রঘুবংশম্।

প্রথমঃ সর্গঃ।

বাগর্থাবিব সম্পৃক্তৌ বাগর্থপ্রতিপত্তয়ে।
জগতঃ পিতরৌ বন্দে পার্ব্বতী-পরমেশ্বরৌ ॥ ১ ॥

ইহ খলু সকলকবিশিরোমণিঃ কালিদাসঃ, "কাব্যং যশসেঽর্থকৃতে ব্যবহারবিদে শিবেতরক্ষতয়ে। সদ্যঃ পরনির্বৃতয়ে কান্তাসম্মিততয়োপদেশযুজে" ইত্যাদ্যালঙ্কারিকবচনপ্রামাণ্যাৎ কাব্যস্যানেকশ্রেয়ঃসাধনতাং, "কাব্যালাপাংশ্চ বর্জ্জয়েৎ" ইত্যস্য নিষেধশাস্ত্রস্যাসৎকাব্যবিষয়তাঞ্চ পশ্যন্ রঘুবংশাখ্যং মহাকাব্যং চিকীর্ষুঃ, চিকীর্ষিতার্থাবিঘ্নপরিসমাপ্তিসম্প্রদায়াবিচ্ছেদলক্ষণফলসাধনভূতবিশিষ্ট-দেবতানমস্কারস্য শিষ্টাচারপরিপ্রাপ্তত্বাৎ "আশীর্নমস্ক্রিয়া বস্তুনির্দ্দেশো বাপি তন্মুখং" ইত্যাশীর্ব্বাদাদ্যন্ততমস্য প্রবন্ধমুখলক্ষণত্বাৎ কাব্যনির্ম্মাণস্য বিশিষ্টশব্দার্থপ্রতিপত্তিমূলকত্বেন বিশিষ্টশব্দার্থয়োশ্চ, "শব্দজাতমশেষন্তু ধত্তে শর্ব্বস্য বল্লভা। অর্থরূপং যদখিলং ধত্তে মুগ্ধেন্দুশেখরঃ" ইতি বায়ুপুরাণসংহিতাবচনবলেন পার্ব্বতীপরমেশ্বরায়ত্তত্ব-দর্শনাত্তৎপ্রতিপিৎসয়া তাবে-

আমি বাক্য এবং অর্থের সম্যক্ জ্ঞান-লাভের নিমিত্ত বাক্য ও অর্থের ন্যায় নিত্য মিলিত জগতের মাতা পিতা পার্ব্বতী ও পরমেশ্বরকে প্রণাম করি। (বাক্য এবং অর্থের ন্যায় নিত্য মিলিত, ইহার তাৎপর্য্য এই যে "বৃক্ষ" বলিলে শাখা পল্লবাদি বিশিষ্ট উদ্ভিদ্ বুঝায়, ইহাই বৃক্ষ এই বাক্যের অর্থ; সুতরাং যেমন এই অর্থের সহিত বৃক্ষশব্দের নিয়ত অভেদ সম্বন্ধ রহিয়াছে, কোন কালেও উক্ত সম্বন্ধের ধ্বংশ হয় না; তদ্রূপ দম্পতি পার্ব্বতী ও মহেশ্বরেও নিয়ত অভিন্ন সম্বন্ধ রহিয়াছে)।

সূর্য্যবংশ ব্যাখ্যা করিতে কৃতসঙ্কল্প হইয়া কালিদাস প্রথমেই পার্ব্বতী

ক্ব সূর্য্যপ্রভবো বংশঃ ক্ব চাল্পবিষয়া মতিঃ।

বাভিবাদয়তে বাগর্থাবিতি।—বাগর্থাবিবেত্যেকং পদম্। ইবেন সহ নিত্য-সমাসো বিভক্ত্যলোপশ্চ পূর্ব্বপদপ্রকৃতিস্বরত্বঞ্চ বক্তব্যং। এবমন্যত্রাপি দ্রষ্টব্যম্। বাগর্থাবিব শব্দার্থাবিব সম্পৃক্তৌ নিত্যসম্বদ্ধাবিত্যর্থঃ। নিত্যসম্বদ্ধয়োরুপমানত্বেনোপাদানাৎ। "নিত্যঃ শব্দার্থসম্বন্ধঃ" ইতি মীমাংসকাঃ। জগতো লোকস্য পিতরৌ মাতা চ পিতা চ পিতরৌ। পিতা মাত্রেতি দ্বন্দ্বৈকশেষঃ। "মাতাপিতরৌ পিতরৌ" ইত্যমরঃ। এতেন শর্ব্বশিবয়োঃ সর্ব্বজগজ্জনকতয়া বৈশিষ্ট্যমিষ্টার্থপ্রদানশক্তিঃ পরমকারুণিকত্বঞ্চ সূচ্যতে। পর্ব্বতস্যাপত্যং স্ত্রী পার্ব্বতী। তস্যাপত্যমিত্যণ্, টিড্ঢাণমিত্যাদিনা ঙীপ্। পার্ব্বতী চ পরমেশ্বরশ্চ পার্ব্বতীপরমেশ্বরৌ পরমশব্দঃ সর্ব্বোত্তমত্বদ্যোতনার্থঃ। মাতুরভ্যর্হিতত্বাদল্পাক্ষরত্বাচ্চ পার্ব্বতীশব্দস্য পূর্ব্বনিপাতঃ। বাগর্থপ্রতিপত্তয়ে শব্দার্থয়োঃ সম্যগ্জ্ঞানার্থং বন্দে অভিবাদয়ে। অত্রোপমালঙ্কারঃ স্ফুটএব তথোক্তং "স্বতঃ সিদ্ধেন ভিন্নেন সম্পন্নেন চ ধর্ম্মতঃ। সাম্যমন্যেন বর্ণ্যস্য বাচ্যং চেদেকগোপমেতি।" প্রায়িকশ্চোপমালঙ্কারঃ কালিদাসোক্তকাব্যাদৌ। ভূদেবতাকস্য সর্ব্বগুরোর্ম্মগণস্য প্রয়োগাৎ শুভলাভঃ সূচ্যতে তদুক্তং "শুভদো মো ভূমিময়" ইতি। বকারস্যামৃতবীজত্বাৎ প্রচয়গমনাদিসিদ্ধিঃ ॥ ১ ॥

সম্প্রতি কবিঃ স্বাহঙ্কারং পরিহরতি ক্ব সূর্য্যেত্যাদিশ্লোকদ্বয়েন, ক্বেতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্। ঋদোরপ্ অকর্ত্তরি চ কারকে সংজ্ঞায়াং ইতি সাধুঃ। সূর্য্যঃ প্রভবো যস্য স সূর্য্যপ্রভবঃ বংশঃ ক্ব, অল্পো বিষয়োজ্ঞেয়োঽর্থো যস্যাঃ সা মে মতিঃ প্রজ্ঞা চ ক্ব। দ্বৌ ক্বশব্দৌ মহদন্তরং সূচয়তঃ। সূর্য্যবংশমাকলয়িতুং ন শক্নোমীত্যর্থঃ, তথা চ তদ্বিষয়প্রবন্ধনিরূপণং দূরা-

---

এবং পরমেশ্বরকে অভিবাদনপূর্ব্বক তদনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইতেছেন। কারণ, কাব্য রচনা করিতে হইলে শব্দার্থে বিশেষ প্রতিপত্তি থাকা আবশ্যক, সুতরাং শব্দের আধার-স্বরূপিণী পার্ব্বতী এবং অর্থের আকর-স্বরূপ মহেশ্বরের নিকটে শব্দ এবং অর্থ বিষয়ে সম্পূর্ণরূপে জ্ঞান-লাভের নিমিত্ত অবনত-মস্তকে প্রার্থনা করা কবির অবশ্য কর্ত্তব্য। ইহাই এই শ্লোকের তাৎপর্য্য ॥ ১ ॥

সূর্য্য-সম্ভূত বংশই বা কোথায় এবং আমার অল্পবিষয়িণী বুদ্ধিই বা কোথায়। আমি অজ্ঞানতাবশতঃ ভেলক দ্বারা দুস্তর সাগর পার হইতে

তিতীর্ষুর্দুস্তরং মোহাদুডুপেনাস্মি সাগরম্ ॥ ২ ॥
মন্দঃ কবিযশঃপ্রার্থী গমিষ্যাম্যুপহাস্যতাম্। •
প্রাংশুলভ্যে ফলে লোভাদুদ্বাহুরিব বামনঃ ॥ ৩ ॥

পাস্তমিতি ভাবঃ। তথাহি দুস্তরং তরিতুমশক্যম্। ঈষদ্দুঃসুষ্বিত্যাদিনা খল্প্রত্যয়ঃ। সাগরং মোহাদজ্ঞানাদুডুপেন প্লবেন। "উড়ুপস্তু প্লবঃ কোল" ইত্যমরঃ। অথবা চর্ম্মাবনদ্ধেন পানপাত্রেণ। "চর্ম্মাবনদ্ধমুড়ুপং প্লবঃ কাষ্ঠং করণ্ডব" দিতি সজ্জনঃ। তিতীর্ষুঃ তরীতুমিচ্ছুরস্মি ভবামি। তরতেঃ সন্নন্তাদু-প্রত্যয়ঃ। অল্পসাধনৈরধিকারম্ভো ন সুকরইতি ভাবঃ। ইদঞ্চ বংশোৎকর্ষ-কথনং স্বপ্রবন্ধমহত্ত্বার্থমেব। তদুক্তং "প্রতিপাদ্য মহিম্না চ প্রবন্ধো হি মহত্তর" ইতি ॥ ২ ॥

মন্দইতি। কিঞ্চ মন্দো মূঢ়ঃ। "মূঢ়াল্পাপটুনির্ভাগ্যমন্দা স্যুঃ" ইত্যমরঃ। তথাপি কবিযশঃপ্রার্থী কবীনাং যশঃ কাব্যনির্ম্মাণেন জাতং তৎপ্রার্থনা-শীলোঽহং প্রাংশুনোন্নতপুরুষেণ লভ্যে প্রাপ্যে ফলে ফলবিষয়ে লোভাৎ উদ্বাহুঃ ফলগ্রহণায়োচ্ছ্রিতহস্তো বামনঃ খর্ব্ব ইব। "খর্ব্বোহ্রস্বশ্চ বামন" ইত্যমরঃ। উপহাস্যতামুপহাসবিষয়তাম্। ঋহলোর্ণ্যৎ ইতি ণ্যৎপ্রত্যয়ঃ। গমিষ্যামি প্রাপ্স্যামি ॥ ৩ ॥

ইচ্ছা করিতেছি। অর্থাৎ একেত সূর্য্যবংশ অতি বিস্তীর্ণ ও মহৎ, তাহাতে আবার আমার বুদ্ধিশক্তি অতি সামান্য; অতএব ঈদৃশ বুদ্ধিশক্তি দ্বারা সেই গুরুতর বিষয় ব্যাখ্যা করিবার বাসনা এবং ভেলকের সাহায্যে সমুদ্র পার হইবার ইচ্ছা; এই উভয়ই তুল্য ॥ ২ ॥

আমি মূঢ় হইয়া কবিগণের যশ প্রার্থনা করিতেছি; অতএব লোভ-বশতঃ উন্নত পুরুষ-লভ্য ফল গ্রহণের নিমিত্ত ঊর্দ্ধবাহু বামনের ন্যায় উপ-হাসাস্পদ হইব। অর্থাৎ যখন মহাজন-সাধ্য ব্যাপারে আমি অল্পজ্ঞান-সম্পন্ন হইয়াও হস্ত প্রসারণ করিতে অভিলাষী হইতেছি, তখন আমার নিশ্চয়ই মূর্খতা প্রকাশ পাইতেছে। অতএব আমি যে উপহাসাস্পদ হইব, তাহার আর কথা কি। যাহাতে অহঙ্কার-সূচক ভাবের উদয় না হয়, তন্নি-বন্ধন কবি এই দ্বিতীয় ও তৃতীয় শ্লোকে নম্রতা প্রকাশ করিলেন ॥ ৩ ॥

অথবা কৃতবাগ্দ্বারে বংশেঽস্মিন্ পূর্ব্বসূরিভিঃ।
মণৌ বজ্রসমুৎকীর্ণে সূত্রস্যেবাস্তি মে গতিঃ ॥ ৪ ॥
সোঽহমাজন্মশুদ্ধানামাফলোদয়কর্ম্মণাম্।

মন্দশ্চেত্তর্হি ত্যজ্যতাময়মুদ্যোগ ইত্যত আহ;—অথবেতি। অথবা পক্ষান্তরে পূর্ব্বৈঃ সূরিভিঃ কবিভির্ব্বাল্মীকাদিভিঃ কৃতবাগ্দ্বারে কৃতং রামায়ণাদিপ্রবন্ধরূপা যা বাক্ সৈব দ্বারং প্রবেশো যস্য তস্মিন্ অস্মিন্ সূর্য্যপ্রভবে বংশে কুলে। জন্মনৈকলক্ষণঃ সন্তানো বংশঃ। বজ্রেণ মণিবেধকসূচীবিশেষেণ। "বজ্রং ত্বস্ত্রী কুলিশশস্ত্রয়োঃ। মণিবেধে রত্নভেদে" ইতি কেশবঃ। সমুৎকীর্ণে বিদ্ধে মণৌ রত্নে সূত্রস্যেব মে মম গতিঃ সঞ্চারোঽস্তি বর্ণনীয়ে রঘুবংশে মম বাক্প্রসরোঽস্তীত্যর্থঃ॥ ৪ ॥

এবং রঘুবংশে লব্ধপ্রবেশস্তদ্বর্ণনাং প্রতিজানানঃ সোঽহমিত্যাদিভিঃ পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেনাহ,—সোঽহমিতি। সোঽহং রঘূণামন্বয়ং বক্ষ্যে ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। কিং বিধানাং রঘূণামিত্যত্র উত্তরাণি বিশেষণানি যোজ্যানি। আজন্মনঃ জন্ম আরভ্যেত্যর্থঃ। আঙ্ মর্য্যাদাভিবিধ্যোঃ ইত্যব্যয়ীভাবঃ। শুদ্ধানাম্। সুপ্সুপেতি সমাসঃ। এবমুত্তরত্রাপি দ্রষ্টব্যম্। আজন্মশুদ্ধানাং

অথবা সূত্র যেমন মণি-বেধকাস্ত্রকৃত ছিদ্র দ্বারা মণিমধ্যে প্রবেশ করে, আমিও তদ্রূপ প্রাচীন পণ্ডিতগণের নির্ম্মিত বাক্যরূপ দ্বার দিয়া এই সূর্য্যবংশে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব।

কালিদাস স্বয়ংই স্বীকার করিতেছেন যে, আমি মূঢ়; অতএব তিনি যদি অসমর্থই হন্, তাহা হইলে তাঁহার সূর্য্যবংশের বর্ণনা করিতে কৃতসঙ্কল্প হওয়ার প্রয়োজন কি? না করিলেও চলিতে পারে। কারণ বাল্মীক প্রভৃতি প্রাচীন কবিগণ সূর্য্যবংশের ব্যাখ্যা করিয়া গিয়াছেন। তাহা দ্বারাই লোকের অভীষ্ট সিদ্ধ হইতে পারে। এই দোষ পরিহারার্থ কবি আবার বলিতেছেন যে, আমি সূর্য্যবংশ বর্ণনে অসমর্থ হইলেও যদি পূর্ব্ব পণ্ডিতগণের রচিত রামায়ণাদি অবলম্বন করিয়া অগ্রসর হইতে থাকি, তাহা হইলে প্রস্তাবিত বিষয়ে প্রবেশ করিতে কোনরূপ অসুবিধা ঘটিবে না। ইহাই এই শ্লোকের প্রকৃত মর্ম্ম॥ ৪ ॥

যে রঘুবংশীয়গণ আজন্ম-বিশুদ্ধ ও সসাগরা ধরিত্রীর অধীশ্বর ছিলেন

আসমুদ্রক্ষিতীশানামানাকরথবর্ত্মনাম্ ॥ ৫ ॥
যথাবিধিহুতাগ্নীনাং যথাকামার্চ্চিতার্থিনাম্।
যথাপরাধদণ্ডানাং যথাকালপ্রবোধিনাম্ ॥ ৬ ॥
ত্যাগায় সম্ভৃতার্থানাং সত্যায় মিতভাষিণাম্।

নিষেকাদিসর্ব্বসংস্কারসম্পন্নানামিত্যর্থঃ। আফলোদয়ম্ আফলসিদ্ধেঃ কর্ম্ম যেষাং তে তথোক্তাস্তেষাং প্রারব্ধান্তগামিনামিত্যর্থঃ। আসমুদ্রং ক্ষীতে-রীশানাং সার্ব্বভৌমানামিত্যর্থঃ। আনাকং রথবর্ত্ম যেষাং তে তেষামিন্দ্র-সহচারিণামিত্যর্থঃ। অত্র সর্ব্বত্র আঙোঽভিবিধ্যর্থত্বং দ্রষ্টব্যম্। অন্যথা মর্য্যাদার্থত্বে জন্মাদিষু শুদ্ধভাবপ্রসঙ্গাৎ ॥ ৫ ॥

যথাবিধীতি। বিধিমনতিক্রম্য যথাবিধি। যথাসাদৃশ্যে ইত্যব্যয়ীভাবঃ। তথা হুতশব্দেন সুপ্সুপেতি সমাসঃ। এবং যথাকামার্চ্চিতেত্যাদীনামপি দ্রষ্টব্যম্। যথাবিধিহুতাঃ অগ্নয়োযৈস্তেষাং, যথাকামমভিলাষমনতিক্রম্য অর্চ্চি-তার্থিনাং, যথাপরাধমপরাধমনতিক্রম্য দণ্ডো যেষাং তে তেষাং, যথাকালং কালমনতিক্রম্য প্রবোধিনাং প্রবোধনশীলানাম্। চতুর্ভির্ব্বিশেষণৈর্দ্দেবতা-যজনার্থিসৎকারদণ্ডধরত্বপ্রজাপালনসময়জাগরূকত্বাদীনি বিবক্ষিতানি ॥ ৬ ॥

ত্যাগায়েতি। ত্যাগায় সৎপাত্রে বিনিয়োগস্ত্যাগস্তস্মৈ। "ত্যাগো বিহা-পনং দানম্" ইত্যমরঃ। সংভৃতার্থানাং সঞ্চিতধনানাং ন তু দুর্ব্যাপারায়, সত্যায় মিতভাষিণাং মিতভাষণশীলানাং ন তু পরাভবায়। যশসে কীর্ত্তয়ে। "যশঃ কীর্ত্তিঃ সমজ্ঞা চ" ইত্যমরঃ। বিজিগীষূণাং বিজেতুমিচ্ছূনাং ন ত্বর্থ-সংগ্রহায়, প্রজায়ৈ সন্তানায় গৃহমেধিনাং ন তু কামোপভোগায়। অত্র ত্যাগায়েত্যাদিষু চতুর্থী তদর্থেত্যাদিনা তাদর্থ্যে চতুর্থীসমাসবিধানজ্ঞাপকা-চ্চতুর্থী। গৃহৈর্দ্দারৈর্ম্মেধন্তে সঙ্গচ্ছন্তে ইতি গৃহমেধিনঃ। "দারেষ্বপি গৃহা" ইত্যমরঃ, "জায়া চ গৃহিণী গৃহ" মিতি হলায়ুধঃ। মেধ সঙ্গমে ইতি ধাতো-

---

এবং যাঁহাদিগের কর্ম্ম ফলোদয় পর্য্যন্ত ও রথের পথ সুরলোক পর্য্যন্ত ছিল; যাঁহারা অগ্নিতে যথাবিধি আহুতি প্রদান করিতেন, বাসনানুসারে যাচক-দিগকে অর্চ্চনা করিতেন, অপরাধীদিগকে অপরাধানুযায়ী দণ্ড-বিধান করিতেন এবং যথাকালে প্রবুদ্ধ হইতেন; যাঁহারা দান করিবার নিমিত্ত অর্থ-সঞ্চয়, সত্যের নিমিত্ত পরিমিত আলাপ, যশের নিমিত্ত জয়ের আশা

যশসে বিজিগীষূণাং প্রজায়ৈ গৃহমেধিনাম্ ॥ ৭ ॥
শৈশবেঽভ্যস্তবিদ্যানাং যৌবনে বিষয়ৈষিণাম্ ।
বার্দ্ধকে মুনিবৃত্তীনাং যোগেনান্তে তনুত্যজাম্ ॥ ৮ ॥
রঘূণামন্বয়ং বক্ষ্যে তনুবাগ্বিভবোঽপি সন্ ।

র্ণিনিঃ । এভির্ব্বিশেষণৈঃ পরোপকারিত্বং সত্যবচনত্বং যশঃপরত্বং পিতৃণাং শুদ্ধত্বঞ্চ বিবক্ষিতানি ॥ ৭ ॥

শৈশব ইতি । শিশোর্ভাবঃ শৈশবং বাল্যম্ । প্রাণভৃজ্জাতিবয়োবচনোদ্গাত্রেত্যাদিনা অঞ্প্রত্যয়ঃ । "শিশুত্বং শৈশবং বাল্য" মিত্যমরঃ । তস্মিন্ বয়সি অভ্যস্তবিদ্যানাম্ । এতেন ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমো বিবক্ষিতঃ । যূনো ভাবো যৌবনং তারুণ্যম্ । যুবাদিত্বাদণ্প্রত্যয়ঃ । "তারুণ্যং যৌবনং সমে" ইত্যমরঃ । তস্মিন্ বয়সি বিষয়ৈষিণাং ভোগাভিলাষিণাম্ । এতেন গৃহস্থাশ্রমো বিবক্ষিতঃ । বৃদ্ধস্য ভাবো বার্দ্ধকং বৃদ্ধত্বম্ । দ্বন্দ্বমনোজ্ঞাদিভ্যশ্চ ইতি বুঞ্ । "বার্দ্ধকং বৃদ্ধসঙ্ঘাতে বৃদ্ধত্বে বৃদ্ধকর্ম্মণি" ইতি বিশ্বঃ । সঙ্ঘাতার্থে ত্বত্র বৃদ্ধাচ্চেতি বক্তব্যাৎ সামূহিকো বুঞ্ । তস্মিন্ বার্দ্ধকে বয়সি মুনীনাং বৃত্তিরিব বৃত্তির্যেষাং তেষাম্, এতেন বানপ্রস্থাশ্রমো বিবক্ষিতঃ । অন্তে শরীরত্যাগকালে যোগেন পরমাত্মধ্যানেন । "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ । তনুত্যজাম্ তনুং দেহং ত্যজন্তীতি তনুত্যজঃ দেহত্যাগিনঃ, তেষাং দেহত্যাগিনাম্ । কায়োদেহঃ ক্লীবপুংসোঃ স্ত্রিয়াং মূর্ত্তিস্তনুস্তনূরিত্যমরঃ । অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যতে ইতি ক্বিপ্ । এতেন ভিক্ষ্বাশ্রমো বিবক্ষিতঃ ॥ ৮ ॥

রঘূণামিতি । সোঽহং লব্ধপ্রবেশঃ তনুবাগ্বিভবোঽপি স্বল্পবাণীপ্রসারোঽপি সন্ তেষাং গুণৈস্তদ্গুণৈঃ আজন্মশুদ্ধ্যাদিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ কর্ণং মম শ্রোত্রমাগত্য চাপলায় চাপলং চপলকর্ম্ম অবিমৃশ্যকরণরূপং কর্ত্তুম্ । যুবাদি-

---

এবং সন্তানের নিমিত্ত স্ত্রীসম্ভোগ করিতেন ; যাঁহারা শৈশবে বিদ্যাভ্যাস, যৌবনে বিষয়াভিলাষ, বার্দ্ধক্যে মুনিবৃত্তি এবং চরমে যোগবলে দেহত্যাগ করিতেন ; আমার বাক্‌সম্পত্তি অল্প হইলেও তাঁহাদিগের গুণরাশি কর্ণে আসিয়া চপলের কর্ম্মে আমাকে নিয়োজিত করিতেছে ; সুতরাং আমি পূর্ব্বোক্ত প্রকারে পথপ্রাপ্ত হইয়া রঘুরাজগণের বংশ কীর্ত্তন করিব । অর্থাৎ রঘুবংশীয় রাজগণ জন্ম হইতে বীর্য্য-নিষেক পর্য্যন্ত নিষেকাদি সর্ব্ব সংস্কার-

তদ্‌গুণৈঃ কর্ণমাগত্য চাপলায় প্রণোদিতঃ ॥ ৯ ॥
তং সন্তঃ শ্রোতুমর্হন্তি সদসদ্ব্যক্তিহেতবঃ।
হেম্নঃ সংলক্ষ্যতে হ্যগ্নৌ বিশুদ্ধিঃ শ্যামিকাপি বা ॥ ১০ ॥
বৈবস্বতোমনুর্নাম মাননীয়ো মনীষিণাম্।

ত্বাৎ কর্ম্মণ্যণ্। ক্রিয়ার্থোপপদস্যেত্যাদিনা চতুর্থী। প্রণোদিতঃ (প্রচোদিত-রিতি পাঠান্তরম্) প্রেরিতঃ সন্ রঘূণামন্বয়ং তদ্বিষয়ং প্রবন্ধং বক্ষ্যে। কুলকম্ ॥৯॥

সম্প্রতি স্বপ্রবন্ধপরীক্ষার্থং সতঃ প্রার্থয়তে ;—তমিতি। তং রঘুবংশাখ্যং প্রবন্ধং সদসতোর্গুণদোষয়োঃ ব্যক্তের্হেতবঃ কর্ত্তারঃ সন্তঃ শ্রোতুমর্হন্তি। তথাহি হেম্নোবিশুদ্ধির্নির্দ্দোষস্বরূপং শ্যামিকাপি লোহান্তরসংসর্গাত্মকো-দোষোঽপি বা অগ্নৌ সংলক্ষ্যতে নান্যত্র, তদ্বদত্রাপি সন্তএব গুণদোষ-বিবেকাধিকারিণোনান্যে ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

বর্ণ্যং বস্তু প্রক্ষিপতি, বৈবস্বত ইতি। মনস ঈষিণো মনীষিণঃ ধীরাঃ বিদ্বাংস ইতি যাবৎ। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। তেষাং মাননীয়ঃ পূজ্যঃ,

---

সম্পন্ন ছিলেন, তাঁহারা অনুষ্ঠিত ক্রিয়ার ফললাভ না হওয়া পর্য্যন্ত আরব্ধ কর্ম্ম শেষ করিতেন না, সসাগরা ধরার অধীশ্বর ছিলেন, তাঁহাদের গতি স্বর্গ পর্য্যন্তও অব্যাহত ছিল, শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে অগ্নিতে আহুতি প্রদান, প্রার্থনানুসারে যাচকদিগের অভিলাষ পূরণ, অপরাধিগণের দোষানুযায়ী শাস্তি প্রদান এবং ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে গাত্রোত্থান করিতেন ; সর্ব্বদা সত্য কথা বলা উচিত এই বিধির অনুসরণার্থ পরিমিত কথা বলিতেন এবং সন্তানের নিমিত্ত ঋতুকালে স্ত্রীর সহিত সঙ্গত হইতেন, কিন্তু অন্য সময়ে তাঁহারা স্ত্রীসম্ভোগ করিতেন না, বৃদ্ধাবস্থায় বানপ্রস্থাশ্রম এবং শরীর ত্যাগকালে ভিক্ষাশ্রম অবলম্বন করিয়া পরমাত্মার ধ্যান করিতে করিতে তনুত্যাগ করিতেন ॥ ৫—৯ ॥

গুণ-দোষ বিবেচক পণ্ডিত ব্যক্তিই রঘুবংশাখ্য প্রবন্ধ শ্রবণ করিবার যোগ্য ; যেহেতু স্বর্ণের নির্দ্দোষাবস্থা এবং মালিন্য অগ্নিতেই পরীক্ষিত হইয়া থাকে। অর্থাৎ স্বর্ণ ধাতু বিশুদ্ধ কি দোষযুক্ত, ইহা যেমন অগ্নি ভিন্ন পরীক্ষা হইতে পারে না, তদ্রূপ দোষ গুণ বিচারে সক্ষম পণ্ডিত ব্যক্তি ব্যতীত এই গ্রন্থের দোষ-গুণ বিচার করিতে অন্য কেহ সমর্থ হইবেন না ॥ ১০ ॥

আসীন্মহীক্ষিতামাদ্যঃ প্রণবশ্ছন্দসামিব ॥ ১১ ॥

তদন্বয়ে শুদ্ধিমতি প্রসূতঃ শুদ্ধিমত্তরঃ।
দিলীপ ইতি রাজেন্দুরিন্দুঃ ক্ষীরনিধাবিব ॥ ১২ ॥

ব্যূঢ়োরস্কো বৃষস্কন্ধঃ শালপ্রাংশুর্ম্মহাভুজঃ।

ছন্দসাং বেদানাম্‌। "ছন্দঃ পদ্যে চ বেদে চ" ইতি বিশ্বঃ। প্রণব ওঁকারইব, মহীং ক্ষিয়ন্তি ঈষতে ইতি মহীক্ষিতঃ ক্ষিতীশ্বরাঃ। ক্ষিধাতোরৈশ্বর্য্যার্থাৎ ক্বিপ্‌ তুগাগমশ্চ। তেষামাদ্যঃ আদিভূতঃ, বিবস্বতঃ সূর্য্যস্যাপত্যং পুমান্‌ বৈবস্বতো নাম বৈবস্বত ইতি প্রসিদ্ধো মনুরাসীৎ ॥ ১১ ॥

তদন্বয়ইতি। শুদ্ধিরস্যাস্তীতি শুদ্ধিমান্‌ তস্মিন্‌ শুদ্ধিমতি তদন্বয়ে তস্য মনোরন্বয়ে বংশে,"অন্ববায়োঽন্বয়োবংশোগোত্রঞ্চাভিজনঃ কুল"মিতি হলায়ুধঃ। অতিশয়েন শুদ্ধিমান্‌ শুদ্ধিমত্তরঃ। দ্বিবচনবিভজ্যোপেত্যাদিনা তরপ্‌। দিলীপ ইতি প্রসিদ্ধঃ। রাজা ইন্দুরিব রাজেন্দুঃ রাজশ্রেষ্ঠঃ। উপমিতং ব্যাঘ্রাদিভিঃ ইত্যাদিনা সমাসঃ। ক্ষীরনিধাবিন্দুরিব প্রসূতঃ,জাতঃ ॥ ১২ ॥

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়েত্যাদিত্রিভিঃ শ্লোকৈর্দ্দিলীপং বিশিনষ্টি। ব্যূঢ়ং বিপুলম্‌ উরোযস্য সঃ ব্যূঢ়োরস্কঃ। উরঃপ্রভৃতিভ্যঃ কপ্‌। "ব্যূঢ়ং বিপুলং ভদ্রং স্ফারং সমং বরিষ্ঠঞ্চ" ইতি যাদবঃ। বৃষস্য স্কন্ধইব স্কন্ধো যস্য স তথা। সপ্তম্যুপমানেত্যাদিনা উত্তরপদলোপী বহুব্রীহিঃ। শালোবৃক্ষইব প্রাংশুরুন্নতঃ শালপ্রাংশুঃ। "প্রাকারবৃক্ষয়োঃ শালঃ শালঃ সর্জ্জতরুঃ স্মৃত" ইতি যাদবঃ। "উচ্চপ্রাংশূন্নতোদগ্রোচ্ছ্রিতাস্তুঙ্গে" ইত্যমরঃ। মহাভুজো মহাবাহুঃ, আত্মকর্ম্ম-

বেদের আদি অক্ষর প্রণবের (ওঙ্কারের) ন্যায় মনীষীদিগের মাননীয় সূর্য্যতনয় মনু নৃপতিবংশের আদি পুরুষ ছিলেন ॥ ১১ ॥

সেই মনুর বিশুদ্ধ বংশে বিশুদ্ধতর চরিত দিলীপ নামক রাজচন্দ্র ক্ষীর-সমুদ্রে জাত চন্দ্রের ন্যায় জন্মগ্রহণ করেন ॥ ১২ ॥

তাঁহার বিশাল বক্ষঃস্থল, বৃষের ন্যায় উন্নত স্কন্ধ, শালতরুর ন্যায় উন্নত শরীর এবং আজানুলম্বিত বাহুযুগল ছিল; অতএব তাঁহাকে দেখিলে বোধ হইত যেন ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম স্বকার্য্যক্ষম শরীর পরিগ্রহ করিয়াছে, অর্থাৎ নরনাথ

আত্মকর্ম্মক্ষমং দেহং ক্ষাত্রো ধর্ম্মইবাশ্রিতঃ ॥ ১৩ ॥
সর্ব্বাতিরিক্তসারেণ সর্ব্বতেজোঽভিভাবিনা।
স্থিতঃ সর্ব্বোন্নতেনোর্ব্বীং ক্রান্ত্বা মেরুরিবাত্মনা ॥ ১৪ ॥
আকারসদৃশপ্রজ্ঞঃ প্রজ্ঞয়া সদৃশাগমঃ।
আগমৈঃ সদৃশারম্ভ আরম্ভসদৃশোদয়ঃ ॥ ১৫ ॥

ক্ষমং স্বব্যাপারানুরূপং দেহমাশ্রিতঃ প্রাপ্তঃ ক্ষাত্রঃ ক্ষত্রসম্বন্ধী ধর্ম্মইব স্থিতঃ মূর্ত্তিমান্ পরাক্রমইব স্থিতইত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ১৩ ॥

সর্ব্বাতিরিক্তেতি। সর্ব্বাতিরিক্তসারেণ সর্ব্বেভ্যোভূতেভ্যোঽধিকবলেন। "সারোবলে স্থিরাংশে চ" ইত্যমরঃ। সর্ব্বাণি ভূতানি তেজসা অভিভবতীতি সর্ব্বতেজোঽভিভাবী তেন, সর্ব্বেভ্যঃ উন্নতেনাত্মনা শরীরেণ। "আত্মা দেহে ধৃতৌ জীবে স্বভাবে পরমাত্মনি" ইতি বিশ্বঃ। মেরুরিব উর্ব্বীং ক্রান্ত্বা আক্রম্য স্থিতঃ। মেরাবপি বিশেষণানি তুল্যানি। "অষ্টাভিশ্চ সুরেন্দ্রাণাং মাত্রাভির্নির্ম্মিতো নৃপঃ। তস্মাদভিভবত্যেষ সর্ব্বভূতানি তেজসা" ইতি মনুবচনাদ্রাজ্ঞঃ সর্ব্বতেজোঽভিভাবিত্বং জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৪ ॥

আকারেতি। আকারেণ মূর্ত্ত্যা সদৃশী প্রজ্ঞা যস্য সঃ, প্রজ্ঞয়া সদৃশাগমঃ প্রজ্ঞানুরূপ-শাস্ত্রপরিশ্রমঃ, আগমৈঃ সদৃশঃ আরম্ভঃ কর্ম্ম যস্য স তথোক্তঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কর্ম্ম, তৎসদৃশ উদয়ঃ ফলসিদ্ধির্যস্য স তথোক্তঃ ॥ ১৫ ॥

দিলীপকে দর্শনমাত্রেই বোধ হইত যেন ক্ষত্রিয়-পরাক্রম ভূভার হরণার্থ শরীর পরিগ্রহ করিয়াছে ॥ ১৩ ॥

তিনি সুমেরু পর্ব্বতের ন্যায় সর্ব্বাপেক্ষা সমধিক সারবান্, সকল তেজের পরাভবকারী সর্ব্বাপেক্ষা উন্নত শরীর দ্বারা পৃথিবীকে আক্রমণ করিয়া অবস্থান করিতেন। অর্থাৎ যেমন সুমেরু পর্ব্বত অধিক স্থান ব্যাপিয়া আছে, সেইরূপ রাজা দিলীপও লোকপালগণের তেজে তেজিয়ান্ হইয়া সমস্ত ভূমণ্ডলে আধিপত্য করিতেন ॥ ১৪ ॥

তিনি স্বীয় দেহানুরূপ বুদ্ধিমান্, বুদ্ধি সদৃশ শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, শাস্ত্রজ্ঞানানুরূপ অনুষ্ঠানশালী ছিলেন এবং অনুষ্ঠানানুরূপ ফল প্রাপ্তও হইতেন ॥ ১৫ ॥

ভীমকান্তৈর্নৃপগুণৈঃ স বভূবোপজীবিনাম্ ।
অধৃষ্যশ্চাভিগম্যশ্চ যাদোরত্নৈরিবার্ণবঃ ॥ ১৬ ॥
রেখামাত্রমপি ক্ষুণ্ণাদামনোর্ব্বর্ত্মনঃ পরম্ ।

ভীমেতি। ভীমৈঃ কান্তৈশ্চ নৃপগুণৈঃ রাজগুণৈস্তেজঃপ্রতাপাদিভিঃ কুলশীলদাক্ষিণ্যাদিভিশ্চ স দিলীপঃ উপজীবিনামাশ্রিতানাং যাদোভিঃ জলজীবৈঃ। "যাদাংসি জলজন্তব" ইত্যমরঃ। রত্নৈশ্চ অর্ণব ইবাধৃষ্যঃ অনভিভবনীয়শ্চ অভিগম্য আশ্রয়ণীয়শ্চ বভূব ॥ ১৬ ॥

রেখামাত্রমিতি। নিয়ন্তুঃ শিক্ষকস্য সারথেশ্চ তস্য দিলীপস্য সম্বন্ধিন্যঃ নেমীনাং চক্রধারাণাং বৃত্তিরিব বৃত্তির্ব্যাপারো যাসাং তাঃ। "চক্রধারা প্রধির্নেমি"রিতি যাদবঃ। "চক্রং রথাঙ্গং তস্যান্তে নেমিঃ স্ত্রী স্যাৎ প্রধিঃ পুমা"নিত্যমরঃ। প্রজাঃ আমনোঃ মনুমারভ্যেত্যভিবিধিঃ। পদদ্বয়ঞ্চৈতৎ সমাসস্য বিভাষিতত্বাৎ। ক্ষুণ্ণাদভ্যস্তাৎ প্রহতাচ্চ বর্ত্মনঃ আচারপদ্ধতেরধ্বনশ্চ পরমধিকমিত্যর্থঃ। রেখা প্রমাণমস্যেতি রেখামাত্রং রেখাপ্রমাণমীষদপীত্যর্থঃ। প্রমাণে দ্বয়সজিত্যাদিনা মাত্রচ্প্রত্যয়ঃ। পরশব্দবিশেষণঞ্চৈতৎ

যেমন সমুদ্র জলজন্তু ও রত্নরাশি দ্বারা দুরধিগম্য ও আশ্রয়ণীয়, তদ্রূপ রাজা দিলীপ ভীষণ ও কমনীয় রাজগুণে উপজীবিগণের অনভিভবনীয় ও আশ্রয়ণীয় ছিলেন। অর্থাৎ যেমন ভয়াবহ জলজন্তুগণের ভীতিহেতু জলধি আশ্রিত লোকের ভয়ের কারণ হয়, অথচ সমুদ্রগর্ভে রত্নরাশি থাকাপ্রযুক্ত তাহাদের মন আকর্ষণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ রাজা দিলীপেরও স্বীয় তেজ ও প্রতাপাদি ভয়প্রদ গুণ থাকায় আশ্রিত ব্যক্তিগণ সর্ব্বদা ভীতও থাকিত, অথচ তিনি আবার দয়া ও দাক্ষিণ্যাদি শান্তগুণ দ্বারা আশ্রিত ব্যক্তিদিগের মন আকর্ষণও করিতে পারিতেন ॥ ১৬ ॥

যেমন রথচালকের নেমি (চক্রধারা) আহত পথের অতিরিক্ত রেখামাত্রও অতিক্রম করে না, তদ্রূপ নরনাথ দিলীপের প্রজাগণ মনু হইতে প্রচলিত ও অভ্যস্ত আচার পদ্ধতির কিছুমাত্রও উল্লঙ্ঘন করিত না। অর্থাৎ যেমন সারথি-পরিচালিত রথের পশ্চাৎ দিগস্থ চক্র সম্মুখস্থ চক্রধারাঙ্কিত পথের অতিরিক্ত কেশপরিমাণ স্থানও অতিক্রম করে না, সেইরূপ প্রজাপালক

ন ব্যতীয়ুঃ প্রজাস্তস্য নিয়ন্তুর্নেমিবৃত্তয়ঃ ॥ ১৭ ॥
প্রজানামেব ভূত্যর্থং স তাভ্যো বলিমগ্রহীৎ।
সহস্রগুণমুৎস্রষ্টুমাদত্তে হি রসং রবিঃ ॥ ১৮ ॥
সেনা পরিচ্ছদস্তস্য দ্বয়মেবার্থসাধনম্।

ন ব্যতীয়ুঃ নাতিক্রান্তবত্যঃ। কুশলসারথিপ্রেষিতা রথনেময়ইব তস্য প্রজাঃ পূর্ব্বং ক্ষুণ্ণমার্গং ন জহুরিতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

প্রজানামিতি। স রাজা প্রজানাং ভূত্যৈ অর্থায় ভূত্যর্থং বৃদ্ধ্যর্থমেব। অর্থেন সহ নিত্যসমাসঃ সর্ব্বলিঙ্গতা চ বক্তব্যা, গ্রহণ-ক্রিয়াবিশেষণঞ্চৈতৎ। তাভ্যঃ প্রজাভ্যো বলিং ষষ্ঠাংশরূপং করমগ্রহীৎ। "রাজদেয়ঃ করো বলি" রিত্যমরঃ। তথাহি রবিঃ, সহস্রং গুণা যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা সহস্রগুণং সহস্রধা উৎস্রষ্টুং দাতুম্। উৎসর্জ্জনক্রিয়াবিশেষণঞ্চৈতৎ। রসমম্বু আদত্তে গৃহ্লাতি "রসো গন্ধে রসে স্বাদে তিক্তাদৌ বিষরোগয়োঃ। শৃঙ্গারাদৌ দ্রবে বীর্য্যে দেহধাত্বম্বুপারদে" ইতি বিশ্বঃ ॥ ১৮ ॥

সম্প্রতি বুদ্ধিশৌর্য্যসম্পন্নস্য তস্যার্থসাধনেষু পরানপেক্ষত্বমাহ;—সেনেতি। তস্য রাজ্ঞঃ সেনা চতুরঙ্গবলং পরিচ্ছাদ্যতেঽনেনেতি পরিচ্ছদঃ উপকরণং বভূব ছত্রচামরাদিতুল্যমভূদিত্যর্থঃ। পুংসি সংজ্ঞায়াং ঘঃ

দিলীপের প্রকৃতিপুঞ্জ মনু প্রভৃতি রাজগণের প্রবর্ত্তিত নীতিমার্গ কিয়ৎপরিমাণেও উল্লঙ্ঘন করিত না ॥ ১৭ ॥

যেমন দিবাকর সহস্রগুণ জল দান করিবার নিমিত্ত জল আকর্ষণ করেন, তদ্রূপ রাজা দিলীপও প্রজাবর্গের মঙ্গলের নিমিত্তই তাহাদের নিকট হইতে করগ্রহণ করিতেন। অর্থাৎ রাজস্বগ্রহণের তাৎপর্য্য এই যে, চিকিৎসালয়, বিদ্যালয় প্রভৃতি প্রজার মঙ্গলসাধক কার্য্যে প্রচুর অর্থের প্রয়োজন, অতএব সেই সমস্ত কার্য্য-সিদ্ধির নিমিত্ত প্রকৃতিপুঞ্জের নিকট হইতে তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করিয়া কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ অর্থগ্রহণ পূর্ব্বক অর্থনীতির সাহায্যে সেই অর্থ অনেক গুণে বৃদ্ধি করিয়া কার্য্যে প্রয়োগ করিতেন ॥ ১৮ ॥

দিলীপের সেনা ছত্রচামরাদির ন্যায় তাঁহার পরিচ্ছদ ছিল; শাস্ত্রে অব্যাহত বুদ্ধি এবং শরাসনে আরোপিত মৌর্ব্বী, এই উভয়ই তাঁহার প্রয়োজন সাধন করিত। অর্থাৎ রাজসৌন্দর্য্য বর্দ্ধনার্থ যেমন ছত্র ও চামর

শাস্ত্রেম্বকুণ্ঠিতা বুদ্ধির্মৌর্বী ধনুষি চাততা॥ ১৯॥
তস্য সংবৃতমন্ত্রস্য গূঢ়াকারেঙ্গিতস্য চ।
ফলানুমেয়াঃ প্রারম্ভাঃ সংস্কারাঃ প্রাক্তনাইব॥ ২০॥

প্রায়েণেতি ঘপ্রত্যয়ঃ। ছাদের্ঘেহদ্ব্যুপসর্গস্যেতি উপধাহ্রস্বঃ। অর্থস্য প্রয়োজনস্য তু সাধনং দ্বয়মেব শাস্ত্রেম্বকুণ্ঠিতা অব্যাহতা বুদ্ধিঃ, ব্যাপৃতেত্যপি পাঠঃ। ধনুষি আততা আরোপিতা মৌর্ব্বী চ। "মৌর্ব্বী জ্যা শিঞ্জিনী গুণ" ইত্যমরঃ। নীতিপুরঃসরমেব তস্য শৌর্য্যমভূদিত্যর্থঃ॥ ১৯॥

রাজ্যমূলং মন্ত্রসংরক্ষণং তস্যাসীদিত্যাহ;—তস্যেতি। সংবৃতমন্ত্রস্য গুপ্তবিচারস্য। "বেদভেদে গুপ্তবাদে মন্ত্র" ইত্যমরঃ। শোকহর্ষাদিসূচকো ভ্রুকুটীমুখরাগাদিরাকারঃ, ইঙ্গিতং চেষ্টিতং হৃদয়গত বিকারো বা। "ইঙ্গিতং হৃদ্গতো ভাবো বহিরাকার আকৃতি" রিতি সজ্জনঃ। গূঢ়ে আকারেঙ্গিতে যস্য, স্বভাবচাপলাৎ আপ্তপরম্পরয়া (ভ্রমপরম্পরয়া ইতি পাঠান্তরম্) মুখরাগাদিলিঙ্গৈর্ব্বা অতৃতীয়গামিমন্ত্রস্য তস্য, প্রারভ্যন্ত ইতি প্রারম্ভাঃ সামাদ্যুপায়প্রয়োগাঃ। প্রাগিত্যব্যয়েন পূর্ব্বজন্মোচ্যতে, তত্র ভবাঃ প্রাক্তনাঃ। সায়ঞ্চিরেত্যাদিনা ট্যুল্‌প্রত্যয়ঃ। সংস্কারাঃ পূর্ব্বকর্ম্মবাসনাইব ফলেন কার্য্যেণানুমেয়া অনুমাতুং যোগ্যা আসন্। অত্র যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"মন্ত্রমূলং যতো রাজ্যমতোমন্ত্রং সুরক্ষিতম্। কুর্য্যাদ্যথা তন্ন বিদুঃ কর্ম্মণামাফলোদয়া" দিতি॥ ২০॥

প্রভৃতি রাজচিহ্নের প্রয়োজন, তদ্রূপ তাঁহার সৈন্যগণও তাদৃশ কার্য্যই সম্পাদন করিত, কিন্তু যুদ্ধকার্য্যে তাহাদের প্রয়োজন হইত না; কারণ তিনি নীতিমার্গানুসারী বুদ্ধিবলে শৌর্য্য প্রকাশ করিতেন বলিয়া বিনা সংগ্রামেই শত্রুগণ হস্তগত হইত॥ ১৯॥

তাঁহার মন্ত্রণা (বিচার) এবং ভ্রুকুটি মুখরাগাদিরূপ আকার ও ইঙ্গিত এরূপ গূঢ় ছিল যে, তাহা জন্মান্তরীণ সংস্কারের ন্যায় ফল দ্বারাই অনুমিত হইত। অর্থাৎ মহারাজ দিলীপের মন্ত্রণা রক্ষা বিষয়ে সম্পূর্ণ দক্ষতা ছিল বলিয়া আকার এবং ইঙ্গিত দ্বারাও তাঁহার কার্য্য কেহই নির্দ্দেশ করিতে পারিত না; সুতরাং তাঁহার সামাদি উপায়প্রয়োগ কেবল ফল দ্বারা (কার্য্যদ্বারা) অনুমিত হইতে পারিত॥ ২০॥

জুগোপাত্মানমত্রস্তো ভেজে ধর্ম্মমনাতুরঃ।
অগৃধ্নুরাদদে সোঽর্থমসক্তঃ সুখমন্বভূৎ ॥ ২১ ॥
জ্ঞানে মৌনং ক্ষমা শক্তৌ ত্যাগে শ্লাঘাবিপর্য্যয়ঃ।

সম্প্রতি সামাদ্যুপায়ান্ বিনৈবাত্মরক্ষাদিকং কৃতবানিত্যাহ;—জুগোপেতি। অত্রস্তঃ অভীতঃ সন্। "ত্রস্তোভীরুভীরুকভীলুকা" ইত্যমরঃ। ত্রাসোপাধিমন্তরেণৈব ত্রিবর্গসিদ্ধেঃ প্রথমসাধনত্বাদেবাত্মানং শরীরং জুগোপ রক্ষিতবান্। অনাতুরঃ অরুগ্নএব ধর্ম্মং সুকৃতং ভেজে অর্জ্জিতবানিত্যর্থঃ। অগৃধ্নুরগর্দ্ধনশীলএব অর্থমাদদে স্বীকৃতবান্। গৃধ্নুস্তু গর্দ্ধনঃ। লুব্ধোঽভিলাষুকস্তৃষ্ণক্ সমৌ লোলুপলোলুভাবিত্যমরঃ। ত্রসিগৃধিধৃষিক্ষিপেঃ ক্নুরিতি ক্নুপ্রত্যয়ঃ। অসক্তঃ আসক্তিরহিতএব সুখমন্বভূৎ ॥ ২১ ॥

পরস্পরবিরুদ্ধানামপি গুণানাং তত্র সাহচর্য্যমাসীদিত্যাহ;—জ্ঞানইতি। জ্ঞানে পরবৃত্তান্তজ্ঞানে সত্যপি মৌনং বাঙ্নিয়মনং। যথাহ কামন্দকঃ "নান্যোপতাপি বচনং মৌনং ব্রতচরিষ্ণুতে"তি। শক্তৌ প্রতীকারসামর্থ্যেঽপি ক্ষমা অপকারসহনন্। অত্র চাণক্যঃ "শক্তানাং ভূষণং ক্ষমে"তি। ত্যাগে বিতরণে সত্যপি শ্লাঘায়া বিকত্থনস্য বিপর্য্যয়োঽভাবঃ। অত্রাহ মনুঃ "ন দত্ত্বা পরিকীর্ত্তয়ে" দিতি। ইত্থং তস্য গুণাঃ জ্ঞানাদয়ঃ গুণৈর্ব্বিরুদ্ধৈ-

---

তিনি ভীত না হইয়াও আত্মরক্ষা করিতেন, পীড়িত না হইয়াও ধর্ম্মাচরণ করিতেন, লোভ পরিত্যাগ করিয়া অর্থ গ্রহণ এবং আসক্ত না হইয়া সুখ অনুভব করিতেন। অর্থাৎ সাধারণ ব্যক্তিরা ভয়ের কারণ উপস্থিত হইলেই আত্মরক্ষা করিতে যত্নবান্ হয় এবং রুগ্ন হইলেই ধর্ম্মোপার্জ্জনে মনোযোগী হয়, অন্যথা তৎপ্রতি দৃষ্টিপাতও করে না, অপিচ উহারা সুখকর ভোগ্য বস্তুতে মন সমর্পণ পূর্ব্বক সুখানুভব করিয়া থাকে। কিন্তু দিলীপ তাদৃশ ব্যক্তির ন্যায় বিষয়ে আসক্ত হইয়া সুখভোগ করিতেন না। ॥ ২১ ॥

তিনি জ্ঞানসত্ত্বেও মৌনভাব অবলম্বন করিতেন, শক্তি থাকিতেও ক্ষমা করিতেন এবং দান করিয়া কদাচ শ্লাঘা করিতেন না; সুতরাং তাঁহার গুণ সকল মৌনাদি বিরুদ্ধ গুণের সহিত সামঞ্জস্য থাকা নিবন্ধন পরস্পর সহোদরের ন্যায় থাকিত। অর্থাৎ দিলীপ পরবৃত্তান্ত পরিজ্ঞাত থাকিয়াও তাহা প্রকাশ করিতেন না, দণ্ডবিধানের ক্ষমতা থাকিলেও তিনি তদ্বিষয়ে

গুণা গুণানুবন্ধিত্বাত্তস্য সপ্রসবাইব ॥ ২২ ॥
অনাকৃষ্টস্য বিষয়ৈর্ব্বিদ্যানাং পারদৃশ্বনঃ ।
তস্য ধর্ম্মরতেরাসীদ্ বৃদ্ধত্বং জরসা বিনা ॥ ২৩ ॥
প্রজানাং বিনয়াধানাদ্রক্ষণাদ্ভরণাদপি ।

মৌনাদিভিরনুবন্ধিত্বাৎ সহচারিত্বাং সহ প্রসবো জন্ম যেষাং তে সপ্রসবাঃ সোদরাইব অভূবন্ বিরুদ্ধা অপি গুণাস্তস্মিন্নবিরোধেনৈব স্থিতাইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

দ্বিবিধং বৃদ্ধত্বং জ্ঞানেন বয়সা চ, তত্র তস্য জ্ঞানেন বৃদ্ধত্বমাহ ;—অনাকৃষ্টস্যেতি । বিষয়ৈঃ শব্দাদিভিঃ । "রূপং শব্দোগন্ধরসস্পর্শাশ্চ বিষয়া অমী" ইত্যমরঃ । অনাকৃষ্টস্যাবশীকৃতস্য, বিদ্যানাং বেদবেদাঙ্গাদীনাং পারদৃশ্বনঃ পারমন্তং দৃষ্টবতঃ । দৃশেঃ কনিপ্ । ধর্ম্মে রতির্যস্য তস্য রাজ্ঞঃ জরসা জরয়া বিনা । "বিস্রসা জরা"ইত্যমরঃ । ষিদ্ভিদাদিভ্যোঽঙ্ ইতি অঙ্প্রত্যয়ঃ । জরায়াঃ জরসন্যতরস্যাম্ ইতি জরসাদেশঃ । বৃদ্ধত্বং বার্দ্ধকমাসীৎ । তস্য যূনোঽপি বিষয়বৈরাগ্যাদিজ্ঞানগুণসম্পত্ত্যা জ্ঞানতোবৃদ্ধত্বমাসীদিত্যর্থঃ । নাথস্তু চতুর্ব্বিধং বৃদ্ধত্বমিতি জ্ঞাত্বা (কৃত্বা ইতি পাঠান্তরং দৃশ্যতে) অনাকৃষ্টস্যেত্যাদিনা বিশেষণত্রয়েণ বৈরাগ্যজ্ঞানশীলবৃদ্ধত্বান্যুক্তানীত্যবোচৎ ॥ ২৩ ॥

প্রজানামিতি । প্রজায়ন্তে ইতি প্রজাঃ জনাঃ । উপসর্গে চ সংজ্ঞায়াম্ ইতি অঙ্প্রত্যয়ঃ । "প্রজা স্যাৎ সন্ততৌ জনে" ইত্যমরঃ । তাসাং বিনয়স্য

ক্ষমা প্রদর্শন করিতেন এবং দান করিয়াও কদাচ আত্মগৌরব করিতেন না ; সুতরাং জ্ঞান ও শক্তি প্রভৃতি গুণ মৌন ও ক্ষমা প্রভৃতি বিরুদ্ধ গুণের সহিত একতা অবলম্বন করিয়া সোদর-সম তদীয় দেহে অবস্থান করিত ॥ ২২ ॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই বিষয় দ্বারা অনাকৃষ্ট, বিদ্যার পারদর্শী এবং ধর্ম্মানুরক্ত রাজা দিলীপের জরা ব্যতিরেকে বার্দ্ধক্য হইয়াছিল । অর্থাৎ বিষয় ভোগে তাঁহার দৃঢ় আসক্তি ছিল না, তিনি সর্ব্বশাস্ত্রে বিশারদ ছিলেন এবং ধর্ম্মবিষয়ে তাঁহার ঐকান্তিক অনুরাগ ছিল ; সুতরাং জরাগ্রস্ত না হইয়াও তাঁহার বৃদ্ধোচিত জ্ঞান জন্মিয়াছিল ॥ ২৩ ॥

দিলীপ প্রজাবর্গের শিক্ষাবিধান, রক্ষা এবং ভরণ করিতেন বলিয়া তিনিই তাহাদিগের পিতা ছিলেন ; কিন্তু তাহাদের পিতা কেবল জন্মকর্ত্তা ছিল ।

স পিতা পিতরস্তাসাং কেবলং জন্মহেতবঃ ॥ ২৪ ॥
স্থিত্যৈ দণ্ডয়তো দণ্ড্যান্ পরিণেতুঃ প্রসূতয়ে।
অপ্যর্থকামৌ তস্যাস্তাং ধর্ম্মএব মনীষিণঃ ॥ ২৫ ॥

শিক্ষায়াঃ আধানাৎ করণাৎ সন্মার্গপ্রবর্ত্তনাদিতি যাবৎ, রক্ষণাদ্ভয়হেতুভ্যস্ত্রাণাৎ আপন্নিবারণাদিতি যাবৎ, ভরণাদন্নপানাদিভিঃ পোষণাদপি। অপিঃ সমুচ্চয়ে। স রাজা পিতা অভূৎ, তাসাং পিতরস্ত জন্মহেতবো জন্মমাত্রকর্ত্তারঃ কেবলমুৎপাদকাএবাভূবন্। জননমাত্রএব পিতৃণাং ব্যাপারঃ, সদা শিক্ষারক্ষণাদিকন্তু স এব করোতীতি তস্মিন্ পিতৃত্বব্যপদেশঃ। আহুশ্চ "স পিতা যস্ত পোষক" ইতি ॥ ২৪ ॥

স্থিত্যা ইতি। দণ্ডমর্হন্তীতি দণ্ড্যাঃ। দণ্ডাদিভ্যো যদিতি যৎপ্রত্যয়ঃ। অদণ্ড্যান্ দণ্ডয়ন্ রাজা দণ্ড্যাংশ্চৈবাপ্যদণ্ডয়ন্। অযশো মহদাপ্নোতি নরকঞ্চৈব গচ্ছতীতি শাস্ত্রবচনাৎ তান্ দণ্ড্যানেব স্থিত্যৈ লোকপ্রতিষ্ঠায়ৈ দণ্ডয়তঃ শিক্ষয়তঃ, প্রসূতয়ে সন্তানায় এব পরিণেতুঃ দারান্ পরিগৃহ্নতঃ মনীষিণো বিদুষো দোষজ্ঞস্যেতি যাবৎ। "বিদ্বান্ বিপশ্চিদ্দোষজ্ঞঃ সন্ সুধীঃ কোবিদো বুধঃ। ধীরো মনীষী" ইত্যমরঃ। তস্য অর্থকামাবপি ধর্ম্ম এবাস্তাং জাতৌ। অস্তের্লঙ্। অর্থকামসাধনয়োর্দ্দণ্ডবিবাহয়োর্লোকস্থাপনপ্রজোৎপাদনরূপধর্ম্মার্থত্বেন অনুষ্ঠানাদর্থকামাবপি ধর্ম্মশেষতামাপাদয়ন্ স রাজা ধর্ম্মোত্তরোঽভূদিত্যর্থঃ। আহ হি গৌতমঃ "ন পূর্ব্বাহ্নমধ্যন্দিনাপরাহ্নানফলান্ কুর্য্যাৎ যথাশক্তি ধর্ম্মার্থকামেভ্যঃ, তেষু ধর্ম্মোত্তরঃ স্যাৎ" ইতি ॥ ২৫ ॥

অর্থাৎ প্রজাপুঞ্জকে শিক্ষাদান, তাহাদের রক্ষণাবেক্ষণ এবং ভরণপোষণাদি পিতৃ্রুচিত সমস্ত কার্য্যই সম্পাদন করিতেন; কিন্তু তাহাদের স্ব স্ব পিতা জনয়িতা মাত্র ছিল ॥ ২৪ ॥

বিদ্বান্ সেই দিলীপ লোক স্থিতির নিমিত্ত দণ্ডনীয় ব্যক্তিকে শাস্তি প্রদান এবং সন্তানের নিমিত্ত দারপরিগ্রহ করিতেন; সুতরাং তাঁহার অর্থ এবং কামও ধর্ম্মে পরিণত হইত। অর্থাৎ অর্থদণ্ড করিয়া যে অর্থ প্রাপ্ত হইতেন, সেই অর্থ ন্যায়ানুগত কার্য্যদ্বারা লাভ হইত এবং বিধি উল্লঙ্ঘন না করিয়া কামসেবা করিতেন বলিয়া তাঁহার অর্থ এবং কামসেবা ধর্ম্মকার্য্য মধ্যেই পরিগণিত হইত ॥২৫॥

দুদোহ গাং স যজ্ঞায় শস্যায় মঘবা দিবম্।
সম্পদ্বিনিময়েনোভৌ দধতু র্ভুবনদ্বয়ম্ ॥ ২৬ ॥

দুদোহেতি। স রাজা যজ্ঞায় যজ্ঞং কর্ত্তুং গাং ভুবং দুদোহ করগ্রহণেন রিক্তাং চকারেত্যর্থঃ। মঘবা দেবেন্দ্রঃ শস্যায় শস্যং বর্দ্ধয়িতুং দিবং স্বর্গং দুদোহ দ্যুলোকান্মহীলোকে বৃষ্টিমুৎপাদয়ামাস ইত্যর্থঃ। ক্রিয়ার্থোপপদস্যে-ত্যাদিনা যজ্ঞশস্যাভ্যাং চতুর্থী। এবমুভৌ সম্পদো বিনিময়েন পরস্পরমাদান-প্রতিদানাভ্যাং ভুবনদ্বয়ং দধতুঃ পুপুষতুঃ। রাজা যজ্ঞৈরিন্দ্রলোকমিন্দ্রশ্চ উদকেন ভূলোকং পুপোষেত্যর্থঃ। উক্তঞ্চ দণ্ডনীতৌ, "রাজা ত্বর্থান্ সমাহৃত্য কুর্য্যাদিন্দ্রমহোৎসবম্। প্রীণিতো মেঘবাহস্তু মহতীং বৃষ্টিমাবহে" দিতি ॥ ২৬ ॥

রাজা দিলীপ যজ্ঞ করিবার নিমিত্ত পৃথিবী দোহন করিতেন এবং ইন্দ্র শস্যবর্দ্ধনের নিমিত্ত স্বর্গ দোহন করিতেন; উভয়ে এইরূপ সম্পদ্-বিনিময় দ্বারা উভয় লোক পোষণ করিতেন। অর্থাৎ রাজা করগ্রহণ দ্বারা পৃথিবী ক্ষীণা করিতেন ও সেই অর্থ দ্বারা যজ্ঞ করিয়া ইন্দ্রলোক পোষণ করিতেন এবং ইন্দ্র জল গ্রহণ করিয়া মেঘ ক্ষীণ করিতেন ও সেই জলবর্ষণ দ্বারা ভূলোক পরিপোষণ করিতেন। এস্থলে এই প্রশ্ন হইতে পারে যে, যজ্ঞ দ্বারা ইন্দ্রলোক এবং বৃষ্টিদ্বারা ভূলোক কি প্রকারে পরিপুষ্ট হয়? এই প্রশ্নের উত্তর এই যে, পূর্ব্বকালে রাজস্বরূপে যে অর্থ সংগৃহীত হইত, সেই অর্থদ্বারা নরপতিগণ যজ্ঞক্রিয়া সম্পাদন করিতেন। দেবতাগণ যজ্ঞভাগ প্রাপ্ত হইতেন বলিয়া দিলীপ স্বর্গলোক পোষণ করিতেন, ইহা বলা যাইতে পারে। পক্ষান্তরে উহার তাৎপর্য্য এইরূপ। উক্ত যজ্ঞীয় বাষ্প বায়ুর সহিত মিশ্রিত থাকা বশতঃ উহা দ্বারা সুরলোক পরিপুষ্ট হইত। এই নিমিত্ত মেঘবাহ (ইন্দ্র) প্রীত হইয়া সেই বাষ্পদ্বারা মেঘ উৎপাদন করিয়া মহীতলে জলবর্ষণ করিতেন। সেই যজ্ঞীয় বাষ্প হইতে যে মেঘ উৎপন্ন হইত, তাহাতে ঘৃতাদি উৎকৃষ্ট পদার্থ সকল থাকিত বলিয়া উহার জলে পৃথিবীর উর্ব্বরা শক্তি অত্যন্ত বৃদ্ধি হইত। সুতরাং উক্ত জলদ্বারা শস্যের বিশেষ উন্নতিই সংসাধিত হইত। কিন্তু এইক্ষণকার বৃষ্টির জলে সেইরূপ উপাদান নাই বলিয়া পূর্ব্বাপেক্ষা পৃথিবীর উর্ব্বরতাও অনেকাংশে হ্রাসপ্রাপ্ত হইয়াছে, সন্দেহ নাই। এইরূপে দিলীপ এবং ইন্দ্র উভয়ে পরস্পর সম্পত্তির বিনিময় দ্বারা স্বর্গ এবং মর্ত্ত্যলোক পোষণ করিতেন ॥ ২৬ ॥

ন কিলানুযযুস্তস্য রাজানো রক্ষিতুর্যশঃ।
ব্যাবৃত্তা যৎপরস্বেভ্যঃ শ্রুতৌ তস্করতা স্থিতা ॥ ২৭ ॥
দ্বেষ্যোঽপি সম্মতঃ শিষ্টস্তস্যার্ত্তস্য যথৌষধম্।
ত্যাজ্যো দুষ্টঃ প্রিয়োঽপ্যাসীদঙ্গুলীবোরগক্ষতা ॥ ২৮ ॥
তং বেধা বিদধে নূনং মহাভূতসমাধিনা।

ন কিলেতি। রাজানোঽন্যে নৃপাঃ রক্ষিতুর্ভয়েভ্যস্ত্রাতুস্তস্য রাজ্ঞো যশো নানুযযুঃ কিল নানুচক্রুঃ খলু, যৎ যস্মাৎ কারণাৎ তস্করতা চৌর্য্যং পরস্বেভ্যঃ পরধনেভ্যঃ স্ববিষয়ভূতেভ্যো ব্যাবৃত্তা সতী শ্রুতৌ বাচকশব্দে স্থিতা প্রবৃত্তা অপহার্য্যভাবাত্তস্করশব্দএবাপহৃত ইত্যর্থঃ। অথবা অত্যন্তাসত্যপি হ্যর্থে জ্ঞানং শব্দঃ করোতি হীতি ন্যায়েন শব্দে স্থিতা স্ফুরিতা ন স্বরূপতোঽস্তীত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

দ্বেষ্য ইতি। শিষ্টো জনো দ্বেষ্যঃ শত্রুরপ্যার্ত্তস্য রোগিণ ঔষধং যথা ঔষধমিব তস্য সম্মতোঽনুমত আসীৎ, দুষ্টোজনঃ প্রিয়োঽপি প্রেমাস্পদীভূতোঽপি উরগক্ষতা সর্পদষ্টা অঙ্গুলীব "ছিন্দ্যাদ্বাহুমপি দুষ্টাত্মন" ইতি ন্যায়াৎ ত্যাজ্য আসীৎ। তস্য শিষ্ট এব বন্ধুর্দুষ্ট এব শত্রুরিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

তস্য পরোপকারিত্বমাহ;—তমিতি। বেধাঃ স্রষ্টা। "স্রষ্টা প্রজাপতির্বেধা" ইত্যমরঃ। তং দিলীপং সমাধীয়তেঽনেনেতি সমাধিঃ কারণসামগ্রী মহা-

অন্যান্য ভূপালগণ সেই রক্ষিতা রাজার যশের অনুকরণ করিতে পারেন নাই; কেন না, তাঁহার শাসন সময়ে চৌর্য্যবৃত্তি পরস্ব হইতে অপসৃত হইয়া কেবল কথায় অবস্থিতি করিত। অর্থাৎ রাজা দিলীপের শাসনকালে তস্করতা (চৌর্য্য) মূলেই ছিল না, কেবল নামমাত্রে পর্য্যবসিত হইয়াছিল। কিন্তু অপরাপর রাজার রাজত্বকালে পরস্বাপহরণ হইত বলিয়া দিলীপের শাসনের সহিত অপরের শাসনের পার্থক্য ছিল ॥ ২৭ ॥

শিষ্ট ব্যক্তি দ্বেষের পাত্র হইলেও রোগীর ঔষধের ন্যায় আদৃত হইতেন, পরন্তু দুষ্টব্যক্তি প্রিয় হইলেও সর্পদষ্ট অঙ্গুলীর ন্যায় দিলীপ কর্ত্তৃক পরিত্যক্ত হইত। অর্থাৎ সাধু ব্যক্তি দিলীপের বন্ধু এবং দুষ্ট ব্যক্তি শত্রু ছিল ॥ ২৮ ॥

দিলীপের গুণসকল পরোপকার কার্য্যে রত থাকিত বলিয়া বোধ হইত যেন বিধাতা তাঁহাকে মহাভূত-নির্ম্মাণের উপকরণসামগ্রী দ্বারাই

তথাহি সর্ব্বে তস্যাসন্ পরার্থৈকফলা গুণাঃ ॥ ২৯ ॥
স বেলাবপ্রবলয়াং পরিখীকৃতসাগরাম্ ।
অনন্যশাসনামুর্ব্বীং শশাসৈকপুরীমিব ॥ ৩০ ॥
তস্য দাক্ষিণ্যরূঢ়েন নাম্না মগধবংশজা ।

ভূতানাং যঃ সমাধিস্তেন মহাভূতসমাধিনা বিদধে সসর্জ্জ নূনং ধ্রুবমিত্যুৎপ্রেক্ষা । তথাহি তস্য রাজ্ঞঃ সর্ব্বে গুণাঃ রূপরসাদিমহাভূতগুণবদেব পরার্থঃ পরপ্রয়োজনমেবৈকং মুখ্যং ফলং যেষাং তে তথোক্তা আসন্ । মহাভূতগুণোপমানেন কারণগুণাঃ কার্য্যে সংক্রামন্তীতি ন্যায়ঃ সূচিতঃ ॥ ২৯ ॥

স ইতি । স দিলীপঃ বেলাঃ সমুদ্রকূলানি । "বেলা কূলেঽপি বারিধে"রিতি বিশ্বঃ । তা এব বপ্রবলয়াঃ প্রাকারবেষ্টনানি যস্যাঃ তাম্ । "স্যাচ্চয়োবপ্রমস্ত্রিয়াম্ । প্রাকারোবরণঃ শালঃ প্রাচীরং প্রান্ততোবৃতি"রিত্যমরঃ । পরিতঃ খাতং পরিখা দুর্গবেষ্টনং খাতম্ । "খেয়ন্তু পরিখে"ত্যমরঃ । অন্যেষপি দৃশ্যত ইত্যত্র অপিশব্দাৎ খনের্ডপ্রত্যয়ঃ । অপরিখাঃ পরিখাঃ সম্পদ্যমানাঃ কৃতাঃ পরিখীকৃতাঃ সাগরা যস্যা স্তাম্ । অভূততদ্ভাবে চ্বিঃ । অবিদ্যমানমন্যস্য রাজ্ঞঃ শাসনং যস্যা স্তাম্ অনন্যশাসনামুর্ব্বীমেকপুরীমিব শশাস অনায়াসেন শাসিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

তস্যেতি । তস্য রাজ্ঞঃ মগধবংশে জাতা মগধবংশজা । সপ্তম্যাঞ্জনের্ড ইতি ডপ্রত্যয়ঃ । এতেনাভিজাত্যমুক্তম্ । দাক্ষিণ্যং পরচ্ছন্দানুবর্ত্তনম্ । "দক্ষিণঃ সরলোদারপরচ্ছন্দানুবর্ত্তিষু" ইতি শাশ্বতঃ । তেন রূঢ়ং প্রসিদ্ধং তেন নাম্না

নির্ম্মাণ করিয়াছেন। অর্থাৎ আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল ও ক্ষিতি এই পঞ্চ মহাভূতের যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই গুণ গুলি যেমন পরের উপকার ব্রতেই রত, সেইরূপ প্রজাপালক দিলীপের গুণগ্রামের পরোপকার সংসাধনই একমাত্র কার্য্য ছিল ॥ ২৯ ॥

তিনি সাগর পরিখা পরিশোভিত বেলাভূমি দ্বারা প্রাকার বেষ্টিত অনন্যাধীন অবনীমণ্ডল একমাত্র পুরীর ন্যায় শাসন করিতেন। অর্থাৎ সমুদ্র তটই তাঁহার রাজ্যের প্রাকারবেষ্টন স্বরূপ ছিল, মহাসাগরই পরিখা স্বরূপ ছিল এবং তাঁহার রাজ্যমধ্যে অন্য কোন স্বাধীন রাজা ছিল না ॥ ৩০ ॥

যজ্ঞের পত্নী দক্ষিণার ন্যায় মগধবংশ-প্রভবা পরচ্ছন্দানুবর্ত্তনে (পরের

পত্নী সুদক্ষিণেত্যাসীদধ্বরস্যেব দক্ষিণা ॥ ৩১ ॥
কলত্রবন্তমাত্মানমবরোধে মহত্যপি।
তয়া মেনে মনস্বিন্যা লক্ষ্ম্যা চ বসুধাধিপঃ ॥ ৩২ ॥
তস্যামাত্মানুরূপায়ামাত্মজন্মসমুৎসুকঃ।
বিলম্বিতফলৈঃ কালং স নিনায় মনোরথৈঃ ॥ ৩৩ ॥

অধ্বরস্য যজ্ঞস্য দক্ষিণাখ্যা পত্নীব সুদক্ষিণা ইতি প্রসিদ্ধা পত্নী আসীৎ। অত্র শ্রুতিঃ, "যজ্ঞো বৈ গন্ধর্ব্বস্তস্য দক্ষিণা অপ্সরস ইতি দক্ষিণায়া দাক্ষিণ্যং নাম ঋত্বিজোদক্ষিণত্বং প্রাপকত্বং তে দক্ষন্তে দক্ষিণাং প্রতিগৃহ্যেতি চ" ॥ ৩১ ॥

কলত্রবন্তমিতি। বসুধাধিপঃ অবরোধে অন্তঃপুরবর্গে মহতি সত্যপি মনস্বিন্যা দৃঢ়চিত্তয়া পতিচিত্যানুবৃত্ত্যাদিনির্ব্বন্ধক্ষময়েত্যর্থঃ তয়া সুদক্ষিণয়া লক্ষ্ম্যা চ আত্মানং কলত্রবন্তং ভার্য্যাবন্তং মেনে। "কলত্রং শ্রোণিভার্য্যয়ো"রিত্যমরঃ। বসুধাধিপ ইত্যনেন বসুধয়া নেতি গম্যতে ॥ ৩২ ॥

তস্যামিতি। স রাজা আত্মানুরূপায়াং তস্যাং আত্মনো জন্ম যস্যাসৌ আত্মজন্মা পুত্রস্তস্মিন্ সমুৎসুকঃ যদ্বা আত্মনো জন্মনি পুত্ররূপেণোৎপত্তৌ সমুৎসুকঃ সন্। "আত্মা বৈ পুত্রনামাসি"ইতি শ্রুতেঃ। বিলম্বিতং ফলং পুত্রপ্রাপ্তিরূপং যেষাং তৈর্ম্মনোরথৈঃ, কদা মে পুত্রো ভবে দিত্যাশাভিঃ কালং নিনায় যাপয়ামাস ॥ ৩৩ ॥

অভিলাষ পূরণে) লব্ধপ্রতিষ্ঠা সুদক্ষিণা নামে নরনাথের এক মহিষী ছিলেন ॥ ৩১ ॥

তাঁহার বহুসংখ্যক অন্তঃপুরচারিণী ধর্ম্মপত্নী থাকিলেও মহীপাল দিলীপ কেবল মনস্বিনী সুদক্ষিণা এবং রাজলক্ষ্মী দ্বারাই আপনাকে কলত্রবান্ বলিয়া মনে করিতেন ॥ ৩২ ॥

রাজা সেই অনুরূপ পত্নীতে পুত্রোৎপত্তি বিষয়ে সমুৎসুক (অভিলাষী) হইয়া দীর্ঘকালে ফল ফলিবে এই মানসে কালযাপন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রাজমহিষী সুদক্ষিণাতে কবে পুত্রোৎপন্ন হইবে, এই চিন্তা করিতে করিতে কালাতিপাত করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

সন্তানার্থায় বিধয়ে স্বভুজাদবতারিতা।
তেন ধূর্জ্জগতো গুর্ব্বী সচিবেষু নিচিক্ষিপে॥ ৩৪॥
অথাভ্যর্চ্চ্য বিধাতারং প্রযতৌ পুত্ত্রকাম্যয়া।
তৌ দম্পতী বশিষ্ঠস্য গুরোর্জ্জগ্মতুরাশ্রমম্॥ ৩৫॥
স্নিগ্ধগম্ভীরনির্ঘোষমেকং স্যন্দনমাস্থিতৌ।

সন্তানেতি। তেন দিলীপেন সন্তানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তস্মৈ সন্তানার্থায় বিধয়ে অনুষ্ঠানায় স্বভুজাৎ অবতারিতা অবরোপিতা জগতো লোকস্য গুর্ব্বী ধূর্ভারঃ সচিবেষু নিচিক্ষিপে নিহিতা॥ ৩৪॥

অথেতি। অথ ধুরোঽবতারণানন্তরং পুত্ত্রকাম্যয়া আত্মনঃ পুত্ত্রেচ্ছয়া। কাম্যচ্চেতি পুত্ত্রশব্দাৎ কাম্যচ্প্রত্যয়ঃ। অপ্রত্যয়াদিতি পুত্ত্রকাম্যধাতোরকারপ্রত্যয়ঃ ততষ্টাপ্। তয়া। তৌ দম্পতী জায়াপতী। রাজদন্তাদিষু জায়াশব্দস্য দমিতি নিপাতনাৎ সাধুঃ। প্রযতৌ পূতৌ বিধাতারং ব্রহ্মাণমভ্যর্চ্চ্য। "স খলু পুত্ত্রার্থিভিরুপাস্যত" ইতি মান্ত্রিকাঃ। গুরোঃ কুলগুরোর্ব্বশিষ্ঠস্যাশ্রমং জগ্মতুঃ পুত্ত্রপ্রাপ্ত্যুপায়াপেক্ষয়েতি শেষঃ॥ ৩৫॥

স্নিগ্ধেতি। স্নিগ্ধো মধুরো গম্ভীরো নির্ঘোষো যস্য তমেকং স্যন্দনং রথং প্রাবৃষি ভবঃ প্রাবৃষেণ্যঃ। প্রাবৃষ এণ্য ইতি এণ্যপ্রত্যয়ঃ। তং প্রাবৃষেণ্যং পয়োবাহং মেঘং বিদ্যুদৈরাবতাবিব আস্থিতৌ আরূঢৌ জগ্মতুরিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। ইরা আপঃ। "ইরা ভূবাক্সুরাপ্সু স্যা"দিত্যমরঃ। ইরাবান্ সমুদ্রস্তত্র ভব ঐরাবতোঽভ্রমাতঙ্গঃ। "ঐরাবতোঽভ্রমাতঙ্গৈরাবণাভ্রমুবল্লভা" ইত্যমরঃ। অভ্রমাতঙ্গত্বাচ্চাভ্রস্থত্বাদভ্ররূপত্বাদিতি ক্ষীরস্বামী। অতএব মেঘারোহণং বিদ্যুৎসাহচর্য্যঞ্চ ঘটতে। কিঞ্চ বিদ্যুত ঐরাবতসাহচর্য্যা-

অনন্তর রাজা দিলীপ সন্তানোদ্দেশে কার্য্যবিশেষের অনুষ্ঠানের নিমিত্ত পৃথিবীর গুরুতরভার স্বীয় ভুজযুগল হইতে অবতারণ করিয়া সচিবদিগের হস্তে সমর্পণ করিলেন॥ ৩৪॥

রাজা ও রাজমহিষী উভয়ে পুত্ত্রকামনায় বিশুদ্ধচিত্তে বিধাতাকে অর্চ্চনা করিয়া কুলগুরু বশিষ্ঠের আশ্রমে গমনার্থ উদ্যোগ করিতে লাগিলেন॥ ৩৫॥

বর্ষাকালের মেঘমালায় সমারূঢ় বিদ্যুৎ ও ঐরাবতের (ইন্দ্রের হস্তীর)

প্রাবৃষেণ্যং পয়োবাহং বিদ্যুদৈরাবতাবিব ॥ ৩৬ ॥
মা ভূদাশ্রমপীড়েতি পরিমেয়পুরঃসরৌ।
অনুভাববিশেষাত্তু সেনাপরিবৃতাবিব ॥ ৩৭ ॥
সেব্যমানৌ সুখস্পর্শৈঃ শালনির্য্যাসগন্ধিভিঃ।
পুষ্পরেণূৎকিরৈর্ব্বাতৈরাধূতবনরাজিভিঃ ॥ ৩৮ ॥

দেব ঐরাবতী সংজ্ঞা ঐরাবতস্য স্ত্রী ঐরাবতীতি ক্ষীরস্বামী, তস্মাৎ সুষ্ঠূক্তং বিদ্যুদৈরাবতাবিব ইতি। একরথারোহণোক্ত্যা কার্য্যসিদ্ধিবীজং দম্পত্যো-রত্যন্তসৌমনস্যং সূচয়তি ॥ ৩৬ ॥

মা ভূদিতি। পুনঃ কথম্ভূতৌ দম্পতী, আশ্রমপীড়া মা ভূৎ মাস্ত্বিতি হেতোঃ। মাঙি লুঙিত্যাশীরর্থে লুঙ্, ন মাঙ্ যোগ ইত্যড়াগমনিষেধঃ। পরিমেয়পুরঃসরৌ পরিমিতপরিচরৌ, অনুভাববিশেষাত্তু তেজোবিশেষাৎ সেনাপরিবৃতাবিব স্থিতৌ ॥ ৩৭ ॥

সেব্যমানাবিতি। পুনঃ কথম্ভূতৌ, সুখঃ শীতত্বাৎ প্রিয়ঃ স্পর্শো যেষাং তৈঃ শালনির্য্যাসগন্ধিভিঃ সর্জ্জতরুনিস্যন্দনগন্ধবদ্ভিঃ। "শালঃ সর্জ্জতরুঃ স্মৃত" ইতি শাশ্বতঃ। উৎকিরন্তি বিক্ষিপন্তীতি উৎকিরাঃ। ইগুপধেত্যাদিনা কিরতেঃ কপ্রত্যয়ঃ। পুষ্পরেণূনামুৎকিরাস্তৈঃ আধূতাঃ মান্দ্যাদীষৎ কম্পিতা বন-রাজয়ো যৈস্তৈর্বাতৈঃ সেব্যমানৌ ॥ ৩৮ ॥

ন্যায় রাজা ও রাজমহিষী মধুর গম্ভীর শব্দসম্পন্ন এক রথে আরোহণ করিয়া আশ্রমাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ৩৬ ॥

তিনি আশ্রম পীড়া ঘটিবে বলিয়া পরিমিত পরিচারক সমভিব্যাহারে লইলেন, কিন্তু তাঁহার তেজঃপ্রভাবে বোধ হইতে লাগিল যেন দিলীপ বহু সৈন্যাবৃত হইয়া গমন করিতেছেন ॥ ৩৭ ॥

তখন পুষ্পরেণু-বিক্ষেপকারী বনরাজি কম্পিতকারী, শালনির্যাস-গন্ধ-বাহী সুখস্পর্শ বায়ু কর্ত্তৃক রাজা ও রাজমহিষী পরিসেবিত হইতে লাগি-লেন। অর্থাৎ তাঁহাদিগের গমন কালে ধূনার গন্ধযুক্ত সুখস্পর্শ বায়ু, পুষ্পরেণু-বিক্ষেপকারী বনরাজি ঈষৎ কম্পিত করিয়া তাঁহাদিগকে সেবা করিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

মনোঽভিরামাঃ শৃণ্বন্তৌ রথনেমিস্বনোন্মুখৈঃ।
ষড়্‌জসংবাদিনীঃ কেকা দ্বিধা ভিন্নাঃ শিখণ্ডিভিঃ ॥ ৩৯ ॥
পরস্পরাক্ষিসাদৃশ্যমদূরোজ্‌ঝিতবর্ত্মসু ।

মন ইতি। রথনেমিস্বনোন্মুখৈ র্মেঘধ্বনিশঙ্কয়া উন্নমিতমুখৈরিত্যর্থঃ। শিখণ্ডিভির্ম্ময়ূরৈর্দ্বিধা ভিন্নাঃ শুদ্ধবিকৃতভেদেন আবিস্কৃতাবস্থায়াং চ্যুতাচ্যুতভেদেন বা ষড়্‌জো দ্বিবিধঃ তৎসাদৃশ্যাৎ কেকা অপি দ্বিধা ভিন্না ইত্যুচ্যতে অতএবাহ ষড়্‌জসংবাদিনীরিতি, ষড়্‌ভ্যঃ স্থানেভ্যো জাতঃ ষড়্‌জঃ। তদুক্তং "নাসাং কণ্ঠমুরস্তালুজিহ্বাদন্তাংশ্চ সংস্পৃশন্। ষড়্‌ভ্যঃ সঞ্জায়তে যস্মাত্তস্মাৎ ষড়্‌জ ইতি স্মৃতঃ"। সচ তন্ত্রীকণ্ঠজন্মা স্বরবিশেষঃ। "নিষাদর্ষভগান্ধারষড়্‌জমধ্যমধৈবতা। পঞ্চমশ্চেত্যমী সপ্ত তন্ত্রীকণ্ঠোত্থিতাঃ স্বরাঃ" ইত্যমরঃ। ষড়্‌জেন সংবাদিনীঃ সদৃশীঃ। তদুক্তং মাতঙ্গেন, ষড়্‌জেন ময়ূরোবদতীতি। মনোঽভিরামাঃ মনসঃ প্রিয়াঃ, কে মূর্দ্ধ্নি কায়ন্তি ধ্বনন্তীতি কেকাঃ ময়ূরবাণ্যঃ। "কেকা বাণী ময়ূরস্যে"ত্যমরঃ। তাঃ কেকাঃ শৃণ্বন্তাবিতি শ্লোকার্থঃ ॥ ৩৯ ॥

পরস্পরেতি। বিশ্রম্ভাদদূরং সমীপং যথা ভবতি তথা উজ্‌ঝিতং বর্ত্ম যৈস্তেষু স্যন্দনাবদ্ধদৃষ্টিষু স্যন্দনে রথে আবদ্ধা আসঞ্জিতা দৃষ্টির্নেত্রং যৈ-

---

তাঁহারা পথিমধ্যে রথচক্রের ঘর্ঘরশব্দে উন্মুখ শিখিগণের ষড়্‌জস্বর সদৃশ পরিশুদ্ধ এবং বিকৃত ভেদে দ্বিবিধ মনোমুগ্ধকর কেকারব শ্রবণ করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ নাসা, কণ্ঠ, উরঃ, তালু, জিহ্বা ও দন্ত এই ছয় স্থান স্পর্শ করিয়া যে স্বর উৎপন্ন হয়, তাহার নাম ষড়্‌জ ; উক্ত ষড়্‌জ শুদ্ধ ও বিকৃত ভেদে দ্বিবিধ ; এই ষড়্‌জের সহিত ময়ূরধ্বনির সাদৃশ্য আছে বলিয়া এস্থলে কবি বলিয়াছেন "ষড়্‌জসংবাদিনী (ষড়্‌জ সদৃশী) কেকা দ্বিধা ভিন্না"। অতএব ময়ূরধ্বনিও ষড়্‌জের ন্যায় শুদ্ধ এবং বিকৃত ভেদে দুই প্রকার। সুতরাং এই শ্লোকের তাৎপর্য্যার্থ এই যে, দিলীপের রথচক্রধ্বনি শ্রবণ করিয়া মেঘধ্বনি আশঙ্কায় উন্মুখ ময়ূরগণের শুদ্ধ ও বিকৃত ভেদে দ্বিবিধ মনোহর কেকারব তাঁহারা শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

তাঁহারা বিশ্বাস বশতঃ পথ পরিত্যাগ পূর্ব্বক অদূরে দণ্ডায়মান রথবদ্ধদৃষ্টি মৃগমিথুন সমূহের চক্ষুতে পরস্পরের অক্ষির সাদৃশ্য সন্দর্শন

মৃগদ্বন্দ্বেষু পশ্যন্তৌ স্যন্দনাবদ্ধদৃষ্টিষু ॥ ৪০ ॥
শ্রেণীবন্ধাদ্বিতন্বদ্ভিরস্তম্ভাং তোরণস্রজম্।
সারসৈঃ কলনির্হ্রাদৈঃ ক্বচিদুন্নমিতাননৌ ॥ ৪১ ॥
পবনস্যানুকূলত্বাৎ প্রার্থনাসিদ্ধিশংসিনঃ।

ন্তেষু "দৃগ্ দৃষ্টি লোচনচক্ষুর্নয়নাম্বকেক্ষণাক্ষীণী"তি হলায়ুধঃ। কৌতুকবশাদ্রথাসক্তদৃষ্টিম্বিত্যর্থঃ। মৃগ্যশ্চ মৃগাশ্চ পুমান্ স্ত্রিয়েত্যেকশেষঃ। তেষাং দ্বন্দ্বেষু মিথুনেষু। "স্ত্রীপুংসৌ মিথুনং দ্বন্দ্বং"ইত্যমরঃ। পরস্পরাক্ষ্ণাং সাদৃশ্যং পশ্যন্তৌ। দ্বন্দ্বশব্দসামর্থ্যাৎ মৃগীষু সুদক্ষিণাক্ষিসাদৃশ্যং, দিলীপাক্ষিসাদৃশ্যং মৃগেম্বিত্যেব বিবেক্তব্যম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রেণীতি। শ্রেণীবন্ধাৎ পঙ্‌ক্তিবন্ধনাদ্ধেতোঃ অস্তম্ভাম্ আধারস্তম্ভরহিতাং তোরণং বহির্দ্বারম্। "তোরণোঽস্ত্রী বহির্দ্বারম্" ইত্যমরঃ। তত্র যা স্রগ্বিরচ্যতে তাং তোরণস্রজং বিতন্বদ্ভিঃ কুর্ব্বদ্ভিরিবেত্যর্থঃ। উৎপ্রেক্ষাব্যঞ্জকেবশব্দপ্রয়োগাভাবেঽপি গম্যোৎপ্রেক্ষেয়ম্। কলনির্হ্রাদৈঃ অব্যক্তমধুরধ্বনিভিঃ সারসৈঃ পক্ষিবিশেষৈঃ করণৈঃ ক্বচিদুন্নমিতাননৌ। "সারসো-মৈথুনী কামী গোনর্দ্দঃ পুষ্করাহ্বয়" ইতি যাদবঃ ॥ ৪১ ॥

পবনস্যেতি। প্রার্থনাসিদ্ধিশংসিনঃ অনুকূলত্বাদেব মনোরথসিদ্ধিসূচ-

---

করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ যুগল মৃগসকল তাঁহাদের রথপথ পরিত্যাগ পূর্ব্বক বিশ্বাস বশতঃ অদূরে দণ্ডায়মান হইয়া রথ অবলোকন করিতে লাগিল; সুতরাং রাজা দিলীপ মৃগীলোচনে সুদক্ষিণার অক্ষি সাদৃশ্য এবং সুদক্ষিণা মৃগলোচনে দিলীপের চক্ষুর সাদৃশ্য দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

কোন স্থানে তাঁহারা উন্নমিত মুখে দেখিতে লাগিলেন, সারস সকল কলধ্বনি করিয়া শূন্যপথে শ্রেণীবদ্ধতা প্রযুক্ত আধারস্তম্ভরহিত তোরণমালার শোভা বিস্তার পূর্ব্বক গমন করিতেছে। অর্থাৎ কোন স্থানে সুমধুর অস্ফুটধ্বনি করিতে করিতে সারস সকল শ্রেণীবদ্ধ হইয়া আকাশ পথে বিচরণ করিতেছে, তাহাতে বোধ হইল যেন গগনমণ্ডলে আধারস্তম্ভ রহিত তোরণে মালা দোদুল্যমান হইতেছে। রাজা ও রাজমহিষী ঊর্দ্ধদিকে দৃষ্টিপাত করিয়া তাহা দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৪১ ॥

মনোরথ-সিদ্ধিসূচক বায়ুর অনুকূলতা বশতঃ অশ্বখুরক্ষুণ্ণ ধূলিরাশি

রজোভিস্তুরগোৎকীর্ণৈরস্পৃষ্টালকবেষ্টনৌ ॥ ৪২ ॥
সরসীষ্বরবিন্দানাং বীচিবিক্ষোভশীতলম্ ।
আমোদমুপজিঘ্রন্তৌ স্বনিশ্বাসানুকারিণম্ ॥ ৪৩ ॥
গ্রামেষ্বাত্মবিসৃষ্টেষু যূপচিহ্নেষু যজ্বনাম্ ।

কস্য পবনস্য অনুকূলত্বাদ্গন্তব্যদিগভিমুখত্বাৎ তুরগোৎকীর্ণৈঃ রজোভিঃ অস্পৃষ্টা অলকা দেব্যাঃ, বেষ্টনমুষ্ণীষঞ্চ রাজ্ঞঃ, যয়োস্তৌ তথোক্তৌ ॥ ৪২ ॥

সরসীষ্বিতি। সরসীষু বীচিবিক্ষোভশীতলম্ ঊর্ম্মিসঙ্ঘট্টনেন শীতলম্। স্বনিঃশ্বাসমনুকর্ত্তুং শীলমস্যেতি স্বনিঃশ্বাসানুকারিণম্ এতেন তয়োরুৎকৃষ্টস্ত্রীপুংসজাতীয়ত্বমুক্তম্। অরবিন্দানামামোদমুপজিঘ্রন্তৌ ঘ্রাণেন গৃহ্নন্তৌ ॥ ৪৩॥

গ্রামেষ্বিতি। আত্মবিসৃষ্টেষু স্বদত্তেষু যূপো নাম সংস্কৃতপশুবন্ধায় দারুবিশেষঃ যূপা এব চিহ্নানি যেষাং তেষু গ্রামেষু অমোঘাঃ সফলাঃ যজ্বনাং বিধিনেষ্টবতাম্। "যজ্বা তু বিধিনেষ্টবান্" ইত্যমরঃ। সুযজোঙ্বনিপ্ ইতি ঙ্বনিপ্প্রত্যয়ঃ। আশিষঃ আশীর্ব্বাদান্। অর্ঘঃ পূজাবিধিস্তদর্থং দ্রব্যমর্ঘ্যম্। পাদ্যার্ঘাভ্যাঞ্চ ইতি যৎপ্রত্যয়ঃ। "ষট্ তু ত্রিষ্বর্ঘ্যমর্ঘার্থে পাদ্যং পাদায় বারিণী"ত্যমরঃ। অর্ঘ্যস্যানুপদমন্বক্ অর্ঘ্যস্বীকারানন্তরমিত্যর্থঃ প্রতিগৃহ্নন্তৌ

মহিষীর অলক এবং ভূপালের উষ্ণীষ স্পর্শ করিতে সমর্থ হইল না। অর্থাৎ বায়ু তাঁহাদিগের গন্তব্য দিকের অভিমুখে প্রবাহিত হওয়াতে রাজা ও রাজমহিষীর প্রার্থনা ফলবতী হইবে বলিয়া জানা যাইতেছিল, এবং বায়ুর গতি অনুকূল থাকা নিবন্ধন অশ্বখুরোত্থিত ধূলিপটল মহিষীর অলকে এবং রাজার উষ্ণীষে পতিত হইতে পারে নাই ॥ ৪২ ॥

তাঁহারা সরোবরের তরঙ্গ সঙ্ঘটনে শীতল স্বীয় নিশ্বাসতুল্য পদ্মসমূহের মনোহর গন্ধ আঘ্রাণ করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রাজা ও রাজমহিষী সরোবরস্থ পদ্ম সকলের জলকণা সংসর্গে সুশীতল গন্ধ আঘ্রাণ করিতে করিতে যাইতেছিলেন ॥ ৪৩ ॥

তাঁহারা নরনাথ প্রদত্ত যূপচিহ্নিত গ্রাম হইতে আগত যাজ্ঞিকগণের অর্ঘ্য এবং অমোঘ আশীর্ব্বাদ লাভ করিয়াছিলেন। অর্থাৎ রাজদত্ত

অমোঘাঃ প্রতিগৃহ্লন্তাবর্ঘ্যানুপদমাশিষঃ ॥ ৪৪ ॥
হৈয়ঙ্গবীনমাদায় ঘোষবৃদ্ধানুপস্থিতান্।
নামধেয়ানি পৃচ্ছন্তৌ বন্যানাং মার্গশাখিনাম্ ॥ ৪৫ ॥
কাপ্যভিখ্যা তয়োরাসীৎ ব্রজতোঃ শুদ্ধবেশয়োঃ।

স্বীকুর্ব্বন্তৌ। পদস্য পশ্চাদনুপদং পশ্চাদর্থেঽব্যয়ীভাবঃ। "অন্বগন্বক্ষমনুগেঽনুপদং ক্লীবমব্যয়ম্" ইত্যমরঃ ॥ ৪৪ ॥

হৈয়ঙ্গবীনমিতি। হ্যস্তনগোদোহোদ্ভবং ঘৃতং হৈয়ঙ্গবীনং, হ্যঃ পূর্ব্বেহ্যুঃ। "তৎ তু হৈয়ঙ্গবীনং যৎ হোগোদোহোদ্ভবং ঘৃতম্" ইত্যমরঃ। হৈয়ঙ্গবীনং সংজ্ঞায়ামিতি নিপাতঃ। তৎ সদ্যোঘৃতমাদায় উপস্থিতান্ ঘোষবৃদ্ধান্। "ঘোষ আভীরপল্লী স্যাৎ" ইত্যমরঃ। বন্যানাং মার্গশাখিনাং নামধেয়ানি পৃচ্ছন্তৌ। দুহ্যাচীত্যাদিনা পৃচ্ছতের্দ্বিকর্ম্মকত্বম্। কুলকম্ ॥ ৪৫ ॥

কাপীতি। ব্রজতোর্গচ্ছতোঃ শুদ্ধবেশয়োরুজ্জ্বলনেপথ্যয়োস্তয়োঃ সুদক্ষিণাদিলীপয়োঃ হিমনির্মুক্তয়োশ্চিত্রাচন্দ্রমসোরিব যোগে সতি কাপি অনির্ব্বাচ্যা অভিখ্যা শোভা আসীৎ। "অভিখ্যা নামশোভয়োঃ" ইত্যমরঃ।

যূপচিহ্নিত গ্রামের অধিকারী যাজ্ঞিকগণ রাজা ও রাজমহিষীকে প্রথমতঃ অর্ঘ্য এবং তৎপরে অমোঘ আশীর্ব্বাদ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৪৪ ॥

কোন স্থানে তাঁহারা হৈয়ঙ্গবীন গ্রহণ পূর্ব্বক উপস্থিত ঘোষবৃদ্ধদিগকে মার্গস্থ বন্যবৃক্ষের নাম জিজ্ঞাসা করিলেন। অর্থাৎ তাঁহারা যাইতে যাইতে সদ্যোজাত ঘৃত গ্রহণ পূর্ব্বক সম্মুখে আগত ঘোষবৃদ্ধদিগকে পথপার্শ্বস্থ অপরিচিত বন্য পাদপ সকলের নাম জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥ ৪৫ ॥

এইরূপে যখন তাঁহারা শুদ্ধবেশে গমন করিতেছিলেন, তখন হিমনির্ম্মুক্ত পরস্পর মিলিত চিত্রা ও চন্দ্রমার ন্যায় তাঁহাদের এক অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছিল। অর্থাৎ মহারাজ দিলীপ ও মহিষী সুদক্ষিণা যখন শুদ্ধবেশে একাসনে আসীন হইয়া আশ্রমে গমন করিতেছিলেন, তখন হিমনির্ম্মুক্ত বিমলকান্তি চন্দ্রমা ও চিত্রানক্ষত্র এই উভয়ের যোগে

হিমনির্ম্মুক্তয়োর্যোগে চিত্রাচন্দ্রমসোরিব ॥ ৪৬ ॥
তত্তদ্‌ভূমিপতিঃ পত্ন্যৈ দর্শয়ন্‌ প্রিয়দর্শনঃ।
অপি লঙ্ঘিতমধ্বানং বুবুধে ন বুধোপমঃ ॥ ৪৭ ॥
স দুষ্প্রাপযশাঃ প্রাপদাশ্রমং শ্রান্তবাহনঃ।
সায়ং সংযমিনস্তস্য মহর্ষের্ম্মহিষীসখঃ ॥ ৪৮ ॥

আতশ্চোপসর্গে ইত্যঙ্‌প্রত্যয়ঃ। চিত্রা নক্ষত্রবিশেষঃ। শিশিরাপগমে চৈত্র্যাং চিত্রাপূর্ণচন্দ্রমসোরিবেত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

তত্তদিতি। প্রিয়ং দর্শনং স্বকর্ম্মকং যস্যাসৌ প্রিয়দর্শনঃ যোগ্যদর্শনীয় ইত্যর্থঃ ভূমিপতিঃ পত্ন্যৈ তত্তদদ্ভুতং বস্তু দর্শয়ন্‌ লঙ্ঘিতমতিবাহিতমপ্যধ্বানং ন বুবুধে ন জ্ঞাতবান্‌। বুধঃ সৌম্য উপমা উপমানং যস্যেতি বিগ্রহঃ। ইদং বিশেষণং তত্তদ্দর্শয়ন্নিত্যুপযোগিতয়ৈবাস্য জ্ঞাতৃত্বস্থচনার্থম্‌ ॥ ৪৭ ॥

স ইতি। দুষ্প্রাপযশাঃ দুষ্প্রাপমন্যদুর্ল্লভং যশো যস্য স তথোক্তঃ, শ্রান্তবাহনঃ দূরোপগমনাৎ ক্লান্তযুগ্মঃ, মহিষ্যাঃ সখা মহিষীসখঃ। রাজাহঃ সখিভ্যষ্টচ্‌ ইতি টচ্‌প্রত্যয়ঃ। সহায়ান্তরনিরপেক্ষ ইতি ভাবঃ। স রাজা সায়ং সায়ংকালে সংযমিনো নিয়মবতস্তস্য মহর্ষের্ব্বশিষ্ঠস্যাশ্রমং প্রাপৎ প্রাপ পুষাদিত্বাদঙ্‌ ॥ ৪৮ ॥

যেরূপ শোভা হইয়া থাকে, সেইরূপ তাঁহাদেরও এক অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছিল ॥ ৪৬ ॥

বুধোপম প্রিয়দর্শন রাজা দিলীপ প্রিয়তমা সুদক্ষিণাকে এইরূপ নানাবিধ অদ্ভুত বস্তু অবলোকন করাইয়া কত পথ অতিক্রম করিয়া আসিলেন, তাহা নির্ণয় করিতে সমর্থ হইলেন না। অর্থাৎ বুধোপম (বৃহস্পতিসম) রাজা দিলীপ পত্নী সুদক্ষিণাকে পথপার্শ্বস্থ নানাবিধ মনোহর বস্তু সকল প্রদর্শনে ব্যাসক্তচিত্ত হইয়া যে পথ অতিক্রম করিলেন, তাহার পরিমাণ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৪৭ ॥

দুষ্প্রাপযশাঃ মহারাজ দিলীপ শ্রান্তবাহন হইয়া মহিষীর সহিত সায়ং-[illegible]লে সংযমী বশিষ্ঠমুনির আশ্রমে উপনীত হইলেন। অর্থাৎ অন্যের দুর্ল্লভ [illegible]শঃশালী রাজা দিলীপের রথবদ্ধ অশ্বগণ পরিশ্রান্ত হইয়া উঠিলে, তিনি সায়ংকালে মহিষী সুদক্ষিণার সহিত কুলগুরু বশিষ্ঠের আশ্রমে উপস্থিত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

বনান্তরাদুপাবৃত্তৈঃ সমিৎকুশফলাহরৈঃ।
পূর্য্যমাণমদৃশ্যাগ্নিপ্রত্যুদ্যাতৈস্তপস্বিভিঃ ॥ ৪৯ ॥
আকীর্ণমৃষিপত্নীনামুটজদ্বাররোধিভিঃ।
অপত্যৈরিব নীবারভাগধেয়োচিতৈর্ম্মৃগৈঃ ॥ ৫০ ॥

তমাশ্রমং বিশিনষ্টি ;—বনান্তরাদিতি। বনান্তরাদন্যস্মাদ্বনাদুপাবৃত্তৈঃ প্রত্যাগতৈঃ সমিধশ্চ কুশাশ্চ ফলানি চ আহর্ত্তুং শীলং যেষামিতি সমিৎ-কুশফলাহরাস্তৈঃ। আঙি তাচ্ছীল্যে ইতি হরতেরাঙ্‌পূর্ব্বাদচ্‌প্রত্যয়ঃ। অদৃশ্যৈ-র্দ্দর্শনাযোগ্যৈরগ্নিভির্ব্বৈতানিকৈঃ প্রত্যুদ্যাতাঃ প্রত্যুদ্গতাস্তৈস্তপস্বিভিঃ পূর্য্য-মাণম্। "প্রোষ্যাগচ্ছতামাহিতাগ্নীনামগ্নয়ঃ প্রত্যুদ্যান্তী"তি শ্রূয়তে। যথাহ "যামং পিতরং প্রোষিতং বাসপুত্রাঃ প্রত্যাধাবন্তি এব এতমগ্নয়ঃ প্রত্যা-ধাবন্তি, সকলান্ দারূনিবাহরন্নিতি" ॥ ৪৯ ॥

আকীর্ণমিতি। নীবারাণাং ভাগ এব ভাগধেয়ঃ অংশঃ। রূপনাম ভাগে-ভ্যোধেয়ঃ ইতি বক্তব্যসূত্রাৎ স্বাভিধেয়ে ধেয়প্রত্যয়ঃ তস্যোচিতৈঃ অত-এব উটজানাং পর্ণশালানাং দ্বাররোধিভিঃ দ্বাররোধকৈঃ মৃগৈঃ ঋষিপত্নী-নাম্ অপত্যৈরিবাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥ ৫০ ॥

যে আশ্রম সমিৎ, কুশ ও ফলাহরণকারী, অদৃশ্য অগ্নিদ্বারা প্রত্যুদ্গত বনান্তর হইতে প্রত্যাগত সাগ্নিক ঋষিগণ কর্ত্তৃক পূর্ণ হইতেছিল। অর্থাৎ তাঁহারা তথায় উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, তপস্বিগণ সমিৎ, কুশ এবং ফল আহরণ পূর্ব্বক বনান্তর হইতে প্রত্যাগত হওয়াতে আশ্রম পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল এবং যজ্ঞীয় হুতাশন অদৃশ্যভাবে তাঁহাদিগকে প্রত্যুদ্গমন (অভ্যর্থনা) করিতে লাগিলেন ॥ ৪৯ ॥

নীবারধান্যের অংশভাগী, কুটীরদ্বাররোধী, ঋষিপত্নীদিগের সন্তান-সম মৃগগণ কর্ত্তৃক যে আশ্রম পরিব্যাপ্ত ছিল। অর্থাৎ ঋষিগণের আহারার্থ সংগৃহীত নীবারধান্য ভক্ষণকারী যে মৃগসকল ধান্যার্থ পর্ণ-শালার দ্বাররোধ করিয়া থাকে এবং যাহারা ঋষিপত্নীদিগের অপত্য সদৃশ, সেই মৃগগণ আশ্রম-প্রাঙ্গনের চতুর্দ্দিকে সমাকীর্ণ রহিয়াছে ॥ ৫০ ॥

সেকান্তে মুনিকন্যাভিস্তৎক্ষণোজ্‌ঝিতবৃক্ষকম্।
বিশ্বাসায় বিহঙ্গানামালবালাম্বুপায়িনাম্॥ ৫১॥
আতপাত্যয়সংক্ষিপ্তনীবারাসু নিষাদিভিঃ।
মৃগৈর্বর্ত্তিতরোমন্থমুটজাঙ্গনভূমিষু॥ ৫২॥
অভ্যুত্থিতাগ্নিপিশুনৈরতিথীনাশ্রমোন্মুখান্।

সেকান্তেইতি। সেকান্তে বৃক্ষমূলসেচনাবসানে মুনিকন্যাভিঃ সেক্ত্রীভিঃ আলবালেষু জলাধারপ্রদেশেষু যদম্বু তৎপায়িনাম্। "স্যাদালবালমাবালমাবাপ" ইত্যমরঃ। বিহঙ্গানাং পক্ষিণাং বিশ্বাসায় বিশ্রম্ভায়। "সমৌ বিশ্বাসবিশ্রম্ভৌ" ইত্যমরঃ। তৎক্ষণে সেকক্ষণে উজ্‌ঝিতাঃ বৃক্ষকাঃ হ্রস্বা বৃক্ষা যস্মিন্ তম্। হ্রস্বার্থে কপ্রত্যয়ঃ॥ ৫১॥

আতপেতি। আতপস্যাত্যয়ে অপগমে সতি সংক্ষিপ্তা রাশীকৃতাঃ নীবারাস্তৃণধান্যানি যাসু তাসু। "নীবারাস্তৃণধান্যানি" ইত্যমরঃ। উটজানাং পর্ণশালানাম্ অঙ্গনভূমিষু চত্বরভাগেষু। "পর্ণশালোটজোঽস্ত্রিয়াম্" ইতি "অঙ্গনং চত্বরাজিরে" ইতি চামরঃ। নিষাদিভিরুপবিষ্টৈর্মৃগৈর্বর্ত্তিতো নিষ্পাদিতো রোমন্থশ্চর্ব্বিতচর্ব্বণং যস্মিন্ আশ্রমে তম্॥ ৫২॥

অভ্যুত্থিতেতি। অভ্যুত্থিতাঃ প্রজ্বলিতাঃ হোমযোগ্যা ইত্যর্থঃ। "সমিদ্ধেঽগ্নাবাহুতীর্জ্জুহোতি" ইতি বচনাৎ। তেষামগ্নীনাং পিশুনৈঃ সূচকৈঃ পবনো-

যে আশ্রমে আলবাল-জলপায়ী পক্ষিগণের বিশ্বাসের নিমিত্ত ঋষিকন্যাগণ বৃক্ষমূলে জলসেচন করিয়াই তৎক্ষণাৎ বৃক্ষমূল পরিত্যাগ করিতেছেন। অর্থাৎ পক্ষিগণ আলবালস্থ জল পান করিবে বলিয়া ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বৃক্ষমূলস্থ আলবালে জলসেচন করিয়াই জলশোষণ ভয়ে তৎক্ষণাৎ স্থানান্তরে গমন করিতেছেন॥ ৫১॥

যে আশ্রমের উটজাঙ্গন ভূমিতে নীবার ধান্য বেলাবসানে রাশিকৃত হইয়া রহিয়াছে এবং মৃগসকল শয়ন করিয়া রোমন্থন করিতেছে। অর্থাৎ হরিণসকল রৌদ্রাবসানে রাশীকৃত তৃণধান্যসঙ্কীর্ণ অঙ্গনভূমিতে (আঙ্গিনাতে) আসীন হইয়া রোমন্থন (চর্ব্বিত চর্ব্বণ) করিতেছে॥ ৫২॥

যে আশ্রমে প্রজ্বলিত অগ্নিসূচক আহুতিগন্ধপূর্ণ ধূমরাজী বায়ুবেগে উত্থিত হইয়া আশ্রমাভিমুখী অতিথিদিগকে পবিত্র করিতেছে। অর্থাৎ

পুনানং পবনোদ্ধূতৈর্ধূমৈরাহুতিগন্ধিভিঃ ॥ ৫৩ ॥
অথ যন্তারমাদিশ্য ধুর্য্যান্ বিশ্রাময়েতি সঃ।
তামবারোহয়ৎ পত্নীং রথাদবততার চ ॥ ৫৪ ॥
তস্মৈ সভ্যাঃ সভার্য্যায় গোপ্ত্রে গুপ্ততমেন্দ্রিয়াঃ।
অর্হণামর্হতে চক্রুর্মুনয়ো নয়চক্ষুষে ॥ ৫৫ ॥

দ্ধূতৈঃ আহুতিগন্ধো যেষামস্তীত্যাহুতিগন্ধিনঃ তৈর্ধূমৈরাশ্রমোন্মুখান্ অতি-থীন্ পুনানং পবিত্রীকুর্ব্বাণম্॥ কুলকম্॥ ৫৩॥

অথেতি। অথাশ্রমপ্রাপ্ত্যনন্তরং স রাজা যন্তারং সারথিং ধুরং বহন্তি ধুর্য্যাঃ যুগ্যাঃ। ধুরোযড্ঢকৌ ইতি যৎপ্রত্যয়ঃ। "ধুর্ব্বহে ধুর্য্যধৌরেয়-ধুরীণাঃ স্যুর্ধুরন্ধরাঃ" ইত্যমরঃ। ধুর্য্যান্ রথাশ্বান্ বিশ্রাময় বিনীতশ্রমান্ কুর্ব্বিত্যাদিশ্যাজ্ঞাপ্য তাং পত্নীং রথাদবারোহয়ৎ অবতারিতবান্ স্বয়ঞ্চা-বততার। বিশ্রময়েতি হ্রস্বপাঠে জনীজৃষ ইতি মিত্ত্বেমিতাং হ্রস্বঃ। দীর্ঘপাঠে মিতাং হ্রস্ব ইতি সূত্রে বা চিত্তবিরাগে ইত্যতো বেত্যনুবর্ত্ত্য ব্যবস্থিত-বিভাষাশ্রয়ণাৎ হ্রস্বাভাব ইতি বৃত্তিকারঃ॥ ৫৪॥

তস্মৈ ইতি। সভায়াং সাধবঃ সভ্যাঃ। সভায়াং য ইতি যপ্রত্যয়ঃ। গুপ্ত-তমেন্দ্রিয়াঃ অত্যন্তনিয়মিতেন্দ্রিয়াঃ মুনয়ঃ সভার্য্যায় গোপ্ত্রে রক্ষকায় নয়ঃ শাস্ত্রমেব চক্ষুস্তত্ত্বাবেদকং প্রমাণং যস্য তস্মৈ নয়চক্ষুষে অতএবার্হতে প্রশ-স্তায় পূজ্যায়েত্যর্থঃ। অর্হঃ প্রশংসায়াম্ ইতি শতৃপ্রত্যয়ঃ। তস্মৈ রাজ্ঞে অর্হণাং পূজাং চক্রুঃ। "পূজা নমস্যাপচিতিঃ সপর্য্যার্চ্চার্হণাঃ সমাঃ" ইত্য-মরঃ॥ ৫৫॥

যে আশ্রমে প্রজ্বলিত অগ্নিতে আহুতি প্রদত্ত হওয়ায় তাহা হইতে বায়ুবেগে সমুত্থিত আহুতি-গন্ধবিশিষ্ট ধূমরাশি আশ্রমাভিমুখে আগমনকারী অতিথি-দিগের গাত্র স্পর্শ করিতেছে॥ ৫৩॥

অনন্তর রাজা দিলীপ অশ্বদিগকে বিশ্রাম করাইবার নিমিত্ত সারথিকে আদেশ প্রদানপূর্ব্বক মহিষীকে রথ হইতে অবতারিত করিলেন; পরে আপনিও অবতরণ করিলেন॥ ৫৪॥

জিতেন্দ্রিয় সভ্য ঋষিগণ তাঁহাদিগের রক্ষক, পূজ্য এবং নীতিচক্ষুঃ সস্ত্রীক রাজাকে পূজা করিলেন। অর্থাৎ তপোধনগণ আশ্রমে সমাগত রাজা ও রাজমহিষীর যথোচিত সৎকার করিলেন॥ ৫৫॥

বিধেঃ সায়ন্তনস্যান্তে স দদর্শ তপোনিধিম্।
অন্বাসিতমরুন্ধত্যা স্বাহয়েব হবির্ভুজম্॥ ৫৬॥
তয়োর্জগৃহতুঃ পাদান্ রাজা রাজ্ঞী চ মাগধী।
তৌ গুরুর্গুরুপত্নী চ প্রীত্যা প্রতিননন্দতুঃ॥ ৫৭॥

বিধেরিতি। স রাজা সায়ন্তনস্য সায়ন্তুবস্য। সায়ঞ্চিরমিত্যাদিনা ট্যুল্ প্রত্যয়ঃ। বিধের্জ্জপহোমাদ্যনুষ্ঠানস্যান্তেঽবসানে অরুন্ধত্যা অন্বাসিতং পশ্চাদুপবেশনেনোপসেবিতম্। কর্ম্মণি ক্তঃ উপসর্গবশাৎ সকর্ম্মকত্বম্ অন্বাস্যোনামিত্যাদিবদুপপদ্যতে। তপোনিধিং বশিষ্ঠং স্বাহয়া স্বাহাদেব্যা। "অথাগ্নায়ী স্বাহা চ হুতভুক্ প্রিয়ে"ত্যমরঃ। অন্বাসিতং হবির্ভুজমিব দদর্শ। "সমিৎপুষ্পকুশাগ্ন্যম্বুমৃদন্নাক্ষতপাণিকঃ। জপহোমঞ্চ কুর্ব্বাণো নাভিবাদ্যো দ্বিজো ভবেৎ" ইতি অনুষ্ঠানস্য মধ্যে অভিবাদননিষেধাদ্বিধেরন্তে দদর্শেত্যুক্তম্। অন্বাসনঞ্চাত্র পতিব্রতাধর্ম্মত্বেনোক্তং ন তু কর্ম্মাঙ্গত্বেন। বিধেরন্ত ইতি কর্ম্মণঃ সমাপ্ত্যভিধানাৎ॥ ৫৬॥

তয়োরিতি। মাগধী মগধরাজপুত্রী রাজ্ঞী সুদক্ষিণা রাজা চ তয়োররুন্ধতীবশিষ্ঠয়োঃ পাদান্ জগৃহতুঃ। "পাদঃ পদঙ্ঘ্রিশ্চরণোঽস্ত্রিয়াং" ইত্যমরঃ। পাদগ্রহণমভিবাদনম্। গুরুপত্নী গুরুশ্চ কর্ত্তারৌ সা চ স চ তৌ সুদক্ষিণাদিলীপৌ কর্ম্মভূতৌ প্রীত্যা হর্ষেণ প্রতিননন্দতুঃ আশীর্ব্বাদাদিভিঃ সম্ভাবয়াঞ্চক্রতুরিত্যর্থঃ॥ ৫৭॥

মহর্ষি বশিষ্ঠের সায়ংকালোচিত কর্ম্ম (জপহোমাদি) সমাপ্ত হইলে রাজা দিলীপ স্বাহাযুক্ত (সস্ত্রীক) বহ্নির ন্যায় অরুন্ধতীর সহিত একাসনে উপবিষ্ট তপোধন বশিষ্ঠদেবকে দর্শন করিলেন॥ ৫৬॥

অনন্তর রাজা ও মগধবংশসম্ভবা রাজ্ঞী উভয়ে গুরু এবং গুরুপত্নীর চরণ বন্দনা করিলেন; বশিষ্ঠ এবং অরুন্ধতীও প্রীতমনে তাঁহাদিগকে প্রত্যভিনন্দন করিলেন। অর্থাৎ রাজা ও রাজমহিষী উভয়ে গুরু এবং গুরুপত্নীকে প্রণাম করিলেন এবং তাঁহারাও প্রফুল্লচিত্তে তাঁহাদিগকে আশীর্ব্বাদ দ্বারা অভিনন্দন করিলেন॥ ৫৭॥

তমাতিথ্যক্রিয়াশান্তরথক্ষোভপরিশ্রমম্।
পপ্রচ্ছ কুশলং রাজ্যে রাজ্যাশ্রমমুনিং মুনিঃ ॥ ৫৮ ॥
অথাথর্ব্বনিধেস্তস্য বিজিতারিপুরঃ পুরঃ।

তমিতি। মুনিঃ অতিথ্যর্থমাতিথ্যম্। অতিথের্ঞ্যইতি ঞ্যপ্রত্যয়ঃ। আতিথ্যস্য ক্রিয়া তয়া শান্তো রথক্ষোভেণ যঃ পরিশ্রমঃ স যস্য স তং তথোক্তং রাজ্যমেবাশ্রমস্তত্র মুনিং মুনিতুল্যমিত্যর্থঃ তং দিলীপং রাজ্যে কুশলং পপ্রচ্ছ। পৃচ্ছতেস্তু দ্বিকর্ম্মকত্বমিত্যুক্তম্। যদ্যপি রাজ্যশব্দঃ পুরোহিতাদিষন্তর্গতত্বাদ্রাজকর্ম্মবচনঃ তথাপ্যত্র সপ্তাঙ্গবচনঃ "উপপন্নং ননু শিবং সপ্তস্বঙ্গেষু" ইতি উত্তরবিরোধাৎ। তথাহ মনুঃ "স্বাম্যমাত্যপুরং রাষ্ট্রং কোশদণ্ডৌ তথা সুহৃৎ। সপ্তৈতানি সমস্তানি লোকেঽস্মিন্ রাজ্যমুচ্যত" ইতি। তত্র "ব্রাহ্মণং কুশলং পৃচ্ছেৎ ক্ষত্রবন্ধুমনাময়ম্। বৈশ্যং ক্ষেমং সমাগম্য শূদ্রমারোগ্যমেব চ" ইতি মনু বচনে সত্যপি তস্য রাজ্ঞোমহানুভাবত্বাৎ ব্রাহ্মণোচিতঃ কুশলপ্রশ্নএব কৃত ইত্যনুসন্ধেয়ম্ অতএবোক্তং রাজ্যাশ্রমমুনিমিতি ॥ ৫৮ ॥

অথেতি। অথ প্রশ্নানন্তরং বিজিতারিপুরঃ বিজিতশত্রুনগরঃ বদতাং বক্তৄণাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যতশ্চ নির্দ্ধারণম্ ইতি ষষ্ঠী। অর্থপতিঃ রাজা অথর্ব্ব-

আতিথ্যক্রিয়া দ্বারা রথসঞ্চালন জনিত ক্লেশ প্রশমিত হইলে মহর্ষি বশিষ্ঠ সেই রাজর্ষি দিলীপকে রাজ্যের কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন। অর্থাৎ মহর্ষি বশিষ্ঠ আতিথ্যসৎকারে তাঁহাদের পথশ্রম অপনোদন করিয়া রাজর্ষি দিলীপকে রাজ্যের কুশল বার্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন। এস্থলে জিজ্ঞাস্য হইতে পারে যে, মনু বলেন ;—"ব্রাহ্মণকে কুশল, ক্ষত্রবন্ধুকে (ক্ষত্রিয়কে) অনাময়, বৈশ্যকে ক্ষেম এবং শূদ্রকে আরোগ্য জিজ্ঞাসা করিতে হয়।" সুতরাং এই নিয়মানুসারে দিলীপকে রাজ্যের অনাময় জিজ্ঞাসা করা উচিত ছিল ; কিন্তু এস্থলে ব্রাহ্মণোচিত কুশল-প্রশ্ন কি প্রকারে সঙ্গত হইতে পারে ? তদুত্তরে এই বলা যাইতে পারে যে, এস্থলে দিলীপকে 'মুনি' বলিয়া উল্লেখ করায় উঁহার ব্রাহ্মণ সদৃশ মহানুভাবকতা সূচিত হইয়াছে, এই নিমিত্ত দিলীপকে ব্রাহ্মণোচিত "কুশল" জিজ্ঞাসা করা হইয়াছে ॥ ৫৮ ॥

অনন্তর সেই শত্রুপুরবিজেতা বাগ্মিশ্রেষ্ঠ রাজা, সেই অথর্ব্ববেদা-

অর্থ্যামর্থপতির্বাচমাদদে বদতাং বরঃ ॥ ৫৯ ॥
উপপন্নং ননু শিবং সপ্তস্বঙ্গেষু যস্য মে।
দৈবীনাং মানুষীণাঞ্চ প্রতিহর্ত্তা ত্বমাপদাম্ ॥ ৬০ ॥

গোঽথর্ব্ববেদস্য নিধেস্তস্য মুনেঃ পুরোঽগ্রে অর্থ্যামর্থাদনপেতাম্। ধর্ম্ম-পথ্যর্থন্যায়াদনপেত ইতি যৎপ্রত্যয়ঃ। বাচমাদদে বক্তুমুপক্রান্তবানিত্যর্থঃ। অথর্ব্বনিধেরিত্যনেন পুরোহিতকৃত্যাভিজ্ঞত্বাত্তৎকর্ম্মনির্ব্বাহকত্বং মুনেরস্তীতি সূচ্যতে। যথাহ কামন্দকঃ। "ত্রয্যাঞ্চ দণ্ডনীত্যাঞ্চ কুশলঃ স্যাৎ পুরোহিতঃ। অথর্ব্ববিহিতং কুর্য্যান্নিত্যং শান্তিকপৌষ্টিকম্" ইতি ॥ ৫৯ ॥

উপপন্নমিতি। হে গুরো! সপ্তস্বঙ্গেষু স্বাম্যমাত্যাদিষু। "স্বাম্যমাত্য-সুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানি চ। সপ্তাঙ্গানি" ইত্যমরঃ। শিবং কুশলম্ উপপন্নং ননু যুক্তমেব নন্ববধারণে। "প্রশ্নাবধারণানুজ্ঞানুনয়া মন্ত্রণে নন্বি"ত্যমরঃ। কথমিত্যত্রাহ যস্য মে দৈবীনাং দেবেভ্য আগতানাং দুর্ভিক্ষাদীনাং মানু-ষীণাং মনুষ্যেভ্য আগতানাং চৌরভয়াদীনাঞ্চ। উভয়ত্রাপি তত আগত ইত্যণ্। টিড্ঢাণঞিত্যাদিনা ঙীপ্। আপদাং ব্যসনানাং ত্বং প্রতিহর্ত্তা বারয়িতাসি। অত্রাহ কামন্দকঃ "হুতাশনো জলং ব্যাধির্দুর্ভিক্ষং মরণং তথা। ইতি পঞ্চবিধং দৈবং মানুষং ব্যসনন্ততঃ। আগন্তুকেভ্যশ্চৌরেভ্যঃ পরেভ্যোরাজবল্লভাৎ। পৃথিবীপতিলোভাচ্চ লৌকিকং পঞ্চধা মতম্" ॥ ৬০ ॥

ভিজ্ঞ বশিষ্ঠের নিকটে অর্থযুক্ত বাক্য প্রয়োগ করিলেন। অর্থাৎ শক্র-বিজয়ী বাগ্মিশ্রেষ্ঠ রাজা দিলীপ পুরোহিত বশিষ্ঠ কর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া রাজকীয় সমস্ত বিষয় বিবৃত করিতে লাগিলেন ॥ ৫৯ ॥

ভগবন্! যখন আপনি আমার দৈবী এবং মানুষী বিপদের প্রতিকার-কর্ত্তা, তখন আমার সপ্তাঙ্গ রাজ্যের সর্ব্বাঙ্গীন কুশল নিশ্চিতই আছে। অর্থাৎ আপনি স্বয়ংই মন্ত্রবলে দেব-কৃত দুর্ভিক্ষাদি এবং মানুষকৃত চৌর-ভয়াদি নিবারণ করিয়া থাকেন, তখন আমার রাজ্যের কুশল অবধা-রিতই আছে। সপ্তাঙ্গ যথা;—স্বামী, অমাত্য, পুর, রাষ্ট্র, কোষ, দণ্ড এবং সুহৃৎ; এই সাতটীর সমবেত অবস্থাকে রাজ্য বলা যায়, সুতরাং রাজ্য এই সপ্তাঙ্গবিশিষ্ট ॥ ৬০ ॥

তব মন্ত্রকৃতোমন্ত্রৈর্দূরাৎ প্রশমিতারিভিঃ।
প্রত্যাদিশ্যন্তইব মে দৃষ্টলক্ষ্যভিদঃ শরাঃ ॥ ৬১ ॥
হবিরাবর্জ্জিতং হোতস্ত্বয়া বিধিবদগ্নিষু।
বৃষ্টির্ভবতি শস্যানামবগ্রহবিশোষিণাম্ ॥ ৬২ ॥

তত্র মানুষাপৎপ্রতীকারমাহ,—তবেতি। দূরাংপরোক্ষএব প্রশমিতারিভিঃ মন্ত্রান্ কৃতবান্ মন্ত্রকৃৎ। সুকর্ম্মপাপমন্ত্রপুণ্যেষু কৃঞঃ ইতি ক্বিপ্। তস্য মন্ত্রকৃতোমন্ত্রাণাং স্রষ্টুঃ প্রয়োক্তুর্ব্বা তব মন্ত্রৈঃ কর্তৃভিঃ দৃষ্টং প্রত্যক্ষ্যং যল্লক্ষ্যং তন্মাত্রং ভিন্দন্তীতি দৃষ্টলক্ষ্যভিদো মে শরাঃ প্রত্যাদিশ্যন্ত ইব, বয়মেব সমর্থাঃ কিমেভিঃ পিষ্টপেষকৈরিতি নিরাক্রিয়ন্ত ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা। "প্রত্যাদেশোনিরাকৃতিঃ" ইত্যমরঃ। ত্বন্মন্ত্রসামর্থ্যাদেব নঃ পৌরুষং ফলতীতি ভাবঃ ॥ ৬১ ॥

সম্প্রতি দৈবিকাপৎপ্রতীকারমাহ,—হবিরিতি। হে হোতঃ! ত্বয়া বিধিবদগ্নিষু আবর্জ্জিতং প্রক্ষিপ্তং হবিরাজ্যাদিকং কর্ত্তৃ, অবগ্রহো বর্ষপ্রতিবন্ধঃ অবে গ্রহো বর্ষপ্রতিবন্ধে ইতি অপ্ প্রত্যয়ঃ। "বৃষ্টির্বর্ষং তদ্বিঘাতেঽবগ্রাহাবগ্রহৌ সমৌ" ইত্যমরঃ। তেন বিশোষিণাং বিশুষ্যতাং শস্যানাং বৃষ্টির্ভবতি বৃষ্টিরূপেণ শস্যান্যুপজীবয়তীতি ভাবঃ। অত্র মনুঃ "অগ্নৌ দত্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ" ইতি ॥ ৬২ ॥

আমার শর কেবল দৃষ্টলক্ষ্যভেদক, কিন্তু দূর হইতেই আপনার কৃত মন্ত্র-প্রভাবে শত্রুগণ প্রশমিত হইয়া থাকে; অতএব আপনার মন্ত্রবলে আমার দৃষ্টলক্ষ্যভেদক শরগুলি যেন অকর্ম্মণ্য হইয়া রহিয়াছে। অর্থাৎ আপনার শত্রুনাশক মন্ত্রসকল দূর হইতেই আমার অদৃশ্য শত্রু জয় করিয়া থাকে। সুতরাং আমার দৃষ্টলক্ষ্যভেদী শরসমূহ এক প্রকার নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিয়াছে ॥ ৬১ ॥

হে ভগবন্! আপনি বিধানানুসারে অগ্নিতে যে ঘৃতাদি প্রক্ষেপ করেন, তাহাই জলধারায় পরিণত হইয়া আমার রাজ্যে অনাবৃষ্টি-বিশোষিত শস্যের পুনর্জ্জীবন সম্পাদন করিয়া থাকে। অর্থাৎ বশিষ্ঠ ঋষি বিধিপূর্ব্বক যে যজ্ঞ করিয়া আহুতি প্রদান করেন, সেই যজ্ঞীয় বাষ্প জলরূপে পরিণত হইয়া দিলীপের রাজ্যে পতিত হইত, তাহাতে অনাবৃষ্টি দ্বারা বিশোষিত শস্য সকল পুনরুজ্জীবিত হইত ॥ ৬২ ॥

পুরুষায়ুষজীবিন্যোনিরাতঙ্কা নিরীতয়ঃ ।
যন্মদীয়াঃ প্রজাস্তস্য হেতুস্ত্বদ্‌ব্রহ্মবর্চ্চসম্ ॥ ৬৩ ॥
ত্বয়ৈবং চিন্ত্যমানস্য গুরুণা ব্রহ্মযোনিনা ।
সানুবন্ধাঃ কথং ন স্যুঃ সম্পদো মে নিরাপদঃ ॥ ৬৪ ॥

পুরুষেতি। আয়ুর্জীবিতকালঃ পুরুষস্যায়ুঃ পুরুষায়ুষং বর্ষশতমিত্যর্থঃ। "শতায়ুর্ব্বৈ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ। অচতুরেত্যাদিসূত্রেণ অচ্‌প্রত্যয়ান্তো নিপাতঃ। মদীয়াঃ প্রজাঃ পুরুষায়ুষং জীবন্তীতি পুরুষায়ুষজীবিন্যঃ নিরাতঙ্কা নির্ভয়াঃ। "আতঙ্কো ভয়মাশঙ্কে"তি হলায়ুধঃ। নিরীতয়ঃ অতিবৃষ্ট্যাদিরহিতাঃ ইতি যৎ তস্য সর্ব্বস্য ত্বদ্‌ব্রহ্মবর্চ্চসং তব ব্রতাধ্যয়নসম্পত্তিরেব হেতুঃ। "ব্রতাধ্যয়নসম্পত্তিরিত্যেতৎ ব্রহ্মবর্চ্চস" মিতি হলায়ুধঃ। ব্রহ্মণোবর্চ্চোব্রহ্মবর্চ্চসম্ ব্রহ্মহস্তিভ্যাং বর্চ্চসঃ ইত্যচ্‌প্রত্যয়ঃ। "অতিবৃষ্টিরনাবৃষ্টির্মূষিকাঃ শলভাঃ শুকাঃ। অত্যাসন্নাশ্চ রাজানঃ ষড়েতা ঈতয়ঃ স্মৃতাঃ" ইতি কামন্দকঃ॥ ৬৩ ॥

ত্বয়েতি। ব্রহ্মা যোনিঃ কারণং যস্য তেন ব্রহ্মপুত্রেণ গুরুণা ত্বয়া এবম্ উক্তপ্রকারেণ চিন্ত্যমানস্য অনুধ্যায়মানস্য অতএব নিরাপদো ব্যসনহীনস্য মে সম্পদঃ সানুবন্ধাঃ অনুস্যূতাঃ অবিচ্ছিন্না ইতি যাবৎ। কথং ন স্যুঃ স্যুরেবেত্যর্থঃ॥ ৬৪ ॥

আমার প্রজাবর্গ নিরাতঙ্ক এবং অতিবৃষ্টি প্রভৃতি দৈব আপদ্ শূন্য হইয়া যে দীর্ঘকাল জীবিত থাকে, আপনার ব্রহ্মতেজই তাহার কারণ। অর্থাৎ দিলীপের প্রজাবর্গ অতিবৃষ্টি ও অনাবৃষ্টি প্রভৃতি দৈব আপদ্ এবং চৌরাদির ভয় রহিত হইয়া অকাল মৃত্যুর গ্রাস হইতে যে মুক্ত থাকে, বশিষ্ঠের একমাত্র ব্রহ্মতেজই তাহার কারণ॥ ৬৩॥

ভবাদৃশ ব্রহ্মযোনি গুরু যখন আমার এইরূপ নিয়ত শুভচিন্তা করিতেছেন, তখন যে আমি সর্ব্বদা নিরাপদ্ থাকিব এবং আমার সম্পদ্ যে অবিচ্ছিন্ন থাকিবে, তাহার আর বিচিত্র কি! অর্থাৎ ব্রহ্মার পুত্র মহর্ষি বশিষ্ঠ যখন দিলীপের নিয়ত কুশল চিন্তা করেন, তখন দিলীপ যে, নিরাপদ্ থাকিবেন এবং তাঁহার সম্পদ্‌ও যে অবিচ্ছিন্ন থাকিবে, তাহার আর কথা কি॥ ৬৪॥

কিন্তু বধ্বাং তবৈতস্যামদৃষ্টসদৃশপ্রজম্।
ন মামবতি সদ্বীপা রত্নসূরপি মেদিনী ॥ ৬৫ ॥
নূনং মত্তঃ পরং বংশ্যাঃ পিণ্ডবিচ্ছেদদর্শিনঃ।
ন প্রকামভুজঃ শ্রাদ্ধে স্বধাসংগ্রহতৎপরাঃ ॥ ৬৬ ॥

সম্প্রতি আগমনপ্রয়োজনমাহ,—কিন্ত্বিতি। কিন্তু তব এতস্যাং বধ্বাং স্নুষায়াম্। "বধূর্জ্জায়া স্নুষা স্ত্রী চ" ইত্যমরঃ। অদৃষ্টা সদৃশী অনুরূপা প্রজা যেন তং মাং সদ্বীপাপি রত্নানি সূয়ত ইতি রত্নসূরপি। সৎসূদ্বিষেত্যাদিনা ক্বিপ্। মেদিনী নাবতি ন প্রীণাতি। অবধাতুঃ রক্ষণগতিপ্রীত্যাদ্যর্থেষু উপদেশাদত্র প্রীণনে। রত্নসূরপীত্যনেন সর্ব্বরত্নেভ্যঃ পুত্ত্ররত্নমেব শ্লাঘ্যমিতি সূচিতম্ ॥ ৬৫ ॥

তদেব প্রতিপাদয়তি,—নূনমিতি। মত্তঃপরং মদনন্তরম্। পঞ্চম্যাস্তসিল্। পিণ্ডবিচ্ছেদদর্শিনঃ পিণ্ডদানবিচ্ছেদমুৎপ্রেক্ষমাণাঃ বংশে ভবাঃ বংশ্যাঃ পিতরঃ, স্বধেত্যব্যয়ং পিতৃভোজ্যে বর্ত্ততে, তস্য সংগ্রহে তৎপরাঃ আসক্তাঃ সন্তঃ। শ্রাদ্ধে পিতৃকর্ম্মণি। "পিতৃদানং নিবাপঃ স্যাৎ শ্রাদ্ধং তৎকর্ম্ম শাস্ত্রত" ইত্যমরঃ। প্রকামভুজঃ পর্য্যাপ্তভোজিনো ন ভবন্তি, নূনং সত্যম্। কামং প্রকামং পর্য্যাপ্তমিত্যমরঃ। নির্দ্ধনা হ্যাপদ্ধনং কিয়দপি সংগৃহ্ণন্তীতি ভাবঃ ॥ ৬৬ ॥

কিন্তু আমি আপনার এই বধূ হইতে অনুরূপ পুত্ত্রমুখ নিরীক্ষণ করিতে অদ্যাপিও সমর্থ হই নাই বলিয়া এই সদ্বীপা ধরিত্রী বহুরত্নের প্রসবিনী হইলেও আমার প্রীতিকর হইতেছে না। অর্থাৎ আমি রত্নপ্রসূতি সসাগরা ধরার অধীশ্বর হইয়াও একমাত্র সন্তানের অভাবে যখন তৎসমস্তই আমার অপ্রীতিকর হইতেছে, তখন নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে, একমাত্র পুত্ত্ররত্নই সকল রত্নের শ্রেষ্ঠ ॥ ৬৫ ॥

আমার পর পিণ্ড-লোপ হইবে দেখিয়া পিতৃপুরুষেরা শ্রাদ্ধ সময় আমা কর্ত্তৃক প্রদত্ত পিণ্ডাদির সমস্ত ভোজন না করিয়া কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সংগ্রহ করিয়া রাখিতেছেন। অর্থাৎ পিতৃপুরুষগণ দিলীপের পর পিণ্ড প্রাপ্ত হইবেন না বলিয়া দিলীপ-প্রদত্ত পিণ্ডের সমস্ত ভক্ষণ না করিয়া ভবিষ্যতের নিমিত্ত কিঞ্চিৎ সংগ্রহ করিয়া রাখিতেন ॥ ৬৬ ॥

মৎপরং দুর্ল্লভং মত্বা নূনমাবর্জ্জিতং ময়া।
পয়ঃ পূর্ব্বৈঃ স্বনিশ্বাসৈঃ কবোষ্ণমুপভুজ্যতে ॥ ৬৭ ॥
সোঽহমিজ্যাবিশুদ্ধাত্মা প্রজালোপনিমীলিতঃ।

মৎপরমিতি। মৎপরং মদনন্তরম্। অন্যারাদিত্যাদিনা পঞ্চমী। দুর্লভং মত্বা ময়া আবর্জ্জিতং দত্তং পয়ঃ পূর্ব্বৈঃ পিতৃভিঃ স্বনিশ্বাসৈঃ দুঃখজৈঃ কবোষ্ণমীষদুষ্ণং যথা তথা উপভুজ্যতে নূনমিতি তর্কে। কবোষ্ণমিতি কুশব্দস্য কবাদেশঃ। কোষ্ণং কবোষ্ণং মন্দোষ্ণং কদুষ্ণং ত্রিষু তদ্বতীত্যমরঃ ॥ ৬৭ ॥

সোঽহমিতি। ইজ্যা যাগঃ। ব্রজযজোর্ভাবে ক্যবিতি ক্যপ্‌প্রত্যয়ঃ। তয়া বিশুদ্ধাত্মা বিশুদ্ধচেতনঃ প্রজালোপেন সন্তত্যভাবেন নিমীলিতঃ কৃতনিমীলনঃ সোঽহং লোক্যত ইতি লোকঃ ন লোক্যত ইত্যালোকঃ লোকশ্চালোকশ্চাত্র স্ত ইতি লোকশ্চাসাবলোকশ্চেতি বা লোকালোকশ্চক্রবালোঽচল ইব। "লোকালোকশ্চক্রবাল" ইত্যমরঃ। প্রকাশত ইতি প্রকাশশ্চ দেবঋণবিমোচনাৎ, ন প্রকাশত ইত্যপ্রকাশশ্চ পিতৃঋণাবিমোচনাৎ। পচাদ্যচ্।

তাঁহারা আমার পর জলগণ্ডূষ নিতান্ত দুর্ল্লভ হইবে এই বিবেচনায় দীর্ঘনিশ্বাস দ্বারা মৎপ্রদত্ত জল ঈষৎ উষ্ণ করিয়া পান করিয়া থাকেন। অর্থাৎ দিলীপের পরলোক প্রাপ্তি হইলে পূর্ব্ব পুরুষগণ আর জল প্রাপ্ত হইবেন না, এই কারণে দিলীপ-প্রদত্ত জলপান সময়ে তাঁহারা দীর্ঘ নিশ্বাস পরিত্যাগ করেন; সেই শোকসন্তপ্ত নিশ্বাসবায়ুতে জলের শীতলতা দূর হইয়া উহা ঈষদুষ্ণ হয়; সুতরাং তাঁহারা দিলীপ বর্ত্তমানেও শীতল জল পান করিতে পাইতেন না ॥ ৬৭ ॥

আমি যাগানুষ্ঠান দ্বারা বিশুদ্ধ হইয়াছি, কিন্তু অনপত্যতা বশতঃ বিষণ্ণভাবে রহিয়াছি, অতএব লোকালোক পর্ব্বত যেমন একদিকে আলোকযুক্ত, অপর দিকে তিমিরাবৃত, সেইরূপ আমাকেও অবস্থান করিতে হইতেছে। অর্থাৎ মহারাজ দিলীপ দানক্রিয়া দ্বারা ঋষিঋণ হইতে এবং যজ্ঞানুষ্ঠান দ্বারা দেবঋণ হইতে মুক্ত হইয়া এক পক্ষে বিশুদ্ধ

প্রকাশশ্চাপ্রকাশশ্চ লোকালোকইবাচলঃ ॥ ৬৮ ॥
লোকান্তরসুখং পুণ্যং তপোদানসমুদ্ভবম্।
সন্ততিঃ শুদ্ধবংশ্যা হি পরত্রেহ চ শর্ম্মণে ॥ ৬৯ ॥
তয়া হীনং বিধাতর্মাং কথং পশ্যন্ন দূয়সে।
সিক্তং স্বয়মিব স্নেহাদ্ বন্ধ্যমাশ্রমবৃক্ষকম্ ॥ ৭০ ॥
অসহ্যপীড়ং ভগবন্নৃণমন্ত্যমবেহি মে।

অস্মীতি শেষঃ। লোকালোকোঽপ্যন্তঃ সূর্য্যসম্পর্কাদ্বহিস্তমোব্যাপ্ত্যা চ প্রকাশশ্চাপ্রকাশশ্চেতি মন্তব্যম্॥ ৬৮ ॥

ননু তপোদানাদিসম্পন্নস্য কিমপত্যৈরিত্যত্রাহ. লোকান্তরেতি। সমুদ্ভবত্যস্মাদিতি সমুদ্ভবঃ কারণং, তপোদানে সমুদ্ভবো যস্য তৎ তপোদানসমুদ্ভবং যৎ পুণ্যং তৎ লোকান্তরে পরলোকে সুখং সুখকরং, শুদ্ধবংশে ভবা শুদ্ধবংশ্যা সন্ততির্হি পরত্র পরলোকে ইহ চ লোকে শর্ম্মণে সুখায়। শর্ম্মশাতসুখানি চেত্যমরঃ। ভবতীতি শেষঃ ॥ ৬৯ ॥

তয়েতি। হে বিধাতঃ স্রষ্টঃ! তয়া সন্তত্যা হীনম্ অনপত্যম্ মাং স্নেহাৎ প্রেম্না স্বয়মেব সিক্তং জলসেকেন বর্দ্ধিতম্ বন্ধ্যমফলম্ "বন্ধ্যোঽফলোঽবকেশী চ" ইত্যমরঃ। আশ্রমস্য বৃক্ষকম্ বৃক্ষোত্তমমিব পশ্যন্ কথং ন দূয়সে ন পরিতপ্যসে। বিধাতরিত্যনেন সমর্থোঽপ্যুপেক্ষসে ইতি গম্যতে ॥ ৭০ ॥

অসহ্যেতি। হে ভগবন্! মে মম অন্ত্যম্ ঋণং পৈতৃকমৃণং অনির্ব্বাণস্য

হইয়াছেন বটে, কিন্তু পক্ষান্তরে সন্তানাভাব বশতঃ পিতৃঋণ হইতে মুক্তি পাইতে পারেন নাই বলিয়া অবিশুদ্ধ থাকিতে হইয়াছে ॥ ৬৮ ॥

তপঃ ও দান জনিত পুণ্য কেবল পরলোকে সুখদায়ক হয়; কিন্তু সদ্বংশজাত সন্তান ইহলোক ও পরলোক এই উভয় লোকেই সুখদায়ক হইয়া থাকে ॥ ৬৯ ॥

হে বিধাতঃ! স্নেহবশতঃ স্বহস্তে জলসেক দ্বারা পরিবর্দ্ধিত আশ্রম বৃক্ষকে বন্ধ্য দর্শন করিলে যেরূপ আপনার অন্তঃকরণ সন্তপ্ত হয়। আমাকে নিঃসন্তান নিরীক্ষণ করিয়া কি সেইরূপ পরিতপ্ত হইতেছেন না? ॥ ৭০ ॥

হে ভগবন্! আপনি নিশ্চয় জানিবেন, যেমন বন্ধনস্তম্ভ, মজ্জন-বিহীন

অরুন্তুদমিবালানমনির্ব্বাণস্য দন্তিনঃ ॥ ৭১ ॥
তস্মান্মুচ্যে যথা তাত ! সংবিধাতুং তথার্হসি।
ইক্ষ্বাকূণাং দুরাপেঽর্থে ত্বদধীনা হি সিদ্ধয়ঃ ॥ ৭২ ॥

মজ্জনরহিতস্য। "নির্ব্বাণং নির্বৃতৌ মোক্ষে বিনাশে গজমজ্জনে" ইতি যাদবঃ। দন্তিনো গজস্য অরুঃ মর্ম্ম তুদতীত্যরুন্তুদং মর্ম্ম স্পৃক্। "ব্রণোঽস্ত্রিয়ামির্ম্মমরুঃ" "অরুন্তুদস্তু মর্ম্মস্পৃক্" ইতি চামরঃ। বিধ্বরুষোস্তুদঃ ইতি খশ্প্রত্যয়ঃ। অরুর্দ্বিষদিত্যাদিনা মুমাগমঃ। আলানং বন্ধনস্তম্ভমিব। "আলানং বন্ধনস্তম্ভে" ইত্যমরঃ। অসহ্যা সোঢ়ুমশক্যা পীড়া দুঃখং যস্মিন্ তৎ অবেহি দুঃসহদুঃখজনকং বিদ্ধীত্যর্থঃ। নির্ব্বাণোত্থানশয়নানি ত্রীণি গজকর্ম্মাণীতি পালকাব্যে। "ঋণং দেবস্য যাগেন ঋষীণাং দানকর্ম্মণা। সন্তত্যা পিতৃলোকানাং শোধয়িত্বা পরিব্রজেৎ" ॥ ৭১ ॥

তস্মাদিতি। হে তাত! তস্মাৎ পৈতৃকাদৃণাৎ যথা মুচ্যে মুক্তো ভবামি। কর্ম্মকর্ত্তরি লট্। তথা সংবিধাতুং কর্ত্তুমর্হসি, হি যস্মাৎ কারণাৎ ইক্ষ্বাকূণাং ইক্ষ্বাকুবংশ্যানাম্। তদ্রাজত্বাদ্বহুত্বণো লুক্। দুরাপে দুষ্প্রাপ্যেঽর্থে সিদ্ধয়স্ত্বদধীনাস্তদায়ত্তাঃ। ইক্ষ্বাকূণামিতি শেষে ষষ্ঠী "ন লোকেত্যাদিনা কৃদ্যোগে ষষ্ঠীনিষেধাৎ ॥ ৭২ ॥

মাতঙ্গের মর্ম্মপীড়ক হয়, তদ্রূপ পিতৃঋণ আমাকেও মর্ম্মপীড়া প্রদান করিতেছে। অর্থাৎ নবধৃত হস্তী স্তম্ভে বন্ধন করিয়া রাখিলে, সে জলমজ্জনার্থ গমন করিলে যেমন বন্ধনস্তম্ভ তাহাকে বাধা দেয় বলিয়া উক্ত স্তম্ভই তাহার মর্ম্মপীড়ক হয়। সেইরূপ পিতৃঋণ দিলীপেরও অসহ্য পীড়াদায়ক হইয়াছিল ॥ ৭১ ॥

হে তাত! আমি যেরূপে সেই পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইতে পারি, তাহার উপায় বিধান করিতে আপনিই সমর্থ। যে হেতু ইক্ষ্বাকুদিগের দুর্ল্লভ বিষয়ের সিদ্ধি আপনারই হস্তগত। অর্থাৎ আমি যাহাতে সেই পিতৃঋণ হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারি, আপনাকে তাহার উপায় করিয়া দিতে হইতেছে; ইক্ষ্বাকুবংশীয়েরা স্বয়ং কোন বস্তু লাভ করিতে না পারিলে, আপনার অনুকম্পাই তৎপ্রাপ্তির উপায় হইয়া থাকে ॥ ৭২ ॥

ইতি বিজ্ঞাপিতোরাজ্ঞা ধ্যানস্তিমিতলোচনঃ।
ক্ষণমাত্রমৃষিস্তস্থৌ সুপ্তমীনইব হ্রদঃ ॥ ৭৩ ॥
সোঽপশ্যৎ প্রণিধানেন সন্ততেঃ স্তম্ভকারণম্।
ভাবিতাত্মা ভুবোভর্ত্তুরথৈনং প্রত্যবোধয়ৎ ॥ ৭৪ ॥
পুরা শক্রমুপস্থায় তবোর্ব্বীং প্রতি যাস্যতঃ।
আসীৎ কল্পতরুচ্ছায়ামাশ্রিতা সুরভিঃপথি ॥ ৭৫ ॥

ইতীতি। ইতি রাজ্ঞা বিজ্ঞাপিতঃ ঋষিঃ ধ্যানেন স্তিমিতে লোচনে যস্য ধ্যানস্তিমিতলোচনো নিশ্চলাক্ষঃ সন্ ক্ষণমাত্রং সুপ্তমীনোহ্রদ ইব তস্থৌ ॥ ৭৩ ॥

সোঽপশ্যদিতি। স মুনিঃ প্রণিধানেন চিত্তৈকাগ্র্যেণ ভাবিতাত্মা শুদ্ধান্তঃকরণঃ ভুবো ভর্ত্তুর্নৃপস্য সন্ততেঃ স্তম্ভকারণং সন্তানপ্রতিবন্ধকারণম্ অপশ্যৎ। অথানন্তরমেনং নৃপং প্রত্যবোধয়ৎ স্বদৃষ্টং জ্ঞাপিতবানিত্যর্থঃ। এনমিতি গতিবুদ্ধীত্যাদিনা অণিকর্ত্তুঃ কর্ম্মত্বম্ ॥ ৭৪ ॥

পুরেতি। পুরা পূর্ব্বং শক্রমিন্দ্রমুপস্থায় সংসেব্য উর্ব্বীং প্রতি ভুবমুদ্দিশ্য যাস্যতোগমিষ্যতস্তব পথি কল্পতরুচ্ছায়ামাশ্রিতা সুরভিঃ কামধেনুরাসীৎ তত্র স্থিতেত্যর্থঃ ॥ ৭৫ ॥

এইরূপে বশিষ্ঠ ঋষি রাজা কর্ত্তৃক বিজ্ঞাপিত হইয়া মীনসঞ্চার-বিরহিত প্রশান্ত হ্রদের ন্যায় ধ্যানস্তিমিত-লোচনে ক্ষণমাত্র অবস্থিত রহিলেন। অর্থাৎ মহর্ষি বশিষ্ঠ রাজার এই সকল কথা শ্রবণ করিয়া ধ্যান দ্বারা স্তিমিতনেত্র হইয়া প্রশান্ত জলাশয়ের ন্যায় স্থিরভাবে ক্ষণকাল অবস্থান করিলেন ॥ ৭৩ ॥

বিশুদ্ধাত্মা ঋষি যোগবলে নরনাথ দিলীপের সন্তানোৎপত্তির প্রতিবন্ধ-কারণ অবগত হইলেন। অনন্তর রাজাকেও সেই কারণ অবগত করাইলেন। অর্থাৎ বশিষ্ঠ মুনি ধ্যানবলে নৃপতির পুত্রোৎপত্তির প্রতিবন্ধকারণ অবগত হইয়া রাজাকে তাহা বলিতে লাগিলেন ॥ ৭৪ ॥

হে রাজন্! পূর্ব্বে একদা আপনি স্বর্গে ইন্দ্রের কার্য্য সম্পাদন করিয়া ধরাতলে প্রত্যাগমন করিতেছিলেন, সেই সময়ে সুরভি (কামধেনু) পথিমধ্যে কল্পতরুর ছায়া আশ্রয় করিয়াছিলেন ॥ ৭৫ ॥

ধর্ম্মলোপভয়াদ্রাজ্ঞীমৃতুস্নাতামিমাং স্মরন্।
প্রদক্ষিণক্রিয়ার্হায়াং তস্যাং ত্বং সাধু নাচরঃ ॥ ৭৬ ॥
অবজানাসি মাং যস্মাদতস্তে ন ভবিষ্যতি।
মৎপ্রসূতিমনারাধ্য প্রজেতি ত্বাং শশাপ সা ॥ ৭৭ ॥
স শাপো ন ত্বয়া রাজন্! ন চ সারথিনা শ্রুতঃ।

ততঃ কিমিত্যাহ ;—ধর্ম্মলোপেতি। ঋতুঃ পুষ্পং রজইতি যাবৎ। "ঋতুঃ স্ত্রীকুসুমেঽপি চ" ইত্যমরঃ। ঋতুনা নিমিত্তেন স্নাতাম্ ইমাং রাজ্ঞীং সুদক্ষিণাং ধর্ম্মস্য ঋত্বভিগমনলক্ষণস্য লোপাৎ ভ্রংশাৎ যদ্ভয়ং তস্মাৎ স্মরন্ ধ্যায়ন্। "মৃদঙ্গং দৈবতং বিপ্রং ঘৃতং মধু চতুষ্পথম্। প্রদক্ষিণানি কুর্ব্বীত বিজ্ঞাতাংশ্চ বনস্পতীন্" ইতি শাস্ত্রাৎ প্রদক্ষিণক্রিয়ার্হায়াং প্রদক্ষিণকরণযোগ্যায়াং তস্যাং ধেন্বাং ত্বং সাধু প্রদক্ষিণাদিসৎকারং নাচরঃ নাচরিতবানসি, ব্যাসক্তা হি বিস্মরন্তি ইতি ভাবঃ। ঋতুকালাভিগমনে মনুঃ "ঋতুকালাভিগামী স্যাৎ স্বদারনিরতঃ সদা" ইতি। অকরণে দোষমাহ পরাশরঃ "ঋতুস্নাতান্তু যো ভার্য্যাং স্বস্থঃ সন্নোপগচ্ছতি। বালগোঘ্নাপরাধেন বিধ্যতে নাত্র সংশয়ঃ" ইতি ॥ ৭৬ ॥

অবজানাসীতি। যস্মাৎ কারণাৎ মামবজানাসি তিরস্করোষি অতঃ কারণাৎ মৎপ্রসূতিং মম সন্ততিমনারাধ্য অসেবিত্বা তে তব প্রজা ন ভবিষ্যতীতি সা সুরভিস্ত্বাং শশাপ। শপ আক্রোশে ॥ ৭৭ ॥

কথং তদস্মাভির্ন শ্রুতমিত্যাহ ;—স শাপ ইতি। হে রাজন্! সঃ শাপঃ

এই রাজ্ঞী সুদক্ষিণা সেই সময় ঋতুমতী ছিলেন ; অতএব গমনে বিলম্ব হইলে ঋতুরক্ষায় অসামর্থ্য বশতঃ ধর্ম্মলোপ হইবে এই আশঙ্কায় ঋতুস্নাতা মহিষীর চিন্তায় নিমগ্ন ছিলেন। সুতরাং অনন্যমনা হইয়া প্রদক্ষিণ প্রভৃতি যথোচিত সৎকারের যোগ্য সুরভির প্রতি সদ্ব্যবহার করেন নাই ॥ ৭৬ ॥

সুরভি আপনার এই অনবধানতা সন্দর্শন করিয়া এই অভিসম্পাত প্রদান করিয়াছিলেন যে "তুমি যেহেতু আমাকে অবজ্ঞা করিলে, এই কারণে আমার নন্দিনীর আরাধনা ব্যতীত তোমার সন্তান উৎপন্ন হইবে না" ॥ ৭৭ ॥

হে রাজন্! তৎকালে উদ্ধত দিগ্‌গজ সকলের জলক্রীড়ায় আলো-

নদত্যাকাশগঙ্গায়াঃ স্রোতস্যুদ্দামদিগ্‌গজে ॥ ৭৮ ॥
ঈপ্সিতং তদবজ্ঞানাদ্বিদ্ধি সার্গলমাত্মনঃ।
প্রতিবধ্নাতি হি শ্রেয়ঃ পূজ্যপূজাব্যতিক্রমঃ ॥ ৭৯ ॥
হবিষে দীর্ঘসত্রস্য সা চেদানীং প্রচেতসঃ।
ভুজঙ্গপিহিতদ্বারং পাতালমধিতিষ্ঠতি ॥ ৮০ ॥
সুতাং তদীয়াং সুরভেঃ কৃত্বা প্রতিনিধিং শুচিঃ।

ত্বয়া ন শ্রুতঃ সারথিনা চ ন শ্রুতঃ। শ্রু শ্রবণে। হেতুমাহ ক্রীড়ার্থমাগতা উদ্দামানঃ দাম্নউদ্গতা দিগ্‌গজা যস্মিন্ তথোক্তে আকাশগঙ্গায়াঃ মন্দাকিন্যাঃ স্রোতসি প্রবাহে নদতি সতি ॥ ৭৮ ॥

অস্তু প্রস্তুতে কিমায়াতমিত্যত্রাহ ;—ঈপ্সিতমিতি। তদবজ্ঞানাৎ তস্যাঃ ধেনোঃ অবজ্ঞানাদপমানাৎ আত্মনঃ স্বস্য আপ্তুমিষ্টম্ ঈপ্সিতং মনোরথম্। আপ্নোতেঃ সন্নন্তাৎ ক্তঃ। ঈকারশ্চ। সার্গলং সপ্রতিবন্ধং বিদ্ধি জানীহি। তথাহি পূজ্যপূজায়া ব্যতিক্রমোঽতিক্রমণং শ্রেয়ঃ প্রতিবধ্নাতি ॥ ৭৯ ॥

তর্হি গত্বা তামারাধয়ামি সা বা কথঞ্চিদাগমিষ্যতীত্যাশা ন কর্ত্তব্যেত্যাহ ;—হবিষ ইতি। সা চ সুরভিরিদানীং দীর্ঘং সত্রং চিরকালসাধ্যোযাগবিশেষো যস্য তস্য প্রচেতসো হবিষে দধ্যাজ্যাদিহবিরর্থং ভুজঙ্গপিহিতদ্বারং ভুজঙ্গাবরুদ্ধদ্বারং ততো দুষ্প্রবেশং পাতালমধিতিষ্ঠতি পাতালে তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। অধিশীঙ্‌স্থাসাং কর্ম্ম ইত্যাধারস্য কর্ম্মত্বম্ ॥ ৮০ ॥

তর্হি কা গতিরিত্যত আহ ;—সুতামিতি। তস্যাঃ সুরভেরিয়ং তদীয়া

ড়িত আকাশগঙ্গা মন্দাকিনীর স্রোতোধ্বনিতে আপনি এবং আপনার সারথি সেই অভিশাপ শ্রবণ করিতে সমর্থ হন্ নাই ॥ ৭৮ ॥

সুরভির অবমাননাই আপনার অভীষ্টসিদ্ধির অন্তরায় জানিবেন। কারণ পূজনীয় ব্যক্তির পূজার ব্যতিক্রমই শ্রেয়স্কর বিষয়ের বিঘ্ন হইয়া থাকে ॥ ৭৯ ॥

বরুণ দীর্ঘকালব্যাপী একটী যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছেন ; এইক্ষণে সুরভি সেই যজ্ঞে দধি ও ঘৃতাদি প্রদানের নিমিত্ত যাহার দ্বার ভুজঙ্গগণ রক্ষা করে, সেই পাতালপুরীতে অবস্থান করিতেছেন ॥ ৮০ ॥

আপনি সস্ত্রীক পবিত্রচিত্ত হইয়া সেই সুরভির কন্যা নন্দিনীকে

আরাধয় সপত্নীকঃ প্রীতা কামদুঘা হি সা ॥ ৮১ ॥
ইতি বাদিনএবাস্য হোতুরাহুতিসাধনম্‌।
অনিন্দ্যা নন্দিনী নাম ধেনুরাবৱৃতে বনাৎ ॥ ৮২ ॥
ললাটোদয়মাভুগ্নং পল্লবস্নিগ্ধপাটলা।
বিভ্রতী শ্বেতরোমাঙ্কং সন্ধ্যেব শশিনং নবম্‌ ॥ ৮৩ ॥
ভুবং কোষ্ণেন কুণ্ডোধ্নী মেধ্যেনাবভৃথাদপি।

তাং সুতাং সুরভেঃ প্রতিনিধিং কৃত্বা শুচিঃ শুদ্ধঃ, সহ পত্ন্যা বৰ্ত্তত ইতি সপত্নীকঃ সন্‌। নদ্যতশ্চ ইতি কপ্‌প্রত্যয়ঃ। আরাধয়, হি যস্মাৎ কারণাৎ সা প্রীতা তুষ্টা সতী কামান্‌ দোগ্ধীতি কামদুঘা ভবতি। দুহঃ কপ্‌ ঘশ্চ ইতি কপ্‌প্রত্যয়ঃ ঘাদেশশ্চ ॥ ৮১ ॥

ইতীতি। ইতি বাদিনো বদত এব হোতুর্হবনশীলস্য। তৃন্নিতি তৃন্‌ প্রত্যয়ঃ। অস্য মুনেরাহুতীনাং সাধনং কারণং, নন্দয়তীতি ব্যুৎপত্ত্যা নন্দিনী নাম অনিন্দ্যা অগর্হ্যা প্রশস্তা ধেনুঃ বনাদাবৱৃতে প্রত্যাগতা। অব্যাক্ষেপো ভবিষ্যন্ত্যাঃ কার্য্যসিদ্ধের্হি লক্ষণমিতি ভাবঃ ॥ ৮২ ॥

সম্প্রতি ধেনুং বিশিনষ্টি ;—ললাটোদয়েতি। পল্লবস্নিগ্ধা চাসৌ পাটলা চ। সন্ধ্যায়ামপ্যেতদ্বিশেষণং যোজ্যম্‌। ললাটে উদয়ো যস্য স ললাটোদয়স্তম্‌ আভুগ্নম্‌ ঈষদ্বক্রম্‌। "আবিদ্ধং কুটিলং ভুগ্নং বেল্লিতং বক্রমিত্যপি" ইত্যমরঃ। উদিতশ্চ ইতি নিষ্ঠাতস্য নত্বম্‌। শ্বেতরোমাণ্যেব অঙ্কস্তং বিভ্রতী নবং শশিনং বিভ্রতী সন্ধ্যেব স্থিতা ॥ ৮৩ ॥

ভুবমিতি। কোষ্ণেন কিঞ্চিদুষ্ণেন কবঞ্চোষ্ণে ইতি চকারাৎ কাদেশঃ

তাঁহারই প্রতিনিধি করিয়া আরাধনা করুন ; নন্দিনী প্রীত হইলে আপনার মনোরথ সফল করিবেন সন্দেহ নাই ॥ ৮১ ॥

বশিষ্ঠদেব এইরূপ বলিতেছেন, ইত্যবসরে তাঁহার আহুতি-সাধনভূতা নন্দিনী নাম্নী ধেনু বন হইতে প্রত্যাগত হইলেন ॥ ৮২ ॥

সেই নন্দিনীর বর্ণ নবকিশলয়ের ন্যায় স্নিগ্ধ ও পাটল, তাঁহার ললাটদেশে ঈষৎ বক্র একটি শ্বেত চিহ্ন থাকাতে তিনি অভিনব শশঙ্কধারিণী রক্তবর্ণা সন্ধ্যার শোভা ধারণ করিতেছেন ॥ ৮৩ ॥

বৎসাবলোকনে তাঁহার কুম্ভ সদৃশ আপীন (পালান) হইতে ঈষৎ উষ্ণ

প্রস্রবেনাভিবর্ষন্তী বৎসালোকপ্রবর্ত্তিনা ॥ ৮৪ ॥
রজঃকণৈঃ খুরোদ্ধূতৈঃ স্পৃশদ্ভির্গাত্রমন্তিকাৎ।
তীর্থাভিষেকজাং শুদ্ধিমাদধানা মহীক্ষিতঃ ॥ ৮৫ ॥
তাং পুণ্যদর্শনাং দৃষ্ট্বা নিমিত্তজ্ঞস্তপোনিধিঃ।
যাজ্যমাশংসিতাবন্ধ্যপ্রার্থনং পুনরব্রবীৎ ॥ ৮৬ ॥

অবভৃথাদপি অবভৃথস্নানাদপি মেধ্যেন পবিত্রেণ। "পূতং পবিত্রং মেধ্যঞ্চ" ইত্যমরঃ। বৎসস্যালোকেন প্রদর্শনেন প্রবর্ত্তিনা প্রবহতা প্রস্রবেন ক্ষীরাভিষ্যন্দনেন ভুবমভিবর্ষন্তী সিঞ্চন্তী, কুণ্ডমিব ঊধঃ আপীনং যস্যাঃ সা কুণ্ডোধ্নী। "ঊধস্তু ক্লীবমাপীনম্" ইত্যমরঃ। ঊধসোঽনঙ্ ইত্যনঙাদেশঃ। বহুব্রীহেরূধসোঙীষ্ ইতি ঙীষ্ ॥ ৮৪ ॥

রজ ইতি। খুরোদ্ধূতৈরন্তিকাৎ সমীপে গাত্রং স্পৃশদ্ভিঃ। দূরান্তিকার্থেভ্যো দ্বিতীয়া চেতি চকারাৎ পঞ্চমী। রজসাং কণৈঃ, মহীং ক্ষিয়তে ঈষ্টে ইতি মহীক্ষিৎ তস্য তীর্থাভিষেকেণ জাতাং তীর্থাভিষেকজাং শুদ্ধিমাদধানা কুর্ব্বাণা। এতেন বায়ব্যং স্নানমুক্তম্। উক্তঞ্চ মনুনা "আগ্নেয়ং ভস্মনা স্নানমবগাহন্তু বারুণম্। আপো হিষ্ঠেতি চ ব্রাহ্মং বায়ব্যং গোরজঃ স্মৃতম্" ইতি ॥ ৮৫ ॥

তামিতি। নিমিত্তজ্ঞঃ শকুনজ্ঞঃ তপোনিধির্ব্বশিষ্ঠঃ পুণ্যং দর্শনং যস্যাস্তাং, তাং ধেনুং দৃষ্ট্বা আশংসিতং মনোরথঃ। নপুংসকে ভাবে ক্তঃ। তত্রাবন্ধ্যং সফলং প্রার্থনং যস্য তম্ অবন্ধ্যমনোরথমিত্যর্থঃ। যাজয়িতুং যোগ্যং যাজ্যং পার্থিবং পুনরব্রবীৎ ॥ ৮৬ ॥

দুগ্ধধারা প্রবাহিত হইয়া ধরাতল অভিষিক্ত করিতে লাগিল; যজ্ঞান্তে স্নান যেরূপ পবিত্রকারী হয়, এই দুগ্ধ তদপেক্ষাও পবিত্র ॥ ৮৪ ॥

সেই নন্দিনীর খুরোৎক্ষিপ্ত ধূলিকণা সন্নিহিত মহীপালের গাত্রে সংলগ্ন হওয়াতে রাজার তীর্থাভিষেক-সম্ভূত শুদ্ধি সম্পাদিত হইল ॥ ৮৫ ॥

শুভাশুভ লক্ষণজ্ঞ তপোনিধি বশিষ্ঠ, পুণ্যদর্শনা নন্দিনীকে অবলোকন করিয়া অবশ্যম্ভাবী মনোরথসিদ্ধির বিষয় পুনর্ব্বার রাজাকে কহিতে লাগিলেন ॥ ৮৬ ॥

অদূরবর্ত্তিনীং সিদ্ধিং রাজন্ বিগণয়াত্মনঃ।
উপস্থিতেয়ং কল্যাণী নাম্নি কীর্ত্তিত এব যৎ॥ ৮৭॥
বন্যবৃত্তিরিমাং শশ্বদাত্মানুগমনেন গাম্।
বিদ্যামভ্যসনেনেব প্রসাদয়িতুমর্হসি॥ ৮৮॥
প্রস্থিতায়াং প্রতিষ্ঠেথাঃ স্থিতায়াং স্থিতিমাচরেঃ।
নিষণ্ণায়াং বিষীদাস্যাং পীতাম্ভসি পিবেরপঃ॥ ৮৯॥

অদূরেতি। হে রাজন্! আত্মনঃ কার্য্যস্য সিদ্ধিম্ অদূরবর্ত্তিনীং শীঘ্রভাবিনীং বিগণয়ঃ বিদ্ধি যদযস্মাৎ কারণাৎ কল্যাণী মঙ্গলমূর্ত্তিঃ। বহ্বাদিভ্যশ্চ ইতি ঙীপ্। ইয়ং ধেনুঃ নাম্নি কীর্ত্তিতে কথিতে সত্যেব উপস্থিতা॥ ৮৭॥

বন্যেতি। বনে ভবং বন্যং কন্দমূলফলাদিকং বৃত্তিরাহারো যস্য তথাভূতঃ সন্ ইমাং গাং শশ্বৎ সদা আ প্রসাদাদবিচ্ছেদেনেত্যর্থঃ। আত্মনস্তব কর্ত্তুরনুগমনেনানুসরণেন অভ্যসনেন অনুষ্ঠাতুরভ্যাসেন বিদ্যামিব প্রসাদয়িতুং প্রসন্নাং কর্ত্তুমর্হসি॥ ৮৮॥

গবানুসরণপ্রকারমাহ;—প্রস্থিতায়ামিতি। অস্যাং নন্দিন্যাং প্রস্থিতায়াং প্রতিষ্ঠেথাঃ প্রযাহি। সমবপ্রবিভ্যঃ স্থঃ ইত্যাত্মনেপদম্। স্থিতায়াং নিবৃত্তগতিকায়াং স্থিতিমাচরেঃ স্থিতিং কুরু তিষ্ঠেত্যর্থঃ। নিষণ্ণায়াম্ উপবিষ্টায়াং নিষীদ উপবিশ। বিধ্যর্থে লোট্। পীতম্ অম্ভোযয়া তস্যাং পীতাম্ভসি সত্যামপঃ পিবেঃ পিব॥ ৮৯॥

হে রাজন্! যখন এই মঙ্গলময়ী নন্দিনী, নামকীর্ত্তন মাত্রেই উপস্থিত হইয়াছেন, তখন অচিরেই আপনার কার্য্যসিদ্ধি হইবে॥ ৮৭॥

যেমন অভ্যাস দ্বারা বিদ্যা প্রসন্ন করা যায়, তদ্রূপ আপনি কন্দমূলফলাহারী হইয়া নিরন্তর ইহাঁর অনুগমন দ্বারা এই গাভিকে প্রসন্ন করুন॥ ৮৮॥

এই ধেনু গমন করিলে আপনাকে ইহাঁর পশ্চাৎ পশ্চাৎ প্রস্থান করিতে হইবে, ইনি অবস্থান করিলে আপনিও দণ্ডায়মান থাকিবেন এবং ইনি জলপান করিলে আপনিও জলপান করিবেন॥ ৮৯॥

বধূর্ভক্তিমতী চৈনামর্চ্চিতামা তপোবনাৎ।
প্রযতা প্রাতরন্বেতু সায়ং প্রত্যুদ্‌ব্রজেদপি ॥ ৯০ ॥
ইত্যাপ্রসাদাদস্যাস্ত্বং পরিচর্য্যাপরো ভব।
অবিঘ্নমস্তু তে স্থেয়াঃ পিতেব ধুরি পুত্রিণাম্ ॥ ৯১ ॥
তথেতি প্রতিজগ্রাহ প্রীতিমান্ সপরিগ্রহঃ।

বধূরিতি। বধূর্জ্জায়া চ ভক্তিমতী প্রযতা সতী গন্ধ্যাদিভিরর্চ্চিতামেনাং গাং প্রাতঃ আ তপোবনাৎ আঙ্ মর্য্যাদায়াং পদদ্বয়ঞ্চৈতৎ। অন্বেতু অনু-গচ্ছতু সায়মপি প্রত্যুদ্‌ব্রজেৎ প্রত্যুদ্গচ্ছেৎ। বিধ্যর্থে লিঙ্ ॥ ৯০ ॥

ইতীতি। ইত্যনেন প্রকারেণ ত্বম্ আ প্রসাদাৎ প্রসাদপর্য্যন্তম্। আঙ্-মর্য্যাদাভিবিধ্যোরিত্যস্য বৈভাষিকত্বাদসমাসত্বম্। অস্যা ধেনোঃ পরিচর্য্যা-পরঃ শুশ্রূষাপরো ভব তে তব অবিঘ্নং বিঘ্নস্যাভাবোঽস্তু। অব্যয়ং বিভক্তী-ত্যাদিনা অর্থাভাবেঽব্যয়ীভাবঃ। পিতেব পুত্রিণাং সৎপুত্রবতাম্। প্রশং-সায়ামিনিপ্রত্যয়ঃ। ধুরি অগ্রে স্থেয়াস্তিষ্ঠেঃ। আশীরর্থে লিঙ্। এর্লিঙি ইত্যাকারস্যৈকারাদেশঃ। ত্বৎসদৃশ এব ভবৎপুত্রোঽস্ত্বিতি ভাবঃ ॥ ৯১ ॥

তথেতি। দেশকালজ্ঞঃ দেশোঽগ্নিসন্নিধিঃ কালোঽগ্নিহোত্রাবসানসময়ঃ

বধূকেও ভক্তিমতী এবং প্রযত হইয়া ইহাঁর পূজা করিতে হইবে এবং প্রাতে তপোবনের সীমাপর্য্যন্ত ইহাঁর অনুগমন ও সায়ংকালে প্রত্যু-দ্গমন করিতে হইবে। অর্থাৎ বধূ সুদক্ষিণা ভক্তিপূর্ব্বক বিশুদ্ধচিত্তে ইহাঁর অর্চ্চনা করিয়া প্রাতঃকালে ধেনুর বনগমন সময়ে তপোবনের সীমা পর্য্যন্ত নন্দিনীর পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিবেন এবং সন্ধ্যাকালে প্রত্যাগমন সময়ে তপোবনের সীমা হইতে অগ্রে যাইয়া ধেনুকে আনয়ন করিবেন ॥ ৯০ ॥

ইনি যে পর্য্যন্ত আপনার প্রতি প্রসন্ন না হন ; আপনি সেই সময় পর্য্যন্ত এইরূপে ইহাঁর পরিচর্য্যা করিবেন। আশীর্ব্বাদ করি, আপনার যেন কোন বিঘ্ন উপস্থিত না হয় ; আপনার পিতা আপনার ন্যায় পুত্রলাভ করিয়া যেরূপ পুত্রবান্-দিগের অগ্রগণ্য হইয়াছেন, আপনিও সেইরূপ হউন ॥ ৯১ ॥

দেশকালজ্ঞ সস্ত্রীক শিষ্য (দিলীপ) প্রীত ও অবনত মস্তক হইয়া গুরুর

আদেশং দেশকালজ্ঞঃ শিষ্যঃ শাসিতুরানতঃ ॥ ৯২ ॥
অথ প্রদোষে দোষজ্ঞঃ সংবেশায় বিশাম্পতিম্।
সূনুঃ সূনৃতবাক্ স্রষ্টুর্বিসসর্জ্জোদিতশ্রিয়ম্ ॥ ৯৩ ॥
সত্যামপি তপঃসিদ্ধৌ নিয়মাপেক্ষয়া মুনিঃ।
কল্পবিৎ কল্পয়ামাস বন্যামেবাস্য সংবিধাম্ ॥ ৯৪ ॥

বিশিষ্টদেশকালোৎপন্নমার্ষং জ্ঞানমব্যাহতমিতি জানন্ অতএব প্রীতিমান্ শিষ্যোঽন্তেবাসী রাজা সপরিগ্রহঃ সপত্নীকঃ। "পত্নীপরিজনাদানমূলশাপাঃ পরিগ্রহা" ইত্যমরঃ। আনতোবিনয়নম্রঃ সন্ শাসিতুর্গুরোরাদেশম্ আজ্ঞাং তথেতি প্রতিজগ্রাহ স্বীচকার ॥ ৯২ ॥

অথেতি। অথ প্রদোষে রাত্রৌ দোষজ্ঞোবিদ্বান্। "বিদ্বান্ বিপশ্চিদ্ দোষজ্ঞ" ইত্যমরঃ। সূনৃতবাক্ সত্যপ্রিয়বাক্। প্রিয়ং সত্যঞ্চ সূনৃত মিতি হলায়ুধঃ। স্রষ্টুঃ সূনুঃ ব্রহ্মপুত্রোমুনিঃ। অনেন প্রকৃতকার্য্যনির্ব্বাহকত্বং সূচয়তি। উদিতশ্রিয়ং বিশাম্পতিং মনুজেশ্বরম্। "দ্বৌবিশৌ বৈশ্যমনুজৌ" ইত্যমরঃ। সংবেশায় নিদ্রায়ৈ। "স্যান্নিদ্রা শয়নং স্বাপঃ সুপ্তঃ সংবেশইত্যপি" ইত্যমরঃ। বিসসর্জ আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ৯৩ ॥

সত্যামপীতি। কল্পবিৎ ব্রতপ্রয়োগাভিজ্ঞোমুনিঃ তপঃসিদ্ধৌ সত্যামপি তপসৈব রাজযোগ্যাহারসম্পাদনসামর্থ্যে সত্যপীত্যর্থঃ নিয়মাপেক্ষয়া তদাপ্রভৃত্যেব ব্রতচর্য্যাপেক্ষয়া অস্য রাজ্ঞো বন্যামেব সংবিধীয়তেঽনয়েতি সংবিধাং কুশাদিশয়নসামগ্রীম্। আতশ্চোপসর্গে ইতি কপ্রত্যয়ঃ। অকর্ত্তরি চ কারকে সংজ্ঞায়াম্ ইতি কর্ম্মাদ্যর্থত্বম্। কল্পয়ামাস সম্পাদয়ামাস ॥ ৯৪ ॥

আদেশ "যথাজ্ঞা" বলিয়া স্বীকার করিলেন। অর্থাৎ রাজা ও রাজমহিষী প্রীতমনে বিনয়াবনত হইয়া কুলগুরু বশিষ্ঠদেবের আদেশ "যে আজ্ঞা" বলিয়া স্বীকার করিলেন ॥ ৯২ ॥

অনন্তর রজনী উপস্থিত হইলে গুণজ্ঞ এবং প্রিয় অথচ সত্যবাদী বিধাতৃ-তনয় বশিষ্ঠ, উদিতশ্রী সেই নরপতিকে শয়নার্থ অনুমতি প্রদান করিলেন। অর্থাৎ প্রজাপতি-পুত্র প্রিয়বাক্ সত্যবাদী মহর্ষি বশিষ্ঠ, নরপাল দিলীপকে শয়ন করিতে আদেশ করিলেন ॥ ৯৩ ॥

মহর্ষি বশিষ্ঠ তপোবলে রাজভোগ্য দ্রব্যজাত সংগ্রহ করিতে সমর্থ

নির্দ্দিষ্টাং কুলপতিনা স পর্ণশালা-
মধ্যাস্য প্রযতপরিগ্রহদ্বিতীয়ঃ।
তচ্ছিষ্যাধ্যয়ননিবেদিতাবসানাং
সংবিষ্টঃ কুশশয়নে নিশাং নিনায়॥ ৯৫॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ বশিষ্ঠা-
শ্রমগমনো নাম প্রথমঃ সর্গঃ।

নির্দ্দিষ্টামিতি। স রাজা কুলপতিনা মুনিকুলেশ্বরেণ বশিষ্ঠেন নির্দ্দিষ্টাং পর্ণশালামধ্যাস্যাধিষ্ঠানং কৃত্বেত্যর্থঃ। অধিশীঙ্ ইত্যাদিনা আধারস্য কর্ম্মত্বম্। কর্ম্মণি দ্বিতীয়া। প্রযতোনিয়তঃ পরিগ্রহঃ পত্নী দ্বিতীয়োযস্যেতি স তথোক্ত কুশানাং শয়নে সংবিষ্টঃ সুপ্তঃ সন্ তস্য বশিষ্ঠস্য শিষ্যাণামধ্যয়নেন অপররাত্রে বেদপাঠেন নিবেদিতমবসানং যস্যাস্তাং নিশাং নিনায় গময়ামাস। অপররাত্রে অধ্যয়নে মনুঃ "নিশান্তে ন পরিশ্রান্তোব্রহ্মাধীত্য পুনঃ স্বপেৎ।" "ন চাপররাত্রমধীত্য পুনঃ স্বপেৎ" ইতি গৌতমশ্চ। প্রহর্ষণীবৃত্তমেতৎ তদুক্তং "ম্নৌ জ্রৌ গস্ত্রিদর্শয়তিঃ প্রহর্ষণীয়ম্" ॥ ৯৫॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
টীকায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং প্রথমঃ সর্গঃ।

হইলেও তিনি রাজাকে সংযত ও নিয়মাচারী রাখিবার নিমিত্ত কন্দমূল-ফলাদি ও কুশশয্যার আয়োজন করিয়া দিলেন॥ ৯৪॥

মহারাজ দিলীপ একমাত্র সহধর্ম্মিণীর সহিত কুলপতি বশিষ্ঠ-নির্দ্দিষ্ট পর্ণশালাতে কুশশয্যায় শয়ন করিয়া নিদ্রাদেবীর শরণাগত হইলেন এবং তদীয় শিষ্যগণের বেদপাঠ শ্রবণে নিশার অবসান অনুমান করিয়া গাত্রোত্থান করিলেন॥ ৯৫॥

প্রথমসর্গ সমাপ্ত।

দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ।

অথ প্রজানামধিপঃ প্রভাতে
জায়াপ্রতিগ্রাহিতগন্ধমাল্যাম্।
বনায় পীতপ্রতিবদ্ধবৎসাং
যশোধনো ধেনুমৃষের্মুমোচ ॥ ১ ॥

আশাসু রাশীভবদঙ্গবল্লীভাসেব দাসীকৃতদুগ্ধসিন্ধুম্।
মন্দস্মিতৈর্নিন্দিতশারদেন্দুং বন্দেঽরবিন্দাননসুন্দরি! ত্বাম্॥

অথেতি। অথ নিশানয়নানন্তরং যশোধনঃ প্রজানামধিপঃ প্রজেশ্বরঃ প্রভাতে প্রাতঃকালে জায়য়া সুদক্ষিণয়া প্রতিগ্রাহিতে স্বীকারিতে গন্ধমালে' যয়া সা জায়াপ্রতিগ্রাহিতগন্ধমাল্যা তথোক্তাং, পীতং পানমস্যাস্তীতি পীতঃ পীতবানিত্যর্থঃ। অর্শআদিভ্যোঽচ্ ইত্যচ্প্রত্যয়ঃ। পীতা গাবো ভুক্তা ব্রাহ্মণা ইতি মহাভাষ্যে দর্শনাৎ। পীতঃ প্রতিবদ্ধোবৎসো যস্যাস্তাম্ ঋষের্ধেনুং বনায় বনং গন্তুম্। ক্রিয়ার্থোপপদস্যেত্যাদিনা চতুর্থী। মুমোচ মুক্তবান্। জায়াপদসামর্থ্যাৎ সুদক্ষিণায়াঃ পুত্রজননযোগ্যত্বমনুসন্ধেয়ম্। তথাহি শ্রুতিঃ "পতির্জায়াং প্রবিশতি গর্ভো ভূত্বেহ মাতরম্। তস্যাং পুনর্নবোভূত্বা দশমে মাসি জায়তে। তজ্জায়া জায়া ভবতি যদস্যাং জায়তে পুন" রিতি। যশোধন ইত্যনেন পুত্রবতাং কীর্ত্তিলোভাৎ রাজানর্হে গোরক্ষণে প্রবৃত্তইতি গম্যতে। অস্মিন্ সর্গে বৃত্তমুপজাতিঃ। অনন্তরোদীরিত-লক্ষ্মভাজৌ পাদৌ যদীয়াবুপজাতয়স্তাইতি ॥ ১ ॥

অনন্তর প্রাতঃকালে যশস্বী নরপতি দিলীপ জায়া দ্বারা বশিষ্ঠ-ঋষির নন্দিনী নাম্নী ধেনুকে গন্ধমাল্য প্রদান করাইলেন এবং বৎসকে স্তন্যপান করাইয়া বন্ধন পূর্ব্বক বনে বিচরণার্থ সেই নন্দিনীর বন্ধন মুক্ত করিয়া দিলেন ॥ ১ ॥

তস্যাঃ খুরন্যাসপবিত্রপাংশু-
মপাংশুলানাং ধুরি কীর্ত্তনীয়া।
মার্গং মনুষ্যেশ্বরধর্ম্মপত্নী
শ্রুতেরিবার্থং স্মৃতিরন্বগচ্ছৎ ॥ ২ ॥
নিবর্ত্ত্য রাজা দয়িতাং দয়ালু-
স্তাং সৌরভেয়ীং সুরভির্যশোভিঃ।

তস্যাইতি। পাংশবোদোষা আসাং সন্তীতি পাংশুলাঃ স্বৈরিণ্যঃ। "স্বৈরিণী পাংশুল" ইত্যমরঃ। সিধ্মাদিভ্যশ্চ ইতি লচ্প্রত্যয়ঃ। অপাংশুলানাং পতিব্রতানাং ধুরি অগ্রে কীর্ত্তনীয়া পরিগণনীয়া মনুষ্যেশ্বরধর্ম্মপত্নী খুরন্যাসৈঃ পবিত্রাঃ পাংশবো যস্য তম্। "রেণুর্দ্বয়োঃ স্ত্রিয়াং ধূলিঃ পাংশুর্না ন দ্বয়োরজ" ইত্যমরঃ। তস্যাধেনোঃ মার্গং স্মৃতির্ম্মন্বাদিবাক্যং শ্রুতের্ব্বেদবাক্যস্যার্থমভিধেয়মিবান্বগচ্ছদনুস্বৃতবতী। যথা স্মৃতিঃ শ্রুতিক্ষুণ্ণমেবার্থমনুসরতি তথা সাপি গোখুরক্ষুণ্ণমেব মার্গমনুসসারেত্যর্থঃ। ধর্ম্মপত্নীত্যত্র অশ্বঘাসাদিবত্তাদর্থ্যে ষষ্ঠীসমাসঃ প্রকৃতিবিকারাভাবাৎ। পাংশুলপথপ্রবৃত্তাবপ্যপাংশুলানামিতি বিরোধালঙ্কারোধ্বন্যতে ॥ ২ ॥

নিবর্ত্ত্যেতি। দয়ালুঃ কারুণিকঃ। "স্যাদ্দয়ালুঃ কারুণিক" ইত্যমরঃ। স্পৃহিগৃহীত্যাদিনা আলুচ্প্রত্যয়ঃ। যশোভিঃ সুরভির্ম্মনোজ্ঞঃ। "সুরভিঃ স্যান্মনোজ্ঞেঽপি"ইতি বিশ্বঃ। রাজা তাং দয়িতাং নিবর্ত্ত্য সৌরভেয়ীং কামধেনুসুতাং নন্দিনীং, ধরন্তীতি ধরাঃ পচাদ্যচ্। পয়সাং ধরাঃ পয়োধরাঃ স্তনাঃ। "স্ত্রীস্তনৌ দ্বৌ পয়োধরৌ" ইত্যমরঃ। অপয়োধরাঃ পয়োধরাঃ সম্পদ্যমানাঃ পয়োধরীভূতাঃ। অভূততদ্ভাবে চ্বিপ্রত্যয়ঃ। কুগতিপ্রাদয়ঃ ইতি প্রাদিসমাসঃ। পয়োধরীভূতাশ্চত্বারঃ সমুদ্রাঃ যস্যাঃ তাম্। অনেকমন্যপদার্থে

পতিব্রতার অগ্রগণ্যা রাজপত্নী সুদক্ষিণা শ্রুতির অর্থ স্মৃতির ন্যায় সেই বশিষ্ঠ ধেনুর খুরন্যাসে পবিত্রীকৃত ধূলিরাশিসমন্বিত পথের অনুগমন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ যেমন স্মৃতিশাস্ত্র বেদার্থের অনুযায়ী হইয়া থাকে, সেইরূপ সুদক্ষিণাও নন্দিনীর পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২ ॥

তখন পরম দয়ালু যশস্বী মহারাজ দিলীপ প্রিয়তমাকে নিবৃত্ত করিয়া পয়োধর-সদৃশ সমুদ্র চতুষ্টয়ে পরিশোভিত গোরূপধারিণী পৃথিবীর ন্যায়

পয়োধরীভূতচতুঃসমুদ্রাং
জুগোপ গোরূপধরামিবোর্ব্বীম্ ॥ ৩ ॥
ব্রতায় তেনানুচরেণ ধেনো-
র্ন্যষেধি শেষোঽপ্যনুযায়িবর্গঃ।
ন চান্যতস্তস্য শরীররক্ষা
স্ববীর্য্যগুপ্তা হি মনোঃ প্রসূতিঃ ॥ ৪ ॥
আস্বাদবদ্ভিঃ কবলৈস্তৃণানাং
কণ্ডূয়নৈর্দংশনিবারণৈশ্চ।

ইত্যনেকপদগ্রহণসামর্থ্যাত্ত্রিপদোবহুব্রীহিঃ। গোরূপধরামুর্ব্বীমিব জুগোপ ররক্ষ ভূরক্ষণপ্রযত্নেনেব ররক্ষেতি ভাবঃ। ধেনুপক্ষে পয়সা দুগ্ধেন অধরীভূতাশ্চত্বারঃ সমুদ্রাযস্যাঃ সা তথোক্তাম্ দুগ্ধতিরস্কৃতসাগরামিত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

ব্রতায়েতি। ব্রতায় ধেনোরনুচরেণ ন তু জীবনায়েতি ভাবঃ। তেন দিলীপেন শেষোঽবশিষ্টোঽপ্যনুযায়িবর্গঃ অনুচরবর্গো ন্যষেধি নিবর্ত্তিতঃ। শেষত্বং সুদক্ষিণাপেক্ষয়া। কথং তর্হি আত্মরক্ষণমত আহ ন চেতি তস্য দিলীপস্য শরীররক্ষা চ অন্যতঃ পুরুষান্তরান্ন, কুতঃ, হি যস্মাৎ কারণাৎ মনোঃ প্রসূয়ত ইতি প্রসূতিঃ সন্ততিঃ স্ববীর্য্যগুপ্তা স্ববীর্য্যেণৈব রক্ষিতা ন হি স্বপরনির্ব্বাহকস্য পরাপেক্ষেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

আস্বাদবদ্ভিরিতি। সম্রাট্ মণ্ডলেশ্বরঃ। "যেনেষ্টং রাজসূয়েন মণ্ডলস্যেশ্বরশ্চ যঃ। শাস্তি যশ্চাজ্ঞয়া রাজ্ঞঃ স সম্রাট্" ইত্যমরঃ। স রাজা আস্বাদবদ্ভিঃ রসবদ্ভিঃ স্বাদযুক্তৈরিত্যর্থঃ তৃণানাং কবলৈর্গ্রাসৈঃ।"গ্রাসস্তু কবলার্থক" ইত্যমরঃ। কণ্ডূয়নৈঃ খর্জ্জনৈঃ দংশানাং বনমক্ষিকাণাং নিবারণৈঃ। "দংশস্তু

সুরভিসুতা নন্দিনীকে রক্ষা করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রাজরক্ষণীয় পৃথিবীর ন্যায় বশিষ্ঠ ধেনুকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

মহারাজ দিলীপ ব্রতপালনার্থ ধেনুর অনুসরণে প্রবৃত্ত হইয়া অবশিষ্ট অনুচরদিগকেও প্রতিনিবৃত্ত করিলেন। মনুর সন্তানগণ স্ববীর্য্য প্রভাবেই আত্মরক্ষা করিতে সমর্থ। সুতরাং তাঁহার শরীর রক্ষার্থ অন্য ব্যক্তির প্রয়োজন হইল না ॥ ৪ ॥

অব্যাহতৈঃ স্বৈরগতৈঃ স তস্যাঃ
সম্রাট্ সমারাধনতৎপরোঽভূৎ ॥ ৫ ॥
স্থিতঃ স্থিতামুচ্চলিতঃ প্রয়াতাং
নিষেদুষীমাসনবন্ধধীরঃ।
জলাভিলাষী জলমাদদানাং
ছায়েব তাং ভূপতিরন্বগচ্ছৎ ॥ ৬ ॥
স ন্যস্তচিহ্নামপি রাজলক্ষ্মীং
তেজোবিশেষানুমিতাং দধানঃ।

বনমক্ষিকা" ইত্যমরঃ। অব্যাহতৈরপ্রতিহতৈঃ স্বৈরগতৈঃ স্বচ্ছন্দগমনৈশ্চ তস্যাধেন্বাঃ সমারাধনতৎপরঃ শুশ্রূষাসক্তোঽভূৎ। তদেব পরং প্রধানং যস্যেতি তৎপরঃ। "তৎপরে প্রসিতসক্তৌ" ইত্যমরঃ॥ ৫ ॥

স্থিতইতি। ভূপতিস্তাং গাং স্থিতাং সতীং স্থিতঃ সন্। স্থিতিরূর্দ্ধাবস্থানম্। প্রয়াতাং প্রস্থিতাম্ উচ্চলিতঃ প্রস্থিতঃ, নিষেদুষীং নিষণ্ণাম্ উপবিষ্টামিত্যর্থঃ। ভাষায়াং সদবসশ্রুবঃ ইতি ক্বসুপ্রত্যয়ঃ উগিতশ্চ ইতি ঙীপ্। আসনবন্ধে উপবেশনে ধীরঃ স্থিতঃ উপবিষ্টঃ সন্নিত্যর্থঃ, জলমাদদানাং পিবন্তীং জলাভিলাষী পিবন্নিত্যর্থঃ ইত্থং ছায়েবান্বগচ্ছৎ অনুসৃতবান্ ॥ ৬ ॥

সইতি। ন্যস্তানি পরিহৃতানি চিহ্নানি ছত্রচামরাদীনি যস্যাস্তাং তথাভূতামপি তেজোবিশেষেণ প্রভাবাতিশয়েনানুমিতাং সর্ব্বথা রাজা এবায়ং ভবেদিত্যূহিতাং রাজলক্ষ্মীং দধানঃ স রাজা অনাবিষ্কৃতদানরাজিঃ বহির-

---

সম্রাট সরস তৃণমুষ্টি প্রদান, কণ্ডূয়ন, দংশ নিবারণ ও অপ্রতিহত স্বচ্ছন্দ গমন; এই সকল দ্বারা নন্দিনীর আরাধনায় একান্ত রত হইলেন॥ ৫॥

ধেনু দণ্ডায়মান হইলে তিনি দাঁড়াইতেন; ধেনু প্রস্থান করিলে তিনি প্রস্থান করিতেন; ধেনু উপবিষ্ট হইলে তিনি উপবেশন করিতেন এবং ধেনু জলপান করিলে তিনিও জলপান করিতেন; এইরূপে ভূপতি ছায়ার ন্যায় তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন॥ ৬॥

যেমন দ্বিপেন্দ্রের মদরেখা বাহিরে প্রকাশ না পাইলেও তাহার অন্তর্গত

আসীদনাবিষ্কৃতদানরাজি-
রন্তর্ম্মদাবস্থইব দ্বিপেন্দ্রঃ ॥ ৭ ॥
লতাপ্রতানোদ্গ্রথিতৈঃ স কেশৈ-
রধিজ্যধন্বা বিচচার দাবম্।
রক্ষাপদেশান্মুনিহোমধেনো-
র্বন্যান্ বিনেষ্যন্নিব দুষ্টসত্ত্বান্ ॥ ৮ ॥
বিসৃষ্টপার্শ্বানুচরস্য তস্য
পার্শ্বদ্রুমাঃ পাশভৃতা সমস্য।

প্রকটিতমদরেখঃ অন্তর্গতা মদাবস্থা যস্য সোঽন্তর্ম্মদাবস্থঃ তথাভূতোদ্বিপেন্দ্র· ইব আসীৎ ॥ ৭ ॥

লতেতি। লতানাং বল্লীনাং প্রতানৈঃ কুটিলতন্তুভিরুদ্গ্রথিতাঃ উন্নময্য গ্রথিতাঃ যে কেশাস্তৈরুপলক্ষিতঃ। ইত্থম্ভূতলক্ষণে তৃতীয়া। স রাজা অধিজ্য-মারোপিতমৌর্ব্বীকং ধনুর্যস্য সোঽধিজ্যধন্বা সন্ ধনুষশ্চ ইত্যনঙাদেশঃ। মুনিহোমধেনোঃ রক্ষাপদেশাৎ রক্ষণব্যাজাৎ বন্যান্ বনে ভবান্ দুষ্টসত্ত্বান্ দুষ্টজন্তূন্। "দ্রব্যেষু ব্যবসায়েষু সত্ত্বমস্ত্রী তু জন্তু" ষিত্যমরঃ। বিনেষ্যন্ শিক্ষ-য়িষ্যন্নিব দাবং বনম্। "বনে চ বনবহ্নৌ চ দবো দাবইহেষ্যত" ইতি যাদবঃ। বিচচার বনে চচারেত্যর্থঃ। দেশকালাধ্বগন্তব্যাঃ কর্ম্মসংজ্ঞা হ্যকর্ম্মণামিতি দাবস্য কর্ম্মত্বম্ ॥ ৮ ॥

বিসৃষ্টেত্যাদিভিঃ ষড়্ভিঃ শ্লোকৈস্তস্য মহামহিমতয়া দ্রুমাদয়োঽপি রাজোপচারং চক্রুরিত্যাহ ;—বিসৃষ্টেতি। বিসৃষ্টাঃ পার্শ্বানুচরাঃ পার্শ্ববর্ত্তিনো-জনাঃ যেন তস্য পাশভৃতা বরুণেন সমস্য তুল্যস্য। "প্রচেতা বরুণঃ পাশী" ইত্যমরঃ। অনুভাবোঽনেন সূচিতঃ। তস্য রাজ্ঞঃ পার্শ্বয়োঃ দ্রুমাঃ

মদাবস্থা অনুমিত হইয়া থাকে, তদ্রূপ দিলীপ সমস্ত রাজচিহ্ন পরিত্যাগ করি-লেও তাঁহার প্রভাবিশেষে রাজশ্রী অনুভূত হইতে লাগিল ॥ ৭ ॥

তিনি লতাতন্তু দ্বারা কেশপাশ রুদ্ধ এবং শরাসনে মৌর্ব্বী আরোপিত করিয়া ঋষিধেনুর রক্ষা ব্যপদেশে যেন বন্য হিংস্র জন্তুদিগকে শিক্ষা প্রদান করিবেন বলিয়াই বনমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

রাজার বনভ্রমণ সময়ে পার্শ্বস্থ বৃক্ষ সকল শাখাস্থিত উদ্ধত বিহঙ্গগণের

উদীরয়ামাস্থরিবোন্মদানা-
মালোকশব্দং বয়সাং বিরাবৈঃ ॥ ৯ ॥
মরুৎপ্রযুক্তাশ্চ মরুৎসখাভং
তমর্চ্চ্যমারাদভিবর্ত্তমানম্।
অবাকিরন্ বাললতাঃ প্রসূনৈ-
রাচারলাজৈরিব পৌরকন্যাঃ ॥ ১০ ॥
ধনুর্ভৃতোঽপ্যস্য দয়ার্দ্রভাব-
মাখ্যাতমন্তঃকরণৈর্ব্বিশঙ্কৈঃ।

উন্মদানামুৎকটমদানাং বয়সাং খগানাম্। "খগবাল্যাদিনোর্ব্বয়" ইত্যমরঃ। বিরাবৈঃ শব্দৈঃ আলোকস্য শব্দং বাচকম্ আলোকয়েতি শব্দং জয়শব্দমিত্যর্থঃ। "আলোকো জয়শব্দঃ স্যা"দিতি বিশ্বঃ। উদীরয়ামাস্থরিবেত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ৯ ॥

মরুদিতি। মরুৎপ্রযুক্তাঃ বায়ুনা প্রেরিতাঃ বাললতা আরাৎ সমীপে ঽভিবর্ত্তমানম্। "আরাৎ দূরসমীপয়ো" রিত্যমরঃ। মরুতোবায়োঃ সখা মরুৎসখোঽগ্নিঃ স ইবাভাতীতি মরুৎসখাভম্। আতশ্চোপসর্গ ইতি কপ্রত্যয়ঃ। অর্চ্চ্যং পূজ্যং তং দিলীপং প্রসূনৈঃ পুষ্পৈঃ পৌরকন্যাঃ পৌরাশ্চ তাঃ কন্যাঃ আচারার্থৈর্লাজৈরাচারলাজৈরিব অবাকিরন্ তস্যোপরি বিক্ষিপ্তবত্যইত্যর্থঃ। সখা হি সখায়মাগতমুপচরতীতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

ধনুর্ভৃতইতি। ধনুর্ভৃতোপ্যস্য রাজ্ঞঃ এতেন ভয়সম্ভাবনা দর্শিতা তথাপি বিশঙ্কৈর্নির্ভীকৈরন্তঃকরণৈ কর্ত্তৃভিঃ দয়য়া কৃপারসেনার্দ্রোভাবোঽভিপ্রায়ো-

---

কোলাহল দ্বারা যেন সেই বরুণসদৃশ পার্শ্বচর-বিহীন রাজা দিলীপের জয় শব্দ উচ্চারণ করিতে লাগিল ॥ ৯ ॥

বন লতা সকল সমীরণ ভরে চালিত হইয়া অগ্নিসদৃশ প্রভাশালী অর্চ্চনীয় নিকটস্থ ভূপতির উপর পুষ্পবৃষ্টি করিতে আরম্ভ করিল। তাহাতে বোধ হইতে লাগিল যেন পৌরকন্যাগণ আচারার্থ লাজাঞ্জলি বর্ষণ করিতেছে ॥ ১০ ॥

রাজা দিলীপ শরাসনধারী হইলেও হরিণীগণের শঙ্কাবিহীন অন্তঃকরণ দ্বারা তাঁহার দয়ার্দ্রভাব অভিব্যঞ্জক কলেবর অবলোকন করিয়া

বিলোকয়ন্ত্যোবপুরাপুরক্ষ্ণাং
প্রকামবিস্তারফলং হরিণ্যঃ ॥ ১১ ॥
স কীচকৈর্মারুতপূর্ণরন্ধ্রৈঃ
কূজদ্ভিরাপাদিতবংশকৃত্যম্।
শুশ্রাব কুঞ্জেষু যশঃ স্বমুচ্চৈ-
রুদ্গীয়মানং বনদেবতাভিঃ ॥ ১২ ॥
পৃক্তস্তুষারৈর্গিরিনির্ঝরাণা-
মনোকহাকম্পিতপুষ্পগন্ধী।

যস্য তদ্দয়ার্দ্রভাবং তদাখ্যাতং দয়ার্দ্রভাবমেতদিত্যাখ্যাতমিত্যর্থঃ। "ভাবঃ সত্বস্বভাবাভিপ্রায়চেষ্টাত্মজন্মসু" ইত্যমরঃ। তথাবিধং বপুর্ব্বিলোকয়ন্ত্যো-হরিণ্যঃ অক্ষ্ণাং প্রকামবিস্তারস্যাত্যন্তবিশালতায়াঃ ফলমাপুঃ। "বিমলং কলুষীভবচ্চ চেতঃ কথয়ত্যেব হিতৈষিণং রিপুঞ্চে"তি ন্যায়েন স্বান্তঃকরণ-বৃত্তিপ্রামাণ্যাদেব বিশ্রব্ধং দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

সইতি। স দিলীপঃ মারুতপূর্ণরন্ধ্রৈঃ অতএব কূজদ্ভিঃ স্বনদ্ভিঃ কীচকৈ-র্ব্বেণুবিশেষৈঃ। "বেণবঃ কীচকাস্তেস্যুর্যে স্বনন্ত্যনিলোদ্ধতা" ইত্যমরঃ। বংশঃ শুষিরবাদ্যবিশেষঃ। "বংশাদিকন্তু শুষির" মিত্যমরঃ। আপাদিতং সম্পাদিতং বংশস্য কৃত্যং কার্য্যং যস্মিন্ কর্ম্মণি তত্তথা কুঞ্জেষু লতাগৃহেষু। "নিকুঞ্জকুঞ্জৌ বা ক্লীবে লতাদিপিহিতোদর" ইত্যমরঃ। বনদেবতাভিরুদ্-গীয়মানমুচ্চৈর্গীয়মানং স্বং যশঃ শুশ্রাব শ্রুতবান্॥ ১২ ॥

পৃক্তইতি। গিরিষু নির্ঝরাণাং বারিপ্রবাহাণাম্। "বারিপ্রবাহো নির্ঝ-

---

হরিণী সকল স্বীয় স্বীয় নয়নবিশালতার ফল লাভ করিয়াছিল। অর্থাৎ হরিণীগণ নিঃশঙ্কচিত্তে রাজার প্রতি অবলোকন করায় তাঁহার শরীরে যে প্রচুর পরিমাণে দয়া আছে, তাহাই প্রকাশিত হইতে লাগিল ॥ ১১ ॥

রাজা দিলীপ শ্রবণ করিলেন, কোন স্থানে বংশবিবরে বায়ু প্রবেশ করাতে কীচক (বেণুবিশেষ) সকল শব্দায়মান হইয়া বংশীর ন্যায় ধ্বনি করিতেছে; কোন স্থলে বনদেবতারা লতাগৃহ মধ্যে মুক্তকণ্ঠে তাঁহার যশোগান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ॥ ১২ ॥

কোনস্থানে বায়ু, প্রস্রবণবারিকণায় সংসিক্ত হইয়া ঈষৎ কম্পিত

তমাতপক্লান্তমনাতপত্র-
মাচারপূতং পবনঃ সিষেবে ॥ ১৩ ॥
শশাম বৃষ্ট্যাপি বিনা দবাগ্নি-
রাসীদ্বিশেষা ফলপুষ্পবৃদ্ধিঃ।
ঊনং ন সত্ত্বেষ্বধিকো ববাধে
তস্মিন্ বনং গোপ্তরি গাহমানে ॥ ১৪ ॥
সঞ্চারপূতানি দিগন্তরাণি
কৃত্বা দিনান্তে নিলয়ায় গন্তুম্।

রোঝর” ইত্যমরঃ। তুষারৈঃ সীকরৈঃ। “তুষারৌ হিমসীকরা” বিতি শাশ্বতঃ। পৃক্তঃ সংপৃক্তঃ অনোকহানাং বৃক্ষাণামাকম্পিতানীষৎকম্পিতানি পুষ্পাণি তেষাং যোগন্ধঃ সোঽস্যাস্তীতি আকম্পিতপুষ্পগন্ধী ঈষৎকম্পিতপুষ্পগন্ধবান্ এবং শীতোমন্দঃ সুরভি পবনোবায়ুঃ অনাতপত্রং ব্রতার্থং পরিহৃতচ্ছত্রম্ অতএবাতপক্লান্তং আচারেণ পূতং শুদ্ধং তং নৃপং সিষেবে। আচারপূতত্বাৎ স রাজা জগৎপাবনস্যাপি সেব্য আসীদিতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

শশামেতি। গোপ্তরি তস্মিন্ রাজ্ঞি বনং গাহমানে প্রবিশতি সতি বৃষ্ট্যা বিনাপি দবাগ্নির্ব্বনাগ্নিঃ। “দবদাবৌ বনানলে” ইতি হৈমঃ। শশাম, ফলানাং পুষ্পাণাঞ্চ বৃদ্ধিঃ বিশেষ্যতে ইতি বিশেষা অতিশয়িতা আসীৎ। কর্ম্মার্থে ঘঞ্প্রত্যয়ঃ। সত্ত্বেষু জন্তুষু মধ্যে। যতশ্চ নির্দ্ধারণম্ ইতি সপ্তমী। অধিকঃ প্রবলোব্যাঘ্রাদিঃ ঊনং দুর্ব্বলং হরিণাদিকং ন ববাধে ॥ ১৪ ॥

সঞ্চারপূতানীতি। পল্লবস্য রাগো বর্ণঃ পল্লবরাগঃ। “রাগোঽনুরক্তৌ মাৎসর্য্যে ক্লেশাদৌ লোহিতাদিষ্বি”তি শাশ্বতঃ। সইব তাম্রা পল্লবরাগতাম্রা

বৃক্ষকুসুম সমূহের সুগন্ধ বহন করতঃ আতপত্রবিহীন বিশুদ্ধ আচার-পরায়ণ আতপক্লান্ত রাজার শুশ্রূষা করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

রক্ষক নরনাথ দিলীপ অরণ্যমধ্যে বিচরণ করিতে প্রবৃত্ত হইলে বারি বর্ষণ ব্যতিরেকে দাবানল নির্ব্বাপিত হইল; প্রচুর পরিমাণে ফল পুষ্প উৎপন্ন হইতে লাগিল এবং ব্যাঘ্রাদি প্রবল জন্তু, হরিণাদি দুর্ব্বল প্রাণিগণকে আর আক্রমণ করিল না ॥ ১৪ ॥

সঞ্চরণ দ্বারা দিগন্তর পবিত্র করিয়া সায়ংকালে পল্লবরাগ-লোহিত

প্রচক্রমে পল্লবরাগতাম্রা
প্রভা পতঙ্গস্য মুনেশ্চ ধেনুঃ ॥ ১৫ ॥
তাং দেবতাপিত্রতিথিক্রিয়ার্থা-
মন্বক্ যযৌ মধ্যমলোকপালঃ।
বভৌ চ সা তেন সতাং মতেন
শ্রদ্ধেব সাক্ষাদ্বিধিনোপপন্না ॥ ১৬ ॥
স পল্বলোত্তীর্ণবরাহযূথা-
ন্যাবাসবৃক্ষোন্মুখবর্হিণানি।

পতঙ্গস্য সূর্য্যস্য প্রভা কান্তিঃ। "পতঙ্গঃ পক্ষিসূর্য্যো"রিতি শাশ্বতঃ। মুনের্ধেনুশ্চ দিগন্তরাণি দিশামবকাশান্। "অন্তরমবকাশাবধিপরিধানান্তর্দ্ধিভেদতাদর্থ্যে" ইত্যমরঃ। সঞ্চারেণ পূতানি শুদ্ধানি কৃত্বা দিনান্তে সায়ংকালে নিলয়ায়াস্তময়ায় ধেনুপক্ষে আলয়ায় গন্তুং প্রচক্রমে ॥ ১৫ ॥

তামিতি। মধ্যমলোকপালোভূপালঃ দেবতাপিত্রতিথীনাং ক্রিয়াঃ যাগশ্রাদ্ধদানানি তাএবার্থঃ প্রয়োজনং যস্যাস্তাং তাং ধেনুমন্বক্ অনুপদং যযৌ। "অন্বগন্বক্ষমনুগেহনুপদং ক্লীবমব্যয়" মিত্যমরঃ। সতাং মতেন সদ্ভির্মান্যেন। গতিবুদ্ধীত্যাদিনা বর্ত্তমানে ক্তঃ ক্তস্য চ বর্ত্তমান ইতি ষষ্ঠী। তেন রাজ্ঞা উপপন্না যুক্তা সা ধেনুঃ সতাং মতেন বিধিনানুষ্ঠানেনোপপন্না যুক্তা সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষা শ্রদ্ধা আস্তিক্যবুদ্ধিরিব বভৌ চ ॥ ১৬ ॥

সইতি। স রাজা পল্বলেভ্যোঽল্পজলাশয়েভ্যঃ উত্তীর্ণানি নির্গতানি বরাহাণাং যূথানি কুলানি যেষু তানি বর্হাণ্যেষাং সন্তীতি বর্হিণোময়ূরাঃ। "ময়ূরোবর্হিণোবর্হী"ত্যমরঃ। ফলবর্হাভ্যামিনচ্প্রত্যয়োবক্তব্যঃ। আবাস-

---

বশিষ্ঠধেনু নন্দিনী আশ্রমে এবং সূর্য্যপ্রভা অস্তাচলে প্রত্যাগমন করিতে লাগিল ॥ ১৫ ॥

সেই সময়ে ভূপালও দেবগণ, পিতৃগণ ও অতিথিগণের ক্রিয়ার্থসাধিকা ধেনুর অনুগমন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন; তখন সেই ধেনু সাধুসম্মত মধ্যমলোকপাল দিলীপ কর্ত্তৃক অনুসৃত হইয়া অনুষ্ঠান-সম্পন্না সাক্ষাৎ শ্রদ্ধার ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

তৎকালে পল্বলোত্থিত বরাহযূথে, আবাস বৃক্ষে গমনোন্মুখ শিখীকুলে

যযৌ মৃগাধ্যাসিতশাদ্বলানি
শ্যামায়মানানি বনানি পশ্যন্ ॥ ১৭ ॥
আপীনভারোদ্বহনপ্রযত্নাৎ
গৃষ্টির্গুরুত্বাদ্বপুষোনরেন্দ্রঃ।
উভাবলঞ্চক্রতুরঞ্চিতাভ্যাং
তপোবনাবৃত্তিপথং গতাভ্যাম্ ॥ ১৮ ॥
বশিষ্ঠধেনোরনুযায়িনস্ত-
মাবর্ত্তমানং বনিতা বনান্তাৎ।

বৃক্ষাণামুন্মুখাঃ বর্হিণা যেষু তানি শ্যামায়মানানি বরাহবর্হিণাদিমলিনিম্না অশ্যামানি শ্যামানি ভবন্তীতি শ্যামায়মানানি। লোহিতাদিডাজ্‌ভ্যঃ ক্যষ্ ইতি ক্যষ্‌প্রত্যয়ঃ। বা ক্যষঃ ইত্যাত্মনেপদে শানচ্। মৃগৈরধ্যাসিতাঃ অধিষ্ঠিতাঃ শাদ্বলা যেষু তানি। শাদাঃ শষ্পাণ্যেষু দেশেষু সন্তীতি শাদ্বলাঃ শষ্পশ্যামদেশাঃ। "শাদ্বলঃ শাদহরিত" ইত্যমরঃ। "শাদঃ কর্দ্দমশষ্পয়ো" রিতি বিশ্বঃ। নড়শাড়ড্ড্বলচ্ ইতি ড্বলচ্‌প্রত্যয়ঃ। বনানি পশ্যন্ যযৌ ॥ ১৭ ॥

আপীনেতি। গৃষ্টিঃ সকৃৎপ্রসূতা গৌঃ। "গৃষ্টিঃ সকৃৎপ্রসূতা গৌঃ" ইতি হলায়ুধঃ। নরেন্দ্রশ্চ উভৌ যথাক্রমং আপীনমূধঃ। "ঊধস্তু ক্লীবমাপীন" মিত্যমরঃ। আপীনস্য ভারোদ্বহনে প্রযত্নাৎ প্রয়াসাৎ বপুষোগুরুত্বাদাধিক্যাচ্চ অঞ্চিতাভ্যাং চারুভ্যাং গতাভ্যাং গমনাভ্যাং তপোবনাদাবৃত্তেঃ পন্থাঃ তং তপোবনাবৃত্তিপথম্। ঋক্‌পূরিত্যাদিনা সমাসান্তঃ অপ্রত্যয়ঃ। অলঞ্চক্রতুর্ভূষিতবন্তৌ ॥ ১৮ ॥

বশিষ্ঠেতি। বশিষ্ঠধেনোরনুযায়িনমনুচরং বনান্তাদাবর্ত্তমানং প্রত্যাগতং তং দিলীপং বনিতা সুদক্ষিণা নিমেষেষ্বলসা মন্দা পক্ষ্মণাং পঙ্‌ক্তির্যস্যাঃ সা নির্নিমেষা সতীত্যর্থঃ লোচনাভ্যাং করণাভ্যামুপোষিতাভ্যামিব উপ-

---

এবং তৃণময়প্রদেশে অধিষ্ঠিত মৃগযূথে বনভূমি শ্যামবর্ণ শোভা ধারণ করিয়াছিল। রাজা তাহা অবলোকন করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

সেই সময়ে সেই সকৃৎপ্রসূতা (একবারমাত্র প্রসূতা) ধেনু আপীনভার-বহন-শ্রম নিবন্ধন এবং নরেন্দ্র দিলীপের শারীরিক গুরুত্ব বশতঃ মনোহর গমনে তপোবনের পথ অলঙ্কৃত হইয়া উঠিল্ ॥ ১৮ ॥

পপৌ নিমেষালসপক্ষ্মপঙ্‌ক্তি-
রুপোষিতাভ্যামিব লোচনাভ্যাম্ ॥ ১৯ ॥
পুরস্কৃতা বর্ত্মনি পার্থিবেন
প্রত্যুদ্গতা পার্থিবধর্ম্মপত্ন্যা।
তদন্তরে সা বিররাজ ধেনু-
র্দ্দিনক্ষপামধ্যগতেব সন্ধ্যা ॥ ২০ ॥
প্রদক্ষিণীকৃত্য পয়স্বিনীং তাং
সুদক্ষিণা সাক্ষতপাত্রহস্তা।
প্রণম্য চানর্চ্চ বিশালমস্যাঃ
শৃঙ্গান্তরং দ্বারমিবার্থসিদ্ধেঃ ॥ ২১ ॥

বাসোভোজননিবৃত্তিঃ তদ্বদ্ভ্যামিব। বসতেঃ কর্ত্তরি ক্তঃ। পপৌ। যথোপোষিতঃ অতিতৃষ্ণয়া জলমধিকং পিপাসতি তদ্বদতিতৃষ্ণয়া অধিকং ব্যলোকয়দিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

পুরস্কৃতেতি। বর্ত্মনি পার্থিবেন পৃথিব্যা ঈশ্বরেণ। তস্যেশ্বরঃ ইত্যঞ্ প্রত্যয়ঃ। পুরস্কৃতা অগ্রতঃকৃতা ধর্ম্মস্য পত্নী ধর্ম্মার্থপত্নীত্যর্থঃ। অশ্বঘাসাদিবত্তাদর্থ্যে ষষ্ঠীসমাসঃ। পার্থিবস্য ধর্ম্মপত্ন্যা প্রত্যুদ্গতা সা ধেনুস্তদন্তরে তয়োর্দ্দম্পত্যোর্ম্মধ্যে দিনক্ষপয়োর্দ্দিনরাত্র্যোর্ম্মধ্যগতা সন্ধ্যেব ররাজ ॥ ২০ ॥

প্রদক্ষিণীকৃত্যেতি। অক্ষতানাং পাত্রেণ সহ বর্ত্ততে ইতি সাক্ষতপাত্রৌ হস্তৌ যস্যাঃ সা সুদক্ষিণা পয়স্বিনীং প্রশস্তক্ষীরাং তাং ধেনুং প্রদক্ষিণীকৃত্য প্রণম্য চ অস্যাঃ ধেন্বাঃ বিশালং শৃঙ্গান্তরং শৃঙ্গমধ্যম্ অর্থসিদ্ধেঃ কার্য্যসিদ্ধের্দ্বারং প্রবেশমার্গমিব আনর্চ্চ অর্চ্চয়ামাস। অর্চ্চতের্ভৌবাদিকাল্লিট্ ॥ ২১ ॥

রাজমহিষী সুদক্ষিণা বনান্ত হইতে প্রতিনিবৃত্ত ধেনুর পশ্চাদ্গামী রাজাকে সতৃষ্ণ ও নির্নিমেষ নয়নে নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

তখন রাজা দিলীপ ধেনুর অগ্রে এবং রাজমহিষী সুদক্ষিণা ধেনুর পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিলেন; সুতরাং নন্দিনী উভয়ের মধ্যস্থলে অবস্থান করিয়া দিবা ও রাত্রির মধ্যগত সন্ধ্যার ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

অনন্তর পয়স্বিনী নন্দিনী আশ্রমে উপনীত হইলে সুদক্ষিণা অক্ষত-

বৎসোৎসুকাপি স্তিমিতা সপর্য্যাং
প্রত্যগ্রহীৎ সেতি ননন্দতুস্তৌ।
ভক্ত্যোপপন্নেষু হি তদ্বিধানাম্
প্রসাদচিহ্নানি পুরঃফলানি ॥ ২২ ॥

গুরোঃ সদারস্য নিপীড্য পাদৌ
সমাপ্য সান্ধ্যঞ্চ বিধিং দিলীপঃ।
দোহাবসানে পুনরেব দোগ্ধ্রীং
ভেজে ভুজোচ্ছিন্নরিপুর্নিষণ্ণাম্ ॥ ২৩ ॥

বৎসোৎসুকেতি। সা ধেনুঃ বৎসোৎসুকাপি বৎসে উৎকণ্ঠিতাপি স্তিমিতা নিশ্চলা সতী সপর্য্যাং পূজাং প্রত্যগ্রহীদিতি হেতোস্তৌ দম্পতী ননন্দতুঃ। পূজাস্বীকারস্য আনন্দহেতুত্বমাহ ভক্ত্যেতি। পূজ্যেষনুরাগো ভক্তিস্তয়োপপন্নেষু যুক্তেষু বিষয়ে তদ্বিধানাং তস্যাঃ ধেন্বাঃ বিধেব বিধা প্রকারোযাসাং তাসাং মহতামিত্যর্থঃ প্রসাদস্য চিহ্নানি লিঙ্গানি পূজা-স্বীকারাদীনি পুরঃফলানি পুরোগতানি প্রত্যাসন্নানি ফলানি যেষাং তানি হি। অবিলম্বিতফলসূচকলিঙ্গদর্শনাদানন্দোযুজ্যতইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

গুরোরিতি। ভুজোচ্ছিন্নরিপুর্দ্দিলীপঃ সদারস্য দারৈররুন্ধত্যা সহ বর্ত্ত-মানস্য গুরোরুভয়োরপীত্যর্থঃ। "ভার্য্যা জায়াথ পুম্ভূম্নি দারাঃ" ইত্যমরঃ। পাদৌ নিপীড্যাভিবন্দ্য সান্ধ্যং সন্ধ্যায়াং বিহিতং বিধিমনুষ্ঠানঞ্চ সমাপ্য দোহাবসানে নিষণ্ণামাসীনাং দোগ্ধ্রীং দোহনশীলাম্। তৃন্ ইতি তৃন্প্রত্যয়ঃ। ধেনুমেব পুনর্ভেজে সেবিতবান্। দোগ্ধ্রীমিতি নিরুপপদপ্রয়োগাৎ কামধেনুত্বং গম্যতে ॥ ২৩ ॥

পাত্র হস্তে লইয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ ও প্রণাম পূর্ব্বক কার্য্যসিদ্ধির দ্বার-স্বরূপ বিশাল শৃঙ্গদ্বয়ের মধ্যভাগ অর্চ্চনা করিলেন ॥ ২১ ॥

সেই নন্দিনী বৎস দর্শনে নিতান্ত উৎসুক হইলেও স্থিরভাবে পূজা-গ্রহণ করিলেন; তাহাতে রাজা ও রাজমহিষী অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন; ফলতঃ ভক্তি দ্বারা সম্পাদিত বিষয়ে তাদৃশ ব্যক্তির অনুগ্রহ-চিহ্নই আসন্ন ফললাভের দ্যোতক হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

অনন্তর শক্রনিসূদন রাজা দিলীপ ভগবতী অরুন্ধতীর সহিত গুরু

তামন্তিকন্যস্তবলিপ্রদীপা-
মন্বাস্য গোপ্তা গৃহিণীসহায়ঃ ।
ক্রমেণ সুপ্তামনু সংবিবেশ
সুপ্তোত্থিতাং প্রাতরনূদতিষ্ঠৎ ॥ ২৪ ॥
ইত্থং ব্রতং ধারয়তঃ প্রজার্থং
সমং মহিষ্যা মহনীয়কীর্ত্তেঃ ।
সপ্ত ব্যতীয়ুস্ত্রিগুণানি তস্য
দিনানি দীনোদ্ধরণোচিতস্য ॥ ২৫ ॥

তামিতি। গোপ্তা রক্ষকোগৃহিণীসহায়ঃ পত্নীদ্বিতীয়ঃ সন্‌ উভাবপীত্যর্থঃ অন্তিকে ন্যস্তা বলয়ঃ প্রদীপাশ্চ যস্যাস্তাং তথোক্তাং তাং নিষণ্ণাং ধেনুমন্বাস্যানুপবিশ্য ক্রমেণ সুপ্তামনু অনন্তরং সংবিবেশ সুষাপ, প্রাতঃ সুপ্তোত্থিতামনূদতিষ্ঠৎ উত্থিতবান্‌। অত্রানুশব্দেন ধেনুরাজব্যাপারয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যমুচ্যতে ক্রমশব্দেন ধেনুব্যাপারাণামিত্যপৌনরুক্ত্যম্‌। কর্ম্মপ্রবচনীয়যুক্তে ইতি দ্বিতীয়া ॥ ২৪ ॥

ইত্থমিতি। ইত্থমনেন প্রকারেণ প্রজার্থং সন্তানায় মহিষ্যা সমম্‌ অভিষিক্তপত্ন্যা সহ। "কৃতাভিষেকা মহিষী" ইত্যমরঃ। ব্রতং ধারয়তঃ মহনীয়া পূজ্যা কীর্ত্তির্যস্য তস্য দীনানামুদ্ধরণং দৈন্যবিমোচনং তত্র উচিতস্য পরিচিতস্য তস্য নৃপস্য ত্রয়ো গুণা আবৃত্তয়ো যেষাং তানি ত্রিগুণানি ত্রিরাবৃত্তানি সপ্ত দিনানি একবিংশতিদিনানি ব্যতীয়ুঃ ॥ ২৫ ॥

বশিষ্ঠের পাদ বন্দনা ও সায়ংকালোচিত কার্য্য সম্পন্ন করিয়া দুগ্ধ দোহনাবসানে আসীনা কামধেনুর পুনর্ব্বার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

নরনাথ দিলীপ ধেনুর সন্নিধানে পূজোপহার এবং প্রদীপ সমর্পণ করিয়া গৃহিণী সুদক্ষিণার সহিত তথায় উপবেশন করিলেন, পরে ধেনু নিদ্রিত হইলে তাঁহারাও নিদ্রিত হইলেন এবং প্রভাতে নন্দিনী উত্থিত হইলে তাঁহারাও গাত্রোত্থান করিলেন ॥ ২৪ ॥

এইরূপে দারিদ্রদুঃখ-বিমোচন পূজনীয় কীর্ত্তি রাজা দিলীপ, মহিষীর সহিত সন্তানের জন্য ব্রত অবলম্বন করিয়া একবিংশতি দিবস অতিবাহিত করিলেন ॥ ২৫ ॥

অন্যেদ্যুরাত্মানুচরস্য ভাবং
জিজ্ঞাসমানা মুনিহোমধেনুঃ।
গঙ্গাপ্রপাতান্তবিরূঢ়শষ্পং
গৌরীগুরোর্গহ্বরমাবিবেশ ॥ ২৬ ॥
সা দুষ্প্রধর্ষা মনসাপি হিংস্রৈ-
রিত্যদ্রিশোভাপ্রহিতেক্ষণেন।
অলক্ষিতাভ্যুৎপতনো নৃপেণ
প্রসহ্য সিংহঃ কিল তাং চকর্ষ ॥ ২৭ ॥

অন্যেদ্যুরিতি। অন্যেদ্যুরন্যস্মিন্ দিনে দ্বাবিংশে দিনে। সদ্যঃ পরুৎ-পরারীত্যাদিনা নিপাতনাদব্যয়ম্। "অদ্যাত্রাহ্ন্যথ পূর্ব্বেঽহ্নীত্যাদৌ পূর্ব্বোত্তরাপরাৎ। তথাধরান্যান্যতরেতরাৎপূর্ব্বেদ্যুরাদয়ঃ" ইত্যমরঃ। মুনিহোম-ধেনুঃ আত্মানুচরস্য ভাবমভিপ্রায়ং দৃঢ়ভক্তিত্বম্। "ভাবোঽভিপ্রায় আশয়" ইতি যাদবঃ। জিজ্ঞাসমানা জ্ঞাতুমিচ্ছন্তী। জ্ঞাশ্রুস্মৃদৃশাং সন ইত্যাত্মনে-পদে শানচ্। প্রপতত্যস্মিন্নিতি প্রপাতঃ পতনপ্রদেশঃ গঙ্গায়াঃ প্রপাতঃ তস্যান্তে সমীপে বিরূঢ়ানি জাতানি শষ্পাণি বালতৃণানি যস্মিন্ তৎ। "শষ্পং বালতৃণং ঘাস" ইত্যমরঃ। গৌরীগুরোঃ পার্ব্বতীপিতুর্গহ্বরং গুহামা-বিবেশ ॥ ২৬ ॥

সেতি। সা ধেনুর্হিংস্রৈঃ ব্যাঘ্রাদিভির্ম্মনসাপি দুষ্প্রধর্ষা দুর্ধর্ষেতি হেতোরদ্রিশোভায়াং প্রহিতেক্ষণেন দত্তদৃষ্টিনা নৃপেণ অলক্ষিতমভ্যুৎপতন-মাভিমুখ্যেনোৎপতনং যস্য সঃ সিংহস্তাং ধেনুং প্রসহ্য হঠাৎ "প্রসহ্য তু হঠার্থক" মিত্যমরঃ। চকর্ষ কিলেত্যলীকে ॥ ২৭ ॥

পরদিবস বশিষ্ঠ ধেনু বিচরণ করিতে করিতে অনুগমনকারী রাজার অভিপ্রায় অবগত হইবার নিমিত্ত গঙ্গাপ্রপাত সন্নিহিত বালতৃণ সমাচ্ছন্ন হিমাচলের গহ্বর মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥ ২৬ ॥

হিংস্র জন্তুগণ মনোমধ্যে নন্দিনীর পরাভব চিন্তা করিতেও সমর্থ হয় না, এই ভাবিয়া রাজা হিমাদ্রির শোভা নিরীক্ষণ করিতেছিলেন; ইত্য-বসরে এক সিংহ রাজার অলক্ষিতরূপে উপস্থিত হইয়া বশিষ্ঠ ধেনুকে সহসা আক্রমণ করিল ॥ ২৭ ॥

তদীয়মাক্রন্দিতমার্ত্তসাধো-
র্গুহানিবদ্ধপ্রতিশব্দদীর্ঘম্।
রশ্মিম্বিবাদায় নগেন্দ্রসক্তাং
নিবর্ত্তয়ামাস নৃপস্য দৃষ্টিম্ ॥ ২৮ ॥
স পাটলায়াং গবি তস্থিবাংসং
ধনুর্দ্ধরঃ কেশরিণং দদর্শ।
অধিত্যকায়ামিব ধাতুময্যাং
লোধ্রদ্রুমং সানুমতঃ প্রফুল্লম্ ॥ ২৯ ॥
ততো মৃগেন্দ্রস্য মৃগেন্দ্রগামী
বধায় বধ্যস্য শরং শরণ্যঃ।

তদীয়মিতি। গুহানিবদ্ধেন প্রতিশব্দেন প্রতিধ্বনিনা দীর্ঘং তস্যা ইদং তদীয়মাক্রন্দিতমার্ত্তঘোষণম্। আর্ত্তেষ্বাপন্নেষু সাধোর্হিতকারিণোনৃপস্য নগেন্দ্রসক্তাং দৃষ্টিং রশ্মিষু। "কিরণপ্রগ্রহৌ রশ্মি" ইত্যমরঃ। আদায়েব গৃহীত্বেব নিবর্ত্তয়ামাস ॥ ২৮ ॥

সইতি। ধনুর্ধরঃ সঃ নৃপঃ পাটলায়াং রক্তবর্ণায়াং গবি তস্থিবাংসংস্থিতম্। ক্বসুশ্চ ইতি ক্বসুপ্রত্যয়ঃ। কেশরিণং সিংহং সানুমতোঽদ্রেঃ ধাতোর্গৈরিকস্য বিকারোধাতুময়ো তস্যামধিত্যকায়াম্ ঊর্দ্ধভূমৌ। "উপত্যকাদ্রেরাসন্না ভূমির্দ্ধমধিত্যকে" ইত্যমরঃ। উপাধিভ্যাং ত্যকন্নাসন্নারূঢ়য়োঃ ইতি ত্যকন্‌প্রত্যয়ঃ। প্রফুল্লোবিকসিতস্তম্। ফুল্ল বিকসনে ইতি ধাতোঃ পচাদ্যচ্। লোধ্রাখ্যং দ্রুমমিব দদর্শ। প্রফুল্তমিতি তকারযুক্তপাঠে ঞি ফলা বিশরণ ইতি ধাতোঃ কর্ত্তরি ক্তঃ উৎপরস্যাততি চ, ইত্যুকারাদেশঃ ॥ ২৯ ॥

ততইতি। ততঃ সিংহদর্শনানন্তরং মৃগেন্দ্রগামী সিংহগামী শরণং রক্ষণম্।

তখন সেই ধেনুর সুদীর্ঘ ক্রন্দনধ্বনি গিরিগুহাতে প্রতিধ্বনিত হইয়া বিপন্নের ত্রাণকর্ত্তা দিলীপের নগেন্দ্র-সংসক্ত দৃষ্টি যেন রশ্মি দ্বারা বন্ধন করিয়া প্রতিনিবৃত্ত করিল ॥ ২৮ ॥

তখন তিনি হিমাদ্রির ধাতুময়ী অধিত্যকায় বিকশিত লোধ্র বৃক্ষের ন্যায় পাটলবর্ণ ধেনুর উপর অবস্থিত কেশরীকে দর্শন করিলেন ॥ ২৯ ॥

অনন্তর মৃগেন্দ্রগামী শত্রুনিসূদন রক্ষাকর্ত্তা দিলীপ আপনাকে

জাতাভিষঙ্গো নৃপতির্নিষঙ্গা-
দুদ্ধর্ত্তুমৈচ্ছৎ প্রসভোদ্ধৃতারিঃ ॥ ৩০ ॥
বামেতরস্তস্য করঃ প্রহর্ত্তু-
র্নখপ্রভাভূষিতকঙ্কপত্রে।
সক্তাঙ্গুলিঃ সায়কপুঙ্খ এব
চিত্রার্পিতারম্ভ ইবাবতস্থে ॥ ৩১ ॥
বাহুপ্রতিষ্টম্ভবিবৃদ্ধমন্যু-
রভ্যর্ণমাগস্কৃতমস্পৃশদ্ভিঃ।

"শরণং রক্ষণে গৃহে" ইতি যাদবঃ। শরণে সাধুঃ শরণ্যঃ। তত্র সাধুঃ ইতি যৎ-প্রত্যয়ঃ। প্রসভেন বলাৎকারেণোদ্ধৃতাঃ অরয়ো যেন স নৃপতিঃ রাজা জাতাভিষঙ্গোজাতপরাভবঃ সন্। "অভিষঙ্গঃ পরাভব" ইত্যমরঃ। বধ্যস্য বধার্হস্য দণ্ডাদিভ্যো যঃ ইতি যপ্রত্যয়ঃ। মৃগেন্দ্রস্য বধায় নিষঙ্গাৎ তূণীরাৎ। "তূণোপাসঙ্গতূণীরনিষঙ্গাইষুধির্দ্বয়ো" রিত্যমরঃ। শরমুদ্ধর্ত্তুমৈচ্ছৎ ॥ ৩০ ॥

বামেতর ইতি। প্রহর্ত্তুস্তস্য বামেতরোদক্ষিণঃ করো নখপ্রভাভির্ভূষিতানি বিচ্ছুরিতানি কঙ্কস্য পক্ষীবিশেষস্য পত্রাণি যস্য তস্মিন্। "কঙ্কঃ পক্ষীবিশেষে স্যাদ্‌গুপ্তাকারে যুধিষ্ঠির" ইতি বিশ্বঃ। সায়কস্য পুঙ্খে এব কর্ত্তর্য্যাখ্যে মূলপ্রদেশে। "কর্ত্তরী পুঙ্খ" ইতি যাদবঃ। সক্তাঙ্গুলিঃ সন্ চিত্রার্পিতারম্ভঃ চিত্রলিখিতশরোদ্ধরণোদ্যোগ ইবাবতস্থে ॥ ৩১ ॥

বাহ্বিতি। বাহ্বোঃ প্রতিষ্টম্ভেন প্রতিবন্ধেন। "প্রতিবন্ধঃ প্রতিষ্টম্ভ" ইত্যমরঃ। বিবৃদ্ধমন্যুঃ প্রবৃদ্ধরোষো রাজা মন্ত্রৌষধিভ্যাং রুদ্ধবীর্য্যঃ প্রতিবদ্ধশক্তির্ভোগী সর্প ইব। "ভোগী রাজভুজঙ্গয়োঃ" ইতি শাশ্বতঃ। অভ্যর্ণমন্তিকম্। "উপকণ্ঠান্তিকাভ্যর্ণাভ্যগ্রা অপ্যভিতোঽব্যয়ম্" ইত্যমরঃ। আগস্কৃত-

---

সাতিশয় পরাভূত বোধ করিয়া বধ্য কেশরীর সংহারের নিমিত্ত তূণীর হইতে শরগ্রহণ করিতে অভিলাষ করিলেন ॥ ৩০ ॥

প্রহারকারী সেই দিলীপ বাণাধারে হস্ত প্রদান করিলে পর তাঁহার দক্ষিণ করের অঙ্গুলি সকল, নখরাগরঞ্জিত কঙ্কপত্রযুক্ত (মাছরাঙ্গার পক্ষযুক্ত) বাণের মূলদেশে সংসক্ত হওয়ায় হস্ত চিত্রার্পিতের ন্যায় নিশ্চল হইল ॥ ৩১ ॥

এইরূপে বাহু স্তম্ভিত হইলে রাজা রোষপরবশ হইয়া উঠিলেন

রাজা স্বতেজোভিরদহ্যতান্ত-
র্ভোগীব মন্ত্রৌষধিরুদ্ধবীর্য্যঃ ॥ ৩২ ॥
তমার্য্যগৃহ্যং নিগৃহীতধেনু-
র্ম্মনুষ্যবাচা মনুবংশকেতুম্।
বিস্মায়য়ন্ বিস্মিতমাত্মবৃত্তৌ
সিংহোরুসত্বং নিজগাদ সিংহঃ ॥ ৩৩ ॥
অলং মহীপাল! তব শ্রমেণ
প্রযুক্তমপ্যস্ত্রমিতো বৃথা স্যাৎ।

মপরাধকারিণমস্পৃশদ্ভিঃ স্বতেজোহভিরন্তরদহ্যত। "অধিক্ষেপাদ্যসহনং তেজঃ প্রাণাত্যয়েষ্বপি" ইতি যাদবঃ ॥ ৩২ ॥

তমিতি। নিগৃহীতা পীড়িতা ধেনুর্যেন স সিংহঃ আর্য্যাণাং সতাং গৃহ্যং পক্ষম্। পদাস্বৈরিবাহ্যাপক্ষ্যেষু চেতি ক্যপ্। মনুবংশস্য কেতুং চিহ্নং কেতুবদ্ব্যাবর্ত্তকং সিংহ ইব উরুসত্বো মহাবলস্তম্ আত্মনোবৃত্তৌ বাহুস্তম্ভরূপে ব্যাপারে অভূতপূর্ব্বত্বাদ্বিস্মিতম্। কর্ত্তরি ক্তঃ। তং দিলীপং মনুষ্যবাচা করণেন পুনর্ব্বিস্মায়য়ন্ বিস্ময়মাশ্চর্য্যং প্রাপয়ন্ নিজগাদ। স্মিঙীষঙ্গসনইতি ধাতোর্ণিচি বৃদ্ধৌ আয়াদেশে শতৃপ্রত্যয়ে চ সতি বিস্মায়য়ন্নিতি রূপং সিদ্ধম্। বিস্মাপয়ন্নিতি পাঠে পুগাগমমাত্রং বক্তব্যং তচ্চ চিন্ত্যং নিত্যং স্ময়তেরিতি হেতুভয়বিবক্ষায়ামেব। ভীস্ম্যোর্হেতুভয় ইত্যাত্মনেপদে বিস্মাপয়মান ইতি স্যাৎ তস্মাৎ মনুষ্যবাচা বিস্মায়য়ন্নিতি রূপং সিদ্ধং করণবিবক্ষায়াং ন কশ্চিদ্দোষঃ ॥ ৩৩ ॥

অলমিতি। হে মহীপাল! তব শ্রমেণালং সাধ্যাভাবাৎ শ্রমো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। অত্র গম্যমান-সাধনক্রিয়াপেক্ষয়া শ্রমস্য করণত্বাৎ তৃতীয়া উক্তঞ্চ

এবং নিকটস্থ অপরাধীকে স্পর্শ করিতে না পারিয়া মন্ত্রৌষধি প্রভাবে রুদ্ধবীর্য্য সর্পের ন্যায় স্বীয় তেজে অন্তরে দগ্ধ হইতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

ধেনু আক্রমণকারী সিংহ, আত্মব্যাপারে বিস্মিত সিংহবিক্রান্ত মনুবংশকেতু সৎপক্ষাবলম্বী দিলীপকে মনুষ্য বাক্য দ্বারা বিস্মিত করিয়া বলিতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

মহারাজ! আর আপনি বৃথা পরিশ্রম করিবেন না। কেন না, আমার

ন পাদপোন্মূলনশক্তি রংহঃ
শিলোচ্চয়ে মূর্চ্ছতি মারুতস্য ॥ ৩৪ ॥
কৈলাসগৌরং বৃষমারুরুক্ষোঃ
পাদার্পণানুগ্রহপূতপৃষ্ঠম্‌।
অবেহি মাং কিঙ্করমষ্টমূর্ত্তেঃ
কুম্ভোদরং নাম নিকুম্ভমিত্রম্‌ ॥ ৩৫ ॥
অমুং পুরঃ পশ্যসি দেবদারুং
পুত্রীকৃতোঽসৌ বৃষভধ্বজেন।

ন্যাসোদ্দ্যোতে "ন কেবলং শ্রূয়মাণৈব ক্রিয়ানিমিত্তকরণভাবস্য অপি তর্হি গম্যমানাপীতি"। "অলং ভূষণপর্য্যাপ্তিশক্তিবারণবাচকম্‌" ইত্যমরঃ। ইতোঽস্মিন্‌ ময়ি। সার্ব্ববিভক্তিকস্তসিঃ। প্রযুক্তমপ্যস্ত্রং বৃথা স্যাৎ তথাহি পাদপোন্মূলনে শক্তির্যস্য তত্তথোক্তং মারুতস্য রংহো বেগঃ শিলোচ্চয়ে পর্ব্বতে ন মূর্চ্ছতি ন প্রসরতি ॥ ৩৪ ॥

কৈলাসেতি। কৈলাস ইব গৌরঃ শুভ্রস্তম্‌। "চামীকরঞ্চ শুভ্রঞ্চ গৌরমাহুর্ম্মনীষিণ" ইতি শাশ্বতঃ। বৃষং বৃষভমারুরুক্ষোঃ আরোঢ়ুমিচ্ছোঃ। স্বস্যোপরি পদং নিক্ষিপ্য বৃষমারোহতীত্যর্থঃ। অষ্টৌ মূর্ত্তয়োযস্য তস্যাষ্টমূর্ত্তেঃ শিবস্য পাদার্পণং পাদন্যাসস্তদেবানুগ্রহঃ প্রসাদস্তেন পূতং পৃষ্ঠং যস্য তং তথোক্তং নিকুম্ভমিত্রং কুম্ভোদরং নাম কিঙ্করং মামবেহি বিদ্ধি। "পৃথিবী সলিলং তেজো বায়ুরাকাশমেব চ। সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ সোমযাজী চেত্যষ্টমূর্ত্তয়" ইতি যাদবঃ ॥ ৩৫ ॥

অমুমিতি। পুরোঽগ্রতোঽমুং দেবদারুং পশ্যসীতি কাকুঃ। অসৌ দেব-

প্রতি অস্ত্র প্রক্ষেপ করিলেও নিষ্ফল হইবে; দেখুন বায়ুর বেগ বৃক্ষ উন্মূলন করিতেই সমর্থ হয়। কিন্তু পর্ব্বতের নিকট তাহার সমস্ত বল নিষ্ফল হইয়া যায় ॥ ৩৪ ॥

আমি অষ্টমূর্ত্তি ভগবান্‌ শঙ্করের কিঙ্কর, নিকুম্ভের মিত্র, আমার নাম কুম্ভোদর; প্রভু অনুগ্রহ পূর্ব্বক পদার্পণে আমার পৃষ্ঠদেশ পবিত্র করিয়া কৈলাস-পর্ব্বত সদৃশ শুভ্রবর্ণ বৃষে আরোহণ করিয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

ঐ যে পুরোভাগে দেবদারু তরু নিরীক্ষণ করিতেছেন, ঐ বৃক্ষটী তাঁহারই

যো হেমকুম্ভস্তননিঃসৃতানাং
স্কন্দস্য মাতুঃ পয়সাং রসজ্ঞঃ ॥ ৩৬ ॥
কণ্ডূয়মানেন কটং কদাচিৎ
বন্যদ্বিপেনোন্মথিতা ত্বগস্য।
অথৈনমদ্রেস্তনয়া শুশোচ
সেনান্যমালীঢ়মিবাসুরাস্ত্রৈঃ ॥ ৩৭ ॥
তদা প্রভৃত্যেব বনদ্বিপানাং
ত্রাসার্থমস্মিন্নহমদ্রিকুক্ষৌ।

দারুঃ বৃষভো ধ্বজো যস্য স তেন শিবেন পুত্রীকৃতঃ পুত্রত্বেন স্বীকৃতঃ অভূত-তদ্ভাবে চ্বিঃ। যো দেবদারুঃ স্কন্দস্য মাতুঃ গৌর্য্যাঃ হেম্নঃ কুম্ভ এব স্তনস্তস্মান্নিঃসৃতানাং পয়সামম্বূনাং রসজ্ঞঃ স্বাদজ্ঞঃ। স্কন্দপক্ষে হেমকুম্ভ এব স্তন ইতি বিগ্রহঃ পয়সাং ক্ষীরাণাম্। “পয়ঃ ক্ষীরং পয়োঽম্বু চ” ইত্যমরঃ। স্কন্দ-সমানপ্রেমাস্পদমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

কণ্ডূয়মানেনেতি। কদাচিৎ কটং কপোলং কণ্ডূয়মানেন ঘর্ষতা। কণ্ড্বাদিভ্যো যগিতি যক্ ততঃ শানচ্। বন্যদ্বিপেনাস্য দেবদারোস্ত্বগুন্মথিতা অথাদ্রেস্তনয়া গৌরী অসুরাস্ত্রৈরালীঢ়ং ক্ষতং সেনাং নয়তীতি সেনানীঃ স্কন্দঃ। “পার্ব্বতীনন্দনঃ স্কন্দঃ সেনানীঃ” ইত্যমরঃ। সৎসূদ্বিষেত্যাদিনা ক্বিপ্। তমিবৈনং দেবদারুং শুশোচ ॥ ৩৭ ॥

তদেতি। তদা তৎকালঃ প্রভৃতিরাদির্যস্মিন্ কর্ম্মণি তত্তথা তদাপ্রভৃত্যেব বনদ্বিপানাং ত্রাসার্থং ভয়ার্থং শূলভৃতা শিবেন অঙ্কং সমীপম্ আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সত্বাঃ প্রাণিনো বৃত্তির্যস্মিন্ তৎ। “অঙ্কঃ সমীপ উৎসঙ্গে চিহ্নে

কৃত্রিম পুত্র। উহা কার্ত্তিকেয়ের মাতার স্বর্ণকুম্ভরূপ স্তননিঃসৃত সলিলের রসাস্বাদন করিয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

যেমন অসুরাস্ত্রে ক্ষত বিক্ষত কার্ত্তিকেয়ের নিমিত্ত তাঁহার মাতা শোক প্রকাশ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ কোন সময়ে একটী বন্যহস্তী গণ্ডস্থল ঘর্ষণ করিয়া এই বৃক্ষের ত্বক্ উন্মথিত করিয়াছিল বলিয়া পার্ব্বতী অনুতাপ করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

সেই অবধি শূলপাণি বনহস্তীদিগকে ভয় প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত এই

ব্যাপারিতঃ শূলভৃতা বিধায়
সিংহত্বমঙ্কাগতসত্ত্ববৃত্তি ॥ ৩৮ ॥
তস্যালমেষা ক্ষুধিতস্য তৃপ্ত্যৈ
প্রদিষ্টকালা পরমেশ্বরেণ।
উপস্থিতা শোণিতপারণা মে
সুরদ্বিষশ্চান্দ্রমসী সুধেব ॥ ৩৯ ॥
স ত্বং নিবর্ত্তস্ব বিহায় লজ্জাং
গুরোর্ভবান্ দর্শিতশিষ্যভক্তিঃ।
শস্ত্রেণ রক্ষ্যং যদশক্যরক্ষং
ন তদ্যশঃ শস্ত্রভৃতাং ক্ষিণোতি ॥ ৪০ ॥

স্থানাপরাধয়োঃ" ইতি কেশবঃ। সিংহত্বং বিধায় অস্মিন্নদ্রিকুক্ষৌ গুহায়ামহং ব্যাপারিতোনিযুক্তঃ ॥ ৩৮ ॥

তস্যেতি। পরমেশ্বরেণ প্রদিষ্টোনির্দ্দিষ্টঃ কালো ভোজনবেলা যস্যাঃ সা উপস্থিতা প্রাপ্তা এষা গোরূপা শোণিতপারণা রুধিরস্য ব্রতান্ত-ভোজনং সুরদ্বিষোরাহোঃ চন্দ্রমস ইয়ং চান্দ্রমসী সুধেব ক্ষুধিতস্য বুভুক্ষিতস্য তস্য অঙ্কাগতসত্ত্ববৃত্তেঃ মে মম সিংহস্য তৃপ্ত্যৈ অলং পর্য্যাপ্তা। নমঃস্বস্তীত্যাদিনা চতুর্থী ॥ ৩৯ ॥

স ইতি। স এবমুপায়শূন্যস্ত্বং লজ্জাং বিহায় নিবর্ত্তস্ব। ভবান্ ত্বং গুরোর্দ্দর্শিতা প্রকাশিতা শিষ্যস্য কর্ত্তব্যা ভক্তির্যেন স তথোক্তোঽসি। ননু গুরুধনং বিনাশ্য কথং তৎসমীপং গচ্ছেয়মতআহ শস্ত্রেণেতি যৎ রক্ষ্যং ধনং শস্ত্রেণায়ুধেন। "শস্ত্রমায়ুধলোহয়োঃ" ইত্যমরঃ। অশক্যা রক্ষা যস্য

গিরিগহ্বরে আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন এবং আমি সমীপাগত প্রাণীদিগকে ভক্ষণ করিব, এইরূপ জীবনোপায়ও নির্দ্দেশ করিয়া দিয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

পরমেশ্বর এই সময়ে আমার ভোজনের কাল নির্দ্ধারণ করিয়া দিয়াছেন; সুতরাং এই উপস্থিত শোণিতপারণা রাহুর পক্ষে চান্দ্রমসীসুধার ন্যায় ক্ষুধার সময়ে আমার পক্ষে যথেষ্ট হইবে ॥ ৩৯ ॥

এক্ষণে আপনি নিরুপায়, অতএব লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া প্রতিগমন করুন। গুরুর প্রতি শিষ্যের যেরূপ ভক্তি প্রদর্শন করিতে হয়, তাহা কবি-

ইতি প্রগল্‌ভং পুরুষাধিরাজো
মৃগাধিরাজস্য বচো নিশম্য।
প্রত্যাহতাস্ত্রো গিরিশপ্রভাবা-
দাত্মন্যবজ্ঞাং শিথিলীচকার ॥ ৪১ ॥
প্রত্যব্রবীচ্চৈনমিষুপ্রয়োগে
তৎপূর্ব্বভঙ্গে বিতথপ্রযত্নঃ।

তদশক্যরক্ষং রক্ষিতুমশক্যমিত্যর্থঃ তৎ রক্ষ্যং নষ্টমপি শস্ত্রভৃতাং যশো ন ক্ষীণোতি ন হিনস্তি। অশক্যার্থেষ্বপ্রতিবিধানং ন দোষায়েতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

ইতীতি। পুরুষাণামধিরাজো নৃপঃ ইতি প্রগল্‌ভং মৃগাধিরাজস্য বচো নিশম্য শ্রুত্বা গিরিশস্যেশ্বরস্য প্রভাবাৎ প্রত্যাহতাস্ত্রঃ কুণ্ঠিতাস্ত্রঃ সন্ আত্মনি বিষয়ে অবজ্ঞামপমানং শিথিলী চকার তত্যাজেত্যর্থঃ অবজ্ঞাতোঽহমিতি নির্ব্বেদং ন প্রাপেত্যর্থঃ। সমানেষু হি ক্ষত্রিয়াণামভিমানো ন সর্ব্বেশ্বরং প্রতীতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

প্রতীতি। স এব পূর্ব্বঃ প্রথমঃ ভঙ্গঃ প্রতিবন্ধো যস্য তস্মিন্ তৎপূর্ব্ব-ভঙ্গে ইষুপ্রয়োগে বিতথপ্রযত্নো বিফলপ্রয়াসোঽতএব বজ্রং কুলিশং মুমুক্ষন্ মোক্তুমিচ্ছন্ অম্বকং লোচনম্। "দৃগ্‌দৃষ্টিনেত্রলোচনচক্ষুর্নয়নাম্বকেক্ষণাক্ষীণি" ইতি হলায়ুধঃ। ত্রীণ্যম্বকানি যস্য স ত্র্যম্বকো হরস্তস্য বীক্ষণেন জড়ীকৃতো নিষ্পন্দীকৃতঃ বজ্রং পাণৌ যস্য স বজ্রপাণিরিন্দ্রঃ। প্রহরণার্থেভ্যঃ পরে নিষ্ঠাসপ্তম্যৌ ভবত ইতি বক্তব্যমিতি পাণেঃ সপ্তম্যন্তস্যোত্তরনিপাতঃ। স

য়াছেন। যদি রক্ষণীয় বস্তু শস্ত্রবলে রক্ষিত না হয়, তাহা হইলে শস্ত্রধারী-দিগের যশ বিনষ্ট হয় না ॥ ৪০ ॥

তখন নরনাথ দিলীপ মৃগরাজ সিংহের এইরূপ প্রগল্‌ভ (অহঙ্কার-সূচক) বাক্য শ্রবণে ভগবান্ গিরিশের প্রভাববলে অস্ত্র প্রতিহত হইয়াছে জানিয়া, আপনার প্রতি অবজ্ঞা মন্দীভূত করিলেন। অর্থাৎ মহারাজ দিলীপ সিংহকে প্রহার করিতে অসমর্থ হওয়ায় সিংহের নিকট অপমানিত হইলেন বলিয়া দুঃখিত হইলেন না। কেন না ঈশ্বর প্রভাবে এই ব্যাপার ঘটিয়াছে; এই প্রভাব সিংহের নহে, ইহা তিনি বুঝিতে পারিয়াছিলেন ॥ ৪১ ॥

দিলীপের অস্ত্রপ্রয়োগ বিষয়ে এই প্রথম প্রতিবন্ধক। তিনি বজ্র প্রয়োগে

জড়ীকৃতস্ত্র্যম্বকবীক্ষণেন
বজ্রং মুমুক্ষন্নিব বজ্রপাণিঃ ॥ ৪২ ॥
সংরুদ্ধচেষ্টস্য মৃগেন্দ্র কামং
হাস্যং বচস্তদ্যদহং বিবক্ষুঃ।
অন্তর্গতং প্রাণভৃতাং হি বেদ
সর্ব্বং ভবান্ ভাবমতোঽভিধাস্যে ॥ ৪৩ ॥
মান্যঃ স মে স্থাবরজঙ্গমানাং
সর্গস্থিতিপ্রত্যবহারহেতুঃ।

ইব স্থিতো নৃপঃ এনং সিংহং প্রত্যব্রবীচ্চ। "বাহুং সবজ্রং শক্রস্য ক্রুদ্ধস্যাস্তম্ভয়ৎ প্রভুঃ" ইতি মহাভারতে ॥ ৪২ ॥

সংরুদ্ধেতি। হে মৃগেন্দ্র! সংরুদ্ধচেষ্টস্য প্রতিবদ্ধব্যাপারস্য মম তৎ বচো বাক্যং কামং হাস্যং পরিহসনীয়ং যদ্বচঃ "স ত্বং মদীয়েনেত্যাদিকম্" অহং বিবক্ষুর্ব্বক্তুমিচ্ছুরস্মি। তর্হি তূষ্ণীং স্থীয়তামিত্যাশঙ্ক্য ঈশ্বরকিঙ্করত্বাৎ সর্ব্বজ্ঞং ত্বাং প্রতি ন হাস্যমিত্যাহ অন্তরিতি। হি যতঃ ভবান্ প্রাণভৃতামন্তর্গতং হৃদ্গতং বাগ্‌বৃত্ত্যা বহিরপ্রকাশিতমেব সর্ব্বং ভাবং বেদ বেত্তি। বিদো লটো বেতি ণলাদেশঃ। অতোঽহমভিধাস্যে বক্ষ্যামি বচ ইতি প্রকৃতং কর্ম্ম সম্বধ্যতে। অন্যে ত্বীদৃগ্বচনমাকর্ণ্যাসম্ভাবিতার্থমেতদিত্যুপহসন্তি অতস্তু মৌনমেব ভূষণন্তত্ত্ব বাঙ্মনসয়োরেকবিধ এবায়মিতি জানাসি অতোঽভিধাস্যে যদ্বচোঽহং বিবক্ষুরিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

মান্য ইতি। সর্গঃ সৃষ্টিঃ। প্রত্যবহারঃ প্রলয়ঃ। স্থাবরাণাং তরুশৈলাদীনাং জঙ্গমানাং মনুষ্যাদীনাং সর্গস্থিতিপ্রত্যবহারেষু হেতুঃ স ঈশ্বরো মে মম মান্যঃ

উদ্যত মহাদেবের কটাক্ষপাতে নিষ্পন্দ বজ্রপাণি ইন্দ্রের ন্যায় বিফল প্রযত্ন হইয়া সিংহকে বলিলেন ॥ ৪২ ॥

হে মৃগেন্দ্র! আমার চেষ্টা সমস্তই বিফল হইয়াছে; সুতরাং এক্ষণে আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিতেছি, তৎসমুদয়ই হাস্যাস্পদ হইবে; তথাপি তুমি প্রভাববলে জীবগণের মনোগত ভাব জান বলিয়াই আমি কিঞ্চিৎ বলিতে প্রবৃত্ত হইলাম ॥ ৪৩ ॥

স্থাবর জঙ্গমের সৃষ্টি স্থিতি প্রলয়ের কর্ত্তা সেই ঈশ্বর আমার মাননীয়।

গুরোরপীদং ধনমাহিতাগ্নে-
র্নশ্যৎ পুরস্তাদনুপেক্ষণীয়ম্‌ ॥ ৪৪ ॥
স ত্বং মদীয়েন শরীরবৃত্তিং
দেহেন নির্ব্বর্ত্তয়িতুং প্রসীদ ।
দিনাবসানোৎসুকবালবৎসা
বিসৃজ্যতাং ধেনুরিয়ং মহর্ষেঃ ॥ ৪৫ ॥
অথান্ধকারং গিরিগহ্বরাণাং
দংষ্ট্রাময়ূখৈঃ শকলানি কুর্ব্বন্‌ ।

পূজ্যোঽলঙ্ঘ্যশাসন ইত্যর্থঃ। শাসনঞ্চ সিংহত্বমঙ্কাগতসত্ত্ববৃত্তীত্যুক্তরূপম্‌। তর্হি বিসৃজ্য গম্যতাং নেত্যাহ গুরোরপীতি পুরস্তাদগ্রে নশ্যদিদমাহিতাগ্নের্গুরোর্ধনমপি গোরূপমনুপেক্ষণীয়ম্‌। আহিতাগ্নেরিতি বিশেষণেনানুপেক্ষাকারণং হবিঃ সাধনত্বং সূচয়তি ॥ ৪৪ ॥

স ইতি। সোঽঙ্কাগতসত্ত্ববৃত্তিস্ত্বং মদীয়েন দেহেন শরীরস্য বৃত্তিং জীবনং নির্ব্বর্ত্তয়িতুং সম্পাদয়িতুং প্রসীদ দিনাবসানে উৎসুকোমাতা সমাগমিষ্যতীত্যুৎকণ্ঠিতো বালবৎসো যস্যাঃ সা মহর্ষেরিয়ং ধেনুর্ব্বিসৃজ্যতাম্‌॥ ৪৫ ॥

অথেতি। অথ ভূতেশ্বর-পার্শ্ববর্ত্তী অনুচরঃ স সিংহো গিরের্গহ্বরাণাং গুহানাম্‌। দেবখাতবিলে গুহা গহ্বর” মিত্যমরঃ। অন্ধকারং ধ্বান্তং

এ দিকে সাগ্নিক গুরুদেব বশিষ্ঠের এই গোধন আমার সমক্ষে বিনষ্ট হয়, ইহাও উপেক্ষার যোগ্য নহে। অর্থাৎ পূজ্য শূলপাণির আজ্ঞাও লঙ্ঘন করিতে পারি না ; পক্ষান্তরে কুলগুরু বশিষ্ঠদেবের হোমধেনু বিনষ্ট হইতেছে, ইহাও উপেক্ষা করা উচিত নহে। সুতরাং যেরূপেই হউক ইহাঁকে মুক্ত করা অতীব আবশ্যক ॥ ৪৪ ॥

অতএব তুমি আমার এই শরীর দ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিয়া আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ কর। দিবাবসান হইলে ইহাঁর বালবৎস উৎকণ্ঠিত হইবে ; অতএব ইহাঁকে পরিত্যাগ কর। অর্থাৎ আমাকে ভক্ষণ করিয়া ধেনু পরিত্যাগ করিলে ভগবান্‌ শূলপাণি তোমাকে যে সমীপাগত প্রাণিগণকে ভক্ষণ করিতে আদেশ প্রদান করিয়াছেন, এই বাক্য প্রতিপালন এবং বশিষ্ঠের ধেনু উদ্ধার, এই উভয় দিক্‌ই রক্ষা হইবে ॥ ৪৫ ॥

ভূয়ঃ স ভূতেশ্বরপার্শ্ববর্ত্তী
কিঞ্চিদ্বিহস্যার্থপতিং বভাষে ॥ ৪৬ ॥

একাতপত্রং জগতঃ প্রভুত্বং
নবং বয়ঃ কান্তমিদং বপুশ্চ।
অল্পস্য হেতোর্ব্বহু হাতুমিচ্ছন্
বিচারমূঢ়ঃ প্রতিভাসি মে ত্বম্ ॥ ৪৭ ॥

দংষ্ট্রাময়ূখৈঃ শকলানি খণ্ডানি কুর্ব্বন্ নিরস্যন্নিত্যর্থঃ কিঞ্চিদ্বিহস্যার্থপতিং নৃপং ভূয়োবভাষে। হাসকারণম্ অল্পস্য হেতোর্ব্বহু হাতুমিচ্ছন্নিতি বক্ষ্যমাণং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪৬ ॥

একেতি। একাতপত্রমেকচ্ছত্রং জগতঃ প্রভুত্বং স্বামিত্বং নবং বয়ো যৌবনম্ ইদং কান্তং রম্যং বপুশ্চ ইত্যেবং বহু, অল্পস্য হেতোরল্পেন কারণেনাল্পফলায়েত্যর্থঃ। ষষ্ঠী হেতুপ্রয়োগ ইতি ষষ্ঠী। হাতুং ত্যক্তুমিচ্ছন্ ত্বং বিচারে কার্য্যাকার্য্যবিমর্শে মূঢ়ো মূর্খঃ মে মম প্রতিভাসি ॥ ৪৭ ॥

অনন্তর ভূতনাথের অনুচর সেই সিংহ ঈষৎ হাস্য করিয়া দশনপ্রভায় গিরিগহ্বরের অন্ধকার বিচ্ছিন্ন করতঃ পুনর্ব্বার রাজাকে কহিলেন ॥ ৪৬ ॥

মহারাজ! আপনি অল্প কারণে (অল্পবিষয়ের নিমিত্ত) জগতের একাধিপত্য, অভিনব যৌবন এবং কমনীয় কলেবর, এই বহু বস্তু পরিত্যাগে কৃত-সঙ্কল্প হইয়াছেন দেখিয়া আপনাকে কার্য্যাকার্য্য বিবেক-রহিত বলিয়া বোধ হইতেছে। অর্থাৎ আপনার দেহ বিসর্জ্জনের কারণ অতি অল্পই দেখিতেছি; যেহেতু আপনি যদি ক্ষুদ্র রাজা হইতেন, তাহা হইলে মনে করিতে পারিতেন যে, সামান্য রাজা হইয়া জীবনধারণ অপেক্ষা মৃত্যুই শ্রেয়ঃ, তাহাও নহে; সমস্ত জগতে আপনার আধিপত্য রহিয়াছে। দ্বিতীয়তঃ বার্দ্ধক্যবশতঃ মরণের অভিলাষ জন্মে, তাহাও নহে, কারণ আপনার বয়ঃক্রমও অল্প। তৃতীয়তঃ শরীর কুশ্রী হইলে রাজার যোগ্য দেহ নহে বলিয়া দেহত্যাগের বাসনা হইতে পারে, কিন্তু তাহাও দেখিতেছি না; আপনি বিলক্ষণ শ্রীমান্। তবে এক মাত্র ধেনুর জন্য যখন ঈদৃশ মূল্যবান্ দেহ পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন, তখন নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে, আপনি কার্য্যাকার্য্য অবধারণে নিতান্ত অসমর্থ ॥ ৪৭ ॥

ভূতানুকম্পা তব চেদিয়ং গৌ-
রেকা ভবেৎ স্বস্তিমতী ত্বদন্তে।
জীবন্ পুনঃ শশ্বদুপপ্লবেভ্যঃ
প্রজাঃ প্রজানাথ পিতেব পাসি ॥ ৪৮ ॥
অথৈকধেনোরপরাধচণ্ডাদ্-
গুরোঃ কৃশানুপ্রতিমাদ্বিভেষি।

ভূতেতি। তব ভূতেষনুকম্পা কৃপা চেৎ। "কৃপা দয়ানুকম্পা স্যা" দিত্যমরঃ। কৃপৈব বর্ত্ততে চেদিত্যর্থঃ তর্হি ত্বদন্তে তব নাশে সতি ইয়মেকা গৌঃ স্বস্তি ক্ষেমমস্যা অস্তীতি স্বস্তিমতী ভবেজ্জীবেদিত্যর্থঃ। "স্বস্ত্যাশীঃ ক্ষেমপুণ্যাদা" বিত্যমরঃ। হে প্রজানাথ! জীবন্ পুনঃ পিতেব প্রজাঃ উপপ্লবেভ্যোবিঘ্নেভ্যঃ শশ্বৎ সদা। "পুনঃ সদার্থয়োঃ শশ্বদি" ত্যমরঃ। পাসি রক্ষসি। স্বপ্রাণব্যয়েনৈকধেনুরক্ষণাদ্বরং জীবিতেনৈব শশ্বদখিলজগত্রাণমিত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

ন ধর্ম্মলোপাদিয়ং প্রবৃত্তিঃ কিন্তু গুরুভয়াদিত্যত আহ;—অথেতি। অথেতি পক্ষান্তরে অথবা একৈব ধেনুর্যস্য তস্মাৎ। অয়ং কোপকারণোপন্যাস ইতি জ্ঞেয়ম্। অতএবাপরাধে গবোপেক্ষালক্ষণে সতি চণ্ডাদতিকোপনাৎ। "চণ্ডস্ত্বত্যন্তকোপন" ইত্যমরঃ। অতএব কৃশানুঃ প্রতিমা উপমা যস্য তস্মাদগ্নিকল্পাদ্-গুরোর্ব্বিভেষীতি কাকুঃ। ভীত্রার্থানাং ভয়হেতুঃ ইত্যপাদানাৎ পঞ্চমী। অল্পবিত্তস্য ধনহানিরতিদুঃসহেতি ভাবঃ। অস্য গুরোর্ম্মন্যুঃ ক্রোধঃ। "মন্যুর্দ্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধীত্যমরঃ। ঘটাইব উধাংসি যাসাং তা ঘটোধ্নীঃ। উধসোঽনঙ্ ইত্যনঙাদেশঃ বহুব্রীহেরূধসোঙীষিতিঙীষ্। কোটিশঃ গাঃ স্পর্শয়তা প্রতিপাদ-

---

যদি প্রাণিগণের প্রতি নিতান্তই আপনার দয়া থাকে, তাহা হইলে আপনার অভাবে এই একমাত্র ধেনুই জীবিত থাকিবে; কিন্তু হে প্রজানাথ! যদি আপনি জীবিত থাকেন, তাহা হইলে আবার পিতার ন্যায় প্রজাদিগকে বিঘ্নপরম্পরা হইতে সর্ব্বদা রক্ষা করিতে পারিবেন ॥ ৪৮ ॥

অথবা অগ্নিকল্প গুরুর একমাত্র ধেনুর উপেক্ষা অপরাধ-জনিত রোষানলে যদি একান্তই ভীত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে ঘটের ন্যায় আপীন সম্পন্ন

শক্যোঽস্য মন্যুর্ভবতা বিনেতুং
গাঃ কোটিশঃ স্পর্শয়তা ঘটোঘ্নীঃ ॥ ৪৯ ॥
তদ্রক্ষ কল্যাণপরম্পরাণাং
ভোক্তারমূর্জ্জস্বলমাত্মদেহম্।
মহীতলস্পর্শনমাত্রভিন্ন-
মৃদ্ধং হি রাজ্যং পদমৈন্দ্রমাহুঃ ॥ ৫০ ॥
এতাবদুক্ত্বা বিরতে মৃগেন্দ্রে
প্রতিস্বনেনাস্য গুহাগতেন।

য়তা। বিশ্রাণনং বিতরণং স্পর্শনং প্রতিপাদন" মিত্যমরঃ। ভবতা বিনেতুমপনেতুং শক্যঃ ॥ ৪৯ ॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ কারণাৎ কল্যাণপরম্পরাণাং ভোক্তারম্। কর্ম্মণি ষষ্ঠী। উর্জ্জোবলমস্যাস্তীতি উর্জ্জস্বলম্। জ্যোৎস্নাতমিস্রেত্যাদিনা বলচ্প্রত্যয়ান্তো-নিপাতঃ। আত্মদেহং রক্ষ। ননু গামুপেক্ষ্য আত্মদেহরক্ষণে স্বর্গহানিঃ স্যাদিত্যাহ মহীতলেতি ঋদ্ধং সমৃদ্ধং রাজ্যং মহীতলস্পর্শনমাত্রেণ ভূতলসম্বন্ধ-মাত্রেণ ভিন্নম্ ঐন্দ্রমিন্দ্রসম্বন্ধি পদং স্থানমাহুঃ স্বর্গান্ন ভিদ্যতইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

এতাবদিতি। মৃগেন্দ্রে এতাবদুক্ত্বা বিরতে সতি গুহাগতেনাস্য সিংহস্য প্রতিস্বনেন শিলোচ্চয়ঃ শৈলোঽপি প্রীত্যা তমেবার্থং ক্ষিতিপালমুচ্চৈরভাষতে-বেত্যুৎপ্রেক্ষা। ভাষিরয়ং ব্রুবিসমানার্থত্বাৎ দ্বিকর্ম্মকঃ ব্রুবিস্তু দ্বিকর্ম্মকেষু

(পালানযুক্ত) কোটি কোটি ধেনু দান করিয়া অনায়াসে তাঁহার ক্রোধের শান্তি করিতে সমর্থ হইবেন ॥ ৪৯ ॥

অতএব আপনি কল্যাণপরম্পরার উপভোক্তা সবল আত্মদেহ রক্ষা করুন। আপনার সমৃদ্ধি সম্পন্ন রাজ্য কেবল মহীতল স্পর্শ করিয়া আছে বলিয়াই স্বর্গ হইতে পৃথক্; বাস্তবিক উহা ইন্দ্রপদ স্বর্গ বলিয়াই কীর্ত্তিত হইয়া থাকে। অর্থাৎ ধেনুকে উপেক্ষা করিয়া আত্মদেহ রক্ষা করিলে স্বর্গ-হানি হইতে পারে; এই নিমিত্ত দিলীপের রাজ্যের সহিত স্বর্গের কোন ইতর বিশেষ নাই, তাহা প্রদর্শিত হইল; সুতরাং ইন্দ্রলোক প্রাপ্তি না হইলেও ক্ষতি নাই ॥ ৫০ ॥

শিলোচ্চয়োঽপি ক্ষিতিপালমুচ্চৈঃ
প্রীত্যা তমেবার্থমভাষতেব ॥ ৫১ ॥
নিশম্য দেবানুচরস্য বাচং
মনুষ্যদেবঃ পুনরপ্যুবাচ।
ধেন্বা তদধ্যাসিতকাতরাক্ষ্যা
নিরীক্ষ্যমাণঃ সুতরাং দয়ালুঃ ॥ ৫২ ॥
ক্ষতাৎ কিল ত্রায়ত ইত্যুদগ্রঃ
ক্ষত্রস্য শব্দো ভুবনেষু রূঢ়ঃ।

পঠিতঃ তদুক্তং "দুহিযাচিরুধিপ্রচ্ছিভিক্ষিচিঞামুপযোগনিমিত্তমপূর্ব্ববিধৌ। ব্রুবিশাসিগণেন চ যৎসচতে তদকীর্ত্তিতমাচরিতং কবিনে" তি ॥ ৫১ ॥

নিশম্যেতি। দেবানুচরস্যেশ্বরকিঙ্করস্য সিংহস্য বাচং নিশম্য মনুষ্যদেবোরাজা পুনরপ্যুবাচ কিম্ভূতঃ সন্ তেন সিংহেন যদধ্যাসিতং ব্যক্রমণম্। নপুংসকে ভাবে ক্তঃ ইতি ক্তঃ। তেন কাতরে অক্ষিণী যস্যাস্তয়া। বহুব্রীহৌ সক্‌থ্যক্ষ্ণোঃ স্বাঙ্গাৎ ষজিতি ষচ্‌ষিদ্গৌরাদিভ্যশ্চেতি ঙীষ্। কিম্বা অয়ং বক্ষ্যতীতি ভীত্যৈবং স্থিতয়েত্যর্থঃ ধেন্বা নিরীক্ষ্যমাণোঽতএব সুতরাং দয়ালুঃ সন্। সুতরামিত্যত্র দ্বিবচনবিভজ্যেত্যাদিনা সুশব্দাত্তরপ্ কিমেত্তিঙব্যয়েত্যাদিনা আম্প্রত্যয়ঃ তদ্ধিতশ্চাসর্ব্ববিভক্তিরিত্যব্যয়সংজ্ঞা ॥ ৫২ ॥

কিমুবাচেত্যাহ;—ক্ষতাদিতি। ক্ষণু হিংসায়ামিতি ধাতোঃ সম্পদাদিত্বাৎ ক্বিপ্ গমাদীনামিতি বক্তব্যাদনুনাসিকলোপে তুগাগমে চ ক্ষদিতি রূপং সিদ্ধং ক্ষতোনাশাৎ ত্রায়তইতি ক্ষত্রঃ। সুপীতি যোগবিভাগাৎ কঃ। তামেতাং ব্যুৎপত্তিং কবিরর্থতোঽনুক্রামতি ক্ষতাদিত্যাদিনা। উদগ্র উন্নতঃ

মৃগেন্দ্র এইমাত্র বলিয়া বিরত হইলে পর্ব্বতরাজও যেন প্রীত হইয়া গুহাগত প্রতিশব্দে ক্ষিতিপালকে ঐ সকল কথাই কহিলেন ॥ ৫১ ॥

অনন্তর রাজা দিলীপ দেবানুচর সিংহের এই সমস্ত কথা শ্রবণ করিয়া সিংহ-সমাক্রান্ত নন্দিনী কর্ত্তৃক কাতর নয়নে অবলোকিত হওয়ায় অধিকতর কৃপা পরবশ হইয়া পুনর্ব্বার কহিলেন ॥ ৫২ ॥

হে সিংহ! ক্ষত হইতে (বিপদ হইতে) পরিত্রাণ করে, এই বলিয়া ক্ষত্রিয়

রাজ্যেন কিং তদ্বিপরীতবৃত্তেঃ
প্রাণৈরুপক্রোশমলীমসৈর্ব্বা ॥ ৫৩ ॥
কথং নু শক্যোঽনুনয়ো মহর্ষে-
র্বিশ্রাণনাচ্চান্যপয়স্বিনীনাম্‌।
ইমামনূনাং সুরভেরবেহি
রুদ্রৌজসা তু প্রহৃতং ত্বয়াস্যাম্‌ ॥ ৫৪ ॥

ক্ষত্রস্য ক্ষত্রবর্ণস্য শব্দোবাচকঃ ক্ষত্রশব্দইত্যর্থঃ ক্ষতাৎ ত্রায়তে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ভুবনেষু রূঢ়ঃ কিল প্রসিদ্ধঃ খলু নাশ্বকর্ণদিবৎ কেবলরূঢ়ঃ কিন্তু পঙ্কজাদিবদ্যোগরূঢ়ইত্যর্থঃ। ততঃ কিমিত্যত আহ তস্য ক্ষত্রশব্দস্য বিপরীতবৃত্তের্বিরুদ্ধব্যাপারস্য ক্ষতস্ত্রাণমকুর্ব্বতঃ পুংসো রাজ্যেন কিম্‌ উপক্রোশমলীমসৈর্নিন্দামলিনৈঃ। "উপক্রোশো জুগুপ্সা চ কুৎসা নিন্দা চ গর্হণ" ইত্যমরঃ। জ্যোৎস্নাতমিস্রেত্যাদিনা, মলীমসশব্দোনিপাতিতঃ। "মলীমসন্তু মলিনং কচ্চরং মলদূষিত" মিত্যমরঃ। প্রাণৈর্ব্বা কিং নিন্দিতস্য সর্ব্বং ব্যর্থমিত্যর্থঃ। এতেনৈকাতপত্রমিত্যাদিনা শ্লোকদ্বয়েনোক্তং প্রত্যুক্তমিতি বেদিতব্যম্‌ ॥ ৫৩ ॥

অথৈকধেনোরিত্যত্রোত্তরমাহ ;—কথমিতি। অনুনয়ঃ ক্রোধাপনয়ঃ চকারো বাকারার্থঃ। মহর্ষেরনুনয়ো বা অন্যাসাং পয়স্বিনীনাং দোগ্ধ্রীণাং গবাং বিশ্রাণনাৎ দানাৎ। "ত্যাগোবিতরণং দানমুৎসর্জ্জনবিসর্জ্জনে। বিশ্রাণনং বিতরণম্‌" ইত্যমরঃ। কথং নু শক্যো ন শক্যইত্যর্থঃ। অত্র হেতুমাহ ইমাং গাং সুরভেঃ কামধেনোঃ। পঞ্চমী বিভক্ত ইতি পঞ্চমী। অনূনামন্যূনামবেহি জানীহি। তর্হি কথমস্যাঃ পরিভবোঽভূদিত্যাহ রুদ্রৌজসেতি অস্যাং গবি ত্বয়া কর্ত্রা প্রহৃতন্তু প্রহারস্তু। নপুংসকে ভাবে ক্তঃ ইতি ক্তঃ। রুদ্রৌজসা ঈশ্বরসামর্থ্যেন ন তু স্বয়মিত্যর্থঃ। সপ্তম্যধিকরণে চেতি সপ্তমী ॥ ৫৪ ॥

শব্দটী ভুবনে প্রসিদ্ধ আছে ; অতএব যে ব্যক্তি এই শব্দের বিপরীত আচরণ করে, তাঁহার রাজ্যে বা নিন্দা-কলুষিত প্রাণে কি প্রয়োজন ॥ ৫৩ ॥

আমি অন্য ধেনু প্রদান করিয়া কিরূপে মহর্ষির রোষাপনয়ন করিব। এই নন্দিনী কামধেনু সুরভীর অপেক্ষা কোন অংশেই ন্যূন নহেন ; তুমি কেবল রুদ্রের প্রভাববলেই ইহাকে প্রহার করিতে সমর্থ হইয়াছ ॥ ৫৪ ॥

সেয়ং স্বদেহার্পণনিষ্ক্রয়েণ
ন্যায্যা ময়া মোচয়িতুং ভবত্তঃ।
ন পারণা স্যাদ্বিহতা তবৈবং
ভবেদলুপ্তশ্চ মুনেঃ ক্রিয়ার্থঃ॥ ৫৫॥
ভবানপীদং পরবানবৈতি
মহান্ হি যত্নস্তব দেবদারৌ।
স্থাতুং নিয়োক্তুর্ন হি শক্যমগ্রে
বিনাশ্য রক্ষ্যং স্বয়মক্ষতেন॥ ৫৬॥

তর্হি কিং চিকীর্ষিতমিত্যত্রাহ;—সেয়মিতি। সেয়ং গৌর্ময়া নিক্রীয়তে প্রত্যাহ্রিয়তে পরগৃহীতম্ অনেনেতি নিষ্ক্রয়ঃ প্রতিশীর্ষকম্। এরজিতি অচ্-প্রত্যয়ঃ। স্বদেহার্পণমেব নিষ্ক্রয়স্তেন ভবত্তঃ ত্বত্তঃ। পঞ্চম্যাস্তসিল্ ইতি তসিল্। মোচয়িতুং ন্যায্যা ন্যায়াদনপেতা যুক্তেত্যর্থঃ। ধর্ম্মপথ্যর্থেত্যাদিনা যৎপ্রত্যয়ঃ। এবং সতি তব পারণা ভোজনং বিহতা ন স্যাৎ মুনেঃ ক্রিয়া হোমাদিঃ সএবার্থঃ প্রয়োজনং স চালুপ্তো ভবেৎ। স্বপ্রাণব্যয়েনাপি স্বামি-গুরুধনং সংরক্ষ্যমিতি ভাবঃ॥ ৫৫॥

অত্র ভবানেব প্রমাণমিত্যাহ;—ভবানিতি। "পরবান্ স্বামিপরতন্ত্রো-ভবানপি। পরতন্ত্রঃ পরাধীনঃ পরবান্নাথবানপী"ত্যমরঃ। ইদং বক্ষ্যমাণ-মবৈতি ভবতা অনুভূয়তএবেত্যর্থঃ। শেষে প্রথমইতি প্রথমপুরুষঃ। কিমি-ত্যত আহ হি যস্মাদ্ধেতোঃ। "হি হেতাববধারণ" ইত্যমরঃ। তব দেবদারৌ বিষয়ে মহান্ যত্নঃ মহতা যত্নেন রক্ষ্যতইত্যর্থঃ। ইদং শব্দোক্তমর্থং দর্শয়তি স্থাতুমিতি রক্ষ্যং বস্তু বিনাশ্য বিনাশং গময়িত্বা স্বয়মক্ষতেনাব্রণেন নিযুক্তে-নেতি শেষঃ নিয়োক্তুঃ স্বামিনোঽগ্রে স্থাতুং শক্যং ন হি॥ ৫৬॥

অতএব আত্মদেহ সমর্পণরূপ মূল্য দ্বারা এই ধেনুকে তোমার হস্ত হইতে মুক্ত করা আমার অবশ্য কর্ত্তব্য। ইহাতে তোমার ভোজন ব্যাপার অব্যাহত-রূপে সম্পন্ন হয় এবং মহর্ষির এই হোমধেনুও জীবিত থাকেন॥ ৫৫॥

তুমিও পরাধীন, অতএব আমি যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি অবশ্যই হৃদয়ঙ্গম করিতে পারিবে। দেখ রক্ষণীয় বস্তু বিনষ্ট করিয়া স্বামী সন্নিধানে

কিমপ্যহিংস্যস্তব চেন্মতোঽহং
যশঃ শরীরে ভব মে দয়ালুঃ।
একান্তবিধ্বংসিষু মদ্বিধানাং
পিণ্ডেষ্বনাস্থা খলু ভৌতিকেষু॥ ৫৭॥
সম্বন্ধমাভাষণপূর্ব্বমাহু-
র্বৃত্তঃ স নৌ সঙ্গতয়োর্ব্বনান্তে।

সর্ব্বথা চৈতদপ্রতিহার্য্যমিত্যাহ;—কিমিতি। কিমপি কিং বা অহং তবাহিংস্যোঽবধ্যোমতশ্চেত্তর্হি মে যশএব শরীরং তস্মিন্ দয়ালুঃ কারুণিকো-ভব। "স্যাদ্দয়ালুঃ কারুণিকঃ" ইত্যমরঃ। ননু মুখ্যমুপেক্ষ্যামুখ্যশরীরে কোঽভিনিবেশ অত আহ একান্তেতি। মদ্বিধানাং মাদৃশানাং বিবেকিনা-মেকান্তবিধ্বংসিষ্ববশ্যবিনাশিষু ভৌতিকেষু পৃথিব্যাদিভূতবিকারেষু পিণ্ডেষু শরীরেষ্বনাস্থা খলু অনপেক্ষৈব। "আস্থা আলম্বনাস্থানযত্নাপেক্ষাসু কথ্যতে" ইতি বিশ্বঃ॥ ৫৭॥

সৌহার্দ্দাদহমনুসরণীয়োঽস্মীত্যাহ;—সম্বন্ধমিতি। সম্বন্ধং সখ্যম্ আভা-ষণমালাপঃ পূর্ব্বং কারণং যস্য তমাহুঃ। "স্যাদাভাষণমালাপঃ" ইত্যমরঃ। স তাদৃক্ সম্বন্ধোবনান্তে সঙ্গতয়োর্নৌ আবয়োর্বৃত্তোজাতঃ তত্ততোহেতোঃ হে

অক্ষত শরীরে ভৃত্যের অবস্থান করা নিতান্ত সুকঠিন। তন্নিবন্ধন এই দেবদারু বৃক্ষে তোমারও অত্যন্ত যত্ন হইয়াছে॥ ৫৬॥

কিম্বা যদি একান্তই আমাকে জীবিত রাখিতে তোমার অভিলাষ হইয়া থাকে, তাহা হইলে আমার যশস্বরূপ শরীরে দয়ালু হও। মাদৃশ ব্যক্তিরা পাঞ্চভৌতিক দেহে নিশ্চয়ই আস্থা শূন্য হইয়া থাকেন। অর্থাৎ হে সিংহ! যদি তুমি আমাকে জীবিত রাখিতে ইচ্ছা কর, তবে আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ পূর্ব্বক ধেনুকে পরিত্যাগ করিয়া আমাকে ভক্ষণ কর; তাহা হইলেই আমার যশ রক্ষিত হইবে এবং জীবিত থাকাও হইবে। অতএব নিত্য যশের জন্য অস্থায়ী এই ভৌতিক দেহ অকাতরে বিসর্জ্জন দিতে পারি, কারণ মনুর সন্তানদিগের যশই পরম ধন॥ ৫৭॥

পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন, আলাপমাত্রেই মিত্রতা জন্মে; সুতরাং বনমধ্যে পরস্পর সমাগমে আমাদিগেরও সখ্যভাব জন্মিয়াছে। অতএব হে ভূতনাথা-

তদ্ভূতনাথানুগ নার্হসি ত্বং
সম্বন্ধিনো মে প্রণয়ং বিহন্তুম্ ॥ ৫৮ ॥
তথেতি গামুক্তবতে দিলীপঃ
সদ্যঃ প্রতিষ্টম্ভবিমুক্তবাহুঃ।
স ন্যস্তশস্ত্রোহরয়ে স্বদেহ-
মুপানয়ৎ পিণ্ডমিবামিষস্য ॥ ৫৯ ॥
তস্মিন্ ক্ষণে পালয়িতুঃ প্রজানা-
মুৎপশ্যতঃ সিংহনিপাতমুগ্রম্।
অবাঙ্মুখস্যোপরি পুষ্পবৃষ্টিঃ
পপাত বিদ্যাধরহস্তমুক্তা ॥ ৬০ ॥

ভূতনাথানুগ! শিবানুচর! এতেন তস্য মহত্ত্বং সূচয়তি অতএব সম্বন্ধিনো মিত্রস্য মে প্রণয়ং যাচ্ঞাম্। "প্রণয়াস্ত্বমী বিশ্রম্ভযাচ্ঞাপ্রেমাণ" ইত্যমরঃ। বিহন্তুং নার্হসি ॥ ৫৮ ॥

তথেতি। তথেতি গামুক্তবতে হরয়ে সিংহায়। "কপৌ সিংহে সুবর্ণে চ বর্ণে বিষ্ণৌ হরিং বিদু" রিতি শাশ্বতঃ। সদ্যস্তৎক্ষণে প্রতিষ্টম্ভাৎ প্রতিবন্ধা-দ্বিমুক্তোবাহুর্যস্য স দিলীপো ন্যস্তশস্ত্রস্ত্যক্তায়ুধঃ সন্ স্বদেহম্ আমিষস্য মাংসস্য। "পললং ক্রব্যমামিষ" মিত্যমরঃ। পিণ্ডং কবলমিব উপানয়ৎ সমর্পিতবান্। এতেন নির্ম্মমত্বমুক্তম্ ॥ ৫৯ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ক্ষণে উগ্রং সিংহনিপাতমুৎপশ্যতঃ উৎপ্রেক্ষমাণস্য তর্কয়তোঽবাঙ্মুখস্য অধোমুখস্য। "স্যাদবাঙপ্যধোমুখ" ইত্যমরঃ।

নুচর! আমি তোমার সখা; সুতরাং আমার প্রার্থনা পূর্ণ না করা তোমার পক্ষে উচিত নহে ॥ ৫৮ ॥

অনন্তর মৃগরাজ, রাজার বাক্যে অনুমোদন করিলে স্তম্ভিতবাহু তৎক্ষণাৎ প্রকৃতিস্থ হইল। তিনি তখন শস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া আত্মদেহ আমিষ পিণ্ডের (মাংস পিণ্ডের) ন্যায় সিংহকে সমর্পণ করিলেন ॥ ৫৯ ॥

এইরূপে তিনি অধোমুখ হইয়া ভয়ঙ্কর সিংহের আক্রমণ কাল অপেক্ষা

উত্তিষ্ঠ বৎসেত্যমৃতায়মানং
বচো নিশম্যোত্থিতমুত্থিতঃ সন্।
দদর্শ রাজা জননীমিব স্বাং
গামগ্রতঃ প্রস্রবিণীং ন সিংহম্ ॥ ৬১ ॥

তং বিস্মিতং ধেনুরুবাচ সাধো
মায়াং ময়োদ্ভাব্য পরীক্ষিতোঽসি।
ঋষিপ্রভাবান্ময়ি নান্তকোঽপি
প্রভুঃ প্রহর্ত্তুং কিমুতান্যহিংস্রাঃ ॥ ৬২ ॥

প্রজানাং পালয়িতুঃ রাজ্ঞঃ উপরি উপরিষ্টাৎ। উপর্য্যুপরিষ্টাদিতি নিপাতঃ। বিদ্যাধরাণাং দেবযোনিবিশেষাণাং হস্তৈর্ম্মুক্তা পুষ্পবৃষ্টিঃ পপাত ॥ ৬০ ॥

উত্তিষ্ঠেতি। রাজা অমৃতমিবাচরতীতি অমৃতায়মানং তৎ। উপমানাদাচারে ইতি ব্যঙ্ ততঃ শানচ্। উত্থিতমুৎপন্নং হে বৎস! উত্তিষ্ঠ ইতি বচোনিশম্য শ্রুত্বা উত্থিতঃ সন্। অস্তেঃ শতৃপ্রত্যয়ঃ। অগ্রতোঽগ্রে প্রস্রবঃ ক্ষীরস্রাবোঽস্তি যস্যাঃ সা তাং প্রস্রবিণীং গাং স্বাং জননীমিব দদর্শ, সিংহং ন দদর্শ ॥ ৬১ ॥

তমিতি। বিস্মিতমাশ্চর্য্যং গতং কর্ত্তরি ক্তঃ। তং দিলীপং ধেনুরুবাচ। কিমিত্যত্রাহ হে সাধো! ময়া মায়ামুদ্ভাব্য কল্পয়িত্বা পরীক্ষিতোঽসি ঋষিপ্রভাবাৎ ময়ি অন্তকো যমোঽপি প্রহর্ত্তুং ন প্রভুর্ন সমর্থঃ, অন্যে হিংস্রা ঘাতুকাঃ। "শরারুর্ঘাতুকোহিংস্র" ইত্যমরঃ। নমিকম্পীত্যাদিনা রপ্রত্যয়ঃ। কিমুত সুষ্ঠু ন প্রভবইতি যোজ্যম্। "বলবৎ সুষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভরঃ" ইত্যমরঃ ॥ ৬২ ॥

করিতেছেন, এমন সময়ে বিদ্যাধরীগণ প্রজাপালক দিলীপের উপর পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ৬০ ॥

অনন্তর হে বৎস! উত্থিত হও, এই অমৃতায়মান বচন কর্ণগোচর হইবামাত্র রাজা গাত্রোত্থান করিয়া স্বীয় জননীর ন্যায় দুগ্ধ প্রস্রবিণী নন্দিনীকে সম্মুখে দর্শন করিলেন; কিন্তু সিংহকে আর দেখিতে পাইলেন না ॥ ৬১ ॥

তখন নন্দিনী (এই বিস্ময়কর ব্যাপারে) বিস্মিত নরনাথকে সম্বোধন করিয়া কহিলেন, হে সাধো! আমি মায়া উদ্ভাবন করিয়া তোমায় পরীক্ষা

ভক্ত্যা গুরৌ ময্যনুকম্পয়া চ
প্রীতাস্মি তে পুত্র বরং বৃণীষ্ব।
ন কেবলানাং পয়সাং প্রসূতি
মবেহি মাং কামদুঘাং প্রসন্নাম্‌॥ ৬৩॥
ততঃ সমানীয় স মানিতার্থী
হস্তৌ স্বহস্তার্জ্জিতবীরশব্দঃ।
বংশস্য কর্ত্তারমনন্তকীর্ত্তিং
সুদক্ষিণায়াং তনয়ং যযাচে॥ ৬৪॥

ভক্ত্যেতি। হে পুত্র! গুরৌ ভক্ত্যা ময়ি অনুকম্পয়া চ তুভ্যং প্রীতাস্মি। ক্রিয়াগ্রহণমপি কর্ত্তব্যমিতি চতুর্থী। বরং দেবেভ্যোবরণীয়মর্থং। "দেবাদ্‌বৃতে বরঃ শ্রেষ্ঠে ত্রিষু ক্লীবেমনাক্‌প্রিয়" ইত্যমরঃ। বৃণীষ্ব স্বীকুরু। তথাহি মাং কেবলাং পয়সাং প্রসূতিং কারণং ন অবেহি ন বিদ্ধি কিন্তু প্রসন্নাং মাং কামান্‌ দোগ্ধীতি কামদুঘা তামবেহি। দুহঃ কপ্‌ ঘশ্চেতি কপ্‌ প্রত্যয়ঃ॥ ৬৩॥

ততইতি। ততো মানিতার্থী স্বহস্তার্জ্জিতোবীরইতি শব্দোযেন স এতেনাস্য দাতৃত্বং দৈন্যরাহিত্যং চোক্তম্‌। স রাজা হস্তৌ সমানীয় সন্ধায় অঞ্জলিং বদ্ধেত্যর্থঃ। বংশস্য কর্ত্তারং প্রবর্ত্তয়িতারম্‌ অতএব রঘুকুলমিতি প্রসিদ্ধিঃ। অনন্তকীর্ত্তিং স্থিরযশস্কং তনয়ং সুদক্ষিণায়াং যযাচে॥ ৬৪॥

করিলাম। অন্য হিংস্র জন্তুর কথা দূরে থাকুক, মহর্ষি বশিষ্ঠের প্রভাবে কৃতান্তও আমাকে প্রহার করিতে সমর্থ হন্‌ না॥ ৬২॥

আমি তোমার এই গুরুভক্তি এবং আমার প্রতি অনুকম্পা এই উভয় কারণে তোমার প্রতি সাতিশয় প্রীত হইয়াছি। অতএব হে পুত্র! তুমি বর প্রার্থনা কর, আমাকে কেবল দুগ্ধদাত্রী মনে করিও না; যেহেতু আমি প্রসন্ন হইলে সকল প্রকার অভিলাষই পূর্ণ করিতে পারি॥ ৬৩॥

অনন্তর দাতা বীরেন্দ্র রাজা দিলীপ কৃতাঞ্জলিপুটে সহধর্ম্মিণী সুদক্ষিণার গর্ব্ভে বংশ-প্রবর্ত্তক অসীম কীর্ত্তিমান্‌ এক তনয় উৎপন্ন হউক, এই বর প্রার্থনা করিলেন॥ ৬৪॥

সন্তানকামায় তথেতি কামং
রাজ্ঞে প্রতিশ্রুত্য পয়স্বিনী সা।
দুগ্ধ্বা পয়ঃ পত্রপুটে মদীয়ং
পুত্রোপভুঙ্ক্ষ্বেতি তমাদিদেশ ॥ ৬৫ ॥
বৎসস্য হোমার্থবিধেশ্চ শেষ-
মৃষেরনুজ্ঞামধিগম্য মাতঃ।
ঔধস্যমিচ্ছামি তবোপভোক্তুং
ষষ্ঠাংশমুর্ব্ব্যাইব রক্ষিতায়াঃ ॥ ৬৬ ॥

সন্তানেতি। সা পয়স্বিনী গৌঃ সন্তানং কাময়তইতি সন্তানকামঃ কর্ম্মণ্যণ্ তস্মৈ রাজ্ঞে তথেতি কাম্যত ইতি কামো বরঃ। কর্ম্মার্থে ঘঞ্-প্রত্যয়ঃ। তং প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায় হে পুত্র! মদীয়ং পয়ঃ পত্রপুটে পত্র-নির্ম্মিতে পাত্রে দুগ্ধ্বা উপভুঙ্ক্ষ্ব পিবেতি উপযুঙ্ক্ষ্বেতি বা পাঠঃ তমাদিদেশ আজ্ঞাপিতবতী ॥ ৬৫ ॥

বৎসস্যেতি। হে মাতঃ! বৎসস্য বৎসপীতস্য শেষং বৎসপীতাবশিষ্ট-মিত্যর্থঃ হোমএব অর্থস্তস্য বিধিরনুষ্ঠানং তস্য শেষং হোমাবশিষ্টমিত্যর্থঃ তব ঊধসি ভবম্ ঔধস্যং ক্ষীরম্। শরীরাবয়বাচ্চেতি যৎ প্রত্যয়ঃ। রক্ষিতায়াউর্ব্ব্যাঃ ষষ্ঠাংশং ষষ্ঠভাগমিব ঋষেরনুজ্ঞামধিগম্য উপভোক্তু-মিচ্ছামি ॥ ৬৬ ॥

পয়স্বিনী নন্দিনীও সন্তানার্থী রাজাকে তাহাই হইবে, এই প্রতিশ্রুত হইয়া কহিলেন, পুত্র! তুমি এখন পত্রপুটে আমার দুগ্ধ দোহন করিয়া পান কর ॥ ৬৫ ॥

ভূপতি কহিলেন, মাতঃ! আমি বৎসের পান এবং হোমবিধির পর যে অবশিষ্ট দুগ্ধ থাকিবে, মহর্ষির অনুজ্ঞা গ্রহণপূর্ব্বক স্বভুজরক্ষিত পৃথিবীর ষষ্ঠাং-শের ন্যায় সেই দুগ্ধ পান করিব। অর্থাৎ পূর্ব্বকালে রাজগণ প্রজার নিকট হইতে তাঁহাদের আয়ের ষষ্ঠাংশ করস্বরূপ গ্রহণ করিতেন, এস্থলেও সেই ষষ্ঠাংশ করের ন্যায় রাজা নন্দিনীর দুগ্ধের অংশ মাত্র গ্রহণ করিবেন, সমস্ত দুগ্ধ গ্রহণ করা তাঁহার অভিপ্রেত নহে ॥ ৬৬ ॥

ইত্থং ক্ষিতীশেন বশিষ্ঠধেনু-
র্ব্বিজ্ঞাপিতা প্রীততরা বভূব।
তদন্বিতা হৈমবতাচ্চ কুক্ষেঃ
প্রত্যাযযাবাশ্রমমশ্রমেণ ॥ ৬৭ ॥
তস্যাঃ প্রসন্নেন্দুমুখঃ প্রসাদং
গুরুর্নৃপাণাং গুরবে নিবেদ্য।
প্রহর্ষচিহ্নানুমিতং প্রিয়ায়ৈ
শশংস বাচা পুনরুক্তয়েব ॥ ৬৮ ॥
স নন্দিনীস্তন্যমনিন্দিতাত্মা
সদ্বৎসলো বৎসহুতাবশেষম্।

ইত্থমিতি। ইত্থং ক্ষিতীশেন বিজ্ঞাপিতা বশিষ্ঠস্য ধেনুঃ প্রীততরা পূর্ব্বং শুশ্রূষয়া প্রীতা সম্প্রত্যেনয়া বিজ্ঞাপনয়া প্রীততরা অতি সন্তুষ্টা বভূব তদন্বিতা তেন দিলীপেনান্বিতা হৈমবতাৎ হিমবৎসম্বন্ধিনঃ কুক্ষেঃ গুহায়াঃ সকাশাদশ্রমেণানায়াসেনাশ্রমং প্রত্যাযযৌ আগতা চ ॥ ৬৭ ॥

তস্যাইতি। প্রসন্নেন্দুরিব মুখং যস্য স নৃপাণাং গুরুর্দ্দিলীপঃ প্রহর্ষচিহ্নৈর্মুখরাগাদিভিরনুমিতমূহিতং তস্যা ধেনোঃ প্রসাদমনুগ্রহং প্রহর্ষচিহ্নৈরেব জ্ঞাতত্বাৎ পুনরুক্তয়েব বাচা গুরবে নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য পশ্চাৎ প্রিয়ায়ৈ শশংস। কথিতস্যৈব কথনং পুনরুক্তিঃ ন চেহ তদস্তি কিন্তু চিহ্নৈঃ কথিতপ্রায়ত্বাৎ পুনরুক্তয়েব স্থিতয়েত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ৬৮ ॥

স ইতি। অনিন্দিতাত্মা অগর্হিতস্বভাবঃ সৎসু বৎসলঃ প্রেমবান্ সদ্-

তখন নন্দিনী ভূপাল দিলীপের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অধিকতর প্রীতা হইলেন এবং গিরিগহ্বর হইতে অবিশ্রান্তরূপে আশ্রমাভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন, রাজাও তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৬৭ ॥

অনন্তর নির্ম্মল শশাঙ্ক সদৃশ মুখকান্তিসম্পন্ন নরেন্দ্র দিলীপ স্বীয় প্রহর্ষ চিহ্ন দ্বারা ধেনুর প্রসন্নতার বিষয় অনুমিত হইলেও পুনরুক্তির ন্যায় গুরুদেব বশিষ্ঠকে নিবেদন করিয়া মহিষীকে আদ্যোপান্ত সমস্ত কহিলেন ॥ ৬৮ ॥

অনিন্দিত স্বভাব সজ্জনানুরাগী অতি পিপাসিত রাজা দিলীপ, বশিষ্ঠের

পপৌ বশিষ্ঠেন কৃতাভ্যনুজ্ঞঃ
শুভ্রং যশো মূর্ত্তমিবাতিতৃষ্ণঃ ॥ ৬৯ ॥
প্রাতর্যথোক্তব্রতপারণান্তে
প্রাস্থানিকং স্বস্ত্যয়নং প্রযুজ্য।
তৌ দম্পতী স্বাং প্রতি রাজধানীং
প্রস্থাপয়ামাস বশী বশিষ্ঠঃ ॥ ৭০ ॥
প্রদক্ষিণীকৃত্য হুতং হুতাশ-
মনন্তরং ভর্ত্তুররুন্ধতীঞ্চ।

বৎসলঃ। বৎসাংসাভ্যাং কামবলে ইতি লচ্ প্রত্যয়ঃ। বশিষ্ঠেন কৃতাভ্যনুজ্ঞঃ কৃতানুমতিঃ স রাজা বৎসস্য হুতস্য চাবশেষং পীতহুতাবশিষ্টং নন্দিন্যাঃ স্তন্যং ক্ষীরং শুভ্রং মূর্ত্তং পরিচ্ছিন্নং যশইবাতিতৃষ্ণঃ সন্ পপৌ ॥ ৬৯ ॥

প্রাতরিতি। বশী বশিষ্ঠঃ প্রাতঃ যথোক্তস্য পূর্ব্বোক্তস্য ব্রতস্য গোসেবারূপস্যাঙ্গভূতা যা পারণা তস্যাঃ অন্তে প্রাস্থানিকং প্রস্থানকালে ভবং তৎকালোচিতমিত্যর্থঃ। কালাঠ্ঠঞিতি ঠঞ্ প্রত্যয়ঃ। যথা কথঞ্চিৎ গুণবৃত্ত্যাপি কালে বর্ত্তমানাত্তৎপ্রত্যয় ইষ্যতইতি বৃত্তিকারঃ। ইয়তে প্রাপ্যতে অনেনেত্যয়নং স্বস্ত্যয়নং শুভাবহমাশীর্ব্বাদং প্রযুজ্য তৌ দম্পতী স্বাং রাজধানীং পুরীং প্রতি প্রস্থাপয়ামাস ॥ ৭০ ॥

প্রদক্ষিণীকৃত্যেতি। নৃপঃ হুতং তর্পিতং হুতমশ্নাতীতি হুতাশোঽগ্নিঃ কর্ম্মণ্যণ্। তং ভর্ত্তুর্মুনেরনন্তরং প্রদক্ষিণানন্তরমিত্যর্থঃ অরুন্ধতীঞ্চ সবৎসাং ধেনুঞ্চ প্রদক্ষিণীকৃত্য। প্রগতোদক্ষিণং প্রদক্ষিণং তিষ্ঠদ্গুপ্রভৃতীনি চ ইত্যব্যয়ীভাবঃ ততঃ চ্বিঃ। অপ্রদক্ষিণং প্রদক্ষিণং সম্পদ্যমানং কৃত্বা প্রদ-

---

অনুজ্ঞা গ্রহণ করিয়া শুভ্র মূর্ত্তিমান্ যশের ন্যায় বৎসের পান ও হোমের অবশিষ্ট দুগ্ধ পান করিলেন ॥ ৬৯ ॥

অনন্তর জিতেন্দ্রিয় মহর্ষি বশিষ্ঠ, পরদিন প্রাতঃকালে গো সেবা ব্রতের পারণান্তে প্রস্থানকালোচিত আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিয়া দম্পতি দিলীপ ও সুদক্ষিণাকে স্বীয় রাজধানীতে প্রস্থান করিতে আদেশ করিলেন ॥ ৭০ ॥

ব্রত দুঃখ সহিষ্ণু রাজা দিলীপ হোমাগ্নি, গুরু বশিষ্ঠ, দেবী অরুন্ধতী ও

ধেনুং সবৎসাঞ্চ নৃপঃ প্রতস্থে
সন্মঙ্গলোদগ্রতরপ্রভাবঃ ॥ ৭১ ॥
শ্রোত্রাভিরামধ্বনিনা রথেন
স ধর্ম্মপত্নীসহিতঃ সহিষ্ণুঃ।
যযাবনুদ্ঘাতসুখেন মার্গং
স্বেনেব পূর্ণেন মনোরথেন ॥ ৭২ ॥
তমাহিতৌৎসুক্যমদর্শনেন
প্রজাঃ প্রজার্থব্রতকর্শিতাঙ্গম্।

ক্ষিণীকৃত্য সদ্ভির্মঙ্গলৈঃ প্রদক্ষিণাদিভির্মঙ্গলাচারৈরুদগ্রতরপ্রভাবঃ সন্ প্রতস্থে ॥ ৭১ ॥

শ্রোত্রেতি। ধর্ম্মপত্নীসহিতঃ সহিষ্ণুর্দ্বন্দ্বাদিদুঃখসহনশীলঃ স নৃপঃ শ্রোত্রাভিরামধ্বনিনা কর্ণাহ্লাদকরস্বনেন অনুদ্ঘাতঃ পাষাণাদিপ্রতিঘাতরহিতোঽতএব সুখয়তীতি সুখস্তেন রথেন স্বেন পূর্ণেন সফলেন মনোরথেনেব মার্গমধ্বানং যযৌ। মনোরথপক্ষে অনুদ্ঘাতঃ প্রতিবন্ধনিবৃত্তিঃ ॥ ৭২ ॥

তমিতি। অদর্শনেন প্রবাসনিমিত্তেনাহিতৌৎসুক্যং জনিতদর্শনোৎকণ্ঠং প্রজার্থেন সন্তানার্থেন ব্রতেন নিয়মেন কর্শিতং কৃশীকৃতমঙ্গং যস্য তং নবোদয়ং নবাভ্যুদয়ম্ ওষধীনাং নাথং সোমমিব তং রাজানং প্রজাঃ তৃপ্তিমনাপ্নুবদ্ভিরতিগৃধ্নুভির্নেত্রৈঃ পপুঃ অত্যাসক্ত্যা দদৃশুরিত্যর্থঃ। চন্দ্রপক্ষে অদর্শনং কলাক্ষয়নিমিত্তং প্রজার্থং লোকহিতার্থং ব্রতং দেবতাভ্যঃ কলাদাননিয়মঃ।

সদ্বৎসলা নন্দিনীকে আনুপূর্ব্বিক প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক সাধু মঙ্গলাচারে পরিবর্দ্ধিত প্রভাব হইয়া প্রস্থানের আয়োজন করিতে লাগিলেন ॥ ৭১ ॥

পরে সহিষ্ণু রাজা দিলীপ স্বীয় পূর্ণ মনোরথ সদৃশ শ্রবণাহ্লাদকর ধ্বনিসম্পন্ন উদ্ঘাতাদি বিরহিত সুখকর রথে ধর্ম্মপত্নীর সহিত আরোহণ করিয়া আশ্রম হইতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৭২ ॥

প্রজাগণ সন্তানার্থ ব্রতানুষ্ঠানে ক্ষীণকলেবর রাজাকে নবোদিত ওষধিপতি চন্দ্রের ন্যায় বহু দিন অদর্শন-জনিত ঔৎসুক্য সহকারে পুনঃ পুনঃ অবলোকন করিতে লাগিল। অর্থাৎ যেমন কৃষ্ণপক্ষান্তে নবোদিত নিশানাথকে দর্শন করিয়া পরিতৃপ্ত হওয়া যায় না বলিয়া মনুষ্যগণ উঁহাকে পুনঃ পুনঃ

নেত্রৈঃ পপুস্তৃপ্তিমনাপ্নুবদ্ভি-
র্নবোদয়ং নাথমিবৌষধীনাম্ ॥ ৭৩ ॥
পুরন্দরশ্রীঃ পুরমুৎপতাকং
প্রবিশ্য পৌরৈরভিনন্দ্যমানঃ।
ভুজে ভুজঙ্গেন্দ্রসমানসারে
ভূয়ঃ স ভূমের্ধুরমাসসঞ্জ ॥ ৭৪ ॥
অথ নয়নসমুত্থং জ্যোতিরত্রেরিব দ্যৌঃ
সুরসরিদিব তেজোবহ্নিনিষ্ঠ্যূতমৈশম্।

"তঞ্চ সোমং পপুর্দ্দেবাঃ পর্য্যায়েণানুপূর্ব্বশঃ" ইতি ব্যাসঃ। উদয় আবির্ভাবঃ অন্যৎ সমানম্ ॥ ৭৩ ॥

পুরন্দরেতি। পুরঃ পুরীরসুরাণাং দারয়তীতি পুরন্দরঃ শক্রঃ। পূঃসর্ব্বয়োর্দ্দারিসহোরিতি খচ্প্রত্যয়ঃ। বাচংযমপুরন্দরৌ চেতি মুমাগমোনিপাতিতঃ। তস্য শ্রীরিব শ্রীর্যস্য সঃ, স নৃপঃ পৌরৈরভিনন্দ্যমানঃ উৎপতাকমুচ্ছ্রিতধ্বজম্। "পতাকা বৈজয়ন্তী স্যাৎ কেতনং ধ্বজমস্ত্রিয়া" মিত্যমরঃ। পুরং প্রবিশ্য ভুজঙ্গেন্দ্রেণ সমানসারে তুল্যবলে। "সারো বলে স্থিরাংশে চ ন্যায্যে ক্লীবং বরে ত্রিষ্বি"ত্যমরঃ। ভুজে ভূয়ো ভূমের্ধুরমাসসঞ্জ স্থাপিতবান্ ॥ ৭৪ ॥

অথেতি। অথ দ্যৌঃ সুরবর্ত্ম। "দ্যৌঃ স্বর্গসুরবর্ত্মনো" রিতি বিশ্বঃ। অত্রের্মহর্ষেঃ নয়নয়োঃ সমুত্থমুৎপন্নং নয়নসমুত্থম্। আতশ্চোপসর্গে কঃ ইতি কপ্রত্যয়ঃ। জ্যোতিরিব চন্দ্রমিবেত্যর্থঃ। "ঋক্ষেশঃ স্যাদত্রিনেত্রপ্রসূত" ইতি হলায়ুধঃ। চন্দ্রস্যাত্রিনেত্রোদ্ভূতত্বমুক্তং হরিবংশে। "নেত্রাভ্যাং বারি সুস্রাব দশধা দ্যোতয়দ্দিশঃ। তদ্গর্ভবিধিনা হৃষ্টা দিশো দেব্যাদধুস্তদা।

দর্শন করিয়া থাকে। তদ্রূপ প্রজাবর্গও বহুদিন পরে সমাগত রাজাকে ঔৎসুক্য বশতঃ সতৃষ্ণ নয়নে পুনঃ পুনঃ দর্শন করিতে লাগিল ॥ ৭৩ ॥

এইরূপে ইন্দ্রতুল্য শ্রীসম্পন্ন রাজা দিলীপ পৌরজন কর্তৃক অভিনন্দিত হইয়া পতাকা-পরিশোভিত পুরমধ্যে প্রবেশ করিয়া ফণীন্দ্র তুল্য সবল স্বীয় হস্তে পুনর্ব্বার ভূভার ধারণ করিলেন ॥ ৭৪ ॥

অনন্তর যেমন সুরবর্ত্ম (নভোমণ্ডল) মহর্ষি অত্রির নয়ন সমুত্থ জ্যোতি সুধাংশুকে ধারণ করে এবং সুরনদী গঙ্গা যেমন বহ্নি পরিত্যক্ত মহেশের

নরপতিকুলভূত্যৈ গর্ভমাধত্ত রাজ্ঞী
গুরুভিরভিনিবিষ্টং লোকপালানুভাবৈঃ ॥ ৭৫ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ নন্দিনী-
বরপ্রদানো নাম দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ।

সমেত্য ধারয়ামাসুর্নচ তাং সমশক্নুবন্। স তাভ্যঃ সহসৈবাথ দিগ্‌ভ্যোগর্ভঃ প্রভাবিতঃ। পপাত ভাসয়ন্ লোকান্ শীতাংশুঃ সর্ব্বভাবন” ইতি। সুর-সরিদ্‌গঙ্গা বহ্নিনা নিষ্ঠ্যূতং বিক্ষিপ্তম্। ষ্ঠিবুঃ শূড়নুনাসিকে চ ইত্যনেন নিপূর্ব্বাৎ ষ্ঠীবতের্ব্বকারস্য উট্। “ন্যস্তনুত্তাস্তনিষ্ঠ্যূতাবিদ্ধক্ষিপ্তেরিতাঃ সমাঃ” ইত্যমরঃ। ঐশং তেজঃ স্কন্দমিব। অত্র রামায়ণম্। “তে গত্বা পর্ব্বতং রাম! কৈলাসং ধাতুমণ্ডিতম্। অগ্নিং নিয়োজয়ামাসুঃ পুত্রার্থং সর্ব্বদেবতাঃ। দেবকার্য্যমিদং দেব! সমাধৎস্ব হুতাশন! শৈলপুত্র্যাং মহাতেজো গঙ্গায়াং তেজউৎসৃজ। দেবতানাং প্রতিজ্ঞায় গঙ্গামভ্যেত্য পাবকঃ। গর্ভং ধারয় বৈ দেবি! দেবতানামিদং প্রিয়ম্। ইত্যেতদ্বচনং শ্রুত্বা দিব্যং রূপমধারয়ৎ। স তস্যা প্রতিমাং দৃষ্ট্বা সমন্তাদবকীর্য্য চ। সমন্ততস্তু তাং দেবীমভ্যসিঞ্চত পাবকঃ। সর্ব্বস্রোতাংসি পূর্ণানি গঙ্গায়া রঘুনন্দন!” ইতি। রাজ্ঞী সুদক্ষিণা নরপতের্দ্দিলীপস্য কুলভূত্যৈ সন্ততিলক্ষণায়ৈ গুরুভির্মহদ্ভির্লোকপালানামনু-ভাবৈস্তেজোভিরভিনিবিষ্টমনুপ্রবিষ্টং গর্ভমাধত্ত দধাবিত্যর্থঃ। অত্র মনুঃ “অষ্টানাং লোকপালানাং বপুর্ধারয়তে নৃপ” ইতি। অত্রাধত্তেত্যনেন স্ত্রী-কর্ত্তৃকধারণমাত্রমুচ্যতে তথা চ মন্ত্রে দৃশ্যতে। “যথেয়ং পৃথিবী মহ্যুত্তানগর্ভ-মাদধে এব ত্বং গর্ভমাধেহি দশমে মাসি সূতয়ে” ইত্যাশ্বলায়নানাং সীমন্ত-মন্ত্রে স্ত্রীব্যাপারধারণ আধানশব্দপ্রয়োগদর্শনাদিতি। মালিনীবৃত্তমেতৎ তদুক্তং ননমযযযুতেয়ং মালিনী ভোগিলোকৈরিতি লক্ষণাৎ ॥ ৭৫ ॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
টীকায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং দ্বিতীয়ঃ সর্গঃ ।

তেজ কার্ত্তিকেয়কে ধারণ করেন, তদ্রূপ রাজ্ঞী সুদক্ষিণা নরপতিকুলের অভ্যুদয়ের নিমিত্ত (দিলীপের বংশ বিস্তারের নিমিত্ত) লোকপালগণের মহাতেজে আবির্ভূত গর্ভ ধারণ করিলেন ॥ ৭৫ ॥

দ্বিতীয় সর্গ সমাপ্ত।

তৃতীয়ঃ সর্গঃ।

অথেপ্সিতং ভর্ত্তুরুপস্থিতোদয়ং
সখীজনোদ্বীক্ষণকৌমুদীমুখম্।
নিদানমিক্ষ্বাকুকুলস্য সন্ততেঃ
সুদক্ষিণা দৌহৃর্দলক্ষণং দধৌ ॥ ১ ॥

উপাধিগম্যোঽপ্যনুপাধিগম্যঃ সমাবলোক্যোঽপ্যসমাবলোক্যঃ।
ভবোঽপি যোঽভূদভবঃ শিবোঽয়ং জগত্যপায়াদপি নঃ স পায়াৎ ॥

রাজ্ঞী গর্ভমাধত্তেত্যুক্তং সম্প্রতি গর্ভলক্ষণানি বর্ণয়িতুং প্রস্তৌতি ;—

অথেতি। অথ গর্ভধারণানন্তরং সুদক্ষিণা উপস্থিতোদয়ং প্রাপ্তকালং ভর্ত্তুর্দ্দিলীপস্য ঈপ্সিতং মনোরথম্। ভাবে ক্তঃ। সখীজনস্যোদ্বীক্ষণানাং দৃষ্টীনাং কৌমুদীমুখং চন্দ্রিকাপ্রাদুর্ভাবম্। যদ্বা কৌমুদী নাম দীপোৎসবতিথিঃ তদুক্তং ভবিষ্যোত্তরে "কৌ মোদন্তে জনা যস্যাং তেনাসৌ কৌমুদী মতে"তি। তস্যা মুখং প্রারম্ভম্, অতএব কেচিৎ "কৌমুদীমহমিতি পাঠং পঠন্তি।" ইক্ষ্বাকুকুলস্য সন্ততেরবিচ্ছেদস্য নিদানং মূলকারণম্। "নিদানস্বাদিকারণ" মিত্যমরঃ। এবম্বিধং দৌহৃর্দলক্ষণং গর্ভচিহ্নং বক্ষ্যমাণং দধৌ। স্বহৃদয়েন গর্ভহৃদয়েন চ দ্বিহৃদয়া গর্ভিণী যথাহ বাগ্‌ভটঃ "মাতৃজস্যস্য হৃদয়ং মাতুশ্চ হৃদয়ঞ্চ তৎ। সম্বদ্ধং তেন গর্ভিণ্যাঃ শ্রেষ্ঠং শ্রদ্ধাভিমানন" মিতি। তৎসম্বন্ধিত্বাদ্গর্ভোদৌহৃর্দমিত্যুচ্যতে সা চ তদ্যোগাৎ দৌহৃর্দিনীতি তদুক্তং সংগ্রহে "দ্বিহৃদয়াং নারীং দৌহৃর্দিনীমাচক্ষত" ইতি। অত্র দৌহৃর্দলক্ষণস্যেপ্সিতত্বেন কৌমুদীমুখত্বেন চ নিরূপণাৎ রূপকালঙ্কারঃ। অস্মিন্ সর্গে বংশস্থং বৃত্তং "জতৌ তু বংশস্থমুদীরিতং জরাবি"তি লক্ষণাৎ ॥ ১ ॥

অনন্তর রাজ্ঞী সুদক্ষিণা ভর্ত্তা দিলীপের সমুদিত মনোরথ স্বরূপ, সখীজনের নয়নানন্দকর চন্দ্রিকা প্রাদুর্ভাব স্বরূপ এবং ইক্ষ্বাকুকুলের সন্ততির নিদান ভূত গর্ভলক্ষণ ধারণ করিলেন। অর্থাৎ রাজা দিলীপের মনোরথ সিদ্ধিসূচক, সখীগণের প্রীতিপ্রদ এবং ইক্ষ্বাকুবংশের বিস্তৃতির কারণ স্বরূপ গর্ভচিহ্ন সকল রাজমহিষী সুদক্ষিণাতে প্রকাশ পাইয়াছিল ॥ ১ ॥

শরীরসাদাদসমগ্রভূষণা
মুখেন সালক্ষ্যত লোধ্রপাণ্ডুনা।
তনুপ্রকাশেন বিচেয়তারকা
প্রভাতকল্পা শশিনেব শর্ব্বরী ॥ ২ ॥
তদাননং মৃৎসুরভি ক্ষিতীশ্বরো
রহস্যুপাঘ্রায় ন তৃপ্তিমাযযৌ।

সম্প্রতি ক্ষামতাখ্যং গর্ভলক্ষণং বর্ণয়তি ;—শরীরেতি। শরীরস্য সাদাৎ কার্শ্যাদসমগ্রভূষণা পরিমিতাভরণা লোধ্রপুষ্পেণেব পাণ্ডুনা মুখেনোপলক্ষিতা সা সুদক্ষিণা বিচেয়া মৃগ্যাস্তারকা যস্যাং সা তথোক্তা বিরলনক্ষত্রেত্যর্থঃ তনুপ্রকাশেনাল্পকান্তিনা শশিনোপলক্ষিতা ঈষদসমাপ্তা প্রভাতা প্রভাতকল্পা প্রভাতাদীষদূনেত্যর্থঃ। তসিলাদিষ্বাকৃত্বসুচ ইতি প্রভাতাশব্দস্য পুম্বদ্ভাবঃ। শর্ব্বরী রাত্রিরিবালক্ষ্যত। শরীরসাদাদি-গর্ভলক্ষণমাহ বাগ্‌ভটঃ "ক্ষামতা গরিমা কুক্ষের্মূর্চ্ছা ছর্দ্দিররোচকম্। জৃম্ভা প্রসেকঃ সদনং রোমরাজ্যাঃ প্রকাশন" মিতি ॥ ২ ॥

তদিতি। ক্ষিতীশ্বরোরহসি মৃৎসুরভি মৃদা সুগন্ধি তস্যা আননং তদাননং সুদক্ষিণামুখম্ উপাঘ্রায় তৃপ্তিং ন আযযৌ। কঃ কমিব শুচিব্যপায়ে গ্রীষ্মাবসানে। "শুচিঃ শুদ্ধেঽনুপহতে শৃঙ্গারাষাঢ়য়োঃ সিতে। গ্রীষ্মে হুতবহেঽপি স্যাদুপধাশুদ্ধমন্ত্রিণী"তি বিশ্বঃ। পয়োমুচাং মেঘানাং পৃষতৈ-

---

তিনি (গর্ভাবস্থায়) শরীরের কৃশতা বশতঃ সমস্ত আভরণ পরিধান করিতে পারেন নাই এবং তাঁহার মুখমণ্ডল লোধ্রকুসুমের ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ ধারণ করিয়াছিল ; অতএব ক্ষীণদ্যুতি চন্দ্র এবং বিরল নক্ষত্রযুক্ত আসন্ন প্রভাতা শর্ব্বরীর ন্যায় রাজমহিষী লক্ষিত হইয়াছিলেন। অর্থাৎ রাজমহিষীর অঙ্গযষ্টি কৃশ হইতে লাগিল। সুতরাং তিনি তৎকালে সমগ্র অলঙ্কার ধারণ করিতে পারিলেন না এবং তাঁহার মুখকান্তি লোধ্রপুষ্পের ন্যায় পাণ্ডুবর্ণ হইল। এই সকল কারণে তিনি বিরল নক্ষত্র এবং ক্ষীণকান্তি শশধর সুশোভিত প্রভাত প্রায় শর্ব্বরীর ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

হস্তী যেমন গ্রীষ্মাবসান সময়ে মেঘধারাসিক্ত কাননমধ্যগত পল্বলস্থ নূতন জলে মৃত্তিকাগন্ধ প্রাপ্ত হইয়া পরিতৃপ্ত হইতে পারে না, রাজাও

করীব সিক্তং পৃষতৈঃ পয়োমুচাং
শুচিব্যপায়ে বনরাজিপল্বলম্ ॥ ৩ ॥
দিবং মরুত্বানিব ভোক্ষ্যতে ভুবং
দিগন্তবিশ্রান্তরথো হি তৎসুতঃ।
অতোঽভিলাষে প্রথমং তথাবিধে
মনো ববন্ধান্যরসান্ বিলঙ্ঘ্য সা ॥ ৪ ॥

বিন্দুভিঃ। "পৃষন্তি বিন্দুপৃষতা" ইত্যমরঃ। সিক্তং মুক্ষিতং বনরাজ্যাঃ পল্বলমুপাঘ্রায় করী গজইব। অত্র করিবনরাজিপল্বলানাং কান্তকামিনীবদনসমাধিরন্নুসন্ধেয়ঃ। গর্ভিণীনাং মৃত্তক্ষণং লোকপ্রসিদ্ধমেব। এতেন দোহদাখ্যং গর্ভলক্ষণমুচ্যতে ॥ ৩ ॥

দোহদলক্ষণে মৃদ্ভক্ষণে হেত্বন্তরমুৎপ্রেক্ষতে;—দিবমিতি। হি যস্মাৎ দিগন্তবিশ্রান্তরথশ্চক্রবর্ত্তী তস্যাঃ সুতস্তৎসুতো মরুত্বানিন্দ্রঃ। "ইন্দ্রোমরুত্বান্ মঘবে"ত্যমরঃ। দিবং স্বর্গমিব ভুবং ভোক্ষ্যতে। ভুজোঽনবনে ইত্যাত্মনেপদম্। অতঃ প্রথমং সা সুদক্ষিণা তথাবিধে ভূবিকারে মৃদ্রূপে অভিলষ্যত-ইত্যভিলাষো ভোগ্যং বস্তু তস্মিন্। কর্ম্মণি ঘঞ্ প্রত্যয়ঃ। রস্যন্তে স্বাদ্যন্তে ইতি রসাঃ ভোগ্যার্থাঃ অন্যে চ তে রসাশ্চ তান্ বিলঙ্ঘ্য বিহায় মনোববন্ধ

তদ্রূপ নির্জ্জনে প্রিয়তমার মৃৎগন্ধযুক্ত আনন আঘ্রাণ করিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন নাই। অর্থাৎ গজরাজ যেমন গ্রীষ্মজনিত সন্তাপ দূরীকরণার্থ বনস্থান মধ্যবর্ত্তী পল্বলস্থ বৃষ্টির জলে পুনঃপুনঃ অবগাহন করে, সেইপ্রকার নরনাথ দিলীপও সুদক্ষিণার মুখকমল পুনঃপুনঃ আঘ্রাণ করিতেন ॥ ৩ ॥

ইন্দ্র যেমন দেবলোক উপভোগ করিয়া থাকেন, সেইরূপ তাঁহার গর্ভস্থ পুত্রও রাজচক্রবর্ত্তী হইয়া পৃথিবী উপভোগ করিবেন, এই মানসে রাজ্ঞী যেন অন্যান্য রস পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রথমেই মৃত্তিকাভক্ষণে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। অর্থাৎ স্ত্রীলোকেরা স্বভাবতই দগ্ধমৃত্তিকা ভক্ষণ করিয়া থাকে, বিশেষতঃ গর্ভাবস্থায় উহা তাহাদের নিকটে অত্যন্ত প্রিয় বস্তু বলিয়া গণ্য হয়; সুতরাং রাজমহিষী সুদক্ষিণাও সেই কারণেই প্রথমতঃ দগ্ধমৃত্তিকা ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। কিন্তু এস্থলে অধিকতর মৃত্তিকায় অভিলাষী দেখিয়া কবি রহস্য করিয়া বলিতেছেন,—মৃত্তিকা ভক্ষণ করিলেই

ন মে হ্রিয়া শংসতি কিঞ্চিদীপ্সিতং
স্পৃহাবতী বস্তুষু কেষু মাগধী।
ইতি স্ম পৃচ্ছত্যনুবেলমাদৃতঃ
প্রিয়াসখীরুত্তরকোশলেশ্বরঃ ॥ ৫ ॥
উপেত্য সা দোহদদুঃখশীলতাং
যদেব বব্রে তদপশ্যদাহৃতম্।

বিদধাবিত্যর্থঃ। দোহদহেতুকস্ত মৃদ্ভক্ষণস্য পুত্রভূভোগসূচনার্থত্বমুৎপ্রেক্ষতে ॥ ৪ ॥

নেতি। মগধস্য রাজ্ঞোঽপত্যং স্ত্রী মাগধী সুদক্ষিণা। দ্ব্যঞ্মগধকলিঙ্গশূরসনাদণ্ ইত্যণ্প্রত্যয়ঃ। হ্রিয়া কিঞ্চিৎ কিমপি ঈপ্সিতমিষ্টং মে মহ্যং ন শংসতি নাচষ্টে কেষু বস্তুষু স্পৃহাবতীত্যনুবেলমনুক্ষণমাদৃতঃ আদৃতবান্। কর্ত্তরি ক্তঃ। "আদৃতৌ সাদরার্চ্চিতা" বিত্যমরঃ। প্রিয়ায়াঃ সখীঃ সহচরীঃ উত্তরকোশলেশ্বরোদিলীপঃ পৃচ্ছতি স্ম পপ্রচ্ছ। লট্ স্মে ইত্যনেন ভূতার্থে লট্। সখীনাং বিশ্রম্ভভূমিত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

উপেত্যেতি। দোহদং গর্ভিণীমনোরথঃ। "দোহদং দৌর্হৃদং শ্রদ্ধা লালসঞ্চ সমং স্মৃত"মিতি হলায়ুধঃ। সা সুদক্ষিণা দোহদেন গর্ভিণীমনোরথেন দুঃখশীলতাং দুঃখস্বভাবতামুপেত্য প্রাপ্য যদ্বস্তু বব্রে আচকাঙ্ক্ষ তদাহৃতং-

---

আমার পুত্র পৃথিবীর অদ্বিতীয় অধীশ্বর হইতে পারিবেন এই মনে করিয়াই যেন রাজ্ঞী প্রথমেই মৃত্তিকাভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

মগধরাজপুত্রী লজ্জা-পরবশ হইয়া আমার নিকট ঈপ্সিত বিষয় প্রার্থনা করেন না; অতএব ইনি কোন্ বস্তুতে স্পৃহাবতী, ইহা উত্তরকোশলেশ্বর দিলীপ রাজ্ঞীর সখীদিগকে সর্ব্বদা সাদরে জিজ্ঞাসা করিতেন। অর্থাৎ রাজমহিষী সুদক্ষিণা কোন অভিলাষই রাজার নিকট প্রকাশ করিতেন না বলিয়া রাজা মহিষীর সখীদিগকে সর্ব্বদা আদরের সহিত জিজ্ঞাসা করিতেন যে, তোমাদের সখী কোন্ কোন্ বস্তু প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা করেন, তোমরা বল, তাহা আমি সংগ্রহ করিয়া দিতেছি ॥ ৫ ॥

সেই সুদক্ষিণা দোহদদুঃখ বশতঃ যাহা বলিতেন, তাহাই সমাহৃত দেখিতে পাইতেন। যেহেতু বীরশ্রেষ্ঠ তদীয় পতির অমরভবনেও ইষ্টবস্তু

ন হীষ্টমস্য ত্রিদিবেঽপি ভূপতে-
রভূদনাসাদ্যমধিজ্যধন্বনঃ ॥ ৬ ॥
ক্রমেণ নিস্তীর্য্য চ দোহদব্যথাং
প্রচীয়মানাবয়বা ররাজ সা।
পুরাণপত্রাপগমাদনন্তরং
লতেব সন্নদ্ধমনোজ্ঞপল্লবা ॥ ৭ ॥

মানীতং ভর্ত্রেতি শেষঃ অপশ্যদেব অলভতেত্যর্থঃ। কুতঃ হি যস্মাদস্য ভূপতেঃ ত্রিদিবেঽপি স্বর্গেঽপি ইষ্টং বস্তু অনাসাদ্যম্ অনবাপ্যং নাভূৎ। কিং যাচ্ঞয়া নেত্যাহ অধিজ্যধন্বনইতি। ন হি বীরপত্নীনামলভ্যং নাম কিঞ্চিদস্তীতি ভাবঃ। অত্র বাগ্‌ভটঃ "যাদৃশী র্ভাবিদাহান্তে শ্রদ্ধা চ বিবিধাত্মিকে"তি। এতচ্চ পত্নী মনোরথপূরণাকরণে দৃষ্টদোষসম্ভবাৎ ন তু রাজ্ঞঃ প্রীতিলৌল্যাৎ তদুক্তং "দেয়মপ্যহিতং তস্যৈ হিতায় হিতমল্পকম্। শ্রদ্ধাবিঘাতে গর্ভস্য বিকৃতিশ্চ্যুতিরেব বা।" অন্যচ্চ "দোহদস্যাপ্রদানেন গর্ভো-দোষমবাপ্নুয়া"দিতি ॥ ৬ ॥

ক্রমেণেতি। সা সুদক্ষিণা ক্রমেণ দোহদব্যথাঞ্চ নিস্তীর্য্য প্রচীয়মানাবয়বা পুষ্যমাণাবয়বা সতী পুরাণপত্রাণামপগমান্নাশাদনন্তরং সন্নদ্ধাঃ সঞ্জাতাঃ প্রত্যগ্রত্বাৎ মনোজ্ঞাঃ পল্লবা যস্যাঃ সা লতেব ররাজ ॥ ৭ ॥

দুষ্প্রাপ্য ছিল না। অর্থাৎ গর্ভের প্রথমাবস্থায় অরুচি বশতঃ মধুর, অম্ল ও লবণাদি রসবিশিষ্ট বস্তুর মধ্যে সময়ে সময়ে এক এক প্রকার রসের বস্তু সেবনে ইচ্ছা হয় এবং কোন কোন বস্তুতে বিদ্বেষ জন্মিয়া থাকে; এইরূপে সুদক্ষিণা গর্ভিণীর মনোরথজনিত স্বাভাবিক দুঃখপ্রাপ্ত হইয়া যখন যে বস্তু প্রার্থনা করিতেন, তখনই দেখিতে পাইতেন সেই বস্তু আনীত হইয়াছে; ফলতঃ শরাসনধারী মহারাজ দিলীপের অভিলষিত স্বর্গীয় বস্তুও অপ্রাপ্য ছিল না ॥ ৬ ॥

সুদক্ষিণা ক্রমশঃ দোহদ দুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হইলে তাঁহার অবয়ব সকল পরিপুষ্ট হইতে লাগিল। তখন তিনি পুরাতন পত্র পরিত্যাগান্তে অভিনব মনোহর পল্লবযুক্তা লতার ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন। অর্থাৎ গর্ভজনিত স্বাভাবিক অরুচি বশতঃ সুদক্ষিণা প্রথমতঃ কৃশাঙ্গী হইয়াছিলেন,

দিনেষু গচ্ছৎসু নিতান্তপীবরং
তদীয়মানীলমুখং স্তনদ্বয়ম্।
তিরশ্চকার ভ্রমরাভিলীনয়োঃ
সুজাতয়োঃ পঙ্কজকোশয়োঃ শ্রিয়ম্ ॥ ৮ ॥
নিধানগর্ভামিব সাগরাম্বরাং
শমীমিবাভ্যন্তরলীনপাবকাম্।
নদীমিবান্তঃসলিলাং সরস্বতীং
নৃপঃ সসত্বাং মহিষীমমন্যত ॥ ৯ ॥

লক্ষণান্তরং বর্ণয়তি;—দিনেষ্বিতি। দিনেষু দোহদদিবসেষু গচ্ছৎসু নিতান্তপীবরমতিস্থূলম্ আ সমন্তান্নীলে মুখে চূচুকে যস্য তৎ তদীয়ং স্তনদ্বয়ং ভ্রমরৈরভিলীনয়োরভিব্যাপ্তয়োঃ সুজাতয়োঃ সুন্দরয়োঃ পঙ্কজকোশয়োঃ পদ্মমুকুলয়োঃ শ্রিয়ং তিরশ্চকার। অত্র বাগ্‌ভটঃ "অশ্লেষ্টতা স্তনৌ পীনৌ শ্বেতান্তৌ কৃষ্ণচূচুকা"বিতি ॥ ৮ ॥

নিধানেতি। নৃপঃ সসত্বাম্ আপন্নসত্বাং গর্ভিণীমিত্যর্থঃ "আপন্নসত্বা স্যাদ্‌গুর্ব্বিণ্যন্তর্ব্বত্নী চ গর্ভিণী"ত্যমরঃ। মহিষীং নিধানং নিধির্গর্ভে যস্যাস্তাং সাগরাম্বরাং সমুদ্রবসনাং ভূমিমিবেত্যর্থঃ। "ভূতধাত্রী রত্নগর্ভা বিপুলা সাগরাম্বরে"তি কোষঃ। অভ্যন্তরে লীনঃ পাবকো যস্যাস্তাং শমীমিব। শমীতরৌ বহ্নিরস্তীত্যত্র লিঙ্গং "শমীগর্ভাদগ্নিং জনয়তী"তি। অন্তঃসলিলামন্তর্গতজলাং

কিছুদিন পরে সেই অরুচির শান্তি হওয়াতে তিনি পরিপুষ্টাঙ্গ হইয়া এক অপূর্ব্ব শ্রী ধারণ করিয়াছিলেন। ৭ ॥

কতিপয় দিবস অতীত হইলে তাঁহার অত্যন্ত পীবর স্তনদ্বয়ের চুচুকে নীলিমা পতিত হওয়াতে উহা ভ্রমরযুক্ত সুজাত পঙ্কজকোরকের শোভাকে পরাভব করিয়াছিল। অর্থাৎ কালক্রমে গর্ভবতী সুদক্ষিণার স্তনযুগল নিতান্ত স্থূল ও উহার চুচুক নীলবর্ণ হওয়াতে ভ্রমর বিশিষ্ট পদ্মমুকুলের শোভা, সুদক্ষিণার স্তনযুগলের নিকট নিকৃষ্ট বলিয়া বোধ হইয়াছিল ॥ ৮ ॥

মহারাজ দিলীপ রত্নগর্ভা বসুন্ধরার ন্যায়, অগ্নিগর্ভ শমীবৃক্ষের ন্যায়, অন্তঃসলিলা সরস্বতীনদীর ন্যায় গর্ভিণী মহিষীকে মনে করিয়াছিলেন। অর্থাৎ

প্রিয়ানুরাগস্য মনঃসমুন্নতে-
র্ভুজার্জ্জিতানাঞ্চ দিগন্তসম্পদাম্।
যথাক্রমং পুংসবনাদিকাঃ ক্রিয়াঃ
ধৃতেশ্চ ধীরঃ সদৃশীর্ব্ব্যধত্ত সঃ ॥ ১০ ॥

সরস্বতীং নদীমিব অমন্যত। এতেন গর্ভস্য ভাগ্যবত্ত্বতেজস্বিত্বপাবনত্বানি বিবক্ষিতানি ॥ ৯ ॥

প্রিয়েতি। ধীরঃ স রাজা প্রিয়ায়ামনুরাগস্য স্নেহস্য, মনসঃ সমুন্নতে-রৌদার্য্যস্য, ভুজেন ভুজবলেন করেণ বার্জ্জিতানাং ন তু বাণিজ্যাদিনা দিগ-ন্তেষু সম্পদাং, ধৃতেঃ পুত্রো মে ভবিষ্যতীতি সন্তোষস্য চ। "ধৃতির্যোগা-ন্তরে ধৈর্য্যে ধারণাধ্বরতুষ্টিষি"তি বিশ্বঃ। সদৃশীরনুরূপাঃ পুমান্ সূয়তে-ঽনেনেতি পুংসবনং তদাদির্যাসাং তাঃ ক্রিয়াঃ যথাক্রমং ক্রমমনতিক্রম্য ব্যধত্ত কৃতবান্। আদিশব্দেন অনবলোভনসীমন্তোন্নয়নে গৃহ্যেতে। "অত্র মাসি দ্বিতীয়ে তৃতীয়ে বা পুংসবনং যদাহ পুংসা নক্ষত্রেণ চন্দ্রমা যুক্তঃ স্যাং" ইতি পারস্করঃ। "চতুর্থেঽনবলোভন" মিত্যাশ্বলায়নঃ। "ষষ্ঠেঽষ্টমে বা সীমন্ত" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ ॥ ১০ ॥

যেমন পৃথিবীর অভ্যন্তরে রত্ন, শমীবৃক্ষের অভ্যন্তরে অগ্নি এবং সরস্বতী নদীর মৃত্তিকাভ্যন্তরে জল থাকে, সেইরূপ মহিষীর কুক্ষিতেও মহাতেজস্বী বিশুদ্ধাত্মা পুত্র বিদ্যমান আছে; রাজা ইহা মনে করিয়াছিলেন ॥ ৯ ॥

রাজা দিলীপ প্রিয়ার অনুরাগের, স্বীয় উদার মনের, স্বভুজবলার্জিত দিগন্ত বিহিত সম্পদের এবং সন্তোষের অনুরূপ পুংসবনাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান যথাক্রমে করিলেন। অর্থাৎ মহিষীর প্রতি যেরূপ প্রগাঢ় অনুরাগ ছিল, তেমন তাঁহার উন্নত মন এবং মহাসমৃদ্ধিও ছিল; সুতরাং তিনি অভিলাষানু-যায়ী পুংসবন প্রভৃতি ক্রিয়া মহাসমারোহের সহিত সম্পন্ন করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, অন্যথা ধনহীন ও ক্ষুদ্রচেতা ব্যক্তি প্রণয়িনীর প্রতি গাঢ় অনু-রাগ সত্বেও দারিদ্র্য ও নীচতা বশতঃ মহৎ কার্য্যের অনুষ্ঠান করিতে কোন-মতেই সমর্থ হয় না। অতএব দিলীপের অনুরাগানুযায়ী অন্যান্য সম্পত্তিও ছিল, ইহা প্রদর্শনই এই শ্লোকের উদ্দেশ্য ॥ ১০ ॥

স্থরেন্দ্রমাত্রাশ্রিতগর্ভগৌরবাৎ
প্রযত্নমুক্তাসনয়া গৃহাগতঃ।
তয়োপচারাঞ্জলিখিন্নহস্তয়া
ননন্দ পারিপ্লবনেত্রয়া নৃপঃ॥ ১১॥
কুমারভৃত্যাকুশলৈরনুষ্ঠিতে
ভিষগ্‌ভিরাপ্তৈরথ গর্ভভর্ম্মণি।

স্থরেন্দ্রমাত্রেতি। গৃহাগতোনৃপঃ স্থরেন্দ্রাণাং লোকপালানাং মাত্রাভিরংশৈরাশ্রিতস্যানুপ্রবিষ্টস্য গর্ভস্য গৌরবাৎ প্রযত্নেন মুক্তাসনয়া আসনাদুত্থিতয়েত্যর্থঃ। উপচারস্যাঞ্জলাবঞ্জলিকরণে খিন্নহস্তয়া পারিপ্লবনেত্রয়া তরলাক্ষ্যা। "চঞ্চলং তরলঞ্চৈব পারিপ্লবপরিপ্লব" ইত্যমরঃ। তয়া স্থদক্ষিণয়া ননন্দ। স্থরেন্দ্রমাত্রাশ্রিতয়েত্যত্র মনুঃ "অষ্টাভিশ্চ স্থরেন্দ্রাণাং মাত্রাভির্নির্ম্মিতো নৃপ" ইতি॥ ১১॥

কুমারেতি। অথ কুমারভৃত্যা বালচিকিৎসা। সংজ্ঞায়াং সমজনিষদেত্যাদিনা ক্যপ্। তস্যাং কুশলৈঃ কৃতিভিঃ। "কৃতী কুশল" ইত্যমরঃ। আপ্তৈর্হিতৈর্ভিষগ্‌ভির্বৈদ্যৈঃ। "ভিষগ্বৈদ্যৌ চিকিৎসক" ইত্যমরঃ। গর্ভস্য ভর্ম্মণি ভরণে। "ভরণে পোষণে ভর্ম্ম" ইতি হৈমঃ। "ভৃতির্ভর্ম্ম" ইতি শাশ্বতঃ। ভৃঞোমনিন্ প্রত্যয়ঃ। অনুষ্ঠিতে কৃতে সতি কালে দশমে মাসি অন্যত্র গ্রীষ্মাবসানে প্রসবস্য গর্ভমোচনস্যোন্মুখীমাসন্নপ্রসবামিত্যর্থঃ। "স্যাদুৎপাদে ফলে পুষ্পে প্রসবো গর্ভমোচন" ইত্যমরঃ। প্রিয়াং ভার্য্যাম্ অভ্রাণ্যস্যাঃ সঞ্জাতান্যভ্রিতা তাম্। তদস্য সঞ্জাতং তারকাদিভ্য ইতচ্ ইতি

রাজা দিলীপ মহিষীর গৃহে প্রবেশ করিলে চঞ্চল নয়না স্থদক্ষিণা লোকপালগণের অংশ-সমন্বিত গর্ব্ভের গুরুতা বশতঃ যত্ন পূর্ব্বক আসন হইতে উত্থিত হইয়া অতিক্লেশে তাঁহার সম্মানার্থ অঞ্জলি বন্ধন করিতেন। তদ্দর্শনে রাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইতেন। অর্থাৎ স্বভাবতই স্ত্রীলোকের গর্ব্ভাবস্থায় আলস্য জন্মিয়া থাকে; স্থতরাং গর্ব্ভিণী অলসতার সহিত যে সমস্ত কার্য্য করেন, তৎসমস্ত কার্য্যই প্রীতিপ্রদ হইয়া থাকে॥ ১১॥

শিশুচিকিৎসা নিপুণ বিশ্বস্ত চিকিৎসক কর্ত্তৃক গর্ব্ভের পোষণ কার্য্য সম্পন্ন হইলে, রাজা দশমমাসে আসন্ন প্রসবা মহিষীকে গ্রীষ্মকালে ধারা-

পতিঃ প্রতীতঃ প্রসবোন্মুখীং প্রিয়াং
দদর্শ কালে দিবমভ্রিতামিব ॥ ১২ ॥
গ্রহৈস্ততঃ পঞ্চভিরুচ্চসংশ্রয়ৈ-
রসূর্য্যগৈঃ সূচিতভাগ্যসম্পদম্।

ইতচ্প্রত্যয়ঃ। দিবমিব পতির্ভর্ত্তা প্রতীতঃ হৃষ্টঃ সন্। "খ্যাতে হৃষ্টে প্রতীত" ইত্যমরঃ। দদর্শ দৃষ্টবান্। গর্ভকর্ম্মণীতি পাঠে গর্ভাধানপ্রতীতাবৌচিত্যভঙ্গঃ ॥ ১২ ॥

গ্রহৈরিতি। ততঃ শচ্যা ইন্দ্রাণ্যা সমা। "পুলোমজা শচীন্দ্রাণী"ত্যমরঃ। সা সুদক্ষিণা সময়ে প্রসূতিকালে সতি দশমে মাসীত্যর্থঃ। "দশমে মাসি জায়তে" ইতি শ্রুতেঃ। উচ্চসংশ্রয়ৈরুচ্চসংস্থৈস্তুঙ্গস্থানগৈরসূর্য্যগৈরনস্তমিতৈঃ কৈশ্চিদ্যথাসম্ভবং পঞ্চভির্গ্রহৈঃ সূচিতা ভাগ্যসম্পদ্ যস্য তং পুত্রং ত্রীণি প্রভাবমন্ত্রোৎসাহাত্মকানি সাধনান্যুৎপাদকানি যস্যাঃ সা ত্রিসাধনা শক্তিঃ। "শক্তয়স্তিস্রঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজা" ইত্যমরঃ। অক্ষয়মর্থমিব অসূত। ষূঙ্ প্রাণিগর্ভবিমোচন ইত্যাত্মনেপদিষু পঠ্যতে তস্মাদ্ধাতোঃ কর্ত্তরি লঙ্। অত্রেদমনুসন্ধেয়ম্। অজবৃষভমৃগাঙ্গনাকুলীরা ঝষবণিজৌ চ দিবাকরাদিতুঙ্গাঃ। দশশিখিমনুযুক্ "তিথীন্দ্রিয়াংশৈস্ত্রিনবকবিংশতিভিশ্চ তেঽস্বনীচাঃ" ইতি। সূর্য্যাদীনাং সপ্তানাং গ্রহাণাং মেষবৃষভাদয়োরাশয়ঃ শ্লোকোক্তক্রমবিশিষ্টাঃ উচ্চস্থানানি স্বস্বতুঙ্গাপেক্ষয়া সপ্তমস্থানানি চ নীচানি তত্রোচ্চেষপি দশমাদয়োরাশিত্রিংশাংশাঃ যথাক্রমম্ উচ্চেষু পরমোচ্চা নীচেষু পরমনীচাইতি জাতকশ্লোকার্থঃ। অত্রাংশস্ত্রিংশোভাগঃ যথাহ নারদঃ "ত্রিংশদ্ভাগাত্মকং লগ্ন"মিতি। সূর্য্যপ্রত্যাসত্তির্গ্রহাণামস্তময়ো নাম তদুক্তং লঘুজাতকে "রবিণাস্তময়োযোগোবিয়োগস্ত্দয়োভবে"দিতি। তে চ স্বোচ্চস্থাঃ ফলন্তি

পতনোন্মুখ মেঘযুক্ত নভঃস্থলীর ন্যায় হৃষ্টমনে নিরীক্ষণ করিলেন। অর্থাৎ রাজা দিলীপ রাজমহিষীকে দশমমাসে প্রসবোন্মুখী দেখিয়া হৃষ্টচিত্ত হইয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

যেমন প্রভাব, মন্ত্র ও উৎসাহ; এই ত্রিসাধনা শক্তি অক্ষয় অর্থ প্রসব করে, সেইরূপ শচীসমা মহিষী সুদক্ষিণাও যথাসময়ে পুত্র প্রসব করিলেন।

অসূত পুত্রং সময়ে শচীসমা
ত্রিসাধনা শক্তিরিবার্থমক্ষয়ম্ ॥ ১৩ ॥
দিশঃ প্রসেদুর্ম্মরুতোববুঃ সুখাঃ
প্রদক্ষিণার্চ্চি র্হবিরগ্নিরাদদে।
বভূব সর্ব্বং শুভশংসি তৎক্ষণং
ভবো হি লোকাভ্যুদয়ায় তাদৃশাম্ ॥ ১৪ ॥

নাস্তগা নাপি নীচগাঃ তদুক্তং রাজমৃগাঙ্কে "স্বোচ্চে পূর্ণং স্বর্ক্ষকেঽর্দ্ধং সুহৃদ্ভে পাদং দ্বিড্ভেঽল্পং শুভং খেচরেন্দ্রঃ। নীচস্থায়ী নাস্তগো বা ন কিঞ্চিৎ পাদং ন্যূনং স্বত্রিকোণে দদাতী"তি তদিদমাহ কবিঃ উচ্চসংস্থৈরসূর্য্যগৈরিতি চ। এবং সতি যস্য জন্মকালে পঞ্চপ্রভৃতয়ো গ্রহাঃ স্বোচ্চস্থাঃ সএব তুঙ্গো ভবতি তদুক্তং কূটস্থীয়ে "উৎকৃষ্টাঃ স্ত্রীসুখিনঃ প্রকৃষ্টকার্য্যা রাজপ্রতিরূপকাশ্চ। রাজান একদ্বিত্রিচতুর্ভির্জায়ন্তেঽতঃ পরং দিব্যা" ইতি তদিদমাহ পঞ্চভিরিতি ॥ ১৩ ॥

দিশইতি। তৎক্ষণং তস্মিন্ ক্ষণে। কালাধ্বনোরত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। দিশঃ প্রসেদুঃ প্রসন্না বভূবুঃ, মরুতোবাতাঃ সুখা মনোহরা ববুঃ, অগ্নিঃ প্রদক্ষিণার্চ্চিঃ সন্ হবিরাদদে স্বীচকার; ইত্থং সর্ব্বং শুভশংসি শুভসূচকং বভূব। তথাহি তাদৃশাং রঘুপ্রকারাণাং ভবো জন্ম লোকাভ্যুদয়ায় ভবতীতি শেষঃ, ততোদেবা অপি সন্তুষ্টাইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

সেই সময়ে রবির দূরবর্ত্তী স্থানে সংস্থিত পাঁচটী গ্রহ তুঙ্গস্থানে (অত্যুচ্চস্থানে) অবস্থিত থাকায় কুমারের ভাগ্য সম্পদ্ সূচিত হইয়াছিল ॥ ১৩ ॥

তৎকালে দিক্ সকল প্রসন্ন হইল, সুখস্পর্শ বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল এবং হোমাগ্নি দক্ষিণাভিমুখী শিখাদ্বারা আহুতি গ্রহণ করিতে লাগিলেন; এইরূপে সেই সময়ে সকলই শুভসূচক হইয়াছিল; ফলতঃ তাদৃশ ব্যক্তির জন্ম লোকের অভ্যুদয়ের নিমিত্তই হইয়া থাকে। অর্থাৎ লোক হিতের নিমিত্ত যাঁহারা জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহাদের প্রতি দেবতারা সন্তুষ্ট থাকেন বলিয়া তাঁহাদের প্রসন্নতা সূচক শুভ লক্ষণ সকল ঘটিয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

অরিষ্টশয্যাং পরিতো বিসারিণা
স্বজন্মনস্তস্য নিজেন তেজসা।
নিশীথদীপাঃ সহসা হতত্বিষো-
বভূবুরালেখ্যসমর্পিতাইব ॥ ১৫ ॥
জনায় শুদ্ধান্তচরায় শংসতে
কুমারজন্মামৃতসম্মিতাক্ষরম্।
অদেয়মাসীত্রয়মেব ভূপতেঃ
শশিপ্রভং ছত্রমুভে চ চামরে ॥ ১৬ ॥

অরিষ্টেতি। "অরিষ্টং সূতিকাগৃহ" মিত্যমরঃ। অরিষ্টে সূতিকা গৃহে, শয্যাং তল্পং, পরিতোঽভিতঃ। অভিতঃপরিতঃসময়ানিকযাহাপ্রতিযোগেষু দৃশ্যতে ইতি দ্বিতীয়া। বিসারিণা স্বজন্মনঃ শোভনোৎপত্তেঃ। "জনুর্জ্জনন-জন্মানি জনিরুৎপত্তিরুদ্ভব" ইত্যমরঃ। তস্য শিশোর্নিজেন নৈসর্গিকেণ তেজসা সহসা হতত্বিষঃ ক্ষীণকান্তয়োনিশীথদীপাঃ অর্দ্ধরাত্রপ্রদীপাঃ। রাত্রা-হ্বাহাঃ পুংসি। "অর্দ্ধরাত্রনিশীথৌ দ্বা" বিত্যমরঃ। আলেখ্যসমর্পিতাঃ চিত্রার্পিতাইব বভূবুঃ। নিশীথশব্দোদীপানাং প্রভাধিক্যসম্ভাবনার্থঃ ॥ ১৫ ॥

জনায়েতি। ভূপতের্দ্দিলীপস্য অমৃতসম্মিতাক্ষরমমৃতসমানাক্ষরম্। "সরূপ-সমসংমিতা" ইত্যাহ দণ্ডী। কুমারজন্ম পুত্রোৎপত্তিং শংসতে কথয়তে

সূতিকা গৃহস্থিত সেই সুজন্মা শিশুর স্বাভাবিক তেজঃ, শয্যার চারিদিকে বিস্তৃত হওয়াতে ক্ষীণদ্যুতি নিশীথ প্রদীপ সকল চিত্রার্পিতের ন্যায় প্রতীয়-মান হইতে লাগিল। অর্থাৎ অর্দ্ধরাত্রে সদ্যোজাত শিশুর স্বকীয় তেজঃপ্রভাবে সূতিকাগৃহস্থিত প্রদীপ সকল ক্ষীণালোক হইয়া আলেখ্যে (চিত্রপটে) চিত্রিতবৎ প্রতীয়মান হইয়াছিল ॥ ১৫ ॥

অনন্তর, অন্তঃপুরচারী বিশ্বস্ত ব্যক্তি রাজাকে অমৃত তুল্য পুত্র-জন্ম-সংবাদ প্রদান করিলে, রাজা তাহাকে সমস্তই প্রদান করিয়াছিলেন; কেবল শশিপ্রভ ছত্র ও চামরদ্বয় তাঁহার অদেয় হইয়াছিল। অর্থাৎ "মহারাজ! আপনার পুত্র জন্মিয়াছে" এই অমৃত তুল্য সংবাদ রাজাকে যে প্রদান করিয়াছিল, রাজা অত্যন্ত আহ্লাদিত হইয়া সেই সংবাদদাতাকে পারি-

নিবাতপদ্মস্তিমিতেন চক্ষুষা
নৃপস্য কান্তং পিবতঃ সুতাননম্।
মহোদধেঃ পূরইবেন্দুদর্শনাৎ
গুরুঃ প্রহর্ষঃ প্রবভূব নাত্মনি ॥ ১৭ ॥
স জাতকর্ম্মণ্যখিলে তপস্বিনা
তপোবনাদেত্য পুরোধসা কৃতে।

শুদ্ধান্তঃচরায় অন্তঃপুরচারিণে জনায় ত্রয়মেবাদেয়মাসীৎ, কিন্তৎ শশিপ্রভমুজ্জ্বলং ছত্রম্ উভে চামরে চ, ছত্রাদীনাং রাজ্ঞঃ প্রধানাঙ্গত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

নিবাতেতি। নিবাতোনির্ব্বাতপ্রদেশঃ। "নিবাতাবাশ্রয়াবাতৌ" ইত্যমরঃ। তত্র যৎ পদ্মং তদ্বৎ স্তিমিতেন নিষ্পন্দেন চক্ষুষা নেত্রেণ কান্তং সুন্দরং সুতাননং পুত্রমুখং পিবতস্তৃষ্ণয়া পশ্যতো নৃপস্য গুরুরুৎকটঃ প্রহর্ষঃ কর্ত্তা ইন্দুদর্শনাদ্ধেতুর্মহোদধেঃ পূরো জলৌঘ ইব আত্মনি শরীরে ন প্রবভূব স্থাতুং ন শশাক অন্তর্ন মাতি স্মেতি যাবৎ। ন হ্যল্পাধারে অধিকং মীয়তইতি ভাবঃ। যদ্বা হর্ষ আত্মনি স্বস্মিন্ বিষয়ে ন প্রবভূব আত্মানং নিয়ন্তুং ন শশাক কিন্তু বহির্নির্জগামেত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

স ইতি। স দিলীপসূনুঃ তপস্বিনা পুরোধসা পুরোহিতেন। "পুরোধাস্তু পুরোহিত" ইত্যমরঃ। বশিষ্ঠেন। তপস্বিত্বাত্তদনুষ্ঠিতং কর্ম্ম সবীর্য্যং স্যাদিতি ভাবঃ। তপোবনাদেত্য আগত্য অখিলে সমগ্রে জাতকর্ম্মণি জাতস্য কর্ত্তব্যসংস্কারবিশেষে কৃতে সতি প্রযুক্তঃ সংস্কারঃ শাণোল্লেখনাদির্যস্য স

তোষিক স্বরূপ সমস্ত আভরণই প্রদান করিয়াছিলেন। কেবল রাজচিহ্নের ছত্র এবং চামর মাত্র অবশিষ্ট ছিল ॥ ১৬ ॥

যখন রাজা নির্ব্বাত প্রদেশস্থিত পদ্মের ন্যায় স্থির লোচনে কমনীয় পুত্রমুখ নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন, তখন চন্দ্র দর্শনে সমুদ্র জল যেরূপ উচ্ছ্বসিত হইয়া উঠে, সেইরূপ তাঁহারও অন্তঃকরণে আনন্দ উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ॥ ১৭ ॥

তপোবনাগত কুলপুরোহিত বশিষ্ঠ কর্ত্তৃক সমস্ত জাতকর্ম্ম অনুষ্ঠিত হইলে সেই দিলীপাত্মজ শাণোল্লিখিত খনিসম্ভূত মণির ন্যায় শোভা প্রাপ্ত হইলেন। অর্থাৎ বিশুদ্ধ মণি শাণযন্ত্রের দ্বারা মার্জ্জিত হইলে যেরূপ অধিক-

দিলীপসূনুর্ম্মণিরাকরোদ্ভবঃ
প্রযুক্তসংস্কারইবাধিকং বভৌ ॥ ১৮ ॥
সুখশ্রবা মঙ্গলতূর্য্যনিস্বনাঃ
প্রমোদনৃত্যৈঃ সহ বারযোষিতাম্।
ন কেবলং সদ্মনি মাগধীপতেঃ
পথি ব্যজৃম্ভন্ত দিবৌকসামপি ॥ ১৯ ॥

তথোক্তঃ আকরোদ্ভবঃ খনিপ্রভবঃ। "খনিঃস্ত্রিয়ামাকরঃ স্যা" দিত্যমরঃ। মণিরিবাধিকং বভৌ বশিষ্ঠমন্ত্রপ্রভাবাত্তেজিষ্ঠোঽভূদিত্যর্থঃ। অত্র মনুঃ "প্রাঙ্নাভিবর্দ্ধনাৎ পুংসো জাতকর্ম্ম বিধীয়ত" ইতি ॥ ১৮ ॥

সুখশ্রবাইতি। সুখঃ সুখকরঃ শ্রবঃ শ্রবণং যেষাং তে সুখশ্রবাঃ শ্রুতি-সুখাইত্যর্থঃ, মঙ্গলতূর্য্যনিস্বনা মঙ্গলবাদ্যধ্বনয়ো বারযোষিতাং বেশ্যানাম্। "বারস্ত্রী গণিকা বেশ্যা রূপাজীবেত্য"মরঃ। প্রমোদনৃত্যৈঃ হর্ষনর্ত্তনৈঃ সহ মাগধীপতের্দ্দিলীপস্য সদ্মনি কেবলং গৃহএব ন ব্যজৃম্ভন্ত কিন্তু দ্যৌরোকো যেষাং তে দিবৌকসোদেবাঃ। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। তেষাং পথি আকাশেঽপি ব্যজৃম্ভন্ত। তস্য দেবাংশত্বাৎ দেবোপকারিত্বাচ্চ দেবদুন্দুভয়োঽপি নেদুরিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

তর দীপ্তিশালী হয়, দিলীপনন্দনও সেইরূপ বশিষ্ঠদেব কৃত জাতকর্ম্মে বিশুদ্ধ হইয়া সমধিক শোভা ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

তৎকালে কেবল যে রাজভবনে শ্রুতিসুখকর মাঙ্গলিক তূর্য্য নিনাদ এবং বারবিলাসিনীগণের প্রমোদ নৃত্য হইয়াছিল, এমন নহে, স্বর্গেও দুন্দুভি-ধ্বনি হইয়াছিল। অর্থাৎ রাজকুমার ভূমিষ্ঠ হইলে কেবল রাজভবনেই যে বাদ্য ও নৃত্যগীতাদি হইয়াছিল, তাহা নহে, ইন্দ্রলোকেও দুন্দুভি-ধ্বনি হইয়াছিল। কারণ, দিলীপনন্দনের লোকপালের অংশে জন্ম; সুতরাং তিনি মহা শৌর্য্য ও বীর্য্যাদি সম্পন্ন বলিয়া স্বর্গবাসী দিগকেও অসুর-ভয় হইতে মুক্ত করিতে সমর্থ হইবেন। এই নিমিত্তই দেবতাগণ তাঁহার জন্ম হওয়াতে হর্ষান্বিত হইয়া দুন্দুভিধ্বনি করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

ন সংযতস্তস্য বভূব রক্ষিতু-
র্ব্বিসর্জ্জয়েদ্যং সুতজন্মহর্ষিতঃ।
ঋণাভিধানাৎ স্বয়মেব কেবলং
তদা পিতৄণাং মুমুচে স বন্ধনাৎ ॥ ২০ ॥
শ্রুতস্য যায়াদয়মন্তমর্ভক-
স্তথা পরেষাং যুধি চেতি পার্থিবঃ।
অবেক্ষ্য ধাতোর্গমনার্থমর্থবিৎ
চকার নাম্না রঘুমাত্মসম্ভবম্ ॥ ২১ ॥

নেতি। রক্ষিতুঃ সম্যক্পালনশীলস্য তস্য দিলীপস্য অতএব চৌরাদ্যভাবাৎ সংযতো বদ্ধো ন বভূব নাভূৎ। কিং তেনাত আহ বিসর্জ্জয়েদিতি। সুতজন্মনা হর্ষিতস্তোষিতঃ সন্ সঃ যং বদ্ধং বিসর্জ্জয়েদ্বিমোচয়েৎ। কিন্তু স রাজা তদা পিতৄণাম্ ঋণাভিধানাদ্বন্ধনাৎ কেবলমেকং যথা তথা স্বয়মেব একএবেত্যর্থঃ। "কেবলঃ কৃৎস্ন একশ্চ কেবলশ্চাবধীরিত" ইতি শাশ্বতঃ। মুমুচে। কর্ম্মকর্ত্তরি লিট্। স্বয়মেব মুক্ত ইত্যর্থঃ। অস্মিন্নর্থে "এষ বা অনৃণো যঃ পুত্রী"তি শ্রুতিঃ প্রমাণম্ ॥ ২০ ॥

শ্রুতস্যেতি। অর্থবিৎ শব্দার্থজ্ঞঃ পার্থিবঃ পৃথিবীশ্বরোদিলীপঃ অয়মর্ভকোবালকঃ শ্রুতস্য শাস্ত্রস্যান্তং পারং যায়াৎ তথা যুধি পরেষাং শত্রূণাম্ অন্তং পারঞ্চ যায়াৎ যাতুং শক্নুয়াদিত্যর্থঃ। শকি লিঙ্ চ ইতি শক্ত্যর্থে লিঙ্। ইতি হেতোর্দ্ধাতোঃ অঘিবঘিলঘিগত্যর্থাইতি লঘিধাতোর্গমনাখ্যমর্থমর্থবিত্ত্বাদবেক্ষ্যালোচ্য আত্মসম্ভবং পুত্রং নাম্না রঘুং চকার। লঙ্ঘিবহ্যোর্নলোপশ্চেতি উপ্রত্যয়ে "বালমূললঘ্বলমঙ্গুলীনাং বা লো রত্বমাপদ্যতে" ইতি।

প্রজাপালনে নিপুণ দিলীপের রাজ্যে একব্যক্তিও কারারুদ্ধ ছিল না; অতএব তিনি পুত্রজন্মবশতঃ হর্ষিত হইয়া কোন ব্যক্তিকে কারামুক্ত করিতে পারিলেন না, কেবল আপনিই আপনাকে পিতৃঋণবন্ধন হইতে মুক্ত করিলেন ॥ ২০ ॥

এই বালক শাস্ত্রের ও শত্রু-সাগরের অন্তগামী হইবে বলিয়া ধাতুর অর্থবিৎ দিলীপ লঘ-ধাতুর গমনার্থ বিবেচনা করিয়া পুত্রের নাম রঘু রাখিলেন।

পিতুঃ প্রযত্নাৎ স সমগ্রসম্পদঃ
শুভৈঃ শরীরাবয়বৈর্দ্দিনে দিনে।
পুপোষ বৃদ্ধিং হরিদশ্বদীধিতে-
রনুপ্রবেশাদিব বালচন্দ্রমাঃ ॥ ২২ ॥
উমাবৃষাঙ্কৌ শরজন্মনা যথা
যথা জয়ন্তেন শচীপুরন্দরৌ।

বৈকল্পিকে রেফাদেশে রঘুরিতি রূপং সিদ্ধম্। অত্র শঙ্খঃ "অশৌচে তু ব্যতিক্রান্তে নামকর্ম্ম বিধীয়তে" ইতি ॥ ২১ ॥

পিতুরিতি। স রঘুঃ সমগ্রসম্পদঃ পূর্ণলক্ষ্মীকস্য পিতুর্দ্দিলীপস্য প্রযত্নাৎ শুভৈর্মনোহরৈঃ শরীরাবয়বৈঃ হরিদশ্বদীধিতেঃ সূর্য্যরশ্মেঃ। "ভাস্বদ্বিবস্বৎ-সপ্তাশ্বহরিদশ্বোষ্ণরশ্ময়" ইত্যমরঃ। অনুপ্রবেশাদ্বালচন্দ্রমাইব দিনেদিনে প্রতিদিনম্। নিত্যবীপ্সয়োরিতি দ্বির্ব্বচনম্। বৃদ্ধিং পুপোষ। অত্র বরাহ-সংহিতাবচনম্ "সলিলময়ে শশিনি রবের্দীধিতয়োমূর্চ্ছিতাস্তমো নৈশম্। ক্ষপয়ন্তি দর্পণোদরনিহিতাইব মন্দিরস্যান্তরি"তি ॥ ২২ ॥

উমেতি। উমাবৃষাঙ্কৌ পার্ব্বতীবৃষভধ্বজৌ শরজন্মনা কার্ত্তিকেয়েন। "কার্ত্তিকেয়োমহাসেনঃ শরজন্মা ষড়ানন" ইত্যমরঃ। যথা ননন্দতুঃ শচী-পুরন্দরৌ জয়ন্তেন পাকশাসনিনা। "জয়ন্তঃ পাকশাসনি" রিত্যমরঃ। যথা

অর্থাৎ গমনার্থ লঘ-ধাতু উ-প্রত্যয় করিয়া রঘু, এই পদ নিষ্পন্ন হয়; সুতরাং দিলীপ ধাতুর অর্থানুসারে 'রঘু' এই স্বার্থক নাম রাখিলেন ॥ ২১ ॥

বিপুল ধনশালী পিতার প্রযত্নে রাজকুমার রঘু সুন্দর শরীরাবয়ব দ্বারা সূর্য্যকিরণানুপ্রবিষ্ট শুক্লপক্ষের শশিকলার ন্যায় দিন দিন পরিপুষ্ট হইতে লাগিলেন। অর্থাৎ বিপুল বিভবশালী পিতা দিলীপের প্রযত্নাতিশয়ে সূর্য্য-রশ্মির প্রবেশে নবোদিত নিশাকরের ন্যায় রঘু দিনে দিনে পরিবর্দ্ধিত হইয়া-ছিলেন ॥ ২২ ॥

পার্ব্বতী ও মহাদেব ষড়ানন দ্বারা এবং শচী ও পুরন্দর জয়ন্ত দ্বারা যেরূপ আনন্দিত হইয়াছিলেন, পার্ব্বতী পরমেশ্বর এবং শচী পুরন্দর তুল্য সুদক্ষিণা ও দিলীপ, ষড়ানন ও জয়ন্ত সদৃশ পুত্রদ্বারা সেইরূপ আনন্দ লাভ করিলেন। অর্থাৎ পার্ব্বতী ও মহেশ্বর পুত্র কার্ত্তিকেয়কে প্রাপ্ত হইয়া

তথা নৃপঃ সা চ সুতেন মাগধী
ননন্দতুস্তৎসদৃশেন তৎসমৌ ॥ ২৩ ॥
রথাঙ্গনাম্নোরিব ভাববন্ধনং
বভূব যৎ প্রেম পরস্পরাশ্রয়ম্‌।
বিভক্তমপ্যেকসুতেন তত্তয়োঃ
পরস্পরস্যোপরি পর্য্যচীয়ত ॥ ২৪ ॥

চ ননন্দতুঃ তথা তৎসমৌ তাভ্যাম্‌ উমাবৃষাঙ্কাভ্যাং শচী পুরন্দরাভ্যাঞ্চ সমৌ সমানৌ সা মাগধী নৃপশ্চ তৎসদৃশেন তাভ্যাং কুমারজয়ন্তাভ্যাং সদৃশেন সুতেন ননন্দতুঃ। মাগধী প্রাক্‌ ব্যাখ্যাতা ॥ ২৩ ॥

রথাঙ্গেতি। রথাঙ্গনাম্নী চ রথাঙ্গনামা চ রথাঙ্গনামানৌ চক্রবাকৌ। পুমান্‌ স্ত্রিয়া ইত্যেকশেষঃ। তয়োরিব তয়োর্দ্দম্পত্যো র্ভাববন্ধনং হৃদয়াকর্ষকং পরস্পরাশ্রয়ম্‌ অন্যোন্যবিষয়ং যৎ প্রেম বভূব তৎ একেন কেবলেন তাভ্যামন্যেন বা। "একে মুখ্যান্যকেবলাঃ" ইত্যমরঃ। সুতেন বিভক্তমপি কৃতবিভাগমপি পরস্পরস্যোপরি পর্য্যচীয়ত ববৃধে। কর্ম্মকর্ত্তরি লিট্‌। অকৃত্রিমত্বাৎ স্বয়মেব উপচিতমিত্যর্থঃ। যদেকাধারং বস্তু তদাধারদ্বয়ে বিভজ্যমানং হীয়তে অত্র তু তয়োঃ প্রাগেকৈককর্ত্তৃকমেকৈকবিষয়ং প্রেম সম্প্রতি দ্বিতীয়বিষয়লাভেঽপি নাহীয়ত প্রত্যুতোপচিতমেবাভূদিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

এবং শচী ও ইন্দ্র আত্মজ জয়ন্তকে লাভ করিয়া যেরূপ আনন্দিত হইয়াছিলেন; সুদক্ষিণা ও দিলীপ আত্মজ রঘুকে প্রাপ্ত হইয়া সেইরূপ আহ্লাদিত হইয়াছিলেন ॥ ২৩ ॥

চক্রবাক্‌ মিথুনের ন্যায় তাঁহাদের পরস্পরাশ্রিত হৃদয়াকর্ষক যে প্রেম ছিল, সেই প্রেম একমাত্র পুত্রকর্ত্তৃক বিভক্ত হইলেও তাহা পরস্পরের প্রতি ন্যূন না হইয়া বরং বর্দ্ধিতই হইতে লাগিল। অর্থাৎ চক্রবাক্‌ যুগলের ন্যায় সেই রাজা ও রাজমহিষীর পরস্পরাশ্রিত যে অবিচ্ছিন্ন প্রেম ছিল, তাহা পুত্র দ্বারা বিচ্ছিন্ন হইয়া পড়িল। কারণ একাধারগত বস্তু আধারদ্বয়ে স্থাপিত হইলে বিভাগবশতঃ হ্রাস প্রাপ্ত হইয়া থাকে; কিন্তু তাঁহাদের পরস্পরাশ্রিত প্রেম রঘুতে সংক্রামিত হইলেও অমানুষিক গুণগরিমাবশতঃ রাজা ও রাজ-

উবাচ ধাত্র্যা প্রথমোদিতং বচো-
যযৌ তদীয়ামবলম্ব্য চাঙ্গুলিম্।
অভূচ্চ নম্রঃ প্রণিপাতশিক্ষয়া
পিতুর্মুদং তেন ততান সোঽর্ভকঃ॥ ২৫॥
তমঙ্কমারোপ্য শরীরযোগজৈঃ
সুখৈর্নিষিঞ্চন্তমিবামৃতং ত্বচি।
উপান্ত-সম্মীলিতলোচনো নৃপ-
শ্চিরাৎ সুতস্পর্শরসজ্ঞতাং যযৌ॥ ২৬॥

উবাচেতি। সোঽর্ভকঃ শিশুঃ। "পোতঃ পাকোঽর্ভকোডিম্ভঃ পৃথুকঃ শাবকঃ শিশু"রিত্যমরঃ। ধাত্র্যা উপমাত্রা। "ধাত্রী জনন্যামলকী বসুমত্যু-পমাতৃষ্বি"তি বিশ্বঃ। প্রথমমুদিতম্ উপদিষ্টং বচঃ উবাচ, তদীয়াম্ অঙ্গুলিম্ অবলম্ব্য যযৌ চ, প্রণিপাতস্য শিক্ষয়া উপদেশেন নম্রোঽভূচ্চ ইতি যৎ তেন পিতুঃ মুদং ততান॥ ২৫॥

তমিতি। শরীরযোগজৈঃ সুখৈঃ ত্বচি ত্বগিন্দ্রিয়ে অমৃতং নিষিঞ্চন্তং বর্ষন্ত-

---

মহিষী; এই উভয়াশ্রিত প্রেমের কিছুমাত্র হ্রাস হয় নাই, প্রত্যুত বর্দ্ধিতই হইয়াছিল॥ ২৪॥

ধাত্রীর উপদেশে প্রথম বাক্য উচ্চারণ, তাহার অঙ্গুলীগ্রহণপূর্ব্বক গমন এবং প্রণিপাত-শিক্ষা দ্বারা প্রণাম; এই সকল কার্য্য দ্বারা সেই শিশু তদীয় পিতার আনন্দ বর্দ্ধন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ দিলীপ-নন্দন রঘু যখন ধাত্রীর উচ্চারিত বাক্যের অনুকরণ করিতে, তাহার অঙ্গুলীগ্রহণ করিয়া পথ চলিতে এবং তাহারই উপদেশে প্রণাম করিতে শিখিলেন, তখন তদ্দর্শনে তাঁহার পিতার আর আমোদের পরিসীমা থাকিল না॥ ২৫॥

নৃপতি যখন সেই রঘুকে অঙ্কে স্থাপন করিতেন, তখন পুত্র-দেহস্পর্শ-জনিত সুখ তাঁহার গাত্রে অমৃত সিঞ্চন করিত। তিনি নিমীলিত নেত্র হইয়া অধিকক্ষণ সেই সুখের স্বাদগ্রাহী হইতেন। অর্থাৎ রাজা রঘুকে ক্রোড়ে করিয়া উপান্ত মিলিত লোচনে সুতস্পর্শ সুখ অনুভব করিতেন, তাহাতে বোধ হইত যেন শরীরে অমৃত বর্ষণ হইতেছে। সুতরাং

অমংস্ত চানেন পরার্দ্ধ্যজন্মনা
স্থিতেরভেত্তা স্থিতিমন্তমন্বয়ম্।
স্বমূর্ত্তিভেদেন গুণাগ্র্যবর্ত্তিনা
পতিঃ প্রজানামিব সর্গমাত্মনঃ ॥ ২৭ ॥
স বৃত্তচূলশ্চলকাকপক্ষকৈ-
রমাত্যপুত্রৈঃ সবয়োভিরন্বিতঃ।

মিব তং পুত্রম্ অঙ্কম্ আরোপ্য মুদাবির্ভাবাৎ উপান্তয়োঃ প্রান্তয়োঃ সম্মীলিতলোচনঃ সন্ নৃপঃ চিরাৎ সুতস্পর্শরসজ্ঞতাং যযৌ। রসঃ স্বাদঃ ॥ ২৬ ॥

অমংস্তেতি। স্থিতেরভেত্তা মর্য্যাদাপালকঃ স নৃপঃ পরার্দ্ধ্যজন্মনা উৎকৃষ্টজন্মনা অনেন রঘুণা অন্বয়ং বংশং প্রজানাং পতিঃ ব্রহ্মা গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ তেষু অগ্রো্যণ মুখ্যেন সত্ত্বেন বর্ত্ততে ব্যাপ্রিয়তে ইতি গুণাগ্র্যবর্ত্তী তেন স্বস্য মূর্ত্তিভেদেন অবতারবিশেষেণ বিষ্ণুনা আত্মনঃ সর্গং সৃষ্টিমিব স্থিতিমন্তং প্রতিষ্ঠাবন্তম্ অমংস্ত মন্যতে স্ম। অনুদাত্তত্বাদিট্ প্রতিষেধঃ। অত্রোপমানোপমেয়য়োরিতরেতরবিশেষণানীতরেতরত্র যোজ্যানি, তত্র রঘুপক্ষে গুণা বিদ্যাবিনয়াদয়ঃ। "গুণোঽপ্রধানে রূপাদৌ মৌর্ব্ব্যাং সূদে বৃকোদরে। সত্ত্বে সত্ত্বাদিসন্ধ্যাদিবিদ্যাদিহরিতাদিষ্বি"তি বিশ্বঃ। শেষং সুগমম্ ॥ ২৭ ॥

সইতি। "চূড়া কার্য্যা দ্বিজাতীনাং সর্ব্বেষামেব ধর্ম্মতঃ। প্রথমেঽব্দে তৃতীয়ে বা কর্ত্তব্যা শ্রুতিচোদনাৎ" ইতি মনুস্মরণাৎ তৃতীয়ে বর্ষে বৃত্তচুলো

দিলীপ ঈদৃশ ভাবাপন্ন হওয়ায় পুত্রকে শীঘ্র ক্রোড় হইতে স্থানান্তরিত করিতেন না ॥ ২৬ ॥

যেমন প্রজাপতি ব্রহ্মা স্বীয় মূর্ত্তিবিশেষ সত্ত্বগুণপ্রধান বিষ্ণুদ্বারা আপনার সৃষ্টি স্থিতিশীল বোধ করিয়াছিলেন, তদ্রূপ মর্য্যাদাপালক ভূপাল উৎকৃষ্টজন্মা পুত্রদ্বারা আপনার বংশও স্থিতিশীল বিবেচনা করিলেন। অর্থাৎ যেমন ঈশ্বর স্বীয় রজোগুণপ্রধান ব্রহ্মরূপ মূর্ত্তি পরিগ্রহ করিয়া জগৎ সৃষ্টি করিলেন এবং সেই সৃষ্টিরক্ষার্থ স্বীয় সত্ত্বগুণপ্রধান বিষ্ণুমূর্ত্তি ধারণ করিয়া সৃষ্টিরক্ষা করেন, সেইরূপ দিলীপই বংশরক্ষার নিমিত্ত রঘুরূপে দ্বিতীয় শরীর ধারণ করিলেন ॥ ২৭ ॥

যেমন মকরাদি জলজন্তু নদীমুখ দ্বারা সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ

লিপের্যথাবদ্‌গ্রহণেন বাঙ্ময়ং
নদীমুখেনেব সমুদ্রমাবিশৎ ॥ ২৮ ॥
অথোপনীতং বিধিবদ্বিপশ্চিতো-
বিনিন্যুরেনং গুরবো গুরুপ্রিয়ম্।
অবন্ধ্য-যত্নাশ্চ বভূবুরত্র তে
ক্রিয়া হি বস্তূপহিতা প্রসীদতি ॥ ২৯ ॥

নিষ্পন্নচূড়াকর্ম্মা সন্। ডলয়োরভেদঃ। স রঘুঃ। "প্রাপ্তে তু পঞ্চমে বর্ষে বিদ্যারম্ভঞ্চ কারয়ে"দিতি বচনাৎ পঞ্চমে বর্ষে চলকাকপক্ষকৈঃ চঞ্চলশিখণ্ডকৈঃ। "বালানান্তু শিখা প্রোক্তা কাকপক্ষঃ শিখণ্ডক" ইতি হলায়ুধঃ। সবয়োভিঃ স্নিগ্ধৈঃ। "স্নিগ্ধোবয়স্যঃ সবয়াঃ" ইত্যমরঃ। অমাত্যপুত্রৈরন্বিতঃ সন্ লিপেঃ পঞ্চাশদ্বর্ণাত্মিকায়া মাতৃকায়া যথাবদ্ গ্রহণেন সম্যগ্বোধেনোপায়ভূতেন বাঙ্ময়ং শব্দজাতং নদ্যামুখং দ্বারম্। "মুখন্তু বদনে মুখ্যারম্ভে দ্বারাভ্যুপায়য়ো"রিতি যাদবঃ। তেন কশ্চিৎ মকরাদিঃ সমুদ্রমিব আবিশৎ প্রবিষ্টঃ জ্ঞাতবানিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

অথেতি। "গর্ভাষ্টমেঽব্দে কুর্ব্বীত ব্রাহ্মণস্যোপনয়নম্। গর্ভাদেকাদশে রাজ্ঞো গর্ভাচ্চ দ্বাদশে বিশঃ" ইতি মনুস্মরণাৎ অথ গর্ভৈকাদশেঽব্দে বিধিবদুপনীতং গুরুপ্রিয়মেনং রঘুং বিপশ্চিতোবিদ্বাংসোগুরবোবিনিন্যুঃ শিক্ষিতবন্তঃ। তে গুরবোঽত্র অস্মিন্ রঘৌ অবন্ধ্যযত্নাশ্চ বভূবুঃ তথাহি ক্রিয়া শিক্ষা। "ক্রিয়া তু নিষ্কৃতৌ শিক্ষাচিকিৎসোপায়কর্ম্মস্বি"তি যাদবঃ। বস্তুনি পাত্রভূতে উপহিতা প্রযুক্তা প্রসীদতি ফলতি। "ক্রিয়া হি দ্রব্যং বিনয়তি নাদ্রব্য"মিতি কৌটিল্যঃ ॥ ২৯ ॥

রাজকুমার রঘুর চূড়াকর্ম্ম সম্পন্ন হইলে, তিনি চঞ্চলশিখাধারী সমবয়স্ক অমাত্য পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া পঞ্চাশৎ বর্ণাত্মক বর্ণমালার সাহায্যে শব্দশাস্ত্ররূপ সমুদ্রে প্রবেশ করিলেন। অর্থাৎ রঘু চূড়াকরণান্তে অমাত্য-পুত্রগণের সহিত শব্দশাস্ত্র অধ্যয়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২৮ ॥

অনন্তর তাঁহার উপনয়ন সংস্কার বিধিপূর্ব্বক সম্পন্ন হইলে পণ্ডিত অধ্যাপকগণ সেই প্রিয় শিষ্যকে শিক্ষা প্রদান করিতে লাগিলেন। তাঁহাদের

ধিয়ঃ সমগ্রৈঃ স গুণৈরুদারধীঃ
ক্রমাচ্চতস্রশ্চতুরর্ণবোপমাঃ।
ততার বিদ্যাঃ পবনাতিপাতিভি-
র্দিশো হরিদ্ভির্হরিতামিবেশ্বরঃ ॥ ৩০ ॥
ত্বচং স মেধ্যাং পরিধায় রৌরবী-
মশিক্ষতাস্ত্রং পিতুরেব মন্ত্রবৎ।

ধিয়ইতি। অত্র কামন্দকঃ। "শুশ্রূষা শ্রবণঞ্চৈব গ্রহণং ধারণং তথা। উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ ধীগুণা" ইতি। "আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিশ্চ শাশ্বতী। এতা বিদ্যাশ্চতস্রস্তু লোকসংস্থিতিহেতবঃ" ইতি চ। উদারধীরুৎকৃষ্টবুদ্ধিঃ স রঘুঃ সমগ্রৈঃ ধিয়োগুণৈঃ চত্বারোঽর্ণবা উপমা যাসাং তাশ্চতুরর্ণবোপমাঃ। তদ্ধিতার্থোত্তরপদসমাহারে চেতি উত্তরপদদ্বিগুসমাসঃ। চতস্রোবিদ্যাঃ হরিতাং দিশাম্ ঈশ্বরঃ সূর্য্যঃ পবনাতিপাতিভিঃ হরিদ্ভি-র্নিজাশ্বৈঃ। "হরিৎ ককুভি বর্ণে চ তৃণবাজিবিশেষয়ো" রিতি বিশ্বঃ। চতস্রোদিশইব ক্রমাৎ ততার। চতুরর্ণবোপমত্বং দিশামপি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৩০ ॥

ত্বচমিতি। স রঘুঃ। "কার্ষ্ণরৌরববাস্তানি চর্ম্মাণি ব্রহ্মচারিণঃ। বসীর-ন্নানুপূর্ব্বেণ শাণক্ষৌমাবিকানি চে"তি মনুস্মরণাৎ মেধ্যাং শুদ্ধাং রৌরবীং রুরুসম্বন্ধিনীম্। "রুরুর্মহাকৃষ্ণসার" ইতি যাদবঃ। ত্বচং চর্ম্ম পরিধায় বসিত্বা মন্ত্রবৎ সমন্ত্রকমস্ত্রম্ আগ্নেয়াদিকং পিতুরেবোপাধ্যায়াৎ অশিক্ষত অভ্যস্তবান্। আখ্যাতোপযোগ ইত্যপাদানসংজ্ঞা। পিতুরেবেত্যবধারণমুপপাদয়তি নেতি

যত্ন বিফল হয় নাই, কারণ শিক্ষা উপযুক্ত পাত্রে প্রযুক্ত হইলে নিশ্চয়ই ফলবতী হইয়া থাকে ॥ ২৯ ॥

যেমন দিবাকর বায়ু অপেক্ষা বেগগামী অশ্বদ্বারা দিঙ্মণ্ডল উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন, তদ্রূপ তীক্ষ্ণবুদ্ধি রঘু সমগ্র ধীশক্তি দ্বারা সমুদ্র চতুষ্টয়তুল্য আন্বী-ক্ষিকী, ত্রয়ী (বেদ), বার্ত্তা ও দণ্ডনীতি; এই চারি বিদ্যার শেষ সীমায় উপনীত হইয়াছিলেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর রাজপুত্র পবিত্র রৌরবচর্ম্ম (কৃষ্ণসার মৃগচর্ম্ম) পরিধান করিয়া পিতার নিকট মন্ত্রযুক্ত অস্ত্রশিক্ষা করিতে লাগিলেন। রঘুর পিতা যে কেবল অখণ্ড ভূমণ্ডলের অধীশ্বরই ছিলেন, এরূপ নহে, তিনি পৃথিবীর মধ্যে অদ্বি-

ন কেবলং তদ্‌গুরুরেকপার্থিবঃ
ক্ষিতাবভূদেকধনুর্দ্ধরোঽপি সঃ ॥ ৩১ ॥
মহোক্ষতাং বৎসতরঃ স্পৃশন্নিব
দ্বিপেন্দ্রভাবং কলভঃ শ্রয়ন্নিব।
রঘুঃ ক্রমাদ্যৌবনভিন্নশৈশবঃ
পুপোষ গাম্ভীর্য্যমনোহরং বপুঃ ॥ ৩২ ॥
অথাস্য গোদানবিধেরনন্তরং
বিবাহদীক্ষাং নিরবর্ত্তয়দ্‌গুরুঃ।

তদ্‌গুরুরেকোঽদ্বিতীয়ঃ পার্থিবঃ কেবলং পৃথিবীশ্বরএব নাভূৎ কিন্তু ক্ষিতৌ স দিলীপঃ একধনুর্দ্ধরোঽপ্যভূৎ ॥ ৩১ ॥

মহোক্ষতামিতি। রঘুঃ ক্রমাৎ যৌবনেন ভিন্নশৈশবোনিরস্তশিশুভাবঃ সন্ মহান্ উক্ষা মহোক্ষোমহর্ষভঃ। অচতুরাদিসূত্রেণ নিপাতনাৎ অকারান্তত্বম্। তস্য ভাবঃ তত্তা তাং স্পৃশন্ গচ্ছন্ বৎসতরো দম্যইব। "দম্য-বৎসতরৌ সমা" বিত্যমরঃ। দ্বিপেন্দ্রভাবং মহাগজত্বং শ্রয়ন্ ব্রজন্ কলভঃ করিপোতইব গাম্ভীর্য্যেণাচাপলেন মনোহরং বপুঃ পুপোষ ॥ ৩২ ॥

অথেতি। "গৌর্নাদিত্যে বলীবর্দ্দে ক্রতুভেদর্ষিভেদয়োঃ। স্ত্রী তু স্যাদ্দিশি ভারত্যাং ভূমৌ চ সুরভাবপি। পুংস্ত্রিয়োঃ স্বর্গবজ্রাম্বুরশ্মি দৃগ্বাণলোমসু" ইতি কেশবঃ। গাবোলোমানি কেশাঃ দীয়ন্তে খণ্ড্যন্তেঽস্মিন্ ইতি ব্যুৎপত্ত্যা গোদানং নাম ব্রাহ্মণাদীনাং ষোড়শাদিষু বর্ষেষু কর্ত্তব্যং কেশান্তাখ্যং কর্ম্মোচ্যতে তদুক্তং মনুনা "কেশান্তঃ ষোড়শে বর্ষে ব্রাহ্মণস্য বিধীয়তে।

তীয় ধনুর্দ্ধরও ছিলেন। অর্থাৎ দিলীপ ধনুর্ব্বিদ্যায় পারদর্শী ছিলেন বলিয়া রঘুর অস্ত্রশিক্ষার্থ অন্য ব্যক্তির প্রয়োজন হইল না ॥ ৩১ ॥

কালক্রমে রঘু শৈশব অতিক্রম করিয়া যৌবন প্রাপ্ত হইলে, বৃষভত্বপ্রাপ্ত বৎসতরের ন্যায় এবং দ্বিপেন্দ্র ভাবপ্রাপ্ত হস্তিশাবকের ন্যায় মনোহর শ্রী ধারণ করিলেন ॥ ৩২ ॥

অনন্তর রঘুর গোদান ক্রিয়ানুষ্ঠানের (কেশান্তসংস্কারের) পর রাজা তাঁহার বিবাহ সংস্কার নির্ব্বাহ করিলেন। তাহাতে যেমন দক্ষকন্যাগণ

নরেন্দ্রকন্যাস্তমবাপ্য সৎপতিং
তমোনুদং দক্ষসুতা ইবাবভুঃ ॥ ৩৩ ॥
যুবা যুগব্যায়তবাহুরংসলঃ
কপাটবক্ষাঃ পরিণদ্ধকন্ধরঃ।
বপুঃপ্রকর্ষাদজয়দ্গুরুং রঘু-
স্তথাপি নীচৈর্ব্বিনয়াদদৃশ্যত ॥ ৩৪ ॥

রাজন্যবন্ধোর্দ্বাবিংশে বৈশ্যস্য দ্ব্যধিকে ততঃ” ইতি। অথ গুরুঃ পিতা। “গুরু-র্গীষ্পতিপিত্রাদৌ” ইত্যমরঃ। অস্য গোদানবিধেরনন্তরং বিবাহদীক্ষাং নিরবর্ত্তয়ৎ কৃতবানিত্যর্থঃ। অথ নরেন্দ্রকন্যাস্তং রঘুং দক্ষস্য সুতাঃ রোহিণ্যাদয়ঃ তমোনুদং চন্দ্রমিব। “তমোনুদোঽগ্নিচন্দ্রার্কা” ইতি বিশ্বঃ। সৎপতিম্ অবাপ্য আবভুঃ। রঘুরপি তমোনুৎ। অত্র মনুঃ “বেদানধীত্য বেদৌ বা বেদং বাপি যথাক্রমম্। অবিপ্লুতব্রহ্মচর্য্যো গৃহস্থাশ্রমমাবিশেৎ”ইতি ॥ ৩৩ ॥

সম্প্রতি যৌবরাজ্যযোগ্যতামাহ ;—যুবেতি। যুবা যুগোনাম ধূর্য্যস্কন্ধগঃ সচ্ছিদ্রপ্রান্তো যানাঙ্গভূতোদারুবিশেষঃ। “যানাদ্যঙ্গে যুগঃ পুংসি যুগং যুগ্মে কৃতাদিষু” ইত্যমরঃ। যুগবৎ ব্যায়তৌ দীর্ঘৌ বাহূ যস্য সঃ। অংসাবস্য স্তইত্যংসলো বলবান্। মাংসলশ্চেতি বৃত্তিকারঃ। “বলবান্মাংসলোঽংসল” ইত্যমরঃ। বৎসাংসাভ্যাং কামবল ইতি লচ্প্রত্যয়ঃ। কপাটবক্ষাঃ পরিণদ্ধকন্ধরঃ বিশালগ্রীবঃ। “পরিণাহো বিশালতা” ইত্যমরঃ। রঘুঃ বপুষঃ প্রকর্ষাৎ আধিক্যাৎ যৌবনকৃতাৎ গুরুং পিতরম্ অজয়ৎ তথাপি বিনয়াৎ নম্রত্বেন নীচৈঃ অল্পকোঽদৃশ্যত। অনৌদ্ধত্যঞ্চ বিবক্ষিতম্ ॥ ৩৪ ॥

চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়া সাতিশয় শোভিত হইয়াছিলেন, তদ্রূপ রাজকুমারীগণও সৎপতি রঘুকে লাভ করিয়া সুশোভিত হইয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

মহাবল পরাক্রান্ত যুবক রঘুর বাহু-যুগল যুগকাষ্ঠের ন্যায় আয়ত। বক্ষঃস্থল কপাটের ন্যায় বিস্তৃত এবং গ্রীবাদেশ স্থূল ছিল ; তিনি শারীরিক উৎকর্ষে বৃদ্ধ পিতা দিলীপকে পরাজয় করিয়াছিলেন, তথাপি বিনয়গুণে সর্ব্বদা ক্ষুদ্র বলিয়া পরিদৃশ্যমান হইতেন। অর্থাৎ রঘুর যদিও শরীরের পূর্ণায়তন বশতঃ বৃদ্ধভাবাপন্ন দিলীপ পুত্রের নিকটে ক্ষুদ্রকায় বলিয়া প্রতীয়মান হইতেন ; তথাপি বিনয়গুণে রঘুকেই সর্ব্বদা ক্ষুদ্র দেখাইত ॥ ৩৪ ॥

ততঃ প্রজানাং চিরমাত্মনা ধৃতাং
নিতান্তগুর্ব্বীং লঘয়িষ্যতা ধুরম্।
নিসর্গসংস্কারবিনীতইত্যসৌ
নৃপেণ চক্রে যুবরাজশব্দভাক্ ॥ ৩৫ ॥
নরেন্দ্রমূলায়তনাদনন্তরং
তদাস্পদং শ্রীর্যুবরাজসংজ্ঞিতম্।

সম্প্রতি তস্য যৌবরাজ্যমাহ ;—তত ইতি। তত আত্মনা চিরং ধৃতাং নিতান্তগুর্ব্বীম্। বাতো গুণবচনাৎ ইতি ঙীষ্। প্রজানাং ধুরং পালনপ্রয়াসং লঘয়িষ্যতা লঘুং করিষ্যতা। তৎ করোতি তদাচষ্ট ইতি লঘুশব্দাৎ ণিচ্ ততো লৃটঃ সদ্বেতি শতৃপ্রত্যয়ঃ। নৃপেণ দিলীপেন অসৌ রঘুঃ নিসর্গেণ স্বভাবেন সংস্কারেণ শাস্ত্রাভ্যাসজনিতবাসনয়া চ বিনীতো নম্র ইতি হেতোঃ যুবরাজ ইতি শব্দং ভজতীতি তথোক্তম্। ভজোণ্বিঃ ণ্বিপ্রত্যয়ঃ। চক্রে কৃতঃ। "দ্বিবিধোবিনয়ঃ স্বাভাবিকঃ কৃত্রিমশ্চ" ইতি কৌটিল্যঃ। তদুভয়সম্পন্নত্বাৎ পুত্রং যুবরাজং চকারেত্যর্থঃ। অত্র কামন্দকঃ "বিনয়োপগ্রহান্ ভৃত্যৈঃ কুর্ব্বীত নৃপতিঃ স্বতান্। অবিনীতকুমারং হি কুলমাশু বিশীর্য্যতে। বিনীতমৌরসং পুত্রং যৌবরাজ্যেঽভিষেচয়েৎ" ইতি ॥ ৩৫ ॥

নরেন্দ্রেতি। গুণান্ বিনয়াদীন্ সৌরভ্যাদীংশ্চাভিলষ্যতীতি গুণাভিলাষিণী শ্রীঃ রাজ্যলক্ষ্মীঃ পদ্মাশ্রয়া চ নরেন্দ্রো দিলীপ এব মূলায়তনং প্রধানস্থানং তস্মাদপাদানাদনন্তরং সন্নিহিতং যুবরাজ ইতি সংজ্ঞা অস্য সঞ্জাতা যুবরাজসংজ্ঞিতম্। তারকাদিত্বাদিতচ্প্রত্যয়ঃ। আত্মনঃ পদং স্থানম্ আস্পদম্। আস্পদং প্রতিষ্ঠায়াম্ ইতি নিপাতঃ। স রঘুরিত্যাস্পদং তদাস্পদং কমলা-

---

তদনন্তর রাজা দিলীপ চিরাবলম্বিত নিতান্ত গুরু প্রজাপালন-ভার লঘু করিবার মানসে, শাস্ত্রাভ্যাস ও স্বভাববশতঃ বিনীত রঘুকে যৌবরাজ্যে অভিষেক করিলেন ॥ ৩৫ ॥

যেমন শোভা পূর্ব্ববিকশিত কমল হইতে অচিরোৎপন্ন কমল আশ্রয় করে, তদ্রূপ গুণাভিলাষিণী রাজ্যলক্ষ্মীও দিলীপরূপ প্রধান আয়তন হইতে যুবরাজ নামক সন্নিহিত পাত্রে অংশানুসারে গমন করিলেন। অর্থাৎ শোভা যেমন পুরাতন পুষ্প হইতে পুষ্পান্তরে ক্রমশ গমন করে, রাজ্যলক্ষ্মীও সেই-

অগচ্ছদংশেন গুণাভিলাষিণী
নবাবতারং কমলাদিবোৎপলম্ ॥ ৩৬ ॥
বিভাবসুঃ সারথিনেব বায়ুনা
ঘনব্যপায়েন গভস্তিমানিব।
বভূব তেনাতিতরাং সুদুঃসহঃ
কটপ্রভেদেন করীব পার্থিবঃ ॥ ৩৭ ॥
নিযুজ্য তং হোমতুরঙ্গরক্ষণে
ধনুর্দ্ধরং রাজসুতৈরনুদ্রুতম্।

চ্চিরোৎপন্নাৎ নবাবতারম্ অচিরোৎপন্নম্ উৎপলমিব অংশেন অগচ্ছৎ। স্ত্রিয়ো হি যূনি রজ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বিভাবসুরিতি। সারথিনা সহায়ভূতেন। এতদ্বিশেষণমুত্তরবাক্যেষপ্যনুষঞ্জনীয়ম্। বায়ুনা বিভাবসুর্ব্বহ্নিরিব। "সূর্য্যবহ্নী বিভাবসূ" ইত্যমরঃ। ঘনব্যপায়েন সারথিনা গভস্তিমান্ সূর্য্য ইব কটো গণ্ডঃ। "গণ্ডঃ কটো-মদোদানম্" ইত্যমরঃ। তস্য প্রভেদঃ স্ফুটনং মদোদয় ইত্যর্থঃ তেন করীব পার্থিবো দিলীপস্তেন রঘুণা অতিতরামত্যন্তং সুদুঃসহঃ সুষ্ঠু অসহো বভূব ॥ ৩৭ ॥

নিযুজ্যেতি। শতক্রতুঃ ইন্দ্রঃ উপমা যস্য সঃ শতক্রতূপমঃ সঃ দিলীপঃ "শতং বৈ তুল্যা রাজপুত্রা দেবা আশাপালা ইত্যাদি" শ্রুত্যা রাজসুতৈ-

---

রূপ প্রাচীন দিলীপ হইতে ক্রমে ক্রমে যুবরাজ রঘুতে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

সমীরণের সাহায্যে হুতাশন, বর্ষার অবসান হইলে দিবাকর এবং মদস্রাব হইলে মাতঙ্গ যেমন নিতান্ত দুঃসহ হইয়া উঠে, ভূপাল দিলীপ আত্মজ রঘুর সাহায্যে তদ্রূপ দুর্দ্ধর্ষ হইয়া উঠিলেন। অর্থাৎ বায়ুবেগে অগ্নি, শরৎকালে সূর্য্য এবং মদস্রাবযুক্ত হস্তী যেমন তেজস্বী হয়, সেইরূপ রঘুর বলে দিলীপও অধিকতর বিক্রমশালী হইয়া উঠিলেন ॥ ৩৭ ॥

ইন্দ্রতুল্য দিলীপ রাজকুমারগণের দ্বারা অনুসৃত ধনুর্দ্ধারী রঘুকে হোমতুরঙ্গরক্ষণে নিযুক্ত করিয়া একোন-শত অশ্বমেধ যজ্ঞ নির্ব্বিঘ্নে সম্পাদন

অপূর্ণমেকেন শতক্রতূপমঃ
শতং ক্রতূনামপবিঘ্নমাপ সঃ ॥ ৩৮ ॥
ততঃ পরং তেন মখায় যজ্বনা
তুরঙ্গমুৎসৃষ্টমনর্গলং পুনঃ।
ধনুর্ভৃতামগ্রতএব রক্ষিণাং
জহার শক্রঃ কিল গূঢ়বিগ্রহঃ ॥ ৩৯ ॥
বিষাদলুপ্তপ্রতিপত্তি বিস্মিতং
কুমারসৈন্যং সপদি স্থিতঞ্চ তৎ।

রনুক্রতম্ অনুগতং ধনুর্দ্ধরং তং রঘুং হোমতুরঙ্গরক্ষণে নিযুজ্য একেন ক্রতুনা অপূর্ণং একোনং ক্রতূনাম্ অশ্বমেধানাং শতম্ অপবিঘ্নম্ অপগতবিঘ্নং যথা তথা আপ ॥ ৩৮ ॥

তত ইতি। ততঃ পরমেকোনশতক্রতুপ্রাপ্ত্যনন্তরং যজ্বনা বিধিনেষ্টবতা তেন দিলীপেন পুনঃ পুনরপি মখায় মখং কর্ত্তুম্ ক্রিয়ার্থোপপদস্যেত্যাদিনা চতুর্থী। উৎসৃষ্টং মুক্তম্ অনর্গলম্ অপ্রতিবন্ধম্ অব্যাহতস্বৈরগতিমিত্যর্থঃ। "অপর্য্যাবর্ত্তয়ন্তোঽশ্বমনুচরন্তী"ত্যাপস্তম্বস্মরণাৎ। তুরঙ্গং ধনুর্ভৃতাং রক্ষিণাং রক্ষকাণাম্ অগ্রতএব শক্রো গূঢ়বিগ্রহঃ সন্ জহার কিলেত্যৈতিহ্যে ॥ ৩৯ ॥

বিষাদেতি। তৎ কুমারসৈন্যং সেনা সপদি বিষাদ ইষ্টনাশকৃতো মনো-

করিলেন। অর্থাৎ মহারাজ দিলীপ রঘুর সাহায্যে একের দ্বারা অপূর্ণ শত (নিরানব্বই) অশ্বমেধ যজ্ঞ অবাধে সম্পন্ন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

অনন্তর ইন্দ্র অদৃশ্য শরীর হইয়া যজ্ঞ সম্পাদনার্থ পুনর্ব্বার বিধিবিহিত যাগশীল দিলীপ কর্ত্তৃক উৎসৃষ্ট যদৃচ্ছভাবে গমন-কারী অশ্বকে ধনুর্দ্ধারী রক্ষকদিগের সম্মুখ হইতেই হরণ করিলেন। অর্থাৎ দিলীপ নিরানব্বইটী যজ্ঞ সম্পাদন করিয়া পুনঃ অবশিষ্ট একটিমাত্র যজ্ঞ সম্পাদনার্থ যজ্ঞীয় অশ্বের বন্ধন মুক্ত করিয়া দিলেন। এদিকে ইন্দ্র সেই অব্যাহতগতি তুরঙ্গকে রক্ষকগণের সম্মুখ হইতে অদৃশ্যভাবে হরণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৯ ॥

রাজকুমার রঘুর সৈন্যগণ তৎক্ষণাৎ অশ্বনাশজনিত বিষাদে কর্ত্তব্যজ্ঞান-

বশিষ্ঠধেনুশ্চ যদৃচ্ছয়াগতা
শ্রুতপ্রভাবা দদৃশেঽথ নন্দিনী॥ ৪০ ॥
তদঙ্গনিস্যন্দজলেন লোচনে
প্রমৃজ্য পুণ্যেন পুরস্কৃতঃ সতাম্।
অতীন্দ্রিয়েষ্বপ্যুপপন্নদর্শনো
বভূব ভাবেষু দিলীপনন্দনঃ॥ ৪১ ॥
স পূর্ব্বতঃ পর্ব্বতপক্ষশাতনং
দদর্শ দেবং নরদেবসম্ভবঃ।

ভঙ্গঃ তদুক্তং "বিষাদশ্চেতসোভঙ্গ উপায়াভাবনাশয়োঃ" ইতি। তেন লুপ্তা প্রতিপত্তিঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানং যস্য তৎ তথোক্তং বিস্মিতম্ অশ্বনাশস্যাকস্মিকত্বা-দাশ্চর্য্যাবিষ্টং সৎ স্থিতং তস্থৌ। অথ শ্রুতপ্রভাবা যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া আগতা। রঘোঃ স্বপ্রসাদলব্ধত্বাদনুজিঘৃক্ষয়েতি ভাবঃ। নন্দিনী নাম বশিষ্ঠধেনুশ্চ দদৃশে। দ্বৌ চকারাববিলম্বসূচকৌ॥ ৪০ ॥

তদিতি। সতাং পুরস্কৃতঃ পূজিতঃ দিলীপনন্দনো রঘুঃ পুণ্যেন তস্যাঃ নন্দিন্যাঃ যদঙ্গং তস্য নিস্যন্দোদ্ভব এব জলং মূত্রমিত্যর্থঃ তেন লোচনে প্রমৃজ্য শোধয়িত্বা অতীন্দ্রিয়েষু ইন্দ্রিয়াণ্যতিক্রান্তেষু। অত্যাদয়ঃ ক্রান্তা-দ্যর্থে দ্বিতীয়য়া ইতি সমাসঃ। দ্বিগুপ্রাপ্তাপন্নালং পূর্ব্বগতিসমাসেষু পরব-ল্লিঙ্গতাপ্রতিষেধাৎ বিশেষ্যনিঘ্নত্বম্। ভাবেষু অপি বস্তুষূপপন্নদর্শনঃ সম্পন্ন-সাক্ষাৎকারশক্তির্বভূবঃ॥ ৪১ ॥

স ইতি। নরদেবঃ সম্ভবো যস্য স রঘুঃ পুনঃ পুনঃ স্তুতেন নিষিদ্ধচাপলং

শূন্য ও বিস্মিত হইয়া রহিল। এই অবসরে বশিষ্ঠ-ধেনু নন্দিনী যদৃচ্ছাক্রমে সেই স্থানে আগতা হইয়া সকলের দৃষ্টিপথে পতিত হইলেন, যে ধেনুর প্রভাব রঘু পূর্ব্বেই অবগত ছিলেন॥ ৪০ ॥

সাধুজন সৎকৃত দিলীপনন্দন সেই নন্দিনীর পবিত্র মূত্রবারি দ্বারা চক্ষু প্রক্ষালন করিলে ইন্দ্রিয়ের অনধিগম্য বিষয়ে তাঁহার দর্শনশক্তি জন্মিল। অর্থাৎ তিনি ধেনুর প্রভাবে অতীন্দ্রিয় পদার্থ সকল অবলোকন করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন॥ ৪১ ॥

তখন সেই রাজপুত্র রঘু পূর্ব্বদিকে রথরশ্মি দ্বারা সংরুদ্ধ, সারথি কর্ত্তৃক

পুনঃ পুনঃ সূতনিষিদ্ধচাপলং
হরন্তমশ্বং রথরশ্মিসংযতম্‌ ॥ ৪২ ॥
শতৈস্তমক্ষ্ণামনিমেষবৃত্তিভি-
র্হরিং বিদিত্বা হরিভির্শ্চ বাজিভিঃ।
অবোচদেনং গগনস্পৃশা রঘুঃ
স্বরেণ ধীরেণ নিবর্ত্তয়ন্নিব ॥ ৪৩ ॥
মখাংশভাজাং প্রথমো মনীষিভি-
স্ত্বমেব দেবেন্দ্র! সদা নিগদ্যসে।

নিবারিতৌদ্ধত্যং রথস্য রশ্মিভিঃ প্রগ্রহৈঃ। "কিরণপ্রগ্রহৌ রশ্মী" ইত্যমরঃ। সংযতং বদ্ধম্‌ অশ্বং হরন্তং পর্ব্বতপক্ষাণাং শাতনং ছেদকং দেবমিন্দ্রং পূর্ব্বতঃ পূর্ব্বস্যাং দিশি দদর্শ ॥ ৪২ ॥

শতৈরিতি। রঘুস্তমশ্বহর্ত্তারম্‌ অনিমেষবৃত্তিভিঃ নিমেষব্যাপারশূন্যৈ-রক্ষ্ণাং শতৈঃ হরিভিঃ হরিদ্বর্ণৈঃ। "হরির্ব্বাচ্যবদাখ্যাতো হরিৎকপিলবর্ণয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। বাজিভিঃ অশ্বৈশ্চ হরিমিন্দ্রং বিদিত্বা। "হরির্ব্বাতার্কচন্দ্রেন্দ্রযমো-পেন্দ্রমরীচিষু" ইতি বিশ্বঃ। এনমিন্দ্রং গগনস্পৃশা ব্যোমব্যাপিনা ধীরেণ গভীরেণ স্বরেণ ধ্বনিনৈব নিবর্ত্তয়ন্নিব অবোচৎ ॥ ৪৩ ॥

মখেতি। হে দেবেন্দ্র! মনীষিভিঃ ত্বমেব মখাংশভাজাং যজ্ঞভাগভুজাং প্রথমঃ সদা নিগদ্যসে কথ্যসে তথাপি অজস্রদীক্ষায়াং নিত্যদীক্ষায়াং প্রযতস্য

পুনঃ পুনঃ নিবারিত চাপল্য, সেই যজ্ঞীয় অশ্বাপহারক পর্ব্বতপক্ষচ্ছেদক ইন্দ্রকে দেখিতে পাইলেন। অর্থাৎ দিলীপনন্দন বশিষ্ঠ-ধেনুর প্রভাবে দিব্য-চক্ষু প্রাপ্ত হইয়া অশ্বাপহারী দেবরাজকে যজ্ঞীয় তুরঙ্গ গ্রহণপূর্ব্বক পূর্ব্বদিক্‌ দিয়া প্রস্থান করিতে দেখিতে পাইলেন ॥ ৪২ ॥

রঘু নিমেষশূন্য সহস্রলোচন ও হরিদ্‌বর্ণ অশ্বদ্বারা তাঁহাকে ইন্দ্র নিশ্চয় করিয়া গগনস্পর্শী গম্ভীরস্বরে নিবর্ত্তিত করিয়াই যেন কহিতে লাগি-লেন ॥ ৪৩ ॥

হে দেবেন্দ্র! পণ্ডিতগণ আপনাকে যজ্ঞাংশভোজী দিগের প্রথম (প্রধান)

অজস্রদীক্ষাপ্রযতস্য মদ্‌গুরোঃ
ক্রিয়াবিঘাতায় কথং প্রবর্ত্তসে ॥ ৪৪ ॥
ত্রিলোকনাথেন সদা মখদ্বিষ-
স্ত্বয়া নিয়ম্যা ননু দিব্যচক্ষুষা।
স চেৎ স্বয়ং কর্ম্মসু ধর্ম্মচারিণাং
ত্বমন্তরায়ো ভবসি চ্যুতো বিধিঃ ॥ ৪৫ ॥
তদঙ্গমগ্র্যং মঘবন্‌! মহাক্রতো-
রমুং তুরঙ্গং প্রতিমোক্তুমর্হসি।

মদ্‌গুরোঃ ক্রিয়াবিঘাতায় ক্রতুবিঘাতায় ক্রিয়াং বিহন্তুমিত্যর্থঃ। তুমর্থাচ্চ ভাববচনাৎ ইতি চতুর্থী। কথং প্রবর্ত্তসে ॥ ৪৪ ॥

ত্রিলোকেতি। ত্রয়াণাং লোকানাং নাথস্ত্রিলোকনাথঃ। তদ্ধিতার্থেত্যাদিনা উত্তরপদদ্বিগুসমাসঃ। তেন ত্রৈলোক্যনিয়ামকেন দিব্যচক্ষুষা অতীন্দ্রিয়ার্থদর্শিনা ত্বয়া মখস্য দ্বিষঃ ঘাতকাঃ ক্রতুবিঘাতকাঃ সদা নিয়ম্যাঃ ননু শিক্ষ্যাঃ খলু স ত্বং ধর্ম্মচারিণাং কর্ম্মসু ক্রতুষু স্বয়ম্‌ অন্তরায়ো বিঘ্নো ভবসি চেৎ বিধিঃ অনুষ্ঠানং চ্যুতঃ ক্ষতঃ লোকে সৎকর্ম্মকথৈবাস্তমিয়াদিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

তদিতি। হে মঘবন্‌! তৎ তস্মাৎ কারণাৎ মহাক্রতোঃ অশ্বমেধস্য অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্‌ অঙ্গং সাধনম্‌ অমুং তুরঙ্গং প্রতিমোক্তুং প্রতিদাতুম্‌ অর্হসি তথাহি

বলিয়া সর্ব্বদা নির্দ্দেশ করিয়া থাকেন; তবে কি নিমিত্ত নিরন্তর যাগ-নিরত মদীয় পিতার যজ্ঞ-বিনাশ করিতে প্রবৃত্ত হইতেছেন ॥ ৪৪ ॥

আপনি ত্রিলোকনাথ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী; আপনি যজ্ঞ বিঘাতক দিগকে সর্ব্বদা দমন করিবেন; কিন্তু যদি ধার্ম্মিক দিগের কর্ম্মে আপনা হইতেই বিঘ্ন জন্মে, তাহা হইলে সৎকার্য্য একেবারেই বিলুপ্ত হয়। অর্থাৎ কোথায় যজ্ঞবিঘ্নকারিগণ আপনা কর্ত্তৃক শাসিত হইবে, না, আপনি নিজেই সৎকর্ম্মে বিঘ্ন জন্মাইতে লাগিলেন; সুতরাং এরূপ হইলে ধর্ম্মকার্য্য একবারে বিলুপ্ত হইয়া যাইবে ॥ ৪৫ ॥

অতএব হে দেবরাজ! অশ্বমেধ যজ্ঞের প্রধান অঙ্গ স্বরূপ এই তুরঙ্গ প্রত্যর্পণ করা আপনার উচিত হইতেছে; সন্মার্গ-প্রদর্শকেরা কখনও

পথঃ শ্রুতের্দ্দর্শয়িতার ঈশ্বরাঃ
মলীমসামাদদতে ন পদ্ধতিম্ ॥ ৪৬ ॥
ইতি প্রগল্‌ভং রঘুণা সমীরিতং
বচো নিশম্যাধিপতির্দ্দিবৌকসাম্।
নিবর্ত্তয়ামাস রথং সবিস্ময়ঃ
প্রচক্রমে চ প্রতিবক্তুমুত্তরম্ ॥ ৪৭ ॥
যদাত্থ রাজন্যকুমার! তত্তথা
যশস্তু রক্ষ্যং পরতো যশোধনৈঃ।

শ্রুতেঃ পথোদর্শয়িতারঃ সন্মার্গস্য প্রদর্শকা ঈশ্বরা মহান্তঃ মলীমসাং মলিনাং পদ্ধতিং মার্গং নাদদতে ন স্বীকুর্ব্বতে অসন্মার্গং নাবলম্বন্ত ইত্যর্থঃ। "মলীমসন্তু মলিনং কচ্চরং মলদূষিতম্" ইত্যমরঃ॥ ৪৬॥

ইতীতি। ইতি রঘুণা সমীরিতং প্রগল্‌ভং বচোনিশম্য আকর্ণ্য দিবৌকসঃ স্বর্গৌকসঃ। "দিবং স্বর্গেঽন্তরিক্ষে চে"তি বিশ্বঃ। তেষাম্ অধিপতির্দ্দেবেন্দ্রঃ রঘুপ্রভাবাৎ সবিস্ময়ঃ সন্ রথং নিবর্ত্তয়ামাস উত্তরং প্রতিবক্তুং প্রচক্রমে চ॥ ৪৭॥

যদিতি। হে রাজন্যকুমার! ক্ষত্রিয়কুমার! "মূর্দ্ধাভিষিক্তো রাজন্যো বাহুজঃ ক্ষত্রিয়ো বিরাড়ি"ত্যমরঃ। যদ্বাক্যমাত্থ ব্রবীষি। ব্রুবঃ পঞ্চানামিত্যাদিনা আহাদেশঃ। তত্তথা সত্যং কিন্তু যশোধনৈরস্মাদৃশৈঃ পরতঃ শত্রুতো যশো রক্ষ্যম্। ততঃ কিমত আহ ভবদ্‌গুরুস্ত্বৎপিতা জগৎপ্রকাশং

মলিনপথ অবলম্বন করেন না। অর্থাৎ ধর্ম্মপথ প্রবর্ত্তক ব্যক্তিরা গর্হিতকার্য্যে বাধা জন্মাইয়া সৎকার্য্যের সহায় হইয়া থাকেন॥ ৪৬॥

দেবরাজ রঘুর মুখবিনিঃসৃত এই প্রগল্‌ভ বাক্য (সগর্ব্ব বাক্য) কর্ণগোচর করিয়া বিস্মিত হইয়া রথের গতি নিবারণপূর্ব্বক প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন। অর্থাৎ ইন্দ্র রঘুর এইরূপ গর্ব্বিত বাক্য শ্রবণ করিয়া সবিস্ময়ে রথ নিবর্ত্তিত করিয়া উত্তর করিতে লাগিলেন॥ ৪৭॥

হে ক্ষত্রিয়কুমার! তুমি যাহা বলিলে তাহা সত্য বটে; কিন্তু শত্রুর নিকট হইতে যশরক্ষা করা যশস্বীদিগের কর্ত্তব্য। এইক্ষণে তোমার পিতা যজ্ঞ

জগৎপ্রকাশং তদশেষমিজ্যয়া
ভবদ্‌গুরুর্লঙ্ঘয়িতুং মমোদ্যতঃ ॥ ৪৮ ॥
হরির্যথৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতো-
মহেশ্বরস্ত্র্যম্বকএব নাপরঃ ।
তথা বিদুর্মাং মুনয়ঃ শতক্রতুং
দ্বিতীয়গামী ন হি শব্দএষ নঃ ॥ ৪৯ ॥
অতোঽয়মশ্বঃ কপিলানুকারিণা
পিতুস্ত্বদীয়স্য ময়াপহারিতঃ ।

লোকপ্রসিদ্ধম্ অশেষং সর্ব্বং মম তদযশঃ ইজ্যয়া যাগেন লঙ্ঘয়িতুং তিরস্কর্ত্তুম্ উদ্যত উদ্যুক্তঃ ॥ ৪৮ ॥

কিং তদযশইত্যাহ হরিরিতি। পুরুষেষূত্তমইতি সপ্তমীসমাসঃ। ন নির্দ্ধারণে ইতি ষষ্ঠীসমাসনিষেধাৎ। কর্ম্মধারয়ে তু সন্মহৎপরমোত্তমোৎকৃষ্টাঃ পূজ্যমানৈঃ ইত্যুত্তমপুরুষইতি স্যাৎ। যথা হরির্ব্বিষ্ণুরেকএব পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ যথা চ ত্র্যম্বকঃ শিব এব মহেশ্বরঃ স্মৃতঃ নাপরঃ অপরঃ পুমান্, ন তথা মাং মুনয়ঃ শতক্রতুং বিদুঃ বিদন্তি। বিদো লটোবা ইতি ঝের্জুসাদেশঃ। নোঽস্মাকং হরিহরয়োর্ম্মম চেত্যর্থঃ এষ ত্রিতয়োঽপি শব্দো দ্বিতীয়গামী ন হি। দ্বিতীয়াপ্রকরণে গমিষাম্যাদীনামুপসংখ্যানাৎ সমাসঃ ॥ ৪৯ ॥

অতইতি। যতঃ অহমেব শতক্রতুরতঃ ত্বদীয়স্য পিতুঃ অয়ং শততমোঽশ্বঃ

দ্বারা আমার লোক-প্রসিদ্ধ অখণ্ড যশ অতিক্রম করিতে উদ্যত হইয়াছেন ॥ ৪৮ ॥

যেমন একমাত্র হরিই পুরুষোত্তম এবং একমাত্র ত্র্যম্বকই মহেশ্বর বলিয়া অভিহিত হন্; তদ্রূপ মুনিগণ কেবল আমাকেই শতক্রতু বলিয়া জানেন। এই শতক্রতু শব্দ দ্বিতীয়পুরুষগামী নহে। অর্থাৎ যেমন পুরুষোত্তম শব্দে বিষ্ণুকে এবং ত্র্যম্বক শব্দে মহেশ্বরকে বুঝায়, অপরকে বুঝায় না; সেইরূপ মুনিগণ শতক্রতু বলিয়া আমাকেই বিদিত আছেন। আমাদের তিনটী শব্দে উক্ত নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তি ত্রয়কেই বুঝায়, অপর ব্যক্তিকে বুঝায় না ॥ ৪৯ ॥

অতএব আমি কপিল মুনির ন্যায় তদীয় পিতার অশ্ব অপহরণ করিয়াছি।

অলং প্রযত্নেন তবাত্র মা নিধাঃ
পদং পদব্যাং সগরস্য সন্ততেঃ ॥ ৫০ ॥
ততঃ প্রহস্যাপভয়ঃ পুরন্দরং
পুনর্ব্বভাষে তুরগস্য রক্ষিতা।
গৃহাণ শস্ত্রং যদি সর্গ এষ তে
ন খল্বনির্জ্জিত্য রঘুং কৃতী ভবান্ ॥ ৫১ ॥

কপিলানুকারিণা কপিলমুনিতুল্যেন ময়া অপহারিতোঽপহৃত। অপহারিত ইতি স্বার্থে ণিচ্। তবাত্র অশ্বে প্রযত্নেন অলং প্রযত্নো মাকারীত্যর্থঃ। নিষেধ্যস্য নিষেধং প্রতি করণত্বাৎ তৃতীয়া। সগরস্য রাজ্ঞঃ সন্ততেঃ সন্তানস্য পদব্যাং পদং মা নিধাঃ ন নিধেহি নিপূর্ব্বাৎ ধাঙ্ধাতোর্লুঙ্ ন মাঙ্যোগে ইত্যড়াগমপ্রতিষেধঃ। মহদাস্কন্দনং বিনাশমূলং ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

ততইতি। ততঃ তুরগস্য রক্ষিতা রঘুঃ প্রহস্য প্রহাসং কৃত্বা অপভয়ঃ নির্ভীকঃ সন্ পুনঃ পুরন্দরং বভাষে কিমিতি, হে দেবেন্দ্র! যদি এষঃ অশ্বা-মোচনরূপস্তে তব সর্গোনিশ্চয়ঃ "সর্গঃ স্বভাবনির্মোক্ষনিশ্চয়াধ্যায়সৃষ্টিষ্বি"ত্য-

---

ইহাকে মোচনার্থ বৃথা চেষ্টা করিতে যাইয়া তুমি সগর সন্ততির পদবীতে পদার্পণ করিও না। অর্থাৎ "পূর্ব্বকালে ইন্দ্র, রাজা সগর কৃত অশ্বমেধযজ্ঞের অশ্বকে অপহরণ করিয়া পাতালভবনে কপিলমুনির নিকটে রাখিয়া দেন; তদনন্তর অশ্বরক্ষক সগরতনয়গণ সমস্ত পৃথিবী পরিভ্রমণ পূর্ব্বক পরিশেষে পিতার আদেশক্রমে নাগভবনে প্রবিষ্ট হইয়া সেই অশ্ব দেখিতে পাইলেন এবং এই তাপসাধমই অশ্ব চুরি করিয়াছে, এই ভাবিয়া কপিল মুনিকে অবমাননা করেন। এই কারণে সেই ঋষি ক্রুদ্ধ হইয়া সগরসন্তানদিগকে ভস্মসাৎ করিয়াছিলেন।" অতএব এই ঐতিহাসিক ঘটনানুসারে রঘুর সতর্ক হওয়া উচিত। এই নিমিত্ত দেবরাজ ইন্দ্র এস্থলে বলিতেছেন, তুমি যদি এই অশ্বকে আমার হস্ত হইতে মুক্ত করিতে প্রয়াস পাও, তাহা হইলে সগরসন্তানগণের যে দশা ঘটিয়াছিল, তোমারও সেইরূপ দশাই হইবে ॥ ৫০ ॥

অনন্তর সেই অশ্বরক্ষিতা রঘু নিঃশঙ্ক হৃদয়ে হাস্যপূর্ব্বক পুনর্ব্বার পুরন্দরকে কহিলেন, যদি আপনার এইরূপ নিশ্চয়ই হইয়া থাকে, তাহা

স এবমুক্ত্বা মঘবন্তমুন্মুখঃ
করিষ্যমাণঃ সশরং শরাসনম্।
অতিষ্ঠদালীঢ়বিশেষশোভিনা
বপুঃ প্রকর্ষেণ বিড়ম্বিতেশ্বরঃ ॥ ৫২ ॥
রঘোরবষ্টম্ভময়েন পত্রিণা
হৃদি ক্ষতো গোত্রভিদপ্যমর্ষণঃ।

মরঃ। তর্হি শস্ত্রং গৃহাণ ভবান্ রঘুং মাম্ অনির্জ্জিত্য কৃতমনেনেতি কৃতী কৃতকৃত্যো ন খলু। ইষ্টাদিভ্যশ্চ ইতি ইনিপ্রত্যয়ঃ। রঘুমিত্যনেনাত্মনো-দুর্জ্জয়ত্বং সূচিতম্ ॥ ৫১ ॥

স ইতি। স রঘুঃ উন্মুখঃ সন্ মঘবন্তম্ ইন্দ্রম্ এবমুক্ত্বা শরাসনং চাপং সশরং করিষ্যমাণঃ আলীঢ়েনালীঢ়াখ্যেন স্থানকভেদেন বিশেষশোভিনা অতিশয়শোভিনা বপুঃপ্রকর্ষেণ দেহৌন্নত্যেন বিড়ম্বিতেশ্বরঃ অনুসৃতপিনাকী সন্ অতিষ্ঠৎ। আলীঢ়লক্ষণমাহ যাদবঃ। "স্থানানি ধন্বিনাং পঞ্চ তত্র বৈশাখ-মস্ত্রিয়াম্। ত্রিবিতস্ত্যন্তরৌ পাদৌ মণ্ডলং তোরণাকৃতি। অন্বর্থং স্যাৎসমপদ-মালীঢ়ন্তু ততোঽগ্রতঃ। দক্ষিণে বামমাকুঞ্চ্য প্রত্যালীঢ়ং বিপর্য্যয়"ইতি ॥ ৫২ ॥

রঘোরিতি। রঘোঃ অবষ্টম্ভময়েন স্তম্ভরূপেণ। "অবষ্টম্ভঃ সুবর্ণে চ স্তম্ভ-প্রারম্ভয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। পত্রিণা বাণেন হৃদি হৃদয়ে ক্ষতো বিদ্ধঃ অত-এব অমর্ষণঃ অসহনঃ ক্রুদ্ধইত্যর্থঃ পর্ব্বতভেত্তা গোত্রভিৎ ইন্দ্রোঽপি। "সম্ভাব-নীয়ে চৌরেঽপি গোত্রঃ ক্ষৌণীধরে মত" ইতি বিশ্বঃ। নবাম্বুদানাম্ অনীকস্য

হইলে শস্ত্র গ্রহণ করুন; রঘুকে পরাজয় না করিয়া আপনি কৃতকার্য্য হইতে পারিবেন না ॥ ৫১ ॥

তিনি এই কথা বলিয়া ঊর্দ্ধমুখ হইয়া শরাসনে শরসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। সেই সময়ে তাঁহার দক্ষিণ চরণ অগ্রবর্ত্তী এবং বামচরণ পশ্চাৎদিকে কিঞ্চিৎ আকুঞ্চিত হওয়াতে স্থূল ও উন্নত শরীরের বিশেষ শোভাবশতঃ তিনি ত্রিপুর নামক অসুরের স্বর্গস্থ পুরী দাহনোদ্যত পিনাকীর (মহেশ্বরের) অঙ্গ-ভঙ্গীর অনুকারী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

ইন্দ্রও রঘুর স্তম্ভরূপ শর দ্বারা হৃদয়ে আহত ও নিতান্ত ক্রুদ্ধ হইয়া

নবাম্বুদানীকমুহূর্ত্তলাঞ্ছনে
ধনুষ্যমোঘং সমধত্ত সায়কম্ ॥ ৫৩ ॥
দিলীপসূনোঃ স বৃহদ্ভুজান্তরং
প্রবিশ্য ভীমাসুরশোণিতোচিতঃ।
পপাবনাস্বাদিতপূর্ব্বমাশুগঃ
কুতূহলেনেব মনুষ্যশোণিতম্ ॥ ৫৪ ॥
হরেঃ কুমারোঽপি কুমারবিক্রমঃ
সুরদ্বিপাস্ফালনকর্কশাঙ্গুলৌ।

বৃন্দস্য মুহূর্ত্তং ক্ষণমাত্রং লাঞ্ছনে চিহ্নভূতে ধনুষি, দিব্যে ধনুষীত্যর্থঃ অমোঘম্ অবন্ধ্যং সায়কং বাণং সমধত্ত সংহিতবান্ ॥ ৫৩ ॥

দিলীপেতি। ভীমানাং ভয়ঙ্করাণাম্ অসুরাণাং শোণিতে রুধিরে উচিতঃ পরিচিতঃ স ইন্দ্রমুক্তঃ আশুগঃ সায়কঃ দিলীপসূনোঃ রঘোঃ বৃহৎ বিশালং ভুজান্তরং বক্ষঃ প্রবিশ্য অনাস্বাদিতপূর্ব্বং পূর্ব্বমনাস্বাদিতম্। সুপ্ সুপা ইতি সমাসঃ। মনুষ্যশোণিতং কুতূহলেনেব পপৌ ॥ ৫৪ ॥

হরেরিতি। কুমারস্য স্কন্দস্য বিক্রমইব বিক্রমোযস্য স তথোক্তঃ। সপ্তম্যুপমানপূর্ব্বস্য ইত্যাদিনা সমাসঃ। কুমারোরঘুরপি সুরদ্বিপস্যৈরাবতস্যাস্ফালনেন কর্কশাঃ অঙ্গুলয়ো যস্য স তস্মিন্ শচ্যা পত্রবিশেষকৈঃ অঙ্কিতে শচীপত্র-

---

নবজলধরে মুহূর্ত্তক্ষণ প্রকাশমান স্বীয় কার্ম্মুকে অব্যর্থ শর সন্ধান করিলেন ॥ ৫৩ ॥

তখন ভয়ঙ্কর অসুরগণের রুধিরপানে চিরাভ্যস্ত সেই ইন্দ্রসায়ক রঘুর বিশাল বক্ষঃস্থলে প্রবেশ করিয়া যেন কুতূহল সহকারে নরশোণিত পান করিতে লাগিল। অর্থাৎ ইন্দ্রের শর রঘুর বক্ষঃস্থলে নিপতিত হইয়া সংলগ্ন থাকায় বোধ হইতে লাগিল যেন অনাস্বাদিত নরশোণিত লোভেই এইরূপ ভাবে রহিয়াছে ॥ ৫৪ ॥

কুমার-বিক্রম রঘুও ঐরাবতের তাড়নাবশতঃ কর্কশ-কর-শাখাসম্পন্ন, শচীর কপোলতলস্থ পত্ররচনায় অঙ্কিত ইন্দ্রের ভুজে স্বনাম চিহ্নিত বাণ নিখাত করিলেন। অর্থাৎ কার্ত্তিকেয়ের ন্যায় বিক্রমশালী রঘু স্বীয় নামাঙ্কিত

ভুজে শচীপত্রবিশেষকাঙ্কিতে
স্বনামচিহ্নং নিচখান সায়কম্‌॥ ৫৫ ॥
জহার চান্যেন ময়ূরপত্রিণা
শরেণ শক্রস্য মহাশনিধ্বজম্‌।
চুকোপ তস্মৈ স ভৃশং সুরশ্রিয়ঃ
প্রসহ্য কেশব্যপরোপণাদিব ॥ ৫৬ ॥
তয়োরুপান্তস্থিতসিদ্ধসৈনিকং
গরুত্মদাশীবিষভীমদর্শনৈঃ।

বিশেষকাঙ্কিতে হরেরিন্দ্রস্য ভুজে স্বনামচিহ্নং স্বনামাঙ্কিতং সায়কং নিচখান নিখাতবান্‌। নিষ্কণ্টকরাজ্যে তস্যায়ং মহানভিভব ইতি ভাবঃ॥ ৫৫ ॥

জহারেতি। অন্যেন ময়ূরপত্রিণা ময়ূরপত্রবতা শরেণ শক্রস্য ইন্দ্রস্য মহাশনিধ্বজং মহান্তমশনিরূপং ধ্বজং জহার চিচ্ছেদ চ স শক্রঃ সুরশ্রিয়ঃ প্রসহ্য বলাৎকৃত্য কেশানাং ব্যপরোপণাৎ অবতারণাৎ ছেদনাদিব তস্মৈ রঘবে ভৃশম্‌ অত্যর্থং চুকোপ তং হন্তুমিয়েষেত্যর্থঃ। ক্রুধদ্রুহেত্যাদিনা সম্প্রদানত্বাৎ চতুর্থী॥ ৫৬ ॥

তয়োরিতি। জয়ৈষিণোরন্যোন্যজয়াকাঙ্ক্ষিনোস্তয়োরিন্দ্ররঘ্বোঃ গরুত্মন্তঃ

বাণ ইন্দ্রের ভুজদণ্ডে নিক্ষেপ করিলেন, তাহাতে রঘুর নামাক্ষর গুলি ইন্দ্রের বাহুতে প্রতিফলিত হইয়াছিল। যে বাহুতে শচী গ্রীবা ও চন্দনচর্চ্চিত গণ্ডস্থল স্থাপন করেন, সেই বাহুতে রঘুর বাণ নিপতিত হইয়া ব্রণ উৎপাদন করিল, ইহা দেবরাজের পক্ষে অতীব পরাভবের কারণ হইয়াছিল॥ ৫৫ ॥

রঘু ময়ূরপক্ষ শোভিত অপর এক বাণ দ্বারা ইন্দ্রের অশনিধ্বজ ছেদন করিলেন। সুরস্ত্রী শচীর কেশপাশ বলপূর্ব্বক ছেদন করিলে দেবরাজ যাদৃশ কোপাবিষ্ট হইতেন, ধ্বজ ছেদনেও তাদৃশ ক্রুদ্ধ হইলেন। অর্থাৎ কোন ব্যক্তি বলপূর্ব্বক শচীর কেশ ছেদন করিলে, ইন্দ্রের যেরূপ অবমাননা হয়, রঘু কর্ত্তৃক রথস্থ বজ্রধ্বজ ছিন্ন হওয়াতে, ইন্দ্র তাদৃশ অবমানিত হইয়াছিলেন॥ ৫৬ ॥

এইরূপে বিজয়াভিলাষী বীরদ্বয়ের পক্ষযুক্ত আশীবিষের ন্যায় নিতান্ত

বভূব যুদ্ধং তুমুলং জয়ৈষিণো-
রধোমুখৈরূর্দ্ধমুখৈশ্চ পত্রিভিঃ ॥ ৫৭ ॥
অতিপ্রবন্ধপ্রহিতাস্ত্রবৃষ্টিভি-
স্তমাশ্রয়ং দুষ্প্রসহস্য তেজসঃ।
শশাক নির্ব্বাপয়িতুং ন বাসবঃ
স্বতশ্চ্যুতং বহ্নিমিবাদ্ভিরম্বুদঃ ॥ ৫৮ ॥
ততঃ প্রকোষ্ঠে হরিচন্দনাঙ্কিতে
প্রমথ্যমানার্ণবধীরনাদিনীম্।

পক্ষবন্তঃ। "গরুৎপক্ষচ্ছদাঃ পত্রম্" ইত্যমরঃ। আশীবিষা আশিষি দংষ্ট্রায়াং বিষং যেষাং তে আশীবিষাঃ সর্পাঃ। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। "স্ত্রী ত্বাশী-র্হিতাশংসাহিদংষ্ট্রয়োঃ" ইত্যমরঃ। তইব ভীমদর্শনাঃ সপক্ষাঃ সর্পাইব ভয়াবহা ইত্যর্থঃ তৈঃ অধোমুখৈরূর্দ্ধমুখৈশ্চ ধন্বিনোরূপর্য্যধোদেশাবস্থিতত্বাদিতি ভাবঃ। পত্রিভির্ব্বাণৈঃ উপান্তস্থিতাস্তটস্থাঃ সিদ্ধাদেবাইন্দ্রস্য সৈনিকাশ্চ রঘোঃ, যস্মিংস্তত্তথোক্তং তুমুলং সঙ্কুলং যুদ্ধং বভূব ॥ ৫৭ ॥

অতীতি। বাসবঃ অতিপ্রবন্ধেন অতিসাতত্যেন প্রহিতাভিঃ প্রযুক্তাভিঃ অস্ত্রবৃষ্টিভিঃ দুষ্প্রসহস্য দুঃখেন প্রসহ্যতইতি দুষ্প্রসহস্তস্য দুঃখেনাপ্যসহ্যস্যেত্যর্থঃ তেজসঃ প্রতাপস্য আশ্রয়ং তং রঘুম্ অম্বুদোঽদ্ভিঃ স্বতশ্চ্যুতং নির্গতং বহ্নিমিব নির্ব্বাপয়িতুং ন শশাক। রঘোরপি লোকপালাত্মকস্যেন্দ্রাংশসম্ভবত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৫৮ ॥

ভীমদর্শন অধোমুখ ও ঊর্দ্ধমুখ শর দ্বারা তুমুল সংগ্রাম হইতে লাগিল। দেবতা ও রঘুর সৈন্যগণ তাঁহাদের নিকটে বিস্ময়াবিষ্ট-চিত্তে দণ্ডায়মান রহিল। অর্থাৎ বীরদ্বয়ের যুদ্ধ সময়ে ইন্দ্রের বাণ অধোমুখে নিক্ষিপ্ত এবং রঘুর বাণ ঊর্দ্ধমুখে উৎক্ষিপ্ত হইতেছিল; তদ্দর্শনে ইন্দ্রের নিকটস্থ দেবতাগণ এবং রঘুর নিকটস্থ সৈন্যগণ বিস্ময়াবিষ্ট-চিত্তে অবস্থিত ছিল ॥ ৫৭ ॥

যেমন মেঘ আত্মসম্ভূত বিদ্যুতাগ্নিকে জলবর্ষণে নির্ব্বাপিত করিতে পারে না, সেইরূপ ইন্দ্রও নিজাংশসম্ভূত দুঃসহ তেজের আধার স্বরূপ রঘুকে অনবরত শরবর্ষণ করিয়াও অভিভূত করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৫৮ ॥

রঘুঃ শশাঙ্কার্দ্ধমুখেন পত্রিণা
শরাসনজ্যামলুনাদ্বিড়ৌজসঃ ॥ ৫৯ ॥
স চাপমুৎসৃজ্য বিবৃদ্ধমৎসরঃ
প্রণাশনায় প্রবলস্য বিদ্বিষঃ ।
মহীধ্রপক্ষব্যপরোপণোচিতং
স্ফুরৎপ্রভামণ্ডলমস্ত্রমাদদে ॥ ৬০ ॥
রঘুর্ভৃশং বক্ষসি তেন তাড়িতঃ
পপাত ভূমৌ সহ সৈনিকাশ্রুভিঃ ।

ততইতি। ততো রঘুঃ হরিচন্দনাঙ্কিতে প্রকোষ্ঠে মণিবন্ধে প্রমথ্যমানার্ণবধীরনাদিনীং প্রমথ্যমানার্ণবইব ধীরং গম্ভীরং নদতীতি তাং তথোক্তাং বেবেষ্টি ব্যাপ্নোতীতি বিট্ ব্যাপকম্ ওজোযস্য স তস্য বিড়ৌজসঃ ইন্দ্রস্য। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। শরাসনজ্যাং ধনুর্মৌর্ব্বীং শশাঙ্কস্য অর্দ্ধঃ খণ্ডইব মুখং ফলং যস্য তেন পত্রিণা অলুনাৎ অচ্ছিনৎ ॥ ৫৯ ॥

সইতি। বিবৃদ্ধমৎসরঃ প্রবৃদ্ধবৈরঃ সইন্দ্রঃ চাপম্ উৎসৃজ্য প্রবলস্য বিদ্বিষঃ শত্রোঃ প্রণাশনায় বধায় মহীং ধারয়ন্তীতি মহীধ্রাঃ পর্ব্বতাঃ। মূলবিভুজাদিত্বাৎ কপ্রত্যয়ঃ। তেষাং পক্ষব্যপরোপণে পক্ষচ্ছেদে উচিতং স্ফুরৎপ্রভামণ্ডলমস্ত্রং বজ্রায়ুধম্ আদদে জগ্রাহ ॥ ৬০ ॥

রঘুরিতি। রঘুস্তেন বজ্রেন ভৃশমত্যর্থং বক্ষসি তাড়িতঃ সন্ সৈনিকানাম্ অশ্রুভিঃ সহ ভূমৌ পপাত তস্মিন্ পতিতে তে রুরুদুরিত্যর্থঃ। নিমেষ-

---

অনন্তর রঘু অর্দ্ধচন্দ্রাকৃতি শর নিক্ষেপ করিয়া ইন্দ্রের হরিচন্দন চর্চ্চিত প্রকোষ্ঠ প্রদেশে, মন্থনকালে আলোড়িত অর্ণবতুল্য গম্ভীরনাদিনী ধনুকের জ্যা (ছিলা) ছেদন করিলেন। অর্থাৎ রঘু অর্দ্ধচন্দ্রাকার বাণ দ্বারা ইন্দ্রের ধনুকের ছিলা চ্ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥ ৫৯ ॥

তখন ইন্দ্র প্রবৃদ্ধবৈর হইয়া ধনুক পরিত্যাগপূর্ব্বক সেই প্রবল শত্রুকে বিনাশ করিবার নিমিত্ত পর্ব্বত পক্ষচ্ছেদী উজ্জ্বল প্রভাবিশিষ্ট বজ্রনামক অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥ ৬০ ॥

রঘু সেই বজ্র দ্বারা বক্ষঃস্থলে আঘাত প্রাপ্ত হইয়া সেনাগণের অশ্রুবিন্দুর

নিমেষমাত্রাদবধূয় তদ্ব্যথাং
সহোত্থিতঃ সৈনিকহর্ষনিস্বনৈঃ ॥ ৬১ ॥
তথাপি শস্ত্রব্যবহারনিষ্ঠুরে
বিপক্ষভাবে চিরমস্য তস্থুষঃ।
তুতোষ বীর্য্যাতিশয়েন বৃত্রহা
পদং হি সর্ব্বত্র গুণৈর্নিধীয়তে ॥ ৬২ ॥

মাত্রাত্তদ্ব্যথাং দুঃখম্ অবধূয় তিরস্কৃত্য সৈনিকানাং যে হর্ষেণ নিস্বনাঃ ক্ষ্বেড়াঃ তৈঃ সহ উত্থিতশ্চ তস্মিন্নুত্থিতে হর্ষাৎ সিংহনাদাংশ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

তথাপীতি। তথাপি বজ্রপাতেঽপি শস্ত্রাণাম্ আয়ুধানাং ব্যবহারেণ ব্যাপারেণ নিষ্ঠুরে ক্রূরে বিপক্ষভাবে শাত্রবে চিরং তস্থুষঃ স্থিতবতোঽস্য রঘোঃ বীর্য্যাতিশয়েন বৃত্রং হতবান্ ইতি বৃত্রহা। ব্রহ্মভ্রূণবৃত্রেষু ক্বিপ্। তুতোষ। স্বয়ং বীরএব বীরং জানাতীতি ভাবঃ। কথং শত্রোঃ সন্তোষোঽত আহ গুণৈঃ সর্ব্বত্র শত্রুমিত্রোদাসীনেষু পদম্ অঙ্ঘ্রির্নিধীয়তে গুণৈঃ সর্ব্বত্র সংক্রম্যত ইত্যর্থঃ। গুণাঃ শত্রূনপ্যাবর্জ্জয়ন্তীতি ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

সহিত ভূমিতে পতিত হইলেন। পরে নিমেষ মধ্যেই সেই বজ্রাঘাতজনিত ব্যথা দূর করিয়া সৈনিক পুরুষদিগের হর্ষনাদ সহ উত্থিত হইলেন। অর্থাৎ রঘু ইন্দ্রের বজ্রে অত্যন্ত আহত হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিলেন, তদ্দর্শনে তাঁহার সৈন্যগণ অশ্রুবিসর্জ্জন করিতে লাগিল। কিন্তু মুহূর্ত্ত পরেই তিনি প্রকৃতিস্থ হইয়া উঠিয়াছিলেন। সুতরাং সৈনিক পুরুষগণ হর্ষধ্বনি করিয়াছিল ॥ ৬১ ॥

গুণের পদ (আদর) সর্ব্বত্রই আছে; কারণ তাদৃশ নিষ্ঠুরভাব অবলম্বনকারী রঘুকে বজ্রপ্রহারেও অবিচলিত দর্শন করিয়া বৃত্রাসুর-হন্তা ইন্দ্র সেই দিলীপাত্মজের বীর্য্যাতিশয্যে সন্তুষ্ট হইলেন। অর্থাৎ রঘু ইন্দ্রের প্রতি বাণবর্ষণ বশতঃ অতি নিষ্ঠুর বিপক্ষভাব অবলম্বন করিলেও ইন্দ্র তাঁহার বলবীর্য্যাতিশয় সন্দর্শনে সাতিশয় সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন। যেহেতু গুণের সম্মান সর্ব্বত্রই রক্ষিত হইয়া থাকে ॥ ৬২ ॥

অসঙ্গমদ্রিষ্বপি সারবত্তয়া
ন মে ত্বদন্যেন বিসোঢ়মায়ুধম্।
অবেহি মাং প্রীতমৃতে তুরঙ্গমাৎ
কিমিচ্ছসীতি স্ফুটমাহ বাসবঃ ॥ ৬৩ ॥

ততোনিষঙ্গাদসমগ্রমুদ্ধৃতং
সুবর্ণপুঙ্খদ্যুতিরঞ্জিতাঙ্গুলিম্।
নরেন্দ্রসূনুঃ প্রতিসংহরন্নিষুং
প্রিয়ংবদঃ প্রত্যবদৎ সুরেশ্বরম্ ॥ ৬৪ ॥

অসঙ্গমিতি। সারবত্তয়া অদ্রিষ্বপ্যসঙ্গম্ অপ্রতিবন্ধং মে আয়ুধং বজ্রং ত্বদন্যেন ন বিসোঢ়ম্ অতো মাং প্রীতং সন্তুষ্টম্ অবেহি তুরঙ্গমাৎ ঋতে তুরঙ্গং বর্জ্জয়িত্বা। অন্যারাদিতরর্ত্তে ইতি পঞ্চমী। কিমিচ্ছসীতি স্ফুটং বাসবঃ আহ। তুরঙ্গমাদন্যদদেয়ং নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৬৩ ॥

ততইতি। ততঃ নিষঙ্গাৎ তূণীরাৎ অসমগ্রং যথা তথোদ্ধৃতং সুবর্ণপুঙ্খদ্যুতিভিঃ রঞ্জিতা অঙ্গুলয়োযেন তম্ ইষুং প্রতিসংহরন্নিবর্ত্তয়ন্ "নাপ্রহরন্তং প্রহরেৎ" ইতি নিষেধাদিতি ভাবঃ। প্রিয়ং বদতীতি প্রিয়ম্বদঃ প্রিয়বশে বদঃ খচ্ ইতি খচ্‌প্রত্যয়ঃ অরুর্দ্বিষেত্যাদিনা মুমাগমঃ। নরেন্দ্রস্নূঃ রঘুঃ সুরেশ্বরং প্রত্যবদৎ ন তু প্রাহরদিতি ভাবঃ ॥ ৬৪ ॥

তখন বাসব স্পষ্টাক্ষরে বলিলেন, আমার এই আয়ুধ (অস্ত্র) অত্যন্ত সারবান্ বলিয়া পর্ব্বতেও অপ্রতিহতপ্রসর হইয়া আসিতেছে; তোমা ব্যতীত অন্য কেহ ইহা সহ্য করিতে পারে নাই; অতএব আমি তোমার প্রতি প্রীত হইয়াছি, তুমি এই অশ্ব ব্যতিরেকে কি অভিলাষ কর বল? ॥ ৬৩ ॥

অনন্তর প্রিয়ম্বদ রঘু তূণীর হইতে অসম্পূর্ণোদ্ধৃত শর, যাহার সুবর্ণপুঙ্খরাগে গ্রহণকারীর অঙ্গুলী রঞ্জিত হইয়াছিল, সেই শর প্রতিসংহার করিয়া সুররাজ ইন্দ্রকে প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন। অর্থাৎ রঘু ইন্দ্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া উদ্ধৃত শর বাণাধারে স্থাপন করিয়া সুমিষ্ট বচনে দেবরাজকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৬৪ ॥

অমোচ্যমশ্বং যদি মন্যসে প্রভো!
ততঃ সমাপ্তে বিধিনৈব কর্ম্মণি।
অজস্রদীক্ষাপ্রযতঃ স মদ্গুরুঃ
ক্রতোরশেষেণ ফলেন যুজ্যতাম্ ॥ ৬৫ ॥

যথা চ বৃত্তান্তমিমং সদোগত-
স্ত্রিলোচনৈকাংশতয়া দুরাসদঃ।
তবৈব সন্দেশহরাদ্বিশাম্পতিঃ
শৃণোতি লোকেশ! তথা বিধীয়তাম্ ॥ ৬৬ ॥

অমোচ্যমিতি। হে প্রভো! ইন্দ্র! অশ্বম্ অমোচ্যং মন্যসে যদি তত-স্তর্হি অজস্রদীক্ষায়াং প্রযতঃ স মদ্গুরুর্ম্মম পিতা বিধিনৈব কর্ম্মণি সমাপ্তে সতি ক্রতোর্যৎ ফলং তেন ফলেন অশেষেণ কৃৎস্নেন যুজ্যতাং যুক্তোঽস্তু। অশ্বমেধফললাভে কিমশ্বেনেতি ভাবঃ ॥ ৬৫ ॥

যথেতি। সদোগতঃ সদোগৃহং গতঃ ত্রিলোচনস্যেশ্বরস্য একাংশতয়া অষ্টানামন্যতমমূর্ত্তিত্বাৎ দুরাসদোঽস্মাদৃশৈঃ দুষ্প্রাপ্যোবিশাম্পতিঃ যথা ইমং বৃত্তান্তং তব সন্দেশহরাৎ বার্ত্তাহরাদেব শৃণোতি চ হে লোকেশ! ইন্দ্র! তথা বিধীয়তাম্ ॥ ৬৬ ॥

হে প্রভো! যদি আপনি নিতান্তই অশ্ব পরিত্যাগ না করেন, তাহাহইলে নিরন্তর যাগরত আমার পিতা যাহাতে বিধিপূর্ব্বক অশ্বমেধ সমাপ্ত হইলে যে ফল প্রাপ্ত হওয়া যায়, সেই অখণ্ড ফললাভে অধিকারী হন্, তাহা করুন। অর্থাৎ শত যজ্ঞ করিলে যে ফল হইত; একোনশত যজ্ঞ দ্বারাও যেন আমার পিতা সেই ফলভাগী হন্, এইরূপ উপায় করিয়া দিন্ ॥ ৬৫ ॥

পরন্তু এক্ষণে আমার সভাস্থ পিতা যজ্ঞে ব্রতী হইয়া অষ্টমূর্ত্তির মূর্ত্ত্যন্তর পরিগ্রহ করিয়াছেন বলিয়া সামান্য লোকের অনভিগম্য হইয়াছেন। অতএব আপনার নিজের বার্ত্তাবহের মুখে যাহাতে সেই রাজা এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করেন, তাহারও উপায় করুন। অর্থাৎ সভামধ্যে সাধারণের যাওয়ার অধিকার নাই; সুতরাং আপনার সংবাদবাহক দ্বারায় এই সংবাদ সভাস্থ রাজার কর্ণগোচর করিবার উপায় বিধান করিলে ভাল হয় ॥ ৬৬ ॥

তথেতি কামং প্রতিশুশ্রুবান্ রঘো-
র্যথাগতং মাতলিসারথির্যযৌ ।
নৃপস্য নাতিপ্রমনাঃ সদোগৃহং
সুদক্ষিণাসূনুরপি ন্যবর্ত্তত ॥ ৬৭ ॥

তমভ্যনন্দৎ প্রথমং প্রবোধিতঃ
প্রজেশ্বরঃ শাসনহারিণা হরেঃ ।
পরামৃশন্ হর্ষজড়েন পাণিনা
তদীয়মঙ্গং কুলিশব্রণাঙ্কিতম্ ॥ ৬৮ ॥

ইতি ক্ষিতীশোনবতিং নবাধিকাং
মহাক্রতূনাং মহনীয়শাসনঃ ।

তথেতি। মাতলিসারথিরিন্দ্রঃ রঘোঃ সম্বন্ধিনং কামং মনোরথং তথেতি তথাস্ত্বিতি প্রতিশুশ্রুবান্ প্রতিশ্রুতবান্। ভাষায়াং সদবস শ্রুবঃ ইতি ক্বসু-প্রত্যয়ঃ। যথাগতং যযৌ সুদক্ষিণাসূনুঃ রঘুরপি নাতিপ্রমনাঃ বিজয়লাভে-হপ্যশ্বনাশান্নাতীব তুষ্টঃ সন্। নঞর্থস্য নশব্দস্য সুপ্ সুপা ইতি সমাসঃ। নৃপস্য সদোগৃহং প্রতি ন্যবর্ত্তত ॥ ৬৭ ॥

তমিতি। হরেরিন্দ্রস্য শাসনহারিণা পুরুষেণ প্রথমং প্রবোধিতোজ্ঞাপিতো বৃত্তান্তমিতি শেষঃ প্রজেশ্বরোদিলীপঃ হর্ষজড়েন হর্ষশিশিরেণ পাণিনা কুলিশব্রণাঙ্কিতং তস্য রঘোরিদং তদীয়ম্ অঙ্গং শরীরম্ পরামৃশন্ সন্ তং রঘুম্ অভ্যনন্দৎ ॥ ৬৮ ॥

ইতীতি। মহনীয়শাসনঃ পূজনীয়াজ্ঞঃ ক্ষিতীশঃ ইতি অনেন প্রকারেণ। "ইতি হেতুপ্রকরণপ্রকর্ষাদিসমাপ্তিষু" ইত্যমরঃ। মহাক্রতূনাম্ অশ্বমেধানাং

ইন্দ্র তথাস্তু বলিয়া রঘুর অভিলাষ পূর্ণ বিষয়ে প্রতিশ্রুত হইয়া স্বস্থানে প্রস্থান করিলেন। রঘুও নাতিহৃষ্টমনে রাজভবনে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ॥ ৬৭ ॥

রাজা দিলীপ ইন্দ্রের বার্ত্তাবহের নিকটে পূর্ব্বেই সমস্ত অবগত হইয়া-ছিলেন ; এইক্ষণে তিনি হর্ষশীতল হস্তদ্বারা পুত্রের বজ্রাঘাতজনিত ব্রণাঙ্কিত শরীর স্পর্শপূর্ব্বক অভিনন্দন করিলেন ॥ ৬৮ ॥

এইরূপে অপ্রতিহত শাসন রাজা দিলীপ আয়ুঃক্ষয় হইলে স্বর্গারোহণ

সমারুরুক্ষুর্দ্দিবমায়ুষঃ ক্ষয়ে
ততান সোপানপরম্পরামিব ॥ ৬৯ ॥
অথ স বিষয়ব্যাবৃত্তাত্মা যথাবিধি সূনবে
নৃপতিককুদং দত্ত্বা যূনে সিতাতপবারণম্।
মুনিবনতরুচ্ছায়াং দেব্যা তয়া সহ শিশ্রিয়ে
গলিতবয়সামিক্ষ্বাকূণামিদং হি কুলব্রতম্ ॥ ৭০ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
রঘুরাজ্যাভিষেকো নাম তৃতীয়ঃ সর্গঃ।

নবভিঃ অধিকাং নবতিম্ একোনশতম্ আয়ুষঃ ক্ষয়ে সতি দিবং স্বর্গম্ সমারুরুক্ষুঃ আরোঢ়ুমিচ্ছুঃ সোপানানাং পরম্পরাং পঙ্‌ক্তিমিব ততান ॥ ৬৯ ॥

অথেতি। অথ বিষয়েভ্যোব্যাবৃত্তাত্মা নিবৃত্তচিত্তঃ স দিলীপো যথাবিধি যথাশাস্ত্রং যূনে সূনবে নৃপতিককুদং রাজচিহ্নম্। "ককুদ্বৎ ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাঙ্গে রাজলক্ষ্মণি" ইতি বিশ্বঃ। সিতাতপবারণং শ্বেতছত্রং দত্ত্বা তয়া দেব্যা সুদক্ষিণয়া সহ মুনিবনতরোঃ ছায়াং শিশ্রিয়ে শ্রিতবান্ বানপ্রস্থাশ্রমং স্বীকৃতবানিত্যর্থঃ। তথাহি গলিতবয়সাং বৃদ্ধানাম্ ইক্ষ্বাকূণাম্ ইক্ষ্বাকোর্গোত্রাপত্যানাম্। তদ্রাজসংজ্ঞকত্বাদণো লুক্। ইদং বনগমনং কুলব্রতম্। দেব্যা সহেত্যনেন সপত্নীকবানপ্রস্থাশ্রমপক্ষ উক্তঃ তথা চ যাজ্ঞবল্ক্যঃ। "সুতবিন্যস্তপত্নীকস্তয়া বানুগতো বনম্। বানপ্রস্থো ব্রহ্মচারী সাগ্নিঃ সোপাসনো ব্রজেদি"তি। হরিণোবৃত্তমেতৎ ॥ ৭০ ॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং
রঘুবংশটীকায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং তৃতীয়ঃ সর্গঃ।

বাসনায় সোপান পরম্পরার ন্যায় একোনশত (নিরানব্বইটী) অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন ॥ ৬৯ ॥

অনন্তর সেই রাজা বিষয়-বাসনা পরিত্যাগপূর্ব্বক বিধানানুসারে পুত্রকে রাজচিহ্ন শ্বেতছত্র প্রদান করিয়া দেবী সুদক্ষিণার সহিত তপোবনের তরুচ্ছায়া আশ্রয় করিলেন। ইক্ষ্বাকুবংশীয় নরপতিদিগের বৃদ্ধ বয়সে বানপ্রস্থাশ্রম অবলম্বন করাই কুলব্রত বলিয়া প্রসিদ্ধ আছে॥ ৭০ ॥

তৃতীয় সর্গ সমাপ্ত।

চতুর্থঃ সর্গঃ।

স রাজ্যং গুরুণা দত্তং প্রতিপদ্যাধিকং বভৌ।
দিনান্তে নিহিতং তেজঃ সবিত্রেব হুতাশনঃ ॥ ১ ॥
দিলীপানন্তরং রাজ্যে তং নিশম্য প্রতিষ্ঠিতম্।
পূর্ব্বং প্রধূমিতোরাজ্ঞাং হৃদয়েঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥ ২ ॥

শারদা শারদাম্ভোজবদনা বদনাম্বুজে।
সর্ব্বদা সর্ব্বদাস্মাকং সন্নিধিং সন্নিধিং ক্রিয়াৎ॥

স ইতি। স রঘুর্গুরুণা পিত্রা দত্তং রাজ্যং রাজ্ঞঃ কর্ম্ম প্রজাপরিপালনাত্মকম্। পুরোহিতাদিত্বাদ্যক্। প্রতিপদ্য প্রাপ্য দিনান্তে সায়ংকালে সবিত্রা সূর্য্যেণ নিহিতং তেজঃ প্রতিপদ্য হুতাশনোঽগ্নিরিব অধিকং বভৌ। সৌরস্তেজঃ সায়মগ্নিং সংক্রমতে। আদিত্যোবা অস্তং যন্ অগ্নিমনুপ্রবিশতি। অগ্নিং বা আদিত্যঃ সায়ং প্রবিশতীত্যাদিঃ শ্রুতিঃ প্রমাণম্ ॥ ১ ॥

দিলীপেতি। দিলীপানন্তরং রাজ্যে প্রতিষ্ঠিতমবস্থিতং তং রঘুং নিশম্যাকর্ণ্য পূর্ব্বং দিলীপকালে রাজ্ঞাং হৃদয়ে প্রকর্ষেণ ধূমোঽস্য সঞ্জাতঃ প্রধূমিতো-

---

যেমন অগ্নি সায়ংকালে সূর্য্যনিহিত তেজঃ প্রাপ্ত হইয়া সমধিক প্রদীপ্ত হইয়া উঠে; তদ্রূপ বীরশ্রেষ্ঠ রঘু পিতৃদত্ত সাম্রাজ্য লাভ করিয়া অধিকতর শোভা ধারণ করিলেন। অর্থাৎ তেজ দ্বারা তেজের হ্রাস হয় বলিয়া দিবসে সূর্য্যকিরণের নিকটে অনলের দীপ্তি পরাভূত হয়। সুতরাং সায়ংকাল হইতে অগ্নি সম্যক্ প্রতিভাত হইতে থাকে। তদ্রূপ পিতার শাসন সময়ে রঘুর বীর্য্যবহ্নির সম্যক্ বিস্ফুরণ হয় নাই, এক্ষণে তাঁহাতে শাসন ভার অর্পিত হওয়ায় সেই পিতৃদত্ত রাজ্য তাঁহার বীর্য্যবহ্নির সম্যক্ বিস্ফুরণ ক্ষেত্র হইয়া উঠিল ॥ ১॥

পূর্ব্বে (দিলীপের সময়ে) বিপক্ষ নরপতিগণের হৃদ্গত সন্তাপানল

পুরুহূতধ্বজস্যেব তস্যোন্নয়নপঙ্‌ক্তয়ঃ।
নবাভ্যুত্থানদর্শিন্যোননন্দুঃ সপ্রজাঃ প্রজাঃ ॥ ৩ ॥
সমমেব সমাক্রান্তং দ্বয়ং দ্বিরদগামিনা।
তেন সিংহাসনং পিত্র্যমখিলঞ্চারিমণ্ডলম্‌ ॥ ৪ ॥
ছায়ামণ্ডললক্ষ্যেণ তমদৃশ্যা কিল স্বয়ম্‌।

হগ্নিঃ সন্তাপাগ্নিরুত্থিত ইব প্রজ্বলিত ইব পূর্ব্বেভ্যোঽধিকসন্তাপোঽভূদিত্যর্থঃ। রাজকর্ত্তৃকস্যাপি নিশমনস্যাগ্নাবুপচারান্ন সমানকর্ত্তৃকত্ববিরোধ ইতি ॥ ২ ॥

পুরুহূতেতি। পুরুহূতধ্বজঃ ইন্দ্রধ্বজঃ। স কিল রাজভির্বৃষ্ট্যর্থং পূজ্যত ইত্যুক্তং ভবিষ্যোত্তরে "এবং যঃ কুরুতে যাত্রামিন্দ্রকেতোর্যুধিষ্ঠির। পর্জ্জন্যঃ কামবর্ষী স্যাত্তস্য রাজ্যে ন সংশয়" ইতি। "চতুরস্রম্‌ ধ্বজাকারং রাজদ্বারে প্রতিষ্ঠিতম্‌। আহুঃ শক্রধ্বজং নাম পৌরলোকে সুখাবহম্‌"। পুরুহূতধ্বজস্যেব তস্য রঘোর্নবমভ্যুত্থানম্‌ অভ্যুন্নতিমভ্যুদয়ঞ্চ পশ্যন্তীতি নবাভ্যুত্থানদর্শিন্যঃ, উৎ ঊর্দ্ধং প্রস্থিতা উল্লসিতাশ্চ নয়নপঙ্‌ক্তয়োযাসাং তাঃ, সপ্রজাঃ সসন্তানাঃ প্রজাঃ জনাঃ। "প্রজা স্যাৎ সন্ততৌ জনে" ইত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ। ননন্দুঃ ॥ ৩ ॥

সমমিতি। দ্বিরদইব দ্বিরদৈশ্চ গচ্ছতীতি দ্বিরদগামিনা। কর্ত্তর্যুপমানে ইতি সুপ্যজাতাবিতি চ ণিনিঃ। তেন রঘুণা সমং যুগপদেব দ্বয়ং সমাক্রান্তম্‌ অধিষ্ঠিতং। কিং তৎ দ্বয়ং পিতুরাগতং পিত্র্যম্‌। পিতুর্যদিতি যৎপ্রত্যয়ঃ। সিংহাসনম্‌ অখিলমরের্মণ্ডলং রাষ্ট্রঞ্চ ॥ ৪ ॥

সিংহাসনারোহণানন্তরং তস্য লক্ষ্মীসন্নিধানমাহ ;—ছায়েতি। অত্র রঘো-

প্রধূমিতাবস্থায় ছিল। কিন্তু এইক্ষণে রঘু রাজপদে অভিষিক্ত হইয়াছেন, ইহা শ্রবণ করিয়া সেই সন্তাপানল এককালে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিল ॥ ২ ॥

প্রজাগণ মহারাজ রঘুর ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় অভিনব অভ্যুদয় দর্শন করিয়া আহ্লাদ-সাগরে নিমগ্ন হইয়াছিল ॥ ৩ ॥

দ্বিরদগামী রঘু পিতৃ-সিংহাসন ও সমগ্র শত্রুগণ, এই উভয়ই এক সময়ে আক্রমণ করিলেন। অর্থাৎ মহারাজ রঘু রাজপদে প্রতিষ্ঠিত হইয়াই শত্রুগণকে আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

তৎকালে যেন রাজলক্ষ্মী স্বয়ং অদৃশ্যভাবে কান্তিপুঞ্জানুমিত পদ্মরূপ

পদ্মা পদ্মাতপত্রেণ ভেজে সাম্রাজ্যদীক্ষিতম্ ॥ ৫ ॥
পরিকল্পিতসান্নিধ্যা কালে কালে চ বন্দিষু।
স্তুত্যং স্তুতিভিরর্থ্যাভিরুপতস্থে সরস্বতী ॥ ৬ ॥
মনুপ্রভৃতিভির্মান্যৈর্ভুক্তা যদ্যপি রাজভিঃ।

স্তেজোবিশেষেণ স্বয়ং সন্নিহিতয়া লক্ষ্ম্যা ছত্রধারণং কৃতমিত্যুৎপ্রেক্ষতে। পদ্মা লক্ষ্মীঃ "লক্ষ্মীঃ পদ্মালয়া পদ্মা কমলা শ্রীর্হরিপ্রিয়ে"ত্যমরঃ। স্বয়মদৃশ্যা কিল। কিলেতি সম্ভাবনায়াম্। সতী ছায়ামণ্ডললক্ষ্যেণ কান্তিপুঞ্জানুমেয়েন স্বরূপতোঽদৃশ্যেন। ছায়ামণ্ডলমিত্যনেনানাতপজ্ঞানং লক্ষ্যতে। "ছায়া সূর্য্যপ্রিয়া কান্তিঃপ্রতিবিম্বমনাতপ" ইত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ। পদ্মাতপত্রেণ পদ্মমেবাতপত্রং তেন করণভূতেন সাম্রাজ্যে সাম্রাজ্যকর্ম্মণি মণ্ডলাধিপত্যে দীক্ষিতম্ অভিষিক্তং তং ভেজে। অন্যথা কথমেতাদৃশী কান্তিসম্পত্তিরিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

সম্প্রতি সরস্বতীসান্নিধ্যমাহ ;—পরিকল্পিতেতি। সরস্বতী চ কালে কালে সর্ব্বেষ্বপি যোগ্যকালেষু। নিত্যবীপ্সয়োরিতি বীপ্সায়াং দ্বির্ব্বচনম্। বন্দিষু পরিকল্পিতসান্নিধ্যা কৃতসন্নিধানা সতী স্তুত্যং স্তোত্রার্হং তং রঘুম্ অর্থ্যাভির্রর্থাদনপেতাভিঃ। ধর্ম্মপথ্যর্থন্যায়াদনপেত ইতি যৎপ্রত্যয়ঃ। স্তুতিভিঃ স্তোত্রৈঃ উপতস্থে দেবতাবুদ্ধ্যা পূজিতবতীত্যর্থঃ। দেবতাত্বঞ্চ বিষ্ণুঃ পৃথিবীপতিরিতি বা লোকপালাত্মকত্বাদ্বেত্যনুসন্ধেয়ম্। এবঞ্চ সতি উপাদ্দেবপূজাসঙ্গতিকরণমিত্রকরণপথিষু ইতি বক্তব্যাদাত্মনেপদং সিধ্যতি ॥ ৬ ॥

মন্বিতি। বসুন্ধরা মনুপ্রভৃতিভিঃ মন্বাদিভির্মান্যৈঃ পূজ্যৈঃ রাজভিঃ ভুক্তা যদ্যপি ভুক্তৈবেত্যর্থঃ। যদ্যপীত্যবধারণে। অপ্যর্থে যদি বার্থে এবার্থে

আতপত্র দ্বারা সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত রঘুর আরাধনা করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রঘুর শারীরিক অবস্থার উন্নতি বশতঃ তাঁহাকে লক্ষ্মীশ্রীসম্পন্ন বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥ ৫ ॥

দেবী সরস্বতীও যথাসময়ে বন্দিবর্গে আবির্ভূত হইয়া অর্থযুক্ত স্তুতিবাদ দ্বারা স্তুত্য রঘুর উপাসনায় প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৬ ॥

যদিও পৃথিবী মাননীয় মনু প্রভৃতি রাজা কর্ত্তৃক উপভুক্ত হইয়াছিলেন, তথাপি রাজা রঘুর নিকটে অনন্যোপভুক্তার ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিলেন। অর্থাৎ কবিগণ রাজা ও পৃথিবীকে স্বামী ও স্ত্রী বলিয়া কল্পনা

তথাপ্যনন্যপূর্ব্বেব তস্মিন্নাসীদ্বসুন্ধরা ॥ ৭ ॥
সহি সর্ব্বস্য লোকস্য যুক্তদণ্ডতয়া মনঃ।
আদদে নাতিশীতোষ্ণো নভস্বানিব দক্ষিণঃ ॥ ৮ ॥
মন্দোৎকণ্ঠাঃ কৃতাস্তেন গুণাধিকতয়া গুরৌ।

স্যাদিতি কেশবঃ। তথাপি তস্মিন্ রাজ্ঞি অন্যঃ পূর্ব্বোযস্যাঃ সা অন্যপূর্ব্বা, সা ন ভবতীত্যনন্যপূর্ব্বা অনন্যোপভুক্তেবাসীৎ তৎ প্রথমপতিকেবানুরক্তবতীত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অত্র কারণমাহ;—সহীতি। হি যস্মাৎ কারণাৎ স রঘুঃ যুক্তদণ্ডতয়া যথাপরাধদণ্ডতয়া সর্ব্বস্য লোকস্য মন আদদে জহার। ক ইব অতিশীতোঽত্যুষ্ণোবা ন ভবতীতি নাতিশীতোষ্ণঃ। নঞর্থস্য নশব্দস্য সুপ্সুপেতি সমাসঃ। দক্ষিণো দক্ষিণদিগ্‌ভবো নভস্বান্ বায়ুরিব মলয়ানিলইবেত্যর্থঃ। যুক্তদণ্ডতয়েত্যত্র কামন্দকঃ "উদ্‌বেজয়তি তীক্ষ্ণেন মৃদুনা পরিভূয়তে। দণ্ডেন নৃপতিস্তস্মাদ্‌যুক্তদণ্ডঃ প্রশস্যতে" ইতি ॥ ৮ ॥

মন্দেতি। তেন রঘুণা প্রজাঃ গুরৌ দিলীপবিষয়ে সহকারোঽতিসৌরভশ্চূতঃ। "আম্রশ্চূতোরসালোঽসৌ সহকারোঽতিসৌরভ" ইত্যমরঃ। তস্য ফলেন পুষ্পো-

---

করিয়া থাকেন। সুতরাং এস্থলে কবি তাহাই বলিতেছেন যে, রঘুর পূর্ব্ববর্ত্তী রাজগণ পৃথিবীকে ভোগ করিয়াছিলেন বটে; কিন্তু তাহা হইলেও যেমন স্ত্রী প্রথম পতিতে অনুরক্তা হয়, বসুমতী সেইরূপ রঘুতে অনুরক্তা হইয়াছিলেন। অতএব ইহার প্রকৃত তাৎপর্য্য এই যে, মহারাজ রঘুর শাসন সময়ে রাজলক্ষ্মী অটলভাবে ছিলেন ॥ ৭ ॥

নরনাথ রঘু দোষানুসারে দণ্ডবিধান করিয়া নাতিশীতোষ্ণ দক্ষিণ অনিলের ন্যায় সকলেরই চিত্তহরণ করিলেন। অর্থাৎ মলয়বাহী দক্ষিণ বায়ু যেমন সকল লোকেরই মনোহারী হইয়া থাকে; তদ্রূপ রঘুও উপযুক্ত শাসনদ্বারা প্রকৃতিপুঞ্জের নিকটে বিশেষ শ্রদ্ধার ভাজন হইয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

যেমন সহকার তরুর ফল হইলে লোক আম্রমুকুল বিস্মৃত হয়, তদ্রূপ রাজা রঘু সমধিক গুণবত্তাপ্রযুক্ত দিলীপের প্রতি প্রজাগণের ঔৎসুক্য হ্রাস করিয়া দিলেন। অর্থাৎ যেমন আম্রমুকুল অপেক্ষা তাহার ফল অধিক গুণের আধার বলিয়া আম্রফলের প্রতিই সকলের মন নিবিষ্ট হয়, মুকুলের প্রতি

ফলেন সহকারস্য পুষ্পোদ্গম ইব প্রজাঃ॥ ৯॥
নয়বিদ্ভির্নবে রাজ্ঞি সদসচ্চোপদর্শিতম্।
পূর্ব্বমেবাভবৎ পক্ষস্তস্মিন্নাভবদুত্তরঃ॥ ১০॥
পঞ্চানামপি ভূতানামুৎকর্ষং পুপুষুর্গুণাঃ।
নবে তস্মিন্মহীপালে সর্ব্বং নবমিবাভবৎ॥ ১১॥

দ্গমে পুষ্পোদয়ে ইব ততোঽপি গুণাধিকতয়া হেতুনা মন্দোৎকণ্ঠাঃ অল্পোৎসুকাঃ কৃতাঃ। গুণোত্তরশ্চ উত্তরোবিষয়ঃ পূর্ব্বং বিস্মারয়তীতি ভাবঃ॥ ৯॥

নয়েতি। নয়বিদ্ভির্নীতিশাস্ত্রজ্ঞৈঃ নবে তস্মিন্ রাজ্ঞি বিষয়ে তমধিকৃত্যেত্যর্থঃ সৎ ধর্ম্মযুদ্ধাদিকম্ অসৎ কূটযুদ্ধাদিকঞ্চ উপদর্শিতং, তস্মিন্ রাজ্ঞি পূর্ব্বঃ পক্ষএবাভবৎ সংক্রান্তইত্যর্থঃ, উত্তরঃ পক্ষোনাভবৎ ন সংক্রান্তইত্যর্থঃ। তত্র সদসতোর্মধ্যে সদেবাভিমতং নাসৎ, তদুদ্ভাবনন্তু জ্ঞানার্থমেবেত্যর্থঃ। পক্ষঃ সাধনযোগ্যার্থঃ। "পক্ষঃ পার্শ্বগরুৎসাধ্যসহায়বলভিত্তিষু" ইতি কেশবঃ॥ ১০॥

পঞ্চানামিতি। পৃথিব্যাদীনাং পঞ্চানাং ভূতানামপি গুণাঃ গন্ধরসাদয়ঃ উৎকর্ষমতিশয়ং পুপুষুঃ। অত্রোৎপ্রেক্ষতে তস্মিন্ রঘৌ নাম নবে মহীপালে সতি সর্ব্বং বস্তুজাতং নবমিবাভবৎ। তদেব ভূতজাতমিদানীমপূর্ব্বগুণযোগাদপূর্ব্বমিবাভবদিতি ভাবঃ॥ ১১॥

আর আসক্তি থাকে না; সেই প্রকার দিলীপাপেক্ষা রঘু অধিকতর গুণের আধার বলিয়া সকলে দিলীপকে বিস্মৃত হইয়া রঘুতে আসক্ত হইয়াছিল॥৯॥

নীতিজ্ঞ সচিবগণ সেই নবীন নৃপতি রঘুকে সৎ ও অসৎ উভয়ই প্রদর্শন করাইতে লাগিলেন। কিন্তু মহারাজ রঘু অসৎ পক্ষ পরিত্যাগপূর্ব্বক সৎপক্ষই অবলম্বন করিলেন। অর্থাৎ নীতিপরায়ণ অমাত্যগণ কর্ত্তৃক সাধু ও অসাধু উভয়বিধ বিষয়ই প্রদর্শিত হইত। কিন্তু সদ্বিবেচক মহারাজ রঘু সাধুবিষয়ই অনুমোদন করিতেন। কারণ, রাজা ও অমাত্যবর্গ পরস্পর অনুকূল থাকিলে সম্পদ্ কথনও রাজাকে পরিত্যাগ করে না॥ ১০॥

ক্ষিতি, অপ্ (জল), তেজঃ (অগ্নি), মরুৎ (বায়ু) ও ব্যোম (আকাশ); এই পঞ্চ মহাভূতের গুণ যথাক্রমে গন্ধ, রস, রূপ, স্পর্শ ও শব্দ; এই সমুদয় উৎকর্ষাতিশয় লাভ করিল; ফলতঃ নবীন রাজা রঘুর সময়ে সকল বস্তুই অভিনব বলিয়া বোধ হইতে লাগিল॥ ১১॥

যথা প্রহ্লাদনাচ্চন্দ্রঃ প্রতাপাত্তপনো যথা।
তথৈব সোঽভূদন্বর্থো রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ॥ ১২॥
কামং কর্ণান্তবিশ্রান্তে বিশালে তস্য লোচনে।
চক্ষুষ্মত্তা তু শাস্ত্রেণ সূক্ষ্মকার্য্যার্থদর্শিনা॥ ১৩॥
লব্ধপ্রশমনস্বস্থমথৈনং সমুপস্থিতা।

যথেতি। যথা চন্দয়ত্যাহ্লাদয়তীতি চন্দ্রঃ। চদিধাতোরৌণাদিকো রক্-প্রত্যয়ঃ, প্রহ্লাদনাদাহ্লাদকরণাদন্বর্থোঽনুগতার্থনামকোঽভূৎ যথা চ তপতীতি তপনঃ সূর্য্যঃ। নন্দ্যাদিত্বাল্ল্যুপ্রত্যয়ঃ। প্রতাপাৎ সন্তাপজননাদিত্যর্থঃ, তথৈব স রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ অন্বর্থঃ সার্থকরাজশব্দোঽভূৎ। যদ্যপি রাজশব্দো-রাজতের্দীপ্ত্যর্থাৎ কনিন্‌প্রত্যয়ান্তো ন তু রঞ্জেঃ, তথাপি ধাতূনামনেকার্থত্বা-দ্রঞ্জনাদ্রাজেত্যুক্তং কবিনা॥ ১২॥

কামমিতি। বিশালে তস্য রঘোর্লোচনে কামং কর্ণান্তয়োর্ব্বিশ্রান্তে কর্ণ-প্রান্তগতে চক্ষুষ্মত্তা তু চক্ষুঃফলন্তিত্যর্থঃ সূক্ষ্মান্ কার্য্যার্থান্ কর্ত্তব্যার্থান্ দর্শয়তি প্রকাশয়তীতি সূক্ষ্মকার্য্যার্থদর্শিনা শাস্ত্রেণৈব। শাস্ত্রং দৃষ্টির্ব্বিবেকিনামিতি ভাবঃ॥ ১৩॥

লব্ধেতি। অথ লব্ধস্য রাজ্যস্য প্রশমনেন পরিপন্থিনাম্ অনুরঞ্জনপ্রতী-কারাভ্যাং স্থিরীকরণেন স্বস্থং সমাহিতচিত্তমেনং রঘুং পঙ্কজলক্ষণা পদ্মচিহ্না। শ্রিয়োঽপি বিশেষণমেতৎ। শরদ্ দ্বিতীয়া পার্থিবশ্রীঃ রাজলক্ষ্মীরিব সমুপ-

---

যেমন আহ্লাদজনক বলিয়া চন্দ্র এবং তাপপ্রদ বলিয়া তপন; এই স্বার্থক নাম হইয়াছে; তদ্রূপ রঘু প্রজারঞ্জন করেন বলিয়া 'রাজা' এই শব্দের স্বার্থকতা সম্পাদন করিলেন॥ ১২॥

মহারাজ রঘুর বিশাল নয়নযুগল কর্ণপর্য্যন্ত বিস্তৃত ছিল; কিন্তু তিনি সূক্ষ্মকার্য্যার্থদর্শী শাস্ত্রদ্বারাই চক্ষুর ফল প্রাপ্ত হইতেন। অর্থাৎ শাস্ত্রই রঘুর চক্ষুর কার্য্য করিত। কারণ বিবেচক ব্যক্তির শাস্ত্রই চক্ষুস্বরূপ হইয়া থাকে॥ ১৩॥

রঘু এইরূপ লব্ধরাজ্যে শান্তি স্থাপন করিয়া সুস্থচিত্ত হইলে পদ্মলক্ষণা শরৎ, দ্বিতীয় রাজলক্ষ্মীর ন্যায় রঘুর নিকটে উপস্থিত হইল। অর্থাৎ প্রজা-

পার্থিবশ্রীর্দ্বিতীয়েব শরৎ পঙ্কজলক্ষণা ॥ ১৪ ॥
নির্বৃষ্টলঘুভির্মেঘৈর্মুক্তবর্ত্মা সুদুঃসহঃ।
প্রতাপস্তস্য ভানোশ্চ যুগপদ্ব্যানশে দিশঃ ॥ ১৫ ॥
বার্ষিকং সংজহারেন্দ্রোধনুর্জ্জৈত্রং রঘুর্দ্দধৌ।

স্থিতা প্রাপ্তা। রক্ষা পৌরজনস্য দেশনগরগ্রামেষু গুপ্তিস্তথা যোধানামপি সংগ্রহোঽপি তুলয়া মানব্যবস্থাপনম্। সাম্যং লিঙ্গিষু দানবৃত্তিকরণং ত্যাগঃ সমানেঽর্চ্চনং কার্য্যাণ্যেব মহীভুজাং প্রশমনান্যেতানি রাজ্যে নবে ॥ ১৪ ॥

নির্বৃষ্টেতি। নিঃশেষং বৃষ্টা নির্বৃষ্টাঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। অতএব লঘবঃ তৈর্মেঘৈর্মুক্তবর্ত্মা ত্যক্তমার্গঃ অতএব সুদুঃসহঃ তস্য রঘোর্ভানোশ্চ প্রতাপঃ পৌরুষমাতপশ্চ। "প্রতাপৌ পৌরুষাতপা"বিতি যাদবঃ। যুগপৎ দিশোব্যানশে ব্যাপ ॥ ১৫ ॥

বার্ষিকমিতি। ইন্দ্রোবর্ষাসু ভবং বার্ষিকং বর্ষানিমিত্তমিত্যর্থঃ। বর্ষাভ্যষ্ঠক্ ইতি ঠক্প্রত্যয়ঃ। ধনুঃ সঞ্জহার রঘুঃ জৈত্রং জয়শীলম্। জেতৃশব্দাৎ তৃণন্তাৎ প্রজ্ঞাদিভ্যশ্চেতি স্বার্থে অণ্প্রত্যয়ঃ। ধনুর্দধৌ। হি যস্মাৎ তাবিন্দ্ররঘু

রঞ্জনাদি কার্য্য দ্বারা পার্থিবেন্দ্র রঘুর চিত্ত প্রশান্ত হইলে, যে সময়ে পদ্ম সকল প্রস্ফুটিত হইয়া থাকে, সেই শরৎকাল প্রাদুর্ভূত হইল ॥ ১৪ ॥

তৎকালে জলধরপটল বারিবিন্দু-শূন্য ও নিতান্ত লঘু হওয়াতে সূর্য্যকিরণ এবং রঘুর পথ মুক্ত ও কর্দ্দমবিহীন হইয়া উঠিল; তাহাতে সূর্য্যতেজ এবং রঘুর বিক্রম একান্ত দুঃসহ হইয়া যুগপৎ দিঙ্মণ্ডল সমাচ্ছন্ন করিল। অর্থাৎ বর্ষাকালে জলবর্ষণ হওয়াতে শরৎকালের মেঘ নিতান্ত লঘু ও জলবিন্দুবিহীন হইয়া থাকে; সুতরাং তৎকালে সূর্য্য যেমন অত্যন্ত প্রখর কিরণজাল অব্যাহতরূপে বিস্তার করিয়া সমস্ত দিক্ সমাচ্ছন্ন করে, তদ্রূপ নরনাথ রঘুও কালপ্রভাবে পঙ্কিল ও জলময় পথ শুষ্ক হওয়াতে যুদ্ধের উপযুক্ত কাল সমাগত দেখিয়া স্বীয় প্রতাপে সমস্ত দেশ জয় করিবার নিমিত্ত আক্রমণ করিলেন ॥ ১৫ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র বর্ষাসম্ভূত শরাসন (ধনু) প্রতিসংহার করিলেন, এদিকে রঘু জয়শীল ধনু গ্রহণ করিলেন। ফলতঃ প্রজার প্রয়োজন সাধনার্থ পর্য্যায়ক্রমে ধনুক গ্রহণ করাই তাঁহাদের কার্য্য ছিল। অর্থাৎ বর্ষাকালে মেঘ-

প্রজার্থসাধনে তৌ হি পর্য্যায়োদ্যতকার্ম্মুকৌ ॥ ১৬ ॥
পুণ্ডরীকাতপত্রস্তং বিকসৎকাশচামরঃ।
ঋতুর্ব্বিড়ম্বয়ামাস ন পুনঃ প্রাপ তচ্ছ্রিয়ম্ ॥ ১৭ ॥

প্রজানামর্থস্য প্রয়োজনস্য বৃষ্টিবিজয়লক্ষণস্য সাধনবিষয়ে পর্য্যায়েণোদ্যতে কার্ম্মুকে যাভ্যাং তৌ পর্য্যায়োদ্যতকার্ম্মুকৌ। পাঠান্তরে পর্য্যায়েণোদ্যমো বিশ্রমশ্চ যয়োস্তৌ পর্য্যায়োদ্যমবিশ্রমৌ। দ্বয়োঃ পর্য্যায়েণ করণাদক্লেশ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

পুণ্ডরীকেতি। পুণ্ডরীকং সিতাম্ভোজমেবাতপত্রং যস্য স তথোক্তঃ, বিকসন্তি কাশানি কাশাখ্যতৃণকুসুমান্যেব চামরাণি যস্য স তথোক্তঃ, ঋতুঃ শরদৃতুঃ পুণ্ডরীকনিভাতপত্রং কাশনিভচামরং তং রঘুং বিড়ম্বয়ামাস অনুচকার তস্য রঘোঃ শ্রিয়ং পুনঃ শোভান্ত ন প্রাপ। "শোভাসম্পত্তিপদ্মাসু লক্ষ্মীঃ শ্রীরিব দৃশ্যত" ইতি শাশ্বতঃ ॥ ১৭ ॥

মালাতে ধনুকের যে চিহ্ন লক্ষিত হয়, লোকে তাহাকে ইন্দ্র-ধনু বলিয়া থাকে। উক্ত ইন্দ্র-ধনু অন্য সময়ে দৃষ্টিগোচর হয় না; কারণ, জলবিন্দুযুক্ত মেঘের উপরে সূর্য্যকিরণ পতিত হইলেই উহার উৎপত্তি হইয়া থাকে। পক্ষান্তরে বর্ষাকালে যুদ্ধাদির সুবিধা হয় না বলিয়া ভূপালগণ সেই সময়ে ধনু-ধারণ করেন না। এই নিমিত্তই কবি বলিতেছেন, ইন্দ্র ও রঘু যেন পরস্পরের সুবিধার নিমিত্তই পর্য্যায়ক্রমে (পালাক্রমে) ধনুধারণপূর্ব্বক প্রজাপালন করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

শ্বেতপদ্মরূপ আতপত্র সম্পন্ন এবং বিকসিত কাশকুসুমরূপ চামরযুক্ত শরৎ ঋতু, পুণ্ডরীক তুল্য আতপত্রযুক্ত এবং কাশসদৃশ চামরযুক্ত রঘুর অনুকরণ করিল; কিন্তু তাঁহার শোভা-লাভে সমর্থ হইল না। অর্থাৎ ছত্র এবং চামর রাজার প্রধান চিহ্ন। এদিকে শরৎ ঋতুতে শতদল শ্বেতপদ্ম ও কাশকুসুম (কেশেফুল) বিকসিত হয়; সুতরাং উক্ত পদ্ম ছত্রের ন্যায় এবং কেশে ফুল চামরের ন্যায় লক্ষিত হয় বলিয়া এস্থলে কবি রঘুর সহিত শরৎ ঋতুর তুল্যতা প্রদর্শন করাইলেন ॥ ১৭ ॥

প্রসাদসুমুখে তস্মিন্ চন্দ্রে চ বিশদপ্রভে।
তদা চক্ষুষ্মতাং প্রীতিরাসীৎ সমরসা দ্বয়োঃ ॥ ১৮ ॥
হংসশ্রেণীষু তারাসু কুমুদ্বৎসু চ বারিষু।
বিভূতয়স্তদীয়ানাং পর্য্যস্তা যশসামিব ॥ ১৯ ॥
ইক্ষুচ্ছায়নিষাদিন্যস্তস্য গোপ্তুর্গুণোদয়ম্।

প্রসাদেতি। প্রসাদেন সুমুখে তস্মিন্ রঘৌ বিশদপ্রভে নির্ম্মলকান্তৌ চন্দ্রে চ দ্বয়োর্ব্বিষয়ে তদা চক্ষুষ্মতাং প্রীতিরনুরাগঃ সমরসা সমস্বাদা তুল্য-ভোগেতি যাবৎ। "রসোগন্ধে রসঃ স্বাদে" ইতি বিশ্বঃ। আসীৎ ॥ ১৮ ॥

হংসেতি। হংসানাং শ্রেণীষু পঙ্ক্তিষু তারাসু নক্ষত্রেষু কুমুদানি সন্তি যেষু কুমুদ্বন্তি। "কুমুদ্বান্ কুমুদপ্রায়" ইত্যমরঃ। কুমুদনড়বেতসেভ্যো ড্মতুপ্ ইতি ড্মতুপ্। তেষু কুমুদপ্রায়েষ্বিত্যর্থঃ বারিষু চ তদীয়ানাং রঘুসম্বন্ধিনাং যশসাং বিভূতয়ঃ সম্পদঃ পর্য্যস্তাইব প্রসারিতাঃ কিমিত্যুৎপ্রেক্ষা। অন্যথা কথমেষাং ধবলিমেতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

ইক্ষ্বিতি। ইক্ষুণাং ছায়া ইক্ষুচ্ছায়ম্। ছায়া বাহুল্যইতি নপুংসকত্বম্। তত্র নিষণ্ণাঃ ইক্ষুচ্ছায়নিষাদিন্যঃ। স্ত্রীলিঙ্গপাঠে ইক্ষোঃ ছায়া ইতি বিগ্রহঃ অন্যথা

যেমন শরৎ কালের নির্ম্মল শশধর দর্শন করিয়া নয়নের তৃপ্তি জন্মে, রঘুর প্রসন্ন বদন-সুধাকর নিরীক্ষণ করিয়াও লোকের নয়ন সেইরূপ পরিতৃপ্ত হইতে লাগিল ॥ ১৮ ॥

হংসশ্রেণী, নক্ষত্রমালা এবং কুমুদবিরাজিত বারিমধ্যে রঘুর যশঃসম্পত্তি যেন প্রসারিত হইল। অর্থাৎ শরৎকালে হংস সকল মনের উল্লাসে নদী ও তড়াগাদিতে ক্রীড়া করে বলিয়া উহাদের এক অভিনব শ্রী উৎপন্ন হইয়া থাকে; নক্ষত্র সকল নির্ম্মল কান্তি ধারণ করে এবং সলিলরাশিও পরিস্কৃত হইয়া থাকে; সুতরাং সেই সময়ের এই সমস্তই ধবলাকার ধারণ করে। এদিকে যশও শুভ্র বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে। সুতরাং কবি বলিতেছেন, যেন মহারাজ রঘুর যশই হংস প্রভৃতি পদার্থে পতিত হইয়াছে, তাহা না হইলে ঐ সকল পদার্থ এরূপ শুভ্র হইত না ॥ ১৯ ॥

শস্যরক্ষিকা রমণীরা ইক্ষুচ্ছায়ায় নিষণ্ণ হইয়া রঘুর কৌমারাবস্থা হইতে আরম্ভ করিয়া সমগ্র যশোগান করিতে লাগিল। অর্থাৎ মহারাজ রঘু এই-

আকুমারকথোদ্ঘাতং শালিগোপ্যো জগুর্যশঃ ॥ ২০ ॥
প্রসসাদোদয়াদম্ভঃ কুম্ভযোনের্ম্মহৌজসঃ।
রঘোরভিভবাশঙ্কি চুক্ষুভে দ্বিষতাং মনঃ ॥ ২১ ॥
মদোদগ্রাঃ ককুদ্মন্তঃ সরিতাং কূলমুদ্রুজাঃ।

বহুত্বে নপুংসকত্বপ্রসঙ্গাৎ। শালীন্ গোপায়ন্তি রক্ষন্তীতি শালিগোপ্যঃ শস্যপালিকাঃ স্ত্রিয়ঃ। কর্ম্মণ্যণ্ টিড্ঢাণঞিত্যাদিনা ঙীপ্। গোপ্তুঃ রক্ষকস্য তস্য রঘোঃ গুণেভ্যঃ উদয়ো যস্য তদ্গুণোদয়ং গুণোৎপন্নম্, আকুমারং কুমারাদারভ্যঃ কথোদ্ঘাতঃ কথারম্ভো যস্য তৎ কুমারৈরপি স্তূয়মানমিত্যর্থঃ যশো জগুর্গায়ন্তি স্ম। অথবা কুমারস্য সতোরঘোর্যাঃ কথা ইন্দ্রবিজয়াদয়ঃ, ততঃ আরভ্য আকুমারকথম্। তত্রাপ্যভিবিধাবব্যয়ীভাবঃ। আকুমারকথমুদ্ঘাতো যস্মিন্ কর্ম্মণি গানক্রিয়াবিশেষণমেতৎ। "স্যাদভ্যাদানমুদ্ঘাত আরম্ভ" ইত্যমরঃ। আকুমারকথোদ্ভূতমিতি পাঠে কুমারস্য সতস্তস্য কথাভিশ্চরিতৈঃ উদ্ভূতং যদ্যশঃ তদ্যশ আরভ্য যশোজগুরিতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ২০ ॥

প্রসসাদেতি। মহৌজসঃ কুম্ভযোনেরগস্ত্যস্য। "অগস্ত্যঃ কুম্ভসম্ভব"ইত্যমরঃ। উদয়াদম্ভঃ প্রসসাদ প্রসন্নং বভূব, মহৌজসোরঘোরুদয়াৎ অভিভবাশঙ্কি দ্বিষতাং মনশ্চুক্ষুভে কালুষ্যং প্রাপ। "অগস্ত্যোদয়ে জলানি প্রসীদন্তীত্যাগমঃ" ॥ ২১ ॥

মদেতি। মদোদগ্রা মদোদ্ধতাঃ ককুদেষামস্তীতি ককুদ্মন্তঃ মহাককুদ

রূপে প্রজারঞ্জন করিতে লাগিলেন যে, তাহাতে শস্যপালিকা সাধারণ স্ত্রীলোকেরাও তাঁহার গুণগান করিতে লাগিল; ইহা রঘুর পক্ষে অতীব গৌরবের বিষয় সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

মহাতেজস্বী অগস্ত্যের উদয়ে জল স্বচ্ছ হইল এবং মহাপ্রতাপবান্ রঘুর উদয়ে শত্রুগণের মন কলুষিত হইতে লাগিল। অর্থাৎ শরৎকালের যে সময়ে অগস্ত্য নক্ষত্র উদিত হয়, সেই সময় হইতে জল পরিষ্কৃত হইতে থাকে। কিন্তু তৎকালে পথাদি শুষ্ক হয় বলিয়া তাহাই সংগ্রামের উপযুক্ত কাল। সুতরাং এই সময়ে সিংহবিক্রম রঘু দিগ্বিজয়ার্থ বহির্গত হইতে পারেন, এই কারণে রঘুর বিপক্ষগণের অন্তঃকরণে ভয়ের সঞ্চার হইতে লাগিল ॥ ২১ ॥

মহান্ ককুদ্‌শালী মত্ত বৃষভ সকল নদীতীর উৎখননরূপ লীলা দ্বারা

লীলাখেলমনুপ্রাপুর্ম্মহোক্ষাস্তস্য বিক্রমম্ ॥ ২২ ॥
প্রসবৈঃ সপ্তপর্ণানাং মদগন্ধিভিরাহতাঃ ।
অসূয়য়েব তন্নাগাঃ সপ্তধৈব প্রসুস্রুবুঃ ॥ ২৩ ॥
সরিতঃ কুর্ব্বতী গাধাঃ পথশ্চাশ্যানকর্দ্দমান্ ।

ইত্যর্থঃ। যবাদিত্বান্মকারস্য বত্বাভাবঃ। সরিতাং কূলানি উদ্রুজন্তীতি কূলমুদ্রুজাঃ। "উদি কূলে রুজিবহোরি"তি খশ্প্রত্যয়ঃ। অরুর্দ্বিষেত্যাদিনা মুমাগমঃ। মহান্ত উক্ষাণঃ মহোক্ষাঃ। অচতুরেত্যাদিনা নিপাতনাদকারান্তঃ। লীলাখেলং বিলাসসুভগং তস্য রঘোরুৎসাহবতোবপুষ্মতঃ পরভঞ্জকস্য বিক্রমং শৌর্য্যমনুপ্রাপুরনুচক্রুঃ ॥ ২২ ॥

প্রসবৈরিতি। মদস্যেব গন্ধোযেষাং তৈর্ম্মদগন্ধিভিঃ। উপমানাচ্চেতীকারঃ সমাসান্তঃ। সপ্তপর্ণানাং বৃক্ষবিশেষাণাম্। "সপ্তপর্ণো বিশালত্বক্ শারদোবিষমচ্ছদ" ইত্যমরঃ। প্রসবৈঃ পুষ্পৈঃ আহতাস্তস্য রঘোর্নাগা গজাঃ। "গজেঽপি নাগমাতঙ্গাবি"ত্যমরঃ। অসূয়য়েব আহতিনিমিত্তয়া স্পর্দ্ধয়েব সপ্তধৈব প্রসুস্রুবুঃ মদং ববৃষুঃ। প্রতিগজগন্ধাভিমানাদিতি ভাবঃ। "করাৎ কটাভ্যাং মেঢ্রাচ্চ নেত্রাভ্যাঞ্চ মদস্রুতি"রিতি পালকাব্যে। করান্নাসারন্ধ্রাভ্যামিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

সরিতইতি। সরিতোগাধাঃ সুপ্রতরাঃ কুর্ব্বতী পথোমার্গাংশ্চ আশ্যানকর্দ্দমান্ শুষ্কপঙ্কান্ কুর্ব্বতী। সংযোগাদেরাতোধাতোর্ণ্বত ইতি শ্যতের্নিষ্ঠাতস্য

রঘুর বিক্রমের অনুকরণ করিতে লাগিল। অর্থাৎ বীরেন্দ্র রঘুর বীর্য্যাতিশয়ে বৃষভগণও (ষাঁড় সকলও) প্রোৎসাহিত হইয়া আনন্দ প্রকাশ করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

নবীন ভূপতি রঘুর মাতঙ্গগণ মদের ন্যায় গন্ধযুক্ত সপ্তপর্ণ কুসুমের আঘ্রাণে আহত ও অসূয়া পরবশ হইয়াই যেন সপ্তধা মদস্রাব করিতে লাগিল অর্থাৎ ছাতিম পুষ্পের আঘ্রাণে প্রতিপক্ষের হস্তীর মদগন্ধ বোধ করিয়া নাসিকাদ্বয়, কটদ্বয় (গণ্ডদ্বয়), মেঢ্র (লিঙ্গনাল) এবং নেত্রদ্বয়; এই সাতপ্রকার পথদিয়া মদস্রাব করিতে লাগিল। সুতরাং ইহাদ্বারা সিংহবিক্রান্ত রঘুর হস্তিগণ রঘুর অনুরূপ বীর্য্যশালী বলিয়াই প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

নদীর জল হ্রাস প্রাপ্ত হইতে লাগিল, পথের কর্দ্দম শুষ্ক হইয়া গেল;

যাত্রায়ৈ চোদয়ামাস তং শক্তেঃ প্রথমং শরৎ ॥ ২৪ ॥
তস্মৈ সম্যক্ হুতো বহ্নির্ব্বাজিনীরাজনাবিধৌ।
প্রদক্ষিণার্চ্চিব্যাজেন হস্তেনেব জয়ং দদৌ ॥ ২৫ ॥
স গুপ্তমূলপ্রত্যন্তঃ শুদ্ধপার্ষ্ণির্য়ান্বিতঃ।

নত্বম্। শরৎ শরদৃতুঃ তং রঘুং শক্তেঃ উৎসাহশক্তেঃ প্রথমং প্রাক্ যাত্রায়ৈ দণ্ডযাত্রায়ৈ চোদয়ামাস (নোদয়ামাসেতি পাঠান্তরম্) প্রেরয়ামাস। প্রভাব-মন্ত্রশক্তিসম্পন্নস্য যাত্রাং শরৎ স্বয়মুৎসাহমুৎপাদয়ামাসেত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

তস্মাইতি। বাজিনামশ্বানাং নীরাজনাবিধৌ নীরাজনাখ্যে শান্তিকর্ম্মণি সম্যগ্বিধিবৎ হুতোহোমসমিদ্ধোবহ্নিঃ প্রগতা দক্ষিণং প্রদক্ষিণম্। তিষ্ঠদ্গু-প্রভৃতিত্বাদব্যয়ীভাবঃ। প্রদক্ষিণং যার্চ্চি র্জ্বালা তস্যাঃ ব্যাজেন হস্তেনেব তস্মৈ জয়ং দদৌ। উক্তমাহবযাত্রায়াম্ "ইদ্ধঃ প্রদক্ষিণগতোহুতভুক্ নৃপস্য ধাত্রীং সমুদ্ররশনাং বশগাং করোতী"তি। বাজিগ্রহণং গজাদীনামপ্যুপলক্ষণং তেষামপি নীরাজনাবিধানাৎ ॥ ২৫ ॥

সইতি। গুপ্তৌ মূলং স্বনিবাসস্থানং প্রত্যন্তঃ প্রান্তদুর্গঞ্চ যেন স গুপ্ত-মূলপ্রত্যন্তঃ, শুদ্ধপার্ষ্ণিঃ উদ্ধৃতপৃষ্ঠশত্রুঃ সেনয়া রক্ষিতপৃষ্ঠদেশোবা, অয়ান্বিতঃ

সুতরাং শরৎঋতু মহারাজ রঘুকে প্রথমে প্রোৎসাহিত করিয়া যুদ্ধযাত্রায় প্রবৃত্ত করিল। অর্থাৎ শরৎকালে স্বভাবতঃ নদীপ্রভৃতির জল হ্রাস প্রাপ্ত হওয়াতে এবং রাস্তা ও মেঘ জলশূন্য হওয়া নিবন্ধন মহারাজ রঘু যুদ্ধযাত্রার উপযুক্ত সময় মনে করিলেন ॥ ২৪ ॥

তৎকালে অশ্বাদির নীরাজনারূপ শান্তিকর্ম্মোদ্দেশে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিলে হুতাশন দক্ষিণাবর্ত্ত শিখা-ব্যপদেশে যেন বিজয়ার্থী রাজাকে হস্তদ্বারা জয় প্রদান করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ হিন্দুরাজগণ যুদ্ধযাত্রাকালে অশ্বাদির মঙ্গলার্থে নীরাজনা নামক শান্তিকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেন; মহা-রাজ রঘু কর্ত্তৃক সেই শান্তিকর্ম্ম অনুষ্ঠিত হইলে যজ্ঞীয় অগ্নি দক্ষিণদিগ্-গামিনী শিখা বিস্তার করিলেন; তাহাতে সংগ্রামকালে রঘুর কোন বিপদ্ ঘটিবে না, ইহাই প্রতিপন্ন হইল ॥ ২৫ ॥

শুভদৈবান্বিত মহারাজ রঘু আবাসস্থল এবং প্রান্ত-দুর্গের সম্যক্ রক্ষা-বিধানপূর্ব্বক পার্ষ্ণিরক্ষক (পৃষ্ঠ-শত্রুঘাতক) নিয়োগ করিয়া ষড়্বিধ বলের

ষড়্‌বিধং বলমাদায় প্রতস্থে দিগ্‌জিগীষয়া ॥ ২৬ ॥
অবাকিরন্ বয়োর্বৃদ্ধাস্তং লাজৈঃ পৌরযোষিতঃ।
পৃষতৈর্ম্মন্দরোদ্ধূতৈঃ ক্ষীরোর্ম্ময় ইবাচ্যুতম্ ॥ ২৭ ॥
স যযৌ প্রথমং প্রাচীং তুল্যঃ প্রাচীনবর্হিষা।
অহিতাননিলোদ্ধূতৈস্তর্জ্জয়ন্নিব কেতুভিঃ ॥ ২৮ ॥

শুভদৈবান্বিতঃ। "অয়ঃ শুভাবহোবিধিরি"ত্যমরঃ। স রঘুঃ ষড়্‌বিধং মৌল-ভৃত্যাদিরূপং বলং সৈন্যম্। "মৌলং ভৃত্যঃ সুহৃচ্ছ্রেণী দ্বিষদাটবিকং বল"মিতি কোষঃ। আদায় দিশাং জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া প্রতস্থে চচাল ॥ ২৬ ॥

অবাকিরন্নিতি। বয়োবৃদ্ধাঃ পৌরযোষিতঃ তং রঘুং প্রসাতং লাজৈ-রাচারলাজৈঃ মন্দরোদ্ধূতৈঃ পৃষতৈর্ব্বিন্দুভিঃ ক্ষীরোর্ম্ময়ঃ ক্ষীরসমুদ্রোর্ম্ময়ঃ অচ্যুতং বিষ্ণুমিব অবাকিরন্ পর্য্যক্ষিপন্ ॥ ২৭ ॥

সইতি। প্রাচীনবর্হির্নাম কশ্চিন্মহারাজঃ ইতি কেচিৎ। প্রাচীনবর্হি-রিন্দ্রঃ। "পর্য্যন্যোমঘবা বৃষা হরিহয়ঃ প্রাচীনবর্হিস্তথে"তীন্দ্রপর্য্যায়েষু হলায়ুধা-ভিধানাৎ। তেন তুল্যঃ স রঘুঃ অনিলেনানুকূলবাতেনোদ্ধূতৈঃ কেতুভির্ধ্বজৈঃ অহিতান্ রিপূন্ তর্জ্জয়ন্নিব ভর্ৎসয়ন্নিব। তর্জ্জিভৎর্স্যোরনুদাত্তেত্বেঽপি চ ক্ষিঙোঙিৎকরণেনানুদত্তেন্নিমিত্তস্যাত্মনেপদস্যানিত্যত্বজ্ঞাপনাৎ পরস্মৈপদমিতি বামনঃ। প্রথমং প্রাচীং দিশং যযৌ ॥ ২৮ ॥

সহিত দিগ্বিজয় মানসে প্রস্থান করিলেন। অর্থাৎ দিগ্বিজয়ার্থ যাত্রা করিলে রাজধানী ও নগর-প্রান্তস্থ দুর্গ সকল শত্রু কর্তৃক আক্রান্ত হইতে পারে, এই আশঙ্কায় উহাদিগকে উত্তমরূপে সুরক্ষিত করিয়া পশ্চাৎগামী ও অগ্রগামী ছয় প্রকার সৈন্যের সহিত রাজা রঘু সমস্ত ধরায় একাধিপত্য স্থাপনার্থ যাত্রা করিলেন ॥ ২৬ ॥

যেমন ক্ষীরসমুদ্রের ঊর্ম্মিমালা মন্দরোদ্ধৃত বারিবিন্দু দ্বারা বিষ্ণুকে অভিষিক্ত করিয়াছিল; তদ্রূপ বয়োবৃদ্ধ পৌরস্ত্রীগণ মহারাজ রঘুর উপর লাজ (খৈ) বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

ইন্দ্রতুল্য রঘু প্রথমতঃ বায়ু কর্ত্তৃক সঞ্চালিত পতাকা দ্বারা যেন বিপক্ষ-দিগকে তর্জ্জন করিয়াই পূর্ব্বদিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২৮ ॥

রজোভিঃ স্যন্দনোদ্ধূতৈর্গজৈশ্চ ঘনসন্নিভৈঃ।
ভুবস্তলমিব ব্যোম কুর্ব্বন্ ব্যোমেব ভূতলম্ ॥ ২৯ ॥
প্রতাপোঽগ্রে ততঃ শব্দঃ পরাগস্তদনন্তরম্।
যযৌ পশ্চাদ্রথাদীতি চতুস্কন্ধেব সা চমূঃ ॥ ৩০ ॥
মরুপৃষ্ঠান্যুদম্ভাংসি নাব্যাঃ সুপ্রতরা নদীঃ।

রজোভিরিতি। কিং কুর্ব্বন্ স্যন্দনোদ্ধূতৈঃ রজোভিঃ ঘনসন্নিভৈর্বর্ণতঃ ক্রিয়াতঃ পরিমাণতশ্চ মেঘতুল্যৈঃ গজৈশ্চ যথাক্রমং ব্যোম আকাশং ভুবস্তলমিব ভূতলঞ্চ ব্যোমেব কুর্ব্বন্ যযাবিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ২৯ ॥

প্রতাপইতি। অগ্রে প্রতাপস্তেজোবিশেষঃ। "স প্রভাবঃ প্রতাপশ্চ যত্তেজঃ কোষদণ্ডজমি"ত্যমরঃ। ততঃ শব্দঃ সেনাকলকলঃ, তদনন্তরং পরাগোধূলিঃ। "পরাগঃ পুষ্পরজসি ধূলিস্নানীয়য়োরপী"তি বিশ্বঃ। পশ্চাদ্রথাদি চতুরঙ্গবলম্, ইতীত্থং চতুঃস্কন্ধেব চতুর্ব্যূহেব। "স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়াংশে বিজ্ঞানাদিষু পঞ্চসু। নৃপে সমূহে চে"তি হৈমঃ। সা চমূর্যযৌ। রথানীকমিতি পাঠে ইতি শব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যম্ ॥ ৩০ ॥

মর্ব্বিতি। স রঘুঃ শক্তিমত্বাৎ সমর্থত্বাৎ মরুপৃষ্ঠানি নির্জ্জলস্থানানি "সমানৌ মরুধন্বানাবি"ত্যমরঃ। উদম্ভ্যাংস্যুদ্ভূতজলানি চকার, নাব্যাঃ নৌভিস্তার্য্যাঃ নদীঃ। "নাব্যং ত্রিলিঙ্গং নৌতার্য্য" ইত্যমরঃ। নৌবয়ো-

রথচক্র-ক্ষুণ্ণ ধূলিপটল ও ঘনঘটা সদৃশ হস্তী সকল ভূতলকে নভোমণ্ডল ও নভোমণ্ডলকে ভূতল তুল্য করিয়া তাঁহার সঙ্গে সঙ্গে চলিল। অর্থাৎ রথের চক্রোত্থিত ধূলিরাশি দ্বারা গগন আচ্ছাদিত হওয়াতে তাহাকে ভূতলের ন্যায় এবং মেঘ সদৃশ হস্তিগণের দ্বারা ভূতল আচ্ছন্ন হওয়াতে ভূপৃষ্ঠ মেঘাচ্ছন্ন আকাশের ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ২৯ ॥

সর্ব্বাগ্রে প্রতাপ, তৎপরে সৈন্যগণের কলরব, তৎপরে ধূলিপটল এবং তদনন্তর রথ প্রভৃতি চতুরঙ্গিণী সেনা; এইরূপে সেই রঘু-সৈন্য যেন চতুর্ব্যূহ-সম্পন্ন হইয়া গমন করিতে লাগিল। অর্থাৎ রঘুর সৈন্যগণই যেন উক্ত চতুর্ব্বিধ আকার ধারণ করিয়া কার্য্য-সম্পন্ন করিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

রাজা রঘু স্বীয় ক্ষমতাবলে মরুভূমি সলিলসম্পন্ন, বনপ্রদেশ বৃক্ষশূন্য এবং নদী সকল সুখে পার হইবার যোগ্য করিয়া গমন করিতে লাগিলেন।

বিপিনানি প্রকাশানি শক্তিমত্ত্বাচ্চকার সঃ ॥ ৩১ ॥
স সেনাং মহতীং কর্ষন্ পূর্ব্বসাগরগামিনীম্।
বভৌ হরজটাভ্রষ্টাং গঙ্গামিব ভগীরথঃ ॥ ৩২ ॥
ত্যাজিতৈঃ ফলমুৎখাতৈর্ভগ্নৈশ্চ বহুধা নৃপৈঃ।
তস্যাসীদুল্বণো মার্গঃ পাদপৈরিব দন্তিনঃ ॥ ৩৩ ॥

ধর্ম্মবিষমূলেত্যাদিনা যৎপ্রত্যয়ঃ। সুপ্রতরাঃ সুখেন তার্য্যাশ্চকার, বিপিনান্য-রণ্যানি। "অটব্যরণ্যং বিপিন"মিত্যমরঃ। প্রকাশানি নির্বৃক্ষাণি চকার। শক্ত্যুৎকর্ষাৎ তস্যাগম্যং কিমপি নাসীদিতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

স ইতি। মহতীং সেনাং পূর্ব্বসাগরগামিনীং কর্ষন্ স রঘুঃ হরস্য জটাভ্যোভ্রষ্টাং গঙ্গাং কর্ষন্। সাপি পূর্ব্বসাগরগামিনী। ভগীরথ ইব বভৌ। ভগীরথোনাম কশ্চিৎ কপিলদগ্ধানাং সাগরাণাং নপ্তা তৎপাবনায় হরকিরীটাৎ গঙ্গাপ্রবর্ত্তয়িতা রাজা যৎসম্বন্ধাচ্চ গঙ্গা ভাগীরথীতি গীয়তে ॥ ৩২ ॥

ত্যাজিতৈরিতি। "ফলং ফলে ধনে বীজে নিষ্পত্তৌ ভোগলাভয়োঃ"রিতি কেশবঃ। ফলং লাভং বৃক্ষপক্ষে প্রসবঞ্চ। ত্যাজিতৈঃ ত্যজের্ণ্যন্তাৎ দ্বিকর্ম্ম-কাৎ প্রধানে কর্ম্মণি ক্তঃ। উৎখাতৈঃ স্বপদাৎ ত্যাজিতৈঃ অন্যত্রোৎপাটিতৈঃ বহুধা ভগ্নৈঃ রণে জিতৈঃ, অন্যত্র ছিন্নৈঃ, নৃপৈঃ পাদপৈঃ দন্তিনো গজস্যেব তস্য রঘোর্মার্গউল্বণঃ প্রকাশ আসীৎ। "প্রকাশং প্রকটং স্পষ্টমুল্বণং বিশদং স্ফুট"মিতি যাদবঃ ॥ ৩৩ ॥

অর্থাৎ মহারাজ রঘু দিগ্বিজয়কালে যাতায়াতের সুবিধার নিমিত্ত পথ চলিতে চলিতে রাস্তা ও সেতু প্রভৃতি নির্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥ ৩১ ॥

যেমন ভগীরথ হরজটাভ্রষ্ট গঙ্গা সঙ্গে লইয়া শোভাপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন; রঘুরাজ পূর্ব্বসাগরগামিনী সেনা দ্বারাও তদ্রূপ সাতিশয় সুশোভিত হইয়াছিলেন ॥ ৩২ ॥

গজরাজ যেমন বৃক্ষ সকল উন্মূলিত ও ফল পল্লব সকল ছিন্ন ভিন্ন করিয়া গমন করে, তদ্রূপ মহারাজ রঘুও কাহাকে রাজ্যের সত্বভ্রষ্ট, কাহাকে সিংহাসনচ্যুত এবং কোন ব্যক্তিকে বা পরাজিত করিয়া যাইতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

পৌরস্ত্যানেবমাক্রামংস্তাংস্তান্ জনপদান্ জয়ী।
প্রাপ তালীবনশ্যামমুপকণ্ঠং মহোদধেঃ ॥ ৩৪ ॥
অনম্রাণাং সমুদ্ধর্তুস্তস্মাৎ সিন্ধুরয়াদিব।
আত্মা সংরক্ষিতঃ সুহ্মৈর্বৃত্তিমাশ্রিত্য বৈতসীম্ ॥ ৩৫ ॥

পৌরস্ত্যানিতি। জয়ী জয়শীলঃ। জিদৃক্ষিবিশ্রীত্যাদিনা ইনিপ্রত্যয়ঃ। স রঘুরেবং পূরোভবান্ পৌরস্ত্যান্ প্রাচ্যান্। দক্ষিণাপশ্চাৎপুরসস্ত্যক্ ইতি ত্যক্‌প্রত্যয়ঃ। তাংস্তান্ সর্ব্বানিত্যর্থঃ। বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ। জনপদান্ দেশান্ আক্রামন্ তালীবনৈঃ শ্যামং মহোদধেঃ উপকণ্ঠমন্তিকং প্রাপ ॥ ৩৪ ॥

অনম্রাণামিতি। অনম্রাণাম্। কর্ম্মণি ষষ্ঠী। সমুদ্ধর্ত্তুঃ উন্মূলয়িতুঃ তস্মাৎ রঘোঃ সকাশাৎ। ভীত্রার্থানাং ভয়হেতুঃ। ইত্যপাদানত্বাৎ পঞ্চমী। সিন্ধুরয়ান্নদীবেগাদিব সুহ্মৈঃ সুহ্মদেশীয়ৈঃ। সুহ্মাদয়ঃ শব্দাঃ জনপদবচনাঃ ক্ষত্রিয়মাচক্ষতে। বৈতসীং বেতসঃ সম্বন্ধিনীং বৃত্তিং প্রণতিমিত্যর্থঃ আশ্রিত্য আত্মা সংরক্ষিতঃ। অত্র কৌটিল্যঃ "বলীয়সাভিযুক্তোদুর্ব্বলঃ সর্ব্বত্রানুপ্রণতো-বেতসধর্ম্মমাতিষ্ঠেৎ" ইতি ॥ ৩৫ ॥

জয়শীল রঘু এইরূপে পূর্ব্বদিকস্থ সমস্ত জনপদ আক্রমণ করিয়া তালীবন-শ্যামল সাগরোপকূলে উপনীত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

সুহ্মদেশীয় ক্ষত্রিয় রাজগণ বৈতসীবৃত্তি অবলম্বনপূর্ব্বক উদ্ধতারী রঘুর নিকট আত্মরক্ষা করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ বেত্র সকল (বেতগাছ) নদী-স্রোতে তাহাদের মূলপ্রদেশস্থ মৃত্তিকা অন্তর্হিত হইলে যেমন অবনত হইয়া পড়ে, তদ্রূপ সুহ্মদেশীয় নরপতিগণ বীরেন্দ্র রঘুর নিকটে নতশিরাঃ হইয়া পরিত্রাণ পাইয়াছিলেন। ভারতের কোন্ অংশের নাম সুহ্মদেশ, তাহা নির্দ্ধা-রণ করিতে হইলে প্রাচীন পুরাবৃত্তের অনুসরণ করিতে হয়। মহাভারতে লিখিত আছে যে, উশীনরের ভ্রাতা তিতিক্ষুর কুলোদ্ভব বলির ভার্য্যার গর্ভে ও দীর্ঘতমার ঔরসে অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, সুহ্ম এবং পুণ্ড্র; এই পাঁচপুত্র জন্মে। তাঁহাদের যিনি যে দেশে বাস করেন, সেই দেশ তাঁহার নামানুসারে পরিচিত হইয়াছিল; সুতরাং ত্রিপুরা ও আরাকান প্রদেশ রাজা সুহ্মের শাসনাধীনে ছিল বলিয়া উক্ত প্রদেশদ্বয় সুহ্মদেশ বলিয়া অভিহিত হইত ॥ ৩৫ ॥

বঙ্গানুৎখায় তরসা নেতা নৌসাধনোদ্যতান্।
নিচখান জয়স্তম্ভান্ গঙ্গাস্রোতোঽন্তরেষু সঃ ॥ ৩৬ ॥
আপাদপদ্মপ্রণতাঃ কলমা ইব তে রঘুম্।
ফলৈঃ সংবর্দ্ধয়ামাসুরুৎখাতপ্রতিরোপিতাঃ ॥ ৩৭ ॥
স তীর্ত্বা কপিশাং সৈন্যৈর্ব্বদ্ধদ্বিরদসেতুভিঃ।

বঙ্গানিতি। নেতা নায়কঃ স রঘুঃ নৌভিঃ সাধনৈরুদ্যতান্ সন্নদ্ধান্ বঙ্গান্ রাজ্ঞঃ তরসা বলেন। "তরসী বলরংহসী" ইতি যাদবঃ। উৎখায়োন্মূল্য গঙ্গায়াঃ স্রোতসাং প্রবাহাণামন্তরেষু দ্বীপেষু জয়স্তম্ভান্নিচখান স্থাপিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

আপাদেতি। আপাদপদ্মম্ অঙ্ঘ্রিপদ্মপর্য্যন্তং প্রণতাঃ অতএবোৎখাতাঃ পূর্ব্বমুদ্ধৃতা অপি প্রতিরোপিতাঃ পশ্চাৎ স্থাপিতাঃ তে বঙ্গাঃ কলমাইব শালিবিশেষাইব। "শালয়ঃ কলমাদ্যাশ্চ ষষ্টিকাদ্যাশ্চ পুংস্যমী" ইত্যমরঃ। তেঽপ্যাপাদপদ্মং পাদপদ্মমূলপর্য্যন্তং প্রণতাঃ। "পাদোবুধ্নতুরীয়াংশশৈলপত্যন্তপর্ব্বতাঃ" ইতি বিশ্বঃ। উৎখাতপ্রতিরোপিতাশ্চ। রঘুং ফলৈর্ধনৈঃ অন্যত্র শস্যৈঃ সংবর্দ্ধয়ামাসুঃ। "ফলং ফলে ধনে বীজে নিষ্পত্তৌ ভোগলাভয়োঃ। শস্যে" ইতি কেশবঃ ॥ ৩৭ ॥

সইতি। স রঘুঃ বদ্ধা দ্বিরদাঃ এব সেতবো যৈ স্তৈঃ সৈন্যৈঃ কপিশাং নাম

অনন্তর তরণীরূপ সাধনসম্পন্ন, যুদ্ধার্থ সজ্জীভূত বঙ্গদেশস্থ রাজগণকে বলপূর্ব্বক রাজ্যভ্রষ্ট করিয়া গঙ্গাপ্রবাহ-মধ্যবর্ত্তী দ্বীপে জয়স্তম্ভ সকল প্রোথিত করিলেন। অর্থাৎ বঙ্গদেশস্থ রাজগণ নৌকার সাহায্যে জলপথে রঘুর সহিত সংগ্রামার্থ সুসজ্জিত ছিলেন; এমতাবস্থায় সিংহবিক্রান্ত রঘু তাঁহাদিগকে বলপূর্ব্বক পরাজিত করিয়া বিজয়পতাকা উড্ডীন করিয়াছিলেন ॥ ৩৬ ॥

যেমন কলম ধান্য (রোয়াধান) অগ্রে উৎখাত, পশ্চাৎ প্রতিরোপিত ও নতশিরাঃ হইয়া ফলপ্রদান করে, সেইরূপ বঙ্গীয় ভূপতিগণ অগ্রে রাজ্যভ্রষ্ট, পরে রাজপদে প্রতিষ্ঠিত ও পাদপদ্মে প্রণত হইয়া ধনদ্বারা সম্রাট-রঘুর সংবর্দ্ধনা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর রঘু হস্তীদ্বারা সেতু নির্ম্মাণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত কপিশা

উৎকলাদর্শিতপথঃ কলিঙ্গাভিমুখো যযৌ ॥ ৩৮ ॥
স প্রতাপং মহেন্দ্রস্য মূর্দ্ধ্নি তীক্ষ্ণং ন্যবেশয়ৎ।
অঙ্কুশং দ্বিরদস্যেব যন্তা গম্ভীরবেদিনঃ ॥ ৩৯ ॥
প্রতিজগ্রাহ কালিঙ্গস্তমস্ত্রৈর্গজসাধনঃ।
পক্ষচ্ছেদোদ্যতং শক্রং শিলাবর্ষীব পর্ব্বতঃ ॥ ৪০ ॥

নদীম্। করভামিতি কেচিৎ পঠন্তি। তীর্ত্বা উৎকলৈঃ রাজভিরাদর্শিত-পথঃ সন্দর্শিতমার্গঃ সন্ কলিঙ্গাভিমুখোযযৌ ॥ ৩৮ ॥

সইতি। স রঘুর্মহেন্দ্রস্য কুলপর্ব্বতবিশেষস্য "মহেন্দ্রোমলয়ঃ সহ্যঃ শক্তিমানৃক্ষপর্ব্বতঃ। বিন্ধ্যশ্চ পারিযাত্রশ্চ সপ্তৈতে কুলপর্ব্বতা" ইতি বিষ্ণুপুরাণাৎ। মূর্দ্ধি তীক্ষ্ণং দুঃসহং প্রতাপং যন্তা সারথিঃ, গম্ভীরবেদিনোদ্বিরদস্য গজবিশেষস্য মূর্দ্ধি তীক্ষ্ণং নিশিতমঙ্কুশমিব ন্যবেশয়ৎ নিক্ষিপ্তবান্। "ত্বগ্‌ভেদাচ্ছোণিতস্রাবাৎ মাংসস্য ক্রথনাদপি। আত্মানং যো ন জানাতি স স্যাদগম্ভীরবেদিতা" ইতি রাজপুত্রীয়ে। "চিরকালেন যো বেত্তি শিক্ষাং পরিচিতামপি। গম্ভীরবেদী বিজ্ঞেয়ঃ স গজো গজবেদিভি" রিতি মৃগচর্ম্মীয়ে ॥ ৩৯ ॥

প্রতীতি। গজসাধনঃ সন্ কালিঙ্গঃ কলিঙ্গানাং রাজা দ্ব্যঞ্মগধকলি-

নদী উত্তীর্ণ হইলেন এবং উৎকলদেশীয় রাজগণের প্রদর্শিত পথ অবলম্বন করিয়া কলিঙ্গদেশাভিমুখে প্রস্থান করিলেন। অর্থাৎ জয়শীল রঘু উড়িষ্যাদেশ হইয়া কলিঙ্গদেশে গমন করিলেন। উৎকলকে উড়িষ্যা এবং উড়িষ্যার দক্ষিণ দ্রাবিড় পর্য্যন্ত সমুদ্রতীরস্থ প্রদেশকে কলিঙ্গ বলে ॥ ৩৮ ॥

যেমন হস্তিচালক গম্ভীরবেদী করীর কুম্ভদেশে অঙ্কুশ নিক্ষেপ করিয়া থাকে, তদ্রূপ জয়শীল রঘু মহেন্দ্রপর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া তথায় স্বকীয় দুঃসহ প্রতাপ সন্নিবেশিত করিলেন। অর্থাৎ সিংহবিক্রান্ত রঘু মহেন্দ্রাদ্রিবাসীদিগকে পরাজয় করিয়া তথায় বিজয় স্তম্ভ প্রোথিত করিলেন। উড়িষ্যা, উত্তর সরকার ও গণ্ডোয়ানা পর্য্যন্ত যে পর্ব্বতশ্রেণী ব্যাপ্ত আছে, তাহার নাম মহেন্দ্র পর্ব্বত ॥ ৩৯ ॥

পর্ব্বত যেমন শিলাবর্ষণপূর্ব্বক পক্ষচ্ছেদনে উদ্যত ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ

দ্বিষাং বিষহ্য কাকুৎস্থস্তত্র নারাচদুর্দ্দিনম্ ।
সন্মঙ্গলস্নাত ইব প্রতিপেদে জয়শ্রিয়ম্ ॥ ৪১ ॥
তাম্বূলীনাং দলৈস্তত্র রচিতাপানভূময়ঃ ।
নারিকেলাসবং যোধাঃ শাত্রবঞ্চ পপুর্যশঃ ॥ ৪২ ॥

ঙ্গেত্যাদিনা অণ্‌প্রত্যয়ঃ। অস্ত্রৈরায়ুধৈস্তং রঘুং পক্ষাণাং ছেদে উদ্যতম্ উদ্‌যুক্তং শক্রং শিলাবর্ষী পর্ব্বতইব প্রতিজগ্রাহ প্রত্যভিযুক্তবান্ ॥ ৪০ ॥

দ্বিষামিতি। কাকুৎস্থোরঘুঃ তত্র মহেন্দ্রাদ্রৌ দ্বিষাং নারাচদুর্দ্দিনং নারাচানাং বাণবিশেষাণাং দুর্দ্দিনং লক্ষণয়া বর্ষমুচ্যতে বিষহ্য সহিত্বা সৎ যথাশাস্ত্রং মঙ্গলস্নাতইব বিজয়মঙ্গলার্থমভিষিক্তইব জয়শ্রিয়ং প্রতিপেদে প্রাপ। "যত্তু সর্ব্বৌষধিস্নানং তন্মাঙ্গল্যমুদাহৃতম্" ইতি যাদবঃ ॥ ৪১ ॥

তাম্বূলীনামিতি। তত্র মহেন্দ্রাদ্রৌ যুদ্ধ্যন্ত ইতি যোধাঃ। পচাদ্যচ্। রচিতাঃ কল্পিতাঃ আপানভূময়ঃ পানভূময়ঃ পানযোগ্যপ্রদেশাঃ যৈস্তে তথোক্তাঃ সন্তঃ নারিকেলাসবং নারিকেলমদ্যং তাম্বূলীনাং নাগবল্লীনাং দলৈঃ পপুঃ তত্র বিজহ্রুরিত্যর্থঃ শাত্রবং যশশ্চ পপুঃ জহ্রুরিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

করিয়াছিল। গজসাধনসম্পন্ন কলিঙ্গরাজ সেইরূপ বহুবিধ শরপ্রয়োগ পূর্ব্বক রঘুর সহিত সংগ্রাম করিলেন ॥ ৪০ ॥

রঘু সেই মহেন্দ্রাদ্রিতে বিপক্ষগণের নারাচ নামক অস্ত্রবর্ষণ সহ্য করিয়া শাস্ত্রানুযায়ী মঙ্গলার্থ অভিষিক্ত হইয়াই যেন জয়শ্রী প্রাপ্ত হইলেন। অর্থাৎ দিগ্বিজয়ার্থী রঘু পার্ব্বত্য রাজগণ কর্তৃক আক্রান্ত হইয়া আষাঢ়ের ধারার ন্যায় বিবিধ বাণবর্ষণের পর বিজয়লাভ করিয়াছিলেন ॥ ৪১ ॥

রঘুর যোদ্ধৃবর্গ পার্ব্বতীয়দিগের যশোরাশি বিলুপ্ত করিয়া পানযোগ্য স্থান রচনাপূর্ব্বক তাম্বূলীপত্রপুটে নারিকেলাসব পান করিতে লাগিল। অর্থাৎ মদ্যপান করিতে হইলে উপযুক্ত স্থান ও উপযুক্ত উপকরণ হওয়া উচিত; সুতরাং রঘুসৈন্যগণ বৃক্ষলতাদি দ্বারা সুশোভিত এবং রতিক্রিয়োপকরণাদিযুক্ত উপবনে উপবেশন করিয়া নাগবল্লীপত্রপুটে (পানের ঠোঙ্গায়) মদ্যপান করিয়াছিল ॥ ৪২ ॥

গৃহীত-প্রতিমুক্তস্য স ধর্ম্মবিজয়ী নৃপঃ।
শ্রিয়ং মহেন্দ্রনাথস্য জহার ন তু মেদিনীম্॥ ৪৩॥
ততো বেলাতটেনৈব ফলবৎপূগমালিনা।
অগস্ত্যাচরিতামাশামনাশাস্য জয়ো যযৌ॥ ৪৪॥
স সৈন্যপরিভোগেণ গজদানসুগন্ধিনা।

গৃহীতেতি। ধর্ম্মবিজয়ী ধর্ম্মার্থং বিজয়শীলঃ স নৃপোরঘুঃ গৃহীতশ্চাসৌ প্রতিমুক্তস্তস্য মহেন্দ্রনাথস্য কালিঙ্গস্য শ্রিয়ং জহার ধর্ম্মার্থমিতি ভাবঃ। মেদিনীন্তু ন জহার শরণাগতবাৎসল্যাদিতি ভাবঃ॥ ৪৩॥

ততইতি। ততঃ প্রাচীবিজয়ানন্তরং ফলবৎপূগমালিনা ফলিতক্রমুক-শ্রেণীমতা। ব্রীহ্যাদিত্বাদিনিপ্রত্যয়ঃ। বেলায়াঃ সমুদ্রকূলস্য তটেনোপান্তে-নৈব অগস্ত্যেনাচরিতামাশাং দক্ষিণাং দিশম্ অনাশাস্যজয়ঃ অযত্নসিদ্ধত্বাৎ অপ্রার্থনীয়জয়ঃ সন্ যযৌ। "অগস্ত্যোদক্ষিণামাশামাশ্রিত্য নভসি স্থিতঃ। বরুণস্যাত্মজো যোগী বিন্ধ্যবাতাপিমর্দ্দনঃ" ইতি ব্রহ্মপুরাণে॥ ৪৪॥

সইতি। স রঘুঃ গজানাং দানেন মদেন সুগন্ধিনা সুরভিগন্ধিনা। গন্ধ-স্যেৎ ইত্যাদিনা ইকারাদেশঃ সমাসান্তঃ। যদ্যপি গন্ধস্যেত্বে তদেকান্তগ্রহণং

ধর্ম্মবিজয়ী নৃপতি রঘু অগ্রে গৃহীত পশ্চাৎ প্রতিমুক্ত কলিঙ্গনাথের রাজশ্রী হরণ করিলেন না। অর্থাৎ রঘু রাজধর্ম্মের অনুরোধে কলিঙ্গরাজকে একে-বারে রাজ্যভ্রষ্ট না করিয়া বশ্যতা স্বীকার বশতঃ শাসনভার তাঁহার হস্তেই রাখিলেন। সুতরাং কলিঙ্গদেশ রঘুর মিত্ররাজ্যের অন্তর্নিবিষ্ট হইয়াছিল॥ ৪৩॥

অনন্তর মহারাজ রঘু বিজয়লাভে অনভিলাষী হইয়া ফলিত পূগশ্রেণী দ্বারা সমলঙ্কৃত সমুদ্রতীর অবলম্বনপূর্ব্বক অগস্ত্যাধিষ্ঠিত দক্ষিণদিগ্বিভাগে প্রস্থান করিলেন। অর্থাৎ রঘু এইরূপে কলিঙ্গদেশ জয় করিয়া তথা হইতে সমুদ্র-তীর প্রদেশ দিয়া দক্ষিণাভিমুখে যাত্রা করিলেন। কিন্তু তত্রত্য রাজগণের সহিত সংগ্রাম করিতে হইল না। কারণ তাঁহারা বিনা যুদ্ধেই বশ্যতা স্বীকার করিয়াছিলেন॥ ৪৪॥

তিনি গমনকালে গজের মদগন্ধযুক্ত সৈন্যগণের উপভোগ দ্বারা স্রোতঃ-স্বতী-পতি সমুদ্রের মনে কাবেরী নদীর প্রতি ব্যভিচারাশঙ্কা জন্মাইয়া

কাবেরীং সরিতাং পত্যুঃ শঙ্কনীয়ামিবাকরোৎ ॥ ৪৫ ॥
বলৈরধ্যুষিতাস্তস্য বিজিগীষোর্গতাধ্বনঃ।
মারীচোদ্‌ভ্রান্তহারীতা মলয়াদ্রেরুপত্যকাঃ ॥ ৪৬ ॥

কর্ত্তব্যমিতি নৈসর্গিকগন্ধবিবক্ষায়ামেবেকারাদেশস্তথাপি নিরঙ্কুশাঃ কবয়ঃ। তথা চ মাঘকাব্যে "ববুরযুক্‌ছদগুচ্ছসুগন্ধয়ঃ সততগাস্ততগানগিরোঽলিভিঃ"। নৈষধে চ "অপাং হি তৃপ্তায় ন বারিধারা স্বাহুঃ সুগন্ধিঃ স্বদতে তুষারা" ইতি। ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ইতি নিষেধাদিনিপ্রত্যয়পক্ষোঽপি জঘন্যএব। সেনায়াং সমবেতাঃ সৈন্যাঃ। "সেনায়াং সমবেতা যে সৈন্যাস্তে সৈনিকাশ্চ তে" ইত্যমরঃ। সেনায়াবা ইতি ণ্যপ্রত্যয়ঃ। তেষাং পরিভোগেণ কাবেরীং নাম সরিতং সরিতাং পত্যুঃ সমুদ্রস্য শঙ্কনীয়াং ন বিশ্বসনীয়ামিবাকরোৎ। সম্ভোগ-লিঙ্গদর্শনাদ্ভর্ত্তুরবিশ্বাসোভবতীতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

বলৈরিতি। বিজিগীষোর্ব্বিজেতুমিচ্ছোঃ গতাধ্বনস্তস্য রঘোঃ বলৈঃ সৈন্যৈঃ। "বলং শক্তির্ব্বলং সৈন্য"মিতি যাদবঃ। মারীচেষু মরীচবনেষু উদ্‌ভ্রান্তাঃ পরিভ্রান্তাঃ হারীতাঃ পক্ষিবিশেষাঃ যাসু তাঃ। "তেষাং বিশেষা হারীতোমদ্‌গুঃ কারণ্ডবঃ প্লবঃ" ইত্যমরঃ। মলয়াদ্রেরুপত্যকাঃ আসন্নভূময়ঃ। "উপত্যকাদ্রেরাসন্না ভূমিরূর্দ্ধ্বমধিত্যকে" ত্যমরঃ। উপাধিভ্যাং ত্যকন্নিত্যা-দিনা ত্যকন্‌প্রত্যয়ঃ। অধ্যুষিতাঃ উপত্যকাস্বুষিতমিত্যর্থঃ। উপান্বধ্যাঙ্‌-বসঃ ইতি কর্ম্মত্বম্‌ ॥ ৪৬

দিলেন। অর্থাৎ যে নদী পশ্চিমঘাটগিরি হইতে নির্গত হইয়া মহীসুর প্রদেশে প্রবাহিত হইতেছে, তাহার নাম কাবেরী। কলিঙ্গদেশ হইতে দক্ষিণ দিকে গমন করিতে হইলে কাবেরী নদী পার হইয়া যাইতে হয়। সুতরাং দিগ্বিজয়ী রঘু সসৈন্যে কাবেরী নদী পার হইয়া মহীসুরের মধ্য দিয়া যাইতে-ছিলেন। এই নিমিত্ত অবগাহন-নিরত গজ ও সৈন্যগণের মদগন্ধে নদীজল সুবাসিত হইয়াছিল বলিয়া রঘু কাবেরীপতি সমুদ্রের মনে, স্বীয় বনিতা কাবেরী হয় ত ব্যভিচারিণী হইয়া পুরুষান্তরের উপভুক্তা হইয়াছে, এই আশঙ্কা জন্মাইয়া দিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

এইরূপে বিজয়শীল রঘু অনেক পথ অতিক্রম করিয়া মলয়পর্ব্বতে উপ-নীত হইলেন এবং যে মলয়াদ্রির উপত্যকা প্রদেশের মরীচবনে হারীত

সসঞ্জুরশ্বক্ষুণ্ণানামেলানামুৎপতিষ্ণবঃ।
তুল্যগন্ধিষু মত্তেভকটেষু ফলরেণবঃ ॥ ৪৭ ॥
ভোগিবেষ্টনমার্গেষু চন্দনানাং সমর্পিতম্।
নাস্রসৎ করিণাং গ্রৈবং ত্রিপদীচ্ছেদিনামপি ॥ ৪৮ ॥
দিশি মন্দায়তে তেজো দক্ষিণস্যাং রবেরপি।

সসঞ্জুরিতি। অশ্বৈঃ ক্ষুণ্ণানামেলানামুৎপতিষ্ণবঃ উৎপতনশীলাঃ। অলংকৃঞিত্যাদিনা ইষ্ণুচ্প্রত্যয়ঃ। ফলরেণবঃ ফলরজাংসি তুল্যগন্ধিষু সমানগন্ধিষু। সর্ব্বধনীতিবদিন্যন্তোবহুব্রীহিঃ। মত্তেভানাং কটেষু সসঞ্জুঃ সক্তাঃ। "গজগণ্ডে কটোকটা"বিতি কোষঃ ॥ ৪৭ ॥

ভোগীতি। চন্দনানাং চন্দনক্রমাণাং ভোগিবেষ্টনমার্গেষু সর্পবেষ্টনাং নিম্নেষু সমর্পিতং সঞ্জিতং ত্রিপদীচ্ছেদিনাং পাদশৃঙ্খলচ্ছেদকানামপি। "ত্রিপদী পাদবন্ধন" মিতি যাদবঃ। করিণাং গ্রীবাসু ভবং গ্রৈবং কণ্ঠবন্ধনম্। গ্রীবাভ্যোঽণ্ চ ইত্যণ্প্রত্যয়ঃ। নাস্রসৎ ন স্রস্তমভূৎ। দ্যুদ্ভ্যো লুঙি ইতি পরস্মৈপদে পুষাদিত্বাদঙ্, অনিদিতাম্ ইতি নকারলোপঃ ॥ ৪৮ ॥

দিশীতি। দক্ষিণস্যাং দিশি রবেরপি তেজোমন্দায়তে মন্দং ভবতি।

পক্ষিগণ বিচরণ করে, সেই উপত্যকা প্রদেশে তাঁহার সৈন্যগণ বাস করিতে লাগিল ॥ ৪৬ ॥

সেই স্থানে অশ্বখুরক্ষুণ্ণ উৎপতনশীল এলা-ফলরেণু সকল মদস্রাবী মাতঙ্গগণের তুল্যগন্ধযুক্ত কপোলদেশে সংসক্ত হইল ॥ ৪৭ ॥

ত্রিপদীচ্ছেদনশীল করিগণের গ্রীবাবন্ধন রজ্জু চন্দনতরুর সর্পবেষ্টনপথে অর্পিত হওয়ায় কোন ক্রমেই শিথিল হইতেছে না। অর্থাৎ মহারাজ রঘু সেই উপত্যকা প্রদেশে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, অশ্বখুরাঘাতে চূর্ণীকৃত এলালতার ফলরেণু সকল, হস্তী সকলের গণ্ডস্থলে সংলগ্ন হইতেছে এবং সর্পগণ চন্দনতরুর গাত্রবেষ্টন করিয়া থাকে বলিয়া সেই সকল স্থান নিম্ন (খাদ) হইয়া থাকে। সুতরাং মাতঙ্গগণের বন্ধনরজ্জু সেই সকল চন্দনবৃক্ষের গর্ত্ত স্থানে রুদ্ধ হওয়াতে সেই বন্ধন কিছুতেই শ্লথ হয় নাই ॥ ৪৮ ॥

দক্ষিণদিকে সূর্য্যের তেজও মন্দীভূত হইয়া থাকে; কিন্তু তথায় রঘুর

তস্যামেব রঘোঃ পাণ্ড্যাঃ প্রতাপং ন বিষেহিরে ॥ ৪৯ ॥
তাম্রপর্ণীসমেতস্য মুক্তাসারং মহোদধেঃ।
তে নিপত্য দদুস্তস্মৈ যশঃ স্বমিব সঞ্চিতম্ ॥ ৫০ ॥

লোহিতাদিত্বাৎ ক্যষপ্রত্যয়ঃ বা ক্যষঃ ইত্যাত্মনেপদম্। দক্ষিণায়নে তেজো-মান্দ্যাদিতি ভাবঃ। তস্যামেব দিশি পাণ্ড্যাঃ পাণ্ডূনাং জনপদানাং রাজানঃ পাণ্ড্যাঃ। পাণ্ডোর্ড্যণ্ বক্তব্যঃ ইতি ড্যণ্। রঘোঃ প্রতাপং ন বিষেহিরে ন সোঢ়বন্তঃ। সূর্য্যবিজয়িনোঽপি বিজিতবানিতি নায়কস্য মহানুৎকর্ষো গম্যতে ॥ ৪৯ ॥

তাম্রপর্ণীতি। তে পাণ্ড্যাঃ তাম্রপর্ণ্যা নদ্যা সমেতস্য সঙ্গতস্য মহোদধেঃ সম্বন্ধি সঞ্চিতং মুক্তাসারং মৌক্তিকবরম্। "সারোবলে স্থিরাংশে চ ন্যায্যে ক্লীবং বরে ত্রিষু" ত্যমরঃ। স্বং স্বকীয়ং সঞ্চিতং যশইব তস্মৈ রঘবে নিপত্য প্রণিপত্য দদুঃ। যশসঃ শুভ্রত্বাদৌপম্যম্। তাম্রপর্ণীসঙ্গমে মৌক্তিকোৎপত্তিরিতি প্রসিদ্ধম্ ॥ ৫০ ॥

প্রতাপ সমভাবেই রহিল। সুতরাং পাণ্ড্য নৃপতিগণ তাঁহার সেই প্রতাপ সহ্য করিতে সমর্থ হইলেন না। অর্থাৎ শরৎকাল দক্ষিণায়নের অন্তর্গত বলিয়া সেই সময়ে দক্ষিণদিকে রবির তেজ মন্দীভূত হয়। এদিকে রঘু সেই ক্ষীণ-তেজের সময়ে পাণ্ড্যরাজগণকে আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে পরাজিত করেন। এই নিমিত্তই কবি বলিতেছেন যে, মহাতেজস্বী সূর্য্যের তেজও দক্ষিণদিকস্থ পাণ্ড্যনরপতিদিগের নিকটে ক্ষীণ হইয়া থাকে; কিন্তু রঘুর তেজ হ্রাসপ্রাপ্ত হইল না। সুতরাং তাঁহারা দিগ্বিজয়ী রঘুর পরাক্রম সহ্য করিতে সমর্থ হইলেন না। পাণ্ড্যদেশ দণ্ডকারণ্যের অন্তর্গত। দাক্ষিণাত্য প্রদেশের নাম দণ্ডকারণ্য। পাণ্ড্যদেশের দক্ষিণ সীমা কুমারিকা; উত্তর সীমা বয়রু (বর্‌গু); পূর্ব্ব সীমা সমুদ্র এবং পশ্চিম সীমা মলয়পর্ব্বত ও চেররাজ্য ॥ ৪৯ ॥

বিজিত পাণ্ড্যরাজগণ তাম্রপর্ণী-নদীসঙ্গত মহাসাগরসম্ভূত উৎকৃষ্ট মুক্তা সকল চিরসঞ্চিত স্বীয় যশের ন্যায় বিজেতা রঘুকে প্রণামপূর্ব্বক প্রদান করিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

স নির্ব্বিশ্য যথাকামং তটেষ্বালীনচন্দনৌ।
স্তনাবিব দিশস্তস্যাঃ শৈলৌ মলয়দর্দ্দুরৌ ॥ ৫১ ॥
অসহ্যবিক্রমঃ সহ্যং দূরান্মুক্তমুদন্বতা।
নিতম্বমিব মেদিন্যাঃ স্রস্তাংশুকমলঙ্ঘয়ৎ ॥ ৫২ ॥
তস্যানীকৈর্ব্বিসর্পদ্ভিরপরান্তজয়োদ্যতৈঃ।

স ইতি। অসহ্যেতি চ যুগ্মমেতৎ। অসহ্যবিক্রমঃ স রঘুঃ তটেষু সানুষ্বালীনচন্দনৌ ব্যাপ্তচন্দনদ্রুমৌ। "গন্ধসারোমলয়জোভদ্রশ্রীশ্চন্দনোঽস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। স্তনপক্ষে প্রান্তেষু ব্যাপ্তচন্দনানুলেপৌ তস্যাঃ দক্ষিণস্যাঃ দিশঃ স্তনাবিব স্থিতৌ মলয়দর্দ্দুরৌ নাম শৈলৌ যথাকামং যথেচ্ছং নির্ব্বিশ্যোপভুজ্য। "নির্ব্বেশোভৃতিভোগয়ো" রিত্যমরঃ। উদকান্যস্য সন্তীত্যুদন্বানুদধিঃ। উদন্বানুদধৌ চেতি নিপাতঃ। উদন্বতা দূরান্মুক্তং দূরতস্ত্যক্তম্। স্তোকান্তিকদূরার্থকৃচ্ছ্রাণি ক্তেন ইতি সমাসঃ। পঞ্চম্যাঃ স্তোকাদিভ্যঃ ইত্যলুক্। স্রস্তাংশুকং মেদিন্যাঃ নিতম্বমিব স্থিতং সহ্যং সহ্যাদ্রিম্ অলঙ্ঘয়ৎ প্রাপ্তঃ অতিক্রান্তো বা ॥ ৫১—৫২ ॥

সম্প্রতি প্রতীচীং দিশমভিষযাবিত্যাহ ;—তস্যেতি। অপরান্তানাং পাশ্চাত্যানাং জয়ে উদ্যতৈরুদ্যুক্তৈঃ। "অপরান্তাস্ত পাশ্চাত্যাস্তে চ সূর্য্যরিকাদয়ঃ"

মলয় ও দর্দ্দুর পর্ব্বতের তটপ্রদেশ (সানুপ্রদেশ) চন্দনদ্রুমে পরিব্যাপ্ত এবং সহ্যপর্ব্বতের নিকটে সমুদ্র অবস্থিত। সুতরাং অসহ্য-বিক্রম রঘু দক্ষিণ দিকের (দাক্ষিণাত্য প্রদেশের) স্তনযুগলের ন্যায় তটপ্রদেশে চন্দনতরু সমাচ্ছন্ন মলয় ও দর্দ্দুর পর্ব্বত অভিলষিতরূপে ভোগ করিয়া মেদিনীর স্খলিত বসন নিতম্বদেশের ন্যায় অবস্থিত, সাগর কর্তৃক সুদূরে পরিত্যক্ত সহ্যপর্ব্বতে উপনীত হইলেন। পশ্চিমঘাট গিরির উত্তরাংশের নাম সহ্যপর্ব্বত। এই পর্ব্বত হইতে কৃষ্ণানদী উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৫১—৫২ ॥

যখন রঘুসৈন্যগণ পাশ্চাত্য রাজগণকে জয় করিবার নিমিত্ত উদ্যত হইয়া গমন করিতে লাগিল, তখন বোধ হইল যেন মহাসাগর জামদগ্ন্যের অস্ত্র প্রভাবে সহ্য পর্ব্বতের নিকট হইতে অপসারিত হইলেও পুনরায় তাহার সহিত সংলগ্ন হইয়াছে। অর্থাৎ দিগ্বিজয়ী রঘু যখন দক্ষিণ প্রদেশ জয় করিয়া

রামাস্ত্রোৎসারিতোঽপ্যাসীৎ সহ্যলগ্ন ইবার্ণবঃ ॥ ৫৩ ॥
ভয়োৎসৃষ্টবিভূষাণাং তেন কেরলযোষিতাম্।
অলকেষু চমূরেণুশ্চূর্ণপ্রতিনিধীকৃতঃ ॥ ৫৪ ॥

ইতি যাদবঃ। বিসর্পদ্ভির্গচ্ছদ্ভিঃ তস্য রঘোরনীকৈঃ সৈন্যৈঃ। "অনীকস্তু রণে সৈন্যে" ইতি বিশ্বঃ। অর্ণবোরামস্য জামদগ্ন্যস্যাস্ত্রৈরুৎসারিতঃ পরিসারিতোঽপি সহ্যলগ্ন ইবাসীৎ। সৈন্যং দ্বিতীয়োঽর্ণব ইব দৃশ্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

ভয়োৎসৃষ্টেতি। তেন রঘুণা ভয়েন উৎসৃষ্টবিভূষাণাং পরিহৃতভূষণানাং কেরলযোষিতাং কেরলাঙ্গনানামলকেষু চমূরেণুঃ সেনারজঃ চূর্ণস্য কুঙ্কুমাদিরজসঃ প্রতিনিধীকৃতঃ। এতেন যোষিতাং পলায়নং চমূনাঞ্চ তদনুধাবনং ধ্বন্যতে ॥ ৫৪ ॥

পশ্চিম দিক্ বিজয়ার্থ সহ্য পর্ব্বতে উপনীত হইয়াছিলেন, তখন তাঁহার সাগর-সম অগণ্য সৈন্যগণ পশ্চিমপ্রদেশীয় রাজগণের সহিত সংগ্রামার্থ সুসজ্জিত হইলে বোধ হইতে লাগিল মহাসাগর যেন সহ্যাদ্রির গাত্রে সংলগ্ন হইয়াছে। প্রথিত আছে যে, পুরাকালে মহাসাগর সহ্য পর্ব্বতের নিকটবর্ত্তী ছিল; কিন্তু জমদগ্নিসুত পরশুরামের কোপানলে পতিত হইয়া তাঁহার অস্ত্রপ্রহারে সুদূরে নিক্ষিপ্ত হইয়াছিল। অতীতসাক্ষী ইতিহাস-পাঠে জানা যায় যে, পশ্চিম ঘাট পর্ব্বতকে মলয় এবং পশ্চিমঘাটের উত্তরাংশকে সহ্যপর্ব্বত বলে ॥ ৫৩ ॥

কেরল দেশীয় মহিলাগণ মহীপাল রঘুর ভয়ে নিতান্ত ভীত হইয়া অলঙ্কার সকল পরিত্যাগ করিল এবং সৈন্যগণের পাদবিক্ষেপোত্থিত ধূলিরাশি উহাদের অলকে নিপতিত হইয়া কুঙ্কুমাদি চূর্ণের প্রতিনিধির কার্য্য করিল। সহ্যাদ্রির নিকটবর্ত্তী স্থানকে কেরল দেশ বলে। কেরল দেশের উত্তর সীমা সহ্যাদ্রি এবং দক্ষিণ সীমা কুমারিকা। ইহাও প্রসিদ্ধ আছে যে, মানাবার বা কানারা প্রদেশের প্রাচীন নাম কেরল। এই ঐতিহাসিক বিবরণ দ্বারা ইহাই প্রতিপন্ন হইতেছে যে, দিগ্বিজয়ী রঘু পূর্ব্ব ও দক্ষিণ দিক্ জয় করিয়া পশ্চিম দিক্ আক্রমণ করিলেন। পক্ষান্তরে এই শ্লোকের তাৎপর্য্য এইরূপ, রঘুর ভয়ে কেরল দেশীয় মহিলাগণ আভরণ পরিত্যাগ করিয়া সতীত্ব রক্ষার্থ

মুরলামারুতোদ্ধূতমগমৎ কৈতকং রজঃ।
তদ্‌যোধবারবাণানামযত্নপটবাসতাম্॥ ৫৫॥
অভ্যভূয়ত বাহানাং চরতাং গাত্রশিঞ্জিতৈঃ।
বর্ম্মভিঃ পবনোদ্ধূতরাজতালীবনধ্বনিঃ॥ ৫৬॥
খর্জ্জূরীস্কন্ধনদ্ধানাং মদোদ্গারসুগন্ধিষু।

মুরলেতি। মুরলা নাম কেরলদেশেষু কাচিন্নদী মুরবীতি কেচিৎ পঠন্তি। তস্যা মারুতেনোদ্ধৃতমুত্থাপিতং কৈতকং কেতকীসম্বন্ধি রজঃ তদ্যোধবারবাণানাং রঘুভটকঞ্চুকানাম্। "কঞ্চুকোবারবাণোঽস্ত্রী"ত্যমরঃ। অযত্নপটবাসতাম্ অযত্নসিদ্ধবস্ত্রবাসনাদ্রব্যত্বমগমৎ। "পিষ্টাতঃ পটবাসক" ইত্যমরঃ॥ ৫৫॥

অভ্যভূয়তেতি। চরতাং গচ্ছতাং বাহানাং বাজিনাম্। "বাজিবাহার্ব্বগন্ধর্ব্বহয়সৈন্ধবসপ্তয়" ইত্যমরঃ। গাত্রশিঞ্জিতৈঃ গাত্রেষু শব্দায়মানৈঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। সঞ্জিতৈরিতি বা পাঠঃ সঞ্জতের্ণ্যন্তাৎকর্ম্মণি ক্তঃ। বর্ম্মভিঃ কবচৈঃ পবনেনোদ্ধূতানাং কম্পিতানাং রাজতালীবনানাং ধ্বনিরভ্যভূয়ত তিরস্কৃতঃ। মর্ম্মরইতি পাঠে বাহানাং গাত্রশিঞ্জিতৈঃ গাত্রধ্বনিভিরিত্যর্থঃ। মর্ম্মরঃ মরমরায়মাণইতি ধ্বনের্ব্বিশেষণম্॥ ৫৬॥

খর্জ্জূরীতি। খর্জ্জূরীণাং তৃণদ্রুমবিশেষাণাম্। "খর্জ্জূরঃ কেতকী তালী

পলায়নপরায়ণা হইয়াছিল। পলায়ন সময়ে পশ্চাৎবর্ত্তী সৈন্যগণ কতদূরে আসিয়াছে, ইহা দর্শনেচ্ছু হইয়া গ্রীবা পরিবর্ত্তন করাতে রঘুসৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী রজোরাশি নারীগণের অলকে পতিত হইয়াছিল॥ ৫৪॥

কেতকী পুষ্পের রেণু সকল, মুরলা নদীর শীতল মারুত-হিল্লোলে উত্থিত ও রঘুর যোদ্ধৃবর্গের কঞ্চুকে (অঙ্গত্রাণে) নিপতিত হইয়া, তাহাদের অযত্নসুলভ পটবাসের (গন্ধচূর্ণের) কার্য্য সম্পাদন করিল॥ ৫৫॥

গমন কালে অশ্বগণের গাত্রস্থ বর্ম্ম শব্দায়মান হইয়া বাতকম্পিত রাজতালীবনের মর্ম্মর ধ্বনিকে পরাভূত করিল। অর্থাৎ যুদ্ধের অশ্বগণের শরীর রক্ষার্থ লৌহ পত্রে নির্ম্মিত যে গাত্রাবরণ থাকে, তাহারই শব্দ সেই সময়ে শ্রুত হইতেছিল; কিন্তু তালীবনের ধ্বনি কর্ণগোচর হইল না॥ ৫৬॥

কটেষু করিণাং পেতুঃ পুন্নাগেভ্যঃ শিলীমুখাঃ ॥ ৫৭ ॥
অবকাশং কিলোদন্বান্ রামায়াভ্যর্থিতোদদৌ ।
অপরান্তমহীপালব্যাজেন রঘবে করম্ ॥ ৫৮ ॥

খর্জ্জূরী চ তৃণদ্রুমা" ইত্যমরঃ। স্কন্ধেষু প্রকাণ্ডেষু। "অস্ত্রী প্রকাণ্ডঃ স্কন্ধঃ স্যান্মূলাচ্ছাখাবধেস্তরো" রিত্যমরঃ। নদ্ধানাং করিণাং মদোদ্গারেণ মদস্রাবেণ সুগন্ধিষু। গন্ধস্যেত্যাদিনা ইকারঃ। কটেষু গণ্ডেষু পুন্নাগেভ্যঃ নাগকেশরেভ্যঃ পুন্নাগপুষ্পাণি বিহায়। ল্যব্লোপে পঞ্চমী। শিলীমুখাঃ অলয়ঃ পেতুঃ "অলিবাণৌ শিলীমুখা" বিত্যমরঃ। ততোঽপি সৌগন্ধ্যাতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥ ৫৭ ॥

অবকাশমিতি। উদন্বানুদধিঃ রামায় জামদগ্ন্যায় অভ্যর্থিতো যাচিতঃ সন্ অবকাশং স্থানং দদৌ কিলেতি প্রসিদ্ধৌ। রঘবে তু অপরান্তমহীপালব্যাজেন করং বলিং দদৌ। "বলিহস্তাংশবঃ করাঃ" ইত্যমরঃ। অপরান্তানাং সমুদ্রমধ্যদেশবর্ত্তিত্বাৎ তৈর্দ্দত্তে করে সমুদ্রদত্তত্বোপচারঃ। করদানঞ্চ ভীত্যা ন তু যাচ্ঞয়েতি রামাদ্রঘোরুৎকর্ষঃ ॥ ৫৮ ॥

অলিকুল নাগকেশরপুষ্প পরিত্যাগ করিয়া খর্জ্জূরবৃক্ষের স্কন্ধদেশে সংবদ্ধ মাতঙ্গগণের মদস্রাবে সুগন্ধী গণ্ডস্থলে নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৫৭ ॥

রত্নাকর (সমুদ্র) জামদগ্ন্য কর্ত্তৃক প্রার্থিত হইয়াই তাঁহাকে স্থান প্রদান করিয়াছিলেন; কিন্তু দিলীপনন্দন রঘুকে পাশ্চাত্য মহীপালের ছলে যেন সমুদ্র স্বয়ংই করপ্রদান করিলেন। অর্থাৎ সমুদ্র পরশুরামের অস্ত্রাঘাতেই স্থান পরিত্যাগ করিয়া দূরে প্রস্থান করিয়াছিল; কিন্তু রঘুর নাম শ্রবণমাত্রেই ভীত হইয়া বিনা যুদ্ধে কর প্রদান করিলেন। সুতরাং পরশুরামাপেক্ষা রঘুর অধিকতর উৎকর্ষ সূচিত হইল। এই স্থলে এই সন্দেহ উপস্থিত হইতে পারে যে, সমুদ্রের করপ্রদান কি প্রকারে সম্ভবে? সত্য বটে; উহার প্রকৃত তাৎপর্য্য এই যে, পাশ্চাত্য-দেশে গুজ্রাটের নিকটবর্ত্তী সমুদ্রগর্ভে যে দ্বীপ আছে, তত্রত্য রাজগণই বিনাযুদ্ধে রঘুর বশ্যতা স্বীকার করিয়া করপ্রদান করিয়াছিল। সমুদ্রবাসিগণ করপ্রদান করায় সমুদ্রেরই যেন দেওয়া হইল; ইহাই কবির মনের ভাব প্রকাশ পাইতেছে ॥ ৫৮ ॥

মত্তেভরদনোৎকীর্ণব্যক্তবিক্রমলক্ষণম্।
ত্রিকূটমেব তত্রোচ্চৈর্জ্জয়স্তম্ভং চকার সঃ॥ ৫৯॥
পারসীকাংস্ততো জেতুং প্রতস্থে স্থলবর্ত্মনা।
ইন্দ্রিয়াখ্যানিব রিপূংস্তত্ত্বজ্ঞানেন সংযমী॥ ৬০॥
যবনীমুখপদ্মানাং সেহে মধুমদং ন সঃ।

মত্তেতি। তত্র স রঘুঃ মত্তানামিভানাং রদনোৎকীর্ণানি দন্তক্ষতান্যেব ভাবে ক্তঃ। ব্যক্তানি স্ফুটানি বিক্রমলক্ষণানি পরাক্রমচিহ্নানি বিজয়বর্ণাবলি-স্থানানি যস্মিন্ তং তথোক্তং ত্রিকূটমেব উচ্চৈর্জ্জয়স্তম্ভং চকার। গাঢ়প্রকাশ-স্ত্রিকূটোঽদ্রিরেবোৎকীর্ণবর্ণস্তম্ভ ইব রঘোর্জ্জয়স্তম্ভোঽভূদিত্যর্থঃ॥ ৫৯॥

পারসীকানিতি। ততঃ স রঘুঃ সংযমী যোগী তত্ত্বজ্ঞানেনেন্দ্রিয়াখ্যা-নিন্দ্রিয়নামকান্ রিপূনিব পারসীকান্ রাজ্ঞোজেতুং স্থলবর্ত্মনা প্রতস্থে ন তু নির্দ্দিষ্টেনাপি জলপথেন সমুদ্রযানস্য নিষিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ॥ ৬০॥

যবনীতি। স রঘুঃ যবনীনাং যবনস্ত্রীণাম্। জাতেরস্ত্রীবিষয়াদয়োপধাৎ ইতি ঙীষ্। মুখানি পদ্মানীব মুখপদ্মানি উপমিতসমাসঃ, তেষাং মধুনা মদ্যেন যোমদোমদরাগঃ। কার্য্যকারণভাবয়োরভেদেন নির্দ্দেশঃ। তং ন সেহে কমিব

সেই সময়ে উন্নত ত্রিকূটপর্ব্বত রাজা রঘুর জয়স্তম্ভের কার্য্য করিতে লাগিল এবং তাহাতে হস্তিগণের দশন-ক্ষতস্থানই বিজয়বর্ণাবলী বলিয়া স্পষ্ট লক্ষিত হইতে লাগিল॥ ৫৯॥

অনন্তর যেমন যোগী ইন্দ্রিয়াখ্য রিপুগণকে পরাজয় করিবার নিমিত্ত তত্ত্বজ্ঞান অবলম্বন করেন, তদ্রূপ পারস্যদেশীয়দিগকে জয় করিবার নিমিত্ত রঘু স্থলপথে গমন করিলেন। অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিগণ জ্ঞানবলে যেরূপ ইন্দ্রিয় জয় করিয়া থাকেন, তদ্রূপ মহারাজ রঘুও স্বকীয় তেজঃপ্রভাবে পারস্যদেশের রাজাদিগকে জয় করিবার নিমিত্ত আফগানিস্থান দিয়া পারস্য দেশে প্রস্থান করিলেন॥ ৬০॥

অকালোদিত জলদমালা যেমন পদ্মের আরক্ত প্রভাসম্পাদক বাল তপ-নের কিরণ সহ্য করিতে সমর্থ হয় না; রঘুও সেইরূপ যবনীগণের বদনকমলের মদ-রাগ সহ্য করিতে পারিলেন না। অর্থাৎ জয়শীল রঘু যবনস্ত্রীদিগের

বালাতপমিবাব্জানামকালজলদোদয়ঃ ॥ ৬১ ॥

সংগ্রামস্তুমুলস্তস্য পাশ্চাত্যৈরশ্বসাধনৈঃ।

শার্ঙ্গকূজিতবিজ্ঞেয়প্রতিযোধে রজস্যভূৎ ॥ ৬২ ॥

অকালে প্রাবৃড়্ব্যতিরিক্তে কালে জলদোদয়ঃ প্রায়েন প্রাবৃষি পদ্মবিকাশস্যাপ্রসক্তত্বাৎ। অব্জানাং সম্বন্ধিনং বালাতপমিব অব্জহিতত্বাদব্জসম্বন্ধিত্বং সৌরাতপস্য ॥ ৬১ ॥

সংগ্রামইতি। তস্য রঘোরশ্বসাধনৈঃ বাজিসৈন্যৈঃ। "সাধনং সিদ্ধিসৈন্যয়ো" রিতি হৈমঃ। পাশ্চাত্যৈর্যবনৈঃ সহ। দক্ষিণাপশ্চাৎপুরসস্ত্যক্ ইতি ত্যক্। সহার্থে তৃতীয়া। শৃঙ্গাণাং বিকারাঃ শার্ঙ্গাণি ধনূংষি তেষাং কূজিতৈঃ শব্দৈঃ। "শার্ঙ্গং পুনর্দ্ধনুষি শার্ঙ্গিণঃ। জয়ে স শৃঙ্গরচিতে চাপেহপ্যাহ বিশেষত" ইতি কেশবঃ। অথবা শার্ঙ্গৈঃ শৃঙ্গসম্বন্ধিভিঃ কূজিতৈঃ বিজ্ঞেয়া অনুমেয়াঃ প্রতিযোধাঃ প্রতিভটা যস্মিন্ তস্মিন্ রজসি তুমুলঃ সংগ্রামঃ সঙ্কুলং যুদ্ধমভূৎ। "তুমুলং রণসঙ্কুল" ইত্যমরঃ ॥ ৬২ ॥

স্বামিগণকে সমরে বধ করিলেন। সুতরাং তাহাদের স্ত্রীগণ স্বামীর শোকে কাতর হইয়া মদ্যপান পরিত্যাগ করিল; এই নিমিত্তই বলা যাইতে পারে যে, যবনস্ত্রীগণের মদ্যপানজনিত মুখের আরক্তিম কান্তি তিনি সহ্য করিতে না পারিয়াই তাহাদের পতিদিগকে নিহত করিয়াছিলেন ॥ ৬১ ॥

পারস্যদেশে অশ্বসেনাসম্পন্ন যবনদিগের সহিত তাঁহার তুমুল সংগ্রাম উপস্থিত হইল। তৎকালে রণস্থল ধূলিরাশি দ্বারা সমাচ্ছন্ন হওয়াতে একমাত্র শরাসনের টঙ্কার শব্দে প্রতিযোদ্ধৃগণ অনুমিত হইতে লাগিল। অর্থাৎ যবনদিগের সহিত ঈদৃশ ঘোরতর সংগ্রাম হইতে লাগিল, তাহাতে অশ্বখুরোৎক্ষিপ্ত ধূলিপটল এইরূপ গাঢ়ভাব ধারণ করিল যে, তৎকর্ত্তৃক সমস্ত দিঙ্মণ্ডল ও সূর্য্যকিরণ অবরুদ্ধ হইল, তন্নিবন্ধন রণস্থলে লোকের দৃষ্টি সংরুদ্ধ হওয়াতে কেবল যে যে স্থানে ধনুকের শব্দ কর্ণগোচর হইতে লাগিল, সেই সেই স্থানে যোদ্ধা বিদ্যমান আছে, এই অনুমান করিয়া প্রতিযোদ্ধার দিকে প্রধাবিত হইতে লাগিল। সুতরাং তথায় স্বপক্ষ ও বিপক্ষের কোনরূপ ভেদ ছিল না ॥ ৬২ ॥

ভল্লাপবর্জ্জিতৈস্তেষাং শিরোভিঃ শ্মশ্রুলৈর্ম্মহীম্।
তস্তার সরঘাব্যাপ্তৈঃ স ক্ষৌদ্রপটলৈরিব ॥ ৬৩ ॥
অপনীতশিরস্ত্রাণাঃ শেষাস্তং শরণং যযুঃ।
প্রণিপাতপ্রতীকারঃ সংরম্ভো হি মহাত্মনাম্ ॥ ৬৪ ॥

ভল্লেতি। স রঘুঃ ভল্লাপবর্জ্জিতৈঃ বাণবিশেষকৃত্তৈঃ। "স্নুহীদল ফলো-ভল্ল"ইতি যাদবঃ। শ্মশ্রুলৈঃ প্রবৃদ্ধমুখরোমবদ্ভিঃ। সিধ্মাদিভ্যশ্চ ইতি লচ্-প্রত্যয়ঃ। তেষাং পাশ্চাত্যানাং শিরোভিঃ সরঘাভির্ম্মধুমক্ষিকাভির্ব্যাপ্তৈঃ "সরঘা মধুমক্ষিকে"ত্যমরঃ। ক্ষুদ্রাঃ সরঘাঃ "ক্ষুদ্রা ব্যঙ্গা নটী বেশ্যা সরঘা কণ্টকারিকে"ত্যমরঃ। ক্ষুদ্রাভিঃ কৃতানি ক্ষৌদ্রাণি মধূনি। "মধু ক্ষৌদ্রং মাক্ষিকাদী"ত্যমরঃ। ক্ষুদ্রাভ্রমরবটরপাদপাদঞ্ ইতি সংজ্ঞায়ামঞ্প্রত্যয়ঃ। তেষাং পটলৈঃ সঞ্চয়ৈরিব। "পটলং তিলকে নেত্ররোগে ছন্দসি সঞ্চয়ে। পিটকে পরিবারে চে"তি হৈমঃ। মহীং তস্তার আচ্ছাদয়ামাস ॥ ৬৩ ॥

অপনীতেতি। শেষাঃ হতাবশিষ্টাঃ অপনীতশিরস্ত্রাণা অপসারিতশীর্ষণ্যাঃ সন্তঃ। "শীর্ষকং শীর্ষণ্যঞ্চ শিরস্ত্রে" ইত্যমরঃ। শরণাগতলক্ষণমেতৎ। তং রঘুং শরণং যযুঃ তথাহি মহাত্মনাং সংরম্ভঃ কোপঃ। "সংরম্ভঃ সম্ভ্রমে কোপ" ইতি বিশ্বঃ। প্রণিপাতঃ প্রণতিরেব প্রতীকারো যস্য সঃ। মহতাং পরকীয়মৌদ্ধত্য-মেবাসহ্যং ন তু জীবিতমিতি ভাবঃ ॥ ৬৪ ॥

অনন্তর রঘু যবনদিগের মধুমক্ষিকা-পরিব্যাপ্ত মধুচক্র (মৌচাক) সদৃশ শ্মশ্রুরাজি-বিরাজিত মুণ্ড সকল ভল্লাস্ত্রে ছেদন করিয়া রণস্থল সমাচ্ছন্ন করি-লেন। অর্থাৎ মধুমক্ষিকা-পরিব্যাপ্ত মধুচক্রের ন্যায় বীরেন্দ্র রঘুর ভল্লাস্ত্রে বিচ্ছিন্ন শ্মশ্রুবিরাজিত মস্তক সকল রণক্ষেত্র আচ্ছন্ন করিল ॥ ৬৩ ॥

হতাবশিষ্ট যবনগণ শিরস্ত্রাণ অপনীত করিয়া তাঁহার শরণাগত হইল। মহাত্মাদিগের ক্রোধ প্রণিপাত দ্বারাই প্রশমিত হইয়া থাকে। অর্থাৎ যবন-দিগের কিছু সৈন্য সংগ্রামে বিনষ্ট হইলে তাহারা রঘুর বশ্যতা স্বীকার করিলে তিনি যুদ্ধ হইতে বিরত হইয়া তাহাদিগকে অভয়প্রদান করিলেন। কারণ শরণাগতের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশই মহাজনের লক্ষণ ॥ ৬৪ ॥

বিনয়ন্তে স্ম তদ্যোধা মধুভির্ব্বিজয়শ্রমম্‌।
আস্তীর্ণাজিনরত্নাসু দ্রাক্ষাবলয়ভূমিষু ॥ ৬৫ ॥
ততঃ প্রতস্থে কৌবেরীং ভাস্বানিব রঘুর্দ্দিশম্‌।
শরৈরুস্রৈরিবোদীচ্যানুদ্ধরিষ্যন্‌ রসানিব ॥ ৬৬ ॥
বিনীতাধ্বশ্রমাস্তস্য সিন্ধুতীরবিচেষ্টনৈঃ।

বিনয়ন্ত ইতি। তস্য রঘোর্যোধাঃ ভটাঃ আস্তীর্ণান্যজিনরত্নানি চর্ম্মশ্রেষ্ঠানি যাসু তাসু দ্রাক্ষাবলয়ানাং ভূমিষু। "মৃদ্বীকা গোস্তনী দ্রাক্ষা স্বাদ্বী মধুরসেতি চে"ত্যমরঃ। মধুভির্দ্রাক্ষাফলপ্রকৃতিকৈর্ম্মদ্যৈঃ বিজয়শ্রমং যুদ্ধখেদং বিনয়ন্তে স্ম অপনীতবন্তঃ। কর্ত্তৃস্থে চাশরীরে কর্ম্মণি ইত্যাত্মনেপদম্‌ লট্‌ স্মে ইতি ভূতার্থে লট্‌॥ ৬৫ ॥

ততইতি। ততোরঘুঃ ভাস্বান্‌ সূর্য্যইব শরৈর্ব্বাণৈঃ উস্রৈঃ কিরণৈরিব। "কিরণোস্রময়ূখাংশুগভস্তিঘৃণিধৃষ্ণয়ঃ" ইত্যমরঃ। উদীচ্যানুদগ্‌ভবান্‌ নৃপান্‌ রসানুদকানীব উদ্ধরিষ্যন্‌ কৌবেরীং কুবেরসম্বন্ধিনীং দিশমুদীচীং প্রতস্থে। অনেকেনেব শব্দেনেয়মুপমা যথাহ দণ্ডী "একানেকেবশব্দত্বাৎ সা বাক্যার্থোপমা দ্বিধে"তি ॥ ৬৬ ॥

বিনীতেতি। সিন্ধুর্নাম কাশ্মীরদেশেষু কশ্চিন্নদবিশেষঃ। "দেশে নদবিশেষেঽব্ধৌ সিন্ধুর্না সরিতি স্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। সিন্ধোস্তীরে বিচেষ্টনৈরঙ্গপরিবর্ত্তনৈর্বিনীতাধ্বশ্রমাঃ তস্য রঘোর্বাজিনোঽশ্বাঃ লগ্নাঃ কুঙ্কুমকেশরাঃ কুঙ্কুম-

---

তদনন্তর রঘুর যোদ্ধৃগণ দ্রাক্ষালতা-বেষ্টিত ভূভাগে উৎকৃষ্ট চর্ম্মাসন বিস্তার করিয়া মদ্যপানে বিজয়শ্রম অপনয়ন করিতে লাগিল ॥ ৬৫ ॥

মহারাজ রঘু কর্ত্তৃক এইরূপে পশ্চিমপ্রদেশ বিজিত হইলে উত্তরাভিমুখী সূর্য্য যেমন কর-নিকরে পৃথিবীর রস আকর্ষণ করেন, রঘুও সেইরূপ শরসমূহে উত্তরদেশীয় ভূপালগণকে পদচ্যুত করিবার নিমিত্ত উত্তরাভিমুখে গমন করিলেন। অর্থাৎ দিগ্বিজয়ী রঘু পশ্চিমদিগস্থ পারস্যদেশ জয় করিয়া ভারতের উত্তর সীমাস্থ রাজগণকে পরাজয় করিবার নিমিত্ত সিন্ধুনদের তীরে উপনীত হইলেন ॥ ৬৬ ॥

তাঁহার অশ্বগণ কাশ্মীরদেশে প্রবাহিত সিন্ধুনদের তীরে গাত্রাবলুণ্ঠন দ্বারা

দুধুবুর্ব্বাজিনঃ স্কন্ধান্ লগ্নকুঙ্কুমকেশরান্ ॥ ৬৭ ॥
তত্র হূণাবরোধানাং ভর্ত্তৃষু ব্যক্তবিক্রমম্।
কপোলপাটলাদেশি বভূব রঘুচেষ্টিতম্ ॥ ৬৮ ॥
কাম্বোজাঃ সমরে সোঢ়ুং তস্য বীর্য্যমনীশ্বরাঃ।

কুঙ্কুমকিঞ্জল্কাঃ যেষাং তান্ যদ্বা লগ্নকুঙ্কুমাঃ কেশরাঃ সটা যেষাং তান্। "অথ কুঙ্কুমং কাশ্মীরজন্মে"ত্যমরঃ। "কেশরোনাগকেশরে তুরঙ্গসিংহয়োঃ স্কন্ধ-কেশেষু বকুলদ্রুমে। পুন্নাগবৃক্ষে কিঞ্জল্কে স্যাৎ" ইতি হৈমঃ। স্কন্ধান্ কায়ান্। "স্কন্ধঃ প্রকাণ্ডে কায়েহংসে বিজ্ঞানাদিষু পঞ্চসু। নৃপে সমূহে ব্যূহে চে"তি হৈমঃ। দুধুবুঃ কম্পয়ন্তি স্ম ॥ ৬৭ ॥

তত্রেতি। তত্রোদীচ্যাং দিশি ভর্ত্তৃষু ব্যক্তবিক্রমং ভর্ত্তৃবধেন স্ফুটপরা-ক্রমমিত্যর্থঃ। রঘুচেষ্টিতং রঘুব্যাপারঃ হূণা জনপদাখ্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ তেষামব-রোধাঃ অন্তঃপুরস্ত্রিয়ঃ তাসাং কপোলেষু পাটলস্য পাটলিম্নঃ তাড়নাদি-কৃতারুণ্যস্য আদেশি উপদেশকং বভূব। অথবা পাটলঃ আদেশী আদেষ্টা যস্য তদ্বভূব স্বয়ং লেখ্যাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৮ ॥

কাম্বোজাইতি। কাম্বোজা রাজানঃ সমরে তস্য রঘোর্বীর্য্যং প্রভাবম্ "বীর্য্যং তেজঃ প্রভাবয়ো"রিতি হৈমঃ। সোঢ়ুমনীশ্বরাঃ অশক্তাঃ সন্তঃ

পথশ্রম অপনয়ন করিয়া কুঙ্কুমরজে রঞ্জিত কেশর হইয়া স্কন্ধদেশ কম্পিত করিতে লাগিল ॥ ৬৭ ॥

উত্তর দিকে রঘুর পরাক্রম হূণরমণীগণের পতিনিধনে এইরূপ ব্যক্ত হইয়া-ছিল যে, উহাদিগের কপোলদেশে করাঘাতজনিত পাটলবর্ণের কারণ হইয়া-ছিল। অর্থাৎ রঘুর সহিত সংগ্রামে হূণজনপদবাসী ব্যক্তিগণ নিধনপ্রাপ্ত হইলে, তাহাদের অন্তঃপুরচারিণী স্ত্রীগণ রোদনপরায়ণা হইয়া কপোলদেশে করাঘাত করিতে লাগিল। তাহাতে তাহাদের গণ্ডদেশ সকল পাটলবর্ণ ধারণ করে। সুতরাং হূণদেশবাসী ক্ষত্রিয়দিগের প্রতি রঘু কি প্রকার বিক্রম প্রকাশ করিয়াছিলেন, তাহা মহিলাগণের কপোলপ্রদেশ দর্শনেই পরিজ্ঞাত হওয়া যাইত ॥ ৬৮ ॥

কাম্বোজদেশীয় রাজগণ সমরে রঘুর পরাক্রম সহ্য করিতে একান্ত অসমর্থ

গজালানপরিক্লিষ্টৈরক্ষোটৈঃ সার্দ্ধমানতাঃ ॥ ৬৯ ॥
তেষাং সদশ্বভূয়িষ্ঠাস্তুঙ্গা দ্রবিণরাশয়ঃ।
উপদা বিবিশুঃ শশ্বন্নোৎসেকাঃ কোশলেশ্বরম্‌ ॥ ৭০ ॥
ততোগৌরীগুরুং শৈলমারুরোহাশ্বসাধনঃ।

গজানামালানং বন্ধনম্‌। ভাবে ল্যুটি বিভাষা লীয়তে ইত্যাত্বম্‌। তেন পরিক্লিষ্টৈঃ পরিক্ষতৈরক্ষোটৈর্বৃক্ষবিশেষৈঃ সার্দ্ধমানতাঃ ॥ ৬৯ ॥

তেষামিতি। তেষাং কাম্বোজানাং সদ্ভিরশ্বৈঃ ভূয়িষ্ঠা বহুলাস্তুঙ্গাঃ দ্রবিণানাং হিরণ্যানাম্‌। "হিরণ্যং দ্রবিণং দ্যুম্নম্" ইত্যমরঃ। রাশয় এবোপদা উপায়নানি। "উপায়নমুপগ্রাহ্যমুপহারস্তথোপদ" ইত্যমরঃ। কোশলেশ্বরং কোশলদেশাধিপতিং তং রঘুং শশ্বদসকৃৎ। "মুহুঃ পুনঃপুনঃ শশ্বদভীক্ষ্ণমসকৃৎসমা" ইত্যমরঃ। বিবিশুঃ তথাপি উৎসেকাঃ গর্ব্বাস্তু ন বিবিশুঃ সত্যপি গর্ব্বকারণে ন জগর্ব্বেত্যর্থঃ ॥ ৭০ ॥

ততইতি। ততোঽনন্তরম্‌ অশ্বসাধনঃ সন্‌ গৌর্য্যাগুরুং পিতরং শৈলং হিমবন্তম্‌ উদ্ধূতৈরশ্বখুরোদ্ধূতৈঃ ধাতূনাং গৈরিকাদীনাং রেণুভিস্তৎকূটাংস্তস্য

হইয়া তদীয় গজবন্ধনে আনত অক্ষোট বৃক্ষ সকলের ন্যায় তাঁহার নিকটে অবনত হইলেন ॥ ৬৯ ॥

তত্রত্য রাজগণের প্রদত্ত উৎকৃষ্ট অশ্ব এবং হিরণ্যসম্ভারপূর্ণ উপহার নিরন্তর তাঁহার নিকটে আসিতে লাগিল; কিন্তু অহঙ্কার প্রবেশলাভ করিতে সমর্থ হইল না। অর্থাৎ দিগ্বিজয়ী রঘু নানাবিধ বহুমূল্য রত্নরাশি উপঢৌকনস্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াও অহঙ্কৃত হইলেন না। বর্ত্তমান সময়ে "কাম্বোজ" এই প্রাচীননামা প্রদেশ নির্ব্বাচন করা সুকঠিন। তবে বহু গবেষণা দ্বারা এই বলা যাইতে পারে যে, হিন্দুকুশ পর্ব্বতে কৌমজি, কামতেজী ও কামোজ প্রভৃতি কতিপয় সিয়াপোষ জাতি বাস করিয়া থাকে, হয়ত তারাই কাম্বোজ। কারণ, এইরূপ জনশ্রুতি আছে যে, উল্লিখিত অধিবাসিগণ মুসলমানদিগের ভয়ে কান্দাহার-সন্নিহিত দেশ হইতে পলায়নপর হইয়া হিন্দুকুশ পর্ব্বতে আশ্রয় লইয়াছে ॥ ৭০ ॥

অনন্তর রঘু অশ্বারোহী সৈন্য সমভিব্যাহারে গৌরীগুরু নামক পর্ব্বতে

বর্দ্ধয়ন্নিব তৎকূটানুদ্ধূতৈর্ধাতুরেণুভিঃ ॥ ৭১ ॥
শশংস তুল্যসত্ত্বানাং সৈন্যঘোষেঽপ্যসম্ভ্রমম্।
গুহাশয়ানাং সিংহানাং পরিবৃত্যাবলোকিতম্ ॥ ৭২ ॥
ভূর্জ্জেষু মর্ম্মরীভূতাঃ কীচকধ্বনিহেতবঃ।

শৃঙ্গাণি। "কূটোঽস্ত্রী শিখরং শৃঙ্গম্" ইত্যমরঃ। বর্দ্ধয়ন্নিব আরুরোহ। উৎপতদ্ধূলিদর্শনাদ্গিরিশিখরবৃদ্ধিভ্রমোঽজায়তেতি ভাবঃ ॥ ৭১ ॥

শশংসেতি। তুল্যসত্ত্বানাং সৈন্যৈঃ সমানবলানাং গুহাসু শেরতে ইতি গুহাশয়াস্তেষাম্। অধিকরণে শেতে রিত্যচ্প্রত্যয়ঃ। "দরী তু কন্দরো বা স্ত্রী দেবখাতবিলে গুহা" ইত্যমরঃ। সিংহানাং হরীণাম্। "সিংহোমৃগেন্দ্রঃ পঞ্চাস্যো-হর্য্যক্ষঃ কেশরী হরিঃ" ইত্যমরঃ। সম্বন্ধি পরিবৃত্য পরাবৃত্যাবলোকিতং শয়িত্বৈব গ্রীবাভঙ্গেনাবলোকনং কর্ত্তৃ সৈন্যঘোষে সেনাকলকলে সম্ভ্রমকারণে সত্যপি অসম্ভ্রমম্ অন্তঃক্ষোভবিরহিত্বম্ নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধেঽপি সমাস-ইষ্যতে। শশংস কথয়ামাস। সৈন্যেভ্য ইত্যর্থাল্লভ্যতে। বাহ্যচেষ্টিতমেব মনো-বৃত্তেরনুমাপকমিতি ভাবঃ। অসম্ভ্রমত্বে হেতুঃ তুল্যসত্ত্বানামিতি। ন হি সমবলঃ সমবলাদ্বিভেতীতি ভাবঃ ॥ ৭২ ॥

ভূর্জ্জেম্বিতি। ভূর্জ্জেষু ভূর্জ্জপত্রেষুঃ "ভূর্জ্জপত্রোভুজোভূর্জ্জোমৃদুত্বক্ চর্ম্মিকা মতা"ইতি যাদবঃ। মর্ম্মরঃ শুষ্কপর্ণধ্বনিঃ। "মর্ম্মরঃ শুষ্কপর্ণানা" মিতি যাদবঃ।

আরোহণ করিলেন; তৎকালে অশ্বখুরক্ষুণ্ণ গৈরিকাদি ধাতুরেণু সকল উত্থিত হইয়া যেন শৈলশিখর পরিবর্দ্ধিত করিয়া তুলিল। অর্থাৎ দিগ্বিজয়ী রঘু অশ্বারোহীদিগকে সঙ্গে লইয়া ভারতবর্ষের উত্তর সীমাস্থ হিমালয় পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন ॥ ৭১ ॥

তুল্যবলশালী গিরিগুহাশায়ী সিংহগণ, সেনাগণের কোলাহলে গ্রীবা-পরিবর্ত্তন পূর্ব্বক স্বীয় গম্ভীর ভাব ব্যক্ত করিল। অর্থাৎ রঘু-সৈন্যের কল কল ধ্বনিতে গুহাশায়ী সিংহগণ কিছুমাত্র ভীত না হইয়া কেবল গ্রীবা পরি-বর্ত্তন করিয়া দেখিল। সিংহগণের এইরূপ দৃষ্টিভঙ্গিদ্বারা তাহাদের নির্ভীক-তাই প্রকাশ পাইয়াছিল ॥ ৭২ ॥

কীচকের ধ্বনিসাধক, ভূর্জ্জপত্রের মর্ম্মরধ্বনিযুক্ত এবং গঙ্গাসলিলের শীকর-

গঙ্গাশীকরিণো মার্গে মরুতস্তং সিষেবিরে ॥ ৭৩ ॥
বিশশ্রমুর্নমেরূণাং ছায়াস্বধ্যাস্য সৈনিকাঃ ।
দৃষদো বাসিতোৎসঙ্গা নিষণ্ণমৃগনাভিভিঃ ॥ ৭৪ ॥
সরলাসক্তমাতঙ্গগ্রৈবেয়স্ফুরিতত্বিষঃ ।

অয়ঞ্চ শুক্লাদিশব্দবদ্ গুণিনি বর্ত্ততে প্রযোজ্যতে চ "মর্ম্মরৈরগুরুধূপগন্ধিভি" রিতি। অতোমর্ম্মরীভূতাঃ মর্ম্মর-শব্দবন্তোভূতাইত্যর্থঃ। কীচকানাং বেণুবিশেষাণাং ধ্বনিহেতবঃ শ্রোত্রসুখাশ্চেতি ভাবঃ। গঙ্গাশীকরিণঃ শীতলাইত্যর্থঃ। মরুতো বাতাঃ মার্গে তং সিষেবিরে ॥ ৭৩ ॥

বিশশ্রমুরিতি। সৈনিকাঃ সেনায়াং সমবেতাঃ। প্রাগ্বহতীয়ঃ ঠক্-প্রত্যয়ঃ। নমেরূণাং সুরপুন্নাগানাং ছায়াসু নিষণ্ণানাং দৃষদুপবিষ্টানাং মৃগাণাং কস্তূরীমৃগাণাং নাভিভির্ব্বাসিতোৎসঙ্গাঃ সুরভিত-তলাঃ দৃষদঃ শিলা অধ্যাস্যাধিষ্ঠায়। অধিশীঙ্স্থাসাং কর্ম্মেতি কর্ম্ম। দৃষৎসু অধিরুহ্যেত্যর্থঃ বিশশ্রমুর্বিশ্রান্তাঃ ॥ ৭৪ ॥

সরলেতি। সরলেষু দেবদারুবিশেষেষু আসক্তানি যানি মাতঙ্গানাং গজানাং গ্রীবাসু ভবানি গ্রৈবেয়াণি কণ্ঠশৃঙ্খলানি। গ্রীবাভ্যোঽণ্ চ ইতি চকারাৎ ঢঞ্প্রত্যয়ঃ। তেষু স্ফুরিতত্বিষঃ প্রতিফলিতভাসঃ ওষধয়ঃ জ্বলন্তো-

---

বাহী সমীরণ রঘুর শুশ্রূষায় প্রবৃত্ত হইল। অর্থাৎ হিমালয়স্থ বায়ু, কীচক নামক বংশবিবরে প্রবিষ্ট হইয়া বংশীর কার্য্য সম্পন্ন করে এবং ভূর্জ্জপত্রে সংলগ্ন হইয়া মর্ম্মর শব্দ উৎপাদন করিয়া থাকে। ঈদৃশ গঙ্গাসলিল-কণবাহী সুশীতল সমীরণ, সম্রাট রঘুর পরিচর্য্যা দ্বারা শ্রম অপনোদন করিতেছিল ॥ ৭৩ ॥

সৈনিক-পুরুষগণ নিষণ্ণ মৃগগণের কস্তূরী-সুবাসিত শিলাতলে উপবিষ্ট হইয়া নমেরুতরুর ছায়ায় বিশ্রাম করিতে লাগিল। অর্থাৎ রঘুর সৈনিকগণ সুরপুন্নাগ বৃক্ষের ছায়াতে পূর্ব্বনিষণ্ণ (পূর্ব্বে শায়িত) কস্তূরী-মৃগগণের নাভি গন্ধে সুবাসিত প্রস্তরে উপবেশন পূর্ব্বক শ্রম দূর করিয়াছিল ॥ ৭৪ ॥

রাত্রিকালে ওষধি সকল তাঁহার দেবদারু বৃক্ষে নিবদ্ধ মাতঙ্গ-গণের কণ্ঠশৃঙ্খলে প্রতিফলিত হইয়া তৈলশূন্য প্রদীপের কার্য্য করিতে লাগিল। অর্থাৎ সেই হিমালয়পর্ব্বতে রাত্রিকালে দেবদ্রুমে নিবদ্ধ হস্তি-

আসন্নোষধয়োনেতুর্নক্তমস্নেহদীপিকাঃ ॥ ৭৫ ॥
তস্যোৎসৃষ্টনিবাসেষু কণ্ঠরজ্জুক্ষতত্বচঃ।
গজবর্ষ্ম কিরাতেভ্যঃ শশংসুর্দ্দেবদারবঃ ॥ ৭৬ ॥
তত্র জন্যং রঘোর্ঘোরং পার্ব্বতীয়ৈর্গণৈরভূৎ।
নারাচক্ষেপণীয়াশ্মনিষ্পেষোৎপতিতানলম্ ॥ ৭৭ ॥

জ্যোতির্লতাবিশেষাঃ নক্তং রাত্রৌ নেতুর্নায়কস্য রঘোঃ অস্নেহদীপিকাঃ তৈল-নিরপেক্ষাঃ প্রদীপাঃ আসন্ ॥ ৭৫ ॥

তস্যোৎসৃষ্টেতি। তস্য রঘোরুৎসৃষ্টেষু উজ্‌ঝিতেষু নিবাসেষু সেনা-নিবেশেষু কণ্ঠরজ্জুভিঃ গজগ্রৈবৈঃ ক্ষতাঃ নিষ্পিষ্টাঃ ত্বচো যেষাং তে দেবদারবঃ কিরাতেভ্যো বনচরেভ্যো গজানাং বর্ষ্ম প্রমাণম্। "বর্ষ্ম দেহপ্রমাণয়োঃ" ইত্যমরঃ। শশংসুঃ কথিতবন্তঃ। দেবদারুস্কন্ধত্বক্ক্ষতৈর্গজানামৌন্নত্যমনু-মীয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ৭৬ ॥

তত্রেতি। তত্র হিমাদ্রৌ রঘোঃ পর্ব্বতে ভবৈঃ পার্ব্বতীয়ৈঃ। **পর্ব্বতাচ্চ** ইতি ছপ্রত্যয়ঃ। গণৈরুৎসবসঙ্কেতাখ্যৈঃ সপ্তভিঃ। "গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ-সপ্ত পাণ্ডবঃ" ইতি মহাভারতে। নারাচানাং বাণবিশেষাণাং ক্ষেপণীয়ানাং ভিন্দিপালানাম্ অশ্মনাঞ্চ নিষ্পেষেণ সঙ্ঘর্ষেণ উৎপতিতা অনলা যস্মিংস্তৎ তথোক্তম্। "ক্ষেপণীয়োভিন্দিপালঃ খড্গো দীর্ঘো মহাফল" ইতি যাদবঃ। ঘোরং ভীমং জন্যং যুদ্ধমভূৎ। "যুদ্ধমাযোধনং জন্যম্" ইত্যমরঃ ॥ ৭৭ ॥

গণের গ্রীবালগ্ন শৃঙ্খলে ওষধিসকল স্বকীয় দীপ্তি প্রতিফলিত করিয়া রঘুর তৈলসম্পর্কশূন্য প্রদীপের কার্য্য করিয়াছিল ॥ ৭৫ ॥

রঘু হিমালয়ের যে যে স্থানে শিবির স্থাপন করিতেন, তিনি প্রস্থান করিলে, কিরাতগণ সেই সেই স্থানে আসিয়া হস্তিগণের গ্রীবাবন্ধন রজ্জুর ঘর্ষণে দেবদারু বৃক্ষের ত্বক্ কতদূর নিষ্পিষ্ট হইয়াছে, তাহা নিরীক্ষণ করিয়া হস্তী সকলের দেহের উচ্চতা নির্ণয় করিত ॥ ৭৬ ॥

হিমাচলে উৎসবসঙ্কেত নামক পার্ব্বত্যগণের সহিত রঘুর ঘোর যুদ্ধ হইতে লাগিল। নারাচ, ভিন্দিপাল ও প্রস্তরনিচয়ের ঘর্ষণে সমরাঙ্গনে অগ্নি-স্ফুলিঙ্গ উত্থিত হইতে লাগিল ॥ ৭৭ ॥

শরৈরুৎসবসঙ্কেতান্ স কৃত্বা বিরতোৎসবান্।
জয়োদাহরণং বাহ্বোর্গাপয়ামাস কিন্নরান্॥ ৭৮॥
পরস্পরেণ বিজ্ঞাতস্তেষূপায়নপাণিষু।
রাজ্ঞা হিমবতঃ সারোরাজ্ঞঃ সারোহিমাদ্রিণা॥ ৭৯॥
তত্রাক্ষোভ্যং যশোরাশিং নিবেশ্যাবরুরোহ সঃ।

শরৈরিতি। স রঘুঃ শরৈর্ব্বাণৈরুৎসবসঙ্কেতান্নাম গণান্ বিরতোৎসবান্ কৃত্বা জিত্বেত্যর্থঃ কিন্নরান্ বাহ্বোঃ স্বভুজয়োর্জ্জয়োদাহরণং জয়খ্যাপকং প্রবন্ধবিশেষং গাপয়ামাস। গতিবুদ্ধীত্যাদিনা কিন্নরাণাং কর্ম্মত্বম্॥ ৭৮॥

পরস্পরেণেতি। তেষু গণেষু উপায়নযুক্তাঃ পাণয়োযেষাং তেষু সৎসু পরস্পরেণান্যোহন্যেন রাজ্ঞা হিমবতঃ সারো ধনরূপো বিজ্ঞাতঃ হিমাদ্রিণাপি রাজ্ঞঃ সারো বলরূপোবিজ্ঞাতঃ। এতেন তত্রত্যবস্তূনামনর্ঘ্যত্বং গণানামভূতপূর্ব্বশ্চ পরাজয়ইতি ধ্বন্যতে॥ ৭৯॥

তত্রেতি। স রঘুস্তত্র হিমাদ্রৌ অক্ষোভ্যমধৃষ্যং যশোরাশিং নিবেশ্য নিধায় পৌলস্ত্যেন রাবণেন তুলিতস্য চালিতস্যাদ্রেঃ কৈলাসস্য হ্রিয়মাদধানো-

---

রঘু শরদ্বারা উৎসবসঙ্কেত নামক পার্ব্বত্যদিগকে বিরতোৎসব (জয়) করিয়া কিন্নরদিগকে স্বকীয় ভুজের জয়সূচক প্রবন্ধ গান করাইতে লাগিলেন॥ ৭৮॥

সেই পর্ব্বতবাসিগণ উপঢৌকন হস্তে করিয়া উপস্থিত হইলে রাজা রঘু, হিমাচলের ধনরূপ সারের এবং হিমালয়ও রঘুর বলরূপ সারের পরিচয় প্রাপ্ত হইলেন॥ ৭৯॥

রাজা রঘু হিমাচলে স্বীয় অটল যশোরাশি সন্নিবেশিত করিয়া পুলস্ত্যনন্দন রাবণ কর্ত্তৃক সঞ্চালিত কৈলাসপর্ব্বত আক্রমণ করিতে উপেক্ষা প্রদর্শনপূর্ব্বক উহার লজ্জা উৎপাদন করিয়াই যেন হিমালয় হইতে অবতীর্ণ হইলেন। অর্থাৎ এইরূপে বিজয়শীল রঘু হিমালয়স্থ রাজগণকে পরাজিত করিয়া হিমাচলের উত্তর চীনসাম্রাজ্যের অন্তর্গত কৈলাসপর্ব্বতস্থ রাজগণকে আক্রমণ করিতে গমন না করিয়াই তথা হইতে অবতরণ করিলেন। কৈলাসপর্ব্বতে না যাওয়ার কারণ এই যে, যে রাজা সামান্য রাবণ কর্ত্তৃক

পৌলস্ত্যতুলিতস্যাদ্রেরাদধানইব হ্রিয়ম্ ॥ ৮০ ॥
চকম্পে তীর্ণলৌহিত্যে তস্মিন্ প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বরঃ।
তদ্গজালানতাং প্রাপ্তৈঃ সহ কালাগুরুদ্রুমৈঃ ॥ ৮১ ॥
ন প্রসেহে স রুদ্ধার্কমধারাবর্ষদুর্দ্দিনম্।
রথোবর্ত্মরজোঽপ্যস্য কুতএব পতাকিনীম্ ॥ ৮২ ॥
তমীশঃ কামরূপাণামত্যাখণ্ডলবিক্রমম্।
ভেজে ভিন্নকটৈর্নাগৈরন্যানুপরুরোধ যৈঃ ॥ ৮৩ ॥

জনয়ন্নিবাবরুরোহ অবততার কৈলাসমগত্বৈব প্রতিনিবৃত্ত ইত্যর্থঃ। ন হি শূরাঃ পরেণ পরাজিতমভিযুজ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৮০ ॥

চকম্প ইতি। তস্মিন্ রঘৌ তীর্ণা লৌহিত্যা নাম নদী যেন তস্মিংস্তীর্ণলৌহিত্যে সতি প্রাগ্‌জ্যোতিষাণাম্ জনপদানামীশ্বরঃ তস্য রঘোঃ গজানামালানতাং প্রাপ্তৈঃ কালাগুরুদ্রুমৈঃ কৃষ্ণাগুরুবৃক্ষৈঃ সহ চকম্পে কম্পিতবান্ ॥ ৮১ ॥

নেতি। স প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বরঃ রুদ্ধার্কমাবৃতসূর্য্যম্। অধারাবর্ষঞ্চ তদ্‌দুর্দ্দিনঞ্চ ধারাবৃষ্টিং বিনা দুর্দ্দিনভূতম্ অস্য রঘোঃ রথবর্ত্মরজোঽপি ন প্রসেহে পতাকিনীং সেনাং কুতএব প্রসেহে ন কুতোঽপীত্যর্থঃ ॥ ৮২ ॥

তমিতি। কামরূপাণাং নাম দেশানামীশঃ অত্যাখণ্ডলবিক্রমম্ অতীন্দ্র-

---

পরাজিত হইয়াছে, তাহার সহিত রঘুর সংগ্রাম করা উচিত হয় না বলিয়াই তিনি প্রতিনিবৃত্ত হইয়াছিলেন। অন্যথা রঘু চীনসাম্রাজ্যে যাইয়া যুদ্ধঘোষণা করিতেন ॥ ৮০ ॥

অনন্তর তিনি লৌহিত্যা নদী (ব্রহ্মপুত্র) পার হইলে, প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বর রঘুর হস্তীর বন্ধন স্তম্ভস্বরূপ কৃষ্ণাগুরু বৃক্ষের সহিত কম্পিত হইতে লাগিলেন, অর্থাৎ দিগ্বিজয়ী রঘু হিমাচল হইতে অবতরণপূর্ব্বক কামরূপে উপস্থিত হইলে তত্রত্য রাজা তাঁহার ভয়ে কম্পিতকলেবর হইয়াছিলেন। বঙ্গদেশের উত্তর-পূর্ব্ব এবং আসামের পশ্চিমভাগকে কামরূপ বলিয়া থাকে ॥ ৮১ ॥

সেনাগণের কথা দূরে থাকুক, প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বর (কামরূপেশ্বর) দিবাকর প্রতিরোধী বৃষ্টিধারাশূন্য দুর্দ্দিনের ন্যায় প্রতীয়মান রথচক্রোত্থিত ধূলিরাশিও সহ্য করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৮২ ॥

কামরূপেশ্বরস্তস্য হেমপীঠাধিদেবতাম্।
রত্নপুষ্পোপহারেণ ছায়ামানর্চ্চ পাদয়োঃ ॥ ৮৪ ॥
ইতি জিত্বা দিশোজিষ্ণু র্ন্যবর্ত্তত রথোদ্ধতম্।
রজো বিশ্রাময়ন্ রাজ্ঞাং ছত্রশূন্যেষু মৌলিষু ॥ ৮৫ ॥
স বিশ্বজিতমাজহ্রে যজ্ঞং সর্ব্বস্বদক্ষিণম্।
আদানং হি বিসর্গায় সতাং বারিমুচামিব ॥ ৮৬ ॥

পরাক্রমং তং রঘুং ভিন্নাঃ স্রবন্মদাঃ কটা গণ্ডাঃ যেষাং তৈঃ নাগৈঃ গজৈঃ সাধনৈঃ ভেজে নাগান্ দত্ত্বা শরণং গতইত্যর্থঃ। কীদৃশৈর্নাগৈঃ যৈরন্যান্ রঘুব্যতিরিক্তান্ নৃপানুপরুরোধ। শূরাণামপি শূরো রঘুরিতি ভাবঃ॥ ৮৩॥

কামরূপেশ্বর ইতি। কামরূপেশ্বরোহেমপীঠস্যাধিদেবতাং তস্য রঘোঃ পাদয়োশ্ছায়াং কনকময়পাদপীঠব্যাপিনীং কান্তিং রত্নান্যেব পুষ্পাণি তেষামুপহারেণ সমর্পণেন আনর্চ্চ অর্চ্চয়ামাস॥ ৮৪॥

ইতীতি। জিষ্ণুর্জ্জয়শীলঃ। গ্লাজিস্থশ্চ গ্স্নুঃ ইতি গ্স্নুপ্রত্যয়ঃ। স রঘুঃ ইতি ইত্থং দিশোজিত্বা রথৈরুদ্ধতং রজঃ ছত্রশূন্যেষু রঘোরেকচ্ছত্রকত্বাদিতি ভাবঃ। রাজ্ঞাং মৌলিষু কিরীটেষু। "মৌলিঃ কিরীটে ধর্ম্মিল্লে চূড়াকঙ্কেলিমূর্দ্ধজ" ইতি হৈমঃ। বিশ্রাময়ন্ সংক্রাময়ন্নিত্যর্থঃ ন্যবর্ত্তত নিবৃত্তঃ॥ ৮৫॥

স ইতি। স রঘুঃ সর্ব্বস্বং দক্ষিণা যস্য তং সর্ব্বস্বদক্ষিণম্। "বিশ্বজিৎসর্ব্বস্বদক্ষিণ"ইতি শ্রুতেঃ। বিশ্বজিতং নাম যজ্ঞম্ আজহ্রে কৃতবানিত্যর্থঃ। যুক্তঞ্চৈত-

---

তখন কামরূপেশ্বর অন্য ভূপালগণের আক্রমণে লব্ধপ্রতিষ্ঠ মদমত্ত মাতঙ্গগণের সহিত ইন্দ্রবিজয়ী রঘুর শরণাগত হইলেন॥ ৮৩॥

কামরূপাধিপতি স্বর্ণপাদপীঠের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাস্বরূপ রঘুর চরণছায়াকে রত্নরূপ পুষ্পোপহার প্রদান করিলেন॥ ৮৪॥

বিজয়ী রঘু এইরূপে দিগ্বিজয় সমাপন করিয়া রথচক্রোত্থিত ধূলিপটলে ছত্রশূন্য ভূপতিগণের কিরীট ধূসরিত করিয়া স্বরাজ্যে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন॥ ৮৫॥

বর্ষণশীল জলধরের ন্যায় সাধুগণের উপার্জ্জন বিতরণের নিমিত্তই হইয়া

সত্রান্তে সচিবসখঃ পুরস্ক্রিয়াভি-
র্গুর্ব্বীভিঃ শমিতপরাজয়ব্যলীকান্।
কাকুৎস্থশ্চিরবিরহোৎসুকাবরোধান্
রাজন্যান্ স্বপুরনিবৃত্তয়েঽনুমেনে ॥ ৮৭ ॥

দিত্যাহ সতাং সাধূনাং বারিমুচাং মেঘানামিব আদানমর্জ্জনং বিসর্গায় ত্যাগায় হি পাত্রে বিনিয়োগায়েত্যর্থঃ ॥ ৮৬ ॥

সত্রান্ত ইতি। কাকুৎস্থোরঘুঃ সত্রান্তে যজ্ঞান্তে। "সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে বনেঽপি চ" ইত্যমরঃ। সচিবানাম্ অমাত্যানাং সখা ইতি সচিবসখঃ সন্। "সচিবোভৃতকেঽমাত্য" ইতি হৈমঃ। তেষামত্যন্তানুসরণদ্যোতনার্থং রাজ্ঞঃ সখিত্বব্যপদেশঃ। রাজাহঃ সখিভ্যষ্টচ্ ইতি টচ্। গুর্ব্বীভির্মহতীভিঃ। "গুরুর্মহত্যাঙ্গিরসে পিত্রাদৌ ধর্ম্মদেবক" ইতি হৈমঃ। পুরস্ক্রিয়াভিঃ পূজাভিঃ শমিতং পরাজয়েন ব্যলীকং দুঃখং বৈলক্ষ্যং বা যেষাং তান্। "দুঃখে বৈলক্ষ্যে ব্যলীকম্" ইতি যাদবঃ। চিরবিরহেণোৎসুকা উৎকণ্ঠিতাঃ অবরোধাঃ অন্তঃপুরাঙ্গনা যেষাং তান্ রাজ্ঞোঽপত্যানি রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়াস্তান্। রাজশ্বশুরাদ্যৎ ইত্যপত্যার্থে যৎপ্রত্যয়ঃ। "মূর্দ্ধাভিষিক্তোরাজন্যো বাহুজঃ ক্ষত্রিয়োবিরাট্" ইত্যমরঃ। স্বপুরং প্রতিনিবৃত্তয়ে প্রতিগমনায়ানুমেনে অনুজ্ঞাতবান্ ॥ ৮৭ ॥

থাকে। সুতরাং মহারাজ রঘু দিগ্বিজয় করিয়া সর্ব্বস্ব-দক্ষিণ বিশ্বজিৎ নামক যজ্ঞ সম্পন্ন করিলেন। অর্থাৎ রঘু দিগ্বিজয় করিয়া যে অর্থ সংগ্রহ করিয়াছিলেন, সেই সমস্ত অর্থ এবং পূর্ব্বসঞ্চিত ধন; এই সমস্ত দ্বারা যজ্ঞক্রিয়া সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥ ৮৬ ॥

যজ্ঞাবসানে সচিবের সখা মহারাজ রঘু বহুমানপুরঃসর প্রভূত পুরস্কার প্রদানে ভূপালগণের পরাজয়জনিত দুঃখ অপনীত করিয়া তাঁহাদের দীর্ঘবিরহে উৎকণ্ঠিতা অন্তঃপুরচারিণীদিগের নিকটে যাইবার নিমিত্ত স্ব স্ব রাজধানী গমনার্থ অনুমতি করিলেন। অর্থাৎ বিশ্বজিৎ যজ্ঞদর্শনার্থ যে সমস্ত নিমন্ত্রিত রাজা উপস্থিত হইয়াছিলেন, সম্রাট্ রঘু যজ্ঞশেষ হইলে তাঁহা-

তে রেখাধ্বজকুলিশাতপত্রচিহ্নং
সম্রাজশ্চরণযুগং প্রসাদলভ্যম্‌।
প্রস্থানপ্রণতিভিরঙ্গুলিষু চক্রু-
র্মৌলিস্রক্‌চ্যুতমকরন্দরেণুগৌরম্‌॥ ৮৮॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
রঘুদিগ্বিজয়ো নাম চতুর্থঃ সর্গঃ।

তে ইতি। তে রাজানো রেখাএব ধ্বজাশ্চ কুলিশানি চাতপত্রাণি চ ধ্বজাদ্যাকাররেখাইত্যর্থঃ তানি চিহ্নানি যস্য তত্তথোক্তং প্রসাদেনৈব লভ্যং প্রসাদলভ্যং সম্রাজঃ সার্ব্বভৌমস্য রঘোশ্চরণযুগং প্রস্থানে প্রয়াণসময়ে যাঃ প্রণতয়োনমস্কারাঃ তাভিঃ করণৈঃ অঙ্গুলিষু, মৌলিষু কেশবন্ধনেষু যাঃ স্রজো-মাল্যানি তাভ্যঃ চ্যুতৈর্ম্মকরন্দৈঃ পুষ্পরসৈঃ “মকরন্দঃ পুষ্পরস” ইত্যমরঃ। রেণুভিঃ পরাগৈশ্চ। “পরাগঃ সুমনোরজঃ” ইত্যমরঃ। গৌরং গৌরবর্ণং চক্রুঃ॥ ৮৮॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
ব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং চতুর্থঃ সর্গঃ।

দিগকে বহুমান সহকৃত সৎকার দ্বারা সন্তোষ করিয়া স্ব স্ব রাজধানী গমনে অনুমতি প্রদান করিয়াছিলেন॥ ৮৭॥

প্রস্থানকালে প্রণতিপ্রবণ মহীপালগণের মৌলিমালা-পরিচ্যুত রস ও রেণু দ্বারা সম্রাট্‌ রঘুর ধ্বজ, বজ্র ও ছত্ররেখাঙ্কিত অনুগ্রহলভ্য চরণযুগলের অঙ্গুলি গৌরবর্ণ হইয়াছিল। অর্থাৎ নানা দিগ্দেশীয় রাজগণ যজ্ঞদর্শনপূর্ব্বক প্রস্থান সময়ে সম্রাট্‌ রঘুকে ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিয়াছিল; তন্নিবন্ধন তাঁহাদের কিরীটস্থিত পুষ্পমাল্যের রস ও রেণু তাঁহার চরণাঙ্গুলিতে নিপতিত হয়। এই কারণেই সেই সময়ে মহারাজ রঘুর পাদাঙ্গুলি সকল শুভ্রবর্ণ ধারণ করিয়াছিল॥ ৮৮॥

চতুর্থ সর্গ সমাপ্ত।

পঞ্চমঃ সর্গঃ।

তমধ্বরে বিশ্বজিতি ক্ষিতীশং
নিঃশেষবিশ্রাণিতকোষজাতম্।
উপাত্তবিদ্যো গুরুদক্ষিণার্থী
কৌৎসঃ প্রপেদে বরতন্তুশিষ্যঃ ॥ ১ ॥
স মৃণ্ময়ে বীতহিরণ্ময়ত্বাৎ
পাত্রে নিধায়ার্ঘ্যমনর্ঘশীলঃ।

ইন্দীবরদলশ্যামমিন্দিরানন্দকন্দলম্।
বন্দারুজনমন্দারং বন্দেঽহং যদুনন্দনম্ ॥

তমিতি। বিশ্বজিতি বিশ্বজিন্নাম্নি অধ্বরে যজ্ঞে। "যজ্ঞঃ সবোঽধ্বরো-যাগ" ইত্যমরঃ। নিঃশেষং বিশ্রাণিতং দত্তম্। শ্রণ দানে চুরাদিঃ। কোষাণামর্থরাশীনাং জাতং সমূহোযেন তং তথোক্তম্। "কোষোঽস্ত্রী কুট্মলে খড়্গপিধানেঽর্থৌঘদিব্যয়ো" রিত্যমরঃ। "জাতং জনিসমূহয়ো"রিতি শাশ্বতঃ। এতেন কৌৎসস্যানবসরপ্রাপ্তিং সূচয়তি। তং ক্ষিতীশং রঘুম্ উপাত্তবিদ্যো লব্ধবিদ্যো বরতন্তোঃ শিষ্যঃ কৌৎসঃ। ঋষ্যন্ধকেত্যণ্ ইঞোঽপবাদঃ। গুরুদক্ষিণার্থী পুষ্করাদিভ্যোদেশে ইত্যত্র অর্থাচ্চাসন্নিহিতে, তদন্তাচ্চ ইতীনিঃ। অপ্রত্যাখ্যেয় ইতি ভাবঃ। প্রপেদে প্রাপ। অস্মিন্ সর্গে বৃত্তমুপজাতিঃ। তল্লক্ষণন্তু "স্যাদিন্দ্রবজ্রা যদি তৌ জগৌ গঃ, উপেন্দ্রবজ্রা জতজাস্ততোগৌ। অনন্তরোদীরিতলক্ষ্মভাজৌ, পাদৌ যদীয়াবুপজাতয়স্তাঃ" ইতি ॥ ১ ॥

সইতি। অনর্ঘশীলোঽমূল্যস্বভাবঃ অসাধারণস্বভাবইত্যর্থঃ। "মূল্যে পূজাবিধাবর্ঘ" ইতি "শীলং স্বভাবে সদ্বৃত্তে" ইতি চামর-শাশ্বতৌ। যশসা

মহারাজ রঘু বিশ্বজিৎ যজ্ঞে সমস্ত অর্থরাশি দান করিয়া রিক্তহস্ত হইলে বরতন্তু ঋষির শিষ্য কৌৎস লব্ধবিদ্য হইয়া গুরুদক্ষিণা সংগ্রহ করিবার নিমিত্ত তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥ ১ ॥

অমূল্য স্বভাব, অতিথিপ্রিয়, যশস্বী রাজা রঘু সুবর্ণপাত্রের অভাবে

শ্রুতপ্রকাশং যশসা প্রকাশঃ
প্রত্যুজ্জগামাতিথিমাতিথেয়ঃ ॥ ২ ॥
তমর্চ্চয়িত্বা বিধিবদ্বিধিজ্ঞ-
স্তপোধনং মানধনাগ্রযায়ী।
বিশাম্পতির্বিষ্টরভাজমারাৎ
কৃতাঞ্জলিঃ কৃত্যবিদিত্যুবাচ ॥ ৩ ॥

কীর্ত্ত্যা প্রকাশতে ইতি প্রকাশঃ। পচাদ্যচ্‌। অতিথিষু সাধুরাতিথেয়ঃ। পথ্যতিথিবসতিস্বপতের্ঢঞ্‌ ইতি ঢঞ্‌। স রঘুঃ হিরণ্যস্য বিকারো হিরণ্ময়ম্‌। দাণ্ডিনায়নাদি-সূত্রেণ নিপাতঃ। বীতহিরণ্ময়ত্বাদপগতসুবর্ণপাত্রত্বাৎ যজ্ঞস্য সর্ব্বস্বদক্ষিণাকত্বাদিতি ভাবঃ। মৃণ্ময়ে মৃদ্বিকারে পাত্রে অর্ঘার্থমিদং অর্ঘ্যম্‌। পাদার্ঘাভ্যাঞ্চ ইতি যৎ। পূজার্থং দ্রব্যং নিধায় শ্রূয়তে ইতি শ্রুতং বেদশাস্ত্রম্‌ শ্রুতেন শাস্ত্রেণ প্রকাশং প্রসিদ্ধম্‌। "শ্রুতং শাস্ত্রাবধৃতয়ো" রিত্যমরঃ। অতিথি-মভ্যাগতং কৌৎসম্‌। "অতিথির্না গৃহাগতে" ইত্যমরঃ। প্রত্যুজ্জগাম ॥ ২ ॥

তমিতি। বিধিজ্ঞঃ শাস্ত্রজ্ঞোঽকরণে প্রত্যবায়ভীরুরিত্যর্থঃ। মানধনানাম্‌ অগ্রযায়ী অগ্রেসরঃ অপযশোভীরুরিত্যর্থঃ। কৃত্যবিৎ কার্য্যজ্ঞঃ আগমনপ্রয়োজনমবশ্যং প্রষ্টব্যমিতি কৃত্যবিৎ বিশাম্পতির্ম্মনুজেশ্বরঃ। "দ্বৌ বিশৌ বৈশ্যমনুজাবি"ত্যমরঃ। বিষ্টরভাজম্‌ আসনগতম্‌ উপবিষ্টমিত্যর্থঃ। "বিষ্টরো-বিটপী দর্ভমুষ্টিঃ পীঠাদ্যমাসন" মিত্যমরঃ। বৃক্ষাসনয়োর্ব্বিষ্টরঃ ইতি নিপাতঃ। তং তপোধনং বিধিবদ্বিধ্যর্হং যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ। তদর্হম্‌ ইতি বতিপ্রত্যয়ঃ। অর্চ্চয়িত্বা আরাৎ সমীপে। "আরাদ্দূরসমীপয়ো" রিত্যমরঃ। কৃতাঞ্জলিঃ সন্‌ ইতি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণোবাচ ॥ ৩ ॥

মৃণ্ময়পাত্রে অর্ঘ্য স্থাপনপূর্ব্বক সেই বেদবিৎ অতিথিকে প্রত্যুৎগমন করিলেন ॥ ২ ॥

অনন্তর মান-ধনাগ্রগণ্য, বিধিজ্ঞ ও কার্য্যজ্ঞ নরপতি, অতিথিকে বিধিবৎ অর্চ্চনা পূর্ব্বক নিকটবর্ত্তী আসনে উপবেশন করাইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন। অর্থাৎ বিনয়ী সম্রাট রঘু কৌৎসকে পাদ্যার্ঘ্যাদি দ্বারা যথা বিধানে পূজা করিলেন। পরে সন্নিহিত আসনে উপবেশন করাইয়া কহিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

অপ্যগ্রণীর্ম্মন্ত্রকৃতামৃষীণাং
কুশাগ্রবুদ্ধে! কুশলী গুরুস্তে।
যতস্ত্বয়া জ্ঞানমশেষমাপ্তং
লোকেন চৈতন্যমিবোষ্ণরশ্মেঃ ॥ ৪ ॥

কায়েন বাচা মনসাপি শশ্বৎ
যৎ সম্ভৃতং বাসবধৈর্য্যলোপি।
আপাদ্যতে ন ব্যয়মন্তরায়ৈঃ
কচ্চিন্মহর্ষেস্ত্রিবিধং তপস্তৎ ॥ ৫ ॥

অপ্যগ্রণীরিতি। হে কুশাগ্রবুদ্ধে! সূক্ষ্মবুদ্ধে! "কুশাগ্রীয়মতিঃ প্রোক্তঃ সূক্ষ্মদর্শী চ যঃ পুমানি"তি হলায়ুধঃ। মন্ত্রকৃতাং মন্ত্রস্রষ্টৄণাম্। সুকর্ম্মপাপমন্ত্রেতি ক্বিপ্। ঋষীণামগ্রণীঃ শ্রেষ্ঠঃ তে তব গুরুঃ কুশলী অপি ক্ষেমবান্ কিম্। অপিঃ প্রশ্নে। "গর্হাসমুচ্চয়প্রশ্নশঙ্কাসম্ভাবনাস্বপী"ত্যমরঃ। যতো যস্মাদ্‌গুরোঃ সকাশাৎ ত্বয়া অশেষং জ্ঞানং লোকেনোষ্ণরশ্মেঃ সূর্য্যাৎ চৈতন্যং প্রবোধইব আপ্তং স্বীকৃতম্ ॥ ৪ ॥

কায়েনেতি। কায়েনোপবাসাদিকৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিনা, বাচা বেদ পাঠেন, মনসা গায়ত্রীজপাদিনা, কায়েন বাচা মনসাপি করণেন বাসবস্যেন্দ্রস্য ধৈর্য্যং লুম্পতীতি বাসবধৈর্য্যলোপি স্বপদাপহারশঙ্কাজনকমিত্যর্থঃ। যত্তপঃ শশ্বদসকৃৎ। "মুহুঃ পুনঃপুনঃ শশ্বদভীক্ষ্মসকৃৎসমাঃ" ইত্যমরঃ। সম্ভৃতং সঞ্চিতং মহর্ষের্বরতন্তোঃ ত্রিবিধং বাঙ্মনঃকায়জং তত্তপঃ অন্তরায়ৈঃ বিঘ্নৈরিন্দ্রপ্রেরিতাপ্সরঃশাপৈঃ ব্যয়ং নাশং ন আপাদ্যতে কচ্চিৎ ন নীয়তে কিম্। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ ॥ ৫ ॥

হে কুশাগ্রবুদ্ধে! লোকে যেরূপ উষ্ণরশ্মি সূর্য্য হইতে চৈতন্য লাভ করে, আপনিও সেইরূপ যাঁহার নিকট হইতে অশেষ জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, সেই মন্ত্রস্রষ্টা মহর্ষিশ্রেষ্ঠ ভবদীয় গুরু কুশলে আছেন ত? ॥ ৪ ॥

মহর্ষি নিরন্তর কায়মনোবাক্যে যে তপঃ সঞ্চয় করিতেছেন, যে তপপ্রভাবে বাসবেরও ধৈর্য্যচ্যুতি হইয়াছে, তাঁহার সেই ত্রিবিধ তপঃ কোনরূপ বিঘ্নদ্বারা ক্ষয়প্রাপ্ত হয় নাই ত? ॥ ৫ ॥

আধারবন্ধপ্রমুখৈঃ প্রযত্নৈঃ
সংবর্দ্ধিতানাং স্থতনির্ব্বিশেষম্ ।
কচ্চিন্ন বায়্বাদিরুপপ্লবো বঃ
শ্রমচ্ছিদামাশ্রমপাদপানাম্ ॥ ৬ ॥
ক্রিয়ানিমিত্তেষ্বপি বৎসলত্বা-
দভগ্নকামা মুনিভিঃ কুশেষু ।
তদঙ্কশয্যাচ্যুতনাভিনালা
কচ্চিন্মৃগীণামনঘা প্রসূতিঃ ॥ ৭ ॥

আধারেতি। আধারবন্ধপ্রমুখৈরালবালনির্ম্মাণাদিভিঃ প্রযত্নৈরুপায়ৈঃ। "আধারআলবালেঽম্বুবন্ধেঽধিকরণেঽপি চে"তি বিশ্বঃ। স্থতেভ্যোনির্গতোবিশেষোঽতিশয়োযস্মিন্ কর্ম্মণি তত্তথা সংবর্দ্ধিতানাং শ্রমচ্ছিদাং বঃ আশ্রমপাদপানাং বায়্বাদিঃ আদিশব্দাদ্দাবানলাদিরুপপ্লবো বাধকঃ ন কচ্চিন্নাস্তি কিম্ ॥ ৬ ॥

ক্রিয়েতি। ক্রিয়ানিমিত্তেষ্বপি অনুষ্ঠানসাধনেষ্বপি কুশেষু মুনিভিঃ বৎসলত্বান্মৃগস্নেহাদভগ্নকামা অপ্রতিহতেচ্ছা তেষাং মুনীনাম্ অঙ্কাএব শয্যাস্তাস্থ চ্যুতানি নাভিনালানি যস্যাঃ সা তথোক্তা মৃগীণাং প্রসূতিঃ সন্ততিরনঘা অব্যসনা কচ্চিৎ অনপায়িনী কিমিত্যর্থঃ। "দুঃখৈনোব্যসনেষ্বঘ"মিতি যাদবঃ। তে হি ব্যালভয়াদ্দশরাত্রমঙ্কে এব ধারয়ন্তি ॥ ৭ ॥

আপনাদের আলবাল নির্ম্মাণাদি প্রযত্ন দ্বারা অপত্য নির্ব্বিশেষে পরিবর্দ্ধিত শ্রমাপহারী আশ্রম বৃক্ষগণের বায়ু ও দাবানলাদি উপপ্লব (বাধাজনক ব্যাপার) উপস্থিত হয় নাই ত ? ॥ ৬ ॥

মুনিগণ হোমক্রিয়ার নিমিত্ত কুশ আহরণ করিলেও স্নেহবশতঃ যাহাদিগকে সেই কুশ ভক্ষণে নিবারণ করেন না এবং যাহাদিগের নাভিনাল চ্যুত হইয়া তাঁহাদিগের ক্রোড়শয্যায় পতিত হইয়া থাকে, সেই মৃগশিশুগণের কুশল ত ? ॥ ৭ ॥

নির্ব্বর্ত্ত্যতে যৈর্নিয়মাভিষেকো
যেভ্যোনিবাপাঞ্জলয়ঃ পিতৃণাম্।
তান্যুঞ্ছষষ্ঠাঙ্কিতসৈকতানি
শিবানি বস্তীর্থজলানি কচ্চিৎ॥ ৮॥
নীবারপাকাদি কড়ঙ্গরীয়ৈ-
রামৃশ্যতে জানপদৈর্ন কচ্চিৎ।

নির্ব্বর্ত্ত্যতে ইতি। যৈস্তীর্থজলৈর্নিয়মাভিষেকোনিত্যস্নানাদিঃ নির্ব্বর্ত্ত্যতে নিষ্পাদ্যতে যেভ্যোজলেভ্যঃ উদ্ধৃত্যেতি শেষঃ। পিতৃণামগ্নিষ্বাত্তাদীনাং নিবাপাঞ্জলয়স্তর্পণাঞ্জলয়ঃ। "পিতৃদানং নিবাপঃ স্যা"দিত্যমরঃ। নির্ব্বর্ত্ত্যন্তে। উঞ্ছানাং প্রকীর্ণোদ্ধৃতধান্যানাং ষষ্ঠৈঃ ষষ্ঠভাগৈঃ পালকত্বাদ্রাজগ্রাহ্যৈরঙ্কিতানি সৈকতানি পুলিনানি যেষাং তানি তথোক্তানি বোযুষ্মাকং তানি তীর্থজলানি শিবানি ভদ্রাণি কচ্চিদনুপপ্লবানি কিমিত্যর্থঃ। "উঞ্ছোধান্যাংশকাদানং কণিকাংশার্জনং শিল"মিতি যাদবঃ। ষষ্ঠাষ্টমাভ্যাং চ ইতি ষষ্ঠশব্দাদ্ভাগার্থে অচ্ প্রত্যয়ঃ। অতএবাপূরণার্থত্বাৎ পূরণগুণেত্যাদিনা ন ষষ্ঠীসমাসপ্রতিষেধঃ। সিকতা যেষু সন্তি সৈকতানি। সিকতাশর্করাভ্যাং চ ইত্যণ্ প্রত্যয়ঃ॥ ৮॥

নীবারেতি। কালেষু যোগ্যকালেষু উপপন্নানামাগতানামতিথীনাং কল্প্যা ভাগা যস্য তত্তথোক্তং বনে ভবং বন্যং শরীরস্থিতের্জীবিতস্য সাধনং বো যুষ্মাকম্। পচ্যত ইতি পাকঃ ফলং ধান্যমিতি যাবৎ নীবারপাকাদি। আদিশব্দাচ্ছ্যামাকাদিধান্যসংগ্রহঃ। জনপদেভ্য আগতৈর্জানপদৈঃ। ততআগতঃ

যদ্দ্বারা আপনাদিগের নিত্য স্নান-ক্রিয়াসম্পন্ন ও পিতৃলোকের তর্পণাঞ্জলি সমর্পিত হয় এবং যাহাদের তীরে উঞ্ছধান্যের ষষ্ঠভাগ নিক্ষেপ করিয়া থাকেন, সেই সমস্ত তীর্থজলের কোনরূপ অকুশল নাই ত?। অর্থাৎ ঋষিগণ শস্যপালকদিগের ক্ষেত্রস্থ প্রকীর্ণ ধান্য সংগ্রহ করিয়া তাহার ষষ্ঠাংশ রাজদেয় বলিয়া নদীতীরে রাজার নামে বপন করিয়া রাখিতেন। অবশিষ্টাংশ ধান্যের তণ্ডুল দ্বারা আপনাদের অন্যান্য কার্য্য নির্ব্বাহ করিতেন॥৮॥

বন্য গোমহিষাদি জন্তুগণ যথা সময়ে সমাগত অতিথিদিগের পরিচর্য্যা-

কালোপপন্নাতিথিকল্প্যভাগং
বন্যং শরীরস্থিতিসাধনং বঃ ॥ ৯ ॥
অপি প্রসন্নেন মহর্ষিণা ত্বং
সম্যগ্বিনীয়ানুমতোগৃহায়।
কালো হ্যয়ং সংক্রমিতুং দ্বিতীয়ং
সর্ব্বোপকারক্ষমমাশ্রমং তে ॥ ১০ ॥

ইত্যণ্‌। কড়ঙ্গরীয়ৈ কড়ঙ্গরং বুষমর্হন্তীতি কড়ঙ্গরীয়াঃ। "কড়ঙ্গরোবুষং ক্লীবে ধান্যত্বচি তুষঃ পুমানি"ত্যমরঃ। কড়ঙ্গরদক্ষিণাচ্ছ চ ইতি ছপ্রত্যয়ঃ। তৈর্গোমহিষাদিভিঃ নাগৃহ্যতে কচ্চিৎ ন ভক্ষ্যতে কিমিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

অপীতি। কিঞ্চ ত্বং প্রসন্নেন সতা মহর্ষিণা সম্যগ্বিনীয় শিক্ষয়িত্বা বিদ্যামুপদিশ্যেত্যর্থঃ। গৃহায় গৃহস্থাশ্রমং প্রবেষ্টুম্‌। ক্রিয়ার্থোপপদেত্যাদিনা চতুর্থী। অনুমতোঽপি অনুজ্ঞাতঃ কিং হি যস্মাৎ তে তব সর্ব্বেষাম্‌ আশ্রমাণাং ব্রহ্মচর্য্যবানপ্রস্থযতীনামুপকারে ক্ষমং শক্তম্‌। "ক্ষমং শক্তে হিতে ত্রি"ষ্বিত্যমরঃ। দ্বিতীয়মাশ্রমং গার্হস্থ্যং সংক্রমিতুং প্রাপ্তুম্‌ অয়ং কালঃ। বিদ্যাগ্রহণানন্তর্য্যাত্তস্যেতি ভাবঃ। কালসময়বেলাসু তুমুন্‌ ইতি তুমুন্‌। সর্ব্বোপকারক্ষমমিত্যত্র মনুঃ "যথা মাতরমাশ্রিত্য সর্ব্বে জীবন্তি জন্তবঃ। বর্ত্তন্তে গৃহিণস্তদ্বদাশ্রিত্যেতর আশ্রমা" ইতি ॥ ১০ ॥

নির্ব্বাহক এবং আপনাদের শরীরস্থিতি-সম্পাদক বনজাত নীবারধান্য ভক্ষণ করিয়া যায় না ত? ॥ ৯ ॥

সর্ব্বোপকারক্ষম দ্বিতীয় আশ্রমে (গৃহস্থাশ্রমে) প্রবেশ করিবার আপনার এই উপযুক্ত কাল উপস্থিত। অতএব মহর্ষি আপনাকে সম্যক্‌রূপে বিদ্যাশিক্ষা প্রদান পূর্ব্বক প্রসন্নচিত্তে গৃহগমনে অনুমতি করিয়াছেন ত? অর্থাৎ ব্রহ্মচর্য্য, গার্হস্থ্য, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষুক; এই চতুর্ব্বিধ আশ্রমের দ্বিতীয় গৃহস্থাশ্রম। শিক্ষার সময় ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমে থাকিতে হয়; সুতরাং রঘু কৌৎস ঋষির ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমে থাকিবার সময় অতীত দেখিয়াই গৃহস্থাশ্রমের বিষয় উল্লেখ করিলেন ॥ ১০ ॥

তবার্হতোনাভিগমেন তৃপ্তং
মনোনিয়োগক্রিয়য়োৎসুকং মে।
অপ্যাজ্ঞয়া শাসিতুরাত্মনা বা
প্রাপ্তোঽসি সম্ভাবয়িতুং বনান্মাম্ ॥ ১১ ॥
ইত্যর্ঘ্যপাত্রানুমিতব্যয়স্য
রঘোরুদারামপি গাং নিশম্য।
স্বার্থোপপত্তিং প্রতি দুর্ব্বলাশ-
স্তমিত্যবোচদ্বরতন্তুশিষ্যঃ ॥ ১২ ॥

কুশলপ্রশ্নং বিধায়াগমনপ্রয়োজনপ্রশ্নং চিকীর্ষুরাহ;—তবেতি। অর্হতঃ পূজ্যস্য প্রশস্তস্য। অর্হঃ প্রশংসায়াম্ ইতি শতৃপ্রত্যয়ঃ। তবাভিগমেনাগমনমাত্রেণ মে মনো ন তৃপ্তং ন তুষ্টং কিন্তু নিয়োগক্রিয়য়া আজ্ঞাকরণেনোৎসুকং সোৎকণ্ঠম্। "ইষ্টার্থোদ্যুক্ত উৎসুক" ইত্যমরঃ। প্রসিতোৎসুকাভ্যাং তৃতীয়া চ ইতি সপ্তম্যর্থে তৃতীয়া। শাসিতুর্গুরোরাজ্ঞয়া অপি আত্মনা স্বতো বা। প্রকৃত্যাদিভ্য উপসংখ্যানমিতি তৃতীয়া। মাং সম্ভাবয়িতুং (সম্মানয়িতুং) বনাৎ প্রাপ্তোঽসি গুর্ব্বর্থং স্বার্থং বাগমনমিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

ইতীতি। অর্ঘ্যপাত্রেণ মৃণ্ময়েনানুমিতোব্যয়ঃ সর্ব্বস্বত্যাগোযস্য তস্য রঘোঃ ইতি উক্তপ্রকারামুদারাম্ ঔদার্য্যযুক্তামপি গাং বাচং মনোনিয়োগক্রিয়য়োৎসুকং মে ইত্যেবং রূপাম্। "স্বর্গেষু পশুবাগ্বজ্রদিঙ্নেত্র ঘৃণিভূজলে। লক্ষ্যদৃষ্ট্যা স্ত্রিয়াং পুংসি গৌ"রিত্যমরঃ। নিশম্য শ্রুত্বা বরতন্তুশিষ্যঃ কৌৎসঃ স্বার্থোপপত্তিং স্বকার্য্যসিদ্ধিং প্রতি দুর্ব্বলাশঃ মৃণ্ময়পাত্রদর্শনাচ্ছিথিলমনোরথঃ সন্ তং রঘুম্ ইতি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণাবোচৎ ॥ ১২ ॥

ভবাদৃশ পূজনীয় ব্যক্তির একমাত্র আগমনে আমার মন পরিতৃপ্ত হইতেছে না, আপনার কোন আদেশ পালনের নিমিত্ত আমার অন্তঃকরণ সমুৎসুক হইতেছে। এইক্ষণে গুরুর আজ্ঞাক্রমে অথবা স্বয়ং কোন্ প্রয়োজনের ভারার্পণে আমাকে সম্মানিত করিবার নিমিত্ত আপনি তপোবন হইতে আগমন করিয়াছেন? ॥ ১১ ॥

অনন্তর বরতন্তু-শিষ্য কৌৎস, মৃণ্ময় অর্ঘ্যপাত্রে রঘুর সর্ব্বস্ব দান অনুমান

সর্ব্বত্র নো বার্ত্তমবেহি রাজন্!
নাথে কুতস্ত্বয্যশুভং প্রজানাম্।
সূর্য্যে তপত্যাবরণায় দৃষ্টেঃ
কল্পেত লোকস্য কথং তমিস্রা॥ ১৩॥
ভক্তিঃ প্রতীক্ষ্যেষু কুলোচিতা তে
পূর্ব্বান্ মহাভাগ! তয়াতিশেষে।

সর্ব্বত্রেতি। হে রাজন্! ত্বং সর্ব্বত্র নোঽস্মাকং বার্ত্তং স্বাস্থ্যমবেহি জানীহি। "বার্ত্তং বল্গুন্যরোগে" চেত্যমরঃ। "বার্ত্তং পাটবমারোগ্যং ভব্যং স্বাস্থ্যমনাময়"মিতি যাদবঃ। ন চৈতদাশ্চর্য্যমিত্যাহ নাথে ইতি। ত্বয়ি নাথে ঈশ্বরে সতি প্রজানামশুভং দুঃখং কুতঃ। তথাহি অর্থান্তরং ন্যস্যতি সূর্য্যে ইত্যাদিনা। সূর্য্যে তপতি প্রকাশমানে সতি তমিস্রা তমস্ততিঃ। "তমিস্রং তিমিরে রোগে তমিস্রা তু তমস্ততৌ। কৃষ্ণপক্ষনিশায়াং চে"তি বিশ্বঃ। তমিস্রমিতি পাঠে তমিস্রং তিমিরম্। "তমিস্রং তিমিরং তম" ইত্যমরঃ। লোকস্য জনস্য। "লোকস্তু ভুবনে জনে" ইত্যমরঃ। দৃষ্টেরাবরণায় কথং কল্পেত দৃষ্টিমাবরিতুং নালমিত্যর্থঃ। ক্লৃপেরলমর্থত্বাৎ তদ্যোগে নমঃস্বস্তীত্যাদিনা চতুর্থী। অলমিতি পর্য্যাপ্ত্যর্থগ্রহণমিতি ভগবান্ ভাষ্যকারঃ। কল্পেত সম্পদ্যেতেত্যর্থঃ। ক্লৃপি সম্পদ্যমানে চ চতুর্থীতি বক্তব্যাৎ॥ ১৩॥

তবার্হতইত্যাদিনোক্তং যত্তন্ন চিত্রমিত্যাহ;—ভক্তিরিতি। প্রতীক্ষ্যেষু পূজ্যেষু। "পূজ্যঃ প্রতীক্ষ্য" ইত্যমরঃ। ভক্তিরনুরাগবিশেষঃ তে তব কুলো-

---

ও পূর্ব্বোক্ত উদার বাক্য কর্ণগোচর করিয়া স্বার্থসিদ্ধি-বিষয়ে নিতান্ত ভগ্নমনোরথ হইয়া প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন॥ ১২॥

হে রাজন্! আমাদের সকল বিষয়েই কুশল; আপনি অধীশ্বর থাকিতে প্রজাগণের অশুভ-সমাগমের সম্ভাবনা কি? যেহেতু সূর্য্য প্রকাশমান থাকিতে অন্ধকার, দৃষ্টির প্রতিবন্ধক হইতে পারে না॥ ১৩॥

পূজ্য ব্যক্তির প্রতি ভক্তি প্রদর্শন করা আপনার কুলোচিত; কিন্তু হে মহাভাগ! আপনি সেই ভক্তিপ্রভাবে পূর্ব্ব পুরুষগণকেও অতিক্রম

ব্যতীতকালস্ত্বহমভ্যুপেত-
স্ত্বামর্থিভাবাদিতি মে বিষাদঃ॥ ১৪॥
শরীরমাত্রেণ নরেন্দ্র! তিষ্ঠন্
আভাসি তীর্থপ্রতিপাদিতর্দ্ধিঃ।
আরণ্যকোপাত্তফলপ্রসূতিঃ
স্তম্বেন নীবারইবাবশিষ্টঃ॥ ১৫॥
স্থানে ভবানেকনরাধিপঃ সন্
অকিঞ্চনত্বং মখজং ব্যনক্তি।

চিতা কুলাভ্যস্তা। "অভ্যস্তেহপ্যুচিতং ন্যায্য"মিতি যাদবঃ। হে মহাভাগ! সার্ব্বভৌম! ত্বয়া ভক্ত্যা পূর্ব্বানতিশেষে অতিবর্ত্তসে। কিন্তু সর্ব্বত্র বার্ত্তং চেত্তর্হি কথং খেদখিন্নইব দৃশ্যসে অতআহ ব্যতীতেতি। অহং ব্যতীতকালো-ঽতিক্রান্তকালঃ সন্ অর্থিভাবাৎ ত্বাম্ অভ্যুপেত ইতি মে বিষাদঃ॥ ১৪॥

শরীরেতি। হে নরেন্দ্র! তীর্থে সৎপাত্রে প্রতিপাদিতা ঋদ্ধির্যেন স তথোক্তঃ। "যোনৌ জলাবতারে চ মন্ত্র্যাদ্যষ্টাদশস্বপি। পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং স্যাদ্দর্শনেষ্ব"পীতি হলায়ুধঃ। শরীরমাত্রেণ তিষ্ঠন্ আরণ্যকা অরণ্যে ভবা মনুষ্যাঃ মুনিপ্রমুখাঃ। অরণ্যান্মনুষ্যে ইতি বুঞ্প্রত্যয়ঃ। তৈরু-পাত্তা ফলমেব প্রসূতির্যস্য সঃ স্তম্বেন কাণ্ডেনাবশিষ্টঃ। প্রকৃত্যাদিত্বাত্তৃতীয়া। নীবার ইবাভাসি শোভসে॥ ১৫॥

স্থান ইতি। ভবানেকনরাধিপঃ সার্ব্বভৌমঃ সন্ মখজং মখজন্যং ন

করিয়াছেন। আমি কালাতিপাত করিয়া আপনার নিকটে অর্থিভাবে (যাচকরূপে) উপস্থিত হইয়াছি, এই আমার দুঃখের বিষয়॥ ১৪॥

হে নরেন্দ্র! আপনি সৎপাত্রে সমস্ত সম্পদ্ দান করিয়া অরণ্যবাসী মুনি-গণ কর্ত্তৃক গৃহীত-শস্য স্তম্বাবশিষ্ট নীবারের ন্যায় শরীর মাত্র ধারণ করিয়া আছেন। অর্থাৎ ধান্যযুক্ত তৃণ হইতে ফলস্বরূপ ধান্য গ্রহণ করিলে, যেমন তৃণমাত্র (খড়মাত্র) অবশিষ্ট থাকে, মহারাজ রঘুও তদ্রূপ যজ্ঞোপলক্ষে সমস্ত ধন ব্যয় করিয়া শরীরমাত্র ধারণ করিয়াছিলেন॥ ১৫॥

আপনি সার্ব্বভৌম হইয়া যজ্ঞানুষ্ঠান করিতে যে নির্দ্ধনত্ব প্রাপ্ত হইয়া-

পর্য্যায়পীতস্য সুরৈর্হিমাংশোঃ
কলাক্ষয়ঃ শ্লাঘ্যতরো হি বৃদ্ধেঃ ॥ ১৬ ॥
তদন্যতস্তাবদনন্যকার্য্যো
গুর্ব্বর্থমাহর্ত্তুমহং যতিষ্যে।
স্বস্ত্যস্তু তে নির্গলিতাম্বুগর্ভং
শরদ্ঘনং নার্দ্দতি চাতকোঽপি ॥ ১৭ ॥

বিদ্যতে কিঞ্চন যস্যেত্যকিঞ্চনঃ। ময়ূরব্যংসকাদিত্বাৎ তৎপুরুষঃ। তস্য ভাবঃ তত্ত্বং নির্দ্ধনত্বং ব্যনক্তি প্রকটয়তি স্থানে যুক্তম্। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। তথাহি সুরৈর্দ্দেবৈঃ পর্য্যায়েণ ক্রমেণ পীতস্য হিমাংশোঃ কলাক্ষয়ো বৃদ্ধেরুপচয়াৎ শ্লাঘ্যতরো হি বরঃ খলু। "মণিঃ শাণালীঢ়ঃ সমরবিজয়ী হেতিনিহিতো মদক্ষীণোনাগঃ শরদি সরিতঃ শ্যানপুলিনাঃ। কলাশেষশ্চন্দ্রঃ সুরতমৃদিতা বালবনিতা তনিম্না শোভন্তে গলিতবিভবাশ্চার্থিষু নৃপা" ইতি ভাবঃ। অত্র কামন্দকঃ "ধর্ম্মার্থং ক্ষীণকোষস্য ক্ষীণত্বমপি শোভতে। সুরৈঃ পীতাবশেষস্য কৃষ্ণপক্ষে বিধো"রিবেতি ॥ ১৬ ॥

তদিতি। তত্তস্মাত্তাবদনন্যকার্য্যঃ "যাবত্তাবচ্চ সাকল্যেঽবধৌ মানেঽবধারণে" ইতি বিশ্বঃ। প্রয়োজনান্তররহিতোঽহম্ অন্যতো বদান্যান্তরাৎ গুর্ব্বর্থং গুরুধনমাহর্ত্তুম্ অর্জ্জয়িতুং যতিষ্যে উদ্‌যোক্ষ্যে। তে তুভ্যং স্বস্তি· শুভমস্তু। নমঃ স্বস্তীত্যাদিনা চতুর্থী। তথাহি চাতকোঽপি,—ধরণীপতিতং তোয়ং চাতকানাং রুজাকরমিতি হেতোরনন্যগতিকোঽপীত্যর্থঃ। নির্গলিতঃ অম্বু এব গর্ভো যস্য তং শরদ্ঘনং নার্দ্দতি ন যাচতে। অর্দ্দ গতৌ যাচনে চেতি ধাতুঃ। "যাচনার্থে রণেঽর্দ্দন"মিতি যাদবঃ ॥ ১৭ ॥

ছেন, তাহা গৌরবেরই কারণ হইয়াছে। দেবতা কর্ত্তৃক ক্রমে পীত চন্দ্রের কলাক্ষয় শুক্লপক্ষীয় উপচয় অপেক্ষা অধিকতর শ্লাঘার বিষয়। অর্থাৎ অসৎকার্য্য করিয়া ধনী হওয়া অপেক্ষা ধর্ম্মকার্য্য করিয়া দরিদ্র হওয়া সমধিক শ্লাঘনীয়; কারণ লোকের ধর্ম্মই চির সহায় ॥ ১৬ ॥

অতএব আমি অনন্যকর্ম্মা হইয়া অন্যের নিকট হইতে গুরুদক্ষিণা

এতাবদুক্ত্বা প্রতিযাতুকামং
শিষ্যং মহর্ষের্নৃপতির্নিষিধ্য।
কিং বস্তু বিদ্বন্! গুরবে প্রদেয়ং
ত্বয়া কিয়দ্বেতি তমন্বযুঙ্‌ক্ত ॥ ১৮ ॥

ততো যথাবদ্বিহিতাধ্বরায়
তস্মৈ স্ময়াবেশবিবর্জ্জিতায়।
বর্ণাশ্রমাণাং গুরবে স বর্ণী
বিচক্ষণঃ প্রস্তুতমাচচক্ষে ॥ ১৯ ॥

এতাবদিতি। এতাবদ্বাক্যমুক্ত্বা প্রতিযাতুং কামোযস্য তং প্রতিযাতুকামং গন্তুকামম্। তুম্ কাগমনসোরপীতি মকারলোপঃ। মহর্ষের্ব্বরতন্তোঃ শিষ্যং কৌৎসং নৃপতিঃ রঘুঃ নিষিধ্য নিবার্য্য হে বিদ্বন্! ত্বয়া গুরবে প্রদেয়ং বস্তু কিং কিমাত্মকং কিয়ৎ কিংপরিমাণং বা ইত্যেবং তং কৌৎসম্ অন্বযুঙ্‌ক্ত অপৃচ্ছৎ। "প্রশ্নোঽনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ॥ ১৮॥

ততইতি। ততো যথাবদ্যথার্হম্। অর্হার্থে বতিঃ। বিহিতাধ্বরায় বিধিবদনুষ্ঠিতযজ্ঞায় সদাচারায়েত্যর্থঃ। স্ময়াবেশবিবর্জ্জিতায় গর্ব্বাভিনিবেশশূন্যায় অনুদ্ধতায়েত্যর্থঃ। বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাম্ আশ্রমাণাং ব্রহ্মচর্য্যাদীনাঞ্চ গুরবে নিয়ামকায়। "বর্ণাঃ স্যুর্ব্রাহ্মণাদয়" ইতি। "ব্রহ্মচারী গৃহী বানপ্রস্থো ভিক্ষুশ্চতুষ্টয়ে। আশ্রমোঽস্ত্রী" ইতি চামরঃ। সর্ব্বকার্য্যনির্ব্বাহকায়েত্যর্থঃ। তস্মৈ রঘবে বিচক্ষণো বিদ্বান্ বর্ণী ব্রহ্মচারী। "বর্ণিনোব্রহ্মচারিণঃ" ইত্যমরঃ। বর্ণাদ্ ব্রহ্মচারিণি ইতি ইনিপ্রত্যয়ঃ। স কৌৎসঃ প্রস্তুতং প্রকৃতম্ আচচক্ষে॥ ১৯॥

আহরণ করিতে যত্ন করিব। আপনার মঙ্গল হউক। চাতকও জলকণা-বিহীন শরৎকালীয় মেঘের নিকটে জল প্রার্থনা করে না॥ ১৭॥

মহর্ষি বরতন্তুর শিষ্য কৌৎস এই বলিয়া প্রস্থানের উপক্রম করিলে, মহারাজ রঘু তাঁহাকে নিবারণ করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, হে বিদ্বন্! গুরুকে কোন্ বস্তু কি পরিমাণে প্রদান করিবেন? ॥ ১৮॥

তখন বিচক্ষণ ব্রহ্মচারী কৌৎস, এই কথা শ্রবণ করিয়া শাস্ত্রানুসারে

সমাপ্তবিদ্যেন ময়া মহর্ষি-
র্বিজ্ঞাপিতোঽভূদ্‌গুরুদক্ষিণায়ৈ ।
স মে চিরায়াঽস্খলিতোপচারাং
তাং ভক্তিমেবাগণয়ৎ পুরস্তাৎ ॥ ২০ ॥
নির্ব্বন্ধসঞ্জাতরুষার্থকার্শ্য-
মচিন্তয়িত্বা গুরুণাহমুক্তঃ ।
বিত্তস্য বিদ্যাপরিসংখ্যয়া মে
কোটীশ্চতস্রো দশ চাহরেতি ॥ ২১ ॥

সমাপ্তেতি। সমাপ্তবিদ্যেন ময়া মহর্ষিঃ গুরুদক্ষিণায়ৈ গুরুদক্ষিণাস্বীকারার্থং বিজ্ঞাপিতোঽভূৎ। স চ গুরুশ্চিরায়াস্খলিতোপচারাং তাং দুষ্করাং মে ভক্তিমেব পুরস্তাৎ প্রথমমগণয়ৎ সংখ্যাতবান্ ভক্ত্যৈব সন্তুষ্টঃ কিং দক্ষিণয়েত্যুক্তবানিত্যর্থঃ। অথবা ভক্তিমেব তাং দক্ষিণাম্ অগণয়দিতি যোজ্যম্ ॥ ২০ ॥

নির্ব্বন্ধেতি। নির্ব্বন্ধেন প্রার্থনাতিশয়েন সঞ্জাতরুষা সঞ্জাতক্রোধেন গুরুণা অর্থকার্শ্যং দারিদ্র্যম্ অচিন্তয়িত্বা অবিচার্য্য অহং বিত্তস্য ধনস্য চতস্রো দশ চ কোটীঃ চতুর্দ্দশকোটীর্ম্মে মহ্যম্ আহর আনয়েতি বিদ্যাপরিসংখ্যয়া

যজ্ঞের অনুষ্ঠাতা, অগর্ব্বিত এবং বর্ণ ও আশ্রমের নিয়ন্তা রঘুকে প্রকৃত কথা নিবেদন করিলেন ॥ ১৯ ॥

আমি বেদাধ্যয়ন সমাপ্ত করিয়া মহর্ষিকে গুরুদক্ষিণা গ্রহণে অনুরোধ করিলে, তিনি প্রথমতঃ আমার তৎপ্রতি চির আচরিত অবিচলিত ভক্তি-কেই উপযুক্ত দক্ষিণা বলিয়া গণ্য করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥ ২০ ॥

পরে তিনি আমার নির্ব্বন্ধাতিশয় দর্শনে সাতিশয় রুষ্ট হইয়া আমার দারিদ্র্যদশা বিবেচনা না করিয়াই কহিলেন, "তুমি বিদ্যার সংখ্যানুসারে চতুর্দ্দশকোটী স্বর্ণমুদ্রা আনয়ন কর"। অর্থাৎ মহর্ষি বরতন্তু, শিষ্যের নির্ব্বন্ধাতিশয়ে রোষপরবশ হইয়া শিষ্যকে কহিলেন "তুমি আমার নিকটে অধীত চতুর্দ্দশ শাস্ত্রের সংখ্যানুসারে চতুর্দ্দশকোটী সুবর্ণমুদ্রা গুরুদক্ষিণার্থ আনয়ন কর।" চতুর্দ্দশ বিদ্যা যথা ;—"শিক্ষা (বর্ণোচ্চারণবিবেক), কল্প (বেদাঙ্গ),

সোঽহং সপর্য্যাবিধিভাজনেন
মত্বা ভবন্তং প্রভুশব্দশেষম্।
অভ্যুৎসহে সম্প্রতি নোপরোদ্ধু-
মল্পেতরত্বাচ্ছ্রুতনিষ্ক্রয়স্য ॥ ২২ ॥
ইত্থং দ্বিজেন দ্বিজরাজকান্তি-
রাবেদিতো বেদবিদাং বরেণ।
এনোনিবৃত্তেন্দ্রিয়বৃত্তিরেনং
জগাদ ভূয়ো জগদেকনাথঃ ॥ ২৩ ॥

বিদ্যাপরিসংখ্যানুসারেণৈবোক্তঃ। অত্র মনুঃ "অঙ্গানি বেদাশ্চত্বারো মীমাংসা ন্যায়বিস্তরঃ। পুরাণং ধর্ম্মশাস্ত্রঞ্চ বিদ্যা হ্যেতাশ্চতুর্দ্দশ" ইতি ॥ ২১ ॥

সোঽহমিতি। সোঽহং সপর্য্যাবিধিভাজনেনার্ঘ্যপাত্রেণ ভবন্তং প্রভুশব্দএব শেষো যস্য তং মত্বা নিঃস্বং নিশ্চিত্যেত্যর্থঃ শ্রুতনিষ্ক্রয়স্য বিদ্যামূল্যস্য অল্পেতরত্বাদতিমহত্বাৎ সংপ্রত্যুপরোদ্ধুং নির্ব্বন্ধুং নাভ্যুৎসহে ॥ ২২ ॥

ইত্থমিতি। দ্বিজরাজকান্তিঃ চন্দ্রকান্তিঃ। "দ্বিজরাজঃ শশধরোনক্ষত্রেশঃ ক্ষপাকরঃ" ইত্যমরঃ। "তস্মাৎ সোমো রাজানো ব্রাহ্মণানাম্" ইতি শ্রুতেঃ। দ্বিজরাজকান্তিত্বেনার্থাবাপ্তির্বৈরাগ্যং বারয়তি এনসঃ পাপাৎ নিবৃত্তা ইন্দ্রিয়বৃত্তির্যস্য সঃ জগদেকনাথোরঘুঃ বেদবিদাং বরেণ শ্রেষ্ঠেন দ্বিজেন কৌৎসেন ইত্থম্ আবেদিতো নিবেদিতঃ সন্ এনং কৌৎসং ভূয়ঃ পুনর্জ্জগাদ ॥ ২৩ ॥

ব্যাকরণ, নিরুক্ত (বৈদিকাভিধান), জ্যোতিষ্, ছন্দঃশাস্ত্র, সাম, ঋক্, যজু, অথর্ব্ব, মীমাংসা, ন্যায়, পুরাণ ও ধর্ম্মশাস্ত্র ॥ ২১ ॥

হে মহারাজ! অর্ঘ্যপাত্র দ্বারা আপনাকে প্রভু-শব্দমাত্র অবশিষ্ট বোধ করিয়াছি। অতএব এইক্ষণে অধীত বিদ্যার মূল্যস্বরূপ প্রভূত গুরুদক্ষিণার নিমিত্ত আপনাকে অনুরোধ করিতে আমার মন কিছুতেই অগ্রসর হইতেছে না ॥ ২২ ॥

বেদবিদ্দিগের অগ্রগণ্য দ্বিজ (ব্রাহ্মণ) কর্ত্তৃক এইরূপ কথিত হইলে, শশাঙ্ককান্তি, পাপপরাঙ্মুখ, জগতের অদ্বিতীয় অধীশ্বর রঘু, তাঁহাকে পুনর্ব্বার বলিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

গুর্ব্বর্থমর্থী শ্রুতপারদৃশ্বা
রঘোঃ সকাশাদনবাপ্য কামম্।
গতো বদান্যান্তরমিত্যয়ং মে
মাভূৎ পরীবাদোনবাবতারঃ॥ ২৪॥
স ত্বং প্রশস্তে মহিতে মদীয়ে
বসংশ্চতুর্থোঽগ্নিরিবাগ্ন্যগারে।

গুর্ব্বর্থমিতি। শ্রুতস্য পারং দৃষ্টবান্ শ্রুতপারদৃশ্বা। দৃশেঃ ক্বনিপ্ ইতি ক্বনিপ্। গুর্ব্বর্থং গুরুদক্ষিণার্থং যথা তথা অর্থী যাচকঃ। বিশেষণদ্বয়েনাপি অস্যাঽপ্রত্যাখ্যেয়ত্বমাহ। রঘোঃ সকাশাৎ কামং মনোরথম্ অনবাপ্যঽপ্রাপ্য বদান্যান্তরং গতঃ। "স্যুর্ব্বদান্যস্থূললক্ষ্যদানশৌণ্ডা বহুপ্রদে" ইত্যমরঃ। ইত্যেবং রূপঃ অয়ং পরীবাদস্যাপবাদস্য নবো নূতনঃ প্রথমোঽবতারঃ আবির্ভাবো মে মাভূৎ মাঽস্তু। রঘোরিতি স্বনামগ্রহণং সম্ভাবিতত্বদ্যোতনার্থম্। তথা চ "সম্ভাবিতস্য চাকীর্ত্তির্ম্মরণাদতিরিচ্যতে" ইতি ভাবঃ॥ ২৪॥

স ইতি। স ত্বং মহিতে পূজিতে প্রশস্তে প্রসিদ্ধে মদীয়েঽগ্ন্যাগারে ত্রেতাগ্নিশালায়াং চতুর্থোঽগ্নিরিব বসন্ দ্বিত্রাণি দ্বে ত্রীণি বা অহানি দিনানি। সংখ্যয়াব্যয়াসন্নাদ্দূরাধিকসংখ্যাঃ সংখ্যেয়ে ইতি বহুব্রীহিঃ। বহুব্রীহৌ সংখ্যেয়ে ডজবহুগণাদ্ ইতি ডচ্। সোঢুমর্হসি হে অর্হন্! মান্য! ত্বদর্থং তব

বেদপারদর্শী ধনপ্রার্থী কৌৎস, গুরুদক্ষিণার নিমিত্ত রঘুর নিকটে বিফলমনোরথ হইয়া অন্য বদান্যের নিকটে গমন করিয়াছেন, এই পরীবাদের নবাবতার যেন আমার পক্ষে না ঘটে। অর্থাৎ কৌৎস নামে একজন বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ অর্থ প্রার্থী হইয়া সম্রাট রঘুর নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন; তথা হইতে নিরাশ হইয়া অন্য দানশীল ব্যক্তির নিকটে গিয়াছেন, এই নূতন অপবাদ আমার নিশ্চয়ই সহ্য হইবে না॥ ২৪॥

আপনি আমার অগ্নিত্রিতয়ের পবিত্র ও প্রসিদ্ধ গৃহে চতুর্থ অগ্নির ন্যায় বাস করিয়া দুই বা তিন দিবস অপেক্ষা করুন, আমি এই অবসরে আপনার কার্য্য সাধনার্থ যত্নবান্ হইব। অর্থাৎ বদান্যপ্রবর রঘু, বরতন্তু-শিষ্য কৌৎসকে এই বলিয়া অনুরোধ করিলেন যে, দক্ষিণ, গার্হপত্য ও আহবনীয়; এই

দ্বিত্রাণ্যহান্যর্হসি সোঢ়ুমর্হন্ !
যাবদ্যতে সাধয়িতুং ত্বদর্থম্ ॥ ২৫ ॥
তথেতি তস্যাবিতথং প্রতীতঃ
প্রত্যগ্রহীৎ সঙ্গরমগ্রজন্মা।
গামাত্তসারাং রঘুরপ্যবেক্ষ্য
নিষ্ক্রষ্টুমর্থঞ্চকমে কুবেরাৎ ॥ ২৬ ॥
বশিষ্ঠমন্ত্রোক্ষণজাৎ প্রভাবা-
দুদন্বদাকাশমহীধরেষু।

প্রয়োজনং সাধয়িতুং যাবৎ যতে যতিষ্যে। যাবৎপুরানিপাতয়োর্লট্ ইতি ভবিষ্যদর্থে লট্ ॥ ২৫ ॥

তথেতীতি। অগ্রজন্মা ব্রাহ্মণঃ প্রতীতঃ প্রীতঃ সন্ তস্য রঘোরবিতথমমোঘং সঙ্গরং প্রতিজ্ঞাম্। "অথ প্রতিজ্ঞাজিসংবিদাপৎসু সঙ্গরঃ" ইত্যমরঃ। তাং গিরমিতি কেচিৎ পঠন্তি। তথেতি প্রত্যগ্রহীৎ। রঘুরপি গাং ভূমিমাত্তসারাং গৃহীতধনাম্ অবেক্ষ্য কুবেরাদর্থং নিষ্ক্রষ্টুম্ আহর্ত্তুং চকমে ইয়েষ ॥ ২৬ ॥

বশিষ্ঠেতি। বশিষ্ঠস্য যৎ মন্ত্রেণোক্ষণম্ অভিমন্ত্র্য প্রোক্ষণং তজ্জাৎ প্রভাবাৎ সামর্থ্যাদ্ধেতোঃ উদন্বদাকাশমহীধরেষু উদন্বতি উদধৌ আকাশে মহীধরেষু বা মরুৎসখস্য। মরুতঃ সখা ইতি তৎপুরুষ-বহুব্রীহৌ সমাসান্তা-

---

অগ্নিত্রয়ের বাসগৃহে আপনি চতুর্থ অগ্নির ন্যায় দুই বা তিন দিবস অবস্থান করুন, আমি ইতিমধ্যে আপনার প্রার্থিত অর্থ সংগ্রহ করিয়া দিতেছি ॥ ২৫ ॥

তখন ব্রাহ্মণ কৌৎস হৃষ্টমনে তাহাই হউক বলিয়া রঘুর সেই অমোঘ অঙ্গীকার বাক্য স্বীকার করিলেন। এদিকে রঘু পৃথিবীর সমস্ত ধন গৃহীত হইয়াছে পর্য্যালোচনা করিয়া ধনাধিপতি কুবেরের নিকট হইতে অর্থ আহরণ করিতে অভিলাষী হইলেন ॥ ২৬ ॥

বশিষ্ঠের মন্ত্রপূত অভিষেক-প্রভাবে রঘুর রথের গতি বায়ুসহায় মেঘের ন্যায় সমুদ্র, আকাশ ও পর্ব্বতপ্রদেশেও অপ্রতিহত ছিল। অর্থাৎ মেঘ যেমন বায়ুর সাহায্যে অপ্রতিহতগতি হইয়া সমুদ্র প্রভৃতি দুর্গম্যস্থানে গমন করিতে সমর্থ হয়, তদ্রূপ অযোধ্যানাথ রঘু, রথে আরোহণ করিয়া কুলগুরু

মরুৎসখস্যেব বলাহকস্য
গতির্ব্বিজঘ্নে ন হি তদ্রথস্য ॥ ২৭ ॥
অথাধিশিশ্যে প্রযতঃ প্রদোষে
রথং রঘুঃ কল্পিতশস্ত্রগর্ভম্‌।
সামন্তসম্ভাবনয়ৈব ধীরঃ
কৈলাসনাথং তরসা জিগীষুঃ ॥ ২৮ ॥
প্রাতঃ প্রয়াণাভিমুখায় তস্মৈ
সবিস্ময়াঃ কোষগৃহে নিযুক্তাঃ।

ভাবাৎ। ততো বায়ুসহায়স্যেতি লভ্যতে। বারীণাং বাহকো বলাহকঃ। পৃষোদরাদিত্বাৎসাধুঃ। তস্যেব মেঘস্যেব তদ্রথস্য গতিঃ সঞ্চারো ন বিজঘ্নে ন বিহতা, হি যতঃ ॥ ২৭ ॥

অথেতি। অথ প্রদোষে রজনীমুখে তৎকালে যানাধিরোহণবিধানাৎ প্রযতো ধীরো রঘুঃ সমন্তাদ্ভবঃ সামন্তো রাজমাত্রমিতি সম্ভাবনয়ৈব কৈলাসনাথং কুবেরং তরসা বলেন জিগীষুঃ জেতুমিচ্ছুঃ সন্‌ কল্পিতং সজ্জিতং শস্ত্রং গর্ভে যস্য তং রথম্‌ অধিশিশ্যে রথে শয়িতবানিত্যর্থঃ। অধিশীঙ্‌স্থাসাং কর্ম্ম ইতি কর্ম্মত্বম্‌ ॥ ২৮ ॥

প্রাতরিতি। প্রাতঃ প্রয়াণাভিমুখায় তস্মৈ রঘবে কোষগৃহে নিযুক্তা অধিকৃতা ভাণ্ডারিকাঃ সবিস্ময়াঃ সন্ত কোষগৃহস্য মধ্যে নভস্তোনভসঃ।

বশিষ্ঠের মন্ত্র প্রভাবে সর্ব্বত্রই গমন করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন। এই নিমিত্তই এত অল্প সময়ের মধ্যে অযোধ্যা হইতে কুবেরালয় কৈলাস পর্ব্বতে যাওয়া এবং তথা হইতে আগমন অসঙ্গত হয় না ॥ ২৭ ॥

অনন্তর ধীরস্বভাব রঘু সামান্য সামন্ত বোধে কৈলাসনাথ কুবেরকে বলপূর্ব্বক পরাজয় করিতে অভিলাষী হইয়া প্রদোষ সময়ে অস্ত্র শস্ত্রে সুসজ্জিত রথে সংযত চিত্তে শয়ন করিয়া রহিলেন। অর্থাৎ মহারাজ রঘু, কৌৎস ঋষির প্রার্থিত ধন কুবেরের নিকট হইতে সংগ্রহ করিবার মানসে যাত্রার পূর্ব্ব দিবসে অস্ত্রশস্ত্রে সুসজ্জিত রথে শয়ন করিয়া রাত্রি যাপন করিলেন ॥২৮॥

রজনী প্রভাত হইলে তিনি প্রস্থানোন্মুখ হইলে, তাঁহার কোষাধ্যক্ষগণ

হিরণ্ময়ীং কোষগৃহস্য মধ্যে
বৃষ্টিং শশংসুঃ পতিতাং নভস্তঃ ॥ ২৯ ॥
তং ভূপতির্ভাসুরহেমরাশিং
লব্ধং কুবেরাদভিযাস্যমানাৎ।
দিদেশ কৌৎসায় সমস্তমেব
পাদং সুমেরোরিব বজ্রভিন্নম্ ॥ ৩০ ॥
জনস্য সাকেতনিবাসিনস্তৌ
দ্বাবপ্যভূতামভিনন্দ্য-সত্ত্বৌ।

পঞ্চম্যাস্তসিল্ প্রত্যয়ঃ। পতিতাং হিরণ্ময়ীং সুবর্ণময়ীম্। দাণ্ডিনায়ন ইত্যাদিনা নিপাতনাৎসাধুঃ বৃষ্টিং শশংসুঃ কথয়ামাসুঃ ॥ ২৯ ॥

তমিতি। ভূপতিঃ রঘুঃ অভিযাস্যমানাদভিগমিষ্যমাণাৎ কুবেরাল্লব্ধং বজ্রেণ কুলিশেন ভিন্নং সুমেরোঃ পাদং প্রত্যন্তপর্ব্বতমিব স্থিতম্। "পাদাঃ প্রত্যন্তপর্ব্বতাঃ" ইত্যমরঃ। শৃঙ্গং সুমেরোরিতি ক্বচিৎ পাঠঃ। তং ভাসুরং ভাস্বরম্। ভঞ্জভাসমিদোঘুরচ্ ইতি ঘুরচ্। হেমরাশিং সমস্তং কৃৎস্নমেব কৌৎসায় দিদেশ দদৌ ন তু চতুর্দ্দশকোটীমাত্রমিত্যেবকারার্থঃ ॥ ৩০ ॥

জনস্যেতি। তাবর্থিদাতারৌ দ্বাবপি সাকেতনিবাসিনঃ অযোধ্যাবাসিনঃ "সাকেতঃ স্যাদযোধ্যায়াং কোশলা নন্দিনী চ সা" ইতি যাদবঃ। জনস্য অভিনন্দ্যসত্ত্বৌ স্তুত্যব্যবসায়ৌ অভূতাম্। "দ্রব্যাসু ব্যবসায়েষু সত্ত্বমস্ত্রী তু জন্তুষু" ইত্যমরঃ। কৌ দ্বৌ গুরুপ্রদেয়াদধিকেঽতিরিক্তদ্রব্যে নিস্পৃহোঽর্থী অর্থি-

---

সবিস্ময়ে কোষগৃহ মধ্যে আকাশ হইতে সুবর্ণ বৃষ্টি-পাতের বিবরণ নিবেদন করিল ॥ ২৯ ॥

রাজা রঘু যাঁহার সহিত যুদ্ধার্থ গমন করিতেছিলেন, সেই কৈলাসনাথ কুবের হইতে বজ্রদ্বারা খণ্ডীকৃত সুমেরু শৈলের প্রত্যন্ত পর্ব্বতের ন্যায় রাশীকৃত উজ্জ্বল সুবর্ণ প্রাপ্ত হইলেন এবং তৎসমস্তই কৌৎসকে প্রদান করিলেন। প্রত্যন্তপর্ব্বত,—পর্ব্বতের নিকটবর্ত্তী ক্ষুদ্র পর্ব্বতের নাম প্রত্যন্তপর্ব্বত ॥ ৩০ ॥

তখন কৌৎস গুরুদক্ষিণার অতিরিক্ত ধন গ্রহণে অনিচ্ছা প্রকাশ করিলেন; কিন্তু রঘু তাঁহাকে প্রার্থনাতিরিক্ত অর্থদানে আগ্রহাতিশয় প্রদর্শন

গুরুপ্রদেয়াধিকনিস্পৃহোঽর্থী
নৃপোঽর্থিকামাদধিকপ্রদশ্চ ॥ ৩১ ॥
অথোষ্ট্রবামীশতবাহিতার্থং
প্রজেশ্বরং প্রীতমনা মহর্ষিঃ।
স্পৃশন্ করেণানতপূর্ব্বকায়ং
সম্প্রস্থিতো বাচমুবাচ কৌৎসঃ ॥ ৩২ ॥
কিমত্র চিত্রং যদি কামসূর্ভূ-
র্বৃত্তে স্থিতস্যাধিপতেঃ প্রজানাম্।

কামাৎ অর্থিমনোরথাদধিকং প্রদদাতীতি তথোক্তঃ। প্রেদাজ্ঞঃ ইতি কপ্রত্যয়ঃ। নৃপশ্চ ॥ ৩১ ॥

অথেতি। অথ প্রীতমনা মহর্ষিঃ কৌৎসঃ সম্প্রস্থিতঃ প্রস্থাস্যমানঃ সন্। আশংসায়াং ভূতবচ্চ ইতি ভবিষ্যদর্থে ক্তঃ। উষ্ট্রাণাং ক্রমেলকানাং বামীনাং বড়বানাঞ্চ শতৈঃ (বাহিতাঃ অর্থাঃ যেন তম্) বাহিতার্থং প্রাপিতধনম্ (কায়স্য পূর্ব্বং ইতি পূর্ব্বকায়ঃ। ষষ্ঠীতৎ-সমাসঃ। আনতঃ পূর্ব্বকায়ঃ যস্য তং) আনত-পূর্ব্বকায়ং বিনয়নম্রমিত্যর্থঃ প্রজেশ্বরং রঘুং করেণ স্পৃশন্ বাচমুবাচ ॥ ৩২ ॥

কিমিতি। বৃত্তে স্থিতস্য। "ন্যায়েনার্জ্জনমর্থস্য বর্দ্ধনং পালনং তথা। সৎপাত্রে প্রতিপত্তিশ্চ রাজবৃত্তং চতুর্ব্বিধম্" ইতি কামন্দকঃ। তস্মিন্ বৃত্তে স্থিতস্য প্রজানামধিপতের্নৃপস্য ভূঃ কামান্ সূতইতি কামসূর্যদি। সৎসূদ্বিষ-দ্রুহ ইত্যাদিনা ক্বিপ্। অত্র কামপ্রসবনে কিং চিত্রং ন চিত্রমিত্যর্থঃ। কিন্তু

করিতে লাগিলেন। অযোধ্যাবাসিগণ কৌৎস ও রঘুর ঈদৃশ অবস্থা দর্শনে তাঁহাদের ভূয়সী প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

অনন্তর রাজা রঘু শত শত উষ্ট্র ও ঘোটকীর পৃষ্ঠে সেই সমস্ত সুবর্ণরাশি প্রেরণ করিয়া প্রণামদ্বারা নমিত পূর্ব্বকায় হইলে, প্রস্থানোন্মুখ কৌৎস ঋষি হৃষ্টচিত্তে কর দ্বারা রাজাকে স্পর্শ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

মহারাজ! রাজবৃত্তের প্রতিপালক ভূপালগণের নিকটে যে পৃথিবী অভীষ্ট ফলপ্রসবিনী হইবেন, তাহার আর বিচিত্র কি? কিন্তু আপনার প্রভাব অচিন্তনীয়। আপনি স্বর্গ হইতেও অভিলষিত বস্তু সংগ্রহ করিলেন।

অচিন্তনীয়স্তু তব প্রভাবো
মনীষিতং দ্যৌরপি যেন দুগ্ধা ॥ ৩৩ ॥
আশাস্যমন্যৎ পুনরুক্তভূতং
শ্রেয়াংসি সর্ব্বাণ্যধিজগ্মুষস্তে।
পুত্রং লভস্বাত্মগুণানুরূপং
ভবন্তমীড্যং ভবতঃ পিতেব ॥ ৩৪ ॥
ইত্থং প্রযুজ্যাশিষমগ্রজন্মা
রাজ্ঞে প্রতীয়ায় গুরোঃ সকাশম্।

তব প্রভাবোমহিমা অচিন্তনীয়ঃ, যেন প্রভাবেন ত্বয়া দ্যৌরপি মনীষিতমভিলষিতং দুগ্ধা। দুহের্দ্বিকর্ম্মকত্বাদপ্রধানে কর্ম্মণি ক্তঃ। "প্রধানকর্ম্মণ্যাখ্যেয়ে লাদীনাহুর্দ্বিকর্ম্মণাম্। অপ্রধানে দুহাদীনাং ণ্যন্তে কর্ত্তুশ্চ কর্ম্মণঃ" ইতি স্মরণাৎ ॥ ৩৩ ॥

আশাস্যমিতি। সর্ব্বাণি শ্রেয়াংসি শুভানি অধিজগ্মুষঃ প্রাপ্তবতঃ তে তব অন্যৎ পুত্রাতিরিক্তম্ আশাস্যম্ আশীঃসাধ্যম্ আশংসনীয়ং বা পুনরুক্তভূতং সর্ব্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ। কিন্তু ঈড্যং স্তুত্যং ভবন্তং ভবতঃ পিতেব আত্মগুণানুরূপং ত্বয়া তুল্যগুণমিত্যর্থঃ পুত্রং লভস্ব প্রাপ্নুহি ॥ ৩৪ ॥

ইত্থমিতি। অগ্রজন্মা ব্রাহ্মণঃ। "অগ্রজন্মা দ্বিজে শ্রেষ্ঠে ভ্রাতরি ব্রহ্মণি

অর্থাৎ ন্যায়ানুগত ধনার্জ্জন, উপার্জ্জিত ধনের বর্দ্ধন, রক্ষণ এবং সৎপাত্রে বিতরণ; এই চতুর্ব্বিধ বৃত্তির পালনকারী নরপতি যে, পৃথিবী হইতে অভিলষিত বস্তু লাভ করিবেন, ইহা আশ্চর্য্য নহে। কিন্তু ইহাই আশ্চর্য্যের বিষয় যে, আপনি স্বর্গ হইতেও অভীষ্ট দ্রব্য সংগ্রহ করিলেন ॥ ৩৩ ॥

আপনি সমস্ত সৌভাগ্যই লাভ করিয়াছেন, আপনাকে অন্য আশীর্ব্বাদ করা পুনরুক্তি মাত্র হইবে। অতএব আশীর্ব্বাদ করি, আপনার পিতা যাদৃশ গুণবান্ পুত্রলাভ করিয়াছেন, আপনিও তাদৃশ আত্মগুণানুরূপ পুত্রলাভ করুন ॥ ৩৪ ॥

এইরূপে দ্বিজবর কৌৎস রঘুকে আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিয়া গুরুসন্নিধানে

রাজাপি লেভে সুতমাশু তস্মা-
দালোকমর্কাদিব জীবলোকঃ ॥ ৩৫ ॥
ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে কিল তস্য দেবী
কুমারকল্পং সুষুবে কুমারম্।
অতঃ পিতা ব্রহ্মণ এব নাম্না
তমাত্মজন্মানমজং চকার ॥ ৩৬ ॥
রূপং তদোজস্বি তদেব বীর্য্যং
তদেব নৈসর্গিকমুন্নতত্বম্।

স্মৃতঃ” ইতি বিশ্বঃ। ইত্থং রাজ্ঞে আশিষং প্রযুজ্য দত্বা গুরোঃ সকাশং সমীপং প্রতীয়ায় প্রাপ। রাজাঽপি জীবলোকো জীবসমূহঃ। “জীবঃ প্রাণিনি গীষ্পতৌ” ইতি বিশ্বঃ। অর্কাদালোকং প্রকাশমিব চৈতন্যমিতি পাঠে জ্ঞানমিব তস্মাদৃষেরতিথেরাশু সুতং লেভে প্রাপ ॥ ৩৫ ॥

ব্রাহ্মে ইতি। তস্য রঘোর্দ্দেবী মহিষী ব্রাহ্মে। তস্যেদম্ ইত্যণ্। ব্রহ্মদেবতাকে অভিজিন্নামকে মুহূর্ত্তে কিল ঈষদসমাপ্তং কুমারং কুমারকল্পং স্কন্দসদৃশম্। ঈষদসমাপ্তৌ ইত্যাদিনা কল্পপ্রত্যয়ঃ। কুমারং পুত্রং সুষুবে। “কুমারোবালকে স্কন্দে” ইতি বিশ্বঃ। অতো ব্রাহ্মমুহূর্ত্তোৎপন্নত্বাৎ পিতা রঘুঃ ব্রহ্মণো বিধেরেব নাম্না তমাত্মজন্মানং পুত্রম্ অজম্ অজনামকং চকার। “অজো হরৌ হরে কামে বিধৌ ছাগে রঘোঃ সুতে” ইতি বিশ্বঃ ॥ ৩৬ ॥

রূপমিতি। ওজস্বি তেজস্বি বলিষ্ঠং বা। “ওজস্তেজসি ধাতূনামবষ্টম্ভপ্রকাশয়োঃ। ওজোবলে চ দীপ্তৌ চ” ইতি বিশ্বঃ। রূপং বপুঃ। “অথ রূপং

গমন করিলেন। জীবলোক যেরূপ সূর্য্য হইতে আলোক প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ মহারাজ রঘু সেই ঋষির প্রভাবে এক পুত্র অবিলম্বে লাভ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

রাজমহিষী ব্রাহ্মমুহূর্ত্ত সময়ে কুমার সদৃশ এক পুত্র প্রসব করিলেন। মহারাজ রঘু ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে পুত্রের জন্ম হইয়াছে বলিয়া ব্রহ্মার নামানুসারে তাঁহার নাম অজ রাখিলেন ॥ ৩৬ ॥

অজের অবয়ব, ওজস্বিতা, বীর্য্যবত্তা ও স্বাভাবিক উন্নতি রঘুরই অনুরূপ

ন কারণাৎ স্বাদ্বিভিদে কুমারঃ
প্রবর্ত্তিতোদীপইব প্রদীপাৎ ॥ ৩৭ ॥
উপাত্তবিদ্যং বিধিবদ্‌গুরুভ্য-
স্তং যৌবনোদ্ভেদবিশেষকান্তম্।
শ্রীঃ সাভিলাষাপি গুরোরনুজ্ঞাং
ধীরেব কন্যা পিতুরাচকাঙ্ক্ষ ॥ ৩৮ ॥

নপুংসকম্। স্বভাবাকৃতিসৌন্দর্য্যবপুষি শ্লোকশব্দয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ। তদেব পৈতৃকমেব। বীর্য্যং শৌর্য্যং তদেব নৈসর্গিকং স্বাভাবিকমুন্নতত্বং তদেব তাদৃগেবেত্যর্থঃ। কুমারো বালকঃ প্রবর্ত্তিতঃ উৎপাদিতো দীপঃ প্রদীপাৎ স্বোৎপাদকদীপাদিব স্বাৎ স্বকীয়াৎ। পূর্ব্বাদিভ্যো নবভ্যো বেতি স্মাদ্ভাবো বৈকল্পিকঃ। কারণাজ্জনকাৎ ন বিভিদে ভিন্নো নাভূৎ সর্ব্বাত্মনা তাদৃশএবাভূদিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

উপাত্তেতি। গুরুভ্যো বিধিবদ্যথাশাস্ত্রম্ উপাত্তবিদ্যং লব্ধবিদ্যম্। যৌবনস্যোদ্ভেদাদাবির্ভাবাদ্ধেতোর্ব্বিশেষেণ কান্তং সৌম্যং তমজং প্রতি সাভিলাষাপি শ্রীঃ ধীরা স্থিরোন্নতচিত্তা। “স্থিরা চিত্তোন্নতির্যা তু তদ্ধৈর্য্যমিতি সংজ্ঞিতম্” ইতি ভূপালঃ। কন্যা পিতুরিব গুরোঃ রঘোঃ অনুজ্ঞামাচকাঙ্ক্ষ ইয়েষ। যৌবরাজ্যার্হোঽভূদিত্যর্থঃ। অনুজ্ঞাশব্দাৎ পিতৃপারতন্ত্র্যমুপমাসামর্থ্যাৎ পাণিগ্রহণযোগ্যতা চ ধ্বন্যতে ॥ ৩৮ ॥

হইয়াছিল। প্রদীপ হইতে প্রজ্বালিত প্রদীপের যেরূপ কিছুমাত্র প্রভেদ থাকে না, তদ্রূপ স্বীয় পিতা রঘু হইতে কুমার অজেরও কিছুমাত্র বিভিন্নতা লক্ষিত হইল না ॥ ৩৭ ॥

কুমার অজ বিধানানুসারে গুরুর নিকটে বিদ্যালাভ করিলে এবং যৌবন-প্রারম্ভে কমনীয় কান্তি প্রাপ্ত হইলে, রাজলক্ষ্মী তাঁহার প্রতি একান্ত অভিলাষিনী হইয়াও ধীরা কন্যা যেরূপ অভীষ্ট পাত্রে সঙ্গতা হইবার পূর্ব্বে পিতার অনুমতি প্রতীক্ষায় থাকে, তদ্রূপ মহারাজ রঘুর আদেশ প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥

অথেশ্বরেণ ক্রথকৈশিকানাং
স্বয়ম্বরার্থং স্বসুরিন্দুমত্যাঃ।
আপ্তঃ কুমারানয়নোৎসুকেন
ভোজেন দূতো রঘবে বিসৃষ্টঃ॥ ৩৯॥

তং শ্লাঘ্যসম্বন্ধমসৌ বিচিন্ত্য
দারক্রিয়াযোগ্যদশঞ্চ পুত্রম্।
প্রস্থাপয়ামাস সসৈন্যমেন-
মৃদ্ধাং বিদর্ভাধিপরাজধানীম্॥ ৪০॥

তস্যোপকার্য্যারচিতোপচারা
বন্যেতরা জানপদোপদাভিঃ।

অথেতি। অথ স্বসুর্ভগিন্যা ইন্দুমত্যাঃ স্বয়ম্বরার্থং কুমারস্যাজস্য আনয়নে উৎসুকেন ক্রথকৈশিকানাং বিদর্ভদেশানামীশ্বরেণ স্বামিনা ভোজেন রাজ্ঞা আপ্তো হিতো দূতো রঘবে বিসৃষ্টঃ প্রেষিতঃ। ক্রিয়ামাত্রযোগেঽপি চতুর্থী॥ ৩৯॥

তমিতি। অসৌ রঘুস্তং ভোজং শ্লাঘ্যসম্বন্ধম্। অনূচানত্বাদি-গুণযোগাৎ স্পৃহণীয়সম্বন্ধং বিচিন্ত্য বিচার্য্য পুত্রঞ্চ দারক্রিয়াযোগ্যদশং বিবাহযোগ্য-বয়সং বিচিন্ত্য সসৈন্যমেনং পুত্রম্ ঋদ্ধাং সমৃদ্ধাং বিদর্ভাধিপস্য ভোজস্য রাজধানীং পুরীং প্রস্থাপয়ামাস। ধীয়তেঽস্যামিতি ধানী। করণাধিকরণয়োশ্চ ইতি অধিকরণে ল্যুট্প্রত্যয়ঃ। রাজ্ঞাং ধানীতি বিগ্রহঃ॥ ৪০॥

তস্যেতি। উপকার্য্যাসু রাজযোগ্যেষু পটভবনাদিষু। "সৌধোঽস্ত্রী রাজ-

---

অনন্তর বিদর্ভাধিপতি ভোজ স্বকীয় ভগিনী ইন্দুমতির স্বয়ম্বরার্থ কুমার অজকে আনয়ন করিতে নিতান্ত সমুৎসুক হইয়া মহারাজ রঘুর নিকটে এক বিশ্বস্ত দূত প্রেরণ করিলেন॥ ৩৯॥

মহারাজ রঘু ভোজরাজের সহিত বৈবাহিক সম্বন্ধ নিতান্ত স্পৃহনীয় এবং আত্মজেরও পরিণয়কাল উপস্থিত, ইহা বিবেচনা করিয়া অজকে সসৈন্যে বিদর্ভাধিপতির অতি সমৃদ্ধ রাজধানীতে প্রেরণ করিলেন॥ ৪০॥

মার্গে নিবাসা মনুজেন্দ্রসূনো-
র্ব্বভূবুরুদ্যানবিহারকল্পাঃ ॥ ৪১ ॥
স নর্ম্মদারোধসি সীকরার্দ্রৈ-
র্ম্মরুদ্ভিরানর্ত্তিতনক্তমালে।
নিবেশয়ামাস বিলঙ্ঘিতাধ্বা
ক্লান্তং রজোধূসরকেতু সৈন্যম্ ॥ ৪২ ॥

সদনমুপকার্য্যোপকারিকা” ইত্যমরবচনব্যাখ্যানে ক্ষীরস্বামী “উপক্রিয়তে উপকরোতি বা পটমণ্ডপাদি রাজসদনম্” ইতি। রচিতা উপচারাঃ শয়নাদয়ো যেষু তে তথোক্তাঃ জানপদানাং জনপদেভ্যঃ আগতানাং উপদাভিঃ উপায়নৈঃ বন্যাঃ বনে ভবা ইতরে যেষাং তে বন্যেতরাঃ অবন্যা ইত্যর্থঃ। ন বহুব্রীহৌ ইতি সর্ব্বনামসংজ্ঞানিষেধঃ। তৎপুরুষে সর্ব্বনামসংজ্ঞা দুর্ব্বারৈব। তস্য মনুজেন্দ্রসূনোঃ অজস্য মার্গে নিবাসা বাসনিকাঃ উদ্যানান্যাক্রীড়াঃ। “পুমানাক্রীড় উদ্যানম্” ইত্যমরঃ। তান্যেব বিহারাঃ বিহারস্থানানি তৎকল্পাস্তৎসদৃশা ইত্যর্থঃ। ঈষদসমাপ্তৌ ইতি কল্পপ্রত্যয়ঃ। বভূবুঃ ॥ ৪১ ॥

স ইতি। বিলঙ্ঘিতাধ্বা অতিক্রান্তমার্গঃ সোঽজঃ সীকরার্দ্রৈঃ শীতলৈরিত্যর্থঃ মরুদ্ভির্বাতৈঃ আনর্ত্তিতাঃ কম্পিতাঃ নক্তমালাঃ চিরবিল্বাখ্যবৃক্ষভেদাঃ। “চিরবিল্বো নক্তমালঃ করজশ্চ করঞ্জকে” ইত্যমরঃ। যস্মিন্ তস্মিন্ নিবেশার্হে ইত্যর্থঃ। নর্ম্মদায়াঃ রোধসি রেবায়াস্তীরে ক্লান্তং শ্রান্তং রজোভিঃ ধূসরাঃ কেতবো ধ্বজা যস্য তৎ সৈন্যং নিবেশয়ামাস ॥ ৪২ ॥

গমন কালে পথিমধ্যে ভৃত্যগণ কুমার অজের নিমিত্ত পটমণ্ডপ প্রস্তুত করিয়া তাহাতে শয্যাদি ব্যবহার্য্য দ্রব্য সমুদয় সন্নিবেশিত করিল। জনপদবাসী প্রজাগণ কর্ত্তৃক বিবিধ উপঢৌকন দ্রব্য আনীত হওয়াতে তাঁহাকে অরণ্য পথ পর্য্যটন করিয়া খাদ্য ও শয়নাদির অসুবিধা ভোগ করিতে হয় নাই। সুতরাং তাঁহার পথের নিবাস-গৃহস্থান গুলি উদ্যান-বিহার স্থান সদৃশ হইয়াছিল ॥ ৪১ ॥

রাজকুমার অজ এইরূপে পথ অতিক্রম করিয়া সলিলকণবাহী সমীরণ

অথোপরিষ্টাদ্ভ্রমরৈর্ভ্রমদ্ভিঃ
প্রাক্সূচিতান্তঃসলিলপ্রবেশঃ।
নির্ধৌতদানামলগণ্ডভিত্তি-
র্ব্বন্যঃ সরিত্তো গজ উন্মমজ্জ ॥ ৪৩ ॥
নিঃশেষবিক্ষালিতধাতুনাপি
বপ্রক্রিয়াম্মৃক্ষবতস্তটেষু।

অথেতি। অথ উপরিষ্টাদূর্দ্ধম্। উপর্য্যুপরিষ্টাদ্ ইতি নিপাতঃ। ভ্রমদ্ভির্ম্মদলোভাদিতি ভাবঃ। ভ্রমরৈঃ প্রাক্ উন্মজ্জনাৎ পূর্ব্বং সূচিতো জ্ঞাপিতোঽন্তঃসলিলে প্রবেশো যস্য স তথোক্তঃ। নির্দ্ধৌতদানে ক্ষালিতমদে অতএবামলে গণ্ডভিত্তী যস্য স তথোক্তঃ। "দানং গজমদে ত্যাগে" ইতি শাশ্বতঃ। প্রশস্তৌ গণ্ডৌ গণ্ডভিত্তী। প্রশংসাবচনৈশ্চ ইতি সমাসঃ। ভিত্তিশব্দঃ প্রশস্তার্থঃ। তথা চ গুণরত্নমহোদধৌ। "মতল্লিকোদ্ধিমিশ্রাঃ স্যুঃ প্রকাণ্ডস্থলভিত্তয়" ইতি। ভিত্তিঃ প্রদেশো বা। "ভিত্তিঃ প্রদেশে কুড্যেঽপি" ইতি বিশ্বঃ। নির্দ্ধৌতদানেন অমলা গণ্ডভিত্তির্যস্যেতি বা। বন্যো গজঃ সরিত্তোনর্ম্মদায়াঃ সকাশাৎ। পঞ্চম্যাস্তসিল্প্রত্যয়ঃ। উন্মমজ্জ উত্থিতঃ ॥ ৪৩ ॥

নিঃশেষেতি। কথম্ভূতো গজঃ। নিঃশেষবিক্ষালিতধাতুনাপি ধৌতগৈরিকাদিনাপি নীলাভিঃ উর্দ্ধাভিঃ রেখাভিঃ তটাভিঘাতজনিতাভিঃ শবলেন কর্ব্বুরেণ। "চিত্রং কির্ম্মীরকল্মাষশবলৈতাশ্চ কর্ব্বুরে" ইত্যমরঃ। অশ্মভিঃ

ভরে ঈষৎ কম্পিত করঞ্জক বৃক্ষদ্বারা সুশোভিত নর্ম্মদা নদীতীরে, ধূলি দ্বারা ধূসরিত ধ্বজাসম্পন্ন সৈন্যগণকে বিশ্রামার্থ সন্নিবেশিত করিলেন ॥ ৪২ ॥

এমন সময় সেই নদী-প্রবাহ হইতে এক বন্যগজ সমুত্থিত হইল। উত্থানবেগে উহার মদধারা প্রক্ষালিত ও গণ্ডস্থল একান্ত নির্ম্মল হইয়াছিল এবং উত্থানের পূর্ব্বে মদগন্ধাকৃষ্ট সলিলের উপরিভাগে বিচরণশীল ভ্রমর সমূহ কর্ত্তৃক তাহার জল মধ্যে প্রবেশ সূচিত হইয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

তাহার নীলিমাযুক্ত উর্দ্ধরেখা-সমলঙ্কৃত পাষাণ-বিকুণ্ঠিত দশনদ্বয়ের ধাতুরাগ নিঃশেষরূপে ধৌত হইলেও, সে যে ঋক্ষবান্ পর্ব্বতের সানুপ্রদেশে বপ্রক্রিয়ায় নিযুক্ত ছিল, তাহা প্রতীয়মান হইতে লাগিল। অর্থাৎ সেই হস্তীর

নীলোর্দ্ধরেখাশবলেন শংসন্
দন্তদ্বয়েনাশ্মবিকুণ্ঠিতেন ॥ ৪৪ ॥
সংহারবিক্ষেপলঘুক্রিয়েণ
হস্তেন তীরাভিমুখঃ সশব্দম্।
বভৌ স ভিন্দন্ বৃহতস্তরঙ্গান্
বার্য্যর্গলাভঙ্গইব প্রবৃত্তঃ ॥ ৪৫ ॥
শৈলোপমঃ শৈবলমঞ্জরীণাং
জালানি কর্ষন্নুরসা স পশ্চাৎ।

পাষাণৈঃ বিকুণ্ঠিতেন কুণ্ঠীকৃতেন দন্তদ্বয়েন ঋক্ষবান্নাম কশ্চিৎ তত্রত্যঃ পর্ব্বতঃ তস্য তটেষু বপ্রক্রিয়াং বপ্রক্রীড়াম্ উৎখাতকেলিমিত্যর্থঃ। "উৎখাতকেলিঃ শৃঙ্গাদ্যৈর্বপ্রক্রীড়া নিগদ্যতে" ইতি শব্দার্ণবঃ। শংসন্ কথয়ন্ সূচয়ন্নিত্যর্থঃ। যুগ্মম্॥ ৪৪ ॥

সংহারেতি। সংহারবিক্ষেপয়োঃ সঙ্কোচনপ্রসারণয়োঃ লঘুক্রিয়েণ ক্ষিপ্রব্যাপারেণ। "লঘু ক্ষিপ্রমরং দ্রুতম্" ইত্যমরঃ। হস্তেন শুণ্ডাদণ্ডেন। "হস্তো নক্ষত্রভেদে স্যাৎ করেভকরয়োরপি'' ইতি বিশ্বঃ। সশব্দং সঘোষং বৃহতস্তরঙ্গান্ ভিন্দন্ বিদারয়ন্ তীরাভিমুখঃ স গজঃ বারী গজবন্ধনস্থানম্। "বারী তু গজবন্ধনী" ইতি যাদবঃ। বার্য্যা অর্গলায়াঃ নিষ্কম্ভস্য ভঙ্গে ভঞ্জনে প্রবৃত্ত ইব বভৌ॥ ৪৫ ॥

শৈলোপম ইতি। শৈলোপমঃ স গজঃ শৈবলমঞ্জরীণাং জালানি বৃন্দানি

দন্তদ্বয়ে গৈরিকাদি ধাতুর চিহ্ন জলে প্রক্ষালিত হইলেও তাহাতে পাষাণের অভিঘাতে নীলবর্ণের ঊর্দ্ধরেখা অঙ্কিত হইয়াছিল, তন্নিবন্ধন সে যে প্রস্তরময় প্রদেশে দন্তদ্বারা পাষাণাদি খনন পূর্ব্বক ক্রীড়া করিয়াছে, তাহা অনুমিত হইয়াছিল ॥ ৪৪ ॥

সেই হস্তী শুণ্ডের অনবরত সঙ্কোচন ও প্রসারণ দ্বারা উচ্চ তরঙ্গমালা ভেদ করিয়া যেন বন্ধন স্থানের অর্গল ভগ্ন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াই সশব্দে তীরাভিমুখে আগমন করিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

পর্ব্বতসম সেই হস্তী আগমনবেগে বক্ষঃস্থল দ্বারা শৈবালমঞ্জরী আকর্ষণ

পূর্ব্বং তদুৎপীড়িতবারিরাশিঃ
সরিৎপ্রবাহস্তটমুৎসসর্প ॥ ৪৬ ॥
তস্যৈকনাগস্য কপোলভিত্ত্যো-
র্জ্জলাবগাহক্ষণমাত্রশান্তা।
বন্যেতরানেকপদর্শনেন
পুনর্দ্দিদীপে মদদুর্দ্দিনশ্রীঃ ॥ ৪৭ ॥
সপ্তচ্ছদক্ষীরকটুপ্রবাহ-
মসহ্যমাঘ্রায় মদং তদীয়ম্।
বিলঙ্ঘিতাধোরণতীব্রযত্নাঃ
সেনাগজেন্দ্রা বিমুখা বভূবুঃ ॥ ৪৮ ॥

উরসা কর্ষন্ পশ্চাৎ তটমুৎসসর্প পূর্ব্বং তেন গজেনোৎপীড়িতো নুন্নঃ (চালিতঃ) বারিরাশির্যস্য সঃ সরিৎপ্রবাহস্তটমুৎসসর্প ॥ ৪৬ ॥

তস্যেতি। তস্যৈকনাগস্যৈকাকিনো গজস্য কপোলভিত্ত্যোঃ জলাবগাহেন ক্ষণমাত্রং শান্তা নিবৃত্তা মদদুর্দ্দিনশ্রীর্ম্মদবর্ষলক্ষ্মীঃ বন্যেতরেষাং গ্রাম্যাণাম্ অনেকপানাং দ্বিপানাং দর্শনেন পুনর্দ্দিদীপে ববৃধে ॥ ৪৭ ॥

সপ্তচ্ছদেতি। সপ্তচ্ছদস্য বৃক্ষবিশেষস্য ক্ষীরবৎ কটুঃ সুরভিঃ প্রবাহঃ প্রসারো যস্য তম্। "কটুতিক্তকষায়াস্ত সৌরভ্যেঽপি প্রকীর্ত্তিতাঃ" ইতি যাদবঃ। অসহ্যং তদীয়ং মদমাঘ্রায় সেনাগজেন্দ্রাঃ বিলঙ্ঘিতস্তিরস্কৃতঃ আধোরণানাং হস্তিপকানাং তীব্রোমহান্ যত্নোযৈস্তে তথোক্তাঃ সন্তঃ। "আধোরণাঃ হস্তিপকা হস্ত্যারোহা নিষাদিনঃ" ইত্যমরঃ। বিমুখাঃ পরাঙ্মুখাঃ বভূবুঃ ॥ ৪৮ ॥

পূর্ব্বক অগ্রে তটপ্রদেশে নদীর উৎপীড়িত বারিরাশি উত্থাপিত করিয়া পশ্চাৎ স্বয়ং উত্থিত হইল ॥ ৪৬ ॥

সেই অদ্বিতীয় হস্তীর কপোলদেশে জলাবগাহনে ক্ষণমাত্র নিবৃত্ত মদধারা, অজের পালিত গজসমূহ দর্শনে পুনর্ব্বার ক্ষরিত হইতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

অজের গজসৈন্য সেই মাতঙ্গের সপ্তপর্ণ বৃক্ষের ক্ষীরধারার ন্যায় নিতান্ত কটু ও অসহ্য মদগন্ধ আঘ্রাণপূর্ব্বক হস্তিপালকগণের অতিমাত্র যত্ন নিষ্ফল করিয়া বিপরীতদিকে পলায়ন করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৪৮ ॥

স ছিন্নবন্ধদ্রুতযুগ্যশূন্যং
ভগ্নাক্ষপর্য্যস্তরথং ক্ষণেন।
রামাপরিত্রাণবিহস্তযোধং
সেনানিবেশং তুমুলং চকার॥ ৪৯॥

তমাপতন্তং নৃপতেরবধ্যো
বন্যঃ করীতি শ্রুতবান্ কুমারঃ।
নিবর্ত্তয়িষ্যন্ বিশিখেন কুম্ভে
জঘান নাত্যায়তকৃষ্টশার্ঙ্গঃ॥ ৫০॥

স ইতি। স গজঃ ছিন্না বন্ধা যৈস্তে ছিন্নবন্ধাঃ দ্রুতাঃ পলায়িতাঃ যুগং বহন্তীতি যুগ্যাঃ বাহাঃ যস্মিন্ স চাসৌ শূন্যশ্চ তং ভগ্না অক্ষাঃ রথাবয়বাঃ দারুবিশেষাঃ। "অক্ষো রথস্যাবয়বে পাশকেঽপ্যক্ষমিন্দ্রিয়ম্" ইতি শাশ্বতঃ। যেষাং তে ভগ্নাক্ষাঃ অতএব পর্য্যস্তাঃ পতিতা রথাঃ যস্মিন্ তং রামাণাং স্ত্রীণাং পরিত্রাণে সংরক্ষণে বিহস্তাঃ ব্যাকুলাঃ। "বিহস্তব্যাকুলৌ সমৌ" ইত্যমরঃ। যোধা যস্মিন্ তং সেনানিবেশং শিবিরং ক্ষণেন তুমুলং সঙ্কুলং চকার॥ ৪৯॥

তমিতি। নৃপতেঃ রাজ্ঞঃ বন্যঃ করী অবধ্য ইতি শ্রুতবান্ শাস্ত্রাৎ জ্ঞাতবান্ কুমারঃ আপতন্তমভিধাবন্তং তং গজং নিবর্ত্তয়িষ্যন্ ন তু প্রহরিষ্যন্ অতএব নাত্যায়তমনতিদীর্ঘম্ যথা স্যাৎ। নঞর্থস্য নশব্দস্য সুপ্সুপেতি সমাসঃ। কৃষ্টশার্ঙ্গং ঈষদাকৃষ্টচাপঃ সন্ বিশিখেন বাণেন কুম্ভে জঘানঃ। অত্র চাক্ষুষঃ "লক্ষ্মীকামোযুদ্ধাদন্যত্র করিবধং ন কুর্য্যাৎ ইয়ং হি শ্রীর্যে করিণ" ইতি। অতএব যুদ্ধাদন্যত্রেতি দ্যোতনার্থমেব বন্যগ্রহণং কৃতম্॥ ৫০॥

অশ্বগণ বন্ধন ছিন্ন করিয়া পলায়ন পরায়ণ হইল; রথ সকল ভগ্নাক্ষ (ভগ্নচক্র) ও ভূতলে পতিত হইল; যোদ্ধৃগণ নারীগণের রক্ষার নিমিত্ত ব্যাকুল হইল; ফলতঃ সেই বন্যহস্তী ক্ষণকাল মধ্যে শিবির স্থানকে বিপদ্গ্রস্ত করিয়া তুলিল॥ ৪৯॥

কুমার অজ বন্যহস্তী রাজাদিগের অবধ্য, ইহা শাস্ত্রজ্ঞান-বলে জানিয়া সেই ধাবমান করীকে নিবর্ত্তিত করিবার নিমিত্ত শরাসন ঈষৎ আকর্ষণপূর্ব্বক উহার কুম্ভদেশে এক শর বিদ্ধ করিলেন॥ ৫০॥

স বিদ্ধমাত্রঃ কিল নাগরূপ-
মুৎসৃজ্য তদ্বিস্মিতসৈন্যদৃষ্টঃ ।
স্ফুরৎপ্রভামণ্ডলমধ্যবর্ত্তি
কান্তং বপুর্ব্যোমচরং প্রপেদে ॥ ৫১ ॥
অথ প্রভাবোপনতৈঃ কুমারং
কল্পদ্রুমোত্থৈরবকীর্য্য পুষ্পৈঃ ।
উবাচ বাগ্মী দশনপ্রভাভিঃ
সংবর্দ্ধিতোরঃস্থলতারহারঃ ॥ ৫২ ॥
মতঙ্গশাপাদবলেপমূলা-
দবাপ্তবানস্মি মতঙ্গজত্বম্ ।

স ইতি। স গজো বিদ্ধমাত্রঃ তাড়িতমাত্রঃ কিল ন তু প্রহৃতঃ তথাপি নাগরূপং গজশরীরমুৎসৃজ্য তেন বৃত্তান্তেন বিস্মিতৈঃ তদ্বিস্মিতৈঃ সৈন্যৈর্দৃষ্টঃ সন্ স্ফুরতঃ প্রভামণ্ডলস্য মধ্যবর্ত্তি কান্তং মনোহরং ব্যোমচরং বপুঃ প্রপেদে প্রাপ ॥ ৫১ ॥

অথেতি। অথ প্রভাবেনোপনতৈঃ প্রাপ্তৈঃ কল্পদ্রুমোত্থৈঃ কল্পবৃক্ষোৎপন্নৈঃ পুষ্পৈঃ কুমারমজমবকীর্য্য অভিবৃষ্য দশনপ্রভাভিঃ দন্তকান্তিভিঃ সংবর্দ্ধিতাঃ উরঃস্থলে যে তারহারাঃ স্থূলমুক্তাহারাস্তে যেন স তথোক্তঃ বাচোঽস্য সন্তীতি বাগ্মী বক্তা। বাচো গ্মিনিঃ ইতি গ্মিনিঃ। স পুরুষঃ উবাচ ॥ ৫২ ॥

মতঙ্গেতি। অবলেপমূলাদ্গর্ব্বহেতুকাৎ। "অবলেপস্তু গর্ব্বে স্যাল্লেপনে

তখন সেই হস্তী বাণবিদ্ধ হইবামাত্র মাতঙ্গ কলেবর পরিত্যাগপূর্ব্বক অজ-সৈন্যদিগের বিস্ময় উৎপাদন করিয়া স্ফুরৎপ্রভামণ্ডল-মধ্যবর্ত্তী (বিকাশমান প্রভাজালের মধ্যগত) রমণীয় ব্যোমচরমূর্ত্তি (গন্ধর্ব্বরূপ) ধারণ করিলেন ॥ ৫১ ॥

অনন্তর সেই বাগ্মী (বচনপটু) গন্ধর্ব্ব, স্বকীয় প্রভাবলব্ধ কল্পদ্রুম-জাত পুষ্পরাশি অজের মস্তকে বর্ষণ করিয়া দশন-প্রভাদ্বারা বক্ষঃস্থলস্থ স্থূল মৌক্তিক হারের দ্যুতি পরিবর্দ্ধিত করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৫২ ॥

রাজকুমার! আমি গন্ধর্ব্বপতি প্রিয়দর্শনের তনূজ (পুত্র); আমার নাম

অবেহি গন্ধর্ব্বপতেস্তনূজং
প্রিয়ংবদং মাং প্রিয়দর্শনস্য ॥ ৫৩ ॥
স চানুনীতঃ প্রণতেন পশ্চাৎ
ময়া মহর্ষির্মৃদুতামগচ্ছৎ।
উষ্ণত্বমগ্ন্যাতপসম্প্রয়োগাৎ
শৈত্যং হি যৎ সা প্রকৃতির্জ্জলস্য ॥ ৫৪ ॥
ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবো যদা তে
ভেৎস্যত্যজঃ কুম্ভময়োমুখেন।

দ্বেষণেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। মতঙ্গস্য মুনেঃ শাপাৎ মতঙ্গজত্বমবাপ্তবানস্মি মাং প্রিয়দর্শনস্য প্রিয়দর্শনাখ্যস্য গন্ধর্ব্বপতেঃ গন্ধর্ব্বরাজস্য তনূজং পুত্রম্। "স্ত্রিয়াং মূর্ত্তিস্তনুস্তনূঃ" ইত্যমরঃ। তন্বাদের্বৈত্যূঙিতি কেচিৎ। প্রিয়ংবদং প্রিয়ংবদাখ্যম্ অবেহি জানীহি। প্রিয়ং বদতীতি প্রিয়ংবদঃ। প্রিয়বশে বদঃ খচ্ ইতি খচ্প্রত্যয়ঃ ॥ ৫৩ ॥

স ইতি। স মহর্ষিশ্চ প্রণতেন ময়া অনুনীতঃ সন্ পশ্চাৎ মৃদুতাং শান্তি-মগচ্ছৎ তথা হি জলস্য উষ্ণত্বমগ্নেরাতপস্য বা সংপ্রয়োগাৎ সম্পর্কাৎ ন তু প্রকৃত্যা উষ্ণত্বং, যৎ শৈত্যং সা প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ। বিধেয়প্রাধান্যাৎ সেতি স্ত্রীলিঙ্গনির্দ্দেশঃ। মহর্ষীণাং শান্তিরেব স্বভাবো ন ক্রোধ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

প্রিয়ংবদ। আমি স্বীয় অহঙ্কার বশতই মহর্ষি মতঙ্গের শাপে মাতঙ্গযোনি প্রাপ্ত হইয়াছিলাম ॥ ৫৩ ॥

আমি প্রণত হইয়া অনুনয় করিলে পর, সেই মহর্ষির ক্রোধ প্রশমিত হইয়াছিল। কারণ জলের শৈত্যই স্বাভাবিক গুণ; অগ্নি এবং আতপের সংযোগে উহা উষ্ণত্ব প্রাপ্ত হইয়া থাকে। অর্থাৎ যেমন জলের প্রকৃতি শীতলতা; কিন্তু সেই শীতল জলে অগ্নি কিম্বা আতপ সংযোগ করিলে উক্ত স্বাভাবিক শীতল জল উষ্ণত্ব প্রাপ্ত হয় এবং পুনঃ উত্তাপের অভাব হইলে পূর্ব্বাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাকে; ইহা যেমন প্রাকৃতিক নিয়ম। তদ্রূপ প্রশান্ত-স্বভাব মহর্ষি মতঙ্গ আমার অহঙ্কার বশতই ক্রোধান্বিত হইয়াছিলেন; কিন্তু পুনর্ব্বার অনুনয় করাতে তদীয় সেই ক্রোধ প্রশান্ত হইয়াছিল ॥ ৫৪ ॥

সংযোক্ষ্যসে স্বেন বপুর্ম্মহিম্না
তদেত্যবোচৎ স তপোনিধির্ম্মাম্ ॥ ৫৫ ॥
সংমোচিতঃ সত্ত্ববতা ত্বয়াহং
শাপাচ্চিরপ্রার্থিতদর্শনেন ।
প্রতিপ্রিয়ং চেদ্ভবতো ন কুর্য্যাং
বৃথা হি মে স্যাৎ স্বপদোপলব্ধিঃ ॥ ৫৬ ॥
সংমোহনং নাম সখে ! মমাস্ত্রং
প্রয়োগসংহারবিভক্তমন্ত্রম্ ।

ইক্ষ্বাকিতি। ইক্ষ্বাকুবংশঃ প্রভবো যস্য সঃ অজো যদা তে কুম্ভময়োমুখেন লৌহাগ্রেণ শরেণ ভেৎস্যতি বিদারয়িষ্যতি তদা স্বেন বপুষো মহিম্না পুনঃ সংযোক্ষ্যসে সঙ্গংস্যসে ইতি স তপোনিধির্ম্মাম্ অবোচৎ ॥ ৫৫ ॥

সংমোচিত ইতি। চিরং প্রার্থিতং দর্শনং যস্য তেন সত্ত্ববতা বলবতা ত্বয়া অহং শাপাৎ সংমোচিতঃ মোক্ষং প্রাপিতঃ ভবতঃ। প্রতিপ্রিয়ং প্রত্যুপকারং ন কুর্য্যাং চেৎ মে স্বপদোপলব্ধিঃ স্বস্থানপ্রাপ্তিঃ। "পদং ব্যবসিতত্রাণস্থানলক্ষ্মাঙ্ঘ্রিবস্তুষু" ইত্যমরঃ। বৃথা স্যাদ্ধি। তদুক্তং "প্রতিকর্ত্তুমশক্তস্য জীবিতান্মরণং বরম্" ইতি ॥ ৫৬ ॥

সংমোহনমিতি। হে সখে! সখিশব্দেন সমপ্রাণতোক্তা। যথোক্তম্

সেই প্রশান্তচিত্ত ঋষি আমাকে বলিয়াছিলেন, ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত অজ যখন লৌহময় শরে তোমার কুম্ভ ভেদ করিবেন, তখন তুমি পুনর্ব্বার স্বকীয় দিব্য কলেবর প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫৫ ॥

হে চিরপ্রার্থিত মহাবল! আপনা কর্তৃক আমি শাপ হইতে বিমুক্ত হইলাম, যদি আপনার কিছুমাত্র প্রত্যুপকার না করি, তাহাহইলে আমার স্বপদ-প্রাপ্তি নিতান্ত নিষ্ফল হইবে। অর্থাৎ হে মহাবল! আমি সেই মহর্ষির শাপগ্রস্ত হইয়া বহুকাল আপনার দর্শনলাভের প্রত্যাশা করিতেছিলাম; এক্ষণে আপনিই আমাকে সেই শাপ হইতে মুক্ত করিলেন। সুতরাং আমি যদি আপনার কোন প্রত্যুপকার না করি, তবে আমার এই স্বপদ-লাভ নিশ্চয়ই বৃথা হইবে ॥ ৫৬ ॥

হে সখে! সম্মোহন নামে আমার এক অস্ত্র আছে, প্রয়োগ ও সংহার

গান্ধর্ব্বমাদৎস্ব যতঃ প্রযোক্তু-
র্ন চারিহিংসা বিজয়শ্চ হস্তে ॥ ৫৭ ॥
অলং হ্রিয়া মাং প্রতি যন্মুহূর্ত্তং
দয়াপরোঽভূঃ প্রহরন্নপি ত্বম্‌।

"অত্যাগসহনো বন্ধুঃ সদৈবানুগতঃ সুহৃৎ। একক্রিয়ং ভবেন্মিত্রং সমপ্রাণঃ সখা মতঃ" ইতি। প্রয়োগসংহারয়োর্ব্বিভক্তমন্ত্রং গান্ধর্ব্বং গন্ধর্ব্বদেবতাকং সংমোহ্যতেঽনেনেতি সংমোহনং নাম মমাস্ত্রং আদৎস্ব গৃহাণ যতোঽস্ত্রাৎ প্রয়োক্তুরস্ত্রপ্রয়োগিণোঽরিহিংসা ন চ, বিজয়শ্চ হস্তে হস্তগতো বিজয়ো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

বধলজ্জিতঃ কথমস্ত্রগ্রহণপরঃ স্যামিতি চেত্তত্রাহ;—অলমিতি। কিঞ্চ মাং প্রতি হ্রিয়া প্রহারনিমিত্তয়া অলম্‌ কুতঃ যৎ যতো হেতোঃ ত্বং মাং প্রহরন্নপি মুহূর্ত্তং দয়াপরঃ কৃপালুরভূঃ তস্মাদুপচ্ছন্দয়তি প্রার্থয়মানে ময়ি

বিষয়ে উহার মন্ত্র বিভিন্ন। তুমি আমার নিকট হইতে ঐ গান্ধর্ব্ব অস্ত্র গ্রহণ কর। এই অস্ত্র প্রয়োগ করিলে প্রয়োগকর্ত্তার শত্রু হিংসা করা হয় না, অথচ জয়শ্রীও হস্তগত হইয়া থাকে। অর্থাৎ সম্মোহন নামক অস্ত্র প্রয়োগ করিলে শত্রুগণ মোহপ্রাপ্ত হয়; কিন্তু একেবারে নিধন প্রাপ্ত হয় না। সুতরাং প্রয়োগকারী হিংসা না করিয়াই এই অস্ত্রপ্রভাবে বিজয় লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫৭ ॥

আমাকে প্রহার করিয়াছ বলিয়া যে তোমার লজ্জা, এই বৃথা লজ্জা পরিত্যাগ কর। তুমি মুহূর্ত্তমাত্র প্রহার করিয়াও আমার প্রতি দয়াপ্রকাশ করিয়াছ। অতএব আমি স্বয়ং উপযাচক হইয়া যে অস্ত্র গ্রহণ করিতে অনুরোধ করিতেছি; তাহা গ্রহণে অস্বীকার করিয়া রূক্ষতা প্রকাশ করা তোমার উচিত হইবে না। অর্থাৎ হে রাজকুমার! তুমি আমাকে বধ করিবার জন্য অস্ত্র প্রহার করিয়া কি প্রকারে আমার নিকট হইতে অস্ত্র গ্রহণ করিবে; এই কারণে যদি তুমি লজ্জিত হও, তবে ইহা তোমার অন্যায়। কারণ ভাবিয়া দেখ, তুমি যে আমাকে প্রহার করিয়াছ, তাহাতে আমার যথেষ্ট উপকারই হইয়াছে। অতএব যদি উপকারীর প্রত্যুপকারই করিতে না পারি, তাহাহইলে আমার মত ব্যক্তির জীবিত থাকাই বৃথা হইবে। সুতরাং

তস্মাদুপচ্ছন্দয়তি প্রযোজ্যং
ময়ি ত্বয়া ন প্রতিষেধরৌক্ষ্যম্ ॥ ৫৮ ॥
তথেত্যুপস্পৃশ্য পয়ঃ পবিত্রং
সোমোদ্ভবায়াঃ সরিতো নৃসোমঃ।
উদঙ্মুখঃ সোঽস্ত্রবিদস্ত্রমন্ত্রং
জগ্রাহ তস্মান্নিগৃহীতশাপাৎ ॥ ৫৯ ॥
এবং তয়োরধ্বনি দৈবযোগা
দাসেদুষোঃ সখ্যমচিন্ত্যহেতু।

ত্বয়া প্রতিষেধঃ পরিহারঃ স এব রৌক্ষ্যং পারুষ্যং তন্ন প্রযোজ্যং ন কর্ত্তব্যম্ ॥ ৫৮ ॥

তথেতি। না সোমশ্চন্দ্র ইব নৃসোমঃ। উপমিতসমাসঃ। "সোম ওষধি-চন্দ্রয়োঃ" ইতি শাশ্বতঃ। পুরুষশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ। অস্ত্রবিদস্ত্রজ্ঞঃ সোঽজস্তথেতি, সোম উদ্ভবো যস্যাঃ সা তস্যাঃ সোমোদ্ভবায়াঃ সরিতো নর্ম্মদায়াঃ। "রেবা তু নর্ম্মদা সোমোদ্ভবা মেখলকন্যকাঃ" ইত্যমরঃ। পবিত্রং পয়ঃ উপস্পৃশ্য পীত্বা আচম্যেত্যর্থঃ। উদঙ্মুখঃ সন্ নিগৃহীতশাপাৎ নিবর্ত্তিতশাপাৎ উপকৃতা-দিত্যর্থঃ। তস্মাৎ প্রিয়ংবদাদস্ত্রমন্ত্রং জগ্রাহ ॥ ৫৯ ॥

এবমিতি। এবমধ্বনি মার্গে দৈবযোগাদ্দৈববশাৎ অচিন্ত্যহেতু অনি-

আমা কর্ত্তৃক প্রদত্ত এই অস্ত্র গ্রহণ করিয়া সখার সমুচিত কার্য্য পালন কর, তাহা হইলে তোমার ধর্ম্মও প্রতিপালিত হইবে ॥ ৫৮ ॥

অনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ অস্ত্রবিদ্ অজ "তাহাই হউক" বলিয়া, সোমোদ্ভবা নর্ম্মদা নদীর পবিত্র জলে আচমন পূর্ব্বক উত্তরাভিমুখ হইয়া সেই শাপ-বিমুক্ত গন্ধর্ব্বরাজ-তনয়ের নিকট হইতে গান্ধর্ব্বাস্ত্রের মন্ত্র গ্রহণ করিলেন। অর্থাৎ অস্ত্রবিদ্যা-বিশারদ অজ তথাস্তু (তাহাই হউক) বলিয়া গন্ধর্ব্ব রাজকুমার প্রিয়ম্বদের প্রার্থনা বাক্যে সম্মতি প্রকাশ করিলেন এবং যথাবিধানে গান্ধর্ব্বাস্ত্রের প্রয়োগ ও প্রতিসংহার বিষয়ের মন্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥ ৫৯ ॥

এইরূপে পথিমধ্যে দৈবযোগে অচিন্ত্য কারণে সখ্যভাব প্রাপ্ত গন্ধর্ব্বরাজ-

একো যযৌ চৈত্ররথপ্রদেশান্
সৌরাজ্যরম্যানপরো বিদর্ভান্ ॥ ৬০ ॥
তং তস্থিবাংসং নগরোপকণ্ঠে
তদাগমারূঢ়গুরুপ্রহর্ষঃ।
প্রত্যুজ্জগাম ক্রথকৈশিকেন্দ্র-
শ্চন্দ্রং প্রবৃদ্ধোর্ম্মিরিবোর্ম্মিমালী ॥ ৬১ ॥

দ্ধার্য্যহেতুকং সখ্যং সখিত্বম্। সখ্যুর্যঃ ইতি যপ্রত্যয়ঃ। আসেদুষোঃ প্রাপ্ত-বতোস্তয়োর্ম্মধ্যে একো গন্ধর্ব্বঃ চৈত্ররথস্য কুবেরোদ্যানস্য প্রদেশান্। "অস্যোদ্যানং চৈত্ররথম্" ইত্যমরঃ। অপরোঽজঃ সৌরাজ্যেন রাজন্বত্তয়া রম্যান্ বিদর্ভান্ বিদর্ভদেশান্ যযৌ ॥ ৬০ ॥

তমিতি। নগরস্যোপকণ্ঠে সমীপে তস্থিবাংসং স্থিতং তমজং তস্যাজস্যা-গমেনাগমনেনারূঢ় উৎপন্নো গুরুঃ প্রহর্ষো যস্য সঃ ক্রথকৈশিকেন্দ্রো বিদর্ভ-রাজঃ প্রবৃদ্ধোর্ম্মির্ব্ব্র্ম্মিমালী সমুদ্রঃ চন্দ্রমিব প্রত্যুজ্জগাম ॥ ৬১ ॥

তনয় ও কুমার অজের মধ্যে এক জন চৈত্ররথ প্রদেশে এবং অপর ব্যক্তি সৌরাজ্যরম্য বিদর্ভদেশে প্রস্থান করিলেন। অর্থাৎ এইরূপে পথিমধ্যে দৈবযোগে অনির্দ্দেশ্য কারণবশতঃ গন্ধর্ব্ব রাজপুত্রের সহিত কুমার অজের সখ্যভাব জন্মিলে দিব্যপুরুষ প্রিয়ম্বদ চৈত্ররথ নামক স্বস্থানে এবং রাজকুমার অজ বিদর্ভনগরে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৬০ ॥

যেমন মহাসাগর তরঙ্গমালা বিস্তারপূর্ব্বক চন্দ্রমার প্রত্যুদ্গমন করিয়া থাকে, তদ্রূপ বিদর্ভাধিপতি ভোজ অজের আগমনে আনন্দিত হইয়া নগরোপকণ্ঠে সমাগত কুমার অজের প্রত্যুদ্গমন করিলেন। অর্থাৎ চন্দ্রো-দয়ে উহার আকর্ষণ বলে সমুদ্রের জল যেমন স্ফীত হইয়া উঠে, তদ্রূপ কুমার অজ নগরের উপকণ্ঠে (নগরপ্রান্তে) উপস্থিত হইলেন শ্রবণ করিয়া বিদর্ভরাজ ভোজের হর্ষ অত্যন্ত বর্দ্ধিত হইয়া উঠিল। চন্দ্রের আকর্ষণে সমুদ্রের জল বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় বলিয়া জোয়ারের কারণই চন্দ্রের আকর্ষণ; এই প্রাকৃ-তিক নিয়মের দ্বারাই জোয়ার এবং ভাঁটার কার্য্য নির্ব্বাহ হইতেছে ॥ ৬১ ॥

প্রবেশ্য চৈনং পুরমগ্রযায়ী
নীচৈস্তথোপাচরদর্পিতশ্রীঃ ।
মেনে যথা তত্র জনঃ সমেতো-
বৈদর্ভমাগন্তুমজং গৃহেশম্ ॥ ৬২ ॥
তস্যাধিকার-পুরুষৈঃ প্রণতৈঃ প্রদিষ্টাং
প্রাগ্দ্বারবেদিবিনিবেশিতপূর্ণকুম্ভাম্ ।
রম্যাং রঘুপ্রতিনিধিঃ স নবোপকার্য্যাং
বাল্যাৎপরামিব দশাং মদনোঽধ্যুবাস ॥৬৩॥

প্রবেশ্যেতি। এনমজম্ অগ্রযায়ী সেবাধর্ম্মেণ পুরোগচ্ছন্নিত্যর্থঃ। নীচৈর্নম্রঃ সন্ পুরং প্রবেশ্য প্রবেশং কারয়িত্বা প্রীত্যা অর্পিতশ্রীঃ তথা তেন প্রকারেণোপাচরৎ উপচরিতবান্ যথা যেন প্রকারেণ তত্র পুরে সমেতো মিলিতো জনো বৈদর্ভং ভোজমাগন্তুং প্রাঘুণিকং (অতিথিং) মেনে, অজং গৃহেশং গৃহপতিং মেনে ॥ ৬২ ॥

তস্যেতি। রঘুপ্রতিনিধিঃ রঘুকল্পো রঘুতুল্য ইত্যর্থঃ। উক্তঞ্চ দণ্ডিনা সাদৃশ্যবাচকপ্রস্তাবে। "কল্পদেশীয়দেশ্যাদি প্রখ্যপ্রতিনিধী অপি" ইতি। সোঽজঃ প্রণতৈর্নমস্কৃতবদ্ভিঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। তস্য ভোজস্যাধিকারো নিয়োগঃ তস্য পুরুষৈরধিকৃতৈরিত্যর্থঃ। প্রদিষ্টাং নির্দ্দিষ্টাং প্রাগ্দ্বারস্য বেদ্যাং বিনিবেশিতঃ প্রতিষ্ঠাপিতঃ পূর্ণকুম্ভো যস্যাস্তাং স্থাপিতমঙ্গলকলসামিত্যর্থঃ। রম্যাং রমণীয়াং নবোপকার্য্যাং নূতনং রাজভবনম্। "উপকার্য্যা রাজসদ্মন্যুপচারকৃতেঽন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ। মদনো বাল্যাৎ পরাং শৈশবাদনন্তরাং দশামিব

বিদর্ভাধিপতি ভোজ অজের অগ্রে অগ্রে নম্রভাবে গমনপূর্ব্বক তাঁহাকে নগর মধ্যে প্রবেশ করাইয়া প্রীতমনে স্বকীয় অনুচর, যান, আসন ও শয্যাদি উপভোগ্য বস্তু প্রদান করিয়া তাঁহার এইরূপ পরিচর্য্যা করিলেন যে, সমাগত দর্শকবৃন্দ সেই সময়ে বিদর্ভনাথকে আগন্তুক এবং অজকে গৃহস্বামী বলিয়া অনুমান করিতে লাগিল ॥ ৬২ ॥

যেমন বাল্যকাল অতীত হইলে অভিনব যৌবনে মদন আসিয়া অধিষ্ঠান করেন, তদ্রূপ কন্দর্প সদৃশ যুবরাজ অজ, ভোজরাজার অধিকৃত প্রণত ব্যক্তি কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট প্রথম দ্বারবেদি মধ্যে সন্নিবেশিত পূর্ণকুম্ভবিশিষ্ট রমণীয় নূতন

তত্র স্বয়ংবরসমাহৃতরাজলোকং
কন্যাললাম কমনীয়মজস্য লিপ্সোঃ।
ভাবাববোধকলুষা দয়িতেব রাত্রৌ
নিদ্রা চিরেণ নয়নাভিমুখী বভূব ॥ ৬৪ ॥

যৌবনমিবেত্যর্থঃ। অধ্যুবাস অধিষ্ঠিতবান্ তত্রোষিতবানিত্যর্থঃ। "উপান্বধ্যাঙ্‌বসঃ" ইতি কর্ম্মত্বম্ ॥ ৬৩ ॥

তত্রেতি। তত্রোপকার্য্যায়াং স্বয়ম্বরনিমিত্তং সমাহৃতঃ সংমেলিতো রাজলোকো যেন তৎ কমনীয়ং স্পৃহনীয়ং কন্যাললাম কন্যাসু শ্রেষ্ঠম্। "ললামোহস্ত্রী ললামাপি প্রভাবে পুরুষে ধ্বজে। শ্রেষ্ঠভূষাশুণ্ডশৃঙ্গ পুচ্ছচিহ্নাশ্বলিঙ্গিষু" ইতি যাদবঃ। লিপ্সোর্লব্ধুমিচ্ছোঃ। লভেঃ সনন্তাদুপ্রত্যয়ঃ। অজস্য ভাবাববোধে পুরুষস্যাভিপ্রায়পরিজ্ঞানে কলুষা অসমর্থা দয়িতেব রাত্রৌ নিদ্রা চিরেণ নয়নাভিমুখী বভূব। "রাজানং কামিনং চৌরং প্রবিশন্তি প্রজাগরাঃ" ইতি ভাবঃ। অভিমুখীশব্দো ঙীষন্তঃ চ্ব্যন্তোবা (অভিমুখী শব্দঃ ঈবন্তঃ চ্বীপ্রত্যয়ান্তঃ বেত্যর্থঃ) ॥ ৬৪ ॥

রাজভবনে অধিষ্ঠান করিলেন। অর্থাৎ কন্দর্প যেমন লোকের বাল্যাবস্থার পরে অভিনব যৌবনদশাতে বাস করে, সেইরূপ অজও নির্দ্দিষ্ট সুসজ্জিত অভিনব রাজভবনে বাস করিতে লাগিলেন ॥ ৬৩ ॥

পতির অভিপ্রায় পরিজ্ঞানে অসমর্থা প্রমদা যেমন রাত্রিতে পতির নিকটে বিলম্বে আসিয়া উপস্থিত হয়, তদ্রূপ নিদ্রাও নিশাকালে বহু বিলম্বে স্বয়ম্বর সভায় নানাদিগ্‌দেশীয় ভূপালবর্গের আগমনের কারণ-স্বরূপ সেই স্পৃহনীয় কন্যারত্ন-লিপ্সু বিদর্ভনগরে অবস্থিত অজের নয়নাভিমুখী হইল। অর্থাৎ অজ বিদর্ভনগরে উপস্থিত হইয়া ভোজরাজ-নির্দ্দিষ্ট গৃহে বাস করিতে লাগিলেন ; ক্রমে রাত্রি সমাগত হইল এবং আহারাদির ক্রিয়া সম্পন্ন হইলে, সঙ্গিগণ সকলেই নিদ্রায় অভিভূত হইলেন ; কিন্তু স্পৃহনীয় কন্যারত্ন-লাভার্থ নিতান্ত সমুৎসুক কুমার অজের আর নিদ্রাবেশ হয় না, এইরূপে বহুক্ষণ পরে পুরুষের হৃদ্গত ভাব পরিজ্ঞানে অসমর্থা স্ত্রীর ন্যায় নিদ্রা আসিয়া উপস্থিত হইল ॥ ৬৪ ॥

তং কর্ণভূষণনিপীড়িতপীবরাংসং
শয্যোত্তরচ্ছদবিমর্দ্দকৃশাঙ্গরাগম্।
সূতাত্মজাঃ সবয়সঃ প্রথিতপ্রবোধং
প্রাবোধয়ন্নুষসি বাগ্ভিরুদারবাচঃ ॥ ৬৫ ॥
রাত্রির্গতা মতিমতাং বর মুঞ্চ শয্যাং
ধাত্রা দ্বিধৈব ননু ধূর্জ্জগতো বিভক্তা।

তমিতি। কর্ণভূষণাভ্যাং নিপীড়িতৌ পীবরৌ পীনাবংসৌ যস্য তং শয্যায়াং উত্তরচ্ছদস্যোপর্য্যাস্তরণবস্ত্রস্য বিমর্দ্দেন ঘর্ষেণ কৃশো বিরলোঽঙ্গরাগো যস্য তং ন ত্বঙ্গনাসঙ্গাদিতি ভাবঃ। প্রথিতপ্রবোধং প্রকৃষ্টজ্ঞানং তমেনমজং সবয়সঃ সমানবয়স্কাঃ উদারবাচঃ প্রগল্ভগিরঃ সূতাত্মজাঃ বন্দিপুত্রাঃ বৈতালিকা ইতি বা পাঠঃ। "বৈতালিকা বোধকরাঃ" ইত্যমরঃ। বাগ্ভিঃ স্তুতিপাঠৈঃ উষসি প্রাবোধয়ন্ প্রবোধয়ামাসুঃ॥ ৬৫॥

রাত্রিরিতি। হে মতিমতাং বর! নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী। রাত্রির্গতা শয্যাং মুঞ্চ বিনিদ্রো ভবেত্যর্থঃ। বিনিদ্রত্বে ফলমাহ ধাত্রেতি। ধাত্রা ব্রহ্মণা জগতোধূর্ভারঃ। "ধূঃ স্যাদ্যানমুখে ভারে" ইতি যাদবঃ। দ্বিধৈব দ্বয়োরেবেত্যর্থঃ। এবকারঃ তৃতীয়নিষেধার্থঃ। বিভক্তা ননু বিভজ্য স্থাপিতা খলু। ততঃ কিমত আহ। তাং ধুরমেকত এককোটৌ তব গুরুঃ পিতা বিনিদ্রঃ সন্ বিভর্ত্তি তস্যাঃ ধুরো ভবান্ ধুরং বহতীতি ধুর্য্যো ভারবাহী তস্য পদং বহনস্থানং অপরং

নিদ্রার আবেশে সেই অজের নিতান্ত স্থূল স্কন্ধযুগল কর্ণভূষণ দ্বারা নিপীড়িত হইতে লাগিল এবং শয্যার আস্তরণ বস্ত্রের সংঘর্ষণে তাঁহার অঙ্গরাগ সকল বিরলভাব ধারণ করিল; পরে প্রভাত সময়ে সুবক্তা সমবয়স্ক বৈতালিক তনয়গণ, সম্যক্জ্ঞান-সম্পন্ন অজকে স্তুতিবাদ দ্বারা প্রবোধিত করিতে প্রবৃত্ত হইল॥ ৬৫॥

হে জ্ঞানিগণাগ্রগণ্য! রাত্রি শেষ হইয়াছে, আপনি শয্যা ত্যাগ করুন; বিধাতা জগতের ভার দুইভাগে বিভক্ত করিয়া দিয়াছেন। তন্মধ্যে আপনার পিতা রঘু বিনিদ্র হইয়া একভাগ ধারণ করিতেছেন; এক্ষণে আপনিও অপর ধুরন্ধরের পদ অবলম্বন করুন। অর্থাৎ উভয় বাহ্যভার এক ব্যক্তির বহন করা উচিত হয় না; সুতরাং আপনি প্রবুদ্ধ হইয়া যুবরাজের পদ

তামেকতস্তব বিভর্ত্তি গুরুর্ব্বিনিদ্র-
স্তস্যা ভবানপরধুর্য্যপদাবলম্বী ॥ ৬৬ ॥
নিদ্রাবশেন ভবতাপ্যনপেক্ষমাণা
পর্য্যুৎসুকত্বমবলা নিশিখণ্ডিতেব।

যদ্ধুর্য্যপদং তদবলম্বী ততো বিনিদ্রো ভবেত্যর্থঃ। ন হ্যুভয়বাহ্যম্ একো· বহতীতি ভাবঃ ॥ ৬৬ ॥

নিদ্রেতি। চন্দ্রারবিন্দরাজবদনাদয়ো লক্ষ্মীনিবাসস্থানানীতি প্রসিদ্ধি-মাশ্রিত্যোচ্যতে। নিদ্রাবশেন নিদ্রাধীনেন স্ত্র্যন্তরাসঙ্গো ধ্বন্যতে। ভবতা পর্য্যুৎসুকত্বমপি ত্বয্যনুরক্তত্বমপীত্যর্থঃ। প্রসিতোৎসুকাভ্যাং তৃতীয়া চ ইতি সপ্তম্যর্থে তৃতীয়া। অপিশব্দস্ত্বদ্বিষয়ানুরাগস্যানুপেক্ষ্যত্বদ্যোতনার্থঃ। নিশি খণ্ডিতা ভর্ত্তুরন্যাসঙ্গজ্ঞানকলুষিতা অবলেব নায়িকেব। "জ্ঞাতেঽন্যাসঙ্গবিকৃতে খণ্ডিতের্ষ্যাকষায়িতা" ইতি দশরূপকে। অনপেক্ষমাণা অবিচারয়ন্তী সতী উপেক্ষ্যমাণেত্যর্থঃ লক্ষ্মীঃ যেন চন্দ্রেণ সহ তদাননসদৃশত্বাদিতি ভাবঃ। বিনোদয়তি বিনোদং করোতি। বিনোদশব্দাৎ তৎ করোতি তদাচষ্টে ইতি ণিচ্। সাদৃশ্যদর্শনাদয়ো হি বিরহিণাং বিনোদস্থানানীতি ভাবঃ। স চন্দ্রো-ঽপি দিগন্তলম্বী পশ্চিমাশাং গতঃ সন্ অস্তং গচ্ছন্নিত্যর্থঃ অতএব ত্বদানন-রুচিং বিজহাতি ত্বন্মুখসাদৃশ্যং ত্যজতীত্যর্থঃ। অতো নিদ্রাং বিহায় তাং লক্ষ্মী-মনন্যশরণাং পরিগৃহাণেতি ভাবঃ। অথবা নিদ্রাবশেন ভবতানপেক্ষ্যমাণা

গ্রহণ করুন। অজ যেন অযোধ্যাভবনেই শায়িত রহিয়াছেন, ইহা মনে করিয়াই বন্দিপুত্রগণ যুবরাজের পদ গ্রহণ করিতে বলিতেছে; বাস্তবিক যে তিনি বিদর্ভনগরে সুপ্ত আছেন, ইহা বৈতালিক-পুত্রদিগের বিস্মৃতি ঘটিয়া-ছিল। অন্যথা উক্তরূপ বর্ণনা সুসঙ্গত হয় না ॥ ৬৬ ॥

আপনি নিশাকালে নিদ্রার অধীন হওয়াতে লক্ষ্মী আপনার প্রতি নিতান্ত অনুরক্তা থাকিলেও উপেক্ষা করিয়া খণ্ডিতা স্ত্রীর ন্যায় চন্দ্রের সহিত চিত্ত-বিনোদন করিতেছিলেন; সেই চন্দ্রও এক্ষণে পশ্চিমদিকের প্রান্তভাগ অবলম্বন পূর্ব্বক ভবদীয় আননসাদৃশ্য পরিত্যাগ করিতেছেন। অর্থাৎ কুমার অজ রাত্রিকালে অন্যস্ত্রীরূপিণী নিদ্রাদেবীর অধীন হওয়াতে, তাঁহার অনুরক্তা স্ত্রীস্বরূপিণী লক্ষ্মী স্বামীর অন্যরমণী সহবাসে নিতান্ত কলুষিতা অবলার ন্যায় কুমারের প্রতি উপেক্ষা প্রদর্শন করিয়া অজের মুখসাদৃশ্যযুক্ত যে চন্দ্রের

লক্ষ্মীর্ব্বিনোদয়তি যেন দিগন্তলম্বী
সোঽপি ত্বদাননরুচিং বিজহাতি চন্দ্রঃ ॥ ৬৭ ॥
তদ্বল্গুনা যুগপদুন্মিষিতেন তাবৎ
সদ্যঃ পরস্পরতুলামধিরোহতাং দ্বে ।
প্রস্পন্দমানপরুষেতরতারমন্ত-
শ্চক্ষুস্তব প্রচলিতভ্রমরঞ্চ পদ্মম্‌ ॥ ৬৮ ॥
বৃন্তাচ্ছ্লথং হরতি পুষ্পমনোকহানাং
সংসৃজ্যতে সরসিজৈররুণাংশুভিন্নৈঃ ।

অনিরীক্ষ্যমাণা কর্ম্মণি শানচ্‌। লক্ষ্মীঃ প্রয়োজককর্ত্রী যেন চন্দ্রেণ প্রযোজ্যেন পর্য্যুৎসুকত্বং ত্বদ্বিরহবেদনাম্‌। "কালাক্ষমত্বমৌৎসুক্যং মনস্তাপজ্বরাদিকৃৎ" ইত্যলঙ্কারঃ। বিনোদয়তি নিরাসয়তীতি যোজনা। শেষং পূর্ব্ববৎ। নাথস্তু অর্থোপপত্তিমপশ্যন্‌ ইমং পক্ষমুপৈক্ষিষ্ট ॥ ৬৭ ॥

তদিতি। তত্তস্মাল্লক্ষ্মীপরিগ্রহণাৎ বল্গুনা মনোজ্ঞেন "বল্গু স্থানে মনোজ্ঞে চ বল্গু ভাষিতমন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ। যুগপত্তাবদুন্মিষিতেন যুগপদেবোন্মীলিতেন সদ্যো দ্বে অপি পরস্পরতুলাম্‌ অন্যোন্যসাদৃশ্যম্‌ অধিরোহতাং প্রাপ্নুতাম্‌। প্রার্থনায়াং লোট্‌। কে দ্বে অন্তঃপ্রস্পন্দমানা চলন্তী পরুষেতরা স্নিগ্ধা তারা কনীনিকা যস্য তথোক্তম্‌। "তারকাক্ষ্ণঃ কনীনিকা" ইত্যমরঃ। তব চক্ষুঃ অন্তঃ প্রচলিতভ্রমরং চলদ্‌ভৃঙ্গং পদ্মঞ্চ। যুগপদুন্মেষে সতি সম্পূর্ণসাদৃশ্যলাভ ইতি ভাবঃ ॥ ৬৮ ॥

বৃন্তাদিতি। বিভাতবায়ুঃ স্বাভাবিকং নৈসর্গিকং তে তব মুখমারুতস্য

সহবাসে বিরহবেদনা অপনোদন করিতেছিলেন, সেই কুমুদিনী-নায়কও তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া অস্তাচলে গমন করিতেছেন। অতএব সেই অসহায়া লক্ষ্মীকে আশ্রয় প্রদান করুন। এই বলিয়া স্তুতিপাঠকগণ স্তুতিবাদ করিতে লাগিল। খণ্ডিতা স্ত্রী—স্বামীর অন্য স্ত্রীর সহবাস-বোধে কলুষিতা অবলাকে খণ্ডিতা স্ত্রী কহে ॥ ৬৭ ॥

হে রাজকুমার! আপনার অন্তঃপ্রচলিত স্নিগ্ধ তারকাসম্পন্ন নয়ন এবং অভ্যন্তরে ভ্রমরযুক্ত পদ্ম; ইহারা উভয়েই যুগপৎ উন্মেষ দ্বারা অবিলম্বে পরস্পর সাদৃশ্যলাভ করুক ॥ ৬৮ ॥

স্বাভাবিকং পরগুণেন বিভাতবায়ুঃ
সৌরভ্যমীপ্সুরিব তে মুখমারুতস্য ॥ ৬৯ ॥
তাম্রোদরেষু পতিতং তরুপল্লবেষু
নির্দ্ধৌতহারগুলিকাবিশদং হিমাম্ভঃ।
আভাতি লব্ধপরভাগতয়াঽধরোষ্ঠে
লীলাস্মিতং সদশনার্চ্চিরিব ত্বদীয়ম্ ॥ ৭০ ॥

নিশ্বাসপবনস্য সৌরভ্যং তাদৃক্ সৌগন্ধ্যমিত্যর্থঃ পরগুণেনান্যদীয়গুণেন সাঙ্ক্রামিকগন্ধেনেত্যর্থঃ ঈপ্সুরাপ্তুমিচ্ছুরিব। আপজ্ঞপ্যৃধামীত ইতি ঈকারাদেশঃ। অনোকহানাং বৃক্ষাণাং শ্লথং শিথিলং পুষ্পং বৃন্তাৎ পুষ্পবন্ধনাৎ। "বৃন্তং প্রসববন্ধনম্" ইত্যমরঃ। হরতি আদত্তে অরুণাংশুভিন্নৈস্তরণিকিরণোদ্বোধিতৈঃ সরসি জাতৈঃ সরসিজৈঃ কমলৈঃ সহ। তৎপুরুষে কৃতি বহুলম্ ইতি সপ্তম্যা অলুক্। সংসৃজ্যতে সঙ্গচ্ছতে। সৃজের্দৈবাদিকাৎ কর্ত্তরি লট্ ॥ ৬৯ ॥

তাম্রোদরেষ্বিতি। তাম্রোদরেষ্বরুণাভ্যন্তরেষু তরুপল্লবেষু পতিতং নির্দ্ধৌতা যা হারগুলিকা মুক্তামণয়ঃ তদ্বদ্বিশদং হিমাম্ভঃ লব্ধপরভাগতয়া লব্ধোৎকর্ষতয়া। "পরভাগো গুণোৎকর্ষে" ইতি যাদবঃ। অধরোষ্ঠে ত্বদীয়ং সদশনার্চ্চিঃ দন্তকান্তিসহিতং লীলাস্মিতমিবাভাতি শোভতে ॥ ৭০ ॥

প্রভাত সমীরণ পরকীয় গুণদ্বারা ভবদীয় স্বাভাবিক নিশ্বাস-সৌরভ লাভেচ্ছুক হইয়া পাদপগণের শিথিল কুসুম সকল বৃন্ত হইতে হরণ করিতেছে এবং তরুণ অরুণ কিরণে বিকসিত কমলদলে সংসক্ত হইতেছে। অর্থাৎ প্রভাত বায়ু আপনার স্বাভাবিক মুখ মারুতের অনুরূপ সৌরভ লাভ করিবার অভিলাষেই যেন পরগুণ গ্রহণে নিতান্ত লোলুপ হইয়া তরুগণের শ্লথবৃন্ত হইতে কুসুম হরণ করিতেছে এবং সূর্য্যকিরণে বিকসিত পদ্মের দলে সংলগ্ন হইতেছে ॥ ৬৯ ॥

পরিষ্কৃত মুক্তার ন্যায় শুভ্র শিশির বিন্দুসকল বৃক্ষের তাম্রবর্ণ পল্লবে নিপতিত হইয়া গুণোৎকর্ষ লাভপূর্ব্বক আপনার অধরোষ্ঠের দশন কান্তি সহকৃত লীলাজনিত হাস্যের ন্যায় শোভা ধারণ করিতেছে ॥ ৭০ ॥

যাবৎ প্রতাপনিধিরাক্রমতে ন ভানু-
রহ্নায় তাবদরুণেন তমোনিরস্তম্।
আযোধনাগ্রসরতাং ত্বয়ি বীর যাতে
কিংবা রিপূংস্তব গুরুঃ স্বয়মুচ্ছিনত্তি ॥ ৭১ ॥
শয্যাং জহত্যুভয়পক্ষবিনীতনিদ্রাঃ
স্তম্বেরমা মুখরশৃঙ্খলকর্ষিণস্তে।

যাবদিতি। প্রতাপনিধিস্তেজোনিধিঃ ভানুর্যাবন্নাক্রমতে নোদ্গচ্ছতি। আঙ্ উদ্গমনে ইত্যাত্মনেপদম্। ভানাবনুদিতএবেত্যর্থঃ। অহ্নায় ঝটিতি। "দ্রাক্ ঝটিত্যঞ্জসাহ্নায়" ইত্যমরঃ। অরুণেনানূরুণা। "সূরসূতোঽরুণোঽনূরুঃ" ইত্যমরঃ। তাবৎ তমো নিরস্তম্। তথাহি হে বীর! ত্বয়ি আযোধনেষু যুদ্ধেষু। "যুদ্ধমাযোধনং জন্যম্" ইত্যমরঃ। অগ্রসরতাং পুরঃসরতাং যাতে সতি তব গুরুঃ পিতা রিপূন্ স্বয়মুচ্ছিনত্তি কিং বা নোচ্ছিনত্ত্যেবেত্যর্থঃ। ন খলু যোগ্যপুত্রন্যস্তভারাণাং স্বামিনাং স্বয়ং ব্যাপারখেদ ইতি ভাবঃ ॥ ৭১ ॥

শয্যামিতি। উভাভ্যাং পক্ষাভ্যাং পার্শ্বাভ্যাং বিনীতা নিদ্রা যেষাং তে উভয়পক্ষবিনীতনিদ্রাঃ। অত্র সমাসবিষয়ে উভশব্দস্থানে উভয়শব্দপ্রয়োগ এব সাধুঃ ইত্যনুসন্ধেয়ম্। যথাহ কৈয়টঃ উভাদুদাত্তো নিত্যম্ ইতি নিত্যগ্রহণস্যেদং প্রয়োজনং বৃত্তিবিষয়ে উভয়শব্দস্য প্রয়োগো মাভূৎ উভয়শব্দস্যৈব যথা স্যাৎ উভয়পুত্রইত্যাদি ভবতীতি। মুখরাণ্যুত্থানচলনাচ্ছব্দায়মানানি শৃঙ্খলানি নিগড়ানি কর্ষন্তীতি তথোক্তাঃ তে তব স্তম্বে রমন্তীতি স্তম্বেরমাঃ হস্তিনঃ। স্তম্বকর্ণয়োরভিজপোঃ ইত্যচ্ প্রত্যয়ঃ। হস্তিসূচকয়োঃ ইতি বক্তব্যাৎ। "ইভঃ স্তম্বেরমঃ পদ্মী" ইত্যমরঃ। তৎপুরুষে কৃতি বহুলম্ ইতি সপ্তম্যা অলুক্।

প্রভার আকর দিবাকর উদিত না হইতেই অরুণ কর্ত্তৃক সহসা অন্ধকার অন্তর্হিত হইল; হে বীর! আপনি সমরে অগ্রসর হইলে আপনার পিতা কি স্বয়ং আর শত্রু সংহারে প্রবৃত্ত হইবেন? ॥ ৭১ ॥

আপনার মাতঙ্গগণ উভয় পার্শ্ব পরিবর্ত্তন পূর্ব্বক নিদ্রা সমাপ্ত করিয়া মুখের শৃঙ্খল আকর্ষণ করিতেছে; উহাদিগের দন্তকোরক সূর্য্যকিরণ সংযোগে যেন পর্ব্বতের গৈরিকতট বিপাটিত করিয়াছে, এইরূপ প্রতীয়মান হইতেছে। অর্থাৎ হস্তিগণ দন্তদ্বারা পর্ব্বতের গৈরিকময় সানুপ্রদেশ খনন

যেষাং বিভান্তি তরুণারুণরাগযোগাৎ
ভিন্নাদ্রিগৈরিকতটা ইব দন্তকোশাঃ ॥ ৭২ ॥
দীর্ঘেম্বমী নিয়মিতাঃ পটমণ্ডপেষু
নিদ্রাং বিহায় বনজাক্ষ বনায়ুদেশ্যাঃ।
বক্ত্রোষ্মণা মলিনয়ন্তি পুরোগতানি
লেহ্যানি সৈন্ধবশিলাশকলানি বাহাঃ ॥ ৭৩ ॥
ভবতি বিরলভক্তির্ম্লানপুষ্পোপহারঃ
স্বকিরণপরিবেষোদ্ভেদশূন্যাঃ প্রদীপাঃ।

শয্যাং জহতি ত্যজন্তি। যেষাং স্তম্বেরমাণাং দন্তাঃ কোশা ইব দন্তকোশাঃ দন্তকুট্মলাঃ তরুণারুণরাগযোগাৎ বালার্কারুণসম্পর্কাদ্ধেতো ভিন্নাদ্রিগৈরিকতটা ইব বিভান্তি ধাতুরক্তা ইব ভান্তীত্যর্থঃ ॥ ৭২ ॥

দীর্ঘেম্বিতি। হে বনজাক্ষ! নীরজাক্ষ! "বনং নীরং বনং সত্ত্বম্" ইতি শাশ্বতঃ। দীর্ঘেষু পটমণ্ডপেষু নিয়মিতাঃ বদ্ধাঃ বনায়ুদেশ্যাঃ বনায়ুদেশে ভবাঃ। "পারসীকাঃ বনায়ুজাঃ" ইতি হলায়ুধঃ। অমী বাহাঃ অশ্বা নিদ্রাং বিহায় পুরোগতানি লেহ্যানি আস্বাদ্যানি সৈন্ধবশিলাশকলানি। "সৈন্ধবোঽস্ত্রী সিতশিলং মাণিমন্থঞ্চ সিন্ধুজ" ইত্যমরঃ। বক্ত্রোষ্মণা মলিনয়ন্তি মলিনানি কুর্ব্বন্তি। উক্তঞ্চ সিদ্ধযোগসংগ্রহে "পূর্ব্বাহ্নকালে চাশ্বানাং প্রায়শো লবণং হিতম্। শূলমোহবিবন্ধঘ্নং লবণং সৈন্ধবং বরম্" ইত্যাদি ॥ ৭৩ ॥

করিলে দন্ত সকল যেরূপ শোভা পায়, উহাদের দশনে সূর্য্যকিরণ পতিত হওয়াতে সেইরূপ শোভা পাইতেছে ॥ ৭২ ॥

হে কমললোচন! প্রশস্ত পটমণ্ডপে পারস্যদেশীয় এই সমস্ত ঘোটক নিদ্রা পরিত্যাগ করিয়া সম্মুখে লেহনার্থ প্রদত্ত সৈন্ধবশিলা সকল মুখমারুতদ্বারা মলিন করিতেছে। অর্থাৎ অশ্বগণের স্বাস্থ্যের উৎকর্ষের নিমিত্ত প্রাতঃকালে উহাদিগকে সৈন্ধবলবণ সেবন করিতে দেওয়ার রীতি আছে। এক্ষণে ঘোটকসকল তাহাদের নিকটে প্রদত্ত সৈন্ধব-শিলাখণ্ড লেহন করিতেছে; সুতরাং রাত্রি প্রভাত হইয়াছে। হে কমলপত্রাক্ষ! আপনি গাত্রোত্থান করুন। এস্থলে ঘোটকদিগের সৈন্ধব ভক্ষণকাল দ্বারা প্রভাতসময় নির্ণীত হইল ॥ ৭৩ ॥

অয়মপি চ গিরং ন স্ত্বৎপ্রবোধপ্রযুক্তা-
মনুবদতি শুকস্তে মঞ্জুবাক্ পঞ্জরস্থঃ ॥ ৭৪ ॥
ইতি বিরচিতবাগ্‌ভির্ব্বন্দিপুত্রৈঃ কুমারঃ
সপদি বিগতনিদ্রস্তল্পমুজ্‌ঝাঞ্চকার।
মদপটু নিনদদ্ভির্ব্বোধিতোরাজহংসৈঃ
সুরগজইব গাঙ্গং সৈকতং সুপ্রতীকঃ ॥ ৭৫ ॥

ভবতীতি। ম্লানঃ পুষ্পোপহারঃ পুষ্পপূজা ম্লানত্বাদেব বিরলভক্তির্ব্বিরলরচনো ভবতি। প্রদীপাশ্চ স্বকিরণানাং পরিবেষস্য মণ্ডলস্যোচ্ছেদেন স্ফুরণেন শূন্যা ভবন্তি নিস্তেজস্কা ভবন্তীত্যর্থঃ। অপিচ অয়ং মঞ্জুবাক্ মধুরবচনঃ পঞ্জরস্থঃ তে তব শুকঃ ত্বৎপ্রবোধনিমিত্তে প্রযুক্তামুচ্চারিতাং নোঽস্মাকং গিরং বাণীমনুবদতি অনুকৃত্য বদতীত্যর্থঃ। ইত্থং প্রভাতলিঙ্গানি বর্ত্তন্তেঽতঃ প্রবোদ্ধব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৭৪ ॥

ইতীতি। ইতীত্থং বিরচিতবাগ্‌ভিঃ বন্দিপুত্রৈঃ বৈতালিকৈঃ। পুত্রগ্রহণং সমানবয়স্কত্বদ্যোতনার্থম্। সপদি বিগতনিদ্রঃ কুমারঃ তল্পং শয্যাম্। "তল্পং শয্যাট্টদারেষু" ইত্যমরঃ। উজ্‌ঝাঞ্চকার বিসসর্জ ইজাদেশ্চ গুরুমতোঽনৃচ্ছঃ ইত্যাম্‌প্রত্যয়ঃ। কথমিব? মদেন পটু মধুরং নিনদদ্ভিঃ রাজহংসৈঃ বোধিতঃ সুপ্রতীকাখ্য সুরগজঃ ঈশানদিগ্‌গজঃ গঙ্গায়া ইদং গাঙ্গং সৈকতং পুলিনমিব। "তোয়োত্থিতং তৎ পুলিনং সৈকতং সিকতাময়ম্" ইত্যমরঃ। সিকতাশর্করাভ্যাং চ ইত্যণ্‌প্রত্যয়ঃ। সুপ্রতীকগ্রহণং প্রায়শঃ কৈলাসবাসিনস্তস্য নিত্যং গঙ্গাতটবিহারসম্ভবাদিত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৭৫ ॥

উপহার-লব্ধ কুসুমমালা সকল ম্লান ও তাহাদিগের গ্রন্থনপারিপাট্য শ্লথ হইতেছে; প্রদীপ সকল নিস্তেজ হইয়া স্বীয় প্রভাপুঞ্জের পরিবেষশূন্য হইয়াছে এবং আপনার এই পিঞ্জরবাসী মধুরভাষী শুকপক্ষীও আপনার নিদ্রা ভঙ্গ করিবার উদ্দেশে আমাদের বাক্যের অনুকরণ করিতেছে ॥ ৭৪ ॥

যেমন সুরগজ সুপ্রতীক, রাজহংসগণের মধুর কোলাহলে প্রবোধিত হইয়া সুরতরঙ্গিনী গঙ্গার সিকতাময় পুলিন (বালুকাময় তীর) পরিত্যাগ করে, সেইরূপ কুমার অজ, বন্দিকুমারগণের উল্লিখিত রূপ সুরচিত বাক্যে জাগরিত হইয়া তৎক্ষণাৎ শয্যা পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৭৫ ॥

অথ বিধিমবসায্য শাস্ত্রদৃষ্টং
দিবসমুখোচিতমঞ্চিতাক্ষিপক্ষ্মা।
কুশলবিরচিতানুকূলবেশঃ
ক্ষিতিপসমাজমগাৎ স্বয়ংবরস্থম্ ॥ ৭৬ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ অজ-
স্বয়ম্বরাভিগমনো নাম পঞ্চমঃ সর্গঃ।

অথেতি। অথোত্থানানন্তরম্ অঞ্চিতানি চারূণ্যক্ষিপক্ষ্মাণি যস্য সোঽজঃ শাস্ত্রে দৃষ্টমবগতং দিবসমুখোচিতং প্রাতঃকালোচিতং বিধিমনুষ্ঠানম্ অবসায্য সমাপ্য। স্যতের্ণ্যন্তাৎ ল্যপ্। কুশলৈঃ প্রসাধনদক্ষৈর্ব্বিরচিতোঽনুকূলঃ স্বয়ংবরোচিতো বেশো নেপথ্যং যস্য স তথোক্তঃ সন্ স্বয়ংবরস্থং ক্ষিতিপসমাজং রাজসমূহম্ অগাৎ অগমৎ। ইণোগালুঙি ইতি গাদেশঃ। পুষ্পিতাগ্রাবৃত্তমেতৎ। তল্লক্ষণম্ "অযুজি ন যুগরেফতোযকারো যুজি চ নজৌ জরগাশ্চ পুষ্পিতাগ্রা" ইতি ॥ ৭৬ ॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘু-
বংশব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং পঞ্চমঃ সর্গঃ।

অনন্তর মনোহর অক্ষিপক্ষ্ম-সম্পন্ন অজ, শাস্ত্রানুসারে প্রাতঃকালোচিত ক্রিয়াকলাপ সম্পন্ন করিয়া বেশবিন্যাস-কার্য্যে সুনিপুণ ভৃত্যবর্গ কর্ত্তৃক স্বয়ম্বরোচিত বেশভূষায় সুসজ্জিত হইয়া স্বয়ম্বরস্থ ভূপাল-সমাজে গমন করিলেন ॥ ৭৬ ॥

পঞ্চম সর্গ সমাপ্ত।

ষষ্ঠঃ সর্গঃ।

স তত্র মঞ্চেষু মনোজ্ঞবেশান্
সিংহাসনস্থানুপচারবৎসু।
বৈমানিকানাং মরুতামপশ্য-
দাকৃষ্টলীলান্নরলোকপালান্॥ ১॥
রতের্গৃহীতানুনয়েন কামং
প্রত্যর্পিতস্বাঙ্গমিবেশ্বরেণ।

জাহ্নবী মূর্দ্ধ্নি পাদে বা কালঃ কণ্ঠে বপুষ্যথ।
কামারিং কামতাতং বা কঞ্চিদ্দেবং জগামহে॥

স ইতি। সোঽজঃ তত্র স্থানে উপচারবৎসু রাজোপচারবৎসু মঞ্চেষু পর্য্যঙ্কেষু সিংহাসনস্থান্ মনোজ্ঞবেশান্ মনোহরনেপথ্যান্ বৈমানিকানাং বিমানৈশ্চরতাম্। চরতি ইতি ঠক্ প্রত্যয়ঃ। মরুতামমরাণাম্। "মরুতৌ পবনামরৌ" ইত্যমরঃ। আকৃষ্টলীলান্ গৃহীতসৌভাগ্যান্ আকৃষ্টমরুল্লীলা-নিত্যর্থঃ। সাপেক্ষত্বেপি গমকত্বাৎ সমাসঃ। নরলোকং পালয়ন্তীতি নর-লোকপালাঃ। কর্ম্মণ্যণ্ ইত্যণ্ প্রত্যয়ঃ। তান্ ভূপালান্ অপশ্যৎ। সর্গে-ঽস্মিন্নুপজাতিঃ ছন্দঃ॥ ১॥

রতেরিতি। "রতিঃ স্মরপ্রিয়ায়াঞ্চ রাগে চ সুরতে স্মৃতা" ইতি বিশ্বঃ।

রাজকুমার অজ সেই স্বয়ম্বর সভায় মনোহর বেশধারী, রাজযোগ্য উপচার-যুক্ত মঞ্চে (পর্য্যঙ্কে) সিংহাসনোপরি অধিষ্ঠিত, দেবগণের ন্যায় সৌভাগ্য-শালী ভূপতিদিগকে অবলোকন করিলেন। অর্থাৎ যুবরাজ অজ স্বয়ম্বর সভায় উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, রাজযোগ্য উপকরণবিশিষ্ট মঞ্চস্থ সিংহাসনে উজ্জ্বলবেশধারী রাজগণ উপবিষ্ট আছেন॥ ১॥

রতির অনুনয়ে সন্তুষ্ট মহাদেব কর্ত্তৃক প্রত্যর্পিত দেহ কন্দর্পের ন্যায় রূপ-বান্ সেই রঘুকুমারকে অবলোকন করিয়া নৃপতিগণের মন ইন্দুমতীর প্রাপ্তি-

কাকুৎস্থমালোকয়তাং নৃপাণাং
মনো বভূবেন্দুমতীনিরাশম্ ॥ ২ ॥
বৈদর্ভনির্দ্দিষ্টমসৌ কুমারঃ
ক্ল‌ৃপ্তেন সোপানপথেন মঞ্চম্।
শিলাবিভঙ্গৈর্মৃগরাজশাব-
স্তুঙ্গং নগোৎসঙ্গমিবারুরোহ ॥ ৩ ॥
পরার্দ্ধ্যবর্ণাস্তরণোপপন্ন-
মাসেদিবান্ রত্নবদাসনং সঃ।

রতেঃ কামপ্রিয়ায়াঃ গৃহীতাহনুনয়েন স্বীকৃতপ্রার্থনেন গৃহীতরত্যনুনয়েনেত্যর্থঃ। সাপেক্ষত্বেপি গমকত্বাৎ সমাসঃ। ঈশ্বরেণ হরেণ প্রত্যর্পিতস্বাঙ্গং কামমিব স্থিতং কাকুৎস্থমজম্ আলোকয়তাং নৃপাণাং মনঃ ইন্দুমতীনিরাশং বৈদর্ভীনিস্পৃহং বভূব। ইন্দুমতী সৎপতিমেনং বিহায় নাস্মান্ বরিষ্যতীতি নিশ্চিক্যুরিত্যর্থঃ। সর্ব্বাতিশয়সৌন্দর্য্যমস্তেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বৈদর্ভেতি। অসৌ কুমারো বৈদর্ভেণ ভোজেন নির্দ্দিষ্টং প্রদর্শিতং মঞ্চং পর্য্যঙ্কং ক্ল‌ৃপ্তেন সুবিহিতেন সোপানপথেন মৃগরাজশাবঃ সিংহপোতঃ। "পোতঃ পাকোহর্ভকো ডিম্ভঃ পৃথুকঃ শাবকঃ শিশু"রিত্যমরঃ। শিলানাং বিভঙ্গৈর্ভঙ্গীভিঃ তুঙ্গমুন্নতং নগোৎসঙ্গং শৈলাগ্রমিব আরুরোহ ॥ ৩ ॥

পরার্দ্ধ্যেতি। পরার্দ্ধ্যাঃ শ্রেষ্ঠাঃ বর্ণাঃ নীলপীতাদয়ো যস্ত তেনাস্তরণেন কম্বলাদিনা উপপন্নং সঙ্গতং রত্নবদ্রত্নখচিতমাসনং সিংহাসনম্ আসেদিবান্

বিষয়ে নিরাশ হইল। অর্থাৎ স্বয়ম্বর সভাস্থ নরপালগণ কন্দর্পতুল্য রূপবান্ অজকে দৃষ্টিগোচর করিয়া কন্যারত্ন ইন্দুমতীর লাভ-বিষয়ে বিফল-মনোরথ হইয়াছিলেন ॥ ২ ॥

সিংহ-শিশু যেমন শিলাভঙ্গী দ্বারা তুঙ্গ শৈলশিখরে আরোহণ করে, কুমার অজও তদ্রূপ সুরচিত সোপান দ্বারা বিদর্ভরাজ প্রদর্শিত পর্য্যঙ্কে আরোহণ করিলেন। অর্থাৎ সিংহশাবক যেমন প্রস্তরতরঙ্গ (প্রস্তরের ঢেউ) অবলম্বন করিয়া পর্ব্বতের উচ্চ শিখরদেশে আরোহণ করে, সিংহবিক্রম রঘুতনয়ও সেইরূপ সোপান দ্বারা উচ্চ মঞ্চে আরোহণ করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

ভূয়িষ্ঠমাসীদুপমেয়কান্তি-
র্ম্ময়ূরপৃষ্ঠাশ্রয়িণা গুহেন ॥ ৪ ॥
তাসু শ্রিয়া রাজপরম্পরাসু
প্রভাবিশেষোদয়দুর্নিরীক্ষ্যঃ।
সহস্রধাত্মা ব্যরুচদ্বিভক্তঃ
পয়োমুচাং পঙ্‌ক্তিষু বিদ্যুতেব ॥ ৫ ॥
তেষাং মহার্হাসনসংস্থিতানা-
মুদারনেপথ্যভৃতাং স মধ্যে।

অধিষ্ঠিতবান্ সোঽজঃ ময়ূরপৃষ্ঠাশ্রয়িণা গুহেন সেনান্যা সহ। "সেনানীরগ্নিভূ-র্গুহ" ইত্যমরঃ। ভূয়িষ্ঠমত্যর্থম্ উপমেয়কান্তিরাসীৎ। ময়ূরস্য বিচিত্ররূপত্বাৎ তৎসাম্যং রত্নাসনস্য তদ্দ্বারা চ তদারূঢ়য়োরপীতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

তাস্বিতি। তাসু রাজপরম্পরাসু শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা কর্ত্র্যা পয়োমুচাং মেঘানাং পঙ্‌ক্তিষু বিদ্যুতেব সহস্রধা বিভক্তঃ তরঙ্গেষু তরণিরিব স্বয়মেকএব প্রত্যেকং সঙ্ক্রামিত ইত্যর্থঃ। প্রভাবিশেষস্যোদয়েনাবির্ভাবেন দুর্নিরীক্ষ্যো দুর্দর্শনঃ আত্মা শ্রিয়ঃ স্বরূপং ব্যরুচৎ ব্যদ্যোতিষ্ট। দ্যুদ্ভ্যো লুঙি ইতি পরস্মৈপদং দ্যুতাদিত্বাৎ অঙ্‌প্রত্যয়ঃ। তস্মিন্ সময়ে প্রত্যেকং সংক্রান্তলক্ষ্মীকতয়া তেষাং কিমপি দুরাসদং তেজঃ প্রাদুরাসীদিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

তেষামিতি। মহার্হাসনসংস্থিতানাং শ্রেষ্ঠসিংহাসনস্থানাম্ উদার-

নীল পীতাদি রাগ-রঞ্জিত উৎকৃষ্ট আস্তরণে সমলঙ্কৃত রত্নখচিত সিংহাসনে সমাসীন অজ, ময়ূরপৃষ্ঠে অধিষ্ঠিত কার্ত্তিকেয়ের ন্যায় দর্শনীয় হইলেন ॥ ৪ ॥

সেই সময়ে শোভাদেবী মেঘমালা মধ্যে বিদ্যুতের ন্যায় প্রভাবিশেষের আবির্ভাবে নিতান্ত দুর্নিরীক্ষ্য ও ভূপাল পরম্পরায় সহস্রধা বিভক্ত হইয়া সমুদ্ভাসিত হইতে লাগিলেন। অর্থাৎ নিবিড় মেঘ-নীলিমায় সমলঙ্কৃত সহস্র সহস্র ভাগে বিভক্ত সৌদাদিনী-সম শোভা-দেবী, সমবেত নরপতিমণ্ডলে সহস্র সহস্র ভাগে বিভক্ত হওয়াতে এরূপ দীপ্যমান প্রভাবিশেষের আবির্ভাব হইল যে, সেই প্রভারাশির জ্যোতি দর্শকবৃন্দের দৃষ্টিপ্রভাকে পরাভূত করিয়া উদ্ভাসিত হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

তৎকালে মহার্হ সিংহাসনে সমাসীন উজ্জ্বলবেশধারী মহীপালগণের

ররাজ ধাম্না রঘুসূনুরেব
কল্পদ্রুমাণামিব পারিজাতঃ ॥ ৬ ॥
নেত্রব্রজাঃ পৌরজনস্য তস্মিন্
বিহায় সর্ব্বান্ নৃপতীন্নিপেতুঃ।
মদোৎকটে রেচিতপুষ্পবৃক্ষাঃ
গন্ধদ্বিপে বন্য ইব দ্বিরেফাঃ ॥ ৭ ॥

নেপথ্যভৃতাম্ উজ্জ্বলবেশধারিণাং তেষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কল্পদ্রুমাণাং মধ্যে পারিজাতইব সুরদ্রুমবিশেষইব। "পঞ্চৈতে দেবতরবো মন্দারঃ পারিজাতকঃ। সন্তানঃ কল্পবৃক্ষশ্চ পুংসি বা হরিচন্দন"মিত্যমরঃ। স রঘুসূনুরেব ধাম্না তেজসা ররাজ। ভূম্নেতি পাঠেঽতিশয়েনেত্যর্থঃ। অত্র কল্পদ্রুমশব্দঃ পঞ্চান্যতমবিশেষবচনঃ উপকল্পয়ন্তি মনোরথানিতি ব্যুৎপত্ত্যা সুরদ্রুমমাত্রোপলক্ষকতয়া প্রযুক্ত ইত্যনুসন্ধেয়ম্। কল্পা ইতি দ্রুমাঃ কল্পদ্রুমাইতি বিগ্রহঃ॥ ৬॥

নেত্রেতি। পৌরজনস্য নেত্রব্রজাঃ সর্ব্বান্ নৃপতীন্ বিহায় তস্মিন্নজে নিপেতুঃ সএব সর্ব্বোৎকর্ষেণ দদৃশে ইত্যর্থঃ। কথমিব মদোৎকটে মদেনোদ্ভিন্নগণ্ডে নির্ভরমদে বা বন্যে গন্ধদ্বিপে গন্ধপ্রধানে দ্বিপে গজে রেচিতাঃ রিক্তীকৃতাঃ পুষ্পাণাং বৃক্ষাঃ যৈস্তে ত্যক্তপুষ্পবৃক্ষাইত্যর্থঃ দ্বিরেফা ভৃঙ্গাইব। দ্বিপস্য বন্যবিশেষণং দ্বিরেফাণাং পুষ্পবৃক্ষত্যাগসম্ভাবনার্থং কৃতম্॥ ৭॥

মধ্যে কল্পদ্রুমের সমবায়ে পারিজাত বৃক্ষের ন্যায় অজই সমধিক শোভাপ্রাপ্ত হইলেন। অর্থাৎ কল্পবৃক্ষগণের মধ্যে পারিজাত বৃক্ষ যেরূপ শোভিত হয়, সেইরূপ বহুমূল্য সিংহাসনে সংস্থিত মনোহর বেশধারী নরপতিগণের মধ্যে অজেরই সমধিক শোভা উদ্ভাসিত হইয়াছিল॥ ৬॥

মধুব্রত যেমন পুষ্পবৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া মদস্রাবী বন্য গজে পতিত হয়, তদ্রূপ বিদর্ভ-জনপদবাসীদিগের নয়নপংক্তি অন্যান্য মহীপালদিগকে পরিত্যাগ করিয়া অজের প্রতি নিপতিত হইল। অর্থাৎ প্রথমতঃ পৌরগণ স্বয়ম্বর-সমবেত রাজাদিগকে অবলোকন করিতেছিল, পরে যখন সর্ব্বাতিরিক্ত সৌন্দর্য্যশালী অজ তথায় আগমন করিলেন, তখন সমস্ত পুরবাসিগণ একমাত্র তাঁহাকেই একান্ত মনে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল॥ ৭॥

অথ স্তুতে বন্দিভিরন্বয়জ্ঞৈঃ
সোমার্কবংশ্যে নরদেবলোকে
সঞ্চারিতে চাগুরুসারযোনৌ
ধূপে সমুৎসর্পতি বৈজয়ন্তীঃ ॥ ৮ ॥
পুরোপকণ্ঠোপবনাশ্রয়াণাং
কলাপিনামুদ্ধতনৃত্যহেতৌ।
প্রধ্মাতশঙ্খে পরিতো দিগন্তান্‌
তূর্য্যস্বনে মূর্চ্ছতি মঙ্গলার্থে ॥ ৯ ॥
মনুষ্যবাহ্যং চতুরস্রযান-
মধ্যাস্য কন্যা পরিবারশোভি।

অথেতি, পুরেতি, মনুষ্যেতি চ ত্রিভির্বিশেষকম্‌। অথ অন্বয়জ্ঞৈঃ রাজবংশাভিজ্ঞৈঃ বন্দিভিঃ স্তুতিপাঠকৈঃ। "বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ" ইত্যমরঃ। সোমার্কবংশ্যে সোমসূর্য্যবংশভবে নরদেবলোকে স্তুতে সতি, বিবেশেত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ; এবমুত্তরত্রাপি যোজ্যম্‌। সঞ্চারিতে সমন্তাৎ প্রচারিতেঽগুরুসারোযোনিঃ কারণং যস্য তস্মিন্‌ ধূপে চ বৈজয়ন্তীঃ পতাকাঃ সমুৎসর্পতি সতি অতিক্রম্য গচ্ছতি সতি ॥ ৮ ॥

কিঞ্চ, পুরস্যোপকণ্ঠে সমীপে উপবনান্যাশ্রয়োযেষাং তেষাং কলাপিনাং বর্হিণাম্‌ উদ্ধতনৃত্যহেতৌ মেঘধ্বনিসাদৃশ্যাত্তাণ্ডবকারণে প্রধ্মাতাঃ পূরিতাঃ শঙ্খা যত্র তস্মিন্‌ মঙ্গলার্থে মঙ্গলপ্রয়োজনকে তূর্য্যস্বনে বাদ্যঘোষে পরিতঃ সর্ব্বতঃ দিগন্তান্‌ মূর্চ্ছতি ব্যাপ্নুবতি সতি ॥ ৯ ॥

পতিং বৃণোতীতি পতিংবরা স্বয়ংবরা। "অথ স্বয়ংবরা পতিংবরা চ বর্য্যে"ত্যমরঃ। সংজ্ঞায়াং ভৃতৃবৃজীত্যাদিনা খচ্‌প্রত্যয়ঃ। ক্লৃপ্তবিবাহবেশা কন্যা

অনন্তর রাজবংশবেত্তা বন্দিগণ কর্ত্তৃক চন্দ্র ও সূর্য্যবংশীয় ভূপালদিগের স্তুতিবাদ আরম্ভ হইলে; অগুরু সারবিহিত ধূপের ধূম পতাকা অতিক্রম করিয়া উত্থিত হইলে; নগরের প্রান্তপ্রদেশস্থ উপবনবাসী ময়ূরগণের প্রমোদ-সূচক নৃত্যের কারণ-স্বরূপ শঙ্খধ্বনির সহিত তূর্য্যনিনাদ দিগন্ত পরিব্যাপ্ত হইলে; বিবাহযোগ্যবেশধারিণী পরিজনে পরিবেষ্টিতা পতিপ্রার্থিনী কন্যা ইন্দুমতী

বিবেশ মঞ্চান্তররাজমার্গং
পতিংবরা ক্লৃপ্তবিবাহবেশা ॥ ১০ ॥
তস্মিন্ বিধানাতিশয়ে বিধাতুঃ
কন্যাময়ে নেত্রশতৈকলক্ষ্যে।
নিপেতুরন্তঃকরণৈর্নরেন্দ্রাঃ
দেহৈঃ স্থিতাঃ কেবলমাসনেষু ॥ ১১ ॥
তাং প্রত্যভিব্যক্তমনোরথানাং
মহীপতীনাং প্রণয়াগ্রদূত্যঃ।

ইন্দুমতী মনুষ্যৈর্ব্বাহ্যং পরিবারেণ পরিজনেন শোভি চতুরস্রযানং চতুরস্র-বাহনং শিবিকামধ্যাস্য আরুহ্য মঞ্চান্তরে মঞ্চমধ্যে যো রাজমার্গস্তং বিবেশ॥১০॥

তস্মিন্নিতি। নেত্রশতানামেকলক্ষ্যে একদৃশ্যে কন্যাময়ে কন্যারূপে তস্মিন্ বিধাতুর্ব্বিধানাতিশয়ে সৃষ্টিবিশেষে নরেন্দ্রাঃ অন্তঃকরণৈর্নিপেতুঃ আসনেষু দেহৈঃ কেবলং দেহৈরেব স্থিতাঃ, দেহানপি বিস্মৃত্য তত্রৈব দত্ত-চিত্তা বভূবুরিত্যর্থঃ। অন্তঃকরণকর্ত্তৃকে নিপতনে নরেন্দ্রাণাং কর্ত্তৃত্বব্যপদেশঃ আদরাতিশয়ার্থঃ ॥ ১১ ॥

মনুষ্যবাহ্য শিবিকায় আরোহণ করিয়া মঞ্চশ্রেণীর মধ্যবর্ত্তী রাজপথে প্রবেশ করিলেন। অর্থাৎ স্বয়ম্বর-সভাগৃহে সমস্ত মহীপালগণ সমবেত হইলে, রাজচরিতজ্ঞ স্তুতিপাঠকগণ চন্দ্র ও সূর্য্য-বংশ-সম্ভূত নরপালগণের স্তুতিবাদে প্রবৃত্ত হইল; অগুরুসার সমুৎপন্ন ধূনার ধূম পতাকা অতিক্রম করিয়া উত্থিত হইতে লাগিল; শঙ্খধ্বনি ও মাঙ্গলিক তূর্য্যনির্ঘোষে সমস্ত দিগন্ত পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল; রাজভবনের সন্নিহিত উপবনবাসী ময়ূর ময়ূরী সকল, সেই শঙ্খ ও তূর্য্যনিনাদ শ্রবণ করিয়া, মেঘধ্বনিবোধে নৃত্য করিতে লাগিল; এমন সময়ে ইন্দুমতী বিবাহযোগ্য মনোহর বেশে, পরিজন-পরিবেষ্টিত মনুষ্যবাহ্য শিবিকায় আরোহণ পূর্ব্বক পতিগ্রহণ মানসে, শ্রেণীবদ্ধ মঞ্চের মধ্যবর্ত্তী যাতায়াত যোগ্য পথে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ৮—১০ ॥

তখন নরপতিগণের অন্তঃকরণ, শত শত নেত্রের একমাত্র লক্ষ্য সেই কন্যারূপ বিধাতার সৃষ্টির অদ্ভুত দৃশ্যে নিপতিত হইল; সিংহাসনে তাঁহাদের দেহ মাত্র অবস্থিত রহিল ॥ ১১ ॥

প্রবালশোভা ইব পাদপানাং
শৃঙ্গারচেষ্টা বিবিধা বভূবুঃ ॥ ১২ ॥
কশ্চিৎ করাভ্যামুপগূঢ়নাল-
মালোলপত্রাভিহতদ্বিরেফম্ ।

তামিতি। তামিন্দুমতীং প্রতি অভিব্যক্তমনোরথানাং প্ররূঢ়াভিলাষাণাং মহীপতীনাং রাজ্ঞাং প্রণয়াগ্রদূত্যঃ। প্রণয়ঃ প্রার্থনা প্রেম বা। "প্রণয়াস্ত্বমী বিস্রম্ভযাচ্ঞাপ্রেমাণ" ইত্যমরঃ। প্রণয়েষ্বগ্রদূত্যঃ প্রথমদূতিকাঃ। প্রণয়প্রকাশকত্বসাম্যাৎ দূতীত্বব্যপদেশঃ। বিবিধাঃ শৃঙ্গারচেষ্টাঃ শৃঙ্গারবিকারাঃ পাদপানাং প্রবালশোভাঃ পল্লবসম্পদ ইব বভূবুঃ উৎপন্নাঃ। অত্র শৃঙ্গারলক্ষণং রসসুধাকরে। "বিভাবৈরনুভাবৈশ্চ স্বোচিতৈর্ব্যভিচারিভিঃ। নীতা সদস্যরস্যত্বং রতিঃ শৃঙ্গার উচ্যতে"। রতিরিচ্ছাবিশেষঃ তচ্চোক্তং তত্রৈব। "যূনোরন্যোন্যবিষয়স্থায়িনীচ্ছা রতিঃ স্মৃতাইতি। চেষ্টাশব্দেন তদনুভাববিশেষা উচ্যন্তে তেঽপি তত্রৈবোক্তাঃ। "ভাবং মনোগতং সাক্ষাৎ স্বহেতুং ব্যঞ্জয়ন্তি যে। তেঽনুভাবা ইতি খ্যাতা ভ্রূবিক্ষেপস্মিতাদয়ঃ"। তে চতুর্দ্ধা চিত্তগাত্রবাগ্‌বুদ্ধ্যারম্ভসম্ভবাইতি। তত্র গাত্রারম্ভসম্ভবান্ চেষ্টাশব্দোক্তাননুভাবান্ কশ্চিদিত্যাদিভিঃ শ্লোকৈর্ব্বক্ষ্যতি। শৃঙ্গারাভাসশ্চায়ম্ একত্রৈব প্রতিপাদনাৎ তদুক্তম্ "একত্রৈবানুরাগশ্চেত্তির্য্যক্‌ম্লেচ্ছগতোঽপি বা। যোষিতাং বহুসক্তিশ্চেৎ রসাভাসস্ত্রিধা মত"ইতি ॥ ১২ ॥

শৃঙ্গারচেষ্টা বভূবুরিত্যুক্তং তাএব দর্শয়তি;—কশ্চিদিতি। কশ্চিদ্রাজা করাভ্যাং পাণিভ্যাম্ উপগূঢ়নালং গৃহীতনালম্, আলোলৈঃ চঞ্চলৈঃ পত্রৈঃ

ইন্দুমতীর প্রতি আকৃষ্টমনাঃ মহীপালগণের প্রথম দূতিকা স্বরূপ নানাবিধ শৃঙ্গারচেষ্টা, বৃক্ষের নবপল্লব শোভার ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল। অর্থাৎ কন্যারত্ন লাভের নিমিত্ত নরপতিগণের প্রণয়ের প্রথম দূতীস্বরূপ বিবিধ শৃঙ্গার-লক্ষণ, পাদপগণের অভিনব পল্লব-সম্পত্তির ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥ ১২ ॥

কোন মহীপাল করযুগল দ্বারা পদ্মের নাল-দণ্ড গ্রহণ করিয়া, বিলাসার্থ ভ্রমণ করাইতে (ঘুরাইতে) লাগিলেন; ঘূর্ণনবেগে উহার পরাগ সমস্ত বিক্ষিপ্ত হইয়া একটি মণ্ডল প্রস্তুত হইল এবং উহার চঞ্চল পত্র (পদ্মের

রজোভিরন্তঃপরিবেষবন্ধি
লীলারবিন্দং ভ্রময়াঞ্চকার ॥ ১৩ ॥
বিস্রস্তমংসাদপরো বিলাসী
রত্নানুবিদ্ধাঙ্গদকোটিলগ্নম্।
প্রালম্বমুৎকৃষ্য যথাবকাশং
নিনায় সাচীকৃতচারুবক্ত্রঃ ॥ ১৪ ॥

অভিহতাস্তাড়িতাঃ দ্বিরেফাঃ ভ্রমরাঃ যেন তত্তথোক্তং, রজোভিঃ পরাগৈরন্তঃপরিবেষং মণ্ডলং বধ্নাতীতি অন্তঃপরিবেষবন্ধি লীলারবিন্দং ভ্রময়াঞ্চকার। করস্থলীলারবিন্দবৎ ত্বয়াহং ভ্রময়িতব্য ইতি নৃপাভিপ্রায়ঃ। হস্তঘূর্ণকোহয়মপলক্ষণক ইতি ইন্দুমত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৩ ॥

বিস্রস্তমিতি। বিলসনশীলো বিলাসী। বৌ কষলসকত্থস্রম্ভ ইতি ঘিণুন্ প্রত্যয়ঃ। অপরো রাজা অংসাদ্বিস্রস্তং রত্নানুবিদ্ধং রত্নখচিতং যদঙ্গদং কেয়ূরং তস্য কোটিলগ্নং প্রালম্বমৃজুলম্বিনীং স্রজম্। "প্রালম্বমৃজুলম্বি স্যাৎ কণ্ঠা"দিত্যমরঃ। প্রাবারপাঠে উত্তরীয়বস্ত্রম্। উৎকৃষ্যোদ্ধৃত্য সাচীকৃতং তির্য্যক্কৃতং চারু বক্ত্রং যস্য স তথোক্তঃ সন্ যথাবকাশং স্বস্থানং নিনায়। প্রাবারোৎক্ষেপণচ্ছলেনাহং ত্বামেবং পরিরপ্স্যে ইতি নৃপাভিপ্রায়ঃ। গোপনীয়ং কিঞ্চিদঙ্গেঽস্তি ততোঽয়ং প্রাবৃণুত ইতি ইন্দুমত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৪ ॥

পাপড়ি) ভ্রমরকে অভিঘাত করিল। অর্থাৎ হস্তস্থিত পদ্মের মধুলোভে ভ্রমর উহার উপরে উড়িতেছিল; কিন্তু ঘূর্ণনবেগ ভ্রমরের অবস্থিতির বাধা জন্মাইতে লাগিল। এইরূপে পদ্মদ্বারা ক্রীড়া করিবার তাৎপর্য্য এই যে, যদি ইন্দুমতী আমাকে বরণ করে, তাহা হইলে আমিও তাহা কর্ত্তৃক এই পদ্মের ন্যায় ঘূর্ণিত হইব ॥ ১৩ ॥

কোন বিলাসী নৃপতি স্কন্ধ হইতে স্খলিত রত্ন খচিত কেয়ূরের প্রান্ত লগ্ন মাল্যদাম উত্তোলন পূর্ব্বক মনোহর মুখমণ্ডল ঈষৎ বক্র করিয়া যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন। অর্থাৎ কোন রাজা গলদেশস্থ দোদুল্যমান রত্নখচিত হার হস্তে করিয়া উত্তোলন এবং মুখ ঈষৎ বক্রীভূত করিয়া ইন্দুমতীর প্রতি নিরীক্ষণ পূর্ব্বক যথাস্থানে স্থাপন করিলেন। ইহা দ্বারা এই ভাব প্রকাশ পাইতে লাগিল যে, যদি তুমি আমাকে বরণ কর, তাহা হইলে আমি তোমাকে গলার হার করিয়া রাখিব ॥ ১৪ ॥

আকুঞ্চিতাগ্রাঙ্গুলিনা ততোঽন্যঃ
কিঞ্চিৎসমাবর্জ্জিতনেত্রশোভঃ।
তির্য্যগ্বিসংসর্পিনখপ্রভেণ
পাদেন হৈমং বিলিলেখ পীঠম্॥ ১৫॥
নিবেশ্য বামং ভুজমাসনার্দ্ধে
তৎসন্নিবেশাদধিকোন্নতাংসঃ।

আকুঞ্চিতেতি। ততঃ পূর্ব্বোক্তাদন্যোঽপরো রাজা কিঞ্চিৎ সমাবর্জ্জিতনেত্রশোভঃ ঈষদর্বাক্পাতিতনেত্রশোভঃ সন্ আকুঞ্চিতাঃ আভুগ্নাঃ অগ্রাঙ্গুলয়ো যস্য তেন তির্য্যগ্বিসংসর্পিণ্যো নখপ্রভাঃ যস্য তেন চ পাদেন হৈমং হিরণ্ময়ং পীঠং পাদপীঠং বিলিলেখ লিখিতবান্। পাদাঙ্গুলীনামাকুঞ্চনেন ত্বং মৎসমীপমাগচ্ছেতি নৃপাভিপ্রায়ঃ। ভূমিবিলেখকোঽয়মপলক্ষণক ইতি ইন্দুমত্যাশয়ঃ। ভূমিবিলেখনন্তু লক্ষ্মীবিনাশহেতু॥ ১৫॥

নিবেশ্যেতি। কশ্চিদ্রাজা বামং ভুজম্ আসনার্দ্ধে সিংহাসনৈকদেশে নিবেশ্য সংস্থাপ্য তৎসন্নিবেশাৎ তস্য বামভুজস্য সন্নিবেশাৎ সংস্থাপনাৎ অধিকোন্নতোঽংসো বামাংস এব যস্য স তথোক্তঃ, বিবৃত্তে পরাবৃত্তে ত্রিকে ত্রিকপ্রদেশে ভিন্নহারঃ লুণ্ঠিতহারঃ সন্। "পৃষ্ঠবংশাধরে ত্রিক"মিত্যমরঃ। সুহৃৎসমাভাষণতৎপরোঽভূৎ বামপার্শ্ববর্ত্তিনৈব মিত্রেণ সম্ভাষিতুং প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ। অতএব বিবৃত্তত্রিকত্বং ঘটতে। ত্বয়া বামাঙ্গে নিবেশিতয়া সহ এবং বার্ত্তাং

কোন ভূপাল, নয়ন যুগল ঈষৎ অবনত করিয়া, আকুঞ্চিত পাদাঙ্গুলি দ্বারা স্বর্ণময় পাদপীঠ বিলেখন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ পাদাঙ্গুলি আকুঞ্চন ও প্রসারণ দ্বারা ইন্দুমতীকে তাঁহার নিকটে আসিবার সঙ্কেত করা হইতেছিল, ইহাই অঙ্গুলি আকুঞ্চনকারীর মনোগত ভাব॥ ১৫॥

কোন নরপতি আসনৈকদেশে বামবাহু স্থাপন করিয়া, পার্শ্বস্থ বন্ধুর সহিত কথোপকথন করিতে লাগিলেন; সেইরূপে বাহু সন্নিবেশিত হওয়াতে বামস্কন্ধ অধিকতর উন্নত হইল এবং বিবর্ত্তনবশতঃ দোদুল্যমান হার, মেরুদণ্ডের অধোদেশে বিলুণ্ঠিত হইতে লাগিল। অর্থাৎ অপরের সহিত এরূপ ভাবে আলাপ করিবার তাৎপর্য্য এই যে, ইন্দুমতী প্রণয়িনী হইলে, তাঁহাকে

কশ্চিদ্বিবৃত্তত্রিকভিন্নহারঃ
সুহৃৎসমাভাষণতৎপরোঽভূৎ ॥ ১৬ ॥
বিলাসিনী-বিভ্রমদন্তপত্র-
মাপাণ্ডুরং কেতকবর্হমন্যঃ।
প্রিয়ানিতম্বোচিতসন্নিবেশৈ-
র্বিপাটয়ামাস যুবা নখাগ্রৈঃ ॥ ১৭ ॥
কুশেশয়াতাম্রতলেন কশ্চিৎ
করেণ রেখাধ্বজলাঞ্ছনেন।

করিষ্যে ইতি নৃপাভিপ্রায়ঃ। পরং দৃষ্ট্বা পরাঙ্মুখোঽহং ন কার্য্যকর্ত্তা ইতীন্দুমত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৬ ॥

বিলাসিনীতি। অন্যো যুবা বিলাসিন্যাঃ প্রিয়ায়াঃ বিভ্রমার্থং দন্তপত্রং দন্তপত্রভূতম্ আপাণ্ডুরং কেতকবর্হং কেতকদলম্। "দলেপি বর্হ"মিত্যমরঃ। প্রিয়ানিতম্বে উচিতসন্নিবেশৈঃ অভ্যস্তনিক্ষেপণৈঃ নখাগ্রৈঃ বিপাটয়ামাস বিদারয়ামাস। অহং তব নিতম্বে এবং নখব্রণাদীন্ দাস্যামীতি নৃপাশয়ঃ। তৃণচ্ছেদকবৎ পত্রপাটকোঽয়মপলক্ষণ ইতীন্দুমত্যাশয়ঃ ॥ ১৭ ॥

কুশেশয়েতি। কশ্চিদ্রাজা কুশেশয়ং শতপত্রমিব আতাম্রং তলং যস্য তেন। "শতপত্রং কুশেশয়"মিত্যমরঃ। রেখারূপো ধ্বজো লাঞ্ছনং যস্য তেন করেণ অঙ্গুলিষু ভবাণ্যঙ্গুলীয়ানি উর্ম্মিকাঃ। "অঙ্গুলীয়কমূর্ম্মিকে"ত্যমরঃ।

বামপার্শ্বে উপবেশন করাইয়া এইরূপ ভাবে কথোপকথন করা হইবে; ইহাই ইন্দুমতীকে প্রদর্শন করান, সেই রাজার মনোগত ভাব ॥ ১৬ ॥

কোন যুবা প্রিয়তমার নিতম্বদেশে স্থাপনে অভ্যস্ত নখাগ্র দ্বারা বিলাসিনীগণের বিলাস-কুণ্ডলভূত ঈষৎ পাণ্ডুবর্ণ কেতকীদল খণ্ড খণ্ড করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রাজকুমারীর নিতম্বদেশে এরূপ ভাবে নখাঘাত করিবেন, ইহা ইন্দুমতীকে প্রদর্শনার্থে এই যুবা উল্লিখিত রূপ কেতকী পুষ্পের পত্র নখদ্বারা ছেদন করিতেছিলেন ॥ ১৭ ॥

কোন ভূপাল রক্তোৎপলের ন্যায় ঈষৎ পাটল বর্ণ ধ্বজ ও রেখা-সমন্বিত কর দ্বারা স্বকীয় রত্নাঙ্গুরীয় প্রভায় অনুরঞ্জিত অক্ষ সকল নিক্ষেপ করিতে

রত্নাঙ্গুলীয়প্রভয়ানুবিদ্ধা-
নুদীরয়ামাস সলীলমক্ষান্ ॥ ১৮ ॥
কশ্চিদ্যথাভাগমবস্থিতেঽপি
স্বসন্নিবেশাৎ ব্যতিলঙ্ঘিনীব।
বজ্রাংশুগর্ভাঙ্গুলিরন্ধ্রমেকং
ব্যাপারয়ামাস করং কিরীটে ॥ ১৯ ॥

জিহ্বামূলাঙ্গুলেশ্ছ ইতি ছপ্রত্যয়ঃ। রত্নানামঙ্গুলীয়ানি তেষাং প্রভয়া অনুবিদ্ধান্ ব্যাপ্তানক্ষান্ পাশান্। "অক্ষাস্তু দেবনাঃ পাশকাশ্চ তে" ইত্যমরঃ। সলীলমুদীরয়ামাস উচ্চিক্ষেপ। অহং ত্বয়া সহৈবং রংস্যে ইতি নৃপাভিপ্রায়ঃ। অক্ষচাতুর্য্যে কাপুরুষোঽয়মিতি ইন্দুমত্যভিপ্রায়ঃ। "অক্ষৈর্ম্মাদীব্যে" ইতি শ্রুতিনিষেধাৎ ॥ ১৮ ॥

কশ্চিদিতি। কশ্চিৎ যথাভাগং যথাস্থানম্। অবস্থিতেঽপি স্বসন্নিবেশাৎ ব্যতিলঙ্ঘিনীব স্বস্থানাচ্চলিতে ইব কিরীটে বজ্রাণাং কিরীটগতানামংশবো গর্ভে যেষাং তান্যঙ্গুলিরন্ধ্রাণি যস্য তমেকং করং ব্যাপারয়ামাস। কিরীটবন্মম শিরসি স্থিতামপি ত্বাং ভারং ন মন্যে ইতি নৃপাভিপ্রায়ঃ। শিরসি ন্যস্তহস্তোঽয়মপলক্ষণ ইতীন্দুমত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১৯ ॥

প্রবৃত্ত হইলেন। অর্থাৎ আমি তোমার সহিত এইরূপে ক্রীড়া করিব; ইহা ইন্দুমতীকে প্রদর্শন করাইবার নিমিত্তই উল্লিখিতরূপে অক্ষ ক্ষেপণ ক্রিয়া হইতেছিল ॥ ১৮ ॥

কোন নরপতি, আপনার কিরীট যথাস্থানে সন্নিবিষ্ট থাকিলেও যেন উহা স্বস্থান হইতে কিঞ্চিৎ স্খলিত হইয়াছে, এই ছল করিয়া তিনি উহাতে একটি হস্ত স্থাপন করিলেন; তাহাতে কিরীট নিহিত রত্ন প্রভায় তাঁহার অঙ্গুলিরন্ধ্র সকল রঞ্জিত হইয়া উঠিল। অর্থাৎ ইন্দুমতীকে কিরীটের ন্যায় মস্তকে ধারণ করিয়াও ভার বোধ করিব না; এই নিমিত্তই নরপতি তৎকালে কিরীটে হস্তার্পণ করিয়া ইন্দুমতীকে ইঙ্গিত করিলেন। অথবা ইন্দুমতীকে কিরীটস্থ মণির ন্যায় সাদরে গ্রহণ করিব; এই উদ্দেশেই তিনি রত্নখচিত কিরীটে হস্ত প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

ততো নৃপাণাং শ্রুতবৃত্তবংশা
পুংবৎ প্রগল্‌ভা প্রতিহাররক্ষী।
প্রাক্ সন্নিকর্ষং মগধেশ্বরস্য
নীত্বা কুমারীমবদৎ সুনন্দা ॥ ২০ ॥
অসৌ শরণ্যঃ শরণোন্মুখানা-
মগাধসত্ত্বো মগধপ্রতিষ্ঠঃ।

ততইতি। ততোহনন্তরং নৃপাণাং শ্রুতবৃত্তবংশা শ্রুতনৃপবৃত্তবংশেত্যর্থঃ। সাপেক্ষত্বেপি গমকত্বাৎ সমাসঃ। প্রগল্‌ভা বাগ্মিনী সুনন্দা সুনন্দাখ্যা প্রতিহারং রক্ষতীতি প্রতিহাররক্ষী দ্বারপালিকা। কর্ম্মণ্যণ্ প্রত্যয়ঃ। টিড্‌ঢাণঞিত্যাদিনা ঙীপ্। প্রাক্ প্রথমং কুমারীমিন্দুমতীং মগধেশ্বরস্য সন্নিকর্ষং সমীপং নীত্বা পুংবৎ পুংসা তুল্যম্। তেন তুল্যং ক্রিয়া চেদ্বতিরিতি বতিপ্রত্যয়ঃ। অবদৎ ॥ ২০ ॥

অসাবিতি। অসৌ রাজা। অসাবিতি পুরোবর্ত্তিনো নির্দ্দেশঃ এবমুত্তরত্রাপি দ্রষ্টব্যম্। শরণোন্মুখানাং শরণার্থিনাং শরণ্যঃ শরণে রক্ষণে সাধুঃ। তত্র সাধুরিতি যৎপ্রত্যয়ঃ। শরণং ভবিতুমর্হঃ শরণ্য ইতি নাথনিরুক্তির্নির্ম্মূলৈব। অগাধসত্ত্বো গম্ভীরস্বভাবঃ। "সত্ত্বং গুণে পিশাচাদৌ বলে দ্রব্যস্বভাবয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। মগধাঃ জনপদাঃ তেষু প্রতিষ্ঠা আস্পদং যস্য স মগধপ্রতিষ্ঠঃ। "প্রতিষ্ঠা কৃত্যমাস্পদঃ" ইত্যমরঃ। প্রজারঞ্জনে লব্ধবর্ণো বিচক্ষণঃ যদ্বা প্রজারঞ্জনেন লব্ধোৎকর্ষঃ পরান্ শত্রূন্ তাপয়তীতি পরন্তপঃ পরন্তপাখ্যঃ। দ্বিষতবয়ো-

---

অনন্তর ভূপালগণের কুল-শীলজ্ঞা প্রগল্‌ভা সুনন্দা নাম্নী দ্বারপালিকা, প্রথমে কুমারী ইন্দুমতীকে মগধরাজের নিকটে উপস্থিত করিয়া পুরুষের ন্যায় কহিতে লাগিল। অর্থাৎ রাজগণের চরিত্র ও বংশ বিষয়ে সম্পূর্ণ অভিজ্ঞা সুনন্দা নাম্নী দ্বারপালিকা স্বয়ম্বরার্থিনী ইন্দুমতীকে সঙ্গে করিয়া সর্ব্ব প্রথমে মগধেশ্বরের সন্নিধানে উপনীত হইয়া পুরুষের ন্যায় নির্ভয়ে বলিতে লাগিল॥২০॥

এই রাজা শরণার্থীদিগের শরণ্য, গম্ভীরস্বভাব এবং প্রজারঞ্জন বিষয়ে বিচক্ষণ; ইনি মগধের সিংহাসন অলঙ্কৃত করিয়াছেন, ইহাঁর পরন্তপ নাম স্বার্থক হইয়াছে। অর্থাৎ এই দরিদ্রপালন ধীরচেতাঃ পুরুষ, মগধের সিংহাসন অলঙ্কৃত করিয়াছেন; ইহার প্রজারঞ্জন গুণে মগধে সর্ব্বদা শান্তি

রাজা প্রজারঞ্জনলব্ধবর্ণঃ
পরন্তপো নাম যথার্থনামা ॥ ২১ ॥
কামং নৃপাঃ সন্তু সহস্রশোঽন্যে
রাজন্বতীমাহুরনেন ভূমিম্।
নক্ষত্রতারাগ্রহসঙ্কুলাপি
জ্যোতিষ্মতী চন্দ্রমসৈব রাত্রিঃ ॥ ২২ ॥
ক্রিয়াপ্রবন্ধাদয়মধ্বরাণা-
মজস্রমাহূতসহস্রনেত্রঃ।

স্তাপেরিতি খচ্প্রত্যয়ঃ। খচি হ্রস্ব ইতি হ্রস্বঃ অরুর্দ্বিষদজন্তস্য মুম্ ইতি মুমাগমঃ। নামেতি প্রসিদ্ধৌ যথার্থনামা শত্রুসন্তাপনাদিতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥

কামমিতি। অন্যে নৃপাঃ কামং সহস্রশঃ সন্তু ভূমিমনেন রাজন্বতীং শোভনরাজবতীমাহুঃ নৈতাদৃক্ কশ্চিদস্তীত্যর্থঃ। "সুরাজ্ঞি দেশে রাজন্বান্ স্যাৎ ততোঽন্যত্র রাজবান্"ইত্যমরঃ। রাজন্বান্ সৌরাজ্যে ইতি নিপাতনাৎ সাধুঃ। তথাহি নক্ষত্রৈরশ্বিন্যাদিভিঃ তারাভিঃ সাধারণৈর্জ্জ্যোতির্ভিঃ গ্রহৈর্ভৌমা-দিভিশ্চ সঙ্কুলাপি রাত্রিঃ চন্দ্রমসৈব জ্যোতিরস্যা অস্তীতি জ্যোতিষ্মতী নান্যেন জ্যোতিষেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

ক্রিয়েতি। অয়ং পরন্তপোঽধ্বরাণাং ক্রতূনাং ক্রিয়াপ্রবন্ধাদনুষ্ঠানসাত-

---

বিরাজ করিতেছে; সুতরাং দুষ্টের দমন ও শিষ্টের পালন, ইহাঁর ব্রত বলিয়া পরন্তপ নামটি স্বার্থকই হইয়াছে ॥ ২১ ॥

এই পৃথিবীতে সহস্র সহস্র রাজা আছেন বটে, কিন্তু রাত্রি নক্ষত্র, তারা ও গ্রহগণ কর্তৃক সমাকীর্ণ হইলেও যেরূপ একমাত্র চন্দ্রের দ্বারা জ্যোতিষ্মতী হইয়া থাকে, তদ্রূপ পৃথিবীও এই একমাত্র মগধাধিপতি দ্বারাই রাজন্বতী বলিয়া পরিগণিত হইয়া থাকেন। অর্থাৎ রাত্রি যেমন নক্ষত্রাদিদ্বারা বিভূষিতা হইয়াও একমাত্র চন্দ্র ভিন্ন দীপ্তিমতী হইতে পারে না, তদ্রূপ বসুমতী অসংখ্য রাজগণে সমলঙ্কৃতা হইয়াও একমাত্র মগধেশ্বর ব্যতীত রাজযুক্তা বলিয়া গণ্য হইতে পারেন না। কারণ সম্রাট বিহীন রাজ্য সর্ব্বদা শ্রীবিহীন হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

এই মগধরাজ পরন্তপ, নিরন্তর যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন বলিয়া,

শচ্যাশ্চিরং পাণ্ডুকপোললম্বান্
মন্দারশূন্যানলকাংশ্চকার ॥ ২৩ ॥
অনেন চেদিচ্ছসি গৃহ্যমাণং
পাণিং বরেণ্যেন কুরু প্রবেশে।
প্রাসাদবাতায়নসংশ্রিতানাং
নেত্রোৎসবং পুষ্পপুরাঙ্গনানাম্ ॥ ২৪ ॥

ত্যাৎ অবিচ্ছিন্নাদনুষ্ঠানাদিত্যর্থঃ অজস্রং নিত্যম্ আহূতসহস্রনেত্রঃ সন্ চিরং শচ্যা অলকান্ পাণ্ডুকপোলয়োর্লম্বান্ স্রস্তান্। পচাদ্যচ্। মন্দারৈঃ কল্পদ্রুমকুসুমৈঃ শূন্যান্ চকার। প্রোষিতভর্ত্তৃকা হি কেশসংস্কারং ন কুর্ব্বন্তি; "প্রোষিতে মলিনা কৃশেতি", "ক্রীড়াং শরীরসংস্কারং সমাজোৎসবদর্শনম্। হাস্যং পরগৃহে যানং ত্যজেৎ প্রোষিতভর্ত্তৃকে"তি চ স্মরণাৎ ॥ ২৩ ॥

অনেনেতি। বরেণ্যেন বরণীয়েন। বৃণোতেরৌণাদিক এণ্যপ্রত্যয়ঃ। অনেন রাজ্ঞা গৃহ্যমাণং পাণিমিচ্ছসি চেৎ পাণিগ্রহণমিচ্ছসি চেদিত্যর্থঃ প্রবেশে প্রবেশকালে প্রাসাদবাতায়নসংশ্রিতানাং রাজভবন-গবাক্ষস্থিতানাং পুষ্পপুরাঙ্গনানাং পাটলীপুরাঙ্গনানাং নেত্রোৎসবং কুরু। সর্ব্বোত্তমানাং তাসামপি দর্শনীয়া ভবিষ্যসীতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ইন্দ্রকে সেই যজ্ঞব্যাপারে সর্ব্বদা উপস্থিত থাকিতে হয়; তন্নিবন্ধন তিনি শচীদেবীর পাণ্ডুবর্ণ গণ্ডস্থলে বিলম্বিনী অলকাবলী বহুকাল পর্য্যন্ত মন্দার-কুসুম শূন্য রাখিয়াছেন। অর্থাৎ এই মগধেশ্বর সর্ব্বদাই এইরূপ সৎকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন, যে সদনুষ্ঠানে দেবরাজ ইন্দ্রকেও উপস্থিত থাকিতে হয়। সুতরাং ইহাঁর ন্যায় ধার্ম্মিক রাজা পৃথিবীতে অত্যল্পই দৃষ্টিগোচর হইয়া থাকে। এইরূপে ইন্দ্র দীর্ঘকাল পরন্তপের আলয়ে থাকেন বলিয়া, ইন্দ্রপত্নী শচী কেশ-বিন্যাসাদি সংস্কার করেন না; কারণ স্বামী অবিদ্যমানে বেশভূষা করা নিষিদ্ধ; ইহাতেই প্রোষিতভর্ত্তৃকা স্ত্রীর ধর্ম্মরক্ষা হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

এই বরণীয় রাজা, যদি তোমার পাণিগ্রহণ করেন, তাহা হইলে নগরে প্রবেশকালে পুষ্পপুরাঙ্গনাগণ প্রাসাদ-বাতায়ন আশ্রয় করিয়া চক্ষুর স্বার্থকতা সম্পাদন করিবেন। অর্থাৎ রাজপুত্রি! তুমি যদি ইহাঁকে বরণ কর, তাহাহইলে পাটলিপুত্র নগরে প্রবেশকালে, বিখ্যাত সুন্দরী পুরাঙ্গনাগণ

এবং তয়োক্তে তমবেক্ষ্য কিঞ্চিৎ-
বিস্রংসিদূর্ব্বাঙ্কমধূকমালা ।
ঋজুপ্রণামক্রিয়য়ৈব তন্বী
প্রত্যাদিদেশৈনমভাষমাণা ॥ ২৫ ॥
তাং সৈব বেত্রগ্রহণে নিযুক্তা
রাজান্তরং রাজসুতাং নিনায় ।
সমীরণোত্থেব তরঙ্গলেখা
পদ্মান্তরং মানসরাজহংসীম্ ॥ ২৬ ॥

এবমিতি। এবং তয়া সুনন্দয়োক্তে সতি তং পরন্তপমবেক্ষ্য কিঞ্চিদ্বিস্রংসিনী দূর্ব্বাঙ্কা দূর্ব্বাচিহ্না মধূকমালা গুড়পুষ্পমালা যস্যাঃ সা। "মধূকে তু গুড়পুষ্পমধুদ্রুমৌ"ইত্যমরঃ। বরণে শিথিলপ্রযত্নেতি ভাবঃ। তন্বী ইন্দুমতী এনং নৃপমভাষমাণা ঋজ্বা ভাবশূন্যয়া প্রণামক্রিয়য়ৈব প্রত্যাদিদেশ পরিজহার ॥ ২৫ ॥

তামিতি। সৈব নাম্না চিত্তজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ। বেত্রগ্রহণে নিযুক্তা দৌবারিকী সুনন্দা তাং রাজসুতাং রাজান্তরম্ অন্যরাজানং নিনায়। নয়তি-

---

তোমাকে সৌধবাতায়ন হইতে নিরীক্ষণ করিয়া অতিশয় আনন্দিত হইবেন। মগধেশ্বর পরন্তপের রাজধানী পাটলিপুত্র নগরে ছিল। অধুনা পাটলিপুত্র নগর পাটনা নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

সুনন্দা এইরূপ বলিলে, কৃশাঙ্গী ইন্দুমতী পরন্তপকে নিরীক্ষণ পূর্ব্বক বাক্যস্ফূর্ত্তি না করিয়াই ভাবভঙ্গী শূন্য একটী প্রণাম দ্বারা তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিলেন; প্রণামকালে তাঁহার দূর্ব্বাযুক্ত মধূকমালা কিঞ্চিৎ বিস্রংসিত হইল। অর্থাৎ রাজকুমারী মগধেশ্বরকে প্রণাম করিবার সময়ে তাঁহার কণ্ঠস্থ মধূকমালা (মৌফুলের মালা) কিঞ্চিৎ স্থানচ্যুত হয়। ইন্দুমতীর মস্তক ঈষৎ অবনত হওয়া প্রযুক্ত, কণ্ঠস্থ পুষ্পহারও অত্যল্প দোদুল্যমান হইয়াছিল ॥ ২৫ ॥

সমীরণোত্থিত তরঙ্গমালা যেমন মানসসরোবরস্থ রাজহংসীকে এক পদ্ম হইতে পদ্মান্তরে লইয়া যায়, তদ্রূপ দ্বারপালিকা সুনন্দা রাজনন্দিনী ইন্দুমতীকে

জগাদ চৈনাময়মঙ্গনাথঃ
সুরাঙ্গনাপ্রার্থিতযৌবনশ্রীঃ।
বিনীতনাগঃ কিল সূত্রকারৈ-
রৈন্দ্রং পদং ভূমিগতোঽপি ভুঙ্‌ক্তে ॥ ২৭ ॥

দ্বিকর্ম্মকঃ। কথমিব সমীরণোত্থা বাতোৎপন্না তরঙ্গলেখা ঊর্ম্মিপঙ্‌ক্তিঃ মানসে সরসি যা রাজহংসী তাং পদ্মান্তরমিব ॥ ২৬ ॥

জগাদেতি। এনামিন্দুমতীং জগাদ। কিমিতি অয়মঙ্গনাথোঽঙ্গদেশাধীশ্বরঃ সুরাঙ্গনাভিঃ প্রার্থিতা কামিতা যৌবনশ্রীর্যস্য স তথোক্তঃ। পুরা কিলৈনমিন্দ্রসহায়ার্থমিন্দ্রপুরগামিনম্ অকাময়ন্ত অপ্সরসইতি প্রসিদ্ধিঃ। কিঞ্চ সূত্রকারৈর্গজশাস্ত্রকৃদ্ভিঃ পালকাদিভির্ম্মহর্ষিভি র্ব্বিনীতনাগঃ শিক্ষিতগজঃ। কিলেত্যৈতিহ্যে। অতএব ভূমিগতোঽপি ঐন্দ্রং পদম্ ঐশ্বর্য্যং ভুঙ্‌ক্তে ভূর্লোকএব স্বর্গসুখমনুভবতীত্যর্থঃ। গজাপ্সরোদেবর্ষিসেব্যত্বম্ ঐন্দ্রপদশব্দার্থঃ। পুরা কিল কুতশ্চিচ্ছাপকারণাৎ ভুবমবতীর্ণং দিগ্‌গজবর্গমালোক্য স্বয়মশক্তেরিন্দ্রাভ্যনুজ্ঞয়া আনীতৈর্দেবর্ষিভিঃ প্রণীতেন শাস্ত্রেণ গজান্ বশীকৃত্য ভুবি সম্প্রদায়ং প্রাবর্ত্তয়দিতি কথা গীয়তে ॥ ২৭ ॥

মগধেশ্বরের নিকট হইতে অন্য ভূপালের নিকটে লইয়া গেল। অর্থাৎ মগধেশ্বরের প্রতি ইন্দুমতীর মন আকৃষ্ট না হওয়াতে তিনি তাঁহাকে প্রণাম করিয়া অন্য রাজার নিকটে সুনন্দার সহিত চলিয়া গেলেন ॥ ২৬ ॥

তথায় উপস্থিত হইয়া সুনন্দা বলিতে লাগিল, ইনি অঙ্গদেশের অধীশ্বর; পূর্ব্বে সুরাঙ্গনাগণও ইহাঁর যৌবনশ্রী প্রার্থনা করিয়াছিলেন এবং ইহাঁর হস্তী সকল গজপালন-শাস্ত্রবিৎ মহর্ষিগণ হইতে সুশিক্ষা প্রাপ্ত হইয়াছে; অতএব ইনি ধরণীমণ্ডলে বাস করিয়াও স্বর্গসুখ ভোগ করিয়া থাকেন। অর্থাৎ অঙ্গনাথ ইন্দ্রের সাহায্যার্থ স্বর্গে কখন কখন যাইতেন, সেই সময়ে তাঁহাকে দেখিয়া অপ্সরাগণের মন আকৃষ্ট হইত এবং দেবর্ষিগণের সাহায্যে হস্তীসকল স্বকীয় ভবনে শিক্ষা পাইত; সুতরাং তিনি দেবর্ষি ও অপ্সরাগণ কর্ত্তৃক পরিসেবিত হন্ বলিয়া স্বর্গের সহিত তাঁহার রাজ্যের অনেকাংশে সামঞ্জস্য ছিল, এই সকল কারণে অঙ্গাধিপ স্বর্গ সুখভোগের অধিকারী হইয়াছিলেন ॥ ২৭ ॥

অনেন পর্য্যাসয়তাশ্রুবিন্দূন্
মুক্তাফলস্থূলতমান্ স্তনেষু।
প্রত্যর্পিতাঃ শত্রুবিলাসিনীনা-
মুন্মুচ্য সূত্রেন বিনৈব হারাঃ ॥ ২৮ ॥
নিসর্গভিন্নাস্পদমেকসংস্থ-
মস্মিন্ দ্বয়ং শ্রীশ্চ সরস্বতী চ।
কান্ত্যা গিরা সূনৃতয়া চ যোগ্যা
ত্বমেব কল্যাণি তয়োস্তৃতীয়া ॥ ২৯

অনেনেতি। শত্রুবিলাসিনীনাং স্তনেষু মুক্তাফলস্থূলতমান্ অশ্রুবিন্দূন্। অস্রমশ্রুণীতি বিশ্বঃ। পর্য্যাসয়তা প্রস্তারয়তা ভর্ত্তৃবধাদিতি ভাবঃ। অনেনাঙ্গনাথেন উন্মুচ্যাক্ষিপ্য সূত্রেণ বিনা হারাএব প্রত্যর্পিতাঃ। অবিচ্ছিন্নাশ্রুবিন্দুপ্রবর্ত্তনাত্তৎসূত্রহারার্পণমেব কৃতমিবেত্যুৎপ্রেক্ষা গম্যতে ॥ ২৮ ॥

নিসর্গেতি। নিসর্গতঃ স্বভাবতো ভিন্নাস্পদং ভিন্নাশ্রয়ং সহাবস্থান নিরোধীত্যর্থঃ। শ্রীশ্চ সরস্বতী চেতি দ্বয়ম্ অস্মিন্নঙ্গনাথে একত্র সংস্থা স্থিতির্যস্য তদেকসংস্থম্ উভয়মিহ সঙ্গতমিত্যর্থঃ। হে কল্যাণি! বহ্বাদিভ্যশ্চেতি ঙীষ্। কান্ত্যা সূনৃতয়া সৎপ্রিয়য়া গিরা চ যোগ্যা সংসর্গার্হা ত্বমেব তয়োঃ শ্রীসরস্বত্যোস্তৃতীয়া। সমানগুণয়োর্যুবয়োঃ দাম্পত্যং যুজ্যত এবেতি ভাবঃ। দক্ষিণনায়কত্বঞ্চাস্য ধ্বন্যতে তদুক্তং "তুল্যোঽনেকত্র দক্ষিণ" ইতি ॥ ২৯ ॥

এই অঙ্গনাথ শত্রুরমণীগণের কণ্ঠহার উন্মোচিত করিয়া তাহাদিগের স্তনযুগলে মুক্তাফল সদৃশ স্থূলতম অশ্রুবিন্দু বিস্তারপূর্ব্বক বিনাসূত্রে গ্রথিত হার প্রত্যর্পণ করিয়াছেন। অর্থাৎ যখন অঙ্গরাজ শত্রুবধ করিয়া তাহাদের বৈধব্যদশাজনিত রিক্তকণ্ঠ মহিলাগণের স্তনযুগলে শোকাশ্রুবিন্দু পাতিত করিলেন, তখন বোধ হইতে লাগিল, যেন ভর্ত্তৃবিয়োগ-বিধুরা রমণীগণ স্তনযুগলে বিনাসূত্রে গ্রথিত মৌক্তিকহার পরিধান করিয়াছে ॥ ২৮ ॥

লক্ষ্মী ও সরস্বতী স্বভাবতই বিভিন্ন স্থানে বাস করেন; সংপ্রতি তাঁহারা সেই চির বিরোধ পরিহার পূর্ব্বক উভয়েই এই অঙ্গনাথকে আশ্রয় করিয়াছেন; হে কল্যাণি! তুমি প্রিয়-হিত বাক্য ও সৌন্দর্য্যগুণে লক্ষ্মী এবং সরস্বতীর

অথাঙ্গরাজাদবতার্য্য চক্ষু-
র্যাহীতি জন্যামবদৎ কুমারী।
নাসৌ ন কাম্যো ন চ বেদ সম্যক্
দ্রষ্টুং ন সা ভিন্নরুচির্হি লোকঃ ॥ ৩০ ॥

অথেতি। অথ কুমারী অঙ্গরাজাচ্চক্ষুরবতার্য্য অপনীয়েত্যর্থঃ, জন্যাং মাতৃসখীং সুনন্দাং যাহি গচ্ছেত্যবদৎ। অথবা জনীং বধূং বহন্তীতি জন্যাঃ বধূবন্ধবঃ তান্ যাত গচ্ছতেত্যবদৎ। "জন্যা মাতৃসখীমুদোঃ", "জন্যোবরবধূজ্ঞাতিপ্রিয়তুল্যহিতেঽপি চ" ইতি পক্ষদ্বয়ে বিশ্বঃ। অথবা জন্যা বধূভৃত্যাঃ। "ভৃত্যাশ্চাপি নবোঢ়ায়া" ইতি কেশবঃ। সংজ্ঞায়াং জন্যা ইতি যৎপ্রত্যয়ান্তোনিপাতঃ। যদত্রাহ বৃত্তিকারঃ "জনীং বধূং বহন্তীতি জন্যা জামাতুর্ব্বয়স্যা" ইতি, যচ্চানরঃ "জন্যাঃ স্নিগ্ধা বরস্য যে" ইতি তৎসর্ব্বমুপলক্ষণার্থমিত্যবিরোধঃ। ন চায়মঙ্গরাজ নিষেধোদৃশ্য-দোষান্নাপি দ্রষ্টৃদোষাদিত্যাহ নেত্যাদিনা অসাবঙ্গরাজঃ কাম্যঃ কমনীয়ো নেতি ন, কিন্তু কাম্যএবেত্যর্থঃ, সা কুমারী চ সম্যক্ দ্রষ্টুং বিবেক্তুং ন বেদেতি ন, বেদেত্যর্থঃ। কিন্তু লোকো জনো ভিন্নরুচির্হি রুচিরমপি কিঞ্চিৎ কস্মৈচিন্ন রোচতে কিং কুর্ম্মো ন হীচ্ছা নিয়ন্তুং শক্যতইত্যর্থঃ॥ ৩০ ॥

সহিত বাসের যোগ্য হইয়াছ; অতএব এক্ষণে তাঁহাদের তৃতীয় সপত্নী হও॥ ২৯॥

তখন ইন্দুমতী অঙ্গরাজ হইতে চক্ষুঃঅবতারিত করিয়া চল বলিয়া সেই মাতৃসখী সুনন্দাকে গমনে আদেশ করিলেন। এই অঙ্গরাজ যে অঙ্গনাদিগের কাম্য নহেন, এরূপ নহে; কুমারীও যে বিচার চতুরা নহেন, তাহাও নহে; কিন্তু লোকের রুচি স্বভাবতঃ ভিন্ন হইয়া থাকে। অর্থাৎ দ্বারপালিকার বাক্যশেষ হইলে, রাজকুমারী অঙ্গরাজ হইতে দৃষ্টি অপসারিত ও উপেক্ষা প্রদর্শন পূর্ব্বক সুনন্দাকে চল বলিয়া গমন করিতে আদেশ করিলেন। এস্থলে বিচার্য্য বিষয় এই যে, অঙ্গনাথের কোনরূপ দোষ দেখিয়াই যে ইন্দুমতী তাঁহাকে বরণ করিলেন না, এরূপ নহে। কারণ, রাজা রূপবান্ ও গুণবান্ ছিলেন; তবে ইন্দুমতীই যে দোষগুণ বিচারে অসমর্থা, এরূপও ছিলেন না; কারণ তিনিও শিক্ষিতা। এরূপাবস্থায় রাজকুমারীর অন্তঃকরণ অঙ্গরাজের প্রতি আকৃষ্ট না হওয়ার কারণ এই যে, লোকের রুচি বিভিন্নরূপ। অধিকাংশ লোকে, যে

ততঃ পরং দুষ্প্রসহং দ্বিষদ্ভি-
র্নৃপং নিযুক্তা প্রতিহারভূমৌ।
নিদর্শয়ামাস বিশেষদৃশ্য-
মিন্দুং নবোত্থানমিবেন্দুমত্যৈ ॥ ৩১ ॥
অবন্তিনাথোঽয়মুদগ্রবাহু-
র্বিশালবক্ষাস্তনুবৃত্তমধ্যঃ।

ততইতি। ততোঽনন্তরং প্রতিহারভূমৌ দ্বারদেশে নিযুক্তা দৌবারিকী। "স্ত্রী দ্বার্দ্বারং প্রতীহার" ইত্যমরঃ। দ্বিষদ্ভিঃ শত্রুভিঃ দুষ্প্রসহং দুঃসহং শূরমিত্যর্থঃ, বিশেষেণ দৃশ্যং দর্শনীয়ং রূপবন্তমিত্যর্থঃ, পরমন্যং নৃপং নবোত্থানং নবোদয়মিন্দুমিব ইন্দুমত্যৈ নিদর্শয়ামাস ॥ ৩১ ॥

অবন্তীতি। উদগ্রবাহুর্দীর্ঘবাহুঃ বিশালবক্ষাঃ তনুবৃত্তমধ্যঃ কৃশবর্ত্তুলমধ্যোঽয়ং রাজা অবন্তিনাথঃ অবন্তিদেশাধীশ্বরঃ ত্বষ্ট্রা বিশ্বকর্ম্মণা। ভর্ত্তুস্তেজোবেগমসহমানয়া দুহিত্রা সংজ্ঞাদেব্যা প্রার্থিতেনেতি শেষঃ। চক্রভ্রমং চক্রাকারশস্ত্রোত্তেজনযন্ত্রম্‌। "ভ্রমোঽম্বুনির্গমে ভ্রান্তৌ কুন্দাখ্যে শিল্পিযন্ত্রকে" ইতি বিশ্বঃ। আরোপ্য যত্নেনোল্লিখিতঃ উষ্ণতেজাঃ সূর্য্যইব বিভাতি। অত্র

বিষয় প্রীতির চক্ষে দেখেন, হয়ত ইন্দুমতী সেই বিষয় বিষনয়নে দেখিতে পারেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর দ্বারপালিকা বিশেষদৃশ্য শত্রুগণের দুঃসহ-বিক্রম অপর এক নৃপকে নবোদিত শশাঙ্কের ন্যায় ইন্দুমতীকে দর্শন করাইলেন। অর্থাৎ কৃষ্ণপক্ষান্তে উদিত চন্দ্রকে পরস্পর পরস্পরকে দেখাইয়া থাকে, তদ্রূপ সুনন্দা, রাজকুমারী ইন্দুমতীকে দিব্যকান্তি অপর এক মহীপালকে দেখাইয়া বলিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

এই দীর্ঘবাহু বিশালবক্ষাঃ, ক্ষীণবর্ত্তুল-কটি নরপতি, অবন্তিদেশের অধিপতি। বিশ্বকর্ম্মা দিনমণি সূর্য্যদেবকে চক্রভ্রমে আরোপিত করিয়া ঘর্ষণ করিলে, তাঁহার যেরূপ শোভা হইয়াছিল, ইনিও তদ্রূপ শোভাধারণ করিয়াছেন। অর্থাৎ ইনি অবন্তিদেশের অধিপতি ; ইহাঁর ভুজযুগল আজানুলম্বিত, বক্ষঃস্থল অতি বিস্তীর্ণ এবং কটিদেশ ক্ষীণ ও বর্ত্তুলাকার ; তেজোময় পতির তেজঃ সহনে অসমর্থা সংজ্ঞাদেবীর প্রার্থনায় বিশ্বকর্ম্মা দিবাকরকে শাণযন্ত্র

আরোপ্য চক্রভ্রমমুষ্ণতেজা-
স্ত্বষ্ট্রেব যত্নোল্লিখিতোবিভাতি ॥ ৩২ ॥
অস্য প্রয়াণেষু সমগ্রশক্তে-
রগ্রেসরৈর্ব্বাজিভিরুত্থিতানি।
কুর্ব্বন্তি সামন্তশিখামণীনাং
প্রভাপ্ররোহাস্তময়ং রজাংসি ॥ ৩৩ ॥
অসৌ মহাকালনিকেতনস্য
বসন্নদূরে কিল চন্দ্রমৌলেঃ।
তমিস্রপক্ষেঽপি সহ প্রিয়াভি-
র্জ্যোৎস্নাবতো নির্ব্বিশতি প্রদোষান্ ॥ ৩৪ ॥

মার্কণ্ডেয়ঃ। "বিশ্বকর্ম্মা ত্বনুজ্ঞাতঃ শাকদ্বীপে বিবস্বতা। ভ্রমমারোপ্য তত্তেজঃ শাতনায়োপচক্রমে" ইতি ॥ ৩২ ॥

অস্যেতি। সমগ্রশক্তেঃ শক্তিত্রয়সম্পন্নস্য অস্যাবন্তিনাথস্য প্রয়াণেষু যাত্রাসু অগ্রেসরৈর্ব্বাজিভিরশ্বৈরুত্থিতানি রজাংসি সামন্তানাং সমন্তাদ্ভবানাং রাজ্ঞাং যে শিখামণয়ঃ চূড়ামণয়ঃ তেষাং প্রভাপ্ররোহাস্তময়ং তেজোঽঙ্কুরনাশং কুর্ব্বন্তি। নাসীরৈরেবাস্য শত্রবঃ পরাজীয়ন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

অসাবিতি। অসাববন্তিনাথঃ মহাকালং নাম স্থানবিশেষঃ তদেব নিকেতনং স্থানং যস্য তস্য চন্দ্রমৌলেরীশ্বরস্য অদূরে সমীপে বসন্ অতএব হেতোঃ তমিস্রপক্ষে কৃষ্ণপক্ষেপি প্রিয়াভিঃ সহ জ্যোৎস্নাবতঃ প্রদোষান্ রাত্রীর্নির্ব্বিশত্যনুভবতি কিল। নিত্যজ্যোৎস্নাবিহারত্বমেতস্যৈব নান্যস্যেতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

দ্বারা ঘর্ষণ করিলে যেরূপ শোভাধারণ করিয়াছিলেন, ইনিও তদ্রূপ প্রতীয়মান হইতেছেন ॥ ৩২ ॥

এই শক্তিত্রয় সম্পন্ন রাজার যুদ্ধযাত্রাকালে অগ্রগামী তুরঙ্গমগণের খুরোত্থিত ধূলিরাজি, সামন্ত-রাজাদিগের চূড়ামণির প্রভাজাল সম্পূর্ণরূপে বিলুপ্ত করিয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

এই অবন্তিনাথ মহাকাল নামক স্থানে প্রতিষ্ঠিত চন্দ্রশেখরের (মহা-

অনেন যূনা সহ পার্থিবেন
রম্ভোরু কচ্চিম্মনসো রুচিস্তে।
সিপ্রাতরঙ্গানিলকম্পিতাসু
বিহর্ত্তুমুদ্যানপরম্পরাসু॥ ৩৫॥
তস্মিন্নভিদ্যোতিতবন্ধুপদ্মে
প্রতাপসংশোষিতশত্রুপঙ্কে।
ববন্ধ সা নোত্তমসৌকুমার্য্যা
কুমুদ্বতী ভানুমতীব ভাবম্‌॥ ৩৬॥

অনেনেতি। রম্ভে কদলীস্তম্ভাবিব ঊরূ যস্যাঃ সা রম্ভোরূস্তস্যাঃ সম্বোধনং হে রম্ভোরু! ঊরূত্তরপদাদৌপম্যইত্যূঙ্‌প্রত্যয়ঃ নদীত্বাদ্ধ্রস্বঃ। যূনা অনেন পার্থিবেন সহ সিপ্রা নাম তত্রত্যা নদী তস্যাস্তরঙ্গাণামনিলেন কম্পিতাস্বুদ্যানানাং পরম্পরাসু পঙ্‌ক্তিষু বিহর্ত্তুং তে তব মনসোরুচিঃ কচ্চিৎ স্পৃহাস্তি কিমিত্যর্থঃ। "অভিষঙ্গে স্পৃহায়াঞ্চ গভস্তৌ চ রুচিঃ স্ত্রিয়াং" ইত্যমরঃ॥ ৩৫॥

তস্মিন্নিতি। উত্তমসৌকুমার্য্যা উৎকৃষ্টাঙ্গমার্দ্দবা সা ইন্দুমতী অভিদ্যোতিতানি উল্লাসিতানি বন্ধবএব পদ্মানি যেন তস্মিন্‌ প্রতাপেন তেজসা সংশোষিতাঃ শত্রব এব পঙ্কাঃ কর্দ্দমাঃ যেন তস্মিন্‌, তস্মিন্নবন্তিনাথে কুমুদ্বতী।

দেবের) অদূরে অবস্থান করিয়া কৃষ্ণপক্ষেও প্রিয়তমাদিগের সহিত জ্যোৎস্নাময়ী রজনী উপভোগ করিয়া থাকেন॥ ৩৪॥

হে রম্ভোরু! এই যুবা অবন্তিনাথের সহিত সিপ্রানদীর তরঙ্গস্পর্শী সুশীতল সমীরণে বিকম্পিত উদ্যান পরম্পরায়, বিহার করিতে অভিলাষ হয় কি? অর্থাৎ সুনন্দা ইন্দুমতীকে বলিতে লাগিল, সিপ্রানদী অবন্তী নগরীর পাদপ্রদেশ বিধৌত করিয়া প্রবলবেগে প্রবাহিত হইতেছে এবং উক্ত নগরীর অনতিদূরে মহাকালেশ্বর ভগবান্‌ মহাদেব অবস্থিতি করেন বলিয়া, তাঁহার শিরস্থিত শশাঙ্ককিরণে উক্ত নগরী সর্ব্বদাই আলোকময়ী। অতএব ঈদৃশ সম্পদ্‌শালী ভূপতির প্রণয়িনী হইতে ইচ্ছা হয় কি?॥ ৩৫॥

যেমন কুমুদিনী সূর্য্যদেবের সহিত প্রণয় করে না, তদ্রূপ অলৌকিক রূপসম্পন্না বন্ধুরূপ পদ্ম প্রফুল্লকারী এবং প্রতাপ দ্বারা শত্রুরূপ পঙ্কজ

তামগ্রতস্তামরসান্তরাভা-
মনূপরাজস্য গুণৈরনূনাম্।
বিধায় সৃষ্টিং ললিতাং বিধাতু-
র্জগাদ ভূয়ঃ সুদতীং সুনন্দা ॥ ৩৭ ॥
সংগ্রামনির্ব্বিষ্টসহস্রবাহু-
রষ্টাদশদ্বীপনিখাতযূপঃ।

কুমুদনড়বেতসেভ্যো ড্মতুপ্ ইতি ড্মতুপ্ প্রত্যয়ঃ। ভানুমত্যংশুমতীব ভাবং চিত্তং ন ববন্ধ ন তত্রানুরাগমকরোদিত্যর্থঃ। বন্ধূনাং পদ্মত্বেন শত্রূণাং পঙ্কত্বেন চ রূপণং রাজ্ঞঃ সূর্য্যসাম্যার্থম্ ॥ ৩৬ ॥

তামিতি। সুনন্দা তামরসান্তরাভাং পদ্মোদরতুল্যকান্তিং কনকগৌরী-মিত্যর্থঃ, গুণৈরনূনামধিকামিত্যর্থঃ, শোভনা দন্তা যস্যাঃ সা সুদতী। বয়সি দন্তস্য দতৃিতি দত্রাদেশঃ উগিতশ্চেতি ঙীপ্। তাং তাং প্রকৃতাং প্রসিদ্ধাং বা বিধাতুর্ললিতাং সৃষ্টিং মধুরনির্ম্মাণাং স্ত্রিয়মিত্যর্থঃ। অনুগতা আপোযেষু তেঽ-নূপা নাম দেশাঃ। ঋক্পূরব্ধূঃ পথামানক্ষে ইত্যপ্রত্যয়ঃ সমাসান্তঃ ঊদনো-র্দ্দেশে ইত্যূদাদেশঃ। তেষাং রাজ্ঞোঽনূপরাজস্যাগ্রতোবিধায় ব্যবস্থাপ্য ভূয়ঃ পুনর্জ্জগাদ ॥ ৩৭ ॥

সংগ্রামেতি। সংগ্রামেষু যুদ্ধেষু নির্ব্বিষ্টা অনুভূতাঃ সহস্রং বাহবো যস্য স তথোক্তঃ, যুদ্ধাদন্যত্র দ্বিভুজএব দৃশ্যত ইত্যর্থঃ। অষ্টাদশসু দ্বীপেষু নিখাতাঃ

বিশোষক সেই দিবাকর সদৃশ প্রভাববান্ অবন্তিপতির উপর প্রণয়বন্ধনে বিরত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

সুনন্দা, পদ্মোদরকান্তি বিধাতার মধুর সৃষ্টি-স্বরূপিণী সমধিকগুণসম্পন্না সেই সুদতী ইন্দুমতীকে অনূপরাজের সন্নিধানে উপনীত করিয়া, পুনর্ব্বার কহিল। অর্থাৎ সুনন্দা, সুবর্ণ লাবণ্যময়ী বিধাতার উৎকৃষ্ট নির্ম্মাণ কৌশল-বতী ইন্দুমতীকে অনূপদেশের অধিপতির নিকটে লইয়া যাইয়া, বলিতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

পূর্ব্বে কার্ত্তবীর্য্য নামে এক যোগী রাজা ছিলেন। সমরে তাঁহার সহস্র বাহু বহির্গত হইত; তিনি অষ্টাদশ দ্বীপে যজ্ঞীয় যূপ নিখাত করিয়াছিলেন এবং জরায়ুজ ও অণ্ডজাদি সমস্ত প্রাণীর অনুরঞ্জন করিতে পারিতেন বলিয়া, অনন্য-

অনন্যসাধারণরাজশব্দো-
বভূব যোগী কিল কার্ত্তবীর্য্যঃ ॥ ৩৮ ॥
অকার্য্যচিন্তাসমকালমেব
প্রাদুর্ভবংশ্চাপধরঃ পুরস্তাৎ।
অন্তঃশরীরেষ্বপি যঃ প্রজানাং
প্রত্যাদিদেশাবিনয়ং বিনেতা ॥ ৩৯ ॥

স্থাপিতাঃ যূপাঃ যেন স তথোক্তঃ, সর্ব্বক্রতুযাজী সার্ব্বভৌমশ্চেতি ভাবঃ। জরায়ুজাদিসর্ব্বভূতরঞ্জনাদনন্যসাধারণো রাজশব্দো যস্য স তথোক্তঃ, যোগী ব্রহ্মবিদ্বানিত্যর্থঃ। স কিল ভগবতো দত্তাত্রেয়াল্লব্ধযোগ ইতি প্রসিদ্ধিঃ। কৃতবীর্য্যস্যাপত্যং পুমান্ কার্ত্তবীর্য্যো নাম রাজা বভূব কিলেতি। অয়ঞ্চাস্য মহিমা সর্ব্বোপি দত্তাত্রেয়বর-প্রসাদলব্ধ ইতি ভারতে দৃশ্যতে ॥ ৩৮ ॥

অকার্য্যেতি। বিনেতা শিক্ষকো যঃ কার্ত্তবীর্য্যঃ অকার্য্যস্যাসৎকার্য্যস্য চিন্তায়াঃ অহং চৌর্য্যাদিকং করিষ্যামীতি বুদ্ধ্যাঃ সমকালমেককালমেব যথা তথা পুরস্তাদগ্রে চাপধরঃ প্রাদুর্ভবন্ সন্ প্রজানাম্। "প্রজা স্যাৎ সন্ততৌ জনে" ইত্যমরঃ। অন্তঃশরীরেষু অন্তঃকরণেষু। শরীরশব্দেনেন্দ্রিয়ং লক্ষ্যতে। অবিনয়মপি প্রত্যাদিদেশ মানসাপরাধমপি নিবারয়ামাসেত্যর্থঃ। অন্যেতু বাক্-কায়াপরাধমাত্র প্রতিকর্ত্তার ইতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

সাধারণ রাজশব্দ প্রাপ্ত হন্। অর্থাৎ পুরাকালে কৃতবীর্য্য তনয় কার্ত্তবীর্য্য নামে এক বিখ্যাত রাজা ছিলেন; তিনি ভগবান্ দত্তাত্রেয় হইতে ব্রহ্মবিদ্যা লাভ করেন; সেই বিদ্যাবলে সংগ্রামকালে তাঁহার সহস্রবাহু আবির্ভূত হইত এবং শব্দদ্বারা পশুপক্ষী প্রভৃতি প্রাণীর হৃদ্গতভাব জানিতে পারিতেন। সুতরাং তিনি সর্ব্বপ্রাণীর রঞ্জন বিষয়ে এবং ধর্ম্ম ও বিগ্রহাদি কার্য্যে অন্যান্য রাজা অপেক্ষা সবিশেষ ক্ষমতাবান্ ছিলেন। এই কারণে ব্রহ্মবিদ্বান্ কার্ত্তবীর্য্য ভূমণ্ডলে অনন্যসাধারণ রাজশব্দ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩৮ ॥

প্রজাগণ মনে মনে কোন অকার্য্য চিন্তা করিলে, সেই রাজা কার্ত্তবীর্য্য তৎক্ষণাৎ শরাসন ধারণপূর্ব্বক তাহাদিগের সম্মুখে উপস্থিত হইতেন; এই কারণে সেই দুর্নীতি নিবারক রাজার শাসনকালে লোকের অন্তঃকরণেও অবিনয় স্থান প্রাপ্ত হইত না ॥ ৩৯ ॥

জ্যাবন্ধনিষ্পন্দভুজেন যস্য
বিনিঃশ্বসদ্বক্ত্রপরম্পরেণ।
কারাগৃহে নির্জ্জিতবাসবেন
লঙ্কেশ্বরেণোষিতমাপ্রসাদাৎ॥ ৪০॥
তস্যান্বয়ে ভূপতিরেষ জাতঃ
প্রতীপইত্যাগমবৃদ্ধসেবী।
যেন শ্রিয়ঃ সংশ্রয়দোষরূঢ়ং
স্বভাবলোলেত্যযশঃ প্রমৃষ্টম্॥ ৪১॥

জ্যাবন্ধেতি। জ্যায়া মৌর্ব্ব্যা বন্ধেন বন্ধনেন নিষ্পন্দা নিশ্চেষ্টা ভুজা যস্য তেন বিনিঃশ্বসতী জ্যাবন্ধোপরোধাৎ দীর্ঘং নিঃশ্বসতী বক্ত্রপরম্পরা দশমুখী যস্য তেন নির্জ্জিতবাসবেনেন্দ্রবিজয়িনা। অত্রেন্দ্রাদয়োঽপ্যনেন জিতপ্রায়াএবেতি ভাবঃ। লঙ্কেশ্বরেণ দশাস্যেন যস্য কার্ত্তবীর্য্যস্য কারাগৃহে বন্ধনাগারে! "কারা স্যাদ্বন্ধনালয়ে" ইত্যমরঃ। আপ্রসাদাদনুগ্রহপর্য্যন্তম্ উষিতং স্থিতম্। নপুংসকে ভাবে ক্তঃ। এতৎপ্রসাদএব তস্য মোক্ষোপায়ো নতু ক্ষাত্রমিতি ভাবঃ॥ ৪০॥

তস্যেতি। আগমবৃদ্ধসেবী শ্রুতবৃদ্ধসেবী প্রতীপ ইতি খ্যাত ইতি শেষঃ, এষঃ ভূপতিস্তস্য কার্ত্তবীর্য্যস্যান্বয়ে বংশে জাতঃ। যেন প্রতীপেন সংশ্রয়স্যাশ্রয়স্য পুংসো দোষৈর্ব্ব্যসনাদিভিঃ রূঢ়মুৎপন্নং শ্রিয়ঃ সম্বন্ধি স্বভাবলোলা প্রকৃতিচঞ্চলেত্যেবং রূপমযশো দুষ্কীর্ত্তিঃ প্রমৃষ্টং নিরস্তম্। দুষ্টাশ্রয়ত্যাগশীলায়াঃ শ্রিয়ঃ প্রকৃতিচাপলপ্রবাদো মূঢ়জনপরিকল্পিত ইত্যর্থঃ। অয়ন্তু দোষরাহিত্যান্ন কদাচিদপি ত্যজ্যত ইতি ভাবঃ॥ ৪১॥

ইন্দ্রবিজয়ী লঙ্কেশ্বর, যে কার্ত্তবীর্য্যের ধনুর্গুণ বন্ধনে নিষ্পন্দবাহু হইয়া দশ আননে দীর্ঘনিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে কার্ত্তবীর্য্যের প্রসন্নতার কাল পর্য্যন্ত কারাগারে নিবদ্ধ ছিল॥ ৪০॥

এই ভূপতি তাঁহারই বংশে সমুৎপন্ন; ইহার নাম প্রতীপ; বেদপারগ জ্ঞানবৃদ্ধদিগের সহবাসে বিজ্ঞত্বলাভ করিয়াছেন; এই অনূপরাজ কমলার আশ্রয়দোষ-সমুৎপন্ন স্বভাব চপলা, এই দোষ দূর করিয়াছেন। অর্থাৎ

আযোধনে কৃষ্ণগতিং সহায়-
মবাপ্য যঃ ক্ষত্রিয়কালরাত্রিম্।
ধারাং শিতাং রামপরশ্বধস্য
সম্ভাবয়ত্যুৎপলপত্রসারাম্॥ ৪২॥
অস্যাঙ্কলক্ষ্মীর্ভব দীর্ঘবাহো-
র্ম্মাহিষ্মতীবপ্রনিতম্বকাঞ্চীম্।

আযোধন ইতি। যঃ প্রতীপঃ আযোধনে যুদ্ধে কৃষ্ণগতিং কৃষ্ণবর্ত্মানমগ্নিং সহায়মবাপ্য ক্ষত্রিয়াণাং কালরাত্রিং সংহাররাত্রিমিত্যর্থঃ, রামপরশ্বধস্য জামদগ্ন্যপরশোঃ। "দ্বয়োঃ কুঠারঃ স্বধিতিঃ পরশুশ্চ পরশ্বধ" ইত্যমরঃ। শিতাং তীক্ষ্ণাং ধারাং মুখম্। "খড়্গাদীনাঞ্চ নিশিতমুখে ধারা প্রকীর্ত্তিতা"ইতি বিশ্বঃ। উৎপলপত্রস্য সারইব সারো যস্যাস্তাং তথাভূতাং সম্ভাবয়তি মন্যতে। এতন্নগরজিগীষয়াগতান্ রিপূন্ স্বয়মেব ধক্ষ্যামীতি ভগবতা বৈশ্বানরেণ দত্তবরোঽয়ং রাজা দহস্তে চ তথাগতাঃ শত্রব ইতি ভারতে কথানুসন্ধেয়া॥ ৪২॥

অস্যেতি। দীর্ঘবাহোরস্য প্রতীপস্যাঙ্কলক্ষ্মীর্ভব, এনং বৃণীষ্বেত্যর্থঃ। অনেনায়ং বিষ্ণুতুল্য ইতি ধ্বন্যতে। মাহিষ্মতী নামাস্য নগরী। তস্যা বপ্রঃ প্রাকারএব

লক্ষ্মী ইহাকে আশ্রয় করিয়া, তিনি যে এক স্থানে চিরদিন অবস্থান করেন না, তাঁহার এই চঞ্চল দোষ দূরীকৃত হইয়াছে॥ ৪১॥

ইনি সংগ্রাম কালে অগ্নির সাহায্য প্রাপ্ত হইয়া, জামদগ্ন্যের ক্ষত্রিয় কালরাত্রি স্বরূপ শাণিত পরশুধারকে উৎপল-পত্র-সার জ্ঞান করিয়া থাকেন। অর্থাৎ এই অনূপরাজ রণস্থলে সর্ব্বভুক্ হুতাশনের সহায়তা লাভ করিয়া, ক্ষত্রিয়গণের মৃত্যুরূপী জমদগ্নিতনয় পরশুরামের অতি তীক্ষ্ণ কুঠারের ধারকে পদ্মপত্রের ন্যায় (পদ্মের পাপড়ির ন্যায়) কোমল মনে করিয়া থাকেন॥ ৪২॥

যদি তুমি প্রাসাদ-গবাক্ষ হইতে মাহিষ্মতী নগরীর প্রাকার-নিতম্বের রশনা স্বরূপ (চন্দ্রহার-স্বরূপ) রেবানদীর রমণীয় জলপ্রবাহ অবলোকন করিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে এই দীর্ঘবাহু প্রতীপের অঙ্কলক্ষ্মী হও। অর্থাৎ রেবানদীর নামান্তর নর্ম্মদা; এই নদী বিন্ধ্যাচল হইতে নির্গত হইয়া গণ্ডোয়া প্রদেশ দিয়া প্রবাহিত হইতেছে। মাহিষ্মতী নগরী নর্ম্মদাতীরে অবস্থিত;

প্রাসাদজালৈর্জলবেণিরম্যাং
রেবাং যদি প্রেক্ষিতুমস্তি কামঃ ॥ ৪৩ ॥
তস্যাঃ প্রকামং প্রিয়দর্শনোঽপি
ন স ক্ষিতীশো রুচয়ে বভূব।
শরৎপ্রমৃষ্টাম্বুধরোপরোধঃ
শশীব পর্য্যাপ্তকলো নলিন্যাঃ ॥ ৪৪ ॥
সা শূরসেনাধিপতিং সুষেণ-
মুদ্দিশ্য লোকান্তরগীতকীর্ত্তিম্।

নিতম্বঃ, তস্য কাঞ্চীং রশনাভূতাং জলানাং বেণ্যা প্রবাহেণ রম্যাম্। "ওঘঃ প্রবাহো বেণী চ" ইতি হলায়ুধঃ। রেবাং নর্ম্মদাং প্রাসাদজালৈঃ গবাক্ষৈঃ। "জালং সমূহ আনায়ো গবাক্ষক্ষারকাবপি" ইত্যমরঃ। প্রেক্ষিতুং দ্রষ্টুং কাম ইচ্ছা অস্তি যদি ॥ ৪৩ ॥

তস্যা ইতি। প্রকামং প্রিয়ং প্রীতিকরং দর্শনং যস্য সোঽপি দর্শনীয়োঽপীত্যর্থঃ স ক্ষিতীশঃ শরদা প্রমৃষ্টাম্বুধরোপরোধঃ নিরস্তমেঘাবরণঃ পর্য্যাপ্তকলঃ পূর্ণকলঃ শশী নলিন্যা ইব তস্যা ইন্দুমত্যাঃ রুচয়ে ন বভূব রুচিং নাজীজনদিত্যর্থঃ। লোকো ভিন্নরুচিরিতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

সেতি। লোকান্তরে স্বর্গাদাবপি গীতকীর্ত্তিম্ আচারেণ শুদ্ধয়ো রুভয়োঃ বংশয়োর্ম্মাতাপিতৃকুলয়োঃ দীপং প্রকাশকম্। উভয়বংশেত্যত্রোভয়পক্ষ-

স্থতরাং নর্ম্মদা উক্ত নগরীর পাদদেশ বিধৌত করিয়া প্রবলবেগে প্রবাহিত হওয়াতে, তাহার তীর-ভূমিকে মাহিষ্মতীর নিতম্ব এবং নদীর জলপ্রবাহকে চন্দ্রহার বলা যাইতে পারে ॥ ৪৩ ॥

মেঘ নির্ম্মুক্ত শারদীয় পূর্ণশশধর, যেমন নলিনীর প্রীতিকর হয় না, তদ্রূপ সেই অনূপরাজ প্রতীপ, সাতিশয় প্রিয়দর্শন হইলেও তাঁহাতে ইন্দুমতীর রুচি জন্মিল না। অর্থাৎ মাহিষ্মতী-পতি, রমণীর মনোমুগ্ধকর কলেবর ধারণ করিয়াও রাজপুত্রী ইন্দুমতীর মনোমন্দিরে স্থান প্রাপ্ত হইলেন না; কারণ সকলের রুচি সমান নহে ॥ ৪৪ ॥

যাঁহার কীর্ত্তি ভূলোক হইতে সুরলোক পর্য্যন্ত গীত হইয়া থাকে। যিনি আচারপূত পিতা-মাতার কুলের প্রদীপ-স্বরূপ। অন্তঃপুর-পালিকা সুনন্দা

আচারশুদ্ধোভয়বংশদীপং
শুদ্ধান্তরক্ষ্যা জগদে কুমারী ॥ ৪৫ ॥
নীপান্বয়ঃ পার্থিবএষ যজ্বা
গুণৈর্যমাশ্রিত্য পরস্পরেণ ।
সিদ্ধাশ্রমং শান্তমিবেত্য সত্ত্বৈঃ
নৈসর্গিকোঽপ্যুৎসসৃজে বিরোধঃ ॥ ৪৬ ॥

বন্নির্ব্বাহঃ। শূরসেনানাং দেশানামধিপতিং সুষেণং নাম নৃপতিম্ উদ্দিশ্যা-ভিসন্ধায় শুদ্ধান্তরক্ষ্যা অন্তঃপুরপালিকয়া। কর্ম্মণ্যণ্ টিড্ঢেতি ঙীপ্। সা কুমারী জগদে ॥ ৪৫ ॥

নীপেতি। যজ্বা বিধিবদিষ্টবান্। সুযজোঙ্বনিপ্ ইতি ঙ্বনিপ্ প্রত্যয়ঃ। এষ পার্থিবো নীপো নামান্বয়োঽস্যেতি নীপান্বয়ঃ নীপবংশজঃ। যং সুষেণ-মাশ্রিত্য গুণৈর্জ্ঞানমৌনাদিভিঃ শান্তং প্রসন্নং সিদ্ধাশ্রমম্ ঋষ্যাশ্রমমেত্য প্রাপ্য সত্ত্বৈঃ গজসিংহাদিভিঃ প্রাণিভিরিব নৈসর্গিকঃ স্বাভাবিকোঽপি পরস্পরেণ বিরোধঃ উৎসসৃজে ত্যক্তঃ ॥ ৪৬ ॥

সেই শূরসেনাধিপতি (মথুরাধিপতি) সুষেণকে লক্ষ্য করিয়া বলিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

যজ্ঞের অনুষ্ঠাতা এই রাজা, নীপবংশ হইতে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন; শান্ত-রসাস্পদ সিদ্ধাশ্রমে যেরূপ মাতঙ্গ ও সিংহাদি জন্তুগণ, স্বাভাবিক বিরোধ পরিত্যাগ করে, তদ্রূপ জ্ঞান ও মৌন প্রভৃতি পরস্পর বিরুদ্ধ গুণ সকলও ইহাঁকে আশ্রয় করিয়া, পরস্পর বিরোধ পরিত্যাগ করিয়াছে। অর্থাৎ যেমন তপোবন প্রাপ্ত হইয়া আশ্রম-প্রভাবে সর্প ও নকুল, হস্তী ও সিংহ এবং কাক ও পেচকগণ পরস্পর স্বাভাবিক শত্রুতা পরিত্যাগ করে, তেমন জ্ঞান ও মৌনাদি পরস্পর বিরুদ্ধ গুণ সকলও সুষেণকে আশ্রয় করিয়া, নৈসর্গিক বিরোধ পরিত্যাগ করিয়াছে। মহারাজ সুষেণের জ্ঞান ও মৌনাদি বিরুদ্ধ গুণের কার্য্য এইরূপ ছিল,—পরবৃত্তান্ত পরিজ্ঞাত থাকিয়াও তিনি তৎপ্রকাশে মৌনাবলম্বন করিতেন, দণ্ড দিবার ক্ষমতা থাকিলেও ক্ষমা করিতেন এবং দান করিয়া আত্মশ্লাঘা করিতেন না। সুতরাং পরস্পর বিরোধী

যস্যাত্মগেহে নয়নাভিরামা
কান্তির্হিমাংশোরিব সন্নিবিষ্টা।
হর্ম্ম্যাগ্রসংরূঢ়তৃণাঙ্কুরেষু
তেজোঽবিষহ্যং রিপুমন্দিরেষু॥ ৪৭॥
যস্যাবরোধস্তনচন্দনানাং
প্রক্ষালনাদ্বারিবিহার-কালে।

যস্যেতি। হিমাংশোঃ কান্তিশ্চন্দ্রকিরণ ইব নয়নয়ো রভিরামা যস্য সুষেণস্য কান্তিঃ শোভা আত্মগেহে স্বভবনে সন্নিবিষ্টা সংক্রান্তা। অবিষহ্যং বিসোঢ়ু-মশক্যং তেজঃ প্রতাপস্তু হর্ম্ম্যাগ্রেষ্ ধনিকমন্দিরপ্রান্তেষু। "হর্ম্ম্যাদি ধনিনাং বাস" ইত্যমরঃ। সংরূঢ়াস্তৃণাঙ্কুরা যেষাং তেষু শূন্যেম্বিত্যর্থঃ রিপুমন্দিরেষু শক্রনগরেষু। "মন্দিরং নগরে গৃহে" ইতি বিশ্বঃ। সন্নিবিষ্টম্। স্বজনাহ্লাদকো-দ্বিষন্তপশ্চেতি ভাবঃ॥ ৪৭॥

যস্যেতি। যস্য সুষেণস্য বারিবিহারকালে জলক্রীড়াসময়ে অবরোধানা-মন্তঃপুরাঙ্গনানাং স্তনেষু চন্দনানাং মলয়জানাং প্রক্ষালনাদ্ধেতোঃ, কলিন্দো নাম শৈলঃ তৎকন্যা যমুনা। "কালিন্দী সূর্য্যতনয়া যমুনা শমনস্বসা" ইত্যমরঃ। মথুরা নামাস্য রাজ্ঞো নগরী তাং গতাপি গঙ্গায়া বিপ্রকৃষ্টাপীত্যর্থঃ। মথুরায়াং

গুণ সকল আশ্রমবাসী শ্বাপদ প্রাণিগণের ন্যায় সামঞ্জস্য অবলম্বন করিয়াছিল॥ ৪৬॥

ইনি স্বভবনে চন্দ্রালোকের ন্যায় নয়নের প্রীতিকর কান্তি বিস্তার করিয়া থাকেন; কিন্তু ইহাঁর দুর্ব্বিসহ তেজ, শিখরদেশে তৃণাঙ্কুর সমাচ্ছন্ন বিপক্ষ-ভবনে নিপতিত হইয়া থাকে। অর্থাৎ মহারাজ সুষেণের স্নিগ্ধ ও সুশীতল জ্যোতিঃ, স্বভবনে পতিত হইয়া আত্মীয়গণের প্রীতিবর্দ্ধন করিতেছে; কিন্তু তাঁহার দুঃসহ তেজ, শক্র-ভবনে প্রবেশ করিয়া, প্রাসাদের শিখরদেশে তৃণাঙ্কুর উৎপাদন করিতেছে। শক্র ভবনে তৃণাঙ্কুর জন্মিবার তাৎপর্য্য এই যে, বিপক্ষ-গণ, সিংহবিক্রান্ত সুষেণের পরাক্রম সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া, আবাসস্থল পরিত্যাগ পূর্ব্বক পলায়ন করিয়া থাকে॥ ৪৭॥

যাঁহার অন্তঃপুরাঙ্গনাগণ জল-বিহার কালে তাহাদের স্তনলিপ্ত চন্দনরাগ ধৌত হইয়া, কলিন্দ-কন্যা যমুনা, মথুরায় প্রবাহিত হইয়াও যেন উহার জল

কলিন্দকন্যা মথুরাং গতাপি
গঙ্গোর্ম্মিসংসক্তজলেব ভাতি ॥ ৪৮ ॥
ত্রস্তেন তার্ক্ষ্যাৎ কিল কালিয়েন
মণিং বিসৃষ্টং যমুনৌকসা যঃ।
বক্ষঃস্থলব্যাপিরুচং দধানঃ
সকৌস্তুভং হ্রেপয়তীব কৃষ্ণম্ ॥ ৪৯ ॥

গঙ্গাঽভাবং সূচয়ত্যপিশব্দঃ। কালিন্দীতীরে মথুরা লবণাসুরবধকালে শত্রুঘ্নেন নির্ম্মাস্যত ইতি বক্ষ্যতি, তৎকথমধুনা মথুরাসম্ভব ইতি চিন্ত্যম্। মথুরা মধুরা পুরীতি শব্দভেদঃ যদ্বা সাস্যেতি। গঙ্গায়া ভাগীরথ্যা ঊর্ম্মিভিঃ সংসক্তজলেব ভাতি ধবলচন্দনসংসর্গাৎ প্রয়াগাদন্যত্রাপ্যত্র গঙ্গাসঙ্গতেব ভাতীত্যর্থঃ। "সিতাসিতে হি গঙ্গাযমুনে" ইতি ঘণ্টাপথঃ ॥ ৪৮ ॥

ত্রস্তেনেতি। তার্ক্ষ্যাৎ গরুড়াৎ ত্রস্তেন যমুনা ওকঃ স্থানং যস্য তেন কালিয়েন নাম নাগেন বিসৃষ্টং কিল অভয়দাননিষ্ক্রয়ত্বেন দত্তং, কিলেত্যৈতিহ্যে, বক্ষঃস্থলব্যাপিরুচং মণিং দধানো যঃ সুষেণঃ সকৌস্তুভং কৃষ্ণং বিষ্ণুং

গঙ্গাতরঙ্গে সংমিলিত হইয়াছে বলিয়া প্রতীয়মান হয়। অর্থাৎ রাজা সুষেণের রাজধানী মথুরা। যমুনা কলিন্দ পর্ব্বত হইতে উৎপন্ন হইয়াছে বলিয়া, উহাকে কলিন্দ-কন্যা বলা যায়। গঙ্গার জল শ্বেত ও যমুনার জল কৃষ্ণবর্ণ; সুতরাং রাজান্তঃপুরচারিণীগণের স্তনলিপ্ত শ্বেতচন্দন সকল, জলক্রীড়াকালে যমুনা সলিলে মিশ্রিত হওয়াতে, উহার জল গঙ্গা-নীরের ন্যায় শ্বেতবর্ণ ধারণ করে। এই নিমিত্তই কবি বলিতেছেন,—যমুনা, গঙ্গাশূন্য মথুরা প্রদেশে প্রবাহিত হইলেও যেন গঙ্গার সহিত মিলিত হইয়াছে বলিয়া বোধ হইয়া থাকে ॥ ৪৮ ॥

গরুড়-ভয়ে ভীত যমুনাবাসী কালিয় নাগ হইতে মণি প্রাপ্ত হইয়া, যিনি সেই বক্ষঃস্থলব্যাপী কান্তিবিশিষ্ট মণি ধারণ করিয়া, কৌস্তুভধারী বিষ্ণুকেও লজ্জিত করিতেছেন। অর্থাৎ এইরূপ প্রসিদ্ধ আছে যে, যখন যমুনাবাসী কালিয় নাগ, গরুড়ের ভয়ে ভীত হয়, তখন এই সুষেণই তাহাকে অভয় প্রদান করেন; সুতরাং এইরূপে উপকৃত হইয়া কালিয় নাগ, যে মণি ইহাঁকে প্রদান করে, সেই বিপুলপ্রভাশালী মনোহর মণির নিকটে ভগবান্ বিষ্ণুর কৌস্তুভ মণিও অকিঞ্চিৎকর বলিয়া বোধ হয়। সুতরাং ইনি সেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট

সম্ভাব্য ভর্ত্তারমমুং যুবানং
মৃদুপ্রবালোত্তরপুষ্পশয্যে।
বৃন্দাবনে চৈত্ররথাদনূনে
নির্ব্বিশ্যতাং সুন্দরি যৌবনশ্রীঃ ॥ ৫০ ॥
অধ্যাস্য চাম্ভঃপৃষতোক্ষিতানি
শৈলেয়গন্ধীনি শিলাতলানি।
কলাপিনাং প্রাবৃষি পশ্য নৃত্যং
কান্তাসু গোবর্দ্ধন-কন্দরাসু ॥ ৫১ ॥

ত্রেপয়তীব ব্রীড়য়তীব। অর্ত্তিহ্রীত্যাদিনা পুগাগমঃ। কৌস্তুভমণেরপ্যুৎকৃষ্টোঽস্য মণিরিতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

সম্ভাব্যেতি। যুবানমমুং সুষেণং ভর্ত্তারং সম্ভাব্য মত্বা পতিত্বেনাঙ্গীকৃত্যেত্যর্থঃ মৃদুপ্রবালোত্তরা উপরিপ্রস্তারিতকোমলপল্লবা পুষ্পশয্যা যস্মিন্ তৎ তস্মিন্ চৈত্ররথাৎ কুবেরোদ্যানাদনূনে বৃন্দাবনে বৃন্দাবননামকে উদ্যানে হে সুন্দরি! যৌবনশ্রীঃ যৌবনফলং নির্ব্বিশ্যতাং ভুজ্যতাম্ ॥ ৫০ ॥

অধ্যাস্যেতি। কিঞ্চ প্রাবৃষি বর্ষাসু কান্তাসু গোবর্দ্ধনস্যাদ্রেঃ কন্দরাসু দরীষু। "দরী তু কন্দরো বা স্ত্রী"ইত্যমরঃ। অম্ভসঃ পৃষতৈর্ব্বিন্দুভিঃ উক্ষিতানি সিক্তানি শিলায়াং ভবং শৈলেয়ম্। "শিলাজতু চ শৈলেয়"মিতি যাদবঃ। যদ্বা শিলাপুষ্পাখ্য ওষধিবিশেষঃ। "কালানুসার্য্যবৃদ্ধাশ্মপুষ্পশীতশিবানি তু শৈলেয়ং" ইত্যমরঃ। শিলায়াশ্ছঃ ইত্যত্র শিলায়া ইতি যোগবিভাগাদিবার্থে ছপ্রত্যয়ঃ।

প্রভান্বিত মণি বক্ষঃস্থলে ধারণ করিলে, কৌস্তুভধারী বিষ্ণুকেও লজ্জিত হইতে হয় ॥ ৪৯ ॥

হে সুন্দরি! তুমি, যুবা সুষেণকে পতিত্বে বরণ করিয়া, ধনেশ্বর কুবেরের চৈত্ররথ নামক উদ্যান-সদৃশ বৃন্দাবনে কোমল পল্লব ও কুসুম রচিত শয্যায় শয়ন করিয়া যৌবন চরিতার্থ কর ॥ ৫০ ॥

আর বর্ষাকালে গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের রমণীয় গহ্বর-প্রদেশস্থ বারিবিন্দু সংসিক্ত শৈলেয় গন্ধযুক্ত শিলাতলে উপবেশন করিয়া, ময়ূরগণের নৃত্য অবলোকন কর। অর্থাৎ হে সুন্দরি! মথুরার পশ্চিম ও ভরতপুরের সন্নিহিত

নৃপং তমাবর্ত্তমনোজ্ঞনাভিঃ
সা ব্যত্যগাদন্যবধূর্ভবিত্রী।
মহীধরং মার্গবশাদুপেতং
স্রোতোবহা সাগরগামিনীব ॥ ৫২ ॥
অথাঙ্গদাশ্লিষ্টভুজং ভুজিষ্যা
হেমাঙ্গদং নাম কলিঙ্গনাথম্‌।
আসেদুষীং সাদিতশত্রুপক্ষং
বালামবালেন্দুমুখীং বভাষে ॥ ৫৩ ॥

তদ্গন্ধবন্তি শৈলেয়গন্ধীনি শিলাতলান্যধ্যাস্যাধিষ্ঠায় কলাপিনাং বর্হিণাং নৃত্যং পশ্য ॥ ৫১ ॥

নৃপমিতি। "স্যাদাবর্ত্তোঽম্ভসাং ভ্রম" ইত্যমরঃ। আবর্ত্তমনোজ্ঞা নাভির্যস্যাঃ সা, ইদঞ্চ নদীসাম্যার্থমুক্তম্‌। অন্যবধূরন্যপত্নী ভবিত্রী ভাবিনী সা কুমারী তং নৃপং সাগরগামিনী সাগরং গন্ত্রী স্রোতোবহা নদী মার্গবশাদুপেতং প্রাপ্তং মহীধরং পর্ব্বতমিব ব্যত্যগাৎ অতীত্য গতা ॥ ৫২ ॥

অথেতি। অথ ভুজিষ্যা কিঙ্করী সুনন্দা। "ভুজিষ্যা কিঙ্করী মতা" ইতি হলায়ুধঃ। অঙ্গদাশ্লিষ্টভুজং কেয়ূরনদ্ধবাহুং সাদিতশত্রুপক্ষং বিনাশিতশত্রুবর্গং হেমাঙ্গদং নাম কলিঙ্গনাথম্‌ আসেদুষীমাসন্নামবালেন্দুমুখীং পূর্ণেন্দুমুখীং বালামিন্দুমতীং বভাষে ॥ ৫৩ ॥

গোবর্দ্ধন নামে যে এক গিরি আছে, সেই গিরি গহ্বরে উপবেশনপূর্ব্বক বর্ষাকালীন স্নিগ্ধ গম্ভীর মেঘ-নির্ঘোষে নৃত্যকারী কুরঙ্গগণের নৃত্য অবলোকন করিয়া, তোমার চিত্ত আনন্দ রসে আপ্লুত হইবে ॥ ৫১ ॥

সাগরগামিনী স্রোতঃস্বতী, যেমন পথিমধ্যে প্রাপ্ত পর্ব্বতকে অতিক্রম করিয়া চলিয়া যায়, তদ্রূপ আবর্ত্ত দ্বারা মনোহর নাভি-সম্পন্না সেই রাজকন্যা, অন্যকে পতিত্বে বরণ করিবার মানসে, সুষেণকে অতিক্রম পূর্ব্বক চলিয়া গেলেন ॥ ৫২ ॥

অনন্তর কিঙ্করী সুনন্দা, সেই পূর্ণেন্দুমুখী বালা ইন্দুমতীকে অঙ্গদ-ভূষণালঙ্কৃত ভুজদণ্ড-সম্পন্ন শক্রহন্তা কলিঙ্গনাথ হেমাঙ্গদের নিকটে লইয়া গিয়া কহিল ॥ ৫৩ ॥

অসৌ মহেন্দ্রাদ্রিসমানসারঃ
পতির্ম্মহেন্দ্রস্য মহোদধেশ্চ।
যস্য ক্ষরৎসৈন্যগজচ্ছলেন
যাত্রাসু যাতীব পুরোমহেন্দ্রঃ ॥ ৫৪ ॥
জ্যাঘাতরেখে সুভুজো ভুজাভ্যাং
বিভর্ত্তি যশ্চাপভৃতাং পুরোগঃ।

অসাবিতি। মহেন্দ্রাদ্রেঃ সমানসারঃ তুল্যসত্ত্বোঽসৌ হেমাঙ্গদঃ মহেন্দ্রস্য নাম কুলপর্ব্বতস্য মহোদধেশ্চ পতিঃ স্বামী। মহেন্দ্রমহোদধী এবাস্য গিরি-জলদুর্গে ইতি ভাবঃ। যস্য যাত্রাসু ক্ষরতাং মদস্রাবিণাং সৈন্যগজানাং ছলেন মহেন্দ্রো মহেন্দ্রাদ্রিঃ পুরোঽগ্রে যাতীব অদ্রিকল্পা অস্য গজা ইত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

জ্যাঘাতেতি। সুভুজশ্চাপভৃতাং পুরোগো ধনুর্দ্ধরাগ্রেসরো যঃ, বন্দী-কৃতানাং প্রগৃহীতানাম্। "প্রগ্রহোপগ্রহৌ বন্দ্যাং" ইত্যমরঃ। রিপুশ্রিয়াং সাঞ্জনৌ বাষ্পসেকৌ যয়োস্তে কজ্জলমিশ্রাশ্রুসিক্তে ইত্যর্থঃ। পদ্ধতী ইব দ্বে জ্যাঘাতানাং মৌর্ব্বীকিণানাং রেখে রাজী ভুজাভ্যাং বিভর্ত্তি। দ্বিবচনাৎ সব্য-

---

এই রাজা মহেন্দ্রাদ্রির সমান সারবান্; মহেন্দ্র-পর্ব্বত এবং মহাসমুদ্র ইহাঁর রাজ্যের প্রান্ত দুর্গস্বরূপ। ইহাঁর যুদ্ধযাত্রাকালে, মহীধর মহেন্দ্রই যেন মদস্রাবী রণহস্তীর ছলে অগ্রে অগ্রে গমন করিয়া থাকে। অর্থাৎ মহেন্দ্র-পর্ব্বত অগ্রে অগ্রে যায়, ইহার তাৎপর্য্য এই যে, এই হেমাঙ্গদের হস্তী সকল পর্ব্বতাকার মহাকায়। অথবা পর্ব্বত অধিক উন্নত ও বিস্তৃত বলিয়া, দূর হইতে নিকটে দেখায়, কিন্তু পর্ব্বতের নিকটে যাইবার সময়ে দূরত্ব অধিক অনুমিত হয়। সুতরাং পথ চলিবার সময়ে দূরতা বশতঃ বোধ হয়, যেন নিকটে দৃশ্য পর্ব্বতও অগ্রে অগ্রে চলিয়া যাইতেছে ॥ ৫৪ ॥

এই মনোজ্ঞ ভুজ-দণ্ডধারী ধনুর্দ্ধরাগ্রগণ্য ভূপতি, স্বীয় ভুজদ্বয়ে বন্দীকৃত বিপক্ষ লক্ষ্মীর কজ্জলরাগ সহকৃত অশ্রুধারার পদ্ধতির ন্যায়, দুইটী জ্যাঘাত রেখা ধারণ করিয়াছেন। অর্থাৎ মহারাজ হেমাঙ্গদ, বিপক্ষ-লক্ষ্মীকে ভুজবলে গ্রহণ পূর্ব্বক রুদ্ধ করিয়া রাখেন বলিয়া, সেই ক্রন্দন পরায়ণা লক্ষ্মীর কজ্জল মিশ্র অশ্রুধারা মহারাজের ভুজে পতিত হইয়া, যেরূপ রেখা উৎপাদন

রিপুশ্রিয়াং সাঞ্জনবাষ্পসেকে
বন্দীকৃতানামিব পদ্ধতী দ্বে ॥ ৫৫ ॥
যমাত্মনঃ সদ্মনি সন্নিকৃষ্টো
মন্দ্রধ্বনিত্যাজিতযামতূর্য্যঃ ।
প্রাসাদবাতায়নদৃশ্যবীচিঃ
প্রবোধয়ত্যর্ণবএব সুপ্তম্ ॥ ৫৬ ॥
অনেন সার্দ্ধং বিহরাম্বুরাশে-
স্তীরেষু তালীবনমর্ম্মরেষু ।

সাচিত্বং গম্যতে। রিপুশ্রিয়াং ভুজাভ্যামেবাহরণাত্তদ্গতরেখয়োস্তৎপদ্ধতিত্বেনোৎপ্রেক্ষা তয়োঃ শ্যামত্বাৎ সাঞ্জনাশ্রুসেকোক্তিঃ ॥ ৫৫ ॥

যমিতি। আত্মনঃ সদ্মনি সুপ্তং যং হেমাঙ্গদং সন্নিকৃষ্টঃ সমীপস্থঃ অতএব প্রাসাদবাতায়নৈঃ দৃশ্যবীচিঃ, মন্দ্রেণ গম্ভীরেণ। "মন্দ্রস্তু গম্ভীরে" ইত্যমরঃ। ধ্বনিনা ত্যাজিতং বিবর্জ্জিতং যামস্য তূর্য্যং প্রহরাবসানসূচকং বাদ্যং যেন স তথোক্তঃ। "দ্বৌ যামপ্রহরৌ সমৌ" ইত্যমরঃ। অর্ণবএব প্রবোধয়তি। অর্ণবস্যৈব তূর্য্যকার্য্যকারিত্বাৎ তদ্বৈয়র্থ্যমিত্যর্থঃ। সমুদ্রস্যাপি সেব্যঃ কিমন্যেষামিতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

অনেনেতি। অনেন রাজ্ঞা সার্দ্ধং তালীবনৈর্ম্মর্ম্মরেষু মর্ম্মরেতি ধ্বনৎসু। অথ মর্ম্মরঃ স্বনিতে বস্ত্রপর্ণানামিত্যমরবচনাৎ গুণপরস্যাপি মর্ম্মরশব্দস্য গুণি-

---

করে, তদ্রূপ তিনি পর্য্যায়ক্রমে উভয় হস্তে ধনু আকর্ষণ করেন বলিয়া, তাঁহার দুই হস্তেই ধনুর্গুণ আঘাতের রেখা উৎপন্ন হইয়াছিল; সুতরাং ইনি অর্জ্জুনের ন্যায় দুই হস্তেই শরক্ষেপণ করিতে সমর্থ ছিলেন ॥ ৫৫ ॥

এই রাজার প্রাসাদ-গবাক্ষ হইতে সন্নিহিত জলধির তরঙ্গমালা দৃষ্টিগোচর হয়; ইনি স্বীয় আবাস ভবনে নিদ্রিত হইলে, স্রোতঃস্বতীপতি কল-কল রবে ইহাঁকে প্রবোধিত করিয়া দেয়; সুতরাং ইহাঁর প্রহরাবসান-সূচক তূর্য্যধ্বনির আর প্রয়োজন হয় না ॥ ৫৬ ॥

তুমি এই নৃপতির সহিত বাতকম্পিত তালীবনের মর্ম্মর শব্দযুক্ত জলধিতীরে বিহার কর; বিহারকালে লবঙ্গ-কুসুম সৌরভবাহী সুশীতল গন্ধবহ,

দ্বীপান্তরানীতলবঙ্গ-পুষ্পৈ-
রপাকৃতস্বেদলবা মরুদ্ভিঃ ॥ ৫৭ ॥
প্রলোভিতাপ্যাকৃতিলোভনীয়া
বিদর্ভরাজাবরজা তয়ৈবম্।

পরত্বং প্রয়োগাদবসেয়ম্। অম্বুরাশেঃ সমুদ্রস্য তীরেষু দ্বীপান্তরেভ্য আনীতানি লবঙ্গপুষ্পাণি দেবকুসুমানি যৈস্তৈঃ। "লবঙ্গং দেবকুসুমং" ইত্যমরঃ। মরুদ্ভি-র্ব্বাতৈরপাকৃতাঃ প্রশমিতাঃ স্বেদস্য লবাঃ বিন্দবো যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী বিহর ক্রীড় ॥ ৫৭ ॥

প্রলোভিতেতি। আকৃত্যা রূপেণ লোভনীয়া আকর্ষণীয়া ন তু বর্ণন-মাত্রেনেত্যর্থঃ। বিদর্ভরাজাবরজা ভোজানুজা ইন্দুমতী তয়া সুনন্দয়া এবং

দ্বীপান্তর হইতে আসিয়া, তোমার স্বেদ-বিন্দু সকল অপনোদন করিবে। অর্থাৎ সুনন্দা বলিতে লাগিল,—হে সুন্দরি! তুমি যদি এই হেমাঙ্গদের প্রণয়িনী হও, তাহা হইলে, শয়নকক্ষের বাতায়ন পথ দ্বারা জলধির প্রাকৃতিক শোভা সন্দর্শন করিয়া, অভূতপূর্ব্ব আনন্দ অনুভব করিতে পারিবে। যে হেতু সমুদ্রের কোন স্থানে মহাকায় তিমিমৎস্যগণ মুখ ব্যাদান পূর্ব্বক নদীমুখ হইতে জলচর প্রাণীর সহিত জলগ্রহণ করিয়া চঞ্চুপুট সংমিলিত করত, মস্তক-রন্ধ্র দ্বারা জলধারা ঊর্দ্ধে উৎক্ষিপ্ত করিতেছে; কোথাও হস্তী সদৃশ মহাকায় কুম্ভীর সকল, জলাভ্যন্তর হইতে সহসা উত্থিত হইয়া ফেনা সকল দুই ভাগে বিভক্ত করিতেছে; কোথাও বা শত শত শঙ্খ এককালে তরঙ্গবেগে উত্থিত হইয়া, প্রবালাঙ্কুরে সংসক্ত হইতেছে; ঈদৃশ অতি আশ্চর্য্য ঘটনাবলী সন্দর্শন করিয়া কাহার না চিত্ত বিমোহিত হয় ॥ ৫৭ ॥

যেমন পুরুষকার দ্বারা ভাগ্যলক্ষ্মী বহুদূর আকৃষ্ট হইলেও দৈবের প্রতি-কূলতা বশতঃ পুরুষের নিকট হইতে নিবৃত্ত হইয়া থাকে, তদ্রূপ সুনন্দা কর্তৃক প্রলোভিতা হইয়াও লোভনীয়া মধুরাকৃতি বিশিষ্টা ইন্দুমতী, সেই কলিঙ্গনাথ হেমাঙ্গদের প্রতি বিমুখী হইলেন। অর্থাৎ পুরুষ নিজের চেষ্টা দ্বারা ধনোপার্জ্জনের পথ সুগম করিয়া আনিলে, তাহার দৈব (পূর্ব্বজন্মের কর্ম্ম ফল) যদি প্রতিকূল হয়, তাহা হইলে, যেমন চেষ্টালব্ধ ধন করতলে আসিয়াও প্রতিনিবৃত্ত হইয়া থাকে, সেইরূপ চেষ্টারূপিকা সুনন্দা কর্তৃক

তস্মাদপাবর্ত্তত দূরকৃষ্টা
নীত্যেব লক্ষ্মীঃ প্রতিকূলদৈবাৎ ॥ ৫৮ ॥
অথোরগাখ্যস্য পুরস্য নাথং
দৌবারিকী দেবসরূপমেত্য।
ইতশ্চকোরাক্ষি বিলোকয়েতি
পূর্ব্বানুশিষ্টাং নিজগাদ ভোজ্যাম্‌ ॥ ৫৯ ॥
পাণ্ড্যোঽয়মংসার্পিতলম্বহারঃ
ক্লৃপ্তাঙ্গরাগোহরিচন্দনেন।
আভাতি বালাতপরক্তসানুঃ
সনির্ঝরোদ্গার ইবাদ্রিরাজঃ ॥ ৬০ ॥

প্রলোভিতা প্রচোদিতাপি নীত্যা পুরুষকারেণ দূরকৃষ্টা দূরমানীতা লক্ষ্মীঃ প্রতিকূলং দৈবং যস্য তস্মাৎ পুংস ইব তস্মাৎ হেমাঙ্গদাদপাবর্ত্তত প্রতিনিবৃত্তা ॥ ৫৮ ॥

অথেতি। অথ দ্বারে নিযুক্তা দৌবারিকী সুনন্দা। তত্র নিযুক্ত ইতি ঠক্‌প্রত্যয়ঃ। দ্বারাদীনাঞ্চেত্যৌ আগমঃ। আকারেণ দেবসরূপং দেবতুল্যম্‌ উরগাখ্যস্য পুরস্য পাণ্ড্যদেশে কান্তকুব্জতীরবর্ত্তি-নাগপুরস্য নাথমেত্য প্রাপ্য হে চকোরাক্ষি! ইতো বিলোকয়েতি পূর্ব্বানুশিষ্টাং পূর্ব্বমুক্তাং ভোজস্য রাজ্ঞো-গোত্রাপত্যং স্ত্রিয়ং ভোজ্যামিন্দুমতীম্‌। ক্রৌড্যাদিভ্যশ্চেত্যত্র ভোজাৎ ক্ষত্রিয়াদিত্যুপসংখ্যানাৎ ষ্যঙ্‌প্রত্যয়ঃ যঙশ্চাবিতি চাপ্‌। নিজগাদ ইতো-বিলোকয়েতি পূর্ব্বমুক্ত্বা পশ্চাদ্বক্তব্যং নিজগাদেত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

পাণ্ড্যইতি। অংসয়োরর্পিতাঃ লম্বন্তে ইতি লম্বা হারা যস্য সঃ হরিচন্দনেন গোশীর্ষাখ্যেন চন্দনেন। "তৈলপর্ণিকগোশীর্ষে হরিচন্দনমস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ।

ইন্দুমতী প্রলোভিতা ও হেমাঙ্গদের নিকটে আনীতা হইয়াও, তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥ ৫৮ ॥

অনন্তর কিঙ্করী সুনন্দা, দেবতুল্য রূপবান্‌ নাগপুরেশ্বরের সন্নিধানে যাইয়া, ইন্দুমতীকে সম্বোধন করিয়া কহিল, হে চকোরাক্ষি! এই দিকে দৃষ্টিপাত কর ॥ ৫৯ ॥

এই পাণ্ড্যদেশের অধিপতি; ইনি হরিচন্দন দ্বারা অঙ্গরাগ সম্পাদন

বিন্ধ্যস্য সংস্তম্ভয়িতা মহাদ্রে-
র্নিঃশেষপীতোজ্ঝিতসিন্ধুরাজঃ।
প্রীত্যাশ্বমেধাবভৃথার্দ্র-মূর্ত্তেঃ
সৌস্নাতিকোযস্য ভবত্যগস্ত্যঃ॥ ৬১॥
অস্ত্রং হরাদাপ্তবতা দুরাপং
যেনেন্দ্রলোকাবজয়ায় দৃপ্তঃ।

ক্লৃপ্তাঙ্গরাগঃ সিদ্ধানুলেপনোঽয়ং পাণ্ডূনাং জনপদানাং রাজা পাণ্ড্যঃ। পাণ্ডোর্জনপদশব্দাৎ ক্ষত্রিয়াৎ ড্যণ্‌বক্তব্য ইতি ড্যণ্‌প্রত্যয়ঃ, তস্য রাজন্য-পত্যবদিতি বচনাৎ। বালাতপেন রক্তা অরুণাঃ সানবোযস্য সঃ সনির্ঝরো-দ্গারঃ প্রবাহ-স্যন্দনসহিতঃ। "বারিপ্রবাহোনির্ঝরোঝর" ইত্যমরঃ। অদ্রিরাজ-ইবাভাতি॥ ৬০॥

বিন্ধ্যস্যেতি। বিন্ধ্যস্য নাম্নো মহাদ্রেঃ তপনমার্গনিরোধায় বর্দ্ধমানস্যেতি শেষঃ, সংস্তম্ভয়িতা নিবারয়িতা, নিঃশেষং পীতঃ উজ্ঝিতঃ পুনস্ত্যক্তঃ সিন্ধু-রাজঃ সমুদ্রো যেন সঃ অগস্ত্যঃ অশ্বমেধস্যাবভৃথদীক্ষান্তে কর্ম্মণি। "দীক্ষান্তো-ঽবভৃথোযজ্ঞ"ইত্যমরঃ। আর্দ্রমূর্ত্তেঃ স্নাতস্যেত্যর্থঃ যস্য পাণ্ড্যস্য প্রীত্যা স্নেহেন নতু দাক্ষিণ্যেন সুস্নাতং পৃচ্ছতীতি সৌস্নাতিকো ভবতি। পৃচ্ছতৌ সুস্নাতা-দিভ্য ইত্যুপসংখ্যানাৎ ঠক্॥ ৬১॥

করিয়া, স্কন্ধদেশে লম্বমান মুক্তাহার ধারণ করিয়াছেন বলিয়া, ইনি তরুণ অরুণ-কিরণ-সংযোগে আরক্ত সানুপ্রদেশ-যুক্ত নির্ঝর-ধারাসমন্বিত অদ্রি-রাজের ন্যায় শোভা পাইতেছেন॥ ৬০॥

যিনি বিন্ধ্যপর্ব্বতের উন্নতি নিবারণ করেন এবং জলধিকে নিঃশেষে পান করিয়া পুনঃ উদ্গার করিয়াছিলেন, সেই ভগবান্ অগস্ত্য ঋষি, এই ভূপতি অশ্বমেধ যজ্ঞান্তে স্নান করিলে, ইহাঁকে প্রীতিপূর্ব্বক মঙ্গল স্নান জিজ্ঞাসা করিয়া থাকেন। অর্থাৎ যে উগ্রতেজাঃ মহর্ষি অগস্ত্য, বিন্ধ্যগিরির উন্নতি এবং মহাসমুদ্রের অনন্ত বিস্তার দর্শনে অসহমান হইয়া, তাহাদিগের গর্ব্ব খর্ব্ব করিয়াছেন, তিনিও এই যাজ্ঞিক রাজার অশ্বমেধ যজ্ঞ দর্শনে সাতিশয় প্রীতমনাঃ হইয়া, যজ্ঞের কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া থাকেন॥ ৬১॥

পুরা জনস্থানবিমর্দ্দশঙ্কী
সন্ধায় লঙ্কাধিপতিঃ প্রতস্থে ॥ ৬২ ॥
অনেন পাণৌ বিধিবদ্‌গৃহীতে
মহাকুলীনেন মহীব গুর্ব্বী।
রত্নানুবিদ্ধার্ণবমেখলায়াঃ
দিশঃ সপত্নী ভব দক্ষিণস্যাঃ ॥ ৬৩ ॥

অস্ত্রমিতি। পুরা পূর্ব্বং জনস্থানস্য খরালয়স্য বিমর্দ্দশঙ্কী দৃপ্ত উদ্ধতো· লঙ্কাধিপতিঃ রাবণঃ দুরাপং দুর্লভমস্ত্রং ব্রহ্মশিরো নামকং হরাদাপ্তবতা যেন পাণ্ড্যেন সন্ধায় ইন্দ্রলোকাবজয়ায় ইন্দ্রলোকং জেতুং প্রতস্থে। ইন্দ্রবিজয়িনো· রাবণস্যাপি বিজেতেত্যর্থঃ ॥ ৬২ ॥

অনেনেতি। মহাকুলীনেন মহাকুলে জাতেন। মহাকুলাদঞ্‌খঞাবিতি খঞ্‌প্রত্যয়ঃ। অনেন পাণ্ড্যেন পাণৌ ত্বদীয়ে বিধিবদ্‌যথাশাস্ত্রং গৃহীতে সতি গুর্ব্বী গুরুঃ। বোতোগুণবচনাদিতি ঙীপ্‌। মহীব রত্নৈরনুবিদ্ধো ব্যাপ্তোঽর্ণব-এব মেখলা যস্যা স্তস্যাঃ। ইদং বিশেষণং মহ্যামিন্দুমত্যাঞ্চ যোজ্যম্‌; (ইন্দুমতী-পক্ষে তু অর্ণব ইব মেখলা যস্যা স্তস্যাঃ ইতি বিগ্রহঃ)। দক্ষিণস্যা দিশঃ সপত্নী ভব। অনেন সপত্ন্যন্তরাভাবো ধ্বন্যতে ॥ ৬৩ ॥

ইনি মহাদেবের নিকট হইতে দুর্লভ অস্ত্রলাভ করিয়াছেন; পূর্ব্বে লঙ্কাধিপতি বলগর্ব্বিত রাবণ, সুরলোক বিজয়ের মানস করিয়া, ইহাঁর সহিত সন্ধিস্থাপন পূর্ব্বক ইন্দ্রলোক জয় করিতে গিয়াছিলেন। অর্থাৎ নাগপুরাধি-পতি, রাবণের অনুপস্থিতিকালে, তাহার অধিকৃত রাজ্যে অশান্তি স্থাপন করিতে পারেন, এই আশঙ্কায় লঙ্কেশ্বর, বিজয়ার্থী হইয়া দেবলোক গমন কালে, এই নাগপুরেশ্বরের সহিত সন্ধি স্থাপন করিয়াছিলেন ॥ ৬২ ॥

এই মহাকুলীন নৃপ কর্ত্তৃক বিধানানুসারে গৃহীতপাণি হইয়া, তুমি সসাগরা বসুন্ধরার ন্যায় রত্নাকর মেখলা দক্ষিণদিক্‌-বধূর সপত্নী হও। অর্থাৎ "দক্ষিণদিক্‌ বধূর সপত্নী হও" ইহার তাৎপর্য্য এই যে, ইনি দক্ষিণ রাজ্যের অধিপতি; সুতরাং ইহাঁকে পতিত্বে বরণ করিলে, দক্ষিণদিকেরই সপত্নী হইবে, কিন্তু বাস্তবিক ইনি অদ্য পর্য্যন্ত কাহারও পাণিগ্রহণ করেন নাই ॥ ৬৩ ॥

তাম্বূলবল্লীপরিণদ্ধপূগা-
স্বেলালতালিঙ্গিতচন্দনাসু।
তমালপত্রাস্তরণাসু রন্তুং
প্রসীদ শশ্বন্মলয়স্থলীষু॥ ৬৪॥
ইন্দীবরশ্যামতনুর্নৃপোঽসৌ
ত্বং রোচনাগৌরশরীরযষ্টিঃ।
অন্যোন্যশোভাপরিবৃদ্ধয়ে বাং
যোগস্তড়িত্তোয়দয়োরিবাস্তু॥ ৬৫॥

তাম্বূলেতি। তাম্বূলবল্লীভির্নাগবল্লীভিঃ পরিণদ্ধাঃ পরিবদ্ধাঃ পূগাঃ ক্রমুকাঃ যাসু। "তাম্বূলবল্লী তাম্বূলী নাগবল্ল্যপি" ইতি, "ঘোণ্টা তু পূগঃ ক্রমুক" ইতি চামরঃ। এলালতাভিরালিঙ্গিতাশ্চন্দনা মলয়জা যাসু তাসু। "গন্ধসারো মলয়জো ভদ্রশ্রীশ্চন্দনোঽস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। তমালস্য তাপিঞ্ছস্য পত্রাণ্যেবাস্তরণানি যাসু তাসু। "কালস্কন্ধস্তমালঃ স্যাত্তাপিঞ্ছোঽপি"ইত্যমরঃ। মলয়স্থলীষু শশ্বৎ মুহুঃ সদা বা রন্তুং প্রসীদ অনুকূলা ভব॥ ৬৪॥

ইন্দীবরেতি। অসৌ নৃপঃ ইন্দীবরশ্যামতনুঃ ত্বং রোচনা গোরোচনেব গৌরী শরীরযষ্টির্যস্যাঃ সা ততস্তড়িত্তোয়দয়োঃ বিদ্যুন্মেঘয়োরিব বাং যুবয়োর্যোগঃ সমাগমোঽন্যোন্যশোভায়াঃ পরিবৃদ্ধয়েঽস্তু॥ ৬৫॥

হে কমলপত্রাক্ষি! যে স্থানে তাম্বূললতা-পরিবেষ্টিত গুবাক বৃক্ষ সকল বিরাজিত, এলালতালিঙ্গিত চন্দনতরু সকল সুশোভিত, ঈদৃশ মলয়পর্ব্বতে তমালপত্র রচিত আস্তরণে বিহারার্থ ইহাঁর প্রতি অনুকূল হও॥ ৬৪॥

এই পাণ্ড্যরাজ ইন্দীবরের ন্যায় শ্যামকলেবর এবং তোমার শরীর-যষ্টি গোরোচনা সদৃশ গৌরবর্ণ, অতএব মেঘ ও বিদ্যুতের একত্র সমাবেশের ন্যায় তোমাদের উভয়ের সমাগম পরস্পরের শোভা বৃদ্ধির নিমিত্তই হইবে। অর্থাৎ হে রাজপুত্রি! জলধর-পটল-সংযোগে সৌদামিনী যেরূপ মনোহর শ্রীধারণ করে, তদ্রূপ ইহাঁর ইন্দীবর-শ্যাম তনুর সংযোগে তুমিও অভূতপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিবে॥ ৬৫॥

স্বসুর্ব্বিদর্ভাধিপতেস্তদীয়ো-
লেভেঽন্তরং চেতসি নোপদেশঃ।
দিবাকরাদর্শনবদ্ধকোশে
নক্ষত্রনাথাংশুরিবারবিন্দে ॥ ৬৬ ॥
সঞ্চারিণী দীপশিখেব রাত্রৌ
যং যং ব্যতীয়ায় পতিংবরা সা।

স্বসুরিতি। বিদর্ভাধিপতে র্ভোজস্য স্বসুরিন্দুমত্যাঃ চেতসি তদীয়ঃ সুনন্দাসম্বন্ধী উপদেশো বাক্যং দিবাকরস্যাদর্শনেন বদ্ধকোশে মুকুলিতে অরবিন্দে নক্ষত্রনাথাংশুঃ চন্দ্রকিরণ ইব অন্তরমবকাশং ন লেভে ॥ ৬৬ ॥

সঞ্চারিণীতি। পতিংবরা সা ইন্দুমতী রাত্রৌ সঞ্চারিণী দীপশিখেব যং যং ভূপালং ব্যতীয়ায় অতীত্য গতা, স স ভূমিপালঃ স সর্ব্ব ইত্যর্থঃ। নিত্য-বীপ্সয়োরিতি বীপ্সায়াং দ্বির্বচনম্। নরেন্দ্রমার্গে রাজপথে অট্টাখ্যো গৃহভেদ-

---

যেমন প্রভাকরের অদর্শনে মুকুলিত কমল মধ্যে চন্দ্রকিরণ স্থান প্রাপ্ত হয় না, সেইরূপ সুনন্দার উপদেশ বাক্য, ইন্দুমতীর অন্তঃকরণ-মধ্যে প্রবেশ লাভ করিল না ॥ ৬৬ ॥

রাত্রিকালে সঞ্চারিণী দীপ-শিখা অগ্রসারিণী হইলে, যেমন পশ্চাৎবর্ত্তী রাজপথস্থ সৌধাবলী তিমিরাবৃত হয়। তদ্রূপ সেই স্বয়ম্বরা ইন্দুমতী, যে যে মহীপালকে অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন, তাঁহারা বিষাদে বিবর্ণভাব প্রাপ্ত হইলেন। অর্থাৎ যেমন রাজপথের উভয় পার্শ্বে প্রাসাদ সকল শ্রেণীবদ্ধরূপে সন্নিবেশিত থাকে, সেইরূপ স্বয়ম্বর গৃহে রাজগণকে এইরূপে উপবেশন করান হইয়াছিল যে, তাঁহাদের মধ্যপ্রদেশ দিয়া পথ ছিল এবং সেই পথের উভয় পার্শ্বের মঞ্চোপরি রাজগণ উপবিষ্ট আছেন এবং স্বয়ম্বরা-র্থিনী, সেই নির্দ্দিষ্ট পথ দিয়া এক রাজার নিকট হইতে অপর রাজার নিকটে, এইরূপ করিয়া ক্রমশ অগ্রসারিণী হইতে লাগিলেন। সুতরাং যেমন রজনী-যোগে প্রজ্বলিত দীপ গ্রহণপূর্ব্বক রাজপথে প্রবেশ করিয়া, ক্রমশ অগ্রসর হইতে থাকিলে, পথের পশ্চাৎবর্ত্তী অট্টালিকাগুলি অন্ধকারাচ্ছন্ন হয় এবং সম্মুখবর্ত্তী প্রাসাদশ্রেণী আলোকিত হয়, সেইরূপ ইন্দুমতী স্বয়ম্বর গৃহের

নরেন্দ্রমার্গাট্ট ইব প্রপেদে
বিবর্ণভাবং স স ভূমিপালঃ॥ ৬৭॥
তস্যাং রঘোঃ সূনুরুপস্থিতায়াং
বৃণীত মাং নেতি সমাকুলোঽভূৎ॥
বামেতরঃ সংশয়মস্য বাহুঃ
কেয়ূরবন্ধোচ্ছ্বসিতৈর্নুনোদ॥ ৬৮॥
তং প্রাপ্য সর্ব্বাবয়বানবদ্যং
ব্যাবর্ত্ততান্যোপগমাৎ কুমারী।

ইব। "স্যাদট্টঃ ক্ষৌমমস্ত্রিয়া" মিত্যমরঃ। বিবর্ণভাবং বিচ্ছায়ত্বম্ অট্টস্ত তমোবৃতত্বং প্রপেদে॥ ৬৭॥

তস্যামিতি। তস্যামিন্দুমত্যামুপস্থিতায়ামাসন্নায়াং সত্যাং রঘোঃ সূনুরজঃ মাং বৃণীত ন বেতি সমাকুলঃ সংশয়িতোঽভূৎ। অথাস্যাজস্য বামেতরো-বামাদিতরো দক্ষিণো বাহুঃ কেয়ূরং বধ্যতেঽত্রেতি কেয়ূরবন্ধোঽঙ্গদস্থানং তস্যোচ্ছ্বসিতৈঃ স্ফুরণৈঃ সংশয়ং নুনোদ॥ ৬৮॥

তমিতি। কুমারী সর্ব্বেষ্ববয়বেষু অনবদ্যমদোষং তমজং প্রাপ্য অন্যোপগমাদ্রাজান্তরোপগমাৎ ব্যাবর্ত্তত নিবৃত্তা। তথাহি ষট্পদালী ভৃঙ্গাবলিঃ

রাজপথে প্রবিষ্ট হইয়া, যে যে রাজাকে অতিক্রম করিয়া চলিয়া গেলেন, তাঁহারা ইন্দুমতীর লাভে বঞ্চিত হইয়া, বিবর্ণভাব প্রাপ্ত হইলেন এবং ইন্দুমতীর সম্মুখবর্ত্তী রাজগণ আমাকে বরণ করিবে, আমাকে বরণ করিবে, এই মনে করিয়া আনন্দে পুলকিত হইয়া উঠিলেন॥ ৬৭॥

রঘুতনয় অজ, স্বসন্নিধানে ইন্দুমতীকে সমাগত দেখিয়া আমাকে বরণ করিবে কি না, এই ভাবিয়া ব্যাকুল হইলেন; কিন্তু তাঁহার দক্ষিণবাহু কেয়ূরবন্ধ স্থানের (বাজু পরিধানযোগ্য স্থানের) স্পন্দন দ্বারা সেই সংশয় অপনোদন করিয়া দিল। অর্থাৎ স্বয়ম্বরার্থিনী ইন্দুমতী, পাণ্ড্যরাজাকে পরিত্যাগ করিয়া অজের নিকটে উপনীত হইলে, রঘুনন্দনের দক্ষিণবাহু স্পন্দিত হইয়া, তাঁহার ইন্দুমতীর লাভ-বিষয়ে সংশয় ছেদ করিয়াছিল॥ ৬৮॥

রাজকুমারী, সেই সর্ব্বাঙ্গসুন্দর নৃপকুমারকে প্রাপ্ত হইয়া, ভূপালান্তর

ন হি প্রফুল্লং সহকারমেত্য
বৃক্ষান্তরং কাঙ্ক্ষতি ষট্পদালী ॥ ৬৯ ॥
তস্মিন্ সমাবেশিতচিত্তবৃত্তি-
মিন্দুপ্রভামিন্দুমতীমবেক্ষ্য।
প্রচক্রমে বক্তুমনুক্রমজ্ঞা
সবিস্তরং বাক্যমিদং সুনন্দা ॥ ৭০ ॥
ইক্ষ্বাকুবংশ্যঃ ককুদং নৃপাণাং
ককুৎস্থ ইত্যাহিতলক্ষণোঽভূৎ।

প্রফুল্লতীতি প্রফুল্লং বিকসিতং পুষ্পিতমিত্যর্থঃ। প্রপূর্ব্বাৎ ফুল্লতেঃ পচাদ্যচ্ ফলতেস্তু প্রফুল্তমিতি পঠিতব্যম্ অনুপসর্গাদিতি নিষেধাদিত্যুভয়থাপি ন কদাচিদনুপপত্তিরিত্যুক্তং প্রাক্। সহকারং চূতবিশেষমেত্য। "আম্রশ্চূতোরসালোঽসৌ সহকারোঽতিসৌরভ" ইত্যমরঃ। বৃক্ষান্তরং ন কাঙ্ক্ষতি। ন হি সর্ব্বোৎকৃষ্টবস্তুলাভেঽপি বস্ত্বন্তরস্যাভিলাষঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্নজে সমাবেশিতা সংক্রামিতা চিত্তবৃত্তির্যয়া তাম্ ইন্দোঃ প্রভেব প্রভা যস্যাস্তাম্। আহ্লাদকত্বাদিন্দুসাম্যম্। ইন্দুমতীমবেক্ষ্য অনুক্রমজ্ঞা বাক্যপৌর্ব্বাপর্য্যাভিজ্ঞা সুনন্দা ইদং বক্ষ্যমাণং সবিস্তরং সপ্রপঞ্চম্। প্রথনে বাবশব্দইতি ঘঞোনিষেধাৎ ঋদোরপ্ ইত্যপ্প্রত্যয়ঃ। "বিস্তারোবিগ্রহোব্যাসঃ সচ শব্দস্য বিস্তরঃ" ইত্যমরঃ। বাক্যং বক্তুং প্রচক্রমে ॥ ৭০ ॥

ইক্ষ্বাকিতি। ইক্ষ্বাকো র্মনুপুত্রস্য বংশে ভবঃ নৃপাণাং ককুদং শ্রেষ্ঠঃ। "ককুচ্চ ককুদং শ্রেষ্ঠে বৃষাংসে রাজলক্ষ্মণি" ইতি বিশ্বঃ। আহিতলক্ষণঃ প্রখ্যাত-

---

গমনে বিরত হইলেন; যেহেতু মধুকরী, প্রফুল্ল সহকার তরু প্রাপ্ত হইয়া, বৃক্ষান্তরের আকাঙ্ক্ষা করে না ॥ ৬৯ ॥

ইন্দুপ্রভা ইন্দুমতীকে সেই রঘুনন্দনে নিবিষ্টচিত্ত দেখিয়া, বচন-রচন-চতুরা সুনন্দা, সবিস্তারে বলিতে লাগিল। অর্থাৎ তখন ইন্দুমতীর অন্তঃকরণ, কন্দর্প সদৃশ রূপবান্ অজে পতিত হইল; সুতরাং তাঁহাকে চিত্রার্পিতের প্রায় অবস্থিত দেখিয়া, সুনন্দা এইরূপ কহিতে লাগিল ॥ ৭০ ॥

পূর্ব্বে ইক্ষ্বাকুবংশীয় নরপতিদিগের মধ্যে ককুৎস্থ নামে প্রসিদ্ধ গুণবান্ এক শ্রেষ্ঠ রাজা ছিলেন; উন্নতমনাঃ উত্তর কোশলেশ্বরগণ, তাঁহা হইতে এই

কাকুৎস্থশব্দং যত উন্নতেচ্ছাঃ
শ্লাঘ্যং দধত্যুত্তরকোশলেন্দ্রাঃ ॥ ৭১ ॥
মহেন্দ্রমাস্থায় মহোক্ষরূপং
যঃ সংযতি প্রাপ্তপিনাকিলীলঃ।
চকার বাণৈরসুরাঙ্গনানাং
গণ্ডস্থলীঃ প্রোষিতপত্রলেখাঃ ॥ ৭২ ॥

গুণঃ। "গুণৈঃ প্রতীতে তু কৃতলক্ষণাহিতলক্ষণা"বিত্যমরঃ। ককুদি বৃষাংসে তিষ্ঠতীতি ককুৎস্থ ইতি প্রসিদ্ধঃ কশ্চিৎ রাজা অভূৎ যতঃ ককুৎস্থাদারভ্য- উন্নতেচ্ছা মহাশয়াঃ। "মহেচ্ছস্তু মহাশয়"ইত্যমরঃ। উত্তরকোশলেন্দ্রা রাজানো দিলীপাদয়ঃ শ্লাঘ্যং প্রশস্তং ককুৎস্থস্যাপত্যং পুমান্ কাকুৎস্থ ইতি শব্দং সংজ্ঞাং দধতি বিভ্রতি। তন্নামসংস্পর্শোঽপি বংশস্য কীর্ত্তিকর ইতি ভাবঃ। পুরা কিল পুরঞ্জয়ো নাম সাক্ষাদ্ভগবতোবিষ্ণোরংশাবতারঃ কশ্চিদৈক্ষ্বাকো রাজা দেবৈঃ সহ সময়বন্ধেন দেবাসুরযুদ্ধে মহোক্ষরূপধারিণো মহেন্দ্রস্য ককুদি স্থিত্বা পিনাকিলীলয়া নিখিলমসুরকুলং নিহত্য ককুৎস্থসংজ্ঞাং লেভে ইতি পৌরাণিকী কথানুসন্ধেয়া বক্ষ্যতে চায়মেবার্থ উত্তরশ্লোকে ॥ ৭১ ॥

মহেন্দ্রমিতি। যঃ ককুৎস্থঃ সংযতি যুদ্ধে মহানুক্ষা মহোক্ষঃ। অচতুরেতি নিপাতঃ। তস্য রূপমিব রূপং যস্য তং মহেন্দ্রমাস্থায়ারুহ্য অতএব প্রাপ্তা পিনাকিনঃ ঈশ্বরস্য লীলা যেন স তথোক্তঃ সন্ বাণৈরসুরাঙ্গনানাং গণ্ডস্থলীঃ

প্রশস্ত কাকুৎস্থ উপাধি ধারণ করিয়াছেন। অর্থাৎ অযোধ্যানগরবাসী দিলীপ প্রভৃতি রাজগণ, যাঁহা হইতে কাকুৎস্থ এই প্রসিদ্ধ উপাধি লাভ করিয়াছেন, সেই অসাধারণ গুণসম্পন্ন পুরঞ্জয় নামক এক রাজা, ইক্ষ্বাকুকুলে জন্মপরিগ্রহ করিয়া, অলোকসামান্য ককুৎস্থ, এই উপাধি লাভ করেন ॥ ৭১ ॥

যে ককুৎস্থ রাজা, যুদ্ধে মহাবৃষভরূপী ইন্দ্রের ককুদে আরোহণ করিয়া, শূলপাণির ভঙ্গী অবলম্বনপূর্ব্বক শরনিকরে অসুরাঙ্গনাদিগের কপোলস্থ পত্র রচনা অপনোদন করাইয়াছিলেন। অর্থাৎ ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজা পুরঞ্জয় বৃষভের ককুদে (ঝুঁটিতে) আরোহণপূর্ব্বক অসুরদিগকে বিনাশ করেন, সুতরাং অসুর-রমণীগণ, স্বামীর বিয়োগবশতঃ আর গণ্ডস্থলে পত্র রচনা

ঐরাবতাস্ফালনবিশ্লথং যঃ
সঙ্ঘট্টয়ন্নঙ্গদমঙ্গদেন ।
উপেয়ুষঃ স্বামপি মূর্ত্তিমগ্র্যা-
মর্দ্ধাসনং গোত্রভিদোঽধিতষ্ঠৌ ॥ ৭৩ ॥
জাতঃ কুলে তস্য কিলোরুকীর্ত্তিঃ
কুলপ্রদীপো নৃপতির্দ্দিলীপঃ ।
অতিষ্ঠদেকোনশতক্রতুত্বে
শক্রাভ্যসূয়াবিনিবৃত্তয়ে যঃ ॥ ৭৪ ॥

প্রোষিতপত্রলেখা নিবৃত্তপত্ররচনাশ্চকার তদ্ভর্তৃ্নস্থরানবধীদিত্যর্থঃ। নহি বিধবাঃ প্রসাধ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৭২ ॥

ঐরাবতেতি। যঃ ককুৎস্থঃ, ঐরাবতস্য স্বর্গজস্যাস্ফালনেন তাড়নেন বিশ্লথং শিথিলমঙ্গদমৈন্দ্রম্ অঙ্গদেন স্বকীয়েন সঙ্ঘট্টয়ন্ সঙ্ঘর্ষয়ন্ স্বামগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাং মূর্ত্তিমুপেয়ুষোঽপি প্রাপ্তস্যাপি গোত্রভিদ ইন্দ্রস্য অর্দ্ধমাসনস্যার্দ্ধাসনম্। অর্দ্ধং নপুংসকমিতি সমাসঃ। অধিতষ্ঠৌ অধিষ্ঠিতবান্। স্থাদিষ্বভ্যাসেন চাভ্যাসস্যেতি অভ্যাসেন ব্যবায়েপি ষত্বম্। ন কেবলং মহোক্ষরূপধারিণএব তস্য ককুদমারুক্ষৎ কিন্তু নিজরূপধারিণোঽপি ইন্দ্রস্যার্দ্ধাসনমিত্যপিশব্দার্থঃ। অথবা অর্দ্ধাসনমপীত্যপেরন্বয়ঃ ॥ ৭৩ ॥

জাতইতি। উরুকীর্ত্তির্ম্মহাযশাঃ কুলপ্রদীপো দিলীপো নৃপতিস্তস্য ককুৎস্থস্য কুলে জাতঃ কিল যো দিলীপঃ শক্রাভ্যসূয়াবিনিবৃত্তয়ে ন ত্বশক্ত্যেতি

(অঙ্গরাগ বিশেষ) করিত না। সেই দেবাসুর সংগ্রামে যে অসুরহন্তা রাজা পুরঞ্জয়, সুররাজের নিকট হইতে ককুৎস্থ এই নাম প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৭২ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র, বৃষভ রূপ পরিত্যাগ করিয়া, স্বকীয় শ্রেষ্ঠ মূর্ত্তি পরিগ্রহ করিলে, যিনি তাঁহার সহিত একাসনে আসীন হইয়া, স্বীয় অঙ্গদ দ্বারা ঐরাবত তাড়নে ইন্দ্রের শ্লথ অঙ্গদকে বিঘট্টিত করেন ॥ ৭৩ ॥

সেই ককুৎস্থকুলে মহাযশাঃ কুলপ্রদীপ দিলীপ জন্মগ্রহণ করেন। রাজা দিলীপ, একোনশত অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পাদন করিয়া, কেবল ইন্দ্রের অসূয়া নিবৃত্তির নিমিত্তই তাহা হইতে নিবৃত্ত হইয়াছিলেন। অর্থাৎ বীরশ্রেষ্ঠ রাজা

যস্মিন্ মহীং শাসতি বাণিনীনাং
নিদ্রাং বিহারার্দ্ধপথে গতানাম্।
বাতোঽপি নাস্রংসয়দংশুকানি
কো লম্বয়েদাহরণায় হস্তম্ ॥ ৭৫ ॥

পুত্ত্রোরঘুস্তস্য পদং প্রশাস্তি
মহাক্রতোর্ব্বিশ্বজিতঃ প্রয়োক্তা।
চতুর্দ্দিগাবর্জ্জিতসম্ভৃতাং যো
মৃৎপাত্রশেষামকরোদ্বিভূতিম্ ॥ ৭৬ ॥

ভাবঃ একেনোনাঃ শতং ক্রতবো যস্য স একোনশতক্রতুস্তস্য ভাব স্তত্ত্বে অতিষ্ঠৎ ইন্দ্রপ্রীতয়ে শততমং ক্রতুমবশেষিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৭৪ ॥

যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ দিলীপে মহীং শাসতি সতি বিহরত্যত্রেতি বিহারঃ ক্রীড়াস্থানং তস্যার্দ্ধপথে নিদ্রাং গতানাং বাণিনীনাং মত্তাঙ্গনানাম্। "বাণিনী নর্ত্তকী মত্তা বিদগ্ধবনিতাসু চ" ইতি বিশ্বঃ। "বাণিন্যৌ নর্ত্তকীমত্তে"ইত্যমরশ্চ। অংশুকানি বস্ত্রাণি বাতোঽপি নাস্রংসয়ৎ নাকম্পয়ৎ আহরণায় অপহর্ত্তুং কো হস্তং লম্বয়েৎ। তস্য আজ্ঞাসিদ্ধত্বাদকুতোভয়সঞ্চারাঃ প্রজা ইত্যর্থঃ। অর্দ্ধশ্চাসৌ পন্থা শ্চেতি বিগ্রহঃ সমপ্রবিভাগে প্রমাণাভাবাৎ নৈকদেশি-সমাসঃ ॥ ৭৫ ॥

পুত্ত্রইতি। বিশ্বজিতোনাম মহাক্রতোঃ প্রয়োক্তা অনুষ্ঠাতা তস্য দিলীপস্য পুত্ত্রো রঘুঃ পদং পৈত্র্যমেব প্রশাস্তি পালয়তি যো রঘুশ্চতস্যভ্যো দিগ্ভ্যঃ আবর্জ্জিতা আহৃতা সম্ভৃতা সম্যগ্বর্দ্ধিতা চ যা তাং চতুর্দ্দিগাবর্জ্জিতসম্ভৃতাং

দিলীপ, নিরানব্বইটী অশ্বমেধ যজ্ঞ সম্পূর্ণ করিয়া, দেবরাজ ইন্দ্রের অনুরোধে অবশিষ্ট আরব্ধ যজ্ঞ শেষ করিলেন না, শতসংখ্যা পূর্ণ হইলেই তিনি যজ্ঞে ইন্দ্রতুল্য হইতে পারিতেন ॥ ৭৪ ॥

যে দিলীপের শাসনকালে মদমত্ত অঙ্গনাগণ, বিহার স্থানে গমন সময়ে অর্দ্ধপথে নিদ্রাদেবীর হস্তগতা হইলে, অপরের কথা দূরে থাকুক, বায়ুও তাহাদের বস্ত্র কম্পিত করিত না ॥ ৭৫ ॥

সেই দিলীপাত্মজ রঘু, এক্ষণে পৈতৃক পদ পালন করিতেছেন ; যে রঘু

আরূঢ়মদ্রীনুদধীন্ বিতীর্ণং
ভুজঙ্গমানাং বসতিং প্রবিষ্টম্ ।
ঊর্দ্ধং গতং যস্য ন চানুবন্ধি
যশঃ পরিচ্ছেত্তুমিয়ত্তয়ালম্ ॥ ৭৭ ॥
অসৌ কুমারস্তমজোঽনুজাত-
স্ত্রিবিষ্টপস্যেব পতিং জয়ন্তঃ ।

বিভূতিং সম্পদং মৃৎপাত্রমেব শেষো যস্যাস্তা মকরোৎ বিশ্বজিদ্যাগস্য সর্ব্বস্ব-দক্ষিণকত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৭৬ ॥

আরূঢ়মিতি। কিঞ্চ অদ্রীনারূঢ়ম্ উদধীন্ বিতীর্ণম্ অবগাঢ়ং সকল-ভূগোলব্যাপকমিত্যর্থঃ ভুজঙ্গমানাং বসতিং পাতালং প্রবিষ্টম্ ঊর্দ্ধং স্বর্গাদিকং গতং ব্যাপ্তম্ ইত্থং সর্ব্বদিগ্ব্যাপীত্যর্থঃ অনুবধ্নাতীত্যনুবন্ধি চ অবিচ্ছেদকাল-ত্রয়ব্যাপকঞ্চেত্যর্থঃ অতএবৈবংভূতং যস্য যশঃ ইয়ত্তয়া দেশতঃ কালতো বা কেনচিন্মানেন পরিচ্ছেত্তুং পরিমাতুং নালং ন শক্যম্ ॥ ৭৭ ॥

অসাবিতি। অসাবজাখ্যঃ কুমারঃ ত্রিবিষ্টপস্য স্বর্গস্য পতিমিন্দ্রং জয়ন্ত-ইব। "জয়ন্তঃ পাকশাসনি"রিত্যমরঃ। তং রঘুমনুজাতঃ তস্মাজ্জাত ইত্যর্থঃ। তজ্জাতোঽপি তদনুজাতো ভবতি জন্যজনকয়োরানন্তর্য্যাৎ। গত্যর্থাকর্ম্মকশ্লিষ-শীঙ্স্থাসবসজনরুহজীর্য্যতিভ্যশ্চেতি ক্তঃ। সোপসৃষ্টত্বাৎ সকর্ম্মকত্বম্ আহ চাত্রৈব সূত্রে বৃত্তিকারঃ,—শ্লিষাদয়ঃ সোপসৃষ্টাঃ সকর্ম্মকাঃ ভবন্তীতি। দম্যঃ

চতুর্দ্দিক হইতে সমাহৃত এবং সংবর্দ্ধিত সম্পদ্ দ্বারা বিশ্বজিৎ যজ্ঞ সম্পন্ন করিয়া, কেবল মৃৎপাত্র সার করিয়াছিলেন ॥ ৭৬ ॥

যে রঘুর কালত্রয়ব্যাপী অবিচ্ছিন্ন যশ, পর্ব্বতে আরোহণ, সমুদ্রে অব-গাহন, পাতাল ভবনে প্রবেশ এবং স্বর্গে গমন করিয়াছে; কেহই সেই যশের ইয়ত্তা করিতে সমর্থ হয় না। অর্থাৎ পার্থিবেন্দ্র রঘু, দিগ্বিজয়ে বীরত্ব প্রকাশ করিয়া পর্ব্বত-শৃঙ্গে, জলধি-গর্ভে এবং বিশ্বজিৎ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া স্বর্গ ও পাতালে কীর্ত্তি প্রসারিত করিয়াছেন; সুতরাং ঈদৃশী বিশ্বসংসার-ব্যাপিনী কীর্ত্তির পরিমাণ করিতে কাহার সাধ্য? ॥ ৭৭ ॥

যেমন দেবরাজ ইন্দ্র হইতে জয়ন্ত, তদ্রূপ সেই রঘু হইতে এই কুমার অজ উৎপন্ন হইয়াছেন; ইহাঁর এই শিক্ষার সময়; তথাপি ইনি ধুরন্ধর পিতার

গুর্ব্বীং ধুরং যো ভুবনস্য পিত্রা
ধুর্য্যেণ দম্যঃ সদৃশং বিভর্ত্তি॥ ৭৮ ॥
কুলেন কান্ত্যা বয়সা নবেন
গুণৈশ্চ তৈস্তৈর্ব্বিনয়প্রধানৈঃ।
ত্বমাত্মনস্তুল্যমমুং বৃণীষ্ব
রত্নং সমাগচ্ছতু কাঞ্চনেন ॥ ৭৯ ॥
ততঃ সুনন্দাবচনাবসানে
লজ্জাং তনূকৃত্য নরেন্দ্রকন্যা।

শিক্ষণীয়াবস্থঃ যোঽজঃ গুর্ব্বীং ভুবনস্য ধুরং ধুর্য্যেণ ধুরন্ধরেণ চিরনিরূঢ়েন পিত্রা সদৃশং তুল্যং যথা তথা বিভর্ত্তি। যথা কশ্চিদ্বৎসতরোঽপি ধুর্য্যেণ মহোক্ষেণ সমং বহতীত্যুপমালঙ্কারো ধ্বন্যতে। "দম্যবৎসতরৌ সমৌ" ইত্যমরঃ॥৭৮॥

কুলেনেতি। কুলেন, কান্ত্যা লাবণ্যেন, নবেন বয়সা যৌবনেন, বিনয়ঃ প্রধানং যেষাং তৈঃ তৈস্তৈর্গুণৈঃ শ্রুতশীলাদিভিশ্চ আত্মনস্তুল্যং স্বানুরূপমমুমজং ত্বং বৃণীষ্ব কিং বহুনা রত্নং কাঞ্চনেন সমাগচ্ছতু সঙ্গচ্ছতাম্। প্রার্থনায়াং লোট্। রত্নকাঞ্চনয়োরিবাত্যন্তানুরূপত্বাদ্যুবয়োঃ সমাগমঃ প্রার্থ্যতইত্যর্থঃ ॥ ৭৯ ॥

তত ইতি। ততঃ সুনন্দাবচনস্যাবসানে অন্তে নরেন্দ্রকন্যা ইন্দুমতী

সদৃশ জগতের গুরুভার অক্লেশে বহন করিতেছেন। অর্থাৎ ইনি পিতা কর্ত্তৃক যুবরাজের পদে অভিষিক্ত হইয়া, জনক রঘুরাজের ন্যায় রাজকার্য্য পর্য্যালোচনা করিয়া থাকেন ॥ ৭৮ ॥

এই যুবরাজ কুল, রূপ, অভিনব যৌবন এবং বিনয় প্রধান গুণগ্রাম দ্বারা তোমার অনুরূপ হইয়াছেন; অতএব তুমি ইহাঁকে বরণ কর; রত্ন কাঞ্চনের সহিত মিলিত হউক। অর্থাৎ যুবরাজ অজের কুল, শীল এবং অভিনব যৌবনাদি, ইন্দুমতীর অনুরূপ বিবেচনা করিয়া, সুনন্দা ইন্দুমতীকে অনুরোধ করিয়া বলিল, হে সুন্দরি! তুমি ইহাঁরই গলে বরমাল্য প্রদান কর; মণিকাঞ্চনের যোগ হউক ॥ ৭৯ ॥

অনন্তর নরেন্দ্র কন্যা ইন্দুমতী, সুনন্দার বচনাবসানে কিঞ্চিৎ লজ্জা পরি-

দৃষ্ট্যা প্রসাদামলয়া কুমারং
প্রত্যগ্রহীৎ সংবরণস্রজেব ॥ ৮০ ॥
সা যূনি তস্মিন্নভিলাষবন্ধং
শশাক শালীনতয়া ন বক্তুম্ ।
রোমাঞ্চলক্ষ্যেণ স গাত্রযষ্টিং
ভিত্ত্বা নিরাক্রামদরালকেশ্যাঃ ॥ ৮১ ॥
তথাগতায়াং পরিহাসপূর্ব্বং
সখ্যাং সখী বেত্রভৃদাবভাষে ।

লজ্জাং তনূকৃত্য সঙ্কোচ্য প্রসাদেন মনঃপ্রসাদেনামলয়া প্রসন্নয়া দৃষ্ট্যা সংবরণস্য স্রজা স্বয়ং বরণার্থং স্রজেব কুমারমজং প্রত্যগ্রহীৎ স্বীচকার। সম্যক্ সানুরাগমপশ্যদিত্যর্থঃ ॥ ৮০ ॥

সেতি। সা কুমারী যূনি তস্মিন্নজে অভিলাষবন্ধম্ অনুরাগগ্রন্থিং শালীনতয়া অধৃষ্টতয়া। "স্যাদধৃষ্টস্তু শালীন" ইত্যমরঃ। শালীনকৌপীনে অধৃষ্টকার্য্যয়োরিতি নিপাতঃ। বক্তুং ন শশাক। তথাপি অরালকেশ্যাঃ সোঽভিলাষবন্ধো রোমাঞ্চলক্ষ্যেণ পুলকব্যাজেন। "ব্যাজোঽপদেশোলক্ষ্যঞ্চে"ত্যমরঃ। গাত্রযষ্টিং ভিত্ত্বা নিরাক্রামৎ সাত্ত্বিকাবির্ভাবলিঙ্গেন প্রকাশিত ইত্যর্থঃ ॥ ৮১ ॥

তথেতি। সখ্যামিন্দুমত্যাং তথাগতায়াং তথাভূতায়াং দৃষ্টানুরাগায়াং সত্যামিত্যর্থঃ সখী সহচরী। সখ্যশিশ্বীতি ভাষায়ামিতি নিপাতনাৎ ঙীপ্।

ত্যাগ করিয়া, বরমাল্য সদৃশ প্রীতিপ্রসন্ন দৃষ্টিপাত দ্বারা সেই রাজকুমার অজকে বরণ করিলেন। অর্থাৎ স্বয়ম্বরার্থিনী ইন্দুমতী, যুবরাজ অজের প্রতি এরূপ সতৃষ্ণ দৃষ্টিপাত করিলেন যে, তাহাই বরমাল্যের ন্যায় কার্য্য করিল ॥ ৮০ ॥

তৎকালে কুমারী, লজ্জাভয়ে সেই যুবার প্রতি বাক্য দ্বারা অনুরাগ প্রকাশ করিতে পারিলেন না; কিন্তু সেই অনুরাগ রোমাঞ্চ ছলে তাঁহার অঙ্গযষ্টি ভেদ করিয়া প্রকাশিত হইল। অর্থাৎ অজের প্রতি ইন্দুমতীর আন্তরিক অনুরাগ জন্মিলে, কুমারী তাহা লজ্জা বশতঃ প্রকাশ করিতে পারিলেন না; কিন্তু তাঁহার অঙ্গযষ্টি কণ্টকিত হওয়াতে, তাহা সুব্যক্ত হইয়া পড়িল ॥ ৮১ ॥

সহচরী সুনন্দা, সখীকে তদবস্থাপন্ন অবলোকন করিয়া, পরিহাস পূর্ব্বক

আর্য্যে ব্রজামোঽন্যত ইত্যথৈনাং
বধূরসূয়াকুটিলং দদর্শ ॥ ৮২ ॥
সা চূর্ণগৌরং রঘুনন্দনস্য
ধাত্রীকরাভ্যাং করভোপমোরূঃ।
আসঞ্জয়ামাস যথাপ্রদেশং
কণ্ঠে গুণং মূর্ত্তমিবানুরাগম্ ॥ ৮৩ ॥
তয়া স্রজা মঙ্গলপুষ্পময্যা
বিশালবক্ষঃস্থললম্বয়া সঃ।

বেত্রভৃৎ সুনন্দা হে আর্য্যে পূজ্যে অন্যতোঽন্যং প্রতিব্রজাম ইতি পরিহাস-পূর্ব্বমাবভাষে। অথ বধূরিন্দুমতী এনাং সুনন্দাম্ অসূয়য়া রোষেণ কুটিলং দদর্শ অন্যগমনস্যাসহত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৮২ ॥

সেতি। করভঃ করপ্রদেশবিশেষঃ। "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো-বহি"রিত্যমরঃ। করভউপমা,যয়োস্তাবূরূ যস্যাঃ সা করভোপমোরূঃ। উরূত্তর-পদাদৌপম্যইত্যূঙ্প্রত্যয়ঃ। সা কুমারী চূর্ণেন মঙ্গলচূর্ণেন গৌরং লোহিতং গুণং স্রজং মূর্ত্তং মূর্ত্তিমন্তমনুরাগমিব ধাত্র্যা উপমাতুঃ সুনন্দায়াঃ করাভ্যাং রঘুনন্দনস্যাজস্য কণ্ঠে যথা প্রদেশং যথাস্থানম্ আসঞ্জয়ামাস আসক্তং কারয়া-মাস ন তু স্বয়মাসসঞ্জ অনৌচিত্যাৎ ॥ ৮৩ ॥

তয়েতি। বরেণ্যোবরণীয় উৎকৃষ্টঃ। বৃঞএণ্যঃ। সোঽজঃ মঙ্গলপুষ্পময্যা মধূকাদিকুসুমময্যা বিশালবক্ষঃস্থলে লম্বয়া লম্বমানয়া তয়া প্রকৃতয়া স্রজা

কহিল, আর্য্যে! চল আমরা অন্যত্র গমন করি; ইহা বলিবামাত্র বধূ ইন্দু-মতী, রোষকুটিল নয়নে তৎপ্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥ ৮২ ॥

অনন্তর করভোপম (করের প্রদেশ বিশেষের ন্যায়) উরু সম্পন্না রাজ-কন্যা, ধাত্রীর করদ্বারা রঘুনন্দন অজের কণ্ঠে মূর্ত্তিমান্ অনুরাগের ন্যায় মঙ্গলচূর্ণ দ্বারা লোহিত মাল্য সন্নিবেশিত করিয়া দিলেন ॥ ৮৩ ॥

বরণীয় অজ, স্বীয় বিশাল বক্ষঃস্থলে লম্বিনী সেই মধূকাদি পুষ্পময়ী মালা দ্বারা বিবেচনা করিলেন, যেন ইন্দুমতী স্বয়ং বাহুপাশ দ্বারা তদীয় কণ্ঠ বেষ্টন করিয়াছেন। অর্থাৎ ইন্দুমতী প্রদত্ত পুষ্পমাল্য অজের কণ্ঠদেশে

অমংস্ত কণ্ঠার্পিতবাহুপাশাং
বিদর্ভরাজাবরজাং বরেণ্যঃ ॥ ৮৪ ॥
শশিনমুপগতেয়ং কৌমুদী মেঘমুক্তং
জলনিধিমনুরূপং জহ্নুকন্যাবতীর্ণা ।
ইতি সমগুণযোগপ্রীতয়স্তত্র পৌরাঃ
শ্রবণকটু নৃপাণামেকবাক্যং বিবব্রুঃ ॥ ৮৫ ॥
প্রমুদিতবরপক্ষমেকতস্তৎ
ক্ষিতিপতিমণ্ডলমন্যতোবিতানম্ ।

বিদর্ভরাজাবরজামিন্দুমতীং কণ্ঠার্পিতৌ বাহূ এব পাশৌ যয়া তামমংস্ত। মন্যতের্লুঙ্। বাহুপাশকল্পস্থমনুভূদিত্যর্থঃ ॥ ৮৪ ॥

শশিনমিতি। তত্র স্বয়ংবরে সমগুণয়োস্তুল্যগুণয়োঃ ইন্দুমতী-রঘুনন্দনয়োঃ যোগেন প্রীতির্যেষাং তে সমগুণযোগপ্রীতয়ঃ পৌরাঃ পুরে ভবাঃ জনাঃ ইয়মজসঙ্গতা ইন্দুমতী মেঘৈর্মুক্তং শশিনং শরচ্চন্দ্রমুপগতা কৌমুদী, অনুরূপং সদৃশং জলনিধিমবতীর্ণা প্রবিষ্টা জহ্নুকন্যা ভাগীরথী, তৎসদৃশীত্যর্থঃ; ইত্যেবং নৃপাণাং শ্রবণয়োঃ কটু পরুষম্ একমবিসংবাদিবাক্যম্ একবাক্যং বিবব্রুঃ। মালিনীবৃত্তম্ ॥ ৮৫ ॥

প্রমুদিতেতি। একতঃ একত্র প্রমুদিতো হৃষ্টো বরস্য জামাতুঃ পক্ষো

অর্পিত হইলে, তিনি মনে করিলেন, যেন বিদর্ভরাজানুজা তাঁহার কণ্ঠদেশে বাহু অর্পণ করিয়াছেন ॥ ৮৪ ॥

এই রঘুতনয়ে সঙ্গতা ইন্দুমতী, মেঘ-নির্ম্মুক্ত শশাঙ্কের সহিত সমাগতা জ্যোৎস্না এবং অনুরূপ জলধিতে প্রবিষ্টা জাহ্নবীর ন্যায় সুশোভিতা হইয়াছেন, এই কথা পুরবাসিগণ আহ্লাদ সহকারে বলিতে লাগিল; কিন্তু এই বাক্য অপর ভূপালগণের নিতান্ত শ্রুতিকটু হইয়া উঠিল। অর্থাৎ তখন পৌরবর্গ, তুল্য গুণসম্পন্না বরকন্যার সংযোগে প্রীত হইয়া বলিতে লাগিল, ইহাঁদের সংযোগ উপযুক্তই হইয়াছে। এই অমৃতায়মান স্বার্থক বাক্য, কন্যারত্নপ্রার্থী রাজগণের কর্ণকুহরে প্রবিষ্ট হইয়া, মর্ম্মবেদনা প্রদান করিতে লাগিল ॥ ৮৫ ॥

উষাকালে একদিকে কমলরাজী প্রফুল্ল এবং অপরদিকে কুমুদমালা

উষসি সরইব প্রফুল্লপদ্মং
কুমুদবনপ্রতিপন্ননিদ্রমাসীৎ ॥ ৮৬ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
স্বয়ংবরবর্ণনো নাম ষষ্ঠঃ সর্গঃ।

বর্গো যস্য তত্তথোক্তম্। অন্যতোঽন্যত্র বিতানং শূন্যং ভগ্নাশত্বাদপ্রহৃষ্টমিত্যর্থঃ। তৎ ক্ষিতিপতিমণ্ডলম্ উষসি প্রভাতে প্রফুল্লপদ্মং কুমুদবনেন প্রতিপন্ননিদ্রং প্রাপ্তনিমীলনং সরইব সরস্তুল্যমাসীৎ। পুষ্পিতাগ্রা বৃত্তমেতৎ ॥ ৮৬ ॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-টীকায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং ষষ্ঠঃ সর্গঃ।

নিমীলিত হইলে, সরোবরের যে রূপ দৃশ্য হয়; একদিকে হর্ষ-প্রফুল্ল বরপক্ষ এবং অপরদিকে বিষাদ-বিশীর্ণ নৃপতিগণ-সমন্বিত সেই স্বয়ম্বর-সভারও তাদৃশ দৃশ্য হইল। অর্থাৎ [অরুণ-কিরণ-সংযোগে একদিকে বিকসিত কমল, অন্যদিকে নিমীলিত কুমুদ থাকায়, সরোবরের যাদৃশী শোভা হয়, ইন্দুমতীর সমাগমে একদিকে বরপক্ষ প্রফুল্ল এবং অন্যদিকে নৈরাশ্যযুক্ত রাজগণ বিশীর্ণ-বদন হওয়াতে, স্বয়ম্বর-সভাস্থলও তাদৃশী শোভা ধারণ করিয়াছিল ॥ ৮৬ ॥

ষষ্ঠ সর্গ সমাপ্ত।

সপ্তমঃ সর্গঃ।

অথোপযন্ত্রা সদৃশেন যুক্তাং
স্কন্দেন সাক্ষাদিব দেবসেনাম্।
স্বসারমাদায় বিদর্ভনাথঃ
পুরপ্রবেশাভিমুখো বভূব ॥ ১ ॥
সেনানিবেশান্ পৃথিবীক্ষিতোঽপি
জগ্মুর্ব্বিভাতগ্রহমন্দভাসঃ।

ভজেমহি নিপীয়ৈকং মুহুরস্তং পয়োধরম্।
মার্গন্তং বালমালোক্যাশ্বাসতন্তৌ হি দম্পতী ॥

অথেতি। অথ বিদর্ভনাথো ভোজঃ সদৃশেনোপযন্ত্রা বরেণ যুক্তাম্ অতএব সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষম্। "সাক্ষাৎপ্রত্যক্ষতুল্যয়ো"রিত্যমরঃ। স্কন্দেনযুক্তাং দেবসেনামিব দেবসেনা নাম দেবপুত্রী স্কন্দপত্নী তামিব স্থিতাং স্বসারং ভগিনীমিন্দুমতীমাদায় গৃহীত্বা পুরপ্রবেশাভিমুখো বভূব। উপজাতিবৃত্তং সর্গেঽস্মিন্ ॥ ১ ॥

সেনেতি। ভোজস্য রাজ্ঞোগোত্রাপত্যং স্ত্রী ভোজ্যা তামিন্দুমতীং প্রতি ব্যর্থমনোরথত্বাৎ রূপেষু আকৃতিষু বেশেষু নেপথ্যেষু চ সাভ্যসূয়াঃ বৃথেতি

অনন্তর বিদর্ভনাথ ভোজ, সাক্ষাৎ কার্ত্তিকেয়ের সহিত দেবসেনার (কার্ত্তিকেয় পত্নীর) ন্যায় অনুরূপ বরের সহযোগে ভগিনী ইন্দুমতীকে লইয়া পুরাভিমুখে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

মহীপালগণও, ইন্দুমতী লাভে ব্যর্থ-মনোরথ হইয়া, আপন আপন রূপ ও বেশের নিন্দা করিতে করিতে, প্রভাতকালীয় ক্ষীণজ্যোতি গ্রহের ন্যায় ম্লানভাবে শিবিরে প্রস্থান করিলেন। অর্থাৎ এদিকে স্পৃহণীয় কন্যারত্নলিপ্সু নরপতিগণও, ইন্দুমতী লাভে বিফল-মনোরথ হওয়ায়, স্ব স্ব রূপ ও

ভোজ্যাং প্রতি ব্যর্থমনোরথত্বাৎ
রূপেষু বেশেষু চ সাভ্যসূয়াঃ ॥ ২ ॥
সান্নিধ্যযোগাৎ কিল তত্র শচ্যাঃ
স্বয়ংবরক্ষোভকৃতামভাবঃ।
কাকুৎস্থমুদ্দিশ্য সমৎসরোঽপি
শশাম তেন ক্ষিতিপাললোকঃ ॥ ৩ ॥
তাবৎপ্রকীর্ণাভিনবোপচার-
মিন্দ্রায়ুধদ্যোতিততোরণাঙ্কম্।

নিন্দন্তঃ কিঞ্চ বিভাতে প্রাতঃকালে যে গ্রহাঃ চন্দ্রাদয়স্তে ইব মন্দভাসঃ ক্ষীণকান্তয়ঃ পৃথিবীক্ষিতোনৃপা অপি সেনানিবেশান্ শিবিরাণি জগ্মুঃ ॥ ২ ॥

নন্ব ক্রুদ্ধাশ্চেদ্ যুদ্ধ্যন্তাং তত্রাহ ;—সান্নিধ্যেতি। তত্র স্বয়ংবরক্ষেত্রে শচ্যা ইন্দ্রাণ্যাঃ সন্নিধিরেব সান্নিধ্যং তস্য যোগাৎ সদ্ভাবাদ্ধেতোঃ স্বয়ংবরস্য ক্ষোভকৃতাং বিঘ্নকারিণামভাবঃ কিল। কিলেতি স্বয়ংবরবিঘাতকাঃ শচ্যা বিনাশ্যন্ত ইত্যাগমসূচনার্থম্। তেন হেতুনা কাকুৎস্থমজমুদ্দিশ্য সমৎসরোঽপি ক্ষিতিপাললোকঃ শশাম নাক্ষুভ্যৎ ॥ ৩ ॥

তাবদিতি। "যাবত্তাবচ্চ সাকল্য" ইত্যমরঃ। তাবৎপ্রকীর্ণাঃ সাকল্যেন প্রসারিতাঃ অভিনবাঃ নূতনাঃ উপচারাঃ পুষ্পপ্রকরাদয়ো যস্য তং তথোক্তম্

বেশের প্রতি অনাদর প্রদর্শনপূর্ব্বক, প্রাভাতিক গ্রহের ন্যায় ক্ষীণপ্রভ হইয়া স্বীয় স্বীয় আলয়ে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ২ ॥

স্বয়ম্বর উৎসবে ইন্দ্রপত্নী শচীর অধিষ্ঠান বশতঃ, কেহই সেই উৎসবের বিঘ্ন জন্মাইতে সাহসী হয় নাই ; নরপতিগণ, অজের উপর বিদ্বেষভাবাপন্ন হইলেও তৎকালে তাঁহারা ক্রোধ প্রশমিত রাখিয়াছিলেন। অর্থাৎ শচীদেবী স্বয়ম্বর-বিঘাতকদিগকে বিনাশ করিবার নিমিত্ত, স্বয়ম্বর উৎসবে উপস্থিত থাকেন ; সুতরাং তাঁহার ভয়ে ইন্দুমতী-লিপ্সু রাজগণ কর্ত্তৃক কোনরূপ বিঘ্নের সূত্রপাত হয় নাই ॥ ৩ ॥

বর বধূর সহিত রাজপথে উপনীত হইলেন ; সেই রাজপথের সমস্ত ভাগ পুষ্পাদি উপকরণ দ্বারা সমাকীর্ণ, ইন্দ্রধনু সদৃশ তোরণ দ্বারা সুশোভিত,

বরঃ স বধ্বা সহ রাজমার্গং
প্রাপ ধ্বজচ্ছায়নিবারিতোষ্ণম্‌ ॥ ৪ ॥
ততস্তদালোকনতৎপরাণাং
সৌধেষু চামীকর-জালবৎসু।
বভূবুরিত্থং পুরসুন্দরীণাং
ত্যক্তান্যকার্য্যাণি বিচেষ্টিতানি ॥ ৫ ॥
আলোকমার্গং সহসা ব্রজন্ত্যা
কয়াচিদুদ্বেষ্টনবান্তমাল্যঃ।

ইন্দ্রায়ুধানীব দ্যোতিতানি প্রকাশিতানি তোরণানি অঙ্কা শিচহ্নানি যস্য তং ধ্বজানাং ছায়া ধ্বজচ্ছায়ম্‌। ছায়া বাহুল্য ইতি নপুংসকত্বম্‌। তেন নিবারিত-উষ্ণ আতপো যত্র তং রাজমার্গং স বরো বোঢ়া বধ্বা সহ প্রাপ বিবেশ ॥৪॥

ততইতি। ততস্তদনন্তরং চামীকরজালবৎসু সৌবর্ণগবাক্ষযুক্তেষু সৌধেষু তস্যাজস্যালোকনে তৎপরাণাম্‌ আসক্তানাং পুরসুন্দরীণাম্‌ ইত্থং বক্ষ্যমাণ-প্রকারাণি ত্যক্তান্যন্যকার্য্যাণি কেশবন্ধনাদীনি যেষু তানি বিচেষ্টিতানি ব্যাপারা বভূবুঃ ॥ ৫ ॥

তান্যেবাহ পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ;—আলোকেতি। সহসা আলোকমার্গং গবাক্ষপথং ব্রজন্ত্যা কয়াচিৎ উদ্বেষ্টনবান্তমাল্যঃ উদ্বেষ্টনো দ্রুতগতিবশাৎ উন্মুক্তবন্ধনঃ অতএব বান্তমাল্য বন্ধবিশ্লেষেণোদ্গীর্ণমাল্যঃ করেণ রুদ্ধো গৃহীতোঽপি চ কেশপাশঃ কেশকলাপঃ। "পাশঃ পক্ষশ্চ হস্তশ্চ কলাপার্থাঃ

এবং পতাকার ছায়ায় আতপ অন্তর্হিত হইয়াছে। অর্থাৎ যে পথ পুষ্প ও দেবদারু পত্রাদি দ্বারা পরিব্যাপ্ত, ইন্দ্রধনু সদৃশ তোরণযুক্ত এবং উড্ডীয়মান পতাকার ছায়াবিশিষ্ট; কুমার অজ, সেই রাজপথ দিয়া বধূর সহিত রাজভবনে যাইতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

সুবর্ণজালাবৃত বাতায়ন-বিশিষ্ট গৃহ সমূহে বরদর্শনে সমুৎসুকা পুরাঙ্গনা-গণ, অনন্যকার্য্য হইয়া, এইরূপ ব্যগ্রতা প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

কোন রমণী, গবাক্ষের দিকে সহসা দ্রুতপদে গমন করিলে, তাহার কবরীর বন্ধন উন্মুক্ত ও তাহা হইতে মাল্য স্খলিত হইয়া পড়িল; তিনি

বন্ধুং ন সম্ভাবিত এব তাবৎ
করেণ রুদ্ধোঽপি চ কেশপাশঃ ॥ ৬ ॥
প্রসাধিকালম্বিতমগ্রপাদ-
মাক্ষিপ্য কাচিৎ দ্রবরাগমেব।
উৎসৃষ্টলীলাগতিরাগবাক্ষা-
দলক্তকাঙ্কাং পদবীং ততান ॥ ৭ ॥
বিলোচনং দক্ষিণমঞ্জনেন
সম্ভাব্য তদ্বঞ্চিতবামনেত্রা।
তথৈব বাতায়নসন্নিকর্ষং
যযৌ শলাকামপরা বহন্তী ॥ ৮ ॥

কচাৎপরে” ইত্যমরঃ। তাবদালোকমার্গপ্রাপ্তিপর্য্যন্তং বন্ধুং বন্ধনার্থং ন সম্ভাবিতো ন চিন্তিতএব ॥ ৬ ॥

প্রসাধিকেতি। কাচিৎ প্রসাধিকয়া অলঙ্কর্ত্র্যা আলম্বিতং রঞ্জনার্থং ধৃতং দ্রবরাগমেব আর্দ্রালক্তকমেব, অগ্রশ্চাসৌ পাদশ্চেত্যগ্রপাদ ইতি কর্ম্মধারয়-সমাসঃ। “হস্তাগ্রাগ্রহস্তাদয়োগুণগুণিনোর্ভেদাভেদাভ্যা”মিতি বামনঃ। তমাক্ষিপ্যাকৃষ্য উৎসৃষ্টলীলাগতিঃ ত্যক্তমন্দগমনা সতী আ গবাক্ষাদ্গবাক্ষপর্য্যন্তং পদবীং পন্থানমলক্তকাঙ্কাং লাক্ষারাগচিহ্নাং ততান বিস্তারয়ামাস ॥ ৭ ॥

বিলোচনমিতি। অপরা স্ত্রী দক্ষিণং বিলোচনমঞ্জনেন সম্ভাব্যালঙ্কৃত্য সম্ভ্রমাদিতি ভাবঃ। তদ্বঞ্চিতং তেনাঞ্জনেন বর্জ্জিতং বামনেত্রং যস্যা সা সতী তথৈব শলাকামঞ্জনতূলিকাং বহন্তী সতী বাতায়নসন্নিকর্ষং গবাক্ষসমীপং যযৌ। দক্ষিণগ্রহণং সম্ভ্রমাৎ ব্যুৎক্রম-করণদ্যোতনার্থং “সব্যং হি পূর্ব্বং মনুষ্যা অঞ্জত”ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৮ ॥

সেই উন্মুক্ত কেশপাশ হস্তে ধারণ করিয়া চলিলেন; কিন্তু উহা যে বন্ধন করিতে হইবে, তাহা একবার মনেও উদয় হইল না ॥ ৬ ॥

কোন কামিনী, প্রসাধিকার (বেশকারিণীর) করধৃত আর্দ্র অলক্তকরঞ্জিত চরণ, বলপূর্ব্বক আকর্ষণ করিয়া দ্রুতবেগে বাতায়ন সন্নিধানে গমন করিলেন; তাহাতে অলক্তকরঞ্জিত পাদচিহ্ন গবাক্ষ পর্য্যন্ত বিস্তৃত হইল ॥ ৭ ॥

জালান্তরপ্রেষিতদৃষ্টিরন্যা
প্রস্থানভিন্নাং ন ববন্ধ নীবীম্‌।
নাভিপ্রবিষ্টাভরণপ্রভেণ
হস্তেন তস্থাববলম্ব্য বাসঃ ॥ ৯ ॥
অর্দ্ধাঞ্চিতা সত্বর মুত্থিতায়াঃ
পদে পদে দুর্নিমিতে গলন্তী।

জালেতি। অন্যা স্ত্রী জালান্তরপ্রেষিতদৃষ্টিঃ গবাক্ষমধ্যপ্রেরিত দৃষ্টিঃ সতী প্রস্থানেন গমনেন ভিন্নাং ক্রটিতাং নীবীং বসনগ্রন্থিম্‌। "নীবী পরিপণে গ্রন্থৌ স্ত্রীণাং জঘনবাসস" ইতি বিশ্বঃ। ন ববন্ধ কিন্তু নাভিং প্রবিষ্টা আভরণানাং কঙ্কণাদীনাং প্রভা যস্য তেন। প্রভৈব নাভেরাভরণমভূদিতি ভাবঃ। হস্তেন বাসোঽবলম্ব্য গৃহীত্বা তস্থৌ ॥ ৯ ॥

অর্দ্ধেতি। সত্বরমুত্থিতায়াঃ কস্যাশ্চিৎ অর্দ্ধাঞ্চিতা মণিভিরর্দ্ধগুম্ফিতা দুর্নিমিতে সম্ভ্রমাদ্দুরুৎক্ষিপ্তে। ডুমিঞ্‌ প্রক্ষেপণইতি ধাতোরকর্ম্মণি ক্তঃ।

কোন মহিলা, একমাত্র দক্ষিণ নয়ন অঞ্জন দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া, তদবস্থাতেই অঞ্জন-শলাকা ধারণ পূর্ব্বক গবাক্ষের দিকে গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

কোন সুন্দরী, গবাক্ষপথে দৃষ্টিপাত পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন; ব্যস্ততাবশতঃ গমনবেগে নীবী (বস্ত্রগ্রন্থি) স্খলিত হইলে, তাহা বন্ধন না করিয়া, হস্তের আভরণ প্রভায় নাভিরন্ধ্র রঞ্জিত করিলেন। অর্থাৎ বধূবরের রাজান্তঃপুরে গমনকালে, বিবিধ বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল, সেই মধুর ধ্বনি শ্রবণ করিয়া, পথপার্শ্বের প্রাসাদস্থিত মহিলাগণ, বরদর্শন মানসে অনন্যকার্য্য হইয়া, বেগে বাতায়নের দিকে দৌড়িতে লাগিল। তন্নিবন্ধন কাহারও সুরচিত কবরী বিপর্য্যস্ত, কাহারও কটীপ্রদেশস্থ বস্ত্র স্খলিত হইয়া পতিত হইতে লাগিল; কিন্তু তাহাতেও তাহাদের গতির বিরাম হইল না; সুতরাং পুরসুন্দরীগণ কেশপাশ এবং স্খলিত বস্ত্রাদি গ্রহণ করিয়াই, গবাক্ষ পথে দণ্ডায়মানা হইয়া, সর্ব্বান্তঃকরণে বরকে অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

কোন বিলাসিনী, কাঞ্চী (চন্দ্রহার) গ্রন্থন করিতেছিলেন; কিন্তু গ্রন্থনের অর্দ্ধমাত্র অবশিষ্ট থাকিতেই, অজকে দর্শন করিবার জন্য সহসা উত্থিত

কস্যাশ্চিদাসীদ্রশনা তদানী-
মঙ্গুষ্ঠমূলার্পিতসূত্রশেষা ॥ ১০ ॥
তাসাং মুখৈরাসবগন্ধগর্ভৈ-
র্ব্যাপ্তান্তরাঃ সান্দ্রকুতূহলানাম্ ।
বিলোলনেত্রভ্রমরৈর্গবাক্ষাঃ
সহস্রপত্রাভরণা ইবাসন্ ॥ ১১ ॥
তা রাঘবং দৃষ্টিভিরাপিবন্ত্যো-
নার্য্যো ন জগ্মুর্ব্বিষয়ান্তরাণি ।

পদে পদে প্রতিপদম্। বীপ্সায়াং দ্বির্ভাবঃ। গলন্তী গলদ্রত্না সতী রশনা মেখলা তদানীম্ অঙ্গুষ্ঠমূলেঽর্পিতং সূত্রমেব শেষোযস্যাঃ সা আসীৎ॥ ১০ ॥

তাসামিতি। তদানীং সান্দ্রকুতূহলানাং তাসাং স্ত্রীণাম্ আসব-গন্ধোগর্ভে যেষাং তৈঃ বিলোলানি নেত্রাণ্যেব ভ্রমরাঃ যেষাং তৈর্মুখৈঃ ব্যাপ্তান্তরা-শ্ছন্নাবকাশা গবাক্ষাঃ সহস্রপত্রাভরণাইব কমলালঙ্কতাইব। "সহস্রপত্রং কমলম্" ইত্যমরঃ। আসন্॥ ১১ ॥

তাইতি। তাঃ নার্য্যঃ রঘোরপত্যং রাঘবম্ অজম্। তস্যাপত্যমিত্যণ্-প্রত্যয়ঃ। দৃষ্টিভিরাপিবন্ত্যোঽতিতৃষ্ণয়া পশ্যন্ত্যো বিষয়ান্তরাণি অন্যান্ বিষয়ান্ ন জগ্মুর্ন বিবিদুরিত্যর্থঃ। তথাহি আসাং নারীণাং শেষেন্দ্রিয়বৃত্তিঃ চক্ষু-র্ব্ব্যতিরিক্তশ্রোত্রাদীন্দ্রিয়ব্যাপারঃ সর্ব্বাত্মনা স্বরূপকাৎর্স্ন্যেন চক্ষুঃ প্রবি-

---

হওয়াতে এবং দ্রুতবেগে পদ বিক্ষেপ করাতে, পদে পদে কাঞ্চীস্থ (চন্দ্র হারস্থ) মণি সকল গলিত হইয়া পড়িল, কেবল অঙ্গুষ্ঠমূলে উহার সূত্রমাত্র সম্বদ্ধ রহিল ॥ ১০ ॥

একান্ত কৌতূহলাক্রান্ত সেই পুর-মহিলাগণের আসবগন্ধপূর্ণ ও চঞ্চল নয়নবিশিষ্ট মুখ পরম্পরায় গবাক্ষ পথ ব্যাপ্ত হওয়াতে, বোধ হইতে লাগিল, যেন ভ্রমরবিশিষ্ট কমল সকল প্রাসাদ-শ্রেণীর বাতায়ন প্রদেশে প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে ॥ ১১ ॥

সেই মহিলাগণ তন্মনা হইয়া, রঘুনন্দন অজকে এরূপ সতৃষ্ণ-নয়নে অবলোকন করিতে লাগিলেন, যেন তাঁহাদের অন্যান্য ইন্দ্রিয়শক্তি সর্ব্বতো-ভাবে একমাত্র চক্ষুতে প্রবিষ্ট হইয়াছিল। অর্থাৎ রাজকুমার অজের গন্তব্য

তথাহি শেষেন্দ্রিয়বৃত্তিরাসাং
সর্ব্বাত্মনা চক্ষুরিব প্রবিষ্টা ॥ ১২ ।
স্থানে বৃতা ভূপতিভিঃ পরোক্ষৈঃ
স্বয়ংবরং সাধুমমংস্ত ভোজ্যা ।
পদ্মেব নারায়ণমন্যথাসৌ
লভেত কান্তং কথমাত্মতুল্যম্ ॥ ১৩ ॥

ষ্টৈব । শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণি স্বাতন্ত্র্যেণ গ্রহণাশক্তেঃ চক্ষুরেব প্রবিশ্য কৌতুকাৎ স্বয়মপ্যেনম্ উপলভন্তে কিমু, অন্যথা স্ববিষয়াধিগমঃ কিং ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শৃণ্বন্ কথাইতি বক্ষ্যতি তাঃ কথয়তি ;—স্থানে ইত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ । ভোজ্যা ইন্দুমতী পরোক্ষৈরদৃষ্টৈর্ভূপতিভির্বৃতা মমৈবেয়মিতি প্রার্থিতাপি স্বয়ংবরমেব সাধুং হিতমমংস্ত মেনে ন তু পরোক্ষমেব কঞ্চিৎপ্রার্থকং বব্রে, স্থানে যুক্তমেতৎ । "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ । কুতঃ অন্যথা স্বয়ংবরাভাবে অসাবিন্দুমতী পদ্মমস্যাস্তীতি পদ্মা লক্ষ্মীঃ । অর্শআদিভ্যোঽচ্ ইত্যচ্প্রত্যয়ঃ । নারায়ণমিব আত্মতুল্যং সানুরূপং কান্তং পতিং কথং লভেত ন লভেতৈব সদসদ্বিবেকাসৌকর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

পথের পার্শ্বস্থ প্রাসাদ-শ্রেণীর বাতায়নস্থ মহিলাগণ অজকে এরূপ বাহ্যজ্ঞান রহিত হইয়া নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন, তাহা দেখিয়া বোধ হইতে লাগিল, যেন পুরস্ত্রীগণ চিত্রপুত্তলীর ন্যায় স্থির ও বিস্ফারিত-লোচনে বরকে অবলোকন করিতেছে ॥ ১২ ॥

পুর-স্ত্রীগণ পরস্পর বলিতে লাগিলেন, অনেকেই পরোক্ষে থাকিয়া এই ইন্দুমতীকে প্রার্থনা করিয়াছিলেন ; কিন্তু ইনি যে, স্বয়ম্বর হিতকর জ্ঞান করিয়াছিলেন, তাহা উপযুক্তই হইয়াছে ; তাহা না হইলে, লক্ষ্মী যেমন নারায়ণকে লাভ করিয়াছেন, তদ্রূপ ইনি আত্মতুল্য পতিলাভ করিতে কিরূপে সমর্থা হইতেন ? অর্থাৎ ইন্দুমতী যদি স্বয়ম্বর প্রথার অনুসরণ না করিতেন, তাহা হইলে তিনি কদাচ ঈদৃশ অনুরূপ পতিলাভে সমর্থা হইতেন না, সেই সময়ে পৌরকন্যাগণ এইরূপ পরস্পর কথোপকথন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ১৩ ॥

পরস্পরেণ স্পৃহণীয়শোভং
ন চেদিদং দ্বন্দ্বমযোজয়িষ্যৎ।
অস্মিন্ দ্বয়ে রূপবিধানযত্নঃ
পত্যুঃ প্রজানাং বিতথোঽভবিষ্যৎ ॥ ১৪ ॥
রতিস্মরৌ নূনমিমাবভূতাং
রাজ্ঞাং সহস্রেষু তথাহি বালা।
গতেয়মাত্মপ্রতিরূপমেব
মনোহি জন্মান্তরসঙ্গতিজ্ঞম্ ॥ ১৫ ॥

পরস্পরেণেতি। স্পৃহণীয়শোভং সর্ব্বাশাস্যসৌন্দর্য্যমিদং দ্বন্দ্বং মিথুনম্। দ্বন্দ্বং রহস্যেত্যাদিনা নিপাতঃ। পরস্পরেণ নাযোজয়িষ্যৎ চেৎ, ন যোজয়েৎ যদি, তর্হি প্রজানাং পত্যুর্ব্বিধাতুঃ অস্মিন্ দ্বয়ে দ্বন্দ্বে রূপবিধানযত্নঃ সৌন্দর্য্য-নির্ম্মাণপ্রয়াসো বিতথোঽভবিষ্যৎ এতাদৃশানুরূপ-স্ত্রীপুংসান্তরাভাবাদিতি ভাবঃ। লিঙ্নিমিত্তে লৃঙ্ ক্রিয়াতিপত্তাবিতি লৃঙ্। কুতশ্চিৎ কারণবৈগুণ্যাৎ ক্রিয়ায়া অনভিনিষ্পত্তিঃ ক্রিয়াতিপত্তিরিতি বৃত্তিকারঃ ॥ ১৪ ॥

রতীতি। রতিস্মরৌ যৌ নিত্যসহচরাবিত্যভিপ্রায়ঃ নূনং তাবেব ইয়ঞ্চ অয়ঞ্চ ইমৌ দম্পতী অভূতাম্ এতদ্রূপেণ উৎপন্নৌ। কুতঃ তথাহি ইয়ং বালা রাজ্ঞাং সহস্রেষু রাজসহস্রমধ্যে সত্যপি ব্যত্যাসকারণে ইতি ভাবঃ। আত্ম-প্রতিরূপং স্বতুল্যমেব। "তুল্যসঙ্কাশনীকাশপ্রকাশপ্রতিরূপকা" ইতি দণ্ডী। গতা প্রাপ্তা। তদপি কথং জাতমত আহ হি যস্মাৎ মনো জন্মান্তরসঙ্গতিজ্ঞং ভবতি। তদেবেদমিতি প্রত্যভিজ্ঞাভাবেঽপি বাসনাবিশেষবশাদনুভূতার্থেষু মনঃপ্রবৃত্তিরস্তীতি ॥ ১৫ ॥

যদি প্রজাপতি এই স্পৃহনীয় শোভাশালী দুই ব্যক্তিকে পরস্পর সংযো-জিত না করিতেন, তাহা হইলে, তিনি যে ইহাঁদিগের রূপ-নির্ম্মাণ বিষয়ে এত যত্ন করিয়াছেন, তাহা নিতান্ত নিষ্ফল হইত ॥ ১৪ ॥

রতি ও কন্দর্প নিশ্চয়ই এই দম্পতি রূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাহা না হইলে, ইন্দুমতী সহস্র ভূপালমধ্যে কিরূপে আত্মগুণানুরূপ পতি নির্ব্বাচন করিয়া লইলেন ; অতএব ইহাতে বোধ হইতেছে, মন অবশ্যই জন্মান্তরের সঙ্গতি অবগত হইতে পারে ॥ ১৫ ॥

ইত্যুদ্গতাঃ পৌরবধূমুখেভ্যঃ
শৃণ্বন্ কথাঃ শ্রোত্রসুখাঃ কুমারঃ ।
উদ্ভাসিতং মঙ্গলসংবিধাভিঃ
সম্বন্ধিনঃ সদ্ম সমাসসাদ ॥ ১৬ ॥
ততোঽবতীর্য্যাশু করেণুকায়াঃ
স কামরূপেশ্বরদত্তহস্তঃ ।
বৈদর্ভনির্দ্দিষ্টমথো বিবেশ
নারীমনাংসীব চতুষ্কমন্তঃ ॥ ১৭ ॥
মহার্হসিংহাসনসংস্থিতোঽসৌ
সরত্নমর্ঘ্যং মধুপর্কমিশ্রম্ ।

ইতীতি। ইতি স্থানে ইত্যাদ্যুক্তপ্রকারেণ পৌরবধূমুখেভ্যঃ উদ্গতাঃ উৎপন্নাঃ শ্রোত্রয়োঃ সুখাঃ মধুরাঃ। সুখশব্দোবিশেষ্যনিঘ্নঃ। "পাপপুণ্যসুখাদি চ"ইত্যমরঃ। কথাঃ গিরঃ শৃণ্বন্ কুমারোঽজঃ মঙ্গলসংবিধাভিঃ মঙ্গলরচনাভিঃ উদ্ভাসিতং শোভিতং সম্বন্ধিনঃ কন্যা-দায়িনঃ সদ্ম গৃহং সমাসসাদ প্রাপ ॥ ১৬ ॥

ততইতি। ততোঽনন্তরং করেণুকায়া হস্তিন্যাঃ সকাশাৎ আশু শীঘ্রম্ অবতীর্য্য কামরূপেশ্বরে দত্তো হস্তো যেন সোঽজঃ, অথো অনন্তরং বৈদর্ভেণ নির্দ্দিষ্টং প্রদর্শিতম্ অন্তশ্চতুষ্কং চত্বরং নারীণাং মনাংসীব বিবেশ ॥ ১৭ ॥

মহার্হেতি। মহার্হসিংহাসনে সংস্থিতোঽসৌ অজঃ ভোজেনোপনীতং

গজারোহী কুমার অজ, পুরাঙ্গনাদিগের মুখ-বিনির্গত এইরূপ শ্রুতি-সুখকর কথা শ্রবণ করিতে করিতে মাঙ্গল্য দ্রব্যে সমলঙ্কৃত ভোজ-ভবনে উপনীত হইলেন ॥ ১৬ ॥

অনন্তর অজ কামরূপেশ্বরের হস্ত গ্রহণ পূর্ব্বক করেণু-পৃষ্ঠ (হস্তিনী পৃষ্ঠ) হইতে ভূতলে অবতরণ করিলেন এবং ভোজ-নির্দ্দিষ্ট প্রাঙ্গণে প্রবেশ করিয়া তত্রত্য মহিলাগণের মনোমধ্যেও প্রবেশ করিলেন ॥ ১৭ ॥

অজ, মহার্হ সিংহাসনে উপবিষ্ট হইয়া, ভোজ-প্রদত্ত মধুপর্ক মিশ্রিত সরত্ন অর্ঘ্য ও ক্ষৌম যুগল, পুরাঙ্গনাদিগের কটাক্ষের সহিত গ্রহণ করিলেন। অর্থাৎ কুমার অজ প্রথমতঃ ভোজভবনে মহামূল্য রত্নসিংহাসনে উপবেশন

ভোজোপনীতঞ্চ দুকূলযুগ্মং
জগ্রাহ সার্দ্ধং বনিতাকটাক্ষৈঃ ॥ ১৮ ॥
দুকূলবাসাঃ স বধূসমীপং
নিন্যে বিনীতৈরবরোধরক্ষৈঃ।
বেলাসকাশং স্ফুটফেনরাজি-
র্নবৈরুদন্বানিব চন্দ্রপাদৈঃ ॥ ১৯ ॥
তত্রার্চ্চিতোভোজপতেঃ পুরোধাঃ
হুত্বাগ্নিমাজ্যাদিভিরগ্নিকল্পঃ।

রত্নৈঃ সহিতং সরত্নং মধুপর্কমিশ্রম্ অর্ঘ্যং পূজাসাধনদ্রব্যং দুকূলয়োঃ ক্ষৌময়ো-র্যুগ্মঞ্চ বনিতাকটাক্ষৈঃ অন্তস্ত্রীণামপাঙ্গদর্শনৈঃ সার্দ্ধং জগ্রাহ গৃহীতবান্ ॥ ১৮ ॥

দুকূলেতি। দুকূলবাসাঃ সোঽজঃ বিনীতৈ র্নম্রৈরবরোধরক্ষৈরন্তঃপুরাধি-কৃতৈঃ বধূসমীপং নিন্যে। তত্র দৃষ্টান্তঃ স্ফুটফেনরাজিরুদন্বান্ সমুদ্রঃ নবৈ-র্নূতনৈশ্চন্দ্রপাদৈশ্চন্দ্রকিরণৈঃ বেলায়াঃ সকাশং সমীপমিব। পূর্ণদৃষ্টান্তো-হয়ম্ ॥ ১৯ ॥

তত্রেতি। তত্র সম্যগর্চ্চিতঃ পূজিতোঽগ্নিকল্পোঽগ্নিতুল্যোভোজপতেঃ ভোজদেশাধীশ্বরস্য পুরোধাঃ পুরোহিতঃ। "পুরোধাস্তু পুরোহিতঃ" ইত্যমরঃ।

করিলেন; পরে কন্যাদাতা কর্ত্তৃক সমাহৃত চেলির জোড় ও রত্নাদি নানাবিধ উপকরণ গ্রহণ করিলেন। তৎকালে পুরাঙ্গনাগণ কক্ষবাতায়ন হইতে সতৃষ্ণ অপাঙ্গ দৃষ্টি দ্বারা, অজের রত্নাদি গ্রহণ ব্যাপার নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

অভিনব চন্দ্রকিরণ যেরূপ ফেনরাজি-বিরাজিত মহাসাগরকে বেলা সন্নিধানে লইয়া যায়, তদ্রূপ অন্তঃপুররক্ষী বিনীত পুরুষগণ, সেই দুকূলধারী অজকে, বধূ ইন্দুমতীর সকাশে লইয়া গেল। অর্থাৎ নবোদিত চন্দ্রকিরণে আকৃষ্ট হইয়া যেমন বারিধির জলরাশি বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়া, বেলাভূমির নিকটে গমন করে, সেইরূপ বিনীত অন্তঃপুরচারিগণ কর্ত্তৃক অজ, ইন্দুমতীর নিকটে নীত হইলেন ॥ ১৯ ॥

তথায় অগ্নিতুল্য তেজস্বী রাজপুরোহিত, ভোজ কর্ত্তৃক সৎকৃত হইয়া

তমেব চাধায় বিবাহসাক্ষ্যে
বধূবরৌ সঙ্গময়াঞ্চকার ॥ ২০ ॥
হস্তেন হস্তং পরিগৃহ্য বধ্বাঃ
স রাজসূনুঃ সুতরাং চকাশে ।
অনন্তরাশোকলতাপ্রবালং
প্রাপ্যেব চূতঃ প্রতিপল্লবেন ॥ ২১ ॥
আসীদ্বরঃ কণ্টকিতপ্রকোষ্ঠঃ
স্বিন্নাঙ্গুলিঃ সংববৃতে কুমারী ।

আজ্যাদিভির্দ্রব্যৈরগ্নিং হুত্বা তমেব চাগ্নিং বিবাহসাক্ষ্যে আধায় সাক্ষিণং কৃত্বেত্যর্থঃ বধূবরৌ সঙ্গময়াঞ্চকার যোজয়ামাস ॥ ২০ ॥

হস্তেনেতি। স রাজসূনুঃ হস্তেন স্বকীয়েন বধ্বাঃ হস্তং পরিগৃহ্য অনন্তরায়াঃ সন্নিহিতায়াঃ অশোকলতায়াঃ প্রবালং পল্লবং প্রতিপল্লবেন স্বকীয়েন প্রাপ্য চূত আম্রইব সুতরাং চকাশে ॥ ২১ ॥

আসীদিতি। বরঃ কণ্টকিতঃ পুলকিতঃ প্রকোষ্ঠোযস্য স আসীৎ। "সূচ্যগ্রে ক্ষুদ্রশত্রৌ চ রোমহর্ষে চ কণ্টক" ইত্যমর। কুমারী স্বিন্নাঙ্গুলিঃ সংববৃতে বভূবঃ। অত্রোৎপ্রেক্ষতে তস্মিন্ দ্বয়ে মিথুনে তৎক্ষণমাত্মবৃত্তিঃ সাত্বিকোদয়রূপা বৃত্তিঃ মনোভবেন কামেন সমং বিভক্তেব পৃথক্ কৃতেব। অপরার্দ্ধস্য পাঠান্তরে ব্যাখ্যানান্তরম্। পাণিসমাগমেন পাণ্যোঃ সংস্পর্শেন কর্ত্র্যা। তয়োর্ব্বধূবরয়ো র্ম্মনোভবস্য বৃত্তিঃ স্থিতিঃ সমং বিভক্তেব সমীকৃতেবেত্যর্থঃ। প্রাক্সিদ্ধস্যাপ্যনুরাগসাম্যস্য সম্প্রতি তৎকার্য্যদর্শনাৎ পাণিস্পর্শ-

---

ঘৃতাদি দ্বারা অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিলেন এবং সেই অগ্নিকেই সাক্ষী করিয়া, বর বধূকে একত্র সংযোজিত করিয়া দিলেন ॥ ২০ ॥

তখন যেমন সহকার তরু, স্বীয় পল্লব দ্বারা সন্নিহিত অশোক লতার পল্লব প্রাপ্ত হইয়া শোভা ধারণ করে, সেই রাজকুমার অজও, স্বীয় করে বধূর হস্তগ্রহণ করিয়া, সেইরূপ শোভা ধারণ করিলেন ॥ ২১ ॥

বরের প্রকোষ্ঠদেশ কণ্টকিত হইল এবং রাজকুমারের অঙ্গুলি বিন্দু বিন্দু স্বেদ জলে আর্দ্র হইল; তৎকালে ভগবান্ অনঙ্গ যেন সেই দম্পতীতে সাত্বিকভাবের আবির্ভাব-স্বরূপ আত্ম-ব্যাপার সমভাবে বিভক্ত করিয়া

তস্মিন্ দ্বয়ে তৎক্ষণমাত্মবৃত্তিঃ
সমং বিভক্তেব মনোভবেন ॥ ২২ ॥
তয়োরপাঙ্গপ্রতিসারিতানি
ক্রিয়াসমাপত্তিনিবর্ত্তিতানি।
হ্রীযন্ত্রণামানশিরে মনোজ্ঞা-
মন্যোন্যলোলানি বিলোচনানি ॥ ২৩ ॥

ক্তত্বমুৎপ্রেক্ষ্যতে। অত্র বাৎস্যায়নঃ "কন্যা তু প্রথমসমাগমে স্বিন্নাঙ্গুলিঃ স্বিন্নমুখী চ পুরুষস্তু রোমাঞ্চিতো ভবতি এভিরনয়োর্ভাবং পরীক্ষেত" ইতি। স্ত্রীপুরুষয়োঃ স্বেদরোমাঞ্চাভিধানং সাত্ত্বিকমাত্রোপলক্ষণং ন তু প্রতিনিয়মো-বিবক্ষিতঃ এভিরিতি বহুবচনসামর্থ্যাৎ। এবং সতি কুমারসম্ভবে "রোমোদ্গমঃ প্রাদুরভূদুমায়াঃ স্বিন্নাঙ্গুলিঃ পুঙ্গবকেতুরাসীৎ" ইতি ব্যুৎক্রমবচনং ন দোষা-য়েতি ॥ ২২ ॥

তয়োরিতি। অপাঙ্গেষু নেত্রপ্রান্তেষু প্রতিসারিতানি প্রবর্ত্তিতানি ক্রিয়-য়োর্নিরীক্ষণলক্ষণয়োঃ সমাপত্ত্যা যদৃচ্ছাসঙ্গত্যা নিবর্ত্তিতানি প্রত্যাকৃষ্টানি অন্যোন্যস্মিন্ লোলানি সতৃষ্ণানি। "লোলশ্চলসতৃষ্ণয়ো"রিত্যমরঃ। তয়ো-র্দম্পত্যোর্ব্বিলোচনানি দৃষ্টয়ঃ মনোজ্ঞাং রম্যাং হ্রিয়া নিমিত্তেন যন্ত্রণাং সঙ্কোচ-মানশিরে প্রাপুঃ ॥ ২৩ ॥

দিলেন। অর্থাৎ পরস্পরের করস্পর্শে উভয়েরই পরস্পরের প্রতি অনুরাগের সাম্যতা-প্রযুক্ত প্রণয়-সমাগমে কন্যার অঙ্গুলি ও মুখে ঘর্ম্মোদ্গম হয় এবং বর রোমাঞ্চিত হইয়া থাকে। সুতরাং ঘর্ম্ম ও রোমাঞ্চাদি মদন-ব্যাপার সাত্ত্বিকভাব বলিয়া অভিহিত হয় ॥ ২২ ॥

তাঁহাদের সতৃষ্ণ দৃষ্টি অপাঙ্গদেশ পর্য্যন্ত প্রসারিত ও পরস্পর মিলিত হইলে, অমনি নিবর্ত্তিত হইয়া, লজ্জাজনিত এক অপূর্ব্ব যন্ত্রণা প্রাপ্ত হইল। অর্থাৎ বর ও কন্যার পরস্পর দর্শন নিমিত্ত সতৃষ্ণ দৃষ্টি, চক্ষুঃপ্রান্ত পর্য্যন্ত প্রতিসারিত হইল এবং যদৃচ্ছাক্রমে উভয় দৃষ্টি মিলিত হইলে, তৎক্ষণাৎ লজ্জাবশতঃ নিবর্ত্তিত হইয়া, সেই সময়ে এক অভূতপূর্ব্ব শ্রীধারণ করিয়া-ছিল ॥ ২৩ ॥

প্রদক্ষিণপ্রক্রমণাৎ কৃশানো-
রুদর্চ্চিষস্তন্মিথুনং চকাশে।
মেরোরুপান্তেষ্বিব বর্ত্তমান-
মন্যোন্যসংসক্তমহস্ত্রিযামম্ ॥ ২৪ ॥
নিতম্বগুর্ব্বী গুরুণা প্রযুক্তা
বধূর্ব্বিধাতৃপ্রতিমেন তেন।
চকার সা মত্তচকোরনেত্রা
লজ্জাবতী লাজবিসর্গমগ্নৌ ॥ ২৫ ॥

প্রদক্ষিণেতি। তন্মিথুনম্ উদর্চ্চিষ উন্নতজ্বালস্য কৃশানোর্ব্বহ্নেঃ প্রদক্ষিণ-প্রক্রমণাৎ প্রদক্ষিণীকরণাৎ, মেরোরুপান্তেষু সমীপেষু বর্ত্তমানমাবর্ত্তমানং মেরুং প্রদক্ষিণীকুর্ব্বদিত্যর্থঃ অন্যোন্যসংসক্তং পরস্পর-সঙ্গতং মিথুনস্যাপ্যেতদ্বিশেষণম্; অহশ্চ ত্রিযামা চাহস্ত্রিযামং রাত্রিন্দিবমিব। সমাহারে দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। চকাশে দিদীপে ॥ ২৪ ॥

নিতম্বেতি। নিতম্বেন গুর্ব্বী অলঘ্বী। "গুর্ব্বী" ইতি শাশ্বতঃ। বিধাতৃপ্রতিমেন ব্রহ্মতুল্যেন তেন গুরুণা যাজকেন প্রযুক্তা জুহুধীতি নিযুক্তা, মত্তচকোরস্যেব নেত্রে যস্যাঃ সা লজ্জাবতী সা বধূরগ্নৌ লাজবিসর্গং চকার ॥ ২৫ ॥

সেই দম্পতী, উন্নত শিখাবিশিষ্ট হুতাশনকে প্রদক্ষিণ করিবার সময়ে, সুমেরু পর্ব্বতের সন্নিহিত স্থানে প্রদক্ষিণকারী পরস্পর সংলগ্ন দিবা ও রাত্রির ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন। অর্থাৎ যেমন দিবস, রজনীকে অগ্রে করিয়া সুমেরুকে প্রদক্ষিণ করে, তদ্রূপ কুমার অজ, ইন্দুমতীকে অগ্রে করিয়া হুতাশনকে প্রদক্ষিণ করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

অনন্তর মত্তচকোরনেত্রা স্থূলনিতম্বা লজ্জাবতী ইন্দুমতী, বিধাতৃতুল্য পুরোহিতের আদেশক্রমে করপুটস্থ খৈ অগ্নিতে নিক্ষেপ করিলেন। অর্থাৎ রূপবতী ইন্দুমতী, যাজ্ঞিকাগ্নি বিধিপূর্ব্বক প্রদক্ষিণ করিয়া, তাহাতে মন্ত্রপূত লাজাঞ্জলি নিক্ষেপ করিলেন। এই যাজ্ঞিকাগ্নির ধূম সংসর্গে ইন্দুমতীর নয়ন-যুগল, কামোন্মত্ত চকোরনেত্রের ন্যায় লোহিতবর্ণ ধারণ করিয়াছিল ॥ ২৫ ॥

হবিঃশমীপল্লবলাজগন্ধী
পুণ্যঃ কৃশানোরুদিয়ায় ধূমঃ।
কপোলসংসর্পিশিখঃ স তস্যাঃ
মুহূর্ত্তকর্ণোৎপলতাং প্রপেদে ॥ ২৬ ॥

তদঞ্জনক্লেদসমাকুলাক্ষং
প্রম্লানবীজাঙ্কুরকর্ণপূরম্।
বধূমুখং পাটলগণ্ডলেখ-
মাচার ধূমগ্রহণাদ্বভূব ॥ ২৭ ॥

তৌ স্নাতকৈর্ব্বন্ধুমতা চ রাজ্ঞা
পুরন্ধ্রিভিশ্চ ক্রমশঃ প্রযুক্তম্।

হবিরিতি। হবিষ আজ্যাদেঃ শমীপল্লবানাং লাজানাঞ্চ গন্ধোঽস্যাস্তীতি হবিঃশমীপল্লবলাজগন্ধী। "শমীপল্লবমিশ্রান্ লাজান্ অঞ্জলিনা বপতি" ইতি কাত্যায়নঃ। পুণ্যোধূমঃ কৃশানোঃ পাবকাদুদিয়ায় উদ্ভূতঃ। কপোলয়োঃ সংসর্পিণী প্রসরণশীলা শিখা যস্য স তথোক্তঃ স ধূমস্তস্যাঃ বধ্বাঃ মুহূর্ত্তং কর্ণোৎপলতাং প্রপেদে ॥ ২৬ ॥

তদিতি। তদ্বধূমুখম্ আচারেণ প্রাপ্তাদ্ধূমগ্রহণাৎ অঞ্জনস্য ক্লেদোঽঞ্জন-ক্লেদঃ অঞ্জনমিশ্রবাষ্পোদকমিত্যর্থঃ। তেন সমাকুলাক্ষং প্রম্লানো বীজাঙ্কুরো যবাঙ্কুরো যবাঙ্কুরএব কর্ণপূরোঽবতংসৌ যস্য তৎ পাটলগণ্ডলেখমরুণগণ্ড-স্থলঞ্চ বভূব ॥ ২৭ ॥

তাবিতি। কনকাসনস্থৌ তৌ কন্যাকুমারৌ স্নাতকৈর্গৃহস্থবিশেষৈঃ।

সেই অগ্নি হইতে ঘৃত, শমীপল্লব ও লাজাদির গন্ধযুক্ত অতি পবিত্র ধূম উত্থিত হইতে লাগিল এবং সেই ধূমশিখা কুমারীর কপোলপ্রদেশ স্পর্শ করিয়া, মুহূর্ত্তকালের নিমিত্ত তাঁহার কর্ণোৎপলের স্থানীয় হইল ॥ ২৬ ॥

আচার ধূম গ্রহণ করাতে, ইন্দুমতীর নয়নযুগল অঞ্জনমিশ্রিত বাষ্পজলে আকুল হইল, যবাঙ্কুরের কর্ণপূর (কর্ণভূষণ) সাতিশয় ম্লান হইয়া গেল এবং গণ্ডস্থল পাটলবর্ণ ধারণ করিল ॥ ২৭ ॥

অনন্তর স্নাতকগণ, সবান্ধব ভূপতি ভোজ এবং পুরন্ধ্রিবর্গ, যথাক্রমে স্বর্ণ-

কন্যাকুমারৌ কনকাসনস্থা-
বার্দ্রাক্ষতারোপণমন্বভূতাম্ ॥ ২৮ ॥
ইতি স্বসুর্ভোজকুলপ্রদীপঃ
সম্পাদ্য পাণিগ্রহণং স রাজা।
মহীপতীনাং পৃথগর্হণার্থং
সমাদিদেশাধিকৃতানধিশ্রীঃ ॥ ২৯ ॥
লিঙ্গৈর্ম্মুদঃ সংবৃতবিক্রিয়াস্তে
হ্রদাঃ প্রসন্না ইব গূঢ়নক্রাঃ।

"স্নাতকস্বাপ্লুতোব্রতী"ত্যমরঃ। বন্ধুমতা বন্ধুপুরঃসরেণেত্যর্থঃ রাজ্ঞা চ পুরন্ধ্রিভিঃ পতিপুত্রবতীভির্নারীভিশ্চ ক্রমশঃ প্রযুক্তং স্নাতকাদীনাং পূর্ব্বপূর্ব্ববৈশিষ্ট্যাৎ ক্রমেণ কৃতমার্দ্রাক্ষতানামারোপণ মন্বভূতামনুভূতবন্তৌ ॥ ২৮ ॥

ইতীতি। অধিশ্রীরধিকসম্পন্নো ভোজকুলপ্রদীপঃ স রাজা ইতি স্বসুরিন্দুমত্যাঃ পাণিগ্রহণং বিবাহং সম্পাদ্য কারয়িত্বা মহীপতীনাং রাজ্ঞাং পৃথগেকৈকশঃ অর্হণার্থং পূজার্থম্ অধিকৃতানধিকারিণঃ সমাদিদেশাজ্ঞাপয়ামাস ॥ ২৯ ॥

লিঙ্গৈরিতি। মুদঃ সন্তোষস্য লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈঃ কপটহাসাদিভিঃ সংবৃতবিক্রিয়াঃ নিগূহিতমৎসরাঃ অতএব প্রসন্না বহির্নির্ম্মলাঃ গূঢ়নক্রাঃ অন্তর্লীন-

ময় সিংহাসনে সমাসীন বর ও বধূকে আর্দ্র আতপতণ্ডুল দ্বারা আশীর্ব্বাদ করিলেন। অর্থাৎ কন্যা সম্প্রদানাদি ব্যাপার সম্পন্ন হইলে, সমবেত পৌরবর্গ হৃষ্টমনে আর্দ্র আতপতণ্ডুল, বর ও বধূর মস্তকে প্রদান পূর্ব্বক আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিলেন ॥ ২৮ ॥

এইরূপে ভোজকুলপ্রদীপ বিদর্ভপতি, ভগিনী ইন্দুমতীর বিবাহ-ব্যাপার সম্পাদন করিয়া, প্রত্যেক মহীপালের সৎকার করিবার নিমিত্ত অনুচরবর্গকে আদেশ প্রদান করিলেন ॥ ২৯ ॥

প্রসন্নসলিল অথচ অভ্যন্তরে গুপ্ত কুম্ভীরযুক্ত হ্রদের ন্যায় মহীপালগণ, অন্তরস্থ ক্রোধ সম্বরণ পূর্ব্বক, বাহ্যিক সন্তোষ চিহ্ন প্রদর্শন করিয়া, বিদর্ভপতি প্রদত্ত দ্রব্য সম্ভার, উপঢৌকন ছলে তাঁহাকেই প্রত্যর্পণ পূর্ব্বক বিদায় গ্রহণ

বৈদর্ভমামন্ত্র্য যযুস্তদীয়াং
প্রত্যর্প্য পূজামুপদাচ্ছলেন ॥ ৩০ ॥
স রাজলোকঃ কৃতপূর্ব্বসংবি-
দারম্ভসিদ্ধৌ সময়োপলভ্যম্।
আদাস্যমানঃ প্রমদামিষং তৎ
অপাবৃত্য পন্থানমজস্য তস্থৌ ॥ ৩১ ॥

গ্রহাঃ হ্রদাইব স্থিতাঃ তে নৃপাঃ, বৈদর্ভং ভোজমামন্ত্র্যাপৃচ্ছ্য তদীয়াং বৈদর্ভীয়াং পূজামুপদাচ্ছলেন উপায়নমিষেণ প্রত্যর্প্য যযুঃ গতবন্তঃ ॥ ৩০ ॥

সইতি। আরম্ভসিদ্ধৌ কার্য্যসিদ্ধৌ বিষয়ে পূর্ব্বং কৃতা কৃতপূর্ব্বা। সুপ্সুপেতি সমাসঃ। কৃতপূর্ব্বা সংবিৎ সঙ্কেতোমার্গাবরোধরূপ উপায়ো যেন স তথোক্তঃ। "সংবিৎ যুদ্ধে প্রতিজ্ঞায়াং সঙ্কেতাচারনামসু" ইতি কেশবঃ। স রাজলোকঃ সময়োপলভ্যম্ অজপ্রস্থানকালে লভ্যং তদা তস্যৈকাকিত্বাদিতি ভাবঃ। সমরোপলভ্যমিতি পাঠে যুদ্ধসাধ্যমিত্যর্থঃ। তৎ প্রমদৈবামিষং ভোগ্যবস্তু। "আমিষং ত্বস্ত্রিয়াং মাংসে তথা স্যাদ্ভোগ্যবস্তুনি" ইতি কেশবঃ। আদাস্যমানোগ্রহীষ্যমাণঃ সন্ অজস্য পন্থানমাবৃত্যাবরুধ্য তস্থৌ ॥ ৩১ ॥

করিলেন। অর্থাৎ স্বয়ম্বরে সমবেত রাজগণ, ইন্দুমতী-লাভে বিফলমনোরথ হওয়াতে, উপঢৌকন প্রদান দ্বারা কপট সন্তোষ প্রকাশ পূর্ব্বক বিদর্ভনাথের নিকটে বিদায় গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

সেই রাজগণ, কার্য্যসিদ্ধি বিষয়ে পরস্পর বিবেচনা পূর্ব্বক, উপায় স্থির করিয়া, অজের প্রস্থান সময়ে সেই প্রমদারূপ ভোগ্যবস্তুর লাভাশয়ে, তাঁহার গন্তব্য পথ রোধ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ কন্যারত্ন লিপ্সু রাজগণ, ভোজরাজের নিকট হইতে বিদায় গ্রহণ পূর্ব্বক, সকলে একত্র সমবেত হইয়া এই স্থির করিলেন যে, অজ ইন্দুমতীকে সঙ্গে লইয়া যে সময়ে স্বদেশে গমন করিবেন, সেই সময়ে আমরা পথিমধ্যে সসৈন্যে আক্রমণ করিয়া, ইন্দুমতীকে বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিব; সুতরাং তাঁহারা গুপ্তভাবে থাকিয়া অজের আগমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

ভর্ত্তাপি তাবৎ ক্রথকৈশিকানা-
মনুষ্ঠিতানন্তরজাবিবাহঃ।
সত্ত্বানুরূপাহরণীকৃতশ্রীঃ
প্রাস্থাপয়দ্রাঘবমন্বগাচ্চ ॥ ৩২ ॥
তিস্রস্ত্রীলোকোপ্রথিতেন সার্দ্ধ-
মজেন মার্গে বসতীরুষিত্বা।
তস্মাদপাবর্ত্তত কুণ্ডিনেশঃ
পর্ব্বাত্যয়ে সোম ইবোষ্ণরশ্মেঃ ॥ ৩৩ ॥

ভর্ত্তেতি। অনুষ্ঠিতঃ সম্পাদিতঃ অনন্তরজায়া অনুজায়া বিবাহো যেন স তথোক্তঃ, ক্রথকৈশিকানাং দেশানাং ভর্ত্তা স্বামী ভোজোঽপি তাবত্তদা সত্ত্বানুরূপমুৎসাহানুরূপং যথা তথা আ সমন্তাৎ। অনেনানিয়তবস্তুদানমিত্যর্থঃ। হরণং কন্যায়ৈ দেয়ং ধনম্। "যৌতুকাদি তু যদ্দেয়ং সদায়োহরণঞ্চ তৎ" ইত্যমরঃ। অহরণং হরণীকৃতা শ্রীর্যেন তথোক্তঃ সন্‌ রাঘবমজং প্রাস্থাপয়ৎ প্রস্থাপিতবান্‌ স্বয়মন্বগাৎ অনুজগাম চ ॥ ৩২ ॥

তিস্রইতি। কুণ্ডিনং বিদর্ভনগরং তস্যেশো ভোজঃ ত্রিষু লোকেষু প্রথিতেনাজেন সার্দ্ধং মার্গে পথি তিস্রোবসতী রাত্রীরুষিত্বা। "বসতী রাত্রিবেশ্মনো" রিত্যমরঃ। কালাধ্বনোরত্যন্তসংযোগে ইতি দ্বিতীয়া। পর্ব্বাত্যয়ে দর্শান্তে উষ্ণরশ্মেঃ সূর্য্যাৎ সোমশ্চন্দ্রইব, তস্মাদজাদপাবর্ত্তত তং বিসৃজ্য নিবৃত্তইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

এদিকে বিদর্ভপতি ভোজ, কনিষ্ঠা ভগিনীর বিবাহ-সংস্কার সম্পাদন করিয়া, স্বীয় উৎসাহানুরূপ যৌতুকাদি প্রদানপূর্ব্বক, যুবরাজ অজকে বিদায় দিলেন এবং আপনিও তাঁহাদের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

বিদর্ভপতি ভোজ, ত্রিলোক বিখ্যাত অজের সহিত পথিমধ্যে তিন দিবস বাস করিয়া, অমাবস্যান্তে চন্দ্র যেমন সূর্য্যের নিকট হইতে প্রতিনিবৃত্ত হয়, তদ্রূপ অজের নিকট হইতে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন। অর্থাৎ মহারাজ ভোজ, কুমার অজের সহিত তিন দিবসের পথ পর্য্যন্ত যাইয়া, তথা হইতে স্বীয় বিদর্ভনগরে প্রত্যাগমন করিলেন এবং অজ বিদর্ভনাথকে বিদায় দিয়া অযোধ্যাভিমুখে চলিলেন ॥ ৩৩ ॥

প্রমন্যবঃ প্রাগপি কোশলেন্দ্রে
প্রত্যেকমাত্তস্বতয়া বভূবুঃ।
অতো নৃপাশ্চক্ষমিরে সমেতাঃ
স্ত্রীরত্নলাভং ন তদাত্মজস্য ॥ ৩৪ ॥
তমুদ্বহন্তং পথি ভোজকন্যাং
রুরোধ রাজন্যগণঃ স দৃপ্তঃ।

প্রমন্যবইতি। নৃপাঃ রাজানঃ প্রাগপি প্রত্যেকমাত্তস্বতয়া দিগ্বিজয়ে গৃহীতধনত্বেন কোশলেন্দ্রে রঘৌ প্রমন্যবো রূঢ়বৈরাঃ বভূবুঃ অতো হেতোঃ সমেতাঃ সঙ্গতাঃ সন্তঃ তদাত্মজস্য রঘুসূনোঃ স্ত্রীরত্নলাভং ন চক্ষমিরে ন সেহিরে ॥ ৩৪ ॥

তমিতি। দৃপ্তঃ উদ্ধতঃ স রাজন্যগণোরাজসঙ্ঘাতো ভোজকন্যামুদ্বহন্তং নয়ন্তং তমজং বলিনা বৈরোচনিনা প্রদিষ্টাং দত্তাং শ্রিয়মাদদানং স্বীকুর্ব্বাণং ত্রিবিক্রমমস্বেমং ত্রৈবিক্রমং পাদমিন্দ্রশত্রুঃ প্রহ্লাদইব পথি রুরোধ। তথা চ

পূর্ব্বে মহারাজ রঘু কর্ত্তৃক হৃত-সম্পত্তি হওয়াতে, রাজগণ বৈর-ভাবাপন্ন ছিলেন; অতএব এক্ষণে তাঁহারা সমবেত হইয়া, তদীয় পুত্র অজের স্ত্রীরত্ন-লাভ সহ্য করিতে পারিলেন না। অর্থাৎ মহারাজ রঘু দিগ্বিজয় সময়ে প্রত্যেক মহীপালের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিয়াছিলেন; সুতরাং সেই সময় হইতেই দিগ্বিজয়ী রঘুর প্রতি তাঁহাদের শত্রুভাব বদ্ধমূল হইয়াছিল; এক্ষণে সেই বৈর-ভাবাপন্ন সমবেত রাজগণ, রঘুনন্দন অজের ইন্দুমতী-লাভ সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া, ভোজনন্দিনীকে হরণ করিবার মানসে সকলেই বদ্ধপরিকর হইলেন ॥ ৩৪ ॥

প্রহ্লাদ যেমন দানবরাজ বলিপ্রদত্ত সম্পদ্গ্রহণে প্রবৃত্ত ত্রিবিক্রিম বামনের চরণ অবরোধ করিয়াছিলেন, তদ্রূপ সেই সমবেত রাজগণও অজকে ভোজভগিনী ইন্দুমতীকে লইয়া যাইতে দেখিয়া অবরোধ করিলেন। অর্থাৎ ভগবান্ বিষ্ণু বামনরূপ ধারণ করিয়া, দানবরাজ বলির নিকট হইতে সম্পদ্ গ্রহণপূর্ব্বক চলিয়া যাইবার সময়ে, প্রহ্লাদ যেমন তাঁহার গতিরোধ

বলিপ্রদিষ্টাং শ্রিয়মাদদানং
ত্রৈবিক্রমং পাদমিবেন্দ্রশক্রুঃ ॥ ৩৫ ॥
তস্যাঃ স রক্ষার্থমনল্পযোধ-
মাদিশ্য পিত্র্যং সচিবং কুমারঃ ।
প্রত্যগ্রহীৎ পার্থিববাহিনীং তাং
ভাগীরথীং শোণ ইবোত্তরঙ্গঃ ॥ ৩৬ ॥
পত্তিঃ পদাতিং রথিনং রথেশ-
স্তুরঙ্গসাদী তুরগাধিরূঢ়ম্ ।

ব্রহ্মাণ্ডপুরাণে। "বিরোচনবিরোধেঽপি প্রহ্লাদঃ প্রাক্তনং স্মরন্। বিষ্ণোস্ত্রৈক্রমমাণস্য পাদাম্ভোজং রুরোধ হ" ইতি ॥ ৩৫ ॥

তস্যাইতি। স কুমারোঽজঃ তস্যা ইন্দুমত্যাঃ রক্ষার্থমনল্পযোধং বহুভটং পিতুরাগতং পিত্র্যম্ আপ্তমিত্যর্থঃ সচিবমাদিশ্য আজ্ঞাপ্য তাং পার্থিববাহিনীং রাজসেনাম্। "ধ্বজিনী বাহিনী সেনা" ইত্যমরঃ। ভাগীরথীমুত্তরঙ্গঃ শোণঃ শোণাখ্যো নদইব প্রত্যগ্রহীদভিযুক্তবান্ ॥ ৩৬ ॥

পত্তিরিতি। পত্তিঃ পাদচারো যোদ্ধা পদাতিং পাদচারমভ্যপতৎ। পাদাভ্যামততীতি পদাতিঃ, পাদস্য পদিত্যাদিনা পদাদেশঃ। "পদাতিপত্তিপদগপাদাতিকপদাজয়" ইত্যমরঃ। রথেশো রথিকঃ রথিনং রথারোহমভ্যপতৎ, তুরঙ্গসাদী অশ্বারোহস্তুরগাধিরূঢ়ম্ অশ্বারোহমভ্যপতৎ। "রথিনঃ স্যন্দনারোহাঃ অশ্বারোহাস্তু সাদিন" ইত্যমরঃ। গজস্য যন্তা হস্ত্যারোহো গজস্থং পুরুষমভ্যপতৎ, ইত্থম্ অনেন প্রকারেণ তুল্যপ্রতিদ্বন্দ্বি একজাতীয়প্রতিভটং

করিয়াছিলেন, ইন্দুমতী-প্রার্থী রাজগণও সেইরূপ ভোজভগিনীকে গ্রহণপূর্ব্বক গমনকারী অজকে সসৈন্যে আক্রমণ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

কুমার অজ, সমবেত রাজগণ কর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়া, পিতৃসচিবকে বহুসংখ্যক সেনার সহিত ইন্দুমতীর রক্ষার্থ নিযুক্ত করিয়া, উত্তাল-তরঙ্গমালা-সঙ্কুল শোণ নদ, যেরূপ ভাগীরথীকে আক্রমণ করে, সেইরূপ তিনিও সেই রাজ-সেনাগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৩৬ ॥

এইরূপে পদাতি পদাতির সহিত, রথী রথীর সহিত, অশ্বারোহী অশ্বা-

যন্তা গজস্যাভ্যপতদ্গজস্থং
তুল্যপ্রতিদ্বন্দ্বি বভূব যুদ্ধম্ ॥ ৩৭ ॥
নদৎসু তূর্য্যেষ্ববিভাব্যবাচো-
নোদীরয়ন্তি স্ম কুলোপদেশান্।
বাণাক্ষরৈরেব পরস্পরস্য
নামোর্জ্জিতং চাপভৃতঃ শশংসুঃ ॥ ৩৮ ॥
উত্থাপিতঃ সংযতি রেণুরশ্বৈঃ
সান্দ্রীকৃতঃ স্যন্দনবংশচক্রৈঃ।

যুদ্ধং বভূব। অন্যোন্যং দ্বন্দ্বং কলহোঽস্ত্যেষামিতি প্রতিদ্বন্দ্বিনো যোধাঃ। "দ্বন্দ্বং কলহযুগ্ময়ো"রিত্যমরঃ ॥ ৩৭ ॥

নদৎস্বিতি। তূর্য্যেষু নদৎসু সৎসু অবিভাব্যবাচঃ অনবধার্য্যগিরঃ চাপভৃতো ধানুষ্কাঃ কুলমুপদিশ্যতে প্রখ্যাপ্যতে যৈ স্তে কুলোপদেশা স্তান্ কুলনামানি নোদীরয়ন্তি স্ম নোচ্চারয়ামাসুঃ শ্রোতুমশক্যত্বাদ্বাচো নাব্রুবন্নিত্যর্থঃ। কিন্তু বাণাক্ষরৈর্ব্বাণেষু লিখিতাক্ষরৈরেব পরস্পরস্যান্যোন্যস্য উর্জ্জিতং প্রখ্যাতং নাম শশংসু রূচুঃ ॥ ৩৮ ॥

উত্থাপিতইতি। সংযতি সংগ্রামে অশ্বৈরুত্থাপিতঃ, স্যন্দনবংশানাং রথসমূহানাং চক্রৈঃ রথাঙ্গৈঃ সান্দ্রীকৃতঃ ঘনীকৃতঃ। "বংশঃ পৃষ্ঠাস্থ্নি গেহোর্দ্ধকাষ্ঠে বেণৌ গণে কুলে" ইতি কেশবঃ। কুঞ্জরকর্ণানাং তালৈঃ তাড়নৈ-

---

রোহীর সহিত এবং হস্ত্যারোহী হস্ত্যারোহীর সহিত সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইল; সুতরাং তুল্য প্রতিদ্বন্দ্বিতানুসারে যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

ধনুর্দ্ধারিগণ তূর্য্য-নির্ঘোষে পরস্পরের কথা বুঝিতে অসমর্থ হইয়া, বাণে লিখিত বর্ণাবলী দ্বারা পরস্পরের বিখ্যাত নাম প্রকাশ করিতে লাগিল। অর্থাৎ রণবাদ্যের প্রভাবে যোদ্ধৃবর্গের মধ্যে কেহ কাহারও কথা বুঝিতে সমর্থ হইল না; সুতরাং তাঁহারা স্ব স্ব নাম খোদিত শর দ্বারা পরস্পর পরস্পরের পরিচয় পরিজ্ঞাত হইতে সমর্থ হইয়াছিল ॥ ৩৮ ॥

অশ্বখুরোৎক্ষিপ্ত ধূলি সকল রথচক্রে ঘনীভূত এবং হস্তিগণের কর্ণসঞ্চালনে বিস্তারিত হইয়া, চন্দ্রাতপের ন্যায় সূর্য্যকে রোধ করিল। অর্থাৎ রণক্ষেত্র এরূপ ভীষণ হইয়া উঠিল যে, ধূলিপটল অশ্বখুর দ্বারা উৎক্ষিপ্ত এবং হস্তীদিগের

বিস্তারিতঃ কুঞ্জরকর্ণতালৈ-
র্নেত্রক্রমেণোপরুরোধ সূর্য্যম্‌ ॥ ৩৯ ॥
মৎস্যধ্বজা বায়ুবশাদ্বিদীর্ণৈ-
র্মুখৈঃ প্রবৃদ্ধধ্বজিনীরজাংসি।
বভুঃ পিবন্তঃ পরমার্থমৎস্যাঃ
পর্য্যাবিলানীব নবোদকানি ॥ ৪০ ॥
রথো রথাঙ্গধ্বনিনা বিজজ্ঞে
বিলোলঘণ্টাক্বণিতেন নাগঃ।

বিস্তারিতঃ প্রসারিতোরেণুঃ নেত্রক্রমেণ অংশুকপরিপাট্যা অংশুকমিবেত্যর্থঃ। "স্যাজ্জটাংশুকয়োর্নেত্র"মিতি, "ক্রমোঽঙ্ঘ্রৌ পরিপাট্যাং চ" ইতি চ কেশবঃ। সূর্য্যমুপরুরোধ আচ্ছাদয়ামাস ॥ ৩৯ ॥

মৎস্যেতি। বায়ুবশাদ্বিদীর্ণৈঃ বিবৃতৈ র্মুখৈঃ প্রবৃদ্ধানি ধ্বজিনী-রজাংসি সৈন্যরেণূন্ পিবন্তোগৃহ্ণন্তো মৎস্যধ্বজা মৎস্যাকারা ধ্বজাঃ, পর্য্যাবিলানি পরিতঃ কলুষাণি নবোদকানি পিবন্তঃ পরমার্থমৎস্যা ইব (অকৃত্রিম-মৎস্যা ইব) বভূর্ভান্তি স্ম ॥ ৪০ ॥

রথইতি। সান্দ্রে প্রবৃদ্ধে রজসি রথো রথাঙ্গধ্বনিনা চক্রস্বনেন বিজজ্ঞে জ্ঞাতঃ, নাগো হস্তী বিলোলানাং ঘণ্টানাং ক্বণিতেন নাদেন বিজজ্ঞে। আত্ম-পরাববোধঃ স্বপরবিবেকঃ যোধানামিতি শেষঃ, স্বভর্ত্তৃণাং স্বস্বামিনাং নাম-

---

কর্ণ দ্বারা চালিত হইয়া, গগনতল সমাচ্ছন্ন করিল, ইহাতে অর্ক-কিরণ রুদ্ধ হওয়াতে বোধ হইতে লাগিল, যেন রণ-রাক্ষসী, নর-শোণিত-লোভে অরুণ-কিরণ রোধ করিয়া, অন্তরীক্ষ হইতে সমরক্ষেত্রে অবতীর্ণ হইতেছে ॥ ৩৯ ॥

মহীপালগণের মৎস্যধ্বজ সকল, বায়ুভরে বিদীর্ণ-মুখ হইয়া, সেই ধূলি-পটল পান করিতে লাগিল, তাহাতে বোধ হইতে লাগিল, যেন অকৃত্রিম মৎস্যগণ বর্ষাকালের আবিল জলপানে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥ ৪০ ॥

ক্রমশঃ ধূলিরাশি গাঢ়তর হইলে, চক্রের ঘর্ঘরশব্দে রথ এবং গজের ঘণ্টা-ধ্বনিতে হস্তী অনুমিত হইল; এতদ্ভিন্ন সৈন্যগণ স্ব স্ব স্বামীর নামোচ্চারণ করিয়া আত্মপর বুঝিয়া লইল। অর্থাৎ যুদ্ধক্ষেত্রস্থ ধূলিসাগর, সৈন্য মধ্যে

স্বভর্ত্তৃনামগ্রহণাদ্বভূব
সান্দ্রে রজস্যাত্মপরাববোধঃ ॥ ৪১ ॥
আবৃণ্বতোলোচনমার্গমাজৌ
রজোঽন্ধকারস্য বিজৃম্ভিতস্য।
শস্ত্রক্ষতাশ্ব-দ্বিপ-বীরজন্মা
বালারুণোঽভূদ্রুধিরপ্রবাহঃ ॥ ৪২ ॥
স চ্ছিন্নমূলঃ ক্ষতজেন রেণু-
স্তস্যোপরিষ্টাৎপবনাবধূতঃ।

গ্রহণান্নামোচ্চারণাৎ বভূব রজোঽন্ধতয়া সর্ব্বে স্বং পরঞ্চ শব্দাদেবানুমায় প্রজহ্রুরিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

আবৃণ্বত ইতি। লোচনমার্গমাবৃণ্বতো দৃষ্টিপথমুপরুন্ধতঃ আজৌ যুদ্ধে বিজৃম্ভিতস্য ব্যাপ্তস্য রজএবান্ধকারং তস্য, শস্ত্রক্ষতেভ্যোঽশ্ব-দ্বিপ-বীরেভ্যো-জন্ম যস্য স তথোক্তঃ রুধিরপ্রবাহঃ বালারুণোবালার্কোঽভূৎ। "অরুণোভাস্করে-ঽপি স্যা"দিত্যমরঃ। বালবিশেষণং রুধিরসাবর্ণ্যার্থম্ ॥ ৪২ ॥

সইতি। ক্ষতজেন রুধিরেণ ছিন্নমূলঃ ত্যাজিতভূতলসম্বন্ধইত্যর্থঃ। তস্য

তরঙ্গমালা বিস্তার করাতে, যোদ্ধৃবর্গের দৃষ্টি প্রতিরুদ্ধ হইল; সুতরাং তাঁহারা স্বীয় স্বীয় প্রভুর নামোচ্চারণ দ্বারা আত্মপরের ভেদ অনুমান করিয়া লইতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

হস্তী, অশ্ব ও সৈন্যগণ অস্ত্রপ্রহারে সমরক্ষেত্রে শায়িত হইতে লাগিল; সুতরাং তাহাদের দেহনির্গত রুধিরপ্রবাহ, সেই দৃষ্টিরোধকারী অন্ধকারের মধ্যে নবোদিত সূর্য্য-স্বরূপ হইল। অর্থাৎ সেই অন্ধকারময় যুদ্ধক্ষেত্রে এত সৈন্য ও অশ্বাদি হত এবং আহত হইতে লাগিল যে, তাহার সংখ্যা করা অসম্ভব হইয়া উঠিল, এমন কি প্রাণিগণের লোহিতারুণ সদৃশ শোণিত-স্রোত প্রবাহিত হওয়াতে, তত্রত্য অন্ধকার সুদূরে পলায়ন করিয়াছিল ॥ ৪২ ॥

শোণিতসম্পাতে ছিন্নমূল ধূলিরাজি, রুধিরের উপরিভাগে বায়ুভরে সঞ্চালিত হওয়াতে, ঐ ধূলিসমূহ অঙ্গারাবশিষ্ট অগ্নির পূর্ব্বোত্থিত ধূমের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল। অর্থাৎ রণক্ষেত্রে শোণিত-স্রোত প্রবাহিত

অঙ্গারশেষস্য হুতাশনস্য
পূর্ব্বোত্থিতোধূমইবাবভাসে ॥ ৪৩ ॥
প্রহারমূর্চ্ছাপগমে রথস্থা
যন্তৄনুপালভ্য নিবর্ত্তিতাশ্বান্ ।
যৈঃ সাদিতা লক্ষিতপূর্ব্বকেতূন্
তানেব সামর্ষতয়া নিজঘ্নুঃ ॥ ৪৪ ॥
অপ্যর্দ্ধমার্গে পরবাণলূনা
ধনুর্ভৃতাং হস্তবতাং পৃষৎকাঃ ।

ক্ষতজস্যোপরিষ্টাৎ পবনাবধূতঃ বাতাহতঃ স রেণুঃ অঙ্গারশেষস্য হুতাশনস্যাগ্নেঃ পূর্ব্বোত্থিতোধূমইব আবভাসে দিদীপে ॥ ৪৩ ॥

প্রহারেতি। রথস্থাঃ রথিনঃ, প্রহারেণ যা মূর্চ্ছা তস্যাঃ অপগমে সতি। মূর্চ্ছিতানামন্যত্র নীত্বা সংরক্ষণং সারথিধর্ম্মইতি কৃত্বা নিবর্ত্তিতাশ্বান্ যন্তৄন্ সারথীনুপালভ্য অসাধু কৃতমিত্যধিক্ষিপ্য পূর্ব্বং যৈঃ স্বয়ং সাদিতাঃ হতাঃ লক্ষিতপূর্ব্বকেতূন্ পূর্ব্বদৃষ্টৈঃ কেতুভিঃ প্রত্যভিজ্ঞাতানিত্যর্থঃ, তানেব সামর্ষতয়া সকোপত্বেন হেতুনা নিজঘ্নুঃ প্রজহ্রুঃ ॥ ৪৪ ॥

অপীতি। অর্দ্ধশ্চাসৌ মার্গশ্চ তস্মিন্নর্দ্ধমার্গে পরেষাং বাণৈর্লূনাঃ ছিন্না অপি হস্তবতাং কৃতহস্তানাং ধনুর্ভৃতাং পৃষৎকাঃ শরাঃ আত্মজবানুবৃত্ত্যা স্ববেগানুবন্ধেন হেতুনা ফলিভির্লোহাগ্রবদ্ভিঃ। "শস্ত্রবাণাগ্রয়োঃ ফল"মিতি

হওয়াতে ভূমির আর্দ্রতা নিবন্ধন আর ধূলি উত্থিত হইল না ; কিন্তু অগ্নিসম বর্ণবিশিষ্ট রুধির প্রবাহের উপর পূর্ব্বোত্থিত বায়ুমিশ্র ধূলি সকল সঞ্চালিত হইতে লাগিল, তাহাতে বোধ হইতে লাগিল, যেন অঙ্গারাবশিষ্ট অগ্নির উপরে ধূম বায়ুভরে ইতস্তত বিচরণ করিতেছে ॥ ৪৩ ॥

রথীদিগকে প্রহার জনিত বেদনায় মূর্চ্ছিত দেখিয়া, সারথিগণ, রণস্থল হইতে রথাশ্ব নিবর্ত্তিত করিয়াছিল, এক্ষণে রথিগণ সংজ্ঞালাভ করিয়া সারথিদিগকে তিরস্কার পূর্ব্বক, ধ্বজাচিহ্নে প্রহারকারীদিগের সন্ধান পাইয়া, রোষভরে তাহাদিগকে প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৪৪ ॥

শরক্ষেপণে নিপুণ ধনুর্দ্ধরগণের নিক্ষিপ্ত শর সকল, অর্দ্ধপথে বিপক্ষ বাণ

সংপ্রাপুরেবাত্মজবানুবৃত্ত্যা
পূর্ব্বার্দ্ধভাগৈঃ ফলিভিঃ শরব্যম্ ॥ ৪৫ ॥
আধোরণানাং গজসন্নিপাতে
শিরাংসি চক্রৈর্নিশিতৈঃ ক্ষুরাগ্রৈঃ।
হৃতান্যপি শ্যেননখাগ্রকোটি-
ব্যাসক্তকেশানি চিরেণ পেতুঃ ॥ ৪৬ ॥
পূর্ব্বং প্রহর্ত্তা ন জঘান ভূয়ঃ
প্রতিপ্রহারাক্ষমমশ্বসাদী।

বিশ্বঃ। পূর্ব্বার্দ্ধভাগৈঃ শৃণাতীতি শরুঃ তস্মৈ হিতং শরব্যং লক্ষ্যম্। উগবাদিভ্যোযদিতি যৎপ্রত্যয়ঃ। "লক্ষং লক্ষ্যং শরব্য"ঞ্চেত্যমরঃ। সম্প্রাপুরেব নতু মধ্যে পতিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

আধোরণানামিতি। গজসন্নিপাতে গজযুদ্ধে নিশিতৈঃ অতএব ক্ষুরাগ্রৈঃ ক্ষুরস্যাগ্রমিবাগ্রং যেষাং তৈঃ চক্রৈরায়ুধবিশেষৈঃ হৃতানি ছিন্নান্যপি শ্যেনানাং পক্ষিবিশেষাণাম্। "পক্ষী শ্যেন" ইত্যমরঃ। নখাগ্রকোটিষু ব্যাসক্তাঃ কেশা যেষাং তানি আধোরণানাং হস্ত্যারোহাণাম্। "আধোরণা হস্তিপকা হস্ত্যারোহা নিষাদিন" ইত্যমরঃ। শিরাংসি চিরেণ পেতুঃ পতিতানি। শিরঃপাতাৎ প্রাগেবারুহ্য পশ্চাদুৎপততাং পক্ষিণাং নখেষু কেশসঙ্গশ্চিরপাতহেতুরিতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

দ্বারা ছিন্ন হইয়াও, তীব্রবেগ-প্রভাবে ফলকযুক্ত পূর্ব্বার্দ্ধভাগ লক্ষ্যের উপরেই নিপতিত হইতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

গজযুদ্ধে হস্ত্যারোহীদিগের মুণ্ড, শাণিত ক্ষুরাগ্রধার সদৃশ চক্রাস্ত্রে ছিন্ন হইলেও, শ্যেনপক্ষীর নখাগ্রে কেশরাশি সংলগ্ন হওয়াতে বিলম্বে ভূতলে পতিত হইয়াছিল। অর্থাৎ গজারোহীদিগের মস্তকে প্রথমতঃ শ্যেনপক্ষীর পতন, পরে চক্রাস্ত্রে তাহাদের মস্তক ছিন্ন হইয়াছিল। সুতরাং পক্ষীদিগের নখাগ্র সংলগ্ন নরমুণ্ড সকল ভূতলশায়ী হইতে বিলম্ব হইয়াছিল। হস্ত্যারোহীদিগের মস্তকে শ্যেনপক্ষী পতনের কারণ এই যে, যাহাদের মৃত্যু অবশ্যম্ভাবী, তাহাদের মৃত্যুর পূর্ব্বে উল্লিখিত পক্ষীসকল তাহাদের অঙ্গে নিপতিত হইয়া মৃত্যুসূচনা করিয়া দেয় ॥ ৪৬ ॥

তুরঙ্গমস্কন্ধনিষণ্ণদেহং
প্রত্যাশ্বসন্তং রিপুমাচকাঙ্ক্ষ ॥ ৪৭ ॥
তনুত্যজাং বর্ম্মভৃতাং বিকোশৈ-
র্ব্বৃহৎসু দন্তেম্বসিভিঃ পতদ্ভিঃ।
উদ্যন্তমগ্নিং শময়াম্বভূবু-
র্গজা বিবিগ্নাঃ করশীকরেণ ॥ ৪৮ ॥
শিলীমুখোৎকৃত্তশিরঃ ফলাঢ্যা
চ্যুতৈঃ শিরস্ত্রৈশ্চষকোত্তরেব।

পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বং প্রথমং প্রহর্ত্তা অশ্বসাদী তৌরঙ্গিকঃ প্রতিপ্রহারে-ঽক্ষমমশক্তং তুরঙ্গমস্কন্ধে নিষণ্ণদেহং মূর্চ্ছিতমিত্যর্থঃ রিপুং ভূয়ো ন জঘান পুনর্ন প্রজহার কিন্তু প্রত্যাশ্বসন্তং পুনরুজ্জীবন্তমাচকাঙ্ক্ষ। নায়ুধ-ব্যসনং প্রাপ্তং নার্ত্তং নাতিপরিক্ষতমিতি নিষেধাদিতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

তনুত্যজামিতি। তনুত্যজাং তনুষু নিস্পৃহাণামিত্যর্থঃ বর্ম্মভৃতাং কব-চিনাং সম্বন্ধিভিঃ বৃহৎসু দন্তেষু পতদ্ভিঃ অতএব, বিকোশৈঃ পিধানাদুদ্ধৃতৈঃ। "কোশোঽস্ত্রী কুট্মলে খড়্গপিধানে" ইত্যমরঃ। অসিভিঃ খড়্গৈরুদ্যন্তমুত্থিত-মগ্নিং বিবিগ্না ভীতাঃ গজাঃ করশীকরেণ শুণ্ডাদণ্ডজলকণেন শময়াম্বভূবুঃ শান্তং চক্রুঃ ॥ ৪৮ ॥

শিলীমুখেতি। শিলীমুখৈর্ব্বাণৈরুৎকৃত্তানি শিরাংস্যেব ফলানি তৈরাঢ্যা সম্পন্না চ্যুতৈর্ভ্রষ্টৈঃ শিরাংসি ত্রায়ন্তইতি শিরস্ত্রাণি শীর্ষণ্যানি। "শীর্ষণ্যঞ্চ

এক পক্ষের অশ্বারোহিগণ অপর পক্ষের অশ্বারোহীদিগকে প্রহারে মূর্চ্ছিত ও অশ্বস্কন্ধে শায়িত দেখিয়া, আর তাহাদিগকে প্রহার না করিয়া, চৈতন্যলাভের প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

বর্ম্মধারী বীরগণ, প্রাণপণে নিষ্কোষিত অসি সঞ্চালন করিতে লাগিল; সেই অসির আঘাতে হস্তীদিগের বিশাল দন্ত হইতে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ নির্গত হইতে লাগিল এবং হস্তিগণ তাহাতে ভীত হইয়া, শুণ্ডনিঃসৃত পানীয় দ্বারা সেই অগ্নিস্ফুলিঙ্গ নির্ব্বাণ করিতে লাগিল ॥ ৪৮ ॥

কর্ত্তিত নরমুণ্ড, ভূমিপতিত শিরস্ত্রাণ এবং রুধিরপ্রবাহ দ্বারা রণক্ষেত্র

রণক্ষিতিঃ শোণিতমদ্যকুল্যা
ররাজ মৃত্যোরিব পানভূমিঃ ॥ ৪৯ ॥
উপান্তয়োর্নিষ্কুষিতং বিহঙ্গৈ-
রাক্ষিপ্য তেভ্যঃ পিশিতপ্রিয়াপি।
কেয়ূরকোটিক্ষততালুদেশা
শিবা ভুজচ্ছেদমপাচকার ॥ ৫০ ॥
কশ্চিৎ দ্বিষৎখড়্গহৃতোত্তমাঙ্গঃ
সদ্যোবিমানপ্রভুতামুপেত্য।

শিরস্ত্রে" ইত্যমরঃ। তৈশ্চষকোত্তরা চষকঃ পানপাত্রমুত্তরং যস্যাং সেব। "চষকোঽস্ত্রী পানপাত্র"মিত্যমরঃ। শোণিতান্যেব মদ্যং তস্য কুল্যাঃ প্রবাহাঃ যস্যাং সা। "কুল্যাল্পা কৃত্রিমা সরি"দিত্যমরঃ। রণক্ষিতিঃ যুদ্ধভূমিঃ মৃত্যোঃ পানভূমিরিব ররাজ ॥ ৪৯ ॥

উপান্তয়োরিতি। উপান্তয়োঃ প্রান্তয়োঃ বিহঙ্গৈঃ পক্ষিভিঃ নিষ্কুষিতং খণ্ডিতম্। ইণ্নিষ্ঠায়ামিতীড়াগমঃ। ভুজচ্ছেদং ভুজখণ্ডং তেভ্যোবিহঙ্গেভ্যঃ আক্ষিপ্যাচ্ছিদ্য পিশিতপ্রিয়া মাংসপ্রিয়াপি শিবা ক্রোষ্ট্রী। "শিবঃ কীলঃ শিবা ক্রোষ্ট্রী"ইতি বিশ্বঃ। কেয়ূরকোট্যা অঙ্গদাগ্রেণ ক্ষতস্তালুদেশোযস্যা সা সতী অপাচকার অপসারয়ামাস। কিরতেঃ করোতে র্বা লিট্ ॥ ৫০ ॥

কশ্চিদিতি। দ্বিষতঃ খড়্গেন হৃতোত্তমাঙ্গঃ ছিন্নশিরাঃ কশ্চিদ্বীরঃ সদ্যো-বিমানপ্রভুতাং বিমানাধিপত্যং দেবত্বমিত্যর্থঃ উপেত্য প্রাপ্য বামাঙ্গ-সংসক্তা

ব্যাপ্ত হওয়াতে, রণভূমি যমরাজের পানভূমির ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিল। কারণ, ভূতলশায়ী নরমুণ্ডগুলি ফলস্বরূপ, পতিত শিরস্ত্রাণ সকল পানপাত্র-স্বরূপ এবং শোণিত-স্রোতঃ মদ্যের প্রবাহ-স্বরূপ লক্ষিত হইয়াছিল ॥ ৪৯ ॥

নরদেহের উপান্তভাগ ভক্ষণকারী বিহঙ্গের নিকট হইতে শৃগালী বল-পূর্ব্বক, এক ভুজখণ্ড গ্রহণ করিল; কিন্তু সেই শৃগালী পিশিত লোলুপা হইয়াও ভুজসংলগ্ন কেয়ূরাগ্রভাগে (বাজুর অগ্রভাগে) তাহার তালু ক্ষত হওয়াতে, তাহাকে সেই ভুজখণ্ড পরিত্যাগ করিতে হইল ॥ ৫০ ॥

কোন বীরপুরুষ, বিপক্ষের খড়্গে ছিন্নমস্তক হওয়ামাত্র দেবত্ব লাভ

বামাঙ্গসংসক্তসুরাঙ্গনঃ স্বং
নৃত্যৎ কবন্ধং সমরে দদর্শ ॥ ৫১ ॥
অন্যোন্যসূতোন্মথনাদভূতাং
তাবেব সূতৌ রথিনৌ চ কৌচিৎ ।
ব্যশ্বৌ গদাব্যায়তসংপ্রহারৌ
ভগ্নায়ুধৌ বাহুবিমর্দ্দনিষ্ঠৌ ॥ ৫২ ॥
পরস্পরেণ ক্ষতয়োঃ প্রহর্ত্রো-
রুৎক্রান্তবায্বোঃ সমকালমেব ।

সব্যোৎসঙ্গসঙ্গিনী সুরাঙ্গনা যস্য স তথোক্তঃ সন্ সমরে নৃত্যৎ স্বং নিজং কবন্ধং বিশিরস্কং কলেবরং দদর্শ। "কবন্ধোঽস্ত্রী ক্রিয়াযুক্তমপমূর্দ্ধকলেবরম্" ইত্যমরঃ ॥ ৫১ ॥

অন্যোন্যেতি । কৌচিদ্বীরৌ অন্যোন্যস্য সূতয়োঃ সারথ্যোঃ উন্মথনান্নিধনাৎ তাবেব সূতৌ রথিনৌ চ যোদ্ধারাবভূতাং তাবেব ব্যশ্বৌ নষ্টাশ্বৌ সন্তৌ গদাভ্যাং ব্যায়তোদীর্ঘঃ সংপ্রহারোযুদ্ধং যয়োস্তৌ অভূতাং ততোভগ্নায়ুধৌ ভগ্নগদৌ সন্তৌ বাহুবিমর্দ্দে নিষ্ঠা নাশো যয়ো স্তৌ অভূতাম্। "নিষ্ঠা নিষ্পত্তি-নাশান্তা" ইত্যমরঃ ॥ ৫২ ॥

পরস্পরেণেতি। পরস্পরেণ অন্যোন্যং ক্ষতয়োঃ ক্ষততন্বোঃ সমকাল-মেককালং যথা তথা উৎক্রান্তবায্বোঃ যুগপদুদ্গত-প্রাণয়োঃ একৈবাপ্সরাঃ

পূর্ব্বক সুরাঙ্গনাকে বামাঙ্গসঙ্গিনী করিয়া, স্বীয় কবন্ধকে (মস্তকবিহীন দেহকে) রণক্ষেত্রে নৃত্য করিতে দেখিলেন। অর্থাৎ ধর্ম্মশাস্ত্রে এরূপ নির্দ্দিষ্ট আছে, যে সংগ্রামে সহস্র সৈন্য বিনষ্ট হয়, সেই যুদ্ধে এক কবন্ধ নৃত্য করিয়া থাকে। সুতরাং এই সংগ্রামেও সহস্র সৈন্য নিধন প্রাপ্ত হইয়াছিল বলিয়াই মস্তকবিহীন দেহ দেবত্ব প্রাপ্ত হইয়া নৃত্য করিয়াছিল ॥ ৫১ ॥

কোন বীরদ্বয় পরস্পরের সারথি বিনষ্ট হইলে, আপনারাই সারথি ও রথীর কার্য্য করিল ; পরে পরস্পরের রথাশ্ব নিহত হইলে, বহুক্ষণ গদাযুদ্ধ করিল ; কিন্তু পরিশেষে গদা ভগ্ন হওয়াতে পরস্পর বাহুযুদ্ধ করিয়া নিধন প্রাপ্ত হইল ॥ ৫২ ॥

কোন বীরদ্বয় পরস্পরের অস্ত্রে আহত ও উভয়েই এক সময়ে গতাসু

অমর্ত্ত্যভাবেঽপি কয়োশ্চিদাসী-
দেকাপ্সরঃ প্রার্থিতয়োর্ব্বিবাদঃ ॥ ৫৩ ॥
ব্যূহাবুভৌ তাবিতরেতরস্মাৎ
ভঙ্গং জয়ঞ্চাপতুরব্যবস্থম্ ।
পশ্চাৎপুরোমারুতয়োঃ প্রবৃদ্ধৌ
পর্য্যায়বৃত্ত্যেব মহার্ণবোর্ম্মী ॥ ৫৪ ॥
পরেণ ভগ্নেঽপি বলে মহৌজাঃ
যযাবজঃ প্রত্যরিসৈন্যমেব ।

প্রার্থিতা যাভ্যাং তয়োরেকাপ্সরঃ প্রার্থিতয়োঃ প্রার্থিতৈকাপ্সরসোরিত্যর্থঃ। বাহিতাগ্ন্যাদিষ্বিতি পরনিপাতঃ। অথবা একস্যামপ্সরসি প্রার্থিতং প্রার্থনা যয়োরিতি বিগ্রহঃ। স্ত্রিয়াং বহুষপ্সরসইতি বহুত্বাভিধানং প্রায়িকম্। কয়োশ্চিৎপ্রহর্ত্রো র্যোধয়োঃ অমর্ত্ত্যভাবেঽপি দেবত্বেঽপি বিবাদঃ কলহঃ আসীৎ। একামিষাভিলাষোহি মহদ্বৈরবীজমিতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

ব্যূহাবিতি। তৌ উভৌ ব্যূহৌ সেনাসঙ্ঘাতৌ। "ব্যূহস্তু বলবিন্যাস" ইত্যমরঃ। পশ্চাৎ পুরশ্চ যৌ মারুতৌ তয়োঃ পর্য্যায়বৃত্ত্যা ক্রমবৃত্ত্যা প্রবৃদ্ধৌ মহার্ণবোর্ম্মী ইব ইতরেতরস্মাদন্যোন্যস্মাৎ অব্যবস্থং ব্যবস্থা-রহিতং অনিয়তং জয়ং ভঙ্গং পরাজয়ং চাপতুঃ প্রাপ্তবন্তৌ ॥ ৫৪ ॥

পরেণেতি। বলে স্বসৈন্যে পরেণ পরবলেন ভগ্নেঽপি মহৌজাঃ মহাবলোঽজঃ অরিসৈন্যং প্রত্যেব যযৌ। তথাহি সমীরণেন বায়ুনা ধূমোনিবর্ত্ত্যেত

হইয়া দেবত্ব লাভ করিয়াও, এক অপ্সরা-লাভার্থী হইয়া বিবাদে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৫৩ ॥

পশ্চাৎ ও সম্মুখবর্ত্তী বায়ু-বেগভরে বারিধিতরঙ্গ যেমন পর্য্যায়ক্রমে একবার এদিকে, আরবার তদ্বিপরীতদিকে উন্নত হয়, তেমন অজের ও সমবেত রাজগণের উভয় সেনাদলের পর্য্যায়ক্রমে জয় ও পরাজয় হইতে লাগিল ॥ ৫৪ ॥

মহাবল অজ, শক্রসৈন্য কর্ত্তৃক স্বীয় সৈন্য পরাঙ্মুখীকৃত অবলোকন করিয়া, স্বয়ং শক্রসেনার অভিমুখীন হইলেন। সমীরণ, ধূমকে অপসারিত করিতে

ধূমোনিবর্ত্ত্যেত সমীরণেন
যতস্তু কক্ষস্ততএব বহ্নিঃ ॥ ৫৫ ॥
রথী নিষঙ্গী কবচী ধনুষ্মান্
দৃপ্তঃ স রাজন্যকমেকবীরঃ।
নিবারয়ামাস মহাবরাহঃ
কল্পক্ষয়োদ্বৃত্তমিবার্ণবাম্ভঃ ॥ ৫৬ ॥
স দক্ষিণং তূণমুখেন বামং
ব্যাপারয়ন্ হস্তমলক্ষ্যতাজৌ।

কক্ষাদপসার্য্যেত। বর্ত্ততের্ণ্যন্তাৎ কর্ম্মণি সম্ভাবনায়াং লিঙ্। বহ্নিস্তু যতো যত্র কক্ষস্তৃণম্। "কক্ষৌ তু তৃণবীরুধা"বিত্যমরঃ। ততএব তত্রৈব প্রবর্ত্ততে ইতি শেষঃ। সার্ব্ববিভক্তিকস্তসি ॥ ৫৫ ॥

রথীতি। রথী রথারূঢ়ঃ, নিষঙ্গী তূণীরবান্। "তূণোপাসঙ্গ-তূণীর-নিষঙ্গা-ইষুধির্দ্বয়ো"রিত্যমরঃ। কবচী বর্ম্মধরঃ, ধনুষ্মান্ ধনুর্দ্ধরঃ, দৃপ্তো রণদৃপ্তঃ, এক-বীরঃ অসহায়শূরঃ সোঽজঃ, রাজন্যকং রাজসমূহম্, গোত্রোক্ষেত্রেত্যাদিনা বুঞ্প্রত্যয়ঃ। মহাবরাহো বরাহাবতারো বিষ্ণুঃ, কল্পক্ষয়ে কল্পান্তকালে উদ্বৃত্ত-মুদ্বেলমর্ণবাম্ভ ইব নিবারয়ামাস ॥ ৫৬ ॥

সইতি। সোঽজঃ আজৌ সংগ্রামে, দক্ষিণং হস্তং তূণমুখেন নিষঙ্গ-

সমর্থ হয়; কিন্তু অগ্নি তৃণরাশিতেই থাকিয়া যায়। অর্থাৎ অগ্নি তৃণরাশি মধ্যেই থাকে, ইহার তাৎপর্য্য এই,—বায়ু যেমন ধূমরাশিকে নানাদিকে চালিত করিতে সমর্থ হয়, অগ্নি যে স্থানে থাকিয়া তৃণাদি দগ্ধ করিতে থাকে, সেই স্থানে অবস্থান করিয়াই স্বকার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকে; কিন্তু বায়ু অতি প্রবল হইয়াও সেই অগ্নিকে স্থানান্তরিত করিতে সমর্থ হয় না। সেই-রূপ শত্রুসৈন্য, অজসৈন্যদিগকে পশ্চাৎ পদ করিয়াছিল বটে, কিন্তু সিংহ-বিক্রান্ত মহাবল অজকে এক পদও স্থানান্তরিত করিতে সমর্থ হইল না ॥ ৫৫ ॥

প্রলয় কালে বিষ্ণু, বরাহ রূপ ধারণ করিয়া, যেরূপ উদ্বেল জলধির জল প্রশমিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাবল অজ একাকী রথী, নিষঙ্গী, কবচী ও ধনুর্দ্ধারী বিপক্ষ সৈন্যদিগের আক্রমণ নিবারণ করিলেন ॥ ৫৬ ॥

তৎকালে অজ, এরূপ দ্রুতহস্তে শরক্ষেপণ করিতে লাগিলেন যে,

আকর্ণকৃষ্টা সকৃদস্য যোদ্ধু-
র্মৌর্ব্বীব বাণান্ সুষুবে রিপুঘ্নান্ ॥ ৫৭ ॥
স রোষদষ্টাধিকলোহিতৌষ্ঠৈ-
র্ব্যক্তোর্দ্ধরেখা ভ্রুকুটীর্ব্বহদ্ভিঃ।
তস্তার গাং ভল্লনিকৃত্তকণ্ঠৈ-
র্হুঙ্কারগর্ভৈর্দ্বিষতাং শিরোভিঃ ॥ ৫৮ ॥
সর্ব্বৈর্বলাঙ্গৈর্দ্বিরদপ্রধানৈঃ
সর্ব্বায়ুধৈঃ কঙ্কটভেদিভিশ্চ।

বিবরেণ, বামমতিসুন্দরম্। "বামং সব্যে প্রতীপে চ দ্রবিণে চাতিসুন্দরে" ইতি বিশ্বঃ। ব্যাপারয়ন্নলক্ষ্যত শরসন্ধানাদয়স্ত দুর্লক্ষ্যা ইত্যর্থঃ। সকৃদাকর্ণকৃষ্টা যোদ্ধুরস্যাজস্য মৌর্ব্বী জ্যা রিপূন্ হন্তীতি রিপুঘ্নাস্তান্। অমনুষ্যকর্ত্তৃকে চেতি টকৃপ্রত্যয়ঃ। বাণান্ সুষুবে ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ৫৭ ॥

সইতি। সোঽজঃ রোষেণ দষ্টাঃ অতএব অধিকলোহিতাঃ ওষ্ঠাঃ যেষাং তানি তৈঃ ব্যক্তা ঊর্দ্ধা রেখা যাসাং তাঃ ভ্রুকুটীঃ ভ্রুভঙ্গান্ বহদ্ভিঃ ভল্লনিকৃত্তা বাণবিশেষচ্ছিন্নাঃ কণ্ঠা যেষাং তৈঃ হুঙ্কারগর্ভৈঃ হুঙ্কারৈর্হুঙ্কুর্ব্বদ্ভিরিত্যর্থঃ। দ্বিষতাং শিরোভিঃ গাং ভূমিং তস্তার ছাদয়ামাস ॥ ৫৮ ॥

তাহাতে তাঁহার দক্ষিণ হস্ত তূণীরমুখে, তাহার (তূণীরের) শোভা সম্পাদন করিয়া সংলগ্ন রহিয়াছে, ইহাই লক্ষিত হইল; তিনি যে কখন্ শরসন্ধান ও শরক্ষেপণ করেন, ইহা কাহারও নয়নপথে পতিত হইল না; সুতরাং সেই যুদ্ধকুশল অজের ধনুকের জ্যা (ছিলা) একবার মাত্র কর্ণ পর্য্যন্ত আকৃষ্ট হইয়া, যেন নিরন্তর শত্রুনাশক শরনিকর প্রসব করিতে লাগিল ॥ ৫৭ ॥

কুমার অজ, শত্রুগণের রোষভরে দষ্ট লোহিত ওষ্ঠপুট-সম্পন্ন ভ্রুভঙ্গী দ্বারা স্পষ্ট ঊর্দ্ধ-রেখা-বিশিষ্ট কুটিল ও হুঙ্কারযুক্ত মুণ্ডসকল ভল্লাস্ত্রে ছেদন করিয়া ভূপৃষ্ঠ সমাচ্ছন্ন করিলেন। অর্থাৎ শত্রুগণ, অজের অস্ত্রাঘাতে রোষপর-তন্ত্র হইয়া, দন্ত দ্বারা অধরোষ্ঠ দংশন ও ভ্রুভঙ্গী পূর্ব্বক রোষকষায়িত লোচনে নিরীক্ষণ ও হুঙ্কার রবে সিংহনাদ করিতে লাগিল; রণপণ্ডিত কুমার অজ, তাহাদের তাদৃশ মুখভঙ্গী অসহমান হইয়া, ভল্লাত নামক অস্ত্রে তদবস্থাপন্ন মস্তক ছিন্ন করিয়া ভূতল পরিব্যাপ্ত করিলেন ॥ ৫৮ ॥

সর্ব্বপ্রযত্নেন চ ভূমিপালা-
স্তস্মিন্ প্রজহ্রুর্যুধি সর্ব্বএব ॥ ৫৯ ॥
সোঽস্ত্রব্রজৈশ্ছন্নরথঃ পরেষাং
ধ্বজাগ্রমাত্রেণ বভূব লক্ষ্যঃ।
নীহারমগ্নোদিনপূর্ব্বভাগঃ
কিঞ্চিৎপ্রকাশেন বিবস্বতেব ॥ ৬০ ॥
প্রিয়ংবদাৎ প্রাপ্তমসৌ কুমারঃ
প্রাযুঙ্ক্ত রাজস্বধিরাজসূনুঃ।

সর্ব্বৈরিতি। দ্বিরদপ্রধানৈর্গজমুখৈ্যঃ সর্ব্বৈর্ব্বলাঙ্গৈঃ সেনাঙ্গৈঃ। "হস্ত্যশ্বরথপাদাতং সেনাঙ্গং স্যাচ্চতুষ্টয়"মিত্যমরঃ। কঙ্কটভেদিভিঃ কবচভেদিভিঃ। "উরশ্ছদঃ কঙ্কটকোঽজগরঃ কবচোঽস্ত্রীয়া"মিত্যমরঃ। সর্ব্বায়ুধৈশ্চ। বাহুবলমুক্ত্বা আন্তরমাহ সর্ব্বপ্রযত্নেন চ সর্ব্বে এব ভূমিপালাঃ যুধি তস্মিন্নজে প্রজহ্রুঃ তং প্রজহ্রুরিত্যর্থঃ। সর্ব্বত্র সর্ব্বকারকশক্তিসম্ভবাৎ কর্ম্মণোঽপ্যধিকরণবিবক্ষায়াং সপ্তমী। তদুক্তম্ "অনেকশক্তিযুক্তস্য বিশ্বস্যানেককর্ম্মণঃ। সর্ব্বদা সর্ব্বথাভাবাৎ ক্বচিৎ কিঞ্চিদ্বিবক্ষ্যত" ইতি ॥ ৫৯ ॥

সইতি। পরেষাং দ্বিষাম্ অস্ত্রব্রজৈশ্ছন্নরথঃ সোঽজঃ নীহারৈর্হিমৈর্ম্মগ্নোদিনপূর্ব্বভাগঃ প্রাতঃকালঃ কিঞ্চিৎপ্রকাশেনেষল্লক্ষ্যেণ বিবস্বতেব ধ্বজাগ্রমাত্রেণ লক্ষ্যো বভূব ধ্বজাগ্রাদন্যন্ন কিঞ্চিল্লক্ষ্যতে স্মেত্যর্থঃ ॥ ৬০ ॥

প্রিয়ংবদাদিতি। অধিরাজস্য সূনুর্ম্মহারাজপুত্রঃ কুসুমাস্ত্রকান্তো মদনসুন্দরঃ

নরপতিগণ, সেই যুদ্ধে সমগ্র যত্নের সহিত অজের প্রতি গজপ্রধান চতুরঙ্গ বল ও বর্ম্মভেদক সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন। অর্থাৎ সমবেত রাজগণ স্বসৈন্যের ক্ষয়কারী অজের অমানুষিক ব্যাপার দর্শনে শঙ্কিত হইয়া সতর্কতার সহিত সমগ্র শক্তি প্রয়োগ করিলেন ॥ ৫৯ ॥

বিপক্ষগণের শরজালে তাঁহার রথ সমাচ্ছন্ন হইল, একমাত্র রথের ধ্বজা লক্ষিত হইতে লাগিল; সুতরাং কুজ্ঝটিকাবৃত প্রাতঃকালের ন্যায় কুমার অজ পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন ॥ ৬০ ॥

অনন্তর কন্দর্পতুল্য শ্রীসম্পন্ন সতত জাগরূক অজ, গন্ধর্ব্বরাজ প্রিয়ংবদ

গান্ধর্ব্বমস্ত্রং কুসুমাস্ত্রকান্তঃ
প্রস্বাপনং স্বপ্ননিবৃত্তলৌল্যঃ ॥ ৬১ ॥
ততোধনুষ্কর্ষণমূঢ়হস্ত-
মেকাংসপর্য্যস্তশিরস্ত্রজালম্।
তস্থৌ ধ্বজস্তম্ভনিষণ্ণদেহং
নিদ্রাবিধেয়ং নরদেবসৈন্যম্ ॥ ৬২ ॥
ততঃ প্রিয়োপাত্তরসেঽধরোষ্ঠে
নিবেশ্য দধ্মৌ জলজং কুমারঃ।

স্বপ্ননিবৃত্তলৌল্যঃ স্বপ্নবিতৃষ্ণঃ জাগরূকইত্যর্থঃ অসৌ কুমারোঽজঃ প্রিয়ংবদাৎ পূর্ব্বোক্তাদ্গন্ধর্ব্বাৎ প্রাপ্তং গান্ধর্ব্বং গন্ধর্ব্বদেবতাকম্। সাস্য দেবতেত্যণ্। প্রস্বাপয়তীতি প্রস্বাপনং নিদ্রাজনকমস্ত্রং রাজসু প্রাযুঙ্‌ক্ত প্রযুক্তবান্ ॥ ৬১ ॥

ততইতি। ততোধনুঃকর্ষণে মূঢ়হস্তমব্যাপৃতহস্তম্ একস্মিন্নংসে পর্য্যস্তং স্রস্তং শিরস্ত্রাণাং শীর্ষণ্যানাং জালং সমূহো যস্য তৎ ধ্বজস্তম্ভেষু নিষণ্ণা অবষ্টব্ধা দেহাঃ যস্য তৎ নরদেবানাং রাজ্ঞাং সেনৈব সৈন্যম্। চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিত্বাৎ-স্বার্থে ষ্যঞ্‌প্রত্যয়ঃ। নিদ্রাবিধেয়ং নিদ্রাপরতন্ত্রং তস্থৌ ॥ ৬২ ॥

ততইতি। ততঃ কুমারোঽজঃ প্রিয়য়া ইন্দুমত্যা উপাত্তরসে আস্বাদিত-মাধুর্য্যে অতিশ্লাঘ্যে ইতি ভাবঃ অধরোষ্ঠে জলজং শঙ্খং নিবেশ্য। "জলজং শঙ্খ-

---

হইতে প্রাপ্ত নিদ্রাজনক সেই গান্ধর্ব্বাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন। অর্থাৎ প্রত্যুৎপন্নমতি অজ, সম্মোহন নামক গান্ধর্ব্বাস্ত্র প্রয়োগের উপযুক্ত সময় উপস্থিত দেখিয়া, সেই নিদ্রাকারক অস্ত্র, মন্ত্রপূত করিয়া বিপক্ষ রাজগণের প্রতি ক্ষেপণ করিলেন ॥ ৬১ ॥

ভূপালগণ, সেই অস্ত্র-প্রভাবে সসৈন্যে নিদ্রার শরণাগত হইলেন; সুতরাং তাঁহাদের হস্ত ধনুক আকর্ষণে অসমর্থ হইল; শিরস্ত্রাণ সকল স্কন্ধোপরি হেলিয়া পড়িল এবং দেহ ধ্বজস্তম্ভে নিষণ্ণ রহিল। অর্থাৎ অজের সম্মোহন অস্ত্র-প্রভাবে রাজগণ সসৈন্যে নিদ্রাভিভূত হইলেন; সুতরাং তাঁহারা উন্মূলিত তরুর ন্যায় স্ব স্ব স্থানেই নিপতিত রহিলেন ॥ ৬২ ॥

অনন্তর রাজকুমার অজ, প্রিয়া চুম্বিত স্বীয় অধরোষ্ঠে শঙ্খ স্থাপন করিয়া

তেন স্বহস্তার্জ্জিতমেকবীরঃ
পিবন্ যশোমূর্ত্তমিবাবভাসে ॥ ৬৩ ॥
শঙ্খস্বনাভিজ্ঞতয়া নিবৃত্তা-
স্তং সন্নশত্রুং দদৃশুঃ স্বযোধাঃ ।
নিমীলিতানামিব পঙ্কজানাং
মধ্যে স্ফুরন্তং প্রতিমাশশাঙ্কম্ ॥ ৬৪ ॥
সশোণিতৈস্তেন শিলীমুখাগ্রৈ-
র্নিক্ষেপিতাঃ কেতুষু পার্থিবানাম্ ।

পদ্ময়ো”রিতি বিশ্বঃ। দধ্মৌ মুখমারুতেন পূরয়ামাস তেনৌষ্ঠনিবিষ্টেন শঙ্খেন একবীরঃ সঃ স্বহস্তার্জ্জিতং মূর্ত্তং মূর্ত্তিমৎ যশঃ পিবন্নিবাবভাসে যশসঃ শুভ্রত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৬৩ ॥

শঙ্খেতি। শঙ্খস্বনস্যাজশঙ্খধ্বনেরভিজ্ঞতয়া প্রত্যভিজ্ঞাতত্বান্নিবৃত্তাঃ প্রাক্ পলায্য সম্প্রতি প্রত্যাগতাঃ স্বযোধাঃ সন্নশত্রুং নিদ্রাণশত্রুং তম্ অজং নিমীলিতানাং মুকুলিতানাং পঙ্কজানাং মধ্যে স্ফুরন্তং প্রতিমা চাসৌ শশাঙ্কশ্চ তং প্রতিমাশশাঙ্কং প্রতিবিম্বচন্দ্রমিব দদৃশুঃ ॥ ৬৪ ॥

সশোণিতৈরিতি। সংপ্রতি রাঘবেণ রঘুপুত্রেণ। পূর্ব্বং রঘুণেতি ভাবঃ। হে রাজানঃ! বো যুষ্মাকং যশোহৃতং জীবিতন্তু কৃপয়া ন হৃতং, ন ত্বশক্ত্যেতি

বাজাইলেন ; তাহাতে বোধ হইল, যেন সেই অদ্বিতীয় বীরপুরুষ স্বহস্তার্জ্জিত মূর্ত্তিমান্ যশ পান করিতে লাগিলেন ॥ ৬৩ ॥

তাঁহার সৈন্যগণ, শঙ্খধ্বনি শ্রুত হইয়া, তাঁহারই শঙ্খ নিনাদিত হইতেছে নিশ্চয় করিয়া, রণস্থলে আগমন পূর্ব্বক দেখিল, কুমার অজ, নিদ্রাভিভূত শত্রুগণ মধ্যে, মুকুলিত কমলরাজির মধ্যে প্রতিবিম্বিত শশধরের ন্যায় বিরাজ করিতেছেন। অর্থাৎ কুমার অজের রণবিমুখ সৈন্যগণ, বিজয়সূচক শঙ্খধ্বনি শ্রবণে, স্বীয় প্রভুর শঙ্খ ধ্বনিত হইতেছে মনে করিয়া, দ্রুতপদে তথায় যাইয়া দেখিল, যুদ্ধক্ষেত্রে শায়িত মৃতপ্রায় শত্রুগণের মধ্যে একমাত্র মহারাজ অজই বিজয়মদে মত্ত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিতেছেন ॥ ৬৪ ॥

পরে তিনি শোণিত লিপ্ত শরাগ্র দ্বারা নরপালগণের ধ্বজাতে এই বর্ণা-

যশোহৃতং সংপ্রতি রাঘবেণ
ন জীবিতং বঃ কৃপয়েতি বর্ণাঃ ॥ ৬৫ ॥
স চাপকোটীনিহিতৈকবাহুঃ
শিরস্ত্রনিষ্কর্ষণভিন্নমৌলিঃ।
ললাটবদ্ধশ্রমবারিবিন্দু-
র্ভীতাং প্রিয়ামেত্য বচোবভাষে ॥ ৬৬ ॥
ইতঃ পরানর্ভকহার্য্যশস্ত্রান্
বৈদর্ভি পশ্যানুমতা ময়াসি।

ভাবঃ; ইত্যেবংরূপা বর্ণাঃ এতদর্থপ্রতিপাদকং বাক্যমিত্যর্থঃ সশোণিতৈঃ শোণিতদিগ্ধৈঃ শিলীমুখাগ্রৈঃ বাণাগ্রৈঃ সাধনৈঃ তেনাজেন প্রযোজককর্ত্রা পার্থিবানাং রাজ্ঞাং কেতুষু ধ্বজস্তম্ভেষু নিক্ষেপিতাঃ প্রযোজ্যৈরন্যৈর্নিবেশিতাঃ লেখিতা ইত্যর্থঃ। ক্ষিপ্রতের্ণ্যন্তাৎ কর্ম্মণি ক্তঃ ॥ ৬৫ ॥

স ইতি। চাপকোট্যাং নিহিতএকবাহুর্যেন সঃ শিরস্ত্রস্য নিষ্কর্ষণেনাপনয়নেন ভিন্নমৌলিঃ শ্লথকেশবন্ধঃ। "চূড়া কিরীটং কেশাশ্চ সংযতা মৌলয়স্ত্রয়" ইত্যমরঃ। ললাটে বদ্ধাঃ শ্রমবারিবিন্দবো যস্য সঃ সোঽজঃ ভীতাং প্রিয়ামিন্দুমতীম্ এত্যাসাদ্য বচো বভাষে ॥ ৬৬ ॥

কিমিত্যাহ;—ইতইতি। হে বৈদর্ভি! ইন্দুমতি! ইত ইদানীম্ অর্ভক-

বলী সন্নিবেশিত করিলেন;—হে রাজগণ! 'সম্প্রতি রঘুনন্দন অজ, তোমাদের যশ হরণ করিলেন; কিন্তু দয়াপরবশ হইয়া জীবন হরণ করিলেন না' ॥ ৬৫ ॥

অনন্তর অজ শিরস্ত্রাণ অপনয়ন বশতঃ শিথিল কেশবন্ধন হইয়া, ধনুকের একপ্রান্তে বাহুস্থাপন পূর্ব্বক যুদ্ধজনিত ঘর্ম্মাক্ত ললাটে, শত্রুভয়ে ভীতা প্রিয়তমা ইন্দুমতীর নিকটে যাইয়া বলিলেন। অর্থাৎ যুদ্ধশ্রমে তাঁহার প্রশস্ত ললাটদেশ হইতে ঘর্ম্ম বিন্দু নির্গত হইতে লাগিল, শিরস্ত্রাণ (মুকুট) অপনীত করাতে কেশবন্ধন শিথিল হইয়া গেল; সুতরাং সংগ্রাম-বিজয়ী অজ, যুদ্ধবেশেই ভীতা মলিনা ইন্দুমতীর নিকটে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৬৬ ॥

বিদর্ভরাজপুত্রি! আমি অনুমতি করিতেছি;—তুমি শত্রুদিগের প্রতি

এবংবিধেনাহবচেষ্টিতেন
ত্বং প্রার্থ্যসে হস্তগতা মমৈভিঃ ॥ ৬৭ ॥
তস্যাঃ প্রতিদ্বন্দ্বিভবাদ্বিষাদাৎ
সদ্যোবিমুক্তং মুখমাবভাসে ।
নিশ্বাসবাষ্পাপগমাৎ প্রপন্নঃ
প্রসাদমাত্মীয়মিবাত্মদর্শঃ ॥ ৬৮ ॥
হৃষ্টাপি সা হ্রীবিজিতা ন সাক্ষাৎ
বাগ্‌ভিঃ সখীনাং প্রিয়মভ্যনন্দৎ ।

হার্য্যশস্ত্রান্ বালকাপহার্য্যায়ুধান্ পরান্ শত্রূন্ পশ্য ময়ানুমতাসি দ্রষ্টুমিতি শেষঃ। এভির্নৃপৈঃ এবংবিধেন নিদ্রারূপেণাহবচেষ্টিতেন রণকর্ম্মণা মম হস্তগতা হস্তগতবৎ দুর্গ্রহেত্যর্থঃ ত্বং প্রার্থ্যসে অপজিহীর্ষ্যসে ইত্যর্থঃ। এবংবিধেনেত্যত্র স্বহস্তনির্দ্দেশেন সোপহাসমুবাচেতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৬৭ ॥

তস্যাইতি। প্রতিদ্বন্দ্বিভবাৎ রিপূত্থাৎ বিষাদাৎ দৈন্যাৎ সদ্যো বিমুক্তং তস্যা মুখং নিশ্বাসস্য যো বাষ্পঃ উষ্মা। "বাষ্পোনেত্রজলোষ্মণো"রিতি বিশ্বঃ। তস্যাপগমাদ্ধেতোরাত্মীয়ং প্রসাদং নৈর্ম্মল্যং প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ আত্মা স্বরূপং দৃশ্যতেঽনেনেত্যাত্মদর্শো দর্পণ ইবাবভাসে ॥ ৬৮ ॥

হৃষ্টেতি। সা ইন্দুমতী হৃষ্টাপি পত্যুঃ পৌরুষেণ প্রমুদিতাপি হ্রিয়া

দৃষ্টিপাত কর; এক্ষণে একটি বালকেও ইহাদের অস্ত্র শস্ত্র অপহরণ করিতে পারে; ইহারা এইরূপ রণ-নিপুণতা দ্বারাই আমার হস্ত হইতে তোমাকে লাভ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিল ॥ ৬৭ ॥

নিশ্বাস বায়ুর অপগমে দর্পণ যেরূপ স্বীয় নির্ম্মলতা লাভ করে, তদ্রূপ ইন্দুমতীর বদনমণ্ডল শত্রুভয়-জনিত বিষাদ মুক্ত হইয়া প্রসন্নভাব ধারণ করিল। অর্থাৎ মলিনবদনা ইন্দুমতী, প্রিয়তম অজের মুখে বিজয় বার্ত্তা কর্ণ-গোচর করিয়া, আহ্লাদ সাগরে নিমগ্ন হইলেন; সুতরাং তাঁহার মুখকমল বিষাদ হইতে প্রতিমুক্ত হইয়া প্রফুল্লভাব ধারণ করিল ॥ ৬৮ ॥

তৎকালে তিনি হর্ষে পুলকিত হইলেও লজ্জাপরবশ হইয়া, স্বয়ং প্রিয়-তমকে অভিনন্দন করিতে পারিলেন না; বনস্থলী যেমন নববারি-

স্থলী নবাম্ভঃপৃষতাভিবৃষ্টা
ময়ূরকেকাভিরিবাভ্রবৃন্দম্ ॥ ৬৯ ॥
ইতি শিরসি স বামং পাদমাধায় রাজ্ঞা-
মুদবহদনবদ্যাং তামবদ্যাদপেতঃ।
রথতুরগরজোভিস্তস্য রূক্ষালকাগ্রা
সমরবিজয়লক্ষ্মীঃ সৈব মূর্ত্তা বভূব ॥ ৭০ ॥

বিজিতা যতোঽতঃ প্রিয়মজং সাক্ষাৎ স্বয়ং নাভ্যনন্দৎ ন প্রশশংস কিন্তু নবৈরন্তঃপৃষতৈঃ পয়োবিন্দুভিঃ অভিবৃষ্টাভিষিক্তা স্থলী অকৃত্রিমা ভূমিঃ। জানপদকুণ্ডগোণস্থলেত্যাদিনা অকৃত্রিমার্থে ঙীষ্। অভ্রবৃন্দং মেঘসঙ্ঘং ময়ূরকেকাভিরিব সখীনাং বাগ্‌ভিরভ্যনন্দৎ ॥ ৬৯ ॥

ইতীতি। নোদ্যতে নোচ্যতে ইত্যবদ্যং গর্হ্যম্। অবদ্যপণ্যেত্যাদিনা নিপাতঃ। "কুপূয়কুৎসিতাবদ্যখেটগর্হ্যাণকাঃ সমা" ইত্যমরঃ। তস্মাদপেতো নির্দ্দোষইত্যর্থঃ সোঽজঃ ইতি রাজ্ঞাং শিরসি বামং পাদম্ আধায় অনবদ্যা-মদোষাং তামিন্দুমতীমুদবহৎ উপানয়ৎ আত্মসাচ্চকারেত্যর্থঃ। অয়মর্থ-স্তমুদ্বহন্তং পথি ভোজকন্যামিত্যত্র ন শ্লিষ্টঃ। তস্যাজস্য রথতুরগাণাং রজোভিঃ রূক্ষাণি পরুষাণি অলকাগ্রাণি যস্যাঃ সা, সা ইন্দুমত্যেব মূর্ত্তা মূর্ত্তিমতী সমরবিজয়লক্ষ্মীর্ব্বভূব। এতল্লাভাদন্যঃ কোবিজয়লক্ষ্মীলাভ ইত্যর্থঃ ॥ ৭০ ॥

বিন্দুতে সিক্ত হইয়া, ময়ূরগণের কেকারবে জলধরকে অভিনন্দন করিয়া থাকে, তদ্রূপ সখীগণের মুখ দ্বারা তাঁহার অভিনন্দন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ লজ্জাশীলা ইন্দুমতী, প্রিয়তম স্বামীর মুখে বিজয়-বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, লজ্জাবশতঃ নিজ ভর্ত্তার প্রশংসা করিতে না পারিয়া, সখীগণ দ্বারা তাঁহার প্রশংসা করিয়াছিলেন ॥ ৬৯ ॥

এইরূপে অনিন্দনীয় অজ, রাজগণের মস্তকে বামপদ অর্পণ করিয়া, অনিন্দনীয়া ইন্দুমতীকে সঙ্গে লইয়া, স্বভবনাভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন; রথাশ্বের খুরোৎক্ষিপ্ত ধূলি দ্বারা ইন্দুমতীর অলকাগ্রভাগ রূক্ষ হইয়া গেল; সুতরাং সেই সময়ে ইন্দুমতী যুবরাজের মূর্ত্তিমতী বিজয়লক্ষ্মী হইলেন। অর্থাৎ বীরেন্দ্র অজ, এইরূপে গান্ধর্ব্বাস্ত্র দ্বারা সমবেত রাজগণকে বিজয় করিয়া, রথে আরোহণপূর্ব্বক ইন্দুমতীকে লইয়া সসৈন্যে অযোধ্যাভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥ ৭০ ॥

প্রথমপরিগতার্থস্তং রঘুঃ সন্নিবৃত্তং
বিজয়িনমভিনন্দ্য শ্লাঘ্যজায়াসমেতম্ ।
তদুপহিতকুটুম্বঃ শান্তিমার্গোৎসুকোঽভূৎ
নহি সতি কুলধুর্য্যে সূর্য্যবংশ্যা গৃহায় ॥ ৭১ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
অজপাণিগ্রহণো নাম সপ্তমঃ সর্গঃ ।

প্রথমেতি । প্রথমমজাগমনাৎ প্রাগেব পরিগতোজ্ঞাতোঽর্থোবিবাহবিজয়রূপো যেন সঃ প্রথমপরিগতার্থঃ রঘুঃ বিজয়িনং বিজয়যুক্তং শ্লাঘ্যজায়াসমেতং সন্নিবৃত্তং প্রত্যাগতং তমজমভিনন্দ্য তস্মিন্নজে উপহিতকুটুম্বঃ সন্ সুতবিন্যস্তপত্নীকইতি যাজ্ঞবল্ক্যস্মরণাদিতি ভাবঃ। শান্তি মার্গে মোক্ষমার্গে উৎসুকোঽভূৎ। তথাহি কুলধুর্য্যে কুলধুরন্ধরে সতি সূর্য্যবংশ্যাঃ গৃহায় গৃহস্থাশ্রমায় ন ভবন্তি ॥ ৭১ ॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং
রঘুবংশটীকায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং সপ্তমঃ সর্গঃ।

এদিকে রঘু পূর্ব্বেই পুত্রের বিবাহ ও বিজয়লাভ সংবাদ অবগত হইয়াছিলেন, এইক্ষণে তাঁহাকে বিজয়ী ও শ্লাঘনীয় পত্নীর সহিত সমাগত দেখিয়া অভিনন্দন করিলেন। পরে পুত্রের প্রতি স্বকীয় পত্নীর রক্ষণাবেক্ষণের ভার সমর্পণ করিয়া, মুক্তিলাভে একান্ত সমুৎসুক হইলেন। পুত্র কুলভার বহনে সমর্থ হইলে সূর্য্যবংশীয়গণ, আর গৃহস্থাশ্রমে থাকেন না। অর্থাৎ অজ, যে ইন্দুমতীকে প্রণয়িনী ও সমবেত রাজগণকে পরাভূত করিয়াছেন, এ সংবাদ মহারাজ রঘু পূর্ব্বেই অবগত হইয়াছিলেন। এক্ষণে সেই বিজয়ী পুত্রকে স্পৃহণীয় জায়ার সহিত সমাগত দেখিয়া ভূয়সী প্রশংসা করিলেন এবং আচারক্রিয়াদি সম্পাদন করিলেন। কিছুদিন পরে উপযুক্ত পুত্রহস্তে নিজপত্নীর ও রাজ্যভার সমর্পণ পূর্ব্বক মুক্তিলাভাকাঙ্ক্ষী হইয়া বানপ্রস্থাশ্রমে গমনে অভিলাষী হইলেন ॥ ৭১ ॥

সপ্তম সর্গ সমাপ্ত।

অষ্টমঃ সর্গঃ।

অথ তস্য বিবাহকৌতুকং
ললিতং বিভ্রতএব পার্থিবঃ।
বসুধামপি হস্তগামিনী-
মকরোদিন্দুমতীমিবাপরাম্॥ ১॥
দুরিতৈরপি কর্ত্তুমাত্মসাৎ
প্রযতন্তে নৃপসূনবো হি যৎ।

হেরম্বমবলম্বেঽহং যস্মিন্ পাতালকেলিষু।
দন্তেনোদস্যতি ক্ষৌণীং বিশ্রাম্যন্তি ফণীশ্বরাঃ॥

অথেতি। অথ পার্থিবো রঘুর্ললিতং সুভগং বিবাহকৌতুকং বিবাহ-মঙ্গলং বিবাহহস্তসূত্রং বা বিভ্রতএব। "কৌতুকং মঙ্গলে হর্ষে হস্ত-সূত্রে কুতূহলে" ইতি শাশ্বতঃ। তস্যাজস্য অপরামিন্দুমতীমিব বসুধামপি হস্তগামিনী-মকরোৎ। অস্মিন্ সর্গে বৈতালীয়ং ছন্দঃ॥ ১॥

দুরিতৈরিতি। নৃপসূনবো রাজপুত্রাঃ যদ্রাজ্যং দুরিতৈরপি বিষপ্রয়োগাদিনিষিদ্ধোপায়ৈরপি আত্মসাৎ স্বাধীনম্। তদধীনবচন ইতি সাতিপ্রত্যয়ঃ।

অনন্তর মহারাজ রঘু, মনোজ্ঞ বিবাহ-সূত্রধারী অজের হস্তে দ্বিতীয় ইন্দু-মতীর ন্যায় পৃথিবীকেও প্রদান করিলেন। অর্থাৎ সূর্য্যবংশীয় নৃপতিগণ, বৃদ্ধবয়সে উপযুক্ত পুত্র হস্তে রাজ্যশাসন ভার অর্পণ করিয়া ঋষিবৃত্তি অব-লম্বন পূর্ব্বক বনবাস আশ্রয় করেন এবং ফল মূলাহারী হইয়া, অভীষ্ট দেবতায় মনোনিবেশ পূর্ব্বক দেহ-পাত করিয়া থাকেন। সুতরাং বৃদ্ধ মহারাজ রঘুও বনগমন উদ্দেশে অজের হস্তে রাজ্যভার অর্পণ করিলেন॥ ১॥

অপরাপর রাজকুমারগণ, দুষ্কার্য্য দ্বারাও যে রাজ্য আত্মসাৎ করিতে যত্ন-বান্ হয়েন, অজ, ভোগতৃষ্ণার বশবর্ত্তী না হইয়া, পিতার অনুমতিতেই সেই

তদুপস্থিতমগ্রহীদজঃ
পিতুরাজ্ঞেতি ন ভোগতৃষ্ণয়া ॥ ২ ॥
অনুভূয় বশিষ্ঠসম্ভৃতৈঃ
সলিলৈস্তেন সহাভিষেচনম্।
বিশদোচ্ছ্বসিতেন মেদিনী
কথয়ামাস কৃতার্থতামিব ॥ ৩ ॥
স বভূব দুরাসদঃ পরৈ-
র্গুরুণাথর্ব্ববিদা কৃতক্রিয়ঃ।

কর্ত্তুং প্রযতন্তে হি প্রবর্ত্তন্তএবেত্যর্থঃ। হি শব্দোঽবধারণে। "হি হেতাববধারণে" ইত্যমরঃ। উপস্থিতং স্বতঃ প্রাপ্তং তদ্রাজ্যম্ অজঃ পিতুরাজ্ঞেতি হেতোরগ্রহীৎ স্বীচকার ভোগতৃষ্ণয়া তু নাগ্রহীৎ ॥ ২ ॥

অনুভূয়েতি। মেদিনী ভূমিঃ মহিষী চ ধ্বন্যতে বশিষ্ঠেন সম্ভৃতৈঃ সলিলৈঃ তেনাজেন সহাভিষেচনম্ অনুভূয় বিশদোচ্ছ্বসিতেন স্ফুটমুদ্বৃংহণেন আনন্দনির্ম্মলোচ্ছ্বসিতেন চেতি ধ্বন্যতে কৃতার্থতাং গুণবদ্ভর্ত্তৃলাভকৃতং সাফল্যং কথয়ামাসেব। ন চৈতাবতা পূর্ব্বেষামপকর্ষঃ প্রশংসাপরত্বাৎ সর্ব্বত্র জয়মন্বিচ্ছেৎ পুত্রাদিচ্ছেৎপরাজয়মিত্যঙ্গীকৃতত্বাচ্চ ॥ ৩ ॥

রাজ্যভার গ্রহণ করিলেন। অর্থাৎ পিতা বর্ত্তমানে রাজ্যভোগের নিমিত্ত অনেকেই অসদুপায় (বিষপ্রয়োগ, গুপ্তহত্যাদি) অবলম্বন পূর্ব্বক তাহা আত্মসাৎ করিতে সচেষ্ট হইয়া থাকে; কিন্তু বিনীত কুমার অজ, পিতৃবাক্য পালন উদ্দেশেই রাজ্যভার গ্রহণ করিয়াছিলেন; সুতরাং ভোগাভিলাষ তাঁহার মনে ক্ষণকালের জন্যও স্থান প্রাপ্ত হয় নাই ॥ ২ ॥

বসুন্ধরা, অজের সহিত বশিষ্ঠ প্রদত্ত অভিষেক সলিলে অভিষিক্ত হইয়া, উচ্ছ্বাস দ্বারা যেন স্বীয় কৃতার্থতা স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করিলেন। অর্থাৎ কুমার অজ, রাজপদে প্রতিষ্ঠিত হইবার সময়ে, পবিত্র তীর্থ জলধারা, যখন তাঁহার মস্তকোপরি পতিত হইতে লাগিল, তখন সেই জলে ভূমি সিক্ত হওয়াতে, তাহা হইতে বাষ্পোষ্মা উত্থিত হইতে লাগিল; সুতরাং মেদিনী রাজগুণে ভূষিত অজের সহিত অভিষিক্ত হইয়া সুখী হইলেন, তাহাই যেন উচ্ছ্বাস দ্বারা তিনি ব্যক্ত করিলেন ॥ ৩ ॥

পবনাগ্নিসমাগমোহ্যয়ং
সহিতং ব্রহ্ম যদস্ত্রতেজসা ॥ ৪ ॥
রঘুমেব নিবৃত্তযৌবনং
তমমন্যন্ত নবেশ্বরং প্রজাঃ।
স হি তস্য ন কেবলাং শ্রিয়ং
প্রতিপেদে সকলান্ গুণানপি ॥ ৫ ॥

সইতি। অথর্ব্ববিদা অথর্ব্ববেদাভিজ্ঞেন গুরুণা বশিষ্ঠেন কৃতক্রিয়ঃ অথর্ব্বোক্তবিধিনা কৃতাভিষেকসংস্কারইত্যর্থঃ সোঽজঃ পরৈঃ শত্রুভিঃ দুরাসদোঽদ্ধর্ষোবভূব। তথাহি অস্ত্রতেজসা ক্ষত্রতেজসা সহিতং যুক্তং যৎ ব্রহ্ম ব্রহ্মতেজঃ অয়ং পবনাগ্নিসমাগমোহি তৎকল্পইত্যর্থঃ। পবনাগ্নীত্যত্র পূর্ব্বনিপাতশাস্ত্রস্যানিত্যত্বাৎ দ্বন্দ্বেঘীতি নাগ্নিশব্দস্য পূর্ব্বনিপাতঃ। তথাচ কাশিকায়াম্ অয়মেকস্ত লক্ষণহেত্বোরিতি নির্দ্দেশঃ পূর্ব্বনিপাতব্যভিচারচিহ্নমিতি। ক্ষাত্রেণৈবায়ং দুর্দ্ধর্ষঃ কিময়ং পুনর্ব্বশিষ্ঠমন্ত্রপ্রভাবে সতীত্যর্থঃ। অত্র মনুঃ "নাক্ষত্রং ব্রহ্ম ভবতি ক্ষত্রং নাব্রহ্ম বর্দ্ধতে। ব্রহ্মক্ষত্রে তু সংযুক্তে ইহামুত্র চ বর্দ্ধতে" ইতি ॥ ৪ ॥

রঘুমিতি। প্রজাঃ নবেশ্বরং তম্ অজং নিবৃত্তযৌবনং প্রত্যাবৃত্ত-যৌবনং রঘুমেবামন্যন্ত ন কিঞ্চিদ্ভেদকমস্তীত্যর্থঃ। কুতঃ হি যস্মাৎ সোঽজঃ তস্য রঘোঃ কেবলামেকাং শ্রিয়ং ন প্রতিপেদে কিন্তু সকলান্ গুণান্ শৌর্য্যদাক্ষিণ্যাদীনপি প্রতিপেদে অতস্তদ্গুণযোগাত্তদ্বুদ্ধিযুক্তেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অথর্ব্ববেদবিদ্ গুরু কর্ত্তৃক বিধি অনুসারে মন্ত্র প্রয়োগে অভিষিক্ত হইয়া, অজ শত্রুগণের দুর্দ্ধর্ষ হইয়া উঠিলেন; কারণ ব্রহ্মতেজের সহিত ক্ষত্রিয় তেজের মিশ্রণে পবনাগ্নি সংযোগের ন্যায় হইয়া উঠে ॥ ৪ ॥

সেই নূতন রাজার শাসন গুণে প্রজাগণ মনে করিতে লাগিল, রঘুই যেন পুনঃ যৌবনাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া, রাজকার্য্য পর্য্যালোচনা করিতেছেন; সুতরাং অজ যে কেবল পিতার রাজ্যলক্ষ্মীই প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এরূপ নহে, গুণগুলিও অধিকার করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

অধিকং শুশুভে শুভংযুনা
দ্বিতয়েন দ্বয়মেব সঙ্গতম্।
পদমৃদ্ধমজেন পৈতৃকং
বিনয়েনাস্য নবঞ্চ যৌবনম্ ॥ ৬ ॥
সদয়ং বুভুজে মহাভুজঃ
সহসোদ্বেগমিয়ং ব্রজেদিতি।
অচিরোপনতাং স মেদিনীং
নবপাণিগ্রহণাং বধূমিব ॥ ৭ ॥

অধিকমিতি। দ্বয়মেব শুভংযুনা শুভবতা। "শুভংযুস্তু শুভান্বিত"ইত্যমরঃ। অহংশুভয়োর্যুস্ ইতি যুস্প্রত্যয়ঃ। দ্বিতয়েন সঙ্গতং যুতং সৎ অধিকং শুশুভে। কিং কেনেত্যাহ পদমিতি পৈতৃকং পিতুরাগতম্। ঋতষ্ঠঞ্ ইতি ঠঞ্প্রত্যয়ঃ। ঋদ্ধং সমৃদ্ধং পদং রাজ্যমজেন। অস্যাজস্য নবং যৌবনং বিনয়েন চ (ইন্দ্রিয়-জয়েন চ) ॥ ৬ ॥

সদয়মিতি। মহাভুজঃ সোঽজঃ অচিরোপনতাং নবোপগতাং মেদিনীং ভুবং নবং পাণিগ্রহণং বিবাহোযস্যাস্তাং নবোঢ়াং বধূমিব, সহসা বলাৎ-কারেণ চেৎ। "সহোবলং সহামার্গ" ইত্যমরঃ। ইয়ং মেদিনী বধূর্ব্বা উদ্বেগং ভয়ং ব্রজেদিতি হেতোঃ সদয়ং সকৃপং বুভুজে ভুক্তবান্। ভুজোঽনবন ইত্যাত্মনেপদম্ ॥ ৭ ॥

তখন সমৃদ্ধিসম্পন্ন পৈত্রিক পদ, কল্যাণভাজন অজের সহিত এবং তাঁহার নব-যৌবন বিনয়ের সহিত সমাগত হইয়া, সমধিক সুশোভিত হইল ॥ ৬ ॥

মহাবাহু অজ, অচিরপ্রাপ্ত মেদিনীকে নবোঢ়া বধূর ন্যায় সদয়ভাবে ভোগ করিতে লাগিলেন। কারণ সহসা বল প্রকাশে উহারা উদ্বেজিত (ভীত) হইয়া থাকে। অর্থাৎ অজ, রাজপদে প্রতিষ্ঠিত হইয়া অবহিত-চিত্তে রাজ্য-শাসন এবং অপত্য-নির্ব্বিশেষে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন। ফলতঃ শাসন-গুণে বসুন্ধরা সেই নূতন রাজার একান্ত অনুরক্তা হইয়া উঠিলেন ॥ ৭ ॥

অহমেব মতোমহীপতে-
রিতি সর্ব্বঃ প্রকৃতিষ্বচিন্তয়ৎ।
উদধেরিব নিম্নগাশতে-
ষ্বভবন্নাস্য বিমাননা ক্বচিৎ॥ ৮॥
ন খরো ন চ ভূয়সা মৃদুঃ
পবমানঃ পৃথিবীরুহানিব।

অহমিতি। প্রকৃতিষু প্রজাসু মধ্যে সর্ব্বোজনঃ অথবা প্রকৃতিষ্বহমিত্য-নেনান্বয়ঃ ব্যবধানন্তু সহ্যম্। সর্ব্বোজনঃ প্রকৃতিষ্বহমেব মহীপতেঃ মতঃ মহীপতিনা মন্যমানঃ। মতিবুদ্ধিপূজার্থেভ্যশ্চেতি বর্ত্তমানে ক্তঃ ক্তস্য চ বর্ত্তমানে ইতি ষষ্ঠী। ইত্যচিন্তয়ৎ অমন্যত। উদধের্নিম্নগাশতেষ্বিবাস্য নৃপস্য কর্ত্তুঃ। কর্তৃকর্ম্মণোঃ কৃতীতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। ক্বচিদপি জনে বিষয়ে বিমাননা অবগণনা তিরস্কারো নাভবৎ যতো ন কশ্চিদবমন্যতেঽতঃ সর্ব্বোঽহমেবাস্য মত ইত্যমন্যতেত্যর্থঃ॥ ৮॥

ন খরইতি। স নৃপোভূয়সা বাহুল্যেন খরস্তীক্ষ্ণো ন, ভূয়সা মৃদুরতিমৃদু-রপি ন, কিন্তু পুরস্কৃতমধ্যমক্রমঃ সন্ মধ্যমপরিপাটী মবলম্ব্যেত্যর্থঃ পবমানো-বায়ুঃ পৃথিবীরুহান্ তরূনিব নৃপাননুদ্ধরন্ অনুৎপাটয়ন্নেব নময়ামাস। অত্র

যেমন মহাসাগর শত শত নদীকে অনাদর করে না, তদ্রূপ তিনি কাহারও প্রতি অনাদর প্রকাশ করিতেন না। সুতরাং প্রকৃতিপুঞ্জের মধ্যে "আমিই মহারাজের প্রিয়" এইরূপ সকলেই মনে করিতে লাগিল। অর্থাৎ সাগর গর্ভে শত শত নদী প্রবেশ করাতেও যেমন সমুদ্র তাঁহাদিগকে সাদরে গ্রহণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ অজ কোনও প্রজার প্রতি অসন্তোষ প্রকাশ না করিয়া সকলকেই স্নেহের নেত্রে দেখিতেন। এ নিমিত্ত সকলেই তাঁহার প্রতি অনুরক্ত ছিল॥ ৮॥

অজ, অতিশয় উগ্রস্বভাব বা নিতান্ত নম্র ছিলেন না; সুতরাং নাতি প্রবল, নাতি মৃদু বায়ু যেমন বৃক্ষ সকল আনমিত করে, তিনি এই উভয়-বিধ গুণের মধ্যবিধভাব অবলম্বন পূর্ব্বক মহীপালদিগকে উন্মূলিত না করিয়া বশ্যতা স্বীকার করাইতে লাগিলেন। অর্থাৎ মহারাজ অজ, অধীনস্থ

স পুরস্কৃতমধ্যমক্রমো
নময়ামাস নৃপাননুদ্ধরন্ ॥ ৯ ॥
অথ বীক্ষ্য রঘুঃ প্রতিষ্ঠিতং
প্রকৃতিষ্বাত্মজমাত্মবত্তয়া।
বিষয়েষু বিনাশধর্ম্মসু
ত্রিদিবস্থেষ্বপি নিঃস্পৃহোঽভবৎ ॥ ১০ ॥
গুণবৎসুতরোপিতশ্রিয়ঃ
পরিণামে হি দিলীপবংশজাঃ।

কামন্দকঃ "মৃদুশ্চেদবমন্যেত তীক্ষ্ণাদুদ্বিজতে জনঃ। তীক্ষ্ণশ্চৈব মৃদুশ্চৈব প্রজানাং সচ সম্মত" ইতি ॥ ৯ ॥

অথেতি। অথ রঘুঃ আত্মজং পুত্রম্ আত্মবত্তয়া নির্ব্বিকারমনস্কতয়েত্যর্থঃ। উদয়াদিষ্ববিকৃতির্ম্মনসঃ সত্ত্বমুচ্যতে। "আত্মবান্ সত্ত্বান্মুক্তঃ" ইত্যুৎপলমালায়াম্। প্রকৃতিষু অমাত্যাদিষু প্রতিষ্ঠিতং রূঢ়মূলং বীক্ষ্য জ্ঞাত্বা বিনাশোধর্ম্মোযেষাং তেষু বিনাশধর্ম্মসু অনিত্যেষ্বিত্যর্থঃ। ধর্ম্মাদনিচ্ কেবলাদিত্যনিচ্প্রত্যয়ঃ সমাসান্তঃ। ত্রিদিবস্থেষু স্বর্গস্থেষ্বপি বিষয়েষু শব্দাদিষু নিঃস্পৃহোনির্গতেচ্ছোঽভবৎ ॥ ১০ ॥

কুলধর্ম্মশ্চায়মেবেত্যাহ;—গুণবদিতি। দিলীপবংশজাঃ পরিণামে

রাজগণকে পদচ্যুত না করিয়া শাসন-ভার তাঁহাদের হস্তেই রাখিলেন। সুতরাং কেহ করদরাজ কেহ বা মিত্ররাজের মধ্যে পরিগণিত হইলেন ॥ ৯ ॥

রাজা রঘু, স্বকীয় পুত্রকে নির্ব্বিকার চিত্তে অমাত্যাদি প্রকৃতিপুঞ্জে প্রতিষ্ঠিত দেখিয়া, অনিত্য (ধ্বংসশীল) স্বর্গীয় বিষয়েও নিস্পৃহ হইলেন। অর্থাৎ রঘু, কুমার অজকে রাজ্যে সুপ্রতিষ্ঠিত দেখিয়া, স্বর্গীয় পঞ্চ মহাভূতের গুণস্বরূপ রূপ ও রসাদিবিষয়ে স্পৃহা শূন্য হইলেন। কারণ, এক্ষণে অজ একাকীই সুশৃঙ্খল রূপে রাজ্যশাসন করিতে পারিবেন, শত্রুভাবাপন্ন রাজগণ অজের বশ্যতা স্বীকার করিয়াছে, এজন্য অপরের সাহায্যের প্রয়োজন নাই ॥ ১০ ॥

দিলীপ কুলোৎপন্ন নরপতিগণ চরমকালে গুণবান্ পুত্রহস্তে রাজ্যলক্ষ্মী

পদবীং তরুবল্কবাসসাং
প্রযতাঃ সংযমিনাং প্রপেদিরে ॥ ১১ ॥
তমরণ্যসমাশ্রয়োন্মুখং
শিরসা বেষ্টনশোভিনা স্থতঃ।
পিতরং প্রণিপত্য পাদয়ো-
রপরিত্যাগমযাচতাত্মনঃ ॥ ১২ ॥
রঘুরশ্রুমুখস্য তস্য তৎ
কৃতবানীপ্সিতমাত্মজপ্রিয়ঃ।

বার্দ্ধকে গুণবৎসুতেষু রোপিতশ্রিয়ঃ স্থাপিতলক্ষ্মীকাঃ প্রযতাশ্চ সন্তঃ তরুবল্কান্যেব বাসাংসি যেষাং তেষাং সংযমিনাং যতীনাং পদবীং প্রপেদিরে যস্মাত্তস্মাদস্যাপীদমুচিতমিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

তমিতি। অরণ্যসমাশ্রয়োন্মুখং বনবাসোদ্যুক্তং পিতরং তং রঘুং সুতোঽজঃ বেষ্টনশোভিনা উষ্ণীষমনোহরেণ শিরসা পাদয়োঃ প্রণিপত্যাত্মনোঽপরিত্যাগমযাচত মাং পরিত্যজ্য ন গন্তব্যমিতি প্রার্থিতবানিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

রঘুরিতি। আত্মজপ্রিয়ঃ পুত্রবৎসলো রঘুরশ্রূণি মুখে যস্য তস্যাশ্রুমুখস্যা-

---

সমর্পণ করিয়া সংযতচিত্তে বল্কলধারী জিতেন্দ্রিয় ঋষিগণের পদবী অবলম্বন করিয়া থাকেন। অর্থাৎ প্রাচীন বয়সে উপযুক্ত পুত্রহস্তে রাজ্যভার সমর্পণ করিয়া, ঋষিব্রত অবলম্বন পূর্ব্বক বনে অবস্থান করা সূর্য্যবংশীয়দিগের কুলব্রত। এজন্যই বৃদ্ধ রঘুও বনপ্রস্থানে উন্মুখী হইলেন ॥ ১১ ॥

পিতাকে বনগমনে উন্মুখ দেখিয়া, অজ কিরীট শোভিত মস্তক দ্বারা তদীয় চরণে প্রণিপাত পূর্ব্বক "আমাকে পরিত্যাগ করিয়া যাইবেন না" এই প্রার্থনা করিলেন। অর্থাৎ পিতা রঘুকে বানপ্রস্থাশ্রমবাসী হওয়ার ইচ্ছুক দেখিয়া, কুমার অজ, শোক-সন্তপ্ত হৃদয়ে পিতার চরণ গ্রহণ পূর্ব্বক গলদশ্রু লোচনে ও বাষ্পগদ্গদ বচনে বলিতে লাগিলেন, পিতঃ! আপনি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া যাইবেন না ॥ ১২ ॥

পুত্রবৎসল রঘু, শোকাকুল পুত্রের প্রার্থনায় সম্মত হইলেন; কিন্তু যেমন সর্প, নির্ম্মুক্ত নির্ম্মোক (খোলশ) পুনর্ব্বার গ্রহণ করে না, তদ্রূপ তিনিও

নতু সর্প ইব ত্বচং পুনঃ
প্রতিপেদে ব্যপবর্জ্জিতাং শ্রিয়ম্ ॥ ১৩ ॥
স কিলাশ্রমমন্ত্যমাশ্রিতো
নিবসন্নাবসথে পুরাদ্বহিঃ।

জস্য তদপরিত্যাগরূপমীপ্সিতম্ অভিলষিতং কৃতবান্ কিন্তু সর্পঃ ত্বচমিব ব্যপবর্জ্জিতাং ত্যক্তাং শ্রিয়ং পুনঃ ন প্রতিপেদে ন প্রাপ ॥ ১৩ ॥

সইতি। স রঘুঃ কিল অন্ত্যমাশ্রমং প্রব্রজ্যামাশ্রিতঃ পুরান্নগরাদ্বহিঃ আবসথে স্থানে নিবসন্ অবিকৃতেন্দ্রিয়ঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ সন্নিত্যর্থঃ অতএব স্নুষয়েব বধ্বেব পুত্রভোগ্যয়া নতু স্বভোগ্যয়া শ্রিয়া সমুপাস্যত শুশ্রূষিতঃ। জিতেন্দ্রিয়স্য তস্য স্নুষয়েব শ্রিয়াপি পুষ্পফলোদকাহরণাদিশুশ্রূষাব্যতিরেকেণ ন কিঞ্চিদপেক্ষিতমাসীদিত্যর্থঃ। অত্র যদ্যপি "ব্রাহ্মণাঃ প্রব্রজন্তি"ইতি শ্রুতেঃ, "আত্মন্যগ্নীন্ সমারোপ্য ব্রাহ্মণঃ প্রব্রজেদ্গৃহা"দিতি মনুস্মরণাৎ, "মুখজানাময়ং ধর্ম্মো যদ্বিষ্ণোর্লিঙ্গধারণম্। বাহুজাতোরুজাতানাময়ং ধর্ম্মো ন বিদ্যতে" ইতি নিষেধাচ্চ ব্রাহ্মণস্যৈব প্রব্রজ্যা ন ক্ষত্রিয়াদেরিত্যাহুঃ; তথাপি "যদহরেব বিরজেত্তদহরেব প্রব্রজে"দিত্যাদিশ্রুতেস্ত্রৈবর্ণিকসাধারণ্যাৎ ত্রয়ানাং বর্ণানাং বেদমধীত্য চত্বার আশ্রমাইতি সূত্রকারবচনাৎ "ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়োবাপি বৈশ্যো বা প্রব্রজেদ্গৃহা"দিতি স্মরণাৎ "মুখজানাময়ং ধর্ম্মোবৈষ্ণবং লিঙ্গধারণম্। বাহুজাতোরুজাতানাং ত্রিদণ্ডং ন বিধীয়তে" ইতি নিষেধস্য ত্রিদণ্ডবিষয়ত্ব-দর্শনাচ্চ কুত্রচিদ্ব্রাহ্মণপদস্যোপলক্ষণমাচক্ষাণাঃ কেচিত্রৈবর্ণিকাধিকারং প্রপেদিরে। তথা সতি স কিলাশ্রমমন্ত্যমাশ্রিতইতি অত্রাপি কবিনাপ্যয়মেব

পরিত্যক্ত রাজপদ আর গ্রহণ করিলেন না। অর্থাৎ বৃদ্ধ রঘু, পুত্রের প্রার্থনায় বনগমন স্থগিত রাখিলেন; কিন্তু রাজ্যভার আর গ্রহণ করিলেন না ॥ ১৩ ॥

তিনি শেষ আশ্রম অবলম্বন পূর্ব্বক, জিতেন্দ্রিয় হইয়া, নগরের বহির্ভাগে অবস্থান করিলেন; পুত্রভোগ্যা রাজলক্ষ্মী, পুত্রবধূর ন্যায় তাঁহার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রঘু ভিক্ষুকাশ্রম অবলম্বন পূর্ব্বক, নগরের বাহিরের কোন স্থানে বাস করিতে লাগিলেন এবং রাজলক্ষ্মী, পুষ্প ও ফলাদি দ্বারা পুত্রবধূর ন্যায় তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রাজলক্ষ্মী সেবা করিতে লাগিলেন, ইহার তাৎপর্য্য এই যে, রঘু, পুত্রের রাজ্য হইতে পুষ্প,

সমুপাস্থত পুত্রভোগ্যয়া
স্নুষয়েবাবিকৃতেন্দ্রিয়ঃ শ্রিয়া ॥ ১৪ ॥
প্রশমস্থিতপূর্ব্বপার্থিবং
কুলমভ্যুদ্যতনূতনেশ্বরম্।
নভসা নিভৃতেন্দুনা তুলা
মুদিতার্কেণ সমারুরোহ তৎ ॥ ১৫ ॥

পক্ষো বিবক্ষিত ইতি প্রতীমঃ। অন্যথা বানপ্রস্থাশ্রমপরতয়া ব্যাখ্যানে "বিদধে বিধিমস্য নৈষ্ঠিকং যতিভিঃ সার্দ্ধমনগ্নিমগ্নিচিৎ" ইতি বক্ষ্যমাণেনানগ্নিসংস্কারেণ বিরোধঃ স্যাৎ অগ্নিসংস্কাররহিতস্য বানপ্রস্থস্যৈবাভাবাৎ ইত্যলং প্রাসঙ্গিকেন ॥ ১৪ ॥

প্রশমেতি। প্রশমে স্থিতঃ পূর্ব্বপার্থিবোরঘুর্যস্য তৎ অভ্যুদ্যতোঽভ্যুদিতোনূতনেশ্বরোঽজো যস্য তৎ তৎপ্রসিদ্ধং কুলং নিভৃতেন্দুনা অস্তময়াসন্নচন্দ্রেণ উদিতার্কেণ প্রকটিতসূর্য্যেণ নভসা তুলাং সাদৃশ্যমারুরোহ প্রাপ। নচ নভসা তুলামিত্যত্র তুল্যার্থৈরিত্যাদিনা প্রতিষেধস্তৃতীয়ায়াঃ তস্য সদৃশবাচিতুলাশব্দবিষয়ত্বাৎ কৃষ্ণস্য তুলা নাস্তীতি প্রয়োগাৎ অস্য চ সাদৃশ্যবাচিত্বাৎ ॥ ১৫ ॥

ফল ও জলমাত্র গ্রহণ করিতেন, এতদ্ভিন্ন আর কিছুই গ্রহণ করিতেন না। সুতরাং পুত্রবধূ যেমন পুষ্পোদকাদি আহরণ করিয়া বৃদ্ধ শ্বশুরের সেবা করে, তদ্রূপ পুত্রহস্তগতা রাজলক্ষ্মীও পুষ্পোদকাদি দ্বারা বৃদ্ধ রঘুর শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

শান্তিমার্গাবলম্বী পূর্ব্বতন রাজা রঘু এবং অভ্যুদয়শালী নূতন রাজা অজের কুল, অস্তগমনোন্মুখ চন্দ্র এবং উদয়শীল সূর্য্যবিশিষ্ট নভোমণ্ডলের ন্যায় শোভা ধারণ করিল। অর্থাৎ চন্দ্র অস্তগমনে উন্মুখ এবং সূর্য্য প্রকাশ পাইতে আরম্ভ করিলে, গগনমণ্ডলের যেরূপ দৃশ্য হয়, প্রাচীন রাজা রঘু শান্তিমার্গে পদার্পণ এবং নূতন রাজা অজ, উন্নতির সোপানে আরোহণ করিলে, সেই রাজকুলও সেইরূপ সাদৃশ্য লাভ করিয়াছিল ॥ ১৫ ॥

যতিপার্থিবলিঙ্গধারিণৌ
দদৃশাতে রঘুরাঘবৌ জনৈঃ।
অপবর্গমহোদয়ার্থয়ো-
র্ভুবমংশাবিব ধর্ম্ময়োর্গতৌ ॥ ১৬ ॥
অজিতাধিগমায় মন্ত্রিভি-
র্যুযুজে নীতিবিশারদৈরজঃ।
অনপায়িপদোপলব্ধয়ে
রঘুরাপ্তৈঃ সমিয়ায় যোগিভিঃ ॥ ১৭ ॥
নৃপতিঃ প্রকৃতীরবেক্ষিতুং
ব্যবহারাসনমাদদে যুবা।

যতীতি। যতির্ভিক্ষুঃ, পার্থিবো রাজা, তয়োর্লিঙ্গধারিণৌ রঘুরাঘবৌ রঘু-তৎসুতৌ অপবর্গমহোদয়ার্থয়োঃ মোক্ষাভ্যুদয়ফলয়োঃ ধর্ম্ময়োর্নিবর্ত্তক-প্রবর্ত্তকরূপয়োঃ ভুবং গতৌ ভূলোকমবতীর্ণৌ অংশাবিব জনৈর্দ্দদৃশাতে দৃষ্টৌ ॥ ১৬ ॥

অজিতেতি। অজোঽজিতাধিগমায় অজিতপদলাভায় নীতিবিশারদৈঃ নীতিজ্ঞৈঃ মন্ত্রিভিঃ যুযুজে সঙ্গতঃ। রঘুরপ্যনপায়িপদস্য উপলব্ধয়ে মোক্ষস্য প্রাপ্তয়ে যথার্থদর্শিনো যথার্থবাদিনশ্চাপ্তাঃ তৈঃ যোগিভিঃ সমিয়ায় সঙ্গতঃ। উভয়ত্রাপ্যুপায়চিন্তার্থমিতি শেষঃ ॥ ১৭ ॥

নৃপতিরিতি। যুবা নৃপতিরজঃ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ কার্য্যার্থিনীরবেক্ষিতুং দুষ্টাদুষ্টপরিজ্ঞানার্থমিত্যর্থঃ ব্যবহারাসনং ধর্ম্মাসনমাদদে স্বীচকার। প্রবয়াঃ

তৎকালে ভিক্ষুকের বেশধারী রঘু ও রাজবেশধারী অজ, এই উভয়কে লোকে, মহীতলে অবতীর্ণ মোক্ষ ও মহোদয় সাধনকারী (উন্নতিশীল) ধর্ম্মদ্বয়ের অংশাবতার স্বরূপ অবলোকন করিতে লাগিল ॥ ১৬ ॥

অজ, অনধিকৃত রাজ্যলাভ করিবার নিমিত্ত নীতিবিশারদ অমাত্যদিগের সহিত এবং রঘু, মুক্তিপদ লাভের নিমিত্ত তত্ত্বজ্ঞ যোগিগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥ ১৭ ॥

যুবক রাজা অজ, প্রজাশাসন করিবার জন্য বিচারালয়ে ধর্ম্মাসন গ্রহণ

পরিচেতুমুপাংশু ধারণাং
কুশপূতং প্রবয়াস্তু বিষ্টরম্ ॥ ১৮ ॥
অনয়ৎ প্রভুশক্তিসম্পদা
বশমেকো নৃপতীননন্তরান্।
অপরঃ প্রণিধানযোগ্যয়া
মরুতঃ পঞ্চ শরীরগোচরান্ ॥ ১৯ ॥
অকরোদচিরেশ্বরঃ ক্ষিতৌ
দ্বিষদারম্ভফলানি ভস্মসাৎ।

স্থবিরোনৃপতিঃ রঘুস্তু। "প্রবয়া স্থবিরো বৃদ্ধ" ইত্যমরঃ। ধারণাং চিত্তস্যৈকাগ্রতাং পরিচেতুমভ্যসিতুমুপাংশু বিজনে। "উপাংশু বিজনে প্রোক্ত"মিতি হলায়ুধঃ। কুশৈঃ পূতং বিষ্টরমাদদে। "যমাদিগুণসংযুক্তে মনসঃ স্থিতিরাত্মনি। ধারণা প্রোচ্যতে সদ্ভির্যোগশাস্ত্রবিশারদৈ"রিতি বশিষ্ঠঃ ॥ ১৮ ॥

অনয়দিতি। একোঽন্যতরোঽজ ইত্যর্থঃ অনন্তরান্ স্বভূম্যনন্তরান্ নৃপতীন্ যাতব্যপার্ষ্ণিগ্রাহাদীন্ প্রভুশক্তিসম্পদা কোশদণ্ড-মহিম্না বশং স্বায়ত্ততামনয়ৎ। অপরো রঘুঃ প্রণিধানযোগ্যয়া সমাধ্যভ্যাসেন। "যোগ্যাভ্যাসার্কযোষিতো"রিতি বিশ্বঃ। শরীরগোচরান্ দেহাশ্রয়ান্ পঞ্চ মরুতঃ প্রাণাদীন্ বশমনয়ৎ ॥ ১৯ ॥

অকরোদিতি। অচিরেশ্বরোঽজঃ ক্ষিতৌ দ্বিষতামারম্ভাঃ কর্ম্মাণি তেষাং ফলানি ভস্মসাদকরোৎ কাৎস্ন্যেন ভস্মীকৃতবান্। বিভাষা সাতি কাৎস্ন্যে

করিলেন; বৃদ্ধ নরপতি রঘু, চিত্তের একাগ্রতার নিমিত্ত বিজনে পবিত্র কুশাসন গ্রহণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

এক ব্যক্তি (অজ) প্রভুশক্তি-প্রভাবে সন্নিহিত রাজগণকে বশীভূত করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং অপর ব্যক্তি (রঘু) যোগ অভ্যাস দ্বারা শরীরস্থিত পঞ্চ বায়ুকে আয়ত্ত করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

নবীন ভূপতি, মহীতলস্থ শত্রুগণের সমস্ত কর্ম্মফল ভস্মসাৎ করিতে লাগিলেন, স্থবির ভূপতি তত্ত্বজ্ঞানময় বহ্নি দ্বারা স্বকীয় কর্ম্মফল ভস্মীভূত করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। অর্থাৎ রঘু, আপনার কর্ম্মফল ভস্মীভূত করিতে

ইতরো দহনে স্বকর্ম্মণাং
ববৃতে জ্ঞানময়েন বহ্নিনা ॥ ২০ ॥
পণবন্ধমুখান্ গুণানজঃ
ষড়ুপাযুঙ্ক্ত সমীক্ষ্য তৎফলম্।
রঘুরপ্যজয়দ্গুণত্রয়ং
প্রকৃতিস্থং সমলোষ্ট্রকাঞ্চনঃ ॥ ২১ ॥

ইতি সাতিপ্রত্যয়ঃ। ইতরোরঘুঃ জ্ঞানময়েন তত্ত্বজ্ঞান-প্রচুরেণ বহ্নিনা করণেন স্বকর্ম্মণাং ভববীজভূতানাং দহনে ভস্মীকরণে ববৃতে স্বকর্ম্মাণি দগ্ধুং প্রবৃত্তইত্যর্থঃ। "জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন!" ইতি বচনাৎ (জ্ঞানাগ্নিরিত্যাদিবচনম্ গীতায়াং দ্রষ্টব্যম্) ॥ ২০ ॥

পণবন্ধেতি। পণবন্ধঃ সন্ধিরিতি কৌটিল্যঃ। অজঃ পণবন্ধমুখান্ সন্ধ্যাদীন্ ষড়্গুণান্। "সন্ধির্না বিগ্রহোযানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ষড়্গুণা"ইত্যমরঃ। তৎফলং তেষাং গুণানাং ফলং সমীক্ষ্য আলোচ্য উপাযুঙ্ক্ত ফলিষ্যন্তমেব গুণং প্রাযুঙ্ক্তেত্যর্থঃ। প্রোপাভ্যাং যুজেরযজ্ঞপাত্রেষ্বিত্যাত্মনেপদম্। সমঃ তুল্যতয়া ভাবিতোলোষ্ট্রোমৃৎপিণ্ডঃ কাঞ্চনং সুবর্ণঞ্চ যস্য স সমলোষ্ট্রকাঞ্চনো-নিঃস্পৃহ ইত্যর্থঃ। রঘুরপি গুণত্রয়ং সত্ত্বাদিকম্। "গুণাঃ সত্ত্বং রজস্তম" ইত্যমরঃ। প্রকৃতৌ সাম্যাবস্থায়ামেব তিষ্ঠতীতি প্রকৃতিস্থং পুনর্ব্বিকারশূন্যং যথা তথা অজয়ৎ ॥ ২১ ॥

লাগিলেন, ইহার তাৎপর্য্য এই যে, গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়া, শুভ বা অশুভ যে সকল কর্ম্মের অনুষ্ঠান করা হয়, সেই সমস্ত কর্ম্ম, লোকের পুনঃ পুনঃ সংসারে আগমনের বীজ স্বরূপ হইয়া থাকে; অতএব সেই কর্ম্ম-বন্ধ বা কর্ম্মসূত্র ছেদন করিতে না পারিলে, মুক্তিলাভ করিতে পারা যায় না। সুতরাং রঘু, মুক্তির নিমিত্তই সমাধি অবলম্বন পূর্ব্বক, ভববন্ধন রূপ কর্ম্মফল ভস্মীভূত করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

অজ, ফল বিবেচনা করিয়া (দেশ, কাল ও পাত্রাদি বিচার করিয়া) সন্ধি-বিগ্রহাদি ছয়গুণ প্রয়োগ করিতে লাগিলেন; রঘু, লোষ্ট্র-কাঞ্চনে সমদর্শী হইয়া সত্ত্ব, রজ ও তমঃ, এই গুণ-ত্রয়কে, সাম্যাবস্থায় আনিয়া জয় করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২১ ॥

ন নবঃ প্রভুরাফলোদয়াৎ
স্থিরকর্ম্মা বিররাম কর্ম্মণঃ।
ন চ যোগবিধের্নবেতরঃ
স্থিরধীরাপরমাত্মদর্শনাৎ ॥ ২২ ॥
ইতি শত্রুষু চেন্দ্রিয়েষু চ
প্রতিষিদ্ধপ্রসরেষু জাগ্রতৌ।
প্রসিতাবুদয়াপবর্গয়ো-
রুভয়ীং সিদ্ধিমুভাববাপতুঃ ॥ ২৩ ॥

নেতি। স্থিরকর্ম্মা আফলোদয়কর্ম্মকারী নবঃ প্রভুরজঃ আফলোদয়াৎ ফলসিদ্ধিপর্য্যন্তং কর্ম্মণ আরম্ভাৎ ন বিররাম ন নিবৃত্তঃ। জুগুপ্সাবিরামপ্রমাদার্থানামুপসংখ্যানমিত্যপাদানাৎ পঞ্চমী। ব্যাঙ্‌পরিভ্যো রম ইতি পরস্মৈপদম্। স্থিরধীঃ (নিশ্চলচিত্তঃ) নবেতরো রঘুশ্চ আপরমাত্মদর্শনাৎ পরমাত্মসাক্ষাৎকারপর্য্যন্তং যোগবিধেরৈক্যানুসন্ধানান্ন বিররাম ॥ ২২ ॥

ইতীতি। ইত্যেবং প্রতিষিদ্ধঃ (নিবারিতঃ) প্রসরঃ স্বার্থপ্রবৃত্তির্যেষাং তেষু শত্রুষু চেন্দ্রিয়েষু চ জাগ্রতাবপ্রমত্তৌ উদয়াপবর্গয়োঃ অভ্যুদয়মোক্ষয়োঃ প্রসিতাবাসক্তৌ। "তৎপরে প্রসিতাসক্তা"বিত্যমরঃ। উভাবজ-রঘূ উভয়ীং দ্বিবিধাম্ অভ্যুদয়মোক্ষরূপাম্। উভাদুদাত্তোনিত্যমিতি তযপ্-প্রত্যয়স্যায়জা-

---

স্থিরকর্ম্মা নূতন রাজা অজ, কোন কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া, ফলসিদ্ধি না হওয়া পর্য্যন্ত, তাহা হইতে বিরত হইতেন না; স্থিরমতি বৃদ্ধ রঘুও পরমাত্মার দর্শন না হওয়া পর্য্যন্ত, যোগ হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইতেন না। অর্থাৎ অজ, ফলোদয় না হইলে, কোন কার্য্য হইতে অবসর গ্রহণ করিতেন না এবং ভিক্ষুক রঘুও পরমাত্মাকে দর্শন না করিয়া, যোগানুষ্ঠান হইতে নিবৃত্ত হইতেন না ॥ ২২ ॥

এইরূপে তাঁহারা উভয়ে উন্নতি ও মোক্ষ লাভে একান্ত আসক্ত হইয়া, নিরন্তর সতর্কতার সহিত শত্রু ও ইন্দ্রিয়গণের স্বার্থ (প্রশ্রয়) নিবারণ পূর্ব্বক উভয়েই সিদ্ধিলাভ করিলেন। অর্থাৎ এইরূপে অজ ও রঘু, অভ্যুদয় ও মুক্তি-লাভে নিতান্ত ব্যগ্র হইয়া, শত্রু ও ইন্দ্রিয় দমনের প্রতি সতত জাগরূক

অথ কাশ্চিদজব্যপেক্ষয়া
গময়িত্বা সমদর্শনঃ সমাঃ ।
তমসঃ পরমাপদব্যয়ং
পুরুষং যোগসমাধিনা রঘুঃ ॥ ২৪ ॥
শ্রুতদেহবিসর্জ্জনঃ পিতু-
শ্চিরমশ্রূণি বিমুচ্য রাঘবঃ ।
বিদধে বিধিমস্য নৈষ্ঠিকং
যতিভিঃ সার্দ্ধমনগ্নিমগ্নিচিৎ ॥ ২৫ ॥

দেশঃ, টিড্‌ঢেতি ঙীপ্। সিদ্ধিং ফলমবাপতুঃ উভৌ উভে সিদ্ধী যথাসংখ্য-মবাপতুরিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অথেতি। অথ রঘুঃ সমদর্শনঃ সর্ব্বভূতেষু সমদৃষ্টিঃ সন্ অজ-ব্যপেক্ষয়া অজাকাঙ্ক্ষানুরোধেন কাশ্চিৎসমাঃ কতিচিদ্বর্ষাণি। "সমা বর্ষং সমং তুল্য"মিতি বিশ্বঃ। গময়িত্বা নীত্বা যোগসমাধিনা ঐক্যানুসন্ধানেন। "সংযোগোযোগ-ইত্যুক্তো জীবাত্মপরমাত্মনো"রিতি বশিষ্ঠঃ। অব্যয়মবিনাশিনং তমসঃ পর-মবিদ্যায়াঃ পরং মায়াতীতমিত্যর্থঃ। পুরুষং পরমাত্মানমাপৎ প্রাপ সাযুজ্যং প্রাপ্তইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রুতেতি। অগ্নিচিৎ অগ্নিং চিতবান্। অগ্নৌ চেরিতি ক্বিপ্‌প্রত্যয়ঃ। রাঘবোঽজঃ পিতুঃ শ্রুতদেহবিসর্জ্জনঃ আকর্ণিতপিতৃতনুত্যাগঃ সন্ চিরমশ্রূণি বাষ্পান্ বিমুচ্য বিসৃজ্য অস্য পিতুঃ অনগ্নিমগ্নিসংস্কাররহিতমিত্যর্থঃ নৈষ্ঠিকং নিষ্ঠায়ামন্তে ভবং বিধিমাচারমন্ত্যেষ্টিং যতিভিঃ সন্ন্যাসিভিঃ সার্দ্ধং বিদধে

থাকিয়া, উঁহাদের স্বেচ্ছাচারিতা নিবারণ পূর্ব্বক, অবিলম্বেই স্ব স্ব অভিলষিত ফল লাভ করিয়াছিলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর রঘু, সর্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া, আত্মজ অজের অনুরোধে কতিপয় বৎসর অতিবাহিত করিয়া, যোগ ও সমাধি প্রভাবে সেই অবিনাশী মায়া-তীত পরমাত্মাকে প্রাপ্ত হইলেন। অর্থাৎ রঘু ভৌতিক দেহ বিসর্জ্জন পূর্ব্বক সাযুজ্য মুক্তিলাভ করিলেন ॥ ২৪ ॥

সাগ্নিক অজ, পিতার তনু-ত্যাগের সংবাদ কর্ণগোচর করিয়া, বহুক্ষণ অশ্রু

অকরোৎ স তদৌর্দ্ধদৈহিকং
পিতৃভক্ত্যা পিতৃকার্য্যকল্পবিৎ।
নহি তেন পথা তনুত্যজ-
স্তনয়াবর্জ্জিতপিণ্ডকাঙ্ক্ষিণঃ॥ ২৬॥
স পরার্দ্ধ্যগতেরশোচ্যতাং
পিতুরুদ্দিশ্য সদর্থবেদিভিঃ।

চক্রে। অনগ্নিং বিধিমিত্যত্র শৌনকঃ "সর্ব্বসঙ্গনিবৃত্তস্য ধ্যানযোগরতস্য চ। ন তস্য দহনং কার্য্যং নৈব পিণ্ডোদকক্রিয়া। নিদধ্যাৎ প্রণবেনৈব বিলে ভিক্ষোঃ কলেবরম্। প্রোক্ষণং খননঞ্চৈব সর্ব্বং তেনৈব কারয়ে"দিতি॥ ২৫॥

অকরোদিতি। পিতৃকার্য্যস্য শ্রাদ্ধস্য কল্পবিৎ বিধানজ্ঞঃ সোঽজঃ পিতৃভক্ত্যা পিতরি প্রেম্ণা করণেন, ন পিতুঃ পরলোকসুখাপেক্ষয়া, মুক্তত্বাদিতি ভাবঃ। তস্য রঘোরৌর্দ্ধদৈহিকং দেহাদূর্দ্ধং ভবতীতি তৎ, তিলোদকপিণ্ডদানাদিকমকরোৎ। ঊর্দ্ধদেহাচ্চেতি বক্তব্যাৎ ঠক্প্রত্যয়ঃ। অনুশতিকাদিত্বাদুভয়পদবৃদ্ধিঃ। ননু কথং ভক্তিরেব শ্রাদ্ধাদিফলপ্রেপ্সাপি কস্মান্নাভূদিত্যাশঙ্ক্যাহ নহীতি। তেন পথা যোগরূপেণ মার্গেণ তনুত্যজঃ শরীরত্যাগিনঃ পুরুষাঃ তনয়েনাবর্জ্জিতং দত্তং পিণ্ডং কাঙ্ক্ষন্তীতি তথোক্তা ন হি ভবন্তি॥ ২৬॥

সইতি। পরার্দ্ধ্যগতেঃ প্রশস্তগতেঃ প্রাপ্তমোক্ষস্য পিতুঃ অশোচ্যতাম্ অশোচনীয়ত্বম্ উদ্দিশ্যাভিসন্ধায় শোকো ন কর্ত্তব্য ইত্যুপদিশ্যেত্যর্থঃ সদর্থ-

---

মোচন করিলেন; পরে সমাধিবলে ত্যক্ত-দেহের অগ্নি-সংস্কার নিষিদ্ধ বলিয়া, সন্ন্যাসীদিগের সহিত তদীয় অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া সম্পন্ন করিলেন। অর্থাৎ রঘুর মৃতদেহ ভূগর্ভে প্রোথিত করিয়া রাখিলেন॥ ২৫॥

যে সকল মহাত্মাগণ যোগবলে তনুত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারা পুত্রদত্ত পিণ্ডের আকাঙ্ক্ষা রাখেন না; অথচ সেই শ্রাদ্ধবিধানজ্ঞ মহারাজ অজ, পিতৃভক্তির বশবর্ত্তী হইয়া, পিতার সমস্ত ঔর্দ্ধদৈহিক কার্য্য (শ্রাদ্ধাদি ব্যাপার) সম্পাদন করিলেন॥ ২৬॥

রঘুকুমার অজ, মোক্ষ-প্রাপ্ত পিতার উদ্দেশে শোক করা অবিধেয়, ইহা তত্ত্বদর্শী পণ্ডিতদিগের সাহায্যে অবগত হইয়া, স্বীয় মনোদুঃখ প্রশ-

শমিতাধিরধিজ্যকার্ম্মুকঃ
কৃতবানপ্রতিশাসনং জগৎ॥ ২৭॥
ক্ষিতিরিন্দুমতী চ ভামিনী
পতিমাসাদ্য তমগ্র্যপৌরুষম্।
প্রথমা বহুরত্নসূরভূ-
দপরা বীরমজীজনৎ সুতম্॥ ২৮॥
দশরশ্মিশতোপমদ্যুতিং
যশসা দিক্ষু দশস্বপি শ্রুতম্।

বেদিভিঃ পরমার্থজ্ঞৈঃ শমিতাধির্নিবারিতমনোব্যথঃ। "পুংস্যাধির্ম্মানসী ব্যথা" ইত্যমরঃ। সোঽজঃ অধিজ্যকার্ম্মুকঃ অধিজ্যম্ আরোপিতমৌর্ব্বীকং কার্ম্মুকং যস্য স তথোক্তঃ সন্ জগৎ কর্ম্মভূতম্ অপ্রতিশাসনং দ্বিতীয়াজ্ঞা-রহিতমাত্মাজ্ঞাবিধেয়মিত্যর্থঃ কৃতবান্ চকার॥ ২৭॥

ক্ষিতিরিতি। ক্ষিতির্ম্মহী ভামিনী কামিনী ইন্দুমতী চ। "ভামিনী কামিনী চ" ইতি হলায়ুধঃ। অগ্রপৌরুষং মহাপরাক্রমম্ উৎকৃষ্টভোগশক্তিঞ্চ তমজং পতিমাসাদ্য তত্র প্রথমা ক্ষিতিঃ বহূনি রত্নানি শ্রেষ্ঠবস্তূনি সূত ইতি বহুরত্নসূরভূৎ। "রত্নং স্বজাতিশ্রেষ্ঠেঽপী"ত্যমরঃ। অপরা ইন্দুমতী বীরং সুতমজীজনৎ জনয়তি স্ম। জায়তের্ণৌ লুঙি রূপম্॥ ২৮॥

কিং নাম কোঽসাবত আহ ;—দশেতি। দশ রশ্মিশতানি যস্য সঃ দশ-রশ্মিশতঃ সূর্য্যঃ স উপমা যস্যাঃ সা দশরশ্মিশতোপমা দ্যুতির্যস্য তং যশসা

মিত করিলেন এবং শরাসনে জ্যা আরোপণ পূর্ব্বক সমস্ত জগৎ আপনার আয়ত্তাধীনে আনিলেন॥ ২৭॥

পৃথিবী ও ইন্দুমতী, সেই প্রবল-পরাক্রম অজকে পতিরূপে লাভ করিয়া, প্রথমা বহুরত্নের প্রসূতি হইলেন এবং দ্বিতীয়া বীরপুত্র প্রসব করিলেন। অর্থাৎ অজের শাসন-গুণে বসুন্ধরা, বহুরত্নের আকর হইয়াছিলেন এবং ইন্দুমতীও বীরপ্রসবিনী হইয়াছিলেন॥ ২৮॥

সেই পুত্র, দশাননারির পিতা হইবেন এবং তিনি দশশত রশ্মির ন্যায় সহস্র রশ্মি সূর্য্যের ন্যায়) দ্যুতিসম্পন্ন ও দশদিকে বিখ্যাত-যশা হইবেন ;

দশপূর্ব্বরথং যমাখ্যয়া
দশকণ্ঠারিগুরুং বিদুর্ব্বুধাঃ ॥ ২৯ ॥
ঋষিদেবগণস্বধাভুজাং
শ্রুতযাগপ্রসবৈঃ স পার্থিবঃ।
অনৃণত্বমুপেয়িবান্ বভৌ
পরিধের্ম্মুক্ত ইবোষ্ণদীধিতিঃ ॥ ৩০ ॥
বলমার্ত্তভয়োপশান্তয়ে
বিদুষাং সৎকৃতয়ে বহু শ্রুতম্।

করণেন দশস্বপি দিক্ষু শ্রুতং প্রসিদ্ধং দশকণ্ঠারেঃ রাবণারেঃ রামস্য গুরুং পিতরং যং সুতমাখ্যয়া নাম্না দশপূর্ব্বোদশশব্দপূর্ব্বোরথোরথশব্দঃ যস্য তং দশরথমিত্যর্থঃ বুধাঃ বিদ্বাংসো বিদুর্ব্বদন্তি। বিদোলটোবেতি ঝের্জ্জুসাদেশঃ ॥২৯॥

ঋষীতি। শ্রুতযাগপ্রসবৈঃ অধ্যয়নযজ্ঞসন্তানৈঃ যথাসংখ্যম্ ঋষীণাং দেবগণানামিন্দ্রাদীনাং স্বধাভুজাং পিতৃণাং অনৃণত্বম্ ঋণবিমুক্তত্বম্ উপেয়িবান্ প্রাপ্তবান্। "এষ বা অনৃণো যঃ পুত্রী যজ্বা ব্রহ্মচারী বা" ইতি শ্রুতেঃ। স পার্থিবোঽজঃ পরিধেঃ পরিবেশাৎ। "পরিবেশস্তু পরিধি"রিত্যমরঃ। মুক্ত উষ্ণদীধিতি সূর্য্যইব বভাবিত্যুপমা ॥ ৩০ ॥

বলমিতি। তস্য বিভোরজস্য কেবলং বসু ধনমেব পরপ্রয়োজনং পরোপকারকং নাভূৎ কিন্তু গুণবত্তাপি গুণিত্বমপি পরপ্রয়োজনা পরেষামন্যেষাং

এজন্য পণ্ডিতগণ তাঁহার নাম দশরথ রাখিলেন। অর্থাৎ ইনি দশানন বিজেতা রামচন্দ্রের পিতা এবং সূর্য্য-সম তেজস্বী হইয়া দশদিকে যশ বিস্তার করিবেন, এই নিমিত্ত তিনি দশরথ নামে অভিহিত হইলেন ॥ ২৯ ॥

মহারাজ অজ, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও সন্তানোৎপাদন দ্বারা ঋষি, দেবতা ও পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইয়া, পরিধি (সূর্য্যের মণ্ডল) শূন্য সূর্য্যের ন্যায় শোভান্বিত হইলেন। অর্থাৎ রঘুনন্দন অজ, শাস্ত্রাধ্যয়ন পূর্ব্বক গুরুদক্ষিণা প্রদান দ্বারা ঋষিঋণ হইতে, যজ্ঞানুষ্ঠান দ্বারা দেবঋণ হইতে এবং সন্তানোৎপাদন দ্বারা পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হইয়া সমধিক শোভা ধারণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

তাঁহার কেবল ধনই যে, পরের কার্য্য সাধক হইয়াছিল, এরূপ নহে,

বসু তস্য বিভোর্ন কেবলং
গুণবত্তাপি পরপ্রয়োজনা ॥ ৩১ ॥
স কদাচিদবেক্ষিতপ্রজঃ
সহ দেব্যা বিজহার সুপ্রজাঃ ।
নগরোপবনে শচীসখো
মরুতাং পালয়িতেব নন্দনে ॥ ৩২ ॥
অথ রোধসি দক্ষিণোদধেঃ
শ্রিতগোকর্ণনিকেতমীশ্বরম্ ।

প্রয়োজনং যস্যাং সা বিধেয়াংশত্বেন প্রাধান্যাদ্‌গুণবত্তয়া বিশেষণম্ বসু ইত্যত্রতুহনীয়ম্। তথাহি। বলং পৌরুষম্ আর্ত্তানামাপন্নানাং ভয়স্যোপশান্তয়ে ন তু স্বার্থং পরপীড়নায় বা। বহু ভূরি শ্রুতং বিদ্যা বিদুষাং সৎকৃতয়ে সংকারায় নতুৎসেকায় বভূব ॥ ৩১ ॥

সইতি। অবেক্ষিতপ্রজঃ অকুতোভয়ত্বেনানুসহিতপ্রজঃ। নিত্যমসিচ্ প্রজামেধয়োরিতি অসিচ্প্রত্যয়ঃ। ন কেবলং স্ত্রৈণ ইতি ভাবঃ। শোভনা প্রজা যস্যাসৌ সুপ্রজাঃ সুপুত্রবান্ পুত্রন্যস্তভার ইতি ভাবঃ। সোঽজঃ কদাচি-দ্দেব্যা মহিষ্যা ইন্দুমত্যা সহ নগরোপবনে, নন্দনে নন্দনাখ্যে অমরাবত্যুপ-কণ্ঠবনে শচীসখঃ শচ্যা সহেত্যর্থঃ মরুতাং দেবানাং পালয়িতা ইন্দ্রইব, বিজহার চিক্রীড় ॥ ৩২ ॥

অথেতি। অথ দক্ষিণস্যোদধেঃ সমুদ্রস্য রোধসি তীরে শ্রিতগোকর্ণ-

তাঁহার বল, আর্ত্তব্যক্তিগণের ভয়শান্তির নিমিত্ত এবং প্রকৃত শাস্ত্রজ্ঞান, পণ্ডিতগণের সৎকারের নিমিত্ত হইয়াছিল; সুতরাং তাঁহার সমস্ত গুণ-গুলিও পরের প্রয়োজন সাধন করিতে লাগিল ॥ ৩১ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র যেরূপ শচীর সহিত নন্দন কাননে বিহার করিয়া থাকেন, তদ্রূপ সেই প্রজারঞ্জক রাজা অজ অপ্রাপ্তবয়স্ক আত্মজের প্রতি স্বল্পকালের জন্য সমস্ত রাজ্যভার সমর্পণ করিয়া মহিষী ইন্দুমতীর সহিত নগর সন্নিহিত উপবনে বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

তৎকালে দেবর্ষি নারদ, দক্ষিণ সমুদ্রের উপকূলস্থিত গোকর্ণ তীর্থে

উপবীণয়িতুং যযৌ রবে-
রুদয়াবৃত্তিপথেন নারদঃ ॥ ৩৩ ॥
কুসুমৈর্গ্রথিতামপার্থিবৈঃ
স্রজমাতোদ্যশিরোনিবেশিতাম্।
অহরৎ কিল তস্য বেগবান্
অধিবাসস্পৃহয়েব মারুতঃ ॥ ৩৪ ॥
ভ্রমরৈঃ কুসুমানুসারিভিঃ
পরিকীর্ণা পরিবাদিনী মুনেঃ।

নিকেতমধিষ্ঠিতগোকর্ণাখ্যস্থানমীশ্বরং শিবমুপবীণয়িতুং বীণয়া উপগাতুম্। সত্যাপাশেত্যাদিনা বীণাশব্দাদুপগানার্থে ণিচ্প্রত্যয়ঃ। ততস্তমুন্। নারদো দেবর্ষিঃ রবেঃ সম্বন্ধিনা উদয়াবৃত্তিপথেন আকাশমার্গেণ যযৌ ॥ ৩৩ ॥

কুসুমৈরিতি। অপার্থিবৈর্দ্দিব্যৈরিত্যর্থঃ কুসুমৈর্গ্রথিতাং রচিতাং তস্য নারদস্যাতোদ্যস্য বাদ্যস্য বীণায়াঃ শিরসি নিবেশিতাম্। "চতুর্ব্বিধমিদং বাদ্যং বাদিত্রাতোদ্যনামকম্" ইত্যমরঃ। স্রজং মালাং বেগবান্ মারুতঃ অধিবাসে বাসনায়াং স্পৃহয়েব স্রজা স্বাঙ্গং সংস্কর্ত্তুমিত্যর্থঃ। "সংস্কারোগন্ধমাল্যাদ্যৈর্যঃ স্যাত্তদধিবাসনম্" ইত্যমরঃ। অহরৎ কিল কিলেত্যৈতিহ্যে ॥ ৩৪ ॥

ভ্রমরৈরিতি। কুসুমানুসারিভিঃ পুষ্পানুযায়িভিঃ ভ্রমরৈঃ পরিকীর্ণা ব্যাপ্তা

প্রতিষ্ঠিত মহাদেবকে বীণাবাদন পূর্ব্বক আরাধনা করিবার নিমিত্ত, দক্ষিণায়নকালে সূর্য্যদেব যেরূপ উত্তর দিক্ হইতে দক্ষিণ দিকে গমন করিয়া থাকেন, সেইরূপ উত্তর দিক্ হইতে দক্ষিণ দিকে গমন করিতেছিলেন। অর্থাৎ যে সময়ে মহারাজ অজ, ইন্দুমতীর সহিত উপবনে বিহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে দেবর্ষি নারদ, বীণা হস্তে করিয়া উত্তর দিক্ হইতে দক্ষিণ দিকস্থ গোকর্ণ তীর্থে যাইতেছিলেন ॥ ৩৩ ॥

সেই বীণার শিরোভাগে সন্নিবেশিত দিব্য কুসুম-গ্রথিত মালার সৌরভে আপনি সৌরভযুক্ত হইবার মানসেই যেন সমীরণ বেগবান্ হইয়া সেই মাল্য অপহরণ করিল ॥ ৩৪ ॥

ভ্রমর-পংক্তি সেই মাল্য-কুসুমের অনুসরণ করিতে লাগিল। তদ্দর্শনে

দদৃশে পবনাবলেপজং
স্বজতী বাষ্পমিবাঞ্জনাবিলম্ ॥ ৩৫ ॥
অভিভূয় বিভূতিমার্ত্তবীং
মধুগন্ধাতিশয়েন বীরুধাম্।
নৃপতেরমরস্রগাপ সা
দয়িতোরুস্তনকোটিসুস্থিতিম্ ॥ ৩৬ ॥
ক্ষণমাত্র সখীং সুজাতয়োঃ
স্তনয়োস্তামবলোক্য বিহ্বলা।

মুনের্নারদস্য পরিবাদিনী বীণা। বীণা তু বল্লকী। "বিপঞ্চী সা তু তন্ত্রীভিঃ সপ্তভিঃ পরিবাদিনী" ইত্যমরঃ। পবনস্যাবলেপোঽধিক্ষেপঃ তজ্জম্ অঞ্জনেনাবিলং কলুষং বাষ্পমশ্রু স্বজতী মুঞ্চতীব দদৃশে দৃষ্টা। পরিভূতাঃ স্ত্রিয়োঽপি হি রুদন্তীতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

অভিভূয়েতি। সা অমরস্রক্ দিব্যমালা মধুগন্ধয়োর্ম্মকরন্দসৌরভয়োরতিশয়েনাধিক্যেন বীরুধাং লতানাম্। "লতা প্রতানিনী বীরু"দিত্যমরঃ। ঋতোঃ প্রাপ্তামার্ত্তবীম্ ঋতুসম্বন্ধিনীং বিভূতিং সমৃদ্ধিমভিভূয় নৃপতেঃ দয়িতায়াঃ ইন্দুমত্যাঃ উর্ব্বোর্ব্বিশালয়োঃ স্তনয়োঃ কোটী চূচুকৌ তয়োঃ সুস্থিতিং স্থানম্ আপ ॥ ৩৬ ॥

ক্ষণমিতি। সুজাতয়োঃ সুজন্মনোঃ সুন্দরয়োরিত্যর্থঃ। স্তনয়োঃ ক্ষণমাত্রসখীং তাং স্রজমবলোক্য বিহ্বলা পরবশা নরোত্তমপ্রিয়া ইন্দুমতী তমসা

বোধ হইল যেন, দেবর্ষির বীণা, সমীরণ-কৃত পরাভব-দুঃখে অঞ্জন-কলুষিত অশ্রুবিন্দু বর্ষণ করিতেছে ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর সেই দিব্যমাল্য, মধুগন্ধের আধিক্যবশতঃ লতাবলীর ঋতুসম্ভূত কুসুমসম্পত্তি পরাজিত করিয়া, রাজমহিষীর স্তনাগ্রভাগে স্থান লাভ করিল। অর্থাৎ সেই বীণাস্থিত পার্থিব-কুসুম-পরাভবকারী পারিজাত-মাল্যকে গন্ধবহ অপহরণ করিয়া তাহা দ্বারা ইন্দুমতীর আভরণবিহীন স্তনযুগলকে সুসজ্জিত করিল্ ॥ ৩৬ ॥

ইন্দুমতী, স্বীয় সুগঠিত স্তনযুগলের ক্ষণসমাগম-সখীস্বরূপ সেই পুষ্পহার অবলোকন করিয়া, একান্ত বিহ্বলা ও রাহু-কবলিত শশাঙ্ক-কৌমুদীর

নিমিমীল নরোত্তমপ্রিয়া
হৃতচন্দ্রা তমসেব কৌমুদী ॥ ৩৭ ॥
বপুষা করণোজ্‌ঝিতেন সা
নিপতন্তী পতিমপ্যপাতয়ৎ।
ননু তৈলনিষেকবিন্দুনা
সহ দীপার্চ্চিরুপৈতি মেদিনীম্ ॥ ৩৮ ॥
উভয়োরপি পার্শ্ববর্ত্তিনাং
তুমুলেনার্ত্তরবেণ বেজিতাঃ।

রাহুণা। "তমস্তু রাহুঃ স্বর্ভানু"রিত্যমরঃ। হৃতচন্দ্রা কৌমুদীব নিমিমীল মমার। "নিমীলোদীর্ঘনিদ্রা চ" ইতি হলায়ুধঃ ॥ ৩৭ ॥

বপুষেতি। করণৈরিন্দ্রিয়ৈরুজ্‌ঝিতেন। "করণং সাধকতমং ক্ষেত্রগাত্রে-ন্দ্রিয়েষ্বপী"ত্যমরঃ। বপুষা নিপতন্তী সা ইন্দুমতী পতিমজমপ্যপাতয়ৎ পাতয়তি স্ম। তথাহি নিষিচ্যত ইতি নিষেকঃ তৈলস্য নিষেকস্তৈলনিষেকঃ ক্ষরত্তৈলমিত্যর্থঃ তস্য বিন্দুনা সহ দীপার্চ্চিঃ দীপজ্বালা মেদিনীং ভুবমুপৈতি ননু উপৈত্যেব। নন্বত্রাবধারণে। "প্রশ্নাবধারণানুজ্ঞানুনয়ামন্ত্রণে ননু" ইতি অমরঃ ॥ ৩৮ ॥

উভয়োরিতি। উভয়োর্দ্দম্পত্যোঃ পার্শ্ববর্ত্তিনাং পরিজনানাং তুমুলেন

ন্যায় নিমীলিত হইলেন। অর্থাৎ ইন্দুমতী স্বীয় স্তনোপরি-বিন্যস্ত কুসুম-মাল্য নিরীক্ষণ করিয়া মূর্চ্ছিতা হইয়া পড়িলেন ॥ ৩৭ ॥

এইরূপে ইন্দুমতী হতচেতনা ও ভূতলে নিপতিতা হইয়া পতিকেও পাতিত করিলেন; ইহা প্রসিদ্ধই আছে যে দীপশিখা, ক্ষরিত তৈলবিন্দুর সহিতই ভূমিতলে নিপতিত হইয়া থাকে। অর্থাৎ মহারাজ অজ, মহিষী ইন্দুমতীকে মূর্চ্ছিতা ও ভূতলশায়িনী দেখিয়া তৎক্ষণাৎ তিনিও হতচেতন হইলেন। কারণ প্রজ্বলিত দীপ হইতে নিপতিত তৈল বিন্দুর সহিত দীপ-শিখাও পতিত হইয়া থাকে; এই প্রাকৃতিক নিয়মের বশবর্ত্তী হইয়া অজও উক্ত দশা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

তদ্দর্শনে উভয়ের পার্শ্ববর্ত্তী অনুচরগণ মুক্তকণ্ঠে রোদন করিতে

বিহগাঃ কমলাকরালয়াঃ
সমদুঃখা ইব তত্র চুক্রুশুঃ ॥ ৩৯ ॥
নৃপতের্ব্যজনাদিভিস্তমো
নুনুদে সা তু তথৈব সংস্থিতা।
প্রতিকারবিধানমায়ুষঃ
সতি শেষে হি ফলায় কল্পতে ॥ ৪০ ॥

সঙ্কুলেনার্ত্তরবেণ করুণস্বনেন বেজিতাঃ ভীতাঃ কমলাকরালয়াঃ সরঃস্থিতাঃ বিহগাঃ হংসাদয়োঽপি তত্রোপবনে সমদুঃখা ইব চুক্রুশুঃ ॥ ৩৯ ॥

নৃপতেরিতি। নৃপতেরজস্য তমোঽজ্ঞানং ব্যজনাদিভিঃ সাধনৈঃ নুনুদে অপসারিতং সা তু ইন্দুমতী তথৈব সংস্থিতা মৃতা। তথাহি। প্রতিকার-বিধানং চিকিৎসা আয়ুষঃ জীবিতকালস্য শেষে সতি বিদ্যমানে। "আয়ুর্জ্জীবিতকালোনে"ত্যমরঃ। ফলায় কল্পতে আরোগ্যায় ভবতি নান্যথা নৃপতেরায়ুঃশেষসম্ভাবাৎ প্রতীকারস্য সাফল্যং তস্যাস্তু তদভাবাৎ বৈফল্য-মিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

লাগিল। তাহাদের সেই আর্ত্তনাদ শ্রবণে সরোবরস্থিত জলচর পক্ষিগণ যেন সমবেদনায় ব্যথিত হইয়াই চীৎকার করিয়া উঠিল। অর্থাৎ রাজা ও রাজমহিষীকে মূর্চ্ছিত ও ভূতলশায়ী দেখিয়া সন্নিহিত সহচরগণ উচ্চৈঃস্বরে আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল। সেই ঘোর ক্রন্দন রোল শ্রবণ করিয়া, সন্নিহিত সরোবরস্থ বিহঙ্গমগণ সমদুঃখে দুঃখিত হইয়াই যেন নিজ নিজ স্বরে দুঃখ প্রকাশ করিতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

অনন্তর সুশীতল সলিল সেক ও তালবৃন্ত সঞ্চালন দ্বারা নরপাল অজের মোহ অপনীত হইল। কিন্তু ইন্দুমতী সেই অচেতন অবস্থাতেই রহিলেন। যদি পরমায়ু অবশিষ্ট থাকে, তাহা হইলেই, প্রতিকার-বিধান ফলপ্রদ হয়। অর্থাৎ অনুচরবর্গের মূর্চ্ছানাশক ব্যজনাদি দ্বারা মহারাজ অজ সংজ্ঞাপ্রাপ্ত হইলেন। কিন্তু ইন্দুমতীর প্রতি সেই সমস্ত চেষ্টাই বিফল হইয়া গেল। কারণ গতায়ু ব্যক্তির রোগাপনয়নের চেষ্টা সর্ব্বত্রই ব্যর্থ হইয়া থাকে ॥ ৪০ ॥

প্রতিযোজয়িতব্যবল্লকী-
সমবস্থামথ সত্ত্ববিপ্লবাৎ।
স নিনায় নিতান্তবৎসলঃ
পরিগৃহ্যোচিতমঙ্কমঙ্গনাম্ ॥ ৪১ ॥
পতিরঙ্কনিষণ্ণয়া তয়া
করণাপায়বিভিন্নবর্ণয়া।
সমলক্ষ্যত বিভ্রদাবিলাং
মৃগলেখামুষসীব চন্দ্রমাঃ ॥ ৪২ ॥
বিললাপ স বাষ্পগদ্গদং
সহজামপ্যপহায় ধীরতাম্।

প্রতীতি। অথ সত্ত্বস্য চৈতন্যস্য বিপ্লবাদ্বিনাশাদ্ধেতোঃ। "দ্রব্যাসু ব্যবসায়েষু সত্ত্ব"মিত্যমরঃ। প্রতিযোজয়িতব্যা তন্ত্রিভির্যোজনীয়া নতু যোজিততন্ত্রীত্যর্থঃ। যা বল্লকী বীণা তস্যাঃ সমাঃ বস্থা অবস্থা দশা যস্যাস্তামঙ্গনাং বনিতাং নিতান্তবৎসলোঽতিপ্রেমবান্ সোঽজঃ পরিগৃহ্য হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা উচিতং পরিচিতমঙ্কম্ উৎসঙ্গং নিনায় নীতবান্ ॥ ৪১ ॥

পতিরিতি। পতিরজঃ অঙ্কনিষণ্ণয়া করণানামপায়েনাপগমেন বিভিন্নবর্ণয়া বিচ্ছায়য়া তয়া, উষসি আবিলাং মৃগলেখাং বিভ্রচ্চন্দ্রমাইব সমলক্ষ্যতেত্যুপমা ॥ ৪২ ॥

বিললাপেতি। সোঽজঃ সহজাং স্বাভাবিকীমপি ধীরতাং ধৈর্য্যম্ অপহায় বাষ্পেণ গদ্গদং বিশীর্ণাক্ষরং যথা তথা বিললাপ পরিদেবিতবান্।

অনন্তর ভার্য্যা-বৎসল নরপতি, ইন্দুমতীর চিরপরিচিত স্বীয় ক্রোড়দেশে তন্ত্রী যোজনীয়া বীণার ন্যায় সেই প্রিয়তমাকে তুলিয়া লইলেন। অর্থাৎ মহারাজ অজ ইন্দুমতীকে গ্রহণ করিয়া স্বীয় অঙ্কে স্থাপন করিলেন ॥ ৪১ ॥

মহারাজ অজ, স্বীয় অঙ্কপ্রদেশে গত-জীবনা মলিনা ইন্দুমতীকে ধারণ করিয়া উষাকালে মলিন মৃগলেখাধারী শশাঙ্কের ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিলেন ॥ ৪২ ॥

শরীরীদিগের (প্রাণিদিগের) কথা দূরে থাকুক, লৌহও উত্তপ্ত

অভিতপ্তময়োঽপি মার্দ্দবং
ভজতে কৈব কথা শরীরিষু ॥ ৪৩ ॥
কুসুমান্যপি গাত্র-সঙ্গমাৎ
প্রভবন্ত্যায়ুরপোহিতুং যদি।
ন ভবিষ্যতি হন্ত সাধনং
কিমিবান্যৎ প্রহরিষ্যতোবিধেঃ ॥ ৪৪ ॥

"বিলাপঃ পরিদেবন"মিত্যমরঃ। অভিতপ্তম্ অগ্নিনা সন্তপ্তম্ অয়োঽপি মার্দ্দবং মৃদুত্বং ভজতে শরীরিষু দেহিষু অভিসন্তপ্তেষ্বিতি শেষঃ বিষয়ে কৈব কথা বার্ত্তা অনুক্তসিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

কুসুমানীতি। কুসুমানি পুষ্পাণ্যপি। অপিশব্দোনিতান্তমার্দ্দবদ্যোতনার্থঃ। গাত্রসঙ্গমাৎ দেহসংসর্গাৎ আয়ুরপোহিতুম্ অপহর্ত্তুং প্রভবন্তি যদি। হন্ত বিষাদে। "হন্ত হর্ষেঽনুকম্পায়াং বাক্যারম্ভ বিষাদয়ো"রিত্যমরঃ। প্রহরিষ্যতোবিধেরন্যৎ কুসুমাতিরিক্তং কিমিব বস্তু। ইবশব্দোবাক্যালঙ্কারে কীদৃশমিত্যর্থঃ সাধনং ন ভবিষ্যতি সর্ব্বমপি সাধনং ভবিষ্যতেবেত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

হইলে মৃদুতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে; সুতরাং রাজা অজ ইন্দুমতীর শোক-তাপে ধৈর্য্যচ্যুত হইয়া বাষ্প-গদ্গদ-কণ্ঠে এইরূপে বিলাপ করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ ইন্দুমতীর বিরহে তাঁহার স্বাভাবিক ধৈর্য্য অপনীত হইল; তাহার কারণ এই, লৌহ যে এত কঠিন পদার্থ, তাহাই যখন অগ্নি-সংযোগে উত্তপ্ত হইলে কোমলতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তাহাতে মনুষ্য যে শোকতাপে অভিভূত হইবে, তাহার আর কথা কি? সুতরাং অজ, একান্ত শোকভারাক্রান্ত হইয়া হাহাকার ও অতি দীর্ঘ নিশ্বাস-ভার পরিত্যাগ করিতে লাগিলেন এবং প্রিয়ার বিরহে কেমন করিয়া প্রাণ ধারণ করিব, এই বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন; অবিরল বেগে বাষ্পবারি বিগলিত হইয়া তাঁহার বক্ষঃস্থল ভাসিয়া গেল; তিনি শোকভরে একান্ত অধীর হইয়া নানাবিধ করুণস্বরে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥ ৪৩ ॥

হায়! যদি কুসুমও দেহ-সংগত হইয়া, প্রাণ বিনাশে সমর্থ হইল; তবে বিধি সংহারাভিলাষী হইলে কোন্ বস্তু দ্বারা সংহার করিতে না পারেন? ॥ ৪৪ ॥

অথবা মৃদু বস্তু হিংসিতুং
মৃদুনৈবারভতে প্রজান্তকঃ।
হিমসেকবিপত্তিরত্র মে
নলিনী পূর্ব্বনিদর্শনং মতা ॥ ৪৫ ॥
স্রগিয়ং যদি জীবিতাপহা
হৃদয়ে কিং নিহিতা ন হন্তি মাম্।
বিষমপ্যমৃতং ক্বচিদ্ভবে-
দমৃতং বা বিষমীশ্বরেচ্ছয়া ॥ ৪৬ ॥

অথবেতি। অথবা পক্ষান্তরে প্রজান্তকঃ কালঃ মৃদু কোমলং বস্তু মৃদুনৈব বস্তুনা হিংসিতুং হন্তুম্ আরভতে উপক্রমতে। অত্রার্থে হিমসেকেন তুষারনিষ্যন্দেন বিপত্তির্যস্যাঃ সা নলিনী মে পূর্ব্বং প্রথমং নিদর্শনমুদাহরণং মতা ॥ ৪৫ ॥

স্রগিতি। ইয়ং স্রক্ জীবিতম্ অপহন্তীতি জীবিতাপহা যদি। হৃদয়ে বক্ষসি। "হৃদয়ং বক্ষসি স্বান্ত" ইত্যমরঃ। নিহিতা সতী মাং কিং ন হন্তি। ঈশ্বরেচ্ছয়া ক্বচিৎপ্রদেশে বিষমপ্যমৃতং ভবেৎ ক্বচিদমৃতং বা বিষং ভবেৎ। দৈবমেবাত্র কারণমিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

অথবা কৃতান্ত কোমল বস্তুকে কোমল বস্তু দ্বারাই সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন। এ বিষয়ে প্রথম দৃষ্টান্তই নলিনী। কারণ উহা শিশির-সম্পাতে বিনষ্ট হইয়া থাকে। অর্থাৎ যখন কুসুম প্রহারে ইন্দুমতীর মৃত্যু ঘটিল, তখন ইহা অপেক্ষা অশ্রুতপূর্ব্ব ও অদৃষ্টচর ঘটনা আর কি হইতে পারে? অথবা যখন নীহারপাতে কমলিনীকে বিনাশ প্রাপ্ত হইতে দেখা যাইতেছে, তখন বোধ হয়, কৃতান্ত কোমল বস্তুকে কোমল বস্তু দ্বারাই বিনাশ করিয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

যদি এই মালাই প্রাণনাশে সমর্থ হইল, আমি ত ইহাকে হৃদয়ে ধারণ করিতেছি; কৈ আমাকে ত বিনাশ করিতেছে না। অতএব ইহা দ্বারা সপ্রমাণ হইতেছে যে, ঈশ্বরেচ্ছায় কোন স্থলে বিষও অমৃত হয় এবং অমৃতও বিষ হইয়া থাকে ॥ ৪৬ ॥

অথবা মম ভাগ্যবিপ্লবা-
দশনিঃ কল্পিতএষ বেধসা ।
যদনেন তরুর্ন পাতিতঃ
ক্ষপিতা তদ্বিটপাশ্রিতা লতা ॥ ৪৭ ॥
কৃতবত্যসি নাবধীরণা-
মপরাদ্ধেঽপি যদা চিরং ময়ি ।

অথবেতি। অথবা মম ভাগ্যস্য বিপ্লবাৎ বিপর্য্যয়াৎ এষ স্রগিত্যর্থঃ। বিধেয়প্রাধান্যাৎ পুংলিঙ্গনির্দ্দেশঃ। বেধসা বিধাত্রা অশনির্ব্বজ্রতোঽগ্নিঃ কল্পিতঃ। "দম্ভোলিরশনির্দ্বয়ো"রিত্যমরঃ। যৎ যস্মাদনেনাপ্যশনিনা প্রসিদ্ধাশনিনেব তরুস্তরুস্থানীয়ঃ স্বয়মেব ন পাতিতঃ। কিন্তু তস্য তরোর্ব্বিটপাশ্রিতা লতা ক্ষপিতা নাশিতা॥ ৪৭ ॥

কৃতেতি। ময়ি চিরং ভূরিশঃ অপরাদ্ধেঽপি অপরাধং কৃতবত্যপি। রাধেঃ কর্ত্তরি ক্তঃ। যদা যস্মাৎ হেতোঃ। যদেতি হেত্বর্থঃ স্বরাদৌ পঠ্যতে যদেতি হেতাবিতি গণব্যাখ্যানাৎ। অবধীরণামবজ্ঞাং ন কৃতবত্যসি। তৎ-কথম্ একপদে তৎক্ষণে। "স্যাত্তৎক্ষণ একপদ"মিতি বিশ্বঃ। নিরাগসং নিত-

---

অথবা আমার ভাগ্যদোষে বিধাতা ইহাকে এরূপ বজ্রোপাদানে সৃষ্টি করিয়াছেন যে ইহা দ্বারা পাদপ নিপাতিত না হইয়া, তাহার শাখাশ্রিত লতা বিনষ্ট হইল। অর্থাৎ যখন এই মালা ধারণে আমার প্রাণবিয়োগ না হইয়া প্রিয়তমা ইন্দুমতীর প্রাণবায়ু বহির্গত হইল; তখন বোধ হইতেছে আমারই ভাগ্যদোষে বিধাতা ইহাকে এইরূপ বজ্র করিয়া সৃষ্টি করিলেন, যে ইহা দ্বারা পাদপ বিনষ্ট না হইয়া, তাহার আশ্রিত লতাই বিনষ্ট হইবে॥ ৪৭ ॥

হে প্রিয়ে! আমি পূর্ব্বে পুনঃ পুনঃ অপরাধ করিলেও তুমি আমাকে কখন অনাদর কর নাই। এক্ষণে কোনও অপরাধ করি নাই, তথাচ তুমি কি নিমিত্ত আমাকে সম্ভাষণ করিতেছ না। হে মধুরভাষিণি! তুমি নিশ্চয়ই আমাকে শঠ ও কপট-প্রণয়ী মনে করিয়াছ। কারণ যে স্থান হইতে কখনও আর ফিরিয়া আসিবে না, সেই পরলোকে গমনকালে তুমি আমাকে একবার বলিয়াও গেলে না। অর্থাৎ অয়ি চারুহাসিনি! তুমি

কথমেকপদে নিরাগসং
জনমাভাষ্যমিমং ন মন্যসে ॥ ৪৮ ॥
ধ্রুবমস্মি শঠঃ শুচিস্মিতে
বিদিতঃ কৈতববৎসলস্তব।
পরলোকমসন্নিবৃত্তয়ে
যদনাপৃচ্ছ্য গতাসি মামিতঃ ॥ ৪৯ ॥
দয়িতাং যদি তাবদন্বগাৎ
বিনিবৃত্তং কিমিদং তয়া বিনা।
সহতাং হতজীবিতং মম
প্রবলামাত্মকৃতেন বেদনাম্ ॥ ৫০ ॥

রামনপরাধম্ ইমং জনম্। ইমমিতি স্বাত্মনির্দ্দেশঃ। মামিত্যর্থঃ আভাষ্যং সম্ভাষ্যং ন মন্যসে ॥ ৪৮ ॥

ধ্রুবমিতি। হে শুচিস্মিতে শঠোগূঢ়বিপ্রিয়কারী কৈতবেন কপটেন বৎসলঃ কৈতববৎসলইতি ধ্রুবং সত্যং তব বিদিতঃ ত্বয়া বিজ্ঞাতোঽস্মি। মতিবুদ্ধীত্যাদিনা কর্ত্তরি ক্তঃ। ক্তস্য চ বর্ত্তমানে ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। কুতঃ, যস্মাৎ মামনাপৃচ্ছ্য অনামন্ত্র্য ইতঃ অস্মাল্লোকাৎপরলোকম্ অসন্নিবৃত্তয়ে অপুনরাবৃত্তয়ে গতাসি ॥ ৪৯ ॥

দয়িতামিতি। ইদং মম হতজীবিতং তাবদ্দয়িতামন্বগাদন্বগচ্ছদ্যদি অন্বগাদেব। যদ্যত্রাবধারণে। পূর্ব্বং মূর্চ্ছিতত্বাদিতি ভাবঃ। তয়া বিনা কিং কিমর্থং বিনিবৃত্তম্ প্রত্যাগতং (প্রত্যাগমনং) ন যুক্তমিত্যর্থঃ। অতএবাত্মকৃতেন

যখন আমাকে সম্ভাষণ না করিয়া চিরকালের জন্য এস্থান হইতে পরলোকে প্রস্থান করিলে, তখন ইহাতে নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে, তুমি আমাকে শঠ ও কপট প্রণয়ী বলিয়া স্থির করিয়াছ ॥ ৪৮—৪৯ ॥

রে দগ্ধজীবন! যদি তুই প্রিয়তমার অনুগমনই করিয়াছিলি, তবে তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া প্রত্যাগমন করিলি কেন? এক্ষণে আত্মকৃত দুঃসহ বিরহবেদনা সহ্য কর্। অর্থাৎ হা কঠিনহৃদয়! তুই এখনও বিদীর্ণ হইতেছিস্ না কেন? হা কঠিন প্রাণ! তুই এখনও প্রস্থান করিতেছিস্ না?

স্থরতশ্রমসম্ভৃতোমুখে
ধ্রিয়তে স্বেদলবোদ্গমোঽপি তে ।
অথ চাস্তমিতা ত্বমাত্মনা
ধিগিমাং দেহভৃতামসারতাম্ ॥ ৫১ ॥
মনসাপি ন বিপ্রিয়ং ময়া
কৃতপূর্ব্বং তব কিং জহাসি মাম্ ।
ননু শব্দপতিঃ ক্ষিতেরহং
ত্বয়ি মে ভাবনিবন্ধনা রতিঃ ॥ ৫২ ॥
কুস্থমোৎখচিতান্ বলীভৃত-
শ্চলয়ন্ ভৃঙ্গরুচস্তবালকান্ ।

স্বচ্ছশ্চেষ্টিতেন নিবৃত্তিরূপেণ প্রবলাং বেদনাং সহতাম্। স্বয়ঙ্কৃতাপরাধেষু সহিষ্ণুতৈব শরণমিতি ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

স্থরতেতি। স্থরতশ্রমেণ সম্ভৃতোজনিতঃ স্বেদলবোদ্গমোঽপি তে তব মুখে ধ্রিয়তে বর্ত্ততে অথচ ত্বম্ আত্মনা স্বরূপেণ অস্তং নাশম্ ইতা প্রাপ্তা, অতঃ কারণাৎ দেহভৃতাং প্রাণিনাম্ ইমামসারতামস্থিরতাং ধিক্ ॥ ৫১ ॥

মনসেতি। ময়া মনসাপি তব বিপ্রিয়ং ন কৃতপূর্ব্বং পূর্ব্বং ন কৃত-মিত্যর্থঃ। স্থপ্সুপেতি সমাসঃ। কিং মাং জহাসি। ননু অহং ক্ষিতেঃ শব্দপতিঃ শব্দতএব পতিঃ নত্বর্থতইত্যর্থঃ ভাবনিবন্ধনা অভিপ্রায়নিবন্ধনা স্বভাবহেতুকা মে রতিস্ত ত্বয্যেব অস্তীতি শেষঃ ॥ ৫২ ॥

যদি অসহ্য বিরহ যাতনা ভোগ করিবার ইচ্ছা না থাকে, তবে পুনর্ব্বার প্রিয়ার অনুগমন কর্ ॥ ৫০ ॥

প্রিয়ে! তোমার মুখে এখনও সম্ভোগ শ্রমজনিত স্বেদ-বিন্দু (ঘর্ম্ম-বিন্দু) রহিয়াছে, কিন্তু ইহারই মধ্যে তুমি স্বয়ং প্রাণশূন্য হইলে; অতএব প্রাণী-দিগের এইরূপ অসারতায় ধিক্ ॥ ৫১ ॥

আমি পূর্ব্বে মনেও তোমার কোন অপ্রিয় কার্য্য করি নাই, তবে তুমি আমাকে কি নিমিত্ত পরিত্যাগ করিলে; আমি বসুমতীর নাম মাত্র পতি, কিন্তু তোমার প্রতিই আমার স্বাভাবিক প্রগাঢ় প্রণয় নিবদ্ধ রহিয়াছে ॥ ৫২ ॥

করভোরু করোতি মারুত-
স্ত্বদুপাবর্ত্তনশঙ্কি মে মনঃ ॥ ৫৩ ॥
তদপোহিতুমর্হসি প্রিয়ে
প্রতিবোধেন বিষাদমাশু মে।
জ্বলিতেন গুহাগতং তম-
স্তুহিনাদ্রেরিব নক্তমোষধিঃ ॥ ৫৪ ॥
ইদমুচ্ছ্বসিতালকং মুখং
তব বিশ্রান্তকথং দুনোতি মাম্।

কুসুমেতি। কুসুমৈঃ উৎখচিতান্ উৎকৃষ্টেন রচিতান্ বলীভৃতো ভঙ্গী-যুক্তান্ ভৃঙ্গরুচোনীলান্ তবালকান্ চলয়ন্ কম্পয়ন্ মারুতঃ হে করভোরু মে মনস্ত্বদুপাবর্ত্তনশঙ্কি তব পুনরাগমনে শঙ্কাবৎকরোতি ত্বদুজ্জীবনে শঙ্কাং কারয়তীত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

তদিতি। হে প্রিয়ে তত্তস্মাৎ কারণাৎ আশু মে বিষাদং দুঃখং, নক্তং রাত্রৌ ওষধিঃ তৃণজ্যোতিরাখ্যা লতা জ্বলিতেন প্রকাশেন তুহিনাদ্রেগুহা-গতং তমইব, প্রতিবোধেন জ্ঞানেন অপোহিতুং নিরসিতুমর্হসি ॥ ৫৪ ॥

ইদমিতি। ইদমুচ্ছ্বসিতালকং চলিতচূর্ণকুন্তলং বিশ্রান্তকথং নিবৃত্ত-সংলাপং তব মুখং, নিশি সুপ্তং নিমীলিতং বিরতঃ অভ্যন্তরাণামন্তর্ব্বর্ত্তিনাং

হে করভোরু! সমীরণ তোমার কুসুম-সমলঙ্কৃত ভ্রমর-সম কৃষ্ণ-কুটিল-অলকাবলী কম্পিত করিয়া, তুমি যেন পুনর্জীবিত হইলে, আমার মনে এই আশঙ্কা জন্মাইয়া দিতেছে ॥ ৫৩ ॥

অতএব হে প্রিয়ে! নিশাকালে ওষধি সকল প্রজ্বলিত হইয়া, যেরূপ হিম-গিরির গুহাগত অন্ধকার দূর করে, তদ্রূপ তুমি অচিরে সংজ্ঞালাভ করিয়া আমার মনোগত বিষাদ অপনয়ন কর ॥ ৫৪ ॥

তোমার অলক, বায়ুভরে সঞ্চালিত হইতেছে; কিন্তু বাক্য-স্ফুরণ হই-তেছে না। সুতরাং তোমার এই পবন কম্পিত অলক-শোভী বদন, রজনী-যোগে মুকুলিত ও অভ্যন্তরে ভ্রমর-ধ্বনিশূন্য পদ্মের ন্যায় আমাকে নিতান্ত সন্তপ্ত করিতেছে। অর্থাৎ মুকুলিত ও অভ্যন্তরে ভ্রমর-ধ্বনি-রহিত নৈশ

নিশি সুপ্তমিবৈকপঙ্কজং
বিরতাভ্যন্তরষট্পদস্বনম্ ॥ ৫৫ ॥
শশিনং পুনরেতি শর্ব্বরী
দয়িতা দ্বন্দ্বচরং পতত্রিণম্।
ইতি তৌ বিরহান্তরক্ষমৌ
কথমত্যন্তগতা ন মাং দহেঃ ॥ ৫৬ ॥
নবপল্লবসংস্তরেঽপি তে
মৃদু দূয়েত যদঙ্গমর্পিতম্।

ষট্পদানাং স্বনোযত্র তৎ নিঃশব্দভৃঙ্গমিত্যর্থঃ একপঙ্কজমিব, মাং হুনোতি পরিতাপয়তি ॥ ৫৫ ॥

শশিনমিতি। শর্ব্বরী রাত্রিঃ শশিনং চন্দ্রং পুনরেতি প্রাপ্নোতি, দ্বন্দ্বীভূয় চরতীতি দ্বন্দ্বচরস্তং পতত্রিণং চক্রবাকং দয়িতা চক্রবাকী পুনরেতি, ইতি হেতোঃ তৌ চন্দ্রচক্রবাকৌ বিরহান্তরক্ষমৌ বিরহাবধি সহৌ। "অন্তরমবকাশাবধিপরিধানান্তর্দ্ধিভেদতাদর্থ্যে" ইত্যমরঃ। অত্যন্তগতা পুনরাবৃত্তিরহিতা ত্বন্তু কথং ন মাং দহেঃ অপিতু দহেরেবেত্যর্থঃ ॥ ৫৬ ॥

নবেতি। নবপল্লবসংস্তরে নূতনপ্রবালাস্তরণেঽপি অর্পিতং স্থাপিতং মৃদু তে তব যদঙ্গং শরীরং দূয়েত পরিতপ্তং ভবেৎ। বামৌ সুন্দরৌ উরূ যস্যাঃ সা হে বামোরু। "বামং স্যাৎ সুন্দরে সব্য" ইতি কেশবঃ। সংহিত-

---

কমল, যেমন লোকের আনন্দ উৎপাদন করিতে পারে না, তদ্রূপ ইন্দুমতীর কম্পিত অলক-শোভী মলিন বদন, বাক্যোচ্চারণে অসমর্থ হওয়াতে, অজের প্রীতি জন্মাইতে পারিল না ॥ ৫৫ ॥

রজনী শশীকে এবং চক্রবাকী সহচর চক্রবাককে পুনর্ব্বার প্রাপ্ত হয় বলিয়া, শশী ও চক্রবাক স্বল্পকালস্থায়ী বিরহ যাতনা সহ্য করিতে পারে; কিন্তু তুমি আমা হইতে একেবারে অন্তর্হিত হইয়াছ; অতএব তোমার বিরহ, আমাকে দগ্ধ করিবে না কেন? ॥ ৫৬ ॥

নবপল্লব রচিত শয্যায় শয়ন করিয়া তোমার যে কোমল শরীর, ক্লেশ

তদিদং বিষহিষ্যতে কথং
বদ বামোরু চিতাধিরোহণম্ ॥ ৫৭ ॥
ইয়মপ্রতিবোধশায়িনীং
রশনা ত্বাং প্রথমা রহঃসখী।
গতিবিভ্রমসাদনীরবা
ন শুচা নানুমৃতেব লক্ষ্যতে ॥ ৫৮ ॥
কলমন্যভৃতাসু ভাষিতং
কলহংসীষু মদালসং গতম্।

শফলক্ষণেত্যাদিনা উঙ্প্রত্যয়ঃ। তদিদমঙ্গং চিতায়াঃ কাষ্ঠসঞ্চয়স্যাধিরোহণং কথং বিষহিষ্যতে বদ ॥ ৫৭ ॥

ইয়মিতি। ইয়ং প্রথমা রহঃসখী সুরতসময়েঽপ্যনুযানাদিতি ভাবঃ। গতিবিভ্রমসাদেন নীরবা বিলাসোপরমেণ নিঃশব্দা রশনা মেখলা অপ্রতিবোধম্ অপুনরুদ্বোধং যথা তথা শায়িনীং মৃতামিত্যর্থঃ ত্বাম্ অনু ত্বয়া সহ। তৃতীয়ার্থইত্যনুশব্দস্য কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বেন কর্ম্মপ্রবচনীয়যুক্তে দ্বিতীয়া। শুচা শোকেন মৃতেব ন লক্ষ্যতইতি ন লক্ষ্যতএবেত্যর্থঃ। সম্ভাব্যনিষেধনিবর্ত্তনায় দ্বৌ প্রতিষেধৌ ॥ ৫৮ ॥

কলমিতি, ত্রিদিবেতি। যুগ্মম্। অন্যভৃতাসু কোকিলাসু কলং মধুরং ভাষিতং ভাষণম্, কলহংসীষু মদালসং মন্থরং গতং গমনম্, পৃষতীষু হরি-

---

অনুভব করিত, এক্ষণে সেই শরীর চিতারোহণ-ক্লেশ কিরূপে সহ্য করিবে? ॥ ৫৭ ॥

এই রশনা (চন্দ্রহার) সুরত-রঙ্গে (রমণ-নৃত্যে) অনুগামিনী হইয়া, তোমার প্রধান রহস্য-সখী হইয়াছিল, এক্ষণে ইহা তোমার চির-নিদ্রা দর্শনে বিলাস গমনের বিরামে নীরব হইয়া রহিয়াছে; সুতরাং শোকে অনুমৃতার ন্যায় কি পরিলক্ষিত হইতেছে না? ॥ ৫৮ ॥

হে সুন্দরি! তুমি সুরলোক গমনে একান্ত সমুৎসুক হইয়া, নিশ্চয়ই আমার ক্লেশ নিবারণার্থে কোকিলায় মধুরালাপ, রাজহংসীতে মন্থরগতি, হরিণীতে চঞ্চল দৃষ্টি-ভঙ্গী এবং পবন-চালিত লতায় হাবভাব (অঙ্গভঙ্গী)

পৃষতীষু বিলোলমীক্ষিতং
পবনাধূতলতাসু বিভ্রমাঃ ॥ ৫৯ ॥
ত্রিদিবোৎসুকয়াপ্যবেক্ষ্য মাং
নিহিতাঃ সত্যমমী গুণাস্ত্বয়া।
বিরহে তব মে গুরুব্যথং
হৃদয়ং ন ত্ববলম্বিতুং ক্ষমাঃ ॥ ৬০ ॥
মিথুনং পরিকল্পিতং ত্বয়া
সহকারঃ ফলিনী চ নন্বিমৌ।
অবিধায় বিবাহসংক্রিয়া-
মনয়োর্গম্যতইত্যসাম্প্রতম্‌ ॥ ৬১ ॥

তীষু বিলোলমীক্ষিতং চঞ্চলা দৃষ্টিঃ, পবনেন বায়ুনা আধূতলতাসু ঈষৎকম্পিত-লতাষু বিভ্রমা বিলাসাঃ ॥ ৫৯ ॥

অমী পূর্ব্বোক্তাঃ কলভাষণাদয়োগুণাঃ, এষু কোকিলাদিস্থানেম্বিতি শেষঃ। ত্রিদিবোৎসুকয়াপি ইহ জীবন্ত্যেব স্বর্গং প্রতি প্রস্থিতয়াপি ত্বয়া মামবেক্ষ্য বিরহাসহং বিচার্য্য সত্যং নিহিতাঃ মৎপ্রাণধারণোপায়তয়া স্থাপিতা ইত্যর্থঃ তব বিরহে গুরুব্যথমতিদুঃখং মে হৃদয়মবলম্বিতুং ন ক্ষমাঃ ন শক্তাঃ। তে তু ত্বৎসঙ্গমে এব সুখকারিণঃ নান্যথা প্রত্যুত প্রাণানপহরন্তীতি ভাবঃ ॥ ৬০ ॥

মিথুনমিতি। ননু হে প্রিয়ে! সহকারশ্চূতবিশেষঃ ফলিনী প্রিয়ঙ্গুলতা চ ইমৌ ত্বয়া মিথুনং পরিকল্পিতং মিথুনত্বেনাভ্যমানি। অনয়োঃ ফলিনী-

---

রাখিয়া গিয়াছ; কিন্তু তোমার বিরহে আমার হৃদয় গুরু ব্যথায় ব্যথিত হইয়া, ঐ সকল দ্বারা ধৈর্য্য ধারণে সমর্থ হইতেছে না ॥ ৫৯—৬০ ॥

এই সহকার তরু ও প্রিয়ঙ্গুলতাকে তুমি পতিপত্নী করিয়া দিবে বলিয়া সঙ্কল্প করিয়াছিলে; কিন্তু এক্ষণে ইহাদের বিবাহ কার্য্য সম্পন্ন না করিয়াই গমন করিলে, ইহা তোমার পক্ষে নিতান্ত অনুচিত কার্য্য হইয়াছে। অর্থাৎ "আর্য্যপুত্র! এই সহকার আশ্রিতা প্রিয়ঙ্গুলতাকে ইহার সহিত বিবাহ প্রদান না করিয়া, আমাদের এস্থান হইতে যাওয়া উচিত হইতেছে না"; তুমি যে

কুসুমং কৃতদোহদস্ত্বয়া
যদশোকোঽয়মুদীরয়িষ্যতি।
অলকাভরণং কথন্নু তৎ
তব নেষ্যামি নিবাপমাল্যতাম্‌॥ ৬২॥

স্মরতেব সশব্দনূপুরং
চরণানুগ্রহমন্যদুর্ল্লভম্‌।
অমুনা কুসুমাশ্রুবর্ষিণা
ত্বমশোকেন সুগাত্রি শোচ্যসে॥ ৬৩॥

সহকারয়োর্ব্বিবাহসৎক্রিয়াং বিবাহমঙ্গলমভিধায় অকৃত্বা গম্যতইত্যসাম্প্রতমযুক্তম্‌। মাতৃহীনানাং ন কিঞ্চিৎ সুখমস্তীতি ভাবঃ॥ ৬১॥

কুসুমমিতি। বৃক্ষাদিপোষকং দোহদম্‌। ত্বয়া কৃতং দোহদং পাদতাড়নরূপং যস্য সঃ অয়মশোকো যৎ কুসুমম্‌ উদীরয়িষ্যতি প্রসবিষ্যতে তবালকানামাভরণম্‌ আভরণভূতং তৎ কুসুমং কথং নিবাপমাল্যতাং নেষ্যামি। "নিবাপঃ পিতৃদানং স্যা"দিত্যমরঃ॥ ৬২॥

স্মরতেতি। অন্যদুর্ল্লভং কিন্তু স্মর্ত্তব্যমেবেত্যর্থঃ সশব্দং নূপুরং যস্য তং চরণেনানুগ্রহং পাদেন তাড়নরূপং স্মরতেব কুসুমান্যেবাশ্রূণি তদ্বর্ষিণা অমুনা অশোকেন হে সুগাত্রি! অঙ্গগাত্রকণ্ঠেভ্যশ্চেতি বক্তব্যাৎ ঙীপ্‌। ত্বং শোচ্যসে॥ ৬৩॥

এরূপ সঙ্কল্প করিয়াছিলে, তাহা এক্ষণে সম্পাদন না করিয়াই যাইতেছ, ইহা নিতান্তই অন্যায় হইতেছে॥ ৬১॥

তোমা কর্ত্তৃক পাদতাড়নাদিরূপ দোহদ (সাধ) প্রাপ্ত হইয়া, এই অশোক তরু যে পুষ্প প্রসব করিবে, তোমার অলকাশোভী সেই পুষ্প, আমি কেমন করিয়া তোমার অন্ত্যেষ্টি-সময়োচিত মাল্যের কার্য্যে প্রয়োগ করিব॥ ৬২॥

হে সুগাত্রি! এই অশোক তরু, অন্যের দুর্লভ নূপুর-ধ্বনি-বিশিষ্ট তোমার চরণ-প্রহাররূপ অনুগ্রহ স্মরণ করিয়াই যেন কুসুমাশ্রু বর্ষণ করিয়া তোমার নিমিত্ত শোক প্রকাশ করিতেছে॥ ৬৩॥

তব নিঃশ্বসিতানুকারিভি-
র্বকুলৈরর্দ্ধচিতাং সমং ময়া।
অসমাপ্য বিলাসমেখলাং
কিমিদং কিন্নরকণ্ঠি সুপ্যতে॥ ৬৪॥
সমদুঃখসুখঃ সখীজনঃ
প্রতিপচ্চন্দ্রনিভোঽয়মাত্মজঃ।
অহমেকরসস্তথাপি তে
ব্যবসায়ঃ প্রতিপত্তিনিষ্ঠুরঃ॥ ৬৫॥

তবেতি। তব নিঃশ্বসিতানুকারিভিঃ বকুলৈঃ বকুলকুসুমৈঃ ময়া সমং সার্দ্ধম্ অর্দ্ধচিতাম্ অর্দ্ধং যথা তথা রচিতাং বিলাসমেখলাম্ অসমাপ্য কিন্নরস্য দেবযোনিবিশেষস্য কণ্ঠইব কণ্ঠোযস্যাঃ তৎসম্বুদ্ধিঃ হে কিন্নরকণ্ঠি! অঙ্গ-গাত্রকণ্ঠেভ্যশ্চেতি ঙীপ্। কিমিদং সুপ্যতে। বচি স্বপোরিত্যাদিনা সম্প্র-সারণম্। অনুচিতমিদং স্বপনমিত্যর্থঃ॥ ৬৪॥

সমেতি। সখীজনঃ সমদুঃখসুখঃ ত্বদ্দুঃখেন দুঃখী ত্বৎসুখেন সুখীত্যর্থঃ। অয়মাত্মজোবালঃ প্রতিপচ্চন্দ্রনিভঃ দর্শনীয়োবর্দ্ধিষ্ণুশ্চেত্যর্থঃ। প্রতিপচ্ছব্দেন দ্বিতীয়া লক্ষ্যতে প্রতিপদি চন্দ্রস্যাদর্শনাৎ। অহমেকরসোঽভিন্নরাগঃ। "শৃঙ্গারাদৌ বিষে বীর্য্যে গুণে রাগে দ্রবে রস" ইত্যমরঃ। তথাপি জীবিত-সামগ্রীসত্ত্বেঽপীত্যর্থঃ তে তব ব্যবসায়োঽস্মৎ পরিত্যাগরূপোব্যাপারঃ প্রতি-পত্ত্যা নিশ্চয়েন নিষ্ঠুরঃ। "প্রতিপত্তিঃ পদপ্রাপ্তৌ প্রবৃত্তৌ গৌরবেপি চ। প্রাগল্ভে চ প্রবোধে চ" ইতি বিশ্বঃ। স্মর্ত্তুং ন শক্যং কিমুতাধিকর্ত্তুমিতি ভাবঃ॥ ৬৫॥

হে কিন্নরকণ্ঠি! তোমার নিঃশ্বাস-গন্ধের অনুকারী বকুলপুষ্প দ্বারা তুমি আমার সহিত যে বিলাস-মেখলা অর্দ্ধমাত্র গ্রন্থন করিয়াছ, তাহা শেষ না করিয়া, কি নিমিত্ত নিদ্রাভিভূতা হইলে? ॥ ৬৪॥

তোমার এই সখীগণ তোমার দুঃখে দুঃখী, তোমার সুখে সুখী, এই পুত্রও প্রতিপৎ চন্দ্রের ন্যায় প্রিয়দর্শন ও বর্দ্ধনশীল; আর আমিও তোমাতে একান্ত অনুরাগী, তথাপি তুমি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া গমন করিলে, ইহাতে নিশ্চয়ই নিষ্ঠুরতা প্রকাশ পাইতেছে॥ ৬৫॥

ধৃতিরস্তমিতা রতিশ্চ্যুতা
বিরতং গেয়মৃতুর্নিরুৎসবঃ।
গতমাভরণপ্রয়োজনং
পরিশূন্যং শয়নীয়মদ্য মে ॥ ৬৬ ॥
গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ
প্রিয়শিষ্যা ললিতে কলাবিধৌ।
করুণাবিমুখেন মৃত্যুনা
হরতা ত্বাং বদ কিং ন মে হৃতম্ ॥ ৬৭ ॥
মদিরাক্ষি মদাননার্পিতং
মধু পীত্বা রসবৎ কথং নু মে।

ধৃতিরিতি। অদ্য মে ধৃতির্ধৈর্য্যং প্রতীতির্ব্বা অস্তং নাশমিতা, রতিশ্চ্যুতা গতা, গেয়ং গানং বিরতম্, ঋতুর্ব্বসন্তাদির্নিরুৎসবঃ, আভরণানাং প্রয়োজনং গতম্ অপগতং, শেতে অস্মিন্নিতি শয়নীয়ং তল্পম্। কৃত্যল্যুটো-বহুলমিত্যধিকরণার্থেঽনীয়প্রত্যয়ঃ। পরিশূন্যম্। ত্বাং বিনা সর্ব্বমপি নিষ্ফলমিতি ভাবঃ ॥ ৬৬ ॥

গৃহিণীতি। ত্বমেব গৃহিণী দারাঃ, সচিবো বুদ্ধিসহায়ঃ মন্ত্রী, মিথোরহসি সখী নর্ম্মসচিবঃ, ললিতে মনোহরে কলাবিধৌ বাদিত্রাদিচতুঃষষ্টিকলাপ্রয়োগে প্রিয়শিষ্যা, অতস্ত্বাং সমষ্টিরূপাং হরতা অতএব করুণাবিমুখেন কৃপাশূন্যেন মৃত্যুনা মে মৎসম্বন্ধি কিং ন হৃতং বদ সর্ব্বমপি হৃতমিত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

মদিরেতি। মাদ্যত্যনয়েতি মদিরা লোকপ্রসিদ্ধা তথাপি নার্য্যো

আজ হইতে আমার ধৈর্য্যচ্যুতি, ভোগস্পৃহার নিবৃত্তি এবং সঙ্গীতে বিরতি হইল; বসন্তাদি ঋতু আমার পক্ষে উৎসব-বিহীন হইল; আমার অঙ্গভূষণ ধারণের প্রয়োজন অন্তর্হিত হইল এবং শয্যা শূন্য হইল ॥ ৬৬ ॥

হে প্রিয়ে! তুমি আমার গৃহিণী, মন্ত্রী, রহস্য-সখী এবং গীতবাদ্য প্রভৃতি সুললিত ক্রিয়া-কলাপে প্রিয় শিষ্য। অতএব নির্দ্দয় কৃতান্ত তোমাকে হরণ করিয়া আমার কি না হরণ করিল বল? ॥ ৬৭ ॥

হে মদিরাক্ষি! আমার পীতাবশিষ্ট উচ্ছিষ্ট মদ্যপান করিয়া, এক্ষণে তুমি

অনুপাস্যসি বাষ্পদূষিতং
পরলোকোপনতং জলাঞ্জলিম্॥ ৬৮॥
বিভবেঽপি সতি ত্বয়া বিনা
সুখমেতাবদজস্য গণ্যতাম্।
অহৃতস্য বিলোভনান্তরৈ-
র্মম সর্ব্বে বিষয়াস্ত্বদাশ্রয়াঃ॥ ৬৯॥
বিলপন্নিতি কোশলাধিপঃ
করুণার্থগ্রথিতং প্রিয়াং প্রতি।

মদিরলোচনা ইত্যাদিপ্রয়োগদর্শনাৎ মাদ্যত্যাভ্যামিতি মদিরে অক্ষিণী যস্যাস্তৎসম্বুদ্ধিঃ হে মদিরাক্ষি! মদাননেনার্পিতং রসবৎস্বাদুতরং মধু মদাৎ পীত্বা বাষ্পদূষিতম্ অশ্রুতপ্তং পরলোকোপনতং পরলোকপ্রাপ্তং মে জলাঞ্জলিং কথং নু অনু অনন্তরং পাস্যসি। তদনন্তরমিদমনর্হমিত্যর্থঃ। যথাহ ভট্টমল্লঃ "অনুপানং হিমজলং যবগোধূমনির্ম্মিতে। দধ্নি মদ্যে বিষে দ্রাক্ষে পিষ্টে মিষ্টময়েঽপি চ" ইতি। তচ্চ ইহৈব যুজ্যতে। ইদং তূষ্ণং লোকান্তরোপযোগি চেত্যায়ুর্ব্বেদবিরোধাৎ কথমনুপাস্যসীতি ভাবঃ॥ ৬৮॥

বিভবেইতি। বিভবে ঐশ্বর্য্যে সত্যপি ত্বয়া বিনা অজস্য এতাবদেব সুখং গণ্যতাম্ যাবৎ ত্বয়া সহ ভুক্তং ততোঽন্যন্ন কিঞ্চিদ্ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। কুতঃ বিলোভনান্তরৈর্ব্বিষয়ান্তরৈরহৃতস্য অনাকৃষ্টস্য মম সর্ব্বে বিষয়াঃ ভোগাদয়ঃ ত্বদাশ্রয়াস্ত্বদধীনাঃ ত্বাং বিনা মে ন কিঞ্চিদ্রোচত ইত্যর্থঃ॥ ৬৯॥

পরলোকে উপনীত অশ্রুবিন্দু-মিশ্রিত, মৎপ্রদত্ত জলাঞ্জলি কিরূপে পান করিবে। অর্থাৎ অয়ি কমলপত্রাক্ষি! তুমি আমার সহিত আসব-পানে রত থাকিয়া আরক্ত-লোচনে আমার প্রতি কটাক্ষ-বর্ষণ করতঃ যে সুখ অনুভব করিতে, এক্ষণে সেই অনির্ব্বচনীয় সুখে বঞ্চিত হইয়া পরলোকে কি করিয়া অবস্থান করিবে?॥ ৬৮॥

প্রিয়ে! তোমার বিরহে ঐশ্বর্য্যসত্ত্বেও আজ হইতে অজের সুখ পর্য্যবসিত হইল। অন্য কোনরূপ প্রলোভন আমাকে আকর্ষণ করিতে পারিবে না; অতএব আমার ভোগাদি সমস্তই তোমার অধীন॥ ৬৯॥

অকরোৎ পৃথিবীরুহানপি
স্রুতশাখারসবাষ্পদূষিতান্ ॥ ৭০ ॥
অথ তস্য কথঞ্চিদঙ্কতঃ
স্বজনস্তামপনীয় সুন্দরীম্।
বিসসর্জ্জ তদন্ত্যমণ্ডনা-
মনলায়াগুরুচন্দনৈধসে ॥ ৭১ ॥
প্রমদামনু সংস্থিতঃ শুচা
নৃপতিঃ সন্নিতি বাচ্যদর্শনাৎ।

বিলপন্নিতি। কোশলাধিপোঽজঃ ইতি করুণঃ শোকরসঃ স এবার্থস্তেন গ্রথিতং সম্বদ্ধং যথা তথা প্রিয়াং প্রতি বিলপন্ পৃথিবীরুহান্ বৃক্ষানপি স্রুতাঃ শাখারসা মকরন্দা এব বাষ্পাস্তৈর্দূষিতানকরোৎ। অচেতনানপ্যরোদয়দিত্যর্থঃ ॥ ৭০ ॥

অথেতি। অথ স্বজনো বন্ধুবর্গঃ তস্যাজস্য অঙ্কত উৎসঙ্গাৎ কথঞ্চিদপনীয় তদ্দিব্যকুসুমমেব অন্ত্যং মণ্ডনমলঙ্কারোযস্যাস্তাং তাং সুন্দরীম্ (অত্র কৃতান্ত্যমণ্ডনামিতি পাঠান্তরে কৃতং অন্ত্যং প্রেতোচিতং মণ্ডনং যস্যাঃ তামিতি)। অগুরূণি চন্দনানি এধাংসি যস্য তস্মৈ অনলায়াগ্নয়ে বিসসর্জ্জ বিসৃষ্টবান্। ক্রিয়াগ্রহণমপি কর্ত্তব্যমিতি ক্রিয়ামাত্রপ্রয়োগে সম্প্রদানত্বাচ্চতুর্থী ॥ ৭১ ॥

প্রমদামিতি। নৃপতিঃ সন্নপি বিদ্বানপি শুচা শোকেন প্রমদামনু প্রমদয়া সহ সংস্থিতো মৃত ইতি বাচ্যদর্শনাৎ নিন্দাদর্শনাৎ দেব্যা ইন্দুমত্যা সহ

কোশলাধিপতি অজ, প্রিয়তমা ইন্দুমতীর নিমিত্ত এইরূপে সকরুণ বিলাপ করিতে লাগিলেন। তদ্দর্শনে তত্রত্য পাদপসমূহও নির্যাস বা মকরন্দবিন্দু বর্ষণ করিয়া যেন তাঁহার দুঃখে ক্রন্দন করিতে লাগিল ॥ ৭০ ॥

অনন্তর স্বজনবর্গ, সেই দিব্যকুসুম-রূপ অলঙ্কারে অলঙ্কৃতা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ইন্দুমতীকে বহু কষ্টে অজের ক্রোড়দেশ হইতে অপনীত করিয়া অগুরু-চন্দনানলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৭১ ॥

তৎকালে মহারাজ অজ, প্রাণধারণে অনিচ্ছুক হইয়া ইন্দুমতীর সহিত ভস্মসাৎ হইবার অভিলাষ করিয়াছিলেন। কিন্তু রাজা বিদ্বান্ হইয়াও

ন চকার শরীরমগ্নিসাৎ
সহ দেব্যা ন তু জীবিতাশয়া ॥ ৭২ ॥
অথ তেন দশাহতঃ পরে
গুণশেষামুপদিশ্য ভামিনীম্।
বিদুষা বিধয়ো মহর্দ্ধয়ঃ
পুরএবোপবনে সমাপিতাঃ ॥ ৭৩ ॥
স বিবেশ পুরীং তয়া বিনা
ক্ষণদাপায়শশাঙ্কদর্শনঃ।

শরীরম্ অগ্নিসাদগ্ন্যধীনং ন চকার। তদধীন বচনে ইতি সাতিপ্রত্যয়ঃ। জীবিতাশয়া প্রাণনেচ্ছয়া তু ন ॥ ৭২ ॥

অথেতি। অথ বিদুষা তেনাজেন গুণাএব শেষা যস্যাস্তাং গুণশেষাং ভামিনীমিন্দুমতীমুপদিশ্যোদ্দিশ্য দশানামহ্নাং সমাহারোদশাহঃ। তদ্ধিতার্থে-ত্যাদিনা সমাসঃ, সমাহারস্যৈকত্বাদেকবচনম্, রাজাহঃ সখিভ্যষ্টজিতি টচ্, রাত্রাহ্নাহাঃ পুংসীতি পুংবৎ, ততস্তসিল্। তস্মাৎ দশাহতঃ পরে কর্ত্তব্যাঃ মহর্দ্ধয়ো মহাসমৃদ্ধয়ো বিধয়ঃ ক্রিয়াঃ পুরঃ পুর্য্যা উপবনে এব সমাপিতাঃ সম্পূর্ণমনুষ্ঠিতাঃ। দশাহত ইত্যত্র বিপ্রঃ শুদ্ধ্যেদ্দশাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপ ইতি বচনবিরোধো নাশঙ্কনীয়ঃ তস্য নির্গুণক্ষত্রিয়বিষয়ত্বাৎ। গুণবৎক্ষত্রিয়স্য দশাহেন শুদ্ধিমাহ পরাশরঃ, "ক্ষত্রিয়স্তু দশাহেন স্বধর্ম্মনিরতঃ শুচি"রিতি। সূচ্যতেঽস্যাপি গুণবত্ত্বং বিদুষেত্যনেন ॥ ৭৩ ॥

সইতি। তয়েন্দুমত্যা বিনা ক্ষণদায়া রাত্রেরপায়েঽপগমে যঃ শশাঙ্কঃ চন্দ্রঃ সইব দৃশ্যতে ইতি কর্ম্মার্থে ল্যুট্। প্রাতঃকালিকচন্দ্র ইব দৃশ্যমানইত্যর্থঃ

শোকাবেগে দয়িতার সহিত দেহ বিসর্জ্জন করিলেন, এই লোকাপবাদ-ভয়ে সহমরণ হইতে নিবৃত্ত রহিলেন ॥ ৭২ ॥

অনন্তর দশ দিবস অতীত হইলে, বিদ্বান্ অজ, গুণমাত্রাবশিষ্ট প্রিয়তমা ইন্দুমতীর উদ্দেশে উপবনমধ্যেই মহাসমারোহে তাঁহার শ্রাদ্ধাদি ঔর্দ্ধ-দৈহিক-ক্রিয়া সম্পাদন করিলেন ॥ ৭৩ ॥

পরে তিনি ইন্দুমতীর বিরহে প্রভাতকালীন শশাঙ্কের ন্যায় ক্ষীণকান্তি হইয়া, পুরাঙ্গনাগণের অশ্রুজলে যেন স্বকীয় শোকের উচ্ছ্বাস দেখিয়া পুরমধ্যে

পরিবাহমিবাবলোকয়ন্
স্বশুচঃ পৌরবধূমুখাশ্রুষু ॥ ৭৪ ॥
অথ তং সবনায় দীক্ষিতঃ
প্রণিধানাদ্গুরুরাশ্রমস্থিতঃ।
অভিষঙ্গজড়ং বিজজ্ঞিবা-
নিতি শিষ্যেণ কিলান্ববোধয়ৎ ॥ ৭৫ ॥
অসমাপ্তবিধির্যতোমুনি-
স্তব বিদ্বানপি তাপকারণম্।

সোঽজঃ পৌরবধূমুখাশ্রুষু স্বশুচঃ স্বশোকস্য পরিবাহং জলোচ্ছ্বাসমিবাবলোকয়ন্। "জলোচ্ছ্বাসাঃ পরীবাহা" ইত্যমরঃ। স্বদুঃখপূরাতিশয়মিব পশ্যন্ পুরীং বিবেশ। বধূগ্রহণাৎ তস্যামিন্দুমত্যাং সখ্যাভিমানাৎ অজসমানদুঃখ-সূচকপরিবাহোক্তির্নির্ব্বহতি ॥ ৭৪ ॥

অথেতি। অথ সবনায় যাগায় দীক্ষিতো গুরুর্ব্বশিষ্ঠঃ আশ্রমে স্বকীয়াশ্রমে স্থিতঃ সন্ তমজমভিষঙ্গজড়ং দুঃখমোহিতং প্রণিধানাৎ চিত্তৈকাগ্র্যাৎ বিজজ্ঞিবান্ জ্ঞাতবান্। ক্বস্বশ্চেতি ক্বসু প্রত্যয়ঃ। ইতি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ-শিষ্যেণ অন্ববোধয়ৎ কিল। বুধের্ণ্যন্তাল্লিচি লঙ্॥ ৭৫ ॥

বশিষ্ঠশিষ্য আহ;—অসমাপ্তেতি। যতোহেতোর্মুনিরসমাপ্তবিধিঃ অসমাপ্তক্রতুঃ ততঃ তব তাপকারণং দুঃখহেতুং কলত্রনাশরূপং বিদ্বান্ জানন্নপি। বিদেঃ শতুর্ব্বসুরিতি বস্বাদেশঃ, ন লোকেত্যাদিনা ষষ্ঠীপ্রতিষেধঃ।

প্রবেশ করিলেন। অর্থাৎ মহারাজ অজ, শোকসন্তপ্ত-হৃদয়ে ও দীন-মনে স্বীয় আবাস-ভবনে প্রবেশ করিলে, পুরস্ত্রীগণের ক্রন্দনরোলে দিগন্ত পরিপূর্ণ হইল ॥ ৭৪ ॥

এদিকে কুলগুরু বশিষ্ঠ আশ্রমে অবস্থান করিয়াই যোগবলে অজকে শোকে অভিভূত জানিয়া, তাঁহাকে উপদেশ দিবার জন্য এক শিষ্য প্রেরণ করিলেন ॥ ৭৫ ॥

বশিষ্ঠ প্রেরিত সেই শিষ্য, রাজভবনে উপস্থিত হইয়া বলিলেন, মুনি আরব্ধযজ্ঞ সমাপন করিতে না পারাতে, আপনার সন্তাপের কারণ অবগত

ন ভবন্তমুপস্থিতঃ স্বয়ং
প্রকৃতৌ স্থাপয়িতুং পথশ্চ্যুতম্‌ ॥ ৭৬ ॥
ময়ি তস্য সুবৃত্ত বর্ত্ততে
লঘুসন্দেশপদা সরস্বতী।
শৃণু বিশ্রুতসত্ত্বসার তাং
হৃদি চৈনামুপধাতুমর্হসি ॥ ৭৭ ॥
পুরুষস্য পদেষ্বজন্মনঃ
সমতীতঞ্চ ভবচ্চ ভাবি চ।
সহি নিষ্প্রতিঘেন চক্ষুষা
ত্রিতয়ং জ্ঞানময়েন পশ্যতি ॥ ৭৮ ॥

পথশ্চ্যুতং স্বভাবাদ্‌ভ্রষ্টং ভবন্তং প্রকৃতৌ স্বভাবে স্থাপয়িতুং সমাশ্বাসয়িতুম্‌ ইত্যর্থঃ স্বয়ং নোপস্থিতঃ নাগতঃ ॥ ৭৬ ॥

ময়ীতি। হে সুবৃত্ত সদাচার! সন্দিশ্যতইতি সন্দেশঃ সন্দেষ্টব্যার্থঃ তস্য পদানি বাচকানি লঘূনি সংক্ষিপ্তানি সন্দেশপদানি যস্যাং সা লঘুসন্দেশ-পদা তস্য মুনেঃ সরস্বতী বাক্‌ ময়ি বর্ত্ততে হে বিশ্রুতসত্ত্বসার! প্রখ্যাত-ধৈর্য্যাতিশয় তাং সরস্বতীং শৃণু এনাং বাচং হৃদি উপধাতুং ধর্ত্তুং চার্হসি ॥৭৭॥

বক্ষ্যমাণার্থানুগুণং মুনেঃ সর্ব্বজ্ঞত্বং তাবদাহ;—পুরুষস্যেতি। অজন্মনঃ পুরুষস্য পুরাণপুরুষস্য ভগবতস্ত্রিবিক্রমস্য পদেষু বিক্রমেষু ত্রিভুবনেষ্বপীত্যর্থঃ সমতীতং ভূতঞ্চ ভবৎ বর্ত্তমানঞ্চ ভাবি ভবিষ্যচ্চেতি ত্রিতয়ং স মুনিঃ নিষ্প্রতিঘেন অপ্রতিবন্ধেন জ্ঞানময়েন চক্ষুষা জ্ঞানদৃষ্ট্যা পশ্যতি হি অত-স্তদুক্তিষু ন সংশয়িতব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৭৮ ॥

হইয়াও আপনাকে প্রকৃতিস্থ করিবার নিমিত্ত স্বয়ং উপস্থিত হইতে পারি-লেন না ॥ ৭৬ ॥

হে সুশীল! আমি তাঁহার সংক্ষিপ্ত উপদেশ বাক্য বহন করিয়া আপনার নিকট আসিয়াছি। হে ধীরাগ্রগণ্য! আপনি সেই উপদেশ বাক্যগুলি শ্রবণ এবং হৃদয়েও স্থান প্রদান করুন ॥ ৭৭ ॥

সেই মহর্ষি, জ্ঞান-চক্ষু দ্বারা অনাদি-পুরুষ ত্রিবিক্রমের (বিষ্ণুর) বিক্রমস্থান

চরতঃ কিল দুশ্চরং তপ-
স্তৃণবিন্দোঃ পরিশঙ্কিতঃ পুরা।
প্রজিঘায় সমাধিভেদিনীং
হরিরস্মৈ হরিণীং সুরাঙ্গনাম্ ॥ ৭৯ ॥
স তপঃপ্রতিবন্ধমন্যুনা
প্রমুখাবিষ্কৃতচারুবিভ্রমাম্।
অশপদ্ভব মানুষীতি তাং
শমবেলাপ্রলয়োর্ম্মিণা ভুবি ॥ ৮০ ॥

চরতইতি। পুরা কিল দুশ্চরং তীব্রং তপশ্চরতঃ তৃণবিন্দোস্তৃণবিন্দু-নামকাৎ কস্মাচ্চিদৃষেঃ পরিশঙ্কিতঃ ভীতঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। ভীত্রার্থানাং ভয়-হেতুরিত্যপাদানাৎ পঞ্চমী। হরিরিন্দ্রঃ সমাধিভেদিনীং তপোবিঘাতিনীং হরিণীং নাম সুরাঙ্গনাম্ অস্মৈ তৃণবিন্দবে প্রজিঘায় প্রেরিতবান্ ॥ ৭৯ ॥

সইতি। স মুনিঃ শমঃ শান্তিরেব বেলা মর্য্যাদা তস্যাঃ প্রলয়োর্ম্মিণা প্রলয়কালতরঙ্গেণ শমবিঘাতকেনেত্যর্থঃ। "অব্ধ্যম্বু বিকৃতৌ বেলা কাল-মর্য্যাদয়োরপি" ইত্যমরঃ। তপসঃ প্রতিবন্ধেন বিঘ্নেন যো মন্যুঃ ক্রোধস্তেন হেতুনা প্রমুখে অগ্রে আবিষ্কৃতচারুবিভ্রমাং প্রকাশিতমনোহরবিলাসাস্তাং হরিণীং ভুবি ভূলোকে মানুষী মনুষ্যস্ত্রী ভবেত্যশপৎ ॥ ৮০ ॥

এই ত্রিলোকমধ্যে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এই ত্রিবিধ বিষয়ই অব্যাহত-রূপে অবলোকন করিতেছেন ॥ ৭৮ ॥

পূর্ব্বে দেবরাজ ইন্দ্র, তৃণবিন্দু নামক কোন এক ঋষির অতি কঠোর তপশ্চরণে ভীত হইয়া, তাঁহার ধ্যান ভঙ্গ করিবার নিমিত্ত হরিণী নামক এক অপ্সরাকে প্রেরণ করেন ॥ ৭৯ ॥

সেই হরিণী মহর্ষি সমক্ষে উপস্থিত হইয়া অঙ্গভঙ্গী প্রভৃতি লীলাজাল বিস্তার পূর্ব্বক তপস্যার বিঘ্ন জন্মাইতে লাগিল; তখন মহর্ষি তৃণবিন্দু তপস্যার বিঘ্নজনিত শান্তি-বিলোপকারী ক্রোধে একান্ত অধীর হইয়া "তুমি মর্ত্ত্য-লোকে মানবী হইয়া থাক" এই অভিসম্পাত হরিণীকে প্রদান করিলেন ॥৮০॥

ভগবন্ পরবানয়ং জনঃ
প্রতিকূলাচরিতং ক্ষমস্ব মে ।
ইতি চোপনতাং ক্ষিতিস্পৃশং
কৃতবানাসুরপুষ্পদর্শনাৎ ॥ ৮১ ॥

ক্রথকৈশিকবংশসম্ভবা
তব ভূত্বা মহিষী চিরায় সা ।
উপলব্ধবতী দিবশ্চ্যুতং
বিবশা শাপনিবৃত্তিকারণম্ ॥ ৮২ ॥

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্ মহর্ষে! অয়ং জনঃ পরোঽস্যাস্তীতি স্বামিত্বেন পরবান্ পরাধীনঃ। অয়মিতি আত্মনির্দ্দেশঃ অহং পরাধীনেত্যর্থঃ। মে মম প্রতিকূলাচরিতমপরাধং ক্ষমস্ব ইতি অনেন প্রকারেণোপনতাং শরণাগতাং চ হরিণীম্ আ সুরপুষ্পদর্শনাৎ সুরপুষ্পদর্শনপর্য্যন্তং ক্ষিতিং স্পৃশতীতি ক্ষিতিস্পৃক্ তাং ক্ষিতিস্পৃশং মানুষীং কৃতবান্ দিব্যপুষ্পদর্শনং শাপাবধিরিত্যনুগৃহীতয়ানিত্যর্থঃ ॥ ৮১ ॥

ক্রথেতি। ক্রথকৈশিকানাং রাজ্ঞাং বংশে সম্ভবোযস্যাঃ সা হরিণী তব মহিষী অভিষিক্তা স্ত্রী। "কৃতাভিষেকা মহিষী"ত্যমরঃ। ভূত্বা চিরায় দিবঃ স্বর্গাৎ চ্যুতং শাপনিবৃত্তিকারণং সুরপুষ্পরূপম্ উপলব্ধবতী বিবশা অভূদিতি শেষঃ মৃতেত্যর্থঃ ॥ ৮২ ॥

অনন্তর সেই শাপভীতা হরিণী, তাঁহার শরণাপন্ন হইয়া কহিল, হে ভগবন্! আমি পরাধীনা ; সুতরাং আপনি আমার এইরূপ প্রতিকূল আচরণে ক্ষমা প্রদর্শন করুন। মহর্ষি তখন তাহার অনুনয়ে প্রীত হইয়া কহিলেন, "হে সুরাঙ্গনে! তুমি দিব্য কুসুম দর্শন করিবামাত্র মানবীরূপ পরিত্যাগ করিয়া দেবলোক প্রাপ্ত হইবে" ; সুতরাং এইরূপে তাহার ক্ষিতিতলে সুরপুষ্প দর্শন পর্য্যন্ত অবস্থান নিরূপিত হইয়াছিল ॥ ৮১ ॥

সেই হরিণী ক্রথকৈশিক বংশে (ভোজবংশে) জন্মগ্রহণ করিয়া আপনার মহিষী হইয়াছিলেন ; এক্ষণে বহুদিন পরে শাপমোচনের কারণ-স্বরূপ স্বর্গচ্যুত পুষ্প দর্শন করিয়া, তিনি দেহ পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥ ৮২ ॥

তদলং তদপায়চিন্তয়া
বিপদুৎপত্তিমতামুপস্থিতা।
বসুধেয়মবেক্ষ্যতাং ত্বয়া
বসুমত্যা হি নৃপাঃ কলত্রিণঃ ॥ ৮৩ ॥
উদয়ে মদবাচ্যমুজ্ঝতা
শ্রুতমাবিষ্কৃতমাত্মবৎ ত্বয়া।

তদিতি। তত্তস্মাৎ তস্যাঃ অপায়চিন্তয়ালং তস্যা মরণং ন চিন্ত্যমিত্যর্থঃ। নিষেধক্রিয়াং প্রতি করণত্বাৎ চিন্তয়েতি তৃতীয়া। কুতো ন চিন্ত্যমতআহ উৎপত্তিমতাং জন্মবতাং বিপদ্বিপত্তিরুপস্থিতা সিদ্ধা জাতস্য হি ধ্রুবোমৃত্যুরিত্যর্থঃ। তথাপি কলত্ররহিতস্য কিং জীবিতেন তত্রাহ ত্বয়া ইয়ং বসুধা ভূমিরবেক্ষ্যতাং পাল্যতাং হি যস্মাৎ নৃপাঃ বসুমত্যা পৃথিব্যা কলত্রিণঃ কলত্রবন্তঃ অতো ন শোচিতব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৮৩ ॥

অতএব তাহার মৃত্যুর জন্য চিন্তিত হওয়া নিষ্ফল; জন্মগ্রহণ করিলেই মরণ হইবে, ইহা নিশ্চয়। মহীপালগণ বসুমতী দ্বারাই কলত্রবান্ হইয়া থাকেন; অতএব আপনি সেই বসুন্ধরাকেই প্রতিপালন করুন। অর্থাৎ রাজন্! শোকে এরূপ অভিভূত হওয়া আপনার ন্যায় জ্ঞানী ব্যক্তির উচিত হইতেছে না; প্রিয়বিয়োগ ও অপ্রিয় সংযোগ শোকের কারণ, সন্দেহ নাই; কিন্তু তাহা বলিয়া ভবাদৃশ মহানুভবদিগের একমাত্র শোক-মোহে অভিভূত হওয়া কোনক্রমেই বিধেয় নহে; সাধারণ লোকেই শোকে বিচেতন হইয়া থাকে। অতএব আপনি ধৈর্য্য অবলম্বন পূর্ব্বক রাজকার্য্যে মনোনিবেশ করুন। বিশেষতঃ আপনি বিজ্ঞ, সকলই বুঝিতে পারেন, যাহা বিধিনির্ব্বন্ধ ছিল, তাহাই ঘটিয়াছে; তাহা না হইলে, অকারণে অথবা সামান্য কারণে যে মৃত্যু ঘটিবে, তাহা কে বলিতে পারে। প্রণিধানপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়া দেখুন, সংসারে কিছুই চিরদিনের জন্য নহে; বৃদ্ধি হইলে ক্ষয় আছে, উন্নতি হইলেই পতন হয়, সংযোগ হইলেই বিয়োগ ঘটে, জীবন হইলেই মৃত্যু ঘটিয়া থাকে; এই অবশ্যম্ভাবী সাংসারিক নিয়ম অপরিবর্ত্তনীয়; এই নিয়মের অন্যথাভাব কোন কালেও পরিলক্ষিত হয় না। এই সকল পর্য্যালোচনা করিয়া আপনার শোক সংবরণ করা উচিত ॥ ৮৩ ॥

মনসস্তদুপস্থিতে জ্বরে
পুনরক্লীবতয়া প্রকাশ্যতাম্ ॥ ৮৪ ॥
রুদতা কুতএব সা পুন-
র্ভবতা নানুমৃতাপি লভ্যতে।

উদয়ইতি। উদয়েঽভ্যুদয়ে সতি মদেন যদ্বাচ্যং নিন্দা তদুজ্ঝতা পরিহরতা সত্যপি মদহেতাবমাদ্যতা ত্বয়া যৎ আত্মবৎ অধ্যাত্ম-প্রচুরং শ্রুতং শাস্ত্রং তজ্জনিতং জ্ঞানমিতি যাবৎ আবিষ্কৃতং প্রকাশিতং তৎ শ্রুতং মনসোজ্বরে সন্তাপে উপস্থিতে প্রাপ্তে অক্লীবতয়া ধৈর্য্যেণ লিঙ্গেন পুনঃ প্রকাশ্যতাং বিদুষা সর্ব্বাস্ববস্থাস্বপি ধীরেণ ভবিতব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৮৪ ॥

ইতোঽপি ন রোদিতব্যমিত্যাহ ;—রুদতেতি। রুদতা ভবতা সা কুতএব লভ্যতে ন লভ্যতএব অনুম্রিয়ত ইত্যনুমৃৎ ক্বিপ্ তেন অনুমৃতা অনুমৃত-

---

আপনি অভ্যুদয় কালে প্রমত্ত না হইয়া, অবিকৃত মনস্বিতা প্রদর্শন পূর্ব্বক বহুল শাস্ত্রজ্ঞানের পরিচয় প্রদান করিয়াছেন; এক্ষণে এই মানসিক-সন্তাপ-কালে ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া পুনর্ব্বার সেই মহানুভাবকতা প্রকাশ করুন। অর্থাৎ আপনি রাজসিংহাসনে প্রতিষ্ঠিত হইয়া, রাজ্যের উন্নতি বিষয়ে কৃতসঙ্কল্প ও সসাগরা সদ্বীপা পৃথিবীর অদ্বিতীয় অধীশ্বর হইয়া এই অখণ্ড ভূমণ্ডলে যেরূপ একাধিপত্য বিস্তার করিয়াছেন, পূর্ব্ববর্ত্তী কোনও মহীপতি সেরূপ করিতে পারেন নাই; সুতরাং ঈদৃশ অবস্থায় গর্ব্বের কারণ সত্ত্বেও যখন আপনি অবিচলিত-চিত্তে প্রজারঞ্জন করিয়াছেন, তাহা অদৃষ্টচর ও অশ্রুতপূর্ব্ব। এক্ষণে আপনি শোকে একান্ত অভিভূত হইলে, রাজকার্য্যে মনোনিবেশ করিতে পারিবেন না; সুতরাং প্রজাপালন কার্য্যে উপেক্ষা প্রদর্শন করিলে, রাজধর্ম্ম প্রতিপালন হয় না। অতএব এক্ষণে শোক ও মনস্তাপ সংবরণ পূর্ব্বক চিত্তের স্থৈর্য্য সম্পাদন করিয়া, পুনর্ব্বার সেই অপ্রমেয় ধীরতার পরিচয় প্রদান করুন। অতীত বিষয়ের অনুশোচনায় কাল হরণ করা কোন ক্রমেই সদ্বিবেচনার কর্ম্ম নহে ॥ ৮৪ ॥

আপনি শোকাকুল হইয়া কি করিবেন? এক্ষণে অনুমৃত হইলেও মহিষীকে পুনর্ব্বার লাভ করিতে পারিবেন না। কারণ জীবসকল লোকান্তর প্রাপ্ত হইলে, স্ব স্ব কর্ম্মফলে ভিন্ন ভিন্ন গতি-লাভ করিয়া থাকে। অর্থাৎ মহা-

পরলোকজুষাং স্বকর্ম্মভি-
র্গতয়োভিন্নপথা হি দেহিনাম্ ॥ ৮৫ ॥
অপশোকমনাঃ কুটুম্বিনী-
মনুগৃহ্লীষ্ব নিবাপদত্তিভিঃ।
স্বজনাশ্রু কিলাতিসন্ততং
দহতি প্রেতমিতি প্রচক্ষতে ॥ ৮৬ ॥

বতাপি ভবতা পুনঃ ন লভ্যতে। কথং ন লভ্যতে ইত্যাহ পরলোকজুষাং লোকান্তরভাজাং দেহিনাং গম্যন্তইতি গতয়োগম্যস্থানানি স্বকর্ম্মভিঃ পূর্ব্বা-চরিতপুণ্যপাপৈঃ ভিন্নপথাঃ পৃথক্‌কৃতমার্গাঃ হি। পরত্রাপি স্বস্বধর্ম্মানুরূপ-ফলভোগায় ভিন্নদেহগমনান্ন মৃতেনাপি লভ্যতইত্যর্থঃ ॥ ৮৫ ॥

অপেতি। কিন্তু অপশোকমনাঃ নির্দুঃখচিত্তঃ সন্ কুটুম্বিনীং পত্নীং নিবাপদত্তিভিঃ পিণ্ডোদকাদিদানৈঃ অনুগৃহ্লীষ্ব তর্পয়েত্যর্থঃ অন্যথা দোষ-মাহ অতিসন্ততমবিচ্ছিন্নং স্বজনানাং বন্ধূনাম্। "বন্ধুস্বস্বজনাঃ সমা" ইত্য-মরঃ। অশ্রু কর্ত্তৃ প্রেতং মৃতং দহতীতি প্রচক্ষতে কিল। অত্র যাজ্ঞবল্ক্যঃ

রাজ! আপনি যদি রাজমহিষীর বিরহে তাঁহাকে পুনর্ব্বার লাভ করিবার জন্য এখন দেহও পরিত্যাগ করেন, তথাপিও তাঁহাকে পাইতে পারিবেন না; কারণ পরলোকে স্বকর্ম্মানুরূপ ফলভোগ করিতে হয় বলিয়া, ভিন্ন ভিন্ন দেহ প্রাপ্তি হইয়া থাকে। সুতরাং আপনি বা রাজমহিষী পুনর্ব্বার মনুষ্যরূপেই জন্ম গ্রহণ করিবেন, কি দেবযোনি প্রাপ্ত হইবেন, তাহার স্থিরতা কি ॥ ৮৫ ॥

আপনি শোক পরিত্যাগ পূর্ব্বক জলপিণ্ডাদি প্রদান দ্বারা পত্নীর প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করুন; পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন, স্বজনগণের অজস্র অশ্রু-ধারা লোকান্তরিত ব্যক্তিকে দগ্ধ করে। অর্থাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বলেন,—বন্ধুগণ প্রিয় ব্যক্তির বিয়োগে শোকসন্তপ্ত-হৃদয়ে যে শ্লেষ্মা ও অশ্রু বিসর্জ্জন করে, অবশ (ইন্দ্রিয়াদিরহিত) প্রেত ব্যক্তি সেই শ্লেষ্মাদি ভক্ষণ করিয়া থাকে; এজন্য রোদন না করিয়া যথোচিত ঔর্দ্ধদৈহিক ক্রিয়াদি করা কর্ত্তব্য। সুতরাং সামান্য লোকের ন্যায় শোক প্রকাশ করা আপনার ন্যায় বিজ্ঞ ব্যক্তির কদাচও কর্ত্তব্য নহে। প্রিয় বস্তুর বিয়োগ বা অপ্রিয় সংযোগ শোকের কারণ হইলেও, পণ্ডিত ব্যক্তিগণ শাস্ত্র-প্রবৃদ্ধ জ্ঞান বলে উচ্ছ্বসিত শোক প্রশমিত করিয়া,

মরণং প্রকৃতিঃ শরীরিণাং
বিকৃতির্জ্জীবিতমুচ্যতে বুধৈঃ।
ক্ষণমপ্যবতিষ্ঠতে শ্বসন্
যদি জন্তুর্ননু লাভবানসৌ ॥ ৮৭ ॥
অবগচ্ছতি মূঢ়চেতনঃ
প্রিয়নাশং হৃদি শল্যমর্পিতম্।

"শ্লেষ্মাশ্রু বন্ধুভির্মুক্তং প্রেতোভুঙ্‌ক্তে যতোঽবশঃ। অতো ন রোদিতব্যং হি ক্রিয়াঃ কার্য্যাঃ স্বশক্তিত" ইতি ॥ ৮৬ ॥

মরণমিতি। শরীরিণাং মরণং প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ ধ্রুবমিত্যর্থঃ, জীবিতং বিকৃতির্যাদৃচ্ছিকং বুধৈরুচ্যতে এবং স্থিতে জন্তুঃ প্রাণী ক্ষণমপি। অত্যন্ত-সংযোগে দ্বিতীয়া। শ্বসন্ জীবন্ অবতিষ্ঠতে যদি অসৌ ক্ষণজীবী লাভবান্ ননু। জীবনে যথালাভং সন্তোষ্টব্যম্ অলভ্যলাভাৎ, মরণে তু ন শোচিতব্যম্ অস্য স্বাভাব্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৮৭ ॥

অবেতি। মূঢ়চেতনোভ্রান্তবুদ্ধিঃ প্রিয়নাশমিষ্টনাশং হৃদি অর্পিতং নিখাতং

বিষয়ান্তরে মনোনিবেশ করিয়া থাকেন, তাহা না হইলে মূর্খ ও পণ্ডিতের ইতর বিশেষ কি ? ॥ ৮৬ ॥

পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন, প্রাণিগণের মরণ প্রকৃতি এবং জীবনই বিকৃতি; অতএব জীব যদি জীবিতাবস্থায় ক্ষণকালও অবস্থান করে, তাহাই তাহার পরম লাভ। অর্থাৎ মহারাজ! আরও দেখুন, আজই হউক বা শত বর্ষান্তেই হউক প্রাণীর মৃত্যু অবশ্যম্ভাবী; সুতরাং ইহাই প্রাকৃতিক নিয়ম। প্রণিধান পূর্ব্বক দেখিলে ইহা প্রতিপন্ন হইবে যে, মিলিত পঞ্চভূত হইতে জীবের সৃষ্টি; সুতরাং ঐ যৌগিক অবস্থা, পঞ্চভূতের বিকৃত অবস্থা, ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে; তাহা হইলে প্রাণী পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইলে অর্থাৎ ভূমির সহিত ভূমি, জলের সহিত জল, তেজের সহিত তেজ, বায়ুর সহিত বায়ু এবং আকাশের সহিত আকাশ মিশ্রিত হইলে, স্বাভাবিক অবস্থাই তাহারা প্রাপ্ত হইল; সুতরাং ইহাতে আর দুঃখের কারণ কি আছে? পক্ষান্তরে জীবিতাবস্থায় অলভ্য লাভবশতঃ সন্তুষ্ট থাকাই মানবের উচিত ॥ ৮৭ ॥

মূঢ় ব্যক্তিগণই প্রিয়জনের বিয়োগকে হৃদয়-নিহিত শল্য-স্বরূপ মনে করিয়া

স্থিরধীস্তু তদেব মন্যতে
কুশলদ্বারতয়া সমুদ্ধৃতম্ ॥ ৮৮ ॥
স্বশরীরশরীরিণাবপি
শ্রুতসংযোগবিপর্য্যয়ৌ যদা।
বিরহঃ কিমিবানুতাপয়েৎ
বদ বাহ্যৈর্ব্বিষয়ৈর্ব্বিপশ্চিতম্ ॥ ৮৯ ॥

শল্যং শঙ্কুমবগচ্ছতি মন্যতে স্থিরধীর্বিদ্বাংস্তু তদেব শল্যং সমুদ্ধৃতমুৎখাতং মন্যতে প্রিয়নাশে সতীতি শেষঃ, কুতঃ কুশলদ্বারতয়া প্রিয়নাশস্য মোক্ষোপায়তয়েত্যর্থঃ। বিষয়লাভবিনাশয়োর্যথাক্রমং হিতাহিতসাধনত্বাভিমানঃ পামরাণাং বিপরীতস্তু বিপশ্চিতামিতি ভাবঃ ॥ ৮৮ ॥

স্বেতি। স্বস্য শরীর-শরীরিণৌ দেহাত্মানাবপি যদা যতঃ শ্রুতৌ শ্রুত্যবগতৌ সংযোগবিপর্য্যয়ৌ সংযোগবিয়োগৌ যয়ো স্তৌ তথোক্তৌ তদা বাহ্যৈর্বিষয়ৈঃ পুত্রকলত্রাদিভির্বিরহোবিপশ্চিতং বিদ্বাংসং কিমিবানুতাপয়েদ্ ত্বং বদ ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ। অথবা স্বশব্দস্য শরীরেণৈব সম্বন্ধঃ ॥ ৮৯ ॥

থাকে; কিন্তু স্থিরচিত্ত বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণ, প্রিয়-বিনাশ মঙ্গলের দ্বার বোধে (মোক্ষের উপায় বোধে) হৃদয়-নিহিত শল্যের উদ্ধার জ্ঞান করিয়া থাকেন। অর্থাৎ প্রিয়জনের মরণে মোক্ষলাভের প্রতিবন্ধক অপনীত হইল, এই ভাবিয়া প্রকৃত জ্ঞানিগণ হৃষ্টচিত্ত হইয়া থাকেন। দেখুন প্রিয় ব্যক্তির জন্য মনুষ্য, কি না দুষ্কর্ম্ম করিতে বাধ্য হয় ॥ ৮৮ ॥

যখন স্বীয় দেহের সহিত আত্মার সংযোগ ও বিয়োগ ঘটিতেছে, প্রত্যক্ষ করিতেছেন, তখন বলুন দেখি, পুত্র কলত্রাদি বাহ্য বিষয়ের বিচ্ছেদ কি পণ্ডিত ব্যক্তিদিগকে সন্তাপিত করিতে সমর্থ হয়? অর্থাৎ সংযোগ হইলেই বিয়োগ ঘটে, জন্ম হইলেই মরণ হইয়া থাকে, ইহা সার্ব্বকালিক নিয়ম; এই নিয়মের পরিবর্ত্তন কোনকালেও সম্ভাবিত নহে; বিশেষতঃ স্বীয় স্বীয় শরীরের সহিত আত্মার বিচ্ছেদ ঘটিতেছে, ইহা নিশ্চয় জানিয়াও যখন লোক বিচলিত হইতেছে না, তখন অপরের বিয়োগ দর্শন করিয়া তাহার নিমিত্ত বিচলিত হওয়া বুদ্ধিমানের কখনই কর্ত্তব্য নহে ॥ ৮৯ ॥

न পৃথগ্‌জনবচ্ছুচোবশং
বশিনামুত্তম গন্তুমর্হসি ।
দ্রুমসানুমতাং কিমন্তরং
যদি বায়ৌ দ্বিতয়েঽপি তে চলাঃ ॥ ৯০ ॥
স তথেতি বিনেতুরুদারমতেঃ
প্রতিগৃহ্য বচো বিসসর্জ্জ মুনিম্ ।
তদলব্ধপদং হৃদি শোকঘনে
প্রতিযাতমিবান্তিকমস্য গুরোঃ ॥ ৯১ ॥

নেতি। হে বশিনামুত্তম ! জিতেন্দ্রিয়বর্য্য ! পৃথগ্‌জনবৎ (প্রাকৃতজনবৎ) শুচঃ শোকস্য বশং গন্তুং নার্হসি। তথাহি দ্রুমসানুমতাং তরুশিখরিণাং কিমন্তরং কো বিশেষঃ বায়ৌ সতি দ্বিতয়েঽপি দ্বিপ্রকারা অপি। প্রথমচরমেত্যাদিনা জসি বিভাষয়া সর্ব্বনামসংজ্ঞা। তে দ্রুমসানুমন্তশ্চলা যদি সানুমতামপি চলনে দ্রুমবত্তেষামপি অচলসংজ্ঞা ন স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৯০ ॥

সইতি। সোঽজঃ উদারমতের্বিনেতুর্গুরোঃ বশিষ্ঠস্য বচঃ তচ্ছিষ্যমুখেরিতং তথেতি প্রতিগৃহ্যাঙ্গীকৃত্য মুনিং বশিষ্ঠশিষ্যং বিসসর্জ্জ প্রেষয়ামাস। কিন্তু তদ্বচঃ শোকঘনে দুঃখসান্দ্রেঽস্যাজস্য হৃদি অলব্ধপদমপ্রাপ্তাবকাশং

হে ধীরাগ্রগণ্য ! সামান্য লোকের ন্যায় শোকপরবশ হওয়া, আপনার উপযুক্ত কার্য্য হইতেছে না ; বায়ুবেগে বৃক্ষ ও পর্ব্বত উভয়ই যদি বিচলিত হয়, তাহা হইলে, বৃক্ষ ও পর্ব্বতের পার্থক্য কি ? মহীধরের অচল নামেরই তাৎপর্য্য থাকে না ॥ ৯০ ॥

রাজা অজ, এইরূপে উদারমতি কুলগুরু বশিষ্ঠের বাক্য যথাজ্ঞা বলিয়া গ্রহণপূর্ব্বক তাঁহার শিষ্যকে বিদায় দিলেন ; কিন্তু তাঁহার সেই শোক-ঘনীভূত-হৃদয়ে ঋষি-বাক্য স্থান প্রাপ্ত না হইয়া, যেন গুরুর নিকটেই পুনর্ব্বার প্রতিগমন করিল। অর্থাৎ মহর্ষি বশিষ্ঠ-শিষ্য, উপদেশ প্রদানপূর্ব্বক চলিয়া গেলে, মহারাজ অজ পুনর্ব্বার শোকে আকুলিত হইলেন ; সুতরাং মহর্ষির উপদেশ, তাঁহার শোকসন্তাপ অপনয়ন করিতে পারিল না ; মহারাজ যে গুরুর উপদেশ গ্রহণ করিলেন না, এরূপ নহে ; উপদেশ বাক্যই যেন,

তেনাষ্টৌ পরিগমিতাঃ সমাঃ কথঞ্চিৎ
বালত্বাদবিতথসূনৃতেন সূনোঃ।
সাদৃশ্যপ্রতিকৃতিদর্শনৈঃ প্রিয়ায়াঃ
স্বপ্নেষু ক্ষণিকসমাগমোৎসবৈশ্চ ॥ ৯২ ॥
তস্য প্রসহ্য হৃদয়ং কিল শোকশঙ্কুঃ
প্লক্ষপ্ররোহইব সৌধতলং বিভেদ।

সদ্গুরোর্ব্বশিষ্ঠস্যান্তিকং প্রতিযাতমিব প্রতিনিবৃত্তং কিমু ইত্যুৎপ্রেক্ষা। তোটকবৃত্তমেতৎ। ইহ তোটকমম্বুধিসৈঃ প্রথিতমিতি তল্লক্ষণম্॥ ৯১॥

তেনেতি। অবিতথং যথার্থং সূনৃতং প্রিয়বচনং যস্য তেনাজেন সূনোঃ পুত্রস্য বালত্বাদ্রাজ্যাক্ষমত্বাদিত্যর্থঃ প্রিয়ায়াঃ ইন্দুমত্যাঃ সাদৃশ্যং বস্ত্বন্তরগতমাকারসাম্যং প্রতিকৃতিশ্চিত্রং তয়োর্দ্দর্শনৈঃ স্বপ্নেষু ক্ষণিকাঃ ক্ষণভঙ্গুরাঃ যে সমাগমোৎসবাঃ তৈশ্চ কথঞ্চিৎ কৃচ্ছ্রেণ অষ্টৌ সমাঃ বৎসরাঃ। "সংবৎসরো বৎসরোঽব্দো হায়নোঽস্ত্রী শরৎ সমা" ইত্যমরঃ। পরিগমিতাঃ অতিবাহিতাঃ। উক্তঞ্চ "বিয়োগাবস্থাসু প্রিয়জনসদৃক্ষানুভবনং ততশ্চিত্রং কর্ম্ম স্বপনসময়ে দর্শনমপি। তদঙ্গস্পৃষ্টানামুপগতবতাং স্পর্শনমপি প্রতীকারঃ কামব্যথিতমনসাং কোঽপি কথিত" ইতি। প্রকৃতে সাদৃশ্যাদিত্রিতয়াভিধানং তদঙ্গস্পৃষ্টপদার্থস্পৃষ্টেরপ্যুপলক্ষণম্। প্রহর্ষিণী বৃত্তমেতৎ॥ ৯২॥

তস্যেতি। শোকএব শঙ্কুঃ কীলঃ। "শঙ্কুঃ কীলে শিবে চে"তি বিশ্বঃ।

তাঁহার শোকপূর্ণ-হৃদয়ে প্রবেশ লাভ করিতে না পারিয়া যাঁহার বাক্য, তাঁহারই নিকটে চলিয়া গেল॥ ৯১॥

সত্য ও প্রিয়বাদী অজ, পুত্রের বাল্যদশার জন্য প্রিয়তমার সাদৃশ্য ও প্রতিকৃতি দর্শনে এবং স্বপ্নাবস্থায় তৎসহ ক্ষণ-সহবাস সুখের আস্বাদনে অতি ক্লেশের সহিত আট বৎসর অতিবাহিত করিলেন। অর্থাৎ মহারাজ অজ, আত্মজ দশরথের বয়সের অল্পতাপ্রযুক্ত রাজ্যভার বহনে অসমর্থ দেখিয়া অতি ক্লিষ্ট-মনে রাজকার্য্য-পর্য্যালোচনা পূর্ব্বক আট বৎসর অতিবাহিত করিলেন॥ ৯২॥

অনন্তর প্লক্ষ (পাকুড়) প্ররোহ যেমন সৌধতল ভেদ করিয়া থাকে'

প্রাণান্তহেতুমপি তং ভিষজামসাধ্যং
লাভং প্রিয়ানুগমনে ত্বরয়া স মেনে ॥ ৯৩ ॥
সম্যগ্বিনীতমথ বর্ম্মহরং কুমার-
মাদিশ্য রক্ষণবিধৌ বিধিবৎ প্রজানাম্।
রোগোপসৃষ্টতনুদুর্ব্বসতিং মুমুক্ষুঃ
প্রায়োপবেশনমতির্নৃপতির্ব্বভূব ॥ ৯৪ ॥

তস্যাজস্য হৃদয়ং প্লক্ষপ্ররোহঃ সৌধতলমিব প্রসহ্য বলাৎ কিল বিভেদ। সোঽজঃ প্রাণান্তহেতুং মরণকারণমপি ভিষজামসাধ্যমপ্রতিসমাধেয়ং তং শোকশঙ্কুং রোগপর্য্যবসিতং প্রিয়ায়া অনুগমনে ত্বরয়োৎকণ্ঠয়া লাভং মেনে তদ্বিরহস্যাতিদুঃসহত্বাৎ তৎপ্রাপ্তিকারণং মরণমেব বরমিত্যমন্যতেত্যর্থঃ ॥৯৩॥

সম্যগিতি। অথ নৃপতিরজঃ সম্যগ্বিনীতং নিসর্গসংস্কারাভ্যাং বিনয়-বন্তং বর্ম্ম হরতীতি বর্ম্মহরঃ কবচধারণার্হবয়স্কঃ। বয়সি চেত্যচ্প্রত্যয়ঃ। তং কুমারং দশরথং প্রজানাং রক্ষণবিধৌ রাজ্যে বিধিবদ্বিধ্যর্হং যথাশাস্ত্রমিত্যর্থঃ। তদর্হমিতি বতিপ্রত্যয়ঃ। আদিশ্য নিযুজ্য রোগেণোপসৃষ্টায়া ব্যাপ্তায়াস্তনোঃ শরীরস্য দুর্ব্বসতিং দুঃখাবস্থিতিং মুমুক্ষুঃ জিহাসুঃ সন্ প্রায়োপবেশনেঽনশনা-বস্থানে মতির্যস্য স বভূব। "প্রায়শ্চানশনে মৃত্যৌ তুল্যবাহুল্যয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। অত্র পুরাণবচনং "সমাসক্তোভবেদ্যস্তু পাতকৈর্ম্মহদাদিভিঃ। দুশ্চি-কিৎস্যৈর্ম্মহারোগৈঃ পীড়িতোবা ভবেত্তু যঃ। স্বয়ং দেহবিনাশস্য কালে প্রাপ্তে মহামতিঃ। আব্রাহ্মণং বা স্বর্গাদিমহাফলজিগীষয়া। প্রবিশেজ্জ্বলনং দীপ্তং কুর্য্যাদনশনং তথা। এতেষামধিকারোঽস্তি নান্যেষাং সর্ব্বজন্তুষু। নরাণামথ নারীণাং সর্ব্ববর্ণেষু সর্ব্বদা" ইতি। অনয়োর্ব্বসন্ততিলকাচ্ছন্দঃ তল্লক্ষণম্ উক্তা বসন্ততিলকা তভজাজগৌ গ ইতি ॥ ৯৪ ॥

তদ্রূপ সেই শোকশঙ্কু (শোকরূপ শেল) বলপূর্ব্বক তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ করিল। সেই শোকশঙ্কু চিকিৎসকগণের অসাধ্য এবং প্রাণনাশের কারণ হইলেও প্রিয়তমার অনুগমন-বিষয়ে আশু-কার্য্যকারী বলিয়া, তিনি হৃদয়ে সেই বিদ্ধ-শেলকে উপকারী বলিয়াই মনে করিতে লাগিলেন ॥ ৯৩ ॥

অনন্তর রাজা অজ, পুত্রকে সম্যক্ বিনীত ও বর্ম্মধারণক্ষম দেখিয়া, তাঁহার হস্তে যথাবিধি রাজ্যভার সমর্পণ করিলেন এবং রুগ্ন শরীর ধারণের

তীর্থে তোয়ব্যতিকরভবে জহ্নুকন্যাসরয্বো-
র্দ্দেহত্যাগাদমরগণনালেখ্যমাসাদ্য সদ্যঃ।
পূর্ব্বাকারাধিকতররুচা সঙ্গতঃ কান্তয়াসৌ
লীলাগারেষ্বরমত পুনর্নন্দনাভ্যন্তরেষু ॥ ৯৫ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
অজবিলাপোনাম অষ্টমঃ সর্গঃ।

তীর্থ ইতি। অসাবজো জহ্নুকন্যাসরয্বো স্তোয়ানাং জলানাং ব্যতিকরেণ সম্ভেদেন ভবে তীর্থে গঙ্গাসরযূসঙ্গমে দেহত্যাগাৎ সদ্যএবামরগণনায়াং লেখ্যং লেখনম্। তয়োরেব কৃত্যক্তখলর্থাইতি ভাবার্থে ণ্যৎ প্রত্যয়ঃ। আসাদ্য প্রাপ্য পূর্ব্বস্মাদাকারাদধিকতরা রুক্ যস্যাঃ তয়া কান্তয়া রমণ্যা সঙ্গতঃ সন্ নন্দনস্য ইন্দ্রোদ্যানস্য অভ্যন্তরেষু অন্তর্ব্বর্ত্তিষু লীলাগারেষু ক্রীড়াভবনেষু পুনররমত। যথাকথঞ্চিত্তীর্থেঽস্মিন্ দেহত্যাগং করোতি যঃ। তস্যাত্মঘাতদোষো ন প্রাপ্নুয়াদীপ্সিতান্য পীতি স্কান্দে। মন্দাক্রান্তা ছন্দঃ তল্লক্ষণং মন্দাক্রান্তা জলধিষড়গৈর্ম্ভৌ ভনৌ তাদ্‌গুরু চেদিতি ॥ ৯৫ ॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
ব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াম্ অষ্টমঃ সর্গঃ।

ক্লেশ মোচনেচ্ছু হইয়া, প্রায়োপবেশন ব্রত (অনশন ব্রত) অবলম্বন করিলেন ॥ ৯৪ ॥

এইরূপে তিনি গঙ্গা ও সরযূর সঙ্গমতীর্থে কলেবর পরিত্যাগপূর্ব্বক তৎক্ষণাৎ অমরত্ব প্রাপ্ত হইলেন এবং পূর্ব্বাপেক্ষা (ইন্দুমতীর অপেক্ষা) অধিকতর সুন্দরী কান্তার সহিত মিলিত হইয়া নন্দনকানন-মধ্যবর্ত্তী ক্রীড়াভবনে প্রীতমনে পুনর্ব্বার বিহার করিতে লাগিলেন ॥ ৯৫ ॥

অষ্টম সর্গ সমাপ্ত।

নবমঃ সর্গঃ।

পিতুরনন্তরমুত্তরকোশলান্
সমধিগম্য সমাধিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
দশরথঃ প্রশশাস মহারথো-
যমবতামবতাঞ্চ ধুরি স্থিতঃ॥ ১॥
অধিগতং বিধিবদ্যদপালয়ৎ
প্রকৃতিমণ্ডলমাত্মকুলোচিতম্।

একলোচনমেকার্দ্ধে সার্দ্ধলোচনমন্যতঃ।
নীলার্দ্ধং নীলকণ্ঠার্দ্ধং মহঃ কিমপি মন্মহে॥

পিতুরিতি। সমাধিনা সংযমেন জিতেন্দ্রিয়ঃ। "সমাধির্নিয়মে ধ্যানে" ইতি কোষঃ। যমবতাং সংযমিনাম্ অবতাং রক্ষতাং চ ধুরি অগ্রেস্থিতো মহারথঃ। "একো দশ সহস্রাণি যোধয়েৎ যস্তু ধন্বিনাম্। শস্ত্রশাস্ত্রপ্রবীণশ্চ স মহারথ উচ্যতে"। দশরথঃ পিতুরনন্তরম্ উত্তর কোশলান্ জনপদান্ সমধিগম্য প্রশশাস। অত্র মনুঃ। "ক্ষত্রিয়স্য পরোধর্ম্মঃ প্রজানাং পরিপালন"মিতি। দ্রুতবিলম্বিতমেতদ্বৃত্তং তল্লক্ষণং দ্রুতবিলম্বিতমাহ নভৌ ভরাবিতি॥ ১॥

সমাধি-জিতেন্দ্রিয়, সংযমী ও রক্ষকদিগের অগ্রগণ্য, মহারথ দশরথ, পিতার লোকান্তর গমনের পর, উত্তর কোশলের পৈতৃক সিংহাসন প্রাপ্ত হইয়া শাসন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ দশরথ শস্ত্র ও শাস্ত্রে বিশেষ উৎকর্ষ লাভ করিয়া দশ সহস্র ধনুর্দ্ধারী সৈন্যের সহিত একাকী যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইলেন, এজন্য তিনি মহারথী বলিয়া অভিহিত হন্, এবং সমাধিবলে ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়া সন্ন্যাসী ও রাজগণকে অতিক্রম করিলেন। সুতরাং তৎকালে তাঁহার ন্যায় সর্ব্বগুণ-সম্পন্ন রাজা ভূমণ্ডলে আর পরিলক্ষিত হয় নাই॥ ১॥

অভবদস্য ততোগুণবত্তরং
সনগরং নগরন্ধ্রকরৌজসঃ ॥ ২ ॥
উভয়মেব বদন্তি মনীষিণঃ
সময়বর্ষিতয়া কৃতকর্ম্মণাম্।

অধিগতমিতি। অধিগতং প্রাপ্তম্ আত্মকুলোচিতং স্বকুলাগতং সনগরং নগরজনসহিতং প্রকৃতিমণ্ডলং জানপদমণ্ডলম্। অত্র প্রকৃতিশব্দেন প্রজামাত্রবাচিনা নগরশব্দযোগাদ্গোবলীবর্দ্দন্যায়েন জানপদমাত্রম্ উচ্যতে। যদ্যস্মাদ্বিধিবদ্যথাশাস্ত্রমপালয়ৎ ততো হেতোরন্ধ্রং করোতীতি রন্ধ্রকরঃ রন্ধ্রহেতুরিত্যর্থঃ। কৃঞোহেতুতাচ্ছীল্যানুলোম্যেষ্বিতি টপ্রত্যয়ঃ। নগস্য রন্ধ্রকরঃ নগরন্ধ্রকরঃ "কুমারঃ। কুমারঃ ক্রৌঞ্চদারণ" ইত্যমরঃ। তদোজসস্তত্তুল্যবলস্যাস্য দশরথস্য গুণবত্তরমভবৎ তৎ পৌরজানপদমণ্ডলং তস্মিন্নতীব সক্তমভূদিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

উভয়মিতি। মনস ঈষিণোমনীষিণো বিদ্বাংসঃ। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। বলনিষূদনম্ ইন্দ্রং দণ্ডস্য ধরো রাজা মনুরিতি যো দণ্ডধরঃ সএবান্বয়ঃ কূটস্থোযস্য তমর্থপতিং দশরথং চেত্যুভয়মেব সময়েঽবসরে জলং ধনং

সেই কুমারসম (কার্ত্তিকেয়-সদৃশ) তেজস্বী দশরথ, পৈতৃক রাজ্যভার গ্রহণ পূর্ব্বক, এইরূপ সুনিয়মে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন যে, তাহাতে প্রজাবর্গও তাঁহার উপর অনুরক্ত হইয়া উঠিল। অর্থাৎ দশরথের শাসনকালে বসুমতী ধন-ধান্যে পরিপূর্ণা হইলেন; সুতরাং তাঁহার প্রজাগণ অচিরে সুখ ও সমৃদ্ধিসম্পন্ন হইয়া উঠিল। ফলতঃ তাঁহার শাসন-গুণে পৌর ও জানপদ-বাসিগণ এরূপ সুখস্বচ্ছন্দে কালযাপন করিতে লাগিল যে, তৎকালে এই মহীমণ্ডলে আর কোনও দেশে কোনও রাজার শাসন সময়ে তাদৃশ দৃষ্টিগোচর হয় নাই ॥ ২ ॥

মনুবংশ-সম্ভূত রাজা দশরথ ও সুররাজ ইন্দ্র উভয়েই যথাসময়ে অর্থ ও বারিবর্ষণ করিতেন বলিয়া, বিজ্ঞ ব্যক্তিগণ তাঁহাদিগকে স্বকার্য্যে প্রবৃত্ত ব্যক্তিদিগের শ্রমাপহারী বলিয়া নির্দ্দেশ করিতেন। অর্থাৎ প্রজারঞ্জন বিষয়ে নিপুণ রাজা দশরথ, প্রয়োজনানুসারে অর্থ প্রদান করিয়া প্রকৃতিপুঞ্জের অভাবমোচন করিতেন। এ দিকে দেবরাজ ইন্দ্র, যথাসময়ে জল বর্ষণ করিয়া

বলনিষূদনমর্থপতিঞ্চ তং
শ্রমনুদং মনুদণ্ডধরান্বয়ম্ ॥ ৩ ॥
জনপদে ন গদঃ পদমাদধা-
বভিভবঃ কুতএব সপত্নজঃ।
ক্ষিতিরভূৎ ফলবত্যজনন্দনে
শমরতেঽমরতেজসি পার্থিবে ॥ ৪ ॥
দশদিগন্তজিতা রঘুণা যথা
শ্রিয়মপুষ্যদজেন ততঃপরম্।

চ বর্ষতীতি সময়বর্ষী তস্য ভাবেন সময়বর্ষিতয়া হেতুনা কৃতকর্ম্মণাং স্বকর্ম্ম-কারিণাং নুদতীতি নুদম্। ইগুপধজ্ঞা প্রীকিরঃ ক ইতি কপ্রত্যয়ঃ। শ্রমস্য নুদং শ্রমনুদম্। ক্বিবন্তত্বে নপুংসকলিঙ্গেনোভয়শব্দেন সামানাধিকরণ্যং ন স্যাদিতি। বদন্তি ॥ ৩ ॥

জনপদইতি। শমরতে শান্তিপরে অমরতেজসি অজনন্দনে দশরথে পার্থিবে পৃথিব্যাঃ ঈশ্বরে সতি। তস্যেশ্বর ইত্যণ্প্রত্যয়ঃ। জনপদে দেশে গদোব্যাধিঃ। "উপতাপ রোগব্যাধিগদাময়া" ইত্যমরঃ। পদং নাদধৌ নাচ-ক্রামেত্যর্থঃ সপত্নজঃ শত্রুজন্য অভিভবঃ কুতএব অসম্ভাবিতএবেত্যর্থঃ ক্ষিতিঃ ফলবত্যভূচ্চ ॥ ৪ ॥

দশেতি। মহী দশদিগন্তান্ জিতবানিতি দশদিগন্তজিৎ তেন রঘুণা যথা

পৃথিবীর উর্ব্বরা শক্তির বর্দ্ধন করিতেন। সুতরাং দশরথ ও ইন্দ্রের সাহায্যে মহীতলস্থ প্রাণিগণ সুখস্বচ্ছন্দে কালযাপন করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

সেই প্রশান্তচিত্ত দেবতুল্য দশরথের শাসন সময়ে শত্রু-কৃত পরাভব দূরে থাকুক, ব্যাধিও জনপদ মধ্যে স্থান প্রাপ্ত হইল না ; সুতরাং পৃথিবী অব্যাহত-রূপে প্রচুর ফলপুষ্প প্রসব করিতে লাগিল। অর্থাৎ রাজ্যমধ্যে শত্রু ও ব্যাধি প্রভৃতির বল পরিচালিত হইলে, ধনজনাদি অনেক অংশে হ্রাস প্রাপ্ত হইয়া থাকে। কিন্তু মহারাজ দশরথের শাসন গুণে তাদৃশ কোনরূপ বিঘ্নের সঞ্চার হয় নাই বলিয়া, বসুমতী ধনজনে পরিপূর্ণা হইলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্ববিজয়ী রঘু এবং তৎপরবর্ত্তী মহারাজ অজের রাজত্বকালে পৃথিবী

তমধিগম্য তথৈব পুনর্ব্বভৌ
ন ন মহীনমহীনপরাক্রমম্ ॥ ৫ ॥
সমতয়া বসুবৃষ্টিবিসর্জ্জনৈ-
র্নিয়মনাদসতাঞ্চ নরাধিপঃ।
অনুযযৌ যমপুণ্যজনেশ্বরৌ
সবরুণাবরুণাগ্রসরং রুচা ॥ ৬ ॥

শ্রিয়ং কান্তিমপুষ্যৎ ততঃপরং রঘোরনন্তরম্ অজেন চ শ্রিয়মপুষ্যৎ। তথৈব অহীনপরাক্রমং ন হীনঃ পরাক্রমোযস্য তম্ অন্যূনপরাক্রমং তং দশরথম্ ইমং স্বামিনম্ অধিগম্য পুনর্ন বভাবিতি ন বভাবেবেত্যর্থঃ। দ্বৌ নঞৌ প্রকৃতমর্থং গময়তঃ ॥ ৫ ॥

সমতয়েতি। নরাধিপোদশরথঃ সমতয়া সমবর্ত্তিত্বেন মধ্যস্থত্বেনেত্যর্থঃ বসুবৃষ্টৈর্ধনবৃষ্টৈর্ব্বিসর্জ্জনৈঃ অসতাং দুষ্টানাং নিয়মনান্নিগ্রহাচ্চ সবরুণৌ বরুণসহিতৌ যমপুণ্যজনেশ্বরৌ যমকুবেরৌ যমকুবেরবরুণান্ যথাসংখ্যমনুযযৌ অনুচকার। রুচা তেজসা অরুণাগ্রসরম্ অরুণসারথিং সূর্য্যম্ অনুযযৌ ॥ ৬ ॥

যেরূপ সুশোভিত হইয়াছিল, এক্ষণে অহীন-পরাক্রম রাজা দশরথের হস্তগত হইয়াও পুনর্ব্বার তাদৃশী শোভাই ধারণ করিল ॥ ৫ ॥

রাজা দশরথ, সকলের প্রতি সমদৃষ্টি বিতরণে কৃতান্তের, ধনবৃষ্টিবর্ষণে কুবেরের, দুষ্টনিগ্রহে বরুণের এবং তেজঃপুঞ্জ-প্রভাবে সূর্য্যের অনুকরণ করিলেন। অর্থাৎ কৃতান্ত যেমন কি ধনী, কি নির্ধন সকল ব্যক্তিকে সমভাবে দর্শন করিয়া করাল-কবলে নিপাতিত করেন, তদ্রূপ মহারাজ দশরথও প্রজাপুঞ্জদিগকে সর্ব্বত্র সমভাবে প্রতিপালন করিতেন; যেমন ধনাধিপতি কুবের ধনদান দ্বারা রাজা ও ঋষিগণের অভাব মোচন করিতেন, সেই প্রকার দশরথও প্রয়োজনানুসারে আর্থিক সাহায্য করিয়া প্রকৃতিপুঞ্জের আন্তরিক শ্রদ্ধার ভাজন হইয়াছিলেন; যেমন জলাধিপতি বরুণ দুষ্টকে সমুচিত শাস্তি প্রদান করিতেন, রাজা দশরথও সেই প্রকার দুষ্টকে দমন করিয়া রাজ্যমধ্যে শান্তিস্থাপন করিতেন; যদ্রূপ সূর্য্যদেব স্বীয় তেজ-প্রভাবে অন্ধকারকে বিদূরিত করেন, তদ্রূপ দশরথও নিজ বাহুবলে শত্রুদিগকে পরাভূত করিয়া পৃথিবীকে অরি-শূন্য করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

ন মৃগয়াভিরতি র্ন দুরোদরং
ন চ শশিপ্রতিমাভরণং মধু।
তমুদয়ায় ন বা নবযৌবনা
প্রিয়তমা যতমানমপাহরৎ ॥ ৭ ॥

তস্য ব্যসনাসক্তির্নাসীদিত্যাহ ;—নেতি। উদয়ায় যতমানমভ্যুদয়ার্থং ব্যাপ্রিয়মাণং তং দশরথং মৃগয়াভিরতিরাখেটব্যসনং নাপাহরৎ নাচকর্ষ। "আচ্ছোদনং মৃগব্যং স্যাদাখেটো মৃগয়া স্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। দুষ্টম্ আ সমন্তাদুদরমস্যেতি দুরোদরং দ্যূতং ন চাপাহরৎ। "দুরোদরোদ্যূতকারে পণে দ্যূতে দুরোদর"মিত্যমরঃ। শশিনঃ প্রতিমা প্রতিবিম্বম্ আভরণং যস্য তন্মধু নাপাহরৎ। নেতি পদচ্ছেদঃ, বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে। নবযৌবনা নবং নূতনং যৌবনং তারুণ্যং যস্যাস্তাদৃশী প্রিয়তমা স্ত্রী নাপাহরৎ। জাতাবেকবচনম্। অত্র মনুঃ। "পান মক্ষাঃ স্ত্রিয়শ্চেতি মৃগয়া চ যথাক্রমম্। এতৎ কষ্টতমং বিদ্যাচ্চতুষ্কং কামজে গণে" ইতি ॥ ৭ ॥

এইরূপে তিনি যখন অভ্যুদয়াকাঙ্ক্ষী হইয়া উন্নতি-সোপানে আরোহণ করিতে লাগিলেন, তখন মৃগয়ানুরাগ, দ্যূতক্রীড়া, শশাঙ্ক-সদৃশ নির্ম্মল মদিরা এবং নবযৌবন-সম্পন্না কামিনী, ইহারা তাঁহার চিত্ত আকর্ষণ করিতে সমর্থ হয় নাই। অর্থাৎ মৃগয়া কার্য্যে সর্ব্বদা লিপ্ত থাকিতেন না, মৃগয়া দ্বারা শরীরের লঘুতা সম্পাদিত হয় এবং বিচলিত লক্ষ্যে শরক্ষেপণ বিষয়ে শক্তি জন্মে, এজন্য তিনি সময়ে সময়ে পশু শিকার করিতেন; দ্যূতক্রীড়া দ্বারা ধন-হানি ও কার্য্য-ক্ষতি হয় বলিয়া মহারাজ উক্ত ক্রীড়া একেবারে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন। মদিরা পানে উন্মত্ত হইয়া লোক-বিগর্হিত কার্য্য করিয়া লোকের বিরাগভাজন হইতে হয়; এবং উহা উন্নতির কণ্টক-স্বরূপ বলিয়া তিনি ইহা পানে বিরত ছিলেন। সন্তানার্থী হইয়া স্ত্রী-সম্ভোগ করা উচিত; রাজা দশরথ এই নীতির অনুসরণ করিতেন বলিয়া, নবযৌবন-সম্পন্না মনো-মুগ্ধকরী রমণীগণও তাঁহার চিত্ত আকর্ষণ করিতে সমর্থ হয় নাই। অতএব এইরূপ উন্নতির বিরোধী ক্রিয়াকলাপ তাঁহার গতিরোধ করিতে পারে নাই ॥ ৭ ॥

ন কৃপণা প্রভবত্যপি বাসবে
ন বিতথা পরিহাসকথাস্বপি।
ন চ সপত্নজনেষ্বপি তেন বাক্
অপরুষা পরুষাক্ষরমীরিতা ॥ ৮ ॥
উদয়মস্তময়ঞ্চ রঘূদ্বহা-
দুভয়মানশিরে বসুধাধিপাঃ।
স হি নিদেশমলঙ্ঘয়তামভূৎ
সুহৃদয়োহৃদয়ঃ প্রতিগর্জ্জতাম্ ॥ ৯ ॥

নেতি। তেন রাজ্ঞা প্রভবতি প্রভৌ সতি বাসবেঽপি কৃপণা দীনা বাক্ নেরিতা নোক্তা পরিহাসকথাস্বপি বিতথা অনৃতা বাক্ নেরিতা, কিঞ্চ অপরুষা রোষশূন্যেন তেন সপত্নজনেষ্বপি পরুষাক্ষরং নিষ্ঠুরাক্ষরং যথা তথা বাক্ নেরিতা কিমুতান্যত্রেতি সর্ব্বত্রাপি-শব্দার্থঃ। কিন্ত্বদীনা সত্যা মধুরৈব বাগুক্তেতি ফলিতার্থঃ ॥ ৮ ॥

উদয়মিতি। বসুধাধিপা রাজানঃ উদ্বহতীত্যুদ্বহোনায়কঃ পচাদ্যচ্ রঘূণামুদ্বহোরঘুনায়কস্তস্মাদ্রঘুনায়কাৎ উদয়ং বৃদ্ধিম্ অস্তময়ং নাশং চেত্যুভয়মানশিরে লেভিরে। কুতঃ হি যস্মাৎ স দশরথো নিদেশমাজ্ঞাম্ অলঙ্ঘয়তাং শোভনং হৃদয়মস্যেতি সুহৃন্মিত্রমভূৎ। সুহৃদ্দুর্হৃদৌ মিত্রামিত্রয়োরিতি নিপাতঃ। প্রতিগর্জ্জতাং প্রতিস্পর্দ্ধিনাম্ অয়ইব হৃদয়ং যস্যেতি অয়োহৃদয়ঃ কঠিনচিত্তোঽভূৎ আজ্ঞাকারিণো রক্ষতি অন্যান্মারয়তীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

দশরথ, প্রভু-শক্তি-সম্পন্ন ইন্দ্রকেও উচিত কথা বলিতে সঙ্কুচিত হইতেন না; পরিহাসস্থলেও মিথ্যা কথা এবং শত্রুর প্রতিও কর্কশ বাক্য প্রয়োগ করিতেন না ॥ ৮ ॥

তিনি আদেশ-পালনকারীদিগের মিত্র এবং প্রতিদ্বন্দ্বীদিগের পক্ষে কঠিন-হৃদয় শত্রু-স্বরূপ হইয়া উঠিলেন। সুতরাং মহীপালগণ নরনাথ দশরথ হইতে উন্নতি ও অবনতি উভয়ই লাভ করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ মহারাজ দশরথের রাজ্যাস্তর্গত রাজগণের মধ্যে যাহারা মহারাজের সহিত মন্ত্রণা করিয়া কার্য্য করিতেন, মহারাজ বন্ধুবোধে সর্ব্বান্তঃকরণে তাহাদের উন্নতির

অজয়দেকরথেন স মেদিনী-
মুদধিনেমিমধিজ্যশরাসনঃ ।
জয়মঘোষয়দস্য তু কেবলং
গজবতী জবতীব্রহয়া চমূঃ ॥ ১০ ॥
অবনিমেকরথেন বরূথিনা
জিতবতঃ কিল তস্য ধনুর্ভৃতঃ ।
বিজয়দুন্দুভিতাং যযুরর্ণবা
ঘনরবা নরবাহনসম্পদঃ ॥ ১১ ॥
শমিতপক্ষবলঃ শতকোটিনা
শিখরিণাং কুলিশেন পুরন্দরঃ ।

অজয়দিতি। অধিজ্যশরাসনঃ স দশরথঃ উদধিনেমিং সমুদ্রবেষ্টনাম্ মেদিনীমেকরথেনাজয়ৎ স্বয়মেকরথেনাজৈষীদিত্যর্থঃ। গজবতী গজযুক্তা জবেন তীব্রাঃ জবাধিকাঃ হয়াঃ যস্যাঃ সা চমূস্তু অস্য নৃপস্য কেবলং জয়মঘোষয়ৎ অপ্রথয়ৎ। স্বয়মেকবীরস্য চমূরুপকরণ মাত্রমিতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

অবনিমিতি। বরূথিনা গুপ্তিমতা। "বরূথোরথগুপ্তির্যা তিরোধত্তে রথস্থিতি"মিতি সজ্জনঃ।একরথেন অবনিং জিতবতো ধনুর্ভৃতো নরবাহনসম্পদঃ কুবেরশ্রীকস্য তস্য দশরথস্য ঘনরবাঃ মেঘসমঘোষাঃ অর্ণবাঃ বিজয়দুন্দুভিতাং যযুঃ অর্ণবাস্তবিজয়ীত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

শমিতেতি। পুরন্দরঃ ইন্দ্রঃ, শতকোটিনা শতাস্রিণা, কুলিশেন বজ্রেণ,

---

কামনা করিতেন। আর যাহারা প্রতিকূলে কার্য্য করিত, তিনি তাহাদের উন্নতির পথে কণ্টক প্রদান করিতেন ॥ ৯ ॥

অনন্তর দশরথ একমাত্র রথে আরোহণ ও শরাসনে জ্যা যোজনা পূর্ব্বক এই সাগররূপ পরিখাবেষ্টিত ধরণীকে জয় করিবার জন্য বহির্গত হইলেন। তৎকালে মাতঙ্গ ও শীঘ্রগামী তুরঙ্গম-সম্পন্ন সৈন্যগণ কেবল তাঁহার জয় ঘোষণা করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

এতদ্ভিন্ন সমুদ্র-চতুষ্টয়ও মেঘ গম্ভীরনির্ঘোষে সেই কুবের-সদৃশ ধনশালী ধনুর্দ্ধারী ভূপতির বিজয়-দুন্দুভির কার্য্য সম্পাদন করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

যেমন শচীপতি ইন্দ্র, শত শত কোটি বজ্রাস্ত্র দ্বারা পর্ব্বতের পক্ষচ্ছেদন

স শরবৃষ্টিমুচা ধনুষা দ্বিষাং
স্বনবতা নবতামরসাননঃ ॥ ১২ ॥
চরণয়োর্নখরাগসমৃদ্ধিভি-
র্মুকুটরত্নমরীচিভিরস্পৃশন্।
নৃপতয়ঃ শতশো মরুতো যথা
শতমখং তমখণ্ডিতপৌরুষম্ ॥ ১৩ ॥
নিববৃতে স মহার্ণবরোধসঃ
সচিবকারিতবালসুতাঞ্জলীন্।

শিখরিণাং পর্ব্বতাণাং, শমিতপক্ষবলঃ বিনাশিতপক্ষসারঃ, নবতামরসাননঃ নবপঙ্কজাননঃ। "পঙ্কেরুহস্তামরস"মিত্যমরঃ। স দশরথঃ শরবৃষ্টিমুচা স্বনবতা ধনুষা দ্বিষাং শমিতঃ নাশিতঃ পক্ষঃ সহায়োবলঞ্চ যেন স তথোক্তঃ। "পক্ষঃ সহায়োঽপী"ত্যমরঃ ॥ ১২ ॥

চরণয়োরিতি। শতশোনৃপতয়োঽখণ্ডিতপৌরুষং তং দশরথং মরুতো-দেবাঃ শতমখং যথা শতক্রতুমিব নখরাগেণ চরণনখকান্ত্যা সমৃদ্ধিভিঃ সম্পাদিতর্দ্ধিভিঃ মুকুটরত্নমরীচিভিঃ চরণয়োরস্পৃশন্ প্রণেমুরিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

নিববৃতইতি। স দশরথঃ সচিবৈঃ সম্প্রযোজ্যৈঃ কারিতাঃ বালসুতানা-মঞ্জলয়োযৈস্তান্ স্বয়মসম্মুখাগতানিত্যর্থঃ অনলকান্ হতভর্ত্তৃকতয়া অলক-

---

করিয়াছিলেন, তদ্রূপ পদ্মের ন্যায় মুখকান্তিবিশিষ্ট রাজা দশরথ, শরনিকর-বর্ষী শব্দায়মান মহাশরাসন দ্বারা শত্রুপক্ষের বল বিনষ্ট করিলেন ॥ ১২ ॥

যেমন দেবতাগণ ইন্দ্রের নিকটে প্রণত হইয়া থাকেন, তদ্রূপ সহস্র সহস্র নৃপতিগণ সেই অপ্রতিহত-প্রভাব রাজা দশরথের চরণে প্রণত হইতে লাগি-লেন। প্রণামকালে তাঁহার চরণ-যুগলের নখ-প্রভায় নরপতিগণের কিরীটস্থ মণি-সমূহের জ্যোতি পরিবর্দ্ধিত হইয়াছিল। অর্থাৎ রাজগণ সেই সিংহ-বিক্রান্ত দশরথের বিক্রম সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া তাঁহার নিকট বশ্যতা স্বীকার করিলেন ॥ ১৩ ॥

বিজয়ী দশরথ, যে সকল রাজগণকে নিহত করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের অলক-সংস্কার-শূন্য মহিলাগণ, অমাত্যগণের দ্বারা স্বীয় শিশুসন্তানদিগকে বিজয়ী মহারাজের নিকট প্রেরণ করিতে লাগিল। সেই শিশুগণ সচিবদিগের

সমনুকম্প্য সপত্নপরিগ্রহা-
ননলকানলকানবমাং পুরীম্ ॥ ১৪ ॥
উপগতোঽপি চ মণ্ডলনাভিতা-
মনুদিতান্যসিতাতপবারণঃ ।

সংস্কারশূন্যান্ সপত্নপরিগ্রহান্ শত্রুপত্নীঃ। "পত্নীপরিজনাদানমূলশাপাঃ পরিগ্রহা" ইত্যমরঃ। সমনুকম্প্যানুগৃহ্য অলকানবমাম্ অলকানগরাৎ অন্যূনাং পুরীমযোধ্যাং প্রতি মহার্ণবানাং রোধসঃ পর্য্যন্তান্নিববৃতে। শরণাগতবৎসল ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

উপগতইতি। অনুদিতমনুচ্ছ্রিতম্ অন্যৎ স্বচ্ছত্রাতিরিক্তং সিতাতপবারণং শ্বেতচ্ছত্রং যস্য সঃ অনলসোময়োরগ্নিচন্দ্রয়োঃ সমে দ্যুতী তেজঃকান্তী যস্য স তথোক্তঃ শ্রিয়ং লক্ষ্মীং রন্ধ্রে অন্যায়ালস্যাদিরূপে ছলে চলাং চঞ্চলামবেক্ষ্যা-

---

আদেশে কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহার নিকট দণ্ডায়মান রহিল। তখন রাজা দশরথ তাহাদিগের প্রতি যথেষ্ট অনুগ্রহ প্রদর্শনপূর্ব্বক সেই সমুদ্রতীর হইতে অলকাপুরী সদৃশ অযোধ্যা-নগরে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন। অর্থাৎ বিজয়শীল দশরথ দিগ্বিজয়ে বহির্গত হইয়া বীরদর্পে বসুমতীকে কম্পিত করিতে লাগিলেন; তদ্দর্শনে কোন কোন বিপক্ষ রাজা ভীত ও কম্পিত-কলেবর হইয়া মহারাজের শরণাগত হইল; কেহ বা রণসাজে সজ্জিত হইয়া দিগ্বিজয়ী দশরথের সহিত সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইল; এইরূপে যাহারা রণবেশে সিংহ-বিক্রান্ত দশরথের সহিত আলিঙ্গন করিতে অগ্রসর হইয়াছিল, তাঁহারা সম্মুখ-সংগ্রামে দেহ বিসর্জ্জনে স্বর্গ আশ্রয় করিল। সুতরাং তাহাদের রোদন-পরায়ণা বিধবা পত্নীগণ অনন্যোপায় হইয়া, তাহাদের শিশুসন্তানদিগকে সমর-বিজয়ী মহারাজের নিকটে প্রেরণ করিয়া শরণাগতা হইলেন। মহারাজ বিপক্ষ শিশুসন্তান কর্ত্তৃক পূজিত ও অনুরুদ্ধ হইয়া তাহাদের গৃহীত রাজ্য তাহাদিগকে প্রত্যর্পণ করিলেন। এইরূপে অমিততেজা বীরশ্রেষ্ঠ দশরথ সমস্ত দেশ আপনার করায়ত্ত করিয়া জয়ঢক্কা ও বিবিধ রণবাদ্যে এবং সৈন্য কোলাহলে চতুর্দ্দিক পরিপূরিত করিয়া অযোধ্যা-নগরীতে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ১৪ ॥

এইরূপে সেই অগ্নি-সম তেজস্বী শশাঙ্ক-প্রতিম রাজা দশরথ, সসাগরা

শ্রিয়মবেক্ষ্য স রন্ধ্রচলামভূ-
দনলসোঽনলসোমসমদ্যুতিঃ ॥ ১৫ ॥
তমপহায় ককুৎস্থকুলোদ্ভবং
পুরুষমাত্মভবঞ্চ পতিব্রতা।

বলোক্য। শ্রীর্হি কেনচিন্মিষেণ পুমাংসং পরিহরতি। স দশরথো মণ্ডলস্য নাভিতাং দ্বাদশরাজমণ্ডলস্য প্রধানমহীপতিত্বমুপগতোঽপি চক্রবর্ত্তী সন্ন-পীত্যর্থঃ। "অথ নাভিস্ত্রী জন্ত্বঙ্গে যস্য সংজ্ঞা প্রতারিকা। রথচক্রস্য মধ্যস্থ-পিণ্ডিকায়াঞ্চ না পুনঃ। আদ্য ক্ষত্রিয়ভেদে তু মনোর্মুখ্যমহীপতা"বিতি কেশবঃ। পাঠান্তরে। অজিতং নৃপাস্পদমস্তীতি বুদ্ধ্যা অনলসোঽপ্রমত্তো-ঽভূৎ বিজিতনিখিলজেতব্যোপি পুনর্জেতব্যান্তরবানিব জাগরূকএবাবতিষ্ঠ-তেত্যর্থঃ। দ্বাদশরাজমণ্ডলন্তু কামন্দকেনোক্তম্। "অরির্মিত্রমরের্মিত্রং মিত্র-মিত্রমতঃপরম্। তথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজিগীষোঃ পুরঃসরাঃ। পার্ষ্ণিগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনন্তরম্। আসারাবনয়োশ্চৈব বিজিগীষোস্তু পৃষ্ঠতঃ। অরেশ্চ বিজিগীষোশ্চ মধ্যমোভূম্যনন্তরঃ। অনুগ্রহে সংহতয়োঃ সমর্থোব্যস্তয়োর্বধে। মণ্ডলাদ্বহিরেতেষামুদাসীনো বলাধিকাঃ। অনুগ্রহে সংহতানাং ব্যস্তানাঞ্চ বধে প্রভু"রিতি। "অরিমিত্রাদয়ঃ পঞ্চ বিজিগীষোঃ পুরঃসরাঃ। পার্ষ্ণিগ্রাহা-ক্রন্দ পার্ষ্ণিগ্রাহাসারাক্রন্দাসারাঃ" ইতি পৃষ্ঠতঃ চত্বারঃ। মধ্যমোদাসীনৌ দ্বৌ বিজিগীষুরেকইত্যেবং দ্বাদশরাজমণ্ডলম্। তত্রোদাসীনমধ্যমোত্তরশ্চক্রবর্ত্তী দশরথশ্চৈতাদৃগিতি তাৎপর্য্যার্থঃ ॥ ১৫ ॥

তমিতি। পত্যৌ ব্রতং নিয়মো যস্যাঃ সা পতিব্রতা সকমলা কমলহস্তা দেবতা লক্ষ্মীরর্থিষু বিষয়েঽলাঘবং লঘুত্বরহিতম্ অপরাঙ্মুখমিত্যর্থঃ ককুৎস্থ-

---

ধরাকে করতলস্থ করিয়া রাজচক্রবর্ত্তী হইলেন; কিন্তু সমগ্র পৃথিবীর অধীশ্বর হইয়াও সতর্কতার সহিত রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন; কারণ চঞ্চলা রাজ্যলক্ষ্মী আলস্যাদি কোনরূপ ছল অবলম্বন করিয়া অন্যকে আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

পতিব্রতা লক্ষ্মী, পরমপুরুষ বিষ্ণু ও বদান্যপ্রবর রাজা দশরথকে পরিত্যাগ করিলেন না। অর্থাৎ যেমন লক্ষ্মী নারায়ণকে পরিত্যাগ করেন না, তদ্রূপ রাজ্যলক্ষ্মীও দশরথকে পরিত্যাগ করিলেন না। ইহার প্রকৃত তাৎপর্য্য এই

নৃপতিমন্যমসেবত দেবতা
সকমলা কমলাঘবমর্থিষু ॥ ১৬ ॥
তমলভন্ত পতিং পতিদেবতাঃ
শিখরিণামিব সাগরমাপগাঃ।

কুলোদ্ভবং তং দশরথম্ আত্মভবং পুরুষং বিষ্ণুঞ্চ অপহায় ত্যক্ত্বা অন্যং কং নৃপতিমসেবত কমপি নাসেবতেত্যর্থঃ। বিষ্ণাবিব বিষ্ণু-তুল্যে তস্মিন্নপি শ্রীঃ স্থিরাভূদিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

তমিতি। পতিরেব দেবতা যাসাং তাঃ পতিদেবতাঃ পতিব্রতাঃ মগধাশ্চ কোশলাশ্চ কেকয়াশ্চ তান্ জনপদান্ শাসতীতি তচ্ছাসিনঃ তেষাং রাজ্ঞাং দুহিতরঃ পুত্র্যঃ সুমিত্রাকৌশল্যাকৈকেয্য ইত্যর্থঃ। অত্র ক্রমো ন বিবক্ষিতঃ। অহিতরোপিতমার্গণং শত্রুনিখাতশরম্। "কদম্ব মার্গণশরা"

যে রাজ্যলক্ষ্মী চঞ্চলা হইলেও মহারাজ দশরথের শাসন সময়ে তাঁহার রাজ্যমধ্যে কোন প্রকার অশান্তির কারণ ঘটে নাই। নবীন রাজা দশরথ কুলোচিত রাজনীতি অবলম্বন পূর্ব্বক রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন;—তিনি কাম ক্রোধাদি শারীরিক ছয়রিপু জয় করিয়া বিনীত হইলেন; মহানুভব মনুপ্রদর্শিত প্রজাপালন-পদ্ধতি অবলম্বন করিলেন; আলস্য-রহিত ও উদ্যোগী হইয়া দিবা ও রাত্রির বিভাগ অনুসারে কার্য্য বিভাগ করিয়া লইলেন; অহঙ্কার-শূন্য হইয়া অকপট চিত্তে আশ্রিত কর্ম্মচারী-দিগকে বন্ধুর ন্যায় দেখিতে লাগিলেন; সুহৃদ্ ও বন্ধুদিগের হস্তে শাসন-ভার অর্পণ করিলেন; অনাশক্ত হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করিতে লাগিলেন; লুব্ধ ব্যক্তিকে অর্থ, সাধুকে বিনীতভাব প্রদর্শন এবং পণ্ডিত-দিগকে শাস্ত্র-লব্ধ জ্ঞানানুষ্ঠান দ্বারা বশীভূত করিলেন; সৎক্রিয়াতে প্রচুর অর্থদান, সমাহিত-চিত্তে সামান্য ব্যক্তি ও পুত্রে সমান দণ্ডবিধান করিয়া দুষ্ট ও শিষ্ট ব্যক্তিতে পক্ষ-পাত বিহীন হইলেন; এই সকল কারণে মহারাজ দশরথের রাজ্য মহীধরের ন্যায় অটলভাব ধারণ করিয়াছিল ॥ ১৬ ॥

অনন্তর গিরিতরঙ্গিণী সকল যেমন জলধিকে প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ মগধ, কোশল ও কেকয় দেশীয় পতিব্রতা রাজকুমারীগণ; শত্রুহন্তা রাজা দশ-রথকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইলেন। অর্থাৎ মগধরাজপুত্রী সুমিত্রা, কোশলরাজ-

মগধকোশলকেকয়শাসিনাং
দুহিতরোঽহিতরোপিতমার্গণম্ ॥ ১৭ ॥
প্রিয়তমাভিরসৌ তিসৃভির্ব্বভৌ
তিসৃভিরেব ভুবং সহ শক্তিভিঃ।
উপগতো বিনিনীষুরিব প্রজাঃ
হরিহয়োঽরিহযোগবিচক্ষণঃ ॥ ১৮ ॥
স কিল সংযুগমূর্দ্ধ্নি সহায়তাং
মঘবতঃ প্রতিপদ্য মহারথঃ।

ইত্যমরঃ। তং দশরথং শিখরিণাং ক্ষ্মাভৃতাং দুহিতরঃ, আ সমন্তাদপগচ্ছন্তীতি অথবা আপেন অপ্সম্বন্ধিনা বেগেন গচ্ছন্তীতি আপগা ইতি ক্ষীরস্বামী। নদ্যঃ সাগরমিব, পতিং ভর্ত্তারমলভন্ত প্রাপুঃ ॥ ১৭ ॥

প্রিয়তমাভিরিতি। অরীন্ ঘ্নন্তীতি অরিহা রিপুঘ্নাঃ। হন্তেঃ ক্বিপ্ ব্রহ্মভ্রূণবৃত্তেষু ক্বিবিতি নিয়মস্য প্রায়িকত্বাৎ। যথাহ ন্যাসকারঃ প্রায়িকশ্চায়ং নিয়মঃ কচিদন্যস্মিন্নপ্যুপপদে দৃশ্যতে মধুহা প্রায়িকত্বঞ্চ বক্ষ্যমাণস্য বহুলগ্রহণস্য পুরস্তাদপকর্ষাল্লভ্যতইতি। তেষু যোগেষূপায়েষু বিচক্ষণঃ দক্ষঃ। "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতি যুক্তিষ্বি"ত্যমরঃ। ইন্দ্রেঽপি যোজ্যমেতৎ। অসৌ দশরথঃ তিসৃভিঃ প্রিয়তমাভিঃ সহ, প্রজাঃ বিনিনীষুর্বিনেতুমিচ্ছুঃ তিসৃভিঃ শক্তিভিঃ প্রভুমন্ত্রোৎসাহশক্তিভিরেব সহ ভুবমুপগতো হরিহয়ঃ ইন্দ্রইব বভৌ ॥ ১৮ ॥

সইতি। মহারথঃ স দশরথঃ সংযুগমূর্দ্ধ্নি রণাঙ্গনে মঘবতঃ ইন্দ্রস্য

নন্দিনী কৌশল্যা ও কেকয়রাজকুমারী কৈকেয়ী ইহাঁরা দশরথের মহিষী হইলেন। ইহাদের মধ্যে কৌশল্যা পাটরাণী ও সর্ব্ব জ্যেষ্ঠা এবং সুমিত্রা সর্ব্ব কনিষ্ঠা ছিলেন ॥ ১৭ ॥

রিপু-বিজয়ী রাজা দশরথও পতিপরায়ণা সেই সুমিত্রা প্রভৃতিকে লাভ করিয়া এইরূপ সুশোভিত হইলেন, যেন ত্রিদশাধিপতি ইন্দ্র প্রজাপালন অভিলাষে উৎসাহ, প্রভাব ও মন্ত্র; এই ত্রিসাধনা শক্তির সহিত ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ১৮ ॥

একদা মহারাজ দশরথ, দেবাসুর-সংগ্রামে দেবরাজ ইন্দ্রের সাহায্য প্রাপ্ত

স্বভুজবীর্য্যমগাপয়দুচ্ছ্রিতং
সুরবধূরবধূতভয়াঃ শরৈঃ ॥ ১৯ ॥
ক্রতুষু তেন বিসর্জ্জিতমৌলিনা
ভুজসমাহৃতদিগ্বসুনা কৃতাঃ।
কনকযূপসমুচ্ছ্রয়শোভিনো-
বিতমসা তমসাশরযূতটাঃ ॥ ২০ ॥
অজিনদণ্ডভৃতং কুশমেখলাং
যতগিরং মৃগশৃঙ্গপরিগ্রহাম্।

সহায়তাং প্রতিপদ্য প্রাপ্য শরৈরবধূতভয়াঃ নিবর্ত্তিতত্রাসাঃ সুরবধূঃ উচ্ছ্রিতং স্বভুজবীর্য্যম্ অগাপয়ৎ কিল খলু। গায়তেঃ শব্দকর্ম্মত্বাদ্গতিবুদ্ধীত্যাদিনা সুরবধূনামপি কর্ম্মত্বম্ ॥ ১৯ ॥

ক্রতুষ্বিতি। ক্রতুষশ্বমেধেষু বিসর্জ্জিতমৌলিনা অবরোপিতকিরীটেন। যাবদযজ্ঞমধ্বর্য্যুরেব রাজা ভবতীতি রাজচিহ্নত্যাগবিধানাদিত্যভিপ্রায়ঃ। "মৌলিঃ কিরীটে ধম্মিল্ল" ইতি বিশ্বঃ। ভুজসমাহৃতদিগ্বসুনা ভুজার্জ্জিত-দিগন্তসম্পদা। অনেন ক্ষত্রিয়স্য বিজিতমিত্যুক্তং নিয়মার্জ্জিতধনত্বং সদ্বিনি-য়োগকারিত্বঞ্চ সূচ্যতে। বিতমসা তমোগুণরহিতেন তেন দশরথেন তমসা চ শরযূশ্চ নদ্যৌ তয়োস্তটাঃ কনকযূপানাং সমুচ্ছ্রয়েণ সমুন্নমনেন শোভিনঃ কৃতাঃ। কনকময়ত্বঞ্চ যূপানাং শোভার্থং বিধ্যভাবাৎ। "হেমযূপস্তু শোভিক" ইতি যাদবঃ ॥ ২০ ॥

অজিনেতি। ঈশ্বরোভগবান্ অষ্টমূর্ত্তিঃ অজিনং কৃষ্ণাজিনং দণ্ডমৌদুম্বরং

হইয়া শরনিকরে সুরাঙ্গনাদিগের ভয় দূর করেন; সুতরাং সেই অসুর-বিজয়ী রাজা তাঁহাদিগের মুখে স্বকীয় যশোগাথা গীতি শ্রবণ করিলেন ॥ ১৯ ॥

মহারথ দশরথ বাহুবল আশ্রয় করিয়া দিগন্ত হইতে অর্থ সংগ্রহপূর্ব্বক অশ্বমেধ যজ্ঞের অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইলেন এবং তিনি যজ্ঞীয় কনক যূপ নিখাত করিয়া তমসা ও সরযূর (শরযূর) তীরভূমি সমুজ্জ্বল করিলেন। অর্থাৎ যজ্ঞ দ্বারা দেবঋণ হইতে মুক্তি পাইতে পারা যায় বলিয়া, অশ্বমেধ নামক এক মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন ॥ ২০ ॥

যজ্ঞানুষ্ঠান সময়ে তিনি আচারার্থ মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক কৃষ্ণসার চর্ম্ম,

অধিবসংস্তনুমধ্বরদীক্ষিতা-
মসমভাসমভাসয়দীশ্বরঃ ॥ ২১ ॥
অবভৃথপ্রযতো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ
সুরসমাজসমাক্রমণোচিতঃ।
নময়তি স্ম স কেবলমুন্নতং
বনমুচে নমুচেররয়ে শিরঃ ॥ ২২ ॥
অসকৃদেকরথেন তরস্বিনা
হরিহয়াগ্রসরেণ ধনুর্ভৃতা।

বিভর্ত্তীতি তাম্ অজিনদণ্ডভৃতং, কৃষ্ণাজিনং দীক্ষয়তি ঔদুম্বরং দণ্ডং যজমানায় প্রযচ্ছতীতি বচনাৎ। কুশময়ী মেখলা যস্যাস্তাং কুশমেখলাং শরময়ী মৌঞ্জী বা মেখলা তয়া যজমানং দীক্ষয়তীতি বিধানাৎ। প্রকৃতে কুশগ্রহণং ক্বচিৎ প্রতিনিধিদর্শনাৎ কৃতম্। যতগিরং বাচং যমাং বাচং যচ্ছতীতি শ্রুতেঃ। মৃগশৃঙ্গং পরিগ্রহঃ কণ্ডূয়নসাধনং যস্যাস্তাং কৃষ্ণবিষাণয়া কণ্ডূয়ত ইতি শ্রুতেঃ। অধ্বরদীক্ষিতাং সংস্কারবিশেষযুক্তাং তনুং দাশরথীমধিবসন্ অধি-তিষ্ঠন্ সন্ অসমা ভাসা দীপ্ত্যা যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা অভাসয়ৎ ভাসয়তি স্ম ॥ ২১ ॥

অবভৃথেতি। অবভৃথেন প্রযতোনিয়তেন্দ্রিয়ঃ সুরসমাজসমাক্রমণোচিতঃ দেবসভাধিষ্ঠানার্হঃ স দশরথঃ উন্নতং শিরো বনমুচে জলবর্ষিণে। "জলং নীরং বন"মিতি শাশ্বতঃ। নমুচেররয়ে কেবলমিন্দ্রায়ৈব নময়তি স্ম ন কস্মৈচিদন্যস্মৈ মানুষায়েত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

অসকৃদিতি। একরথেনাদ্বিতীয়রথেন তরস্বিনা বলবতা হরিহয়স্যেন্দ্রস্যাগ্র-

---

দণ্ড (ডুমুরের যষ্টি), কুশময়ী মেখলা ও মৃগশৃঙ্গ ধারণ করিলেন। সেই সময়ে ভগবান্ শূলপাণি, সেই যজ্ঞ-দীক্ষিত দশরথে অধিষ্ঠান করিয়া তাঁহার অলোক-সামান্য শোভার কারণ হইলেন ॥ ২১ ॥

জিতেন্দ্রিয় সেই রাজা দশরথ, যজ্ঞ সমাপনান্তে স্নান করিয়া বিশুদ্ধাত্মা হইলেন; তিনি সসাগরা ধরার অদ্বিতীয় অধীশ্বর বলিয়া, তাঁহাকে কোন মহীপালের নিকটে মস্তক অবনত করিতে হয় নাই, একমাত্র দানব-বিজেতা দেবরাজ ইন্দ্রের নিকটেই তিনি আপনার উন্নত মস্তক অবনত করেন ॥ ২২ ॥

দিনকরাভিমুখা রণরেণবো-
রুরুধিরে রুধিরেণ সুরদ্বিষাম্ ॥ ২৩ ॥
অথ সমাববৃতে কুসুমৈর্নবৈ-
স্তমিব সেবিতুমেকনরাধিপম্ ।
যমকুবেরজলেশ্বরবজ্রিণাং
সমধুরং মধুরঞ্চিতবিক্রমম্ ॥ ২৪ ॥
জিগমিষুর্দ্ধনদাধ্যুষিতাং দিশং
রথযুজা পরিবর্ত্তিতবাহনঃ ।

সরেণ ধনুর্ভৃতা দশরথেন অসকৃদ্বহুশো দিনকরস্যাভিমুখাঃ অভিমুখস্থিতা ইত্যর্থঃ। রণরেণবঃ সুরদ্বিষাং দৈত্যানাং রুধিরেণ রুরুধিরে নিবারিতাঃ ॥২৩॥

অথেতি। অথ যমকুবেরজলেশ্বরবজ্রিণাং ধর্ম্মরাজধনদবরুণামরেন্দ্রাণাং সমা ধূর্ভারো যস্য স সমধুরঃ মাধ্যস্থবিতরণসন্নিয়মনৈশ্বর্য্যৈস্তুল্যকক্ষ ইত্যর্থঃ। ঋক্পূরীত্যাদিনা সমাসান্তঃ। তং সমধুরম্ অঞ্চিতবিক্রমং পূজিত-পরাক্রমমেকনরাধিপং তং দশরথং সেবিতুমিব মধুর্ব্বসন্তঃ। "অথ পুষ্পরসে মধুঃ দৈত্যে চৈত্রে বসন্তে চ মধু"রিতি বিশ্বঃ। নবৈঃ কুসুমৈরুপলক্ষিতঃ সন্ সমাববৃতে সমাগতঃ। রিক্তহস্তেন নোপেয়াদ্রাজানং দেবতাং গুরুমিতি বচনাৎ পুষ্পসমেতোরাজানং সেবিতু মাগতইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

মহাবল পরাক্রান্ত অদ্বিতীয় রথী সেই দশরথ শরাসন গ্রহণপূর্ব্বক দেব-রাজের অগ্রবর্ত্তী হইয়া সূর্য্যমণ্ডল অভিমুখে উত্তোলিত রণক্ষেত্রের ধূলিরাশি অসুরগণের রুধির-প্রবাহ দ্বারা নিবারিত করেন। এইরূপ পুনঃ পুনঃ করাতে সুরলোকে বিশেষ প্রতিষ্ঠার ভাজন হয়েন। অর্থাৎ বীরেন্দ্র দশরথের বীর্য্য-বহ্নি ভূমণ্ডলে কোন বীরপুরুষ সহ্য করিতে সমর্থ হয় নাই। এমন কি, তিনি সুরলোকেও স্বীয় অসাধারণ বীরত্বের পরিচয় দিয়াছিলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর বসন্তকাল সমাগত হইলে বোধ হইল যেন যম, কুবের, বরুণ ও ইন্দ্রতুল্য প্রভাবশালী অদ্বিতীয় রাজা দশরথকে শুশ্রূষা করিবার নিমিত্তই বসন্ত নবকুসুমরাজী বিকসিত করিয়া আবির্ভূত হইয়াছে। অর্থাৎ যম ও কুবেরাদিতুল্য মহারাজ দশরথ পৈতৃক সিংহাসনে অধিষ্ঠিত হইয়া রাজ্যশাসন করিতে করিতে বসন্তকাল সমাগত হইল ॥ ২৪ ॥

দিনমুখানি রবির্হিমনিগ্রহৈ-
র্বিমলয়ন্ মলয়ন্নগমত্যজৎ ॥ ২৫ ॥
কুসুমজন্ম ততো নবপল্লবা-
স্তদনু ষট্পদকোকিলকূজিতম্ ।
ইতি যথাক্রমমাবিরভূন্মধু-
দ্রু‍র্মবতীমবতীর্য্য বনস্থলীম্ ॥ ২৬ ॥

জিগমিষুরিতি। ধনদাধ্যুষিতাং কুবেরাধিষ্ঠিতাং দিশং জিগমিষুঃ গন্তুমিচ্ছুঃ রথযুজা সারথিনা অরুণেন পরিবর্ত্তিতবাহনঃ নিবর্ত্তিতাশ্বোরবিঃ হিমস্ত নিগ্রহৈঃ নিরাকরণৈর্দ্দিনমুখানি প্রভাতানি বিমলয়ন্ বিশদয়ন্ মলয়ং নগং মলয়াচলমত্যজৎ দক্ষিণাং দিশমত্যাক্ষীদিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

কুসুমেতি। আদৌ কুসুমজন্ম ততো নবপল্লবাঃ তদনুঃ। অনুর্লক্ষণে ইতি কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাদ্দ্বিতীয়া। যথাসংখ্যং তদুভয়ানন্তরং ষট্পদানাং কোকিলানাঞ্চ কূজিতমিত্যেবংপ্রকারেণ যথাক্রমং ক্রমমনতিক্রম্য দ্রুমবতীং

তখন দিবাকর উত্তরদিকে গমন করিবার নিমিত্ত সারথি অরুণদ্বারা স্বকীয় রথাশ্ব পরিবর্ত্তিত করিয়া, দিবাগ্রভাগ হিম-নির্ম্মুক্ত করিয়া মলয়-পর্ব্বত পরিত্যাগ করিলেন। অর্থাৎ বসন্তকালের আরম্ভ হইতে উষ্ণরশ্মি ভগবান্ সূর্য্যদেব দক্ষিণ অয়নান্তবৃত্ত বা মকরক্রান্তি হইতে উত্তরাভিমুখে চলিতে আরম্ভ করেন; এই গতির প্রথম সময় হইতে বসন্ত, গ্রীষ্ম ও প্রাবৃট্ ঋতু ক্রমশঃ প্রকাশ পাইতে থাকে; সুতরাং এই ঋতুত্রয়াত্মক কাল উত্তরায়ন কাল বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে। উত্তরায়নের প্রথম আরম্ভ হইতেই উত্তরায়নান্তবৃত্তস্থ গ্রীষ্মমণ্ডলে (সম্ভবতঃ ভারতে) রাত্রির মান ক্রমশঃ হ্রাস ও দিবসের মান ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতে থাকে। এই হ্রাস বৃদ্ধির কারণ এই যে, সূর্য্যদেব গ্রীষ্মমণ্ডলের দিকে সমাগত হওয়াতে, উল্লিখিত স্থানে (সম্ভবতঃ ভারতে) তপন-কিরণ সরল ভাবে পতিত হইয়া অধিককাল স্থায়ী হয়, এজন্য দিবসের পরিমাণ বর্দ্ধিত হইয়া থাকে; সুতরাং দিবসের মান বৃদ্ধি হইলেই রাত্রির মানও হ্রাস হইবে, সন্দেহ নাই ॥ ২৫ ॥

প্রথমতঃ পুষ্পোদ্গম, তদনন্তর নবপল্লব নির্গত হইতে লাগিল; তৎপরে ভ্রমরগণ ঝঙ্কার ও কোকিল সকলে কুহুধ্বনি করিতে লাগিল; এইরূপে

নয়গুণোপচিতামিব ভূপতেঃ
সদুপকারফলাং শ্রিয়মর্থিনঃ।
অভিযযুঃ সরসো মধুসম্ভৃতাং
কমলিনীমলি-নীরপতত্রিণঃ ॥ ২৭ ॥

কুসুমমেব ন কেবলমার্ত্তবং
নবমশোকতরোঃ স্মরদীপনম্‌।
কিসলয়প্রসবোঽপি বিলাসিনাং
মদয়িতা দয়িতাশ্রবণার্পিতঃ ॥ ২৮ ॥

দ্রুমভূয়িষ্ঠাং বনস্থলীমবতীর্য্য মধুঃ বসন্তঃ আবিরভূৎ। কেষাঞ্চিৎ দ্রুমাণাং পল্লবপ্রাথম্যাৎ কেষাঞ্চিৎ কুসুমপ্রাথম্যান্নোক্তক্রমস্য দৃষ্টবিরোধঃ ॥ ২৬ ॥

নয়েতি। নয়োনীতিরেব গুণঃ তেন অথবা নয়েন গুণৈঃ শৌর্য্যাদিভিশ্চ উপাচিতাম্‌। সতাম্‌ উপকারঃ ফলং যস্যাস্তাং সদুপকারফলাং ভূপতের্দশরথস্য শ্রিয়মর্থিনইব মধুনা বসন্তেন সম্ভৃতাং সম্যক্‌ পুষ্টাং সরসঃ সম্বন্ধিনীং কমলিনীং পদ্মিনীম্‌ অলি-নীরপতত্রিণঃ অলয়োভৃঙ্গাঃ নীরপতত্রিণোজলপতত্রিণো হংসাদয়শ্চাভিযযুঃ ॥ ২৭ ॥

কুসুমমিতি। ঋতুরস্য প্রাপ্তঃ আর্ত্তবম্‌। ঋতেরণ্‌ইত্যণ্‌। নবং প্রত্যগ্রমশোকতরোঃ কেবলং কুসুমমেব স্মরদীপনম্‌ উদ্দীপনং ন, কিন্তু বিলাসিনাং মদয়িতা মদজনকঃ দয়িতাশ্রবণার্পিতঃ কিসলয়প্রসবোঽপি পল্লবসন্তানোঽপি স্মরদীপনঃ অভবৎ ॥ ২৮ ॥

বসন্ত, পাদপ সমাকীর্ণ বনস্থলীতে অবতীর্ণ হইয়া স্বকীয় চিহ্ন সকল ক্রমশঃ প্রকাশ করিতে লাগিল ॥ ২৬ ॥

যেমন যাচকগণ, নরনাথ দশরথের নীতি দ্বারা পরিবর্দ্ধিত এবং পরোপকারে নিয়োজিত সম্পদ্‌ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তদ্রূপ হংস, সারস প্রভৃতি জলচর পক্ষিগণ ও অলিবৃন্দ, বসন্ত কর্ত্তৃক প্রতিপালিত কমলিনীকে (পদ্মিনীকে) লাভ করিল ॥ ২৭ ॥

বসন্তকালোৎপন্ন নবজাত অশোকপুষ্প, লোকের কামোদ্দীপন করিতে লাগিল, উহার নবপল্লবগুলিও রমণীগণের কর্ণযুগল অলঙ্কৃত করিয়া বিলাসীদিগকে উন্মত্ত করিয়া তুলিল ॥ ২৮ ॥

বিরচিতা মধুনোপবনশ্রিয়া-
মভিনবা ইব পত্রবিশেষকাঃ।
মধুলিহাং মধুদানবিশারদাঃ
কুরবকা রবকারণতাং যযুঃ॥ ২৯॥
সুবদনাবদনাসবসম্ভৃত-
স্তদনুবাদিগুণঃ কুসুমোদ্গমঃ।
মধুকরৈরকরোন্মধুলোলুপৈ-
র্ব্বকুলমাকুলমায়তপঙ্‌ক্তিভিঃ॥ ৩০॥

বিরচিতাইতি। মধুনা বসন্তেন বিরচিতাঃ উপবনশ্রিয়ম্ অভিনবাঃ পত্রবিশেষকাঃ পত্ররচনাইব স্থিতাঃ মধূনাং মকরন্দানাং দানে বিশারদাঃ চতুরাঃ কুরবকাঃ তরবো মধুলিহাং মধুপানাং রবকারণতাং যযুঃ ভৃঙ্গাঃ কুরবকাণাং মধূনি পীত্বা জগুরিত্যর্থঃ। দানশৌণ্ডাং অর্থিজনাঃ স্তবন্তীতি ভাবঃ॥ ২৯॥

সুবদনেতি। সুবদনা-বদনাসবেন কান্তামুখমদ্যেন সম্ভৃতোজনিতঃ। তত্তস্য দোহদমিতি প্রসিদ্ধিঃ। তস্যাসবস্যানুবাদী সদৃশো গুণো যস্য তদনু-বাদিগুণঃ কুসুমোদ্গমঃ কর্ত্তা মধুলোলুপৈঃ আয়তপঙ্‌ক্তিভিঃ দীর্ঘপঙ্‌ক্তিভি-র্মধুকরৈঃ মধুপৈঃ করণৈঃ বকুলং বকুলবৃক্ষম্ আকুলমকরোৎ॥ ৩০॥

কুরবক কুসুম বিকসিত হইতে লাগিল, তাহা দেখিয়া বোধ হইতে লাগিল, যেন বসন্ত, উপবন-লক্ষ্মীর নূতন পত্র রচনা করিয়া দিয়াছেন; মধুব্রতগণ, মধুদান-দক্ষ কুরবক-পুষ্পের মধুপান করিয়া গুণ গুণ রবে গান করিতে প্রবৃত্ত হইল॥ ২৯॥

সুন্দরী কান্তার মুখমদ্য-গন্ধের অনুকরণকারী কুসুমকলিকা সকল, মধু-লোলুপ শ্রেণীবদ্ধ মধুকর দ্বারা বকুলবৃক্ষদিগকে আকুল করিতে লাগিল। অর্থাৎ বকুল-কুসুমকলিকার মধুগন্ধে আকৃষ্ট হইয়া, মধুলোভী ভ্রমরসকল দলে দলে শ্রেণীবদ্ধ হইয়া বকুল বৃক্ষে পতিত হইতে লাগিল; তাহা দেখিয়া বোধ হইল যেন সেই বৃক্ষ সকল অলিকুলে আকুলিত হইয়া গুণ গুণ রবে রোদন করিতেছে॥ ৩০॥

উপহিতং শিশিরাপগমশ্রিয়া
মুকুলজালমশোভত কিংশুকে ।
প্রণয়িনীব নখক্ষতমণ্ডনং
প্রমদয়া মদয়ার্পিতলজ্জয়া ॥ ৩১ ॥
ব্রণগুরুপ্রমদাধরদুঃসহং
জঘননির্ব্বিষয়ীকৃতমেখলম্‌ ।

উপহিতমিতি। শিশিরাপগমশ্রিয়া বসন্তলক্ষ্ম্যা কিংশুকে পলাশবৃক্ষে। "পলাশঃ কিংশুকঃ পর্ণ" ইত্যমরঃ। উপহিতং দত্তং মুকুলজালং কুট্মলসংহতিঃ মদেন যাপিতলজ্জয়া অপসারিতত্রপয়া প্রমদয়া প্রণয়িনি প্রিয়তমে ইব উপহিতং নখক্ষতমেব মণ্ডনং তদিব অশোভত ॥ ৩১ ॥

ব্রণেতি। ব্রণৈর্দন্তক্ষতৈঃ গুরুভির্দ্ধৈরৈঃ প্রমদানামধরৈরধরোষ্ঠৈঃ দুঃসহং হিমস্য ব্যথাকরত্বাদসহ্যং জঘনেষু নির্ব্বিষয়ীকৃতা নিরবকাশীকৃতা মেখলা যেন তৎ শৈত্যাত্ত্যাজিতমেখলমিত্যর্থঃ এবম্ভূতং হিমং রবিস্তাবদা

যেমন কোন প্রমদা মদ্যপানে মত্ত ও লজ্জারহিত হইয়া প্রিয়তমের দেহে নখক্ষত-চিহ্ন প্রদান করে, তদ্রূপ বসন্তলক্ষ্মী, কিংশুক বৃক্ষে (পলাশ বৃক্ষে) মুকুলজাল অর্পণ করাতে উহা এক অপূর্ব্ব শ্রী ধারণ করিল। অর্থাৎ যেমন কোন সুন্দরী মদমত্তা হইয়া প্রিয়তম প্রণয়ীর দেহকে নখাঘাতজনিত লোহিত-চিহ্নে সুশোভিত করে, বসন্তলক্ষ্মীও পলাশ বৃক্ষে কুসুম-কোরক প্রদান করিয়া সেইরূপ সুশোভিত করিলেন ॥ ৩১ ॥

নখক্ষতে প্রমদাগণের গুরু অধরোষ্ঠে যে হিম সংযোগ অসহ্য হইত, এবং যে হিমের প্রভাবে মহিলাগণ নিতম্বদেশে রশনা (চন্দ্রহার) ধারণ করিতে অসমর্থা হইত, এক্ষণে (বসন্তকাল বশতঃ) সূর্য্যদেব, সেই হিমকে নিঃশেষরূপে নিরাশ করিতে সমর্থ না হইলেও একান্ত বিরল করিয়া দিলেন। অর্থাৎ প্রিয়জন-কর্ত্তৃক ওষ্ঠ চূষণাদি যে সমস্ত অনঙ্গ ব্যাপার হয়, তাহাতে দন্তাঘাত-জনিত রমণীগণের অধরোষ্ঠে সময়ে সময়ে ক্ষত উৎপন্ন হইয়া থাকে ; শৈত্য-সংযোগে সেই ক্ষত স্থানে অসহ্য বেদনার উদয় হয় এবং শীত ঋতুর প্রভাবে অত্যন্ত শীতল চন্দ্রহার নিতম্বদেশে ধারণ করিলে সুখপ্রদ না হইয়া ক্লেশদায়ক হইয়া থাকে। অতএব রমণীগণের ঈদৃশ অপ্রীতিকর হিমকে

ন খলু তাবদশেষমপোহিতুং
রবিরলং বিরলং কৃতবান্ হিমম্ ॥ ৩২ ॥
অভিনয়ান্ পরিচেতুমিবোদ্যতা
মলয়মারুতকম্পিতপল্লবা।
অমদয়ৎ সহকারলতা মনঃ
সকলিকা কলিকামজিতামপি ॥ ৩৩ ॥
প্রথমমন্যভৃতাভিরুদীরিতাঃ
প্রবিরলাইব মুগ্ধবধূকথাঃ।

বসন্তাদশেষং নিঃশেষং যথা তথা অপোহিতুং নিরসিতুং নালং খলু ন শক্তো হি, কিন্তু বিরলং কৃতবান্ তনূচকার ॥ ৩২ ॥

অভিনয়ানিতি। অত্র চূতলতায়া নর্ত্তকীসমাধিরভিধীয়তে। অভিনয়ান্ অর্থব্যঞ্জকান্ ব্যাপারান্। "ব্যঞ্জকাভিনয়ৌ সমা"বিত্যমরঃ। পরিচেতুমভ্যসিতুম্ উদ্যতেব স্থিতা, যতঃ, মলয়মারুতেন কম্পিতপল্লবা পল্লবশব্দেন হস্তোগম্যতে, সকলিকা সকোরকা। "কলিকা কোরকঃ পুমান্" ইত্যমরঃ। সহকারলতা কলিঃ কলহোদ্বেষ উচ্যতে। "কলিঃ স্যাৎ কলহে শূরে কলিরন্ত্যযুগে যুধী"তি বিশ্বঃ। কামোরাগঃ তজ্জিতামপি জিতরাগদ্বেষাণামপীত্যর্থঃ মনোঽমদয়ৎ ॥ ৩৩ ॥

প্রথমমিতি। সুরভির্গন্ধোযাসাং তাসু সুরভিগন্ধিষু। গন্ধস্যেতীকারঃ।

সমাগত বসন্তঋতু নিস্তেজ করিয়া তুলিল; সুতরাং নাতিশীতোষ্ণরূপ অতি সুখকর সময় আবির্ভূত হইয়া প্রণয়ীদিগের চিত্ত-বিনোদন করিতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

মুকুলজাল-সুশোভিত চূতলতা মলয়ানিল-প্রভাবে পল্লবসকল কম্পিত করতঃ অভিনয় শিক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইয়াই যেন রাগ-দ্বেষশূন্য ব্যক্তিরও মন উন্মত্ত করিয়া তুলিল। অর্থাৎ যাহাদের চিত্ত বিকৃত হওয়ার সম্ভাবনা নাই, সহকার-লতা সমীরণ-ভরে কম্পিত পল্লবদ্বারা তাহাদেরও চিত্ত আকুলিত করিল ॥ ৩৩ ॥

বনপ্রদেশে কুসুমিত কুসুমরাজির সুরভিগন্ধে মুগ্ধ বধূর বিরলবাক্যের ন্যায়

সুরভিগন্ধিষু শুশ্রুবিরে গিরঃ
কুসুমিতাসু মিতা বনরাজিষু ॥ ৩৪ ॥
শ্রুতিসুখভ্রমরস্বনগীতয়ঃ
কুসুমকোমলদন্তরুচোবভুঃ।
উপবনান্তলতাঃ পবনাহতৈঃ
কিসলয়ৈঃ সলয়ৈরিব পাণিভিঃ ॥ ৩৫ ॥

কুসুমান্যাসাং সঞ্জাতানি কুসুমিতাঃ তাসু বনরাজিষু বনপঙ্‌ক্তিষু অন্যভৃতাভিঃ কোকিলাভিঃ প্রথমং প্রারম্ভেষূদীরিতাঃ উক্তাঃ অতএব মিতাঃ পরিমিতাঃ গিরঃ আলাপাঃ প্রবিরলাঃ মৌগ্ধ্যাৎ স্তোকোক্তাঃ মুগ্ধবধূনাং কথাঃ বাচইব শুশ্রুবিরে শ্রুতাঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রুতীতি। শ্রুতিসুখাঃ কর্ণমধুরাঃ ভ্রমরস্বনাএব গীতয়ো যাসাং তাঃ কুসুমান্যেব কোমলা দন্তরুচোদন্তকান্তয়ো যাসাং তাঃ অনেন সস্মিতত্বং বিবক্ষিতম্ উপবনান্তলতাঃ পবনেনাহতৈঃ কম্পিতৈঃ কিসলয়ৈঃ সলয়ৈঃ সাভিনয়ৈঃ। লয়শব্দেন লয়ানুগতোঽভিনয়োলক্ষ্যতে উপবনান্তে পবনাহতৈরিতি সক্রিয়ত্বাভিধানাৎ। পাণিভিরিব বভুঃ। অনেন লতানাং নর্ত্তকীসাম্যং গম্যতে ॥ ৩৫ ॥

কোকিলালাপ শ্রুতিগোচর হইতে লাগিল। অর্থাৎ প্রথম বসন্তাগমে কোকিলগণ দুই একটি করিয়া কুহুরব করিতে থাকে; কিন্তু বসন্তের বয়োবৃদ্ধির সহিত তাহাদেরও বাক্য-স্ফুরণের আধিক্য হইয়া থাকে। সুতরাং মুকুলিত পাদপসকল বিকসিত হইতে দেখিয়া সুরসিক পিকবর যেন কুহুস্বরে প্রেমিকদিগকে বসন্ত সংবাদ দিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

উপবনস্থিত লতাসমূহের কিসলয় সকল, বায়ুভরে কম্পিত হওয়াতে, নর্ত্তকীদিগের লয়যুক্ত করপল্লবের ন্যায় সুশোভিত হইল; কুসুম পংক্তিসকল উহাদের কোমল দন্তের ন্যায় এবং ভ্রমরদিগের শ্রুতি-সুখকর ঝঙ্কার সঙ্গীতের ন্যায় অনুমিত হইল। অর্থাৎ নর্ত্তকীগণ যেমন হস্ত কম্পিত করিয়া নৃত্য করিতে করিতে তালমানে সুসঙ্গত সুমধুর সঙ্গীত ও ভূষণশিঞ্জন দ্বারা নাট্যভবনস্থ ব্যক্তিগণের চিত্ত আকর্ষণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ উপবনবাসিনী কুসু-

ললিতবিভ্রমবন্ধবিচক্ষণং
সুরভিগন্ধপরাজিতকেসরম্।
পতিষু নির্ব্বিবিশুর্ম্মধুমঙ্গনাঃ
স্মরসখং রসখণ্ডনবর্জ্জিতম্ ॥ ৩৬ ॥
শুশুভিরে স্মিতচারুতরাননাঃ
স্ত্রিয়ইব শ্লথশিঞ্জিতমেখলাঃ।

ললিতেতি। অঙ্গনাঃ ললিতবিভ্রমবন্ধবিচক্ষণং মধুরবিলাস-ঘটনাপটু-তরং সুরভিণা মনোহরেণ গন্ধেন পরাজিতকেসরং নির্জ্জিত-বকুলপুষ্পম্। অথ "কেসরে বকুল" ইত্যমরঃ। স্মরস্য সখায়ং স্মরসখং স্মরোদ্দীপকমিত্যর্থঃ মধুং মদ্যম্। অর্দ্ধর্চ্চাঃ পুংসি চেতি পুংলিঙ্গতা উক্তঞ্চ। মকরন্দস্য মদ্যস্য মাক্ষিক-স্যাপি বাচকঃ। অর্দ্ধর্চ্চাদিগণে পাঠাৎ পুংনপুংসকয়োর্ম্মধুরিতি। পতিষু বিষয়ে রসখণ্ডনবর্জ্জিতম্ অনুরাগভঙ্গরহিতং যথা তথা নির্ব্বিবিশুঃ পরস্পরানু-রাগপূর্ব্বকং পতিভিঃ সহ পপুরিত্যর্থঃ॥ ৩৬ ॥

শুশুভিরইতি। বিকচতামরসাঃ বিকসিতকমলাঃ মদেন কলাঃ অব্যক্ত-মধুরং ধ্বনন্তঃ উদকলোলবিহঙ্গমাঃ জলপ্রিয়পক্ষিণোহংসাদয়ো যাসু তাঃ মদকলোদকলোলবিহঙ্গমাঃ গৃহেষু দীর্ঘিকাঃ বাপ্যঃ স্মিতেন চারুতরাণি আন-

---

মিত লতাবলী সমীরণভরে পল্লবরূপ হস্ত কম্পিত ও ভ্রমর ঝঙ্কারস্বরে সঙ্গীত করিয়া উপবনবিহারীদিগের চিত্ত হরণ করিতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

অঙ্গনাগণ ললিতবিলাস সম্পাদক (অঙ্গভঙ্গী জনক) ও কামোদ্দীপক মদ্য, প্রিয়তম পতির সহিত পান করিতে লাগিল; সেই সুবাসিত মদ্যে বকুল-পুষ্পের গন্ধকে পরাজিত করিল। অর্থাৎ উপবনবিহারী নায়ক ও নায়িকাগণ মদ্যপান করিয়া পরস্পর পরস্পরের প্রতি কটাক্ষবর্ষণ এবং প্রবালশোভী অধরোষ্ঠে দংশন প্রভৃতি অনঙ্গব্যাপারে প্রবৃত্ত হইয়া অনির্ব্বচনীয় রসাস্বাদন করিতে লাগিল; সেই বসন্ত সময়োচিত বিলাসিতা দর্শনে কাহার না চিত্ত আনন্দরসে আপ্লুত হয়? ॥ ৩৬ ॥

গৃহদীর্ঘিকায় কমল সকল বিকসিত হইতে লাগিল; হংস ও সারস প্রভৃতি জলচর পক্ষিগণ অস্ফুট মধুর ধ্বনি করিয়া বিহার করিতে লাগিল; তখন

বিকচতামরসা গৃহদীর্ঘিকাঃ
মদকলোদকলোলবিহঙ্গমাঃ ॥ ৩৭ ॥
উপযযৌ তনুতাং মধুখণ্ডিতা
হিমকরোদয়পাণ্ডুমুখচ্ছবিঃ।
সদৃশমিষ্টসমাগমনির্বৃতিং
বনিতয়ানিতয়া রজনীবধূঃ ॥ ৩৮ ॥

নানি যাসাং তাঃ শ্লথাঃ শিঞ্জিতাঃ মুখরা মেখলাঃ যাসাং তাঃ। শিঞ্জিতেতি কর্ত্তরি ক্তঃ। স্ত্রিয়ইব শুশুভিরে ॥ ৩৭ ॥

উপযযাবিতি। মধুনা মধুসময়েন খণ্ডিতা হ্রাসং গমিতা। ক্ষীয়ন্তে খলূত্তরায়ণে রাত্রয়ঃ। খণ্ডিতাখ্যা চ নায়িকা ধ্বন্যতে। হিমকরোদয়েন চন্দ্রোদয়েন পাণ্ডুমুখস্য প্রদোষস্য বক্ত্রস্য চ ছবির্যস্যাঃ সা রজন্যেব বধূঃ ইষ্টসমাগমনির্বৃতিং প্রিয়সঙ্গমসুখম্ অনিতয়া অপ্রাপ্তয়া। ইণ্‌গতৌ ইতি-ধাতোঃ কর্ত্তরি ক্তঃ। বনিতয়া সদৃশং তুল্যং তনুতাং ন্যূনতাং কার্শ্য-ঞ্চোপযযৌ ॥ ৩৮ ॥

দীর্ঘিকা সকল, অল্প শব্দায়মান মেখলায় (চন্দ্রহারে) সমলঙ্কৃতা সস্মিত চারু-বদনা অঙ্গনার ন্যায় সুশোভিত হইল। অর্থাৎ বসন্তাগমে প্রসন্নসলিলা বাপী সকলে কুমুদ, কহ্লার (শ্বেতপদ্ম) ও নলিনীগণ বিকসিত হইতে লাগিল এবং তাহাতে হংস ও সারসাদি পক্ষী সকল বিচরণ করাতে বোধ হইতে লাগিল, যেন নববধূ বিবিধ ভূষণে সুসজ্জিত হইয়া হাসিতেছে ॥ ৩৭ ॥

রাত্রিরূপ বধূ, প্রিয় সমাগম সুখে বঞ্চিতা কামিনীর ন্যায় বসন্ত দ্বারা কৃশা হইতে লাগিল এবং শীতাংশুর (চন্দ্রের) উদয়ে উহার মুখকান্তি পাণ্ডুবর্ণ ধারণ করিল। অর্থাৎ বসন্তকালে রজনীনাথ শশাঙ্ক গ্রীষ্মমণ্ডল হইতে স্থানান্তরে গমন করেন, এজন্য গ্রীষ্মমণ্ডলে (ভারতে) চন্দ্র অধিককাল স্থায়ী হইতে পারেন না, সুতরাং রাত্রির মান হ্রাস প্রাপ্ত হইয়া থাকে। এস্থলে প্রণিধান পূর্ব্বক বিবেচনা করিয়া দেখিলে, ইহাই প্রতিপন্ন হইবে যে, উত্তরায়ণ কালে সূর্য্য দক্ষিণ-অয়নান্তবৃত্ত বা মকরক্রান্তি হইতে উত্তরাভি-মুখে চলিতে আরম্ভ করেন, তখন উত্তরায়ণান্তবৃত্তস্থ গ্রীষ্মমণ্ডলে (ভারতে) রাত্রির মান হ্রাস হয় এবং দিবসের মান বর্দ্ধিত হইতে থাকে ॥ ৩৮ ॥

অপতুষারতয়া বিষদপ্রভৈঃ
স্মরতসঙ্গপরিশ্রমনোদিভিঃ।
কুসুমচাপমতেজয়দংশুভি-
র্হিমকরোমকরোর্জ্জিতকেতনম্ ॥ ৩৯ ॥
হুতহুতাশনদীপ্তিবনশ্রিয়ঃ
প্রতিনিধিঃ কনকাভরণস্য যৎ।
যুবতয়ঃ কুসুমং দধুরাহিতং
তদলকে দলকেসরপেশলম্ ॥ ৪০ ॥

অপেতি। হিমকরশ্চন্দ্রঃ অপতুষারতয়া অপগতনীহারতয়া বিষদপ্রভৈ-র্নির্ম্মলকান্তিভিঃ স্মরতসঙ্গপরিশ্রমনোদিভিঃ স্মরতসঙ্গ-খেদহারিভিরংশুভিঃ কিরণৈঃ মকরোর্জ্জিতকেতনং মকরেণোর্জ্জিতং কেতনং ধ্বজো যস্য তং লব্ধাবকাশত্বাদুচ্ছ্রিতধ্বজমিত্যর্থঃ। কুসুমচাপং কামম্ অতেজয়ৎ। তিজ-নিশানইতি ধাতোর্ণ্যন্তাল্লঙ্। সহকারিলাভাৎ কামোঽপি তীক্ষ্ণোঽভূ-দিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

হুতেতি। হুতহুতাশনদীপ্তি আজ্যাদিপ্রজ্জ্বলিতাগ্নিপ্রভং যৎ কুসুমং কর্ণিকারমিত্যর্থঃ বনশ্রিয়ঃ উপবনলক্ষ্ম্যাঃ কনকাভরণস্য প্রতিনিধিরভূদিতি শেষঃ। দলেষু কেসরেষু চ পেশলং সুকুমারপত্র-কিঞ্জল্কমিত্যর্থঃ আহিতং প্রিয়ৈরিতি শেষঃ তৎ কুসুমং যুবতয়োঽলকে কুন্তলে দধুঃ ॥ ৪০ ॥

শশাঙ্ক হিমনির্ম্মুক্ত হওয়াতে স্মরত-শ্রমাপহারী সুনির্ম্মল কিরণজাল প্রভাবে অনঙ্গকে উত্তেজিত করিতে লাগিল। অর্থাৎ প্রিয়বন্ধু বসন্তের সমাগমে অনঙ্গ (মদন) সমধিক বলবান্ হইয়া কামিজনের মন আকুলিত করিতে লাগিল ॥ ৩৯ ॥

যুবতীগণ, উপবন-লক্ষ্মীর স্বর্ণালঙ্কারের প্রতিনিধি-স্বরূপ প্রজ্জ্বলিত অনল-সম উজ্জ্বল কোমল-কর্ণিকার কুসুম সকল অলকে ধারণ করিতে প্রবৃত্ত হইল। অর্থাৎ যুবতীগণ প্রাণের প্রিয়তমদিগের সহিত উপবন বিহারে প্রবৃত্ত হইয়া প্রিয়তম প্রদত্ত অলকশোভী কোমল কুসুম সকল কুন্তলে ধারণ করিতে লাগিল। তাহা দেখিয়া বোধ হইতে লাগিল যেন, বনদেবতা সকল

অলিভিরঞ্জনবিন্দুমনোহরৈঃ
কুসুমপঙ্‌ক্তিনিপাতিভিরঙ্কিতঃ।
ন খলু শোভয়তি স্ম বনস্থলীং
ন তিলকস্তিলকঃ প্রমদামিব ॥ ৪১ ॥

অমদয়ন্মধুগন্ধসনাথয়া
কিসলয়াধরসঙ্গতয়া মনঃ।
কুসুমসম্ভৃতয়া নবমল্লিকা
স্মিতরুচা তরুচারুবিলাসিনী ॥ ৪২ ॥

অলিভিরিতি। অঞ্জনবিন্দুমনোহরৈঃ কজ্জলকণসুন্দরৈঃ কুসুমপঙ্‌ক্তিষু নিপতন্তি যে তৈঃ অলিভিঃ অঙ্কিতঃ চিহ্নিতঃ তিলকঃ শ্রীমান্‌ নাম বৃক্ষঃ। "তিলকঃ ক্ষুরকঃ শ্রীমান্‌" ইত্যমরঃ। বনস্থলীং তিলকো বিশেষকঃ। "তমালপত্রতিলকচিত্রকাণি বিশেষকম্‌। দ্বিতীয়ঞ্চ তুরীয়ঞ্চ ন স্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। প্রমদামিব ন শোভয়তি স্মেতি ন খলু অপি ত্বশোভয়দেবেত্যর্থঃ। লট্‌ স্মে ইতি স্মশব্দযোগাৎ ভূতার্থে লট্‌ ॥ ৪১ ॥

অমদয়দিতি। তরুচারুবিলাসিনী তরোঃ পুংসশ্চ চারুবিলাসিনী নবমল্লিকা সপ্তলাখ্যা লতা। "সপ্তলা নবমল্লিকা" ইত্যমরঃ। মধুনো মকরন্দস্য মদ্যস্য চ গন্ধেন সনাথয়া গন্ধপ্রধানয়েত্যর্থঃ কিসলয়মেবাধরস্তত্র সঙ্গতয়া প্রসৃতরাগয়েত্যর্থঃ কুসুমৈঃ সম্ভৃতয়া সম্পাদিতয়া কুসুমরূপয়েত্যর্থঃ স্মিতরুচা হাসকান্ত্যা মনঃ পশ্যতামিতি শেষঃ অমদয়ৎ ॥ ৪২ ॥

কোকিলদিগের নিকটে বসন্ত সমাগম বার্ত্তা শ্রবণে কৌতূহলাক্রান্ত হইয়া উপবন প্রদেশে সমাগত হইয়াছেন ॥ ৪০ ॥

অলিবৃন্দ তিলকপুষ্পোপরি নিপতিত হওয়াতে, বনস্থলী তিলকযুক্ত মহিলার ন্যায় অলঙ্কৃত হইল। অর্থাৎ ভৃঙ্গযুক্ত তিলকবৃক্ষ সকল বনস্থলীকে সুশোভিত করিল ॥ ৪১ ॥

যেমন চারু-বিলাসিনী স্ত্রী, পুরুষকে আসব-গন্ধবিশিষ্ট অধর দান এবং সুচারু হাসি দ্বারা দর্শকবৃন্দের মন আকুলিত করে, তদ্রূপ নবমল্লিকা-লতা বৃক্ষকে কিসলয় রূপ অধর দান এবং কুসুমরূপ হাস্য কান্তি প্রভাবে উপবন-বিহারীদিগের চিত্ত-চাঞ্চল্য উৎপাদন করিল ॥ ৪২ ॥

অরুণরাগনিষেধিভিরংশুকৈঃ
শ্রবণলব্ধপদৈশ্চ যবাঙ্কুরৈঃ।
পরভৃতাবিরুতৈশ্চ বিলাসিনঃ
স্মরবলৈরবলৈকরসাঃ কৃতাঃ॥ ৪৩॥
উপচিতাবয়বা শুচিভিঃ কণৈ-
রলিকদম্বকযোগমুপেয়ুষী।
সদৃশকান্তিরলক্ষ্যত মঞ্জরী
তিলকজালকজালকমৌক্তিকৈঃ॥ ৪৪॥

অরুণেতি। বিলাসিনোবিলসনশীলাঃ পুরুষাঃ। বৌকষলসেত্যাদিনা ঘিনুণ্প্রত্যয়ঃ। অরুণস্যানূরোঃ রাগমারুণ্যং নিষেধন্তি তিরস্কুর্ব্বন্তীতি অরুণরাগনিষেধিনঃ তৈঃ কুসুম্ভাদিরঞ্জনাৎ তৎসদৃশৈরিত্যর্থঃ। তমন্বেত্যনুবধ্নাতি তচ্ছীলস্তন্নিষেধতি। তস্যেবানুকরোতীতি শব্দাঃ সাদৃশ্যবাচকাইতি দণ্ডী। অংশুকৈরম্বরৈঃ শ্রবণেষু কর্ণেষু লব্ধপদৈঃ নিবেশিতৈরিত্যর্থঃ যবাঙ্কুরৈশ্চ পরভৃতাবিরুতৈঃ কোকিলাকূজিতৈশ্চেত্যেতৈঃ স্মরবলৈঃ কামসৈন্যৈঃ অবলাস্বেকএব রসোরাগোযেষাং তে অবলৈকরসাঃ স্ত্রীপরতন্ত্রাঃ কৃতাঃ॥ ৪৩॥

উপচিতেতি। শুচিভিঃ শুভ্রৈঃ কণৈরজোভিরুপচিতাবয়বা পুষ্টাবয়বা অলিকদম্বকযোগম্ উপেয়ুষী প্রাপ্তা তিলকজা তিলকবৃক্ষোত্থা মঞ্জরী অলকেষু যজ্জালকমাভরণবিশেষঃ তস্মিন্ মৌক্তিকৈঃ সদৃশ কান্তিরলক্ষ্যত। ভৃঙ্গসঙ্গিনী শুভ্রা তিলকমঞ্জরী নীলালকসক্তমুক্তাজালমিবালক্ষ্যতেতি বাক্যার্থঃ॥ ৪৪॥

অরুণ-রাগরঞ্জিত বস্ত্র, কর্ণযুগলে সন্নিবেশিত যবাঙ্কুর (কর্ণভূষণ) এবং কোকিলধ্বনি; এই সমস্ত অনঙ্গসৈন্য, বিলাসীদিগকে প্রণয়িনীর অধীন করিয়া তুলিল॥ ৪৩॥

ধবলপরাগপূর্ণ অলিগণ-সমাকীর্ণ তিলকমঞ্জরী (তিলফুল) সকল মহিলাগণের অলকস্থিত মুক্তাজালের মুক্তার ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিল। অর্থাৎ ভ্রমরবিশিষ্ট শুভ্র তিলকমঞ্জরী, নীল-অলকসংযুক্ত মুক্তাজালের ন্যায় শোভাধারণ করিল॥ ৪৪॥

ধ্বজপটং মদনস্য ধনুর্ভৃতঃ
ছবিকরং মুখচূর্ণমৃতুশ্রিয়ঃ ।
কুসুমকেসররেণুমলিব্রজাঃ
সপবনোপবনোত্থিতমন্বযুঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুভবন্নবদোলমৃতূৎসবং
পটুরপি প্রিয়কণ্ঠজিঘৃক্ষয়া ।
অনয়দাসনরজ্জুপরিগ্রহে
ভুজলতাং জড়তামবলাজনঃ ॥ ৪৬ ॥

ধ্বজেতি। অলিব্রজাঃ ষট্‌পদনিবহাঃ ধনুর্ভৃতোধানুষ্কস্য মদনস্য কামস্য ধ্বজপটং পতাকা তম্ ঋতুশ্রিয়োবসন্তলক্ষ্মাঃ ছবিকরং শোভাকরং মুখচূর্ণং মুখালঙ্কারচূর্ণভূতং সপবনোপবনোত্থিতং সপবনং পবনেন সহিতং যদুপবনং তস্মিন্নুত্থিতং কুসুমানাং কেসরেষু (কেশরেষু) কিঞ্জল্কেষু যো রেণুঃ তমন্বযুঃ অন্বগচ্ছন্। যাতের্লঙ্ ॥ ৪৫ ॥

অনুভবন্নিতি। নবা দোলা প্রেঙ্খা যস্মিন্ তং নবদোলমৃতূৎসবম্ অনুভবন্নবলাজনঃ পটুরপি নিপুণোঽপি প্রিয়কণ্ঠস্য জিঘৃক্ষয়া গ্রহীতুমালিঙ্গিতুমিচ্ছয়া আসনরজ্জুপরিগ্রহে পীঠরজ্জুগ্রহণে ভুজলতাং বাহুলতাং জড়তাং শৈথিল্যং

ধনুর্দ্ধারী মদনের পতাকা-স্বরূপ এবং বসন্তলক্ষ্মীর শোভাকর মুখচূর্ণ-স্বরূপ কুসুমরেণু সকল সমীরণভরে উড্ডীন হইতে লাগিল ; অলিবৃন্দ সেই রেণুর অনুসরণ করিতে প্রবৃত্ত হইল। অর্থাৎ পবন-চালিত বনকুসুম হইতে সুরভি রেণুসকল উত্থিত হইয়া বায়ু-প্রভাবে বিচরণ করিতে লাগিল, তদ্দর্শনে মধু-লোলুপ ভৃঙ্গগণ, বায়ু তাহাদের মধু অপহরণপূর্ব্বক অদৃশ্যভাবে পলায়ন করি-তেছে, এই বোধে রেণুর পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

অবলাগণ বসন্তোৎসবকালে অভিনব দোলায় আরোহণ করিয়া প্রিয়তমের কণ্ঠালিঙ্গনের অভিলাষে আসন-রজ্জু গ্রহণে বাহুপাশ শিথিল করিল। অর্থাৎ মহিলাগণ বসন্তোৎসব উপলক্ষে দোলায় আরোহণ পূর্ব্বক দুলিতে দুলিতে প্রিয়তমের সহিত রহস্যচ্ছলে প্রিয়তমকে আলিঙ্গন করিবার অভিলাষে গৃহীত রজ্জু পরিত্যাগ পূর্ব্বক হস্ত প্রসারণ করিয়া পতনভয় প্রকাশ পূর্ব্বক সহাস্য-

ত্যজত মানমলং বত বিগ্রহৈ-
র্ন পুনরেতি গতং চতুরং বয়ঃ।
পরভৃতাভিরিতীব নিবেদিতে
স্মরমতে রমতে স্ম বধূজনঃ ॥ ৪৭ ॥
অথ যথাসুখমার্ত্তবমুৎসবং
সমনুভূয় বিলাসবতীসখঃ।

ডলয়োরভেদঃ অনয়ৎ দোলাক্রীড়াসু পতনভয়নাটিতকেন প্রিয়কণ্ঠমাশ্লিষ্য-দিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

ত্যজতেতি। বতেত্যামন্ত্রণে। "খেদানুকম্পাসন্তোষবিস্ময়ামন্ত্রণে বত" ইত্যমরঃ। বত অঙ্গনাঃ মানং কোপং ত্যজত। তদুক্তং "স্ত্রীণামীর্ষ্যাকৃতঃ কোপোমানোঽন্যাসঙ্গিনি প্রিয়ে" ইতি। বিগ্রহৈর্বিরোধৈরলং বিগ্রহো ন কার্য্য ইত্যর্থঃ। গতমতীতং চতুরমুপভোগক্ষমং বয়োযৌবনং পুনর্নৈতি নাগচ্ছতী-ত্যেবংরূপে স্মরমতে স্মরাভিপ্রায়ে। নপুংসকে ভাবে ক্তঃ। পরভৃতাভিঃ কোকিলাভিঃ নিবেদিতে সতি বধূজনোরমতে স্ম রেমে কোকিলা কূজিতো-দ্দীপিতস্মরঃ স্ত্রীজনঃ কামশাসনভয়াদিবোচ্ছৃঙ্খলমখেলদিত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

অথেতি। অথানন্তরং মধুং মথ্নাতীতি মধুমৎ বিষ্ণুঃ। সম্পাদাদিত্বাৎ

বদনে প্রাণের প্রিয়তমের কণ্ঠ গ্রহণ করিয়া হাস্য-রসের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শন করিল ॥ ৪৬ ॥

"অঙ্গনাগণ! তোমরা কোপ পরিত্যাগ কর, এ সময়ে কোপ প্রকাশ করা কর্ত্তব্য নহে, এই উপভোগের উপযুক্ত যৌবনকাল অতীত হইলে, আর পুনর্ব্বার আসিবে না"; কন্দর্পমতস্থ কোকিলগণ এইরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ করিলে, মহিলাগণ বিহার করিতে প্রবৃত্ত হইল। অর্থাৎ মহিলাগণ তাহাদের স্বভাব-সুলভ ঈর্ষাপরতন্ত্র হইয়া পরস্পর মান প্রকাশ করিতে লাগিল, এমন সময়ে কোকিলগণ যেন বাসন্তিক উৎসবে মত্ত হইয়াই সুললিত তানে গান করিতে প্রবৃত্ত হইল, তাহাতে অঙ্গনাদিগের চিত্তের ভাবান্তর সম্পাদিত হওয়াতে সেই মহিলাগণ অনঙ্গ-শরে বিদ্ধ হইয়া প্রিয়তমদিগের সহিত বিহারে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৪৭ ॥

অনন্তর বিষ্ণু, বসন্ত ও মন্মথতুল্য রাজা দশরথ, প্রিয়তমা অঙ্গনাগণের

নরপতিশ্চকমে মৃগয়ারতিং
স মধুমন্মধুমন্মথসন্নিভঃ ॥ ৪৮ ॥
পরিচয়ং চললক্ষ্যনিপাতনে
ভয়রুষোশ্চ তদিঙ্গিতবোধনম্ ।
শ্রমজয়াৎ প্রগুণাঞ্চ করোত্যসৌ
তনুমতোঽনুমতঃ সচিবৈর্যযৌ ॥ ৪৯ ॥
মৃগবনোপগমক্ষমবেষভৃৎ
বিপুলকণ্ঠনিষক্তশরাসনঃ ।

ক্বিপ্। মধুর্ব্বসন্তঃ মথ্নাতীতি মথঃ। পচাদ্যচ্। মনসো মথঃ মন্মথঃ তেষাং সন্নিভঃ সদৃশঃ মধুমন্মধুমন্মথসন্নিভঃ স নরপতিঃ দশরথো বিলাসবতীসখঃ স্ত্রীসহচরঃ সন্ ঋতুঃ প্রাপ্তোঽস্যার্ত্তবঃ তমুৎসবং বসন্তোৎসবং যথাসুখং সমনুভূয় মৃগয়াবৎ রতিং মৃগয়া বিহারং চকমে আচকাঙ্ক্ষ ॥ ৪৮ ॥

ব্যসনাসঙ্গদোষং পরিহরন্নাহ ;—পরিচয়মিতি। অসৌ মৃগয়া চললক্ষ্যাণি মৃগগবয়াদীনি তেষাং নিপাতনে পরিচয়ম্ অভ্যাসং করোতি। ভয়রুষোর্ভয়ক্রোধয়োঃ তদিঙ্গিতবোধনং তেষাং চললক্ষ্যাণামিঙ্গিতস্য চেষ্টিতস্য ভয়াদিলিঙ্গভূতস্য বোধনং জ্ঞানঞ্চ করোতি। তনুং শরীরং শ্রমস্য জয়াৎ নিরাসাৎ প্রগুণাং প্রকৃষ্টলাঘবাদিগুণবতীং চ করোতি। অতোঽহেতোঃ সচিবৈরনুমতোঽনুমোদিতঃ সন্ যযৌ। সর্ব্বৈশ্চৈতদ্‌যুদ্ধোপযোগীত্যতঃ তদপেক্ষয়া মৃগয়াপ্রবৃত্তির্ন তু ব্যসনিতয়েতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

মৃগেতি। মৃগাণাং বনং তস্যোপগমঃ প্রাপ্তিঃ তস্য ক্ষমমর্হং বেষং

সহিত ইচ্ছানুরূপ বসন্তোৎসব অনুভব করিয়া মৃগয়া বিহারে অভিলাষ করিলেন। অর্থাৎ যুবক রাজা যুবতী রমণীদিগের সহিত বসন্ত সময়োচিত বিহার দ্বারা পরিতৃপ্ত হইয়া মৃগয়ার দিকে মনোনিবেশ করিলেন ॥ ৪৮ ॥

মৃগয়াপ্রভাবে ধাবমান মৃগ ও গবয়াদি অস্থির লক্ষ্যে শরক্ষেপ করিতে অভ্যাস এবং ভয় বা ক্রোধ উপস্থিত হইলে, উহাদের যেরূপ ভাবভঙ্গী হয়, তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞতা জন্মে ; এতদ্ভিন্ন মৃগয়া-জনিত পরিশ্রমে শরীর নিতান্ত লঘু হইয়া উঠে ; এই সমস্ত বিষয় রাজার পক্ষে মহোপকারী বলিয়া মহারাজ দশরথ মৃগয়া বিষয়ে মত প্রকাশ করিলেন ॥ ৪৯ ॥

গগনমশ্বখুরোদ্ধৃতরেণুভি-
র্নৃসবিতা স বিতানমিবাকরোৎ ॥ ৫০ ॥
গ্রথিতমৌলিরসৌ বনমালয়া
তরুপলাশসবর্ণতনুচ্ছদঃ।
তুরগবল্গনচঞ্চলকুণ্ডলো
বিরুরুচে রুরুচেষ্টিতভূমিষু ॥ ৫১ ॥

বিভর্ত্তীতি স তথোক্তঃ মৃগয়াবিহারার্হবেষধারীত্যর্থঃ। বিপুলকণ্ঠে নিষক্ত-শরাসনো লগ্নধন্বা না সবিতেব নৃপসবিতা পুরুষশ্রেষ্ঠ। উপমিতসমাসঃ। স রাজা অশ্বখুরোদ্ধৃতরেণুভিঃ গগনং বিতানং তুচ্ছম্ অসদিবাকরোৎ গগনং নালক্ষ্যতেত্যর্থঃ। "বিতানং তুচ্ছমন্দয়ো"রিতি বিশ্বঃ। অথবা সবিতান-মিত্যেকং পদং সবিতানমুল্লোচসহিতমিবাকরোৎ। "অস্ত্রীবিতানমুল্লোচ" মিত্যমরঃ ॥ ৫০ ॥

গ্রথিতেতি। বনমালয়া বনপুষ্পস্রজা গ্রথিতমৌলিঃ বদ্ধধম্মিল্লঃ তরূণাং পলাশৈঃ পত্রৈঃ সবর্ণঃ সমানঃ তনুচ্ছদো বর্ম্ম যস্য স তথোক্তঃ ইদং বর্ম্মণঃ পলাশসাবর্ণ্যাভিধানং মৃগাদীনাং বিশ্বাসার্থম্। তুরগস্য বল্গনেন গতি-বিশেষেণ চঞ্চলকুণ্ডলোঽসৌ দশরথো রুরুভির্মৃগবিশেষৈঃ চেষ্টিতাঃ চরিতা যা ভূময়স্তাসু বিরুরুচে বিদিদ্যুতে ॥ ৫১ ॥

মহারাজ দশরথ সচিবদিগের মতস্থ হইয়া মৃগয়া-বিহারোচিত বেশ (বেষ) রচনা এবং বিশাল কণ্ঠদেশে শরাসন (ধনুক) ধারণ পূর্ব্বক মৃগয়ার্থ রাজ-ভবন হইতে বহির্গত হইলেন; তৎকালে তাঁহার অশ্বখুরোৎক্ষিপ্ত ধূলিপটলে গগনমণ্ডল পরিব্যাপ্ত হইল ॥ ৫০ ॥

সেই রণবেশধারী মহারাজ দশরথ, বন-পুষ্পমাল্যে কেশপাশ রুদ্ধ এবং পল্লবসঙ্কাশ বর্ম্ম ধারণ পূর্ব্বক অশ্বারোহণে মৃগ-সমাকীর্ণ অরণ্যমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ পল্লববর্ণ সদৃশ বর্ম্ম ধারণের তাৎপর্য্য এই যে, মৃগাদি প্রাণিগণ মহারাজকে অবলোকন করিয়া ভীত না হয়, এই নিমিত্ত উক্তবিধ বর্ণের বর্ম্ম পরিধান করিয়াছিলেন ॥ ৫১ ॥

তনুলতাবিনিবেশিতবিগ্রহাঃ
ভ্রমরসংক্রমিতেক্ষণবৃত্তয়ঃ ।
দদৃশুরধ্বনি তং বনদেবতাঃ
সুনয়নং নয়-নন্দিতকোশলম্ ॥ ৫২ ॥
শ্বগণিবাগুরিকৈঃ প্রথমাস্থিতং
ব্যপগতানলদস্যু বিবেশ সঃ ।
স্থিরতুরঙ্গমভূমি নিপানবৎ
মৃগবয়োগবয়োপচিতং বনম্ ॥ ৫৩ ॥

তন্বিতি। তনুষু লতাসু বিনিবেশিতবিগ্রহাঃ সংক্রমিতদেহাঃ ভ্রমরেষু সংক্রমিতা ঈক্ষণবৃত্তয়োদৃগ্ব্যাপারাঃ যাসাং তাঃ বনদেবতাঃ সুনয়নং সুলোচনং নয়েন নীত্যা নন্দিতাস্তোষিতাঃ কোশলাঃ যেন তং দশরথমধ্বনি দদৃশুঃ। প্রসন্নপাবনতয়া তং দেবতা অপি গূঢ়বৃত্ত্যা দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

শ্বগণীতি। স দশরথঃ শুনাং গণঃ স এষামস্তীতি শ্বগণিনঃ শ্বগ্রাহিণঃ তৈঃ বাগুরা মৃগবন্ধনরজ্জুঃ। "বাগুরা মৃগবন্ধনী"ত্যমরঃ। তয়া চরন্তীতি বাগুরিকাঃ জালিকাঃ। চরতীতি ঠক্প্রত্যয়ঃ। "দ্বৌ বাগুরিকজালিকা-বি"ত্যমরঃ। তৈশ্চ প্রথমমাস্থিতম্ অধিষ্ঠিতং ব্যপগতা অনলা দাবাগ্নয়ো দস্যবস্তস্করাশ্চ যস্মাৎ তথোক্তম্। "দস্যুতস্করমোষকা" ইত্যমরঃ। "কারয়েদ্বন-বিশোধনমাদৌ মাতুরন্তিকমপি প্রবিবিক্ষুঃ। আপ্তশস্ত্র্যনুগতঃ প্রবিশেদ্বা সঙ্কটে চ গহনে ন চ তিষ্ঠেৎ" ইতি কামন্দকঃ। স্থিরা দৃঢ়া পঙ্কাদিরহিতা তুরঙ্গম যোগ্যা ভূমির্যস্য তৎ। নিপানবৎ আহাবযুক্তম্। "আহাবস্তু নিপানং

তৎকালে বন-দেবতাগণ ভ্রমরযুক্ত বন-লতায় অনুপ্রবিষ্ট হইয়া কোশল-জনপদবাসীদিগের আনন্দ-বর্দ্ধয়িতা নীতিজ্ঞ অজ-নন্দনকে অবলোকন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ মৃগয়াকারী রাজা দশরথের বনভ্রমণ সময়ে কুসুমিত লতাসমূহে ভ্রমরগণ মধুপান করিতেছিল; সুতরাং তাহাতে বোধ হইল, বনদেবতারাই যেন, লতারূপ ধারণ করিয়া ভ্রমররূপ নেত্রপঙ্ক্তি দ্বারা সুলোচন-সম্পন্ন নবাগত মহারাজকে নিরীক্ষণ করিতেছে ॥ ৫২ ॥

এইরূপে তিনি ক্রমশঃ অনল ও দস্যুভয়শূন্য পশুপক্ষী সমাকীর্ণ নিবিড় অরণ্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন, অশ্ব-সঞ্চরণোপযোগী সুদৃঢ় ভূভাগ

অথ নভস্য ইব ত্রিদশায়ুধং
কনকপিঙ্গতড়িদ্গুণসংযুতম্।
ধনুরধিজ্যমনাধিরুপাদদে
নরবরো রবরোষিতকেশরী ॥ ৫৪ ॥
তস্য স্তনপ্রণয়িভির্মুহুরেণশাবৈ-
র্ব্যাহন্যমানহরিণীগমনং পুরস্তাৎ।

স্ত্বাদুপকূপ জলাশয়ে" ইত্যমরঃ। মৃগৈর্হরিণাদিভিঃ বয়োভিঃ পক্ষিভিঃ গবয়ৈঃ গোসদৃশৈঃ অরণ্যপশুবিশেষৈশ্চোপচিতং সমৃদ্ধং বনং বিবেশ প্রবিষ্টবান্॥৫৩॥

অথেতি। অথ অনাধিঃ মনোব্যথারহিতঃ নরবরঃ নরশ্রেষ্ঠঃ রবেণ ধনুষ্টঙ্কারেণ রোষিতাঃ কেশরিণঃ (কেসরিণঃ) সিংহাঃ যেন সঃ রাজা কনকমিব পিঙ্গঃ পিশঙ্গোযস্তড়িদেব গুণোমৌর্ব্বী তেন সংযুতং ত্রিদশায়ুধমিন্দ্রচাপং নভস্যো ভাদ্রপদমাসইব। "স্যুর্নভস্যঃ প্রোষ্ঠপদভাদ্রপদাঃ সমা" ইত্যমরঃ। অধিজ্যমধিগতমৌর্ব্বীকং ধনুরুপাদদে জগ্রাহ ॥ ৫৪ ॥

তস্যেতি। স্তনপ্রণয়িভিঃ স্তনপায়িভিঃ এণশাবৈর্হরিণশিশুভিঃ। "পৃথুকঃ শাবকঃ শিশু"রিত্যমরঃ। মুহুর্ব্ব্যাহন্যমানং তদ্বৎসলতয়া তদ্গমনানুসারেণ মুহুর্মুহুঃ প্রতিষিধ্যমানং হরিণীনাং গমনং গতির্যস্য তৎ। কুশা গর্ভে যেষাং

ও সজল কূপ রহিয়াছে এবং তাঁহার সহচর কতিপয় ব্যক্তি কুক্কুর ও বাগুরা (মৃগবন্ধনী জাল) লইয়া পূর্ব্বেই তথায় প্রবিষ্ট হইয়াছে ॥ ৫৩ ॥

অনন্তর যেমন ভাদ্রমাস, স্বর্ণসম পিঙ্গলবর্ণ তড়িৎরূপ গুণযুক্ত (ছিলাযুক্ত) ইন্দ্রধনু ধারণ করে, তদ্রূপ মহারাজ দশরথ ধনুকে ছিলা আরোপণ পূর্ব্বক শরাসন গ্রহণ করিলেন; সেই ধনুকের টঙ্কারশব্দ শ্রবণে সিংহগণ অতিশয় রোষান্বিত হইতে লাগিল। অর্থাৎ মৃগয়াকারী বীরেন্দ্র দশরথ, ধনুকে মৌর্ব্বী যোজনা করিয়া সেই ধনুর্গুণে আঘাত করিতে লাগিলেন; সুতরাং সেই জ্যাঘাত-নির্ঘোষ কর্ণগোচর করিয়া কেশরীগণ প্রতিদ্বন্দ্বীর শব্দ বোধে রোষ-পরবশ হইয়া গুরু গম্ভীর হুঙ্কার রবে বনপ্রদেশ কম্পিত করিতে লাগিল ॥ ৫৪ ॥

ইত্যবসরে দলবদ্ধ মৃগগণ, কুশগ্রাস চর্ব্বণ করিতে করিতে ধনুর্দ্ধারী রাজার সম্মুখে উপস্থিত হইল; ঐ মৃগযূথ মধ্যে কৃষ্ণসার সগর্ব্বে সর্ব্বাগ্রে

আবির্ব্বভূব কুশগর্ভমুখং মৃগাণাং
যূথং তদগ্রসরগর্ব্বিতকৃষ্ণসারম্ ॥ ৫৫ ॥
তং প্রার্থিতং জবনবাজিগতেন রাজ্ঞা
তূণীমুখোদ্ধৃতশরেণ বিশীর্ণপঙ্‌ক্তি ।
শ্যামীচকার বনমাকুলদৃষ্টিপাতৈ-
র্ব্বাতেরিতোৎপলদলপ্রকরৈরিবার্দ্রৈঃ ॥ ৫৬ ॥
লক্ষ্যীকৃতস্য হরিণস্য হরিপ্রভাবঃ
প্রেক্ষ্য স্থিতাং সহচরীং ব্যবধায় দেহম্ ।

তানি মুখানি যস্য তৎ কুশগর্ভমুখং তস্য যূথস্য অগ্রেসরঃ পুরঃসরো গর্ব্বিতঃ দৃপ্তশ্চ কৃষ্ণসারো যস্য তৎ মৃগাণাং যূথং কুলম্। "সজাতীয়ৈঃ কুলং যূথং তিরশ্চাং পুন্নপুংসক"মিত্যমরঃ। তস্য দশরথস্য পুরস্তাদগ্রে আবির্ব্বভূব। বসন্ততিলকং বৃত্তম্ ॥ ৫৫ ॥

তদিতি। জবনোজবশীলঃ। জুচঙ্‌ক্রম্যেত্যাদিনা যুচ্ প্রত্যয়ঃ। "তরস্বী ত্বরিতোবেগী প্রজবী জবনোজব" ইত্যমরঃ। তং বাজিনমশ্বং গতেনারূঢ়েন তূণী ইষুধিঃ। বাহ্বাদিভ্যশ্চেতি স্ত্রিয়াং ঙীপ্। তস্যা মুখাৎ বিবরাৎ উদ্ধৃতশরেণ রাজ্ঞা প্রার্থিতম্ অভিযাতম্। "যাচ্ঞায়ামভিযানে চ প্রার্থনা কথ্যতে বুধৈ"রিতি কেশবঃ। অতএব বিশীর্ণা পঙ্‌ক্তিঃ সঙ্ঘীভাবো যস্য তৎ মৃগযূথং কর্তৃ আর্দ্রৈর্ভয়াদশ্রুসিক্তৈঃ আকুলা ভয়চকিতা যে দৃষ্টিপাতা স্তৈর্ব্বাতেরিতোৎপলদলপ্রকরৈঃ পবনকম্পিতেন্দীবরদলবৃন্দৈরিব বনং শ্যামীচকার ॥ ৫৬ ॥

লক্ষ্যীকৃতেতি। হরিরিন্দ্রঃ বিষ্ণুর্ব্বা তস্যেব প্রভাবঃ সামর্থ্যং যস্য সঃ তথোক্তঃ ধন্বী ধনুষ্মান্ স নৃপঃ। লক্ষ্যীকৃতস্য বেদ্ধুমিষ্টস্য হরিণস্য স্বপ্রেয়সো-

---

গমন করিতে লাগিল এবং হরিণ-শিশুগণ স্তনপান করিবার অভিলাষে হরিণীদিগের পুনঃ পুনঃ গতিরোধ করিতে লাগিল ॥ ৫৫ ॥

তদ্দর্শনে রাজা দশরথ, তূণীর হইতে শর উদ্ধৃত করিয়া শীঘ্রগামী তুরঙ্গ-সাহায্যে তাহাদের দিকে ধাবমান হইলেন; তখন সেই যূথভ্রষ্ট-মৃগগণের বাতকম্পিত আর্দ্র উৎপল-পত্র-সদৃশ ভয়চকিত অশ্রুজলসিক্ত দৃষ্টিপাতে বনপ্রদেশ শ্যামবর্ণ ধারণ করিল ॥ ৫৬ ॥

পরে সেই ইন্দ্রবিক্রান্ত ধনুর্দ্ধারী রাজা, এক হরিণকে লক্ষ্য করিলেন;

আকর্ণকৃষ্টমপি কামিতয়া স ধন্বী
বাণং কৃপামৃদুমনাঃ প্রতিসঞ্জহার ॥ ৫৭ ॥
তস্যাপরেষ্বপি মৃগেষু শরান্মুমুক্ষোঃ
কর্ণান্তমেত্য বিভিদে নিবিড়োঽপি মুষ্টিঃ।
ত্রাসাতিমাত্রচটুলৈঃ স্মরতঃ সুনেত্রৈঃ
প্রৌঢ়প্রিয়ানয়নবিভ্রমচেষ্টিতানি ॥ ৫৮ ॥

দেহং ব্যবধায়ানুরাগাদন্তর্দ্ধায় স্থিতাং সহ চরতীতি সহচরী। পচাদিষু চরতে টিং করণাৎ ঙী। যথাহ বামনঃ অনুচরীতি চরেষ্টিত্বাৎ ইতি। তাং সহচরীং হরিণীং প্রেক্ষ্য কামিতয়া স্বয়ং কামুকত্বাৎ কৃপামৃদুমনাঃ করুণার্দ্রচিত্তঃ সন্ আকর্ণ-কৃষ্টমপি দুষ্প্রতিসংহরমপীত্যর্থঃ বাণং প্রতিসংজহার নৈপুণ্যাদিত্যর্থঃ। নৈপুণ্যং তু ধন্বীত্যনেন গম্যতে ॥ ৫৭ ॥

তস্যেতি। ত্রাসাদ্ভয়াদতিমাত্রচটুলৈঃ অত্যন্তচঞ্চলৈঃ সুনেত্রৈঃ প্রৌঢ়-প্রিয়ানয়নবিভ্রমচেষ্টিতানি প্রগল্‌ভকান্তাবিলোচনবিলাসব্যাপারান্ সাদৃশ্যাৎ স্মরতঃ অপরেষ্বপি মৃগেষু শরান্মুমুক্ষোর্মোক্তুমিচ্ছোঃ তস্য নৃপস্য নিবিড়ো-দৃঢ়োঽপি মুষ্টিঃ কর্ণান্তমেত্য বিভিদে স্বয়মেব ভিদ্যতে স্ম। ভিদেঃ কর্ম্মকর্ত্তরি লিট্। কামিনস্তস্য প্রিয়াবিভ্রমস্মৃতিজনিতকৃপাতিরেকাৎ মুষ্টিভেদঃ, ন ত্বনৈ-পুণ্যাদিতি তাৎপর্য্যার্থঃ ॥ ৫৮ ॥

কিন্তু তৎকালে তাহার প্রিয়সহচরী হরিণী, সেই লক্ষ্যীকৃত মৃগশরীরের আব-রণ-স্বরূপিণী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল; তদ্দর্শনে তিনি প্রেমানুরাগী বলিয়া করুণা-রসে আর্দ্র হইলেন; সুতরাং যোজিত শর কর্ণ পর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়াও তৎক্ষণাৎ প্রতিসংহার করিলেন। অর্থাৎ শরাসনধারী রাজা দশরথ, এক হরিণকে লক্ষ্য করিয়া শরসন্ধান করিলেন; কিন্তু তাহার প্রিয় প্রাণ-প্রেয়সী হরিণী প্রিয়তমের প্রাণরক্ষার্থ তাহাকে অন্তরাল করিয়া বাণপথ-বর্ত্তিনী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল; দয়ালু রাজা, হরিণীর তদবস্থা দর্শনে বিস্মিত ও করুণার্দ্রচিত্ত হইয়া শর প্রতিসংহার করিলেন ॥ ৫৭ ॥

তদনন্তর তিনি অপর কতকগুলি মৃগকে লক্ষ্য করিয়া তাহাদের প্রতি শর নিক্ষেপে ইচ্ছুক হইয়া শর-সন্ধান করিলেন; কিন্তু হরিণগণের ত্রাস-চঞ্চল নয়ন অবলোকনে প্রৌঢ়বনিতার নয়নভঙ্গী স্মৃতিপথে আরূঢ়

উত্তস্থুষঃ সপদি পল্বলপঙ্কমধ্যা-
ন্মুস্তাপ্ররোহকবলাবয়বানুকীর্ণম্‌।
জগ্রাহ স দ্রুতবরাহকুলস্য মার্গং
সুব্যক্তমার্দ্রপদপঙ্‌ক্তিভিরায়তাভিঃ ॥ ৫৯ ॥
তং বাহনাদবনতোত্তরকায়মীষ-
দ্বিধ্যন্তমুদ্ধৃতসটাঃ প্রতিহন্তুমীষুঃ।
নাত্মানমস্য বিবিদুঃ সহসা বরাহাঃ
বৃক্ষেষু বিদ্ধমিষুভির্জ্জঘনাশ্রয়েষু ॥ ৬০ ॥

উত্তস্থুষইতি। সনৃপঃ মুস্তাপ্ররোহাণাং মুস্তাঙ্কুরাণাং কবলাঃ গ্রাসাঃ তেষামবয়বৈঃ শ্রমবিবৃতমুখভ্রংশিভিঃ শকলৈরনুকীর্ণং ব্যাপ্তম্‌ আয়তাভির্দীর্ঘাভিরার্দ্রপদপঙ্‌ক্তিভিঃ সুব্যক্তং সপদি পল্বলপঙ্ক-মধ্যাদুত্তস্থুষঃ উত্থিতস্য দ্রুতবরাহকুলস্য পলায়িতবরাহযূথস্য মার্গং জগ্রাহ অনুসসার ॥ ৫৯ ॥

তমিতি। বরাহাঃ বাহনাদশ্বাদীষদবনতোত্তরকায়ং কিঞ্চিদানতপূর্ব্বকায়ং বিধ্যন্তং প্রহরন্তং তং নৃপম্‌ উদ্ধৃতসটাঃ ঊর্দ্ধকেসরাঃ সন্তঃ। "সটা জটাকেসরয়ো"রিতি কেশবঃ। প্রতিহন্তুমীযুঃ প্রতিহর্ত্তুমৈচ্ছন্‌ অস্যেষুভিঃ

হওয়াতে, তাহাদের প্রতি শরক্ষেপণে অসমর্থ হইলেন; সুতরাং সেই দৃঢ় শরমুষ্টি কর্ণান্ত পর্য্যন্ত আকৃষ্ট হইলেও স্খলিত হইয়া গেল ॥ ৫৮ ॥

মৃগয়াকারী দশরথ, এইরূপে হরিণ শিকারে অসমর্থ হইলে, বরাহ-পদচিহ্ন তাঁহার দৃষ্টিপথে পতিত হইল; সুতরাং তিনি সেই আর্দ্রপাদচিহ্ন দ্বারা পল্বলোত্থিত বরাহগণ অধিক দূরে পলায়ন করিতে পারে নাই, ইহা বিবেচনা করিয়া তাহাদের অনুসরণে প্রবৃত্ত হইলেন; তিনি কিছু দুর অগ্রসর হইয়া দেখিলেন, বরাহগণ যে মুস্তাঙ্কুর (মুথা) ভক্ষণ করিতেছিল, তাহার কণা সকল তাহাদের শ্রমবিবৃত মুখগহ্বর হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পথে নিপতিত হইয়াছে। এই সকল চিহ্ন অনুসারে বরাহদিগের পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

এইরূপে মহারাজ দশরথ বরাহগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া অশ্ব হইতে উত্তরকায় কিঞ্চিৎ অবনত করিয়া শরসন্ধান পূর্ব্বক তাহাদিগকে বিদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন; এমন সময়ে, সেই বরাহগণও কেশরজাল উত্তোলিত করিয়া শরসন্ধানকারীকে বিনাশ করিবার জন্য ধাবমান হইল; ইত্যবসরে

তেনাভিঘাতরভসস্য বিকৃষ্য পত্রী
বন্যস্য নেত্রবিবরে মহিষস্য মুক্তঃ।
নির্ভিদ্য বিগ্রহমশোণিতলিপ্তপুঙ্খ-
স্তং পাতয়াম্প্রথমমাস পপাত পশ্চাৎ॥ ৬১॥
প্রায়োবিষাণপরিমোক্ষলঘূত্তমাঙ্গান্
খড়্গাংশ্চকার নৃপতির্নিশিতৈঃ ক্ষুরপ্রৈঃ।

সহসা জঘনানামাশ্রয়েষু অবষ্টম্ভেষু বৃক্ষে বিদ্ধমাত্মানং ন বিবিদুঃ। এতেন বরাহাণাং মনস্বিত্বং নৃপস্য হস্তলাঘবং চোক্তম্॥ ৬০॥

তেনেতি। অভিঘাতে রভসঃ ঔৎসুক্যং যস্য তস্যাভিহন্তুমুদ্যতস্যেত্যর্থঃ। বন্যস্য বনে ভবস্য মহিষস্য নেত্রবিবরে নেত্রমধ্যে তেন নৃপেণ বিকৃষ্য মুক্তঃ পত্রী শরঃ বিগ্রহং মহিষদেহং নির্ভিদ্য বিদার্য্য শোণিতলিপ্তো ন ভবতীতি অশোণিতলিপ্তঃ পুঙ্খো যস্য স তথোক্তঃ সন্ তং মহিষং প্রথমং পাতয়ামাস স্বয়ং পশ্চাৎ পপাত। কৃঞানুপ্রযুজ্যতে লিটীত্যত্র অনুশব্দস্য ব্যবহিত-বিপর্য্যস্তপ্রয়োগনিবৃত্ত্যর্থত্বাৎ পাতয়াং প্রথমমাসেত্যপপ্রয়োগইতি পাণিনীয়াঃ। যথাহ বার্ত্তিককারঃ বিপর্য্যাসনিবৃত্ত্যর্থং ব্যবহিতনিবৃত্ত্যর্থঞ্চ ইতি॥ ৬১॥

প্রায়ইতি। নৃপতির্নিশিতৈঃ ক্ষুরপ্রৈঃ শরবিশেষৈঃ খড়্গান্ খড়্গাখ্যান্ মৃগান্। "গণ্ডকে খড়্গখড়্গিনা"বিত্যমরঃ। প্রায়োবাহুল্যেন বিষাণ-পরি-মোক্ষেণ শৃঙ্গভঙ্গেন লঘূন্যগুরূণি উত্তমাঙ্গাণি শিরাংসি যেষাং তাংশ্চকার

তিনি সহসা শর নিক্ষেপ করিয়া জঘন-সংলগ্ন পাদপ-সমূহের সহিত তাহা-দিগকে বিদ্ধ করিলেন; কিন্তু তৎকালে বরাহগণ যে বিদ্ধ হইয়াছে, তাহা তাহারা জানিতে কিছুমাত্র সমর্থ হইল না॥ ৬০॥

অনন্তর এক বন্য মহিষ, সেই দশরথকে বিনাশ করিতে উদ্যত হইল; তখন তিনি শরাসন আকর্ষণ-পূর্ব্বক উহার নেত্র-বিবরে শরনিক্ষেপ করি-লেন; সেই শর পরিত্যক্ত হইবামাত্র বরাহ-শরীর ভেদ করতঃ অগ্রে তাহাকে নিপাতিত করিয়া পশ্চাৎ স্বয়ং নিপতিত হইল; কিন্তু সেই শর-পুঙ্খে শোণিত চিহ্ন কিছুমাত্র সংলগ্ন হইল না॥ ৬১॥

অনন্তর রাজা দশরথ, অতি তীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্র নামক অস্ত্রে গণ্ডকদিগের (মৃগ-বিশেষের) শৃঙ্গ উৎপাটন করিলে, উহাদের মস্তক অতিশয় লঘু হইয়া গেল;

শৃঙ্গং স দৃপ্তবিনয়াধিকৃতঃ পরেষা-
মত্যুচ্ছ্রিতং ন মমৃষে নতু দীর্ঘমায়ুঃ ॥ ৬২ ॥
ব্যাঘ্রানভীরভিমুখোৎপতিতান্ গুহাভ্যঃ
ফুল্লাসনাগ্রবিটপানিব বায়ুরুগ্ণান্ ।
শিক্ষাবিশেষলঘুহস্ততয়া নিমেষাৎ
তূণীচকার শরপূরিতবক্ত্ররন্ধ্রান্ ॥ ৬৩ ॥
নির্ঘাতোগ্রৈঃ কুঞ্জলীনান্ জিঘাংসু-
র্জ্যানির্ঘোষৈঃ ক্ষোভয়ামাস সিংহান্ ।

নত্ববধীদিত্যর্থঃ কুতঃ দৃপ্তবিনয়াধিকৃতঃ দুষ্টনিগ্রহনিযুক্তঃ স রাজা পরেষাং প্রতিকূলানাম্ অত্যুচ্ছ্রিতং শৃঙ্গং বিষাণং প্রাধান্যঞ্চ। "শৃঙ্গং প্রাধান্যসান্বোশ্চ" ইত্যমরঃ। ন মমৃষে ন সেহে দীর্ঘমায়ুর্জীবিতকালম্। "আয়ুর্জীবিত-কালোনে"ত্যমরঃ। ন মমৃষে ইতি ন কিন্তু মমৃষে এবেত্যর্থঃ ॥ ৬২ ॥

ব্যাঘ্রানিতি। অভীর্নির্ভীকঃ স ধন্বী গুহাভ্যোঽভিমুখমুৎপতিতান্ বায়ুনা রুগ্ণান্ ভগ্নান্ ফুল্লাঃ বিকসিতাঃ। অনুপসর্গাৎ ফুল্লক্ষীবকৃশোল্লাঘা ইতি নিষ্ঠাতকারস্য লত্বনিপাতঃ। যে অসনস্য সর্জ্জবৃক্ষস্য। "সর্জ্জকাসনবন্ধূক-পুষ্পপ্রিয়কজীবকা" ইত্যমরঃ। অগ্রবিটপাস্তানিব স্থিতান্ ব্যাঘ্রাণাং চিত্র-রূপত্বাৎ উপমানে ফুল্লবিশেষণম্। শরৈঃ পূরিতানি বক্ত্ররন্ধ্রাণি যেষাং তান্ ব্যাঘ্রান্ শিক্ষাবিশেষেণ অভ্যাসাতিশয়েন লঘুহস্ততয়া ক্ষিপ্রহস্ততয়া নিমেষাৎ তূণীচকার তূর্ণং শরৈঃ পূরিতবানিত্যর্থঃ ॥ ৬৩ ॥

নির্ঘাতেতি। কুঞ্জেষু লীনান্। "নিকুঞ্জকুঞ্জৌ বা ক্লীবে লতাদিপিহিতো-

---

কিন্তু দুষ্টের প্রশাসনকারী রাজা, সেই সকল হিংস্র জন্তুর শৃঙ্গের বিশালতা সহ্য করিতে অসমর্থ হইলেও তিনি তাহাদের সুদীর্ঘ জীবন দণ্ড করিলেন না ॥৬২॥

অনন্তর তিনি বায়ুবেগে ভগ্ন-কুসুমিত অসন (শাল) নামক বৃক্ষাগ্রশাখার ন্যায় গিরিগুহাস্থিত ব্যাঘ্রদিগকে সম্মুখবর্ত্তী দেখিয়া সবিশেষ অভ্যাস-নিবন্ধন ক্ষিপ্র-হস্ততা প্রদর্শন-পূর্ব্বক অবিচলিত-চিত্তে নিমেষ-মধ্যে উহাদের মুখ-গহ্বরকে বাণ পূর্ণ করিয়া তূণীর সদৃশ করিলেন ॥ ৬৩ ॥

তদনন্তর মহারাজ দশরথ, নিকুঞ্জশায়ী সিংহদিগকে বধ করিবার জন্য

নূনং তেষামভ্যসূয়াপরোঽভূ-
দ্বীর্য্যোদগ্রে রাজশব্দে মৃগেষু ॥ ৬৪ ॥
তান্ হত্বা গজকুলবদ্ধতীব্রবৈরান্
কাকুৎস্থঃ কুটিলনখাগ্রলগ্নমুক্তান্।
আত্মানং রণকৃতকর্ম্মণাং গজানা-
মানৃণ্যং গতমিব মার্গণৈরমংস্ত ॥ ৬৫ ॥

দরে” ইত্যমরঃ। সিংহান্ জিঘাংসুঃ হন্তুমিচ্ছুঃ নির্ঘাতোব্যোমোত্থিতঃ ঔৎপাতিকঃ শব্দবিশেষঃ, তদ্বদুগ্রৈঃ রৌদ্রৈঃ জ্যানির্ঘোষৈঃ মৌর্ব্বীশব্দৈঃ ক্ষোভয়ামাস। অত্রোৎপ্রেক্ষ্যতে তেষাং সিংহানাং সম্বন্ধিনি বীর্য্যেণোদগ্রে উন্নতে মৃগেষু বিষয়ে যোরাজশব্দস্তস্মিন্ অভ্যসূয়াপরোঽভূৎ নূনম্ অন্যথা কথমেতানন্বিষ্য হন্যাদিত্যর্থঃ। মৃগাণামিতি পাঠে সমাসে গুণভূতত্বাদ্রাজশব্দেন সম্বন্ধোদুর্ঘটঃ। শালিনীবৃত্তম্। শালিন্যুক্তা ম্তৌ তগৌ গোঽব্ধিলোকৈরিতি লক্ষণাৎ ॥ ৬৪ ॥

তানিতি। কাকুৎস্থোদশরথঃ গজকুলেষু বদ্ধং তীব্রং বৈরং যৈঃ তান্ কুটিলেষু নখাগ্রেষু লগ্না মুক্তা গজকুম্ভমৌক্তিকানি যেষাং তান্ তান্ সিংহান্ হত্বা আত্মানং রণেষু কৃতকর্ম্মণাং কৃতোপকারাণাং গজানামানৃণ্যম্ অনৃণত্বং মার্গণৈঃ শরৈঃ। “মার্গণোযাচকে শর” ইতি বিশ্বঃ। গতং প্রাপ্তবন্তমিবামংস্ত মেনে ॥ ৬৫ ॥

বজ্রধ্বনিবৎ অতি ভীষণ গুরু-গম্ভীর জ্যানির্ঘোষ দ্বারা তাহাদিগকে ক্ষোভিত করিতে লাগিলেন; ইহাতে বোধ হইতে লাগিল, যেন তিনি “পশুরাজ” নামে ঈর্ষান্বিত হইয়াই তাহাদিগকে সংগ্রামে আহ্বান করিতেছেন ॥ ৬৪ ॥

পরে তিনি হস্তিগণের নিতান্ত শত্রু, কুটিল নখরাগ্রে সংলগ্ন মুক্তাফলসম্পন্ন কেশরীদিগকে বিনাশ করিয়া যেন সমরোপকারী কুঞ্জরদিগের ঋণজাল হইতে নির্ম্মুক্ত হইলেন। অর্থাৎ অমিততেজা বীরশ্রেষ্ঠ দশরথ, যে সিংহগণ করি-কুম্ভ-বিদারণ করে বলিয়া গজমুক্তা সকল তাহাদের কুটিল নখাগ্রে বিদ্ধ হইয়া রহিয়াছে, সেই ভীষণ গজ-শত্রুদিগকে সংহার করিয়া হস্তীদিগকে নিরাপদ করিলেন ॥ ৬৫ ॥

চমরান্ পরিতঃ প্রবর্ত্তিতাশ্বঃ
ক্বচিদাকর্ণবিকৃষ্টভল্লবর্ষী ।
নৃপতীনিব তান্ বিযোজ্য সদ্যঃ
সিতবালব্যজনৈর্জ্জগাম শান্তিম্ ॥ ৬৬ ॥
অপি তুরগসমীপাদুৎপতন্তং ময়ূরং
ন স রুচিরকলাপং বাণলক্ষ্যীচকার ।

চমরানিতি। ক্বচিচ্চমরান্ পরিতঃ। অভিতঃ সময়েত্যাদিনা দ্বিতীয়া। প্রবর্ত্তিতাশ্বঃ প্রধাবিতাশ্বঃ আকর্ণবিকৃষ্টভল্লানিষুবিশেষান্ বর্ষতীতি তথোক্তঃ স নৃপো নৃপতীনিব তাংশ্চমরান্ সিতবালব্যজনৈঃ শুভ্রচামরৈঃ বিযোজ্য বিরহয্য সদ্যঃ শান্তিং জগাম। শূরাণাং পরকীয়মৈশ্বর্য্যমেবাসহ্যং ন তু জীবিতমিতি ভাবঃ। ঔপচ্ছন্দসিকং বৃত্তম্ ॥ ৬৬ ॥

অপীতি। স নৃপঃ তুরগসমীপাৎ উৎপতন্তমপি সুপ্রহারমপীত্যর্থঃ রুচিরকলাপং ভাস্বরবর্হং মহ্যাং রৌতীতি ময়ূরো বর্হী তম্। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। চিত্রেণ মাল্যেনানুকীর্ণে রতৌ বিগলিতবন্ধে প্রিয়ায়াঃ কেশপাশে সপদি

কোন স্থলে তিনি চমরীগণের অভিমুখে মহাবেগে অশ্ব সঞ্চালন করিতে লাগিলেন এবং শরাসন আকর্ষণ পূর্ব্বক ভল্লাস্ত্র বর্ষণ করিয়া রাজগণের ন্যায় চমরীদিগকে শ্বেত-চামর বিহীন করতঃ অবিলম্বে শান্তিলাভ করিলেন। অর্থাৎ বীরশ্রেষ্ঠ দশরথ, চমরী গাভিদিগের শ্বেত-চামর-রূপ ঐশ্বর্য্য দর্শনে অসহমান হইয়া ভল্লাস্ত্র দ্বারা তাহাদিগের চামর ছেদন করিলেন; কিন্তু তাহাদিগকে প্রাণে বধ করিলেন না। কারণ বীরপুরুষগণ অন্যের ঐশ্বর্য্য বিষয়েই ঈর্ষা প্রকাশ করিয়া থাকেন; কিন্তু জীবন বিষয়ে নহে ॥ ৬৬ ॥

কোথাও ময়ূরগণ মহারাজের অশ্বের নিকটে উড্ডীন হইতে লাগিল; কিন্তু উহাদিগের মনোহর পুচ্ছদর্শন করিয়া প্রিয়তমার সম্ভোগ-ব্যাপারে স্খলিত মাল্য-সমলঙ্কৃত-বিচিত্র কেশপাশ তাঁহার স্মৃতির পথবর্ত্তী হইল, এজন্য তৎপ্রতি আর শরক্ষেপণ করিলেন না। অর্থাৎ মৃগয়াশীল দশরথের নয়নপথে ময়ূরগণের বিচিত্র পুচ্ছ পতিত হওয়াতে প্রিয়ার মাল্যদাম-সুশোভিত

সপদি গতমনস্কশ্চিত্রমাল্যানুকীর্ণে
রতিবিগলিতবন্ধে কেশপাশে প্রিয়ায়াঃ ॥ ৬৭ ॥
তস্য কর্কশবিহারসম্ভবং
স্বেদমাননবিলগ্নজালকম্।
আচচাম সতুষারশীকরো-
ভিন্নপল্লবপুটো বনানিলঃ ॥ ৬৮ ॥
ইতি বিস্মৃতান্যকরণীয়মাত্মনঃ
সচিবাবলম্বিতধুরং ধরাধিপম্।

গতমনস্কঃ প্রবৃত্তচিত্তঃ। উরঃপ্রভৃতিভ্যঃ কপ্‌ ইতি কপ্‌প্রত্যয়ঃ। ন বাণ-লক্ষ্যীচকার ন প্রজহারেত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

তস্যেতি। কর্কশবিহারাদতিব্যায়ামাৎ সম্ভবো যস্য তমাননে বিলগ্ন-জালকং বদ্ধকদম্বকং তস্য নৃপস্য স্বেদং সতুষারশীকরঃ শিশিরাম্বুকণসহিতঃ ভিন্না নির্দ্দলিতাঃ পল্লবানাং পুটাঃ কোশাঃ যেন সঃ বনানিলঃ আচচাম জহারেত্যর্থঃ। রথোদ্ধতা বৃত্তমেতৎ ॥ ৬৮ ॥

ইতীতি। ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ আত্মনোবিস্মৃতমন্যৎ করণীয়ং কার্য্যং যেন তং বিস্মৃতাত্মকার্য্যান্তরমিত্যর্থঃ সচিবৈরবলম্বিতা ধৃতা ধূর্য্যস্য তম্। ঋক্‌-পুরব্ধূঃপথামানক্ষইতি সমাসান্তঃ অচ্‌প্রত্যয়ঃ। অনুবন্ধসেবয়া সন্ততসেবয়া পরিবৃদ্ধো রাগো যস্য তং ধরাধিপং মৃগ্যন্তে যস্যাং মৃগাইতি মৃগয়া। মৃগয়া-দীনামুপসংখ্যানমিতি শপ্রত্যয়ান্তো নিপাতঃ। চতুরা বিদগ্ধা কামিনীব জহার

স্খলিত কবরী মনে পড়িয়া, প্রিয়ার কেশগুচ্ছের সাদৃশ্য বোধে তিনি আর তাহাদের প্রতি শরক্ষেপণ করিলেন না ॥ ৬৭ ॥

তখন তুষারকণবাহী পল্লবপুট-ভেদী সমীরণ, মহারাজের মৃগয়া-শ্রম-জনিত বদনমণ্ডলস্থ স্বেদবিন্দু অপনয়ন করিল। অর্থাৎ পল্লবসঞ্চালনকারী বেগবান্‌ বায়ু, মৃগয়াকারী মহারাজের আনন হইতে মৃগয়া-শ্রমজনিত স্বেদ-বিন্দু হরণ করিয়া ঘর্ম্মোদ্গমের বাধা জন্মাইতে লাগিল ॥ ৬৮ ॥

এইরূপে তিনি অমাত্য-হস্তে রাজ্যভার সমর্পণ পূর্ব্বক কর্ত্তব্য কার্য্য

পরিবৃদ্ধরাগমনুবন্ধসেবয়া
মৃগয়া জহার চতুরেব কামিনী ॥ ৬৯ ॥
স ললিতকুসুমপ্রবালশয্যাং
জ্বলিতমহৌষধিদীপিকাসনাথাম্।
নরপতিরতিবাহয়াম্বভূব
ক্বচিদসমেতপরিচ্ছদস্ত্রিযামাম্ ॥ ৭০ ॥
উষসি স গজযূথকর্ণতালৈঃ
পটুপটহধ্বনিভির্ব্বিনীতনিদ্রঃ।
অরমত মধুরাণি তত্র শৃণ্বন্
বিহগকূজিতবন্দিমঙ্গলানি ॥ ৭১ ॥

আচকর্ষ। ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি। হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয়এবাভিবর্দ্ধতইতি ভাবঃ ॥ ৬৯ ॥

সইতি। স নরপতিঃ ললিতানি কুসুমানি প্রবালানি পল্লবানি শয্যা যস্যাং তাং জ্বলিতাভির্ম্মহৌষধিভিরেব দীপিকাভিঃ সনাথাং তৎপ্রধানামিত্যর্থঃ। ত্রিযামাং রাত্রিং ক্বচিদসমেতপরিচ্ছদঃ পরিহৃতপরিজনঃ সন্নিত্যর্থঃ অতিবাহয়াম্বভূব গময়ামাস। পুষ্পিতাগ্রা বৃত্তম্ ॥ ৭০ ॥

উষসীতি। উষসি প্রাতঃ পটূনাং পটহানামিব ধ্বনির্যেষাং তৈঃ গজযূথানাং কর্ণৈরেব তালৈঃ বাদ্যপ্রভেদৈর্ব্বিনীতনিদ্রঃ স নৃপস্তত্র বনে মধুরাণি বিহগানাং বিকূজিতান্যেব বন্দিনাং মঙ্গলানি মঙ্গলগীতানি শৃণ্বন্নরমত ॥ ৭১ ॥

বিস্মৃত হইয়া মৃগয়াতেই একান্ত অনুরক্ত হইয়া উঠিলেন; সুতরাং চতুরা কামিনীর ন্যায় মৃগয়া, মহারাজের চিত্ত আকর্ষণ করিল ॥ ৬৯ ॥

অনন্তর রজনী সমাগত হইলে, রাজা রমণীয় কোমল পল্লব ও পুষ্প দ্বারা শয্যা রচনা পূর্ব্বক তাহাতে শয়ান হইয়া একাকী রাত্রিযাপন করিলেন। প্রজ্বলিত ওষধি সকল মহারাজের প্রদীপের কার্য্য সম্পাদন করিল ॥ ৭০ ॥

রজনী প্রভাত হইলে রাজা পটহ শব্দের ন্যায় (ঢাকের ধ্বনির ন্যায়) হস্তিগণের কর্ণসঞ্চালন শব্দে প্রবোধিত হইয়া বন্দিগণের মঙ্গল-গীতি রূপ বিহঙ্গমগণের সুললিত কূজিত কর্ণগোচর করিয়া পরম প্রীতিলাভ করিলেন ॥ ৭১ ॥

অথ জাতু রুরোর্গৃহীতবর্ত্মা
বিপিনে পার্শ্বচরৈরলক্ষ্যমাণঃ।
শ্রমফেনমুচা তপস্বিগাঢ়াং
তমসাং প্রাপ নদীং তুরঙ্গমেণ ॥ ৭২ ॥

কুম্ভপূরণভবঃ পটুরুচ্চৈ-
রুচ্চচার নিনদোঽম্ভসি তস্যাঃ।
তত্র স দ্বিরদবৃংহিতশঙ্কী
শব্দপাতিনমিষুং বিসসর্জ্জ ॥ ৭৩ ॥

নৃপতেঃ প্রতিষিদ্ধমেব তৎ
কৃতবান্ পঙ্‌ক্তিরথো বিলঙ্ঘ্য যৎ।

অথেতি। অথ জাতু কদাচিৎ রুরোঃ মৃগস্য গৃহীতবর্ত্মা স্বীকৃত-রুরু-মার্গো বিপিনে বনে পার্শ্বচরৈরলক্ষ্যমাণস্তুরগবেগাদিত্যর্থঃ শ্রমেণ ফেনমুচা সফেনং স্বিদ্যতেত্যর্থঃ তুরঙ্গমেণ তপস্বিভির্গাঢ়াং সেবিতাং তমসাং নাম নদীং প্রাপ ॥ ৭২ ॥

কুম্ভেতি। তস্যাস্তমসায়াঃ অম্ভসি কুম্ভপূরণেন ভবঃ উৎপন্নঃ। পচাদ্যচ্। পটুর্ম্মধুরঃ উচ্চৈর্গম্ভীরঃ নিনদোধ্বনিরুচ্চচার উদিয়ায় তত্র নিনদে স নৃপঃ দ্বিরদবৃংহিতং শঙ্কত ইতি দ্বিরদবৃংহিতশঙ্কী সন্ শব্দেন শব্দানুসারেণ পততীতি শব্দপাতিনমিষুং বিসসর্জ্জ। স্বাগতা বৃত্তম্ ॥ ৭৩ ॥

নৃপতেরিতি। তৎকর্ম্ম নৃপতেঃ ক্ষত্রিয়স্য প্রতিষিদ্ধমেব যদেতৎ কর্ম্ম

অনন্তর তিনি রুরু মৃগের প্রচারিত পথ অবলম্বন পূর্ব্বক সেই বনমধ্যে তুরঙ্গমের তীব্রগতি বশতঃ পার্শ্বচর কর্ত্তৃক অলক্ষিত হইয়া তপস্বিজন-সেবিত তমসা নদীতীরে উপস্থিত হইলেন। বহুপথ অতিক্রম করা বশতঃ অশ্ব ক্লান্ত হইয়া ফেন উদ্গিরণ করিতে লাগিল ॥ ৭২ ॥

এমন সময়ে সেই তমসা সলিলে কুম্ভপূরণ-জনিত একপ্রকার সুমধুর গম্ভীর শব্দ উত্থিত হইল; রাজা দশরথ সেই শব্দ শ্রবণে কুঞ্জর-ধ্বনি-বোধে সেই ধ্বনির উৎপত্তি স্থান লক্ষ্য করিয়া শব্দপাতী এক শর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৭৩ ॥

অপথে পদমর্পয়ন্তি হি
শ্রুতবন্তোঽপি রজোনিমীলিতাঃ ॥ ৭৪ ॥
হা তাতেতি ক্রন্দিতমাকর্ণ্য বিষণ্ণ-
স্তস্যান্বিষ্যন্ বেতসগূঢ়ং প্রভবং সঃ।

গজবধরূপং পঙ্‌ক্তিরথোদশরথঃ বিলজ্য্য, লক্ষ্মীকামোযুদ্ধাদন্যত্র করিবধং ন কুর্য্যাদিতি শাস্ত্রমুল্লঙ্ঘ্য, কৃতবান্। নমু বিদুষস্তস্য কথমীদৃগ্বিচেষ্টিতম্ অত আহ, অপথইতি। শ্রুতবন্তোঽপি বিদ্বাংসোঽপি রজোনিমীলিতা রজোগুণাবৃতাঃ সন্তঃ ন পন্থা ইত্যপথম্। পথো বিভাষেতি সমাসান্তঃ। অপথং নপুংসকমিতি নপুংসকত্বম্। "অপন্থাস্ত্বপথং তুল্য"মিত্যমরঃ। তস্মিন্নপথে অমার্গে পদমর্পয়ন্তি নিক্ষিপন্তি হি প্রবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ। বৈতালীয়ং বৃত্তম্ ॥ ৭৪ ॥

হা তাতেতি। হেত্যার্ত্তৌ। তাতোজনকঃ। "হা বিষাদশুগর্ত্তিষু, তাতস্তু জনকঃ পিতা" ইতি চামরঃ। হা তাতেতি ক্রন্দিতং ক্রোশনমাকর্ণ্য বিষণ্ণো ভগ্নোৎসাহঃ সন্ তস্য ক্রন্দিতস্য বেতসৈর্গূঢ়ং ছন্নং প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণং তমন্বিষ্যন্ শল্যেন শরেণ প্রোতং স্যূতম্। "শল্যং শঙ্কৌ শরে বংশ"

হস্তীর উপরে শরক্ষেপণ করা, রাজার কর্ত্তব্য নহে; এই নিষেধবিধি উল্লঙ্ঘন করিয়া মহারাজ দশরথ, এই গর্হিত কার্য্যের অনুষ্ঠান করিলেন; কি আশ্চর্য্য! বিদ্বান্ ব্যক্তিও রজোগুণের প্রভাবে কুপথে পদার্পণ করিয়া থাকেন। অর্থাৎ "সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইয়া শত্রুপক্ষের হস্তিবধে ক্ষত্রিয়ের অধিকার আছে; কিন্তু অন্য কারণে হস্তি-বধ করা উচিত নহে"; মহারাজ দশরথ, পণ্ডিত লোক হইয়াও ঈদৃশ হস্তি-বধ ব্যাপারে হস্তক্ষেপ করিলেন, ইহা নিতান্তই পরিতাপের বিষয় সন্দেহ নাই; ফলতঃ পণ্ডিত ব্যক্তিও বিষয়ভোগে বিকৃতমনাঃ হইয়া ধর্ম্ম-বিগর্হিত পথে পদার্পণ করিয়া থাকেন ॥ ৭৪ ॥

অনন্তর সেই শর পরিত্যক্ত হওয়ামাত্র তমসার তীরাশ্রিত বেতসকুঞ্জ হইতে "হা তাত!" এই ক্রন্দনধ্বনি সহসা দশরথের কর্ণকুহরে প্রবিষ্ট হইল; তখন তিনি অতিশয় দুঃখিতান্তঃকরণে উহার কারণ অনুসন্ধান পূর্ব্বক দেখিলেন, এক ঋষিকুমার শরবিদ্ধ হইয়া বারিপূর্ণ কুম্ভের উপর নিপতিত আছেন;

শল্যপ্রোতং প্রেক্ষ্য সকুম্ভং মুনিপুত্রং
তাপাদন্তঃ শল্য ইবাসীৎ ক্ষিতিপোঽপি ॥ ৭৫ ॥
তেনাবতীর্য্য তুরগাৎ প্রথিতান্বয়েন
পৃষ্টান্বয়ঃ স জলকুম্ভনিষণ্ণদেহঃ।
তস্মৈ দ্বিজেতরতপস্বিসুতং স্খলদ্ভি-
রাত্মানমক্ষরপদৈঃ কথয়াম্বভূব ॥ ৭৬ ॥
তচ্চোদিতশ্চ তমনুদ্ধৃতশল্যমেব
পিত্রোঃ সকাশমবসন্নদৃশোর্নিনায়।

ইতি বিশ্বঃ। সকুম্ভং মুনিপুত্রং প্রেক্ষ্য ক্ষিতিপোঽপি তাপাৎ দুঃখাৎ অন্তঃ-শল্যং যস্য সোঽন্তঃশল্যইবাসীৎ। মত্তময়ূরং বৃত্তম্ ॥ ৭৫ ॥

তেনেতি। প্রথিতান্বয়েন প্রখ্যাতবংশেন। এতেন পাপভীরুত্বং সূচিতম্। তেন রাজ্ঞা তুরগাদবতীর্য্য পৃষ্টান্বয়া ব্রহ্মহত্যাশঙ্কয়া পৃষ্ট-কুলঃ জলকুম্ভ-নিষণ্ণদেহঃ স মুনিপুত্রঃ তস্মৈ রাজ্ঞে স্খলদ্ভিরশক্তিবশাদর্দ্ধোচ্চরিতৈরিত্যর্থঃ অক্ষরপদৈঃ আত্মানং দ্বিজেতরশ্চাসৌ তপস্বি-সুতশ্চ তং দ্বিজেতরতপস্বিসুতং কথয়াম্বভূব। ন তাবৎত্রৈবর্ণিকএবাহমস্মি কিন্তু করণঃ। বৈশ্যাত্তু করণঃ শূদ্রায়ামিতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ। কুতো ব্রহ্মহত্যেত্যর্থঃ। তথা চ রামায়ণে "ব্রহ্মহত্যা-কৃতং পাপং হৃদয়াদপনীয়তাম্। ন দ্বিজাতিরহং রাজন্ মা ভূত্তে মনসো-ব্যথা। শূদ্রায়া মস্মি বৈশ্যেন জাতো জনপদাধিপ" ইতি ॥ ৭৬ ॥

তদিতি। তচ্চোদিতস্তেন পুত্রেণ চোদিতঃ পিতৃসমীপং প্রাপয়েত্যুক্তঃ স নৃপতিঃ অনুদ্ধৃতশল্যম্ অনুৎপাটিতশরমেব তং মুনিপুত্রম্ অবসন্নদৃশোর্নষ্ট-

---

ঈদৃশ মর্ম্মভেদী ব্যাপার সন্দর্শন করিয়া দুঃখাবেগে তাঁহার হৃদয়ে যেন শল্য বিদ্ধ হইল ॥ ৭৫ ॥

তখন বিখ্যাত কুল-সম্ভূত সেই রাজা দশরথ, অশ্ব হইতে অবতরণ করিয়া সেই ঋষিকুমারকে আত্মকুলের পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি অস্ফুট-স্বরে কহিলেন, মহাশয়! আমি বৈশ্যতাপসের পুত্র, আপনি আমাকে অতি ত্বরায় তাঁহার নিকটে লইয়া চলুন ॥ ৭৬ ॥

রাজা দশরথ, ঋষিকুমার কর্ত্তৃক এইরূপ অভিহিত হইয়া, তাঁহার হৃদয়

তাভ্যাং তথাগতমুপেত্য তমেকপুত্র-
মজ্ঞানতঃ স্বচরিতং নৃপতিঃ শশংস ॥ ৭৭ ॥
তৌ দম্পতী বহু বিলপ্য শিশোঃ প্রহর্ত্রা
শল্যং নিখাতমুদহারয়তামুরস্তঃ।
সোঽভূৎ পরাসুরথ ভূমিপতিং শশাপ
হস্তার্পিতৈর্নয়নবারিভিরেব বৃদ্ধঃ ॥ ৭৮ ॥

দৃশোরন্ধয়োরিত্যর্থঃ পিত্রোর্মাতাপিত্রোঃ। পিতা মাত্রেত্যেকশেষঃ। সকাশং সমীপং নিনায়। ইদঞ্চ রামায়ণবিরুদ্ধম্। তত্র অথাহমেকস্তং দেশং নীত্বা তৌ ভৃশদুঃখিতৌ। অস্পর্শয়মহং পুত্রং তং মুনিং সহ ভার্য্যয়েতি নদীতীরএব মৃতং পুত্রং প্রতি পিত্রোরানয়নাভিধানাৎ। তথাগতং বেতসগূঢ়ম্ একশ্চাসৌ পুত্রশ্চ একপুত্রস্তম্। একগ্রহণং পিত্রোরনন্যগতিকত্বসূচনার্থম্। উপেত্য সন্নিকৃষ্য অজ্ঞানতঃ করিভ্রান্ত্যা স্বচরিতং স্বকৃতং তাভ্যাং মাতাপিতৃভ্যাম্। ক্রিয়াগ্রহণাচ্চতুর্থী। শশংস কথিতবান্ ॥ ৭৭ ॥

তাবিতি। তৌ জায়া চ পতিশ্চ দম্পতী। রাজদন্তাদিষু জায়া-শব্দস্য দম্ভাবোজম্ভাবশ্চ বিকল্পেন নিপাতিতঃ। "দম্পতী জম্পতী জায়াপতী ভার্য্যা-পতী চ তা"বিত্যমরঃ। বহু বিলপ্য ভূরি পরিদেব্য। "বিলাপঃ পরিদেবন" মিত্যমরঃ। শিশোঃ উরস্তোবক্ষসঃ। পঞ্চম্যাস্তসিল্। নিখাতং শল্যং শরং প্রহর্ত্রা রাজ্ঞা উদহারয়তাম্ উদ্ধারয়ামাসতুঃ, স শিশুঃ পরাসুর্গতপ্রাণো-

---

হইতে শল্য উদ্ধার না করিয়াই তৎক্ষণাৎ তাঁহাকে অন্ধ পিতা মাতার নিকটে লইয়া গিয়া কহিলেন, আপনাদের এই একমাত্র পুত্র, বেতসবনে সমাচ্ছন্ন হইয়া কুম্ভে জলপূর্ণ করিতেছিলেন, আমি মাতঙ্গভ্রমে ইহাঁকে শর দ্বারা বিদ্ধ করিয়াছি ॥ ৭৭ ॥

তখন তাপসদম্পতী এই হৃদয়-বিদারক বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া বহুবিধ বিলাপ ও পরিতাপ করিতে লাগিলেন এবং সেই পুত্রহন্তা রাজা দ্বারাই পুত্রের বক্ষঃস্থল হইতে শর উৎপাটন করাইলেন; সেই তাপস কুমারও তৎক্ষণাৎ পঞ্চত্ব প্রাপ্ত হইলেন। সেই বৃদ্ধ তপস্বি, পুত্রের প্রাণবায়ু বহির্গত

দিষ্টান্তমাপ্স্যতি ভবানপি পুত্ত্রশোকা-
দন্ত্যে বয়স্যহমিবেতি তমুক্তবন্তম্।
আক্রান্তপূর্ব্বমিব মুক্তবিষং ভুজঙ্গং
প্রোবাচ কোশলপতিঃ প্রথমাপরাদ্ধঃ ॥ ৭৯ ॥
শাপোঽপ্যদৃষ্টতনয়াননপদ্মশোভে
সানুগ্রহো ভগবতা ময়ি পাতিতোঽয়ম্।

ঽভূৎ, অথ বৃদ্ধঃ হস্তার্পিতৈর্নয়নবারিভিরেব শাপদানস্য জলপূর্ব্বকত্বাত্তৈরেবং ভূমিপতিং শশাপ ॥ ৭৮ ॥

দিষ্টেতি। হে রাজন্ ভবানপ্যন্ত্যে বয়সি অহমিব পুত্ত্রশোকাৎ দিষ্টান্তং কালাবসানং মরণমিত্যর্থঃ। "দিষ্টঃ কালে চ দৈবে স্যা"দিতি বিশ্বঃ। আপ্স্যতি প্রাপ্স্যতি ইত্যুক্তবন্তম্। আক্রান্তঃ পাদাহতঃ পূর্ব্বম্ আক্রান্তপূর্ব্বঃ। সুপ্-সুপেতি সমাসঃ। তং প্রথমমপকৃতমিত্যর্থঃ মুক্তবিষমপকারাৎ পশ্চাদুৎসৃষ্ট-বিষং ভুজঙ্গমিব স্থিতং তং বৃদ্ধং প্রতি প্রথমাপরাদ্ধঃ প্রথমাপরাধী। কর্ত্তরি ক্তঃ। ইদঞ্চ সহনে কারণমুক্তম্। কোশলপতিঃ দশরথঃ শাপদানাৎ পশ্চাদপ্যেনং মুনিং প্রোবাচ ॥ ৭৯ ॥

শাপইতি। অদৃষ্টা তনয়াননপদ্মশোভা যেন তস্মিন্নপুত্ত্রকে ময়ি ভগবতা পাতিতঃ। বজ্রপ্রায়ত্বাৎ পাতিতইত্যুক্তম্। অয়ং পুত্ত্রশোকাৎ ম্রিয়স্বেত্যেবং-রূপঃ শাপোঽপি সানুগ্রহঃ বৃদ্ধকুমারীবরন্যায়েনেষ্টাবাপ্তেরন্তরীয়কত্বাৎ সোপ-কারএব। নিগ্রহস্যাপ্যনুগ্রাহকত্বম্ অর্থান্তরন্যাসেনাহকৃষ্যামিতি। ইন্ধনৈঃ

হইতে দেখিয়া করপুটে নেত্রবারি গ্রহণপূর্ব্বক দশরথকে এই অভিসম্পাত প্রদান করিলেন ॥ ৭৮ ॥

"মহারাজ! আপনিও চরমকালে আমার ন্যায় পুত্ত্রশোকে দেহ ত্যাগ করিবেন"; প্রথমাপরাধী কোশলপতি দশরথ, পদাহত হইয়া দংষ্ট্রাঘাতে মুক্তবিষ ভুজঙ্গের ন্যায় অবস্থিত হইয়া সেই ঋষিকে ইহা কহিলেন ॥ ৭৯ ॥

ভগবন্! আমি অদ্যাবধি (আজ পর্য্যন্ত) পুত্ত্রমুখ অবলোকন করি নাই; অতএব আমাকে এইরূপ অভিশাপ প্রদান করিয়া আপনার একরূপ

কৃষ্যাং দহন্নপি খলু ক্ষিতিমিন্ধনেদ্ধো
বীজপ্ররোহজননীং জ্বলনঃ করোতি ॥ ৮০ ॥
ইত্থঙ্গতে গতঘৃণঃ কিময়ং বিধত্তাং
বধ্যস্তবেত্যভিহিতো বসুধাধিপেন।
এধান্ হুতাশনবতঃ স মুনির্যযাচে
পুত্রং পরাসুমনুগন্তুমনাঃ সদারঃ ॥ ৮১ ॥
প্রাপ্তানুগঃ সপদি শাসনমস্য রাজা
সম্পাদ্য পাতকবিলুপ্তধৃতির্নিবৃত্তঃ।

কাষ্ঠৈরিদ্ধঃ প্রজ্বলিতোজ্বলনোঽগ্নিঃ কৃষ্যাং কর্ষণার্হাং ক্ষিতিং দহন্নপি বীজপ্ররোহাণাং বীজাঙ্কুরাণাং জননীম্ উৎপাদনক্ষমাং করোতি ॥ ৮০ ॥

ইত্থমিতি। ইত্থঙ্গতে প্রবৃত্তে সতি বসুধাধিপেন রাজ্ঞা, গতঘৃণঃ নিষ্করুণো হন্তৃত্বান্নিষ্কৃপইত্যর্থঃ অতএব তব বধ্যোবধার্হঃ অয়ং জনঃ। অয়মিতি রাজ্ঞো নির্ব্বেদাদনাদরেণ স্বাত্মনির্দ্দেশঃ। কিং বিধত্তাম্ ইত্যভিহিতঃ ময়া কিংবিধেয়মিতি বিজ্ঞাপিতইত্যর্থঃ। স মুনিঃ সদারঃ সভার্য্যঃ পরাসুঙ্গতাসুং পুত্রম্ অনুগন্তুং মনোযস্য সোঽনুগন্তুমনাঃ সন্। তুম্কামমনসোরপীতি মকারলোপঃ। হুতাশনবতঃ সাগ্নীন্ এধান্ কাষ্ঠানি যযাচে। ন চাত্রাত্মঘাতদোষঃ "অনুষ্ঠানাসমর্থস্য বানপ্রস্থস্য জীর্য্যতঃ। ভৃগ্বগ্নিজলসঙ্ঘাতৈর্ম্মরণং প্রবিধীয়ত" ইত্যুক্তেঃ ॥ ৮১ ॥

প্রাপ্তেতি। প্রাপ্তানুগঃ প্রাপ্তানুচরো রাজা সপদ্যস্য মুনেঃ শাসনং

অনুগ্রহ প্রকাশ করাই হইয়াছে; ফলতঃ প্রজ্বলিত হুতাশন কর্ষণোপযুক্ত ভূমিকে দগ্ধ করিলেও বীজাঙ্কুরের উৎপাদন-ক্ষমা করিয়া থাকে ॥ ৮০ ॥

দশরথ এইরূপে অভিশাপগ্রস্ত হইয়া সেই তাপসকে সম্বোধন পূর্ব্বক কহিলেন, তপোধন! এক্ষণে আপনাদিগেরই বধ্য এই নরাধম আপনাদিগের কোন্ কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবে, আজ্ঞা করুন। তখন সেই মুনি পত্নী সমভিব্যাহারে সেই মৃত পুত্রের সহিত দেহ বিসর্জ্জনের অভিলাষী হইয়া রাজাকে কহিলেন, মহারাজ! এক্ষণে আপনি আমাদিগের নিমিত্ত কাষ্ঠ সংগ্রহ করিয়া তাহাতে অগ্নি সংযোগ করিয়া দিন্ ॥ ৮১ ॥

তখন দশরথ, ঋষিকুমার-বধজনিত পাপভরে একান্ত অধীর-চিত্তে প্রাপ্ত

অন্তর্নিবিষ্টপদমাত্মবিনাশহেতুং
শাপং দধজ্জ্বলনমৌর্ব্বমিবাম্বুরাশিঃ ॥ ৮২ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
মৃগয়াবর্ণনোনাম নবমঃ সর্গঃ।

কাষ্ঠসম্ভরণরূপং প্রাক্ একোঽপি সম্প্রতি প্রাপ্তানুচরত্বাৎ সম্পাদ্য পাতকেন মুনিবধরূপেণ বিলুপ্তধৃতিঃ নষ্টোৎসাহঃ সন্ অন্তর্নিবিষ্টপদমন্তর্লব্ধস্থানম্ আত্মবিনাশহেতুং শাপম্ অম্বুরাশিরৌর্ব্বং জ্বলনং বড়বানলমিব। "ঔর্ব্বস্তু বাড়বোবড়বানল" ইত্যমর। দধৎ ধৃতবান্ সন্ নিবৃত্তঃ বনাদিতি শেষঃ ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং
রঘুবংশব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং নবমঃ সর্গঃ।

অনুচরগণের সাহায্যে চিতা সুসজ্জিত করিয়া দিলেন; তৎপরে মহাসাগর যেমন বড়বানল ধারণ করে, তদ্রূপ আত্মবিনাশের কারণ-স্বরূপ সেই অভিশাপ হৃদয়ে ধারণ করিয়া অরণ্য হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইয়া রাজভবনে প্রবেশ করিলেন ॥ ৮২ ॥

নবম সর্গ সমাপ্ত।

দশমঃ সর্গঃ।

পৃথিবীং শাসতস্তস্য পাকশাসনতেজসঃ।
কিঞ্চিদূনমনূনর্দ্ধেঃ শরদামযুতং যযৌ ॥ ১ ॥
ন চোপলেভে পূর্ব্বেষামৃণনির্ম্মোক্ষসাধনম্।
সুতাভিধানং স জ্যোতিঃ সদ্যঃ শোকতমোপহম্ ॥ ২ ॥

আশংসে নিত্যমানন্দং রামনামকথামৃতম্।
সদ্ভিঃ স্বশ্রবণৈর্নিত্যং পেয়ং পাপং প্রণোদিতুম্ ॥

পৃথিবীমিতি। পৃথিবীং শাসতঃ পালয়তঃ পাকশাসনতেজসঃ ইন্দ্রবর্চ্চসঃ অনূনর্দ্ধের্ম্মহাসমৃদ্ধেস্তস্য দশরথস্য কিঞ্চিদূনম্ ঈষন্ন্যূনং শরদাং বৎসরাণাম্। "স্যাদৃতৌ বৎসরে শরদ্" ইত্যমরঃ। অযুতং দশসহস্রং যযৌ। "একদশশতসহস্রাণ্যযুতং নিযুতং তথা প্রযুতম্। কোট্যর্ব্বুদঞ্চ পদ্মং স্থানাৎ স্থানং দশগুণং স্যা"দিত্যার্য্যভট্টঃ। ইদঞ্চ মুনিশাপাৎ পরং বেদিতব্যং, ন তু জননাৎ। "ষষ্টির্বর্ষসহস্রাণি জাতস্য মম কৌশিক। দুঃখেনোৎপাদিতশ্চায়ং ন রামং নেতুমর্হসি" ইতি রামায়ণবিরোধাৎ। নাপ্যভিষেকাৎপরং তস্যাপি সম্যগ্বিনীতমথ বর্ম্মহরং কুমারমাদিশ্য রক্ষণবিধৌ বিধিবৎ প্রজানামিতি কৌমারানুষ্ঠিতত্বাভিধানাৎ সএব বিরোধইতি ॥ ১ ॥

ন চেতি। স দশরথঃ পূর্ব্বেষাং পিতৄণাম্ ঋণনির্ম্মোক্ষসাধনম্ এষ বা অনৃণো যঃ পুত্রীতি শ্রুতেঃ। পিতৄণামৃণবিমুক্তিকারণং সদ্যঃ শোকএব তমঃ তদপহন্তীতি শোকতমোপহম্। অত্রাভয়ঙ্করইতি বহুপপদেঽপি তদন্তবিধিমাশ্রিত্য অপে ক্লেশতমসোরিতি ডপ্রত্যয়ঃ। সুতাভিধানং সুতাখ্যং জ্যোতির্নোপলেভে ন প্রাপ চ ॥ ২ ॥

অনন্তর ইন্দ্রবিক্রান্ত মহাসমৃদ্ধি-সম্পন্ন রাজা দশরথ, শাপগ্রস্ত হইয়া প্রায় দশ সহস্র বৎসর রাজত্ব করিলেন ॥ ১ ॥

তিনি এই সময়ের মধ্যেও পিতৃগণের ঋণমুক্তির সাধন-স্বরূপ সদ্য শোক-রূপ ধ্বান্তনাশক (অন্ধকারনাশক) পুত্র লাভে সমর্থ হইলেন না ॥ ২ ॥

অতিষ্ঠৎ প্রত্যয়াপেক্ষসন্ততিঃ স চিরং নৃপঃ।
প্রাঙ্মন্থাদনভিব্যক্তরত্নোৎপত্তিরিবার্ণবঃ ॥ ৩ ॥
ঋষ্যশৃঙ্গাদয়স্তস্য সন্তঃ সন্তানকাঙ্ক্ষিণঃ।
আরেভিরে জিতাত্মানঃ পুত্রীয়ামিষ্টিমৃত্বিজঃ ॥ ৪ ॥
তস্মিন্নবসরে দেবাঃ পৌলস্ত্যোপপ্লুতা হরিম্।
অভিজগ্মুর্নিদাঘার্ত্তাশ্ছায়াবৃক্ষমিবাধ্বগাঃ ॥ ৫ ॥

অতিষ্ঠদিতি। প্রত্যয়ং হেতুমপেক্ষতেইতি প্রত্যয়াপেক্ষা সন্ততির্যস্য স তথোক্তঃ। "প্রত্যয়োঽধীনশপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুষু" ইত্যমরঃ। স নৃপো মন্থাৎ প্রাক্ মন্থনাৎ পূর্ব্বমনভিব্যক্তা অদৃষ্টা রত্নোৎপত্তির্যস্য সোঽর্ণবইব চিরম্ অতিষ্ঠৎ। সামগ্র্যভাবাদ্বিলম্বো ন তু বন্ধ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

ঋষ্যশৃঙ্গেতি। ঋষ্যশৃঙ্গাদয়ঃ ঋষ্যশৃঙ্গোনাম কশ্চিদৃষিঃ তদাদয়ঃ ঋতুমৃতৌ বা যজন্তীতি ঋত্বিজঃ যাজ্ঞিকাঃ। ঋত্বিগদধৃগিত্যাদিনা কিবন্তো নিপাতঃ। জিতাত্মানো জিতান্তঃকরণাঃ সন্তঃ সন্তানকাঙ্ক্ষিণঃ পুত্রার্থিনস্তস্য দশরথস্য পুত্রীয়াং পুত্রনিমিত্তাম্। পুত্রাচ্ছ চ ইতি ছপ্রত্যয়ঃ। ইষ্টিং যাগমারেভিরে প্রচক্রমিরে ॥ ৪ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্নবসরে পুত্রকামেষ্টিপ্রবৃত্তিসময়ে দেবাঃ পুলস্ত্যস্য গোত্রাপত্যং পুমান্ পৌলস্ত্যঃ রাবণঃ তেনোপপ্লুতাঃ পীড়িতাঃ সন্তো নিদাঘার্ত্তাঃ ঘর্ম্মাতুরাঃ অধ্বানং গচ্ছন্তীত্যধ্বগাঃ পান্থাঃ। অন্তাত্যন্তাধ্ব-দূরপারসর্ব্বানন্তেষু ডইতি ডপ্রত্যয়ঃ। ছায়াপ্রধানং বৃক্ষং ছায়া-বৃক্ষমিব। শাকপার্থিবাদিত্বাৎ সমাসঃ। হরিং বিষ্ণুমভিজগ্মুঃ ॥ ৫ ॥

তাঁহার সন্তানোৎপত্তি কারণান্তর-সাপেক্ষ বলিয়া তৎকালে মন্থনের পূর্ব্বে অলক্ষিত রত্নবিশিষ্ট জলধির ন্যায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন ॥ ৩ ॥

অনন্তর ঋষ্যশৃঙ্গ প্রভৃতি জিতেন্দ্রিয় ঋষিগণ, সন্তানার্থী রাজার পুত্রোৎ-পাদনের নিমিত্ত যজ্ঞ আরম্ভ করিলেন। অর্থাৎ অপুত্রক রাজা দশরথ, পুত্রলাভার্থ এক মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিলেন ; সেই যজ্ঞে ঋষ্যশৃঙ্গ প্রভৃতি জিতেন্দ্রিয় ঋষিগণ পৌরহিত্যে ব্রতী হইলেন ॥ ৪ ॥

এদিকে পথিকগণ যেমন ছায়াবিশিষ্ট তরুতলে গমন করে, তদ্রূপ দেবগণ পুলস্ত্যনন্দন রাবণ কর্ত্তৃক নিপীড়িত হইয়া সমুদ্রতীরে নারায়ণের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ৫ ॥

তে চ প্রাপুরুদন্বন্তং বুবুধে চাদিপুরুষঃ।
অব্যাক্ষেপো ভবিষ্যন্ত্যাঃ কার্য্যসিদ্ধের্হি লক্ষণম্ ॥ ৬ ॥
ভোগিভোগাসনাসীনং দদৃশুস্তং দিবৌকসঃ।
তৎফণামণ্ডলোদর্চ্চির্ম্মণিদ্যোতিতবিগ্রহম্ ॥ ৭ ॥

তইতি। তে দেবাশ্চোদন্বন্তং সমুদ্রম্। উদন্বানুদধৌ চেতি নিপাতঃ। প্রাপুঃ আদিপুরুষোবিষ্ণুশ্চ বুবুধে যোগনিদ্রাং জহাবিত্যর্থঃ। গমনপ্রতিবোধয়োরবিলম্বার্থৌ চকারৌ। তথাহি অব্যাক্ষেপো গম্যস্থাব্যাসঙ্গঃ অবিলম্বইতি যাবৎ ভবিষ্যন্ত্যাঃ কার্য্যসিদ্ধের্লক্ষণং লিঙ্গং হি। উক্তঞ্চ অনন্তপরতা চাস্য কার্য্যসিদ্ধেস্তু লক্ষণমিতি ॥ ৬ ॥

ভোগীতি। দ্যৌরোকো যেষাং তে দিবৌকসোদেবাঃ। পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। যদ্বা দিবশব্দোঽদন্তোপ্যস্তি তথা চ বুদ্ধচরিতে ন শোভতে তেন হি নো বিনা পুরং মরুত্বতা বৃত্রবধে যথা দিবমিতি। তত্র দিবু ক্রীড়াদাবিতি ধাতোরিগুপধেতি কঃ, দিবমোকো যেষামিতি বিগ্রহঃ। ভোগিনঃ শেষস্য ভোগঃ শরীরম্। "ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃত্তাবহেশ্চ ফণকায়য়ো"রিত্যমরঃ। সএবাসনং সিংহাসনং তত্রাসীনমুপবিষ্টম্। আসেঃ শানচ্ ঈদাসইতীকারাদেশঃ। তস্য ভোগিনঃ ফণামণ্ডলে যে উদর্চ্চিষঃ মণয়ঃ তৈঃ দ্যোতিতবিগ্রহং তং বিষ্ণুং দদৃশুঃ ॥ ৭ ॥

দেবগণ তথায় গমন করিবামাত্র আদিপুরুষ বিষ্ণুও যোগনিদ্রা পরিত্যাগ করিলেন; ফলতঃ এইরূপ আশুকারিতা ভাবীকার্য্য সিদ্ধির শুভলক্ষণ সন্দেহ নাই। অর্থাৎ দেবগণ সমুদ্রতীরে উপস্থিত হওয়ামাত্র ভগবান্ বিষ্ণুর নিদ্রাভঙ্গ হইল, সুতরাং তাঁহাদের মনোগত ভাব প্রকাশের আর কোনরূপ বিঘ্ন ঘটিল না বলিয়া নিশ্চয়ই কার্য্য সুসিদ্ধ হইবে, ইহা সহজেই অনুমিত হইল; কিন্তু যদি তিনি যোগনিদ্রায় (বিষয়ান্তরে চিত্তের একাগ্রতায়) অভিভূত থাকিতেন, তাহা হইলে নিদ্রাভঙ্গের কাল পর্য্যন্ত অপেক্ষা করিতে হইত বলিয়া অবশ্যই কার্য্যে বিলম্ব ঘটিত; সুতরাং উক্ত কালবিলম্বকেই কার্য্যসিদ্ধির অশুভ লক্ষণ বলা যাইতে পারে ॥ ৬ ॥

দেবগণ দেখিলেন, নারায়ণ নাগরাজ বাসুকির তনুশয্যায় শয়ান হইয়া রহিয়াছেন এবং বাসুকির ফণা-মণ্ডল-শোভী উজ্জ্বল মণিসমূহের প্রভাজালে তাঁহার শরীর সমুদ্ভাসিত হইতেছে ॥ ৭ ॥

শ্রিয়ঃ পদ্মনিষণ্ণায়াঃ ক্ষৌমান্তরিতমেখলে।
অঙ্কে নিক্ষিপ্তচরণমাস্তীর্ণকরপল্লবে ॥ ৮ ॥
প্রবুদ্ধপুণ্ডরীকাক্ষং বালাতপনিভাংশুকম্।
দিবসং শারদমিব প্রারম্ভসুখদর্শনম্ ॥ ৯ ॥
প্রভানুলিপ্তশ্রীবৎসং লক্ষ্মীবিভ্রমদর্পণম্।
কৌস্তুভাখ্যমপাং সারং বিভ্রাণং বৃহতোরসা ॥ ১০ ॥

শ্রিয়ইতি। কীদৃশং বিষ্ণুং পদ্মে নিষণ্ণায়াঃ উপবিষ্টায়াঃ শ্রিয়ঃ ক্ষৌমান্তরিতা দুকূলব্যবহিতা মেখলা যস্য তস্মিন্ আস্তীর্ণৌ করপল্লবৌ যস্মিন্। বিশেষণদ্বয়েনাপি চরণয়োঃ সৌকুমার্য্যাৎ কটিমেখলাস্পর্শাসহত্বং সূচ্যতে। তস্মিন্নঙ্কে নিক্ষিপ্তৌ চরণৌ যেন তম্॥ ৮॥

প্রবুদ্ধেতি। পুনঃ কীদৃশং প্রবুদ্ধে বিকসিতে পুণ্ডরীকে ইবাক্ষিণী যস্য তং দিবসে তু পুণ্ডরীকমেবাক্ষি যস্যেতি বিগ্রহঃ বালাতপনিভমংশুকং যস্য তং পীতাম্বরধরমিত্যর্থঃ অন্যত্র বালাতপব্যাজাংশুকমিত্যর্থঃ। "নিভোব্যাজসদৃক্ষয়ো"রিতি বিশ্বঃ। প্রকৃষ্ট আরম্ভো যোগো যেষাং তে প্রারম্ভা যোগিনঃ তেষাং সুখদর্শনম্। অন্যত্র প্রারম্ভে আদৌ সুখদর্শনং শারদং শরৎসম্বন্ধিনং দিবসমিব স্থিতম্॥ ৯ ॥

প্রভেতি। পুনঃ কিংবিধং প্রভয়ানুলিপ্তমনুরঞ্জিতং শ্রীবৎসং নাম লাঞ্ছনং যেন তং লক্ষ্ম্যাঃ বিভ্রমদর্পণং কৌস্তুভইতি আখ্যা যস্য তম্ অপাং সামুদ্রাণাং সারং স্থিরাংশং মণিমিত্যর্থঃ বৃহতা উরসা বিভ্রাণম্॥ ১০ ॥

আরও দেখিলেন, পদ্মাসনা দেবী লক্ষ্মী, দুকূলনিহিত (বস্ত্রোপরি বিন্যস্ত) মেখলাদামোপরি অলঙ্কৃত করপল্লব সন্নিবেশিত করিয়া বিষ্ণুর চরণদ্বয় ধারণ করিয়া আছেন॥ ৮॥

তরুণ-অরুণ-কিরণ-সদৃশ পীতবসন পরিধায়ী পদ্মলোচন, সেই পরমপুরুষ, শারদীয় প্রাতঃকালের ন্যায় অতিশয় সুখদর্শন হইয়াছেন॥ ৯॥

তাঁহার বিশাল বক্ষঃস্থলে কমলার (লক্ষ্মীর) বিলাসদর্পণ-স্বরূপ সমুদ্রের সারভূত কৌস্তুভ মণি থাকায়, তাহার প্রভাপুঞ্জে ভগবানের শ্রীবৎস চিহ্ন (বিষ্ণুর বক্ষঃস্থিত শুক্লবর্ণের দক্ষিণাবর্ত্ত-লোমরাজি) অনুরঞ্জিত হইতেছে॥১০॥

বাহুভির্ব্বিটপাকারৈর্দ্দিব্যাভরণভূষিতৈঃ।
আবির্ভূতমপাং মধ্যে পারিজাতমিবাপরম্॥ ১১॥
দৈত্যস্ত্রীগণ্ডলেখানাং মদরাগবিলোপিভিঃ।
হেতিভিশ্চেতনাবদ্ভিরুদীরিতজয়স্বনম্॥ ১২॥
মুক্তশেষবিরোধেন কুলিশব্রণলক্ষ্মণা।
উপস্থিতং প্রাঞ্জলিনা বিনীতেন গরুত্মতা॥ ১৩॥

বাহুভিরিতি। বিটপাকারৈঃ শাখাকারৈঃ দিব্যাভরণভূষিতৈঃ বাহুভিরুপলক্ষিতম্ অতএব অপাং সৈন্ধবীনাং মধ্যে আবির্ভূতমপরং দ্বিতীয়ং পারিজাতমিব স্থিতম্॥ ১১॥

দৈত্যেতি। দৈত্যস্ত্রীগণ্ডলেখানাম্ অসুরাঙ্গনাগণ্ডস্থলীনাং যো মদরাগঃ তং বিলুম্পন্তি হরন্তীতি মদরাগবিলোপিনঃ তৈশ্চেতনাবদ্ভিঃ সজীবৈর্হেতিভিঃ সুদর্শনাদিভিঃ শস্ত্রৈঃ। "রবেরর্চ্চিশ্চ শস্ত্রঞ্চ বহ্নিজ্বালা চ হেতয়" ইত্যমরঃ। উদীরিতজয়স্বনং জয়শব্দমুদ্ঘোষয়ন্তীভিঃ মূর্ত্তিমতীভিঃ অস্ত্রদেবতাভিরুপাস্যমানমিত্যর্থঃ॥ ১২॥

মুক্তেতি। মুক্তো ভগবৎসন্নিধানাৎ ত্যক্তঃ শেষেণ সহ বিরোধঃ সহজমপি বৈরং যেন তেন কুলিশব্রণা অমৃতাহরণকালে ইন্দ্রযুদ্ধে যে বজ্রপ্রহারাস্ত এব লক্ষ্মাণি যস্য স তেন প্রবদ্ধঃ অঞ্জলির্যেন তেন প্রাঞ্জলিনা প্রবদ্ধাঞ্জলিনেত্যর্থঃ বিনীতেনানুদ্ধতেন গরুত্মতা উপস্থিতম্ উপাসিতম্। পুরা কিল তেন বিষ্ণুনা প্রাঞ্জলি-প্রার্থিতেন দুহিতুর্গুণকেশ্যাঃ পত্যুঃ কস্যচিৎ সর্পস্য গরুড়াদভয়দানে কৃতে স্ববিপক্ষরক্ষণক্ষুভিতং পক্ষিরাজং ত্বদ্বোঢ়াহং ত্বত্তো-

---

সেই স্বর্গীয় পুরুষের বাহুসকল বিটপাকার এবং বিবিধ ভূষণে বিভূষিত; সুতরাং সেই সময়ে তাঁহাকে দেখিয়া বোধ হইল, যেন অপর একটী পারিজাত বৃক্ষ জলধি-গর্ভে আবির্ভূত হইয়াছে॥ ১১॥

দেবগণ আরও দেখিলেন, যাহারা অসুরাঙ্গনাদিগের গণ্ডস্থল হইতে মদরাগ বিলুপ্ত করিয়াছিল; সেই সুদর্শন প্রভৃতি সজীব অস্ত্রসকল তাঁহার নিকট জয়ধ্বনি করিতেছে॥ ১২॥

কুলিশ-ব্রণশোভী-দেহধারী বিনতানন্দন গরুড়, বাসুকির সহিত চিরবিরোধ পরিত্যাগ করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বিনীতভাবে অবস্থিত আছে॥ ১৩॥

যোগনিদ্রান্তবিষদৈঃ পাবনৈরবলোকনৈঃ।
ভৃগ্বাদীননুগৃহ্ণন্তং সৌখশায়নিকানৃষীন্॥ ১৪ ॥
প্রণিপত্য সুরাস্তস্মৈ শময়িত্রে সুরদ্বিষাম্।
অথৈনং তুষ্টুবুস্তুত্যমবাঙ্মনসগোচরম্॥ ১৫ ॥
নমো বিশ্বসৃজে পূর্ব্বং বিশ্বং তদনু বিভ্রতে।
অথ বিশ্বস্য সংহর্ত্রে তুভ্যং ত্রেধা স্থিতাত্মনে॥ ১৬ ॥

বলাঢ্যইতি গর্ব্বিতং স্ববামতর্জ্জনীভারেণৈব ভগবান্ বিনিনায়েতি মহাভারতীয়াং কথাং সূচয়তি বিনীতেনেত্যনেন॥ ১৩ ॥

যোগেতি। যোগো মনসোবিষয়ান্তরব্যাবৃত্তিঃ তদ্রূপা যা নিদ্রা তস্যা অন্তে অবসানে বিষদৈঃ প্রসন্নৈঃ পাবনৈঃ শোধনৈঃ অবলোকনৈঃ সুখশয়নং পৃচ্ছন্তীতি সৌখশায়নিকাঃ তান্। পৃচ্ছতৌ সুস্নাতাদিভ্য ইত্যুপসংখ্যানাট্ঠক্ প্রত্যয়ঃ। ভৃগ্বাদীনৃষীননুগৃহ্ণন্তম্॥ ১৪ ॥

প্রণিপত্যেতি। অথ দর্শনানন্তরং সুরাঃ সুরদ্বিষামসুরাণাং শময়িত্রে বিনাশকায় তস্মৈ বিষ্ণবে প্রণিপত্য স্তুত্যং স্তোত্রার্হম্। এতিস্তু শাথৃদৃজুষঃ ক্যপ্ ইতি ক্যপ্প্রত্যয়ঃ। বাক্‌চ মনশ্চ বাঙ্মনসে। অচতুরে ত্যচ্প্রত্যয়ান্তো- নিপাতঃ। তয়োর্গোচরোবিষয়ো ন ভবতীত্যবাঙ্মনসগোচরস্তম্ এনং বিষ্ণুং তুষ্টুবুঃ॥ ১৫ ॥

নমইতি। পূর্ব্বমাদৌ বিশ্বসৃজে বিশ্বস্রষ্ট্রে তদনু স্বর্গানন্তরং বিশ্বং বিভ্রতে

যে ভৃগু প্রভৃতি মহর্ষিগণ, সেই লোকনাথ বিষ্ণুকে সুষুপ্তি নিদ্রার বিষয় জিজ্ঞাসা করিবার জন্য সমাগত হইয়াছেন, তিনিও যোগনিদ্রার অবসানে পবিত্র ও প্রসন্ন দৃষ্টিপাত দ্বারা তাঁহাদের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন॥১৪॥

অনন্তর দেবগণ, অসুর-সংহারকারী বাক্য ও মনের অতীত স্তুত্য ভগবান্ বিষ্ণুকে প্রণিপাতপূর্ব্বক স্তব করিতে প্রবৃত্ত হই ন॥ ১৫ ॥

ভগবন্! তুমি অগ্রে এই পরিদৃশ্যমান বিশ্বসংসার সৃষ্টি করিয়াছ, পরে ইহা প্রতিপালন করিতেছ, পরিশেষে ইহাকে সংহার করিবে; অতএব তুমি সত্ত্ব, রজ ও তমোময়, তোমাকে নমস্কার। অর্থাৎ হে ভগবন্! তোমাতে সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়রূপ ত্রিবিধ শক্তি বর্ত্তমান আছে, সুতরাং

রসান্তরাণ্যেকরসং যথা দিব্যং পয়োঽশ্নুতে।
দেশে দেশে গুণেষ্বেবমবস্থাস্ত্বমবিক্রিয়ঃ ॥ ১৭ ॥
অমেয়ো মিতলোকস্ত্বমনর্থী প্রার্থনাবহঃ।
অজিতো জিষ্ণুরত্যন্তমব্যক্তোব্যক্তকারণম্ ॥ ১৮ ॥

অথ বিশ্বস্য সংহর্ত্রে এবং ত্রেধা সৃষ্টিস্থিতিসংহারকর্ত্তৃত্বেন স্থিত আত্মা স্বরূপং যস্য তস্মৈ ব্রহ্মবিষ্ণুহরাত্মনে তুভ্যং নমঃ॥ ১৬॥

নন্থ কূটস্থস্য কথং ত্রৈরূপ্যমিত্যাশঙ্ক্যোপাধিকমিত্যাহ ;—রসান্তরাণীতি। একরসং মধুরৈকরসং দিবি ভবং দিব্যং পয়ঃ বর্ষোদকং দেশে দেশে উষরাদি-দেশে অন্যান্ রসান্ রসান্তরাণি লবণাদীনি যথা অশ্নুতে প্রাপ্নোতি এবম-বিক্রিয়োনির্ব্বিকারঃ একরূপইত্যর্থঃ ত্বং গুণেষু সত্ত্বাদিষু অবস্থাঃ স্রষ্টৃত্বাদিরূপা অশ্নুষে॥ ১৭॥

অমেয়ইতি। হে দেব! ত্বমমেয়ো লোকৈরিয়ত্তয়া ন পরিচ্ছেদ্যঃ মিত-লোকঃ পরিচ্ছিন্নলোকঃ অনর্থী নিস্পৃহঃ। আবহতীতি আবহঃ। পচাদ্যচ্। প্রার্থনানাম্ আবহঃ কামদঃ। অজিতঃ অন্যৈর্ন জিতঃ। জিষ্ণুর্জ্জয়শীলঃ। অত্যন্তমব্যক্তঃ অতিসূক্ষ্মরূপঃ ব্যক্তস্য স্থূলস্য কারণম্॥ ১৮॥

তুমি এই বিশ্বসংসার সত্ত্বগুণে সৃষ্টি, রজোগুণে পালন ও তমোগুণে সংহার করিয়া থাক॥ ১৬॥

যেমন দিব্য জল (বৃষ্টির জল) একমাত্র মধুররসবিশিষ্ট হইলেও দেশভেদে তাহার বিভিন্ন আস্বাদ হইয়া থাকে, তদ্রূপ তুমি অদ্বিতীয় হইলেও সত্ত্ব, রজ ও তমঃ এই গুণত্রয়ভেদে মূর্ত্তিত্রয় ধারণ করিতেছ। অর্থাৎ যেমন মধুররস-বিশিষ্ট বৃষ্টির জল সমুদ্র প্রভৃতি পাত্রবিশেষে পতিত হইয়া লবণ প্রভৃতি রস প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তদ্রূপ তুমিও একমাত্র নির্ব্বিকার হইয়া সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়; এই বিশেষ বিশেষ কার্য্যের নিমিত্ত সত্ত্ব, রজ ও তমঃ, এই ত্রিবিধ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাক॥ ১৭॥

তোমার সমস্ত সৃষ্ট বস্তুরই সীমা আছে, কিন্তু তোমার সীমা নির্দ্ধারণ করা অতি সুকঠিন; তোমার কোন বিষয়েই স্পৃহা নাই, কিন্তু তুমি সক-লেরই অভিলাষ পূর্ণ করিতেছ; তুমি জয়শীল, তোমাকে কেহ পরাজয় করিতে সমর্থ হয় না; তুমি অতি সূক্ষ্ম হইয়াও স্থূল পদার্থের সৃষ্টিকর্ত্তা॥১৮॥

হৃদয়স্থমনাসন্নমকামং ত্বাং তপস্বিনম্।
দয়ালুমনঘস্পৃষ্টং পুরাণমজরং বিদুঃ॥ ১৯॥
সর্ব্বজ্ঞস্ত্বমবিজ্ঞাতঃ সর্ব্বযোনিস্ত্বমাত্মভূঃ।
সর্ব্বপ্রভুরনীশস্ত্বমেকস্ত্বং সর্ব্বরূপভাক্॥ ২০॥

হৃদয়েতি। হে দেব! ত্বাং হৃদয়স্থং সর্ব্বান্তর্যামিতয়া নিত্যসন্নিহিতং তথাপ্যনাসন্নম্ অগম্যরূপত্বাৎ বিপ্রকৃষ্টঞ্চ বিদুঃ তথা অকামং ন কামোঽভিলাষোঽস্য তং পরিপূর্ণত্বান্নিঃস্পৃহত্বাচ্চ নিষ্কামং তথাপি তপস্বিনং প্রশস্ততপোযুক্তং বিদুঃ, যোনিষ্কামঃ স কথং তপঃ কুরুতইতি বিরোধঃ পরিহারস্তু ঋষিরূপেণ দুস্তরং তপস্তপ্যতে। দয়ালুং পরদুঃখপ্রহরণপরং তথাপ্যনঘস্পৃষ্টং নিত্যানন্দস্বরূপত্বাদদুঃখিনং বিদুঃ। "অঘং দুরিতদুঃখয়ো"রিতি বিশ্বঃ। দয়ালুরদুঃখী চেতি বিরোধঃ। "ঈর্ষী ঘৃণী ত্বসন্তুষ্টঃ ক্রোধনোনিত্যশঙ্কিতঃ। পরভাগ্যোপজীবী চ ষড়েতে নিত্যদুঃখিতা"ইতি মহাভারতে। পুরাণমনাদিমজরং নির্ব্বিকারত্বাদক্ষরং বিদুঃ চিরন্তনং ন জীর্য্যতইতি বিরোধালঙ্কারঃ। উক্তঞ্চ "আভাসত্বে বিরোধস্য বিরোধালঙ্কৃতির্ম্মতে"তি। বিরোধেন চালৌকিকং মহিমত্বং ব্যজ্যতে॥ ১৯॥

সর্ব্বজ্ঞইতি। ত্বং সর্ব্বং জানাতীতি সর্ব্বজ্ঞঃ। ইগুপধেতি কপ্রত্যয়ঃ। অবিজ্ঞাতো ন কেনাপি বিজ্ঞাতইত্যর্থঃ। ত্বং সর্ব্বস্য যোনিঃ কারণং ত্বমাত্মনএব ভবতীত্যাত্মভূঃ ন তে কিঞ্চিৎ কারণমস্তীত্যর্থঃ। ত্বং সর্ব্বস্য প্রভুঃ ত্বমনীশঃ ত্বমেকঃ সর্ব্বরূপভাক্ ত্বমেক এব সর্ব্বাত্মনা বর্ত্তসে॥ ২০॥

হে দেব! তুমি সর্ব্বদা হৃদয়মধ্যে অবস্থান করিয়াও সুদূরে অবস্থিতি করিতেছ, তুমি স্বয়ং নিষ্কাম হইয়াও তপোনুষ্ঠান করিতেছ, তুমি অতি দয়ালু হইয়াও সর্ব্বদা নিত্যানন্দ-স্বরূপ; সুতরাং তোমাতে দুঃখের লেশমাত্র নাই; তুমি অতি প্রাচীন হইয়াও কখনই জীর্ণ হও না॥ ১৯॥

তুমি সর্ব্বজ্ঞ, কিন্তু তোমার অবস্থা কেহ বিদিত হইতে সমর্থ হয় না; তুমি স্বয়ম্ভু, কিন্তু তোমা হইতেই সমস্ত উৎপন্ন হইয়াছে; তুমি সকলের প্রভু, কিন্তু তোমার উপর কেহ আধিপত্য করিতে সমর্থ হয় না; তুমি একমাত্র (অদ্বিতীয়) হইয়াও সমস্ত পদার্থেই অবস্থান করিতেছ॥ ২০॥

সপ্তসামোপগীতং ত্বাং সপ্তার্ণবজলেশয়ম্।
সপ্তার্চ্চির্ম্মুখমাচখ্যুঃ সপ্তলোকৈকসংশ্রয়ম্॥ ২১॥
চতুর্ব্বর্গফলং জ্ঞানং কালাবস্থাশ্চতুর্যুগাঃ।
চতুর্ব্বর্ণময়ো লোকস্ত্বত্তঃ সর্ব্বং চতুর্ম্মুখাৎ॥ ২২॥
অভ্যাসনিগৃহীতেন মনসা হৃদয়াশ্রয়ম্।

সপ্তেতি। হে দেব! ত্বাং সপ্তভিঃ সামভিঃ রথন্তরাদিভিরুপগীতম্। তদ্ধিতার্থেত্যুত্তরপদসমাসঃ। সপ্তানামর্ণবানাং জলং সপ্তার্ণবজলং পূর্ব্ববৎ সমাসঃ। তত্র শেতে যঃ স সপ্তার্ণবজলেশয়ঃ তম্। শয়বাসবাসিষ্বকালাদিত্য-লুক্। সপ্তার্চ্চির্মুখং যস্য তম্। অগ্নিমুখা বৈ দেবা ইতি শ্রুতেঃ। সপ্তানাং লোকানাং ভূর্ভুবঃস্বরাদীনাম্ একসংশ্রয়ম্ এবংভূতমাচখ্যুঃ॥ ২১॥

চতুরিতি। চতুর্ণাং ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং বর্গঃ চতুর্ব্বর্গঃ। "ত্রিবর্গো ধর্ম্ম-কামার্থৈশ্চতুর্ব্বর্গঃ সমোক্ষকৈ"রিত্যমরঃ। তৎফলকং যৎ জ্ঞানং চত্বারি যুগানি কৃতত্রেতাদীনি যাসু তাঃ চতুর্যুগাঃ কালাবস্থাঃ কালপরিমাণং চত্বারোবর্ণাঃ প্রকৃতাঃ উচ্যন্তে যস্মিন্নিতি চতুর্ব্বর্ণময়ঃ চাতুর্ব্বর্ণ্যপ্রচুরইত্যর্থঃ। তৎপ্রকৃত-বচনে ময়ট্। তদ্ধিতার্থেতি তদ্ধিতার্থে বিষয়ে তৎপুরুষঃ। স লোকঃ ইত্যেবং রূপং সর্ব্বং চতুর্মুখাৎ চতুর্মুখরূপিণঃ ত্বত্তঃ জাতমিতি শেষঃ। ইদং সর্ব্বমসৃজত যদিদং কিঞ্চিদিতি শ্রুতেঃ॥ ২২॥

অভ্যাসেতি। অভ্যাসেন নিগৃহীতং বিষয়ান্তরেভ্যো নিবর্ত্তিতং তেন

তুমি সপ্ত সাগরের জলমধ্যে শয়ন করিয়া আছ, সপ্তাঙ্গ-সমন্বিত সাম-বেদ তোমার মহিমা কীর্ত্তন করিতেছে; তুমি সপ্ত ভুবনের একমাত্র আশ্রয়, কিন্তু সকলে তোমাকে অগ্নিমুখ বলিয়া থাকে॥ ২১॥

ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ; ইহাদের ফলজ্ঞান এবং সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি, এই যুগচতুষ্টয়-সম্পন্ন কালের পরিমাণ ও ব্রাহ্মণাদি চতুর্ব্বর্ণাত্মক লোকসকল তোমা হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে। অর্থাৎ প্রত্যক্ষ, অনুমান ও শাব্দ; এই ত্রিবিধ প্রমাণ দ্বারা যাহা কিছু নির্দ্দেশ করিয়া লওয়া যাইতেছে, তৎসমস্তই তোমা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে॥ ২২॥

তুমি চতুর্ম্মুখ, যোগিগণ মোক্ষপদ-লাভার্থ বিষয়ান্তর হইতে মন আকর্ষণ

জ্যোতির্ম্ময়ং বিচিন্বন্তি যোগিনস্ত্বাং বিমুক্তয়ে ॥ ২৩ ॥
অজস্য গৃহ্নতো জন্ম নিরীহস্য হতদ্বিষঃ।
স্বপতো জাগরূকস্য যাথার্থ্যং বেদ কস্তব ॥ ২৪ ॥
শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ভোক্তুং চরিতুং দুশ্চরং তপঃ।
পর্য্যাপ্তোঽসি প্রজাঃ পাতুমৌদাসীন্যেন বর্ত্তিতুম্ ॥ ২৫ ॥

মনসা যোগিনো হৃদয়াশ্রয়ং হৃৎপদ্মস্থং জ্যোতির্ম্ময়ং ত্বাং বিমুক্তয়ে মোক্ষার্থং বিচিন্বন্তি অন্বিষ্যন্তি ধ্যায়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অজস্যেতি। ন জায়তইত্যজঃ। অন্যেষপি দৃশ্যতইতি ডপ্রত্যয়ঃ। তস্যাজস্য জন্মশূন্যস্যাপি জন্ম গৃহ্নতঃ মৎস্যাদিরূপেণ জায়মানস্য নিরীহস্য চেষ্টারহিতস্যাপি হতদ্বিষঃ (হতা দ্বিষঃ) শত্রুঘাতিনঃ জাগরূকস্য সর্ব্বসাক্ষিতয়া নিত্যপ্রবুদ্ধস্যাপি স্বপতো যোগনিদ্রামনুভবতঃ ইত্থং বিরুদ্ধচেষ্টস্য তব যাথার্থ্যং কো বেদ বেত্তি। বিদোলটোবেতি ণলাদেশঃ ॥ ২৪ ॥

শব্দাদীনিতি। শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ভোক্তুং নরনারায়ণাদিরূপেণ দুশ্চরং তপশ্চরিতুং তথা দৈত্যমর্দ্দনেন প্রজাঃ পাতুম্ ঔদাসীন্যেন তাটস্থ্যেন বর্ত্তিতুঞ্চ পর্য্যাপ্তঃ সমর্থোঽসি। ভোগতপসোঃ পালনৌদাসীন্যয়োশ্চ পরস্পরবিরুদ্ধয়োরাচরণে ত্বদন্যঃ কঃ সমর্থ ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

করিয়া জ্যোতিঃস্বরূপে হৃৎপদ্ম মধ্যে অবস্থানকারী তোমাকে ধ্যান করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

তুমি জন্মহীন হইলেও জন্মপরিগ্রহ করিতেছ, নিরীহ (চেষ্টা রহিত) হইলেও শত্রু বিনাশ করিয়া থাক, সতত জাগরূক হইয়াও যোগনিদ্রা অবলম্বন করিয়া আছ। সুতরাং তোমার মহিমা কোন্ ব্যক্তি পরিজ্ঞাত হইতে সমর্থ হইয়া থাকে? ॥ ২৪ ॥

তুমি শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ; এই সকল বিষয় উপভোগ, অতি কঠোর তপ অনুষ্ঠান এবং প্রজাপালন করিতে পার, এই সমস্ত বিষয় তোমাতে বিদ্যমান থাকিলেও, তুমি আবার উদাসীন ভাবে অবস্থান করিতে পার ॥ ২৫ ॥

বহুধাপ্যাগমৈর্ভিন্নাঃ পন্থানঃ সিদ্ধিহেতবঃ ।
ত্বয্যেব নিপতন্ত্যোঘা জাহ্নবীয়া ইবার্ণবে ॥ ২৬ ॥
ত্বয্যাবেশিতচিত্তানাং ত্বৎসমর্পিতকর্ম্মণাম্ ।
গতিস্ত্বং বীতরাগাণামভূয়ঃ সন্নিবৃত্তয়ে ॥ ২৭ ॥
প্রত্যক্ষোঽপ্যপরিচ্ছেদ্যো মহ্যাদির্মহিমা তব ।

বহুধেতি। আগমৈস্ত্রয়ীসাঙ্খ্যাদিভির্দর্শনৈর্ব্বহুধা ভিন্না অপি সিদ্ধিহেতবঃ পুরুষার্থসাধকাঃ পন্থান উপায়াঃ, জাহ্নব্যা ইমে জাহ্নবীয়াঃ গঙ্গাঃ। বৃদ্ধাচ্ছইতি ছপ্রত্যয়ঃ। ওঘাঃ প্রবাহাঃ তেঽপ্যাগমৈঃ আগতিভির্ব্বহুধা ভিন্নাঃ সিদ্ধির্হেতবশ্চ অর্ণবইব ত্বয্যেব নিপতন্তি প্রবিশন্তি যেন কেনাপি রূপেণ ত্বামেবোপযান্তীত্যর্থঃ। যথাহুরাচার্য্যাঃ কিং বহুনা কারবোঽপি বিশ্বকর্ম্মেত্যুপাসতে ॥ ২৬ ॥

ত্বয়ীতি। ত্বয্যাবেশিতং নিবেশিতং চিত্তং যৈস্তেষাং তুভ্যং সমর্পিতানি কর্ম্মাণি যৈস্তেষাম্। "মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু। মামেবৈষ্যসি কৌন্তেয় প্রতিজানে প্রিয়োঽসি মে" ইতি ভগবদ্বচনাৎ। বীতরাগাণাং বিরক্তানাম্ অভূয়ঃ সন্নিবৃত্তয়ে অপুনরাবৃত্তয়ে মোক্ষায়েত্যর্থঃ ত্বমেব গতিঃ সাধনম্, ত্বমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়েতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

প্রত্যক্ষইতি। প্রত্যক্ষঃ প্রত্যক্ষপ্রমাণগম্যোঽপি তব মহ্যাদিঃ পৃথি-

---

মুক্তি-সাধনের উপায় সাঙ্খ্যাদি দর্শন শাস্ত্রভেদে বিভিন্ন প্রকার হইলেও সাগরগামিনী ভাগিরথীর প্রবাহের ন্যায় তোমাতেই নিপতিত হইতেছে ॥ ২৬ ॥

বিষয়ানুরাগবিহীন যে সকল মহাশয় তোমাতেই মন ও কর্ম্ম সমর্পণ করেন, তুমিই তাহাদিগের সংশয়-শৃঙ্খল ছেদ করিবার একমাত্র গতি ॥ ২৭ ॥

আপ্তবাক্য ও অনুমান দ্বারা তোমাকে প্রাপ্ত হওয়া যায়; সুতরাং তোমার কথা দূরে থাকুক, পৃথিবী প্রভৃতি পরিদৃশ্যমান স্থূল পদার্থগুলিরও ইয়ত্তা করা অতীব দুরূহ ব্যাপার। অর্থাৎ ঈশ্বরতত্ত্ব পরিজ্ঞাত হইতে হইলে আপ্তবাক্য ও অনুমান, এই প্রমাণ-দ্বয়ের সাহায্য গ্রহণ করিতে হয়, সুতরাং বহু গবেষণা দ্বারা ঈশ্বর বিষয় যথাকথঞ্চিৎ রূপে অবগত হইতে

আপ্তবাগনুমানাভ্যাং সাধ্যং ত্বাং প্রতি কা কথা ॥ ২৮ ॥

ব্যাদির্ম্মহিমা ঐশ্বর্য্যমপরিচ্ছেদ্যঃ ইয়ত্তয়া নাবধার্য্যঃ, আপ্তবাগ্বেদঃ যতো বা ইমানীত্যাদিঃ শ্রুতিঃ অনুমানং ক্ষিত্যাদিকং সকর্তৃকং কার্য্যত্বাদ্ঘটবদিত্যাদি তাভ্যাং সাধ্যং গম্যং ত্বাং প্রতি কা কথা প্রত্যক্ষমপি ত্বৎকৃতং জগদপরিচ্ছেদ্যং তৎকারণমপ্রত্যক্ষস্ত্বম্ অপরিচ্ছেদ্য ইতি কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

পারা যায়, কিন্তু তাঁহার সৃষ্ট পদার্থ পৃথিবী প্রভৃতি যাহা আমরা প্রত্যক্ষ করিতেছি, জ্ঞানের আয়ত্তাধীনে তাহাই আনিতে সমর্থ হওয়া যায় না, তাহাতে আবার অপ্রত্যক্ষ বিষয়ে (ঈশ্বর বিষয়ে) জ্ঞানলাভ করা ত অনেক দূরের কথা। প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপমান ও শাব্দ ; এই প্রমাণ চতুষ্টয়ের সাহায্যে বস্তু বা পদার্থ নির্ণীত হইয়া থাকে। তন্মধ্যে কোথাও একটী কোথা বা দুই বা ততোধিক প্রমাণের আবশ্যক হইয়া থাকে। প্রস্তাবিত গ্রন্থে এই সকল বিষয়ের সম্যক্ অবতারণা করিতে গেলে গ্রন্থবাহুল্য দোষ ঘটিতে পারে, এই ভয়ে এস্থলে অতি সংক্ষেপে উহাদের বিষয় বর্ণন করিয়া পাঠকদিগের চিত্তের আবেগ কথঞ্চিৎ শান্তি করিব, ইহাতে হয় ত কেহ কেহ বিরক্তি বা অসন্তোষ প্রকাশ করিতে পারেন ; অতএব যাঁহাদের নিকটে কটুবোধ হইবে, তাঁহারা যেন এই অংশটুকু বাদ দিয়া পাঠ করেন।

প্রমাণ কাহাকে বলে ? ইহা জানিতে হইলে, 'জ্ঞান' কি ? প্রথমতঃ তাহাই জানা আবশ্যক। কারণ জ্ঞানের প্রকৃত তাৎপর্য্য জানা না থাকিলে, প্রমাণ জ্ঞান হইতে পারে না ; সুতরাং অগ্রে 'জ্ঞান' লইয়াই আলোচনা করা যাউক। জ্ঞান ;—নদীপ্রবাহের ন্যায় জ্ঞানপ্রবাহ হইতে কোন্‌টী প্রকৃত 'জ্ঞান' তাহা পরীক্ষা করিয়া লইতে হইবে। তন্নিবন্ধন প্রকৃত জ্ঞানের একটী সূত্র বা লক্ষণ বলা যাইতেছে। যথা ;—জলকে জল বলিয়া যে জ্ঞান জন্মে, তাহাকেই 'প্রকৃত জ্ঞান' বলা যাইতে পারে। কারণ পরীক্ষা করিলেও এই জ্ঞানের বাধা জন্মে না ; সুতরাং এই অব্যাহত জ্ঞানই প্রকৃত জ্ঞান বলিয়া নির্দ্ধারণ করিতে হইবে। মনে কর, অপরিস্ফুট আলোকে রজ্জু দর্শন করিয়া, উহাকে আমাদের সময়ে সময়ে সর্প বলিয়া প্রতীতি জন্মিতে পারে ; কিন্তু সেই রজ্জুকে সর্প বলিয়া যে জ্ঞান জন্মে, সেই 'জ্ঞান' প্রকৃত জ্ঞান নহে, উহাকে ভ্রমজ্ঞান বলা যায়। কারণ সর্পাকার জ্ঞানের অব্যবহিত পরে যদি যষ্টিদ্বারা আঘাত করা যায়, তাহা হইলে, তৎক্ষণাৎ ভ্রমাত্মক

কেবলং স্মরণেনৈব পুনাসি পুরুষং যতঃ ।

কেবলমিতি। স্মরণেন কেবলম্ কৃৎস্নম্। "কেবলঃ কৃৎস্নএকশ্চ" ইতি

বিষয়টী প্রত্যক্ষ অনুমিত হয়। তখন ইহা সর্প নহে, রজ্জু, এইরূপ বলিয়া নির্ণীত হয়। সুতরাং পরবর্ত্তী জ্ঞান প্রমা বা প্রকৃত জ্ঞান, আর পূর্ব্ববর্ত্তী জ্ঞান ভ্রম, এইরূপ নির্দ্দেশ করিতে হইবে। অতএব যদ্দ্বারা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে প্রমা বা প্রকৃত জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাহাকে প্রমাণ কহে। প্রমাণের এইরূপ লক্ষণ করা যাইতে পারে; এই প্রমাণ দ্বারা বস্তুর যাথার্থ্য নিরূপিত হইয়া থাকে।

১। প্রত্যক্ষ,—ইন্দ্রিয়-জন্য প্রমাণকে প্রত্যক্ষ-প্রমাণ কহে। বস্তু ও ইন্দ্রিয় এই উভয়ের সংযোগে প্রত্যক্ষ জ্ঞান জন্মে।

২। অনুমান,—অনুমান বা অনুমিতি, ইহারা একার্থ-বোধক শব্দ। "পৃথক্ পৃথক্ বা একত্রিত অথবা পূর্ব্বাপরিভাবে (কার্য্য-কারণভাবে) অবস্থান করে, ঈদৃশ অনেক পদার্থই লক্ষিত হয়; তন্মধ্যে যাহার সহিত যাহার অবিনাভাব সম্বন্ধ অর্থাৎ পরস্পর অবিযুক্ত বা অপৃথক্ ভাবে গ্রথিত থাকা স্বাভাবিক বলিয়া অবধারিত আছে, তাহার একটীর উপলব্ধি হইবামাত্র অন্যটীর সহিত যে স্বাভাবিক সম্বন্ধ আছে, মনোমধ্যে সেই সম্বন্ধের স্মরণাত্মক জ্ঞান উপস্থিত হইয়া যে তদ্বিষয়ে মনের পরীক্ষাত্মক ক্রিয়া উপস্থিত হয়, তাহার নাম যুক্তি এবং সেই যুক্তির ফল বা তজ্জনিত জ্ঞান অনুমান বা অনুমিতি বলিয়া অভিহিত হয়"।

৩। উপমান,—কোন প্রসিদ্ধ সাদৃশ্য দ্বারা দূরবর্ত্তী পদার্থের সাধর্ম্ম্য সাধনকে উপমান বলে। যথা;—মাষকের ন্যায় মাষক রোগ। এস্থলে মাষক রোগের বর্ণ ও পরিমাণগত সাদৃশ্য প্রসিদ্ধ মাষকলাইতে আছে; সুতরাং মাষকের (মাষকলাইয়ের) জ্ঞান দ্বারা মাষকরোগের জ্ঞান জন্মে।

৪। শাব্দ,—'শব্দ' এইটী আগম, শাস্ত্র, আপ্তবাক্, উপদেশ ও বাক্য প্রভৃতি নামে অভিহিত হইয়া থাকে। এই শব্দ বা আগম হইতে যে জ্ঞান জন্মে, তাহার নাম 'শাব্দজ্ঞান'। যে পুরুষে ভ্রম, প্রমাদ, বিপ্রলিপ্সাদি না থাকে, তাহাকে আপ্তপুরুষ কহে। সেই আপ্তপুরুষের উপদেশাত্মক বাক্যের নাম 'শব্দ' বা আগম (বেদ); এবং সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া যে জ্ঞান জন্মে, তাহাকে শাব্দজ্ঞান বলে। সুতরাং এই অব্যভিচারী শাব্দজ্ঞানকে অভ্রান্ত বলিয়া স্বীকার করা উচিত॥ ২৮॥

অনেন বৃত্তয়ঃ শেষা নিবেদিতফলাস্ত্বয়ি ॥ ২৯ ॥
উদধেরিব রত্নানি তেজাংসীব বিবস্বতঃ।
স্তুতিভ্যো ব্যতিরিচ্যন্তে দূরাণি চরিতানি তে ॥ ৩০ ॥
অনবাপ্তমবাপ্তব্যং ন তে কিঞ্চন বিদ্যতে।
লোকানুগ্রহএবৈকো হেতুস্তে জন্মকর্ম্মণোঃ ॥ ৩১ ॥

শাশ্বতঃ। পুরুষং স্মর্ত্তারং জনং পুনাসি যতোযদিত্যর্থঃ, অনেনৈব স্মৃতি-কার্য্যেণৈব ত্বয়ি ত্বদ্বিষয়ে যাঃ অবশিষ্টাঃ বৃত্তয়ো দর্শনস্পর্শনাদয়ো ব্যাপারাস্তা নিবেদিতফলাঃ জ্ঞাপিতকার্য্যাঃ তব স্মরণস্যৈব এতৎফলং দর্শনাদীনাস্তু কিয়দিতি নাবধারয়ামঃ ইতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

উদধেরিতি। উদধেঃ রত্নানীব বিবস্বতস্তেজাংসীব দূরাণি অবাঙ্মনস-গোচরাণি তে চরিতানি স্তুতিভ্যো ব্যতিরিচ্যন্তে নিঃশেষং স্তোতুং ন শক্যন্ত-ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

অনবাপ্তমিতি। অনবাপ্তমপ্রাপ্তম্ অবাপ্তব্যং তে তব কিঞ্চন কিঞ্চিদপি ন বিদ্যতে নিত্যপরিপূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ। তর্হি কিং নিবন্ধনে জন্মকর্ম্মণী তত্রাহ লোকেতি। একঃ লোকানুগ্রহ এব তে জন্মকর্ম্মণোর্হেতুঃ পরমকারু-ণিকস্য তে পরার্থৈব প্রবৃত্তির্ন স্বার্থেত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

তুমি যখন স্মরণমাত্রেই লোকদিগকে পবিত্র করিয়া থাক, তখন ইহা দ্বারাই তোমার সাক্ষাৎকার লাভ প্রভৃতি অবশিষ্ট কার্য্যের ফলসমূহ সম্যক্‌-রূপে সপ্রমাণিত হইতেছে ॥ ২৯ ॥

সাগরের অনন্ত রত্নরাশির ন্যায় এবং সূর্য্যের কিরণজালের ন্যায়, বাক্য ও মনের অগোচর ভবদীয় ক্রিয়াকলাপ স্তুতিবাদ দ্বারা প্রকাশ করা যায় না। অর্থাৎ যেমন সমুদ্রগর্ভ-নিহিত রত্নরাশির ইয়ত্তা করা যাইতে পারে না এবং অরুণ-কিরণাবলীর পরিমাণ করা যাইতে পারে না, তদ্রূপ তোমার কার্য্য সমুদয়ও বাক্য ও মনের অতীত বলিয়া কিছুতেই সম্যক্‌রূপে বর্ণিত হইতে পারে না ॥ ৩০ ॥

তোমার অপ্রাপ্ত বা প্রাপ্তব্য কিছুই নাই; সুতরাং লোকের প্রতি অনুগ্রহ প্রদর্শনই তোমার জন্মগ্রহণ ও কর্ম্মানুষ্ঠানের একমাত্র কারণ। অর্থাৎ তুমি পূর্ণ; সুতরাং এ জগতে এমন কোন পদার্থ নাই যে, তোমার

মহিমানং যদুৎকীর্ত্ত্য তব সংহ্রিয়তে বচঃ।
শ্রমেণ তদশক্ত্যা বা ন গুণানামিয়ত্তয়া ॥ ৩২ ॥
ইতি প্রসাদয়ামাসুস্তে সুরাস্তমধোক্ষজম্।
ভূতার্থব্যাহৃতিঃ সা হি ন স্তুতিঃ পরমেষ্ঠিনঃ ॥ ৩৩ ॥
তস্মৈ কুশলসংপ্রশ্ন-ব্যঞ্জিত-প্রীতয়ে সুরাঃ।

মহিমানমিতি। তব মহিমানমুৎকীর্ত্ত্য বচঃ সংহ্রিয়তে ইতি যৎ তৎ বচঃসংহরণং শ্রমেণ বাগ্ব্যাপারশ্রান্ত্যা অশক্ত্যা কার্ৎস্ন্যেন বক্তুমশক্যত্বাদ্বা গুণানামিয়ত্তয়া এতাবন্মাত্রতয়া ন, তেষামানন্ত্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

ইতীতি। ইতি তে সুরাঃ তম্ অধোভূতমক্ষজমিন্দ্রিয়জং জ্ঞানং যস্মিংস্তমধোক্ষজং বিষ্ণুং প্রসাদয়ামাসুঃ প্রসন্নং চক্রুঃ হি যস্মাৎ পরমেষ্ঠিনঃ সর্ব্বোত্তমস্য তস্য দেবস্য সা দেবৈঃ কৃতা ভূতার্থব্যাহৃতিঃ ভূতস্য সত্যস্যার্থস্য ব্যাহৃতিরুক্তিঃ। "যুক্তে ক্ষ্মাদাবৃতে ভূত"মিত্যমরঃ। ন স্তুতি র্ন প্রশংসামাত্রম্। মহান্তোহি যথাকথঞ্চিন্ন সুলভাইতি ভাবঃ। পরমে স্থানে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী, পরমে কিতিদিত্যুণাদিসূত্রেণ তিষ্ঠতেরিনিঃ, তৎপুরুষে কৃতি বহুলমিতি সপ্তম্যা অলুক্, স্থাস্থিন্ স্থৃণামিতি বক্তব্যাৎ ষত্বম্ ॥ ৩৩ ॥

তস্মাইতি। সুরাঃ দেবাঃ কুশলস্য সংপ্রশ্নেন ব্যঞ্জিতা প্রকটীকৃতা প্রীতির্যস্য তস্মৈ লক্ষিতপ্রসাদায়েত্যর্থঃ। অন্যথা অনবসরবিজ্ঞপ্তির্মুখরাণামিব

প্রয়োজনে লাগিবে; কিন্তু এমতাবস্থায় তোমার শরীর পরিগ্রহ ও অসুর বধাদি ক্রিয়া করার প্রয়োজন কি? প্রণিধানপূর্ব্বক দেখিলে ইহাই প্রতিপন্ন হইবে যে, পরম কারুণিকদিগের জন্ম, পরোপকারের নিমিত্তই হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বাক্য যে তোমার মহিমা কীর্ত্তন করিয়া বিরত হয়, তাহা কেবল শ্রান্তি বা অসামর্থ্য নিবন্ধন; ফলতঃ উহা যে তোমার মহিমার ইয়ত্তা করিয়া ক্ষান্ত হয়, তাহা নহে ॥ ৩২ ॥

দেবগণ, এইরূপ স্বার্থক বাক্য দ্বারা সেই ভগবান্ বিষ্ণুকে প্রসন্ন করিলেন; অমরগণ প্রকৃত গুণ বর্ণন করেন বলিয়াই ভগবান্ প্রসন্ন হইলেন, কারণ অযথা স্তুতিবাদ মহাত্মগণের প্রকোপের কারণই হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

অনন্তর তাঁহারা কুশল প্রশ্ন জিজ্ঞাসা দ্বারা নারায়ণের প্রীতি বর্দ্ধন করিয়া

ভয়মপ্রলয়োদ্বেলাদাচখ্যুর্নৈর্ঋতোদধেঃ ॥ ৩৪ ॥
অথ বেলাসমাসন্ন-শৈলরন্ধ্রানুনাদিনা।
স্বরেণোবাচ ভগবান্ পরিভূতার্ণবধ্বনিঃ ॥ ৩৫ ॥
পুরাণস্য কবেস্তস্য বর্ণস্থানসমীরিতা।
বভূব কৃতসংস্কারা চরিতার্থৈব ভারতী ॥ ৩৬ ॥
বভৌ সদশনজ্যোৎস্না সা বিভোর্ব্বদনোদ্গতা।

নিষ্ফলা স্যাদিতি ভাবঃ। তস্মৈ বিষ্ণবে অপ্রলয়ে প্রলয়াভাবেঽপ্যুদ্বেলাদুন্মর্য্যাদাৎ নৈর্ঋতো রাক্ষসঃ স এবোদধিস্তস্মাৎ ভয়ম্ আচখ্যুঃ কথিতবন্তঃ ॥৩৪॥

অথেতি। অথ বেলায়াম্ অব্ধিকূলে সমাসন্নানাং সন্নিকৃষ্টানাং শৈলানাং রন্ধ্রেষু গহ্বরেষু অনুনাদিনা প্রতিধ্বনিমতা স্বরেণ পরিভূতার্ণবধ্বনিঃ তিরস্কৃতসমুদ্রঘোষঃ ভগবান্ উবাচ ॥ ৩৫ ॥

পুরাণস্যেতি। পুরাণস্য চিরন্তনস্য কবেস্তস্য ভগবতো বর্ণস্থানেষূরঃকণ্ঠাদিষু সমীরিতা সম্যগুচ্চারিতা অতএব কৃতঃ সম্পাদিতঃ সংস্কারঃ সাধুত্বস্পষ্টতাদিপ্রযত্নো যস্যাঃ সা ভারতী বাণী চরিতার্থা কৃতার্থা বভূবৈব। এবকারস্ত্বসম্ভাবনাবিপরীতভাবনাব্যুদাসার্থঃ ॥ ৩৬ ॥

বভাবিতি। বিভোর্বিষ্ণোর্বদনাদুদ্গতা নিঃসৃতা সদশনজ্যোৎস্না দন্তকান্তিসহিতা, ইদঞ্চ বিশেষণং ধাবল্যাতিশয়ার্থম্, অতএব সা ভারতী চরণাদভ্যে্র্নির্যাতা চাসৌ শেষা চ নির্যাতশেষা নিঃসৃতাবশিষ্টেত্যর্থঃ। স্ত্রিয়াঃ পুংবদিত্যনুবর্ত্ত্য পুংবৎ কর্ম্মধারয়েতি পুংবদ্ভাবঃ। নির্যাতশব্দস্য যা নির্যাতা সাবশেষা সা গঙ্গেবেতি সমানাধিকরণ্য নির্ব্বাহঃ, নির্যাতায়াঃ শেষেতি

কহিলেন, ভগবন্! রাক্ষসরূপ সমুদ্র অকালে উদ্বেল হওয়াতে আমাদিগের অন্তঃকরণে ভয়ের সঞ্চার হইতেছে ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর নারায়ণ গম্ভীরস্বরে জলধির ধ্বনি পরাভব ও তীরসন্নিহিত গিরিগুহা প্রতিধ্বনিত করিয়া কহিতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

তৎকালে সেই প্রাচীন কবির কণ্ঠ-বিনিঃসৃতা ভারতী (বাণী) অতি বিশুদ্ধভাবে উচ্চারিতা হওয়াতে বোধ হইল যেন সেই ভারতী চরিতার্থতা লাভ করিল ॥ ৩৬ ॥

সেই ভারতী (বাক্য) তাঁহার শ্বেতদশনপ্রভার সহিত মুখমধ্য হইতে

নির্যাতশেষা চরণাৎ গঙ্গেবোর্দ্ধপ্রবর্ত্তিনী ॥ ৩৭ ॥
জানে বো রক্ষসাক্রান্তাবনুভাবপরাক্রমৌ।
অঙ্গিনাং তমসেবোভৌ গুণৌ প্রথমমধ্যমৌ ॥ ৩৮ ॥
বিদিতং তপ্যমানঞ্চ তেন মে ভুবনত্রয়ম্‌।
অকামোপনতেনেব সাধোর্হৃদয়মেনসা ॥ ৩৯ ॥
কার্য্যেষু চৈককার্য্যত্বাদভ্যর্থ্যোঽস্মি ন বজ্রিণা।

বিগ্রহে পুংবত্তাবো দুর্ঘটএব। ঊর্দ্ধপ্রবর্ত্তিনী ঊর্দ্ধবাহিনী গঙ্গেব বভাবিত্যুৎ-প্রেক্ষা ॥ ৩৭ ॥

যদাহ ভগবান্ তদাহ;—জানইতি। হে দেবাঃ! বো যুষ্মাকম্ অনুভাব-পরাক্রমৌ মহিমপুরুষকারৌ রক্ষসা রাবণেন অঙ্গিনাং শরীরিণাং প্রথম-মধ্যমৌ উভৌ গুণৌ সত্বরজসী তমসেব তমোগুণেনেব আক্রান্তৌ জানে। বাক্যার্থঃ কর্ম্ম ॥ ৩৮ ॥

বিদিতমিতি। কিঞ্চ অকামেন অনিচ্ছয়া উপনতেন প্রমাদাদাগতেন এনসা পাপেন সাধোঃ সজ্জনস্য হৃদয়মিব তেন রক্ষসা তপ্যমানং সন্তপ্য-মানম্। তপেস্তৌবাদিকাৎ কর্ম্মণি শানচ্। ভুবনত্রয়ং মে বিদিতং ময়া জ্ঞায়তইত্যর্থঃ। গতিবুদ্ধীত্যাদিনা বর্ত্তমানে ক্তঃ, ক্তস্য চ বর্ত্তমানইতি ষষ্ঠী ॥ ৩৯ ॥

কার্য্যেম্বিতি। কিঞ্চ, এককার্য্যত্বাদাবয়োঃ এককার্য্যকত্বাদ্ধেতোঃ কার্য্যেষু কর্ত্তব্যার্থেষু বিষয়েষু বজ্রিণেন্দ্রেণ অভ্যর্থ্য ইদং কুর্ব্বিতি প্রার্থনীয়ো নাস্মি,

---

বিনির্গত হওয়াতে বোধ হইল যেন, তাঁহার পাদনিঃসৃতাবশিষ্ট-সুর-তরঙ্গিণী ঊর্দ্ধ-বাহিনী হইয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

দেবগণ! যেমন তমোগুণে প্রাণীদিগের সত্ব ও রজোগুণকে আক্রমণ করে, তদ্রূপ রাক্ষস রাবণ তোমাদিগের মহিমা ও পৌরুষ পরাভূত করি-য়াছে, ইহা আমি বিদিত আছি ॥ ৩৮ ॥

অতর্কিত ভাবে উপস্থিত পাপভরে সজ্জনের হৃদয় যেমন দগ্ধ হইতে থাকে, তদ্রূপ সেই নিশাচর রাবণ এ ত্রিলোককে সন্তপ্ত করিতেছে, ইহাও আমি পরিজ্ঞাত আছি ॥ ৩৯ ॥

এই কর্ত্তব্য কার্য্যে ইন্দ্রের যেরূপ মনোনিবেশ করা উচিত, আমারও

স্বয়মেব হি বাতোহগ্নেঃ সারথ্যং প্রতিপদ্যতে ॥ ৪০ ॥
স্বাসিধারাপরিহৃতঃ কামং চক্রস্য তেন মে।
স্থাপিতো দশমো মূৰ্দ্ধা লভ্যাংশ ইব রক্ষসা ॥ ৪১ ॥
স্রষ্টুর্ব্বরাতিসর্গাত্তু ময়া তস্য দুরাত্মনঃ।
অত্যারূঢ়ং রিপোঃ সোঢ়ং চন্দনেনেব ভোগিনঃ ॥ ৪২ ॥

তথা হি বাতঃ স্বয়মেবাগ্নেঃ সারথ্যং সাহায্যং প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ন তু বহ্নিপ্রার্থনয়া ইত্যেবকারার্থঃ। প্রেক্ষাবতাং স্বার্থেষু স্বতএব প্রবৃত্তিঃ ন তু পরপ্রার্থনয়া স্বার্থশ্চায়ং মমাপীত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

পুরা কিল ত্রিপুরারিপ্রীণনায় স্বশিরাংসি ছিন্দতা দশকন্ধরেণ যদ্দশমং শিরোহবশেষিতং তন্মচ্চক্রার্থমিত্যাহ ;—স্বেতি। স্বাসিধারয়া স্বখড়্গধারয়া পরিহৃতোহচ্ছিন্ন ইত্যর্থঃ। দশমোমূর্দ্ধা মে মম চক্রস্য কামং পর্য্যাপ্তো লভ্যাংশঃ প্রাপ্তব্য ভাগইব তেন রক্ষসা স্থাপিতঃ। সর্ব্বথা তমহং হনিষ্যা-মীত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

তর্হি কিং প্রাগুপেক্ষিতমত আহ ;—স্রষ্টুরিতি। কিন্তু স্রষ্টুর্ব্রহ্মণো বরাতি-সর্গাৎ বরদানাদ্ধেতোঃ ময়া তস্য দুরাত্মনো রিপোঃ রাবণস্য অত্যারূঢ়মত্যা-রোহণমতিবৃদ্ধিরিত্যর্থঃ। নপুংসকে ভাবে ক্তঃ। ভোগিনঃ সর্পস্যাত্যারূঢ়ং চন্দনেনেব সোঢ়ম্। চন্দনস্যাপি তথা সহনং স্রষ্টুর্নিয়তেরিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪২ ॥

সেইরূপ মনোযোগ করা কর্ত্তব্য; কিন্তু ইন্দ্রের প্রার্থনানুসারেই যে এ কার্য্যে যোগ দিব, তাহা নহে, কারণ বায়ু স্বয়ংই অগ্নির সাহায্য করিয়া থাকে, কিন্তু অগ্নির প্রার্থনার অপেক্ষা করে না ॥ ৪০ ॥

পূর্ব্বে সেই নিশাচর রাবণ, ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত স্বহস্তে স্বীয় নয়টী মস্তকছেদন করিয়া অনলে আহুতি প্রদান করিয়াছিল, তৎকালে সেই রাক্ষস অবশিষ্ট দশম মস্তক ছেদন না করিয়া যেন আমারই চক্রের লভ্যাংশস্বরূপ রাখিয়া দিয়াছে ॥ ৪১ ॥

যদি বল, দুরাত্মা রাক্ষসের আচরিত সমস্ত অবগত থাকিয়াও কি নিমিত্ত এতকাল তাহাকে উপেক্ষা করিলেন ; তাহার কারণ এই যে, যেমন চন্দনতরু ভুজঙ্গগণের দৌরাত্ম্য সহ্য করে, তদ্রূপ ব্রহ্মা উহাকে বরদান করিয়াছেন বলিয়া, আমিও উহার এই অত্যাচার সহ্য করিয়া আসিতেছি ॥ ৪২ ॥

ধাতারং তপসা প্রীতং যযাচে স হি রাক্ষসঃ।
দৈবাৎ সর্গাদবধ্যত্বং মর্ত্ত্যেষ্বাস্থাপরাঙ্মুখঃ ॥ ৪৩ ॥
সোঽহং দাশরথির্ভূত্বা রণভূমের্ব্বলিক্ষমম্‌।
করিষ্যামি শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্তচ্ছিরঃ কমলোচ্চয়ম্‌ ॥ ৪৪ ॥
অচিরাদ্যজ্বভির্ভাগং কল্পিতং বিধিবৎ পুনঃ।

সম্প্রতি বরস্বরূপমাহ ;—ধাতারমিতি। স রাক্ষসস্তপসা প্রীতং সন্তুষ্টং ধাতারং ব্রহ্মাণং মর্ত্ত্যেষু বিষয়ে আস্থাপরাঙ্মুখঃ আদরবিমুখঃ সন্‌ মর্ত্ত্যাননাদৃত্যেত্যর্থঃ দৈবাদষ্টবিধাৎ সর্গাৎ দৈবসৃষ্টেরবধ্যত্বং যযাচে হি ॥ ৪৩ ॥

তর্হি কা গতিরিত্যাশঙ্ক্য মনুষ্যাবতারেণ হনিষ্যামীত্যাহ ;—সোঽহমিতি। সোঽহং দশরথস্য অপত্যং পুমান্‌ দাশরথিঃ। অত ইঞ্‌ ইতি ইঞ্‌ প্রত্যয়ঃ। রামো ভূত্বা তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ তস্য রাবণস্য শিরাংস্যেব কমলানি তেষামুচ্চয়ং রাশিং রণভূমের্ব্বলিক্ষমং পূজার্হং করিষ্যামি। পুষ্পবিষদা হি পূজেতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

অচিরাদিতি। হে দেবাঃ যজ্বভির্যাজ্ঞিকৈঃ বিধিবৎ কল্পিতমুপহৃতং ভাগং হবির্ভাগং মায়াবিভিঃ মায়াবদ্ভিঃ। অস্মায়ামেধাস্রজোবিনিরিতি বিনি-

---

যখন দশানন তপোবলে ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করে, তখন তাঁহার নিকটে কেবল দেবগণ হইতে আপনার অবধ্যত্ব প্রার্থনা করে, মনুষ্য দ্বারা যে তাহার কোনরূপ অনিষ্ট হইতে পারে, ইহা তাহার মনেও স্থান প্রাপ্ত হয় নাই ॥ ৪৩ ॥

অতএব এক্ষণে আমি মহীতলস্থ রাজা দশরথের ঔরসে জন্মগ্রহণ করিয়া সুতীক্ষ্ণ শরে তাহার মস্তকরূপ উৎপলপত্র ছেদন করিয়া রণভূমিকে বলিরূপে উপহার দিব ॥ ৪৪ ॥

অতঃপর যাজ্ঞিকগণ বিধিবৎ সংগৃহীত হবির অংশ অবিলম্বেই অধিকার করিবেন, মায়াবী নিশাচরগণ উহার স্বাদ গ্রহণে সমর্থ হইবে না। অর্থাৎ দুর্ম্মতি নিশাচর রাবণ, দেবগণের অবধ্য বলিয়া এ পর্য্যন্ত শক্তি প্রকাশ করিতে সমর্থ হইয়াছে। কিন্তু এক্ষণে সেই দুরাত্মার গুরুভারে পৃথিবী নিপীড়িতা হইয়াছে। সুতরাং উহাকে বধ করিয়া ভূভার হরণ করা অবশ্য কর্ত্তব্য হইয়াছে ; এই নিশাচর নিধন প্রাপ্ত হইলেই যজ্ঞাদি শাস্ত্র-বিহিত

মায়াবিভিরনালীঢ়মাদাস্যধ্বে নিশাচরৈঃ ॥ ৪৫ ॥
বৈমানিকাঃ পুণ্যকৃতস্ত্যজন্তু মরুতাং পথি।
পুষ্পকালোকসংক্ষোভং মেঘাবরণতৎপরাঃ ॥ ৪৬ ॥
মোক্ষ্যধ্বে স্বর্গবন্দীনাং বেণীবন্ধানদূষিতান্।
শাপযন্ত্রিতপৌলস্ত্য-বলাৎকারকচগ্রহৈঃ ॥ ৪৭ ॥
রাবণাবগ্রহক্লান্তমিতি বাগমৃতেন সঃ।

প্রত্যয়ঃ। নিশাচরৈঃ রক্ষোভিরনালীঢ়মনাস্বাদিতং যথা তথা অচিরাৎ পুনরাদাস্যধ্বে গ্রহীষ্যধ্বে ॥ ৪৫ ॥

বৈমানিকাইতি। মরুতাং দেবানাং পথি ব্যোম্নি বৈমানিকাঃ বিমানৈশ্চরন্তীতি। চরতীতি ঠক্প্রত্যয়ঃ। মেঘাবরণতৎপরাঃ রাবণভয়ান্মেঘেষন্তর্দ্ধানতৎপরাঃ পুণ্যকৃতঃ সুকৃতিনঃ পুষ্পকালোকেন যদৃচ্ছয়া রাবণবিমানদর্শনেন যঃ সংক্ষোভঃ ভয়চকিতং তং ত্যজন্তু "সংক্ষোভোভয়চকিত" মিতি শব্দার্ণবঃ ॥ ৪৬ ॥

মোক্ষ্যধ্বেইতি। হে দেবাঃ! যূয়ং শাপেন নলকূবরশাপেন যন্ত্রিতাঃ প্রতিবদ্ধাঃ পৌলস্ত্যস্য রাবণস্য বলাৎকারেণ যে কচগ্রহাঃ কেশাকর্ষাস্তৈরদূষিতানমুপহতান্ স্বর্গবন্দীনাং হৃতস্বর্গাঙ্গনানাং বেণীবন্ধান্ মোক্ষ্যধ্বে। পুরা কিল নলকূবরেণ আত্মানম্ অভিসরন্ত্যা রম্ভয়া বলাৎকারেণ সম্ভোগাৎ ক্রুদ্ধেন দুরাত্মা রাবণঃ সপ্তঃ,—স্ত্রীণাং বলাদ্গ্রহণে মূর্দ্ধা তে শতধা ভবিষ্যতীতি ভারতীয়া কথানুসন্ধেয়া ॥ ৪৭ ॥

রাবণেতি। সঃ কৃষ্ণো বিষ্ণুঃ সএব মেঘঃ নীলমেঘশ্চ, বিশ্রবসোঽপত্যং

ক্রিয়াকলাপের আর কোনরূপ বিঘ্ন ঘটিবে না; সুতরাং দেবতা, ঋষি ও দেবর্ষিগণ নির্ব্বিঘ্নে যজ্ঞীয় হবি পান করিয়া পরিতৃপ্ত হইবেন ॥ ৪৫ ॥

পুণ্যবানেরা ব্যোমযানে আরোহণ পূর্ব্বক গগনমণ্ডলে পরিভ্রমণ কালে রাবণের পুষ্পক রথ অবলোকন পূর্ব্বক সভয়ে মেঘান্তরালে লুক্কায়িত হইতেন, এক্ষণে তাঁহারা সেই ভয় পরিত্যাগ করুন ॥ ৪৬ ॥

দেবগণ! রাবণ, নলকূবরের শাপ-প্রভাবে ক্ষীণশক্তি হইয়া বন্দীভাবে অবস্থিত সুরাঙ্গনাদিগের বেণীবন্ধন গ্রহণ ও দূষিত করিতে সমর্থ হয় নাই, এক্ষণে তোমরা তাহা উন্মোচন করিবে ॥ ৪৭ ॥

সেই নীলজলধর সম ভগবান্ বিষ্ণু, রাবণ প্রভাবে নিতান্ত ক্ষীণকান্তি

অভিবৃষ্য মরুৎশস্যং কৃষ্ণমেঘস্তিরোদধে ॥ ৪৮ ॥

পুরুহূতপ্রভৃতয়ঃ সুরকার্য্যোদ্যতং সুরাঃ ।

অংশৈরনুযযুর্বিষ্ণুং পুষ্পৈর্ব্বায়ুমিব দ্রুমাঃ ॥ ৪৯ ॥

অথ তস্য বিশাম্পত্যুরন্তে কাম্যস্য কর্ম্মণঃ ।

পুমানিতি বিগ্রহে রাবণঃ। বিশ্রবঃশব্দাৎ শিবাদিত্বাদণি বিশ্রবসো বিশ্র-বণরবণাবিত্যন্তর্গণসূত্রেণ বিশ্রবঃশব্দস্য বৃত্তিবিষয়ে রবণাদেশে রাবণইতি সিদ্ধম্। সএবাবগ্রহো বর্ষপ্রতিবন্ধঃ তেন ক্লান্তং ম্লানং মরুতো দেবাএব শস্যং তৎ ইতি এবংরূপেণ বাগমৃতেন বাক্সলিলেন। "অমৃতং যজ্ঞশেষে স্যাৎ পীযূষে সলিলেঽমৃত" মিতি বিশ্বঃ। অভিবৃষ্য অভিষিচ্য তিরোদধে অন্তর্দ্দধে ॥ ৪৮ ॥

পুরুহূতেতি। পুরুহূতপ্রভৃতয়ঃ ইন্দ্রাদ্যাঃ সুরাঃ সুরকার্য্যে রাবণ-বধরূপে উদ্যতং বিষ্ণুম্ অংশৈর্মাত্রাভিঃ দ্রুমাঃ পুষ্পৈঃ স্বাংশৈর্ব্বায়ুমিবানুযযুঃ। সুগ্রীবাদিরূপেণ বানরযোনিষু জাতা ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৪৯ ॥

অথেতি। অথ তস্য বিশাংপত্যুঃ দশরথস্য সম্বন্ধিনঃ কামস্য কর্ম্মণঃ পুত্রকামেষ্টেরন্তেঽবসানে অগ্নেঃ পাবকাৎ পুরুষঃ কশ্চিৎ দিব্যঃ পুমান্

দেবগণকে এইরূপে আশ্বাসিত করিয়া অন্তর্দ্ধান (অদৃশ্য) হইলেন। অর্থাৎ যেমন অনাবৃষ্টি প্রভাবে নিতান্ত শুষ্কভাবাপন্ন শস্য সকল বৃষ্টি-বারি দ্বারা সতেজ হইয়া উঠে, তদ্রূপ রাবণ পীড়িত ক্ষীণদ্যোতি দেবগণ ভগবান্ বিষ্ণুর বাক্যামৃতে অভিষিক্ত হইয়া পরিতৃপ্ত হইলেন ॥ ৪৮ ॥

যেমন পাদপ সকল কুসুমদ্বারা সমীরণের অনুসরণ করিয়া থাকে। তদ্রূপ ইন্দ্রাদি দেবগণ স্ব স্ব অংশানুসারে সেই দেবকার্য্য-সাধনে উদ্যত নারায়ণের অনুগমন করিলেন। অর্থাৎ বৃক্ষের অংশ স্বরূপ পুষ্প যেমন বায়ু-ভরে স্খলিত হইয়া বায়ুর সঙ্গে সঙ্গে গমন করে, অথচ বৃক্ষ যথাস্থানেই থাকিয়া যায়, তদ্রূপ ইন্দ্রাদি দেবগণের অংশ অলক্ষিত ভাবে নারায়ণে সংক্রামিত হইয়া তাঁহার সহিত চলিয়া গেল, অথচ ইন্দ্রাদি দেবগণ যথা-স্থানেই থাকিলেন ॥ ৪৯ ॥

এ দিকে মহারাজ দশরথের সেই পুত্রেষ্টি যজ্ঞ সমাপনান্তে এক স্বর্গীয়

পুরুষঃ প্রবভূবাগ্নের্ব্বিস্ময়েন সহর্ত্বিজাম্ ॥ ৫০ ॥
হেমপাত্রগতং দোর্ভ্যামাদধানঃ পয়শ্চরুম্।
অনুপ্রবেশাদাদ্যস্য পুংসস্তেনাপি দুর্ব্বহম্ ॥ ৫১ ॥
প্রাজাপত্যোপনীতং তদন্নং প্রত্যগ্রহীন্নৃপঃ।
বৃষেব পয়সাং সারমাবিষ্কৃতমুদন্বতা ॥ ৫২ ॥
অনেন কথিতা রাজ্ঞো গুণাস্তস্যান্যদুর্লভাঃ।

ঋত্বিজাং বিস্ময়েন সহ প্রবভূব প্রাদুর্ব্বভূব তদাবির্ভাবাত্তেষামপি বিস্ময়োঽভূদিত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

তমেব পুরুষং বিশিনষ্টি;—হেমপাত্রেতি। আদ্যস্য পুংসোঽনুপ্রবেশাদধিষ্ঠানাদ্ধেতোঃ তেন দিব্যপুরুষেণাপি দুর্ব্বহং চতুর্দ্দশভুবনোদরস্য ভগবতোহরেরতিগরীয়স্ত্বাদ্বোঢুমশক্যং হেমপাত্রগতং পয়সি পক্কং চরুং পয়শ্চরুং পায়সান্নং দোর্ভ্যামাদধানোবহন্। অনল্পাগ্নিভিরুষ্মপক্ক ওদনশ্চরুরিতি যাজ্ঞিকাঃ ॥ ৫১ ॥

প্রাজাপত্যেতি। নৃপো দশরথঃ প্রাজাপত্যেন প্রজাপতিসম্বন্ধিনা পুরুষেণোপনীতং ন তু বশিষ্ঠেন, "প্রাজাপত্যং নরং বিদ্ধি মামিহাভ্যাগতং নৃপ" ইতি রামায়ণাৎ। তদন্নং পায়সান্নম্ উদন্বতোদধিনাবিষ্কৃতং প্রকাশিতং পয়সাং সারমমৃতং বৃষা বাসবইব। "বাসবোবৃত্রহা বৃষে"ত্যমরঃ। প্রত্যগ্রহীৎ স্বীচকার ॥ ৫২ ॥

অনেনেতি। তস্য রাজ্ঞো দশরথস্য অন্যৈর্দুর্লভাঃ অসাধারণাঃ গুণাঃ

পুরুষ পায়সান্নযুক্ত স্বর্ণপাত্র গ্রহণ পূর্ব্বক হুতাশন মধ্য হইতে সহসা উত্থিত হইলেন ॥ ৫০ ॥

সেই পায়সান্নে ভগবান্ বিষ্ণুর অধিষ্ঠান বশতঃ সেই হেমপাত্রবহনকারী দিব্য পুরুষ, হস্তদ্বয়ে পাত্র গ্রহণ করিয়া গুরুভারে ক্লেশ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

অনন্তর যেমন দেবরাজ ইন্দ্র রত্নাকর প্রদত্ত অমৃত গ্রহণ করিয়াছিলেন, তদ্রূপ মহারাজ দশরথ প্রজাপতি-প্রেরিত পুরুষ কর্ত্তৃক আনীত পায়সান্ন গ্রহণ করিলেন ॥ ৫২ ॥

জগৎপাবন বিশ্বস্রষ্টা নারায়ণ যখন মহারাজ দশরথের ঔরসে জন্মগ্রহণ

প্রসূতিং চকমে তস্মিন্ ত্রৈলোক্যপ্রভবোঽপি যৎ ॥ ৫৩ ॥
স তেজো বৈষ্ণবং পত্ন্যোর্ব্বিভেজে চরুসংজ্ঞিতম্।
দ্যাবাপৃথিব্যোঃ প্রত্যগ্রমহর্পতিরিবাতপম্ ॥ ৫৪ ॥
অর্চ্চিতা তস্য কৌশল্যা প্রিয়া কেকয়বংশজা।

অনেন কথিতাঃ যদযস্মাৎ ত্রয়োলোকাস্ত্রৈলোক্যং চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিত্বাৎ স্বার্থে ষ্যঞ্। তস্য প্রভবঃ কারণং বিষ্ণুরপি তস্মিন্ রাজ্ঞি প্রসূতিমুৎপত্তিং চকমে কামিতবান্। ত্রিভুবনকারণস্যাপি কারণমিতি পরমাবধিগুণসমাশ্রয়ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

সইতি। স নৃপঃ চরুসংজ্ঞাস্য সঞ্জাতা চরুসংজ্ঞিতং বৈষ্ণবং তেজঃ পত্ন্যোঃ কৌশল্যাকৈকয্যোঃ দ্যৌশ্চ পৃথিবী চ দ্যাবাপৃথিব্যৌ। দিবসশ্চ পৃথিব্যামিতি চকারাদ্দিবশব্দস্য দ্যাবাদেশঃ। তয়োর্দ্যাবাপৃথিব্যোঃ অহ্নঃ পতিরহর্পতিঃ। অহরাদীনাং পত্যাদিষু বা রেফঃ ইত্যুপসংখ্যানাদ্বৈকল্পিকোরেফস্য রেফাদেশোবিসর্গাপবাদঃ। প্রত্যগ্রমাতপং বালাতপমিব বিভেজে বিভজ্য দদাবিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

পত্নীত্রয়ে সতি দ্বয়োরেব বিভাগে কারণমাহ;—অর্চ্চিতেতি। তস্য রাজ্ঞঃ, কৌ পৃথিব্যাং সলতি গচ্ছতীতি কোসলঃ। সল গতৌ পচাদ্যচ্ কুশব্দস্য পৃষোদরাদিত্বাদ্গুণঃ। কোসলস্য রাজ্ঞোঽপত্যং স্ত্রী কৌসল্যা। বৃদ্ধেৎকোসলজাদাঞ্ঞ্যঙিতি ঞ্যঙ্, যঙশ্চাবিতি চাপ্। অতএব সূত্রে

করিতে অভিলাষ করিয়াছেন, তখন নরদেব দশরথের অনন্যসাধারণ গুণগ্রামের বিষয় আর বিশেষ করিয়া বর্ণন করিবার প্রয়োজন নাই ॥ ৫৩ ॥

যেমন দিবাকর ভূমণ্ডলে ও নভোমণ্ডলে স্বকীয় তরুণ কিরণ বিভাগ করিয়া দেন, তদ্রূপ রাজা দশরথ বৈষ্ণবতেজ-স্বরূপ সেই পায়সান্ন কৌশল্যা ও কৈকয়ীকে বিভাগ করিয়া দিলেন। অর্থাৎ মহারাজ দশরথ যজ্ঞলব্ধ চরু নামক বিষ্ণুর তেজ কৌশল্যা ও কৈকয়ীকে সমভাগে বিভক্ত করিয়া দিলেন ॥ ৫৪ ॥

কৌশল্যা তাঁহার প্রধানা মহিষী এবং কৈকয়ী প্রেয়সী ছিলেন, এই নিমিত্ত তিনি তাহাদিগের দ্বারা সুমিত্রাকে সেই পায়সান্নের অংশ প্রদানপূর্ব্বক সম্মানিতা করিতে অভিলাষী হইলেন। অর্থাৎ মহারাজ দশরথ মহিষীত্রয় বিদ্যমানে দুই মহিষীকে চরু দান করিলেন, ইহার কারণ এই যে,

অতঃ সম্ভাবিতাং তাভ্যাং সুমিত্রাবৈচ্ছদীশ্বরঃ ॥ ৫৫ ॥
তে বহুজ্ঞস্য চিত্তজ্ঞে পত্ন্যৌ পত্যুর্ম্মহীক্ষিতঃ।

নির্দ্দেশাৎ কোসলশব্দোদন্ত্যসকারমধ্যকঃ। (কৌ পৃথিব্যাং সলতি গচ্ছতীতি ব্যুৎপত্ত্যা কোসলশব্দেন রাজা কথিতঃ, তস্যাপত্যং স্ত্রী এতদর্থক-ঞ্চপ্রত্যয়েন মল্লিনাথেন দন্ত্যসকারমধ্যক-কোসল্যাপদং নিষ্পাদিতম্। অপরকৃত-বহুটীকায়াং তালব্যশকারমধ্যক কৌশল্যাপদদর্শনাৎ অস্মিন্ গ্রন্থে নবমসর্গে সাক্ষাৎ সরস্বতী-পুত্র-কালিদাসীয়ে "মগধ-কোশল-কেকয়শাসিনাং দুহিতর" ইতি শ্লোকে চ তালব্যশকারমধ্যক-কৌশল্যাপদ-ব্যুৎপত্তিদর্শনাচ্চ তদ্বিরুদ্ধাধুনিক-মল্লিনাথকৃত-দন্ত্যসকারমধ্যক-কৌসল্যাপদ-নির্দ্দেশো যুক্তিবিরুদ্ধ ইতি সুধীভির্ভাব্যম্। কৌ পৃথিব্যাং সলতি গচ্ছতীতি ব্যুৎপত্ত্যা যৎ কোসলপদং নিষ্পাদ্য তস্যাপত্যং স্ত্রীত্যর্থে ঞ্চপ্রত্যয়েন কৌসল্যাপদং নিষ্পাদিতং, তৎপক্ষে কাচিদপি যুক্তি র্ন দৃশ্যতে, যুক্ত্যভাবে হেতুস্ত উচ্যতে কৌ পৃথিব্যাং গমনং মনুষ্যাদিপশু-সাধারণং; তেন ন রাজমাত্রং প্রতীয়তে। উক্ত যোগার্থেন রূঢ্যর্থেন বা রাজমাত্রানবগমাৎ দেশবিশেষবাচক-তালব্যশকারমধ্যক-কোশলপদস্য তু দেশবাচকত্বং রাজবাচকত্বঞ্চ সর্ব্ববাদিসিদ্ধং আম্রাদি শব্দবৎ। অতো তালব্যশকারমধ্যক-কৌশল্যাপদং কালিদাস-শ্লোকপ্রাপ্তং পরিত্যজ্য আধুনিক-নির্যৌক্তিক-মল্লিনাথ-ব্যাখ্যাসিদ্ধ-দন্ত্যসকারমধ্যক-কৌসল্যাপদ-নির্ণয়ঃ কথঞ্চিদপি সুধিয়াং হৃদ্যো ন ভবতীতি জ্ঞাতব্যম্।) অর্চ্চিতা জ্যেষ্ঠা মান্যা, কেকয়বংশজা কৈকয়ী প্রিয়া ইষ্টা অতোহেতোরীশ্বরোভর্ত্তা নৃপঃ সুমিত্রাং তাভ্যাং কৌশল্যাকৈকয়ীভ্যাং সম্ভাবিতাং ভাগদানেন মানিতাম্ ঐচ্ছদিচ্ছতিস্ম। এবঞ্চ সামান্যং তিসৃণাঞ্চ ভাগপ্রাপণমিতি রাজ্ঞি উচিতজ্ঞতা কৌশলঞ্চ লভ্যতে ॥ ৫৫ ॥

তে ইতি। বহুজ্ঞস্য সর্ব্বজ্ঞস্য উচিতজ্ঞস্যেত্যর্থঃ পত্যুর্ম্মহীক্ষিতঃ ক্ষিতীশ্বরস্য

কৌশল্যা জ্যেষ্ঠা মহিষী এবং কৈকয়ী প্রিয় মহিষী ছিলেন, সুতরাং কৌশল্যা ও কৈকয়ী ইহারা স্বীয় স্বীয় ভাগ হইতে চরুর অংশ অবশ্যই প্রিয়সখী সুমিত্রাকে প্রদান করিবে, এজন্য তিনি আর চরু তিনভাগ করিয়া দিলেন না; রাজা দশরথ এই উপযুক্ত কৌশল অবলম্বন করিয়া প্রকৃত বুদ্ধিমত্তার পরিচয় দিয়াছিলেন ॥ ৫৫ ॥

চরোরর্দ্ধার্দ্ধভাগাভ্যাং তামযোজয়তামুভে ॥ ৫৬ ॥
সা হি প্রণয়বত্যাসীৎ সপত্ন্যোরুভয়োরপি।
ভ্রমরী বারণস্যেব মদনিস্যন্দরেখয়োঃ ॥ ৫৭ ॥
তাভির্গর্ভঃ প্রজাভূত্যৈ দধ্রে দেবাংশসম্ভবঃ।

বিশেষণত্রয়েণ রাজ্ঞোঽনুসরণীয়তামাহ। চিত্তজ্ঞে অভিপ্রায়জ্ঞে তে উভে পত্ন্যৌ কৌশল্যাকৈকয্যৌ চরোর্যাবর্দ্ধভাগৌ সমভাগৌ তয়োর্যাবর্দ্ধৌ তৌ চ তৌ ভাগৌ চেত্যর্দ্ধভাগৌ একদেশৌ তাভ্যামর্দ্ধার্দ্ধভাগাভ্যাম্। "পুংস্যর্দ্ধোঽর্দ্ধং সমেঽংশকে" ইত্যমরঃ। তাং সুমিত্রামযোজয়তাং যুক্তাঞ্চক্রতুঃ। অয়ঞ্চ বিভাগো ন রামায়ণসংবাদী। তত্র চরোরর্দ্ধং কৌশল্যায়ৈ অবশিষ্টার্দ্ধং কৈকয্যৈ শিষ্টং পুনঃ সুমিত্রায়াইত্যভিধানাৎ। কিন্তু পুরাণান্তরসংবাদো দ্রষ্টব্যঃ উক্তঞ্চ নারসিংহে "তে পিণ্ডপ্রাশনে কালে সুমিত্রায়ৈ মহীপতেঃ। পিণ্ডাভ্যামল্পমল্পন্তু স্বভগিন্যৈ প্রযচ্ছত" ইতি। এবমন্যত্রাপি বিরোধে পুরাণান্তরাৎ সমাধাতব্যম্ ॥ ৫৬ ॥

নচৈবং সত্যপীর্ষ্যা স্যাদিত্যাহ;—সা হীতি। সা সুমিত্রা উভয়োরপি সমান একঃ পতির্যয়োঃ তয়োঃ সপত্ন্যোঃ। নিত্যং সপত্ন্যাদিম্বিতি ঙীপ্ নকারাদেশশ্চ। ভ্রমরী ভৃঙ্গাঙ্গনা বারণস্য গজস্য মদনিস্যন্দরেখয়োরিব গণ্ডদ্বয়গতয়োরিতি ভাবঃ। প্রণয়বতী প্রেমবতী আসীৎ। সপত্ন্যোরিত্যত্র সমাসান্তর্গতস্য পত্যুরুপমানং বারণস্যেতি ॥ ৫৭ ॥

তাভিরিতি। তাভিঃ কৌশল্যাদিভিঃ প্রজানাং ভূত্যৈ অভ্যুদয়ায় দেবস্য বিষ্ণোরংশঃ সম্ভবঃ কারণং যস্য স গর্ভঃ সূর্য্যস্যেমা সৌর্য্যঃ তাভিঃ সৌরীভিঃ। সূর্য্যতিষ্যেত্যুপধায়যকারস্য লোপঃ। অমৃতাইত্যাখ্যা যাসাং তাভিঃ জলবহন-

---

তখন কৌশল্যা ও কৈকয়ী সেই সর্ব্বজ্ঞ রাজা দশরথের মনোগত ভাব অবগত হইয়া স্ব স্ব পায়সান্নের অর্দ্ধাংশ সুমিত্রাকে প্রদান করিলেন ॥ ৫৬ ॥

যেমন মধুকরী মাতঙ্গের গণ্ডযুগলবাহিনী মদধারার প্রণয়-ভাগিনী হইয়া থাকে, তদ্রূপ সুমিত্রা সেই সপত্নীদ্বয়ের (কৌশল্যা ও কৈকয়ীর) অত্যন্ত প্রণয়পাত্রী ছিলেন ॥ ৫৭ ॥

যেমন সূর্য্যের অমৃতাখ্যা নাড়ী সকল (রশ্মিজাল) জলময় গর্ভধারণ করে, তদ্রূপ কৌশল্যা, কৈকয়ী ও সুমিত্রা; এই তিন রাজমহিষী প্রজার উন্নতির নিমিত্ত দেবাংশসম্ভূত গর্ভধারণ করিলেন। অর্থাৎ তপন কিরণ

সৌরীভিরিব নাড়ীভিরমৃতাখ্যাভিরম্ময়ঃ ॥ ৫৮ ॥
সমমাপন্নসত্বাস্তা রেজুরাপাণ্ডুরত্বিষঃ।
অন্তর্গতফলারম্ভাঃ শস্যানামিব সম্পদঃ ॥ ৫৯ ॥
গুপ্তং দদৃশুরাত্মানং সর্ব্বাঃ স্বপ্নেষু বামনৈঃ।
জলজাসিগদাশার্ঙ্গচক্রলাঞ্ছিতমূর্ত্তিভিঃ ॥ ৬০ ॥

সাম্যাৎ নাড়ীভিরিব নাড়ীভিঃ বৃষ্টিবিসর্জ্জনীভিঃ দীধিতিভিঃ অপাং বিকারঃ অম্ময়ো জলময়োগর্ভইব দধ্রে ধৃতঃ জাতাবেকবচনং গর্ভা দধিরে ইত্যর্থঃ। অত্র যাদবঃ "তাসাং শতানি চত্বারি রশ্মীনাং বৃষ্টিসর্জ্জনে। শতত্রয়ং হিমোৎসর্গে তাবদ্গর্ভস্য সর্জ্জনে। আনন্দাশ্চ হি মেধ্যাশ্চ ভূতনাঃ পূতনা" ইতি। চতুঃশতং বৃষ্টিবাহাঃ তাঃ সর্ব্বা অমৃতাঃ স্ত্রিয় ইতি ॥ ৫৮ ॥

সমমিতি। সমং যুগপদাপন্নাঃ গৃহীতাঃ সত্বাঃ যাভিস্তাঃ আপন্নসত্বাঃ গর্ভিণ্যঃ। "আপন্নসত্বা স্যাদ্গুর্বিণ্যন্তর্ব্বত্নী চ গর্ভিণী"ত্যমরঃ। অতএব আপাণ্ডুরত্বিষঃ পাণ্ডুরবর্ণাঃ তাঃ রাজপত্ন্যঃ অন্তর্গতাঃ ফলারম্ভাঃ ফলপ্রাদুর্ভাবাঃ যাসাং তাঃ, শস্যানাং সম্পদইব রেজুঃ বভুঃ ॥ ৫৯ ॥

সম্প্রতি তাসাং স্বপ্নদর্শনমাহ;—গুপ্তমিতি। সর্ব্বাস্তাঃ স্বপ্নেষু জলজঃ শঙ্খঃ জলজাসিগদাশার্ঙ্গচক্রৈঃ লাঞ্ছিতা মূর্ত্তয়ো যেষাং তৈ র্বামনৈঃ হ্রস্বৈঃ পুরুষৈঃ গুপ্তং রক্ষিতম্ আত্মানং স্বরূপং দদৃশুঃ ॥ ৬০ ॥

প্রভাবে জলীয়াংশ বাষ্পাকারে পরিণত হইয়া ঊর্দ্ধে উন্নীত হয়, সেই বাষ্প শীতল বায়ুর সংস্পর্শে মেঘরূপে পরিণত হইয়া বায়ুর উপরে ভাসমান থাকে; ইহাকেই অমৃতানাম্নী সূর্য্যকিরণ-রাজির গর্ভ বলা যাইতে পারে; সুতরাং এস্থলে সূর্য্যকিরণরাজির গর্ভধারণের সহিত কৌশল্যা প্রভৃতির গর্ভধারণের সামঞ্জস্য আছে বলিয়াই, এস্থলে কবি কালিদাস মেঘের অবতারণা করিয়াছেন ॥ ৫৮ ॥

তৎকালে রাজমহিষীগণ এককালে সসত্বা ও পাণ্ডুবর্ণা হইয়া ফলগর্ভ শস্য সম্পত্তির ন্যায় শোভাধারণ করিলেন ॥ ৫৯ ॥

অনন্তর একদা তাঁহারা স্বপ্নযোগে দেখিলেন যে, কতিপয় খর্ব্বাকার পুরুষ শঙ্খ, চক্র, গদা, খড়্গ ও ধনু ধারণ করিয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেছেন ॥ ৬০ ॥

হেমপক্ষপ্রভাজালং গগনে চ বিতন্বতা।
উহ্যমানস্ম সুপর্ণেন বেগাকৃষ্টপয়োমুচা॥ ৬১ ॥
বিভ্রত্যা কৌস্তুভন্যাসং স্তনান্তরবিলম্বিনম্।
পর্য্যুপাস্যন্ত লক্ষ্ম্যা চ পদ্মব্যজনহস্তয়া॥ ৬২ ॥
কৃতাভিষেকৈর্দিব্যায়াং ত্রিস্রোতসি চ সপ্তভিঃ।
ব্রহ্মর্ষিভিঃ পরং ব্রহ্ম গৃণদ্ভিরুপতস্থিরে॥ ৬৩ ॥
তাভ্যস্তথাবিধান্ স্বপ্নান্ শ্রুত্বা প্রীতো হি পার্থিবঃ।

হেমেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। হেম্নঃ সুবর্ণস্য পক্ষাণাং প্রভাজালং কান্তি-পুঞ্জং বিতন্বতা বিস্তারয়তা বেগেনাকৃষ্টাঃ পয়োমুচোমেঘাঃ যেন তেন সুপর্ণেন গরুত্মতা গগনে তা উহ্যমানস্ম উঢ়াঃ॥ ৬১॥

বিভ্রত্যেতি। কিঞ্চ স্তনয়োরন্তরে মধ্যে বিলম্বিনং লম্বমানং ন্যস্যতইতি ন্যাসঃ কৌস্তুভ এব ন্যাসস্তং পত্যা ন্যস্তং কৌস্তুভমিত্যর্থঃ বিভ্রত্যা পদ্মমেব ব্যজনং হস্তে যস্যাঃ তয়া লক্ষ্ম্যা পর্য্যুপাস্যন্ত উপাসিতাঃ॥ ৬২॥

কৃতেতি। কিঞ্চ দিবি ভবায়াং দিব্যায়াং ত্রিস্রোতসি আকাশগঙ্গায়াং কৃতাভিষেকৈঃ কৃতাবগাহৈঃ পরং ব্রহ্ম বেদরহস্যং গৃণদ্ভিঃ পঠদ্ভিঃ সপ্তভিঃ ব্রহ্মর্ষিভিঃ কশ্যপপ্রভৃতিভিরুপতস্থিরে উপাসনাঞ্চক্রিরে॥ ৬৩॥

তাভ্য ইতি। পার্থিবোদশরথস্তাভ্যঃ পত্নীভ্যঃ। আখ্যাতোপযোগ-ইত্যপাদানত্বাৎ পঞ্চমী। তথাবিধান্ উক্তপ্রকারান্ স্বপ্নান্ শ্রুত্বা প্রীতঃ সন্

আরও দেখিলেন, পক্ষিরাজ গরুড় মেঘমালা আকর্ষণ ও গগনমণ্ডলে স্বর্ণময় পক্ষের প্রভা-বিস্তারপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বহন করিতেছে॥ ৬১॥

লক্ষ্মী স্তনদ্বয়ের মধ্যবর্ত্তীস্থানে বিলম্বিত কৌস্তুভমণি ধারণপূর্ব্বক পক্ষ-ব্যজন বীজনকরত তাঁহাদিগের শুশ্রূষা করিতেছেন॥ ৬২॥

আরও দেখিলেন কশ্যপ প্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিগণ মন্দাকিনীতে স্নান করিয়া বেদোচ্চারণ পূর্ব্বক তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছেন॥ ৬৩॥

রাজা দশরথ মহিষীদিগের নিকটে এইরূপ স্বপ্ন বৃত্তান্ত কর্ণগোচর করিয়া জগৎপিতা বিষ্ণুর পিতা হইলেন বলিয়া আপনাকে সর্ব্বোৎকৃষ্ট বলিয়া মনে করিলেন। অর্থাৎ অভিজ্ঞ দশরথ মহিষীদিগের স্বপ্ন বৃত্তান্ত অবগত হইয়া জগদ্‌গুরু বিষ্ণুর পিতা হইবেন বলিয়া আপনাকে অসাধারণ সৌভাগ্যশালী

মেনে পরার্দ্ধ্যমাত্মানং গুরুত্বেন জগদ্‌গুরোঃ ॥ ৬৪ ॥

আত্মানং জগদ্‌গুরোর্বিষ্ণোরপি গুরুত্বেন হেতুনা পরার্দ্ধ্যং সর্ব্বোৎকৃষ্টং মেনে হি ॥ ৬৪ ॥

বলিয়া মনে করিলেন। এস্থলে বিচার্য্য বিষয় এই যে, স্বপ্নে যাহা কিছু লক্ষিত হয়, তাহা কখনও সত্য হইতে পারে না; কারণ যাহা কিছু অবলোকন করা যায় ও শ্রুত হওয়া যায় এবং অনুভব, প্রার্থনা ও কল্পনা করা যায়; তাহাই নিদ্রিত হইয়া সময়ে সময়ে দেখা গিয়া থাকে। এতদ্ভিন্ন বাত, পিত্ত ও কফ দুষিত হইলেও নানাবিধ বিষয় স্বপ্নে দেখিতে পাওয়া যায়। অতএব ইহা দ্বারা সপ্রমাণিত হইতেছে যে, স্বপ্নবৃত্তান্ত সফল হইতে পারে না। তবে বিজ্ঞতম দশরথ কি সূত্র বা প্রমাণ অবলম্বন করিয়া স্বপ্ন বৃত্তান্ত যথার্থ বলিয়া অবধারণ করিলেন। এ বিষয়ে শারীর-তত্ত্ববিৎ মহর্ষি চরক বলেন "অল্প নিদ্রাবস্থায় ইন্দ্রিয়গণের চালক মন দ্বারা প্রাণিগণ সফল ও নিষ্ফল বহুবিধ স্বপ্ন দেখিয়া থাকে। সেই স্বপ্ন সাত প্রকার যথা;—দৃষ্ট, শ্রুত, অনুভূত, প্রার্থিত, কল্পিত, প্রবল বাতাদি দোষজ এবং ভাবিক। তন্মধ্যে দৃষ্ট, শ্রুত, অনুভূত, প্রার্থিত ও কল্পিত স্বপ্ন নিষ্ফল; কারণ, যাহা জাগ্রত অবস্থায় দেখা যায়, শুনা যায় ও অনুভবাদি করা যায়, তাহাই নিদ্রিতাবস্থায় স্বপ্নরূপে অনুভূত হইয়া থাকে। আর বিকৃত বাতাদি দোষজনিত স্বপ্ন দ্বারা শারীরিক অশুভ লক্ষণ সূচিত হয়। শেষোক্ত সপ্তম ভাবিক স্বপ্ন, ভাবী শুভাশুভ ফলসূচক স্বপ্ন বলিয়া অভিহিত হয়।

পূর্ব্বোক্ত পাঁচ প্রকার স্বপ্ন এবং দিবা স্বপ্ন, অতি হ্রস্ব ও অতি দীর্ঘ স্বপ্ন নিষ্ফল বলিয়া জানিবে। যে স্বপ্ন প্রথম রাত্রে দৃষ্ট হয়, তাহার ফল অতি অল্প এবং যে স্বপ্ন রাত্রি শেষে দেখিয়া নিদ্রাভঙ্গ হইলে পুনঃ নিদ্রাবেশ না হয়, সেই স্বপ্নই মহাফলপ্রদ হইয়া থাকে।

যে সুস্থ ব্যক্তি স্বপ্নে অশুভ বা সৌম্য ও শুভাকার স্বপ্ন দর্শন করে, সেই স্বপ্ন নিশ্চয়ই সফল হইয়া থাকে।

আয়ুর্বিজ্ঞানবিদ্‌ মহর্ষি চরকোপদিষ্ট বিষয়, প্রণিধান পূর্ব্বক বিবেচিত হইলে, তদ্দ্বারা সুস্পষ্টই পরিলক্ষিত হইবে যে, কৌশল্যা প্রভৃতি মহিষীগণ যে শুভস্বপ্ন দর্শন করিয়াছিলেন, তাহা অবশ্যই ভাবী শুভসূচক স্বপ্ন; সুতরাং উহা শাস্ত্রানুমত বলিয়া বিদ্বান্‌ দশরথ তাহাতে বিশ্বাস স্থাপন পূর্ব্বক আনন্দিত হইলেন।

বিভক্তাত্মা বিভুস্তাসামেকঃ কুক্ষিষ্বনেকধা।
উবাস প্রতিমাচন্দ্রঃ প্রসন্নানামপামিব ॥ ৬৫ ॥
অথাগ্র্যমহিষী রাজ্ঞঃ প্রসূতিসময়ে সতী।

বিভক্তেতি। একঃ একরূপোবিভুর্বিষ্ণুঃ তাসাং রাজপত্নীনাং কুক্ষিষু গর্ভেষু, প্রসন্নানাং নির্ম্মলানামপাং কুক্ষিষু প্রতিমাচন্দ্রঃ প্রতিবিম্বচন্দ্র ইব অনেকধা বিভক্তাত্মা সন্ উবাস ॥ ৬৫ ॥

অথেতি। অথ রাজ্ঞো দশরথস্য সতী পতিব্রতা অগ্র্যা চাসৌ মহিষী চাগ্র্যমহিষী কৌশল্যা প্রসূতিসময়ে প্রসূতিকালে, ওষধির্নক্তং রাত্রিসময়ে তমোঽপহন্তীতি তমোপহম্। অপে ক্লেশতমসোরিতি ডপ্রত্যয়ঃ। জ্যোতিরিব তমোপহং তমোনাশকরং পুত্রং লেভে প্রাপ। (যদুক্তং বাল্মীকিনা "ততো যজ্ঞে সমাপ্তে তু ঋতূনাং ষট্‌সমত্যযুঃ। ততশ্চ দ্বাদশে মাসে চৈত্রে নাবমিকে তিথৌ। নক্ষত্রেঽদিতি-দৈবত্যে স্বোচ্চসংস্থেষু পঞ্চসু। গ্রহেষু কর্কটে লগ্নে বাক্‌পতা বিন্দুনা সহ। প্রোদ্যমানে জগন্নাথং সর্ব্বলোকনমস্কৃতং। কৌশল্যা জনয়দ্রামং দিব্যলক্ষণসংযুতং। বিষ্ণোরর্দ্ধং মহাভাগং পুত্রমৈক্ষ্বাকুনন্দনম্। লোহিতাক্ষং মহাবাহুং রক্তোষ্ঠং দুন্দুভিস্বনম্"। তথেত্যাদীনামন্বয়মর্থঃ ;—

কেহ কেহ বলিয়া থাকেন যে, ব্যাধি-পীড়িত, শোকার্ত্ত, চিন্তাগ্রস্ত ও দুরাকাঙ্ক্ষ ব্যক্তির স্বপ্ন নিরর্থক হইয়া থাকে। পতিপরায়ণা রাজমহিষীদিগের পক্ষে উল্লিখিত কারণের কিছুমাত্র বিদ্যমান ছিল না ; সুতরাং স্বপ্ন বিশ্বাস-যোগ্য না হইবার কোন কারণই লক্ষিত হয় নাই ॥ ৬৪ ॥

বিষ্ণু চারি অংশে বিভক্ত হইয়া স্বচ্ছসলিলমধ্যে প্রতিবিম্বিত শশাঙ্কের ন্যায় রাজমহিষীদিগের কুক্ষিমধ্যে বাস করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

অনন্তর যেমন রজনীযোগে ওষধি অন্ধকারনাশক জ্যোতি প্রসব করে, তদ্রূপ দশরথের প্রধান মহিষী পতিব্রতা কৌশল্যা, যথাসময়ে এক পুত্র প্রসব করিলেন। অর্থাৎ পায়সান্ন ভোজনের পর ছয় ঋতু অতীত ও দ্বাদশ মাস পূর্ণ হইলে চৈত্রমাসের নবমী তিথিতে পুনর্ব্বসু নক্ষত্রে, রবি, মঙ্গল, শনি, শুক্র ও গুরু এই পঞ্চগ্রহের মেষ, মকর, তুলা, কর্কট ও মীন, এই পঞ্চ রাশিতে সঞ্চার এবং বৃহস্পতি চন্দ্রের সহিত কর্কট রাশিতে উদিত হইলে রাজমহিষী কৌশল্যা বিষ্ণুর অর্দ্ধাংশভূত, সর্ব্বলোকনমস্কৃত, দিব্যলক্ষণাক্রান্ত

পুত্রং তমোপহং লেভে নক্তং জ্যোতিরিবৌষধিঃ ॥ ৬৬ ॥
রামইত্যভিরামেণ বপুষা তস্য চোদিতঃ।
নামধেয়ং গুরুশ্চক্রে জগৎপ্রথমমঙ্গলম্ ॥ ৬৭ ॥
রঘুবংশপ্রদীপেন তেনাপ্রতিমতেজসা।
রক্ষাগৃহগতা দীপাঃ প্রত্যাদিষ্টা ইবাভবন্ ॥ ৬৮ ॥
শয্যাগতেন রামেণ মাতা শাতোদরী বভৌ।
সৈকতাম্ভোজবলিনা জাহ্নবীব শরৎকৃশা ॥ ৬৯ ॥

অদিতি-দৈবত্যে পুনর্ব্বসৌ। পঞ্চসু রবি-ভৌম-শনি-গুরু-শুক্রেষু। উচ্চসংস্থেষু মেষ-মকর-তুলা-কর্কট-মীনস্থেষু। সচন্দ্রগুরৌ কর্কটলগ্নে স্থিতে সতি) ॥ ৬৬ ॥

রামইতি। অভিরমতে অত্রেতি অভিরামং মনোহরম্। অধিকরণার্থে ঘঞ্। তেন বপুষা চোদিতঃ প্রেরিতো গুরুঃ পিতা দশরথঃ তস্য পুত্রস্য জগতাং প্রথমং মঙ্গলং সুলক্ষণং রামইতি নামধেয়ং চক্রে। অভিরামত্বমেব রামশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তমিত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

রঘ্বিতি। রঘুবংশস্য প্রদীপেন প্রকাশকেন অপ্রতিমতেজসা তেন রামেণ রক্ষাগৃহগতাঃ সূতিকাগৃহগতাঃ দীপাঃ প্রত্যাদিষ্টাঃ প্রতিবদ্ধা ইব অভবন্। মহাদীপসমীপে নাল্পাঃ স্ফুরন্তীতি ভাবঃ ॥ ৬৮ ॥

শয্যেতি। শাতোদরী গর্ভমোচনাৎ কৃশোদরী মাতা শয্যাগতেন রামেণ সৈকতে পুলিনে যোঽম্ভোজবলিঃ পদ্মোপহারস্তেন শরদি কৃশা জাহ্নবী গঙ্গেব বভৌ ॥ ৬৯ ॥

মহাভাগ, মহাবাহু, রক্তৌষ্ঠ, আরক্তলোচন, দশরথের আনন্দবর্দ্ধন, দুন্দুভি-তুল্য গম্ভীরস্বর, জগতের অধীশ্বর রামকে প্রসব করিলেন ॥ ৬৬ ॥

পিতা দশরথ পুত্রের মনোহর শরীর-সৌন্দর্য্য সন্দর্শন করিয়া জগতের প্রথম মঙ্গলভূত "রাম" এই নাম রাখিলেন। অর্থাৎ রাম জন্মগ্রহণ করিলে একাদশ দিবস অতীতে তাঁহার নামকরণ হইল ॥ ৬৭ ॥

তৎকালে (কৌশল্যানন্দন ভূমিষ্ঠ হইলে) রঘুকুল-প্রদীপ নবজাত শিশুর অলৌকিক তেজঃপুঞ্জপ্রভাবে সূতিকা গৃহস্থিত প্রদীপ সকল যেন প্রভাশূন্য হইল ॥ ৬৮ ॥

তখন সূতিকা-গৃহে শয্যাশায়ী অভিনবজাত শিশু কর্ত্তৃক কৃশোদরী

কৈকেয্যাস্তনয়ো জজ্ঞে ভরতো নাম শীলবান্ ।
জনয়িত্রীমলঞ্চক্রে যঃ প্রশ্রয়ইব শ্রিয়ম্ ॥ ৭০ ॥
সুতৌ লক্ষ্মণশত্রুঘ্নৌ সুমিত্রা সুষুবে যমৌ ।

কৈকেয্যাইতি। কেকয়স্য রাজ্ঞোঽপত্যং স্ত্রী কৈকেয়ী। তস্যাপত্যমিত্যণি কৃতে কেকয়মিত্রয়ুপ্রলয়ানাং যাদেরিয় ইতীয়াদেশঃ। তস্যাঃ ভরতোনাম শীলবান্ তনয়ো জজ্ঞে জাতঃ, যস্তনয়ঃ প্রশ্রয়োবিনয়ঃ শ্রিয়মিব জনয়িত্রীং মাতরমলঞ্চক্রে। (অত্র যদুক্তং বাল্মীকিনা,—"পুষ্যে জাতস্তু ভরতো মীনলগ্নে প্রসন্নধীঃ। সর্পে জাতৌ তু সৌমিত্রী কুলীরেঽভ্যুদিতে রবৌ"। পুষ্যে ইত্যাদি বচনস্যায়মর্থঃ—সর্পঃ অশ্লেষা। কুলীরঃ কর্কটঃ। অভ্যুদিতে ইত্যস্য উচ্চস্থে ইত্যর্থঃ। সৌমিত্রীতি দ্বিবচনেন তয়োর্যমজত্বং সূচ্যতে) ॥ ৭০ ॥

সুতাবিতি। সুমিত্রা লক্ষ্মণশত্রুঘ্নৌ নাম যমৌ যুগ্মজাতৌ সুতৌ পুত্রৌ

কৌশল্যা, যেন তীরভূমিতে অবস্থিত বিকশিত কমল দ্বারা সুশোভিত শারদীয়া কৃশাঙ্গী জাহ্নবীর ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৬৯ ॥

তৎপরে এক দিবস কৈকয়ী ভরত নামে এক সুশীল পুত্র প্রসব করিয়া, বিনয় দ্বারা সুশোভিত সম্পদের ন্যায় সমলঙ্কৃতা হইলেন। অর্থাৎ ধনবান্ ব্যক্তি বিনয়ী হইলে যেরূপ সুশোভিত হইয়া থাকে, তদ্রূপ বিনয়নম্রা কৈকয়ী পুত্রধন লাভ করিয়া সমধিক সুশোভিতা হইলেন। নির্ম্মলবুদ্ধি ভরত পুষ্যানক্ষত্র ও মীনলগ্নে জন্মগ্রহণ করেন ॥ ৭০ ॥

অনন্তর যেমন সম্যক্ আরাধিতা বিদ্যা, তত্ত্বজ্ঞান ও বিনয় উৎপাদন করিয়া থাকে, তদ্রূপ সুমিত্রা, লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্ন নামে দুই যমজ পুত্র প্রসব করিলেন। অর্থাৎ লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্ন কর্কটে সূর্য্য উদিত হইলে, অশ্লেষা নক্ষত্রে সুমিত্রার গর্ভ হইতে আবির্ভূত হইলেন।

এইরূপে মহাত্মা রাজা দশরথের অসাধারণ গুণসম্পন্ন প্রিয়দর্শন চারি পুত্র উৎপন্ন হইলেন। গন্ধর্ব্বগণ সুমধুর সঙ্গীত ও অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে লাগিলেন। দেবলোকে দুন্দুভিধ্বনি ও নভোমণ্ডল হইতে পুষ্প-বৃষ্টি হইতে লাগিল। অযোধ্যাবাসী সকলে সমবেত হইয়া বিবিধ প্রকার উৎসব আরম্ভ করিল। রাজপথসকল নট-নর্ত্তকী ও লোকাকীর্ণ হইয়া উঠিল। উহার কোন স্থলে গায়কেরা গান ও বাদকেরা বাদন করিতে লাগিল। শ্রোতৃবর্গ তাহাদের সন্তোষ সাধনের নিমিত্ত রাশি রাশি রত্ন প্রদানে প্রবৃত্ত হইল, এইরূপে সেই

সম্যগারাধিতা বিদ্যা প্রবোধবিনয়াবিব ॥ ৭১ ॥
নির্দ্দোষমভবৎ সর্ব্বমাবিষ্কৃতগুণং জগৎ।
অন্বগাদিব হি স্বর্গো গাং গতং পুরুষোত্তমম্ ॥ ৭২ ॥
তস্যোদয়ে চতুর্ম্মূর্ত্তেঃ পৌলস্ত্যচকিতেশ্বরাঃ।

সম্যগারাধিতা স্বভ্যস্তা বিদ্যা প্রবোধবিনয়ৌ তত্ত্বজ্ঞানেন্দ্রিয়জয়াবিব সুষুবে। (অত্রৈবমুক্তং মহর্ষিবাল্মীকিনা "অতীত্যৈকাদশাহস্তু নামকর্ম্ম তথাকরোৎ। জ্যেষ্ঠং রামং মহাত্মানং ভরতং কৈকেয়ীসুতম্। সৌমিত্রিং লক্ষ্মণমিতি শত্রুঘ্নমপরস্তথা। বশিষ্ঠঃ পরমপ্রীতো নামানি কুরুতে তদা) ॥ ৭১ ॥

নির্দ্দোষমিতি। সর্ব্বং জগৎ ভূলোকো নির্দ্দোষং দুর্ভিক্ষাদিদোষরহিতম্ আবিষ্কৃতগুণং প্রকটীকৃতারোগ্যাদিগুণং চাভবৎ। অত্রোৎপ্রেক্ষ্যতে, গাং ভুবং গতমবতীর্ণং পুরুষোত্তমং বিষ্ণুং স্বর্গোঽপ্যন্বগাদিব, স্বর্গোহি গুণবান্নির্দ্দোষশ্চেত্যাগমঃ স্বর্গতুল্যমভূদিত্যর্থঃ ॥ ৭২ ॥

তস্যেতি। চতুর্মূর্ত্তেঃ রামাদিরূপেণ চতূরূপস্য সতঃ তস্য হরেরুদয়ে সতি পৌলস্ত্যাদ্রাবণাচ্চকিতাঃ ভীতাঃ ঈশ্বরাঃ নাথাঃ ইন্দ্রাদয়ো যাসাং তাঃ দিশশ্চ-

---

সমস্ত রাজপথ অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিল। রাজা দশরথ সূত, মাগধ ও বন্দিদিগকে পারিতোষিক প্রদান পূর্ব্বক ব্রাহ্মণদিগকে গোধন এবং প্রার্থনাধিক অর্থদান করিতে লাগিলেন। রামায়ণ পাঠে অবগত হওয়া যায় যে, একাদশ দিবস অতীত হইলে মহর্ষি বশিষ্ঠ হৃষ্টমনে রাজকুমারদিগের নাম-করণ করিলেন। জ্যেষ্ঠের নাম রাম, কৈকয়ীর (কৈকেয়ীর) পুত্রের নাম ভরত, সুমিত্রার পুত্রদ্বয়ের নাম লক্ষ্মণ (লক্ষণ) ও শত্রুঘ্ন। কিন্তু ৬৭ সংখ্যক শ্লোকে লিখিত আছে যে গুরু (পিতা দশরথ) জ্যেষ্ঠ-পুত্রের নাম রাম রাখিলেন। অতএব কবি কালিদাসের বাক্যের সহিত রামায়ণের বিরোধ লক্ষিত হইতেছে। এই নিমিত্ত টীকাতে রামায়ণের কতিপয় শ্লোক প্রমাণস্বরূপ উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া হইল ॥ ৭১ ॥

তখন (রাম ও লক্ষ্মণাদি ভূমিষ্ঠ হইলে) জগৎ দুর্ভিক্ষাদি-দোষশূন্য ও আরোগ্যাদি গুণসম্পন্ন হইল ; ইহাতে বোধ হইল, যেন পুরুষোত্তম নারায়ণ ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ হইয়াছেন বলিয়া স্বর্গও তাঁহার অনুগমন করিয়াছে ॥ ৭২ ॥

বায়ু ধূলিবর্জ্জিত হইয়া প্রবাহিত হইতে লাগিল। তদ্দর্শনে বোধ হইতে

বিরজস্কৈর্নভস্বদ্ভির্দ্দিশ উচ্ছ্বসিতা ইব ॥ ॥ ৭৩ ॥
কৃশানুরপধূমত্বাৎ প্রসন্নত্বাৎ প্রভাকরঃ।
রক্ষোবিপ্রকৃতাবাস্তামপবিদ্ধশুচাবিব ॥ ৭৪ ॥
দশাননকিরীটেভ্যস্তৎক্ষণং রাক্ষসশ্রিয়ঃ।
মণিব্যাজেন পর্য্যস্তাঃ পৃথিব্যামশ্রুবিন্দবঃ ॥ ৭৫ ॥

তস্রঃ বিরজস্কৈরপধূলিভিঃ নভস্বদ্ভিঃ বায়ুভিঃ মিষেণোচ্ছ্বসিতা ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা। শ্বসেঃ কর্ত্তরি ক্তঃ। স্বনাথশরণলাভসন্তুষ্টানাং দিশামুচ্ছ্বাসবাতাইব বাতা ববুরিত্যর্থঃ। চতুর্দ্দিগীশ-রক্ষণং মূর্ত্তিচতুষ্টয়প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥ ৭৩ ॥

কৃশানুরিতি। রক্ষসা রাবণেন বিপ্রকৃতৌ পীড়িতাবিত্যর্থঃ কৃশানুরগ্নিঃ প্রভাকরঃ সূর্য্যশ্চ যথাসঙ্খ্যম্ অপধূমত্বাৎ প্রসন্নত্বাচ্চ অপবিদ্ধশুচৌ নিরস্ত-দুঃখাবিবাস্তামভবতাম্ ॥ ৭৪ ॥

দশাননেতি। তৎক্ষণং তস্মিন্ ক্ষণে রামোৎপত্তিসময়ে রাক্ষসশ্রিয়ঃ অশ্রুবিন্দবঃ দশাননকিরীটেভ্যঃ মণীনাং ব্যাজেন মিষেণ পৃথিব্যাং পর্য্যস্তাঃ পতিতাঃ রামোদয়ে সতি তদ্বধ্যস্য রাবণস্য কিরীটমণিভ্রংশলক্ষণং দুর্নিমিত্ত-মভূদিত্যর্থঃ ॥ ৭৫ ॥

লাগিল, যেন দশানন ভয়ে ভীত দিক্‌পালগণ, মূর্ত্তিত্রয়-সম্পন্ন বিষ্ণুর আবির্ভাবে নিঃশঙ্ক হইয়া বায়ুর ছলে উচ্ছ্বাস পরিত্যাগ করিতে লাগিল ॥ ৭৩ ॥

হুতাশন ধূমশূন্য এবং সূর্য্যদেব প্রসন্ন হওয়াতে বোধ হইতে লাগিল যেন তাঁহারা দশাননের ভয় হইতে মুক্ত হইয়া সুখ অনুভব করিতেছেন ॥ ৭৪ ॥

তখন দশাননের কিরীটস্থ মণিসকল স্থানচ্যুত হইয়া ভূমিতে পতিত হইল। তদ্দর্শনে বোধ হইল, যেন রাক্ষস-রাজ-লক্ষ্মীর মণিব্যপদেশে (মণির ছলে) অশ্রুবিন্দু পতিত হইল। অর্থাৎ দশরথ-নন্দন রাম যখন ভূমিষ্ঠ হইলেন, তখন রাক্ষসরাজ রাবণের কিরীটস্থ মণি সকল বিগলিত হইয়া পড়িল; এইরূপ কিরীটস্থ মণির স্খলনদ্বারা রাবণের ভাবী অমঙ্গল সূচিত হইল। সুতরাং রাম কর্ত্তৃক রাবণ নিহত হইবে বলিয়া রাক্ষস-রাজলক্ষ্মীর অশ্রু বিসর্জ্জন সঙ্গত বোধে এস্থলে কবি কর্ত্তৃক মণি-পতনই অশ্রুবিন্দুর মধ্যে পরিগণিত হইল ॥ ৭৫ ॥

পুত্রজন্মপ্রবেশ্যানাং তূর্য্যাণাং তস্য পুত্রিণঃ।
আরম্ভং প্রথমং চক্রুর্দ্দেবদুন্দুভয়ো দিবি ॥ ৭৬ ॥
সন্তানকময়ী বৃষ্টির্ভবনে চাস্য পেতুষী।
সন্মঙ্গলোপচারাণাং সৈবাদিরচনাভবৎ ॥ ৭৭ ॥
কুমারাঃ কৃতসংস্কারাস্তে ধাত্রীস্তন্যপায়িনঃ।
আনন্দেনাগ্রজেনেব সমং ববৃধিরে পিতুঃ ॥ ৭৮ ॥

পুত্রেতি। পুত্রিণোজাতপুত্রস্য তস্য দশরথস্য পুত্রজন্মনি প্রবেশ্যানাং প্রবেশয়িতব্যানাং বাদনীয়ানামিত্যর্থঃ তূর্য্যাণাং বাদ্যানাম্ আরম্ভমুপক্রমং প্রথমং দিবি দেবদুন্দুভয়ঃ চক্রুঃ পিতুর্দ্দশরথাদপি দেবা অধিকং প্রহৃষ্টা ইত্যর্থঃ ॥ ৭৬ ॥

সন্তানকেতি। অস্য রাজ্ঞোভবনে সন্তানকানাং কল্পবৃক্ষকুসুমানাং বিকারঃ সন্তানকময়ী বৃষ্টিশ্চ পেতুষী পপাত। ক্বসুশ্চেতি ক্বসু প্রত্যয়ঃ, উগিতশ্চেতি ঙীপ্। সা বৃষ্টিরেব সন্তঃ পুত্রজন্মন্যাবশ্যকাঃ যে মঙ্গলোপচারাস্তেষামাদিরচনা প্রথমক্রিয়া অভবৎ ॥ ৭৭ ॥

কুমারা ইতি। কৃতাঃ সংস্কারা জাতকর্ম্মাদয়ো যেষাং তে ধাত্রীণাম্ উপমাতৄণাং স্তন্যানি পয়াংসি পিবন্তীতি তথোক্তাঃ তে কুমারাঃ অগ্রজেন জ্যেষ্ঠেনেব স্থিতেন পিতুরানন্দেন সমং ববৃধিরে কুমারবৃদ্ধ্যা পিতা মহান্তমানন্দমবাপেত্যর্থঃ। কুমারজন্মনঃ প্রাগেব জাতত্বাদগ্রজত্বোক্তিরানন্দস্য ॥ ৭৮ ॥

দেবলোকে দুন্দুভিধ্বনি হইতে লাগিল; সুতরাং রাজা দশরথের পুত্রজন্মোৎসবের বাদ্যের প্রথম সূচনা করিয়া দিল ॥ ৭৬ ॥

দেবগণ স্বর্গ হইতে পারিজাত কুসুমরাশি বর্ষণ করিতে লাগিলেন; সুতরাং তাহাই তৎকালে সেই মহীপালের পুত্রজন্ম-সম্বন্ধীয় মাঙ্গলিক ব্যাপারের প্রথম পুষ্পরচনা হইল ॥ ৭৭ ॥

ধাত্রীস্তন্যপায়ী দশরথাত্মজগণের জাতকর্ম্মাদি সম্পন্ন হইলে, সেই কুমারগণ অগ্রজের ন্যায় অবস্থিত পিতার আনন্দের সহিত দিন দিন পরিবর্দ্ধিত হইতে লাগিল। অর্থাৎ কুমারগণ ভূমিষ্ঠ হইবার পূর্ব্বে মহিষীদিগের গর্ভদর্শনে দশরথের যে আনন্দ জন্মিয়াছিল, সন্তানগণ ভূমিষ্ঠ হইয়া যেমন দিন দিন পরিবর্দ্ধিত হইতে লাগিল, তদ্দর্শনে দশরথের সেই পূর্ব্বজাত আনন্দও ক্রমশঃ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতে লাগিল ॥ ৭৮ ॥

স্বাভাবিকং বিনীতত্বং তেষাং বিনয়কর্ম্মণা।
মুমূর্চ্ছ সহজং তেজো হবিষেব হবির্ভুজাম্॥ ৭৯॥
পরস্পরাবিরুদ্ধাস্তে তদ্রঘোরনঘং কুলম্।
অলমুদ্যোতয়ামাসু র্দেবারণ্যমিবর্ত্তবঃ॥ ৮০॥
সমানেঽপি হি সৌভ্রাত্রে যথোভৌ রামলক্ষ্মণৌ।
তথা ভরতশত্রুঘ্নৌ প্রীত্যা দ্বন্দ্বং বভূবতুঃ॥ ৮১॥
তেষাং দ্বয়োর্দ্বয়োরৈক্যং বিভিদে ন কদাচন।

স্বাভাবিকমিতি। তেষাং কুমারাণাং সম্বন্ধি স্বাভাবিকং সহজং বিনীতত্বং বিনয়কর্ম্মণা শিক্ষয়া হবির্ভুজামগ্নীনাং সহজং তেজো হবিষা আজ্যাদিকেনেব মুমূর্চ্ছ ববৃধে নিসর্গসংস্কারাভ্যাং বিনীতাঃ ইত্যর্থঃ॥ ৭৯॥

পরস্পরেতি। পরস্পরমবিরুদ্ধাঃ অবিদ্বিষ্টাঃ সৌভ্রাত্রগুণবন্ত ইত্যর্থঃ তে কুমারাঃ তৎ প্রসিদ্ধম্ অনঘং নিষ্পাপং রঘোঃ কুলম্, ঋতবো বসন্তাদয়ো-দেবারণ্যং নন্দনমিব। সহজবিরোধিনামপি ঋতূনাং সহাবস্থানসম্ভাবনার্থং দেববিশেষণম্। অলমত্যন্তমুদ্যোতয়ামাসুঃ প্রকাশয়ামাসুঃ। সৌভ্রাত্রবন্তঃ কুলভূষণায়ন্তে ইতি ভাবঃ॥ ৮০॥

সমানইতি। শোভনাঃ স্নিগ্ধাঃ ভ্রাতরো যেষাং তে সুভ্রাতরঃ। নদ্যৃতশ্চেতি কপ্ ন ভবতি বন্দিতে ভ্রাতুরিতি নিষেধাৎ। তেষাং ভাবঃ সৌভ্রাত্রম্। যুবাদিত্বাদণ্। তস্মিন্ সমানে চতুর্ণাং তুল্যেঽপি যথা উভৌ রামলক্ষ্মণৌ প্রীত্যা দ্বন্দ্বং বভূবতুঃ তথা ভরতশত্রুঘ্নৌ প্রীত্যা দ্বন্দ্বং দ্বৌ দ্বৌ সাহচর্য্যেণাভিব্যক্তৌ। দ্বন্দ্বং রহস্যমর্য্যাদেতি নিপাতঃ। ক্বচিৎ কস্যচিৎ স্নেহোঽতিরিচ্যত ইতি ভাবঃ॥ ৮১॥

যেমন ঘৃত দ্বারা অগ্নির নৈসর্গিক তেজ বর্দ্ধিত হয়, তদ্রূপ কুমারদিগের স্বাভাবিক বিনীত স্বভাব সুশিক্ষা-প্রভাবে পরিবর্দ্ধিত হইতে লাগিল॥ ৭৯॥

যেমন বসন্তাদি ঋতু সকল, নন্দনকাননকে উদ্ভাসিত করিয়া থাকে, তদ্রূপ সেই সমস্ত সৌভ্রাত্রগুণসম্পন্ন ভ্রাতৃগণ নির্ম্মল রঘু-কুলকে সমুজ্জ্বল করিতে লাগিলেন॥ ৮০॥

ভ্রাতৃস্নেহ পরস্পরের একরূপ হইলেও রাম ও লক্ষ্মণের ন্যায় ভরত এবং শত্রুঘ্নও প্রীতি বশতঃ পরস্পর সহচর হইলেন॥ ৮১॥

যথা বায়ুবিভাবস্বো র্যথা চন্দ্রসমুদ্রয়োঃ ॥ ৮২ ॥
তে প্রজানাং প্রজানাথাস্তেজসা প্রশ্রয়েণ চ।
মনো জহ্রুর্নিদাঘান্তে শ্যামাভ্রা দিবসাইব ॥ ৮৩ ॥
স চতুর্দ্ধা বভৌ ব্যস্তঃ প্রসবঃ পৃথিবীপতেঃ।
ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণামবতার ইবাঙ্গবান্ ॥ ৮৪ ॥
গুণৈরারাধয়ামাসুস্তে গুরুং গুরুবৎসলাঃ।
তমেব চতুরন্তেশং রত্নৈরিব মহার্ণবাঃ ॥ ৮৫ ॥

তেষামিতি। তেষাং চতুর্ণাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ রাম-লক্ষ্মণয়োর্ভরত-শত্রুঘ্নয়োশ্চেত্যর্থঃ। যথা 'বায়ুবিভাবস্বোর্ব্বাতবহ্ন্যোরিব যথা চন্দ্রসমুদ্রয়োরিব ঐক্যমৈকমত্যং কদাচন ন বিভিদে। এককার্য্যত্বং সমানসুখদুঃখত্বঞ্চ ক্রমাদুপমাদ্বয়াল্লভ্যতে, সহজঃ সহকারী হি বহ্নের্ব্বায়ুঃ, চন্দ্রবৃদ্ধৌ হি বর্দ্ধতে সিন্ধুঃ তৎক্ষয়ে চ ক্ষীয়তইতি ॥ ৮২ ॥

তইতি। প্রজানাথাস্তে কুমারাঃ তেজসা প্রভাবেণ প্রশ্রয়েণ বিনয়েন চ নিদাঘান্তে গ্রীষ্মান্তে শ্যামান্যভ্রাণি যেষাং তে শ্যামাভ্রাঃ নাতিশীতোষ্ণাইত্যর্থঃ দিবসাইব, প্রজানাং মনোজহ্রুঃ ॥ ৮৩ ॥

সইতি। স চতুর্দ্ধা। সংখ্যায়াবিধার্থে ইত্যনেন ধাপ্রত্যয়ঃ। ব্যস্তোবিভক্তঃ পৃথিবীপতেঃ দশরথস্য প্রসবঃ সন্তানঃ চতুর্দ্ধা অঙ্গবান্ মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাম্ অবতারইব বভৌ ॥ ৮৪ ॥

অগ্নি ও বায়ুর ন্যায় এবং শশাঙ্ক ও জলধির ন্যায় তাঁহাদের সেই একতা কখনও অপনীত হয় নাই। অর্থাৎ যে স্থানে অগ্নি সেই স্থানে বায়ু প্রবল বেগে বহিতে থাকে এবং চন্দ্র বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইলে সমুদ্র জল বর্দ্ধিত হয় এবং চন্দ্র ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে সমুদ্র (সমুদ্র জল) হ্রাস প্রাপ্ত হইয়া থাকে, ইহা যেমন স্বাভাবিক সম্বন্ধ, এই সম্বন্ধের কোনকালেও পরিবর্ত্তন ঘটে না, তদ্রূপ রাম ও লক্ষ্মণ এবং ভরত ও শত্রুঘ্নের স্বাভাবিক একতা কদাচও বিলুপ্ত হয় নাই ॥ ৮২ ॥

রাজকুমারগণ গ্রীষ্মাবসানে নাতিশীতোষ্ণ দিবসের ন্যায় স্বকীয় তেজ ও বিনয় দ্বারা সমস্ত প্রকৃতিপুঞ্জের চিত্ত হরণ করিলেন ॥ ৮৩ ॥

দশরথাত্মজ চারি অঙ্গে বিভক্ত হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষের মূর্ত্তিমান্ অবতারের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিলেন ॥ ৮৪ ॥

সুরগজ ইব দন্তৈর্ভগ্নদৈত্যাসিধারৈ-
র্নয় ইব পণবন্ধব্যক্তযোগৈরুপায়ৈঃ।
হরিরিব যুগদীর্ঘৈর্দোর্ভিরংশৈস্তদীয়ৈঃ
পতিরবনিপতীনাং তৈশ্চকাশে চতুর্ভিঃ॥ ৮৬॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
রামাবতারো নাম দশমঃ সর্গঃ।

গুণৈরিতি। গুরুবৎসলাঃ পিতৃভক্তাঃ তে কুমারাঃ গুণৈর্বিনয়াদিভিঃ গুরুং পিতরম্, চতুরন্তানাং দিগন্তানামীশং চতুরন্তেশম্। তদ্ধিতার্থেত্যাদিনা উত্তরপদসমাসঃ। তং দশরথমেব মহার্ণবাশ্চত্বারোরত্নৈরিব আরাধয়ামাসুঃ॥৮৫॥

সুরগজইতি। ভগ্না দৈত্যানামসিধারা যৈস্তৈঃ চতুর্ভির্দন্তৈঃ সুরগজঃ ঐরাবতইব পণবন্ধেন ফলসিদ্ধ্যা ব্যক্তযোগৈরনুমিতপ্রয়োগৈরুপায়ৈশ্চতুর্ভিঃ সামাদিভিঃ নয়ো নীতিরিব যুগবদ্দীর্ঘৈশ্চতুর্ভির্দোর্ভির্ভুজৈঃ হরির্বিষ্ণুরিব তদীয়ৈঃ হরিসম্বন্ধিভিরংশৈরংশভূতৈশ্চতুর্ভিস্তৈঃ পুত্রৈঃ অবনিপতীনাং পতিঃ রাজরাজো দশরথ শ্চকাশে বিদিদ্যুতে॥ ৮৬॥

ইতি শ্রীমহামহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
ব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং দশমঃ সর্গঃ।

যেমন চতুঃসমুদ্র রত্নরাশি দ্বারা সসাগরা ধরার অধীশ্বর দশরথকে আরাধনা করে, তদ্রূপ পিতৃবৎসল কুমারগণ, গুণরাশি দ্বারা পিতাকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন॥ ৮৫॥

যে দন্তে অসুরাস্ত্র বিকুণ্ঠিত হয়, সেই সুদৃঢ় দন্তদ্বারা সুরগজ যেরূপ সুশোভিত হয়, ফলসিদ্ধি দ্বারা যাহার প্রয়োগ অনুমিত হয়, সেই সাম প্রভৃতি উপায় চতুষ্টয় দ্বারা নীতি যে প্রকার শোভান্বিত হয় এবং যুগ-কাষ্ঠের ন্যায় সুদীর্ঘ ভুজচতুষ্টয় দ্বারা বিষ্ণু যেমন শোভাশালী হইয়া থাকেন, তদ্রূপ রাজাধিরাজ দশরথ, রাম প্রভৃতি পুত্রচতুষ্টয় দ্বারা সুশোভিত হই-লেন। অর্থাৎ অসুরাস্ত্রের তীক্ষ্ণতা পরাভবকারী দন্তচতুষ্টয়-বিশিষ্ট ঐরাবতের ন্যায়, সামাদি (সাম, দান, ভেদ ও নিগ্রহ) ফলবান উপায় চতুষ্টয় বিশিষ্ট নীতির ন্যায় এবং আজানুলম্বিত বাহুচতুষ্টয়-শোভী ভগবান্ বিষ্ণুর ন্যায় বিক্রমশালী পুত্রচতুষ্টয় দ্বারা দশরথ শোভাধারণ করিলেন॥ ৮৬॥

দশম সর্গ সমাপ্ত।

একাদশঃ সর্গঃ ।

কৌশিকেন স কিল ক্ষিতীশ্বরো
রামমধ্বরবিঘাতশান্তয়ে ।
কাকপক্ষধরমেত্য যাচিত-
স্তেজসাং হি ন বয়ঃ সমীক্ষ্যতে ॥ ১ ॥

রামচন্দ্রচরণারবিন্দয়োরন্তরঙ্গচরভৃঙ্গলীলয়া ।
তত্র সন্তি হি রসাশ্চতুর্বিধাস্তান্ যথারুচি সদৈব নির্বিশ ॥

কৌশিকেনেতি । কৌশিকেন কুশিকাপত্যেন বিশ্বামিত্রেণ এত্য অভ্যাগত্য স ক্ষিতীশ্বরো দশরথঃ অধ্বরবিঘাতশান্তয়ে যজ্ঞবিঘ্নবিধ্বংসায় কাকপক্ষধরং বালকোচিতশিখাধরম্ । "বালানান্তু শিখা প্রোক্তা কাকপক্ষঃ শিখণ্ডক" ইতি হলায়ুধঃ । রামং যাচিতঃ কিল প্রার্থিতঃ খলু । যাচের্দ্বিকর্ম্মকাদপ্রধানে কর্ম্মণি ক্তঃ অপ্রধানে দুহাদীনামিতি বচনাৎ । নায়ং বালাধিকার ইত্যাশঙ্ক্যাহ তেজসাং তেজস্বিনাং বয়ো বাল্যাদি ন সমীক্ষ্যতে হি অপ্র-

---

অনন্তর কুশিকনন্দন মহর্ষি বিশ্বামিত্র, রাজা দশরথের নিকটে উপস্থিত হইয়া যজ্ঞের বিঘ্নশান্তির নিমিত্ত বালবয়স্ উচিত শিখাধারী রামচন্দ্রকে লইয়া যাইবার নিমিত্ত প্রার্থনা করিলেন ; মহাত্মগণ তেজস্বীদিগের বয়সের অল্পতার বিষয়ে বিচার করেন না। অর্থাৎ মারীচ ও সুবাহু নামক যজ্ঞবিঘাতক রাক্ষসদ্বয় কর্ত্তৃক প্রপীড়িত হইয়া মহর্ষি বিশ্বামিত্র, মহারাজ দশরথের নিকটে আসিয়া বলিলেন, মহারাজ ! রাক্ষসগণ আমাদিগের যাগানুষ্ঠানের নিয়ত বিঘ্ন জন্মাইতেছে ; অতএব আপনার জ্যেষ্ঠতনয় রামচন্দ্রকে আমার হস্তে সমর্পণ করুন ; যদিও রাজীবলোচন রাম বয়সে শিশু, তথাপি আমি দিব্যচক্ষে দেখিতেছি, মহাতেজস্বী রামচন্দ্রের নিকটে সেই ত্রিভুবনবিখ্যাত রাক্ষসবীর্য্য পরাভূত হইবে ; আপনি ইঁহার নিমিত্ত কিছুমাত্র ভীত

কৃচ্ছ্রলব্ধমপি লব্ধবর্ণভাক্

যোজকমিত্যর্থঃ। অত্র সর্গে রথোদ্ধতা বৃত্তম্ উক্তঞ্চ রান্নরাবিহ রথোদ্ধতা লগাবিতি॥ ১॥

কৃচ্ছ্রলব্ধমিতি। লব্ধাঃ বর্ণাঃ প্রসিদ্ধয়োযৈস্তে লব্ধবর্ণা বিচক্ষণাঃ। "লব্ধবর্ণোবিচক্ষণ" ইত্যমরঃ। তান্ ভজতে ইতি লব্ধবর্ণভাক্ বিদ্বৎসেবী-ত্যর্থঃ। স রাজা কৃচ্ছ্রলব্ধমপি সলক্ষ্মণং তং রামং মুনয়ে দিদেশ অতিসৃষ্ট-বান্। তথাহি অসুপ্রণয়িনাং প্রাণার্থিনামপি অর্থিতা যাজ্ঞা রঘোঃ কুলে কদাচিৎ ন ব্যহন্যত ন বিহতা ন বিফলীকৃতেত্যর্থঃ। যৈরর্থিভ্যঃ প্রাণা অপি সমর্প্যস্তে তেষাং পুত্রাদিত্যাগো ন বিস্ময়াবহ ইতি ভাবঃ। (অস্মিন্ বিষয়ে মহর্ষিবাল্মীকি-বিরচিতে রামায়ণে এবং দৃশ্যতে,—"তস্য চিন্তয়মানস্য মন্ত্রি-মধ্যে মহাত্মনঃ। অভ্যাগচ্ছন্মহাতেজা বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ॥ স রাজ্ঞো

হইবেন না; ইনি আমার প্রযত্নে রক্ষিত হইয়া স্বকীয় দিব্য তেজঃপ্রভাবে মারীচ প্রভৃতি যজ্ঞবিঘ্নকারীদিগকে সংহার করিতে সমর্থ হইবেন॥ ১॥

তখন বিদ্বজ্জনসেবী রাজা দশরথ, রামচন্দ্রকে বহুক্লেশে লাভ করিলেও লক্ষ্মণের সহিত মহর্ষির হস্তে সমর্পণ করিলেন; ইহা প্রসিদ্ধই আছে যে, রঘুবংশীয়দিগের নিকটে কোন ব্যক্তি প্রাণ প্রার্থী হইয়া উপস্থিত হইলেও কদাচ বিফল মনোরথ হয় না।

এ বিষয়ে উদারমতি আদি কবি মহর্ষি বাল্মীকি কিরূপ কবিত্ব শক্তির পরিচয় প্রদান করিয়াছেন, তাহা পাঠকগণের অবগতির নিমিত্ত এস্থলে প্রদর্শিত হইল।—

একদা রাজা দশরথ, মন্ত্রী ও মিত্রবর্গের সহিত মিলিত হইয়া পুত্র-গণের বিবাহ দিবার নিমিত্ত চিন্তা করিতেছেন, ইত্যবসরে মহাতেজা মহর্ষি বিশ্বামিত্র, তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিবার মানসে দ্বারদেশে আসিয়া দ্বাররক্ষকদিগকে কহিলেন, ওহে দ্বারপালগণ! আমি কুশিক-তনয় বিশ্বামিত্র। তোমরা অবিলম্বে মহারাজকে আমার আগমন সংবাদ প্রদান কর। তখন দ্বারপালগণ এই বাক্য শ্রবণে ভীত ও অতিমাত্র ব্যগ্র হইয়া রাজভবনাভিমুখে ধাবমান হইল এবং নরপালের নিকটে উপস্থিত হইয়া নিবেদন করিল, মহারাজ! কুশিকনন্দন মহর্ষি বিশ্বামিত্র দ্বারদেশে উপস্থিত হইয়া আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন। ভূপতি এই সংবাদ পাইবা-

তং দিদেশ মুনয়ে সলক্ষ্মণম্।

দর্শনাকাঙ্ক্ষী দ্বারাধ্যক্ষানুবাচ হ। শীঘ্রমাখ্যাত মাং প্রাপ্তং কৌশিকং গাধিনঃ সুতম্॥ তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য রাজ্ঞো বেশ্ম প্রদুদ্রুবুঃ। সম্ভ্রান্তমনসঃ সর্ব্বে তেন বাক্যেন চোদিতাঃ॥ তে গত্বা রাজভবনং বিশ্বামিত্রমৃষিং তদা। প্রাপ্তমাবেদয়ামাসু র্নৃপায়েক্ষ্বাকবে তদা॥ তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা সপুরোধাঃ সমাহিতঃ। প্রত্যুজ্জগাম সংহৃষ্টো ব্রহ্মাণমিব বাসবঃ॥ স দৃষ্ট্বা জ্বলিতং দীপ্ত্যা তাপসং সংশিতব্রতং। প্রহৃষ্টবদনো রাজা ততোঽর্ঘ্যমুপহারয়ৎ॥ স রাজ্ঞঃ প্রতিগৃহ্যার্ঘ্যং শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা। কুশলং চাব্যয়ং চৈব পর্য্যপৃচ্ছন্নরাধিপম্॥ পুরে কোশে জনপদে বান্ধবেষু সুহৃৎসুচ। কুশলং কৌশিকো

মাত্র সত্বরে পুরোহিতগণের সহিত একত্রে হৃষ্টান্তঃকরণে সেই কঠোরব্রত তেজঃপ্রদীপ্ত তপোধনের প্রত্যুদ্গমন পূর্ব্বক তাঁহাকে অর্ঘ্য প্রদান করিলেন। ধর্ম্মপরায়ণ বিশ্বামিত্র রাজ-প্রদত্ত অর্ঘ্য গ্রহণ পূর্ব্বক তাঁহাকে এবং কোশলনগর, জনপদ ও বন্ধুবান্ধবের কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেন, মহারাজ! সামন্ত নৃপতিগণ আপনার নিকট নত এবং শত্রুগণ পরাজিত আছে ত? দৈব এবং মানুষকার্য্য ত সম্যক্ সম্পাদিত হইতেছে?

অনন্তর বিশ্বামিত্র, মহর্ষি বশিষ্ঠ ও অন্যান্য মুনিগণের সন্নিহিত হইয়া পরম্পরাগত শিষ্টাচার অনুসারে তাঁহাদিগের কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন। পরে তাঁহারা সকলে রাজভবনে প্রবেশপূর্ব্বক পরম সমাদরে সৎকৃত হইয়া উপবিষ্ট হইলেন। তাঁহারা উপবেশন করিলে উদারচেতা দশরথ হৃষ্টমনে বিশ্বামিত্রকে বহুমান পূর্ব্বক কহিলেন, তপোধন! আপনার আগমন সুধারস লাভের ন্যায়, জনশূন্য প্রদেশে বারিবর্ষণের ন্যায়, অপুত্রকের অনুরূপ ভার্য্যার গর্ভে পুত্রোৎপত্তির ন্যায়, প্রনষ্ট পদার্থের পুনঃপ্রাপ্তির ন্যায় এবং উৎসবকালীন হর্ষের ন্যায় আমার প্রীতিকর হইতেছে। আপনি ত নির্ব্বিঘ্নে আসিয়াছেন? আপনার অভিলাষ কি? আদেশ করুন? আমি সন্তোষের সহিত কি উপায়ে আপনার কি কার্য্য সম্পাদন করিব? আপনি সেবার যোগ্যপাত্র, আমার শুভাদৃষ্টবশতঃ অদ্য আপনি আমার আলয়ে উপস্থিত হইয়াছেন, অদ্য জন্ম সফল, জীবনেরও সম্যক্ ফললাভ হইল। আজি আমার রজনী সুপ্রভাত হইয়াছিল, কারণ অদ্য ভবাদৃশ মহাত্মার সন্দর্শন লাভ করিলাম। আপনি অগ্রে অতি কঠোর তপস্যায় রাজর্ষিত্ব, তৎপরে ব্রহ্মর্ষিত্ব

অপ্যস্থপ্রণয়িনাং রঘোঃ কুলে

রাজ্ঞঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ সুধার্ম্মিকঃ॥ অপি তে সন্নতাঃ সর্ব্বে সামন্তারিপবো জিতাঃ। দৈবঞ্চ মানুষঞ্চৈব কর্ম্ম তে সাধ্বনুষ্ঠিতম্‌॥ বশিষ্ঠঞ্চ সমাগম্য কুশলং মুনিপুঙ্গবঃ। ঋষীংশ্চ তান্‌ যথান্যায়ং মহাভাগ উবাচ হ॥ তে সর্ব্বে হৃষ্টমনসস্তস্য রাজ্ঞো নিবেশনম্‌। বিবিশুঃ পূজিতা স্তেন নিষেদুশ্চ যথার্হতঃ॥ অথ হৃষ্টমনা রাজা বিশ্বামিত্রং মহামুনিম্‌। উবাচ পরমোদারো হৃষ্টস্তমভিপূজয়ন্‌॥ যথামৃতস্য সম্প্রাপ্তির্যথা বর্ষমনূদকে। যথা সদৃশ-দারেষু পুত্রজন্মা প্রজস্য বৈ॥ প্রনষ্টস্য যথালাভো যথা হর্ষো মহোদয়ঃ। তথৈবাগমনং মন্যে স্বাগতং তে মহামুনে॥ কঞ্চ তে পরমং কামং করোমি কিমু হর্ষিতঃ। পাত্র-

---

প্রাপ্ত হন; অতএব আপনি বহু প্রকারে আমার আরাধ্য হইতেছেন। আপনার এই পরম পবিত্র আগমন আমার অতিশয় বিস্ময় উৎপাদন করিতেছে। হে প্রভো! আপনার দর্শনমাত্র আমার দেহ পবিত্র হইয়াছে, এক্ষণে আপনি যে অভিপ্রায়ে এখানে আগমন করিয়াছেন, তাহা নির্দ্দেশ করুন, আমি আপনার অভিলষিত বিষয় সাধন করিয়া অনুগৃহীত হইতে বাসনা করি। এ বিষয়ে আপনার কিছুমাত্র সঙ্কোচ করিবার আবশ্যকতা নাই। আমি অবশ্যই আপনার নিদেশ শিরোধার্য্য করিয়া লইব। আপনিই আমার পরম দেবতা, আপনার আগমনে আমার যে ধর্ম্ম সঞ্চয় হইল, ইহা আমার পক্ষে মহান্‌ অভ্যুদয়, সন্দেহ নাই।

প্রখ্যাতগুণ যশস্বী মহর্ষি বিশ্বামিত্র, মহাত্মা দশরথের এই শ্রবণমধুর হৃদয়হারী বিনীত বাক্য শ্রবণ করিয়া পরম হর্ষান্বিত হইলেন। মহাতেজা মহর্ষি বিশ্বামিত্র মহীপাল দশরথের এইরূপ বিস্ময়কর বাক্যে পুলকিত হইয়া কহিলেন, মহারাজ! আপনি অতি মহৎ কুলে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, বিশেষতঃ স্বয়ং তপোধন বশিষ্ঠ আপনার মন্ত্রী, সুতরাং এরূপ বাক্য প্রয়োগ আপনার উপযুক্তই হইয়াছে। আপনি ভিন্ন অন্য কেহ এরূপ বাক্য কহিতে পারেন না। এক্ষণে আমি যে কার্য্যের প্রসঙ্গ করিব, আপনাকে তৎসাধনে অঙ্গীকার করিতে হইবে।

মহারাজ! আমি সম্প্রতি এক যজ্ঞানুষ্ঠানার্থ দীক্ষিত হইয়াছি। ঐ যজ্ঞ সমাপ্ত হইতে না হইতেই মারীচ ও সুবাহুনামে কামরূপী মহাবল দুই রাক্ষস উহার নানাপ্রকার বিঘ্ন আচরণ করিতেছে। উহারা আমার যজ্ঞবেদিতে

ন ব্যহন্যত কদাচিদর্থিতা ॥ ২ ॥

ভূতোহসি মে ব্রহ্মন্ দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি মানদ ॥ অদ্য মে সফলং জন্ম জীবিতঞ্চ সুজীবিতম্। যস্মাদ্বিপ্রেন্দ্র মদ্রাক্ষং সুপ্রভাতা নিশা মম ॥ পূর্ব্বং রাজর্ষিশব্দেন তপসা দ্যোতিতপ্রভঃ। ব্রহ্মর্ষিত্ব মনুপ্রাপ্তঃ পূজ্যোহসি বহুধা ময়া ॥ তদদ্ভুত মভূদ্বিপ্র পবিত্রং পরমং মম। শুভক্ষেত্রে গতশ্চাহং তব সন্দর্শনাৎ প্রভো ॥ ব্রূহি যৎ প্রার্থিতং তুভ্যং কার্য্যমাগমনং প্রতি। ইচ্ছাম্যনুগৃহীতোহহং ত্বদর্থপরিবৃদ্ধয়ে ॥ কার্য্যস্য ন বিমর্শঞ্চ গন্তুমর্হসি সুব্রত। কর্ত্তা চাহমশেষেণ দৈবতং হি ভবান্মম ॥ মম চায়মনুপ্রাপ্তো মহানভ্যুদয়ো দ্বিজ। তবাগমনজঃ কৃৎস্নো ধর্ম্মশ্চানুত্তমো দ্বিজ ॥ ইতি হৃদয়সুখং নিশম্য বাক্যং

মাংসখণ্ড নিক্ষেপ ও রুধিরধারা বর্ষণ করিয়াছে। উহাদিগকে আমার সঙ্কল্পের এইরূপ ব্যাঘাত ও যজ্ঞনষ্ট করিতে দেখিয়া আমি তথা হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়াছি। হা! এই কার্য্যে আমার যথোচিত পরিশ্রম হইয়াছে; কিন্তু এইক্ষণে তাহার বিঘ্ন দেখিয়া অতিশয় ভগ্নোৎসাহ হইতেছি। এই যজ্ঞসাধন সময়ে কাহাকেও অভিশাপ প্রদান করা কর্ত্তব্য নহে। এই কারণে আমি ঐ রাক্ষসদ্বয়ের উপর রোষ প্রকাশ করি নাই। এক্ষণে প্রার্থনা এই যে, আপনি কাকপক্ষধারী মহাবীর রামচন্দ্রকে আমার হস্তে সমর্পণ করুন। ইনি আমার প্রযত্নে রক্ষিত হইয়া স্বীয় দিব্য তেজঃপ্রভাবে ঐ সমস্ত যজ্ঞবিঘ্নকারী নিশাচরদিগকে সংহার করিতে সমর্থ হইবেন। মহারাজ! যাহাতে রাম ত্রিলোকে বিখ্যাত হইতে পারেন, আমা হইতে ইহাঁর সেই শ্রেয়োলাভ হইবে। আপনি ইহাঁর নিমিত্ত ভীত হইবেন না, মারীচ ও সুবাহু ইহাঁর সহিত রণস্থলে কখনই তিষ্ঠিতে পারিবে না, উহারা বলদর্পে মৃত্যুপাশের বশীভূত হইয়াছে। রাম বিনা ঐ দুরাচারদিগকে বিনাশ করিতে আর কাহারই সাধ্য নাই। আমি কহিতেছি, তাহারা কোন অংশেই রামের বলবীর্য্য সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না। আমি নিশ্চয়ই কহিতেছি, ঐ নিশাচরদ্বয় রামশরে সমরে শয়ন করিবে। আমি এবং মহর্ষি বশিষ্ঠ ও অন্যান্য তাপস, আমরা সকলেই সত্যপরাক্রম রামকে বিলক্ষণ জানি, এক্ষণে বশিষ্ঠ প্রভৃতি মন্ত্রিগণ যদি এ বিষয়ে সম্মত হন এবং ইহলোকে যদি আপনার ধর্ম্মলাভ ও অক্ষয় যশোলাভের অভিলাষ থাকে, তাহা হইলে রাজীবলোচন রামকে আমার হস্তে সমর্পণ করুন। আমি রামচন্দ্রকে স্বকার্য্য সাধনার্থ প্রার্থনা করিতেছি।

শ্রুতিসুখমাত্মবতা বিনীতমুক্তম্। প্রথিতগুণযশা গুণৈর্বিশিষ্টঃ পরমঋষিঃ পরমং জগাম হর্ষম্॥ তচ্ছ্রুত্বা রাজসিংহস্য বাক্যমদ্ভুতবিস্তরম্। হৃষ্টরোমা মহাতেজা বিশ্বামিত্রোঽভ্যভাষত॥ সদৃশং রাজশার্দ্দূল তবৈবং ভুবি নান্যতঃ। মহাবংশ-প্রসূতস্য বশিষ্ঠ-ব্যপদেশিনঃ॥ যত্তু মে হৃদ্গতং বাক্যং তস্য কার্য্যস্য নিশ্চয়ম্। কুরুষ রাজশার্দ্দূল ভব সত্যপ্রতিশ্রবঃ॥ অহং নিয়ম-মাতিষ্ঠে বিধ্যর্থং পুরুষর্ষভ। তস্য বিঘ্নকরৌ দ্বৌ তু রাক্ষসৌ কামরূপিণৌ॥ ব্রতে তু বহুশশ্চীর্ণে সমাপ্ত্যাং রাক্ষসাবিমৌ। মারীচশ্চ সুবাহুশ্চ যজ্ঞবিঘ্ন-করাবুভৌ। তৌ মাংস-রুধিরৌঘেণ বেদিস্তামভ্যবর্ষতাম্॥ অবধূতে তথা-

---

বাল্যকাল অতীত হইয়াছে বলিয়া রামেরও পিতা মাতার প্রতি আর তাদৃশ আসক্তি নাই। অতএব এক্ষণে ইহাঁকে যজ্ঞের দশরাত্রির নিমিত্ত আমার সহিত প্রেরণ করুন। যাহাতে আমার এই যজ্ঞকাল অতীত না হয়, আপনি তাহাই করুন; মহারাজ! শোকাকুল হইবেন না। মহাতেজা মহামতি বিশ্বামিত্র এইরূপ ধর্ম্মার্থ-সঙ্গত বাক্য প্রয়োগ করিয়া মৌনাবলম্বন করিলেন।

রাজা দশরথ, মহর্ষি-বিশ্বামিত্রের এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া শোকাকুলিত-চিত্তে কম্পিত-কলেবরে মূর্চ্ছিত হইলেন। পরে সংজ্ঞালাভ পূর্ব্বক গাত্রো-ত্থান করিয়া ভয়ে যৎপরোনাস্তি বিষণ্ণ হইলেন।

মহীপাল দশরথ, মহর্ষি বিশ্বামিত্রের বাক্য শ্রবণ করিয়া মুহূর্ত্তকাল যেন হতজ্ঞান হইয়াছিলেন। তৎপরে চেতনা লাভ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন, ভগবন্! এক্ষণে পদ্মপলাশলোচন রামের বয়ঃক্রম প্রায় ষোড়শবর্ষ। রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করা ইহার সাধ্যায়ত্ত নহে। আমি এই অক্ষৌহিণী সেনার অধীশ্বর, এই সেনা সমভিব্যাহারে গমন করিয়া আমিই নিশাচরগণের সহিত সংগ্রাম করিব। আর এই সমস্ত অস্ত্রবিশারদ মহাবল পরাক্রান্ত বীর আমার ভৃত্য। রাক্ষসদিগের সহিত যুদ্ধ করিতে ইহারাও সম্যক্ সমর্থ হইবে। অতএব আপনি রামকে লইয়া যাইবেন না। আমি স্বয়ং শরাসন ধারণপূর্ব্বক আপনার যজ্ঞরক্ষা করিব এবং যতক্ষণ দেহে প্রাণ থাকিবে, ততক্ষণ রাক্ষসগণের সহিত যুদ্ধ করিব। আমি গমন করিলে আপনার যজ্ঞও নির্ব্বিঘ্নে সম্পন্ন হইবে; অতএব আপনি রামকে লইয়া যাইবেন না। রাম নিতান্ত বালক, অকৃতবিদ্য, অস্ত্রশিক্ষায় ও যুদ্ধে আজিও ইহার পটুতা জন্মে নাই; এবং ইনি বিপক্ষের বলাবল বিচারেও সমর্থ নহেন। বিশেষতঃ রাক্ষসেরা কূটযোধী, সুতরাং রামকে কোনমতেই তাহাদিগের

ভূতে তস্মিন্নিয়মনিশ্চয়ে। কৃতশ্রমো নিরুৎসাহস্তস্মাদ্দেশাদপাক্রমে॥ নচ মে ক্রোধমুৎস্রষ্টুং বুদ্ধির্ভবতি পার্থিব। তথা ভূতা হি সা চর্য্যা ন শাপস্তত্র বিদ্যতে॥ স্বপুত্রং রাজশার্দ্দূল রামং সত্যপরাক্রমং। কাকপক্ষধরং বীরং জ্যেষ্ঠং মে দাতুমর্হসি॥ শক্তোহ্যেষ ময়া গুপ্তো দিব্যেন স্বেন তেজসা। রাক্ষসা যে বিকর্ত্তার স্তেষামপি বিনাশনে॥ শ্রেয়শ্চাস্মৈ প্রদাস্যামি বহুরূপং ন সংশয়ঃ। ত্রয়াণামপি লোকানাং যেন খ্যাতিং গমিষ্যতি॥ ন চ তৌ রাম-

---

প্রতিদ্বন্দ্বী হইবার যোগ্য বোধ হইতেছে না। হে তপোধন! রাম ব্যতীত মুহূর্ত্তকাল প্রাণধারণ করাও আমার দুষ্কর হইবে; অতএব আপনি রামকে লইয়া যাইবেন না। যদি আপনার রামের জন্য এতই আগ্রহ হইয়া থাকে, তাহা হইলে চতুরঙ্গিণী সেনার সহিত আমাকেও সঙ্গে লউন। হে কুশিক-নন্দন! ষষ্টিসহস্র বৎসর আমার বয়ঃক্রম হইয়াছে, আমি এই বয়সে অতি ক্লেশে রামকে প্রাপ্ত হইয়াছি, পুত্রচতুষ্টয়ের মধ্যে সর্ব্বজ্যেষ্ঠ ধর্ম্মপ্রধান রামেরই প্রতি আমার বিশেষ প্রীতি আছে; অতএব আপনি রামকে লইয়া যাইবেন না। হে তপোধন! সেই রাক্ষসেরা কে? কাহার পুত্র? তাহাদিগের আকার কি প্রকার? এবং পরাক্রমই বা কিরূপ? আর কেই বা ঐ সকল রাক্ষসকে রক্ষা করিয়া থাকে? এবং রাম বা আমি অথবা আমার সেনা, আমরা কি প্রকারে সেই সমস্ত কপট যোদ্ধাদিগের প্রতিকার করিতে সমর্থ হইব? উহারা বীর্য্যমদে উন্মত্ত ও দুষ্টস্বভাব। আমি কি উপায়েই বা উহাদিগের সহিত রণস্থলে অবস্থান করিব? এইক্ষণে আপনি এই সকল নির্দ্দেশ করিয়া দিউন।

মহর্ষি-বিশ্বামিত্র দশরথের এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া কহিলেন, মহারাজ! আমরা শুনিয়াছি, রাবণ নামে পুলস্ত্যবংশ-প্রসূত মহাবল মহাবীর্য্য এক রাক্ষস আছে। সেই রাবণ পিতামহ ব্রহ্মার নিকটে বরলাভ করিয়া বহুসংখ্যক রাক্ষসের সহিত ত্রিলোককে অতিশয় পীড়ন করিতেছে। সে, মহর্ষি বিশ্বশ্রবার পুত্র এবং যক্ষরাজ কুবেরের ভ্রাতা; শুনিলাম, সে স্বয়ং অবজ্ঞা করিয়া যজ্ঞের বিঘ্নসম্পাদনে আগমন করিবে না; মারীচ ও সুবাহু নামে দুই দুর্দ্দান্ত রাক্ষস তাহারই নিয়োগে আমাদিগের যজ্ঞ নষ্ট করিতে আসিবে।

তখন রাজা দশরথ মহর্ষি-বিশ্বামিত্রের এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া কহিলেন, তপোধন! আমি সেই দুরাত্মা রাবণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারিব না;

মাসাদ্য শক্তৌ স্থাতুং কথঞ্চন। ন চ তৌ রাঘবাদন্যো হন্তুমুৎসহতে পুমান্॥ বীর্য্যোৎসিক্তৌ হি তৌ পাপৌ কাল-পাশ-বশঙ্গতৌ। রামস্য রাজশার্দ্দূল ন পর্য্যাপ্তৌ মহাত্মনঃ॥ ন চ পুত্ত্রগতং স্নেহং কর্ত্তুমর্হসি পার্থিব। অহন্তে প্রতিজানামি হতৌ তৌ বিদ্ধি রাক্ষসৌ॥ অহং বেদ্মি মহাত্মানং রামং সত্য পরাক্রমং। বশিষ্ঠোঽপি মহাতেজা যে চেমে তপসি স্থিতাঃ॥ যদি তে ধর্ম্ম-

---

আমি নিতান্ত মন্দভাগ্য, এক্ষণে আমার পুত্ত্র রামের প্রতি আপনি প্রসন্ন হউন। আপনি আমার পরম দেবতা ও গুরু। হে কৌশিক! সেই রাক্ষসাধিপতি রাবণের শক্তি অতি অদ্ভুত, মনুষ্যের কথা দূরে থাকুক, দেব, দানব, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব, পতগ ও পন্নগেরাও তাহার পরাক্রম সহ্য করিতে পারে না। রাবণ রণক্ষেত্রে অতি বলবান্ দিগেরও বলক্ষয় করিয়া থাকে। সুতরাং তাহার বা তাহার সৈন্যদিগের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতে আমার কদাচই সাহস হয় না। আর আপনি সসৈন্যই হউন বা আমার তনয়গণকেই সঙ্গে লউন, উঁহার সহিত সংগ্রামে কখনই তিষ্ঠিতে পারিবেন না। দেবতার ন্যায় প্রিয়দর্শন রাম, একে ত বালক, দ্বিতীয়তঃ সে আজিও যুদ্ধের কিছুই জানে না; সুতরাং আমি তাহাকে কোন্ সাহসে আপনার হস্তে সমর্পণ করিব। সুন্দ ও উপসুন্দের পুত্ত্র মারীচ ও সুবাহু কালান্তক যমের ন্যায় অতিশয় ভীমদর্শন, তাহারাই আপনার যজ্ঞনষ্ট করিবে; সুতরাং আমি রামকে কোনমতেই আপনার হস্তে দিতে পারি না। বরং যদি বলেন, আমিই সবান্ধবে স্বয়ং গিয়া ঐ দুই মহাবল পরাক্রম রাক্ষসের অন্যতরের সহিত যুদ্ধ করিয়া আসি, অন্যথা আমরা সকলেই অনুনয়পূর্ব্বক আপনাকে কহিতেছি, আপনি রামের প্রসঙ্গ পরিত্যাগ করুন।

রাজা দশরথ বিশ্বামিত্রকে এইরূপে হতাশ করিলে, তিনি প্রজ্জ্বলিত হুতাশনের ন্যায় ক্রোধভরে প্রদীপ্ত হইয়া উঠিলেন। মহর্ষি বিশ্বামিত্র মহীপাল দশরথের এইরূপ স্নেহ-গদগদ বাক্য শ্রবণ করিয়া কোপাকুলিত-চিত্তে কহিতে লাগিলেন, মহারাজ! তুমি প্রথমে আমার প্রার্থনা পূরণ করিবে বলিয়া অঙ্গীকার করিয়াছিলে, এক্ষণে তদ্বিষয়ে পরাঙ্মুখ হইতেছ; ফলতঃ এইরূপ ব্যবহার রঘুবংশীয়দিগের অনুরূপ হইতেছে না। তোমার এই অত্যাচারে নিশ্চয়ই এই বংশ ধ্বংশ হইবে। এক্ষণে যদি প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ ও কুলক্ষয় তোমার অভিমত হয়, তবে বল? আমি যথাস্থানে চলিয়া যাই। আর তুমি আমাকে বঞ্চনা করিয়া সুহৃদগণের সহিত সুখে কালহরণ কর।

লাভস্ত যশশ্চ পরমং ভুবি। স্থিরমিচ্ছসি রাজেন্দ্র রামং মে দাতু মর্হসি॥ যদ্যভ্যনুজ্ঞাং কাকুৎস্থ দদতে তব মন্ত্রিণঃ। বশিষ্ঠপ্রমুখাঃ সর্ব্বে ততোরামং বিসর্জ্জয়॥ অভিপ্রেতমসংসক্তমাত্মজং দাতুমর্হসি। দশরাত্রং হি যজ্ঞস্ত রামং রাজীবলোচনম্॥ নাত্যেতি কালো যজ্ঞস্থ যথায়ং মম রাঘব। তথা

এইরূপে কুশিকতনয় বিশ্বামিত্রের ক্রোধবেগ উদ্বেল হইলে, সমগ্র ধরাতল বিচলিত হইয়া উঠিল; দেবগণেরও হৃদয়ে ভয়সঞ্চার হইতে লাগিল। তখন সুধীর বশিষ্ঠ, ত্রিলোক একান্ত আকুলিত দেখিয়া দশরথকে সম্বোধন পূর্ব্বক কহিলেন, মহারাজ! আপনি দ্বিতীয় ধর্ম্মের ন্যায় ইক্ষ্বাকু-বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, আপনি অতি ধীর ও ব্রতপরায়ণ; ধর্ম্ম পরিত্যাগ করা ভবাদৃশ লোকের কর্ত্তব্য নহে। দেখুন, আপনাকে ধর্ম্মশীল বলিয়া লোকে সর্ব্বত্র ঘোষণা করিয়া থাকে; এক্ষণে প্রতিজ্ঞা রক্ষা করুন, অধর্ম্ম-ভার বহন করা আপনার উচিত হইতেছে না। যদি আপনি অঙ্গীকার করিয়া পালন না করেন, নিশ্চয়ই আপনার ইষ্টাপূর্ত্ত (যজ্ঞফল ও বাপী প্রভৃতির খনন ফল) বিনষ্ট হইবে। মহারাজ! রাম অস্ত্রশিক্ষা করুন আর নাই করুন, হুতাশন যেমন অমৃতের, বিশ্বামিত্র সেইরূপ রামের রক্ষক হইলে, রাক্ষসেরা কদাচই তাঁহার বীর্য্য সহ্য করিতে পারিবে না; অতএব রামকে প্রেরণ করুন। রাম মূর্ত্তিমান ধর্ম্মের ন্যায় পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছেন। তিনি সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্, সর্ব্বাপেক্ষা বিদ্বান্, তপস্যার আশ্রয় ও অস্ত্রজ্ঞ। এই চরাচর জগতের মধ্যে কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে জানে না এবং কোন কালে কেহ জানিতেও পারিবে না। দেবতা, ঋষি, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, কিন্নর এবং উরগেরাও তাঁহাকে জ্ঞাত হইতে পারে নাই। আর এই যে মহর্ষিকে দেখিতেছেন, ইনিও সামান্য নহেন। পূর্ব্বে যখন এই কুশিকনন্দন রাজ্যশাসন করিতেন, তৎকালে ভগবান্ শূলপাণি ইহাঁকে কতকগুলি অস্ত্র প্রদান করেন, ঐ সমস্ত অস্ত্র কৃশাশ্বের পুত্র এবং প্রজাপতি দক্ষের কন্যা জয়া ও সুপ্রভার গর্ভসম্ভূত। পূর্ব্বে জয়া বরলাভ করিয়া অসুরসৈন্য সংহারার্থ অদৃশ্যরূপ পঞ্চাশৎ এবং সুপ্রভাও সংহার নামে উৎকৃষ্ট পঞ্চাশৎ অস্ত্র প্রসব করেন। ঐ সকল অস্ত্রের আকার নানাপ্রকার, উহারা নিতান্ত দুঃসহ, মহাবীর্য্য, দীপ্তিশীল ও বিজয়প্রদ এবং উহাদের শক্তির পরিসীমা করা যায় না। এই কুশিকতনয় বিশ্বামিত্র, সেই সমস্ত অস্ত্র শস্ত্র সমগ্র জ্ঞাত আছেন; ইনি অপূর্ব্ব অস্ত্রবিদ্যা বিশেষের সৃষ্টি করিতে পারেন। ভূত, ভবিষ্যৎ ও

কুরুষ ভদ্রন্তে মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥ ইত্যেবমুক্ত্বা ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মার্থ-সহিতং বচঃ। বিররাম মহাতেজা বিশ্বামিত্রো মহামতিঃ ॥ স তন্নিশম্য রাজেন্দ্রো বিশ্বামিত্র-বচঃ শুভম্। শোকেন মহতাবিষ্টশ্চচাল চ মুমোহ চ ॥ লব্ধসংজ্ঞস্ততোত্থায় ব্যষীদত ভয়ান্বিতঃ ॥ ইতি স হৃদয়-মনো বিদারণং মুনিবচনং

বর্ত্তমান ইহাঁর কিছুই অবিদিত নাই। মহারাজ! এই ধর্ম্মপরায়ণ মহাযশা মহর্ষির প্রভাব এইরূপই জানিবেন। অতএব আপনি ইহাঁর সমভিব্যাহারে রামচন্দ্রকে প্রেরণ করিতে কিছুমাত্র সঙ্কোচ করিবেন না। স্বয়ং বিশ্বামিত্রই সেই নিশাচরগণকে বিনাশ করিতে পারেন; কেবল রামের হিতার্থই আপনার নিকট আসিয়া রামকে প্রার্থনা করিতেছেন।

বশিষ্ঠদেব এইরূপ কহিলে মহীপাল দশরথ যৎপরোনাস্তি আনন্দিত হইলেন। অতঃপর বিশ্বামিত্রের সহিত রামকে প্রেরণ করিতে তাঁহার আর কিছুমাত্র আশঙ্কা হইল না।

এই সংসার মায়াময়। জীব এই মায়ার বশবর্ত্তী হইয়া অনবরত ঘুরিয়া বেড়াইতেছে। মায়া হইতেই জীবের আসক্তি। স্নেহ, ভালবাসা, এই মায়ার প্রধান অঙ্গ। এই স্নেহ প্রভৃতির এতদূর শক্তি যে উহারা মনুষ্যকে একেবারে অন্ধ করিয়া ফেলে এবং কর্ত্তব্যে বিস্মৃতি জন্মাইয়া দেয়। এই স্নেহ প্রভৃতি আবার অবস্থাভেদে ন্যূনাধিক হইতে দেখা যায় এবং উহাদের ন্যূনাধিক্যের সহিত মনুষ্যের অন্ধতা ও কর্ত্তব্য-বিস্মৃতিরও ন্যূনাধিক্য লক্ষিত হয়। আগ্রহাতিশয় থাকা সত্ত্বে ও বহুকাল কাম্য বস্তুতে বঞ্চিত থাকিয়া পরে তাহা প্রাপ্ত হইলে, তাহার প্রতি আসক্তি স্বতঃই অধিক হইতে দেখা গিয়া থাকে। পুত্রবাৎসল্য মনুষ্যের স্বভাব-সুলভ; কিন্তু যথাকালে লব্ধপুত্র-ব্যক্তি অপেক্ষা, পুত্রে হতাশ হইয়া অবশেষে বৃদ্ধ বয়সে লব্ধপুত্র-ব্যক্তির পুত্রস্নেহ অধিক হওয়াই স্বাভাবিক। আদিকবি বাল্মীকি দশরথ-প্রমুখাৎ রামকে বিশ্বামিত্র সহ প্রেরণ করা সম্বন্ধে নানা প্রকার আপত্তি প্রদর্শন করিয়া মনুষ্য প্রকৃতির এই স্বাভাবিক ধর্ম্মই দেখাইয়াছেন; দশরথের চরিত্র এইরূপে চিত্রিত করায় আবার ভবিষ্যতে অত্যধিক পুত্রবাৎসল্য নিবন্ধন পুত্রশোকে দশরথের প্রাণত্যাগের সহিতও সামঞ্জস্য লক্ষিত হইতেছে। যদিও প্রথমে পুত্রস্নেহ হেতু অন্ধতা প্রযুক্ত দশরথের কর্ত্তব্যচ্যুতি হইল বটে; কিন্তু আবার কুলগুরু বশিষ্ঠের মন্ত্রণায় দশরথের জ্ঞানের অবতারণা দ্বারা তাঁহার চরিত্রের নির্ম্মলতা রক্ষা করিয়া কবিগুরু তাঁহার

তদতীব শুশ্রুবান্। নরপতিরভবন্মহান্মহাত্মা ব্যথিতমনাঃ প্রচচাল চাসনাৎ॥ তচ্ছ্রুত্বা রাজশার্দ্দূলো বিশ্বামিত্রস্য ভাষিতম্। মুহূর্ত্তমিব নিঃসংজ্ঞঃ সংজ্ঞাবানিদমব্রবীৎ॥ ঊনষোড়শবর্ষো মে রামো রাজীবলোচনঃ। ন যুদ্ধ-যোগ্যতামস্য পশ্যামি সহ রাক্ষসৈঃ॥ ইয়মক্ষৌহিণী সেনা যস্যাহং পতি-

---

অসীম ক্ষমতার পরিচয় দিয়াছেন। মহর্ষি বাল্মীকির এই বর্ণনার সহিত কালিদাসের বর্ণনা হঠাৎ তুলনা করিতে গেলে শেষোক্তটি অতি জঘন্য বলিয়াই বোধ হয়। তাঁহার বর্ণনায় দশরথচরিত্রে মনুষ্য-স্বভাব-সুলভ পুত্র-বাৎসল্য দৃষ্ট হয় না, বরং তাঁহার শেষোক্ত বাক্যটিতে তাহার বিপরীতই বোধ হয়। কালিদাস বলিতেছেন,—"রঘুবংশীয়দিগের নিকটে কোন ব্যক্তি প্রাণপ্রার্থী হইয়া উপস্থিত হইলেও কদাচ বিফল-মনোরথ হয় না।" ইহা হইতে এই ভাবার্থ গ্রহণই সম্ভব যে, যাঁহারা প্রার্থীকে প্রাণ পর্য্যন্ত দান করিতেও কুণ্ঠিত নহেন, তাঁহাদের পক্ষে পুত্রপ্রদান অতি তুচ্ছ বিষয়। এতদ্দ্বারা দশরথ যে পুত্রাপেক্ষা স্বীয় প্রাণকে অধিক বিবেচনা করিতেন, ইহাই সূচিত হইতেছে; এরূপ মানসিকভাব নিতান্ত মনুষ্যপ্রকৃতিবিরুদ্ধ। ইহা আবার পৌরাণিক ঘটনার সহিতও অসংলগ্ন। রামায়ণে দেখা যায়,—রাজা দশরথ, পুত্রশোকে প্রাণত্যাগ করেন; কিন্তু উপরের ভাব গ্রহণ করিলে ইহা কোনপ্রকারেই সম্ভবপর হইতে পারে না। সুতরাং প্রথম দৃষ্টিতে উহা দোষ পূর্ণ বলিয়া বোধ হওয়াই সম্ভব; কিন্তু মহাকবি কালিদাস এরূপ অসংলগ্ন লিখিবার পাত্র নহেন। প্রণিধান পূর্ব্বক চিন্তা করিয়া দেখিলে স্পষ্টই প্রতীয়মান হইবে যে, তাঁহার বর্ণনাই শ্রেষ্ঠতর। তিনি দশরথের মনুষ্য-প্রকৃতি-সুলভ পুত্রবাৎসল্যের কোন কার্য্য প্রদর্শন করেন নাই বটে; কিন্তু তাহাতে দশরথের চরিত্র আরও উন্নতই করা হইয়াছে। বাল্মীকি দশরথকে প্রাকৃতজনবৎ বর্ণনা করিয়াছেন; কিন্তু কালিদাস তাঁহাকে অমানুষিক ক্ষমতাশালী কর্ত্তব্য-পরায়ণ ক্ষত্ররাজের ন্যায় বর্ণনা করিয়াছেন। যাহা সাধারণ লোককে বিচলিত করে, তাহা দশরথের তুল্য রাজাকে বিচলিত করা উচিত নহে, ইহাই কালিদাসের বর্ণনার তাৎপর্য্য। বর্ণাশ্রম পালন করাই রাজার ধর্ম্ম। কালিদাস স্থানান্তরে এ বিষয়ে বলিতেছেন,—

"নৃপস্য বর্ণাশ্রম-পালনং যৎ
স এব ধর্ম্মো মনুনা প্রণীত" ইত্যাদি।

সুতরাং মহর্ষি বিশ্বামিত্রের তপশ্চর্য্যার ব্যাঘাত নিবারণ করা রাজধর্ম্মা-

যাবদাদিশতি পার্থিবস্তয়ো-
র্নির্গমায় পুরমার্গসংক্রিয়াম্ ।

রীশ্বরঃ। অনয়া সহিতো গত্বা যোদ্ধাহন্তৈ নিশাচরৈঃ॥ ইমে শূরাশ্চ বিক্রান্তা ভৃত্যা মেঽস্ত্রবিশারদাঃ। যোগ্যা রক্ষোগণৈর্যোদ্ধুং ন রামং নেতুমর্হসি” ইত্যাদি)॥ ২ ॥

যাবদিতি। পার্থিবঃ পৃথিবীশ্বরঃ তয়োঃ রামলক্ষ্মণয়োঃ নির্গমায় নিষ্ক্র-

নুসারে মহারাজ দশরথের নিতান্ত কর্ত্তব্য কার্য্য; ইহা হইতে ক্ষণমাত্র বিচলিত হইলেও তিনি নিন্দার্হ। বাল্মীকি তাঁহার বর্ণনায় রাজা দশরথকে এই নিন্দার পাত্র করিয়াছেন, কিন্তু কালিদাসের বর্ণনায় তিনি অনিন্দ্য। আবার দশরথ যে স্বীয় প্রাণকে পুত্রাপেক্ষা অধিক দেখিতেন, চিন্তা করিয়া দেখিলে, ইহাও শ্লোকের তাৎপর্য্য বলিয়া বোধ হয় না। বাল্মীকির বর্ণনায় দশরথকে মুনি বিশ্বামিত্রের কথার প্রতি সন্দেহপরবশ বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে, কিন্তু কালিদাসের বর্ণনায় সে সন্দেহ নাই, দশরথ মুনিতে সম্পূর্ণ আস্থাপূর্ণ। বাল্মীকির বর্ণনায় মুনির প্রতি অনাস্থা হেতু দশরথ পুত্রের অমঙ্গল আশঙ্কা করিতেছেন, কিন্তু কালিদাসের বর্ণনায় সে আশঙ্কা দশরথের মনে স্থানও পাইতেছে না। তবে কবি যে বলিতেছেন “রঘুবংশীয়দিগের নিকটে কোন ব্যক্তি প্রাণ-প্রার্থী হইয়া উপস্থিত হইলেও কদাচ বিফলমনোরথ হয় না” ইহার তাৎপর্য্য এই যে, যাঁহারা প্রার্থীকে জীবন পর্য্যন্ত দান করিতে পরাঙ্মুখ নহেন, তাঁহারা যে কর্ত্তব্যানুষ্ঠানে পরাঙ্মুখ হইবেন, ইহা কোনমতেই সম্ভবপর নহে। বস্তুতঃ প্রাণের সহিত পুত্রের তুলনার অবতারণাই করা হয় নাই। বিশ্বামিত্রের প্রার্থনা দশরথকে কর্ত্তব্য কার্য্য করিবার অনুরোধ ভিন্ন অপর কিছুই নহে। সুতরাং প্রাণের সহিত কোন বস্তু তুলনা করিতে হইলে, কর্ত্তব্যানুষ্ঠানের সহিত তুলনা করাই সঙ্গত। এই সকল বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিলে স্পষ্টই প্রতীতি হইবে যে, বাল্মীকির বর্ণনা সাধারণ ব্যক্তির বর্ণনার পক্ষে অত্যুৎকৃষ্ট হইলেও রাজা দশরথের বর্ণনার উপযোগী হয় নাই এবং কালিদাস রাজা দশরথের চরিত্রে অমানুষিক উচ্চভাব দেখাইয়া স্বনামোচিত ক্ষমতারই পরিচয় প্রদান করিয়াছেন॥ ২ ॥

মহারাজ দশরথ পুত্রদ্বয়ের তপোবন গমনের নিমিত্ত যেই (যে মুহূর্ত্তে)

তাবদাশু বিদধে মরুৎসখৈঃ
সা সপুষ্পজলবর্ষিভির্ঘনৈঃ ॥ ৩ ॥
তৌ নিদেশকরণোদ্যতৌ পিতু-
র্ধন্বিনৌ চরণয়োর্নিপেততুঃ।
ভূপতেরপি তয়োঃ প্রবৎস্যতো-
র্নম্রয়োরুপরি বাষ্পবিন্দবঃ ॥ ৪ ॥
তৌ পিতুর্নয়নজেন বারিণা
কিঞ্চিদুক্ষিতশিখণ্ডকাবুভৌ।
ধন্বিনৌ তমৃষিমন্বগচ্ছতাং
পৌরদৃষ্টিকৃতমার্গতোরণৌ ॥ ৫ ॥

মায় পুরমার্গসংস্ক্রিয়াং ধূলিসংমার্জ্জনগন্ধোদকসেচন-পুষ্পোপহাররূপসংস্কারং যাবদাদিশতি আজ্ঞাপয়তি তাবৎ মরুৎসখৈর্ব্বায়ুসখৈঃ, অনেন ধূলিসংমার্জ্জনং গম্যতে, সপুষ্পজলবর্ষিভিঃ পুষ্পসহিতজলবর্ষিভির্ঘনৈঃ সা মার্গসংস্ক্রিয়া আশু বিদধে বিহিতা। এতেন দেবকার্য্যপ্রবৃত্তয়োর্দ্দৈবানুকূল্যং সূচিতম্ ॥ ৩ ॥

তাবিতি। নিদেশকরণোদ্যতৌ পিত্রাজ্ঞাকরণোদ্যুক্তৌ ধন্বিনৌ ধনুষ্মন্তৌ তৌ কুমারৌ পিতুশ্চরণয়োঃ নিপেততুঃ প্রণতাবিত্যর্থঃ। ভূপতেরপি বাষ্পবিন্দবঃ প্রবৎস্যতোঃ প্রবাসং করিষ্যতোঃ অতএব নম্রয়োঃ প্রণতয়োঃ। নমিকম্পীতি রপ্রত্যয়ঃ। তয়োরুপরি নিপেতুঃ পতিতাঃ ॥ ৪ ॥

তাবিতি। পিতুর্নয়নজেন বারিণা কিঞ্চিদুক্ষিতশিখণ্ডকৌ ঈষৎ সিক্তচূড়ৌ। "শিখা চূড়া শিখণ্ডঃ স্যা"দিত্যমরঃ। শেষাদ্বিভাষেতি কপ্প্রত্যয়ঃ।

নগরের পথ সংস্কারের আদেশ প্রদান করিলেন, সেই মুহূর্ত্তেই (তৎক্ষণাৎ) বায়ু ও মেঘ, পুষ্প ও জল বর্ষণ করিয়া অত্যল্প সময়ের মধ্যেই পথ সংস্কার করিল। সুতরাং তাঁহাদের দৈবই অনুকূল হইলেন ॥ ৩ ॥

পিতার আদেশ-পালনে উদ্যত সেই রাম ও লক্ষ্মণ ধনুর্গ্রহণ পূর্ব্বক পিতার চরণে প্রণত হইলেন, দশরথেরও অশ্রুবারি প্রবাসগমনোদ্যত প্রণত পুত্রদ্বয়ের উপর নিপতিত হইল ॥ ৪ ॥

পিতার নেত্রজলে ঈষৎ আর্দ্র শিখাসমন্বিত ধনুর্দ্ধারী কুমারদ্বয়, মহর্ষি বিশ্বামিত্রের অনুসরণে প্রবৃত্ত হইলেন, পুরবাসিগণ তাঁহাদিগের প্রতি দৃষ্টি-

লক্ষ্মণানুচরমেব রাঘবং
নেতুমৈচ্ছদৃষিরিত্যসৌ নৃপঃ।
আশিষং প্রযুযুজে ন বাহিনীং
সা হি রক্ষণবিধৌ তয়োঃ ক্ষমা ॥ ৬ ॥

মাতৃবর্গচরণস্পৃশৌ মুনে-
স্তৌ প্রপদ্য পদবীং মহৌজসঃ।
রেজতু র্গতিবশাৎ প্রবর্ত্তিনৌ
ভাস্করস্য মধুমাধবাবিব ॥ ৭ ॥

ধন্বিনৌ তাবুভৌ পৌরদৃষ্টিভিঃ কৃতানি মার্গতোরণানি সম্পাদ্যানি কুবলয়ানি যয়োস্তৌ তথোক্তৌ সংঘশো নিরীক্ষ্যমাণাবিত্যর্থঃ। তমৃষিমন্বগচ্ছতাম্ ॥ ৫ ॥

লক্ষ্মণেতি। ঋষিঃ লক্ষ্মণানুচরমেব লক্ষ্মণমাত্রানুচরং তং রাঘবং নেতুমৈচ্ছৎ ইতি হেতোঃ অসৌ নৃপঃ আশিষং প্রযুযুজে প্রযুক্তবান্ বাহিনীং সেনাং ন প্রযুযুজে ন প্রেষিতবান্ হি যস্মাৎ সা আশীরেব তয়োঃ কুমারয়োঃ রক্ষণবিধৌ ক্ষমা শক্তা ॥ ৬ ॥

মাতৃবর্গেতি। মাতৃবর্গস্য চরণান্ স্পৃশতইতি মাতৃবর্গচরণস্পৃশৌ কৃতমাতৃবর্গনমস্কারাবিত্যর্থঃ। স্পৃশোঽনুদকে ক্বিন্নিতি কিন্ প্রত্যয়ঃ। তৌ মহৌজসোমুনেঃ পদবীং প্রপদ্য মহৌজসো ভাস্করস্য গতিবশাৎ মেষাদিরাশিসংক্রান্ত্যনুসারাৎ প্রবর্ত্তিনৌ মধুমাধবাবিব চৈত্রবৈশাখাবিব রেজতুঃ। ফণাঞ্চ সপ্তানামিতি বৈকল্পিকাবেত্বাভ্যাসলোপৌ। "স্যাচ্চৈত্রে চৈত্রকোমধুঃ, বৈশাখে মাধবোরাধ" ইতি চামরঃ ॥ ৭ ॥

পাত করায় তাহাদের নয়নপংক্তি রাজপথের তোরণ দ্বারের ন্যায় সুশোভিত হইল ॥ ৫ ॥

মহর্ষি বিশ্বামিত্র, কেবল লক্ষ্মণের সহিত রামচন্দ্রকে লইয়া যাইতে ইচ্ছা প্রকাশ করায় দশরথ উঁহাদিগের রক্ষা বিষয়ে কেবল আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিলেন ; কিন্তু সৈন্য প্রেরণ করা আবশ্যক বোধ করিলেন না ॥ ৬ ॥

যেমন চৈত্র ও বৈশাখ মাস, মেষাদি রাশি সংক্রমন বশতঃ সূর্য্যের অনুগমন করে বলিয়া সুদৃশ্য হইয়া থাকে, তদ্রূপ রাম ও লক্ষ্মণ মাতৃবর্গের চরণ বন্দনা করিয়া মহর্ষির অনুসরণ করায় সুশোভিত হইলেন ॥ ৭ ॥

বীচিলোলভুজয়োস্তয়োর্গতং
শৈশবাচ্চপলমপ্যশোভত।
তোয়দাগমইবোদ্ধ্যভিদ্যয়ো-
র্নামধেয়সদৃশং বিচেষ্টিতম্ ॥ ৮ ॥
তৌ বলাতিবলয়োঃ প্রভাবতো-
বিদ্যয়োঃ পথি মুনিপ্রদিষ্টয়োঃ।
মম্লতু র্ন মণিকুট্টিমোচিতৌ
মাতৃপার্শ্বপরিবর্ত্তিনাবিব ॥ ৯ ॥

বীচীতি। বীচিলোলভুজয়োঃ তরঙ্গচঞ্চলবাহ্বোঃ। ইদং বিশেষণং নদোপমানসিদ্ধ্যর্থং বেদিতব্যম্। তয়োঃ চপলং চঞ্চলমপি গতং গতিঃ শৈশবাদ্ধেতোরশোভত। কিমিব তোয়দাগমে বর্ষাসময়ে উজ্ঝত্যুদকমিত্যুদ্ধ্যঃ, ভিনত্তি কূলমিতি ভিদ্যঃ। ভিদ্যোদ্ধ্যৌ নদে ইতি ক্যবন্তৌ নিপাত্যৌ। উদ্ধ্যভিদ্যয়োর্নদবিশেষয়ো র্নামধেয়সদৃশং নামানুরূপং বিচেষ্টিতমিব উদকোজ্ঝনকূলভেদনরূপব্যাপার ইব। সময়োৎপন্নং চাপলমপি শোভত ইতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

তাবিতি। মণিকুট্টিমোচিতৌ মণিবদ্ধভূমিসঞ্চারোচিতৌ তৌ মুনিপ্রদিষ্টয়োঃ কৌশিকেনোপদিষ্টয়োঃ বলাতিবলয়োঃ বিদ্যয়োঃ বলাতিবলাখ্যয়োর্ম্মন্ত্রয়োঃ প্রভাবতঃ সামর্থ্যাৎ মাতৃপার্শ্বপরিবর্ত্তিনাবিব পথি ন মম্লতুঃ ন

গমনকালে সেই রাজকুমারদিগের বাহু, জলতরঙ্গের ন্যায় সঞ্চালিত হইতে লাগিল, তাঁহাদের সেই চঞ্চল গমন বালকত্ব-নিবন্ধন বর্ষাকালীয় উদ্ধ্য ও ভিদ্য নামক নদদ্বয়ের স্বীয় নামানুরূপ কার্য্যের ন্যায় রমণীয় হইয়া উঠিল। অর্থাৎ রাম ও লক্ষ্মণ বালকত্বপ্রযুক্ত এরূপ হেলিয়া দুলিয়া চলিতে লাগিলেন, তাহাতে বোধ হইতে লাগিল, সলিলবহন ও কূলভেদন কার্য্যে পটুবশতঃ উদ্ধ্য ও ভিদ্য স্বার্থক নামপ্রাপ্ত নদদ্বয়ের ন্যায় শোভাধারণ করিলেন ॥ ৮ ॥

রাম ও লক্ষ্মণের মণিময় ভূমিতে বিচরণ করিবার অভ্যাস থাকিলেও তপোবনে গমনকালে মহর্ষি বিশ্বামিত্রের অনুগ্রহে বলা ও অতিবলা নামে দুই বিদ্যা অভ্যাস করিলেন ; সুতরাং সেই বিদ্যাপ্রভাবে পথপর্য্যটন শ্রমে

পূর্ব্ববৃত্তকথিতৈঃ পুরাবিদঃ
সানুজঃ পিতৃসখস্য রাঘবঃ ।
উহ্যমান ইব বাহনোচিতঃ
পাদচারমপি ন ব্যভাবয়ৎ ॥ ১০ ॥

তৌ সরাংসি রসবদ্ভিরম্বুভিঃ
কূজিতৈঃ শ্রুতিসুখৈঃ পতত্রিণঃ ।
বায়বঃ সুরভিপুষ্পরেণুভি-
শ্ছায়য়া চ জলদাঃ সিষেবিরে ॥ ১১ ॥

ম্লানাবিত্যর্থঃ। অত্র রামায়ণশ্লোকঃ ;—"ক্ষুৎপিপাসে ন তে রাম ভবিষ্যেতে নরোত্তম। বলামতিবলাঞ্চৈব পঠতঃ পথি রাঘব" ॥ ৯ ॥

পূর্ব্বেতি। বাহনোচিতঃ সানুজো রাঘবঃ পুরাবিদঃ পূর্ব্ববৃত্তাভিজ্ঞস্য পিতৃসখস্য মুনেঃ পূর্ব্ববৃত্তকথিতৈঃ পুরাবৃত্তকথাভিরুহ্যমান ইব বাহনেন প্রাপ্যমাণইব। বহের্ধাতোঃ কর্ম্মণি শানচ্। পাদচারমপি ন ব্যভাবয়ৎ ন জ্ঞাতবান্ ॥ ১০ ॥

তাবিতি। তৌ রাঘবৌ কর্ম্মভূতৌ সরাংসি কর্তৃণি রসবদ্ভির্ম্মধুরৈরম্বুভিঃ সিষেবিরে, পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ সুখয়ন্তীতি সুখানি পচাদ্যচ্। শ্রুতীনাং সুখানি তৈঃ কূজিতৈঃ, বায়বঃ সুরভিপুষ্পরেণুভিঃ, জলদাঃ ছায়য়া চ, সিষেবিরে ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে ॥ ১১ ॥

ক্লান্ত হইলেন না ; বরং যেন জননীর পার্শ্বেই অবস্থান করিতেছেন, এইরূপ তাঁহারা মনে করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

রাজকুমারদিগের যানে গমনাগমন করিবার অভ্যাস থাকিলেও সেই পুরাবৃত্ত-কীর্ত্তনে দক্ষ পিতৃসখা কুশিকনন্দন বিশ্বামিত্রের সুমধুর বাক্য শ্রবণে পথক্লেশ কিছুমাত্র অনুভব হইল না ; বরং তাঁহারা যানারোহণ সুখই অনুভব করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

সরোবর সকল সুরস সলিল দ্বারা, বিহঙ্গমগণ শ্রোত্রাভিরাম মধুর ধ্বনি দ্বারা এবং সুশীতল সমীরণ সুগন্ধি কুসুমরেণু বর্ষণ ও মেঘমালা ছায়া বিস্তার করিয়া রাজকুমারদ্বয়ের সেবা করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

নাম্ভসাং কমলশোভিনাং তথা
শাখিনাঞ্চ ন পরিশ্রমচ্ছিদাম্।
দর্শনেন লঘুনা যথা তয়োঃ
প্রীতিমাপুরুভয়োস্তপস্বিনঃ ॥ ১২ ॥
স্থাণুদগ্ধবপুষস্তপোবনং
প্রাপ্য দাশরথিরাত্তকার্ম্মুকঃ।

নেতি। তপ এষামস্তীতি তপস্বিনঃ। তপঃসহস্রাভ্যাং বিনিরিতি বিনি-প্রত্যয়ঃ। লঘুনা ইষ্টেন। "ত্বিষ্বিষ্টেঽপি লঘু"রিত্যমরঃ। তয়োরুভয়োঃ কর্ম্মভূতয়োর্দ্দর্শনেন যথা প্রীতিমাপুঃ তথা কমলশোভিনামম্ভসাং দর্শনেন নাপুঃ, পরিশ্রমচ্ছিদাং শাখিনাং দর্শনেন চ নাপুঃ ॥ ১২ ॥

স্থাণ্বিতি। স আত্তকার্ম্মুকঃ দশরথস্যাপত্যং পুমান্ দাশরথী রামঃ। অত ইঞিতি ইঞ্ প্রত্যয়ঃ। স্থাণুর্হরঃ। "স্থাণুঃ কোলে হরে স্থিরে" ইতি বিশ্বঃ। তেন দগ্ধবপুষোমদনস্য তপোবনং প্রাপ্য চারুণা বিগ্রহেণ কায়েন। "বিগ্রহঃ সমরে কায়ে" ইতি বিশ্বঃ। প্রতিনিধিঃ প্রতিকৃতিঃ সদৃশোঽভবৎ, কর্ম্মণা ন পুনঃ। দেহেন মদনসুন্দর ইতি ভাবঃ। (মদনস্য তপোবনমুক্তং রামায়ণে যথা—"তং দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতৌ রাঘবৌ পুণ্যমাশ্রমং। ঊচতুস্তং মহাত্মানং বিশ্বামিত্র মিদং বচঃ॥ কস্যায়মাশ্রমঃ পুণ্যঃ কোন্বস্মিন্ বসতে পুমান্। ভগবন্ শ্রোতুমিচ্ছাবঃ পরং কৌতূহলং হি নৌ॥ তয়োস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রহস্য মুনিপুঙ্গবঃ। অব্রবীচ্ছ্রূয়তাং রাম যস্যায়ং পূর্ব্ব আশ্রমঃ॥ কন্দর্পো মূর্ত্তিমানাসীৎ কাম ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ॥ তপস্যন্তমিহ স্থাণুং নিয়মেন সমাহিতম্। কৃতোদ্বাহন্ত

তপস্বিগণ সেই রাজকুমারদিগের মনোহর মূর্ত্তি অবলোকন করিয়া যেরূপ প্রীত হইলেন, কমল-সুশোভিত সলিল ও শ্রমাপহারী বৃক্ষ নিরীক্ষণ করিয়াও তদ্রূপ প্রীতিলাভ করেন না॥ ১২ ॥

তাঁহারা হরকোপানলে দগ্ধ-কলেবর অনঙ্গের তপোবনে উপস্থিত হইয়া অঙ্গসৌষ্ঠবেই কন্দর্পের প্রতিনিধি হইলেন; কিন্তু কার্য্যতঃ হইলেন না। অর্থাৎ কন্দর্প-দর্শনে যেমন লোকের চিত্তবিকার জন্মে, কুমারদ্বয়ের দর্শনে তাদৃশ চিত্তবৈকল্য ঘটে নাই। ইহাই কার্য্যতঃ বৈষম্য। লোকে যাঁহাকে কাম বলিয়া নির্দ্দেশ করে, পূর্ব্বে সেই অনঙ্গদেব মূর্ত্তিমান ছিলেন। তাঁহার

বিগ্রহেণ মদনস্য চারুণা
সোঽভবৎ প্রতিনিধির্ন কর্ম্মণা ॥ ১৩ ॥
তৌ সুকেতুসুতয়া খিলীকৃতে
কৌশিকাদ্বিদিতশাপয়া পথি।
নিন্যতুঃ স্থলনিবেশিতাটনী
লীলয়ৈব ধনুষী অধিজ্যতাম্ ॥ ১৪ ॥

দেবেশং গচ্ছন্তং সমরুদ্গণম্॥ ধর্ষয়ামাস দুর্ম্মেধা হুঙ্কৃতশ্চ মহাত্মনা। অবধ্যাতশ্চ রুদ্রেণ চক্ষুষা রঘুনন্দন॥ ব্যশীর্য্যন্ত শরীরাৎ স্বাৎ সর্ব্বগাত্রাণি দুর্ম্মতেঃ॥ তত্র গাত্রং হতং তস্য নির্দগ্ধস্য মহাত্মনা। অশরীরঃ কৃতঃ কামঃ ক্রোধাদ্দেবেশ্বরেণ হ। অনঙ্গ ইতি বিখ্যাতস্তদাপ্রভৃতি রাঘব॥ স চাঙ্গবিষয়ঃ শ্রীমান্ যত্রাঙ্গং স মুমোচ হ॥ তস্যায়মাশ্রমঃ পুণ্যস্তস্যেমে মুনয়ঃ পুরা") ॥ ১৩ ॥

তাবিতি। অত্র রামায়ণবচনম্;—"অগস্ত্যঃ পরমঃ ক্রুদ্ধস্তাড়কামভিশপ্তবান্। পুরুষাদী মহাযক্ষী বিকৃতা বিকৃতাননা। ইদং রূপমপহায় দারুণং রূপমস্তু তে" ইতি। তদেতদাহ বিদিতশাপয়েতি। কৌশিকাদাখ্যাতুঃ। আখ্যাতোপযোগইত্যপাদানাৎ পঞ্চমী। বিদিতশাপয়া সুকেতুসুতয়া তাড়কয়া খিলীকৃতে পথি। "খিলমপ্রহতং স্থান"মিতি হলায়ুধঃ। তৌ রামলক্ষ্মণৌ স্থলে নিবেশিতে অটনী ধনুষ্কোটী যাভ্যাং তৌ তথোক্তৌ। "কোটিরস্যাটনি"রিত্যমরঃ। লীলয়ৈব ধনুষী অধিকৃতে জ্যে মৌর্ব্ব্যৌ যয়োস্তে অধিজ্যে।

এক আশ্রম ছিল। একদা কৈলাসনাথ শঙ্কর সমাধিভঙ্গ করিয়া দেবগণের সহিত বিলাসস্থানে যাইতেছিলেন, এমন সময়ে সেই কামদেব তাঁহার চিত্তবিকার উৎপাদন করেন। এই অপরাধে মহাত্মা ভবানীপতি, রোষকলুষিত-লোচনে হুঙ্কারপূর্ব্বক তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়াছিলেন। তাঁহার দৃষ্টিমাত্র কন্দর্পের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ সমুদায় স্খলিত ও ভস্মীভূত হইয়া যায়। মদন স্বকীয় তপোবনেই হরকোপানলে ভস্মীভূত হন্, এই আশ্রম মদনের তপোবন বলিয়া অভিহিত হয় ॥ ১৩ ॥

অনন্তর বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে অগস্ত্য প্রদত্ত সুকেতুতনয়া তাড়কার

জ্যানিনাদমথ গৃহ্নতী তয়োঃ
প্রাদুরাস বহুলক্ষপাচ্ছবিঃ।
তাড়কা চলকপালকুণ্ডলা
কালিকেব নিবিড়া বলাকিনী ॥ ১৫ ॥
তীব্রবেগধুতমার্গবৃক্ষয়া
প্রেতচীবরবসা স্বনোগ্রয়া।
অভ্যভাবি ভরতাগ্রজস্তয়া
বাত্যয়েব পিতৃকাননোত্থয়া ॥ ১৬ ॥

"জ্যা মৌর্ব্বী মাতৃভূমিষু" ইতি বিশ্বঃ। তয়োর্ভাবস্তত্তামধিজ্যতাং নিন্যতুঃ নীতবন্তৌ। নয়তির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥ ১৪ ॥

জ্যেতি। অথ তয়োর্জ্যানিনাদং গৃহ্নতী জানতী শৃণ্বতীত্যর্থঃ। বহুলক্ষপাচ্ছবিঃ কৃষ্ণপক্ষরাত্রিবর্ণা। "বহুলঃ কৃষ্ণপক্ষে চ" ইতি বিশ্বঃ। চলে কপালে এব কুণ্ডলে যস্যাঃ সা তথোক্তা তাড়কা, নিবিড়া সান্দ্রা বলাকিনী বলাকাবতী। ব্রীহ্যাদিভ্যশ্চেতীনিঃ। কালিকেব ঘনাবলীব। "কালিকা যোগিনীভেদে কার্ষ্ণ্যে গৌর্য্যাং ঘনাবলা"বিতি বিশ্বঃ। প্রাদুরাস প্রাদুর্ব্বভূব ॥ ১৫ ॥

তীব্রেতি। তীব্রবেগেন ধুতাঃ কম্পিতাঃ মার্গবৃক্ষাঃ যয়া তথোক্তয়া প্রেতচীবরাণি বস্তে ইতি প্রেতচীবরবাঃ তয়া প্রেতচীবরবসা। বসতেরাচ্ছাদনার্থাৎ ক্বিপ্। স্বনেন সিংহনাদেন উগ্রয়া তয়া তাড়কয়া পিতৃকাননে শ্মশানে উত্থা উৎপন্না। আতশ্চোপসর্গে ইতি উৎপূর্ব্বাত্তিষ্ঠতেঃ কর্ত্তরি

অভিশাপ বৃত্তান্ত অবগত হইয়া নিশাচরী কর্ত্তৃক রুদ্ধপথে উভয়েই মহীতলে ধনুষ্কোটি রাখিয়া অবলীলাক্রমে ধনুকে জ্যা আরোপিত করিলেন ॥ ১৪ ॥

তাঁহাদিগের সেই জ্যানিনাদ শ্রবণ করিয়া কৃষ্ণপক্ষের রজনীর ন্যায় ঘোর কৃষ্ণবর্ণা তাড়কা রাক্ষসী উপস্থিত হইল, তাহার কর্ণস্থ নৃকপাল-বিনির্ম্মিত কুণ্ডল গমনবেগে দোলায়মান হইতে লাগিল, সুতরাং সেই রাক্ষসীকে দেখিয়া বোধ হইল যেন, বকশ্রেণীবিভূষিত নিবিড় মেঘমালা গগনমণ্ডলে আবির্ভূত হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

প্রেতবসন পরিধানা সেই রাক্ষসী, বিকট শব্দ করিতে করিতে অতিবেগে

উদ্যতৈকভুজযষ্টিমায়তীং
শ্রোণিলম্বিপুরুষান্ত্রমেখলাম্ ।
তাং বিলোক্য বনিতাবধে ঘৃণাং
পত্রিণা সহ মুমোচ রাঘবঃ ॥ ১৭ ॥
যচ্চকার বিবরং শিলাঘনে
তাড়কোরসি স রামসায়কঃ ।
অপ্রবিষ্টবিষয়স্য রক্ষসাং
দ্বারতামগমদন্তকস্য তৎ ॥ ১৮ ॥

কপ্রত্যয়ঃ। তয়া বাত্যয়েব বাতসমূহেনেব। পাশাদিভ্যো য ইতি যঃ। ভরতাগ্রজো রামোঽভ্যভাবি অভিভূতঃ। কর্ম্মণি লুঙ্। তীব্রবেগেত্যাদি-বিশেষণানি বাত্যায়ামপি যোজ্যানি ॥ ১৬ ॥

উদ্যতেতি। উদ্যতা উন্নমিতা একো ভুজএব যষ্টির্যস্যাস্তাম্ আয়তী-মায়ান্তীম্। ইণোধাতোঃ শতরি উগিতশ্চেতি ঙীপ্। শ্রোণিলম্বিনী পুরুষাণা-মন্ত্রাণ্যেব মেখলা যস্যাস্তাম্। বিশেষণদ্বয়েনাপি আততায়িত্বং সূচিতম্। অতএব তাং বিলোক্য রাঘবো বনিতাবধে ঘৃণাং জুগুপ্সাং করুণাং বা। "জুগুপ্সাকরুণে ঘৃণে" ইত্যমরঃ। পত্রিণা ইষুণা সহ। "পত্রী রোপ ইষুর্দ্বয়ো" রিত্যমরঃ। মুমোচ মুক্তবান্। আততায়িবধে মনুঃ;—"আততায়িনমায়ান্তং হন্যাদেবাবিচারয়ন্। নাততায়িবধে দোষো হন্তুর্ভবতি কশ্চন" ইতি ॥ ১৭ ॥

যদিতি। স রামসায়কঃ শিলাবৎ ঘনে সান্দ্রে তাড়কোরসি যদ্বিবরং রন্ধ্রং চকার তদ্বিবরং রক্ষসামপ্রবিষ্টবিষয়স্য অপ্রবিষ্টরক্ষোদেশস্যেত্যর্থঃ। সাপেক্ষত্বেঽপি গমকত্বাৎ সমাসঃ। "বিষয়ঃ স্যাদিন্দ্রিয়ার্থে দেশে জনপদে-

---

পথপার্শ্ববর্ত্তী বৃক্ষ সকল কম্পিত করিয়া শ্মশানোত্থ ঝঞ্ঝাবাতের ন্যায় ভরতা-গ্রজ রামকে আক্রমণ করিতে উদ্যত হইল ॥ ১৬ ॥

নিতম্বলম্বিত পুরুষান্ত্রকৃত মেখলা তাড়কাকে ঊর্দ্ধবাহু হইয়া অগ্রসর হইতে দেখিয়া স্ত্রীবধে ঘৃণাপরিহার পূর্ব্বক রাম, তাহার প্রতি শরক্ষেপণ করিলেন ॥ ১৭ ॥

রাম-নিক্ষিপ্ত শর, তাড়কার শিলা-সদৃশ সুদৃঢ় বক্ষঃস্থলে নিপতিত হইয়া

বাণভিন্নহৃদয়া নিপেতুষী
সা স্বকাননভুবং ন কেবলাম্।
বিষ্টপত্রয়পরাজয়স্থিরাং
রাবণশ্রিয়মপি ব্যকম্পয়ৎ॥ ১৯॥
রামমন্মথশরেণ তাড়িতা
দুঃসহেন হৃদয়ে নিশাচরী।
গন্ধবদ্রুধিরচন্দনোক্ষিতা
জীবিতেশবসতিং জগাম সা॥ ২০॥

হপি চ" ইতি বিশ্বঃ। অন্তকস্য যমস্য দ্বারতাম্ অগমৎ। ইয়ং প্রথমা রক্ষোমৃতিরিতি ভাবঃ॥ ১৮॥

বাণেতি। বাণভিন্নহৃদয়া নিপেতুষী নিপতিতা সতী। ক্বসুশ্চেতি ক্বসুপ্রত্যয়ঃ, উগিতশ্চেতি ঙীপ্। সা কেবলামেকাম্। "নির্ণীতে কেবলমিতি ত্রিলিঙ্গং ত্বেককৃৎস্নয়ো"রিত্যমরঃ। স্বকাননভুবং ন ব্যকম্পয়ৎ কিন্তু বিষ্টপত্রয়স্য লোকত্রয়স্য পরাজয়েন স্থিরাং রাবণশ্রিয়মপি ব্যকম্পয়ৎ। তাড়কাবধশ্রবণেন রাবণস্যাপি ভয়মুৎপন্নমিতি ভাবঃ॥ ১৯॥

অত্র তাড়কায়াঃ অভিসারিকায়াঃ সমাধিরভিধীয়তে;—রামেতি। সা নিশাসু চরতীতি নিশাচরী রাক্ষসী অভিসারিকা চ দুঃসহেন সোঢুমশক্যেন রামএব মন্মথঃ অন্যত্রাভিরামো মন্মথস্তস্য শরেণ হৃদয়ে উরসি মনসি চ। "হৃদয়ং মনউরসো"রিতি বিশ্বঃ। তাড়িতা বিদ্ধা গন্ধবৎ দুর্গন্ধি যদ্রুধিরম্ অসৃক্ তদেব চন্দনং তেনোক্ষিতা লিপ্তা অপরত্র গন্ধবতী সুগন্ধিনী যে রুধিরচন্দনে কুঙ্কুমচন্দনে তাভ্যামুক্ষিতা। "রুধিরং কুঙ্কুমাসৃজো"রিত্যুভয়ত্রাপি বিশ্বঃ। জীবিতেশস্যান্তকস্য প্রাণেশ্বরস্য চ বসতিং জগাম॥ ২০॥

যে বিবর করিল, তাহাই যেন রাক্ষসদেশে প্রবেশে অসমর্থ যমের দ্বারস্বরূপ হইল॥ ১৮॥

রামবাণে ভিন্ন-হৃদয়া তাড়কা রাক্ষসী পতিত হইয়া কেবল সেই বনই যে কম্পিত করিল, তাহা নহে, পরন্তু ত্রিভুবন পরাজয় দ্বারা অচলা রাবণের রাজ্য-লক্ষ্মীকেও বিকম্পিত করিল॥ ১৯॥

তদনন্তর সেই নিশাচরী রামরূপ মন্মথের শরে হৃদয়ে আহত ও দুর্গন্ধি

নৈঋ্র্তঘ্নমথ মন্ত্রবন্মুনেঃ
প্রাপদস্ত্রমবদানতোষিতাৎ।
জ্যোতিরিন্ধননিপাতি ভাস্করাৎ
সূর্য্যকান্তইব তাড়কান্তকঃ ॥ ২১ ॥
বামনাশ্রমপদং ততঃ পরং
পাবনং শ্রুতমৃষেরুপেয়িবান্।
উন্মনাঃ প্রথমজন্মচেষ্টিতা-
ন্যস্মরন্নপি বভূব রাঘবঃ ॥ ২২ ॥

নৈঋ্র্তেতি। অথানন্তরং তাড়কান্তকোরামঃ অবদানং পরাক্রমঃ। "পরাক্রমোঽবদানং স্যা"দিতি ভাগুরিঃ। তেন তোষিতাৎ মুনেঃ নৈঋ্র্তান্ রাক্ষসান্ হন্তীতি নৈঋ্র্তঘ্নম্। অমনুষ্যকর্তৃকে চেতি টক্। মন্ত্রবন্মন্ত্রযুক্তম্ অস্ত্রং সূর্য্যকান্তো মণিবিশেষঃ ভাস্করাৎ ইন্ধনানি নিপাতয়তীতি ইন্ধননিপাতি কাষ্ঠদাহকং জ্যোতিরিব প্রাপৎ প্রাপ্তবান্ ॥ ২১ ॥

বামনেতি। ততঃপরং রাঘবঃ ঋষেঃ কৌশিকাদাখ্যাতুঃ শ্রুতং পাবনং শোধনং বামনস্য স্বপূর্ব্বাবতারবিশেষস্য আশ্রমপদমুপেয়িবান্ উপগতঃ সন্। উপেয়িবাননাশ্বাননূচানশ্চেতি নিপাতঃ। প্রথমজন্মচেষ্টিতানি রামবাম-

---

রক্তরূপ চন্দনে লিপ্ত কলেবর হইয়া জীবিতেশ-সদনে (যমালয়ে) গমন করিল ॥ ২০ ॥

অনন্তর যেমন সূর্য্যকান্তমণি সূর্য্যের নিকট হইতে ইন্ধনবিনাশী তেজ প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তাড়কান্তক রামও স্বকীয় পরাক্রমে পরিতোষিত মহামুনি বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে সমন্ত্রক রক্ষোঘ্ন অস্ত্র লাভ করিলেন ॥ ২১ ॥

রাম, ঋষিপ্রবর বিশ্বামিত্রের নিকট হইতে বামনাশ্রমের কথা শুনিয়া সেই বামনাশ্রমে উপস্থিত হইয়া, স্বকীয় পূর্ব্বজন্মবৃত্তান্ত স্মৃতিপথে আরূঢ় না হওয়াতেই অত্যন্ত উন্মনা হইয়া উঠিলেন। অর্থাৎ স্মর্ত্তব্য বিষয় স্মৃতিপথে না আসিলে, স্বভাবত মনে উদ্বেগ জন্মিয়া থাকে। এই নিমিত্ত রাম পূর্ব্বে বামনরূপে অবতীর্ণ হইয়া যে আশ্রমে অবস্থিতি করিয়াছিলেন, এক্ষণে সেই বিষ্ণুই রামরূপে সেই আশ্রমে উপস্থিত হইয়া, কোন এক ব্রাহ্মণীর অভিশাপ

আসসাদ মুনিরাত্মনস্ততঃ
শিষ্যবর্গপরিকল্পিতার্হণম্

দর্শনোন্মুখমৃগং তপোবনম্ ॥ ২৩ ॥
তত্র দীক্ষিতমৃষিং ররক্ষতু-
র্বিঘ্নতো দশরথাত্মজৌ শরৈঃ।
লোকমন্ধতমসাৎ ক্রমোদিতৌ
রশ্মিভিঃ শশিদিবাকরাবিব ॥ ২৪ ॥

নয়োরৈক্যাৎ স্মৃতিযোগ্যাঽপি রামস্যাজ্ঞানাবতারত্বেন সংস্কারদৌর্ব্বল্যাদস্মরন্নপি উন্মনা উৎসুকো বভূব ॥ ২২ ॥

আসসাদেতি। ততোমুনিঃ শিষ্যবর্গেণ পরিকল্পিতা সজ্জিতা অর্হণা পূজাসামগ্রী যস্মিন্ তত্তথোক্তং বদ্ধাঃ পল্লবপুটা এব অঞ্জলয়োযৈস্তে তথাভূতাঃ ক্রমা যস্মিন্ তত্তথোক্তং দর্শনেন মুনিদর্শনেন উন্মুখাঃ মৃগাঃ যস্মিংস্তৎ আত্মনস্তপোবনম্ আসসাদ। এতেন বিশেষণত্রয়েণাতিথিসৎকারতাচ্ছীল্যবিনয়শান্তয়ঃ সূচিতাঃ ॥ ২৩ ॥

তত্রেতি। তত্র তপোবনে দশরথাত্মজৌ দীক্ষিতং দীক্ষাসংস্কৃতম্ ঋষিং শরৈঃ বিঘ্নতোবিঘ্নেভ্যঃ, ক্রমেণ পর্য্যায়েণ রাত্রিদিবসয়োঃ উদিতৌ শশিদিবাকরৌ রশ্মিভিঃ অন্ধতমসাদ্গাঢ়ধ্বান্তাৎ। "ধ্বান্তে গাঢ়েঽন্ধতমস"মিত্যমরঃ। অবসমন্ধেভ্যস্তমস ইতি সমাসান্তোঽচ্ প্রত্যয়ঃ। লোকমিব ররক্ষতুঃ রক্ষণপ্রবৃত্তাবভূতামিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

বশতঃ বামনাবতারের বৃত্তান্ত স্মরণ না হওয়াতে প্রাকৃত ব্যক্তির ন্যায় উন্মনস্ক হইলেন ॥ ২২ ॥

অনন্তর মহর্ষি বিশ্বামিত্র স্বকীয় আশ্রমে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, শিষ্যগণ পূর্ব্বেই অর্ঘ্য সুসজ্জিত করিয়া রাখিয়াছেন ; বৃক্ষ সকল কৃতাঞ্জলি-পুটে তাঁহাদের অভ্যর্থনা করিতেছে, আর মৃগকুল তাঁহাদের দর্শন লালসায় উন্মুখ হইয়া প্রতীক্ষা করিতেছে ॥ ২৩ ॥

যেমন চন্দ্র ও সূর্য্য ক্রমে উদিত হইয়া লোচনের অবরোধকারী অন্ধকার

বীক্ষ্য বেদিমথ রক্তবিন্দুভি-
র্বন্ধুজীবপৃথুভিঃ প্রদূষিতাম্ ।
সম্ভ্রমোঽভবদপোঢ়কর্ম্মণা-
মৃত্বিজাং চ্যুতবিকঙ্কতস্রুচাম্ ॥ ২৫ ॥
উন্মুখঃ সপদি লক্ষ্মণাগ্রজো-
বাণমাশ্রয়মুখাৎ সমুদ্ধরন্ ।
রক্ষসাং বলমপশ্যদম্বরে
গৃধ্রপক্ষপবনেরিতধ্বজম্ ॥ ২৬ ॥

বীক্ষ্যেতি। অথ বন্ধুজীবপৃথুভিঃ বন্ধুজীবকুসুমস্থূলৈঃ। "রক্তকস্তু বন্ধূকো-বন্ধুজীবকঃ" ইত্যমরঃ। রক্তবিন্দুভিঃ প্রদূষিতাম্ উপহতাং বেদিং বীক্ষ্য অপোঢ়কর্ম্মণাং ত্যক্তব্যাপারাণাং চ্যুতাঃ বিকঙ্কতস্রুচোযেভ্যস্তেষাম্ ঋত্বিজাং যাজকানাং সম্ভ্রমোঽভবৎ। বিকঙ্কতগ্রহণং খদিরাদ্যুপলক্ষণং স্রুগাদীনাং খদিরাদিপ্রকৃতিকত্বাৎ স্রুগাদিপাত্রস্যৈব বিকঙ্কতপ্রকৃতিকত্বাৎ। "বিকঙ্কতঃ স্রুচাবৃক্ষ" ইত্যমরঃ। যদ্বা স্রুঙ্মাত্রস্য বিকঙ্কতপ্রকৃতিকত্বমস্তু উভয়ত্রাপি শাস্ত্র-সম্ভবাৎ। যথাহ ভগবানাপস্তম্বঃ। "খাদিরস্রুচঃ পর্ণময়ীর্জুহুয়াৎ বৈকঙ্কতীঃ স্রুচো বা" ইতি ॥ ২৫ ॥

উন্মুখইতি। সপদি লক্ষ্মণাগ্রজো রামো বাণম্ আশ্রয়মুখাৎ তূণীরমুখাৎ সমুদ্ধরন্ উন্মুখঃ ঊর্দ্ধমুখঃ। অম্বরে গৃধ্রপক্ষপবনৈরীরিতাঃ কম্পিতা ধ্বজা যস্য তত্তথোক্তম্। রক্ষসাং দুর্নিমিত্তসূচনমেতৎ। তদুক্তং শকুনার্ণবে। "আসন্ন-

---

হইতে লোকদিগকে রক্ষা করেন, তদ্রূপ দশরথতনয় রাম এবং লক্ষ্মণও স্বীয় স্বীয় শরসমূহ দ্বারা যজ্ঞে দীক্ষিত মহর্ষি বিশ্বামিত্রকে রক্ষা করিলেন ॥ ২৪ ॥

অনন্তর সহসা বন্ধুজীব পুষ্পের ন্যায় স্থূল রক্তবিন্দু সকল দ্বারা বেদি দূষিত দেখিয়া ঋত্বিক্ (পুরোহিত) দিগের হস্ত হইতে স্রুক্ সকল স্খলিত হইল, সুতরাং তাঁহারা সসম্ভ্রমে যজ্ঞকার্য্য পরিত্যাগ করিলেন ॥ ২৫ ॥

লক্ষ্মণাগ্রজ রাম তৎক্ষণাৎ ঊর্দ্ধমুখ হইয়া তূণীর হইতে বাণ উত্তোলন করিতে করিতে গগনমণ্ডলে দেখিতে পাইলেন, রাক্ষস-সৈন্য সকল নভো-

তত্র যাবধিপতী মখদ্বিষাং
তৌ শরব্যমকরোৎ স নেতরান্।
কিং মহোরগবিসর্পিবিক্রমো-
রাজিলেষু গরুড়ঃ প্রবর্ত্ততে ॥ ২৭ ॥
সোঽস্ত্রমুগ্রজবমস্ত্রকোবিদঃ
সন্দধে ধনুষি বায়ুদৈবতম্।
তেন শৈলগুরুমপ্যপাতয়ৎ
পাণ্ডুপত্রমিব তাড়কাসুতম্ ॥ ২৮ ॥

মৃত্যো নিকটে চরন্তি গৃধ্রাদয়ো মূর্দ্ধ্নি গৃহোর্দ্ধভাগে” ইতি। রক্ষসাং বলমপশ্যৎ ॥ ২৬ ॥

তত্রেতি। স রামঃ তত্র রক্ষসাং বলে যৌ মখদ্বিষামধিপতী তৌ সুবাহুমারীচৌ শরব্যং লক্ষ্যমকরোৎ। “বেধ্যং লক্ষ্যং শরব্যং চ” ইতি হলায়ুধঃ। ইতরান্নাকরোৎ। তথাহি মহোরগবিসর্পিবিক্রমো গরুড়ো গরুত্মান্ রাজিলেষু জলব্যালেষু প্রবর্ত্ততে কিং, ন প্রবর্ত্ততে ইত্যর্থঃ। “অলগর্দ্দো জলব্যালঃ সমৌ রাজিলডুণ্ডুভৌ” ইত্যমরঃ ॥ ২৭ ॥

সইতি। অস্ত্রকোবিদোঽস্ত্রজ্ঞঃ স রামঃ উগ্রজবম্ উৎকটজবং বায়ুদৈবতং বায়ুর্দৈবতং যস্য তদ্বায়ব্যমস্ত্রং ধনুষি সন্দধে সংহিতবান্। কর্ত্তরি লিট্। তেনাস্ত্রেণ শৈলবদ্গুরুমপি তাড়কাসুতং মারীচং পাণ্ডুপত্রমিব পরিণতপর্ণমিবেত্যর্থঃ অপাতয়ৎ পাতিতবান্ ॥ ২৮ ॥

মণ্ডলে অবস্থান করিতেছে এবং উহাদের ধ্বজা সকল গৃধ্রদিগের পক্ষপবনে সঞ্চালিত হইতেছে ॥ ২৬ ॥

রাম ও লক্ষ্মণ অন্যান্য রাক্ষসকে উপেক্ষা করিয়া, কেবল যজ্ঞবিঘ্নকারীদিগের অধিপতি মারীচ ও সুবাহু নামক রাক্ষসদ্বয়কে লক্ষ্য করিলেন, বস্তুতঃ গরুড় মহাসর্পের উপরেই স্বীয় বিক্রম প্রকাশ করিয়া থাকে, কিন্তু ডুণ্ডুভকে (ঢোঁড়াশাপকে) আক্রমণ করিতে তাহার প্রবৃত্তি হয় না ॥ ২৭ ॥

অনন্তর অস্ত্রবিদ্যা-বিশারদ রাম, তীব্রগতিশীল এক বায়ব্যাস্ত্র শরাসনে সন্ধান (সংযোজিত) করিলেন এবং সেই অস্ত্রপ্রভাবে তাড়কাসুত মারীচ

যঃ সুবাহুরিতি রাক্ষসোঽপর-
স্তত্র তত্র বিসসর্প মায়য়া।
তং ক্ষুরপ্রশকলীকৃতং কৃতী
পত্রিণাং ব্যভজদাশ্রমাদ্বহিঃ॥ ২৯॥
ইত্যপাস্তমখবিঘ্নয়োস্তয়োঃ
সাংযুগীনমভিনন্দ্য বিক্রমম্।
ঋত্বিজঃ কুলপতের্যথাক্রমং
বাগ্যতস্য নিরবর্ত্তয়ন্ ক্রিয়াঃ॥ ৩০॥
তৌ প্রণামচলকাকপক্ষকৌ
ভ্রাতরাববভৃথাপ্লুতো মুনিঃ।

যইতি। সুবাহুরিতি যোঽপরো রাক্ষসঃ তত্র তত্র মায়য়া শম্বরবিদ্যয়া বিসসর্প সঞ্চচার, ক্ষুরপ্রৈঃ শকলীকৃতং খণ্ডীকৃতং তং সুবাহুং কৃতী কুশলো রামঃ। "কৃতী চ কুশলঃ সমা"বিত্যমরঃ। আশ্রমাদ্বহিঃ পত্রিণাং পক্ষিণাম্। "পত্রিণৌ শরপক্ষিণৌ" ইত্যমরঃ। ব্যভজৎ বিভজ্য দত্তবানিত্যর্থঃ॥ ২৯॥

ইতীতি। ইতি অপাস্তমখবিঘ্নয়োস্তয়োঃ রাঘবয়োঃ সংযুগে সাধুঃ সাংযুগীনঃ তম্। প্রতিজনাদিভ্যঃ খঞিতি খঞ্প্রত্যয়ঃ। "সাংযুগীনো রণে সাধু" রিত্যমরঃ। বিক্রমমভিনন্দ্য ঋত্বিজো যাজ্ঞিকাঃ বাচি যতো বাগ্যতো মৌনী তস্য কুলপতেঃ মুনিকুলেশ্বরস্য ক্রিয়াঃ ক্রতুক্রিয়াঃ যথাক্রমং নিরবর্ত্তয়ন্ নিষ্পাদিতবন্তঃ॥ ৩০॥

হিমগিরির ন্যায় গুরু হইলেও তাহাকে পাণ্ডুপত্রের (সুপক্ক পত্রের) ন্যায় ভূতলে নিপাতিত করিলেন॥ ২৮॥

সুবাহু নামে অপর এক রাক্ষস মায়া প্রভাবে (শম্বরবিদ্যাবলে) ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিল; কিন্তু কুশলী রামও ক্ষুরপ্র অস্ত্রে তাহাকে খণ্ড খণ্ড করিয়া আশ্রমের বহির্ভাগে পক্ষীদিগকে বিভাগ করিয়া দিলেন॥২৯॥

এইরূপে সেই যজ্ঞের বিঘ্নশান্তি হইলে পুরোহিতগণ, রাম ও লক্ষ্মণের সাংগ্রামিক বিক্রমের সবিশেষ প্রশংসা করিয়া মৌনাবলম্বী কুলপতি বিশ্বামিত্রের যজ্ঞ যথাবিধানে সম্পন্ন করিলেন॥ ৩০॥

আশিষামনুপদং সমস্পৃশৎ
দর্ভপাটিততলেন পাণিনা ॥ ৩১ ॥
তং ন্যমন্ত্রয়ত সম্ভৃতক্রতু-
র্মৈথিলঃ স মিথিলাং ব্রজন্ বশী।
রাঘবাবপি নিনায় বিভ্রতৌ
তদ্ধনুঃশ্রবণজং কুতূহলম্ ॥ ৩২ ॥
তৈঃ শিবেষু বসতির্গতাধ্বভিঃ
সায়মাশ্রমতরুষ্বগৃহ্যত।

তাবিতি। অবভৃথে দীক্ষান্তে আপ্লুতঃ স্নাতো মুনিঃ। "দীক্ষান্তোঽবভৃথোযজ্ঞ" ইত্যমরঃ। প্রণামেন চলকাকপক্ষকৌ চঞ্চলচূড়ৌ তৌ ভ্রাতরৌ আশিষামনুপদম্ অন্বক্ দর্ভপাটিততলেন কুশক্ষতান্তঃপ্রদেশেন পবিত্রেণেত্যর্থঃ পাণিনা সমস্পৃশৎ সংস্পৃষ্টবান্ সন্তোষাদিতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

তমিতি। সম্ভৃতক্রতুঃ সঙ্কল্পিতসম্ভারঃ মিথিলায়াং ভবো মৈথিলো জনকঃ তং বিশ্বামিত্রং ন্যমন্ত্রয়ত আহূতবান্, বশী স মুনিঃ মিথিলাং জনকনগরীং ব্রজন্ তস্য জনকস্য যদ্ধনুঃ তচ্ছ্রবণজং কুতূহলং বিভ্রতৌ রাঘবাবপি নিনায় নীতবান্ ॥ ৩২ ॥

তৈরিতি। গতাধ্বভিস্তৈস্ত্রিভিঃ সায়ং শিবেষু রম্যেষু আশ্রমতরুষু বসতিঃ স্থানমগৃহ্যত, যেষ্বাশ্রমতরুষু দীর্ঘতপসোগৌতমস্য পরিগ্রহঃ পত্নী।

আরব্ধ-যজ্ঞের পরিসমাপ্তির পর কুলপতি মহর্ষি বিশ্বামিত্র স্নান করিলে রাম ও লক্ষ্মণ তাঁহাকে প্রণাম করিলেন, প্রণতি দ্বারা মস্তক অবনত হওয়ায় তাঁহাদের কাকপক্ষ (মস্তকস্থ শিখা) সঞ্চালিত হইল, তখন মহর্ষি আশীর্ব্বাক্য প্রয়োগ পূর্ব্বক করতলে কুশক্ষত চিহ্নযুক্ত পাণি-দ্বারা প্রণত-কুমারদ্বয়ের গাত্র স্পর্শ করিলেন ॥ ৩১ ॥

অনন্তর মিথিলাধিপতি জনক, এক যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া মহর্ষি বিশ্বামিত্রকে নিমন্ত্রণ করিলেন; সেই জিতেন্দ্রিয় মুনি মিথিলায় গমনকালে জনকের ধনুর্ভঙ্গপণ শ্রবণে একান্ত কৌতূহলাক্রান্ত রাম এবং লক্ষ্মণকেও সঙ্গে লইলেন ॥ ৩২ ॥

তাঁহারা অনেক পথ অতিক্রম পূর্ব্বক সায়ংকালে এক আশ্রম-তরুতলে

যেষু দীর্ঘতপসঃ পরিগ্রহো-
বাসবক্ষণকলত্রতাং যযৌ ॥ ৩৩ ॥
প্রত্যপদ্যত চিরায় যৎ পুন-
শ্চারু গৌতমবধূঃ শিলাময়ী ।
স্বং বপুঃ স কিল কিল্বিষচ্ছিদাং
রামপাদরজসামনুগ্রহঃ ॥ ৩৪ ॥
রাঘবান্বিতমুপস্থিতং মুনিং
তং নিশম্য জনকো জনেশ্বরঃ ।
অর্থকামসহিতং সপর্য্যয়া
দেহবদ্ধমিব ধর্ম্মমভ্যগাৎ ॥ ৩৫ ॥

"পত্নীপরিজনাদানমূলশাপাঃ পরিগ্রহা" ইত্যমরঃ। অহল্যেতি যাবৎ। বাসবস্যেন্দ্রস্য ক্ষণকলত্রতাং যযৌ ॥ ৩৩ ॥

প্রত্যপদ্যতেতি। শিলাময়ী ভর্ত্তৃশাপাৎ শিলাত্বং প্রাপ্তা গৌতমবধূরহল্যা চারু স্বং বপুশ্চিরায় পুনঃ প্রত্যপদ্যত প্রাপ্তবতী যৎ, স কিল্বিষচ্ছিদাং পাপহারিণাম্। "পাপং কিল্বিষকল্মষ"মিত্যমরঃ। রামপাদরজসাম্ অনুগ্রহঃ প্রসাদঃ কিল শ্রূয়তে ॥ ৩৪ ॥

রাঘবেতি। রাঘবাভ্যামন্বিতং যুক্তম্ উপস্থিতম্ আগতং তং মুনিং জনকো জনেশ্বরঃ নিশম্য, অর্থকামাভ্যাং সহিতং দেহবদ্ধং বদ্ধদেহং মূর্ত্তিমন্তমিত্যর্থঃ। বাহিতাগ্ন্যাদিত্বাৎ সাধুঃ। ধর্ম্মমিব, সপর্য্যয়া অভ্যগাৎ প্রত্যুদ্গতবান্ ॥ ৩৫ ॥

অবস্থান করিতে লাগিলেন, সেই আশ্রমে দীর্ঘতপা গৌতমপত্নী অহল্যা ক্ষণমাত্র দেবরাজের প্রণয়িনী হইয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

তৎকালে পাষাণময়ী অহল্যা বহুকাল পরে যে স্বীয় পূর্ব্বরূপ প্রাপ্ত হইলেন, তাহা কেবল পাপহারী রামচন্দ্রের পদরজের অনুগ্রহমাত্র ॥ ৩৪ ॥

তদনন্তর মিথিলাধিপতি জনক, রাম ও লক্ষ্মণের সহিত মহর্ষি বিশ্বামিত্রের আগমন-বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া অর্থ ও কামের সহিত সাক্ষাৎ ধর্ম্মসদৃশ মুনিপ্রবরের পূজোপকরণ দ্বারা প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

তৌ বিদেহনগরীনিবাসিনাং
গাং গতাবিব দিবঃ পুনর্ব্বসূ।
মন্যতে স্ম পিবতাং বিলোচনৈঃ
পক্ষ্মপাতমপি বঞ্চনাং মনঃ ॥ ৩৬ ॥
যূপবত্যবসিতে ক্রিয়াবিধৌ
কালবিৎ কুশিকবংশবর্দ্ধনঃ।
রামমিষ্বসনদর্শনোৎসুকং
মৈথিলায় কথয়াম্বভূব সঃ ॥ ৩৭ ॥
তস্য বীক্ষ্য ললিতং বপুঃ শিশোঃ
পার্থিবঃ প্রথিতবংশজন্মনঃ।

তাবিতি। দিবঃ সুরবর্ত্মনঃ আকাশাৎ। "দ্যোঃ স্বর্গসুরবর্ত্মনো"রিতি বিশ্বঃ। গাং ভুবং গতৌ। "স্বর্গেষুপশুবাগ্বজ্রদিঙ্‌নেত্রঘৃণিভূজলে। লক্ষ্যদৃষ্ট্যা স্ত্রিয়াং পুংসি গৌ"রিত্যমরঃ। পুনর্ব্বসূ ইব তন্নামকনক্ষত্রাধিদেবতে ইব স্থিতৌ তৌ রাঘবৌ বিলোচনৈঃ পিবতাং অত্যাস্থয়া পশ্যতামিত্যর্থঃ বিদেহনগরী মিথিলা তন্নিবাসিনাং মনঃ কর্ত্তৃ পক্ষ্মপাতং নিমেষমপি তদ্দর্শনপ্রতিবন্ধকত্বাৎ বঞ্চনাং বিড়ম্বনাং মন্যতে স্ম মেনে। লট্‌স্মইতি ভূতার্থে লট্‌ ॥ ৩৬ ॥

যূপেতি। যূপবতি ক্রিয়াবিধৌ কর্ম্মানুষ্ঠানে ক্রতাবিত্যর্থঃ অবসিতে সমাপ্তে সতি কালবিদবসরজ্ঞঃ কুশিকবংশবর্দ্ধনঃ স মুনিঃ, রামম্‌ অস্যতে-ঽনেনেতি অসনম্‌ ইষূণামসনম্‌ ইষ্বসনং চাপং তস্য দর্শনে উৎসুকম্‌, মৈথিলায় জনকায় কথয়াম্বভূব কথিতবান্‌ ॥ ৩৭ ॥

বিদেহ-নগরবাসিগণ, স্বর্গভ্রষ্ট পুনর্ব্বসুনক্ষত্রদ্বয়ের সদৃশ সেই রাজকুমার-দ্বয়কে এরূপ ভাবে অবলোকন করিতে লাগিল যে, চক্ষের নিমেষ পতন-কেও দৃষ্টির প্রতিবন্ধক বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥ ৩৬ ॥

যূপকাষ্ঠ-সমন্বিত যজ্ঞ সমাপ্ত হইলে কালবিদ্‌ কুশিকবংশবর্দ্ধন বিশ্বা-মিত্র, বলিবার উপযুক্ত অবসর বুঝিয়া কহিলেন, মহারাজ! রামচন্দ্র তোমার শরাসন (ধনুক) দর্শন করিতে অতিশয় উৎসুক হইয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

স্বং বিচিন্ত্য চ ধনুর্দুরানমং
পীড়িতো দুহিতৃশুল্কসংস্থয়া ॥ ৩৮ ॥
অব্রবীচ্চ ভগবন্ মতঙ্গজৈ-
র্যদ্বৃহদ্ভিরপি কর্ম্ম দুষ্করম্ ।
তত্র নাহমনুমন্তুমুৎসহে
মোঘবৃত্তি কলভস্য চেষ্টিতম্ ॥ ৩৯ ॥
হ্রেপিতা হি বহবো নরেশ্বরা-
স্তেন তাত ধনুষা ধনুর্ভৃতঃ ।

তস্যেতি। পার্থিবোজনকঃ প্রথিতবংশে জন্ম যস্য তথোক্তস্য, এতেন বরসম্পত্তিরুক্তা। শিশোস্তস্য রামস্য ললিতং কোমলং বপুঃ বীক্ষ্য, স্বং স্বকীয়ং দুরানমমানময়িতুমশক্যম্। নমের্ণ্যন্তাৎ খল্। ধনুঃ বিচিন্ত্য চ, দুহিতৃশুল্কং কন্যামূল্যং জামাতৃদেয়ং। "শুল্কং ঘট্টাদিদেয়ে স্যাৎ জামাতুর্বন্ধকেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। তস্য ধনুর্ভঙ্গরূপস্য সংস্থয়া স্থিত্যা। "সংস্থা স্থিতৌ" ইতি বিশ্বঃ। পীড়িতো বাধিতঃ শিশুনা রামেণ দুষ্করমিতি দুঃখিত ইতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

অব্রবীদিতি। অব্রবীচ্চ মুনিমিতি শেষঃ। কিমিতি, হে ভগবন্ মুনে! বৃহদ্ভিঃ মতঙ্গজৈর্ম্মহাগজৈরপি দুষ্করং যৎ কর্ম্ম তত্র কর্ম্মণি কলভস্য বালগজস্য। "কলভঃ করিশাবক" ইত্যমরঃ। মোঘবৃত্তি ব্যর্থব্যাপারং চেষ্টিতং সাহসমনুমন্তুমহং নোৎসহে ॥ ৩৯ ॥

হ্রেপিতা ইতি। হে তাত! তেন ধনুষা বহবো ধনুর্ভৃতো নরেশ্বরাঃ হ্রেপিতাঃ হ্রিয়ং প্রাপিতাঃ হি। জিহ্রতের্ধাতোর্ণ্যন্তাৎ কর্ম্মণি ক্তঃ। অর্ত্তি-

---

রাজা জনক বিখ্যাতবংশসম্ভূত সেই শিশু রামচন্দ্রের কোমল কলেবর এবং স্বীয় দুরানম্য ধনুক দর্শন করিয়া কন্যার ধনুর্ভঙ্গ-পণে নিতান্ত দুঃখিত হইলেন ॥ ৩৮ ॥

তিনি বলিতে লাগিলেন, ভগবন্! যে কার্য্য মহাকায় মাতঙ্গগণেরও দুষ্কর, সেই কার্য্যে করিশাবকের নিষ্ফল সাহসে অনুমোদন করিতে পারি না ॥ ৩৯ ॥

হে তাত! ধনুর্দ্ধারী অনেক রাজাই সেই শরাসন আনত করিতে যাইয়া,

জ্যানিঘাতকঠিনত্বচো ভুজান্
স্বান্ বিধূয় ধিগিতি প্রতস্থিরে ॥ ৪০ ॥
প্রত্যুবাচ তমৃষির্নিশম্যতাং
সারতোঽয়মথবা গিরা কৃতম্।
চাপ এব ভবতো ভবিষ্যতি
ব্যক্তশক্তিরশনির্গিরাবিব ॥ ৪১ ॥
এবমাপ্তবচনাৎ স পৌরুষং
কাকপক্ষকধরেঽপি রাঘবে।

স্ত্রীত্যাদিনা পুগাগমঃ। তে নরেশ্বরাঃ জ্যানিঘাতৈঃ কঠিনত্বচঃ স্বান্ ভুজান ধিগিতি বিধূয়াবমত্য প্রতস্থিরে প্রস্থিতাঃ ॥ ৪০ ॥

প্রতীতি। ঋষিস্তং প্রত্যুবাচ। কিমিতি, অয়ং রামঃ সারতো বলেন নিশম্যতাং শ্রূয়তাম্, অথবা গিরা সারবর্ণনয়া কৃতম্ অলং গীর্ন বক্তব্যেত্যর্থঃ। "যুগপর্য্যাপ্তয়োঃ কৃত"মিত্যমরঃ। অব্যয়ং চৈতৎ কৃতং নিবারণনিষেধয়োরিতি গণব্যাখ্যানে। গিরেতি করণে তৃতীয়া, নিষেধক্রিয়াং প্রতি করণত্বাৎ। কিন্তু অশনির্বজ্রো গিরাবিব চাপে ধনুষ্যেব ভবতস্তব ব্যক্তশক্তিঃ দৃষ্টসারো ভবিষ্যতি ॥ ৪১ ॥

এবমিতি। এবম্ আপ্তস্য মুনের্ব্বচনাৎ স জনকঃ কাকপক্ষকধরে বালেঽপি রাঘবে পুরুষস্য কর্ম্ম পৌরুষং পরাক্রমম্। হায়নান্তযুবাদিভ্যোঽণিতি যুবাদিত্বাদণ্। "পৌরুষং পুরুষস্যোক্তং ভাবে কর্ম্মণি তেজসী"তি বিশ্বঃ। ত্রিদশগোপ ইন্দ্রগোপকীটঃ প্রমাণমস্য ত্রিদশগোপমাত্রঃ। প্রমাণে দ্বয়সজ্-

---

লজ্জিত হইয়াছেন এবং জ্যাঘাতে কঠিন ত্বক্‌সম্পন্ন স্ব স্ব ভুজদণ্ডে ধিক্কার প্রদান করিয়া প্রস্থান করিয়াছেন ॥ ৪০ ॥

তখন বিশ্বামিত্র বলিলেন, মহারাজ! আমি রামের বলবীর্য্যের বিষয় বর্ণন করিতেছি, শ্রবণ করুন; অথবা এক্ষণে উহার পরিচয় দেওয়া নিষ্প্রয়োজন; যেমন বজ্র, মহীধরে শক্তি প্রকাশ করে, তদ্রূপ ভবদীয় শরাসনেই রামের বল প্রকাশ পাইবে ॥ ৪১ ॥

মিথিলাধিপতি জনক, মহর্ষি বিশ্বামিত্রের এইরূপ বাক্য শ্রবণ করিয়া

শ্রদ্দধে ত্রিদশগোপমাত্রকে
দাহশক্তিমিব কৃষ্ণবর্ত্মনি ॥ ৪২ ॥
ব্যাদিদেশ গণশোঽথ পার্শ্বগান্
কার্ম্মুকাভিহরণায় মৈথিলঃ।
তৈজসস্য ধনুষঃ প্রবৃত্তয়ে
তোয়দানিব সহস্রলোচনঃ ॥ ৪৩ ॥
তৎ প্রসুপ্তভুজগেন্দ্রভীষণং
বীক্ষ্য দাশরথিরাদদে ধনুঃ।
বিদ্রুতক্রতুমৃগানুসারিণং
যেন বাণমসৃজৎ বৃষধ্বজঃ ॥ ৪৪ ॥

ত্যাদিনা মাত্রচ্প্রত্যয়ঃ ততঃ স্বার্থে কঃ। তস্মিন্ কৃষ্ণবর্ত্মনি বহ্নৌ দাহশক্তিমিব শ্রদ্দধে বিশ্বস্তবান্ ॥ ৪২ ॥

ব্যাদিদেশেতি। অথ মৈথিলঃ পার্শ্বগান্ পুরুষান্ কার্ম্মুকাভিহরণায় কার্ম্মুকমানেতুম্। তুমর্থাচ্চেতি চতুর্থী। সহস্রলোচনঃ ইন্দ্রঃ তৈজসস্য তেজোময়স্য ধনুষঃ প্রবৃত্তয়ে আবির্ভাবায় তোয়দান্ মেঘানিব গণান্ গণান্ গণশঃ। সঙ্খ্যৈকবচনাচ্চ বীপ্সায়ামিতি শস্ প্রত্যয়ঃ। ব্যাদিদেশ প্রজিঘায় ॥ ৪৩ ॥

তদিতি। দাশরথি রামঃ প্রসুপ্তভুজগেন্দ্রইব ভীষণং ভয়ঙ্করং তদ্ধনুর্বীক্ষ্য আদদে জগ্রাহ। বৃষোধ্বজঃ চিহ্নং যস্য স শিবো যেন ধনুষা, ক্রতুরেব মৃগঃ বিদ্রুতং পলায়িতং ক্রতুমৃগমনুসরতি। তাচ্ছীল্যে ণিনিঃ। তং বিদ্রুতক্রতুমৃগানুসারিণং বাণমসৃজৎ মুমোচ ॥ ৪৪ ॥

বালক রামচন্দ্রের পরাক্রমে ইন্দ্রগোপকীটপরিমিত অনলের (অতি ক্ষুদ্র অগ্নির) দাহিকা শক্তির ন্যায় বিশ্বাস করিলেন ॥ ৪২ ॥

অনন্তর দেবরাজ ইন্দ্র যেমন তেজোময় ধনুক আবিষ্কার করিবার নিমিত্ত মেঘকে আদেশ করিয়া থাকেন, সেইরূপ রাজা জনকও স্বীয় শরাসন আনয়ন করিবার নিমিত্ত পার্শ্বচরদিগকে আদেশ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ভগবান্ পিণাকী যে ধনুক দ্বারা মৃগরূপধারী পলায়ন-পরায়ণ যজ্ঞের

আততজ্যমকরোৎ স সংসদা
বিস্ময়স্তিমিতনেত্রমীক্ষিতঃ।
শৈলসারমপি নাতিযত্নতঃ
পুষ্পচাপমিব পেশলং স্মরঃ॥ ৪৫॥
ভজ্যমানমতিমাত্রকর্ষণাৎ
তেন বজ্রপরুষস্বনং ধনুঃ।
ভার্গবায় দৃঢ়মন্যবে পুনঃ
ক্ষত্রমুদ্যতমিব ন্যবেদয়ৎ॥ ৪৬॥
দৃষ্টসারমথ রুদ্রকার্ম্মুকে
বীর্য্যশুল্কমভিনন্দ্য মৈথিলঃ।

আততেতি। স রামঃ সংসদা সভয়া বিস্ময়েন স্তিমিতং নেত্রং যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ যথা স্যাত্তথা ঈক্ষিতঃ সন্ শৈলস্যেব সারো যস্য তচ্ছৈলসারমপি ধনুঃ স্মরঃ পেশলং কোমলং পুষ্পচাপমিব নাতিযত্নতঃ নাতিযত্নাৎ। নঞর্থস্য ন-শব্দস্য সুপ্সুপেতি সমাসঃ। আততজ্যমধিজ্যমকরোৎ॥ ৪৫॥

ভজ্যমানমিতি। তেন রামেণ অতিমাত্রকর্ষণাৎ ভজ্যমানম্ অতএব বজ্রপরুষস্বনং বজ্রমিব পরুষঃ স্বনো যস্য তৎ ধনুঃ কর্ত্তৃ দৃঢ়মন্যবে দৃঢ়ক্রোধায়। "মন্যুঃ ক্রোধে ক্রতৌ দৈন্যে" ইতি বিশ্বঃ। ভার্গবায় ক্ষত্রং ক্ষত্রকুলং পুনরুদ্যতং ন্যবেদয়দিব জ্ঞাপয়ামাসেব॥ ৪৬॥

প্রতি শর নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, দশরথতনয় রাম সেই নাগরাজ বাসুকি সম অতি ভীষণ শরাসন অবলোকন করিয়াই তৎক্ষণাৎ গ্রহণ করিলেন॥৪৪॥

সেই হরধনু পর্ব্বতের ন্যায় অতি কঠিন হইলেও যেমন অনঙ্গদেব স্বীয় কোমল কুসুমচাপে জ্যা-যোজনা করিয়া থাকেন, তদ্রূপ শিশু রাম অবলীলাক্রমে তাহাতে জ্যা-আরোপণ করিলেন। তদ্দর্শনে সভাস্থ লোক সকল বিস্মিত হইয়া নির্নিমেষ-নয়নে তাঁহাকে অবলোকন করিতে লাগিল॥ ৪৫॥

তখন রাম-কর্ত্তৃক অতিমাত্র আকর্ষণে সেই কার্ম্মুক বজ্রনির্ঘোষে ভগ্ন হইয়া ক্ষত্রিয়গণ পুনঃ উন্নতিলাভ করিয়াছে, যেন এই কথাই দৃঢ়মন্যু পরশুরামের শ্রুতিগোচর করিল॥ ৪৬॥

রাঘবায় তনয়ামযোনিজাং
রূপিণীং শ্রিয়মিব ন্যবেদয়ৎ ॥ ৪৭ ॥
মৈথিলঃ সপদি সত্যসঙ্গরো-
রাঘবায় তনয়ামযোনিজাম্ ।
সন্নিধৌ দ্যুতিমতস্তপোনিধে-
রগ্নিসাক্ষিক ইবাতিসৃষ্টবান্ ॥ ৪৮ ॥
প্রাহিণোচ্চ মহিতং মহাদ্যুতিঃ
কোশলাধিপতয়ে পুরোধসম্ ।

দৃষ্টেতি। অথ মৈথিলো জনকঃ রুদ্রকার্ম্মুকে দৃষ্টঃ সারঃ স্থিরাংশো যস্য তদ্দৃষ্টসারম্। "সারো বলে স্থিরাংশে চ" ইতি বিশ্বঃ। বীর্য্যমেব শুল্কং ধনুর্ভঙ্গরূপমিত্যর্থঃ। অভিনন্দ্য রাঘবায় রামায় অযোনিজাং দেবযজনসম্ভবাং তনয়াং সীতাং রূপিণীং শ্রিয়মিব সাক্ষাল্লক্ষ্মীমিব ন্যবেদয়ৎ অর্পিতবান্ বাচেতি শেষঃ ॥ ৪৭ ॥

উক্তমেবার্থং সোপস্কারমাহ ;—মৈথিলইতি। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। "অথ প্রতিজ্ঞা জিজ্ঞাসা সম্পদাপৎসু সঙ্গর" ইত্যমরঃ। মৈথিলো রাঘবায় অযোনিজাং তনয়াং দ্যুতিমতস্তেজস্বিনঃ তপোনিধেঃ কৌশিকস্য সন্নিধৌ অগ্নিঃ সাক্ষী যস্য সঃ অগ্নিসাক্ষিকঃ। শেষাদ্বিভাষেতি কপ্‌প্রত্যয়ঃ। সইব সপদি অতিসৃষ্টবান্ দত্তবান্ ॥ ৪৮ ॥

প্রাহিণোদিতি। মহাদ্যুতির্জনকঃ সহিতং পূজিতং পুরোধসং কোশলাধিপতয়ে দশরথায় প্রাহিণোৎ প্রহিতবাংশ্চ। কিমিতি, নিমির্নাম জনকানাং

অনন্তর রাজা জনক হরচাপে রামের বল দর্শন করিয়া তাঁহার বীর্য্য-রূপ মূল্যকে ভূয়সী প্রশংসা করিয়া বলিলেন, আমি রামচন্দ্রকে মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর ন্যায় অযোনি-সম্ভূতা স্বীয় দুহিতা সীতাকে প্রদান করিলাম ॥ ৪৭ ॥

সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা জনক, তেজঃপুঞ্জে প্রদীপ্ত তপোধন বিশ্বামিত্রের সমক্ষে তৎক্ষণাৎ অযোনি-সম্ভূতা স্বীয় কন্যাকে রামের হস্তে সমর্পণ করিলেন, তাহাতে বোধ হইল, যেন অগ্নির সাক্ষাতেই কন্যা সমর্পিত হইল ॥ ৪৮ ॥

পরে মহা-প্রভাশালী রাজা জনক, অযোধ্যাধিপতি নরনাথ দশরথের

ভৃত্যভাবি দুহিতুঃ পরিগ্রহা-
দ্দিশ্যতাং কুলমিদং নিমেরিতি ॥ ৪৯ ॥
অন্বিয়েষ সদৃশীং স চ স্নুষাং
প্রাপ চৈনমনুকূলবাক্ দ্বিজঃ।
সদ্য এব সুকৃতাং হি পচ্যতে
কল্পবৃক্ষফলধর্ম্মি কাঙ্ক্ষিতম্ ॥ ৫০ ॥
তস্য কল্পিতপুরস্ক্রিয়াবিধেঃ
শুশ্রুবান্ বচনমগ্রজন্মনঃ।

পূর্ব্বজঃ কশ্চিৎ। ইদং নিমেঃ কুলং দুহিতুঃ সীতায়াঃ পরিগ্রহাং স্নুষাত্বেন স্বীকারাদ্ধেতোঃ ভৃত্যস্য ভাবো ভৃত্যত্বং সোঽস্যাস্তীতি ভৃত্যভাবি দিশ্যতামনুমন্যতামিতি ॥ ৪৯ ॥

অন্বিয়েষেতি। স দশরথশ্চ সদৃশীমনুরূপাং স্নুষামন্বিয়েষ রামবিবাহমাচকাঙ্ক্ষেত্যর্থঃ, অনুকূলবাক্ স্নুষাসিদ্ধিরূপানুকূলার্থবাদী দ্বিজো জনকপুরোধাশ্চৈনং দশরথং প্রাপ। তথাহি কল্পবৃক্ষফলস্য যো ধর্ম্মঃ সদ্যঃপাকরূপঃ সোঽস্যাস্তীতি কল্পবৃক্ষফলধর্ম্মি অতঃ সুকৃতাং পুণ্যকারিণাং কাঙ্ক্ষিতং মনোরথঃ সদ্যএব পচ্যতে হি। কর্ম্মকর্ত্তরি লট্। স্বয়মেব পক্বং ভবতীত্যর্থঃ। কর্ম্মবৎকর্ম্মণা তুল্যক্রিয়ইতি কর্ম্মবদ্ভাবাৎ ভাবকর্ম্মণোরিত্যাত্মনেপদম্ ॥ ৫০ ॥

তস্যেতি। বলভিৎসখঃ ইন্দ্রসহচরঃ বশী স্বাধীনতাবান্। "বশ আয়ত্ততা চ" ইতি বিশ্বঃ। কল্পিতপুরস্ক্রিয়াবিধেঃ কৃতপূজাবিধেস্তস্যাগ্রজন্মনো দ্বিজস্য

নিকটে এই বলিয়া পূজ্য পুরোহিতকে (শতানন্দকে) প্রেরণ করিলেন, "মহারাজ! আপনি আমার তনয়াকে পুত্রবধূরূপে গ্রহণ করিয়া এই নিমির কুলকে ভৃত্যের ন্যায় মনে করুন" ॥ ৪৯ ॥

তৎকালে রাজা দশরথও অনুরূপ বধূ অন্বেষণ করিতেছিলেন; ইত্যবসরে সেই অনুকূল সংবাদদাতা ব্রাহ্মণ তাঁহার নিকটে সমুপস্থিত হইলেন; ফলতঃ কল্পবৃক্ষের ফল যেমন সদ্যই সুপক্ব হইয়া থাকে, তদ্রূপ সাধুলোকের মনোরথ স্বতঃই অবিলম্বে সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ৫০ ॥

ইন্দ্রের প্রিয়সখা জিতেন্দ্রিয় রাজা দশরথ, যথোচিত উপচারে সেই ব্রাহ্মণকে অর্চ্চনা করিলেন এবং তাঁহার নিকট পুত্রের পরিণয়-বৃত্তান্ত

উচ্চচাল বলভিৎসখো বশী
সৈন্যরেণুমুষিতার্কদীধিতিঃ ॥ ৫১ ॥
আসসাদ মিথিলাং স বেষ্টয়ন্
পীড়িতোপবনপাদপাং বলৈঃ।
প্রীতিরোধমসহিষ্ট সা পুরী
স্ত্রীব কান্তপরিভোগমায়তম্ ॥ ৫২ ॥
তৌ সমেত্য সময়ে স্থিতাবুভৌ
ভূপতী বরুণবাসবোপমৌ।
কন্যকাতনয়কৌতুকক্রিয়াং
স্বপ্রভাবসদৃশীং বিতেনতুঃ ॥ ৫৩ ॥

বচনং জনকেন সন্দিষ্টং শুশ্রুবান্ শ্রুতবান্। শৃণোতেঃ ক্বসুঃ। সৈন্যরেণু-মুষিতার্কদীধিতিঃ সন্ উচ্চচাল প্রতস্থে ॥ ৫১ ॥

আসসাদেতি। স দশরথো বলৈঃ সৈন্যৈঃ পীড়িতোপবনপাদপাং মিথিলাং বেষ্টয়ন্ পরিধীকুর্ব্বন্ আসসাদ। সা পুরী, স্ত্রী যুবতি রায়তম্ অতিপ্রসক্তং কান্তপরিভোগং প্রিয়সম্ভোগমিব প্রীত্যা রোধং প্রীতিরোধম্ অসহিষ্ট সোঢ়-বতী। দ্বেষরোধস্তু ন সহতইতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

তাবিতি। সময়ে স্থিতৌ আচারনিষ্ঠৌ। "সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্ত-সংবিদ" ইত্যমরঃ। বরুণবাসবৌ উপমা উপমানং যয়োস্তৌ তথোক্তৌ তাবুভৌ ভূপতী জনকদশরথৌ সমেত্য স্বপ্রভাবসদৃশীম্ আত্মমহিমানুরূপাং

অবগত হইয়া সৈন্যদিগের পাদোৎক্ষিপ্ত ধূলিপটলে সূর্য্যরশ্মি রুদ্ধ করিয়া মিথিলাভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥ ৫১ ॥

অনন্তর তিনি সৈন্য দ্বারা মিথিলার উপবনস্থ পাদপদিগকে প্রপীড়িত ও বেষ্টন করিয়া তথায় উপস্থিত হইলেন, সুতরাং যেমন যুবতী গাঢ়তর কান্তসম্ভোগ সহ্য করিয়া থাকে, তদ্রূপ সেই মিথিলা নগরীও প্রীতিবশতঃ দশরথ কৃত অবরোধ সহ্য করিয়া রহিল ॥ ৫২ ॥

অনন্তর ইন্দ্র ও বরুণ সদৃশ মহীপালদ্বয় যথাসময়ে সমবেত হইয়া পুত্র ও কন্যার বিবাহ ক্রিয়া স্বস্ব বিভবানুসারে সম্পাদন করিলেন ॥ ৫৩ ॥

পার্থিবীমুদবহদ্রঘূদ্বহো-
লক্ষ্মণস্তদনুজামথোর্ম্মিলাম্।
যৌ তয়োরবরজৌ বরৌজসৌ
তৌ কুশধ্বজসুতে সুমধ্যমে ॥ ৫৪ ॥
তে চতুর্থসহিতাস্ত্রয়ো বভুঃ
সূনবো নববধূপরিগ্রহাৎ।
সামদানবিধিভেদনিগ্রহাঃ
সিদ্ধিমন্ত ইব তস্য ভূপতেঃ ॥ ৫৫ ॥

কন্যকানাং সীতাদীনাং তনয়ানাং রামাদীনাঞ্চ কৌতুকক্রিয়াং বিবাহোৎসবং বিতেনতুর্বিস্তৃতবন্তৌ। তনোতের্লিট্ ॥ ৫৩ ॥

পার্থিবীমিতি। উদ্বহতীত্যুদ্বহঃ। পচাদ্যচ্। রঘূণামুদ্বহো রঘূদ্বহোরামঃ পৃথিব্যা অপত্যং স্ত্রী পার্থিবী। তস্যাপত্যমিত্যণি টিড্ঢেতি ঙীপ্। তাং সীতা-মুদবহৎ পরিণীতবান্। অথ লক্ষ্মণ স্তস্যাঃ সীতায়াঃ অনুজাং জনকস্যৌরসীম্ ঊর্ম্মিলাম্ উদবহৎ। যৌ বরৌজসৌ তয়োঃ রামলক্ষ্মণয়োরবরজৌ অনুজাতৌ ভরতশত্রুঘ্নৌ তৌ সুমধ্যমে কুশধ্বজস্য জনকানুজস্য সুতে কন্যকে মাণ্ডবীং শ্রুতকীর্ত্তিঞ্চ উদবহতাম্। নাত্র ব্যুৎক্রমবিবাহদোষঃ ভিন্নোদরত্বাৎ। তদুক্তং "পিতৃব্যপুত্রে সাপত্নে পরনারীসুতেষু চ। বিবাহাধানযজ্ঞাদৌ পরিবেত্তাদ্য-দূষণ"মিতি ॥ ৫৪ ॥

তইতি। তে চতুর্থসহিতাস্ত্রয়শ্চত্বারইত্যর্থঃ। বৃত্তানুসারাদেবমুক্তম্। সূনবো নববধূপরিগ্রহাৎ, সিদ্ধিমন্তঃ ফলসিদ্ধিযুক্তাঃ তস্য ভূপতের্দ্দশরথস্য সামদানবিধিভেদনিগ্রহাঃ চত্বারউপায়াইব বভুঃ। বিধীয়তে ইতি বিধিঃ দান এব বিধিঃ, নিগ্রহোদণ্ডঃ। সূনুনামুপায়ৈঃ বধূনাং সিদ্ধিভিশ্চৌপম্য-মিত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৫৫ ॥

সীতার সহিত রামের, সীতার কনিষ্ঠা ভগিনী (জনকের কনিষ্ঠা কন্যা) ঊর্ম্মিলার সহিত লক্ষ্মণের বিবাহ হইল এবং রাজা জনকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা কুশধ্বজের কন্যা মাণ্ডবীর সহিত ভরতের ও শ্রুতকীর্ত্তির সহিত শত্রুঘ্নের বিবাহ ক্রিয়া সম্পন্ন হইল ॥ ৫৪ ॥

তখন সেই দশরথের পুত্র চতুষ্টয়, নববধূর পাণিগ্রহণ করিয়া মহারাজ

তা নরাধিপসুতা নৃপাত্মজৈ-
স্তে চ তাভিরগমন্ কৃতার্থতাম্।
সোঽভবদ্বরবধূসমাগমঃ
প্রত্যয়প্রকৃতিযোগসন্নিভঃ ॥ ৫৬ ॥
এবমাত্তরতিরাত্মসম্ভবাং-
স্তান্নিবেশ্য চতুরোঽপি তত্র সঃ।
অধ্বসু ত্রিষু বিসৃষ্টমৈথিলঃ
স্বাং পুরীং দশরথো ন্যবর্ত্তত ॥ ৫৭ ॥

তাইতি। তা নরাধিপসুতাঃ জনককন্যকাঃ নৃপাত্মজৈঃ দশরথপুত্রৈঃ কৃতার্থতাং কুলশীলবয়োরূপাদিসাফল্যমগমন্ তে চ তাভিস্তথা। কিঞ্চ স বরাণাং বধূনাঞ্চ সমাগমঃ প্রত্যয়ানাং প্রকৃতীনাঞ্চ যোগইব সন্নিভাতীতি সন্নিভোঽভবৎ। পচাদ্যচ্। প্রত্যয়াঃ সনাদয়ো যেভ্যো বিধীয়ন্তে তাঃ প্রকৃতয়ঃ। যথা প্রকৃতিপ্রত্যয়য়োঃ সহৈকার্থসাধনত্বং তদ্বদত্রাপীতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

এবমিতি। এবমাত্তরতিরনুরাগবান্ স দশরথঃ তাংশ্চতুরোঽপ্যাত্মসম্ভবান্ পুত্রান্ তত্র মিথিলায়াং নিবেশ্য বিবাহ্য। "নিবেশঃ শিবিরোদ্বাহবিন্যা-

---

দশরথের ফলসিদ্ধিসম্পন্ন সাম, দান, ভেদ ও নিগ্রহ; এই উপায় চতুষ্টয়ের ন্যায় শোভা ধারণ করিলেন ॥ ৫৫ ॥

রাজকুমারগণ সেই রাজকুমারীদিগের সহিত এবং রাজকুমারীসকল রাজকুমারদিগের সহিত মিলিত হইয়া কৃতার্থতা লাভ করিলেন; ফলতঃ সেই বর-বধূ-সমাগম প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগের ন্যায় অতি রমণীয়ই হইল। অর্থাৎ প্রকৃতি ও প্রত্যয় মিলিত হইয়া একটি অর্থের সাধন (বোধ) করাইতে হইলে, যেমন পরস্পরের সাহায্য ব্যতিরেকে সমর্থ হয় না, তদ্রূপ এস্থলেও দম্পতি-যুগলের প্রার্থিত অর্থ (ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ); ইহাদের মধ্যে যে কোন অর্থ সাধন করিতে বাঞ্ছনীয় হয়, তাহা স্বামী ও স্ত্রী উভয়ের সাহায্য ব্যতীত কখনই সম্পাদিত হইতে পারে না ॥ ৫৬ ॥

এইরূপে রাজা দশরথ, মিথিলানগরীতে অনুরাগের সহিত আত্মজ পুত্রগণের বিবাহ কার্য্য সম্পাদন করিয়া স্বীয় রাজধানী অযোধ্যাভিমুখে প্রস্থান

তস্য জাতু মরুতঃ প্রতীপগাঃ
বর্ত্মসু ধ্বজতরুপ্রমাথিনঃ।
চিক্লিশুর্ভৃশতয়া বরূথিনী-
মুত্তটা ইব নদীরয়াঃ স্থলীম্ ॥ ৫৮ ॥
লক্ষ্যতে স্ম তদনন্তরং রবি-
র্বদ্ধভীমপরিবেশমণ্ডলঃ।
বৈনতেয়শমিতস্য ভোগিনো-
ভোগবেষ্টিতইব চ্যুতো মণিঃ ॥ ৫৯ ॥

সেষু প্রকীর্ত্তিত” ইতি বিশ্বঃ। ত্রিষধ্বসু প্রয়াণেষু সৎসু বিসৃষ্টমৈথিলঃ স্বাং পুরীং ন্যবর্ত্তত। উদ্দেশক্রিয়াপেক্ষয়া কর্ম্মত্বং পুর্য্যাঃ ॥ ৫৭ ॥

তস্যেতি। জাতু কদাচিৎ বর্ত্মসু ধ্বজাএব তরবস্তান্ প্রমথ্নন্তি যে তে ধ্বজতরুপ্রমাথিনঃ প্রতীপগাঃ প্রতিকূলগামিনো মরুতঃ উত্তটা নদীরয়াঃ স্থলীম্ অকৃত্রিমভূমিমিব। জানপদেত্যাদিনা ঙীপ্। তস্য বরূথিনীং সেনাং ভৃশতয়া ভৃশং চিক্লিশুঃ ক্লিশ্নন্তি স্ম ॥ ৫৮ ॥

লক্ষ্যতইতি। তদনন্তরং প্রতীপপবনানন্তরং বদ্ধং ভীমং পরিবেশস্য পরিধের্ম্মণ্ডলং যস্য সঃ। “পরিবেশস্তু পরিধিরুপসূর্য্যকমণ্ডলে” ইত্যমরঃ। রবিঃ বৈনতেয়শমিতস্য গরুড়হতস্য ভোগিনঃ সর্পস্য ভোগেন কায়েন। “ভোগঃ সুখে স্ত্র্যাদিভৃতাবহেশ্চ ফণকায়য়ো”রিত্যমরঃ। বেষ্টিতশ্চ্যুতঃ শিরোভ্রষ্টো মণিরিব লক্ষ্যতে স্ম ॥ ৫৯ ॥

করিলেন ; রাজা জনকও ত্রিপথ পর্য্যন্ত তাঁহাদের সহিত গমন করিয়া তথা হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥ ৫৭ ॥

যেমন উচ্ছলিত তরঙ্গবেগ তরঙ্গিণী তটকে নিপীড়িত করে, তদ্রূপ পথি-মধ্যে প্রতিকূল প্রবল বাত্যা উত্থিত হইয়া, ধ্বজারূপ বৃক্ষ সকল উন্মথিত করিয়া রাজা দশরথের সৈন্যগণকে ক্লেশ প্রদান করিতে লাগিল ॥ ৫৮ ॥

তাহার পর অতি ভয়ঙ্কর পরিবেশ-মণ্ডল দ্বারা বেষ্টিত সূর্য্যমণ্ডলে বৈনতেয় কর্ত্তৃক নিহত ভুজঙ্গ-শরীর দ্বারা বেষ্টিত নিপতিত মণির ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥ ৫৯ ॥

শ্যেনপক্ষপরিধূসরালকাঃ
সান্ধ্যমেঘরুধিরার্দ্রবাসসঃ।
অঙ্গনা ইব রজস্বলা দিশো
নো বভূবুরবলোকনক্ষমাঃ ॥ ৬০ ॥
ভাস্করশ্চ দিশমধ্যুবাস যাং
তাং শ্রিতাঃ প্রতিভয়ং ববাশিরে।
ক্ষত্রশোণিতপিতৃক্রিয়োচিতং
চোদয়ন্ত্যইব ভার্গবং শিবাঃ ॥ ৬১ ॥

শ্যেনেতি। শ্যেনপক্ষা এব পরিধূসরাঃ অলকা যাসাং তাঃ সান্ধ্যমেঘাএব রুধিরার্দ্রাণি বাসাংসি যাসাং তাস্তথোক্তাঃ রজোধূলিরাসাম্ অস্তীতি রজস্বলাঃ। রজঃ কৃষ্যাসুতিপরিষদোবলজিতি বলচ্প্রত্যয়ঃ। দিশো রজস্বলাঃ ঋতুমত্যোঽঙ্গনাইব। "স্যাদ্রজঃ পুষ্পমার্ত্তব"মিত্যমরঃ। অবলোকনক্ষমাঃ দর্শনার্হা নো বভূবুঃ। একত্রাদৃষ্টদোষাদপরত্র শাস্ত্রদোষাদিতি বিজ্ঞেয়ম্। অত্র রজোবৃষ্টিরুৎপাত উক্তঃ ॥ ৬০ ॥

ভাস্করইতি। ভাস্করো যাং দিশমধ্যুবাস চ যস্যাং দিশ্যুষিতঃ। উপান্বধ্যাঙ্বসইতি কর্ম্মত্বম্। তাং দিশং শ্রিতাঃ শিবাঃ গোমায়বঃ। "স্ত্রিয়াং শিবাভূরিমায়গোমায়ুমৃগধূর্ত্তকা" ইত্যমরঃ। ক্ষত্রশোণিতেন যা পিতৃক্রিয়া পিতৃতর্পণং তত্রোচিতং পরিচিতং ভার্গবং চোদয়ন্ত্যইব প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করং ববাশিরে রুরুবুঃ। বাশৃশব্দ ইতি ধাতোর্লিট্। "তিরশ্চাং বাশিতং রুত"মিত্যমরঃ ॥ ৬১ ॥

দিক্ সকল ধূলিধূসরিত ও সান্ধ্যমেঘ দ্বারা আবৃত হওয়ায় এবং শ্যেনপক্ষীর পক্ষরূপ ধূসরিত ও সান্ধ্যরাগানুরঞ্জিত মেঘমালা পরিবৃত হওয়ায় ধূসরালক ও রক্তাক্ত বসনাবৃত রজঃস্বলা অঙ্গনার ন্যায় অত্যন্ত অদর্শনীয়া হইয়া উঠিল ॥ ৬০ ॥

ঐ সময়ে প্রভাকর যে দিক অবলম্বন করিয়াছিলেন, শৃগালগণ, সেই দিক্ আশ্রয় করিয়া ক্ষত্রশোণিত দ্বারা পিতৃতর্পণকারী ভৃগুতনয় পরশুরামকে যেন উৎসাহিত করিবার জন্যই বিকৃত শব্দে চীৎকার করিতে লাগিল ॥ ৬১ ॥

তৎ প্রতীপপবনাদি বৈকৃতং
প্রেক্ষ্য শান্তিমধিকৃত্য কৃত্যবিৎ।
অন্বযুঙ্‌ক্ত গুরুমীশ্বরঃ ক্ষিতেঃ
স্বস্তমিত্যলঘয়ৎ স তদ্ব্যথাম্ ॥ ৬২ ॥
তেজসঃ সপদি রাশিরুত্থিতঃ
প্রাদুরাস কিল বাহিনীমুখে।
যঃ প্রমৃজ্য নয়নানি সৈনিকৈ-
র্লক্ষণীয়পুরুষাকৃতিশ্চিরাৎ ॥ ৬৩ ॥
পিত্র্যমংশমুপবীতলক্ষণং
মাতৃকঞ্চ ধনুরূর্জ্জিতং দধৎ।

তদিতি। তৎ প্রতীপপবনাদি বৈকৃতং দুর্নিমিত্তং প্রেক্ষ্য কৃত্যবিৎ কার্য্যজ্ঞঃ ক্ষিতেরীশ্বরঃ শান্তিমনর্থনিবৃত্তিমধিকৃত্য উদ্দিশ্য গুরুং বশিষ্ঠমন্বযুঙ্‌ক্ত অপৃচ্ছৎ। "প্রশ্নোঽনুযোগঃ পৃচ্ছা চ" ইত্যমরঃ। স গুরুঃ স্বস্তং শুভোদর্কং ভাবীতি তস্য রাজ্ঞো ব্যথামলঘয়ৎ লঘূকৃতবান্ ॥ ৬২ ॥

তেজসইতি। সপদি উত্থিতঃ তেজসোরাশিঃ বাহিনীমুখে সেনাগ্রে প্রাদুরাস কিল, যঃ সৈনিকৈর্নয়নানি প্রমৃজ্য চিরাল্লক্ষণীয়া ভাবনীয়া পুরুষাকৃতির্যস্য স তথোক্তঃ অভূদিতি শেষঃ ॥ ৬৩ ॥

পিত্র্যমিতি। উপবীতং লক্ষণং চিহ্নং যস্য তং পিতুরয়ং পিত্র্যঃ। বায়ুতু-

---

অনন্তর তদ্দর্শনে কার্য্যজ্ঞ রাজা দশরথ, প্রতিকূল পবনাদি দুর্নিমিত্ত দর্শন করিয়া কুলগুরু বশিষ্ঠকে শান্তির উপায় জিজ্ঞাসা করিলেন। ভবিষ্যতে মঙ্গল হইবে, এই বলিয়া কুলগুরু বশিষ্ঠ দশরথের মনোবেদনা উপশমিত করিলেন ॥ ৬২ ॥

অনন্তর সেনাগণের সম্মুখে সহসা পুঞ্জীকৃত তেজোরাশি আবির্ভূত হইল; সৈনিকেরা উক্ত তেজে বিপ্লুত-নয়ন (যে নয়নের দৃষ্টি প্রতিহত হইয়াছে) পরিমার্জ্জন করিয়া অনেকক্ষণের পর ঐ তেজোরাশি একটি পুরুষের আকৃতি বলিয়া লক্ষ্য করিল ॥ ৬৩ ॥

অনন্তর যিনি যজ্ঞোপবীত-স্বরূপ পৈত্রিক অংশ ও উজ্জ্বল শরাসন-

যঃ সসোমইব ঘর্ম্মদীধিতিঃ
সদ্বিজিহ্বইব চন্দনদ্রুমঃ ॥ ৬৪ ॥
যেন রোষপরুষাত্মনঃ পিতুঃ
শাসনে স্থিতিভিদোঽপি তস্থুষা ।
বেপমানজননীশিরশ্ছিদা
প্রাগজীয়ত ঘৃণা ততো মহী ॥ ৬৫ ॥
অক্ষবীজবলয়েন নির্ব্বভৌ
দক্ষিণশ্রবণসংস্থিতেন যঃ ।
ক্ষত্রিয়ান্তকরণৈকবিংশতে-
র্ব্যাজপূর্ব্বগণনামিবোদ্বহন্ ॥ ৬৬ ॥

পিত্রুষসোষদিতি যৎপ্রত্যয়ঃ। তমংশম্, ধনুষা উর্জ্জিতং ধনুরূর্জ্জিতং মাতুরয়ং মাতৃকঃ। ঋতষ্ঠগিতি ঠক্ প্রত্যয়ঃ। তমংশঞ্চ দধৎ যোভার্গবঃ সসোমশ্চন্দ্রযুক্তোঘর্ম্মদীধিতিঃ সূর্য্যইব, সদ্বিজিহ্বঃ সসর্পঃ চন্দনক্রমইব স্থিতঃ ॥ ৬৪ ॥

যেনেতি। রোষপরুষ আত্মা বুদ্ধির্যস্য সঃ। "আত্মা যত্নোধৃতির্ব্বুদ্ধি"রিত্যমরঃ। তস্য রোষপরুষাত্মনঃ স্থিতিভিদো মর্য্যাদালঙ্ঘিনোঽপি পিতুঃ শাসনে তস্থুষা স্থিতেন বেপমানজননীশিরশ্ছিদা যেন প্রাক্ ঘৃণা অজীয়ত ততোঽনন্তরং মহী অজীয়ত। মাতৃহন্তঃ ক্ষত্রবধাৎ কুতোজুগুপ্সেতি ভাবঃ ॥ ৬৫ ॥

অক্ষেতি। যো ভার্গবঃ দক্ষিণশ্রবণে সংস্থিতেনাক্ষবীজবলয়েন অক্ষমালয়া ক্ষত্রিয়ান্তকরণানাং ক্ষত্রিয়বধানাং একবিংশতেরেকবিংশতি-সংখ্যায়াঃ ব্যাজোঽক্ষমালারূপঃ পূর্ব্বো যস্যাস্তাং গণনামুদ্বহন্নিব নির্ব্বভৌ ॥ ৬৬ ॥

স্বরূপ মাতৃ অংশ ধারণ করিতেছেন এবং যিনি রোষকষায়িত চিত্ত ও মর্য্যাদা লঙ্ঘনকারী পিতার আদেশে অগ্রে কম্পিত-কলেবরা জননীর শিরশ্ছেদন পূর্ব্বক ঘৃণাকে (দয়াকে) জয় করিয়া পরে পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন; আরও যিনি দক্ষিণকর্ণস্থিত জপমালার ছলে রুদ্রাক্ষবলয় একবিংশতিবার ক্ষত্রিয়নিধনের গণনা স্বরূপ ধারণ করিতেছেন। অর্থাৎ ঐ পুরুষের মস্তকে ঈষৎ পিঙ্গল জটাজাল, পৃষ্ঠদেশে তূণীর, বামকরে ধনু, দক্ষিণহস্তে পরশু (কুঠার), দক্ষিণকর্ণে রুদ্রাক্ষমালা, স্কন্ধদেশে মৃগচর্ম্ম, গলদেশে

তং পিতুর্ব্বধভবেন মন্যুনা
রাজবংশনিধনায় দীক্ষিতম্‌।
বালসূনুরবলোক্য ভার্গবং
স্বাং দশাঞ্চ বিষসাদ পার্থিবঃ ॥ ৬৭ ॥
নাম রাম ইতি তুল্যমাত্মজে
বর্ত্তমানমহিতে চ দারুণে।
হৃদ্যমস্য ভয়দায়ি চাভব-
দ্রত্নজাতমিব হারসর্পয়োঃ ॥ ৬৮ ॥

তমিতি। পিতুর্জমদগ্নের্বধভবেন ক্ষত্রিয়কর্ত্তৃকবধোদ্ভবেন মন্যুনা কোপেন রাজবংশানাং নিধনায় নাশার্থম্‌। "নিধনং স্যাৎ কুলে নাশে" ইতি বিশ্বঃ। দীক্ষিতং প্রবৃত্তমিত্যর্থঃ তং ভার্গবং স্বাং দশাং চাবলোক্য বালাঃ সূনবো যস্য স পার্থিবো বিষসাদ। স্বস্যাতিদৌর্ব্বল্যাৎ শত্রোশ্চাতিক্রোধাৎ কান্দিশোকোঽভবদিত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

নামেতি। আত্মজে পুত্রে দারুণে ঘোরেঽহিতে শত্রৌ চ তুল্যমবিশেষেণ বর্ত্তমানং রামইতি নাম হারসর্পয়োর্ব্বর্ত্তমানং রত্নজাতমিবাস্য দশরথস্য হৃদ্যং হৃদয়ঙ্গমং ভয়দায়ি ভয়ঙ্করং চাভবৎ ॥ ৬৮ ॥

যজ্ঞোপবীত, বক্ষঃস্থলে অক্ষসূত্র এবং কটিদেশে বল্কলবাস। সুতরাং দেখিলেই বোধ হয়, যেন মুনি-বীরব্রতাচারী ত্রিভুবন-বিজয়ী ভগবান্‌ ভবানীপতি স্বর্গধাম ত্যাগ করিয়া ধরাধামে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥ ৬৪—৬৬ ॥

রাজা দশরথ ঘোর প্রতিপক্ষ পিতৃবধজনিত নিদারুণ ক্রোধভরে ক্ষত্রিয়কুল নির্ম্মূলের জন্য কৃতসঙ্কল্প সেই ভীমদর্শন জমদগ্নিতনয় পরশুরামকে ও স্বীয় তনয় সুকুমার রামকে বালক এবং আপনার বার্দ্ধক্য অবস্থা নিরীক্ষণ করিয়া যারপরনাই বিষাদসাগরে নিমগ্ন হইলেন ॥ ৬৭ ॥

আত্মজে ও অতি দারুণ প্রতিপক্ষে অবিশেষে বর্ত্তমান 'রাম' এই একটি নাম, কণ্ঠহার ও ভুজঙ্গের অর্পিত রত্নসমূহের ন্যায় রাজা দশরথের প্রীতিপ্রদ ও ভয়প্রদ হইয়াছিল ॥ ৬৮ ॥

অর্ঘ্যমর্ঘ্যমিতি বাদিনং নৃপং
সোঽনবেক্ষ্য ভরতাগ্রজো যতঃ।
ক্ষত্রকোপদহনার্চ্চিষং ততঃ
সন্দধে দৃশমুদগ্রতারকাম্॥ ৬৯॥

তেন কার্ম্মুকনিষক্তমুষ্টিনা
রাঘবো বিগতভীঃ পুরোগতঃ।
অঙ্গুলীবিবরচারিণং শরং
কুর্ব্বতা নিজগদে যুযুৎসুনা॥ ৭০॥

ক্ষত্রজাতমপকারবৈরি মে
তন্নিহত্য বহুশঃ শমং গতঃ।

অর্ঘ্যমিতি। স ভার্গবোঽর্ঘ্যম্ অর্ঘ্যমিতি বাদিনং নৃপমনবেক্ষ্য যতো যত্র ভরতাগ্রজঃ ততস্তত্র। ইতরাভ্যোপি দৃশ্যন্তে ইতি সার্ব্ববিভক্তিকস্তসিঃ। ক্ষত্রে ক্ষত্রকুলে বিষয়ে যঃ কোপদহনো রোষাগ্নি স্তস্যার্চ্চিষং জ্বালামিব স্থিতাম্। "জ্বালাভাসোর্নপুংস্যর্চ্চি"রিত্যমরঃ। উদগ্রা তারকা কনীনিকা যস্যা-স্তাম্। "তারকাক্ষ্ণঃ কনীনিকে"ত্যমরঃ। দৃশং সন্দধে॥ ৬৯॥

তেনেতি। কার্ম্মুকনিষক্তমুষ্টিনা শরমঙ্গুলীবিবরচারিণং কুর্ব্বতা যোদ্ধু-মিচ্ছতা যুযুৎসুনা তেন ভার্গবেণ বিগতভীঃ নির্ভীকঃ পুরোগতো ঽগ্রগতঃ রাঘবো নিজগদে উক্তঃ। কর্ম্মণি লিট্॥ ৭০॥

ক্ষত্রেতি। ক্ষত্রজাতং ক্ষত্রজাতির্মে অপকারেণ পিতৃবধরূপেণ বৈরি

অনন্তর সেই অসামান্য প্রতাপশালী ত্রিভুবনবিজয়ী পরশুরাম, এই অর্ঘ্য এই অর্ঘ্য বলিয়া সাদরে সম্ভাষণ করিতে দেখিয়াও রাজা দশরথের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শনপূর্ব্বক যে দিকে ভরতাগ্রজ রাম, সেই দিকে ক্ষত্রিয়কুল উন্মূলনকারী কোপাগ্নির শিক্ষা-স্বরূপ অতি কঠোর দৃষ্টিনিক্ষেপ করিলেন॥ ৬৯॥

তিনি গম্ভীরপ্রকৃতি মতিমান্ রামচন্দ্রকে নিঃশঙ্কচিত্তে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া শরাসনে দৃঢ়মুষ্টি বদ্ধপূর্ব্বক সংগ্রাম করিবার আশয়ে কহিতে লাগি-লেন॥ ৭০॥

ক্ষত্রিয় জাতি আমার পিতাকে বধ করিয়া পরম শত্রু হইয়াছে। আমি

সুপ্তসর্প ইব দণ্ডঘট্টনা-
দ্রোষিতোঽস্মি তব বিক্রমশ্রবাৎ ॥ ৭১ ॥

দ্বেষি তৎ ক্ষত্রজাতং বহুশঃ একবিংশতিবারান্ নিহত্য শমং গতোঽস্মি তথাপি সুপ্তসর্পঃ দণ্ডঘট্টনাদিব তব বিক্রমস্য শ্রবাদাকর্ণনাৎ রোষিতো রোষং প্রাপিতোঽস্মি ॥ ৭১ ॥

তজ্জন্যই ক্ষত্রিয়দিগকে বহুবার বিনাশ করিয়া সেই ক্রোধানল প্রশমিত করিয়াছি.,; রে ক্ষত্রিয়শিশোঃ! নিদ্রিত সর্প যেমন দণ্ডঘট্টনে রোষান্বিত হইয়া থাকে, তদ্রূপ এক্ষণে তোর বিক্রম শ্রবণ করিয়া আমার ক্রোধানল পুনঃ উদ্দীপ্ত হইয়া উঠিয়াছে। অর্থাৎ একদা বিক্রমকেশরী রাজা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন মৃগয়ার্থ বহির্গত হইয়া মহারণ্যে পরিভ্রমণ করিতে করিতে সসৈন্যে জমদগ্নি ঋষির আশ্রমে উপস্থিত হইলেন। মহর্ষি জমদগ্নি রাজাকে সমাগত দেখিয়া কামধেনু দ্বারা যথাবিধি অতিথি-সৎকার করিলেন। ঋষিপ্রবরের সেই ধেনুরত্নকে রাজা আপনার ঐশ্বর্য্যাপেক্ষা অধিকতর মনে করিলেন। সুতরাং তিনি ভগবান্ জমদগ্নি ঋষির সেই ক্রন্দনপরায়ণা কামধেনুর বৎসকে বলপূর্ব্বক হরণ করিয়া স্বীয় রাজধানী মাহিষ্মতী নগরীতে লইয়া গেলেন। ইত্যবসরে জমদগ্নিতনয় পরশুরাম আশ্রমে উপস্থিত হইলেন এবং ধেনুহরণ বৃত্তান্ত শ্রবণে দণ্ডঘট্টিত ভুজঙ্গের ন্যায় ক্রোধভরে নিতান্ত অধীর হইয়া উঠিলেন। সুতরাং তিনি তৎক্ষণাৎ বীরসাজে সুসজ্জিত হইয়া সেই গোধনাপহারী রাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন পূর্ব্বক তাঁহার সহিত ঘোরতর সংগ্রাম করিয়া তাঁহাকে সসৈন্যে বিনষ্ট করিলেন। তদনন্তর কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পুত্রগণ পরশুরামের বীর্য্যে পরাভূত হওয়াতে আপনাদের পিতার বধবৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া সর্ব্বদাই বিষণ্ণভাবে কালযাপন করিতে লাগিল। কোনও সময়ে পরশুরাম আশ্রম হইতে ভ্রাতৃগণের সহিত বনগমন করাতে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তনয়গণ অবসর প্রাপ্ত হইয়া বৈরনির্যাতন মানসে সেই আশ্রমে উপস্থিত হইয়া ধ্যানস্থ ভগবান্ জমদগ্নিকে নিহত করেন। সুতরাং জামদগ্ন্য (পরশুরাম) পিতৃবধজনিত ক্রোধে নিতান্ত অধীর হইয়া ভুজবলপ্রভাবে রণপণ্ডিত ক্ষত্রিয়দিগকে কৃতান্তের করালকবলে নিপাতিত করেন এবং এইরূপে একবিংশতিবার ক্ষত্রিয়দিগকে নিধন করিয়া স্বীয় ক্রোধাগ্নি নির্ব্বাপিত

মৈথিলস্য ধনুরন্যপার্থিবৈ-
স্ত্বং কিলানমিতপূর্ব্বমক্ষণোঃ।
তন্নিশম্য ভবতা সমর্থয়ে
বীর্য্যশৃঙ্গমিব ভগ্নমাত্মনঃ ॥ ৭২ ॥
অন্যদা জগতি রাম ইত্যয়ং
শব্দ উচ্চরিত এব মামগাৎ।
ব্রীড়মাবহতি মে স সম্প্রতি
ব্যস্তবৃত্তিরুদয়োন্মুখে ত্বয়ি ॥ ৭৩ ॥

মৈথিলস্যেতি। অন্যৈঃ পার্থিবৈঃ অনমিতপূর্ব্বং পূর্ব্বমনমিতম্। সুপ্সু-পেতি সমাসঃ। অস্য মৈথিলস্য ধনুস্ত্বমক্ষণোঃ ক্ষতবান্ কিলেতি বার্ত্তায়াম্। "বার্ত্তাসম্ভাব্যয়োঃ কিলে"ত্যমরঃ। তদ্ধনুর্ভঙ্গং নিশম্যাকর্ণ্য ভবতা আত্মনো-মম বীর্য্যমেব শৃঙ্গং ভগ্নমিব সমর্থয়ে মন্যে ॥ ৭২ ॥

অন্যদেতি। অন্যদা অন্যস্মিন্ কালে জগতি রামইত্যয়ং শব্দঃ উচ্চরিতঃ সন্ মামেবাগাৎ সম্প্রতি ত্বয়ি উদয়োন্মুখে সতি ব্যস্তবৃত্তি র্বিপরীতবৃত্তিঃ অন্য-গামীতি যাবৎ স শব্দো মে ব্রীড়মাবহতি লজ্জাং করোতি ॥ ৭৩ ॥

করিয়াছিলেন; কিন্তু এক্ষণে হরশরাসন-ভঙ্গবার্ত্তা শ্রবণে তাঁহার সেই ক্রোধা-নল পুনরুদ্দীপ্ত হইয়া উঠিল ॥ ৭১ ॥

ইতঃপূর্ব্বে অনেকেই রাজর্ষি জনকের কার্ম্মুক আনত করিতে সমর্থ হয় নাই, কিন্তু শুনিলাম তুই তাহা ভগ্ন করিয়াছিস্; সেই ধনুর্ভঙ্গ বার্ত্তা শ্রবণে বোধ হইতেছে, যেন মদীয় বলবিক্রমের শৃঙ্গ ভগ্ন হইয়াছে। অর্থাৎ যে হরশরাসন আকর্ষণ করিতে দেবাসুরের মধ্যে কেহই সমর্থ হয় নাই, তুই যখন সেই দুরানম্য শরাসন ভগ্ন করিয়াছিস্, তখনই বোধ হইতেছে, তুই আমার অদ্বিতীয় বীরত্বের একমাত্র প্রতিদ্বন্দ্বী ॥ ৭২ ॥

পূর্ব্বে রাম বলিলে একমাত্র আমাকেই বুঝাইত; কিন্তু তুই অভ্যুদয় লাভ করিতে পারিলে, রাম এই নামে লোকে তোকেও লক্ষ্য করিবে; সুতরাং এক্ষণে উহা আমার পক্ষে লজ্জাজনক হইতেছে ॥ ৭৩ ॥

বিভ্রতোঽস্ত্রমচলেঽপ্যকুণ্ঠিতং
দ্বৌ রিপূ মম মতৌ সমাগসৌ।
ধেনুবৎসহরণাচ্চ হৈহয়-
স্ত্বঞ্চ কীর্ত্তিমপহর্ত্তুমুদ্যতঃ ॥ ৭৪ ॥
ক্ষত্রিয়ান্তকরণোঽপি বিক্রম-
স্তেন মামবতি নাজিতে ত্বয়ি।
পাবকস্য মহিমা স গণ্যতে
কক্ষবজ্জ্বলতি সাগরেঽপি যঃ ॥ ৭৫ ॥
বিদ্ধি চাত্তবলমোজসা হরে-
রৈশ্বরং ধনুরভাজি যত্ত্বয়া।

বিভ্রতইতি। অচলে ক্রৌঞ্চাদ্রাবপি অকুণ্ঠিতম্ অস্ত্রং বিভ্রতো মম দ্বৌ সমাগসৌ তুল্যাপরাধৌ রিপূ মতৌ, ধেনোঃ পিতৃহোমধেনোর্বৎসস্য হরণাদ্ধেতোঃ হৈহয়ঃ কার্ত্তবীর্য্যশ্চ, কীর্ত্তিমপহর্ত্তুমুদ্যতঃ উদ্‌যুক্তস্ত্বঞ্চ। বৎসহরণে ভারতশ্লোকঃ ;—"প্রমত্তশ্চাশ্রমাত্তস্য হোমধেন্বাস্ততোবলাৎ। জহার বৎসং ক্রোশন্ত্যা বভঞ্জ চ মহাদ্রুমা"নিতি ॥ ৭৪ ॥

ক্ষত্রিয়েতি। তেন কারণেন ক্রিয়তে যেনাসৌ করণঃ ক্ষত্রিয়ান্তস্য করণোঽপি বিক্রমঃ ত্বয়ি অজিতে মাং নাবতি ন প্রীণাতি। তথাহি। পাবকস্য অগ্নের্ম্মহিমা স গণ্যতে যঃ কক্ষবৎ কক্ষেইব। তত্র তস্যেবেতি সপ্তম্যর্থে বতিঃ। সাগরেঽপি জ্বলতি ॥ ৭৫ ॥

যাহার অস্ত্র ক্রৌঞ্চাদ্রিকে বিদীর্ণ করিতে কুণ্ঠিত হয় নাই, তাহার নিকটে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন হোমধেনুর বৎস অপহরণ করাতে এবং তুই কীর্ত্তি লোপে উদ্যত হওয়াতে তোরা উভয়েই তুল্যাপরাধী; সুতরাং এক্ষণে কার্ত্তবীর্য্যের অভাব বশতঃ একমাত্র তুই আমার শত্রু ॥ ৭৪ ॥

আমার ক্ষত্রিয়ান্তকারী বিক্রম তোকে জয় করিতে না পারিলে আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না; দেখ, যে অগ্নি কাষ্ঠে প্রজ্জ্বলিত হয়, তাহা যদি সাগর-গর্ভেও প্রদীপ্ত হইতে পারে, তবে তাহাই তাহার মহিমা ॥ ৭৫ ॥

খাতমূলমনিলো নদীরয়ৈঃ
পাতয়ত্যপি মৃদুস্তটদ্রুমম্ ॥ ৭৬ ॥
তন্মদীয়মিদমায়ুধং জ্যয়া
সংগময্য সশরং বিকৃষ্যতাম্ ।
তিষ্ঠতু প্রধনমেবমপ্যহং
তুল্যবাহুতরসা জিতস্ত্বয়া ॥ ৭৭ ॥
কাতরোঽসি যদিবোদ্গতার্চ্চিষা
তর্জ্জিতঃ পরশুধারয়া মম ।

বিদ্ধীতি। কিঞ্চ ঐশ্বরং ধনুঃ হরের্ব্বিষ্ণোরোজসা বলেনাত্তবলং হৃতসারঞ্চ বিদ্ধি যদ্ধনুস্ত্বয়া অভাজি অভঞ্জি। ভঞ্জেশ্চ চিণীতি বিভাষয়া ন লোপঃ। তথাহি। নদীরয়ৈঃ খাতমূলম্ অবদারিতপাদং তটদ্রুমং মৃদুরপ্যনিলঃ পাতয়তি। ততঃ শিশুরপি রৌদ্রং ধনুরভাঙ্ক্ষমিতি মা গর্ব্বীরিতি ভাবঃ ॥ ৭৬ ॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ মদীয়মিদমায়ুধং কার্ম্মুকং জ্যয়া সংগময্য সংযোজ্য। ল্যপি লঘুপূর্ব্বাদিতি ণেরয়াদেশঃ। সশরং যথা তথা ত্বয়া বিকৃষ্যতাং প্রধনং রণস্তিষ্ঠতু প্রধনং তাবদাস্তামিত্যর্থঃ। "প্রধনং মারণং রণ" ইতি বিশ্বঃ। এবমপি মদ্ধনুঃকর্ষণেঽপি অহং তুল্যবাহুতরসা সমবাহুবলেন। "তরসী বলরংহসী" ইত্যমরঃ। ত্বয়া জিতঃ ॥ ৭৭ ॥

আরও দেখ ত্রিপুরান্তকারী দেবদেব মহাদেবের শরাসনের সারভাগ বিষ্ণু হরণ করিয়াছেন বলিয়াই তুই তাহা ভঞ্জনে সমর্থ হইয়াছিস্; নদীবেগে যে বৃক্ষের মূলস্থিত মৃত্তিকা স্থানান্তরিত হইয়াছে, সেই বৃক্ষকে মন্দগতি সমীরণও নিপাতিত করিতে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ৭৬ ॥

তোর সহিত যুদ্ধের আবশ্যকতা নাই, তুই যদি আমার এই ধনুকে জ্যারোপণ করিয়া শরের সহিত আকর্ষণ করিতে পারিস্, তাহা হইলে, তোর বাহুবল আমার তুল্য মানিয়া পরাজয় স্বীকার করিব। অর্থাৎ তোর সহিত সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইলে, বীরসমাজে নিন্দনীয় হইব। অতএব সংগ্রামের আবশ্যকতা নাই, আমি প্রতিজ্ঞা করিতেছি, যদি তুই আমার এই শরাসনে মৌর্ব্বী ও শর যোজনা করিয়া আকর্ষণ করিতে পারিস্, তবেই, আমি তোর সমস্ত অপরাধ মার্জ্জনা করিয়া পরাজয় স্বীকার করিব ॥ ৭৭ ॥

জ্যানিঘাতকঠিনাঙ্গুলির্বৃথা
বধ্যতামভয়যাচনাঞ্জলিঃ ॥ ৭৮ ॥
এবমুক্তবতি ভীমদর্শনে
ভার্গবে স্মিতবিকম্পিতাধরঃ।
তদ্ধনুর্গ্রহণমেব রাঘবঃ
প্রত্যপদ্যত সমর্থমুত্তরম্ ॥ ৭৯ ॥
পূর্ব্বজন্মধনুষা সমাগতঃ
সোঽতিমাত্রলঘুদর্শনোঽভবৎ।

কাতরইতি। যদিবা উদ্গতার্চ্চিষা উদ্গতত্বিষা মম পরশুধারয়া তর্জ্জিতঃ কাতরোঽসি ভীতোঽসি, বৃথা জ্যানিঘাতেন কঠিনা অঙ্গুলয়ো যস্য স তথোক্তঃ অভয়যাচনাঞ্জলিঃ বধ্যতাম্। "তৌ যুতাবঞ্জলিঃ পুমা"নিত্যমরঃ ॥ ৭৮ ॥

এবমিতি। ভীমদর্শনে ভার্গবে এবমুক্তবতি সতি, রাঘবঃ স্মিতেন হাসেন বিকম্পিতাধরঃ সন্ তদ্ধনুর্গ্রহণমেব সমর্থমুচিতম্ উত্তরং প্রত্যপদ্যত অঙ্গীচকার ॥ ৭৯ ॥

পূর্ব্বেতি। পূর্ব্ব-জন্মনি নারায়ণাবতারে যদ্ধনুস্তেন সমাগতঃ সঙ্গতঃ স রামোঽতিমাত্রমত্যন্তং লঘুদর্শনঃ প্রিয়দর্শনোঽভবৎ তথাহি নবাম্বুদঃ

আর যদি তুই আমার এই ভাস্বর (দীপ্তিশীল) পরশুধারা (কুঠারের তীক্ষ্ণতা) দর্শনে নিতান্ত ভীত ও কাতর হইয়া থাকিস্, তাহা হইলে জ্যাঘাতে কর্কশ স্বীয় অঙ্গুলি বৃথা জ্ঞানপূর্ব্বক বদ্ধাঞ্জলি হইয়া অভয় প্রার্থনা কর্ ॥ ৭৮ ॥

ভীমদর্শন জমদগ্নিতনয় পরশুরাম এইরূপ বলিলে, রঘুকুলতিলক রাম, কার্ম্মুক গ্রহণই তাঁহার বাক্যের প্রকৃত উত্তর বিবেচনা পূর্ব্বক হাস্য দ্বারা অধরোষ্ঠ বিকম্পিত করিয়া অঙ্গীকার করিলেন। অর্থাৎ পরশুরামের ঈদৃশ শ্রবণকটু বচনপরম্পরা শ্রবণে মহাবল রামচন্দ্র পাদদলিত ভুজঙ্গের ন্যায় ক্রোধভরে অধর বিকম্পিত করিতে করিতে বামকরে ভার্গবধনু গ্রহণ করিয়া অবলীলাক্রমে তাহা উত্তোলন করিলেন ॥ ৭৯ ॥

অনন্তর তিনি তাঁহার পূর্ব্বজন্মের (নারায়ণাবতারের) ধনুক ধারণ করিয়া অতিশয় প্রিয়দর্শন হইলেন; ফলতঃ একমাত্র নবজলধরই মনোহর,

কেবলোঽপি সুভগো নবাম্বুদঃ
কিং পুনস্ত্রিদশচাপলাঞ্ছিতঃ ॥ ৮০
তেন ভূমিনিহিতৈককোটি তৎ
কার্ম্মুকঞ্চ বলিনাধিরোপিতম্‌।
নিষ্প্রভশ্চ রিপুরাস ভূভৃতাং
ধূমশেষইব ধূমকেতনঃ ॥ ৮১ ॥
তাবুভাবপি পরস্পরস্থিতৌ
বর্দ্ধমানপরিহীনতেজসৌ।
পশ্যতি স্ম জনতা দিনাত্যয়ে
পার্ব্বণৌ শশিদিবাকরাবিব ॥ ৮২

কেবলঃ রিক্তোঽপি সুভগঃ ত্রিদশচাপেনেন্দ্রধনুষা লাঞ্ছিতশ্চিহ্নিতঃ কিং পুনঃ। সুভগএবেতি ভাবঃ ॥ ৮০ ॥

তেনেতি। বলিনা তেন রামেণ, ভূমিনিহিতা একা কোটির্যস্য তৎ তৎ কর্ম্মণে প্রভবতীতি কার্ম্মুকং ধনুশ্চ। কর্ম্মণ উকঞিত্যুকঞ্‌ প্রত্যয়ঃ। অধিরোপিতং ভূভৃতাং রিপুর্ভার্গবশ্চ ধূমশেষো ধূমকেতনঃ অগ্নিরিব নিষ্প্রভো নিস্তেজস্কঃ আস বভূব। আসেতি তিঙন্তপ্রতিরূপকমব্যয়ং দীপ্ত্যর্থকস্যাস্তেরূপং বা ॥ ৮১ ॥

তাবিতি। পরস্পরস্থিতাবন্যোন্যাভিমুখৌ। বর্দ্ধমানঞ্চ পরিহীনঞ্চেতি দ্বন্দ্বঃ। বর্দ্ধমানপরিহীনে তেজসী যয়োস্তৌ তাবুভৌ রাঘব-ভার্গবাবপি দিনাত্যয়ে সায়ংকালে পর্ব্বণি ভবৌ পার্ব্বণৌ শশিদিবাকরাবিব জনতা

তাহার সহিত আবার ইন্দ্রধনুর সংযোগ হইলে যে, তাহা এক অপূর্ব্ব-শ্রীধারণ করিবে, তাহার আর কথা কি ॥ ৮০ ॥

তখন মহাবল রামচন্দ্র, ধনুকের একপ্রান্ত ভূমিতে স্থাপন করিয়া তাহাতে মৌর্ব্বী যোজনা করিলেন; তদ্দর্শনে ক্ষত্রিয়কুলান্তকারী পরশুরামও ধূমমাত্রাবশিষ্ট অনলের ন্যায় নিতান্ত নিষ্প্রভ হইলেন ॥ ৮১ ॥

দর্শকবৃন্দ, পরস্পর সমাক্রান্ত সেই রাঘব ও জামদগ্ন্যের মধ্যে দেখিল, দিনাবসানে পার্ব্বণ চন্দ্রমা ও সূর্য্যদেবের ন্যায় রামের প্রভা পরিবর্দ্ধিত ও

তং কৃপামৃদুরবেক্ষ্য ভার্গবং
রাঘবঃ স্খলিতবীর্য্যমাত্মনি।
স্বঞ্চ সংহিতমমোঘমাশুগং
ব্যাজহার হরসূনুসন্নিভঃ ॥ ৮৩ ॥

ন প্রহর্ত্তুমলমস্মি নির্দ্দয়ং
বিপ্র ইত্যভিভবত্যপি ত্বয়ি।
শংস কিং গতিমনেন পত্রিণা
হন্মি লোকমুত তে মখার্জ্জিতম্ ॥ ৮৪ ॥

প্রত্যুবাচ তমৃষির্ন্ন তত্ত্বত-
স্ত্বাং ন বেদ্মি পুরুষং পুরাতনম্।

জনসমূহঃ। গ্রামজনবন্ধুভ্যস্তলিতি তল্ প্রত্যয়ঃ। পশ্যতি স্ম অপশ্যৎ। অত্র রাঘবস্য শশিনা ভার্গবস্য ভানুনা ঔপম্যং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৮২ ॥

তমিতি। হরসূনুসন্নিভঃ স্কন্দসমঃ কৃপামৃদুঃ রাঘবঃ আত্মনি বিষয়ে স্খলিতবীর্য্যং কুণ্ঠিতশক্তিং তং ভার্গবং স্বং স্বকীয়ং সংহিতম্ অমোঘমাশুগং বাণং চাবেক্ষ্য ব্যাজহার বভাষে ॥ ৮৩ ॥

নেতি। অভিভবত্যপি ত্বয়ি বিপ্র ইতি হেতোঃ নির্দ্দয়ং প্রহর্ত্তুম্ অলং শক্তো নাস্মি কিন্তু অনেন পত্রিণা তে গতিং গমনং হন্মি উত মখার্জ্জিতং লোকং স্বর্গং হন্মি শংস ব্রূহি ॥ ৮৪ ॥

পরশুরাম নিতান্ত নিষ্প্রভ হইলেন। অর্থাৎ রামচন্দ্র শশাঙ্কের ন্যায় প্রফুল্লিত এবং পরশুরাম সূর্য্যের ন্যায় হীনপ্রভ হইলেন ॥ ৮২ ॥

অনন্তর কুমারকল্প রাম সেই জমদগ্নিতনয় পরশুরামকে হতবীর্য্য এবং স্বকীয় সংহিত শর অব্যর্থ দেখিয়া করুণার্দ্রচিত্তে বলিলেন ॥ ৮৩ ॥

আপনি আমাকে পরাভব করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেও আপনাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া নির্দ্দয়ভাবে প্রহার করিতে ইচ্ছা করি না; অতএব আপনিই বলুন, আমি এই সংহিত শরদ্বারা আপনার গতি কি যজ্ঞলব্ধ লোক (স্বর্গ) বিনষ্ট করিব? ॥ ৮৪ ॥

গাং গতস্য তব ধাম বৈষ্ণবং
কোপিতোঽসি ময়া দিদৃক্ষুণা ॥ ৮৫ ॥
ভস্মসাৎ কৃতবতঃ পিতৃদ্বিষঃ
পাত্রসাচ্চ বসুধাং সসাগরাম্।
আহিতো জয়বিপর্য্যয়োঽপি মে
শ্লাঘ্যএব পরমেষ্ঠিনা ত্বয়া ॥ ৮৬ ॥
তদ্গতিং মতিমতাং বরেপ্সিতাং
পুণ্যতীর্থগমনায় রক্ষ মে।

প্রতীতি। ঋষির্ভার্গব স্তং রামং প্রত্যুবাচ কিমিতি তত্ত্বতঃ স্বরূপতঃ ত্বাং পুরাতনং পুরুষং ন বেদ্মি ইতি ন কিন্তু বেদ্মোবেত্যর্থঃ কিন্তু গাং গতস্য ভুবমবতীর্ণস্য তব বৈষ্ণবং ধাম তেজো দিদৃক্ষুণা দ্রষ্টুমিচ্ছুনা ময়া কোপিতোঽসি ॥ ৮৫ ॥

ভস্মসাদিতি। পিতৃদ্বিষঃ পিতৃবৈরিণো ভস্মসাৎ কৃতবতঃ কোপেন ভস্মীকুর্ব্বতঃ। বিভাষা সাতিঃ কাৎস্নে্যইতি সাতিপ্রত্যয়ঃ। সসাগরাং বসুধাঞ্চ পাত্রসাৎ পাত্রাধীনং দেয়ং কৃতবতঃ। দেয়ে ত্রাচেতি চকারাৎ সাতিঃ। কৃতকৃত্যস্য মে পরমেষ্ঠিনা পরমপুরুষেণ ত্বয়া আহিতঃ কৃতঃ জয়বিপর্য্যয়ঃ পরাজয়োঽপি শ্লাঘ্যঃ আশাস্যএব ॥ ৮৬ ॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ কারণাৎ হে মতিমতাং বর। পুণ্যতীর্থগমনায় আপ্তুমিষ্টামীপ্সিতাং মে গতিং রক্ষ পালয় কিন্তু খিলীকৃতা দুর্গমীকৃতাঽপি স্বর্গ-

---

পরশুরাম কহিলেন, আমি যথার্থ রূপেই জানি, আপনি পরাৎপর পুরাতন পরমপুরুষ; তথাপি আমি মহীতলগত ভবদীয় বৈষ্ণবতেজ অবলোকন করিবার মানসে আপনাকে কোপিত করিয়াছি ॥ ৮৫ ॥

আমি পিতৃবিদ্বেষী ক্ষত্রিয়গণকে ভস্মসাৎ করিয়া সসাগরা বসুন্ধরাকে সৎপাত্রে অর্পণ করিয়াছি; আর আপনি পরমেষ্ঠী (পরমপুরুষ), আপনা কর্ত্তৃক পরাভব আমার পক্ষে শ্লাঘ্য বলিয়াই মনে করিতেছি ॥ ৮৬ ॥

অতএব হে মতিমন্! আমি যাহাতে পবিত্র তীর্থ-স্থানে গমন করিতে সমর্থ হই, আপনি আমার সেই অভীপ্সিত গতি রক্ষা করুন; আমি বিষয়-

পীড়য়িষ্যতি ন মাং খিলীকৃতা
স্বর্গপদ্ধতিরভোগলোলুপম্ ॥ ৮৭ ॥
প্রত্যপদ্যত তথেতি রাঘবঃ
প্রাঙ্মুখশ্চ বিসসর্জ্জ সায়কম্।
ভার্গবস্য সুকৃতোঽপি সোঽভবৎ
স্বর্গমার্গপরিঘো দুরত্যয়ঃ ॥ ৮৮ ॥
রাঘবোঽপি চরণৌ তপোনিধেঃ
ক্ষম্যতামিতি বদন্ সমস্পৃশৎ।
নির্জ্জিতেষু তরসা তরস্বিনাং
শত্রুষু প্রণতিরেব কীর্ত্তয়ে ॥ ৮৯ ॥

পদ্ধতিরভোগলোলুপং ভোগনিস্পৃহং মাং ন পীড়য়িষ্যতি। অতস্তামেব জহীত্যর্থঃ ॥ ৮৭ ॥

প্রত্যপদ্যতেতি। রাঘবঃ তথেতি প্রত্যপদ্যত অঙ্গীকৃতবান্, প্রাঙ্মুখঃ ইন্দ্রদিঙ্মুখঃ সায়কং বিসসর্জ্জ চ। স সায়কঃ সুকৃতোঽপি সাধুকারিণোঽপি। করোতেঃ ক্বিপ্। ভার্গবস্য দুরত্যয়ো দুরতিক্রমঃ স্বর্গমার্গস্য পরিঘঃ প্রতিবন্ধোঽভবৎ ॥ ৮৮ ॥

রাঘবইতি। রাঘবোঽপি ক্ষম্যতামিতি বদন্ তপোনিধের্ভার্গবস্য চরণৌ সমস্পৃশৎ প্রণনাম। তথাহি তরস্বিনাং বলবতাং তরসা বলেন নির্জ্জিতেষু শত্রুষু প্রণতিরেব কীর্ত্তয়ে ভবতীতি শেষঃ ॥ ৮৯ ॥

সুখে লোলুপ নহি; অতএব আমার স্বর্গপথ রুদ্ধ হইলেও কিছুমাত্র দুঃখিত হইব না ॥ ৮৭ ॥

রামচন্দ্র 'তথাস্তু' বলিয়া পূর্ব্বাভিমুখে শরনিক্ষেপ করিলেন, ঐ শর ভৃগুতনয় পুণ্যবান্ হইলেও তাঁহার স্বর্গ-পথের অবিনাশী অর্গল-স্বরূপ হইয়া রহিল ॥ ৮৮ ॥

রামও, ভগবান্ আমার প্রতি ক্ষমা প্রদর্শন করুন বলিয়া, তপোনিধি ভৃগুতনয়ের চরণ স্পর্শ করিয়া প্রণাম করিলেন; বস্তুতঃ স্বকীয় প্রভাবদ্বারা পরাভূত শত্রুর নিকটে প্রণতিভাবই প্রভাবশালী মহাত্মাদিগের কীর্ত্তির কারণ-স্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ৮৯ ॥

রাজসত্ত্বমবধূয় মাতৃকং
পিত্র্যমস্মি গমিতঃ শমং যদা।
নন্বনিন্দিতফলো মম ত্বয়া
নিগ্রহোঽপ্যয়মনুগ্রহীকৃতঃ ॥ ৯০ ॥
সাধয়াম্যহমবিঘ্নমস্তু তে
দেবকার্য্যমুপপাদয়িষ্যতঃ।
ঊচিবানিতি বচঃ সলক্ষ্মণং
লক্ষ্মণাগ্রজমৃষিস্তিরোদধে ॥ ৯১ ॥
তস্মিন্ গতে বিজয়িনং পরিরভ্য রামং
স্নেহাদমন্যত পিতা পুনরেব জাতম্।

রাজসত্ত্বমিতি। মাতুরাগতং মাতৃকং রাজসত্ত্বং রজোগুণপ্রধানত্বমবধূয় পিতুরাগতং পিত্র্যং শমং যদা গমিতোঽস্মি তদা ত্বয়া মম অপেক্ষিতত্বাৎ অনিন্দিতম্ অগর্হিতং ফলং স্বর্গহানিলক্ষণং যস্য সোঽয়ং নিগ্রহোঽপকারোঽপ্যনুগ্রহীকৃতো ননু উপকারীকৃতঃ খলু॥ ৯০ ॥

সাধয়ামীতি। অহং সাধয়ামি গচ্ছামি, দেবকার্য্যমুপপাদয়িষ্যতঃ সম্পাদয়িষ্যতস্তেঽবিঘ্নমস্তু বিঘ্নাভাবোঽস্তু। অব্যয়ং বিভক্তীত্যাদিনা অর্থাভাবেঽব্যয়ীভাবঃ। সহ লক্ষ্মণেন সলক্ষ্মণঃ তম্। তেন সহেতি তুল্যযোগইতি বহুব্রীহিঃ। লক্ষ্মণাগ্রজং রামম্ ইতি বচ ঊচিবান্ উক্তবান্। ব্রূঞঃ কস্থঃ। ঋষিস্তিরোদধে অন্তর্দধে॥ ৯১ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ ভার্গবে গতে সতি বিজয়িনং রামং পিতা স্নেহাৎ

তদনন্তর পরশুরাম বলিলেন, আপনি যখন আমার মাতৃ-অংশ সম্ভূত রাজসিক সত্ত্ব দূরীভূত করিয়া পৈত্রিক শান্তিভাব অবলম্বন করাইলেন, তখন আমার এই নিগ্রহ হইলেও ইহার ফল অনিন্দনীয়, প্রত্যুত উহা অনুগ্রহ বলিয়াই মনে করিতেছি॥ ৯০ ॥

অতএব আমি চলিলাম, তোমরা দেবকার্য্য সম্পন্ন করিবার জন্য জন্মগ্রহণ করিয়াছ। তোমাদের মঙ্গল হউক, এই বলিয়া পরশুরাম অন্তর্হিত হইলেন॥ ৯১ ॥

অনন্তর পরশুরাম গমন করিলে, রাজা দশরথ বিজয়ী রামকে আলিঙ্গন

তস্যাভবৎ ক্ষণশুচঃ পরিতোষলাভঃ
কক্ষাগ্নিলঙ্ঘিততরোরিব বৃষ্টিপাতঃ ॥ ৯২ ॥

পরিরভ্য আলিঙ্গ্য পুনর্জ্জাতমেবামন্যত। ক্ষণং শুক্ যস্যেতি বিগ্রহঃ ক্ষণশুচস্তস্য দশরথস্য পরিতোষলাভঃ সন্তোষপ্রাপ্তিঃ কক্ষাগ্নিনা দাবানলেন। "কক্ষঃ শুষ্ককাননবীরুধো"রিতি বিশ্বঃ। লঙ্ঘিতস্যাভিহতস্য তরোর্বৃষ্টিপাত ইবাভবৎ ॥ ৯২ ॥

করিয়া স্নেহ বশতঃ রামের পুনর্জ্জন্ম হইল বলিয়া মনে করিলেন এবং দাবদগ্ধ বৃক্ষের উপর বৃষ্টিপাতের ন্যায় ক্ষণিক শোকে সন্তপ্ত রাজা দশরথের সন্তোষের উদয় হইল। অর্থাৎ মহারাজ দশরথ, ভগবান্ ভৃগুনন্দন পরশুরামকে শত্রুভাবে রামের অযোধ্যা-গমন-পথ অবরোধ পূর্ব্বক রোষকলুষিত চিত্তে গর্ব্বিত-বচনে রামচন্দ্রকে ভর্ৎসনা করিতে দেখিয়া ভয়াকুল ও হতবুদ্ধি হইয়া মনে মনে ভাবিতেছিলেন, যিনি একবিংশতিবার ভূমণ্ডলস্থ সমস্ত ক্ষত্রিয়দিগের শোণিত-স্রোতে পিতৃলোকের তর্পণ-ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া পিতৃবধজনিত ক্রোধাগ্নি নির্ব্বাণ করিয়াছেন, যিনি সমরক্ষেত্রে হৈহয়পতি কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনকে সংহার করিয়া বিজয় শ্রীলাভ করিয়াছেন, যাঁহার নিকটে অজেয় দেবসেনানীও সম্মুখ সংগ্রামে পরাভূত হইয়াছিলেন, অদ্য সেই অমিততেজা ত্রিভুবনবিজয়ী ভগবান্ পরশুরামের হস্তে শিশু রামচন্দ্রের না জানি কি বিপদই ঘটে। বৃদ্ধ রাজা দশরথ, পুত্রস্নেহের বশবর্ত্তী হইয়া এইরূপ নানাপ্রকার জল্পনা করিতে করিতে নির্ব্বেদসাগরে নিমগ্ন হইতেছিলেন। পরে পরশুরাম রামচন্দ্রের নিকটে পরাজিত হইয়াছেন, এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া আনন্দে পুলকিত হইয়া উঠিলেন। ইত্যবসরে বিজয়ী রাম তথায় উপস্থিত হইয়া প্রগাঢ় ভক্তিসহকারে অগ্রে মহর্ষি বশিষ্ঠের চরণে, তদনন্তর পিতৃচরণে অভিবাদন করিয়া অবনত মস্তকে তৎপার্শ্বদেশে দণ্ডায়মান রহিলেন। বৃদ্ধ রাজাও পরশুরাম-বিজয়ী রামচন্দ্রকে পুনঃ পুনঃ গাঢ় আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন এবং যেমন অপহৃত প্রিয়পদার্থের পুনঃ প্রাপ্তি হইলে মনোমধ্যে অসীম আনন্দের উদয় হয়, তদ্রূপ নিরাপদ রামদর্শনে দশরথের অন্তঃকরণে অনির্ব্বচনীয় প্রীতিরসের সঞ্চার হইল ॥ ৯২ ॥

অথ পথি গময়িত্বা কৢপ্তরম্যোপকার্য্যে
কতিচিদবনিপালঃ শর্ব্বরীঃ শর্ব্বকল্পঃ।
পুরমবিশদযোধ্যাং মৈথিলীদর্শনীনাং
কুবলয়িতগবাক্ষাং লোচনৈরঙ্গনানাম্ ॥ ৯৩ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ সীতা-
বিবাহবর্ণনো নাম একাদশঃ সর্গঃ।

অথেতি। অথ, ঈষদসমাপ্তঃ শর্ব্বঃ শর্ব্বকল্পঃ। ঈষদসমাপ্তাবিতি কল্পপ্ প্রত্যয়ঃ। অবনিপালঃ কৢপ্তা রম্যা নবা উপকার্য্যা যস্মিন্ স তস্মিন্ পথি কতিচিৎ শর্ব্বরীঃ রাত্রীর্গময়িত্বা মৈথিলীদর্শনীনামঙ্গনানাং লোচনৈঃ কুবলয়ানি যেষাং সঞ্জাতানি কুবলয়িতাঃ। তদস্য সঞ্জাতং তারকাদিভ্যইতি ইতচ্প্রত্যয়ঃ। কুবলয়িতাঃ গবাক্ষাঃ যস্যা স্তাং পুরমযোধ্যাম্ অবিশৎ প্রবিষ্টবান্ ॥ ৯৩ ॥

ইতি শ্রীকোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশব্যাখ্যায়াং
সঞ্জীবনীসমাখ্যায়ামেকাদশঃ সর্গঃ।

অনন্তর শিবতুল্য রাজা দশরথ, পথিমধ্যে সুসজ্জিত রমণীয় পটমণ্ডপে কয়েক রাত্রি যাপন করিয়া রাজধানী অযোধ্যা নগরে উপস্থিত হইলেন; পুরনারীগণ জনকনন্দিনী সীতার দর্শন-লালসায় বাতায়ন-পথে দৃষ্টিপাত করায় গবাক্ষ-বিবর সকল যেন বিকসিত কুবলয়দলে (পদ্মদলে) সুশোভিত হইল ॥ ৯৩ ॥

একাদশ সর্গ সমাপ্ত।

দ্বাদশঃ সর্গঃ।

নির্বিষ্টবিষয়স্নেহঃ স দশান্তমুপেয়িবান্।
আসীদাসন্ননির্ব্বাণঃ প্রদীপার্চ্চিরিবোষসি ॥ ১ ॥
তং কর্ণমূলমাগত্য রামে শ্রীর্ন্যস্যতামিতি।

বন্দামহে মহোদ্দণ্ডদোর্দ্দণ্ডৌ রঘুনন্দনৌ।
তেজোনির্জ্জিতমার্ত্তণ্ডমণ্ডলৌ লোকনন্দনৌ ॥

নির্ব্বিষ্টেতি। স্নেহয়ন্তি প্রীণয়ন্তি পুরুষমিতি স্নেহাঃ। পচাদ্যচ্। স্নিহ্যন্তি পুরুষা যেষু ইতি বা স্নেহাঃ। অধিকরণার্থে ঘঞ্। বিষয়াঃ শব্দাদয়ঃ তএব স্নেহাঃ নির্ব্বিষ্টাঃ ভুক্তাঃ বিষয়স্নেহাঃ যেন স তথোক্তঃ। "নির্ব্বেশো ভৃতি-ভোগয়ো"রিতি বিশ্বঃ। দশা জীবনাবস্থা তস্যা অন্তং বার্দ্ধকমুপেয়িবান্ স দশরথঃ উষসি প্রদীপার্চ্চিরিব দীপজ্বালেব আসন্নং নির্ব্বাণং মোক্ষো যস্য স তথোক্তঃ আসীৎ। অর্চ্চিঃ পক্ষে তু বিষয়োদেশঃ আশ্রয়ো ভাজন-মিতি যাবৎ। "বিষয়ঃ স্যাদিন্দ্রিয়ার্থে দেশে জনপদেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। স্নেহস্তৈলাদিঃ। "স্নেহস্তৈলাদিকরসে দ্রবে স্যাৎ সৌহৃদেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। দশা বর্ত্তিকা। "দশা বর্ত্তাববস্থায়া"মিতি বিশ্বঃ। নির্ব্বাণং বিনাশঃ। "নির্ব্বাণং নির্বৃতৌ মোক্ষে বিনাশে গজমজ্জন" ইতি যাদবঃ ॥ ১ ॥

তমিতি। জরা কৈকেয়ীশঙ্কয়েব পলিতস্য কেশাদিশৌক্ল্যস্য ছদ্মনা

উষাকালে দীপশিখা, আধারস্থ সমস্ত স্নেহ (তৈল) শোষণ করিয়া যেমন বর্ত্তিকার প্রান্তগত হইলে, তাহার নির্ব্বাণের সময় সন্নিহিত হয়, সেইরূপ রাজা দশরথও ইন্দ্রিয়-ভোগ্য বিষয়রূপ স্নেহ-সম্ভোগ করিয়া জীব-নের চরম দশায় উপনীত হইলে, তাঁহার নির্ব্বাণের (মোক্ষের) কাল নিকটবর্ত্তী হইল ॥ ১ ॥

ইত্যবসরে জরা, কৈকয়ীর আশঙ্কায় যেন পলিতচ্ছলে দশরথের কর্ণমূলে আসিয়া "রামকে রাজ্যলক্ষ্মী অর্পণ করুন্" এই কথা তাঁহার কানে কানে

কৈকেয়ীশঙ্কয়েবাহ পলিতচ্ছদ্মনা জরা ॥ ২ ॥
সা পৌরান্ পৌরকান্তস্য রামস্যাভ্যুদয়শ্রুতিঃ।

মিষেণ। "পলিতং জরসা শৌক্ল্যং কেশাদা"বিত্যমরঃ। কর্ণমূলং কর্ণোপকণ্ঠমাগত্য রামে শ্রীঃ রাজলক্ষ্মীঃ ন্যস্যতাং নিধীয়তামিতি তম্ আহ। দশরথঃ বৃদ্ধোঽহমিতি বিচার্য্য রামস্য যৌবরাজ্যাভিষেকং চকাঙ্ক্ষেত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

সেতি। সা পৌরকান্তস্য রামস্য অভ্যুদয়শ্রুতিঃ অভিষেকবার্ত্তা কুল্যা

বলিল। অর্থাৎ রাজা দশরথ রাজকার্য্য পর্য্যালোচনান্তে বিশ্রাম ভবনে সমাসীন হইয়া মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন, আমি বৃদ্ধ হইয়াছি, জরা আমার দেহ আক্রমণ করিয়া কর্ণসমীপস্থ কেশাদি সকলের শুভ্রতা জন্মাইয়াছে এবং তৎসঙ্গে সঙ্গে আমাকে তাহার (জরার) সহচর নিদ্রা, তন্দ্রা, আলস্য প্রভৃতির নিতান্ত অধীন করিয়া তুলিয়াছে। শরীর ক্ষীণ, গ্রন্থি শিথিল, ইন্দ্রিয় সকল নিস্তেজ; সুতরাং এ জীবন আর অধিক দিন থাকিবে না। এ সময়ে আমি যখন স্বীয় শরীরভার বহনে অসমর্থ, তখন দুর্ব্বহ রাজ্যভার বহন আমার পক্ষে কিছুতেই সম্ভবে না, রাজ্যশাসন পরিশ্রমী মহাবল ব্যক্তির উপযুক্ত; ক্ষীণ ব্যক্তির পক্ষে উহা বিড়ম্বনা মাত্র। অতএব এরূপাবস্থায় আমা হইতে প্রকৃতিপুঞ্জের সর্ব্বাঙ্গীন কুশল কিছুতেই সম্ভবে না। বিশেষতঃ এক্ষণে আমার শরীরের অবস্থা যেরূপ, তাহাতে আমার আর বিষয়মোহে মুগ্ধ হইয়া বৃথা কালযাপন করা উচিত কার্য্য হইতেছে না। কারণ, যদি প্রাকৃত-জনবৎ অন্তিম সময় পর্য্যন্ত এরূপ বিষয়মদে মত্ত হইয়া আপাততঃ মধুর, পরিণাম-বিষ পার্থিবসুখে লিপ্ত হইয়া থাকি, তাহা হইলে পরকালের দশা কি হইবে? ইহলোকে ধর্ম্মসঞ্চয় না করিতে পারিলে, পরলোকে পরিত্রাণের উপায়ান্তর নাই। অতএব এক্ষণে জ্যেষ্ঠতনয় সর্ব্বগুণালঙ্কৃত রামচন্দ্রের উপর রাজ্যভার সমর্পণ করিয়া মুনিবৃত্তি অবলম্বন পূর্ব্বক নির্ব্বাণ কামনা করাই উত্তমকল্প।

বৃদ্ধ মহারাজ দশরথের কর্ণ সমীপস্থ কেশ সকল শুভ্রবর্ণ ধারণ করাতে বোধ হইল যেন, রামের হস্তে রাজ্যভার অর্পণ করুন্, এই কথা জরা কৈকয়ীর ভয়ে ভীত হইয়া দশরথের কানে কানে নিঃশব্দে বলিল। ইহাই এই শ্লোকের প্রকৃত ভাবার্থ ॥ ২ ॥

যেমন উদ্যানস্থ বৃক্ষ সকল কুল্যা (ক্ষুদ্র জলাশয়) দ্বারা প্রফুল্লিত হয়,

প্রত্যেকং হ্লাদয়াঞ্চক্রে কুল্যেবোদ্যানপাদপান্ ॥ ৩ ॥
তস্যাভিষেকসম্ভারং কল্পিতং ক্রূরনিশ্চয়া।

কৃত্রিমা সরিৎ। "কুল্যাল্পা কৃত্রিমা সরিদি"ত্যমরঃ। উদ্যানপাদপানিব পৌরান্ প্রত্যেকং হ্লাদয়াঞ্চক্রে ॥ ৩ ॥

তস্যেতি। ক্রূরনিশ্চয়া কৈকেয়ী তস্য রামস্য কল্পিতং সম্ভৃতম্ অভি-

সেইরূপ পুরবাসিগণ প্রত্যেকেই রামাভিষেকরূপ অভ্যুদয়বার্ত্তা শ্রবণে আহ্লাদিত হইল। অর্থাৎ রাম রাজা হইবেন, এই কথা শুনিয়া কি পৌর কি জানপদবর্গ সকলেই আহ্লাদসাগরে নিমগ্ন হইল। কল্য রাম রাজা হইবেন, অদ্য তাঁহার অধিবাস; এই সংবাদ সর্ব্বত্র প্রচারিত হওয়াতে নাগরিকগণ স্বস্ব আবাস ভবনে মহোল্লাসে উৎসব-সূচক ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিতে লাগিল। অন্তঃপুরাঙ্গনা সকল সন্তুষ্টচিত্তে মাঙ্গলিক ক্রিয়াকলাপে ব্যাপৃত হইল। ভৃত্যগণ রাজদত্ত বেশভূষায় সুসজ্জিত হইয়া মনের আনন্দে ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতে লাগিল। রাজভবন শ্রোত্রাভিরাম বিবিধবাদ্য-ধ্বনিতে পরিপূর্ণ হইল। বস্তুতঃ রাম রাজপদে অভিষিক্ত হইবেন, ইহাতে পৌর ও জানপদবর্গ যে কিরূপ প্রমোদিত ও উল্লাসিত হইয়াছিল, তাহা চিত্রিত করা সম্ভাবিত নহে ॥ ৩ ॥

অনন্তর ক্রূরাশয়া কৈকয়ী রামাভিষেকার্থ সংগৃহীত উপকরণ সমস্ত রাজা দশরথের শোকোষ্ণ অশ্রু দ্বারা দূষিত করিল। অর্থাৎ ক্রমে নানাতীর্থ সলিলপূর্ণ হেমকুম্ভ ও অপরাপর যাবতীয় অভিষেকের উপকরণ সমস্ত সংগৃহীত হইতে দেখিয়া ভরতজননী নীচাশয়া কৈকয়ী মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন, রাম রাজা ও সীতা রাজমহিষী হইবেন, আমার ভরত চিরকাল রাজ্যভোগে বঞ্চিত থাকিয়া ভৃত্যের ন্যায় উহাদের অধীন হইয়া থাকিবে, ইহা আমি কদাচও দেখিতে পারিব না; আর সকলে সপত্নীকে রাজমাতা বলিয়া ডাকিবে, তাহাও আমি শুনিতে পারিব না। অতএব প্রিয়দাসী মন্থরার সহিত পরামর্শ করিয়া যাহাতে রাম রাজা না হইতে পারে, তাহার উপায় বিধান করা যাউক। এইরূপে ক্রূরাশয়া কৈকয়ী মন্থরার সহিত মন্ত্রণা পূর্ব্বক অলঙ্কার-বিহীনা স্খলিত-কবরী হইয়া ধরাসনে শয়ন করিয়া কপট-ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। রাজা দশরথ অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া প্রিয়তমা কৈকয়ীর এই অভাবনীয় অবস্থান্তর দর্শন করিয়া ব্যথিত-হৃদয়ে

দূষয়ামাস কৈকেয়ী শোকোষ্ণৈঃ পার্থিবাশ্রুভিঃ ॥ ৪ ॥
সা কিলাশ্বাসিতা চণ্ডী ভর্ত্রা তৎসংশ্রুতৌ বরৌ ।
উদ্ববামেন্দ্রসিক্তা ভূর্ব্বিলমগ্নাবিবোরগৌ ॥ ৫ ॥
তয়োশ্চতুর্দ্দশৈকেন রামং প্রাব্রাজয়ৎ সমাঃ ।
দ্বিতীয়েন সুতস্যৈচ্ছৎ বৈধব্যৈকফলাং শ্রিয়ম্ ॥ ৬ ॥

যেকস্য সম্ভারম্ উপকরণং শোকোষ্ণৈঃ পার্থিবাশ্রুভির্দূষয়ামাস স্বদুঃখমূলেন রাজশোকেন প্রতিববন্ধেত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

সেতি। চণ্ডী অতিকোপনা। "চণ্ডস্বত্যন্তকোপন" ইত্যমরঃ। সা কিল ভর্ত্রা আশ্বাসিতা অনুনীতা সতী তেন ভর্ত্রা সংশ্রুতৌ প্রতিজ্ঞাতৌ বরৌ ইন্দ্রেণ সিক্তা অভিবৃষ্টা ভূর্ব্বিলে বল্মীকাদৌ মগ্নাবুরগাবিব উদ্ববাম উজ্জগার ॥ ৫ ॥

তয়োরিতি। সা তয়োর্ব্বরয়োর্ম্মধ্যে একেন বরেণ রামং চতুর্দ্দশ সমাঃ সংবৎসরান্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। প্রাব্রাজয়ৎ প্রাবাসয়ৎ দ্বিতীয়েন

প্রণয়গর্ভ-বাক্যে তাহার কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন। অনেক অনুনয়ের পর ক্রূরাশয়া কৈকয়ী বলিল, আপনার স্মরণ থাকিতে পারে, যখন আপনি অসুরযুদ্ধে আহত হন, তখন আমি বহুক্লেশ স্বীকার করিয়া আপনার সেবা ও শুশ্রূষা করি, তাহাতে আপনি প্রসন্ন হইয়া আমাকে দুইটি বর দিবেন বলিয়া প্রতিশ্রুত হইয়াছিলেন। এক্ষণে সেই দুই বর প্রার্থনা করিতেছি, প্রদান করুন। উদারমতি রাজা দশরথ মহিষীর প্রতারণা কিছুমাত্র বুঝিতে না পারিয়া কহিলেন, প্রিয়ে! তোমাকে আমার অদেয় কিছুই নাই। আমার এই রাজ্য, ঐশ্বর্য্য ও পরিজন সমস্তই তোমার, আমি কেবল নামমাত্র রাজা। অতএব আমি শপথপূর্ব্বক বলিতেছি, তুমি যে অভিলাষ করিবে, তাহা অচিরে সম্পাদিত হইবে ॥ ৪ ॥

এইরূপে কোপন-স্বভাবা ক্রূরা কৈকয়ী স্বীয় মনোরথ ফলোন্মুখ দেখিয়া স্বামীকর্ত্তৃক নানারূপ অনুনীত হইয়াও বর্ষাজলসিক্ত ভূবিবর হইতে নির্গত ভুজঙ্গদ্বয়ের ন্যায় রাজা দশরথের পূর্ব্বপ্রতিশ্রুত বরদ্বয় উদ্গীরণ করিল ॥৫॥

উক্ত বরদ্বয়ের মধ্যে একটি বরদ্বারা রামের চতুর্দ্দশ বৎসর বনে বাস, অপর বরে স্বীয় বৈধব্য-বিধায়িনী ভরতের জন্য রাজলক্ষ্মী প্রার্থনা করিল ॥৬॥

পিত্রা দত্তাং রুদন্ রামঃ প্রাঙ্মহীং প্রত্যপদ্যত।
পশ্চাদ্বনায় গচ্ছেতি তদাজ্ঞাং মুদিতোঽগ্রহীৎ ॥ ৭ ॥
দধতো মঙ্গলক্ষৌমে বসানস্য চ বল্কলে।
দদৃশুর্ব্বিস্মিতাস্তস্য মুখরাগং সমং জনাঃ ॥ ৮ ॥
স সীতালক্ষ্মণসখঃ সত্যাদ্‌গুরুমলোপয়ন্।
বিবেশ দণ্ডকারণ্যং প্রত্যেকঞ্চ সতাং মনঃ ॥ ৯ ॥

বরেণ সুতস্য ভরতস্য বৈধব্যৈকফলাং স্ববৈধব্যমাত্রফলাং নতূপভোগফলামিতি ভাবঃ, প্রিয়মৈচ্ছৎ ইয়েষ ॥ ৬ ॥

পিত্রেতি। রামঃ প্রাক্ পিত্রা দত্তাং মহীং রুদন্ প্রত্যপদ্যত অঙ্গীচকার স্বত্যাগদুঃখাদিতি ভাবঃ। পশ্চাৎ বনায় গচ্ছ ইতি এবং রূপাং তদাজ্ঞাং পিত্রাজ্ঞাং মুদিতোঽগ্রহীৎ পিত্রাজ্ঞাকরণলাভাদিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

দধতইতি। মঙ্গলক্ষৌমে দধতো বল্কলে বসানস্য আচ্ছাদয়তশ্চ তস্য রামস্য সমমেকবিধং মুখরাগং মুখবর্ণং জনাঃ বিস্মিতাঃ দদৃশুঃ। সুখদুঃখয়োরবিকৃতইতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

সইতি। স রামঃ গুরুং পিতরং সত্যাদ্বরদানরূপাদলোপয়ন্ অভ্রংশয়ন্ সীতালক্ষ্মণয়োঃ সখেতি বিগ্রহঃ তাভ্যাং সহিতঃ সন্ দণ্ডকারণ্যং বিবেশ সতাং মনশ্চ প্রত্যেকং বিবেশ। পিতৃভক্ত্যা সর্ব্বে সন্তঃ সন্তুষ্টাঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

পিতা নিজ-স্বত্ব পরিত্যাগ পূর্ব্বক রাজ্য প্রদান করিতেছেন বলিয়া, রাম অশ্রু বিমোচন করিতে করিতে পিতৃদত্ত মহীগ্রহণে অঙ্গীকার করিলেন; কিন্তু পরে তুমি বনে গমন কর; এই আদেশও হৃষ্টচিত্তে গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

রাম রাজ্যে অভিষিক্ত হইবার নিমিত্ত ক্ষৌমবস্ত্র পরিধান করিলে, তাঁহার মুখকান্তি যেরূপ উজ্জ্বল হইয়াছিল, বনগমনে উদ্যত হইয়া বল্কল পরিধান করিলেও তাঁহার মুখকান্তি সেইরূপ উজ্জ্বলই রহিল; তাহাতে সকলেই বিস্মিত হইয়া রামের মুখশোভা অবলোকন করিতে লাগিল ॥ ৮ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র, পিতা দশরথের সত্যপালনের নিমিত্ত সীতা ও লক্ষ্মণের সহিত দণ্ডকারণ্যে প্রবেশ করিলেন এবং তাঁহার এই অলৌকিক পিতৃভক্তি দর্শনে সাধুগণ যৎপরোনাস্তি প্রীত হইলেন ॥ ৯ ॥

রাজাপি তদ্বিয়োগার্ত্তঃ স্মৃত্বা শাপং স্বকর্ম্মজম্ ।
শরীরত্যাগমাত্রেণ শুদ্ধিলাভমমন্যত ॥ ১০ ॥
বিপ্রোষিতকুমারং তদ্রাজ্যমস্তমিতেশ্বরম্ ।
রন্ধ্রান্বেষণদক্ষাণাং দ্বিষামামিষতাং যযৌ ॥ ১১ ॥
অথানাথাঃ প্রকৃতয়ো মাতৃবন্ধুনিবাসিনম্ ।
মৌলৈরানায়য়ামাসুর্ভরতং স্তম্ভিতাশ্রুভিঃ ॥ ১২ ॥
শ্রুত্বা তথাবিধং মৃত্যুং কৈকেয়ীতনয়ঃ পিতুঃ ।

রাজেতি। তদ্বিয়োগার্ত্তঃ পুত্রবিয়োগদুঃখিতঃ রাজাপি স্বকর্ম্মণা মুনিপুত্রবধরূপেণ জাতঃ স্বকর্ম্মজস্তং শাপং পুত্রশোকজং মরণাত্মকং স্মৃত্বা শরীরত্যাগমাত্রেণ শুদ্ধিলাভং প্রায়শ্চিত্তমমন্যতেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

বিপ্রোষিতেতি। বিপ্রোষিতাঃ গতাঃ কুমারাঃ যস্মিংস্তত্তথোক্তম্ অস্তমিত ঈশ্বরো রাজা যস্য তত্তথোক্তং তদ্রাজ্যং রন্ধ্রান্বেষণদক্ষাণাং দ্বিষামামিষতাং ভোগ্যবস্তুতাং যযৌ। "আমিষং ভোগ্যবস্তুনী"তি কেশবঃ ॥ ১১ ॥

অথেতি। অথ অনাথাঃ প্রকৃতয়োঽমাত্যাঃ। "প্রকৃতিঃ সহজে যোনাবমাত্যে পরমাত্মনী"তি বিশ্বঃ। মাতৃবন্ধুনিবাসিনং ভরতং স্তম্ভিতাশ্রুভিঃ পিতৃমরণগুপ্ত্যর্থমিতি ভাবঃ, মৌলৈঃ সচিবৈরানায়য়ামাসুঃ আগময়াঞ্চক্রুঃ ॥১২॥

শ্রুত্বেতি। কৈকেয়ীতনয়োভরতঃ পিতুস্তথাবিধং স্বমাতৃমূলং মৃত্যুং মরণং

এদিকে রাজা দশরথও পুত্র-বিরহে নিতান্ত পীড়িত হইয়া স্বকর্ম্ম-জনিত (মুনিপুত্রবধজনিত) আপনার অভিশাপ স্মরণ করিয়া দেহত্যাগ দ্বারা সেই অভিশাপ হইতে মুক্ত হইতে ইচ্ছা করিলেন ॥ ১০ ॥

রাম লক্ষ্মণ বনে গমন এবং নরপতি দশরথ দেহ ত্যাগ করিলে, অরাজকতা নিবন্ধন সেই রাজ্য রন্ধ্রান্বেষী (সুযোগপ্রয়াসী) বিপক্ষগণের ভোগবস্তু হইয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

অনন্তর অমাত্যগণ অনাথ হইয়া মাতুলালয়বাসী ভরতকে আনয়ন করিবার নিমিত্ত সচিবগণকে প্রেরণ করিলেন, তাহারা রাজা দশরথের মৃত্যু গোপন করিবার নিমিত্ত অশ্রুস্তম্ভিত করিয়া ভরতের সহিত অযোধ্যায় প্রত্যাগমন করিল ॥ ১২ ॥

ভরত অযোধ্যাপুরীতে উপস্থিত হইয়া স্বীয় জননী কৈকয়ীর দোষেই

মাতুর্ন কেবলং স্বস্যাঃ শ্রিয়োঽপ্যাসীৎ পরাঙ্মুখঃ ॥ ১৩ ॥

শ্রুত্বা স্বস্যা মাতুঃ কেবলং পরাঙ্মুখো ন কিন্তু শ্রিয়োঽপি পরাঙ্মুখ আসীৎ ॥ ১৩ ॥

পিতার পরলোক প্রাপ্তি হইয়াছে শ্রবণ করিয়া স্বীয় মাতা ও রাজ্যলক্ষ্মীর প্রতি বিমুখ হইলেন। অর্থাৎ ভরত মাতুলালয় হইতে আসিয়া রাজপুরীতে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন, রাজসভা শূন্য, পৌরজন বিষাদ-সাগরে নিমগ্ন, সর্ব্বত্রই শোকব্যঞ্জক হাহাকার-পূর্ণ। সুতরাং রাজকুমার ভরত সশঙ্কচিত্তে পিতৃভবনে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন, তথায় পিতা নাই, সুতরাং সেই রত্ন-খচিত পিতৃগৃহ হীনপ্রভ ও শ্রীভ্রষ্ট হইয়া রহিয়াছে। তদবস্থাদর্শনে অধিকতর শঙ্কিত ও ব্যাকুল-চিত্ত হইয়া তথা হইতে মাতৃগৃহে প্রবেশ পূর্ব্বক মাতৃচরণে প্রণাম করিলেন। কৈকয়ী আহ্লাদ সহকারে স্নেহভরে প্রণত পুত্রের মুখচুম্বন ও মস্তক আঘ্রাণ করিয়া কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন। সুশীল ভরত মাতৃসমক্ষে কুশল বিজ্ঞাপন করিয়া বাষ্পগদ্গদ বচনে জিজ্ঞাসা করিলেন, মাতঃ! মহারাজ কোথায়? রাজভবন এরূপ শ্রীভ্রষ্টই বা দেখিতেছি কেন? পিতৃচরণ সন্দর্শন করিতে না পারিয়া আমার চিত্ত অত্যন্ত ব্যাকুল হইয়াছে; অতএব জননি! ত্বরায় বলুন, পিতা কোথায় অবস্থিতি করিতেছেন।

কৈকয়ী কহিলেন, বৎস ভরত! সত্যপ্রিয় মহারাজ কালধর্ম্মের বশবর্ত্তী হইয়া ইহলোক পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বর্গধামে গমন করিয়াছেন। পিতৃভক্ত ভরত মাতৃমুখ-বিনির্গত মর্ম্মপীড়ক সংবাদ কর্ণগোচর করিয়া হা পিতঃ! বলিয়া ভূতলশায়ী হইলেন এবং উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে করিতে কহিলেন, হায়! আমি কি হতভাগ্য, সন্তান হইয়া অন্তিমকালে পিতার কোন কার্য্যই করিতে পারিলাম না, পিতা যে সাদর স্নেহ সম্ভাষণে কতই ভাল বাসিতেন, তাহা এ জন্মের মত শেষ হইল, কি পরিতাপের বিষয়! যে পুত্রের ক্ষণিক অদর্শনে জগৎ শূন্যময় নিরীক্ষণ করিতেন, সেই প্রিয়তম পুত্রকে পিতা অন্তিমসময়ে সমক্ষে না দেখিতে পাইয়া না জানি কতই ব্যাকুল হইয়াছিলেন, আমার জীবনে ধিক্। এইরূপ বহুবিধ বিলাপ করিয়া ভরত পরিশেষে অশ্রুমার্জ্জন পূর্ব্বক কহিলেন, মাতঃ! এমন কি দুরপনেয় কালব্যাধি পিতাকে আক্রমণ করিয়াছিল? এইরূপে ভরত-জননী কৈকয়ী জিজ্ঞাসিতা হইয়া মহারাজের মৃত্যুকারণ আদ্যোপান্ত বর্ণন

করিয়া কহিলেন, বৎস! আমি কত ষড়যন্ত্র করিয়া তোমার নিমিত্ত রাজ্য রাখিয়াছি। এক্ষণে শোক সম্বরণ পূর্ব্বক রাজ্যভার স্বহস্তে গ্রহণ পূর্ব্বক প্রজা-পালন করিতে প্রবৃত্ত হও। তোমাকে রাজসিংহাসনে সমাসীন দেখিয়া আমার চিত্ত-চকোর পরিতৃপ্ত হউক।

একে পিতৃ-বিয়োগজনিত শোকে ভরত নিতান্ত অভিভূত হইয়াছিলেন, তাহাতে আবার সহসা রাম নির্ব্বাসনের কথা শুনিবামাত্র নিতান্ত অধীর হইয়া হা হতোঽস্মি বলিয়া ভূতলে নিপতিত ও মূর্চ্ছিত হইলেন; সুতরাং তাঁহার পক্ষে পিতৃশোকাপেক্ষা ভ্রাতৃ-বিরহ-শোক শতগুণে ক্লেশদায়ক হইল। কিছুকাল পরে তাঁহার চেতনা লাভ হইলে, তিনি কিয়ৎক্ষণ শূন্য নয়নে জননীর মুখ নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন। অনন্তর সহসা রোষান্বিত হইয়া জননীকে অনেক তিরস্কার ও ভর্ৎসনা করিয়া শোকসন্তপ্ত-হৃদয়ে বলিতে লাগিলেন, হা বিধাতঃ! আমি জন্মজন্মান্তরে কত পাপসঞ্চয় করিয়াছিলাম যে, তন্নিবন্ধনই নররূপিণী রাক্ষসীর দগ্ধোদরে জন্মগ্রহণ করিয়াছি। রে দগ্ধজীবন! তুই মোহ পরবশ হইয়াছিলি, সেই মোহই যদি, চির-মোহে পরিণত হইত, তবে তাহাই শতগুণে শ্রেয়স্কর ছিল, এই দুর্ব্বিসহ মর্ম্মবেদনা ভোগ করিতে হইবে বলিয়াই তুই ফিরিয়া আসিয়াছিস্, তোকে ধিক্! আমি এখনও জীবিত রহিয়াছি! হা সর্ব্বগুণাকর রঘুবীর! এই হতভাগ্যের নিমিত্তই আপনাকে এই দুর্ব্বহ-ক্লেশ ভোগ করিতে হইতেছে। এই মন্দভাগ্যই আপনার সকল অনর্থের মূল। আমি যদি জন্ম-গ্রহণ না করিতাম, তাহা হইলে এরূপ বিষম অনর্থ সংঘটিত হইত না। হা মাতঃ! তুমি একি বিষমকাণ্ড ঘটাইলে, তোমার এই অপযশ জগতে মহাপ্রলয়ের পূর্ব্বপর্য্যন্ত বর্ত্তমান থাকিবে। তুমি যে রাজ্যের লোভে অশ্রুতপূর্ব্ববিষয়ের সংঘটন করিয়াছ, সে রাজ্যে আমার প্রয়োজন নাই। এ যাঁহার রাজ্য, আমি তাঁহাকে রাজসিংহাসনে বসাইয়া প্রভুভক্ত ভৃত্যের ন্যায় তাঁহার পাদসেবা করিব। হা আর্য্য রামচন্দ্র! হা আর্য্যে সীতে! হা প্রাণের ভাই লক্ষ্মণ! তোমরা রাজভবন শূন্য করিয়া কোথায় গেলে? এখানে পিতৃদেব তোমাদের বিরহে প্রাণত্যাগ করিয়াছেন। আহা! যাহা হইতে অশ্রুতপূর্ব্ব বিষম অনর্থ সজ্ঘটিত হইল, সেই পাপীয়সীর গর্ভজাত বলিয়া লোকে আমাকে কত নিন্দা, কত ঘৃণা করিতেছে। কি করিয়াই বা আমি লোকসমাজে মুখ দেখাইব? এই বলিয়া ভরত উচ্চৈঃস্বরে

সসৈন্যশ্চান্বগাদ্রামং দর্শিতানাশ্রমালয়ৈঃ।
তস্য পশ্যন্ সসৌমিত্রেরুদশ্রুর্ব্বসতিদ্রুমান্॥ ১৪॥
চিত্রকূটবনস্থঞ্চ কথিতস্বর্গতির্গুরোঃ।

সসৈন্যইতি। সসৈন্যো ভরতঃ রামমন্বগাচ্ছ, কিং কুর্ব্বন্ আশ্রমালয়ৈর্ব্বনবাসিভির্দ্দর্শিতান্ এতে রামনিবাসা ইতি কথিতান্ সসৌমিত্রের্লক্ষ্মণসহিতস্য তস্য রামস্য বসতিদ্রুমান্ নিবাসবৃক্ষান্ পশ্যন্ উদশ্রুঃ কাঁদন্॥ ১৪॥

চিত্রেতি। চিত্রকূটবনস্থং তং রামঞ্চ গুরোঃ পিতুঃ কথিতস্বর্গতিঃ কথিতপিতৃমরণঃ সন্নিত্যর্থঃ অনুচ্ছিষ্টা অনমুভূতশিষ্টা সম্পৎ গুণোৎকর্ষো

রোদন করিতে করিতে অবিরল ধারায় অশ্রু বিমোচন করিতে লাগিলেন॥ ১৩॥

অনন্তর ক্রন্দন-পরায়ণ ভরত বনবাসিগণ কর্ত্তৃক প্রদর্শিত রাম লক্ষ্মণের বাসস্থানস্থ বৃক্ষ সকল অবলোকন করিতে করিতে সসৈন্যে রামের অনুগমন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ এক্ষণে আর্য্যের নিকট গমন করিয়া যেমন করিয়া পারি, তাঁহাকে অযোধ্যানগরীতে আনয়ন করিব এবং রাজসিংহাসনে উপবেশন করাইয়া নিরন্তর তাঁহার সেবা ও শুশ্রূষা করিয়া কালযাপন করিব; এইরূপ স্থির করিয়া ভ্রাতৃপরায়ণ ভরত, ভ্রাতৃ উদ্দেশে দীনবেশে সসৈন্যে অরণ্যযাত্রা করিলেন। তৎকালে অরণ্যবাসিগণ কর্ত্তৃক প্রদর্শিত রামের বসতিস্থান সকল অবলোকন করিয়া ভরতের শোকসাগর অতিমাত্র উদ্বেল হইয়া উঠিতে লাগিল॥ ১৪॥

ভরত চিত্রকূট পর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া অগ্রে রামের সমীপে গলদশ্রুলোচনে পিতার স্বর্গ গমন-সংবাদ নিবেদন করিলেন; পরে আর্য্য! আপনি গৃহে আসিয়া অনুচ্ছিষ্ট রাজলক্ষ্মী উপভোগ করুন; এই প্রার্থনা করিলেন। অর্থাৎ ভরত যথাসময়ে চিত্রকূটে উপস্থিত হইলে, রামের পর্ণকুটীর তাঁহার নয়নের পথবর্ত্তী হইল। তখন তিনি অতি দীনমনে কুটীরদ্বারের সন্নিহিত হইয়া দেখিলেন, রামচন্দ্র পবিত্র এণ চর্ম্মাসনে উপবেশন করিয়া লক্ষ্মণের সহিত মধুরালাপে সময় অতিবাহিত করিতেছেন। রামের মস্তকে অভিনব জটাজাল, সর্ব্বাঙ্গ ভস্মানুলিপ্ত, হস্তে কুশাঙ্গুরীয় এবং পরিধান বল্কল। তাঁহার ঈদৃশী দশা অবলোকনে ভরতের শোকাবেগ উচ্ছ্বসিত হইয়া উঠিল; সুতরাং তিনি গললগ্নীকৃতবাসে

লক্ষ্ম্যা নিমন্ত্রয়াঞ্চক্রে তমনুচ্ছিষ্টসম্পদা ॥ ১৫ ॥

সহি প্রথমজে তস্মিন্নকৃতশ্রীপরিগ্রহে।

পরিবেত্তারমাত্মানং মেনে স্বীকরণাদ্ভুবঃ ॥ ১৬ ॥

তমশক্যমপাক্রষ্টুং নিদেশাৎ স্বর্গিণঃ পিতুঃ।

যযাচে পাদুকে পশ্চাৎ কর্ত্তুং রাজ্যাধিদেবতে ॥ ১৭ ॥

যস্যাঃ সা। "সম্পৎ গুণোৎকর্ষ" ইতি কেশবঃ। তয়া লক্ষ্ম্যা করণেন নিমন্ত্রয়াঞ্চক্রে আহূতবান্ ॥ ১৫ ॥

সইতি। স হি ভরতঃ প্রথমজেঽগ্রজে তস্মিন্ রামে অকৃতশ্রীপরিগ্রহে সতি স্বয়ং ভুবঃ স্বীকরণাৎ আত্মানং পরিবেত্তারং মেনে। "পরিবেত্তানুজোঽনূঢ়ে জ্যেষ্ঠে দারপরিগ্রহা"দিত্যমরঃ। ভূপরিগ্রহোঽপি দারপরিগ্রহসম ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

তমিতি। স্বর্গিণঃ পিতুঃ নিদেশাৎ অপাক্রষ্টুং নিবর্ত্তয়িতুমশক্যং তং রামং পশ্চাদ্রাজ্যাধিদেবতে স্বামিন্যৌ কর্ত্তুং পাদুকে যযাচে ॥ ১৭ ॥

সাশ্রুনয়নে হা আর্য্য! বলিয়া রামচন্দ্রের পাদযুগল গ্রহণ পূর্ব্বক উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে করিতে কহিলেন, আর্য্য! আমাকে মাপ করুন। এই হতভাগ্যের, নরাধমের জন্যই আপনার এরূপ শোচনীয় অবস্থা ঘটিয়াছে। হায়! আমি যদি রাক্ষসীর দগ্ধোদরে জন্ম গ্রহণ না করিতাম, অথবা যদি ভূমিষ্ঠ হইবামাত্রই আমার মৃত্যু ঘটিত, তাহা হইলে আর আর্য্যের এ দশা সঙ্ঘটিত হইত না। আর্য্য! যদি পাপীয়সীর সন্তানকে জীবিত রাখিতে বাসনা থাকে, তাহা হইলে এই তপস্বিবেশ পরিত্যাগ পূর্ব্বক গৃহে গমন করুন, এবং রাজ্যভার গ্রহণ করিয়া প্রকৃতিপুঞ্জের দুঃখাপনোদনে যত্নবান্ হউন ॥ ১৫ ॥

রাম ভরতের প্রার্থনায় কিছুতেই সম্মত হইলেন না, সুতরাং অগত্যা ভরতই রাজলক্ষ্মী (রাজ্যভার) গ্রহণ করিলেন। তিনি জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বিদ্যমানে স্ত্রী-স্বরূপিণী রাজলক্ষ্মী গ্রহণ করিলেন বলিয়া আপনাকে পরিবেত্তা (অবিবাহিতা জ্যেষ্ঠভ্রাতা বিদ্যমানে কনিষ্ঠ দারপরিগ্রহ করিলে, সেই বিবাহিত কনিষ্ঠকে পরিবেত্তা কহে) বলিয়া মনে করিলেন ॥ ১৬ ॥

অনন্তর ভরত রামচন্দ্রকে লোকান্তরিত পিতার আদেশ পালনে বিরত

স বিসৃষ্টস্তথেত্যুক্ত্বা ভ্রাত্রা নৈবাবিশৎ পুরীম্।
নন্দিগ্রামগতস্তস্য রাজ্যং ন্যাসমিবাভুনক্ ॥ ১৮ ॥
দৃঢ়ভক্তিরিতি জ্যেষ্ঠে রাজ্যতৃষ্ণাপরাঙ্মুখঃ।

সইতি। স ভরতো ভ্রাত্রা রামেণ তথেত্যুক্ত্বা বিসৃষ্টঃ সন্ পুরীম্ অযোধ্যাং নাবিশদেব, কিন্তু নন্দিগ্রামগতঃ সন্ তস্য রামস্য রাজ্যং ন্যাসমিব নিক্ষেপমিবাভুনক্ অপালয়ৎ নতুপভুক্তবানিত্যর্থঃ। অন্যথা ভুজোঽনবনইত্যাত্মনেপদপ্রসঙ্গাৎ। ভুজের্লঙ্ ॥ ১৮ ॥

দৃঢ়েতি। জ্যেষ্ঠে দৃঢ়ভক্তিঃ রাজ্যতৃষ্ণাপরাঙ্মুখো ভরতঃ ইতি পূর্ব্বোক্তানুষ্ঠানেন মাতুঃ পাপস্য প্রায়শ্চিত্তম্ অপনোদকং কর্ম্ম অকরোদিবেত্যুৎ-

---

করিতে অসমর্থ হইয়া রাজ্যের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা করিবার জন্য পশ্চাৎ তাঁহার পাদুকাদ্বয় প্রার্থনা করিলেন। অর্থাৎ ভ্রাতৃ-পরায়ণ ভরত, অগ্রজকে অযোধ্যা গমনে নিতান্ত অনিচ্ছুক দেখিয়া অবনত মুখে অশ্রু বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন। অনন্তর দুঃখাবেগ কথঞ্চিৎ সম্বরণ করিয়া যে পর্য্যন্ত তিনি অযোধ্যায় প্রত্যাগমন না করেন, সেই পর্য্যন্ত তাঁহার প্রতিনিধি স্বরূপ থাকিয়া রাজকার্য্য পর্য্যালোচনা করিবেন, এইরূপ সিদ্ধান্ত করিয়া তিনি রাম ও জানকীকে ভক্তিভাবে প্রণাম পূর্ব্বক পাদুকাদ্বয় প্রার্থনা করিলেন। পরে ভ্রাতৃ-ভক্তির অসামান্য প্রমাণস্বরূপ অগ্রজের পাদুকাদ্বয় মস্তকে ধারণ পূর্ব্বক অযোধ্যাভিমুখে গমন করিলেন ॥ ১৭ ॥

রাম ভরতের প্রার্থনায় সম্মত হইয়া তাঁহাকে বিদায় দিলেন। ভরত তথা হইতে বহির্গত হইয়া পৈত্রিক রাজধানী অযোধ্যায় প্রবেশ না করিয়া নন্দিগ্রামে অবস্থান পূর্ব্বক গচ্ছিতধনের ন্যায় অগ্রজের রাজ্যপালন করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ পিতৃসত্য পালনকারী রামচন্দ্র ভরতের প্রার্থনানুযায়ী কার্য্য করিলে, ভরত তথা হইতে অযোধ্যাভিমুখে যাত্রা করিলেন। পথে আসিতে আসিতে অগ্রজের প্রতি প্রগাঢ় ভক্তি থাকা নিবন্ধন তাঁহার চিত্তে ভাবান্তরের উদয় হইল। সুতরাং তিনি রামশূন্য অযোধ্যানগরে প্রবেশ না করিয়া নন্দিগ্রামে উপস্থিত হইলেন এবং তথায় স্বর্ণ সিংহাসনোপরি অগ্রজের পাদুকাদ্বয় সংস্থাপন করিয়া অমাত্যবর্গের সহিত যথা নিয়মে রাজকার্য্য পর্য্যালোচনা করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

মাতুঃ পাপস্য ভরতঃ প্রায়শ্চিত্তমিবাকরোৎ ॥ ১৯ ॥
রামোঽপি সহ বৈদেহ্যা বনে বন্যেন বর্ত্তয়ন্।
চচার সানুজঃ শান্তো বৃদ্ধেক্ষ্বাকুব্রতং যুবা ॥ ২০ ॥
প্রভাবস্তম্ভিতচ্ছায়মাশ্রিতঃ স বনস্পতিম্।
কদাচিদঙ্কে সীতায়াঃ শিশ্যে কিঞ্চিদিব শ্রমাৎ ॥ ২১ ॥

প্রেক্ষা। দৃঢ়ভক্তিরিত্যত্র দৃঢ়শব্দস্য স্ত্রিয়াঃ পুংবদিত্যাদিনা পুংবদ্ভাবো দুর্ঘটঃ অপ্রিয়াদিষ্বিতি নিষেধাৎ ভক্তিশব্দস্য প্রিয়াদিষু পাঠাৎ, অতো দৃঢ়ং ভক্তিরস্যেতি নপুংসকপূর্ব্বপদো বহুব্রীহিঃ ইতি গণব্যাখ্যানে দৃঢ়ভক্তিরিত্যেবমাদিষু পূর্ব্বপদস্য নপুংসকত্বস্য বিবক্ষিতত্বাৎ সিদ্ধমিতি সমাধেয়ম্। বৃত্তিকারাশ্চ দীর্ঘনিবৃত্তিমাত্রপরো দৃঢ়ভক্তিশব্দো। লিঙ্গবিশেষস্যানুপকারত্বাৎ স্ত্রীত্বমবিবক্ষিতমেব তস্মাদস্ত্রীলিঙ্গত্বাৎ দৃঢ়ভক্তিশব্দস্যায়ং প্রয়োগইত্যভিপ্রায়ঃ। ন্যাসকারোঽপ্যেবম্। ভোজরাজস্তু কর্ম্মসাধনস্যৈব ভক্তিশব্দস্য প্রিয়াদিপাঠাৎ ভবানীভক্তিরিত্যাদৌ কর্ম্মসাধনত্বাৎ পুংবদ্ভাবপ্রতিষেধঃ, দৃঢ়ভক্তিরিত্যাদৌ ভাবসাধনত্বাৎ পুংবদ্ভাবসিদ্ধিঃ পূর্ব্বপদস্যেত্যাহ ॥ ১৯ ॥

রামইতি। সানুজঃ শান্তো রামোঽপি বৈদেহ্যা সহ বনে বন্যেন বনভবেন কন্দমূলাদিনা বর্ত্তয়ন্ বৃত্তিং কুর্ব্বন্ জীবন্ বৃদ্ধেক্ষ্বাকূণাং ব্রতং বনবাসাত্মকং যুবা যৌবনস্থএব চচার ॥ ২০ ॥

প্রভাবেতি। স রামঃ কদাচিৎ প্রভাবেণ স্বমহিম্না স্তম্ভিতা স্থিরীকৃতা ছায়া যস্য তং বনস্পতিমাশ্রিতঃ সন্ কিঞ্চিদীষৎ শ্রমাদিব সীতায়া অঙ্কে শিশ্যে সুষ্বাপ ॥ ২১ ॥

এইরূপে ভ্রাতৃ-পরায়ণ ভরত রাজ্যলোভ পরিত্যাগ পূর্ব্বক যেন স্বীয় জননী কৈকয়ীর পাপেরই প্রায়শ্চিত্ত করিলেন ॥ ১৯ ॥

এদিকে প্রশান্ত-প্রকৃতি যুবা রামও অনুজ লক্ষ্মণ ও জানকীর সহিত বন্য ফল মূল ভক্ষণ করিয়া বনে বনে ভ্রমণ এবং বৃদ্ধ ইক্ষ্বাকুদিগের বনবাসরূপ ব্রত অবলম্বন করিলেন ॥ ২০ ॥

একদা রামচন্দ্র স্বকীয় প্রভাববলে ছায়া স্তম্ভিত করিয়া কিঞ্চিৎ পরিশ্রান্ত হইয়াই যেন তরুতলে সীতার অঙ্ক-শয্যায় শয়ন করিয়া নিদ্রিত হইলেন ॥ ২১ ॥

ঐন্দ্রিঃ কিল নখৈস্তস্যা বিদদারস্তনৌ দ্বিজঃ।
প্রিয়োপভোগচিহ্নেষু পৌরোভাগ্যমিবাচরন্ ॥ ২২ ॥
তস্মিন্নাস্থদিষীকাস্ত্রং রামো রামাববোধিতঃ।
আত্মানং মুমুচে তস্মাদেকনেত্রব্যয়েন সঃ ॥ ২৩ ॥
রামস্ত্বাসন্নদেশত্বাৎ ভরতাগমনং পুনঃ।
আশঙ্ক্যোৎসুকসারঙ্গাং চিত্রকূটস্থলীং জহৌ ॥ ২৪ ॥

ঐন্দ্রিরিতি। ঐন্দ্রিরিন্দ্রস্য পুত্রো দ্বিজঃ পক্ষী কাকঃ তস্যাঃ সীতায়াঃ স্তনৌ প্রিয়স্য রামস্যোপভোগচিহ্নেষু তৎকৃতনখক্ষতেষ্বিত্যর্থঃ পুরোভাগিনো দোষৈকদর্শিনঃ কর্ম্ম পৌরোভাগ্যম্। "দোষৈকদৃক্ পুরোভাগী"ত্যমরঃ। দুঃশ্লিষ্টদোষঘাতমাচরন্ কুর্ব্বন্নিব নখৈর্ব্বিদদার বিলিলেখ। কিলেত্যৈতিহ্যে ॥ ২২ ॥

তস্মিন্নিতি। রাময়া সীতয়া অববোধিতো রামস্তস্মিন্ কাকে ইষীকাস্ত্রং কাশাস্ত্রম্। "ইষীকা কাশমুচ্যত" ইতি হলায়ুধঃ। আস্থৎ অস্যতি স্ম। অসু ক্ষেপণইতি ধাতোর্লুঙ্, অস্যতিবক্তিখ্যাতিভ্যোঽঙিত্যঙ্প্রত্যয়ঃ, অস্যতেস্থুগিতি থুগাগমঃ। স কাকঃ একনেত্রস্য ব্যয়েন দানেন তস্মাদস্ত্রাদাত্মানং মুমুচে মুক্তবান্। মুচেঃ কর্ত্তরি লিট্। ধেনুং মুমোচেতিবৎ প্রয়োগঃ ॥ ২৩ ॥

রামইতি। রামস্ত্বাসন্নদেশত্বাদ্ধেতোঃ পুনর্ভরতাগমনমাশঙ্ক্য উৎসুকসারঙ্গাম্ উৎকণ্ঠিতহরিণাং চিত্রকূটস্থলীং জহৌ তত্যাজ। আসন্নশ্চাসৌ দেশশ্চেতি বিগ্রহঃ ॥ ২৪ ॥

ইত্যবসরে এক কাকপক্ষী রামের উপভোগচিহ্নে (স্তন যুগলে নখক্ষতচিহ্নে) দোষ দর্শন করিয়াই যেন সীতার স্তনযুগল নখ দ্বারা লেখন করিল ॥ ২২ ॥

রাম তৎক্ষণাৎ জানকীর প্রযত্নে জাগরিত হইয়া সেই কাকের প্রতি ইষীকাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন; কিন্তু সেই কাক একমাত্র চক্ষু প্রদান করিয়া সেই ইষীকাস্ত্র হইতে মুক্তিলাভ করিল ॥ ২৩ ॥

অযোধ্যা চিত্রকূটের অনতিদূরবর্ত্তী বলিয়া ভরতের পুনরাগমন আশঙ্কায় রামচন্দ্র অবিলম্বে চিত্রকূট পরিত্যাগ করিলেন; তত্রত্য হরিণগণ তাঁহাদের বিরহে নিতান্ত উৎকণ্ঠিত হইল ॥ ২৪ ॥

প্রযযাবাতিথেয়েষু বসন্নৃষিকুলেষু সঃ।
দক্ষিণাং দিশমৃক্ষেষু বার্ষিকেষ্বিব ভাস্করঃ॥ ২৫॥
বভৌ তমনুগচ্ছন্তী বিদেহাধিপতেঃ সুতা।
প্রতিষিদ্ধাপি কৈকেয্যা লক্ষ্মীরিব গুণোন্মুখী॥ ২৬॥
অনুসূয়াতিসৃষ্টেন পুণ্যগন্ধেন কাননম্।
সা চকারাঙ্গরাগেণ পুষ্পোচ্চলিতষট্পদম্॥ ২৭॥

প্রযযাবিতি। স রামঃ অতিথিষু সাধূন্যাতিথেয়ানি। পথ্যতিথিবসতিস্বপতেঠ্ঞিতি ঠঞ্ প্রত্যয়ঃ। তেষু ঋষিকুলেষু ঋষ্যাশ্রমেষু। "কুলং কুল্যে গণে দেহে গেহে জনপদেঽন্বয়"ইতি হৈমঃ। বর্ষাসু ভবানি বার্ষিকাণি। বর্ষাভ্যষ্ঠগিতি ঠক্‌প্রত্যয়ঃ। তেষু ঋক্ষেষু নক্ষত্রেষু রাশিষু বা ভাস্করইব, বসন্ দক্ষিণাং দিশং প্রযযৌ॥ ২৫॥

বভাবিতি। তং রামমনুগচ্ছন্তী বিদেহাধিপতেঃ সুতা সীতা কৈকেয্যা প্রতিষিদ্ধা নিবারিতাপি গুণোন্মুখী গুণোৎসুকা লক্ষ্মীঃ রাজলক্ষ্মীরিব বভৌ॥ ২৬॥

অনুসূয়েতি। সা সীতা অনুসূয়য়া অত্রিভার্য্যয়া অতিসৃষ্টেন দত্তেন পুণ্যগন্ধেনাঙ্গরাগেণ কাননং বনং পুষ্পেভ্যঃ উচ্চলিতাঃ নির্গতাঃ ষট্‌পদা যস্মিংস্তত্তথাভূতং চকার॥ ২৭॥

যেমন দিবাকর বর্ষাকালীন নক্ষত্র-নিচয়ের মধ্যে অবস্থিতি করিয়া দক্ষিণ দিকে গমন করেন, তদ্রূপ রামচন্দ্র আতিথ্য সৎকারে কুশল মহর্ষিদিগের আশ্রম পরম্পরায় অবস্থান করিয়া দক্ষিণাভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন॥ ২৫॥

তৎকালে সীতা রামের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন, তাহাতে বোধ হইল, যেন রামগুণানুরাগিণী রাজলক্ষ্মী কৈকয়ী কর্ত্তৃক নিবারিতা হইয়াও স্বয়ংই রামের অনুগামিনী হইয়াছেন॥ ২৬॥

মহর্ষি অত্রিপত্নী অনসূয়া জানকীর অঙ্গরাগ রচনা করিয়া দিলেন; উহার পবিত্র গন্ধপ্রভাবে কাননস্থ অলিকুল পুষ্পপরিত্যাগ পূর্ব্বক তৎপ্রতি ধাবমান হইল॥ ২৭॥

সান্ধ্যাভ্রকপিশস্তস্য বিরাধো নাম রাক্ষসঃ।
অতিষ্ঠন্মার্গমাবৃত্য রামস্যেন্দোরিব গ্রহঃ ॥ ২৮ ॥
স জহার তয়োর্ম্মধ্যে মৈথিলীং লোকশোষণঃ।
নভোনভস্যয়ো র্বৃষ্টিমবগ্রহ ইবান্তরে ॥ ২৯ ॥
তং বিনিষ্পিষ্য কাকুৎস্থৌ পুরা দূষয়তি স্থলীম্।
গন্ধেনাশুচিনা চেতি বসুধায়াং নিচখ্নতুঃ ॥ ৩০ ॥
পঞ্চবট্যাং ততো রামঃ শাসনাৎ কুম্ভজন্মনঃ।

সান্ধ্যেতি। সান্ধ্যাভ্রকপিশো বিরাধোনাম রাক্ষসঃ গ্রহো রাহুরিবেন্দোঃ তস্য রামস্য মার্গমধ্বানমাবৃত্যাবরুধ্যাতিষ্ঠৎ ॥ ২৮ ॥

সইতি। লোকস্য শোষণঃ শোষকঃ স রাক্ষসঃ তয়োঃ রামলক্ষ্মণয়োর্ম্মধ্যে মৈথিলীং নভোনভস্যয়োঃ শ্রাবণভাদ্রপদয়োরন্তরে মধ্যে বৃষ্টিমবগ্রহো বর্ষ-প্রতিবন্ধইব জহার। "বৃষ্টির্ব্বর্ষং তদ্বিঘাতেঽবগ্রাহাবগ্রহৌ সমা"বিত্যমরঃ ॥২৯॥

তমিতি। ককুৎস্থস্য গোত্রাপত্যে পুমাংসৌ কাকুৎস্থৌ রামলক্ষ্মণৌ তং বিরাধং বিনিষ্পিষ্য হত্বা, অশুচিনা অপবিত্রেণ গন্ধেন স্থলীমাশ্রমভুবং পুরা দূষয়তি দূষয়িষ্যতীতি হেতোঃ। যাবৎপুরানিপাতয়োর্লড়িতি ভবিষ্য-দর্থে লট্। বসুধায়াং নিচখ্নতুঃ ভূমৌ খনিত্বা নিক্ষিপ্তবন্তৌ চ ॥ ৩০ ॥

পঞ্চবট্যামিতি। ততো রামঃ কুম্ভজন্মনোঽগস্ত্যস্য শাসনাৎ পঞ্চানাং

সান্ধ্য-মেঘের ন্যায় কপিশবর্ণ-বিশিষ্ট বিরাধ নামক এক রাক্ষস, শশাঙ্ক-পথ অবরোধকারী রাহুর ন্যায় রামের গমনপথ রোধ করিয়া রহিল ॥ ২৮ ॥

অনন্তর সেই লোক-শোষণকারী রাক্ষস, শ্রাবণ ও ভাদ্রমাসের মধ্যগতা বৃষ্টির অপহরণকারী অবগ্রহের (বৃষ্টি বিলুপ্তকারী গ্রহের) ন্যায় রাম ও লক্ষ্মণের মধ্যবর্ত্তিনী সীতাকে অপহরণ করিল ॥ ২৯ ॥

তখন ককুৎস্থ-কুলতিলক রাম ও লক্ষ্মণ রোষভরে তর্জ্জন করিতে করিতে সেই সীতাপহরণকারী রাক্ষসকে বিনাশ করিলেন এবং শবের গন্ধে (দুর্গন্ধে) আশ্রম স্থান দূষিত হইবে বলিয়া উহা ভূগর্ভে নিখাত করি-লেন ॥ ৩০ ॥

অনন্তর মহর্ষি অগস্ত্যের প্রভাবে যেমন বিন্ধ্যগিরি পরিবর্দ্ধিত না হইয়া

অনপোঢ়স্থিতিস্তস্থৌ বিন্ধ্যাদ্রিঃ প্রকৃতাবিব ॥ ৩১ ॥

বটানাং সমাহারঃ পঞ্চবটী। তদ্ধিতার্থেতি তৎপুরুষঃ, সংখ্যাপূর্ব্বোদ্বিগুরিতি দ্বিগুসংজ্ঞায়াং দ্বিগোরিতি ঙীপ্, দ্বিগুরেকবচনমিতি একবচনম্। তস্যাং পঞ্চবট্যাং বিন্ধ্যাদ্রিঃ প্রকৃতৌ বৃদ্ধেঃ পূর্ব্বাবস্থায়ামিব অনপোঢ়স্থিতিরনতিক্রান্তমর্য্যাদঃ তস্থৌ ॥ ৩১ ॥

প্রকৃতাবস্থায়ই অবস্থান করিয়াছিল, তদ্রূপ রামচন্দ্র পঞ্চবটীর সীমা অতিক্রম না করিয়া তথায়ই অবস্থান করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ রাম ও লক্ষ্মণ সীতার সহিত মহর্ষি অগস্ত্যের আশ্রমে কিছুকাল অবস্থিতি করিয়া মহর্ষির প্রমুখাৎ দক্ষিণারণ্য বৃত্তান্ত সবিশেষ অবগত হইলেন। তখন তাঁহারা অগস্ত্যঋষির নিকটে বিদায় গ্রহণপূর্ব্বক দক্ষিণারণ্যে প্রস্থান করিলেন। তাঁহারা কিছুদূর অগ্রসর হইলে অরণ্যজাত বৃক্ষপ্রভৃতি পদার্থ সকল স্বভাবসিদ্ধ সংস্কার-বশতঃ তাঁহাদিগকে পূজা করিতে লাগিল। তদ্দর্শনে অরণ্যসহচরী সীতা অঙ্গুলী সঙ্কেতপূর্ব্বক কহিতে লাগিলেন, নাথ! দেখুন দেখুন, আপনাকে সমাগত দেখিয়া বনস্পতি ছায়াবিস্তার, তরু সকল ফল পুষ্প, নির্ঝরিণী সুশীতল পানীয়, গন্ধবহ শ্রান্তিদূর, দূর্ব্বাদলপূর্ণ শ্যামলক্ষেত্র রত্নাসন, মধুকর বীণাবাদন, কোকিল সুললিতগান ও ময়ূর ময়ূরীগণ নৃত্য করিয়া আপনার অভ্যর্থনা করিতেছে। এইরূপে তাঁহারা প্রকৃতির অপূর্ব্ব শোভা সন্দর্শন করিতে করিতে নানা বন, উপবন, গিরি, নদী, প্রান্তর অতিক্রম করিয়া পরিশেষে তমাল, তাল ও হিন্তাল প্রভৃতি পাদপশোভী জনস্থান মধ্যবর্ত্তী পঞ্চবটীকাননে উপস্থিত হইলেন, সে স্থানে প্রসন্নসলিলা গোদাবরী তরঙ্গমালা বিস্তারপূর্ব্বক প্রস্রবণগিরির পাদদেশ বিধৌত করিয়া প্রবলবেগে প্রবাহিত হইতেছে। তত্তীর প্ররূঢ় পাদপশ্রেণী রসাল ফলভরে অবনত হইয়া মৃদু মন্দ সমীরণভরে ঈষৎ কম্পিত হইতেছে। হরিণ সকল শ্যামল দূর্ব্বাদল ভক্ষণ করিতে করিতে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতেছে। যে স্থানের কুসুমকানন, কুঞ্জকানন ও লতামণ্ডপ সকল মধুপানমত্ত অলিবৃন্দের গুন্ গুন্ রবে এবং মদমত্ত বিহঙ্গমগণের সুললিত কাকলীতে সতত শব্দায়মান। রাম সেই প্রদেশের মনোমুগ্ধকর অপূর্ব্ব শোভা সন্দর্শন করিয়া লক্ষ্মণ ও জানকীকে উদ্দেশ করিয়া বলিলেন, দেখ দেখ, এস্থলটী কি রমণীয়! দর্শনমাত্রে আমার চিত্তহরণ করাতে অন্যত্র গমনে আর প্রবৃত্তি হইতেছে না, এ তপস্বি-

রাবণাবরজা তত্র রাঘবং মদনাতুরা।
অভিপেদে নিদাঘার্ত্তা ব্যালীব মলয়দ্রুমম্ ॥ ৩২ ॥
সা সীতাসন্নিধাবেব তং বব্রে কথিতান্বয়া।
অত্যারূঢ়ো হি নারীণামকালজ্ঞো মনোভবঃ ॥ ৩৩ ॥
কলত্রবানহং বালে কনীয়াংসং ভজস্ব মে।

রাবণাবরজেতি। তত্র পঞ্চবট্যাং মদনাতুরা রাবণাবরজা শূর্পণখা। পূর্ব্বপদাৎ সংজ্ঞায়ামগইতি ণত্বম্। রাঘবম্, নিদাঘার্ত্তা ঘর্ম্মতপ্তা ব্যাকুলা ব্যালী ভুজঙ্গী মলয়দ্রুমং চন্দনদ্রুমমিব, অভিপেদে প্রাপ ॥ ৩২।

সেতি। সা শূর্পণখা সীতাসন্নিধাবেব কথিতান্বয়া কথিতবংশা সতী তং রামং বব্রে বৃতবতী, তথাহি অত্যারূঢ়োঽতিপ্রবৃদ্ধো নারীণাং মনোভবঃ কামঃ কালজ্ঞোঽবসরজ্ঞো ন ভবতীতি অকালজ্ঞো হি ॥ ৩৩ ॥

কলত্রবানিতি। বৃষঃ পুমান্। "বৃষঃ স্যাদ্বাসবে ধর্ম্মে সৌরভেয়ে চ শুক্রলে। পুংরাশিভেদয়োরপী"তি বিশ্বঃ। বৃষং পুরুষম্ আত্মার্থমিচ্ছতীতি বৃষস্যন্তী কামুকী। "বৃষস্যন্তী চ কামুকী"ত্যমরঃ। সুপ আত্মনঃ ক্যজিতি ক্যচ্প্রত্যয়ঃ, অশ্বক্ষীরবৃষলবণানামাত্মপ্রীতৌ ক্যচীতি অসুগাগমঃ, ততঃ লটঃ শত্রাদেশঃ, উগিতশ্চেতি ঙীপ্। শ্লোকার্থস্তু, বৃষস্কন্ধো রামঃ বৃষস্যন্তীং তাং

জনসেব্য মনোরম স্থান পরিত্যাগ করিয়া যাওয়া উচিত হইতেছে না। অনন্তর তাঁহারা সেই পঞ্চবটীতে পর্ণশালা নির্ম্মাণ করিয়া মনের সুখে কালযাপন করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

একদা রাক্ষসরাজ দশাননের অনুজা শূর্পণখা মদনশরে নিতান্ত পীড়িত হইয়া দুঃসহ গ্রীষ্মনিপীড়িতা সর্পী যেমন চন্দন তরুমূলে গমন করে, তদ্রূপ রামচন্দ্রের নিকটে উপস্থিত হইল ॥ ৩২ ॥

সেই মায়াবিনী শূর্পণখা রামের নিকটে আত্মপরিচয় প্রদানপূর্ব্বক জানকীর সমক্ষেই স্বীয় মনোরথ পূরণার্থ রামচন্দ্রকে পতিত্বে বরণ করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিল। ইহা প্রসিদ্ধই আছে যে, নারীগণের কামপ্রবৃত্তি অতিমাত্র প্রবল হইলে, তাহাদের কালাকালের অপেক্ষা থাকে না ॥ ৩৩ ॥

তখন রামচন্দ্র মদনবিহ্বলা শূর্পণখাকে সম্বোধন করিয়া কহিলেন,

ইতি রামো বৃষস্যন্তীং বৃষস্কন্ধঃ শশাস তাম্ ॥ ৩৪ ॥
জ্যেষ্ঠাভিগমনাৎ পূর্ব্বং তেনাপ্যনভিনন্দিতা ।
সাভূদ্রামাশ্রয়া ভূয়ো নদীবোভয়কূলভাক্ ॥ ৩৫ ॥
সংরম্ভং মৈথিলীহাসঃ ক্ষণসৌম্যাং নিনায় তাম্ ।
নিবাতস্তিমিতাং বেলাং চন্দ্রোদয় ইবোদধেঃ ॥ ৩৬ ॥
ফলমস্যোপহাসস্য সদ্যঃ প্রাপ্স্যসি পশ্য মাম্ ।

রাক্ষসীং হে বালে! অহং কলত্রবান্ মে কনীয়াংসং কনিষ্ঠং ভজস্বেতি শশাস আজ্ঞাপিতবান্ ॥ ৩৪ ॥

জ্যেষ্ঠাভিগমনাদিতি। পূর্ব্বং জ্যেষ্ঠাভিগমনাৎ তেন লক্ষ্মণেনাপি অনভিনন্দিতা নাঙ্গীকৃতা ভূয়ো রামাশ্রয়া সা রাক্ষসী উভে কূলে ভজতীত্যুভয়কূলভাক্ নদীবাভূৎ। সা হি যাতায়াতাভ্যাং পর্য্যায়েণ কূলদ্বয়গামিনী নদীসদৃশ্যভূদিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

সংরম্ভমিতি। মৈথিলীহাসঃ ক্ষণং সৌম্যাং সৌম্যাকারাং তাং রাক্ষসীম্, নিবাতেন স্তিমিতাং নিশ্চলামুদধের্বেলাম্ অম্বুবিকৃতিম্ অম্বুপূরমিত্যর্থঃ। "অব্ধ্যম্বুবিকৃতৌ বেলে"ত্যমরঃ। চন্দ্রোদয়ইব, সংরম্ভং সংক্ষোভং নিনায় ॥৩৬॥

ফলমিতি। শ্লোকদ্বয়েনান্বয়ঃ, অস্যোপহাসস্য ফলং সদ্যঃ সম্প্রত্যেব

বালে! আমি সস্ত্রীক; অতএব তুমি আমার কনিষ্ঠ লক্ষ্মণকে প্রার্থনা কর ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর শূর্পণখা লক্ষ্মণের নিকট উপস্থিত হইলে, তিনিও জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে অগ্রে প্রার্থনা করিয়াছিল বলিয়া, সেই নিশাচরীর মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করিলেন না; সুতরাং সেই রাক্ষসী পুনর্ব্বার রামের নিকটে গমন করিল; এইরূপ রাম ও লক্ষ্মণের নিকট যাতায়াত করাতে, উভয়কূলগামিনী স্রোতস্বতীর ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ৩৫ ॥

শূর্পণখার অবস্থা দর্শনে সীতা হাস্যবেগ সম্বরণ করিতে পারিলেন না, সুতরাং যেমন চন্দ্রোদয়ে নির্ব্বাত-স্তম্ভিত জলধিপ্রবাহ সংক্ষোভিত হয়, সেইরূপ জানকীর হাসিতে ক্ষণকালের জন্য শান্তভাবধারিণী শূর্পণখার ক্রোধবেগ উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ॥ ৩৬ ॥

সেই রাক্ষসী সীতাকে লক্ষ্য করিয়া বলিল, তুই যেমন মৃগী হইয়া

মৃগ্যাঃ পরিভবো ব্যাঘ্র্যামিত্যবেহি ত্বয়া কৃতম্ ॥ ৩৭ ॥
ইত্যুক্ত্বা মৈথিলীং ভর্ত্তুরঙ্কে নিবিশতীং ভয়াৎ।
রূপং শূর্পণখা নাম্নঃ সদৃশং প্রত্যপদ্যত ॥ ৩৮ ॥
লক্ষ্মণঃ প্রথমং শ্রুত্বা কোকিলামঞ্জুবাদিনীম্।
শিবাঘোরস্বনাং পশ্চাদ্‌বুবুধে বিকৃতেতি তাম্ ॥ ৩৯ ॥
পর্ণশালামথ ক্ষিপ্রং বিকৃষ্টাসিঃ প্রবিশ্য সঃ।
বৈরূপ্যপৌনরুক্ত্যেন ভীষণাং তামযোজয়ৎ ॥ ৪০ ॥

প্রাপ্স্যসি মাং পশ্য, ত্বয়া কর্ত্র্যা কৃতম্ উপহাসরূপং করণং ব্যাঘ্র্যাং বিষয়ে মৃগ্যাঃ কর্ত্র্যাঃ পরিভব ইত্যবেহি ॥ ৩৭ ॥

ইতীতি। ভয়াদ্ভর্ত্তুরঙ্কে নিবিশতীমালিঙ্গন্তীং মৈথিলীম্ ইত্যুক্ত্বা শূর্পণখা নাম্নঃ সদৃশং শূর্পাকারনখযুক্তমিত্যর্থঃ রূপমাকারং প্রত্যপদ্যত স্বীচকার অদর্শয়দিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

লক্ষ্মণইতি। লক্ষ্মণঃ প্রথমং কোকিলাবন্মঞ্জুবাদিনীং পশ্চাৎ শিবাবদ্ঘোরস্বনাং তাং শূর্পণখাং শ্রুত্বা তস্যাঃ স্বনং শ্রুত্বেত্যর্থঃ বিকৃতা মায়াবিনীতি বুবুধে বুদ্ধবান্। কর্ত্তরি লিট্ ॥ ৩৯ ॥

পর্ণশালামিতি। অথ স লক্ষ্মণো বিকৃষ্টাসিঃ কোষোদ্ধৃতখড়্গঃ সন্ ক্ষিপ্রং পর্ণশালাং প্রবিশ্য ভীষয়তীতি ভীষণাম্। নন্দ্যাদিত্বাৎ ল্যুঃ কর্ত্তরি। তাং রাক্ষসীং বৈরূপ্যস্য পৌনরুক্ত্যং দ্বৈগুণ্যং লক্ষণয়া, তেনাযোজয়ৎ যোজিতবান্। স্বভাবতএব বিকৃতাং তাং কর্ণাদিচ্ছেদেন পুনরতিবিকৃতামকরোদিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ব্যাঘ্রীকে উপহাস করিলি, তেমনি তাহার সমুচিত ফল সদ্যই প্রাপ্ত হইবি; এক্ষণে আমার প্রভাব দেখ্ ॥ ৩৭ ॥

শূর্পণখা এই কথা বলিবামাত্র জানকী ভয়ে স্বামীর অঙ্কে প্রবেশ করিতে লাগিলেন; এদিকে সেই রাক্ষসীও স্বীয় নামানুযায়ী রূপ ধারণ করিল ॥৩৮॥

লক্ষ্মণ প্রথমতঃ শূর্পণখার কণ্ঠস্বর কোকিল-কণ্ঠধ্বনির ন্যায় সুললিত শুনিয়াছিলেন, পরে শৃগালীর ন্যায় উহার ভয়ঙ্কর শব্দ শ্রবণ করিয়া তাহাকে মায়াবিনী বলিয়া জানিতে পারিলেন ॥ ৩৯ ॥

লক্ষ্মণ তৎক্ষণাৎ কোষ হইতে অসি নিষ্কাসিত করিয়া অগ্রজের পর্ণকুটীরে

সা বক্রনখধারিণ্যা বেণুকর্কশপর্ব্বয়া।
অঙ্কুশাকারয়াঙ্গুল্যা তাবতর্জ্জয়দম্বরে ॥ ৪১ ॥
প্রাপ্য চাশু জনস্থানং খরাদিভ্যস্তথাবিধম্‌।
রামোপক্রমমাচখ্যৌ রক্ষঃপরিভবং নবম্‌ ॥ ৪২ ॥
মুখাবয়বলূনাং তাং নৈঋ৴তা যৎ পুরো দধুঃ।

সেতি। সা বক্রনখং ধারয়তীতি বক্রনখধারিণী তয়া বেণুবৎ কর্কশ-পর্ব্বয়া অতএবাঙ্কুশস্যাকারইবাকারো যস্যাঃ সা তয়া অঙ্গুল্যা তৌ রাঘবৌ অম্বরে ব্যোম্নি স্থিতা। "অম্বরং বোম্নি বাসসী"ত্যমরঃ। অতর্জ্জয়ৎ অভৎ৴-সয়ৎ। তর্জ্জ ভৎ৴সনইতিধাতোশ্চৌরাদিকাদনুদাত্তেত্ত্বাদাত্মনেপদেন ভাব্যং তথাপি চক্ষিঙোঙিৎকরণাৎ জ্ঞাপকাদনুদাত্তেত্ত্বনিমিত্তস্যাত্মনেপদস্যানিত্য-ত্বাৎ পরস্মৈপদমুহ্যমিত্যুক্তম্‌ আখ্যাতচন্দ্রিকায়াং তর্জ্জয়তে ভৎ৴সয়তে তর্জ্জয়তীত্যপি দৃশ্যতে কবিম্বিতি ॥ ৪১ ॥

প্রাপ্যেতি। সা আশু জনস্থানং প্রাপ্য খরাদিভ্যো রাক্ষসেভ্যস্তথাবিধং স্বাঙ্গচ্ছেদাত্মকম্‌ উপক্রম্যত ইত্যুপক্রমঃ। কর্ম্মণি ঘঞ্‌প্রত্যয়ঃ, রামস্য কর্ত্তু-রুপক্রমঃ রামোপক্রমং রামেণাদাবুপক্রান্তমিত্যর্থঃ, উপজ্ঞোপক্রমং তদাদ্যা-চিখ্যাসায়ামিতি ক্লীবত্বম্‌। তন্নবং রক্ষসাং কর্ম্মভূতানাং পরিভবমাচখ্যৌ চ ॥ ৪২ ॥

মুখেতি। নৈঋ৴তা রাক্ষসাঃ। "নৈঋ৴তো যাতুরক্ষসী" ইত্যমরঃ। মুখা-

প্রবেশপূর্ব্বক স্বভাববিকৃতা সেই নিশাচরীর কর্ণ ও নাসিকা ছেদন করিয়া তাহাকে অধিকতর ভয়ঙ্কর বিকৃত রূপ করিয়া দিলেন ॥ ৪০ ॥

তখন রাক্ষসী শূর্পণখা ত্বরাপূর্ব্বক শূন্যমার্গে উত্থিত হইয়া বেণুর ন্যায় (বাঁশের ন্যায়) কর্কশপর্ব্ব ও বক্রনখবিশিষ্ট অঙ্গুলিদ্বারা রাম ও লক্ষ্মণকে তর্জ্জন করিতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

অনন্তর সেই রাক্ষসী অবিলম্বে জনস্থানে উপস্থিত হইয়া খর ও দূষণ প্রভৃতিকে রাক্ষসদিগের রামকৃত অভিনব পরাভবের সংবাদ প্রদান করিল ॥ ৪২ ॥

রাক্ষসগণ সেই পরাভব বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া রামের সহিত যুদ্ধার্থ ধাব-

রামাভিযায়িনাং তেষাং তদেবাভূদমঙ্গলম্ ॥ ৪৩ ॥
উদায়ুধানাপততস্তান্ দৃপ্তান্ প্রেক্ষ্য রাঘবঃ।
নিদধে বিজয়াশংসাং চাপে সীতাঞ্চ লক্ষ্মণে ॥ ৪৪ ॥
একো দাশরথিঃ কামং যাতুধানাঃ সহস্রশঃ।
তে তু যাবন্ত এবাজৌ তাবাংশ্চ দদৃশে স তৈঃ ॥ ৪৫ ॥
অসজ্জনেন কাকুৎস্থঃ প্রযুক্তমথ দূষণম্।
ন চক্ষমে শুভাচারঃ স দূষণমিবাত্মনঃ ॥ ৪৬ ॥

বয়বেষু কর্ণাদিষু লূনাং ছিন্নাং তাং পুরো দধুঃ অগ্রে চক্রুরিতি যৎ তদেব রামাভিযায়িনাং রামমভিদ্রবতাং তেষামমঙ্গলমভূৎ ॥ ৪৩ ॥

উদিতি। উদায়ুধান্ উদ্যতায়ুধান্ আপতত আগচ্ছতো দৃপ্তাংস্তান্ খরাদীন্ প্রেক্ষ্য রাঘবশ্চাপে বিজয়স্যাশংসাম্ আশাং লক্ষ্মণে সীতাঞ্চ নিদধে। সীতারক্ষণে লক্ষ্মণং নিযুজ্য স্বয়ং যুদ্ধায় সন্নদ্ধইতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

একইতি। দাশরথী রামঃ একোঽদ্বিতীয়ঃ যাতুধানাঃ কামং সহস্রশঃ সন্তীতি শেষঃ, তৈর্যাতুধানৈস্তু স রামঃ আজৌ তে যাতুধানাঃ যাবন্তো যাবৎসংখ্যকাএব তাবাংস্তাবৎসংখ্যকশ্চ দদৃশে ॥ ৪৫ ॥

অসদিতি। অথ শুভাচারো রণে সাধুচারী সদ্বৃত্তশ্চ স কাকুৎস্থঃ অসজ্জনেন দুর্জ্জনেন রক্ষোজনেন চ প্রযুক্তং প্রেষিতম্ উচ্চারিতঞ্চ দূষণং দূষণাখ্যং রাক্ষসম্ আত্মনো দূষণং দোষমিব ন চক্ষমে ন সেহে প্রতিকর্ত্তুং প্রবৃত্তইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

মান হইল; গমনকালে বিকৃতবদনা (ছিন্ননাসা, ছিন্নকর্ণা) শূর্পণখাকে যে অগ্রবর্ত্তিনী করিয়া লইল, তাহাই উহাদের অমঙ্গলের কারণ হইল ॥ ৪৩ ॥

অনন্তর গর্ব্বিত রাক্ষসগণকে অস্ত্রশস্ত্রের সহিত আগমন করিতে দেখিয়া রামচন্দ্র সীতার ভার লক্ষ্মণের হস্তে এবং বিজয়-আশা স্বীয় ধনুকে স্থাপন করিলেন ॥ ৪৪ ॥

রাম একাকী এবং রাক্ষস সহস্র সহস্র; কিন্তু তাহা হইলে কি হইবে, রাক্ষসেরা সংখ্যায় যত ছিল, তাহারা সংগ্রামে তত সংখ্যক রাম দেখিতে লাগিল ॥ ৪৫ ॥

বিশুদ্ধাচারী রামচন্দ্র দুর্জ্জন-প্রযুক্ত স্বীয় দোষের ন্যায় রাক্ষস-প্রেরিত

তং শরৈঃ প্রতিজগ্রাহ খরত্রিশিরসৌ চ সঃ।
ক্রমশস্তে পুনস্তস্য চাপাৎ সমমিবোদযযুঃ ॥ ৪৭ ॥
তৈস্ত্রয়াণাং শিতৈর্বাণৈর্যথাপূর্ব্ববিশুদ্ধিভিঃ।
আয়ুর্দেহাতিগৈঃ পীতং রুধিরন্তু পতত্রিভিঃ ॥ ৪৮ ॥
তস্মিন্ রামশরোৎকৃত্তে বলে মহতি রক্ষসাম্।
উত্থিতং দদৃশেঽন্যচ্চ কবন্ধেভ্যো ন কিঞ্চন ॥ ৪৯ ॥

তমিতি। স রাম স্তং দূষণং খরত্রিশিরসৌ চ শরৈঃ প্রতিজগ্রাহ প্রতিজহারেত্যর্থঃ। ক্রমশঃ যথাক্রমং প্রযুক্তা অপীতি শেষঃ তস্য তে শরাঃ পুনঃ চাপাৎ সমং যুগপদিবোদযযুঃ। অতিলঘুহস্ত ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

তৈরিতি। দেহমতীত্য ভিত্ত্বা গচ্ছন্তীতি দেহাতিগাঃ তৈঃ যথা স্থিতা পূর্ব্ববিশুদ্ধির্যেষাং তৈঃ অতিবেগত্বেন দেহভেদাৎ প্রাগিব রুধিরলেপরহিতৈরিত্যর্থঃ শিতৈ স্তীক্ষ্ণৈঃ তৈর্ব্বাণৈঃ ত্রয়াণাং খরাদীনাম্ আয়ুঃ পীতং রুধিরন্তু পতত্রিভিঃ পীতম্ ॥ ৪৮ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ রামশরৈরুৎকৃত্তে ছিন্নে মহতি রক্ষসাং বলে উত্থিতম্ উত্থানক্রিয়াবিশিষ্টং প্রাণিনাং কবন্ধেভ্যঃ শিরোহীনশরীরেভ্যঃ।

দূষণ নামক রাক্ষসকে সহ্য করিতে পারিলেন না। অর্থাৎ রাম দূষণকে দেখিয়া তাহার সহিত সংগ্রাম না করিয়া থাকিতে পারিলেন না ॥ ৪৬ ॥

তৎকালে তিনি খর, দূষণ ও ত্রিশিরা নামক রাক্ষসদিগের উপর শরবর্ষণ করিতে লাগিলেন; তাঁহার শর সমূহ ক্রমশঃ প্রযুক্ত হইলেও দেখিয়া বোধ হইতে লাগিল, যেন সায়ক সকল শরাসন হইতে এককালেই নির্গত হইতেছে ॥ ৪৭ ॥

রাম প্রযুক্ত শাণিত শরসকল খর, দূষণ ও ত্রিশিরার দেহভেদ করিয়া তাহাদের আয়ু পান করিল এবং পরে পক্ষিগণ রুধির পান করিল। রামচন্দ্রের শরসকল উহাদের দেহ অতি তীব্রবেগে ভেদ করিয়া বহির্গত হওয়াতে তাহাদের (শরসমূহের) গাত্রে শোণিত সংলগ্ন হয় নাই বলিয়া উহাদিগকে পূর্ব্ববৎ বিশুদ্ধ বলিয়াই বোধ হইল ॥ ৪৮ ॥

তখন রামাস্ত্র-ছিন্ন রাক্ষস-সৈন্যমধ্যে কবন্ধ ব্যতীত (মস্তকবিহীন শরীর ভিন্ন) উত্থানক্রিয়াবিশিষ্ট অপর কিছুই দৃষ্টিগোচর হয় নাই ॥ ৪৯ ॥

সা বাণবর্ষিণং রামং যোধয়িত্বা সুরদ্বিষাম্।
অপ্রবোধায় সুষ্বাপ গৃধ্রচ্ছায়ে বরূথিনী ॥ ৫০ ॥
রাঘবাস্ত্রবিদীর্ণানাং রাবণং প্রতি রক্ষসাম্।
তেষাং শূর্পণখৈবৈকা দুষ্প্রবৃত্তিহরাভবৎ ॥ ৫১ ॥
নিগ্রহাৎ স্বসুরাপ্তানাং বধাচ্চ ধনদানুজঃ।
রামেণ নিহিতং মেনে পদং দশসু মূর্দ্ধসু ॥ ৫২ ॥

"কবন্ধোঽস্ত্রী ক্রিয়াযুক্তমপমূর্দ্ধকলেবর"মিত্যমরঃ। অন্যচ্চ অন্যৎ কিঞ্চন ন দদৃশে। কবন্ধেভ্যইত্যত্রান্যারাদিতি পঞ্চমী। নিঃশেষং হতমিত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

সেতি। সা সুরদ্বিষাং বরূথিনী বাণবর্ষিণং রামং যোধয়িত্বা যুদ্ধং কারয়িত্বা গৃধ্রাণাং ছায়া গৃধ্রচ্ছায়ম্। ছায়াবাহুল্যে ইতি ক্লীবত্বম্। তস্মিন্ অপ্রবোধায় অপুনর্ব্বোধায় সুষ্বাপ মমারেত্যর্থঃ। অত্র সুরতশ্রান্তকান্তাসমাধির্ধ্বন্যতে ॥ ৫০ ॥

রাঘবেতি। একা শূর্পবন্নখানি যস্যাঃ সা শূর্পণখা। পূর্ব্বপদাৎ সংজ্ঞায়ামিতি ণত্বম্, নখমুখাৎ সংজ্ঞায়ামিতি ঙীপ্‌প্রতিষেধঃ। সৈব রাবণং প্রতি রাঘবাস্ত্রৈর্ব্বিদীর্ণানাং হতানাং তেষাং রক্ষসাং খরাদীনাং দুষ্প্রবৃত্তির্দুর্ব্বার্ত্তা তাং হরতি প্রাপয়তীতি দুষ্প্রবৃত্তিহরাভবৎ। হরতেরনুদ্যমনেঽজিত্যচ্ প্রত্যয়ঃ ॥ ৫১ ॥

নিগ্রহাদিতি। স্বসুঃ শূর্পণখায়া নিগ্রহাদঙ্গচ্ছেদাৎ আপ্তানাং বন্ধূনাং খরাদীনাং বধাচ্চ কারণাৎ ধনদানুজো রাবণো রামেণ দশসু মূর্দ্ধসু পদং পাদং নিহিতং মেনে ॥ ৫২ ॥

এইরূপে সেই সমস্ত রাক্ষসসৈন্য বাণবর্ষী রামের সহিত সংগ্রাম করিয়া গৃধ্রগণের পক্ষছায়ায় চিরনিদ্রার অধীন হইল ॥ ৫০ ॥

সেই সময়ে একমাত্র শূর্পণখাই রামশরে বিদীর্ণ দেহবিশিষ্ট রাক্ষসদিগের অমঙ্গল-বার্ত্তা বহন করিয়া লঙ্কাধিপতি রাবণের নিকটে গমন করিল ॥ ৫১ ॥

তদনন্তর লঙ্কাধিপতি দশানন, ভগিনী শূর্পণখার ছিন্ন নাসাকর্ণ অবলোকন এবং খর দূষণ প্রভৃতি স্বজনগণের বিনাশ-সংবাদ শ্রবণ করিয়া ভাবিলেন, যেন রামচন্দ্র তাঁহার দশ মস্তকেই পদাঘাত করিয়াছে ॥ ৫২ ॥

রক্ষসা মৃগরূপেণ বঞ্চয়িত্বা স রাঘবৌ।

রক্ষসেতি। স রাবণঃ মৃগরূপেণ রক্ষসা মারীচেন রাঘবৌ বঞ্চয়িত্বা প্রতার্য্য পক্ষীন্দ্রস্য জটায়ুষঃ প্রয়াসেন যুদ্ধরূপেণ ক্ষণং বিঘ্নিতঃ সঞ্জাতবিঘ্নঃ সন্ সীতাং জহার। (অত্রৈবং বাল্মীকিবিরচিতে রামায়ণে দৃশ্যতে ;—অবতীর্য্য-রথাত্তস্মাত্ততঃ কাঞ্চনভূষণাৎ। হস্তে গৃহীত্বা মারীচং রাবণো বাক্যমব্রবীৎ॥ এতদ্রামাশ্রমপদং দৃশ্যতে কদলীবৃতম্। ক্রিয়তাং তৎ সখে শীঘ্রং যদর্থং বয়-মাগতাঃ॥ স রাবণ-বচঃ শ্রুত্বা মারীচো রাক্ষসস্তদা। মৃগো ভূত্বাশ্রমদ্বারি রামস্য বিচচার হ। স তু রূপং সমাস্থায় মহদদ্ভুতদর্শনম্॥ মণিপ্রবরশৃঙ্গাগ্রঃ সিতাসিতমুখাকৃতিঃ। রক্তপদ্মোৎপলমুখ ইন্দ্রনীলোৎপলশ্রবঃ॥ কিঞ্চিদভ্যু-ন্নতগ্রীব ইন্দ্রনীলনিভোদরঃ। মধূকনিভপার্শ্বশ্চ কঞ্জকিঞ্জল্কসন্নিভঃ॥ বৈদূর্য্য-সঙ্কাশখুরস্তনুজঙ্ঘঃ সুসংহিতঃ। ইন্দ্রায়ুধ-সবর্ণেন পুচ্ছেনোর্দ্ধং বিরাজিতঃ॥

অনন্তর তিনি মৃগরূপী মারীচের প্রযত্নে রাম ও লক্ষ্মণকে বঞ্চনা করিয়া জটায়ু কর্ত্তৃক ক্ষণমাত্র বাধা প্রাপ্ত হইয়া জানকীকে হরণ করিলেন। অর্থাৎ রাক্ষসপতি দশানন পূর্ব্ব হইতেই তাড়কান্তকারী রামের উপর জাতক্রোধ ও ঈর্ষাপরবশ হইয়াছিলেন। এক্ষণে প্রাণসমা সহোদরা শূর্পণখার ঈদৃশ মর্ম্মপীড়ক বিকৃত অবস্থা অবলোকন করিয়া সাতিশয় ব্যথিতহৃদয় হইলেন এবং তদীয় মুখে সীতার অনুপম রূপলাবণ্যের বিষয় শুনিয়া সীতাহরণ-রূপ বৈরনির্যাতন-মানসে প্রিয়-সহচর মারীচকে জনস্থান ভূভাগে প্রেরণ করিয়া স্বয়ং রথে আরোহণপূর্ব্বক প্রচ্ছন্নবেশে তথায় উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, জানকী একাকিনী পর্ণ-কুটীরমধ্যে রহিয়াছেন; সুতরাং সেই দুষ্টাত্মা নিঃসহায়া জানকীকে বলপূর্ব্বক রথে আরোহণ করাইয়া প্রস্থান করিল।

এবিষয়ে আদিকবি মহর্ষি বাল্মীকি অদ্ভুত কবিত্বের পরিচয় প্রদান করিয়াছেন; সুতরাং এস্থলে তাহা উদ্ধৃত করিয়া দেখান যাইতেছে।

রাবণের অনুমত্যানুসারে তাড়কাতনয় মারীচ রাক্ষসরূপ পরিত্যাগ করিয়া শত শত রৌপ্যবিন্দুচিত্রিত সুবর্ণময় মৃগরূপ ধারণ করিল। তদনন্তর সেই মায়াকুরঙ্গ সীতার মনোহরণ করিবার নিমিত্ত পর্ণকুটীরের সন্নিহিত হইয়া মনোহর গতিতে বিচরণ করিতে লাগিল। এইরূপে রাক্ষস মারীচ সুখসম্ভোগ বিরত, ধর্ম্মপথে অবস্থিত, প্রতিজ্ঞাপালনে নিরত, অমিততেজা রাজকুমার রামচন্দ্রের দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইল।

জহার সীতাং পক্ষীন্দ্রপ্রয়াসক্ষণবিস্মিতঃ ॥ ৫৩ ॥

মনোহর-স্নিগ্ধবর্ণো রত্নৈর্নানাবিধৈর্বৃতঃ। ক্ষণেন রাক্ষসো জাতো মৃগঃ পরম শোভনঃ ॥ বনং প্রজ্বলয়ন্ রম্যং রামাশ্রমপদঞ্চ তৎ। মনোহরং দর্শনীয়ং রূপং কৃত্বা স রাক্ষসঃ ॥ প্রলোভনার্থং বৈদেহ্যা নানা ধাতুবিচিত্রিতম্। বিচরন্ গচ্ছতে শষ্পং শাদ্বলানি সমন্ততঃ ॥ রৌপ্যৈর্বিন্দুশতৈশ্চিত্রং ভূত্বা চ প্রিয়নন্দনঃ। বিটপিনাং কিশলয়ান্ ভক্ষয়ন্ বিচচার হ ॥ কদলীগৃহকং গত্বা কর্ণিকারানিতস্ততঃ। তমাশ্রমং মন্দগতিং সীতাসন্দর্শনং ততঃ ॥ রাজীবচিত্রপৃষ্ঠঃ স বিররাজ মহামৃগঃ। রামাশ্রমপদাভ্যাসে বিচচার যথাসুখম্ ॥ পুনর্গত্বা নিবৃত্তশ্চ বিচচার মৃগোত্তমঃ। গত্বা মুহূর্ত্তং ত্বরয়া পুনঃ প্রতিনিবর্ত্ততে ॥ বিক্রীড়ংশ্চ পুনর্ভূমৌ পুনরেব নিষীদতি। আশ্রমদ্বারমাগম্য মৃগযূথানি গচ্ছতি ॥ মৃগযূথৈরনুগতঃ পুনরেব নিবর্ত্ততে। সীতাদর্শনমাকাঙ্ক্ষন্ রাক্ষসো মৃগতাং গতঃ। পরিভ্রমতি চিত্রাণি মণ্ডলানি বিনিষ্পতন্ ॥ সমুদ্বীক্ষ্য চ সর্ব্বে তং মৃগা যেঽন্যে বনেচরাঃ। উপাগম্য সমাঘ্রায় বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥ রাক্ষসঃ সোঽপি তান্ বন্যান্ মৃগান্ মৃগবধে রতঃ। প্রচ্ছাদনার্থং ভাবস্য ন ভক্ষয়তি সংস্পৃশন্ ॥ তস্মিন্নেব ততঃকালে বৈদেহী শুভলোচনা। কুসুমা-

স্বর্ণকান্তিসম্পন্ন, পার্শ্বদ্বয়ে রজত ও কনকবিন্দু দ্বারা বিচিত্রিত, মণি-সদৃশ সুশোভিত সমুজ্জ্বল শৃঙ্গদ্বয়ে বৈদূর্য্যসমপ্রভ কর্ণযুগলে বিভূষিত সূক্ষ্মরোমমণ্ডিত সূক্ষ্মচর্ম্মাবৃত, বিবিধ রত্নখচিত সেই অদ্ভুত কনক মৃগ জানকীর নয়নপথে পতিত হওয়াতে তিনি নিতান্ত বিস্মিত হইয়া অঙ্গুলি সঙ্কেতপূর্ব্বক প্রিয়পতিকে সহাস্যবদনে কহিলেন, আর্য্যপুত্র! দেখুন, দেখুন, কেমন একটী কনক কুরঙ্গ তরুতলে গাত্রকণ্ডূয়ন করিতেছে। আহা! ইহার গণ্ড ও মুখ ইন্দ্রনীলমণি ও সূর্য্য সদৃশ উজ্জ্বল, রোমকান্তি তপ্ত কাঞ্চনতুল্য, চরণ-চতুষ্টয় বিদ্রুমসদৃশ, শরীর চিক্কণ, উদর শঙ্খ ও মুক্তার ন্যায় শুভ্র। বোধ হয় যেন ইহার দেহপ্রভায় বনপ্রদেশ আলোকময় হইয়াছে। নাথ! দণ্ডকারণ্য মধ্যে যদি এরূপ স্বর্ণ-মৃগের আবাস থাকে, তাহা হইলে অরণ্য যে পৃথিবীর শোভা, তাহার অণুমাত্রও সন্দেহ নাই। এই কনক কুরঙ্গ দর্শনে আমার আনন্দ ও তৎসহযোগে লোভও উৎপন্ন হইয়াছে। আর্য্যপুত্র! এ পর্য্যন্ত আমি আপনার নিকটে কোন প্রার্থনা করি নাই; কিন্তু আমার এই অভিলাষ জন্মিয়াছে যে এই মৃগের বিচিত্র চর্ম্মাসনে শয়ন করি। অতএব আপনাকে এই অভি-

পচয়ে ব্যগ্রা পাদপানত্যবর্ত্তত॥ কর্ণিকারানশোকাংশ্চ চূতাংশ্চ মদিরেক্ষণা। কুসুমান্যবচিণ্বতী চচার রুচিরাননা॥ অনর্হা বনবাসস্য সা তং রত্নময়ং মৃগং। মুক্তা-মণি-বিচিত্রাঙ্গং দদর্শ পরমাঙ্গনা॥ তং বৈ রুচিরদন্তোষ্ঠং রূপ্যধাতুতনূরুহং। বিস্ময়োৎফুল্লনয়না সস্নেহং সমুদৈক্ষত॥ স চ তাং রামদয়িতাং পশ্যন্ মায়াময়ো মৃগঃ। বিচচার ততস্তত্র দীপয়ন্নিব তদ্বনম্॥ অদৃষ্টপূর্ব্বং দৃষ্ট্বা তং নানারত্নময়ং মৃগম্। বিস্ময়ং পরমং সীতা জগাম জনকাত্মজা॥ সা তং সংপ্রেক্ষ্য সুশ্রোণী কুসুমানি বিচিন্বতী। হেমরাজতবর্ণাভ্যাং পার্শ্বাভ্যা মুপশোভিতম্॥ প্রহৃষ্টা চানবদ্যাঙ্গী মৃষ্টহাটকবর্ণিনী। ভর্ত্তারমভিচক্রন্দ লক্ষ্মণঞ্চৈব সায়ুধম্॥ আহূয়াহূয় চ পুনস্তং মৃগঞ্চাভিবীক্ষতে। আগচ্ছাগচ্ছ শীঘ্রং বৈ আর্য্যপুত্র সহানুজ॥ তাবাহূতৌ নরব্যাঘ্রৌ বৈদেহ্যা রামলক্ষ্মণৌ। বীক্ষমাণৌ তু তং দেশং তদা দদৃশতুর্ম্মৃগম্॥ শঙ্কমানস্তু তং দৃষ্ট্বা লক্ষ্মণো বাক্যমব্রবীৎ। তমেবৈনমহং মন্যে মারীচং রাক্ষসং মৃগম্॥ চরন্তো মৃগয়াং হৃষ্টাঃ পাপেনোপাধিনা বনে। অনেন নিহতা রাম রাজানঃ পাপরূপিণা॥ অস্য মায়াবিদো মায়ামৃগরূপমিদং কৃতম্। ভানুমৎ পুরুষব্যাঘ্র গন্ধর্ব্বপুরসন্নিভম্॥

লাষ পূর্ণ করিতে হইবে। আমি স্ত্রীলোকের অনুচিত নিষ্ঠুর বাক্য বলিলাম বটে, কিন্তু এই মৃগের পরম রমণীয় দেহ দর্শন করিয়া লোভবশতঃ আমার মন নিতান্তই উহাতে আকৃষ্ট হইয়াছে। সীতার অভিলাষ শ্রবণে সাতিশয় আহ্লাদিত হইয়া রাম কহিলেন, প্রিয়ে! সর্ব্বদা সর্ব্বপ্রকারে তোমার চিত্তবিনোদন করাই রামের একমাত্র কার্য্য। বৎস লক্ষ্মণ! আমি এক সায়কেই ইহাকে বধ করিয়া আনিব; পরন্তু আমি যতক্ষণ প্রত্যাগত না হইতেছি, ততক্ষণ তুমি অতি সাবধানে জানকীকে রক্ষা করিবে। তুমি নিরন্তর প্রিয়ার নিকটে থাকিবে, কদাচও প্রিয়াকে একাকিনী রাখিয়া অন্যত্র গমন করিও না।

ধীমান্ লক্ষ্মণ সেই বিচিত্র কনক কুরঙ্গ দর্শনপূর্ব্বক মনে মনে চিন্তা করিয়া কহিলেন, আর্য্য! পূর্ব্বে বহ্নিসম তেজস্বী ঋষিগণ আমাদিগের নিকটে যে মায়াবী মারীচ নামক রাক্ষসের কথা বলিয়াছিলেন, বোধ হয় এ সেই রাক্ষসই হইবে। অরণ্যমধ্যে মৃগয়াকারী অনেক ক্ষত্রিয় বীরকেই এই মারীচ মৃগরূপ ধারণ করিয়া সংহার করিয়াছে। মহামতে! ইহার এই নানারত্ন-বিভূষিত দেহ দর্শন করিয়াই বিচার করিয়া দেখা উচিত যে, এ বাস্তবিক স্বর্ণময় মৃগ কি প্রকারে সম্ভবে। যেহেতু এ জগতে সুবর্ণ মৃগের

মৃগোহ্যেবং বিধোরত্নবিচিত্রো নাস্তি রাঘব। জগত্যাং জগতীনাথ মন্যৈষা হি ন সংশয়ঃ॥ এবং ব্রুবাণং কাকুৎস্থং প্রতিবার্য্য শুচিস্মিতা। উবাচ সীতা সংহৃষ্টা ছদ্মনা হৃতচেতনা। আর্য্যপুত্রাভিরামোঽসৌ মৃগো হরতি মে মনঃ। আনয়ৈনং মহাবাহো ক্রীড়ার্থং নো ভবিষ্যতি॥ ইহাশ্রমপদেঽস্মাকং বহবঃ পুণ্যদর্শনাঃ। মৃগাশ্চরন্তি সহিতা শ্চমরাঃ সৃমরা স্তথা॥ ঋক্ষাঃ পৃষতসঙ্ঘাশ্চ বানরাঃ কিন্নরাস্তথা। বিহরন্তি মহাবাহো রূপশ্রেষ্ঠা মহাবলাঃ॥ ন চাস্যঃ সদৃশো রাজন্ দৃষ্টপূর্ব্বো মৃগো ময়া। তেজসা ক্ষময়া দীপ্ত্যা যথায়ং মৃগসত্তমঃ॥ নানাবর্ণবিচিত্রাঙ্গো রত্নভূতো মমাগ্রতঃ। দ্যোতয়ন্ বনমব্যগ্রং দ্যোততে শশিসন্নিভঃ॥ অহো রূপ মহো লক্ষ্মীঃ স্বরসম্পচ্চ শোভনা। মৃগোঽদ্ভুতো বিচিত্রাঙ্গো হৃদয়ং হরতীব মে॥ যদি গ্রহণমভ্যেতি জীবন্নেব মৃগস্তব। আশ্চর্য্যভূতং ভবতি বিস্ময়ং জনয়িষ্যতি॥ সমাপ্তবনবাসানাং রাজ্যস্থানাঞ্চ নঃ পুনঃ। অন্তঃপুরে বিভূষার্থো মৃগ এষ ভবিষ্যতি॥ ভরতস্যার্য্যপুত্রস্য শ্বশ্রূণাং মম চ প্রভো। মৃগরূপমিদং দিব্যং বিস্ময়ং জনয়িষ্যতি॥ জীবন্ন যদি তেঽভ্যেতি গ্রহণং মৃগসত্তমঃ। অজিনং নরশার্দ্দূল রুচিরন্তু ভবিষ্যতি॥ নিহতস্যাস্য সত্ত্বস্য জাম্বূনদময়ত্বচি। শষ্পবৃষ্যাং বিনীতায়াং ইচ্ছাম্যহমুপাসিতুম্॥ কামবৃত্তমিদং রৌদ্রং স্ত্রীণামসদৃশং মতম্। বপুষা ত্বস্য সত্ত্বস্য বিস্ময়ো জনিতো মম॥ তেন কাঞ্চনরোম্ণা তু মণিপ্রবরশৃঙ্গিণা। তরুণাদিত্যবর্ণেন নক্ষত্রপথবর্চ্চসা॥ বভূব রাঘবস্যাপি মনোবিস্ময়মাগতম্। ইতি সীতাবচঃ শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ মৃগমদ্ভুতম্॥ লোভিতস্তেন রূপেণ সীতয়া চ প্রচোদিতঃ। উবাচ রাঘবো হৃষ্টো ভ্রাতরং লক্ষ্মণং বচঃ॥ পশ্য লক্ষ্মণবৈদেহ্যাঃ স্পৃহামুল্লসিতা মিমাম্। রূপশ্রেষ্ঠতয়া হ্যেষ মৃগোদ্য ন ভবিষ্যতি॥ ন বনে নন্দনোদ্দেশে ন চৈত্ররথসংশ্রয়ে। কুতঃ পৃথিব্যাং সৌমিত্রে যোঽস্য কশ্চিৎ সমো মৃগঃ॥ প্রতিলোমানুলোমাশ্চ রুচিরা রোমরাজয়ঃ। শোভন্তে মৃগ-

---

সদ্ভাব- অশ্রুতপূর্ব্ব ও অদৃষ্টচর। আপনি অভিনিবেশপূর্ব্বক দেখুন, ইহার শৃঙ্গ প্রবাল-মণিময় এবং নয়ন যুগল রত্নবিনির্ম্মিত, অতএব নিশ্চয়ই এ মৃগ নহে, মায়ামৃগ; রাক্ষস মারীচই মায়াবলে মৃগরূপ ধারণ করিয়া থাকিবে।

লক্ষ্মণ এইরূপ বলিলেও রাক্ষসমায়ায় বিমোহিতা সীতার নির্ব্বন্ধাতিশয় দর্শনে এবং সেই অদ্ভুত মৃগ দর্শনে বিমুগ্ধ হইয়া রঘুকুলতিলক রামচন্দ্র লক্ষ্মণকে সম্বোধন করিয়া কহিলেন, বৎস লক্ষ্মণ! তুমি যাহা বলিতেছ, তাহাই যদি সত্য হয়; যে মায়াবী রাক্ষস মৃগরূপ ধারণ করিয়া বনমধ্যে

মাশ্রিত্য চিত্রাঃ কনকবিন্দুভিঃ॥ পশ্যাস্য জৃম্ভমাণস্য দীপ্তামগ্নিশিখোপমাম্। জিহ্বাং মুখান্নিঃসরন্তীং মেঘাদিব শতহ্রদাম্॥ মসারগল্লর্কমুখঃ শঙ্খমুক্তা-নিভোদরঃ। কস্য নামানি রূপোঽহসৌ ন মনোলোভয়েন্মৃগঃ॥ কস্য রূপ মিদং দৃষ্ট্বা জাম্বূনদময়প্রভম্। নানারত্নময়ং দিব্যং ন মনো বিস্ময়ং ব্রজেৎ॥ মাংসহেতোরপি মৃগান্ বিহারার্থঞ্চ ধন্বিনঃ। ঘ্নন্তি লক্ষ্মণ রাজানো মৃগয়ায়াং মহাবনে॥ ধনানি ব্যবসায়েন বিচীয়ন্তে মহাবনে। ধাতবো বিবিধাশ্চাপি মণিরত্নসুবর্ণিনঃ॥ তৎসারমখিলং নৃণাং ধনং নিচয়বর্দ্ধনম্। মনসা চিন্তিতং সর্ব্বং যথা শুক্রস্য লক্ষ্মণ॥ অর্থী যেনার্থকৃত্যেন সংব্রজত্যবিচারয়ন্। তমর্থ-মর্থশাস্ত্রজ্ঞাঃ প্রাহুরর্থ্যাস্তু লক্ষ্মণ॥ এতস্য মৃগরত্নস্য পরার্দ্ধ্যে কাঞ্চনত্বচি। উপবেক্ষ্যতি বৈদেহী ময়া সহ সুমধ্যমা॥ ন কাদলী ন প্রিয়কী ন প্রবেণী ন চাবিকী। ভবেদেতস্য সদৃশী স্পর্শেঽনেনেতি মে মতিঃ॥ এষ চৈব মৃগঃ শ্রীমান্ যশ্চ দিব্যো নভশ্চরঃ। উভাবেতৌ মৃগৌ দিব্যৌ তারামৃগ-মহী-মৃগৌ॥ যদি বায়ং তথা যন্মাং ভবেদ্বদসি লক্ষ্মণ। ময়ৈষা রাক্ষসস্যেতি কর্ত্ত-ব্যোস্য বধো ময়া॥ এতেন হি নৃশংসেন মারীচেনাকৃতাত্মনা। বনে বিচ-রতা পূর্ব্বং হিংসিতা মুনিপুঙ্গবাঃ॥ উত্থায় বহবোঽনেন মৃগয়ায়াং জনা-ধিপাঃ। নিহতাঃ পরমেষ্বাসাস্তস্মাদ্বধ্যস্ত্বয়ং মৃগঃ॥ পুরস্তাদিহ বাতাপিঃ পরিভূয় তপস্বিনঃ। উদরাস্থো দ্বিজান্ হন্তি সগর্ভোঽশ্বতরীমিব॥ স কদাচি-চ্চিরাল্লোকে আসসাদ মহামুনিম্। অগস্ত্যং তেজসাযুক্তং ভক্ষ্যস্তস্য বভূব হ॥ সমুত্থানে চ তদ্রূপং কর্ত্তুকামং সমীক্ষ্য তম্। উৎসয়িত্বা তু ভগবান্ বাতাপি মিদমব্রবীৎ॥ ত্বয়া বিগণ্য বাতাপে পরিভূতাশ্চ তেজসা। জীবলোকে দ্বিজ-শ্রেষ্ঠা স্তস্মাদপি রজাঙ্গতঃ॥ তদ্রক্ষো ন ভবেদেব বাতাপিরিব লক্ষ্মণ। মদ্বিধং যোঽতিমন্যেত ধর্ম্মনিত্যং জিতেন্দ্রিয়ম্। ভবেত্ততোঽয়ং বাতাপিরগস্ত্যেনেব

বিচরণ করিতে করিতে মৃগয়ার্থ সমাগত ধনুর্দ্ধারী রাজকুমারগণকে সংহার করিয়াছে, এ যদি সত্যই সেই মারীচ হয়, তাহাহইলে, ইহাকে বিনাশ করা উচিত। সৌমিত্রে! এই মৃগ যদি বাস্তবিকই আমাকে বঞ্চনা করিবার অভিলাষ করিয়া থাকে, তাহা হইলেও অদ্য আমার হস্তে নিধন-প্রাপ্ত হইবে। অতএব আমি ইহাকে নিশ্চয়ই বধ করিব। হে বীর! তুমি অব-হিত-চিত্তে এই স্থানে জানকীকে রক্ষা কর, আমি যতক্ষণ প্রত্যাগমন না করি, ততক্ষণ কোনস্থানে গমন করিও না। রাক্ষসদিগের অন্তঃকরণ অতি নীচ, তাহারা অরণ্যমধ্যে বিবিধপ্রকারে অনিষ্টের চেষ্টা করিয়া থাকে।

ম্যাগতঃ॥ ইহ ত্বং ভব সন্নদ্ধো যন্ত্রিতো রক্ষ মৈথিলীম্। অস্যামায়ত্তমস্মাকং যৎকৃত্যং রঘুনন্দন॥ অহমেনং হনিষ্যামি গ্রহীষ্যাম্যথবা মৃগম্। যাবদ্গচ্ছামি সৌমিত্রে মৃগমানয়িতুং দ্রুতম্॥ পশ্য লক্ষ্মণ বৈদেহ্যা মৃগত্বচিগতাং স্পৃহাম্। ত্বচা প্রধানয়া হ্যেষ মৃগোদ্য ন ভবিষ্যতি॥ অপ্রমত্তেন তে ভাব্য-

---

রামচন্দ্র লক্ষ্মণকে এইরূপ আজ্ঞা করিয়া চিত্র মৃগবধে কৃতসঙ্কল্প হইয়া সশস্ত্র পর্ণশালা হইতে বহির্গত হইলেন এবং কনক কুরঙ্গের অনুসরণে প্রবৃত্ত হইয়া দেখিতে দেখিতে দৃষ্টিপথ অতিক্রম করিলেন। মনোমারুতের ন্যায় বেগগামী মৃগরূপী মারীচও রামচন্দ্রকে অরণ্যমধ্যে অনুগামী দেখিয়া প্রাণভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল। রাম মৃগের অনতি-দূরেই তাহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন। দুর্বৃত্ত রাক্ষস রাম-শরভয়ে ভীত হইয়া রামের লোভোৎপাদনপূর্ব্বক কখন দৃষ্ট, কখন অদৃষ্ট, কখন ভয়ে প্রধাবিত, কখন অবস্থিত, কখন উল্লম্ফন, কখন তৃণভক্ষণ, কখন বৃক্ষান্তরালে লুক্কায়িত, কখন বা স্বদেহ লেহন ইত্যাদি প্রকারে ধাবিত হইতে লাগিল। তদ্দর্শনে রাম অতীব কৌতূহলাক্রান্ত হইয়া কনক-কুরঙ্গ ধরিবার আশয়ে শরক্ষেপণ করিলেন না। বরং এইবার ধরিব, এই ভাবিয়া অনন্যমনে ও অনন্যদৃষ্টিতে মৃগের পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিলেন। মৃগও স্বীয় দুরভিসন্ধির সুযোগ দেখিয়া মুহুর্মুহু অন্তর্হিত ও দর্শন দিতে লাগিল। এইরূপে সেই মৃগরূপী দুষ্ট নিশাচর প্রতি পদে ধনুর্দ্ধারী রামের বিষম ভ্রান্তি উৎপাদন করিয়া তাঁহাকে বহু দূরে লইয়া গেল।

ককুৎস্থ-কুলসম্ভূত রামচন্দ্র এইরূপে মারীচ কর্ত্তৃক বঞ্চিত হইয়া বনে বনে পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন। পরিশেষে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া অরণ্যমধ্যে এক শাদ্বলপূর্ণ স্থানে বৃক্ষচ্ছায়া আশ্রয় করিয়া ক্ষণকাল দণ্ডায়মান রহিলেন। মারীচও মৃগযূথ সমভিব্যাহারে অনতিদূরে পুনর্ব্বার আবির্ভূত হইল। মৃগকুল ভয়ত্রস্ত চঞ্চলনেত্রে চিত্রমৃগের নিকটে অবস্থিতি করিতে লাগিল। মৃগকে তদবস্থ দেখিয়া মহাতেজা রামচন্দ্র উহাকে সংহার করিবার জন্য কার্ম্মুকে শাণিত শরসন্ধানপূর্ব্বক মায়ামৃগকে লক্ষ্য করিয়া শরনিক্ষেপ করিলেন। সেই প্রদীপ্ত শক্রসংহারক শর মারীচের হৃদয় ভেদ করিল। মারীচ রামশরে অতিমাত্র ব্যথিতহৃদয় হইয়া লম্ফপ্রদান পূর্ব্বক ভূতলশায়ী হইল। শরাহত হইবামাত্র সে মনোজ্ঞ কেয়ূরধারী সর্ব্বাভরণে সমলঙ্কৃত মহাদংষ্ট্রা-সমন্বিত রাক্ষসরূপ ধারণ করিল; এবং ধূলিশয্যায় বিলুণ্ঠিত হইয়া শরপ্রহারজনিত

মাভ্রমস্থেন সীতয়া। যাবৎ পৃষতমেকেন সায়কেন নিহন্ম্যহম্॥ হত্বৈতচ্চর্ম্ম আদায় শীঘ্রমেষ্যামি লক্ষ্মণ। প্রদক্ষিণেনাতিবলেন পক্ষিণা জটায়ুষা বুদ্ধিমতা চ লক্ষ্মণ। ভবাপ্রমত্তঃ প্রতিগৃহ্য মৈথিলীং প্রতিক্ষণং সর্ব্বতএব শঙ্কিতঃ॥ আর্ত্তস্বরন্তু তং ভর্ত্তুর্বিজ্ঞায় সদৃশং বনে। উবাচ লক্ষ্মণং সীতা গচ্ছ জানীহি রাঘবম্॥ নহি মে জীবিতং স্থানে হৃদয়ং চাবতিষ্ঠতে। ক্রোশতঃ পরমার্ত্তস্য শ্রুতঃ শব্দো ময়া ভৃশম্॥ আক্রন্দমানন্তু বনে ভ্রাতরং ত্রাতুমর্হসি। তং ক্ষিপ্র-

---

অসহ্য যন্ত্রণায় বিকট চীৎকার করিতে লাগিল। সেই দুরাত্মা মৃত্যু নিকটবর্ত্তী দেখিয়া প্রভুর অভীষ্ট-সাধনোদ্দেশে অবিকল রামের স্বর অনুকরণপূর্ব্বক এইরূপ চীৎকার করিল যে, "হা সীতে! হা লক্ষ্মণ! মহারণ্যমধ্যে আমাকে পরিত্রাণ কর।" আসন্ন মৃত্যু দেখিয়া সে ভাবিল যে এই স্বর শ্রবণপূর্ব্বক সীতা স্বামি-প্রণয়বশতঃ ব্যাকুল হইয়া যদি লক্ষ্মণকে এই স্থানে প্রেরণ করে, তাহা হইলেই রাবণ লক্ষ্মণ-বিরহিতা সীতাকে অবলীলাক্রমে হরণ করিতে পারিবেন। এইরূপে রাক্ষস মারীচ মৃত্যুকালেও রাবণের কার্য্যসিদ্ধির চেষ্টা করিয়াছিল।

ভীমদর্শন সেই রাক্ষস মারীচ, রক্তাক্তকলেবরে ভূতলে পতিত ও বিলুণ্ঠিত হইতে লাগিল দেখিয়া রামের অন্তঃকরণে লক্ষ্মণের কথা উদিত হইল; সুতরাং তিনি শরীরমাত্রে তথায় অবস্থিত রহিলেন, কিন্তু তাঁহার মন তৎক্ষণাৎ সীতার নিকটে উপস্থিত হইল। তিনি মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন, দেখিতেছি এ মারীচেরই মায়া; লক্ষ্মণ যাহা বলিয়াছিল, এখন তাহাই ঘটিল। আমি মারীচকে সংহার করিলাম বটে, কিন্তু দুরাত্মা 'হা সীতে হা লক্ষ্মণ!' বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে আর্ত্তনাদ পূর্ব্বক প্রাণত্যাগ করিল। না জানি সীতা এই আর্ত্তনাদ শ্রবণ করিয়া কি করিবেন? মহাবাহু লক্ষ্মণেরই বা কি দশা হইবে? ইহা ভাবিতে ভাবিতে তিনি মহাভয়ে কণ্টকিত-কলেবর হইয়া উঠিলেন।

এদিকে জনকতনয়া সীতা অরণ্য মধ্যে স্বামীর স্বরসদৃশ আর্ত্তনাদ শ্রবণ করিয়া কাতরস্বরে লক্ষ্মণকে কহিলেন, লক্ষ্মণ! অনেকক্ষণ হইল আর্য্যপুত্র গিয়াছেন, এখনও আসিতেছেন না কেন? আমার চিত্ত সাতিশয় ব্যাকুল হইতেছে; থাকিয়া থাকিয়া প্রাণ যেন কাঁদিয়া উঠিতেছে, সর্ব্বশরীর কম্পিত হইতেছে, আমি আর প্রাণধারণ করিতে পারিতেছি না। সৌমিত্রে! আমি শুনিতে পাইলাম, আর্য্যপুত্র নিতান্ত কাতর হইয়া দারুণ আর্ত্তনাদ

মভিধাব ত্বং ভ্রাতরং শরণৈষিণম্। রক্ষসাং বশমাপন্নং সিংহানামিব গোবৃষম্॥ ন জগাম তথোক্তস্তু ভ্রাতুরাজ্ঞায় শাসনম্। তমুবাচ ততস্তত্র ক্ষুভিতা জনকাত্মজা॥ সৌমিত্রে মিত্ররূপেণ ভ্রাতুস্ত্বমসি শত্রুবৎ। যস্ত্বমস্যামবস্থায়াং ভ্রাতরং নাভিপদ্যসে॥ ইচ্ছসি ত্বং বিনশ্যন্তং রামং লক্ষ্মণ মৎকৃতে। লোভাত্তু মৎকৃতে নূনং নানুগচ্ছসি রাঘবম্॥ ব্যসনং তে প্রিয়ং মন্যে স্নেহো ভ্রাতরি নাস্তি তে। তেন তিষ্ঠতি বিশ্রব্ধং তমপশ্যন্মহাদ্যুতিম্॥ কিং হি সংশয়মাপন্নে তস্মিন্নিহ ময়া ভবেৎ। কর্ত্তব্যমিহ তিষ্ঠন্ত্যা যৎপ্রধানস্ত্বমাগতঃ॥ এবং ব্রুবাণাং বৈদেহীং বাষ্পশোকসমন্বিতাম্। অব্রবীল্লক্ষ্মণস্ত্রস্তাং সীতাং মৃগবধূমিব॥ পন্নগাসুরগন্ধর্ব্ব-দেবদানবরাক্ষসৈঃ। অসক্যস্তব বৈদেহি ভর্ত্তা জেতুং ন সংশয়ঃ॥ দেবি দেবমনুষ্যেষু গন্ধর্ব্বেষু পতত্রিষু। রাক্ষসেষু পিশা-

---

করিলেন। সুতরাং কেহ ত নাথের কোন প্রকার অত্যাহিত সম্পাদন করে নাই? উঃ! যতই বিলম্ব হইতেছে, ততই যেন আমার চিত্ত-চাঞ্চল্য ক্রমশঃ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইতেছে। একবার ভাবিতেছি, কেনই বা আর্য্যপুত্রকে মৃগচর্ম্ম আনিতে বলিলাম; তিনি যদি এখন আমার নিকট থাকিতেন, তাহা হইলে আমার এরূপ দুর্ভাবনা ও অসুখের সঞ্চার হইত না। আরবার মনে হইতেছে, আর বুঝি আর্য্যপুত্রের সহিত দেখা হইবে না; অতএব তিনি তোমার সহায় ও জ্যেষ্ঠভ্রাতা; তোমরা উভয়ে একপথ অবলম্বন করিয়াছ; তিনি আর্ত্তনাদ করিতেছেন, তাঁহাকে বিপদ হইতে উদ্ধার করা তোমার অবশ্য কর্ত্তব্য। বৎস লক্ষ্মণ! তোমার সেই জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাক্ষস-প্রপীড়িত হইয়া সাহায্য প্রার্থনা করিতেছেন; অতএব আমার মাথা খাও, তুমি আর্য্যপুত্রের অনুসন্ধানে প্রবৃত্ত হও, ত্বরায় তাঁহার শুভ-সংবাদ আনিয়া আমার চিত্তচাঞ্চল্য দূর কর; নতুবা আর আমি এ অসুখের অবস্থায় থাকিতে পারি না; আর্য্যপুত্রকে আর একদণ্ড না দেখিলে, নিশ্চয়ই আমার প্রাণবিয়োগ হইবে।

লক্ষ্মণ সীতার তাদৃশী কাতরতা ও উৎকণ্ঠা দেখিয়া, তাঁহাকে সান্ত্বনাবাক্যে অশেষ প্রকারে প্রবোধ দিয়া কহিলেন, দেবি! আপনি অগ্রজ মহাশয়ের জন্য এরূপ চিন্তিত হইবেন না। আমি নিশ্চয় করিয়া বলিতেছি, এ জগতে এমন কোন বীর নাই যে, তাঁহার ছায়া পর্য্যন্তও স্পর্শ করিতে সমর্থ হয়। অতএব আপনি তাঁহার নিমিত্ত অকারণ ভীত ও চিন্তিত হইবেন না।

চেষু কিন্নরেষু মৃগেষু চ॥ দানবেষু চ ঘোরেষু ন স-বিদ্যেত শোভনে। যো রামং প্রতিযুধ্যেত সমরে বাসবোপমম্॥ অবধ্যঃ সমরে রামো নৈবং ত্বং বক্তুমর্হসি। ন ত্বামস্মিন্ বনে হাতু মুৎসহে রাঘবং বিনা॥ অনিবার্য্যং বলং তস্য বলৈর্ব্বলবতামপি। ত্রিভির্ল্লোকৈঃ সমুদিতৈঃ সেশ্বরৈঃ সামরৈরপি॥ হৃদয়ং নির্ব্বৃতং তেঽস্তু সন্তাপস্ত্যজতাং তব। আগমিষ্যতি তে ভর্ত্তা শীঘ্রং হত্বা মৃগোত্তমম্॥ ন স তস্য স্বরো ব্যক্তং ন কশ্চিদপি দৈবতঃ। গন্ধর্ব্বনগরপ্রখ্যা মায়া তস্য চ রক্ষসঃ॥ ন্যাসভূতাসি বৈদেহি ন্যস্তা ময়ি মহাত্মনা। রামেণ ত্বং বরারোহে ন ত্বাং ত্যক্তুমিহোৎসহে॥ কৃতবৈরাশ্চ কল্যাণি বয়মেতৈ-

---

সীতা যখন পুনঃ পুনঃ বলিলেও ভ্রাতৃ-আজ্ঞা নিবন্ধন লক্ষ্মণ তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া গমন করিলেন না। তখন জনকনন্দিনী সীতা কোপ-প্রকাশপূর্ব্বক কহিলেন, লক্ষ্মণ! তুমি কখনও আমার বাক্যের অন্যথাচরণ কর নাই। আজ আমার এরূপ চিত্তচাঞ্চল্য ও কাতরতা দর্শনেও তোমার মনে কি কিছুমাত্র ক্লেশ হইতেছে না? আমি এত করিয়া বলিলাম, একবার আর্য্যপুত্রের শুভ সমাচার আনিয়া দাও; তুমি কি তাহা পারিলে না? তোমার মনের ভাব কি? এ অবস্থায়ও তুমি যখন ভ্রাতার সাহায্যার্থ গমন করিতেছ না, তখন স্পষ্টই প্রতীয়মান হইতেছে, তুমি একজন প্রকৃত শত্রু; কপটতা পূর্ব্বক মিত্রভাবে ভ্রাতার অনুবর্ত্তন করিতেছ। বুঝিলাম, ভ্রাতার বিপদই তোমার প্রার্থনীয়; তাঁহার প্রতি তোমার কিছুমাত্র স্নেহ নাই; এ নিমিত্তই তাঁহাকে না দেখিয়াও তুমি নিশ্চিন্ত মনে অবস্থান করিতেছ। লক্ষ্মণ! বোধ হইতেছে, আমার লোভেই তুমি ইচ্ছা করিতেছ যে আর্য্যপুত্র-বিনষ্ট হয়েন; এই জন্যই আমার আদেশ প্রতিপালন করিতেছ না; কিন্তু তুমি জাননা যে আর্য্যপুত্রের বিরহে আমি মুহূর্ত্তকালও জীবিত থাকিব না। অতএব তুমি আমার কথা রাখ, আর বিলম্ব করিও না, তুমি সত্বর গিয়া আর্য্যপুত্রকে রক্ষা কর; কখনও ইহার অন্যথাচরণ করিও না। তাঁহার কোন অমঙ্গল হইলে, আমাকে রক্ষা করিয়া কি হইবে? আমিত তাঁহার বিরহে মুহূর্ত্তমাত্রও জীবিত থাকিব না, তবে কেন তুমি আর্য্যের অনুসন্ধান করিতে বিরত হইতেছ?

ভয়চকিতা সীতা শোকব্যাপ্লুত-লোচনে এইরূপ বলিলে, লক্ষ্মণ উত্তর করিলেন, দেবি! যেমন মনুষ্যগণ ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বী হইতে পারে না, তদ্রূপ দেব, দানব, যক্ষ, রক্ষ, ইহাদের মধ্যে এমন কোন ব্যক্তি নাই

নিশাচরৈঃ। খরস্য নিধনে দেবি জনস্থানবধং প্রতি॥ রাক্ষসা বিবিধা বাচো-ব্যাহরন্তি মহাবনে। হিংসা বিহারা বৈদেহি ন চিন্তয়িতু মর্হসি॥ লক্ষ্মণে-নৈব মুক্তাতু ক্রুদ্ধা সংরক্তলোচনা। অব্রবীৎ পরুষং বাক্যং লক্ষ্মণং সত্য-বাদিনম্॥ অনার্য্যকরুণারম্ভ নৃশংস কুলপাংসন। অহং তব প্রিয়ং মন্যে রামস্য ব্যসনং মহৎ॥ রামস্য ব্যসনং দৃষ্ট্বা তেনৈতানি প্রভাষসে॥ নৈব চিত্রং সপত্নেষু পাপং লক্ষ্মণ যদ্ভবেৎ। ত্বদ্বিধেষু নৃশংসেষু নিত্যং প্রচ্ছন্ন-চারিষু॥ সুদুষ্টস্তং বনে রাম মেকমেকোঽনুগচ্ছসি। মম হেতোঃ প্রতিচ্ছন্নঃ

যে আর্য্যের সমকক্ষ হইতে পারে; তিনি সমরে অবধ্য। অতএব আপনি এরূপ বাক্য বলিবেন না। আপনি ভাবিয়া দেখুন দেখি, আর্য্য আপনাকে আমার হস্তে ন্যস্ত করিয়া গিয়াছেন; সুতরাং এইক্ষণে আপনি গচ্ছিত বস্তু-স্বরূপ, অতএব আপনাকে একাকিনী রাখিয়া যাইতে কোন-ক্রমেই আমার সাহস হইতেছে না। কল্যাণি! আপনার মঙ্গল হউক, আপনি জানেন, জনস্থানের তাদৃশ হত্যাকাণ্ড অবধি অতিক্রুদ্ধ-স্বভাব রাক্ষসদিগের সহিত আমাদিগের শক্রতা জন্মিয়াছে। হিংসাই তাহাদের জীবনের প্রধান কর্ম্ম; তাহারা এই অরণ্যমধ্যে নানাপ্রকার স্বরও করিয়া থাকে; অতএব আপনি চিন্তা করিবেন না। আর্য্যের বল বিক্রম অপ্রমেয়, অতএব তাঁহার বলের বিচার না করিয়া আপনার এরূপ বলা কোনমতেই সঙ্গত হইতেছে না। আমি নিশ্চয় করিয়া বলিতেছি, তিনি মৃগ বধ করিয়া এখনই প্রত্যাগমন করিবেন; সুতরাং আপনি ব্যাকুল হইবেন না। দেবি! আপনি যে বিকট শব্দ শ্রুত হইলেন, উহা কখনই আর্য্যের স্বর নহে; নিতান্ত কষ্টের অবস্থাতেও তিনি এরূপ গর্হিত শব্দ করিবেন না।

এই সকল কথা শ্রবণ করিবামাত্র সীতার নয়নযুগল রক্তবর্ণ হইয়া উঠিল। তিনি ক্রোধভরে হিতবাদী লক্ষ্মণকে পরুষবাক্যে কহিলেন, হা অনার্য্য! হা নৃশংস! হা কুলপাংসন! তুমি দয়া করিয়া আমাকে রক্ষা করিবার সঙ্কল্প করিতেছ, এ তোমার কপট দয়া। বুঝিলাম আমার প্রতি তোমার অনুরাগ জন্মিয়াছে বলিয়া তুমি এরূপ বলিতেছ। লক্ষ্মণ! তোমার ন্যায় কপটাচারী ব্যক্তি যে জ্ঞাতিগণের অনিষ্ট চেষ্টা করিবে, তাহাতে আশ্চর্য্য কি। তুমি নিশ্চয়ই অসদভিপ্রায়ে একাকী বনমধ্যে আর্য্যপুত্রের অনুসরণ করিতেছ। হয় আমার লোভে, না হয় ভরতের প্রবর্ত্তনায় তুমি গুপ্তভাবে অনিষ্ট চেষ্টা করিতেছ।

প্রযুক্তো ভরতেন বা। তন্ন সিধ্যতি সৌমিত্রে তবাপি ভরতস্য চ॥ কথমিন্দিবরশ্যামং রামং পদ্মনিভেক্ষণম্‌। উপসংশ্রিত্য ভর্ত্তারং কাময়েয়ং পৃথগ্‌জনম্‌॥ সমক্ষং তব সৌমিত্রে প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যাম্যসংশয়ম্‌। রামং বিনা ক্ষণমপি নৈব জীবামি ভূতলে॥ ইত্যুক্তং পরুষং বাক্যং সীতয়া রোমহর্ষণম্‌। অব্রবীল্লক্ষ্মণঃ সীতাং প্রাঞ্জলিঃ স জিতেন্দ্রিয়ঃ॥ উত্তরং নোৎসহে বক্তুং দৈবতং ভবতী মম। বাক্যমপ্রতিরূপন্তু ন চিত্রং স্ত্রীষু মৈথিলি॥ স্বভাবস্ত্বেষ নারীণামেষু লোকেষু দৃশ্যতে। বিমুক্তধর্ম্মাশ্চপলাস্তীক্ষ্ণা ভেদকরাঃ স্ত্রিয়ঃ॥ ন সহে হীদৃশং বাক্যং বৈদেহি জনকাত্মজে। শ্রোত্রয়োরুভয়োর্মধ্যে তপ্তনারাচসন্নিভম্‌॥ উপশৃণ্বন্তু মে সর্ব্বে সাক্ষিণোহি বনেচরাঃ। ন্যায়বাদী যথা বাক্যমুক্তোঽহং

লক্ষ্মণ তুমি নিশ্চয় জানিবে, তোমার বা ভরতের দুষ্টাভিসন্ধি কখনই সফল হইবে না। কারণ, আমি সেই ইন্দিবরশ্যাম আর্য্যপুত্রেই মন প্রাণ সমর্পণ করিয়াছি; আমি কি আবার অপর ব্যক্তিতে অভিলাষিণী হইব! বরং প্রজ্বলিত অনলে প্রবেশ করিব, তথাপি পরপুরুষকে পাদদ্বারাও স্পর্শ করিব না। সীতা লক্ষ্মণকে এইরূপে তিরস্কার করিয়া রোদন করিতে করিতে উদরে করাঘাত করিতে লাগিলেন।

সীতার এইরূপ লোমহর্ষণ পরুষ-বাক্য শ্রবণ করিয়া লক্ষ্মণের ইন্দ্রিয় সকল বিচলিত হইয়া উঠিল, তথাপি তিনি সংযত-চিত্ত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে অশেষবিধ উপদেশ বাক্য প্রদান করিলেন; কিন্তু সীতা তাঁহার কথায় আর উত্তরই দিলেন না। সুতরাং তিনি ক্ষণকাল সাশ্রুনয়নে নিস্তব্ধভাবে রহিলেন। অনন্তর যদিও জানকীকে একাকিনী শূন্য কুটীরে রাখিয়া যাইতে কোনমতেই ইচ্ছা ছিল না, তথাপি কি করেন, আর্য্যার তাদৃশ নির্ব্বন্ধাতিশয় দর্শনে, বিশেষতঃ না গেলে তিনি যারপরনাই অসুখী ও কুপিত হইবেন, ইহা ভাবিয়া অগত্যা তাঁহাকে গুরুবাক্য উল্লঙ্ঘন করিতে কৃতসঙ্কল্প হইতে হইল। তখন উন্নতচেতা লক্ষ্মণ মনে মনে সীতাকে অভিবাদন ও কৃতাঞ্জলিপুটে আনত মস্তকে প্রণাম করিয়া পুনঃ পুনঃ তাঁহার দিকে দৃষ্টিনিক্ষেপ করিতে করিতে রামের উদ্দেশে গমন করিলেন।

রামানুজ লক্ষ্মণ উল্লিখিত রূপ নিষ্ঠুর বাক্য শ্রবণে ক্রুদ্ধ হইয়া মহারণ্য মধ্যে সীতাকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক রামচন্দ্রের উদ্দেশে গমন করিলেন। মারীচ কর্ত্তৃক রাম ও লক্ষ্মণ এইরূপে বহু দূরে প্রস্থিত হইলে, রাবণ মনে করিলেন, যেন তাঁহার মনোরথ সফলই হইল। সীতার দক্ষিণ নয়ন ও দক্ষিণ

পরুষং ত্বয়া॥ ধিক্ ত্বামদ্য বিনশ্যন্তীং যন্মামেবং বিশঙ্কসে। স্ত্রীত্বাদ্দুষ্টস্বভাবেন গুরুবাক্যে ব্যবস্থিতম্॥ গচ্ছামি যত্র কাকুৎস্থঃ স্বস্তি তেঽস্তু বরাননে। রক্ষন্তু ত্বাং বিশালাক্ষি সমগ্রা বনদেবতাঃ॥ নিমিত্তানি হি ঘোরাণি যানি প্রাদুর্ভবন্তি মে। অপি ত্বাং সহ রামেণ পশ্যেয়ং পুনরাগতঃ॥ লক্ষ্মণেনৈব মুক্তা তু রুদন্তী জনকাত্মজা। প্রত্যুবাচ ততো বাক্যং তীব্রবাষ্পপরিপ্লুতা॥ গোদাবরীং প্রবেক্ষ্যামি হীনা রামেণ লক্ষ্মণ। আবন্ধিষ্যেঽথবা ত্যক্ষ্যে বিষমে দেহমাত্মনঃ॥ পিবামি বা বিষং তীক্ষ্ণং প্রবেক্ষ্যামি হুতাশনম্। ন ত্বহং রাঘবাদন্যং কদাপি পুরুষং স্পৃশে॥ ইতি লক্ষ্মণমাশ্রুত্য সীতা শোকসমন্বিতা। পাণিভ্যাং রুদতী দুঃখাদুদরং প্রজঘান হ॥ তামার্ত্তরূপাং বিমনা রুদন্তীং সৌমিত্রিরালোক্য বিলোলনেত্রাম্। আশ্বাসয়ামাস ন চৈব ভর্ত্তুস্তং ভ্রাতরং কিঞ্চিদুবাচ সীতা॥ ততস্তু সীতামভিবাদ্য লক্ষ্মণঃ কৃতাঞ্জলিঃ কিঞ্চি-

---

বাহু স্পন্দিত হইতে লাগিল, তাহাতে তিনি অতিশয় ভীত হইয়া বিষণ্ণবদনে মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন, আজ অভাগিনীর অন্তঃকরণ কেন বিষাদ-সাগরে মগ্ন হইতেছে, প্রাণ কেন এমন করিতেছে? হৃদয় যেন কম্পিত হইতেছে, শ্বাস যেন রুদ্ধ হইয়া আসিতেছে, আর দৃষ্টি ঠিক রাখিতে পারিতেছি না; না জানি লক্ষ্মণ কি বিষম অমঙ্গলের সংবাদই আনিয়া দেয়। এমন সময় দশানন ভিক্ষুক ব্রাহ্মণ-বেশে সীতার সমীপবর্ত্তী হইল। তাহার পরিধানে সূক্ষ্ম গৈরিক বাস, মস্তকে শিখা, বামস্কন্ধে ভিক্ষাঝুলী, কক্ষে ত্রিদণ্ড, এক হস্তে আতপত্র, অপর হস্তে কমণ্ডলু এবং চরণে পাদুকা। উগ্রতেজা উগ্রকর্ম্মা দশাননকে এইরূপ ছদ্মবেশে আসিতে দেখিয়া জনস্থানস্থ বৃক্ষ, লতা, পশু, পক্ষী প্রভৃতি সকলেই নিস্পন্দ হইয়া রহিল, বায়ু স্তম্ভিত হইল। রাক্ষসরাজ অতি দ্রুতপদে আগমন পূর্ব্বক আশ্রমে প্রবেশ করিল দেখিয়া বেগবতী গোদাবরীও মৃদু বেগে প্রবাহিত হইতে লাগিল। পঞ্চবটীর মৃগ ও পক্ষীসকল ভয়ে চারিদিকে পলায়ন করিতে লাগিল। সীতা পর্ণকুটীরে বসিয়া স্বামীর নিমিত্ত অনুশোচনা করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই পাপাত্মা রাবণ জানকীর সমীপে ছদ্মবেশে উপস্থিত হইয়া আতিথ্য গ্রহণ করিল। তদনন্তর অনেক বাদানুবাদের পর সেই দুষ্টাত্মা দশানন সীতাবাক্যে কোপাবিষ্ট হইয়া অগ্নিশিখা সদৃশ নয়নপংক্তি দ্বারা যেন দগ্ধ করিতে করিতেই বামহস্তে ভয়বিকম্পিতা

তৌ সীতান্বেষিণৌ গৃধ্রং লূনপক্ষমপশ্যতাম্।
প্রাণৈর্দ্দশরথপ্রীতেরনৃণং কণ্ঠবর্ত্তিভিঃ ॥ ৫৪ ॥
স রাবণহৃতাং তাভ্যাং বচসাচষ্ট মৈথিলীম্।
আত্মনঃ সুমহৎকর্ম্ম ব্রণৈরাবেদ্য সংস্থিতঃ ॥ ৫৫ ॥
তয়োস্তস্মিন্ নবীভূতপিতৃব্যাপত্তিশোকয়োঃ।
পিতরীবাগ্নিসংস্কারাৎ পরং ববৃতিরে ক্রিয়াঃ ॥ ৫৬ ॥

দভিপ্রণম্য চ। অবেক্ষমাণো বহুশঃ স মৈথিলীং জগাম সমীপমাত্মবা- নিত্যাদ্যারণ্যকাণ্ডে পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৫৩ ॥

তাবিতি। সীতান্বেষিণৌ তৌ রাঘবৌ লূনপক্ষং রাবণেন ছিন্নপক্ষং কণ্ঠবর্ত্তিভিঃ প্রাণৈঃ দশরথপ্রীতেঃ দশরথসখ্যস্থানৃণম্ ঋণৈর্বিমুক্তং গৃধ্রং জটা- য়ুষমপশ্যতাং দৃষ্টবন্তৌ। দৃশের্লঙি রূপম্ ॥ ৫৪ ॥

সইতি। স জটায়ুঃ রাবণহৃতাং মৈথিলীং তাভ্যাং রামলক্ষ্মণাভ্যাম্। ক্রিয়াগ্রহণমপি কর্ত্তব্যমিতি সম্প্রদানত্বাচ্চতুর্থী। বচসা বাগ্‌বৃত্ত্যা আচষ্ট, আত্মনঃ সুমহৎকর্ম্ম যুদ্ধরূপং ব্রণৈরাবেদ্য সংস্থিতো মৃতঃ ॥ ৫৫ ॥

তয়োরিতি। ব্যাপত্তির্ম্মরণং নবীভূতঃ পিতৃব্যাপত্তিশোকো যয়োস্তৌ তয়োঃ রাঘবয়োঃ তস্মিন্ গৃধ্রে পিতরীব অগ্নিসংস্কারাদগ্নিসংস্কারমারভ্য পরাঃ উত্তরাঃ ক্রিয়াঃ ববৃতিরে অবর্ত্তন্ত তস্য পিতৃবদৌর্দ্ধদৈহিকং চক্রতুরিত্যর্থঃ ॥৫৬॥

সীতার কেশপাশ এবং দক্ষিণ হস্তে উরুদ্বয় ধারণ পূর্ব্বক রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিল ॥ ৫৩ ॥

অনন্তর রাম ও লক্ষ্মণ সীতাকে অন্বেষণ করিতে করিতে জটায়ু নামক গৃধ্রপক্ষীর নিকটে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, সীতাপহারী রাবণের সহিত সংগ্রাম করিয়া তাহার পক্ষ রাবণাস্ত্রে ছিন্ন হইয়াছে এবং কণ্ঠগত প্রাণ হইয়া পিতার (দশরথের) বন্ধুত্ব-ঋণ হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছে ॥ ৫৪ ॥

সেই জটায়ু রাম ও লক্ষ্মণের নিকট সীতাহরণ সংবাদ ও ক্ষতচিহ্ন দ্বারা মহাযুদ্ধের বিষয় বিজ্ঞাপন করিয়া দেহত্যাগ করিল ॥ ৫৫ ॥

জটায়ুর মৃত্যু দর্শনে রাম ও লক্ষ্মণের পিতৃবিয়োগ-জনিত শোক পুনর্ব্বার নবীভূত হইয়া উঠিল ; সুতরাং তাঁহারা শোকসন্তপ্ত হৃদয়ে পিতার অন্ত্যেষ্টি- ক্রিয়ার ন্যায় সেই পক্ষিরাজের অগ্নি-সংস্কারাদি অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া সম্পাদন করিলেন ॥ ৫৬ ॥

বধনির্দ্ধূতশাপস্য কবন্ধস্যোপদেশতঃ।
মুমূর্চ্ছ সখ্যং রামস্য সমানব্যসনে হরৌ ॥ ৫৭ ॥
স হত্বা বালিনং বীরস্তৎপদে চিরকাঙ্ক্ষিতে।
ধাতোঃ স্থান ইবাদেশং সুগ্রীবং সংন্যবেশয়ৎ ॥ ৫৮ ॥
ইতস্ততশ্চ বৈদেহীমন্বেষ্টুং ভর্ত্তৃচোদিতাঃ।
কপয়শ্চেরুরার্ত্তস্য রামস্যেব মনোরথাঃ ॥ ৫৯ ॥
প্রবৃত্তাবুপলব্ধায়াং তস্যাঃ সম্পাতিদর্শনাৎ।

বধেতি। বধেন রামকৃতেন নির্দ্ধূতশাপস্য দেবভুবং গতস্য কবন্ধস্য রক্ষোবিশেষস্য উপদেশতো রামস্য সমানব্যসনে সমানাপদি সখ্যার্থিনীত্যর্থঃ হরৌ কপৌ সুগ্রীবে। "শুকাহিকপিভেকেষু হরির্না কপিলে ত্রিষু"ত্যমরঃ। সখ্যং মুমূর্চ্ছ ববৃধে ॥ ৫৭ ॥

সইতি। বীরঃ স রামো বালিনং সুগ্রীবাগ্রজং হত্বা চিরকাঙ্ক্ষিতে তৎপদে বালিস্থানে, ধাতোঃ স্থানে আদেশমিব আদেশভূতং ধাত্বন্তরমিবেত্যর্থঃ, সুগ্রীবং সংন্যবেশয়ৎ স্থাপিতবান্। যথা অস্তের্ভূরিতি অস্তিধাতোঃ স্থানে আদেশো ভূধাতুরস্তিকার্য্যমশেষং সমভিধত্তে তদ্বদিতি ভাবঃ। আদেশো নাম শব্দান্তরস্য স্থানে বিধীয়মানং শব্দান্তরমভিধীয়তে ॥ ৫৮ ॥

ইতস্ততশ্চেতি। বৈদেহীমন্বেষ্টুং মার্গিতুং ভর্ত্রা সুগ্রীবেণ নোদিতাঃ প্রযুক্তাঃ কপয়ো হনুমৎপ্রমুখাঃ আর্ত্তস্য বিরহাতুরস্য রামস্য মনোরথাঃ কামাইব ইতস্ততশ্চেরুঃ নানাদেশেষু বভ্রমুশ্চ ॥ ৫৯ ॥

প্রবৃত্তাবিতি। সম্পাতির্নাম জটায়ুষো জ্যায়ান্ ভ্রাতা তস্য দর্শনাৎ

রাম রাক্ষস কবন্ধকে বিনাশ করিয়া তাহাকে শাপ হইতে মুক্ত করিলেন, এবং সেই কবন্ধের উপদেশানুসারেই সমদুঃখভাগী সুগ্রীবের সহিত তাঁহার বন্ধুত্ব জন্মিল ॥ ৫৭ ॥

অনন্তর রাম বানররাজ বালিকে বিনাশ করিয়া ধাতু স্থানে ধাত্বন্তরের (অপর ধাতুর) আদেশের ন্যায় চিরকাঙ্ক্ষিত বালির পদে সুগ্রীবকে সংস্থাপিত করিলেন ॥ ৫৮ ॥

রাজা সুগ্রীবের আজ্ঞাপ্রাপ্ত হনুমান্ প্রভৃতি কপিগণ সীতার অন্বেষণার্থ বিরহাতুর রামচন্দ্রের মনোরথের ন্যায় চতুর্দ্দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৫৯॥

মারুতিঃ সাগরং তীর্ণঃ সংসারমিব নির্ম্মমঃ ॥ ৬০ ॥
দৃষ্টা বিচিম্বতা তেন লঙ্কায়াং রাক্ষসীবৃতা।
জানকী বিষবল্লীভিঃ পরীতেব মহৌষধিঃ ॥ ৬১ ॥
তস্যৈ ভর্ত্তুরভিজ্ঞানমঙ্গুলীয়ং দদৌ কপিঃ।
প্রত্যুদ্গতমিবানুষ্ণৈস্তদানন্দাশ্রুবিন্দুভিঃ ॥ ৬২ ॥
নির্ব্বাপ্য প্রিয়সন্দেশৈঃ সীতামক্ষবধোদ্ধতঃ।

তন্মুখাদিতি ভাবঃ তস্যাঃ সীতায়াঃ প্রবৃত্তৌ বার্ত্তায়াম্। "বার্ত্তা প্রবৃত্তির্বৃত্তান্ত" ইত্যমরঃ। উপলব্ধায়াং জ্ঞাতায়াং সত্যাং মারুতস্যাপত্যং পুমান্ মারুতিঃ হনুমান্ সাগরম্, মমেত্যেতদব্যয়ম্ মমতাবাচি তদ্রহিতো নির্ম্মমঃ নিস্পৃহঃ সংসারমবিদ্যাবন্ধনমিব তীর্ণঃ ততার। তরতেঃ কর্ত্তরি ক্তঃ ॥ ৬০ ॥

দৃষ্টেতি। লঙ্কায়াং রাবণরাজধান্যাং বিচিম্বতা মৃগয়মাণেন তেন মারুতিনা রাক্ষসীভির্বৃতা জানকী, বিষবল্লীভিঃ পরীতা পরিবৃতা মহৌষধিঃ সঞ্জীবনী লতেব, দৃষ্টা ॥ ৬১ ॥

তস্যাইতি। কপির্হনুমান্ ভর্ত্তুঃ রামস্য সম্বন্ধি অভিজ্ঞানং প্রত্যভিজ্ঞান-সাধকম্ অঙ্গুলীয়ম্ ঊর্ম্মিকাম্। "অঙ্গুলীয়কমূর্ম্মিকে"ত্যমরঃ। জিহ্বামূলাঙ্গুলেশ্ছ-ইতি ছপ্রত্যয়ঃ। তস্যৈ জানক্যৈ দদৌ। কিংবিধমঙ্গুলীয়ম্, অনুষ্ণৈঃ শীতলৈঃ তস্যাঃ আনন্দাশ্রুবিন্দুভিঃ প্রত্যুদ্গতমিব স্থিতম্। ভর্ত্ত্রভিজ্ঞানদর্শনাদানন্দ-বাষ্পো জাতইত্যর্থঃ ॥ ৬২ ॥

নির্ব্বাপ্যেতি। স কপিঃ প্রিয়স্য রামস্য সন্দেশৈ র্বাচিকৈঃ সীতাং

পবননন্দন হনুমান্ জটায়ুর জ্যেষ্ঠভ্রাতা সম্পাতির নিকটে সীতার সংবাদ অবগত হইয়া সংসার পরিত্যাগকারী নির্ম্মম ব্যক্তির ন্যায় মহাসাগর উল্লঙ্ঘন করিল ॥ ৬০ ॥

এইরূপে হনুমান্ রাক্ষসনগরী লঙ্কায় প্রবেশ করিয়া বহু অনুসন্ধানের পর দেখিল, জনকনন্দিনী সীতা বিষবল্লী-সমাবৃতা-সঞ্জীবনী লতিকার ন্যায় রাক্ষসীগণে পরিবেষ্টিতা হইয়া আছেন ॥ ৬১ ॥

তখন হনুমান্ জানকীকে রামের চিহ্নস্বরূপ এক অঙ্গুরীয় প্রদান করিল, তদ্দর্শনে জানকী আনন্দাশ্রু বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন; তাহাতে বোধ হইল, যেন সেই সুশীতল আনন্দাশ্রু অঙ্গুরীয়কের প্রত্যুদ্গমন করিল ॥ ৬২ ॥

স দদাহ পুরীং লঙ্কাং ক্ষণসোঢ়ারিনিগ্রহঃ ॥ ৬৩ ॥
প্রত্যভিজ্ঞানরত্নঞ্চ রামায়াদর্শয়ৎ কৃতী।
হৃদয়ং স্বয়মায়াতং বৈদেহ্যা ইব মূর্ত্তিমৎ ॥ ৬৪ ॥
স প্রাপ হৃদয়ন্যস্তমণিস্পর্শনিমীলিতঃ।
অপয়োধরসংসর্গাং প্রিয়ালিঙ্গননির্বৃতিম্ ॥ ৬৫ ॥
শ্রুত্বা রামঃ প্রিয়োদন্তং মেনে তৎসঙ্গমোৎসুকঃ।
মহার্ণবপরিক্ষেপং লঙ্কায়াঃ পরিখালঘুম্ ॥ ৬৬ ॥

নির্ব্বাপ্য সুখয়িত্বা অক্ষস্য রাবণকুমারস্য বধেনোদ্ধতোদৃপ্তঃ ক্ষণং সোঢ়ঃ অরেরিন্দ্রজিতঃ কর্ত্তুর্নিগ্রহো বাধা ব্রহ্মাস্ত্রবন্ধনরূপা যেন স তথোক্তঃ সন্ লঙ্কাং পুরীং দদাহ ভস্মীচকার ॥ ৬৩ ॥

প্রত্যভীতি। কৃতী কৃতকৃত্যঃ কপিঃ স্বয়মায়াতং মূর্ত্তিমৎ বৈদেহ্যাঃ হৃদয়মিব স্থিতং তস্যাএব প্রত্যভিজ্ঞানরত্নঞ্চ রামায়াদর্শয়ৎ ॥ ৬৪ ॥

সইতি। হৃদয়ে বক্ষসি ন্যস্তস্য ধৃতস্য মণেরভিজ্ঞানরত্নস্য স্পর্শেন নিমীলিতো মোহিতঃ স রামঃ অবিদ্যমানঃ পয়োধরসংসর্গঃ স্তনস্পর্শো যস্যাস্তাং তথাভূতাং প্রিয়ায়া আলিঙ্গনেন যা নির্বৃতিরানন্দস্তাং প্রাপ ॥ ৬৫ ॥

শ্রুত্বেতি। প্রিয়ায়াঃ উদন্তং বার্ত্তাম্। "উদন্তঃ সাধুবার্ত্তয়ো"রিতি বিশ্বঃ।

অনন্তর হনুমান্ প্রিয়তম রামচন্দ্রের আদেশবাক্যে সীতাকে সন্তুষ্ট করিয়া রাবণনন্দন অক্ষয়কে বিনাশ পূর্ব্বক অতিশয় উদ্ধত হইয়া উঠিল এবং শক্রজনিত (ইন্দ্রজিতের ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারা বন্ধনরূপ) নিগ্রহ ক্ষণকাল সহ্য করিয়া লঙ্কাপুরী দগ্ধ করিল ॥ ৬৩ ॥

এইরূপে হনুমান্ স্বকার্য্য সাধন করিয়া রামচন্দ্রের নিকটে আগমন পূর্ব্বক তাঁহাকে বৈদেহীর মূর্ত্তিমান্ হৃদয়ের ন্যায় এক অভিজ্ঞান-রত্ন প্রদর্শন করিল ॥ ৬৪ ॥

তখন রামচন্দ্র সীতাদত্ত অভিজ্ঞান-রত্ন হৃদয়ে ধারণ পূর্ব্বক উহার স্পর্শে মোহিত হইয়া স্তনসম্পর্ক-শূন্য প্রিয়তমার আলিঙ্গন-সুখ অনুভব করিলেন ॥ ৬৫ ॥

রামচন্দ্র হনুমানের মুখে প্রিয়তমার সংবাদ অবগত হইয়া তাঁহার সমাগমলাভে একান্ত সমুৎসুক হইলেন এবং লঙ্কা-পরিবেষ্টিত মহাসাগরকে

স প্রতস্থেঽরিনাশায় হরিসৈন্যৈরনুদ্রুতঃ ।
ন কেবলং ধরাপৃষ্ঠে ব্যোম্নি সম্বাধবর্ত্তিভিঃ ॥ ৬৭ ॥
নিবিষ্টমুদধেঃ কূলে তং প্রপেদে বিভীষণঃ ।
স্নেহাদ্রাক্ষসলক্ষ্ম্যেব বুদ্ধিমাবিশ্য নোদিতঃ ॥ ৬৮ ॥
তস্মৈ নিশাচরৈশ্বর্য্যং প্রতিশুশ্রাব রাঘবঃ ।
কালে খলু সমারব্ধাঃ ফলং বধ্নন্তি নীতয়ঃ ॥ ৬৯ ॥

শ্রুত্বা তস্যাঃ সীতায়াঃ সঙ্গমে উৎসুকো রামো লঙ্কায়াঃ সম্বন্ধী যো মহার্ণবএব পরিক্ষেপঃ পরিবেষ্টস্তং পরিখালঘুং দুর্গবেষ্টনবৎ সুতরং মেনে ॥ ৬৬ ॥

সইতি। কেবলং ভুবঃ পৃষ্ঠে ভূতলে ন কিন্তু ব্যোম্নি চ সম্বাধবর্ত্তিভিঃ সঙ্কটগামিভিঃ হরিসৈন্যৈঃ কপিবলৈরনুদ্রুতোঽন্বিতঃ সন্ স রামোঽরিনাশায় প্রতস্থে চচাল ॥ ৬৭ ॥

নিবিষ্টমিতি। উদধেঃ কূলে নিবিষ্টং তং রামং বিশেষেণ ভীষয়তে বিভীষণো রাবণানুজো রাক্ষসঃ লক্ষ্ম্যা স্নেহাৎ বুদ্ধিং কর্ত্তব্যতাজ্ঞানম্‌ আবিশ্য নোদিতঃ প্রণোদিতইব প্রপেদে প্রাপ্তঃ ॥ ৬৮ ॥

তস্মাইতি। রাঘবস্তস্মৈ বিভীষণায়। প্রত্যাঙ্ভ্যাং শ্রুবঃ পূর্ব্বস্য কর্ত্তা ইতি সম্প্রদানত্বাচ্চতুর্থী। নিশাচরৈশ্বর্য্যং রাক্ষসাধিপত্যং প্রতিশুশ্রাব প্রতিজ্ঞাতবান্, তথাহি কালেঽবসরে সমারব্ধাঃ প্রক্রান্তাঃ নীতয়ঃ ফলং বধ্নন্তি গৃহ্নন্তি খলু জনয়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥

সামান্য পরিখার ন্যায় অনায়াসে পার হইবার উপযুক্ত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥ ৬৬ ॥

অনন্তর তিনি শত্রুবিনাশার্থ বানর-সৈন্যের সহিত বহির্গত হইলেন, তৎকালে কেবল ধরাপৃষ্ঠে নহে, শূন্যমার্গেও সৈন্যগণ অনেক বাধা জন্মাইয়াছিল ॥ ৬৭ ॥

এইরূপে রামচন্দ্র সাগর-উপকূলে যাইয়া সেনানিবেশ করিলেন ; ইত্যবসরে রাবণানুজ বিভীষণ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন ; তাহাতে বোধ হইল যেন রাক্ষসলক্ষ্মী স্নেহবশতঃ বিভীষণের বুদ্ধিতে প্রবেশ করিয়া তাঁহাকে রামচন্দ্র-সমীপে প্রেরণ করিলেন ॥ ৬৮ ॥

তখন রামচন্দ্র বিভীষণকে রাক্ষসদিগের রাজপদ প্রদান করিবেন বলিয়া

স সেতুং বন্ধয়ামাস প্লবগৈর্লবণাম্ভসি।
রসাতলাদিবোন্মগ্নং শেষং স্বপ্নায় শার্ঙ্গিণঃ ॥ ৭০ ॥
তেনোত্তীর্য্য পথা লঙ্কাং রোধয়ামাস পিঙ্গলৈঃ।
দ্বিতীয়ং হেমপ্রাকারং কুর্ব্বদ্ভিরিব বানরৈঃ ॥ ৭১ ॥
রণঃ প্রববৃতে তত্র ভীমঃ প্লবগরক্ষসাম্।
দিগ্বিজৃম্ভিতকাকুৎস্থপৌলস্ত্যজয়ঘোষণঃ ॥ ৭২ ॥
পাদপাবিদ্ধপরিঘঃ শিলানিষ্পিষ্টমুদ্গরঃ।

সইতি। স রামঃ লবণং ক্ষারম্ অম্ভো যস্যাসৌ লবণাম্ভাস্তস্মিন্ লবণাব্ধৌ প্লবগৈঃ প্রযোজ্যৈঃ শার্ঙ্গিণো বিষ্ণোঃ স্বপ্নায় শয়নায় রসাতলাৎ পাতালাদুন্মগ্নমুত্থিতং শেষমিব স্থিতং সেতুং বন্ধয়ামাস ॥ ৭০ ॥

তেনেতি। রামঃ তেন পথা সেতুমার্গেণ উত্তীর্য্য সাগরমিতি শেষঃ পিঙ্গলৈঃ সুবর্ণবর্ণৈঃ অতএব দ্বিতীয়ং হেমপ্রাকারং কুর্ব্বদ্ভিরিব স্থিতৈঃ বানরৈঃ লঙ্কাং রোধয়ামাস ॥ ৭১ ॥

রণইতি। তত্র লঙ্কায়াং প্লবগানাং রক্ষসাঞ্চ ভীমো ভয়ঙ্করঃ দিগ্বিজৃম্ভিতং কাকুৎস্থপৌলস্ত্যয়োঃ রামরাবণয়োঃ জয়ঘোষণং জয়শব্দো যস্মিন্ স তথোক্তো রণঃ প্রববৃতে প্রবৃত্তঃ। "অস্ত্রিয়াং সমরানীকরণাঃ কলহবিগ্রহা" বিত্যমরঃ ॥৭২॥

পাদপেতি। কিংবিধো রণঃ পাদপৈর্বৃক্ষৈরাবিদ্ধাঃ ভগ্নাঃ পরিঘাঃ

প্রতিশ্রুত হইলেন; ইহা প্রসিদ্ধই আছে যে, যথাসময়ে নীতি প্রযুক্ত হইলে নিশ্চয়ই ফলোৎপাদন করিয়া থাকে ॥ ৬৯ ॥

রামচন্দ্র বানর সৈন্যগণের সাহায্যে লবণ-সমুদ্রে এক সেতু নির্ম্মাণ করিলেন, তদ্দর্শনে বোধ হইল যেন, ভগবান্ বিষ্ণু শয়ন করিবেন বলিয়া, রসাতল হইতে অনন্তনাগ উত্থিত হইয়াছেন ॥ ৭০ ॥

তদনন্তর তিনি সেই সেতু দ্বারা সাগর উত্তীর্ণ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ বানরদিগের সাহায্যে লঙ্কা অবরোধ করিলেন; তদ্দর্শনে বোধ হইতে লাগিল, যেন রাম দ্বিতীয় কনকময় প্রাচীর দ্বারাই লঙ্কা পরিবেষ্টন করিলেন ॥ ৭১ ॥

লঙ্কানগরীতে বানর-সৈন্যের সহিত রাক্ষসগণের তুমুল সংগ্রাম আরম্ভ হইল; উভয় পক্ষের জয়ধ্বনিতে দশদিক্ প্রতিধ্বনিত হইতে লাগিল ॥ ৭২ ॥

বানরগণ বৃক্ষ নিক্ষেপ দ্বারা পরিঘ সকল ভগ্ন, শিলা দ্বারা মুদ্গর সকল

অতিশস্ত্রনখন্যাসঃ শৈলরুগ্নমতঙ্গজঃ ॥ ৭৩ ॥
অথ রামশিরশ্ছেদদর্শনোদ্‌ভ্রান্তচেতনাম্।
সীতাং মায়েতি শংসন্তী ত্রিজটা সমজীবয়ৎ ॥ ৭৪ ॥
কামং জীবতি মে নাথ ইতি সা বিজহৌ শুচম্।
প্রাগ্মত্বা সত্যমস্যান্তং জীবিতাস্মীতি লজ্জিতা ॥ ৭৫ ॥
গরুড়াপাতবিশ্লিষ্টমেঘনাদাস্ত্রবন্ধনঃ।

লোহবদ্ধকাষ্ঠানি যস্মিন্ স তথোক্তঃ। "পরিঘঃ পরিঘাতন" ইত্যমরঃ। শিলাভির্নিষ্পিষ্টাঃ চূর্ণিতা মুদ্গরা অয়োঘনাঃ যস্মিন্ স তথোক্তঃ। "দ্রুঘনে মুদ্গরঘনা" বিত্যমরঃ। অতিশস্ত্রাঃ অস্ত্রাণ্যতিক্রান্তাঃ নখন্যাসাঃ যস্মিন্ স তথোক্তঃ শৈলৈঃ রুগ্‌ণাঃ ভগ্নাঃ মতঙ্গজাঃ যস্মিন্ স তথোক্তঃ ॥ ৭৩ ॥

অথেতি। অথানন্তরং ছিদ্যতইতি ছেদঃ খণ্ডঃ শিরএব ছেদইতি বিগ্রহঃ। রামশিরশ্ছেদস্য বিদ্যুজ্জিহ্বাখ্যরাক্ষসমায়ানির্ম্মিতস্য দর্শনেনোদ্ভ্রান্তচেতনাং গতসংজ্ঞাং সীতাং ত্রিজটা নাম কাচিৎ সীতাপক্ষপাতিনী রাক্ষসী মায়াকল্পিতং নত্বেতৎ সত্যমিতি শংসন্তী ব্রুসন্তী ব্রুবাণা। শপ্শ্নোর্নিত্যমিতি নিত্যং নুমাগমঃ। সমজীবয়ৎ ॥ ৭৪ ॥

কামমিতি। সা সীতা মে নাথঃ জীবতীতি হেতোঃ শুচং শোকং কামং বিজহৌ কিন্তু প্রাক্ পূর্ব্বমস্য নাথস্যান্তং নাশং সত্যং যথার্থং মত্বা জীবিতা জীবিতবত্যস্মীতি হেতোর্লজ্জিতা লজ্জাবতী। কর্ত্তরি ক্তঃ। দুঃখাদপি দুঃসহো লজ্জাভর ইতি ভাবঃ ॥ ৭৫ ॥

গরুড়েতি। গরুড়স্তার্ক্ষ্যঃ তস্যাপাতেনাগমনেন বিশ্লিষ্টং মেঘনাদস্য

চূর্ণ ও পর্ব্বত দ্বারা হস্তী সকল নির্ম্মূল করিতে লাগিল এবং উহাদের নখপ্রহার রাক্ষসদিগের শস্ত্রপাতকেও অতিক্রম করিল ॥ ৭৩ ॥

অনন্তর সীতা রামচন্দ্রের ছিন্নমুণ্ড অবলোকন করিয়া হতজ্ঞান হইলেন, তখন ত্রিজটা নাম্নী এক রাক্ষসী উহা মায়া দ্বারা কল্পিত হইয়াছে অবগত করাইয়া তাঁহাকে মৃত্যুর হস্ত হইতে রক্ষা করিল ॥ ৭৪ ॥

আমার প্রিয়তম জীবিত আছেন, এই নিমিত্ত জানকী শোক পরিত্যাগ করিলেন ; কিন্তু প্রথমে তাঁহার বিনাশ অবধারণ করিয়াও জীবিত ছিলাম, ইহা ভাবিয়া সাতিশয় লজ্জিত হইলেন ॥ ৭৫ ॥

দাশরথ্যোঃ ক্ষণক্লেশঃ স্বপ্নবৃত্ত ইবাভবৎ ॥ ৭৬ ॥
ততো বিভেদ পৌলস্ত্যঃ শক্ত্যা বক্ষসি লক্ষ্মণম্।
রামস্তনাহতোঽপ্যাসীদ্বিদীর্ণহৃদয়ঃ শুচা ॥ ৭৭ ॥
স মারুতিসমানীতমহৌষধিহতব্যথঃ।
লঙ্কাস্ত্রীণাং পুনশ্চক্রে বিলাপাচার্য্যকং শরৈঃ ॥ ৭৮ ॥
স নাদং মেঘনাদস্য ধনুশ্চেন্দ্রায়ুধপ্রভম্।

ইন্দ্রজিতোঽস্ত্রেণ নাগপাশেন বন্ধনং যস্মিন্ স তথোক্তঃ ক্ষণক্লেশঃ দাশরথ্যোঃ রামলক্ষ্মণয়োঃ স্বপ্নবৃত্তঃ স্বপ্নাবস্থায়াং ভূত ইবাভবৎ ॥ ৭৬ ॥

ততইতি। ততঃ পৌলস্ত্যো রাবণঃ শক্ত্যা কাস্হনামকেনায়ুধেন। "কাস্হসামর্থ্যয়োঃ শক্তি"রিত্যমরঃ। লক্ষ্মণং বক্ষসি বিভেদ বিদারয়ামাস। রামস্তনাহতোঽপি অহতোঽপি শুচা শোকেন বিদীর্ণহৃদয়ঃ আসীৎ ॥ ৭৭ ॥

সইতি। স লক্ষ্মণো মারুতিনা মরুৎসুতেন হনুমতা সমানীতয়া মহৌষধ্যা সঞ্জীবন্যা হতব্যথঃ সন্ পুনঃ শরৈর্লঙ্কাস্ত্রীণাং বিলাপে পরিদেবনে। "বিলাপঃ পরিদেবন"মিত্যমরঃ। আচার্য্যকং আচার্য্যকর্ম্ম। যোপধাদ্গুরূপোত্তমাদ্বুঞ্ ইতি বুঞ্। চক্রে। পুনরপি রাক্ষসান্ জঘানেতি ব্যজ্যতে ॥ ৭৮ ॥

স নাদমিতি। স লক্ষ্মণঃ শরৎকালো মেঘস্যেব মেঘনাদস্যেন্দ্রজিতো নাদং

রাবণ-নন্দন ইন্দ্রজিৎ নাগপাশ নামক অস্ত্রে রাম ও লক্ষ্মণকে বন্ধন করিলে গরুড় তথায় উপস্থিত হইয়া তাঁহাদের বন্ধন মোচন করিয়া দিল; তখন তাঁহারা সেই বন্ধনজনিত ক্লেশ স্বপ্নবৎ বোধ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৬ ॥

অনন্তর ইন্দ্রজিৎ শক্তি নামক শরে লক্ষ্মণের বক্ষঃস্থল বিদীর্ণ করিল; কিন্তু রামচন্দ্র সেই শরে আহত না হইয়াও ভ্রাতৃ-শোকে বিদীর্ণ-হৃদয় হইলেন ॥ ৭৭ ॥

হনুমান্ কর্ত্তৃক আনীত সঞ্জীবনী ঔষধ-প্রভাবে লক্ষ্মণ নীরোগ হইয়া পুনর্ব্বার রাক্ষস রমণীগণের বিলাপ-শিক্ষা-বিষয়ে শিক্ষকতার কার্য্য করিতে লাগিলেন। অর্থাৎ লক্ষ্মণ পুনর্ব্বার রাক্ষসদিগকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৮ ॥

অনন্তর শরৎকাল যেমন মেঘধ্বনি ও ইন্দ্রধনু বিলুপ্ত করে, তদ্রূপ লক্ষ্মণও মেঘনাদের সিংহনাদ ও ইন্দ্রায়ুধ-সদৃশ প্রভাসম্পন্ন ধনুকের কিছু-

মেঘস্যেব শরৎকালো ন কিঞ্চিৎপর্য্যশেষয়ৎ ॥ ৭৯ ॥
কুম্ভকর্ণঃ কপীন্দ্রেণ তুল্যাবস্থঃ স্বসুঃ কৃতঃ ।
রুরোধ রামং শৃঙ্গীব টঙ্কচ্ছিন্নমনঃশিলঃ ॥ ৮০ ॥
অকালে বোধিতো ভ্রাত্রা প্রিয়স্বপ্নো বৃথা ভবান্ ।
রামেষুভিরিতীবাসৌ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতঃ ॥ ৮১ ॥
ইতরাণ্যপি রক্ষাংসি পেতুর্ব্বানরকোটিষু ।
রজাংসি সমরোত্থানি তচ্ছোণিতনদীষ্বিব ॥ ৮২ ॥

সিংহনাদম্ অন্যত্র গর্জ্জিতম্ ইন্দ্রায়ুধপ্রভং শক্রধনুঃপ্রভং ধনুশ্চ কিঞ্চিদল্পমপি ন পর্য্যশেষয়ৎ নাবশেষিতবান্ তমবধীদিত্যর্থঃ ॥ ৭৯ ॥

কুম্ভকর্ণইতি। কপীন্দ্রেণ সুগ্রীবেণ স্বসুঃ শূর্পণখায়াঃ তুল্যাবস্থো নাসাকর্ণচ্ছেদেন সদৃশঃ কৃতঃ কুম্ভকর্ণঃ টঙ্কেন শিলাভেদকশস্ত্রেণ ছিন্না মনঃশিলা রক্তবর্ণধাতুবিশেষো যস্য স তথোক্তঃ। "টঙ্কঃ পাষাণভেদন" ইতি, "ধাতুর্ম্মনঃশিলাদ্যদ্রে"রিতি চামরঃ। শৃঙ্গী শিখরীব রামং রুরোধ ॥ ৮০ ॥

অকালইতি। প্রিয়স্বপ্নঃ ইষ্টনিদ্রোঽনুজঃ ভবান্ বৃথা ভ্রাত্রা রাবণেনাকালে বোধিতঃ ইতীবাসৌ কুম্ভকর্ণঃ রামেষুভিঃ রামবাণৈঃ দীর্ঘনিদ্রাং মরণং প্রবেশিতো গমিতঃ। যথা লোকেষু ইষ্টবস্তুবিনাশদুঃখিতস্য ততোঽপি ভূয়িষ্ঠমুপপদ্যতে তদ্বদিতি ভাবঃ ॥ ৮১ ॥

ইতরাণীতি। ইতরাণি রক্ষাংস্যপি বানরকোটিষু, সমরোত্থানি রজাংসি

মাত্র অবশিষ্ট রাখিলেন না। অর্থাৎ লক্ষ্মণ ইন্দ্রজিৎকে যমসদনে প্রেরণ করিলেন ॥ ৭৯ ॥

রাজা সুগ্রীব কুম্ভকর্ণের নাসা কর্ণ ছেদন করিয়া তদীয় ভগিনী শূর্পণখার সদৃশ রূপ বিধান করিলেন, তখন কুম্ভকর্ণ টঙ্কদ্বারা (পাষাণভেদক অস্ত্রদ্বারা) ছিন্ন মনঃশিলার রাগরঞ্জিত অদ্রির ন্যায় রূপবিশিষ্ট হইয়া রামচন্দ্রকে অবরোধ করিল ॥ ৮০ ॥

'হে কুম্ভকর্ণ! তুমি অতিশয় নিদ্রাপ্রিয়, রাবণ তোমাকে বৃথা জাগরিত করিয়াছে' এই বলিয়াই যেন নিক্ষিপ্ত শরজাল কুম্ভকর্ণকে মৃত্যুরূপ দীর্ঘনিদ্রার অধীন করিল ॥ ৮১ ॥

নির্যযাবথ পৌলস্ত্যঃ পুনর্যুদ্ধায় মন্দিরাৎ।
অরাবণমরামং বা জগদদ্যেতি নিশ্চিতঃ॥ ৮৩॥
রামং পদাতিমালোক্য লঙ্কেশঞ্চ বরূথিনম্।
হরিযুগ্যং রথং তস্মৈ প্রজিঘায় পুরন্দরঃ॥ ৮৪॥
তমাধূতধ্বজপটং ব্যোমগঙ্গোর্ম্মিবায়ুভিঃ।
দেবসূতভুজালম্বী জৈত্রমধ্যাস্ত রাঘবঃ॥ ৮৫॥

তেষাং রক্ষসাং শোণিতনদীষু রক্তপ্রবাহেষু ইব, পেতুঃ নিপত্য মৃতানীত্যর্থঃ॥ ৮২॥

নির্যযাবিতি। অথ পৌলস্ত্যো রাবণঃ অদ্য জগৎ অরাবণং রাবণশূন্যম্ অরামং রামশূন্যং বা ভবেদিতি নিশ্চিতো নিশ্চিতবান্। কর্ত্তরি ক্তঃ। বিজয়মরণয়োরন্যতরনিশ্চয়বান্ পুনর্যুদ্ধায় মন্দিরাৎ নির্যযৌ নির্জগাম॥ ৮৩॥

রামমিতি। পাদাভ্যামততীতি পদাতিস্তং পাদচারিণং রামম্, বরূথো রথগুপ্তিঃ। "রথগুপ্তির্ব্বরূথোনা"ইত্যমরঃ। অত্র বরূথেন রথোলক্ষ্যতে। বরূথিনং রথিনং লঙ্কেশং চ আলোক্য পুরন্দরঃ ইন্দ্রঃ যুগং বহন্তীতি যুগ্যাঃ রথাশ্বাঃ। তদ্বহতি রথযুগপ্রাসঙ্গমিতি যৎ প্রত্যয়ঃ। হরিযুগ্যং কপিলবর্ণাশ্বম্। "শুকাহিকপিভেকেষু হরির্না কপিলে ত্রিষ্বি"ত্যমরঃ। রথং তস্মৈ রামায় প্রজিঘায় প্রহিতবান্॥ ৮৪॥

তমিতি। রাঘবো ব্যোমগঙ্গোর্ম্মিবায়ুভিরাধূতধ্বজপটং মার্গবশাদিতি ভাবঃ। জেতৈব জৈত্রো জয়নশীলঃ তং জৈত্রম্। জেতৃশব্দাৎ তৃনন্তাৎ প্রজ্ঞাদিভ্যশ্চেতি স্বার্থেঽণ্প্রত্যয়ঃ। তং রথং দেবসূতভুজালম্বী মাতলিহস্তাবলম্বঃ সন্ অধ্যাস্ত অধিষ্ঠিতবান্। আসের্লঙ্॥ ৮৫॥

নিহত নিশাচরগণের শোণিত-স্রোতে সমরোত্থিত ধূলিরাশির ন্যায় অন্যান্য রাক্ষস সকল বানরসৈন্যের উপর নিপতিত হইল॥ ৮২॥

অনন্তর রাক্ষস রাবণ অদ্য জগৎ অরাবণ বা অরাম হইবে, এইরূপ নিশ্চয় করিয়া পুনর্ব্বার সংগ্রামার্থ রাজভবন হইতে নির্গত হইল॥ ৮৩॥

তখন ইন্দ্র রামচন্দ্রকে পদাতি ও দশাননকে রথী অবলোকন করিয়া রামের নিকট কপিলবর্ণের অশ্ব-সংযোজিত এক রথ প্রেরণ করিলেন॥ ৮৪॥

সেই রথ আকাশ গঙ্গার তরঙ্গসমুত্থিত মারুতসহযোগে ধ্বজ-পট বিক-

মাতলিস্তস্য মাহেন্দ্রমামুমোচ তনুচ্ছদম্।
যত্রোৎপলদলক্লৈব্যমস্ত্রাণ্যাপুঃ সুরদ্বিষাম্॥ ৮৬॥
অন্যোঽন্যদর্শনপ্রাপ্তবিক্রমাবসরং চিরাৎ।
রামরাবণয়োর্যুদ্ধং চরিতার্থমিবাভবৎ॥ ৮৭॥
ভুজমূর্দ্ধোরুবাহুল্যাদেকোঽপি ধনদানুজঃ।
দদৃশে হ্যযথাপূর্ব্বো মাতৃবংশ ইব স্থিতঃ॥ ৮৮॥

মাতলিরিতি। মাতলিরিন্দ্রসারথিঃ মাহেন্দ্রং তনুঃ ছাদ্যতেঽনেনেতি তনুচ্ছদো বর্ম্ম। পুংসি সংজ্ঞায়াং ঘঃ প্রায়েণেতি ঘঃ। তং তস্য রামস্য আমুমোচাসঞ্জয়ামাস যত্র তনুচ্ছদে সুরদ্বিষামস্ত্রাণি উৎপলদলানাং যৎ ক্লৈব্যং নপুংসকত্বং নিরর্থকত্বং তদাপুঃ॥ ৮৬॥

অন্যোন্যেতি। চিরাদন্যোন্যদর্শনেন প্রাপ্তবিক্রমাবসরং রামরাবণয়োর্যুদ্ধং যোধনং চরিতার্থং সফলমভবদিব। প্রাক্ পরাক্রমাবসর-দৌর্ব্বল্যাদ্বিফলস্য অদ্য তল্লাভাৎ সাফল্যমুৎপ্রেক্ষতে॥ ৮৭॥

ভুজেতি। যথাভূতঃ পূর্ব্বং যথাপূর্ব্বঃ। সুপ্সুপেতি সমাসঃ। যথাপূর্ব্বো ন ভবতীত্যযথাপূর্ব্বঃ নিহতবন্ধুত্বাদ্রক্ষঃপরিচারশূন্যইত্যর্থঃ অতএবৈকোঽপি সন্ ধনদানুজো রাবণঃ ভুজাশ্চ মূর্দ্ধানশ্চোরবঃ পাদাশ্চ ভুজমূর্দ্ধোরু। প্রাণ্যঙ্গত্বাৎ দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। তস্য বাহুল্যাদ্বহুত্বাদ্ধেতোঃ, তদ্বহুত্বে যাদবঃ। দশাস্যো বিংশতিভুজ শ্চতুষ্পান্মাতৃমন্দিরে ইতি। মাতৃবংশে মাতৃসম্বন্ধিনি বর্গে স্থিত

স্পিত করিয়া তাঁহার নিকট সমুপস্থিত হইলে, রাম দেব-সারথি মাতলির হস্তাবলম্বন করিয়া সেই জয়শীল রথে আরোহণ করিলেন॥ ৮৫॥

মাতলি তাঁহাকে ইন্দ্রপ্রদত্ত বর্ম্ম পরিধান করাইয়া দিলেন, পূর্ব্বে যে বর্ম্মে অসুরাস্ত্র সকল সংলগ্ন হইয়া উৎপল-পত্রের ন্যায় নিতান্ত নিষ্ফল হইয়াছিল॥ ৮৬॥

অনন্তর রাম রাবণে তুমুল সংগ্রাম সংঘটিত হইল; তাঁহারা পরস্পর পরস্পরের সাক্ষাৎকারলাভ পূর্ব্বক বিক্রম প্রকাশের অবসর প্রাপ্ত হইয়া বহুদিনের পর সংগ্রামের সফলতা সম্পাদন করিতে লাগিলেন॥ ৮৭॥

তখন রাবণ পুত্র মিত্রাদির নিধন হেতু একাকী হইয়াও হস্তাদির বাহুল্য প্রযুক্ত সংগ্রামস্থলে রাক্ষসগণ পরিবৃতের ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিল॥ ৮৮॥

জেতারং লোকপালানাং স্বমুখৈরর্চ্চিতেশ্বরম্।
রামস্তুলিতকৈলাসমরাতিং বহ্বমন্যত ॥ ৮৯ ॥
তস্য স্ফুরতি পৌলস্ত্যঃ সীতাসঙ্গমশংসিনি।
নিচখানাধিকক্রোধঃ শরং সব্যেতরে ভুজে ॥ ৯০ ॥
রাবণস্যাপি রামাস্তো ভিত্ত্বা হৃদয়মাশুগঃ।
বিবেশ ভুবমাখ্যাতুমুরগেভ্য ইব প্রিয়ম্ ॥ ৯১ ॥

ইব দদৃশে দৃষ্টোহি। "বংশো বেণৌ কুলে বর্গে" ইতি বিশ্বঃ। অত্র রাবণমাতৃ-রক্ষোজাতিত্বাৎ তদ্বর্গো রক্ষোবর্গ ইতি লভ্যতে, অতশ্চৈকোঽপি অনেকরক্ষঃ-পরিবৃতইব লক্ষ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৮৮ ॥

জেতারমিতি। লোকপালানামিন্দ্রাদীনাং জেতারম্। কর্ত্তৃকর্ম্মণোঃ কৃতীতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। স্বমুখৈঃ স্বশিরোভিরর্চ্চিতেশ্বরং তুলিতকৈলাসম্ উৎ-ক্ষিপ্তরুদ্রাদ্রিম্ এবং শৌর্য্যবীর্য্যসত্ত্বসম্পন্নং মহাবীর্য্যম্ অরাতিং শত্রুং রামো গুণগ্রাহিত্বাৎ জেতব্যোৎকর্ষস্য জেতৃস্বোৎকর্ষহেতুত্বাচ্চ বহ্বমংস্ত সাধুঃ সন্বি-ক্রমস্যায়ং পর্য্যাপ্তো বিষয়ইতি বহুমানমকরোদিত্যর্থঃ। বহ্বিতি ক্রিয়াবিশে-ষণম্ ॥ ৮৯ ॥

তস্যেতি। অধিকক্রোধঃ পৌলস্ত্যঃ স্ফুরতি স্পন্দমানেঽতএব সীতা-সঙ্গমশংসিনি তস্য রামস্য সব্য ইতরো যস্মাৎ সব্যেতরে দক্ষিণে। ন বহুব্রীহা-বিতি ইতরশব্দস্য সর্ব্বনামসংজ্ঞাপ্রতিষেধঃ। ভুজে শরং নিচখান নিখাত-বান্ ॥ ৯০ ॥

রাবণস্যেতি। রামেণাস্তঃ ক্ষিপ্তঃ আশুগো বাণঃ, বিশ্রবসোঽপত্যং পুমান্ রাবণঃ। বিশ্রবঃশব্দাদপত্যেঽর্থেঽণ্প্রত্যয়ে সতি, বিশ্রবসো বিশ্রবণ-

---

যিনি ইন্দ্রাদি লোকপালগণকে পরাজয় ও আপনার শিরশ্ছেদন পূর্ব্বক স্বয়ম্ভুর অর্চ্চনা ও স্বীয় বাহুবলে কৈলাস পর্ব্বতকে উত্তোলন করিয়াছিলেন, রামচন্দ্র সেই বিক্রমী রাবণকে স্বীয় বিক্রমের অনুরূপ মনে করিয়া সাতিশয় সমাদর করিলেন ॥ ৮৯ ॥

অনন্তর অত্যন্ত ক্রোধাবিষ্ট রাবণ রামচন্দ্রের যে হস্ত স্পন্দিত হইয়া সীতা-সমাগমের সূচনা করিয়া দিতেছিল, সেই দক্ষিণ হস্তে এক শর বিদ্ধ করিলেন ॥ ৯০ ॥

বচসৈব তয়োর্ব্বাক্যমস্ত্রমস্ত্রেণ নিঘ্নতোঃ ।
অন্যোঽন্যজয়সংরম্ভো বরৃধে বাদিনোরিব ॥ ৯২ ॥
বিক্রমব্যতিহারেণ সামান্যাভূদ্দ্বয়োরপি ।
জয়শ্রীরন্তরা বেদির্ম্মত্তবারণয়োরিব ॥ ৯৩ ॥
কৃতপ্রতিকৃতপ্রীতৈস্তয়োর্ম্মুক্তাং সুরাসুরৈঃ ।

রবণাবিতি রবণাদেশঃ। তস্ত রাবণস্তাপি হৃদয়ং বক্ষো ভিত্ত্বা বিদার্য্য উরগেভ্যঃ পাতালবাসিভ্যঃ প্রিয়মাখ্যাতুমিব ভুবং বিবেশ ॥ ৯১ ॥

বচসেতি। বাক্যং বচসৈব অস্ত্রম্ অস্ত্রেণ নিঘ্নতোঃ প্রতিকুর্ব্বতোঃ তয়োঃ রামরাবণয়োঃ বাদিনোঃ কথকয়োরিব অন্যোন্যবিষয়ে জয়সংরম্ভো বরৃধে ॥ ৯২ ॥

বিক্রমেতি। জয়শ্রীঃ বিক্রমস্ত ব্যতিহারেণ পর্য্যায়করণেন তয়োর্দ্বয়োরপ্যন্তরা মধ্যে। অব্যয়মেতৎ। বেদির্ব্বেদ্যাকারা ভিত্তিঃ মত্তবারণয়োরিব সামান্যা সাধারণা অভূৎ নত্বন্যতরনিয়তেত্যর্থঃ। অত্র মত্তবারণয়োরিত্যত্র দ্বয়োরিত্যত্র চ, অন্তরান্তরেণ যুক্তে ইতি দ্বিতীয়া ন ভবতি অন্তরাশব্দস্যোক্তরীত্যা অন্যত্রাম্বয়াৎ। মধ্যে কামপি ভিত্তিং কৃত্বা গজৌ যোধয়ন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥ ৯৩ ॥

কৃতেতি। স্বয়মস্ত্রপ্রয়োগঃ কৃতং প্রতিকৃতং পরকৃতপ্রতীকারঃ তাভ্যাং প্রীতৈঃ সুরাসুরৈর্যথাসঙ্খ্যং তয়োঃ রামরাবণয়োর্ম্মুক্তাং পুষ্পবৃষ্টিং দ্বয়ীমিতি

রামকর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত শরও রাবণের হৃদয় ভেদ করিয়া ভুজঙ্গদিগকে প্রিয়সংবাদ প্রদান করিবার নিমিত্তই যেন ভূগর্ভে প্রবেশ করিল ॥ ৯১ ॥

তখন তাঁহারা পরস্পর বাক্যদ্বারা বাক্যের এবং অস্ত্রদ্বারা অস্ত্রের নিবারণ করিতে লাগিলেন, ফলতঃ তৎকালে বাক্‌যুদ্ধে প্রবৃত্ত ব্যক্তির ন্যায় বিজয়লাভার্থ উভয়েরই ক্রোধ উদ্দীপিত হইয়া উঠিল ॥ ৯২ ॥

মত্তমাতঙ্গদ্বয় পরস্পর সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইয়া তুল্য-বিক্রম প্রদর্শন করিলে উহাদের মধ্যগতা ভিত্তি যেমন কাহারই অধিকৃতা হয় না, তদ্রূপ রাম ও রাবণের মধ্যবর্ত্তিনী বিজয়শ্রী কোন পক্ষই আশ্রয় করিতে পারিলেন না ॥৯৩॥

দেবাসুরগণ উভয়ের অস্ত্র-প্রতীকার বিষয়ে নিপুণতা দর্শনে প্রীত হইয়া তাঁহাদের উপর পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন; কিন্তু তৎকালে শরসহ মৃদ্বারা

পরস্পরশরব্রাতাঃ পুষ্পবৃষ্টিং ন সেহিরে ॥ ৯৪ ॥
অয়ঃশঙ্কুচিতাং রক্ষঃ শতঘ্নীমথ শত্রবে।
হৃতাং বৈবস্বতস্যেব কূটশাল্মলিমক্ষিপৎ ॥ ৯৫ ॥
রাঘবো রথমপ্রাপ্তাং তামাশাঞ্চ সুরদ্বিষাম্।
অর্দ্ধচন্দ্রমুখৈর্ব্বাণৈশ্চিচ্ছেদ কদলীসুখম্ ॥ ৯৬ ॥
অমোঘং সন্দধে চাস্মৈ ধনুষ্যেকধনুর্দ্ধরঃ।

শেষঃ পরস্পরং শরব্রাতাঃ ন সেহিরে। অহমেবালং কিং ত্বয়েতি চান্তরালএব ইতরেতরবাণবৃষ্টিরিতরেতরপুষ্পবৃষ্টিমবারয়দিত্যর্থঃ ॥ ৯৪ ॥

অয়ইতি। অথ রক্ষো রাবণঃ অয়সঃ শঙ্কুভিঃ কীলৈঃ চিতাং কীর্ণাং শতঘ্নীং লৌহকণ্টককীলিতযষ্টিবিশেষম্। "শতঘ্নী তু চতুস্তালা লৌহকণ্টকসঞ্চিতা যষ্টি"রিতি কেশবঃ। হৃতাং বিজয়লব্ধাং বৈবস্বতস্যান্তকস্য কূটশাল্মলিমিব শত্রবে রাঘবায়াক্ষিপৎ ক্ষিপ্তবান্। কূটশাল্মলিরিব কূটশাল্মলিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা বৈবস্বতগদায়াঃ গৌণী সংজ্ঞা। কূটশাল্মলির্নাম একমূলপ্রকৃতিঃ কণ্টকী বৃক্ষবিশেষঃ। "রোচনঃ কূটশাল্মলি"রিত্যমরঃ। তৎসাদৃশ্যঞ্চ গদায়াঃ অয়ঃশঙ্কুচিতত্বাদনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৯৫ ॥

রাঘবইতি। রাঘবো রথমপ্রাপ্তাং তাং শতঘ্নীং সুরদ্বিষাং রক্ষসাম্ আশাং বিজয়তৃষ্ণাঞ্চ। "আশা তৃষ্ণাদিশোঃ প্রোক্তে"তি বিশ্বঃ। অর্দ্ধচন্দ্র ইব মুখং যেষাং তৈর্ব্বাণৈঃ কদলীবৎ সুখং যথা তথা চিচ্ছেদ। অথবা কদল্যামিব সুখম্ অক্লেশো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদিতি বিগ্রহঃ ॥ ৯৬ ॥

অমোঘমিতি। একোঽদ্বিতীয়ো ধনুর্দ্ধরো রামঃ প্রিয়ায়াঃ শোকএব

তাঁহারা এইরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছিলেন, যে পুষ্পসকল তাঁহাদের গাত্র স্পর্শ করিতে পারিল না ॥ ৯৪ ॥

রাক্ষসরাজ রাবণ রামকে লক্ষ্য করিয়া যমরাজের গদা সদৃশ লৌহ-কণ্টক-ব্যাপ্ত বিজয়লব্ধ এক শতঘ্নী নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৯৫ ॥

রামও অর্দ্ধচন্দ্র বাণে সেই শতঘ্নী রথের নিকটবর্ত্তী না হইতে হইতেই রাক্ষসদিগের বিজয় আশার সহিত কদলীর ন্যায় অনায়াসে ছেদন করিলেন ॥ ৯৬ ॥

অনন্তর সেই অদ্বিতীয় ধনুর্দ্ধারী রামচন্দ্র, প্রিয়তমা জানকীর বিরহ-

ব্রাহ্মমস্ত্রং প্রিয়াশোকশল্য-নিষ্কর্ষণৌষধম্ ॥ ৯৭ ॥
তদ্ব্যোম্নি শতধা ভিন্নং দদৃশে দীপ্তিমন্মুখম্।
বপুর্ম্মহোরগস্যেব করালফণমণ্ডলম্ ॥ ৯৮ ॥
তেন মন্ত্রপ্রযুক্তেন নিমেষার্দ্ধাদপাতয়ৎ।
স রাবণশিরঃপঙ্ক্তিমজ্ঞাতব্রণবেদনাম্ ॥ ৯৯ ॥
বালার্কপ্রতিমেবাপ্সু বীচিভিন্না পতিষ্যতঃ।
ররাজ রক্ষঃকায়স্য কণ্ঠচ্ছেদপরম্পরা ॥ ১০০ ॥

শল্যং তস্য নিষ্কর্ষণম্ উদ্ধারকং যদৌষধং তৎ অমোঘং ব্রাহ্মং ব্রহ্মদেবতাকম্ অস্ত্রম্ অভিমন্ত্রিতং বাণম্ অস্মৈ রাবণায় চ, তদ্বধার্থমিত্যর্থঃ, ধনুষি সন্দধে ॥ ৯৭ ॥

তদিতি। ব্যোম্নি শতধা ভিন্নং প্রসৃতং দীপ্তিমন্তি মুখানি যস্য তৎ ব্রহ্মাস্ত্রম্, করালং ভীষণং তুঙ্গং বা ফণমণ্ডলং যস্য তত্তথোক্তম্। "করালো দন্তুরে তুঙ্গে করালো ভীষণেঽপি চে"তি বিশ্বঃ। মহোরগস্য শেষস্য বপুরিব, দদৃশে দৃষ্টম্ ॥ ৯৮ ॥

তেনেতি। স রামো মন্ত্রপ্রযুক্তেন তেনাস্ত্রেণ অজ্ঞাতব্রণবেদনাম্ অতিশৈঘ্র্যাদননুভূতব্রণদুঃখাং রাবণশিরঃপঙ্ক্তিং নিমেষার্দ্ধাৎ অপাতয়ৎ পাতয়ামাস ॥ ৯৯ ॥

বালেতি। পতিষ্যতঃ আসন্নপাতস্য রক্ষঃকায়স্য রাবণকলেবরস্য ছিদ্যন্তে ইতি ছেদাঃ খণ্ডাঃ কণ্ঠানাং যে ছেদাঃ তেষাং পরম্পরা পঙ্ক্তিঃ বীচিভির্ভিন্না

জনিত শোকশল্যের উন্মূলনকারী ঔষধ-স্বরূপ এক অমোঘ ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৯৭ ॥

সেই প্রদীপ্ত ব্রহ্মাস্ত্র গগনমার্গে উত্থিত হইলে শতধা বিভক্ত হইয়া অতি ভীমদর্শন ফণামণ্ডলধারী বাসুকীর ন্যায় লক্ষিত হইতে লাগিল ॥ ৯৮ ॥

রামচন্দ্র সেই সমন্ত্রক ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারা রাবণের মুণ্ড সকল ছেদনপূর্ব্বক নিমেষার্দ্ধ মধ্যে মহীতলে নিপাতিত করিলেন; মস্তক সকল অতি শীঘ্র ছিন্ন হওয়াতে রাবণের কর্ত্তনজনিত বেদনা অনুভূত হইল না ॥ ৯৯ ॥

তখন সেই পতনোন্মুখ রাবণ-কলেবরের খণ্ডিত কণ্ঠ-শ্রেণী নবোদিত

মরুতাং পশ্যতাং তস্য শিরাংসি পতিতান্যপি।
মনো নাতিবিশশ্বাস পুনঃসন্ধানশঙ্কিনাম্ ॥ ১০১ ॥

অথ মদগুরুপক্ষৈর্লোকপালদ্বিপানা-
মনুগতমলিবৃন্দৈ র্গণ্ডভিত্তীর্ব্বিহায়।
উপনতমণিবন্ধে মূর্দ্ধ্নি পৌলস্ত্যশত্রোঃ
সুরভি সুরবিমুক্তং পুষ্পবর্ষং পপাত ॥ ১০২ ॥

নানা কৃতা অপ্সু বালার্কস্য প্রতিমা প্রতিবিম্বমিব, ররাজ। অর্কস্য বালবিশেষণমারুণ্যার্থমিতি ভাবঃ ॥ ১০০ ॥

মরুতামিতি। পতিতানি তস্য রাবণস্য শিরাংসি পশ্যতামপি পুনঃসন্ধানশঙ্কিনাম্, পূর্ব্বং তথাদর্শনাদিতি ভাবঃ। মরুতামমরাণাম্। "মরুতৌ পবনামরা"বিত্যমরঃ। মনো নাতিবিশশ্বাস অতিবিশ্বাসং ন প্রাপ ॥ ১০১ ॥

অথেতি। অথ মদেন গজগণ্ডসঞ্চারসংক্রান্তেন গুরুপক্ষৈঃ ভারায়মাণপক্ষৈরলিবৃন্দৈঃ লোকপালদ্বিপানাম্ ঐরাবতাদীনাং গগনবর্ত্তিনাং গণ্ডভিত্তীর্ব্বিহায় অনুগতং সুরভি সুগন্ধি। "সুরভিশ্চম্পকে স্বর্ণে জাতীফলবসন্তয়োঃ। গন্ধোপলে সৌরভেয্যাং সল্লকীমাতৃভেদয়োঃ। সুগন্ধৌ চ মনোজ্ঞে চ বাচ্যবৎ সুরভি স্মৃত"মিতি বিশ্বঃ। সুরবিমুক্তং পুষ্পবর্ষম্ উপনত আসন্নো মণিবন্ধো রাজ্যাভিষেকসময়ে ভাবী যস্য তস্মিন্ পৌলস্ত্যশত্রোঃ রামস্য মূর্দ্ধ্নি পপাত। ইদমেব রাজ্যাভিষেক-সূচকমিতি ভাবঃ ॥ ১০২ ॥

দিননাথের জল-তরঙ্গ-খণ্ডিত প্রতিবিম্বের ন্যায় সুশোভিত হইতে লাগিল ॥ ১০০ ॥

দশাননের শির সকল ভূতলে নিপতিত হইলেও পুনর্ব্বার সংযোজিত হইতে পারে, এই আশঙ্কায় দেবগণ সন্দিগ্ধ-চিত্ত হইয়া রহিলেন ॥ ১০১ ॥

অনন্তর দশানন-হন্তা রামচন্দ্রের মস্তকোপরি দেবগণ সুগন্ধি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন; তৎকালে মদস্রাবী করীদিগের গণ্ডসঞ্চারী অলিবৃন্দ উহাদের গণ্ডস্থল পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বর্গীয় কুসুমের অনুসরণে প্রবৃত্ত হইল ॥ ১০২ ॥

যন্তা হরেঃ সপদি সংহৃতকার্ম্মুকজ্য-
মাপৃচ্ছ্য রাঘবমনুষ্ঠিতদেবকার্য্যম্।
নামাঙ্করাবণশরাঙ্কিতকেতুযষ্টি-
মূর্দ্ধং রথং হরিসহস্রযুজং নিনায় ॥ ১০৩ ॥
রঘুপতিরপি জাতবেদোবিশুদ্ধাং প্রগৃহ্য প্রিয়াং
প্রিয়সুহৃদি বিভীষণে সঙ্গময্য শ্রিয়ং বৈরিণঃ।

যন্তেতি। হরেরিন্দ্রস্য যন্তা মাতলিঃ সপদি সংহৃতকার্ম্মুকজ্যম্ অনুষ্ঠিতং দেবকার্য্যং রাবণবধরূপং যেন তং রাঘবম্ আপৃচ্ছ্য সাধু যামীত্যামন্ত্র্য, নামাঙ্কৈ র্নামাক্ষরচিহ্নৈঃ রাবণশরৈরঙ্কিতা চিহ্নিতা কেতুযষ্টির্ধ্বজদণ্ডো যস্য তং হরীণাং বাজিনাং সহস্রেণ যুজ্যতইতি হরিসহস্রযুক্ তম্। "যমানিলেন্দ্র-চন্দ্রার্কবিষ্ণুসিংহাংশুবাজিষু। হরি" রিত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ। রথম্ ঊর্দ্ধং নিনায় নীতবান্॥ ১০৩ ॥

রঘুপতিরিতি। রঘুপতিরপি জাতবেদস্যগ্নৌ বিশুদ্ধাং জাতশুদ্ধিং প্রিয়াং সীতাং প্রগৃহ্য স্বীকৃত্য, প্রিয়সুহৃদি বিভীষণে বৈরিণো রাবণস্য শ্রিয়ং রাজ্যলক্ষ্মীং সঙ্গময্য সঙ্গতাং কৃত্বা। গমের্ণ্যন্তাৎ ল্যপ্প্রত্যয়ঃ, মিতাং হ্রস্ব ইতি হ্রস্বঃ, ল্যপি লঘুপূর্ব্বাদিতি ণেরয়াদেশঃ। রবিসুতসহিতেন সুগ্রীব-যুক্তেন সসৌমিত্রিণা সলক্ষ্মণেন তেন বিভীষণেনানুযাতোঽনুগতঃ সন্। বিমানং রত্নমিব বিমানরত্নমিত্যুপমিতসমাসঃ, ভুজবিজিতং যদ্বিমানরত্নং পুষ্পকং তদারূঢ়ঃ সন্ পুরীমযোধ্যাং প্রতস্থে। সমবপ্রবিভ্যঃস্থ ইত্যাত্মনে-পদম্। অত্র প্রস্থানক্রিয়ায়া অকর্ম্মকত্বেঽপি তদঙ্গভূতোদ্দেশক্রিয়াপেক্ষয়া

এইরূপে রামচন্দ্র দেবকার্য্য সম্পাদন পূর্ব্বক তৎক্ষণাৎ ধনুকের মৌর্ব্বী (ছিলা) মোচন করিলেন; ইন্দ্র-সারথি মাতলিও রামচন্দ্রের নিকটে বিদায় গ্রহণ পূর্ব্বক রাবণের নামাঙ্কিত শরজালে চিহ্নিত ধ্বজযষ্টি-সম্পন্ন অশ্বসহস্র-সংযোজিত রথ লইয়া সুরলোকে প্রস্থান করিলেন ॥ ১০৩ ॥

এদিকে রঘুপতি রামচন্দ্র প্রিয়তমা জানকীকে অগ্নিপরীক্ষা করণান্তর গ্রহণ পূর্ব্বক প্রিয়সুহৃৎ বিভীষণকে রাক্ষস-রাজলক্ষ্মী প্রদান করিলেন এবং

রবিসুতসহিতেন তেনানুযাতঃ সসৌমিত্রিণা।
ভুজবিজিতবিমানরত্নাধিরূঢ়ঃপ্রতস্থে পুরীম্ ॥ ১০৪ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
রাবণবধো নাম দ্বাদশঃ সর্গঃ।

সকর্ম্মত্বম্। অস্তি চ ধাতূনাং ক্রিয়ান্তরোপসর্জ্জনকস্বার্থাভিধায়কত্বম্, যথা কুস্থলান্ প্রচতীত্যাদৌ আদানক্রিয়াগর্ভঃ পাকোবিধীয়তইতি ॥ ১০৪ ॥

ইতি শ্রীকোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশব্যাখ্যায়াং
সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং দ্বাদশঃ সর্গঃ।

সুগ্রীব, বিভীষণ ও লক্ষ্মণের সহিত স্বভুজবলে বিজিত বিমানরত্নে আরোহণ পূর্ব্বক অযোধ্যাভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥ ১০৪ ॥

দ্বাদশ সর্গ সমাপ্ত।

ত্রয়োদশঃ সর্গঃ।

অথাত্মনঃ শব্দগুণং গুণজ্ঞঃ
পদং বিমানেন বিগাহমানঃ।
রত্নাকরং বীক্ষ্য মিথঃ স জায়াং
রামাভিধানো হরিরিত্যুবাচ ॥ ১ ॥
বৈদেহি পশ্যা মলয়াৎ বিভক্তং
মৎসেতুনা ফেনিলমম্বুরাশিম্।

ত্রৈলোক্যশল্যোদ্ধরণায় সিন্ধোশ্চকার বন্ধং মরণং রিপূণাম্।
পুণ্যং প্রণামং ভুবনাভিরামং রামং বিরামং বিপদামুপাসে ॥

অথেতি। অথ প্রস্থানানন্তরম্, জানাতীতি জ্ঞঃ। ইগুপধেত্যাদিনা কপ্রত্যয়ঃ। গুণানাং জ্ঞঃ গুণজ্ঞঃ রত্নাকরাদিবর্ণ্যগুণাভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ স রামাভিধানো হরিঃ বিষ্ণুঃ, শব্দো গুণো যস্য তচ্ছব্দগুণম্ আত্মনঃ স্বস্য পদং বিষ্ণুপদমাকাশমিত্যর্থঃ। "বিয়দ্বিষ্ণুপদ"মিত্যমরঃ। শব্দগুণমাকাশমিতি তার্কিকাঃ। বিমানেন পুষ্পকেণ বিগাহমানঃ সন্ রত্নাকরং বীক্ষ্য মিথোরহসি। "মিথোঽন্যোন্যং রহস্যপী"ত্যমরঃ। জায়াং পত্নীং সীতাম্ ইতি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণোবাচ। রামস্য হরিরিত্যভিধানং নিরঙ্কুশমহিমদ্যোতনার্থম্। মিথোগ্রহণং গোষ্ঠীবিশ্রম্ভসূচনার্থম্ ॥ ১ ॥

বৈদেহীতি। হে বৈদেহি সীতে! আ মলয়াৎ মলয়পর্য্যন্তম্। পঞ্চম্যপাঙ্‌পরিভিরিতি পঞ্চমী। পদদ্বয়ং চৈতৎ। মৎসেতুনা বিভক্তং দ্বিধা কৃতম্ অত্যায়ত-সেতুনেত্যর্থঃ। হর্ষাধিক্যাচ্চ মদ্‌গ্রহণম্। ফেনিলং ফেনবন্তম্। ফেনাদিলচ্চেতীলচ্‌প্রত্যয়ঃ। ক্ষিপ্রকারী চাহমিতি ভাবঃ। অম্বুরাশিম্,

---

অনন্তর গুণগ্রাহী রামনামক হরি রথারোহণে স্বকীয় স্থান আকাশপথে আরোহণ পূর্ব্বক রত্নের আকর জলধিকে নিরীক্ষণ করিয়া নির্জ্জনে প্রিয়তমা সীতাকে কহিলেন ॥ ১ ॥

জানকি! ঐ দেখ, ফেনিল মহাসাগর আমার সেতু দ্বারা মলয়াদ্রি

ছায়াপথেনেব শরৎপ্রসন্ন-
মাকাশমাবিষ্কৃতচারুতারম্ ॥ ২ ॥
গুরোর্যিযক্ষোঃ কপিলেন মেধ্যে
রসাতলং সংক্রমিতে তুরঙ্গে।
তদর্থমুর্ব্বীমবদারয়দ্ভিঃ
পূর্ব্বৈঃ কিলায়ং পরিবর্দ্ধিতো নঃ ॥ ৩ ॥
গর্ভং দধত্যর্কমরীচয়োঽস্মাৎ
বিবৃদ্ধিমত্রাশ্নুবতে বসূনি।

ছায়াপথেন বিভক্তং শরৎপ্রসন্নম্ আবিষ্কৃতচারুতারম্ আকাশমিব, পশ্য। মম মহানয়ং প্রয়াসস্তদর্থ ইতি হৃদয়ম্। ছায়াপথো নাম জ্যোতিশ্চক্রমধ্যবর্ত্তী কশ্চিত্তিরশ্চীনোঽবকাশঃ ॥ ২ ॥

গুরোরিতি। যিযক্ষোর্যষ্টুমিচ্ছোঃ। যজেঃ সন্নন্তাদুপ্রত্যয়ঃ। গুরোঃ সগরস্য মেধ্যেঽশ্বমেধার্হে তুরঙ্গে কপিলেন মুনিনা রসাতলং পাতালং সংক্রমিতে সতি, তদর্থমুর্ব্বীমবদারয়দ্ভিঃ খনদ্ভিঃ নঃ অস্মাকং পূর্ব্বৈঃ বৃদ্ধৈঃ সগরসুতৈঃ অয়ং সমুদ্রঃ পরিবর্দ্ধিতঃ কিল। কিলেত্যৈতিহ্যে। অতো নঃ পূজ্য ইতি ভাবঃ। যদ্যপি তুরঙ্গহারী শতক্রতুঃ তথাপি তস্য কপিলসমীপে দর্শনাৎ সএবেতি ভ্রান্তিঃ, তন্মত্যৈব কবিনা কপিলেনেতি নির্দ্দিষ্টম্ ॥ ৩ ॥

গর্ভমিতি। অর্কমরীচয়ঃ অস্মাদব্ধেরপাদানাৎ গর্ভমম্ময়ং দধতি, বৃষ্ট্যর্থমিত্যর্থঃ। অয়মর্থো দশমসর্গে তাভির্গর্ভ ইত্যত্র স্পষ্টীকৃতঃ। অয়ং লোকোপকারীতি ভাবঃ। অত্রাব্ধৌ বসূনি ধনানি। "ধনে রত্নে বসু স্মৃত"মিতি বিশ্বঃ।

পর্য্যন্ত বিভক্ত হইয়া শরৎকালীন অতি নির্ম্মল তারকাবলী-মণ্ডিত ছায়াপথে বিভক্ত গগনমণ্ডলের ন্যায় সুশোভিত হইতেছে ॥ ২ ॥

মহর্ষি কপিল, যজ্ঞার্থী মহারাজ সগরের পবিত্র অশ্ব লইয়া পাতালে প্রবেশ করিলে, আমাদিগের পূর্ব্বপুরুষ সগরতনয়েরা সেই ঘোটকের নিমিত্ত পৃথ্বী খনন পূর্ব্বক সাগরের কলেবর বৃদ্ধি করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

দিনমণির করজাল জলধির জল আকর্ষণ পূর্ব্বক জলময় গর্ভ ধারণ করিয়া থাকে; ইহা হইতে রত্ন পরিবর্দ্ধিত হয়, এই সমুদ্র বাড়বানলকে

অবিন্ধনং বহ্নিমসৌ বিভর্ত্তি
প্রহ্লাদনং জ্যোতিরজন্যনেন ॥ ৪ ॥
তাং তামবস্থাং প্রতিপদ্যমানং
স্থিতং দশ ব্যাপ্য দিশো মহিম্না।
বিষ্ণোরিবাস্যানবধারণীয়-
মীদৃক্তয়া রূপ মিয়ত্তয়া বা ॥ ৫ ॥
নাভিপ্ররূঢ়াম্বুরুহাসনেন
সংস্তূয়মানঃ প্রথমেন ধাত্রা।

বিবৃদ্ধিমপ্নুবতে প্রাপ্নুবন্তি, সম্পদ্বানিত্যর্থঃ। অসৌ আপঃ ইন্ধনং দাহ্যং যস্য তদ্দাহকং বহ্নিং বিভর্ত্তি। অপকারেঽপ্যাশ্রিতং ন ত্যজতীতিঃ ভাবঃ। অনেন প্রহ্লাদনং জ্যোতিশ্চন্দ্রোঽজনি জনিতম্। জনের্ণ্যন্তাৎকর্ম্মণি লুঙ্। সৌম্যইতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

তাং তামিতি। তাং তামনেকাম্। নিত্যবীপ্সয়োরিতি বীপ্সায়াং দ্বিরুক্তিঃ। অবস্থামক্ষোভাদ্যবস্থাম্, বিষ্ণুপক্ষে সত্ত্বাদ্যবস্থাম্, প্রতিপদ্যমানং ভজমানং মহিম্না দশ দিশো ব্যাপ্য স্থিতং বিষ্ণোরিবাস্য রত্নাকরস্য রূপং স্বরূপম্ উক্তরীত্যা বহুপ্রকারত্বাদ্ব্যাপকত্বাচ্চ ঈদৃক্তয়া ইয়ত্তয়া বা প্রকারতঃ পরিমাণতশ্চ অনবধারণীয়ং দুর্নিরূপম্ ॥ ৫ ॥

নাভীতি। যুগান্তে কল্পান্তে উচিতা পরিচিতা যোগঃ স্বাত্মনিষ্ঠৈব নিদ্রেব নিদ্রা যস্য স পুরুষো বিষ্ণুঃ লোকান্ সংহৃত্য, নাভ্যাং প্ররূঢ়ং যদম্বুরুহং পদ্মং তদাসনেন তন্নাভিকমলাশ্রয়েণ প্রথমেন ধাত্রা দক্ষাদীনামপি

ধারণ করিতেছে; এবং ইহা হইতেই লোকের আনন্দবর্দ্ধক শশাঙ্ক আবির্ভূত হইয়াছেন ॥ ৪ ॥

এই মহাসাগর অক্ষোভনীয়তা প্রভৃতি বিবিধ অবস্থা ধারণ পূর্ব্বক স্বীয় মহিমা বলে দশদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছে; সুতরাং সত্ত্ব, রজঃ প্রভৃতি নানাবিধ অবস্থা সম্পন্ন সর্ব্বব্যাপী বিষ্ণুর রূপের ন্যায় ইহারও স্বরূপ নিরূপণ ও ইয়ত্তা করা নিতান্ত সুকঠিন ॥ ৫ ॥

ভগবান্ বিষ্ণু সমস্ত লোক সংহার পূর্ব্বক প্রলয়কালে যোগনিদ্রায়

অমুং যুগান্তোচিতযোগনিদ্রঃ
সংহৃত্য লোকান্ পুরুষোঽধিশেতে ॥ ৬ ॥
পক্ষচ্ছিদা গোত্রভিদাত্তগন্ধাঃ
শরণ্যমেনং শতশো মহীধ্রাঃ।
নৃপা ইবোপপ্লবিনঃ পরেভ্যো-
ধর্ম্মোত্তরং মধ্যমমাশ্রয়ন্তে ॥ ৭ ॥
রসাতলাদাদিভবেন পুংসা
ভুবঃ প্রযুক্তোদ্বহনক্রিয়ায়াঃ।
অস্যাচ্ছমম্ভঃ প্রলয়প্রবৃদ্ধং
মুহূর্ত্তবক্ত্রাভরণং বভূব ॥ ৮ ॥

স্রষ্ট্রা পিতামহেন সংস্তূয়মানঃ সন্, অমুম্ অধিশেতে অমুষ্মিন্ শেতে ইত্যর্থঃ। কল্পান্তেঽপ্যস্তীতি ভাবঃ ॥ ৬ ॥

পক্ষেতি। পক্ষচ্ছিদা গোত্রভিদা ইন্দ্রেণ। উভয়ত্র সৎসূদ্বিষেত্যাদিনা ক্বিপ্। আত্তগন্ধাঃ হৃতগর্ব্বাঃ অভিভূতা ইত্যর্থঃ। "গন্ধো গন্ধক আমোদে লেশে সম্বন্ধগর্ব্বয়ো"রিতি বিশ্বঃ। "আত্তগর্ব্বোঽভিভূতঃ স্যা"দিত্যমরঃ। মহীং ধারয়ন্তীতি মহীধ্রাঃ পর্ব্বতাঃ। মূলবিভুজাদিত্বাৎ কপ্রত্যয়ঃ। শতং শতং শতশঃ শরণ্যং রক্ষণসমর্থমেনং সমুদ্রম্, পরেভ্যঃ শত্রুভ্যঃ উপপ্লবিনো ভয়বন্তো নৃপাঃ ধর্ম্মোত্তরং ধর্ম্মপ্রধানং মধ্যমং মধ্যভূপালমিব, আশ্রয়ন্তে। "অরেশ্চ বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূম্যনন্তর"ইতি কামন্দকঃ। আর্ত্তবন্ধুরিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

রসাতলাদিতি। আদিভবেন পুংসা আদিবরাহেণ রসাতলাৎ প্রযুক্তোদ্বহনক্রিয়ায়াঃ কৃতোদ্ধরণক্রিয়ায়াঃ, বিবাহক্রিয়া চ ব্যজ্যতে, ভুবো ভূদেব-

---

অভিভূত এবং স্বীয় নাভি-প্ররূঢ় পদ্মাসনে উপবিষ্ট পিতামহ ব্রহ্মা কর্ত্তৃক সংস্তুত হইয়া এই সাগরবক্ষে শয়ন করিয়া থাকেন ॥ ৬ ॥

যেমন শত্রু হইতে ভীত রাজগণ ধর্ম্মপরায়ণ মধ্যস্থ নরপতির আশ্রয় গ্রহণ করে, তদ্রূপ শত শত ভূধর পক্ষচ্ছেদী ইন্দ্র কর্ত্তৃক হৃতগর্ব্ব হইয়া এই শরণাগত-বৎসল রত্নাকরের আশ্রয় লইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

যখন বিষ্ণু বরাহ রূপ ধারণ করিয়া পাতালতল হইতে ধরিত্রীকে উদ্ধার

মুখার্পণেষু প্রকৃতিপ্রগল্‌ভাঃ
স্বয়ং তরঙ্গাধরদানদক্ষঃ।
অনন্যসামান্যকলত্রবৃত্তিঃ
পিবত্যসৌ পায়য়তে চ সিন্ধূঃ॥ ৯॥
সসত্ত্বমাদায় নদীমুখাম্ভঃ
সংমীলয়ন্তো বিবৃতাননত্বাৎ।
অমী শিরোভি স্তিময়ঃ সরন্ধ্রৈ-
রূর্দ্ধং বিতন্বন্তি জলপ্রবাহান্॥ ১০॥

তায়াঃ প্রলয়ে প্রবৃদ্ধমম্বাদ্ধেরচ্ছমন্তো মুহূর্ত্তং বক্ত্রাভরণং লজ্জারক্ষণার্থং মুখাবগুণ্ঠনং বভূব। তদুক্তম্ "উদ্ধৃতাসি বরাহেণ কৃষ্ণেন শতবাহুনে"তি॥ ৮॥

মুখেতি। অন্যেষাং পুংসাং সামান্যা সাধারণা ন ভবতীতি অনন্যসামান্যা কলত্রেষু বৃত্তির্ভোগো যস্য স তথোক্তঃ। ইদমেবার্থং প্রতিপাদয়তি, তরঙ্গ এবাধরস্তস্য দানে সমর্পণে দক্ষশ্চতুরোঽসৌ সমুদ্রঃ মুখার্পণেষু প্রকৃত্যা সখ্যাদিপ্রেষণং বিনা প্রগল্‌ভাঃ ধৃষ্টাঃ সিন্ধূর্নদীঃ। "সিন্ধুঃ সমুদ্রে নদ্যাং চে"তি বিশ্বঃ। স্বয়ং পিবতি পায়য়তে চ তরঙ্গাধরমিতি শেষঃ। ন পাদাভ্যাঙ্-যমেত্যাদিনা পিবতের্ণ্যন্তান্নিত্যং পরস্মৈপদনিষেধঃ, গতিবুদ্ধীত্যাদিনা সিন্ধূনাং কর্ম্মত্বম্। দম্পত্যোর্যুগপৎ পরস্পরাধরপানমনন্যসাধারণমিতি ভাবঃ॥ ৯॥

সসত্ত্বমিতি। অমী তিময়ো মৎস্যবিশেষাঃ। তদুক্তম্ "অস্তি মৎস্যস্তিমির্নাম শতযোজনমায়ত"ইতি। বিবৃতাননত্বাদ্ব্যাত্তমুখত্বাদ্ধেতোঃ আননবিবৃত্যে-ত্যর্থঃ সসত্ত্বং মৎস্যাদিপ্রাণিসহিতং নদীমুখাম্ভঃ আদায় সংমীলয়ন্তঃ চঞ্চুপুটানি

করেন, তখন এই সমুদ্রের প্রলয়কাল পরিবর্দ্ধিত স্বচ্ছ সলিলরাশি ক্ষণকালের নিমিত্ত বসুন্ধরার অবগুণ্ঠনের কার্য্য করিয়াছিল॥ ৮॥

এই মহাসাগর স্ত্রীসম্ভোগে অসাধারণ নিপুণতা প্রকাশ করিয়া থাকে। তরঙ্গরূপ অধরদানে সুচতুর বলিয়া স্বভাবতঃ মুখার্পণে প্রগল্‌ভা তরঙ্গিণী-দিগের তরঙ্গরূপ অধরপান করিতেছে এবং স্বীয় তরঙ্গরূপ অধর উহাদিগকে পান করাইতেছে॥ ৯॥

ঐ দেখ, অতি বৃহৎকায় তিমিমৎস্য সকল মুখব্যাদান পূর্ব্বক নদীমুখ

মাতঙ্গনক্রৈঃ সহসোৎপতদ্ভি-
র্ভিন্নান্ দ্বিধা পশ্য সমুদ্রফেনান্।
কপোলসংসর্পিতয়া য এষাং
ব্রজন্তি কর্ণক্ষণচামরত্বম্॥ ১১॥
বেলানিলায় প্রস্থতা ভুজঙ্গাঃ
মহোর্ম্মিবিস্ফূর্জ্জথুনির্ব্বিশেষাঃ।
সূর্য্যাংশুসম্পর্কসমৃদ্ধরাগৈ-
র্ব্যজ্যন্ত এতে মণিভিঃ ফণস্থৈঃ॥ ১২॥

সঙ্ঘট্টয়ন্তঃ সন্তঃ সরন্ধ্রৈঃ শিরোভিঃ জলপ্রবাহান্ ঊর্দ্ধং বিতন্বন্তি। জলযন্ত্রক্রীড়াসমাধির্ব্যজ্যতে॥ ১০॥

মাতঙ্গেতি। সহসোৎপতদ্ভিঃ মাতঙ্গনক্রৈ র্মাতঙ্গাকারৈর্গ্রাহৈঃ দ্বিধা ভিন্নান্ সমুদ্রফেনান্ পশ্য, যে ফেনাঃ এষাং জলমাতঙ্গনক্রাণাং কপোলেষু সংসর্পিতয়া সংসর্পণেন হেতুনা কর্ণেষু ক্ষণং চামরত্বং ব্রজন্তি॥ ১১॥

বেলেতি। বেলানিলায় বেলানিলং পাতুমিত্যর্থঃ। ক্রিয়ার্থোপপদেত্যাদিনা চতুর্থী। প্রস্থতাঃ নির্গতাঃ মহোর্ম্মীণাং বিস্ফূর্জ্জথুঃ উদ্রেকঃ। টুওতোঽথুজিত্যথুচ্প্রত্যয়ঃ। তস্মান্নির্ব্বিশেষাঃ দুর্গ্রহভেদাঃ এতে ভুজঙ্গাঃ সূর্য্যাংশুসম্পর্কেণ সমৃদ্ধরাগৈঃ প্রবৃদ্ধকান্তিভিঃ ফণস্থৈ র্মণিভি র্ব্যজ্যন্তে উন্নীয়ন্তে॥১২॥

হইতে জলজন্তু সমন্বিত সলিল গ্রহণ করিয়া চঞ্চুপুট সংমিলিত করতঃ মস্তক রন্ধ্র দ্বারা জলধারা ঊর্দ্ধে উৎক্ষিপ্ত করিতেছে॥ ১০॥

ঐ দেখ, জলহস্তী সকল সহসা উত্থিত হইয়া ফেন-রাশি দুইভাগে বিভক্ত করিয়া দিতেছে; সুতরাং ঐ সমস্ত ফেনা উহাদের কপোলদেশে সংলগ্ন হইয়া ক্ষণমাত্র কর্ণচামরের শোভা বিস্তার করিতেছে॥ ১১॥

ঐ দেখ, ভুজঙ্গগণ তীরভূমির বায়ু সেবন করিবার নিমিত্ত বিবর হইতে নির্গত হইয়াছে; সাগর উত্থিত তরঙ্গের সহিত উহাদিগের কিছুমাত্র প্রভেদ লক্ষিত হইতেছে না; কেবল ফণামণ্ডলশোভী মণিরাশির জ্যোতি সূর্য্যকিরণসম্পর্কে পরিবর্দ্ধিত হইয়া উহাদিগকে অভিব্যক্ত করিতেছে॥ ১২॥

তবাধরস্পর্দ্ধিষু বিদ্রুমেষু
পর্য্যস্তমেতৎ সহসোর্ম্মিবেগাৎ।
ঊর্দ্ধাঙ্কুরপ্রোতমুখং কথঞ্চিৎ
ক্লেশাদপক্রামতি শঙ্খযূথম্ ॥ ১৩ ॥
প্রবৃত্তমাত্রেণ পয়াংসি পাতু-
মাবর্ত্তবেগাদ্ভ্রমতা ঘনেন।
আভাতি ভূয়িষ্ঠময়ং সমুদ্রঃ
প্রমথ্যমানো গিরিণেব ভূয়ঃ ॥ ১৪ ॥
দূরাদয়শ্চক্রনিভস্য তন্বী
তমালতালীবনরাজিনীলা।

তবেতি। তব অধরস্পর্দ্ধিষু অধরসদৃশেষ্বিত্যর্থঃ বিদ্রুমেষু প্রবালেষু সহসা ঊর্ম্মিবেগাৎ পর্য্যস্তং প্রোৎক্ষিপ্তম্ ঊর্দ্ধাঙ্কুরৈঃ বিদ্রুমপ্ররোহৈঃ প্রোতমুখং স্যূতবদনমেতৎ শঙ্খানাং যূথং বৃন্দং কথঞ্চিৎ ক্লেশাৎ অপক্রামতি বিলম্ব্যাপসরতীত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

প্রবৃত্তেতি। পয়াংসি পাতুং প্রবৃত্ত এব প্রবৃত্তমাত্রঃ নতু পীতবান্। তেন আবর্ত্তবেগাৎ। "স্যাদাবর্ত্তোঽম্ভসাং ভ্রম" ইত্যমরঃ। ভ্রমতা ঘনেন অয়ং সমুদ্রো ভূয়ঃ পুনরপি গিরিণা মন্দরেণ প্রমথ্যমানইব ভূয়িষ্ঠ মত্যন্তমাভাতি ॥ ১৪ ॥

দূরাদিতি। অয়শ্চক্রনিভস্য লবণাম্বুরাশেঃ দূরাৎ তন্বী অণুত্বেনাবভাস-

---

ঐ দেখ, শঙ্খসমূহ তোমার রক্তাধরশোভী প্রবাল-রাশি মধ্যে তরঙ্গবেগে সহসা উৎক্ষিপ্ত হইয়া প্রবালের ঊর্দ্ধমুখ অঙ্কুর-নিকরে উহাদের মুখ গ্রথিত হওয়াতে অতি ক্লেশের সহিত নিষ্কৃতিলাভ করিতেছে ॥ ১৩ ॥

ঐ দেখ, জলধরগণ জলপান করিতে প্রবৃত্ত হইবামাত্র আবর্ত্তবেগে বিঘূর্ণিত হওয়াতে বোধ হইতেছে, যেন মহাসাগর পুনর্ব্বার মন্দরপর্ব্বত দ্বারা মথিত হইয়া অতিমাত্র সুশোভিত হইতেছে। অর্থাৎ সমুদ্র হইতে জলস্তম্ভ উত্থিত হইবার সময়ে, উক্ত স্তম্ভ জলের আবর্ত্তবেগে ঘূর্ণিত হইয়া থাকে; সুতরাং সেই সময়ে জলধির শোভা অতীব রমণীয় হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

ঐ দেখ, দূরত্ববশতঃ লবণসমুদ্রের সূক্ষ্মরূপে প্রতীয়মান তমাল তালী-

আভাতি বেলা লবণাম্বুরাশে-
র্ধারানিবদ্ধেব কলঙ্করেখা ॥ ১৫ ॥
বেলানিলঃ কেতকরেণুভিস্তে
সম্ভাবয়ত্যাননমায়তাক্ষি।
মামক্ষমং মণ্ডনকালহানে-
র্বেত্তীব বিম্বাধরবদ্ধতৃষ্ণম্ ॥ ১৬ ॥
এতে বয়ং সৈকতভিন্নশুক্তি-
পর্য্যস্তমুক্তাপটলং পয়োধেঃ।
প্রাপ্তা মুহূর্ত্তেন বিমানবেগাৎ
কূলং ফলাবর্জ্জিতপূগমালম্ ॥ ১৭ ॥

মানা তমালতালীবনরাজিভির্নীলা বেলা তীরভূমিঃ ধারানিবদ্ধা চক্রাশ্রিতা কলঙ্করেখা মালিন্যরেখেব আভাতি। মালিন্যরেখান্তু কলঙ্কমাহুরিতি দণ্ডী ॥১৫॥

বেলানিলইতি। হে আয়তাক্ষি! "বেলা স্যাত্তীরনীরয়ো"রিতি বিশ্বঃ। বেলানিলঃ কেতকরেণুভিঃ তে আননং সম্ভাবয়তি। কিমর্থমিত্যপেক্ষায়া-মুৎপ্রেক্ষ্যতে, বিম্বাধরে বদ্ধতৃষ্ণং মাং মণ্ডনেন আভরণক্রিয়য়া কালহানির্ব্বিলম্বঃ তস্যাক্ষমমসহমানম্। কর্ম্মণি ষষ্ঠী। কালহানিমসহমানং বেত্তীব কিম্, নো চেৎ কথং সম্ভাবয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

এতইতি। এতে বয়ং সৈকতেষু ভিন্নাভিঃ শুক্তিভিঃ পর্য্যাস্তানি পরিতঃ ক্ষিপ্তানি মুক্তানাং পটলানি যস্মিংস্তত্তথোক্তং ফলৈরাবর্জ্জিতাঃ আনমিতাঃ পূগমালা যস্মিংস্তৎ পয়োধেঃ কূলং বিমানবেগান্মুহূর্ত্তেন প্রাপ্তাঃ ॥ ১৭ ॥

বনসমূহে নীলিমাপ্রাপ্ত চক্রাকার তীরভূমি চক্রাধারস্থিত কলঙ্ক-রেখার ন্যায় শোভা পাইতেছে ॥ ১৫ ॥

অয়ি বিশালাক্ষি! ত্বদীয় বিম্বাধরপানে পিপাসিত জনকে অলঙ্কার ক্রিয়ার কালবিলম্ব সহ্য করিতে একান্ত অসমর্থ জানিয়াই ইহার তীরবর্ত্তী সমীরণ কেতকী কুসুমের পরাগ দ্বারা তোমার মুখমণ্ডল অলঙ্কৃত করিতেছে ॥ ১৬ ॥

এই আমরা বিমানের অতিমাত্র বেগবশতঃ মুহূর্ত্তকালমধ্যে সৈকতদেশে বিদলিত, মুক্তাধার হইতে নিপতিত, মুক্তাজালে সুশোভিত, ফলভরে অবনত পূগমালা সমলঙ্কৃত জলধিতীরে উপনীত হইলাম ॥ ১৭ ॥

কুরুষ্ব তাবৎ করভোরু পশ্চা-
ন্মার্গে মৃগপ্রেক্ষিণি দৃষ্টিপাতম্।
এষা বিদূরীভবতঃ সমুদ্রাৎ
সকাননা নিষ্পততীব ভূমিঃ ॥ ১৮ ॥
ক্বচিৎ পথা সঞ্চরতে সুরাণাং
ক্বচিদ্ঘনানাং পততাং ক্বচিচ্চ।
যথাবিধো মে মনসোঽভিলাষঃ
প্রবর্ত্ততে পশ্য তথা বিমানম্ ॥ ১৯ ॥
অসৌ মহেন্দ্রদ্বিপদানগন্ধি-
স্ত্রিমার্গগাবীচিবিমর্দ্দশীতঃ।

কুরুষ্বেতি। "মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহি"রিত্যমরঃ। করভইব উরূ যস্যাঃ সা করভোরূঃ। উরূত্তরপদাদৌপম্যইত্যূঙ্। তস্যাঃ সম্বুদ্ধিঃ, হে করভোরু! মৃগবৎপ্রেক্ষতইতি বিগ্রহঃ। হে মৃগপ্রেক্ষিণি! তাবৎপশ্চান্মার্গে লঙ্ঘিতাধ্বনি দৃষ্টিপাতং কুরুষ্ব। এষা সকাননা ভূমিঃ বিদূরীভবতঃ সমুদ্রান্নিষ্পততি নিক্রামতীব। বিদূরশব্দাদ্বিশেষ্যনিঘ্নাৎ চ্বিঃ ॥ ১৮ ॥

ক্বচিদিতি। হে দেবি! বিমানং পুষ্পকং মে মনসোঽভিলাষো যথাবিধঃ তথা প্রবর্ত্ততে পশ্য। ক্বচিৎ সুরাণাং পথা সঞ্চরতে, ক্বচিদ্ঘনানাং ক্বচিৎ-পততাং পক্ষিণাঞ্চ পথা সঞ্চরতে। সমস্তৃতীয়াযুক্তাদিতি সংপূর্ব্বাচ্চরতে-রাত্মনেপদম্ ॥ ১৯ ॥

অসাবিতি। মহেন্দ্রদ্বিপদানগন্ধিঃ ঐরাবতমদগন্ধিঃ ত্রিভির্মার্গৈ র্গচ্ছ-

---

অয়ি করভোরু মৃগলোচনে! তুমি একবার পশ্চাৎভাগে দৃষ্টিপাত কর, বোধ হইতেছে যেন এই কানন-সমাকীর্ণ ভূমি অতি দূরবর্ত্তী মহার্ণব হইতে নিক্রান্ত হইতেছে ॥ ১৮ ॥

হে দেবি! এই ব্যোমযান, কখন সুরগণের, কখন পয়োধরের, কখন বা পক্ষীদিগের পথ অবলম্বন পূর্ব্বক গমন করিতেছে, দেখ ইহা আমার অভি-লাষানুসারেই ইতস্ততঃ বিচরণ করিতেছে ॥ ১৯ ॥

ঐরাবতের মদগন্ধপরিপূর্ণ মন্দাকিনীর তরঙ্গ-বিলোড়িত সুশীতল আকাশ-

আকাশবায়ুর্দিনযৌবনোত্থান্
আচামতি স্বেদলবান্ মুখে তে ॥ ২০ ॥
করেণ বাতায়নলম্বিতেন
স্পৃষ্টস্ত্বয়া চণ্ডি কুতূহলিন্যা।
আমুঞ্চতীবাভরণং দ্বিতীয়-
মুদ্ভিন্নবিদ্যুদ্বলয়ো ঘনস্তে ॥ ২১ ॥
অমী জনস্থানমপোঢ়বিঘ্নং
মত্বা সমারব্ধনবোটজানি।
অধ্যাসতে চীরভৃতো যথাস্বং
চিরোজ্‌ঝিতান্যাশ্রমমণ্ডলানি ॥ ২২ ॥

তীতি ত্রিমার্গগা গঙ্গা। তদ্ধিতার্থেত্যাদিনা উত্তরপদসমাসঃ। তস্যাঃ বীচীনাং বিমর্দ্দেন সম্পর্কেণ শীতঃ অসৌ আকাশবায়ুঃ দিনযৌবনোত্থান্ মধ্যাহ্ন-সম্ভবান্ তে মুখে স্বেদলবান্ আচামতি হরতি। অনেন সুরপথসঞ্চারো দর্শিতঃ ॥ ২০ ॥

করেণেতি। হে চণ্ডি কোপনে! "চণ্ডস্বত্যন্তকোপন" ইত্যমরঃ। কুতূ-হলিন্যা বিনোদার্থিন্যা ত্বয়া কর্ত্র্যা বাতায়নে গবাক্ষে লম্বিতেনাবস্রংসিতেন করেণ স্পৃষ্টঃ উদ্ভিন্নবিদ্যুদ্বলয়ো ঘনস্তে দ্বিতীয়মাভরণং বলয়মামুঞ্চতীবা-র্পয়তীব। চণ্ডীত্যনেন কোপনশীলত্বাদ্ভীতঃ ক্ষিপ্রং ত্বাং মুঞ্চতি মেঘইতি ব্যজ্যতে ॥ ২১ ॥

অমীইতি। অমী চীরভৃতস্তাপসাঃ জনস্থানমপোঢ়বিঘ্নমস্তবিঘ্নং মত্বা

বায়ু তোমার মুখমণ্ডল হইতে মধ্যাহ্নকালীয় গ্রীষ্মজনিত স্বেদবিন্দু অপহরণ করিতেছে ॥ ২০ ॥

অয়ি কোপনে! তুমি কৌতূহলাক্রান্ত হইয়া রথের গবাক্ষ বিবরদ্বারা ভুজলতা নিঃসারণ করিয়া মেঘকে স্পর্শ করিতেছ, তাহাতে জলধরগণ বিদ্যুৎবলয় বিস্ফুরিত করিয়া যেন তোমার হস্তে দ্বিতীয় বলয় সমর্পণ করি-তেছে ॥ ২১ ॥

এই সমস্ত বল্কলধারী তাপসগণ জনস্থান নিষ্কণ্টক হইয়াছে জানিয়া,

সৈষা স্থলী যত্র বিচিন্বতা ত্বাং
ভ্রষ্টং ময়া নূপুরমেকমুর্ব্ব্যাম্ ।
অদৃশ্যত ত্বচ্চরণারবিন্দ-
বিশ্লেষদুঃখাদিব বদ্ধমৌনম্ ॥ ২৩ ॥

ত্বং রক্ষসা ভীরু যতোঽপনীতা
তং মার্গমেতাঃ কৃপয়া লতা মে ।
অদর্শয়ন্ বক্তুমশক্নুবন্ত্যঃ
শাখাভিরাবর্জ্জিতপল্লবাভিঃ ॥ ২৪ ॥

সমারব্ধা নবাং উটজাঃ পর্ণশালাঃ যেষু তানি। "পর্ণশালোটজোঽস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। চিরোজ্ঝিতানি রাক্ষসভয়াদিত্যর্থঃ আশ্রমমণ্ডলানি আশ্রমবিভাগান্ যথাস্বং স্বমনতিক্রম্য অধ্যাসতে অধিতিষ্ঠন্তি ॥ ২২ ॥

সৈষেতি। সা পূর্ব্বানুভূতা স্থলী এষা, দৃশ্যত ইত্যর্থঃ। যত্র স্থল্যাং ত্বাং বিচিন্বতা অন্বিষ্যতা ময়া ত্বচ্চরণারবিন্দেন যো বিশ্লেষো বিয়োগঃ তেন যদ্দুঃখং তস্মাদিব বদ্ধমৌনং নিঃশব্দম্। উর্ব্ব্যাং ভ্রষ্টম্ একং নূপুরং মঞ্জীরঃ। "মঞ্জীরোনূপুরোঽস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। অদৃশ্যত দৃষ্টম্ হেতূৎপ্রেক্ষা ॥ ২৩ ॥

ত্বমিতি। হে ভীরু ভয়শীলে! উঙুতইত্যূঙ্, ততোনদীত্বাৎ সম্বুদ্ধৌ হ্রস্বঃ। ত্বং রক্ষসা রাবণেন যতো যেন মার্গেণ। সার্ব্ববিভক্তিকস্তসিঃ। অপনীতা অপহৃতা তং মার্গং বাগিন্দ্রিয়াভাবাদ্বক্তুমশক্নুবন্ত্যঃ এতাঃ লতাঃ আবর্জ্জিতাঃ নমিতাঃ পল্লবাঃ পাণিস্থানীয়াঃ যাভিস্তাভিঃ শাখাভিঃ স্বাবয়বভূতাভিঃ কৃপয়া মেঽদর্শয়ন্ হস্তচেষ্টয়াদর্শয়ন্নিত্যর্থঃ। "শাখা বৃক্ষান্তরে ভুজে"

পূর্ব্বে রাক্ষসভয়ে পরিত্যক্ত আশ্রমপদে অভিনব পর্ণকুটীর নির্ম্মাণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ২২ ॥

ঐ দেখ সেই স্থান, যে স্থানে আমি তোমাকে অন্বেষণ করিতে করিতে তোমার এক নিপতিত নূপুর দেখিলাম; তদ্দর্শনে বোধ হইল, যেন তোমার চরণ হইতে স্খলিত হওয়াতেই উহা দুঃখে মৌনভাব অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে ॥ ২৩ ॥

অয়ি ভয়বিহ্বলে! সেই রাক্ষস দশানন, তোমাকে অপহরণ পূর্ব্বক যে পথ দিয়া লইয়া যায়, সেই পথস্থিত ব্রততী সকল কথা বলিতে অসমর্থ

মৃগ্যশ্চ দর্ভাঙ্কুরনির্ব্যপেক্ষা-
স্তবাগতিজ্ঞং সমবোধয়ন্মাম্‌।
ব্যাপারয়ন্ত্যো দিশি দক্ষিণস্যা-
মুৎপক্ষ্মরাজীনি বিলোচনানি ॥ ২৫ ॥
এতদ্গিরের্ম্মাল্যবতঃ পুরস্তা-
দাবির্ভবত্যম্বরলেখি শৃঙ্গম্‌।
নবং পয়ো যত্র ঘনৈর্ম্ময়া চ
ত্বদ্বিপ্রয়োগাশ্রু সমং বিসৃষ্টম্‌ ॥ ২৬ ॥
গন্ধশ্চ ধারাহতপল্বলানাং
কাদম্বমর্দ্ধোদ্গতকেশরঞ্চ।

ইতি বিশ্বঃ। লতাদীনামপি জ্ঞানমস্ত্যেব। তদুক্তং মনুনা "অন্তঃসংজ্ঞা ভবন্ত্যেতে সুখদুঃখসমন্বিতা" ইতি ॥ ২৪ ॥

মৃগ্যশ্চেতি। দর্ভাঙ্কুরেষু ভক্ষ্যেষু নির্ব্যপেক্ষাঃ নিস্পৃহা মৃগ্যঃ মৃগাঙ্গনাশ্চ উৎপক্ষ্মরাজীনি বিলোচনানি দক্ষিণস্যাং দিশি ব্যাপারয়ন্ত্যঃ প্রবর্ত্তয়ন্ত্যঃ সত্যঃ তব অগতিজ্ঞং গত্যনভিজ্ঞং মাং সমবোধয়ন্‌ দৃষ্টিচেষ্টয়া ত্বদ্গতিমবোধয়ন্নিত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

এতদিতি। মাল্যবতোনাম গিরেরম্বরলেখি অভ্রঙ্কষং শৃঙ্গমেতৎ পুরস্তাদগ্রে আবির্ভবতি। যত্র শৃঙ্গে ঘনৈর্ম্মেঘৈঃ নবং পয়ো ময়া ত্বদ্বিপ্রয়োগেন যদশ্রু তচ্চ সমং যুগপদ্বিসৃষ্টম্‌। মেঘদর্শনাদ্বর্ষতুল্যমশ্রু মুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

হইয়াই অবনত পল্লববিশিষ্ট শাখা দ্বারা তোমার পথ প্রদর্শন করিয়াছিল ॥ ২৪ ॥

এই মৃগীসকল কুশাঙ্কুর ভক্ষণে বিরত হইয়া নির্নিমেষ-লোচনে দক্ষিণদিকে দৃষ্টিপাত করতঃ আমাকে তোমার গমন পথ পরিজ্ঞাত করিয়া দিয়াছিল ॥ ২৫ ॥

ঐ দেখ, সম্মুখে মাল্যবান পর্ব্বতের গগনস্পর্শী শৃঙ্গ লক্ষিত হইতেছে; ঐ স্থানে জলধর-পটলের নূতন সলিল-ধারা এবং তোমার বিরহজনিত মদীয় অশ্রুবিন্দু যুগপৎ নিপতিত হইয়াছিল ॥ ২৬ ॥

স্নিগ্ধাশ্চ কেকাঃ শিখিনাং বভূবু-
র্যস্মিন্নসহ্যানি বিনা ত্বয়া মে ॥ ২৭
পূর্ব্বানুভূতং স্মরতা চ যত্র
কম্পোত্তরং ভীরু তবোপগূঢ়ম্।
গুহাবিসারীণ্যতিবাহিতানি
ময়া কথঞ্চিদ্ঘনগর্জ্জিতানি ॥ ২৮ ॥
আসারসিক্তক্ষিতিবাষ্পযোগাৎ
মামক্ষিণোদ্যত্র বিভিন্নকোশৈঃ।

গন্ধশ্চেতি। যস্মিন্ শৃঙ্গে ধারাভির্ব্বর্ষধারাভিরাহতানাং পল্বলানাং গন্ধশ্চ, অর্দ্ধোদ্গতকেশরং কাদম্বং নীপকুসুমঞ্চ, স্নিগ্ধাঃ মধুরাঃ শিখিনাং বর্হিণাম্। "শিখিনৌ বহ্নিবর্হিণা"বিত্যমরঃ। কেকাশ্চ, ত্বয়া বিনা মে অসহ্যানি বভূবুঃ। নপুংসকমনপুংসকেনেতি নপুংসকৈকশেষঃ ॥ ২৭ ॥

পূর্ব্বেতি। কিঞ্চ হে ভীরু! যত্র শৃঙ্গে পূর্ব্বানুভূতং কম্পোত্তরং কম্পপ্রধানং তবোপগূঢ়মুপগূহনং স্মরতা ময়া গুহাবিসারীণি ঘনগর্জ্জিতানি কথঞ্চিদতিবাহিতানি স্মারকত্বেনোদ্দীপকত্বাৎ ক্লেশেন গমিতানীত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

আসারেতি। যত্র শৃঙ্গে বিভিন্নকোশৈঃ বিকসিতকুট্মলৈঃ নবকন্দলৈঃ কন্দলীপুষ্পৈররুণবর্ণৈঃ আসারেণ ধারাসম্পাতেন। "ধারাসম্পাত আসার"ইত্যমরঃ। সিক্তায়াঃ ক্ষিতের্ব্বাষ্পস্য ধূমবর্ণস্য যোগাদ্ধেতোঃ বিড়ম্ব্যমানা অনুক্রিয়-

---

ঐ গিরিশিখরে বারিসিক্ত পল্ললের (জলাশয়ের) গন্ধ, অর্দ্ধ বিকসিত কদম্ব কুসুম এবং ময়ূরদিগের সুমধুর কেকারব, এই সমস্তই তোমার বিরহে আমার নিতান্ত অসহ্য বোধ হইয়াছিল ॥ ২৭ ॥

অয়ি বিহ্বলে! তুমি সর্ব্বাঙ্গ কম্পিত করিয়া আমাকে যে আলিঙ্গন করিতে; সেই পূর্ব্বপরিচিত আলিঙ্গন তৎকালে স্মৃতিপথে আরূঢ় হওয়াতে আমি ঐ গিরিশৃঙ্গে সমাসীন হইয়া গুহাবিসারী মেঘধ্বনি শ্রবণ করিয়াও সুখী হইতে পারি নাই ॥ ২৮ ॥

ঐ স্থানের বিকসিত কন্দলী কুসুম সলিলসিক্ত ভূবাষ্পের সহিত সংলগ্ন হওয়াতে অরুণবর্ণ ধারণ করে; সুতরাং উহা তোমার বিবাহকালীন

বিড়ম্ব্যমানা নবকন্দলৈস্তে
বিবাহধূমারুণলোচনশ্রীঃ ॥ ২৯ ॥
উপান্তবানীরবনোপগূঢ়া-
ন্যালক্ষ্যপারিপ্লবসারসানি।
দূরাবতীর্ণা পিবতীব খেদা-
দমূনি পম্পাসলিলানি দৃষ্টিঃ ॥ ৩০ ॥
অত্রাবিযুক্তানি রথাঙ্গনাম্না-
মন্যোন্যদত্তোৎপলকেশরাণি।
দ্বন্দ্বানি দূরান্তরবর্ত্তিনা তে
ময়া প্রিয়ে সস্পৃহমীক্ষিতানি ॥ ৩১ ॥

মাণা তে বিবাহধূমেনারুণা লোচনশ্রীঃ, সাদৃশ্যাৎ স্মর্য্যমাণেতি শেষঃ, মামক্ষিণোৎ অপীড়য়ৎ ॥ ২৯ ॥

উপান্তেতি। উপান্তবানীরবনোপগূঢ়ানি পার্শ্ববঞ্জুলবনচ্ছন্নানি আলক্ষ্যা ঈষদ্দৃশ্যাঃ পারিপ্লবাশ্চঞ্চলাঃ সারসাঃ যেষু তানি অমূনি পম্পাসলিলানি পম্পাসরোজলানি দূরাদবতীর্ণা মে দৃষ্টিঃ অতএব খেদাৎ পিবতীব ন বিহাতুমুৎসহত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

অত্রেতি। অত্র পম্পাসরসি অন্যোন্যস্মৈ দত্তোৎপলকেশরাণি অবিযুক্তানি রথাঙ্গনাম্নাং দ্বন্দ্বানি চক্রবাকমিথুনানি তে তব দূরান্তরবর্ত্তিনা দূরদেশবর্ত্তিনা ময়া হে প্রিয়ে! সস্পৃহং সাভিলাষমীক্ষিতানি তদানীং ত্বামস্মার্ষমিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

প্রজ্বালিত হুতাশনের ধূমপ্রভাবে ত্বদীয় আরক্ত-লোচনের অনুকরণ করিয়া আমাকে নিতান্ত সন্তপ্ত করিয়াছিল ॥ ২৯ ॥

আমার দৃষ্টি দূর হইতে অবতীর্ণ হইয়া অবতরণ ক্লেশবশতঃ যেন ঐ পম্পাসরোবরের নীর পান করিতেছে; ঐ সলিল, তীর-সংজাত বেতসবনে সমাচ্ছন্ন হওয়াতে চঞ্চল সারসকুল অস্পষ্ট লক্ষিত হইতেছে ॥ ৩০ ॥

প্রিয়ে! এই পম্পাসরোবরে চক্রবাক্-যুগল সতত একত্র হইয়া পরস্পর পরস্পরকে উৎপল-কেশর প্রদান করিত; তোমার বিরহকালে আমি উহাদিগকে সস্পৃহ-লোচনে অবলোকন করিতাম ॥ ৩১ ॥

ইমাং তটাশোকলতাঞ্চ তন্বীং
স্তনাভিরামস্তবকাভিনম্রাম্।
ত্বৎপ্রাপ্তিবুদ্ধ্যা পরিরব্ধুকামঃ
সৌমিত্রিণা সাশ্রুরহং নিষিদ্ধঃ ॥ ৩২ ॥
অমূর্ব্বিমানান্তরলম্বিনীনাং
শ্রুত্বা স্বনং কাঞ্চনকিঙ্কিণীনাম্।
প্রত্যুদ্ব্রজন্তীব খমুৎপতন্ত্যো
গোদাবরীসারসপঙ্ক্তয়স্ত্বাম্ ॥ ৩৩ ॥
এষা ত্বয়া পেশলমধ্যয়াপি
ঘটাম্বুসংবর্দ্ধিতবালচূতা।

ইমামিতি। কিঞ্চ স্তনবদভিরামাভ্যাং স্তবকাভ্যাম্ অভিনম্রাং তন্বীমিমাং তটাশোকলতাম্ অতস্ত্বৎপ্রাপ্তিবুদ্ধ্যা ত্বমেব প্রাপ্তেতি ভ্রান্ত্যা পরিরব্ধুমালিঙ্গিতুং কামোযস্য সোঽহং সৌমিত্রিণা লক্ষ্মণেন সাশ্রুঃ নিষিদ্ধঃ নেয়ং সীতেতি নিবারিতঃ। পরিরব্ধুকামঃ ইত্যত্র তুংকামমনসোরপীতি বচনাৎ মকারলোপঃ ॥ ৩২ ॥

অমূরিতি। বিমানস্যান্তরেষু অবকাশেষু লম্বন্তে যাস্তাসাং কাঞ্চনকিঙ্কিণীনাং স্বনং শ্রুত্বা স্বযূথশব্দভ্রমাৎ খমাকাশমুৎপতন্ত্যোঽমূঃ গোদাবরীসারসপঙ্ক্তয়ঃ ত্বাং প্রত্যুদ্ব্রজন্তীব ॥ ৩৩ ॥

এষেতি। পেশলমধ্যয়াপি ভারাক্ষময়াপীত্যর্থঃ ত্বয়া ঘটাম্বুভিঃ সংবর্দ্ধিতাঃ

আমি তোমাকে প্রাপ্ত হইলাম বিবেচনা করিয়া স্তনসদৃশ মনোহর স্তবকভরে আনতা ক্ষীণকলেবরা অশোকলতাকে আলিঙ্গন করিবার জন্য ইচ্ছা প্রকাশ করিলে, লক্ষ্মণ বাষ্পাকুললোচনে আমাকে নিবারণ করিয়াছিল ॥ ৩২ ॥

ঐ গোদাবরীর সারসশ্রেণী মদীয় রথবিলম্বিত কাঞ্চন-কিঙ্কিণীর শব্দ শ্রবণে আকাশপথে উড্ডীন হইয়া যেন তোমার প্রত্যুদ্গমন করিতেছে ॥ ৩৩ ॥

প্রিয়তমে! বহুদিনের পর এই পঞ্চবটী দেখিয়া আমার মনে অভূতপূর্ব্ব আনন্দের সঞ্চার হইতেছে; তোমার কটীদেশ অতি সুকুমার হইলেও

আনন্দয়ত্যুন্মুখকৃষ্ণসারা
দৃষ্টা চিরাৎ পঞ্চবটী মনো মে ॥ ৩৪ ॥
অত্রানুগোদং মৃগয়ানিবৃত্ত-
স্তরঙ্গবাতেন বিনীতখেদঃ।
রহস্ত্বদুৎসঙ্গনিষণ্ণমূর্দ্ধা
স্মরামি বানীরগৃহেষু সুপ্তঃ ॥ ৩৫ ॥
ভ্রূভেদমাত্রেণ পদান্মঘোনঃ
প্রভ্রংশয়াং যো নহুষং চকার।

বালচূতাঃ যস্যাঃ সা উন্মুখাঃ অস্মদভিমুখাঃ ত্বৎসংবর্দ্ধিতা এব কৃষ্ণসারাঃ যস্যাঃ সা চিরাৎ দৃষ্টা এষা পঞ্চবটী মে মনঃ আনন্দয়তি আহ্লাদয়তি। পঞ্চবটীশব্দঃ পূর্ব্বমেব ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩৪ ॥

অত্রেতি। অত্র পঞ্চবট্যাং গোদা গোদাবরী তস্যাঃ সমীপে অনুগোদম্। অনুর্যৎসময়েত্যব্যয়ীভাবঃ। মৃগয়ায়াঃ নিবৃত্তঃ তরঙ্গবাতেন বিনীতখেদঃ রহো রহসি। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। ত্বদুৎসঙ্গনিষণ্ণমূর্দ্ধা সন্ অহং বানীরগৃহেষু সুপ্তঃ স্মরামি। বাক্যার্থঃ কর্ম্ম। সুপ্ত ইতি যত্তৎ স্মরামীত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

ভ্রূভেদেতি। যো মুনিঃ ভ্রূভেদমাত্রেণ ভ্রূভঙ্গমাত্রেণৈব নহুষং রাজানং মঘোনঃ পদাদিন্দ্রত্বাৎ প্রভ্রংশয়াঞ্চকার প্রভ্রংশয়তি স্ম। আবিলাম্ভঃ পরি-

---

তুমি কক্ষে সেচন কলস বহন করিয়া সলিলসেক দ্বারা এই পঞ্চবটীর রসালশিশুদিগকে পরিবর্দ্ধিত করিয়াছিলে; তুমি এস্থানে যে সকল কৃষ্ণসার মৃগকে লালনপালন করিতে, ঐ দেখ তাহারা ঊর্দ্ধমুখ হইয়া আমাদিগের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥ ৩৪ ॥

আমি মৃগয়া হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এই গোদাবরীর তরঙ্গসিক্ত সুশীতল্ সমীরণ সেবন করিতে করিতে ঐ বেতসগৃহে তোমার ক্রোড়দেশে মস্তক সন্নিবেশিত করিয়া নিদ্রিত হইতাম; এক্ষণে তাহা আমার বিলক্ষণ স্মরণ হইতেছে ॥ ৩৫ ॥

যিনি ভ্রূভঙ্গিমাত্রেই রাজা নহুষকে ইন্দ্রত্ব পদ হইতে চ্যুত করিয়াছিলেন, এই সেই সলিলপ্রসাদক মহর্ষি অগস্ত্যের আশ্রমপদ ॥ ৩৬ ॥

তস্যাবিলাম্ভঃ পরিশুদ্ধিহেতো-
র্ভৌমো মুনেঃ স্থানপরিগ্রহোঽয়ম্ ॥ ৩৬ ॥
ত্রেতাগ্নিধূমাগ্রমনিন্দ্যকীর্ত্তে-
স্তস্যেদমাক্রান্তবিমানমার্গম্।
ঘ্রাত্বা হবির্গন্ধি রজোবিমুক্তঃ
সমশ্নুতে মে লঘিমানমাত্মা ॥ ৩৭ ॥
এতন্মুনের্ম্মানিনি শাতকর্ণেঃ
পঞ্চাপ্সরো নাম বিহারবারি।
আভাতি পর্য্যন্তবনং বিদূরাৎ
মেঘান্তরালক্ষ্যমিবেন্দুবিম্বম্ ॥ ৩৮ ॥

শুদ্ধিহেতোঃ কলুষজলপ্রসাদহেতোঃ তস্য মুনেরগস্ত্যস্য, অগস্ত্যস্যোদয়ে শরদি জলং প্রসীদতীতি উক্তং প্রাক্, ভূমৌ ভবঃ ভৌমঃ স্থানপরিগ্রহঃ আশ্রমোঽয়ং দৃশ্যতইতি শেষঃ। ভৌমইত্যনেন দিব্যোঽপ্যস্তীত্যুক্তম্। পরিগৃহ্যতইতি পরিগ্রহঃ স্থানমেব পরিগ্রহইতি বিগ্রহঃ ॥ ৩৬ ॥

ত্রেতেতি। অনিন্দ্যকীর্ত্তেস্তস্যাগস্ত্যস্য আক্রান্তবিমানমার্গং হবির্গন্ধোঽস্যাস্তীতি হবির্গন্ধি, ত্রয়এব ত্রেতা অগ্নিত্রয়ম্। "অগ্নিত্রয়মিদং ত্রেতে"ত্যমরঃ। পৃষোদরাদিত্বাদেত্বম্। ত্রেতেত্যগ্নয়ঃ ত্রেতাগ্নয়ঃ তেষাং ধূমাগ্রমিদং ঘ্রাত্বা আঘ্রায় রজোগুণাদ্বিমুক্তঃ মে মম আত্মা অন্তঃকরণং লঘিমানং লঘুত্বগুণং সমশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥ ৩৭ ॥

এতদিতি। হে মানিনি! শাতকর্ণেঃ মুনেঃ সম্বন্ধি পঞ্চাপ্সরো নাম পঞ্চাপ্সরইতি প্রসিদ্ধম্। পঞ্চ অপ্সরসো যস্মিন্নিতি বিগ্রহঃ। পর্য্যন্তেষু বনানি যস্য তৎ পর্য্যন্তবনং এতৎ বিহারবারি ক্রীড়াসরো বিদূরাৎ, মেঘা-

---

সেই মহাযশাঃ মহর্ষির আজ্যগন্ধপূর্ণ গগনস্পর্শী দক্ষিণ, গার্হপত্য ও আহবনীয়; এই অগ্নিত্রয়ের শিখা আঘ্রাণ করিতে করিতে আমার অন্তঃকরণ রজোগুণ বিমুক্ত হইয়া প্রসন্নভাব অবলম্বন করিতেছে ॥ ৩৭ ॥

মানিনি! ঐ মহর্ষি শাতকর্ণির পঞ্চাপ্সর নামক ক্রীড়া-সরোবর লক্ষিত হইতেছে; ঐ সরোবরের চতুর্দ্দিক্ কানন-সমাচ্ছন্ন হওয়াতে অতি দূরস্থ-

পুরা স দর্ভাঙ্কুরমাত্রবৃত্তি-
শ্চরন্মৃগৈঃ সার্দ্ধমৃষির্ম্মঘোনা।
সমাধিভীতেন কিলোপনীতঃ
পঞ্চাপ্সরোযৌবনকূটবন্ধম্ ॥ ৩৯ ॥
তস্যায়মন্তর্হিতসৌধভাজঃ
প্রসক্তসঙ্গীতমৃদঙ্গঘোষঃ।
বিয়দ্গতঃ পুষ্পকচন্দ্রশালাঃ
ক্ষণং প্রতিশ্রুন্মুখরাঃ করোতি ॥ ৪০ ॥

নামন্তরে মধ্যে আলক্ষ্যমীষদ্দৃশ্যম্। "আ ঈষদর্থেঽভিব্যাপ্তা"বিত্যমরঃ। ইন্দু-বিম্বমিব, আভাতি ॥ ৩৮ ॥

পুরেতি। পুরা পূর্ব্বস্মিন্ কালে দর্ভাঙ্কুরমাত্রবৃত্তিঃ তন্মাত্রাহারঃ মৃগৈঃ সার্দ্ধং সহ চরন্ স ঋষিঃ সমাধেস্তপসোভীতেন মঘোনা ইন্দ্রেণ পঞ্চানামপ্সরসাং যৌবনম্। তদ্ধিতার্থেত্যাদিনা উত্তরপদসমাসঃ। তদেব কূটবন্ধং কপটবন্ধং কপটযন্ত্রমুপনীতঃ। "উন্মাথঃ কূটযন্ত্রং স্যা" দিত্যমরঃ। কিলেত্যৈতিহ্যে। মৃগসাহচর্য্যাৎ মৃগবদেব বদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

তস্যেতি। অন্তর্হিতসৌধভাজঃ জলান্তর্গতপ্রাসাদগতস্য তস্য শাতকর্ণেঃ অয়ং প্রসক্তঃ সন্ততঃ সঙ্গীতমৃদঙ্গঘোষো বিয়দ্গতঃ সন্ পুষ্পকস্য চন্দ্রশালাঃ শিরোগৃহাণি। "চন্দ্রশালা শিরোগৃহ"মিতি হলায়ুধঃ। ক্ষণং প্রতিশ্রুদ্ভিঃ প্রতিধ্বানৈঃ মুখরাঃ ধ্বনন্তীঃ করোতি। "স্ত্রী প্রতিশ্রুৎপ্রতিধ্বান" ইত্যমরঃ ॥ ৪০ ॥

বশতঃ উহা মেঘমধ্যগত ঈষৎ পরিদৃশ্যমান শশাঙ্কবিম্বের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছে ॥ ৩৮ ॥

পূর্ব্বে ঐ মহর্ষি মৃগকুলের সহিত বিচরণপূর্ব্বক কুশাঙ্কুরমাত্র ভক্ষণ করিয়া অতি কঠোর তপোনুষ্ঠান করিয়াছিলেন; তদ্দর্শনে দেবরাজ ইন্দ্র সাতিশয় ভীত হইয়া পাঁচটী অপ্সরার যৌবনরূপ কপটযন্ত্রে সমাকুলিত করিয়া উঁহার সমাধি ভঙ্গ করেন ॥ ৩৯ ॥

এক্ষণে সলিলান্তর্গত প্রাসাদবাসী সেই মহর্ষি শাতকর্ণির অতি বিস্তীর্ণ মৃদঙ্গ ও সঙ্গীতধ্বনি দ্বারা আমাদের পুষ্পক রথের চন্দ্রশালা সকল ক্ষণকালের নিমিত্ত প্রতিধ্বনিত হইতেছে ॥ ৪০ ॥

হবির্ভুজামেধবতাং চতুর্ণাং
মধ্যে ললাটন্তপসপ্তসপ্তিঃ।
অসৌ তপস্যত্যপরস্তপস্বী
নাম্না সুতীক্ষ্ণশ্চরিতেন দান্তঃ॥ ৪১॥
অমুং সহাসপ্রহিতেক্ষণানি
ব্যাজার্দ্ধসন্দর্শিতমেখলানি।
নালং বিকর্ত্তুং জনিতেন্দ্রশঙ্কং
সুরাঙ্গনাবিভ্রমচেষ্টিতানি॥ ৪২॥

হবিরিতি। নাম্না সুতীক্ষ্ণঃ সুতীক্ষ্ণনামা চরিতেন দান্তঃ সৌম্যঃ অসৌ অপরস্তপস্বী এধবতামিন্ধনবতাম্। "কাষ্ঠং দার্ব্বিন্ধনং ত্বেধ"ইত্যমরঃ। চতুর্ণাং হবির্ভুজাম্ অগ্নীনাং মধ্যে ললাটং তপতীতি ললাটন্তপঃ সূর্য্যঃ। অসূর্য্য-ললাটয়োর্দৃশিতপোরিতি খশ্‌প্রত্যয়ঃ, অরুর্দ্বিষদিত্যাদিনা মুমাগমঃ। ললাট-ন্তপঃ সপ্তসপ্তিঃ সপ্তাশ্বঃ সূর্য্যোযস্য স তথোক্তঃ সন্ তপস্যতি তপশ্চরতি। কর্ম্মণোরোমন্থ তপোভ্যাং বর্ত্তিচরোরিতি ক্যঙ্, তপসঃ পরস্মৈপদঞ্চেতি বক্তব্যম্॥ ৪১॥

অমুমিতি। জনিতেন্দ্রশঙ্কং তপসেতি শেষঃ। অমুং সুতীক্ষ্ণং সহাসং প্রহিতানীক্ষণানি দৃষ্টয়ো যেষু তানি ব্যাজেন কেনচিন্মিষেণ। "পুংস্যর্দ্ধোঽর্দ্ধং সমেঽংশকে" ইতি বিশ্বঃ। অর্দ্ধমীষৎ সন্দর্শিতাঃ মেখলাঃ যেষু তানি সুরা-ঙ্গনানাং বিভ্রমাঃ বিলাসা এব চেষ্টিতানি বিকর্ত্তুং স্খলয়িতুম্ অলং সমর্থানি ন বভূবুরিতি শেষঃ॥ ৪২॥

এই সুতীক্ষ্ণনামা প্রশান্তচরিত আর এক তপস্বী; ইনি ইন্ধন প্রজ্বালিত অগ্নিচতুষ্টয়ের মধ্যবর্ত্তী ও সূর্য্যাভিমুখী হইয়া তপোনুষ্ঠান করিতেছেন॥৪১॥

ইঁহার তপস্যা দর্শনে দেবরাজ ইন্দ্রেরও মনে আশঙ্কার উদয় হইয়াছিল; সুতরাং ইন্দ্রপ্রেরিত সুরাঙ্গনাগণ স্মিতমুখে কটাক্ষবর্ষণ ও ছলক্রমে মেখলার্দ্ধ প্রদর্শন প্রভৃতি বিলাসচেষ্টা দ্বারা এই ঋষির চিত্তবিকার উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় নাই॥ ৪২॥

এষোঽক্ষমালাবলয়ং মৃগাণাং
কণ্ডূয়িতারং কুশসূচিলাবম্।
সভাজনে মে ভুজমূর্দ্ধবাহুঃ
সব্যেতরং প্রাধ্বমিতঃ প্রযুঙ্‌ক্তে ॥ ৪৩ ॥

বাচংযমত্বাৎ প্রণতিং মমৈষঃ
কম্পেন কিঞ্চিৎ প্রতিগৃহ্য মূর্দ্ধ্নঃ।
দৃষ্টিং বিমানব্যবধানমুক্তাং
পুনঃ সহস্রার্চ্চিষি সন্নিধত্তে ॥ ৪৪ ॥

এষইতি। ঊর্দ্ধবাহুরেষঃ সুতীক্ষ্ণঃ অক্ষমালৈব বলয়ং যস্য তং মৃগাণাং কণ্ডূয়িতারং কুশাএব সূচয়ঃ তাঃ লূনাতীতি কুশসূচিলাবস্তম্। কর্ম্মণ্যণিত্যণ্। এভির্ব্বিশেষণৈঃ জয়শীলত্বং ভূতদয়া কর্ম্মক্ষমত্বঞ্চ দ্যোত্যতে। সব্যাদিতরং দক্ষিণং ভুজং মে মম সভাজনে সম্মাননিমিত্তে। নিমিত্তাৎকর্ম্মযোগইতি সপ্তমী। ইতঃ প্রাধ্বং প্রকৃতানুকূলবন্ধং প্রযুঙ্‌ক্তে। "আনুকূল্যার্থকং প্রাধ্ব" মিত্যমরঃ। অব্যয়ঞ্চৈতৎ ॥ ৪৩ ॥

বাচংযমত্বাদিতি। এষ সুতীক্ষ্ণঃ বাচং যচ্ছতীতি বাচংযমো মৌনব্রতী। বাচি যমোব্রতইতি খচ্‌প্রত্যয়ঃ, বাচংযমপুরন্দরৌ চেতি মুম্। তস্য ভাবস্তত্বাৎ মম প্রণতিং কিঞ্চিন্মূর্দ্ধ্নঃ কম্পেন প্রতিগৃহ্য বিমানেন ব্যবধানং তিরোধানং তস্মান্মুক্তাম্। অপেতাপোঢ়মুক্তপতিতেতি পঞ্চমীসমাসঃ। দৃষ্টিং পুনঃ সহস্রার্চ্চিষি সূর্য্যে সন্নিধত্তে সম্যক্ ধত্তইত্যর্থঃ, অন্যথা অকর্ম্মকত্বপ্রসঙ্গাৎ ॥ ৪৪ ॥

ঐ ঊর্দ্ধবাহু সুতীক্ষ্ণ ঋষি যে হস্তে আশ্রম-মৃগগণের কণ্ডূনিবারণ ও কুশাগ্র ছেদন করিয়া থাকেন, অক্ষবলয়-সমন্বিত সেই দক্ষিণ হস্ত আমার সম্মানার্থ প্রসারিত করিতেছেন ॥ ৪৩ ॥

এই তপোধন মৌনব্রতী বলিয়া শিরঃকম্পন দ্বারা মদীয় প্রণাম গ্রহণ করিলেন; এইক্ষণে আমাদের রথ প্রায় দৃষ্টিপথের বহির্ভূত হওয়াতে তাঁহার ষ্টি দৃপুনঃ সূর্য্যমণ্ডলে সংসক্ত করিতেছেন ॥ ৪৪ ॥

অদঃ শরণ্যং শরভঙ্গনাম্ন-
স্তপোবনং পাবনমাহিতাগ্নেঃ।
চিরায় সন্তর্প্য সমিদ্ভিরগ্নিং
যো মন্ত্রপূতাং তনুমপ্যহৌষীৎ॥ ৪৫॥
ছায়াবিনীতাধ্বপরিশ্রমেষু
ভূয়িষ্ঠসম্ভাব্যফলেষ্বমীষু।
তস্যাতিথীনামধুনা সপর্য্যা
স্থিতা সুপুত্রেষ্বিব পাদপেষু॥ ৪৬॥
ধারাস্বনোদ্গারিদরীমুখোঽসৌ
শৃঙ্গাগ্রলগ্নাম্বুদবপ্রপঙ্কঃ।

অদইতি। শরণে রক্ষণে সাধু শরণ্যং পাবয়তীতি পাবনম্ অদো দৃশ্যমানং তপোবনম্ আহিতাগ্নেঃ শরভঙ্গনাম্নো মুনেঃ সম্বন্ধি, যঃ শরভঙ্গঃ চিরায় অগ্নিং সমিদ্ভিঃ সন্তর্প্য তর্পয়িত্বা ততো মন্ত্রৈঃ পূতাং শুদ্ধাং তনুমপ্যহৌষীৎ হুতবান্। জুহোতের্লুঙ্॥ ৪৫॥

ছায়েতি। অধুনা অস্মিন্ কালে তস্য শরভঙ্গস্য সম্বন্ধিনী অতিথীনাং সপর্য্যা অতিথিপূজা। "পূজা নমস্যাপচিতিঃ সপর্য্যার্চ্চার্হণাঃ সমা"ইত্যমরঃ। ছায়াভিঃ বিনীতোঽপনীতঃ অধ্বপরিশ্রমো যৈঃ তেষু ভূয়িষ্ঠানি বহুতমানি সম্ভাব্যানি শ্লাঘ্যানি ফলানি যেষাং তেষু অমীষু পাদপেষু আশ্রমবৃক্ষেষু সুপুত্রেষ্বিব স্থিতা, পুত্রৈরিব পাদপৈরনুষ্ঠীয়ত ইত্যর্থঃ॥ ৪৬॥

ঐ যে তপোবন দেখা যাইতেছে, উহা শরভঙ্গ নামক ঋষির অতি পবিত্র শরণ্য আশ্রমপদ; মহর্ষি শরভঙ্গ বহুকাল সমাধি দ্বারা হুতাশনের তৃপ্তি সম্পাদন করিয়া পশ্চাৎ উহাতে স্বকীয় দেহ মন্ত্রপূত করিয়া আহুতি প্রদান করিয়াছিলেন॥ ৪৫॥

এখনও সেই মহাত্মা শরভঙ্গের অতিথি সৎকারের ভার সুপুত্রসম ফলিত এই সকল আশ্রম পাদপের প্রতি ন্যস্ত রহিয়াছে; সুতরাং উহারা ছায়া দানে পথিকদিগের শ্রান্তি দূর এবং ফলদানে ক্ষুধা শান্তি করিয়া থাকে॥ ৪৬॥

বধ্নাতি মে বন্ধুরগাত্রি চক্ষুঃ
দৃপ্তঃ ককুদ্মানিব চিত্রকূটঃ ॥ ৪৭ ॥
এষা প্রসন্নস্তিমিতপ্রবাহা
।
মন্দাকিনী ভাতি নগোপকণ্ঠে
মুক্তাবলী কণ্ঠগতেব ভূমেঃ ॥ ৪৮ ॥
অয়ং সুজাতোঽনুগিরং তমালঃ
প্রবালমাদায় সুগন্ধি যস্য।

ধারেতি। ধারা নির্ঝরাঃ যদ্বা ধারয়া সাতত্যেন স্বনোদ্গারি দর্য্যেব মুখং যস্য সঃ শৃঙ্গং শিখরং বিষাণঞ্চ তস্যাগ্রে লগ্নোঽম্বুদএব বপ্রপঙ্কো বপ্রক্রীড়াসক্তপঙ্কো যস্য সঃ অসৌ চিত্রকূটঃ হে বন্ধুরগাত্রি উন্নতানতাঙ্গি! "বন্ধুরং তূন্নতানত"মিত্যমরঃ। দৃপ্তঃ ককুদ্মান্ বৃষভ ইব মে চক্ষুঃ বধ্নাতি নান্যাসক্তং করোতি ॥ ৪৭ ॥

এষেতি। প্রসন্নোনির্ম্মলঃ স্তিমিতো নিস্পন্দঃ প্রবাহো যস্যাঃ সা বিদূরস্যান্তরস্য মধ্যবর্ত্ত্যবকাশস্য ভাবাৎ তন্বী দূরদেশবর্ত্তিত্বাত্তনুত্বেনাবভাসমানা মন্দাকিনী নাম কাচিচ্চিত্রকূটনিকটগা এষা সরিৎ নগোপকণ্ঠে ভূমেঃ কণ্ঠগতা মুক্তাবলীব ভাতি। অত্র নগস্য শিরস্ত্বমুপকণ্ঠস্য কণ্ঠত্বঞ্চ গম্যতে ॥ ৪৮ ॥

অয়মিতি। গিরেঃ সমীপে অনুগিরম্। গিরেশ্চ সেনকস্যেতি সমাসান্তঃ টচ্প্রত্যয়ঃ। সুজাত স্তমালোঽয়ং দৃশ্যতে। যস্য তমালস্য শোভনোগন্ধো যস্য তৎ সুগন্ধি। গন্ধস্যেত্যাদিনা ইকারঃ সমাসান্তঃ। প্রবালং পল্লব-

---

অয়ি বন্ধুরগাত্রি! ঐ চিত্রকূট-গিরিকন্দর হইতে নির্ঝরধ্বনি নির্গত ও উহার শৃঙ্গাগ্রে মেঘরাশি সংলগ্ন হওয়াতে উহা পঙ্কশোভী শৃঙ্গসমন্বিত শব্দায়মান মত্ত বৃষভের ন্যায় আমার চিত্ত হরণ করিতেছে ॥ ৪৭ ॥

ঐ দেখ, প্রসন্নসলিলা মন্দাকিনী দূরত্বনিবন্ধন চিত্রকূট সন্নিহিত ভূমির কণ্ঠগত মৌক্তিক হারের ন্যায় শোভা পাইতেছে ॥ ৪৮ ॥

ঐ চিত্রকূট-সমীপে যে একটী উৎকৃষ্ট তমাল তরু লক্ষিত হইতেছে, আমি উহার সুগন্ধি পল্লব গ্রহণপূর্ব্বক তোমার অবতংস (কর্ণভূষণ) রচনা

যবাঙ্কুরাপাণ্ডুকপোলশোভী
ময়াবতংসঃ পরিকল্পিতস্তে ॥ ৪৯ ॥
অনিগ্রহত্রাসবিনীতসত্ত্ব-
মপুষ্পলিঙ্গাৎ ফলবন্ধিবৃক্ষম্‌।
বনং তপঃসাধনমেতদত্রে-
রাবিষ্কৃতোদগ্রতরপ্রভাবম্‌ ॥ ৫০ ॥
অত্রাভিষেকায় তপোধনানাং
সপ্তর্ষিহস্তোদ্ধৃতহেমপদ্মাম্‌।
প্রবর্ত্তয়ামাস কিলানুসূয়া
ত্রিস্রোতসং ত্র্যম্বকমৌলিমালাম্‌ ॥ ৫১ ॥

মাদায় ময়া তে যবাঙ্কুরবদাপাণ্ডৌ কপোলে শোভতে যঃ সোঽবতংসঃ পরিকল্পিতঃ ॥ ৪৯ ॥

অনিগ্রহেতি। অনিগ্রহত্রাসা দণ্ডভয়রহিতা অপি বিনীতাঃ সত্ত্বাঃ জন্তবো যস্মিংস্তৎ অপুষ্পলিঙ্গাৎ পুষ্পনিমিত্তং বিনৈব ফলবন্ধিনঃ ফলগ্রাহিণঃ বৃক্ষাঃ যস্মিন্‌ তৎ অতএব আবিষ্কৃতোদগ্রতরপ্রভাবম্‌ অত্রের্মুনে স্তপসঃ সাধনং বনমেতৎ ॥ ৫০ ॥

অত্রেতি। অত্র বনে অনুসূয়া অত্রিপত্নী, সপ্ত চ তে ঋষয়শ্চ সপ্তর্ষয়ঃ। দিক্‌সংখ্যে সংজ্ঞায়ামিতি সমাসঃ। তেষাং হস্তৈরুদ্ধৃতানি হেমপদ্মানি যস্যাস্তাং ত্র্যম্বকমৌলিমালাং হরশিরঃস্রজং ত্রিস্রোতসং ভাগীরথীং তপোধনানাম্‌ ঋষীণাম্‌ অভিষেকায় স্নানায়, প্রবর্ত্তয়ামাস, কিলেত্যৈতিহ্যে ॥৫১॥

করিয়া দিতাম; আহা! সেই অবতংস তোমার পাণ্ডুবর্ণ কপোলদেশে যবাঙ্কুরের ন্যায় কি রমণীয় শোভাই ধারণ করিত ॥ ৪৯ ॥

এই মহর্ষি অত্রির তপোবন; শাসন অভাবেও অত্রত্য প্রাণিসকল শান্তভাব অবলম্বন করিয়াছে; পুষ্পোদ্গম ব্যতিরেকেও বৃক্ষ সকল ফল প্রসব করিয়া থাকে; এই সকল কারণে ঐ তপোবনের মহাপ্রভাব প্রকাশিত হইতেছে ॥ ৫০ ॥

এইরূপ প্রসিদ্ধ আছে যে অত্রির সহধর্ম্মিণী অনুসূয়া তপোধনগণের

বীরাসনৈর্ধ্যানজুষামৃষীণা-
মমী সমধ্যাসিতবেদিমধ্যাঃ।
নির্ব্বাতনিষ্কম্পতয়া বিভান্তি
যোগাধিরূঢ়া ইব শাখিনোঽপি ॥ ৫২ ॥

ত্বয়া পুরস্তাদুপযাচিতো যঃ
সোঽয়ং বটঃ শ্যাম ইতি প্রতীতঃ।
রাশির্ম্মণীনামিব গারুড়ানাং
সপদ্মরাগঃ ফলিতো বিভাতি ॥ ৫৩ ॥

বীরেতি। বীরাসনৈঃ জয়সাধনৈঃ ধ্যানং জুষন্তে সেবন্তে ধ্যানজুষঃ তেষাং তৈরুপবিশ্য ধ্যায়তাম্ ঋষীণাং সম্বন্ধিনঃ সমধ্যাসিতবেদিমধ্যাঃ। ইদং বীরাসনস্থানীয়ম্। অমী শাখিনোঽপি নিবাতনিষ্কম্পতয়া যোগাধিরূঢ়াইব ধ্যানভাজইব বিভান্তি। ধ্যায়ন্তোঽপি নিশ্চলাঙ্গা ভবন্তি। বীরাসনে বশিষ্ঠঃ "একপাদমথৈকস্মিন্ বিন্যস্যোরুণি সংস্থিতম্। ইতরস্মিং স্তথা চান্যং বীরাসনমুদাহৃত"মিতি ॥ ৫২ ॥

ত্বয়েতি। ত্বয়া পুরস্তাৎ পূর্ব্বং যঃ উপযাচিতঃ প্রার্থিতঃ। তথা চ রামায়ণে। "ন্যগ্রোধং তমুপস্থায় বৈদেহী বাক্যমব্রবীৎ। নমস্তেঽস্তু মহাবৃক্ষ পারয়েন্মে ব্রতং পতি"রিতি। শ্যাম ইতি প্রতীতঃ স বটোঽয়ং ফলিতঃ সন্ সপদ্মরাগো গারুড়ানাং মণীনাং রাশিরিব বিভাতি ॥ ৫৩ ॥

অভিষেক সমাধানার্থ হরশিরের মাল্যস্বরূপ সপ্তর্ষিগণের অবচিত (গৃহীত) কনকপদ্ম সকল এই স্থানে ভাগীরথীতে প্রবাহিত করিয়াছিলেন ॥ ৫১ ॥

ঐ দেখ, বীরাসন বন্ধনপূর্ব্বক যোগাভ্যাসে নিবিষ্টমনা মহর্ষিগণের বেদিমধ্যস্থ পাদপ সকলও বায়ুর অভাবে স্থিরভাব অবলম্বন করাতে উহাদিগকে ধ্যানপরায়ণের ন্যায় লক্ষিত হইতেছে ॥ ৫২ ॥

প্রিয়ে! তুমি পূর্ব্বে যাহার নিকট আপনার অভীষ্টসিদ্ধির প্রার্থনা করিয়াছিলে, ঐ সেই শ্যামবট; এক্ষণে উহা ফলিত হওয়াতে পদ্মরাগ সমলঙ্কৃত নীলকান্তমণিরাশির ন্যায় আশ্চর্য্য শোভাধারণ করিয়াছে ॥ ৫৩ ॥

ক্বচিৎ প্রভালেপিভিরিন্দ্রনীলৈ-
র্মুক্তাময়ী যষ্টিরিবানুবিদ্ধা ।
অন্যত্র মালা সিতপঙ্কজানা-
মিন্দীবরৈরুৎখচিতান্তরেব ॥ ৫৪ ॥
ক্বচিৎ খগানাং প্রিয়মানসানাং
কাদম্বসংসর্গবতীব পঙ্‌ক্তিঃ ।
অন্যত্র কালাগুরুদত্তপত্রা
ভক্তির্ভুবশ্চন্দনকল্পিতেব ॥ ৫৫ ॥
ক্বচিৎপ্রভা চান্দ্রমসী তমোভি-
শ্ছায়াবিলীনৈঃ শবলীকৃতেব ।

ক্বচিদিত্যাদিভিশ্চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ প্রয়াগে গঙ্গাযমুনাসঙ্গমং বর্ণয়তি ;—ক্বচিদিতি। হে অনবদ্যাঙ্গি! যমুনাতরঙ্গৈর্ভিন্নপ্রবাহা মিশ্রৌঘা গঙ্গা জাহ্নবী বিভাতি ত্বং পশ্য। কেব, ক্বচিৎপ্রদেশে প্রভয়া লিম্পন্তি সন্নিহিতমিতি প্রভালেপিভিরিন্দ্রনীলৈরনুবিদ্ধা সহগুম্ফিতা মুক্তাময়ী যষ্টিরিব হারাবলিরিব বিভাতি। অন্যত্র প্রদেশে ইন্দীবরৈর্নীলোৎপলৈ রুৎখচিতান্তরা সহ গ্রথিতা সিতপঙ্কজানাং পুণ্ডরীকাণাং মালেব, বিভাতীতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ ॥ ৫৪ ॥

ক্বচিদিতি। ক্বচিৎ কাদম্বসংসর্গবতী নীলহংসসংসৃষ্টা প্রিয়ং মানসং নাম সরো যেষাং তেষাং খগানাং রাজহংসানাং পঙ্‌ক্তিরিব। "রাজহংসাস্তু তে চঞ্চুচরণৈর্লোহিতৈঃ সিতা" ইত্যমরঃ। অন্যত্র কালাগুরুণা দত্তপত্রা রচিতমকরিকা ভুবশ্চন্দনকল্পিতা ভক্তিরিব ॥ ৫৫ ॥

ক্বচিদিতি। ক্বচিৎ ছায়াসু বিলীনৈঃ স্থিতৈ স্তমোভিঃ শবলীকৃতা

ঐ দেখ, গঙ্গা যমুনা-প্রবাহের সহিত মিলিত হইয়া কোনস্থলে প্রভা সঞ্চারী ইন্দ্রনীল-গ্রথিত মুক্তাহারের ন্যায়, কোন স্থলে নীলোৎপলানুবিদ্ধ পুণ্ডরীক মালার ন্যায়, কোনস্থলে নীলহংসযুক্ত রাজহংসশ্রেণীর ন্যায়, কোনস্থলে পৃথিবীর কৃষ্ণাগুরু ও শ্বেতচন্দনরচিত রচনাবলীর ন্যায়, কোন স্থলে ছায়াশ্রিত তিমিরে বিবিধবর্ণে রঞ্জিত জ্যোৎস্নার ন্যায়, কোনস্থলে অন্ত-

অন্যত্র শুভ্রা শরদভ্রলেখা
রন্ধ্রেষ্বিবালক্ষ্যনভঃপ্রদেশা ॥ ৫৬ ॥
ক্বচিচ্চ কৃষ্ণোরগভূষণেব
ভস্মাঙ্গরাগা তনুরীশ্বরস্য।
পশ্যানবদ্যাঙ্গি বিভাতি গঙ্গা
ভিন্নপ্রবাহা যমুনাতরঙ্গৈঃ ॥ ৫৭ ॥
সমুদ্রপত্ন্যোর্জ্জলসন্নিপাতে
পূতাত্মনামত্র কিলাভিষেকাৎ।
তত্ত্বাববোধেন বিনাপি ভূয়-
স্তনুত্যজাং নাস্তি শরীরবন্ধঃ ॥ ৫৮ ॥
পুরং নিষাদাধিপতেরিদং তৎ
যস্মিন্ময়া মৌলিমণিং বিহায়।

কর্ব্বুরীকৃতা চান্দ্রমসী প্রভা চন্দ্রিকেব। অন্যত্র রন্ধ্রেষালক্ষ্যনভঃপ্রদেশা শুভ্রা শরদভ্রলেখা শরন্মেঘপঙ্‌ক্তিরিব ॥ ৫৬ ॥

ক্বচিদিতি। ক্বচিৎ কৃষ্ণোরগভূষণা ভস্মাঙ্গরাগা ঈশ্বরস্য তনুরিব বিভাতি। শেষোব্যাখ্যাতঃ। কলাপকম্‌ ॥ ৫৭ ॥

সমুদ্রেতি। অত্র সমুদ্রপত্ন্যোঃ গঙ্গাযমুনয়োর্জ্জলসন্নিপাতে সঙ্গমে অভিষেকাৎ স্নানাৎ পূতাত্মনাং তনুত্যজাং পুংসাং তত্ত্বাববোধেন তত্ত্বজ্ঞানেন বিনাপি প্রারব্ধশরীরত্যাগানন্তরং ভূয়ঃ পুনঃ শরীরবন্ধঃ শরীরযোগো নাস্তি কিল। অন্যত্র জ্ঞানাদেব মুক্তিঃ অত্র স্নানাদেব মুক্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

দৃশ্য নভোমণ্ডলস্থ নির্ম্মল শারদীয় মেঘমালার ন্যায়, কোন স্থলে কৃষ্ণকায় ভুজঙ্গ বিভূষিত ভস্ম-রচিত অঙ্গরাগশোভী ভগবান্‌ ভবানীপতির কলেবরের ন্যায় অপূর্ব্ব শোভা বিস্তার করিতেছে ॥ ৫৪—৫৭ ॥

মনুষ্যগণ এই গঙ্গা যমুনার সঙ্গমে (প্রয়াগতীর্থে) অবগাহন পূর্ব্বক বিশুদ্ধচিত্ত হইয়া তনুত্যাগ করিলে তত্ত্বজ্ঞানের অভাব থাকিলেও তাঁহাদিগকে পুনর্ব্বার আর জন্মগ্রহণ করিতে হয় না ॥ ৫৮ ॥

জটাসু বদ্ধাস্বরুদৎ সুমন্ত্রঃ
কৈকেয়ি কামাঃ ফলিতাস্তবেতি ॥ ৫৯ ॥
পয়োধরৈঃ পুণ্যজনাঙ্গনানাং
নির্ব্বিষ্টহেমাম্বুজরেণু যস্যাঃ।
ব্রাহ্মং সরঃ কারণমাপ্তবাচো-
বুদ্ধেরিবাব্যক্তমুদাহরন্তি ॥ ৬০ ॥
জলানি যা তীরনিখাতযূপা
বহত্যযোধ্যামনু রাজধানীম্।

পুরমিতি। নিষাদাধিপতের্গুহস্য তৎপুরমিদং যস্মিন্ পুরে ময়া মৌলিমণিং বিহায় জটাসু বদ্ধাসু রচিতাসু সতীষু সুমন্ত্রঃ হে কৈকেয়ি! তব কামাঃ মনোরথাঃ ফলিতাঃ সফলা জাতাঃ ইত্যরুদৎ। রুদিরশ্রুবিমোচনে লুঙ্॥ ৫৯ ॥

পয়োধরৈরিতি। পুণ্যজনাঙ্গনানাং যক্ষস্ত্রীণাং পয়োধরৈঃ স্তনৈঃ নির্ব্বিষ্ট উপভুক্তো হেমাম্বুজরেণুর্যস্য তৎ। তত্র তাঃ ক্রীড়ন্তীতি ব্যজ্যতে। ব্রহ্মণ-ইদং ব্রাহ্মম্। নস্তদ্ধিতইতি টিলোপঃ। ব্রাহ্মং সরো মানসাখ্যং যস্যাঃ সরয্বাঃ, বুদ্ধের্ম্মহত্তত্ত্বস্যাব্যক্তং প্রধানমিব, কারণম্ আপ্তস্য বাচঃ আপ্তবাচো বেদাঃ যদ্বা বহুব্রীহিণা মুনয়ঃ উদাহরন্তি প্রচক্ষতে ॥ ৬০ ॥

জলানীতি। যূপঃ সংস্কৃতঃ পশুবন্ধনার্থো দারুবিশেষঃ। তীরনিখাতযূপা যা সরযূঃ তুরঙ্গমেধাঃ অশ্বমেধাঃ তেম্ববভৃথার্থমেবাবতীর্ণৈরবরূঢ়ৈরিক্ষ্বাকুভি-

---

আমি যে স্থানে শিরোমণি পরিত্যাগ পূর্ব্বক জটাবন্ধন করিলে সারথী সুমন্ত্র "হা কৈকেয়ি! তোমার মনোরথ পূর্ণ হইল" বলিয়া রোদন করিয়াছিলেন, এই সেই নিষাদাধিপতি গুহের পুরী ॥ ৫৯ ॥

যাহার সুবর্ণময় পদ্মপরাগ সকল জলবিহার সময়ে যক্ষ-রমণীগণের পয়োধরে সংলগ্ন হইয়া থাকে, এই সেই সরযূ, মহর্ষিগণ বলিয়া থাকেন, যেমন মহত্তত্ত্বের উৎপত্তি স্থান প্রকৃতি, তেমন ইহার উৎপত্তি স্থান মানস-সরোবর ॥ ৬০ ॥

ইহার জল-প্রবাহ অযোধ্যানগরীর উপকণ্ঠ দিয়া প্রবাহিত হইতেছে; ইক্ষ্বাকুবংশীয় রাজগণ অশ্বমেধ যজ্ঞান্তে স্নান করিবার নিমিত্ত এই প্রবাহে

তুরঙ্গমেধাবভৃথাবতীর্ণৈ-
রিক্ষ্বাকুভিঃ পুণ্যতরীকৃতানি ॥ ৬১ ॥
যাং সৈকতোৎসঙ্গসুখোচিতানাং
প্রাজ্যৈঃ পয়োভিঃ পরিবর্দ্ধিতানাম্।
সামান্যধাত্রীমিব মানসং মে
সম্ভাবয়ত্যুত্তরকোশলানাম্ ॥ ৬২ ॥
সেয়ং মদীয়া জননীব তেন
মান্যেন রাজ্ঞা সরযূর্ব্বিযুক্তা।

রিক্ষ্বাকু গোত্রাপত্যৈঃ পূর্ব্বৈঃ। তদ্রাজত্বাদণোলুক্। পুণ্যতরীকৃতানি অতিশয়েন পুণ্যানি কৃতানি জলানি অযোধ্যাং রাজধানীং নগরীম্ অনু সমীপে তস্যা লক্ষিতয়েত্যর্থঃ। অনুশব্দস্য লক্ষণেত্থম্ভূতেত্যাদিনা কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাৎ তদ্যোগে দ্বিতীয়া। বহতি প্রাপয়তি ॥ ৬১ ॥

যামিতি। যাং সরযূং মে মানসং কর্তৃ, সৈকতং পুলিনং তদেবোৎসঙ্গঃ তত্র যৎসুখং তত্রোচিতানাং প্রাজ্যৈঃ প্রভূতৈঃ পয়োভিরম্বুভিঃ ক্ষীরৈশ্চ। "পয়ঃ ক্ষীরং পয়োঽম্বু চে"ত্যমরঃ। পরিবর্দ্ধিতানাং পুষ্টানাম্ উত্তরকোশলানাম্ উত্তরকোশলেশ্বরাণাং সামান্যধাত্রীং সাধারণমাতরমিব, সম্ভাবয়তি। "ধাত্রী জনন্যামলকী বসুমত্যুপমাতৃষ্বি"তি বিশ্বঃ ॥ ৬২ ॥

সেতি। মদীয়া জননী কৌশল্যেব মান্যেন পূজ্যেন তেন রাজ্ঞা দশ-

অবতীর্ণ হইয়া এবং ইহার তীরে যূপসকল নিখাত করিয়া উহাকে সাতিশয় পবিত্র করিয়াছেন ॥ ৬১ ॥

অযোধ্যা-নগরবাসীরা এই সরযূনদীর তীর-স্বরূপ উৎসঙ্গ-জনিত পরম সুখভোগ করেন এবং ইহার সলিলে অবগাহন করিয়া শরীরের পুষ্টি-সাধন করিয়া থাকেন; সুতরাং আমার মতে এই সরযূনদী অযোধ্যাবাসীদিগের ধাত্রীর ন্যায় কার্য্য করে ॥ ৬২ ॥

ঐ দেখ, এই সরযূ আমার জননী কৌশল্যার ন্যায় পূজ্যা, ইনি রাজা দশরথ কর্তৃক বিরহিত হইয়া আমাকে বনবাস হইতে প্রত্যাবৃত্ত হইতে দেখিয়া

দূরে বসন্তং শিশিরানিলৈর্ম্মাং
তরঙ্গহস্তৈরুপগূহতীব ॥ ৬৩ ॥
বিরক্তসন্ধ্যাকপিশং পুরস্তাৎ
যতো রজঃ পার্থিবমুজ্জিহীতে ।
শঙ্কে হনূমৎকথিতপ্রবৃত্তিঃ
প্রত্যুদ্গতো মাং ভরতঃ সসৈন্যঃ ॥ ৬৪ ॥
অদ্ধা শ্রিয়ং পালিতসঙ্গরায়
প্রত্যর্পয়িষ্যত্যনঘাং স সাধুঃ ।

রথেন বিযুক্তা সেয়ং সরযূঃ দূরে বসন্তং প্রোষ্যাগচ্ছন্তমিত্যর্থঃ মাং পুত্রভূতং শিশিরানিলৈঃ তরঙ্গৈরেব হস্তৈরুপগূহতীবালিঙ্গতীব ॥ ৬৩ ॥

বিরক্তেতি। বিরক্তা অতিরক্তা যা সন্ধ্যা তদ্বৎ কপিশং তাম্রং পৃথিব্যা ইদং পার্থিবং রজো ধূলিঃ পুরস্তাদগ্রে যতো যস্মাৎ কারণাদুজ্জিহীতে উদ্গচ্ছতি তস্মাৎ হনুরস্যাস্তীতি হনূমান্। শরাদীনাঞ্চেতি দীর্ঘঃ। তেন কথিতা প্রবৃত্তিঃ অস্মদাগমনবার্ত্তা যস্মৈ সঃ ভরতঃ সসৈন্যঃ সন্ মাং প্রত্যুদ্গত ইতি শঙ্কে তর্কয়ামি। "শঙ্কা ভয়বিতর্কয়ো"রিতি শব্দার্ণবঃ। অত্র যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধাত্তচ্ছব্দলাভঃ ॥ ৬৪ ॥

অদ্ধেতি। কিঞ্চ, সাধুঃ সজ্জনঃ স ভরতঃ। "সাধুর্বার্দ্ধুষিকে চারৌ সজ্জনে চাপি বাচ্যব"দিতি বিশ্বঃ। পালিতসঙ্গরায় পালিতপিতৃপ্রতিজ্ঞায় মে মহ্যম্ অনঘাম্ অদোষাং ভোগাভাবাদনুচ্ছিষ্টাং কিন্তু সংরক্ষিতাং শ্রিয়ম্,

---

সুগন্ধি বায়ু সঞ্চালিত বীচিরূপ হস্ত দ্বারা যেন আমাকে আলিঙ্গন করিতেছেন ॥ ৬৩ ॥

অয়ি জনকনন্দিনি! বহির্ভাগে সূর্য্যকিরণ-রঞ্জিত সন্ধ্যার ন্যায় অরুণবর্ণ পার্থিব ধূলিসমূহ উত্থিত হইতেছে। অনুমান হয়, যেন ভরত হনুমানের নিকট আমাদের আগমন-বার্ত্তা শুনিয়া সৈন্য সামন্ত সঙ্গে করিয়া আমাদের প্রতিরোধার্থ আগমন করিতেছে ॥ ৬৪ ॥

আমি রাক্ষসযুদ্ধে খর ও দূষণ প্রভৃতিকে বিনষ্ট করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলে যেমন লক্ষ্মণ তোমাকে আমার হস্তে প্রত্যর্পণ করিয়াছিল, তদ্রূপ

হত্বা নিবৃত্তায় মৃধে খরাদীন্
সংরক্ষিতাং ত্বামিব লক্ষ্মণো মে ॥ ৬৫ ॥
অসৌ পুরস্কৃত্য গুরুং পদাতিঃ
পশ্চাদবস্থাপিতবাহিনীকঃ।
বৃদ্ধৈরমাত্যৈঃ সহ চীরবাসাঃ
মামর্ঘ্যপাণির্ভরতোঽভ্যুপৈতি ॥ ৬৬ ॥
পিত্রা বিসৃষ্টাং মদপেক্ষয়া যঃ
শ্রিয়ং যুবাপ্যঙ্কগতামভোক্তা।
ইয়ন্তি বর্ষাণি তয়া সহোগ্র-
মভ্যস্যতীব ব্রতমাসিধারম্ ॥ ৬৭ ॥

মৃধে যুদ্ধে খরাদীন্ হত্বা নিবৃত্তায় লক্ষ্মণঃ সংরক্ষিতাম্ অনঘাং ত্বামিব, প্রত্যর্পয়িষ্যতি অদ্ধা সত্যম্। "সত্যে ত্বদ্ধাঞ্জসা দ্বয়"মিত্যমরঃ ॥ ৬৫ ॥

অসাবিতি। অসৌ পদাতিঃ পাদচারী চীরবাসাঃ বল্কলবসনো ভরতঃ পশ্চাৎ পৃষ্ঠভাগেঽবস্থাপিতা বাহিনী সেনা যেন স তথোক্তঃ সন্। নদ্যৃতশ্চেতি কপ্। গুরুং বশিষ্ঠং পুরস্কৃত্য বৃদ্ধৈরমাত্যৈঃ সহ অর্ঘ্যপাণিঃ সন্ মামভ্যুপৈতি ॥ ৬৬ ॥

পিত্রেতি। যো ভরতঃ পিত্রা বিসৃষ্টাং দত্তাম্ অঙ্কমুৎসঙ্গং গতামপি যাং শ্রিয়ং যুবাপি মদপেক্ষয়া মদ্ভক্ত্যা অভোক্তা সন্। তৃন্নন্তত্বান্নলোকেতি ষষ্ঠী-নিষেধঃ। ইয়ন্তি বর্ষাণি এতাবতো বৎসরান্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। তয়া শ্রিয়া সহ, স্ত্রিয়েতি গম্যতে, উগ্রং দুশ্চরম্ আসিধারং নাম ব্রতম্ অভ্যস্যতীব।

ঐ সুশীল ভরত পিতৃ-আজ্ঞা পালন পূর্ব্বক আমাকে প্রত্যাগত দেখিয়া অপরিভুক্ত সুরক্ষিত রাজলক্ষ্মী নিশ্চয়ই আমাকে প্রদান করিবে ॥ ৬৫ ॥

ঐ দেখ, বল্কলধারী ভরত, সৈন্য সকল পশ্চাৎভাগে এবং কুলগুরু বশিষ্ঠকে অগ্রে করিয়া বৃদ্ধ-অমাত্যগণের সহিত অর্ঘ্য হস্তে করিয়া পদব্রজে আমারই অভিমুখে আগমন করিতেছে ॥ ৬৬ ॥

ঐ ভরত, যুবা হইয়াও মদীয় মুখাপেক্ষা করিয়া পিতৃদত্ত অঙ্কগত রাজ্য-

এতাবদুক্তবতি দাশরথৌ তদীয়া-
মিচ্ছাং বিমানমধিদেবতয়া বিদিত্বা।
জ্যোতিষ্পথাদবততার সবিস্ময়াভি-
রুদ্বীক্ষিতং প্রকৃতিভির্ভরতানুগাভিঃ॥ ৬৮॥

তস্মাৎ পুরঃসরবিভীষণদর্শিতেন
সেবাবিচক্ষণহরীশ্বরদত্তহস্তঃ।
যানাদবাতরদদূরমহীতলেন
মার্গেণ ভঙ্গিরচিতস্ফটিকেন রামঃ॥ ৬৯॥

"যুবা যুবত্যা সার্দ্ধং যন্মুগ্ধভর্তৃবদাচরেৎ। অন্তর্নিবৃত্তসঙ্গঃ স্যাদাসিধারব্রতং হি তদ্"দিতি যাদবঃ। ইদঞ্চাসিধারাচঙ্‌ক্রমণতুল্যত্বাদাসিধারব্রতমিত্যুক্তম্॥ ৬৭॥

এতাবদিতি। দাশরথৌ রামে এতাবদুক্তবতি সতি বিমানং পুষ্পকং কর্তৃ তদীয়াং রামসম্বন্ধিনীমিচ্ছাম্ অধিদেবতয়া মিষেণ বিদিত্বা তৎপ্রেরিতং সদিত্যর্থঃ সবিস্ময়াভির্ভরতানুগাভিঃ প্রকৃতিভিঃ প্রজাভিঃ উদ্বীক্ষিতং জ্যোতিষ্পথাদাকাশাদবততার॥ ৬৮॥

তস্মাদিতি। রামঃ সেবায়াং বিচক্ষণঃ কুশলো হরীশ্বরঃ সুগ্রীবঃ তেন দত্তো হস্তো হস্তাবলম্বো যস্য তাদৃশঃ সন্ স্থলজ্ঞত্বাৎ পুরঃসরো বিভীষণস্তেন দর্শিতেন অদূরং মহীতলং যস্য তেন ভঙ্গিভির্ব্বিচ্ছিত্তিভিঃ রচিতস্ফটিকেন সোপানপর্ব্বণা মার্গেণ তস্মাৎ যানাৎ পুষ্পকাৎ অবাতরৎ অবতীর্ণবান্। তরতের্লঙ্॥ ৬৯॥

লক্ষ্মীকে সম্ভোগ না করিয়াই এই সুদীর্ঘ চতুর্দ্দশ বর্ষকাল তাঁহার সহিত যেন অতি কঠোর আসিধার ব্রত পালন করিতেছে॥ ৬৭॥

দশরথ-নন্দন রাম এইরূপ কহিলে পর পুষ্পক রথ স্বীয় অধিষ্ঠাতৃদেবতা-প্রভাবে তাঁহার মনোগত ভাব পরিজ্ঞাত হইয়া অন্তরীক্ষ হইতে অবতীর্ণ হইল; ভরতের অনুগামী প্রকৃতিপুঞ্জ বিস্ময়াবিষ্টচিত্তে উহা নিরীক্ষণ করিতে লাগিল॥ ৬৮॥

তখন রামচন্দ্র পরিচর্য্যাপরায়ণ সুগ্রীবের করগ্রহণ পূর্ব্বক তৎ প্রদর্শিত ভূতল সন্নিহিত স্ফটিক সোপান-পরম্পরা দ্বারা বিমান হইতে অবতীর্ণ হইলেন॥ ৬৯॥

ইক্ষ্বাকুবংশগুরবে প্রযতঃ প্রণম্য
সভ্রাতরং ভরতমর্ঘ্যপরিগ্রহান্তে।
পর্য্যশ্রুরস্বজত মূর্দ্ধনি চোপজঘ্রৌ
তদ্ভক্ত্যপোঢ়পিতৃরাজ্যমহাভিষেকে ॥ ৭০ ॥
শ্মশ্রুপ্রবৃদ্ধিজনিতাননবিক্রিয়াংশ্চ
প্লক্ষান্ প্ররোহজটিলানিব মন্ত্রিবৃদ্ধান্।
অন্বগ্রহীৎ প্রণমতঃ শুভদৃষ্টিপাতৈঃ
বার্ত্তানুযোগমধুরাক্ষরয়া চ বাচা ॥ ৭১ ॥
দুর্জাতবন্ধুরয়মৃক্ষহরীশ্বরো মে
পৌলস্ত্য এষ সমরেষু পুরঃপ্রহর্ত্তা।

ইক্ষ্বাকিতি। প্রযতঃ স রামঃ ইক্ষ্বাকুবংশগুরবে বশিষ্ঠায় প্রণম্য নমস্কৃত্য অর্ঘ্যস্য পরিগ্রহঃ স্বীকারস্তস্যান্তে পর্য্যশ্রুঃ পরিগতানন্দবাষ্পঃ সন্ সভ্রাতরং ভরতম্ অস্বজত আলিঙ্গৎ, তস্মিন্ রামে ভক্ত্যা অপোঢ়ঃ পরিহৃতঃ পিতৃরাজ্য-মহাভিষেকো যেন তস্মিন্ মূর্দ্ধনি উপজঘ্রৌ চ। ঘ্রাগন্ধোপাদানে লিটি রূপম্ ॥ ৭০ ॥

শ্মশ্রিতি। শ্মশ্রূণাং মুখরোম্ণাং প্রবৃদ্ধ্যা সংস্কারাভাবাদভিবৃদ্ধ্যা জনিতা আননেষু বিক্রিয়া বিকৃতির্যেষাং তান্ অতএব প্ররোহৈঃ শাখাবলম্বিভিঃ অধোমুখৈর্মূলৈঃ জটিলান্ জটাবতঃ প্লক্ষান্ ন্যগ্রোধানিব স্থিতান্ প্রণমতো মন্ত্রিবৃদ্ধাংশ্চ শুভৈঃ কৃপার্দ্রৈঃ দৃষ্টিপাতৈঃ বার্ত্তস্যানুযোগেন কুশলপ্রশ্নেন মধুরাক্ষরয়া বাচা চ অন্বগ্রহীৎ অনুগৃহীতবান্ ॥ ৭১ ॥

বিশুদ্ধ চরিত রাম, রথ হইতে অবতরণ করিয়া কুলগুরু বশিষ্ঠকে প্রণাম করিলেন, তদনন্তর ভরত-প্রদত্ত অর্ঘ্য গ্রহণ ও আনন্দাশ্রুপূর্ণ-লোচনে শত্রুঘ্নের সহিত ভরতকে আলিঙ্গন করিয়া মস্তক আঘ্রাণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭০ ॥

পরে যাঁহাদের প্রবৃদ্ধ শ্মশ্রুরাশি দ্বারা আনন বিকৃত হইয়াছে, প্ররোহ দ্বারা জটিল ন্যগ্রোধতরুর ন্যায় সুশোভিত সেই শিখাধারী বৃদ্ধমন্ত্রিগণ রামচন্দ্রকে প্রণাম করিলে, তিনি সকরুণ দৃষ্টিপাত পূর্ব্বক কুশল প্রশ্ন ও মধুর সম্ভাষণ দ্বারা তাঁহাদের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন ॥ ৭১ ॥

ইত্যাদৃতেন কথিতৌ রঘুনন্দনেন
ব্যুৎক্রম্য লক্ষ্মণমুভৌ ভরতো ববন্দে ॥ ৭২ ॥
সৌমিত্রিণা তদনু সংসসৃজে স চৈন-
মুত্থাপ্য নম্রশিরসং ভৃশমালিলিঙ্গ।
রূঢ়েন্দ্রজিৎপ্রহরণব্রণকর্কশেন
ক্লিশ্যন্নিবাস্য ভুজমধ্যমুরঃস্থলেন ॥ ৭৩ ॥

দুর্জ্জাতইতি। অয়ং মে দুর্জ্জাতবন্ধুঃ আপদ্বন্ধুঃ। "দুর্জ্জাতং ব্যসনং প্রোক্ত"মিতি বিশ্বঃ। ঋক্ষহরীশ্বরঃ সুগ্রীবঃ, এষঃ সমরেষু পুরঃপ্রহর্ত্তা পৌলস্ত্যো বিভীষণঃ ইতি আদৃতেনাদরবতা। কর্ত্তরি ক্তঃ। রঘূণাং নন্দনেন রামেণ কথিতাবুভৌ বিভীষণসুগ্রীবৌ লক্ষ্মণমনুজমপি ব্যুৎক্রম্য আলিঙ্গনাদিভিরসম্ভাব্য ভরতো ববন্দে ॥ ৭২ ॥

সৌমিত্রিণেতি। তদনু সুগ্রীবাদিবন্দনানন্তরং স ভরতঃ সৌমিত্রিণা সংসসৃজে সঙ্গতঃ। সৃজ বিসর্গে দৈবাদিকাৎ কর্ত্তরি লিট্। নম্রশিরসং প্রণতমেনং সৌমিত্রিমুত্থাপ্য ভৃশং গাঢ়মালিলিঙ্গ চ, কিং কুর্ব্বন্, রূঢ়েন্দ্রজিৎপ্রহরণব্রণৈঃ কর্কশেনাস্য সৌমিত্রেরুরঃস্থলেন ভুজমধ্যং স্বকীয়ং ক্লিশ্যন্নিব পীড়য়ন্নিব। ক্লিশ্নাতিরয়ং সকর্ম্মকঃ ক্লিশ্নাতিভুবনত্রয়মিতি দর্শনাৎ। ননু রামায়ণে "ততো লক্ষ্মণমাসাদ্য বৈদেহীঞ্চ পরন্তপ। অভিবাদ্য ততঃ প্রীতো ভরতো নাম চাব্রবী"দিতি ভরতস্য কানিষ্ঠং প্রতীয়তে, কিমর্থং জ্যৈষ্ঠমবলম্ব্য আর্জ্জবেন শ্লোকো ব্যাখ্যাতঃ? সত্যম্, কিন্তু রামায়ণশ্লোকার্থটীকাকৃতোক্তঃ শ্রূয়তাম্, ততো লক্ষ্মণমাসাদয়েত্যাদিশ্লোকে আসাদনং লক্ষ্মণবৈদেহ্যোঃ, অভিবাদনন্তু বৈদেহ্যাএব, অন্যথা পূর্ব্বোক্তং ভরতস্য জ্যৈষ্ঠং বিরুধ্যেতেতি ॥ ৭৩ ॥

এই কপিরাজ সুগ্রীব আমার বিপৎকালের বন্ধু এবং এই পুলস্তবংশোদ্ভব বিভীষণ সংগ্রামে অগ্রবর্ত্তী হইয়া বিপক্ষদিগকে প্রহার করিতেন; রামচন্দ্র সাদরে উভয়ের এইরূপ পরিচয় প্রদান করিলে, ভরত, অগ্রে তাঁহাদিগকে অভিবাদন পূর্ব্বক পরে লক্ষ্মণের সহিত সমাগত হইলেন ॥ ৭২ ॥

তখন লক্ষ্মণ তাঁহাকে প্রণাম করিলে, তিনিও লক্ষ্মণকে উত্থাপিত করিয়া আলিঙ্গন করিলেন; সেই গাঢ় আলিঙ্গনে ইন্দ্রজিতের অস্ত্রজনিত ক্ষত প্রভাবে অতি কর্কশ হৃদয় দ্বারা ভরতের বক্ষঃস্থল যেন ক্লিষ্ট হইল ॥ ৭৩ ॥

রামাজ্ঞয়া হরিচমূপতয়স্তদানীং
কৃত্বা মনুষ্যবপুরারুরুহুর্গজেন্দ্রান্।
তেষু ক্ষরৎসু বহুধা মদবারিধারাঃ
শৈলাধিরোহণসুখান্যুপলেভিরে তে ॥ ৭৪ ॥
সানুপ্লবঃ প্রভুরপি ক্ষণদাচরাণাং
ভেজে রথান্ দশরথপ্রভবানুশিষ্টঃ।
মায়াবিকল্পরচিতৈরপি যে তদীয়ৈ-
র্ন স্যন্দনৈস্তুলিতকৃত্রিমভক্তিশোভাঃ ॥ ৭৫ ॥

রামেতি। তদানীং হরিচমূপতয়ঃ রামাজ্ঞয়া মনুষ্যবপুঃ কৃত্বা গজেন্দ্রানারুরুহুঃ। বহুধা মদবারিধারাঃ ক্ষরৎসু বর্ষৎসু তেষু গজেন্দ্রেষু তে কপিযূথনাথাঃ শৈলাধিরোহণসুখানি উপলেভিরে অনুবভূবুঃ ॥ ৭৪ ॥

সানুপ্লব ইতি। সানুপ্লবঃ সানুগঃ। "অভিসারস্ত্বনুসরঃ সহায়োঽনুপ্লবোঽনুগ" ইতি যাদবঃ। ক্ষণদাচরাণাং প্রভুঃ বিভীষণোঽপি প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো জনকঃ দশরথঃ প্রভবো যস্য স দশরথপ্রভবঃ রামঃ তেনানুশিষ্ট আজ্ঞপ্তঃ সন্ রথান্ ভেজে। তানেব বিশিনষ্টি, যে রথাঃ মায়াবিকল্পরচিতৈঃ সঙ্কল্পবিশেষনির্ম্মিতৈরপি তদীয়ৈর্ব্বিভীষণীয়ৈঃ স্যন্দনৈঃ তুলিতকৃত্রিমভক্তিশোভাঃ তুলিতা সমীকৃতা কৃত্রিমা ক্রিয়য়া নির্বৃত্তা ভক্তীনাং শোভা যেষাং তে তথোক্তাঃ ন ভবন্তি তেঽপি তৎসাম্যং ন লভন্ত ইত্যর্থঃ। কৃত্রিমেত্যত্র ড্বিতঃ ক্ত্রিরিতি ক্ত্রিপ্রত্যয়ঃ, ক্ত্রের্ম্মম্ নিত্যমিতি মমাগমঃ ॥ ৭৫ ॥

তদনন্তর বানর সেনাপতিগণ রামচন্দ্রের আজ্ঞানুসারে মানবদেহধারণপূর্ব্বক গজেন্দ্র-সমূহে আরোহণ করিল। ঐ সকল গজেন্দ্র ভূরি পরিমাণে মদবারিধারা ক্ষরণ করিতে লাগিল। তাহাদের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া, বানরেরা পর্ব্বতারোহণের সুখ অনুভব করিল ॥ ৭৪ ॥

রাক্ষসাধিপতি বিভীষণও রাম কর্ত্তৃক অনুজ্ঞাত হইয়া, অনুচরগণের সহিত রথসমূহে আরোহণ করিলেন। তদীয় রথ সকল মায়াবিশেষে নির্ম্মিত হইলেও, রামচন্দ্রনির্দ্দিষ্ট রথসমূহের কৃত্রিম রচনাপারিপাট্যের সাদৃশ্য লাভ করিতে পারিল না ॥ ৭৫ ॥

ভূয়স্ততো রঘুপতির্বিলসৎপতাক-
মধ্যাস্ত কামগতি সাবরজো বিমানম্।
দোষাতনং বুধবৃহস্পতিযোগদৃশ্য-
স্তারাপতিস্তরলবিদ্যুদিবাভ্রবৃন্দম্ ॥ ৭৬ ॥
তত্রেশ্বরেণ জগতাং প্রলয়াদিবোর্বীং
বর্ষাত্যয়েন রুচমভ্রঘনাদিবেন্দোঃ।
রামেণ মৈথিলসুতাং দশকণ্ঠকৃচ্ছ্রাৎ
প্রত্যুদ্ধৃতাং ধৃতিমতীং ভরতো ববন্দে ॥ ৭৭ ॥
লঙ্কেশ্বরপ্রণতিভঙ্গদৃঢ়ব্রতং তৎ
বন্দ্যং যুগং চরণয়োর্জনকাত্মজায়াঃ।

ভূয় ইতি। ততো রঘুপতিঃ সাবরজো ভ্রাতলক্ষ্মণসহিতঃ সন্ বিলসৎপতাকং কামেনেচ্ছানুসারেণ গতির্যস্য তদ্বিমানং ভূয়ঃ পুনরপি বুধবৃহস্পতিভ্যাং যোগেন দৃশ্যো দর্শনীয়ঃ তারাপতিশ্চন্দ্রো দোষাভবং দোষাতনম্। সায়ঞ্চিরং প্রাহ্নে ইত্যাদিনা দোষাশব্দাদব্যয়াৎ ট্যুপ্রত্যয়ঃ। তরলবিদ্যুচ্চঞ্চলতড়িদভ্রবৃন্দমিব অধ্যাস্ত অধিষ্ঠিতবান্ ॥ ৭৬ ॥

তত্রেতি। তত্র বিমানে জগতাং ঈশ্বরেণাদিবরাহেণ প্রলয়াদুর্ব্বীমিব, বর্ষাত্যয়েন শরদাগমেন অভ্রঘনান্মেঘসঙ্ঘাতাদিন্দোরুচং চন্দ্রিকামিব, রামেণ দশকণ্ঠ এব কৃচ্ছ্রং সঙ্কটং তস্মাৎ প্রত্যুদ্ধৃতাং ধৃতিমতীং সন্তোষবতীং মৈথিলসুতাং সীতাং ভরতো ববন্দে ॥ ৭৭ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র ভরত ও লক্ষ্মণের সহিত সুশোভন-পতাকাসম্পন্ন, আরোহীর ইচ্ছানুসারে গমনশীল, বিমানে পুনর্ব্বার আরোহণ করিলেন। তদ্দর্শনে বোধ হইল যেন বুধ ও বৃহস্পতির সহযোগে দর্শনীয় চন্দ্র প্রদোষকালীন চপলতড়িৎমণ্ডিত মেঘখণ্ডে আরোহণ করিয়াছেন ॥ ৭৬ ॥

তখন ভরত সেই বিমানমধ্যে, বরাহরূপী ঈশ্বর কর্ত্তৃক প্রলয় হইতে উদ্ধৃত অবনীর ন্যায় এবং শরদাগমে মেঘসংঘাত হইতে বিনির্ম্মুক্ত চন্দ্রিকার ন্যায়, রামচন্দ্র কর্ত্তৃক দশকণ্ঠরূপ মহাসঙ্কট হইতে উদ্ধৃতা, সন্তোষসুখ-নিমগ্না সীতাকে প্রণাম করিলেন ॥ ৭৭ ॥

জ্যেষ্ঠানুবৃত্তিজটিলঞ্চ শিরোঽস্য সাধো-
রন্যোন্যপাবনমভূদুভয়ং সমেত্য ॥ ৭৮ ॥
ক্রোশার্দ্ধং প্রকৃতিপুরঃসরেণ গত্বা
কাকুৎস্থঃ স্তিমিতজবেন পুষ্পকেণ।
শত্রুঘ্নপ্রতিবিহিতোপকার্য্যমার্য্যঃ
সাকেতোপবনমুদারমধ্যুবাস ॥ ৭৯ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
দণ্ডকাপ্রত্যাগমনো নাম ত্রয়োদশঃ সর্গঃ।

লঙ্কেশ্বরেতি। লঙ্কেশ্বরস্য রাবণস্য প্রণতীনাং ভঙ্গেন নিরাসেন দৃঢ়ব্রতম-খণ্ডিতপাতিব্রত্যং অতএব বন্দ্যং তৎ জনকাত্মজায়াশ্চরণয়োর্যুগং, জ্যেষ্ঠানু-বৃত্ত্যা জটিলং জটাযুক্তং সাধোঃ সজ্জনস্যাস্য ভরতস্য শিরশ্চ ইত্যুভয়ং সমেত্য মিলিত্বা অন্যোন্যস্য পাবনং শোধকং অভূৎ ॥ ৭৮ ॥

ক্রোশেতি। আর্য্যঃ পূজ্যঃ কাকুৎস্থো রামঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ পুরঃসরাঃ যস্য তেন স্তিমিতজবেন মন্দবেগেন পুষ্পকেণ। ক্রোশোঽধ্বপরিমাণবিশেষঃ। ক্রোশার্দ্ধং ক্রোশৈকদেশং গত্বা শত্রুঘ্নেন প্রতিবিহিতাঃ সজ্জিতাঃ উপকার্য্যাঃ পটভবনানি যস্মিংস্তৎ উদারং মহৎ সাকেতস্যাযোধ্যায়াঃ উপবনং অধ্যুবাস অধিতষ্ঠৌ। "সাকেতঃ স্যাদযোধ্যায়াং কোশলা নন্দিনী তথে"তি যাদবঃ ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-ব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং ত্রয়োদশঃ সর্গঃ।

সীতার পূজনীয় চরণযুগল কোন মতেই দশাননের প্রণতি স্বীকার না করিয়া, পাতিব্রত্য রক্ষা করিয়াছে এবং সদাশয় ভরতের মস্তকও অগ্রজের অনুবৃত্তিনিবন্ধন জটাজালে মণ্ডিত হইয়াছে; সুতরাং তৎকালে সীতার সেই চরণ ও ভরতের মস্তক পরস্পর মিলিত হইয়া, পরস্পরের পবিত্রতা সম্পাদন করিল ॥ ৭৮ ॥

অনন্তর রাম, প্রকৃতিপুঞ্জকে পুরোবর্ত্তী করিয়া, মন্থরগতি-পুষ্পকারোহণে অর্দ্ধক্রোশ অতিক্রম পূর্ব্বক অযোধ্যার অতিবিস্তৃত উপবনে অবস্থিতি করি-লেন। শত্রুঘ্ন তথায় পটভবন সমস্ত সজ্জিত রাখিয়াছিলেন ॥ ৭৯ ॥

ত্রয়োদশ সর্গ সমাপ্ত।

চতুর্দ্দশঃ সর্গঃ।

ভর্ত্তুঃ প্রণাশাদথ শোচনীয়ং
দশান্তরং তত্র সমং প্রপন্নে।
অপশ্যতাং দাশরথী জনন্যৌ
ছেদাদিবোপঘ্নতরোর্ব্রততৌ ॥ ১ ॥
উভাবুভাভ্যাং প্রণতৌ হতারী
যথাক্রমং বিক্রমশোভিনৌ তৌ।

সঞ্জীবনং মৈথিলকন্যকায়াঃ সৌন্দর্য্যসর্ব্বস্বমহানিধানম্।
শশাঙ্কপঙ্কেরুহয়োঃ সমানং রামস্য বন্দে রমণীয়মাস্যম্ ॥

ভর্ত্তুরিতি। অথ উপবনাধিষ্ঠানানন্তরং দাশরথী রামলক্ষ্মণৌ, উপঘ্নতরোরাশ্রয়বৃক্ষস্য। উপঘ্নমাশ্রয় ইতি নিপাতঃ। ছেদাৎ ব্রততৌ লতে ইব। "বল্লী তু ব্রততির্লতে"ত্যমরঃ। ভর্ত্তুর্দশরথস্য প্রণাশাৎ শোচনীয়ং দশান্তরং অবস্থান্তরং। "অবস্থায়াং বস্ত্রান্তে স্যাদ্দশাপী"তি বিশ্বঃ। প্রপন্নে প্রাপ্তে জনন্যৌ কৌশল্যাসুমিত্রে তত্র সাকেতোপবনে সমং যুগপদপশ্যতাম্। দৃশেঃ কর্ত্তরি লঙ্ ॥ ১ ॥

উভাবিতি। যথাক্রমং স্বস্বমাতৃপূর্ব্বকং প্রণতৌ নমস্কৃতবন্তৌ হতারী হতশত্রুকৌ বিক্রমশোভিনৌ তাবুভৌ রামলক্ষ্মণৌ উভাভ্যাং মাতৃভ্যাং অস্রৈঃ

অনন্তর রাম ও লক্ষ্মণ সেই অযোধ্যানগরীর উপবনে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন, যেমন আশ্রয়তরু ছিন্ন হইলে, তাহার আশ্রিতা লতিকা শোচনীয় ভাব ধারণ করে, তদ্রূপ জননী কৌশল্যা ও সুমিত্রা ভর্ত্তৃবিয়োগনিবন্ধন সাতিশয় শোচনীয় দশা প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১ ॥

তখন ভ্রাতৃদ্বয় সন্নিহিত হইয়া, জননীদ্বয়কে প্রণাম করিলেন। তাঁহারা অশ্রুজলে অন্ধপ্রায় হইয়াছিলেন, সেইজন্য হতশত্রু পুত্রদ্বয়কে সুস্পষ্ট অব-

বিস্পষ্টমস্রান্ধতয়া ন দৃষ্টৌ
জ্ঞাতৌ সুতস্পর্শসুখোপলম্ভাৎ ॥ ২ ॥
আনন্দজঃ শোকজমশ্রু বাষ্প-
স্তয়োরশীতং শিশিরো বিভেদ।
গঙ্গাসরয্বোর্জ্জলমুষ্ণতপ্তং
হিমাদ্রিনিস্যন্দ ইবাবতীর্ণঃ ॥ ৩ ॥
তে পুত্ত্রয়োর্নৈর্ঋতশস্ত্রমার্গা-
নার্দ্রানিবাঙ্গে সদয়ং স্পৃশন্তৌ।
অপীপ্সিতং ক্ষত্রকুলাঙ্গনানাং
ন বীরসূশব্দমকাময়েতাম্ ॥ ৪ ॥

অশ্রুভিঃ অন্ধতয়া হেতুনা। "অস্রমশ্রু চ শোণিত"মিতি যাদবঃ। বিস্পষ্টং ন দৃষ্টৌ কিন্তু সুতস্পর্শেন যৎ সুখং তস্যোপলম্ভাদনুভবাৎ জ্ঞাতৌ ॥ ২ ॥

আনন্দজ ইতি। তয়োর্মাত্রোঃ আনন্দজঃ শিশিরো বাষ্পঃ শোকজম-শীতমুষ্ণমশ্রু উষ্ণতপ্তং গ্রীষ্মতপ্তং গঙ্গাসরয্বোর্জ্জলং কর্ম্ম অবতীর্ণো হিমাদ্রের্নিস্যন্দো নির্ঝর ইব বিভেদ। আনন্দেন শোকস্তিরস্কৃত ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তে ইতি। তে মাতরৌ পুত্ত্রয়োরঙ্গে শরীরে নৈর্ঋতশস্ত্রাণাং রাক্ষস-শস্ত্রাণাং মার্গান্ ব্রণান্ আর্দ্রান্ সরসানিব সদয়ং স্পৃশন্ত্যৌ ক্ষত্রকুলাঙ্গনানাং

লোকন করিতে সমর্থ হইলেন না; কেবল পুত্ত্রস্পর্শসুখ অনুভব করিয়া তাঁহাদিগকে পুত্ত্র বলিয়া জানিতে পারিলেন। সেই ভ্রাতৃদ্বয় স্ব স্ব বিক্রম দ্বারা সাতিশয় শোভা বিস্তার করিয়াছিলেন ॥ ২ ॥

যেমন হিমাদ্রির নির্ঝরবারি অবতীর্ণ হইয়া, গঙ্গা ও সরযূর গ্রীষ্মসন্তপ্ত সলিল ভেদ করিয়া থাকে, তদ্রূপ কৌশল্যা ও সুমিত্রার সুশীতল আনন্দাশ্রু নির্গত হইয়া, শোকসন্তপ্ত নয়নবারিকে তিরস্কৃত করিল। (অর্থাৎ আনন্দ দ্বারা শোক দূরীভূত হইল) ॥ ৩ ॥

অনন্তর তাঁহারা সদয়ভাবে পুত্ত্রদ্বয়ের কলেবরে রাক্ষসাস্ত্রকৃত ক্ষত সকল, আজিও যেন সরস রহিয়াছে, এই ভাবে স্পর্শ করিতে লাগিলেন; ক্ষত্রিয়-

ক্লেশাবহা ভর্ত্তুরলক্ষণাহং
সীতেতি নাম স্বমুদীরয়ন্তী।
স্বর্গপ্রতিষ্ঠস্য গুরোর্ম্মহিষ্যা-
বভক্তিভেদেন বধূর্ববন্দে ॥ ৫ ॥
উত্তিষ্ঠ বৎসে নন্থ সানুজোঽসৌ
বৃত্তেন ভর্ত্তা শুচিনা তবৈব।
কৃচ্ছ্রং মহত্তীর্ণ ইতি প্রিয়ার্হাং
তামূচতুস্তে প্রিয়মপ্যমিথ্যা ॥ ৬ ॥

ঈপ্সিতমিষ্টমপি বীরসূর্ব্বীরমাতেতি শব্দং নাকাময়েতাম্। বীরপ্রসবো দুঃখ-হেতুরিতি ভাবঃ॥ ৪ ॥

ক্লেশাবহেতি। আবহতীত্যাবহা, ভর্ত্তুঃ ক্লেশাবহা ক্লেশকারিণী অতএব অলক্ষণাহং সীতেতি স্বং নাম উদীরয়ন্তী স্বর্গঃ প্রতিষ্ঠা আস্পদং যস্য তস্য স্বর্গস্থিতস্য গুরোঃ শ্বশুরস্য মহিষ্যৌ শ্বশ্রৌ বধূঃ স্নুষা। "বধূঃ স্নুষা বধূ-র্জায়ে"ত্যমরঃ। অভক্তিভেদেন ববন্দে। স্বর্গপ্রতিষ্ঠস্যেত্যনেন শ্বশ্রূবৈধব্য-দর্শনদুঃখং সূচিতম্॥ ৫ ॥

উত্তিষ্ঠেতি। নন্থ বৎসে উত্তিষ্ঠ অসৌ সানুজো ভর্ত্তা তবৈব শুচিনা বৃত্তেন মহৎ কৃচ্ছ্রং দুঃখং তীর্ণঃ তীর্ণবান্, ইতি প্রিয়ার্হাং তাং বধূং প্রিয়মপ্য-মিথ্যা সত্যং তে শ্বশ্রৌ ঊচতুঃ। উভয়ং দুর্ব্বচমিতি ভাবঃ॥ ৬ ॥

কুলাঙ্গনাগণের বীরপ্রসবিনী হওয়া প্রার্থনীয় হইলেও, তৎকালে তাঁহারা তদ্বিষয়ে আর অভিলাষ করিলেন না॥ ৪ ॥

তদনন্তর জনক-নন্দিনী, "আমি ভর্ত্তার ক্লেশকারিণী অলক্ষণা সীতা" এই বলিয়া, লোকান্তরিত গুরু দশরথের মহিষীদ্বয়কে তুল্য ভক্তি সহকারে প্রণাম করিলেন॥ ৫ ॥

তখন কৌশল্যা ও সুমিত্রা "বৎসে! উত্থিতা হও, তোমারই পবিত্র চরিত্রগুণে রাম ও লক্ষ্মণ এই মহান্ ক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন," এই-রূপ প্রিয় ও সত্য বাক্যে সেই প্রিয়বচনযোগ্যা বধূ জানকীকে উল্লাসিত করিলেন॥ ৬ ॥

অথাভিষেকং রঘুবংশকেতোঃ
প্রারব্ধমানন্দজলৈর্জ্জনন্যোঃ।
নির্বর্ত্তয়ামাসুরমাত্যবৃদ্ধা-
স্তীর্থাহৃতৈঃ কাঞ্চনকুম্ভতোয়ৈঃ॥ ৭॥
সরিৎসমুদ্রান্ সরসীশ্চ গত্বা
রক্ষঃকপীন্দ্রৈরুপপাদিতানি।
তস্যাপতন্ মূর্দ্ধ্নি জলানি জিষ্ণো-
র্বিন্ধ্যস্য মেঘপ্রভবা ইবাপঃ॥ ৮॥
তপস্বিবেশক্রিয়য়াপি তাবদ্-
যঃ প্রেক্ষণীয়ঃ সুতরাং বভূব।

অথেতি। অথ জনন্যোরানন্দজলৈরানন্দবাষ্পৈঃ প্রারব্ধং প্রক্রান্তং রঘুবংশকেতোঃ রামস্য অভিষেকং অমাত্যবৃদ্ধাঃ তীর্থেভ্যো গঙ্গাপ্রমুখেভ্য আহৃতৈরানীতৈঃ কাঞ্চনকুম্ভতোয়ৈঃ নির্ব্বর্ত্তয়ামাসুঃ নিষ্পাদয়ামাসুঃ॥ ৭॥

সরিদিতি। রক্ষঃকপীন্দ্রৈঃ সরিতো গঙ্গাদ্যাঃ সমুদ্রান্ পূর্ব্বাদীন্ সরসীর্ম্মানসাদীশ্চ গত্বা উপপাদিতানি উপনীতানি জলানি জিষ্ণোর্জয়শীলস্য। গ্লাজিস্থশ্চ গ্স্নুরিতি গ্স্নুপ্রত্যয়ঃ। তস্য রামস্য মূর্দ্ধ্নি বিন্ধ্যস্য বিন্ধ্যাদ্রেঃ মূর্দ্ধ্নি মেঘপ্রভবা আপ ইব অপতন্॥ ৮॥

তপস্বীতি। যো রামঃ তপস্বিবেশক্রিয়য়াপি তপস্বিবেশরচনয়াপি সুতরামত্যন্তং প্রেক্ষণীয়স্তাবৎ দর্শনীয়ো বভূব, তস্য রাজেন্দ্রনেপথ্যবিধানেন

অনন্তর সর্ব্বাগ্রে জননীদ্বয়ের আনন্দাশ্রু দ্বারা রঘুকুলকেতু রামচন্দ্রের রাজ্যাভিষেক হইল। পরে প্রবৃদ্ধ অমাত্যগণ নানা তীর্থ হইতে সংগৃহীত হেমকুম্ভপূর্ণ সলিল দ্বারা সেই অভিষেক সম্পন্ন করিতে অভিলাষী হইলেন॥ ৭॥

তখন, যেমন মহাদ্রি বিন্ধ্যের শিখরদেশে বৃষ্টিধারা নিপতিত হইয়া থাকে, তদ্রূপ রাক্ষস ও বানরগণের প্রযত্নে সরিৎ, সমুদ্র ও সরোবর হইতে সমাহৃত সলিলধারা সেই জয়শীল রামচন্দ্রের মস্তকে নিপতিত হইতে লাগিল॥ ৮॥

যে রামচন্দ্র তপস্বীর বেশ ধারণ করিয়া, অতিশয় দর্শনীয় হইয়াছিলেন,

রাজেন্দ্রনেপথ্যবিধানশোভা
তস্যোদিতাসীৎ পুনরুক্তদোষা ॥ ৯ ॥
স মৌলরক্ষোহরিভিঃ সসৈন্য-
স্তূর্য্যস্বনানন্দিতপৌরবর্গঃ।
বিবেশ সৌধোদ্গতলাজবর্ষা-
মুত্তোরণামন্বয়রাজধানীম্‌ ॥ ১০ ॥
সৌমিত্রিণা সাবরজেন মন্দ-
মাধূতবালব্যজনো রথস্থঃ।
ধৃতাতপত্রো ভরতেন সাক্ষা-
দুপায়সঙ্ঘাত ইব প্রবৃদ্ধঃ ॥ ১১ ॥

রাজবেশরচনয়া উদিতা যা শোভা স পুনরুক্তং নাম দোষো যস্যাঃ সা পুনরুক্তদোষা দ্বিগুণা আসীৎ ॥ ৯ ॥

স ইতি। স রামঃ সসৈন্যঃ তূর্য্যস্বনৈরানন্দিতপৌরবর্গঃ সন্‌ মূলে ভবাঃ মৌলাঃ মন্ত্রিবৃদ্ধাঃ তৈঃ রক্ষোভিঃ হরিভিশ্চ সহ সৌধেভ্যঃ উদ্গতলাজবর্ষামুত্তোরণামন্বয়রাজধানীং বিবেশ প্রবিষ্টবান্‌ ॥ ১০ ॥

সৌমিত্রিণেতি। সাবরজেন শত্রুঘ্নযুক্তেন সৌমিত্রিণা লক্ষ্মণেন মন্দমাধূতে বালব্যজনে চামরে যস্য সঃ রথস্থঃ ভরতেন ধৃতাতপত্রঃ এবং চতুর্ব্যূহো

এক্ষণে তাঁহার রাজোচিত বেশবিন্যাসে সেই শোভা দ্বিগুণরূপে পরিবর্দ্ধিত হইয়া উঠিল ॥ ৯ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র রথে আরোহণপূর্ব্বক বৃদ্ধ অমাত্য, বানর, রাক্ষস ও সৈন্য সামন্তগণ সমভিব্যাহারে তোরণবিরাজিত রাজধানী অযোধ্যায় প্রবেশ করিলেন। প্রবেশসময়ে পুরাঙ্গনাগণ প্রাসাদ হইতে অঞ্জলিবদ্ধ লাজসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিল এবং তূর্য্য নিনাদিত হওয়াতে, পুরবাসিগণ আনন্দসাগরে নিমগ্ন হইল ॥ ১০ ॥

তৎকালে ভরত রামচন্দ্রের মস্তকে ছত্র ধারণ করিলেন, লক্ষ্মণ ও শত্রুঘ্ন মৃদুভাবে চামর ব্যজন করিতে লাগিলেন। তদ্দর্শনে বোধ হইল, রাম

প্রাসাদকালাগুরুধূমরাজি-
স্তস্যাঃ পুরো বায়ুবশেন ভিন্না।
বনান্নিবৃত্তেন রঘূত্তমেন
মুক্তা স্বয়ং বেণিরিবাবভাসে ॥ ১২ ॥
শ্বশ্রূজনানুষ্ঠিতচারুবেশাং
কর্ণীরথস্থাং রঘুবীরপত্নীম্।
প্রাসাদবাতায়নদৃশ্যবন্ধৈঃ
সাকেতনার্য্যোঽঞ্জলিভিঃ প্রণেমুঃ ॥ ১৩ ॥
স্ফুরৎপ্রভামণ্ডলমানুসূয়ং
সা বিভ্রতী শাশ্বতমঙ্গরাগম্।

রামঃ প্রবৃদ্ধঃ সাক্ষাদুপায়ানাং সামাদীনাং সঙ্ঘাতঃ সমষ্টিরিব, বিবেশেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥ ১১ ॥

প্রাসাদেতি। বায়ুবশেন ভিন্না প্রাসাদে যঃ কালাগুরুধূমঃ তস্য রাজিঃ রেখা বনান্নিবৃত্তেন রঘূত্তমেন রামেণ স্বয়ং মুক্তা তস্যাঃ পুরঃ পুর্য্যাঃ বেণিরিব আবভাসে। পুরোঽপি পতিব্রতাসমাধিরুক্তঃ। "ন প্রোষিতে তু সংস্কুর্য্যান্ন বেণীঞ্চ প্রমোচয়ে"দিতি হারীতঃ ॥ ১২ ॥

শ্বশ্রূজনেতি। শ্বশ্রূজনৈরনুষ্ঠিতচারুবেশাং কৃতসৌম্যনেপথ্যাম্। "আকল্প-বেশৌ নেপথ্য"মিত্যমরঃ। কর্ণীরথঃ স্ত্রীযোগ্যোঽল্পরথঃ। "কর্ণীরথঃ প্রবহণ" মিতি যাদবঃ। তত্রস্থাং রঘুবীরপত্নীং সীতাং সাকেতনার্য্যঃ প্রাসাদবাতায়নেষু দৃশ্যবন্ধৈর্লক্ষ্যপুটৈরঞ্জলিভিঃ প্রণেমুঃ ॥ ১৩ ॥

যেন একাধারে সাম, দান, ভেদ ও নিগ্রহ এই উপায়চতুষ্টয়ের সমষ্টিরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন ॥ ১১ ॥

প্রাসাদের অভ্যন্তরে কৃষ্ণাগুরু প্রজ্বলিত হইতেছিল; উহার ধূমাবলী বায়ুবেগে ছিন্ন ভিন্ন হওয়াতে, বোধ হইল যেন, রামচন্দ্র বন হইতে প্রত্যাগত হইয়া, স্বয়ং রাজপুরীর বেণী মুক্ত করিয়া দিলেন ॥ ১২ ॥

পুরাঙ্গনাগণ স্ত্রীজনযোগ্য ক্ষুদ্র রথে অবস্থিত, শ্বশ্রূজনবিরচিত মনোহর বেশে সমলঙ্কৃত জানকীকে গবাক্ষপথ হইতে নিরীক্ষণ করিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে প্রণাম করিতে লাগিল ॥ ১৩ ॥

ররাজ শুদ্ধেতি পুনঃ স্বপুর্য্যৈ
সন্দর্শিতা বহ্নিগতেব ভর্ত্রা ॥ ১৪ ॥
বিশ্রাণ্য সৌহার্দ্দনিধিঃ সুহৃদ্ভ্যো
বেশ্মানি রামঃ পরিবর্হবন্তি।
বাষ্পায়মাণো বলিমন্নিকেত-
মালেখ্যশেষস্য পিতুর্বিবেশ ॥ ১৫ ॥
কৃতাঞ্জলিস্তত্র যদম্ব সত্যা-
ন্নাভ্রশ্যত স্বর্গফলাদ্গুরুর্নঃ।

স্ফুরদিতি। স্ফুরৎপ্রভামণ্ডলং আনুসূয়ং অনুসূয়য়া দত্তং শাশ্বতং সদাতনং অঙ্গরাগং বিভ্রতী সা সীতা ভর্ত্রা স্বপুর্য্যৈ শুদ্ধেতি সন্দর্শিতা পুনর্ব্বহ্নিগতেব ররাজ ॥ ১৪ ॥

বেশ্মানীতি। সুহৃদো ভাবঃ সৌহার্দ্দং সৌজন্যম্। হৃদ্ভগসিন্ধ্বন্তে পূর্ব্বপদস্যেত্যুভয়পদবৃদ্ধিঃ। সৌহার্দ্দনিধিঃ রামঃ সুহৃদ্ভ্যঃ সুগ্রীবাদিভ্যঃ পরিবর্হবন্তি উপকরণবন্তি বেশ্মানি বিশ্রাণ্য দত্ত্বা আলেখ্যশেষস্য চিত্রমাত্র-শেষস্য পিতুঃ বলিমৎ পূজাযুক্তং নিকেতং গৃহং বাষ্পায়মাণো বাষ্পমুদ্বমন্ বিবেশ। বাষ্পোষ্মাভ্যামুদ্বমনে ইতি ক্যঙ্প্রত্যয়ঃ ॥ ১৫ ॥

কৃতাঞ্জলিরিতি। তত্র নিকেতনে কৃতাঞ্জলিঃ সন্ রামঃ, হে অম্ব নো গুরুঃ পিতা স্বর্গঃ ফলং যস্য তস্মাৎ সত্যাৎ নাভ্রশ্যত ন ভ্রষ্টবান্ ইতি যদভ্রং-

---

জানকী অনুসূয়ার প্রদত্ত প্রভামণ্ডলশোভী অক্ষয় অঙ্গরাগ ধারণ করিয়া-ছিলেন। তদ্দর্শনে বোধ হইল, যেন রামচন্দ্র তাঁহাকে শুদ্ধচারিণী বলিয়া, পুর-মধ্যে পরীক্ষাদানে উদ্যত হইলে, তিনি পুনর্ব্বার অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিয়া-ছেন ॥ ১৪ ॥

অনন্তর রামচন্দ্র সুগ্রীবপ্রভৃতি বন্ধুগণকে সুসজ্জিত গৃহ প্রদান করিয়া, বাষ্পাকুল-লোচনে পিতা দশরথের আলেখ্যমাত্রাবশিষ্ট সুসজ্জিত গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥ ১৫ ॥

তথায় উপনীত হইয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে জননী কৈকেয়ীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন, "মাতঃ! আমাদিগের পিতা যে স্বর্গফলমূলক সত্য হইতে পরিভ্রষ্ট

তচ্চিন্ত্যমানং সুকৃতং তবেতি
জহার লজ্জাং ভরতস্য মাতুঃ ॥ ১৬ ॥
তথৈব সুগ্রীববিভীষণাদী-
নুপাচরৎ কৃত্রিমসংবিধাভিঃ।
সঙ্কল্পমাত্রোদিতসিদ্ধয়স্তে
ক্রান্তা যথা চেতসি বিস্ময়েন ॥ ১৭ ॥
সভাজনায়োপগতান্ স দিব্যান্
মুনীন্ পুরস্কৃত্য হতস্য শত্রোঃ।
শুশ্রাব তেভ্যঃ প্রভবাদি বৃত্তং
স্ববিক্রমে গৌরবমাদধানম্ ॥ ১৮ ॥

শনং তৎ চিন্ত্যমানং বিচার্য্যমাণং তব সুকৃতং ইত্যেবং প্রকারেণ, ভরতস্য মাতুঃ কৈকেয্যাঃ লজ্জাং জহার অপানয়ৎ। রাজ্ঞাং প্রতিজ্ঞাপরিপালনং স্বর্গসাধনমিত্যর্থঃ। ভরতগ্রহণং তদপেক্ষয়াপি কৈকেয্যনুসরণদ্যোতনার্থম্ ॥ ১৬ ॥

তথেতি। সুগ্রীববিভীষণাদীন্ সংবিধীয়ন্ত ইতি সংবিধাঃ ভোগ্যবস্তূনি কৃত্রিমসংবিধাভিঃ তথা তেন প্রকারেণৈব উপাচরৎ যথা সঙ্কল্পমাত্রেণ ইচ্ছামাত্রেণোদিতসিদ্ধয়স্তে সুগ্রীবাদয়শ্চেতসি বিস্ময়েন ক্রান্তাঃ আক্রান্তাঃ ॥ ১৭ ॥

সভাজনায়েতি। স রামঃ সভাজনায়াভিবন্দনায় উপগতান্ দিবি ভবান্ মুনীন্ অগস্ত্যাদীন্ পুরস্কৃত্য হতস্য শত্রোরাবণস্য প্রভবাদি জন্মাদিকং স্ববি-

---

হন নাই, বিশেষ বিচার করিয়া দেখিলে, তাহা কেবল আপনারই পুণ্যফল"। এই বলিয়া তিনি ভরত-জননী কৈকেয়ীর লজ্জাপনোদন করিলেন ॥ ১৬ ॥

তদনন্তর রামচন্দ্র কৃত্রিম ভোগ্য বস্তু দ্বারা সুগ্রীব ও বিভীষণ প্রভৃতি বীরগণকে এরূপে পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন, যে তাঁহাদের অভিলাষমাত্রেই সমস্ত বস্তু উপস্থিত হইতে লাগিল। তদ্দর্শনে তাঁহারা সাতিশয় বিস্ময়াবিষ্ট হইলেন ॥ ১৭ ॥

রামচন্দ্র অভিনন্দনার্থ-সমাগত অলৌকিকস্বভাববিশিষ্ট মহর্ষিগণের সং-

প্রতিপ্রয়াতেষু তপোধনেষু
সুখাদবিজ্ঞাতগতার্দ্ধমাসান্।
সীতাস্বহস্তোপহৃতাগ্র্যপূজান্
রক্ষঃকপীন্দ্রান্ বিসসর্জ্জ রামঃ ॥ ১৯ ॥
তচ্চাত্মচিন্তাসুলভং বিমানং
হৃতং সুরারেঃ সহ জীবিতেন।
কৈলাসনাথোদ্বহনায় ভূয়ঃ
পুষ্পং দিবঃ পুষ্পকমন্বমংস্ত ॥ ২০ ॥

ক্রমে গৌরবমুৎকর্ষমাদধানং বৃত্তং তেভ্যো মুনিভ্যঃ শুশ্রাব শ্রুতবান্। বিজিতোৎকর্ষাজ্জেতুরুৎকর্ষ ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

প্রতীতি। তপোধনেষু মুনিষু প্রতিপ্রয়াতেষু প্রতিনিবৃত্য গতেষু সৎসু সুখাদবিজ্ঞাত এব গতোঽর্দ্ধমাসো যেষাং তান্ অনন্তরং সীতায়াঃ স্বহস্তেনোপহৃতা দত্তা অগ্র্যপূজা উত্তমসম্ভাবনা এভ্যস্তান্, এতেন সৌহার্দ্দাতিশয় উক্তঃ, রক্ষঃকপীন্দ্রান্ রামঃ বিসসর্জ্জ বিসৃষ্টবান্ ॥ ১৯ ॥

তচ্চেতি। তত্র আত্মচিন্তাসুলভং স্বেচ্ছামাত্রলভ্যং সুরারেঃ রাবণস্য জীবিতেন সহ হৃতং দিবঃ পুষ্পং পুষ্পবদাভরণভূতং পুষ্পকং বিমানং ভূয়ঃ পুনরপি কৈলাসনাথস্য কুবেরস্য উদ্বহনায় অন্বমংস্ত অনুজ্ঞাতবান্। মন্যতের্লুঙ্। ভূয়োগ্রহণেন পূর্ব্বমপ্যেতৎ কৌবেরমেবেতি সূচ্যতে ॥ ২০ ॥

কার করিয়া, তাঁহাদিগের নিকটে স্বীয় বিক্রমের গৌরবসম্পাদক নিহত শত্রু রাবণের জন্মাদি বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলেন ॥ ১৮ ॥

অনন্তর সেই সমস্ত তপোধন প্রতিগমন করিলে, রাক্ষস ও বানরগণ তথায় যে অর্দ্ধমাস অতিক্রম করিল, সুখের আতিশয্যবশতঃ তাহা তাহারা জানিতেই পারিল না এবং সীতা স্বহস্তে তাহাদিগকে উৎকৃষ্ট উপহার প্রদান করিলে, রামচন্দ্র তাহাদিগকে বিদায় দিলেন ॥ ১৯ ॥

পরে রামচন্দ্র দেবশত্রু রাবণের জীবনের সহিত যাহা হরণ করিয়াছিলেন, সেই স্বেচ্ছামাত্রে লভ্য ও স্বর্গের কুসুম অর্থাৎ আভরণস্বরূপ পুষ্পকনামক বিমানকে পুনর্ব্বার কুবেরের বহনার্থ অনুমতি প্রদান করিলেন ॥ ২০ ॥

পিতুর্নিয়োগাদ্বনবাসমেবং
নিস্তীর্য্য রামঃ প্রতিপন্নরাজ্যঃ।
ধর্ম্মার্থকামেষু সমাং প্রপেদে
যথা তথৈবাবরজেষু বৃত্তিম্ ॥ ২১ ॥
সর্ব্বাসু মাতৃষ্বপি বৎসলত্বাৎ
স নির্ব্বিশেষপ্রতিপত্তিরাসীৎ।
ষড়াননাপীতপয়োধরাসু
নেতা চমূনামিব কৃত্তিকাসু ॥ ২২ ॥
তেনার্থবান্ লোভপরাঙ্মুখেন
তেন ঘ্নতা বিঘ্নভয়ং ক্রিয়াবান্।

পিতুরিতি। রামঃ এবং পিতুর্নিয়োগাৎ শাসনাৎ বনবাসং নিস্তীর্য্য অনন্তরং প্রতিপন্নরাজ্যঃ সন্ ধর্ম্মার্থকামেষু যথা তথৈবাবরজেষু অনুজেষু সমাং বৃত্তিং প্রপেদে অবৈষম্যেণ ব্যবহৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

সর্ব্বাস্বিতি। স রামো বৎসলত্বাৎ স্নিগ্ধত্বাৎ নতু লোকপ্রতীত্যর্থম্। "স্নিগ্ধস্ত বৎসল" ইত্যমরঃ। সর্ব্বাসু মাতৃষ্বপি নির্ব্বিশেষপ্রতিপত্তিঃ তুল্যসৎকার আসীৎ। কথমিব চমূনাং নেতা ষণ্মুখঃ ষড়্ভিরাননৈরাপীতাঃ পয়োধরাঃ স্তনা যাসাং তাসু কৃত্তিকাস্বিব ॥ ২২ ॥

তেনেতি। লোকো লোভপরাঙ্মুখেন বদান্যেন তেন রামেণ অর্থবান্ ধনিকঃ আস বভূব। তিঙন্তপ্রতিরূপকমব্যয়মেতৎ। বিঘ্নেভ্যো ভয়ং ঘ্নতা

এইরূপে রামচন্দ্র পিতা দশরথের আদেশানুসারে বনবাস অতিক্রম করিয়া, রাজ্যগ্রহণপূর্ব্বক ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রতি যেরূপ ব্যবহার করিতে লাগিলেন, অনুজগণের প্রতিও তদনুরূপ আচরণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

যেমন ষড়ানন ছয় আনন বিস্তার পূর্ব্বক কৃত্তিকাগণের সকলেরই স্তন্যপান করিয়া, তাঁহাদের প্রতি অভিন্ন ভাব প্রদর্শন করিয়াছিলেন, তদ্রূপ রামচন্দ্রও বাৎসল্যবশতঃ সমস্ত মাতৃগণকেই সমভাবে সৎকার করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

তিনি লোভ-রহিত হওয়াতে, প্রকৃতিপুঞ্জ ধনবান্, বিঘ্নভয় নিবারণ

তেনাস লোকঃ পিতৃমান্ বিনেত্রা
তেনৈব শোকাপনুদেন পুত্রী ॥ ২৩ ॥
স পৌরকার্য্যাণি সমীক্ষ্য কালে
রেমে বিদেহাধিপতের্দুহিত্রা।
উপস্থিতশ্চারু বপুস্তদীয়ং
কৃত্বোপভোগোৎসুকয়েব লক্ষ্ম্যা ॥ ২৪ ॥
তয়োর্যথাপ্রার্থিতমিন্দ্রিয়ার্থা-
নাসেদুষোঃ সদ্মসু চিত্রবৎসু।
প্রাপ্তানি দুঃখান্যপি দণ্ডকেষু
সঞ্চিন্ত্যমানানি সুখান্যভূবন্ ॥ ২৫ ॥

মুদতা তেন ক্রিয়াবানমুষ্ঠানবান্। বিনেত্রা নিয়ামকেন তেন পিতৃমান্ পিতৃবন্নিযচ্ছতীত্যর্থঃ। শোকমপনুদতীতি শোকাপনুদঃ। সুখস্যাহর্ত্তা তেন। তুন্দশোকয়োঃ পরিমৃজাপনুদোরিতি কপ্রত্যয়ঃ। তেন পুত্রী পুত্রবানাস পুত্রবদানন্দয়তীত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

স ইতি। স রামঃ কালেঽবসরে পৌরাণাং কার্য্যাণি প্রয়োজনানি সমীক্ষ্য বিদেহাধিপতের্দুহিত্রা সীতয়া, উপভোগোৎসুকয়া অতএব তদীয়ং সীতাসম্বন্ধি চারু বপুঃ কৃত্বা স্থিতয়া লক্ষ্ম্যেব, উপস্থিতঃ সঙ্গতঃ সন্ রেমে। "উপস্থানং সঙ্গতি"রিতি যাদবঃ ॥ ২৪ ॥

তয়োরিতি। চিত্রবৎসু বনবাসবৃত্তান্তলেখ্যবৎসু সদ্মসু যথাপ্রার্থিতং

করাতে, তাহারা ক্রিয়াবান্, সকলকে শাসন করাতে, তাহারা পিতৃমান্ এবং সকলের শোক দূর করাতে, তাহারা পুত্রবান্ হইয়া উঠিল ॥ ২৩ ॥

এইরূপে রামচন্দ্র যথাসময়ে পৌরকার্য্য পর্য্যালোচনা করিয়া, জনকনন্দিনী সীতার সহিত বিহার করিতে লাগিলেন। তদ্দর্শনে বোধ হইল, যেন স্বয়ং রাজলক্ষ্মীই উপভোগ করিবার আশয়ে সীতার মনোহর কলেবর আশ্রয় করিয়া, রামচন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়াছেন ॥ ২৪ ॥

তাঁহারা উভয়ে আলেখ্যসুশোভিত প্রাসাদে বাস ও বাসনানুরূপ ভোগ্য

অথাধিকস্নিগ্ধবিলোচনেন
মুখেন সীতা শরপাণ্ডুরেণ।
আনন্দয়িত্রী পরিণেতুরাসী-
দনক্ষরব্যঞ্জিতদৌর্হৃদেন ॥ ২৬ ॥

তামঙ্কমারোপ্য কৃশাঙ্গযষ্টিং
বর্ণান্তরাক্রান্তপয়োধরাগ্রাম্।
বিলজ্জমানাং রহসি প্রতীতঃ
পপ্রচ্ছ রামাং রমণোঽভিলাষম্ ॥ ২৭ ॥

যথেষ্টং ইন্দ্রিয়ার্থানিন্দ্রিয়বিষয়ান্ শব্দাদীন্ আসেদুষোঃ প্রাপ্তবতোস্তয়োঃ সীতারাময়োঃ দণ্ডকেষু দণ্ডকারণ্যেষু প্রাপ্তানি দুঃখান্যপি বিরহবিলাপান্বেষণাদীনি সঞ্চিন্ত্যমানানি স্মর্য্যমাণানি সুখানি অভূবন্। স্মারকস্তু চিত্রদর্শনমিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২৫ ॥

অথেতি। অথ সীতা অধিকস্নিগ্ধবিলোচনেন অত্যন্তমসৃণলোচনেন শরবৎ তৃণবিশেষবৎ পাণ্ডুরেণ অতএব অনক্ষরমবাগ্ব্যাপারং যথা ভবতি তথা ব্যঞ্জিতং দৌর্হৃদং গর্ভো যেন তেন মুখেন পরিণেতুঃ পত্যুরানন্দয়িত্রী আসীৎ ॥ ২৬ ॥

তামিতি। প্রতীতো গর্ভজ্ঞানবান্ রময়তীতি রমণঃ প্রিয়াং কৃশাঙ্গযষ্টিং বর্ণান্তরেণ নীলিম্না আক্রান্তপয়োধরাগ্রাং বিলজ্জমানাং তাং রামাং রহসি অঙ্কং আরোপ্য অভিলাষং মনোরথং পপ্রচ্ছ। এতচ্চ দোহদস্যাপ্রদানেন গর্ভো দোষমবাপ্নুয়াদিতি শাস্ত্রাৎ নতু লৌল্যাদিত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ২৭ ॥

বস্তু লাভ করিয়া, পূর্ব্বে দণ্ডকারণ্যে যে সকল দুঃখ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহা চিন্তা করিয়াও, সুখানুভব করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

অনন্তর সীতার নয়নযুগল অধিকতর স্নিগ্ধ ভাব ধারণ করিল; মুখমণ্ডল, শরদণ্ডের ন্যায়, পাণ্ডুবর্ণে অলঙ্কৃত হইল; তাহাতে, স্পষ্ট করিয়া না বলিলেও, বুঝিতে পারা গেল, তাঁহার গর্ভ হইয়াছে। তৎপ্রযুক্ত তিনি রামচন্দ্রের প্রীতি সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

গর্ভের সঞ্চার হওয়াতে, তাঁহার স্তনদ্বয়ের অগ্রভাগ নীলবর্ণ হইয়া উঠিল। রাম বুঝিতে পারিয়া, নির্জ্জনে সেই কৃশাঙ্গযষ্টি জানকীকে অঙ্কে

সা দষ্টনীবারবলীনি হিংস্রৈঃ
সম্বদ্ধবৈখানসকন্যকানি।
ইয়েষ ভূয়ঃ কুশবন্তি গন্তুং
ভাগীরথীতীরতপোবনানি ॥ ২৮ ॥
তস্মৈ প্রতিশ্রুত্য রঘুপ্রবীর-
স্তদীপ্সিতং পার্শ্বচরানুযাতঃ।
আলোকয়িষ্যন্ মুদিতামযোধ্যাং
প্রাসাদমভ্রংলিহমারুরোহ ॥ ২৯ ॥

সেতি। সা সীতা হিংস্রৈর্দষ্টাঃ নীবারা এব বলয়ো যেষু তানি, তির্য্যগ্-ভিক্ষুকাদিদানং বলিঃ। সম্বদ্ধাঃ কৃতসম্বন্ধাঃ কৃতসখ্যাঃ বৈখানসানাং কন্যকা যেষু তানি কুশবন্তি ভাগীরথীতীরতপোবনানি ভূয়ঃ পুনরপি গন্তুমিয়েষাভি-ললাষ ॥ ২৮ ॥

তস্মৈ ইতি। রঘুপ্রবীরো রামঃ তস্মৈ সীতায়ৈ তৎ পূর্ব্বোক্তং ঈপ্সিতং মনোরথং প্রতিশ্রুত্য পার্শ্বচরৈস্তৎকালোচিতৈরনুযাতঃ সন্ মুদিতামযোধ্যা-মালোকয়িষ্যন্ অভ্রং লেঢ়ীত্যভ্রংলিহমভ্রঙ্কষং প্রাসাদমারুরোহ। বহাভ্রে লিহ ইতি খশ্‌প্রত্যয়ঃ, অরুর্দ্বিষদিতি মুমাগমঃ ॥ ২৯ ॥

আরোপিত করিয়া, জিজ্ঞাসা করিলেন, প্রিয়ে! তোমার কোন্ বস্তুতে অভি-লাষ হইতেছে? জানকী এই কথায় অতিমাত্র লজ্জিতা হইলেন ॥ ২৭ ॥

অনন্তর তিনি কহিলেন, নাথ! যে স্থানে হিংস্র জন্তুগণ, ভিক্ষুকদিগের তৃপ্তিসাধনার্থ সমাহৃত নীবার ধান্য ভক্ষণ করিয়া থাকে, বৈখানসনামক ঋষিকন্যাগণ যাহার প্রতি অতিমাত্র প্রীতিমতী, সেই কুশসমাকীর্ণ ভাগীরথীতীরস্থ তপোবন সকল দর্শন করিতে আমার অভিলাষ হই-তেছে ॥ ২৮ ॥

রঘুকুলতিলক রাম সীতার প্রার্থনায় প্রতিশ্রুত হইয়া, পার্শ্বচরের সহিত আনন্দকোলাহলপূর্ণ অযোধ্যা নগর অবলোকন করিবার জন্য গগনস্পর্শী প্রাসাদশিখরে আরোহণ করিলেন ॥ ২৯ ॥

ঋদ্ধাপণং রাজপথং স পশ্যন্
বিগাহ্যমানাং সরযূঞ্চ নৌভিঃ।
বিলাসিভিশ্চাধ্যুষিতানি পৌরৈঃ
পুরোপকণ্ঠোপবনানি রেমে ॥ ৩০ ॥
স কিম্বদন্তীং বদতাং পুরোগঃ
স্ববৃত্তমুদ্দিশ্য বিশুদ্ধবৃত্তঃ।
সর্পাধিরাজোরুভুজোঽপসর্পং
পপ্রচ্ছ ভদ্রং বিজিতারিভদ্রঃ ॥ ৩১ ॥
নির্ব্বন্ধপৃষ্টঃ স জগাদ সর্ব্বং
স্তুবন্তি পৌরাশ্চরিতং ত্বদীয়ম্।

ঋদ্ধাপণমিতি। স রামঃ ঋদ্ধাঃ সমৃদ্ধাঃ আপণাঃ পণ্যভূময়ো যস্মিন্ তং রাজপথং নৌভিঃ সমুদ্রবাহিনীভিঃ বিগাহ্যমানাং সরযূঞ্চ পৌরৈর্ব্বিলাসিভিঃ অধ্যুষিতানি পুরোপকণ্ঠোপবনানি চ পশ্যন্ রেমে। বিলাসিন্যশ্চ বিলাসিনশ্চ বিলাসিনঃ। পুমান্ স্ত্রিয়েত্যেকশেষঃ ॥ ৩০ ॥

স ইতি। বদতাং বাগ্মিনাং পুরোগঃ শ্রেষ্ঠঃ বিশুদ্ধবৃত্তঃ সর্পাধিরাজঃ শেষঃ তদ্বদুরূ ভুজৌ যস্য সঃ বিজিতারিভদ্রো বিজিতারিশ্রেষ্ঠঃ স রামঃ স্ববৃত্তং উদ্দিশ্য ভদ্রং ভদ্রনামকং অপসর্পং চরং কিংবদন্তীং জনবাদং পপ্রচ্ছ। "অপসর্পশ্চরঃ স্পশঃ, কিংবদন্তী জনশ্রুতি"রিতি চামরঃ ॥ ৩১ ॥

নির্ব্বন্ধেতি। নির্ব্বন্ধেন আগ্রহেণ পৃষ্টঃ সোঽপসর্পঃ জগাদ। কিমিতি,

---

অনন্তর তথা হইতে দেখিলেন, রাজপথ সকল বিপণীতে সুশোভিত; সরযূনদী সমুদ্রগামিনী তরণীসমূহে সমলঙ্কৃত; এবং বিলাসী ও বিলাসিনীগণ সমবেত হইয়া, নগরসন্নিহিত উপবনে বিহার করিতেছে। এই সমস্ত দর্শন করিয়া, রামের চিত্ত আনন্দরসে আপ্লুত হইল ॥ ৩০ ॥

অনন্তর সেই বাগ্মিপ্রবর, দশানন-বিজেতা, সর্পাধিরাজ অনন্তের ন্যায় বিশাল-বাহুযুগল-সম্পন্ন, বিশুদ্ধস্বভাব রামচন্দ্র ভদ্রনামক অন্যতর অনুচরকে সম্বোধনপূর্ব্বক কহিলেন, ভদ্র! পুরবাসিগণ আমার চরিত্রসম্বন্ধে কিরূপ বলিয়া থাকে? ॥ ৩১ ॥

অন্যত্র রক্ষোভবনোষিতায়াঃ
পরিগ্রহান্মানবদেব দেব্যাঃ ॥ ৩২ ॥
কলত্রনিন্দাগুরুণা কিলৈব-
মভ্যাহতং কীর্ত্তিবিপর্য্যয়েণ ।
অয়োঘনেনায় ইবাভিতপ্তং
বৈদেহিবন্ধোর্হৃদয়ং বিদদ্রে ॥ ৩৩ ॥
কিমাত্মনির্ব্বাদকথামুপেক্ষে
জায়ামদোষামুত সন্ত্যজামি ।
ইত্যেকপক্ষাশ্রয়বিক্লবত্বা-
দাসীৎ স দোলাচলচিত্তবৃত্তিঃ ॥ ৩৪ ॥

হে মানবদেব রক্ষোভবনে উষিতায়াঃ দেব্যাঃ সীতায়াঃ পরিগ্রহাৎ স্বীকারাৎ অন্যত্র ইতরাংশে তং বর্জ্জয়িত্বেত্যর্থঃ ত্বদীয়ং সর্ব্বং চরিতং পৌরাঃ স্তবন্তি ॥৩২॥

কলত্রেতি। এবং কিল কলত্রনিন্দয়া গুরুণা দুর্ব্বহেণ কীর্ত্তিবিপর্য্যয়েণ অপকীর্ত্ত্যা অভ্যাহতং বৈদেহিবন্ধোর্ব্বৈদেহীবল্লভস্য। ঙ্যাপোঃ সংজ্ঞাচ্ছন্দসোর্ব্বহুলমিতি হ্রস্বঃ, কালিদাস ইতিবৎ। হৃদয়ং অয়োঘনেন অভিতপ্তং সন্তপ্তং অয় ইব বিদদ্রে বিদীর্ণম্। কর্ত্তরি লিট্ ॥ ৩৩ ॥

কিমিতি। আত্মনো নির্ব্বাদোঽপবাদ এব কথা তাং কিং উপেক্ষে উত অদোষাং সাধ্বীং জায়াং সন্ত্যজামি। উভয়ত্রাপি প্রশ্নে লট্। ইত্যেক-

---

সেই গুপ্তচর রাম কর্ত্তৃক এইরূপ নির্ব্বন্ধাতিশয় সহকারে জিজ্ঞাসিত হইয়া কহিল, মহারাজ! পৌর ও জানপদবর্গ সকলেই আর সকল অংশেই আপনার চরিত্রের প্রশংসা করিয়া থাকে। কিন্তু দেবী জানকী রাক্ষসভবনে বাস করিয়াছিলেন, আপনি তাঁহাকে গ্রহণ করিয়াছেন, কেবল এই বিষয়েই তাহাদের অপরাগ দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ৩২ ॥

তখন অগ্নিসন্তপ্ত লৌহ যেমন মুষলাঘাতে বিদলিত হইয়া যায়, তদ্রূপ রামচন্দ্রের হৃদয় প্রিয়তমার নিন্দাবাদ জন্য অতিমাত্র গৌরববিশিষ্ট এই অকীর্ত্তিভারে আহত হইয়া, বিদীর্ণ হইয়া গেল ॥ ৩৩ ॥

এক্ষণে, এই অপবাদই উপেক্ষা করি, না, নিরপরাধা সীতারেই পরি-

নিশ্চিত্য চানন্যনিবৃত্তি বাচ্যং
ত্যাগেন পত্ন্যাঃ পরিমার্ষ্টুমৈচ্ছৎ।
অপি স্বদেহাৎ কিমুতেন্দ্রিয়ার্থা-
দ্যশোধনানাং হি যশো গরীয়ঃ॥ ৩৫॥
স সন্নিপাত্যাবরজান্ হতৌজা-
স্তদ্বিক্রিয়াদর্শনলুপ্তহর্ষান্।
কৌলীনমাত্মাশ্রয়মাচচক্ষে
তেভ্যঃ পুনশ্চেদমুবাচ বাক্যম্॥ ৩৬॥

পক্ষাশ্রয়ে অন্যতরপক্ষপরিগ্রহে বিক্লবত্বাদপরিচ্ছেত্তৃত্বাৎ স রামো দোলা ইব চলা চিত্তবৃত্তির্যস্য স আসীৎ॥ ৩৪॥

নিশ্চিত্যেতি। কিঞ্চ বাচ্যমপবাদং নাস্তি অন্যেন ত্যাগাতিরিক্তোপায়েন নিবৃত্তির্যস্য তদনন্যনিবৃত্তি নিশ্চিত্য পত্ন্যাস্ত্যাগেন পরিমার্ষ্টুং পরিহর্ত্তুমৈচ্ছৎ। তথাহি যশোধনানাং পুংসাং স্বদেহাদপি যশো গরীয়ঃ গুরুতরং ইন্দ্রিয়ার্থাৎ স্রক্‌চন্দনবনিতাদেরিন্দ্রিয়বিষয়াৎ গরীয় ইতি কিমুত বক্তব্যম্। পঞ্চমী বিভক্তে ইত্যুভয়ত্রাপি পঞ্চমী। সীতা চেন্দ্রিয়ার্থ এব॥ ৩৫॥

স ইতি। হতৌজাঃ নিস্তেজস্কঃ স রামঃ তস্য রামস্য বিক্রিয়াদর্শনেন

ত্যাগ করি, এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে কিছুই নিশ্চয় করিতে না পারিয়া, রামের চিত্তবৃত্তি, সঞ্চালিত দোলার ন্যায়, অতিশয় চঞ্চল হইয়া উঠিল॥ ৩৪॥

তখন তিনি, এই অপবাদ অন্য কোন উপায়েই অপনীত হইবে না, নিশ্চয় করিয়া, ভার্য্যাপরিত্যাগপূর্ব্বক উহার অপনোদন করিতে অভিলাষী হইলেন; স্ত্রী বিসর্জ্জন দেওয়া অতি সুকঠিন হইলেও, যাঁহারা, যশই পরমধন বলিয়া মনে করিয়া থাকেন, তাঁহাদের ইন্দ্রিয়ভোগ্য পদার্থের কথা দূরে থাকুক, স্বকীয় দেহ অপেক্ষাও যশ অতিমাত্র গুরুতর॥ ৩৫॥

অনন্তর রামচন্দ্র নিতান্ত বিষণ্ন মনে ভ্রাতৃগণকে আহ্বান করিলেন। তাঁহারা তথায় উপস্থিত হইয়া, জ্যেষ্ঠের অতিমাত্র চিত্তবিকারদর্শনে সাতি-

রাজর্ষিবংশস্য রবিপ্রসূতে-
রুপস্থিতঃ পশ্যত কীদৃশোঽয়ম্।
মত্তঃ সদাচারশুচেঃ কলঙ্কঃ
পয়োদবাতাদিব দর্পণস্য ॥ ৩৭ ॥

পৌরেষু সোঽহং বহুলীভবন্ত-
মপাং তরঙ্গেষ্বিব তৈলবিন্দুম্।
সোঢ়ুং ন তৎপূর্ব্বমবর্ণমীশে
আলানিকং স্থাণুমিব দ্বিপেন্দ্রঃ ॥ ৩৮ ॥

লুপ্তহর্ষান্ অবরজান্ সন্নিপাত্য সংগময্য আত্মাশ্রয়ং স্ববিষয়ং কৌলীনং নিন্দাং "স্যাৎ কৌলীনং লোকবাদে যুদ্ধে পশ্বহি পক্ষিণা"মিত্যমরঃ। তেভ্যঃ আচচক্ষে পুনরিদং বাক্যমুবাচ চ ॥ ৩৬ ॥

রাজর্ষীতি। রবেঃ প্রসূতির্জ্জন্ম যস্য তস্য রাজর্ষিবংশস্য সদাচারশুচেঃ সদ্বৃত্তাৎ শুদ্ধাৎ মত্তো মৎসকাশাৎ, দর্পণস্য পয়োদবাতাদিব অন্তঃকণাদিত্যর্থঃ কীদৃশোঽয়ং কলঙ্কঃ উপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ পশ্যত ॥ ৩৭ ॥

পৌরেষ্বিতি। সোঽহং অপাং তরঙ্গেষু তৈলবিন্দুমিব পৌরেষু বহুলীভবন্তং প্রসরন্তং স এব পূর্ব্বো যস্য স তং তৎপূর্ব্বং অবর্ণমপবাদম্। "অবর্ণাক্ষেপনির্ব্বাদপরীবাদাপবাদব"দিত্যমরঃ। দ্বিপেন্দ্রঃ আলানমেব আলানিকম্। বিনয়াদিত্বাৎ স্বার্থে ঠক্। অথবা আলানং বন্ধনং প্রয়োজনমস্যেতি আলানিকম্। প্রয়োজনমিতি ঠক্। স্থাণুং স্তম্ভমিব, চূতবৃক্ষ ইতিবৎ সামান্যবিশেষভাবাদপৌনরুক্তং দ্রষ্টব্যম্। সোঢ়ুং নেশে ন শক্নোমি ॥ ৩৮ ॥

শয় বিষণ্ন হইলেন। তখন রামচন্দ্র স্বীয় অপবাদবৃত্তান্ত তাঁহাদের কর্ণগোচর করিয়া কহিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

ভ্রাতৃগণ! যেমন জলসিক্ত-সমীরণসম্পর্কে দর্পণ মলিন হয়, তদ্রূপ আমি সদাচারবিশুদ্ধ হইলেও, আজি আমা হইতে এই সূর্য্যসম্ভূত রাজর্ষিবংশে কীদৃশ কলঙ্ক আরোপিত হইল, দেখ ॥ ৩৭ ॥

তৈলবিন্দু যেমন জলতরঙ্গে নিপতিত হইলে, তৎক্ষণাৎ চতুর্দ্দিকে ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে, সেইরূপ, সীতাঘটিত এই অপবাদ পৌরবর্গে প্রসৃত হইয়া উঠিয়াছে। ইহার পূর্ব্বে কখন এরূপ অপবাদ সংঘটিত হয় নাই। যেমন

তস্যাপনোদায় ফলপ্রবৃত্তা-
বুপস্থিতায়ামপি নির্ব্যপেক্ষঃ।
ত্যক্ষ্যামি বৈদেহসুতাং পুরস্তাৎ
সমুদ্রনেমিং পিতুরাজ্ঞয়েব ॥ ৩৯ ॥
অবৈমি চৈনামনঘেতি কিন্তু
লোকাপবাদো বলবান্ মতো মে।
ছায়া হি ভূমেঃ শশিনো মলত্বে-
নারোপিতা শুদ্ধিমতঃ প্রজাভিঃ ॥ ৪০ ॥
রক্ষোবধান্তো ন চ মে প্রয়াসো
ব্যর্থঃ স বৈরপ্রতিমোচনায়।

তস্যেতি। তস্যাবর্ণস্যাপনোদায় ফলপ্রবৃত্তৌ অপত্যোৎপত্তৌ উপস্থিতায়াং সত্যামপি নির্ব্ব্যপেক্ষো নিঃস্পৃহঃ সন্ বৈদেহসুতাং, পুরস্তাৎ পূর্ব্বং পিতুরাজ্ঞয়া সমুদ্রনেমিং সমুদ্রো নেমিরিব নেমির্যস্যাঃ সা ভূমিঃ তামিব, ত্যক্ষ্যামি ॥ ৩৯ ॥

নমু সর্ব্বথা সাধ্বী ন ত্যাজ্যেত্যাহ ;—অবৈমীতি। এনাং সীতাং অনঘা সাধ্বীতি চাবৈমি কিন্তু মে মম লোকাপবাদঃ বলবান্ মতঃ। কুতঃ হি যস্মাৎ প্রজাভিঃ ভূমেশ্ছায়া প্রতিবিম্বং শুদ্ধিমতো নির্ম্মলস্য শশিনো মলত্বেন কলঙ্কত্বেনারোপিতা, অতো লোকাপবাদ এব বলবানিত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

গজ বন্ধনস্তম্ভ সহ্য করিতে পারে না, তেমন আমার পক্ষে ইহা অসহ্য হইয়া উঠিয়াছে ॥ ৩৮ ॥

অতএব আমি এই অপবাদের উচ্ছেদসাধনার্থ, সন্তানোৎপত্তি সমুপস্থিত হইলেও, তদ্বিষয়ে উপেক্ষাপ্রদর্শনপূর্ব্বক, পিতার আজ্ঞাপালনার্থ সসাগরা ধরিত্রীকে যেরূপ পরিত্যাগ করিয়াছিলাম, সেইরূপ সীতাকে পরিত্যাগ করিব ॥ ৩৯ ॥

সীতা যে সাধ্বী, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি। তাহা হইলেও, লোকাপবাদ আমার নিকটে গুরুতর বলিয়া বোধ হইতেছে। দেখ, লোকে পৃথিবীর ছায়াকে নির্ম্মল শশাঙ্কমণ্ডলের কলঙ্করূপে আরোপিত করিয়া থাকে ॥ ৪০ ॥

অমর্ষণঃ শোণিতকাঙ্ক্ষয়া কিং
পদা স্পৃশন্তং দশতি দ্বিজিহ্বঃ ॥ ৪১ ॥
তদেষ সর্গঃ করুণার্দ্রচিত্তৈ-
র্ন মে ভবদ্ভিঃ প্রতিষেধনীয়ঃ।
যদ্যর্থিতা নির্হৃতবাচ্যশল্যান্
প্রাণান্ ময়া ধারয়িতুং চিরং বঃ ॥ ৪২ ॥
ইত্যুক্তবন্তং জনকাত্মজায়াং
নিতান্তরূক্ষাভিনিবেশমীশম্।
ন কশ্চন ভ্রাতৃষু তেষু শক্তো
নিষেদ্ধুমাসীদনুমোদিতুং বা ॥ ৪৩ ॥

রক্ষ ইতি। কিঞ্চ মে রক্ষোবধান্তঃ প্রয়াসঃ ব্যর্থো ন কিন্তু স বৈরপ্রতিমোচনায়। তথাহি, অমর্ষণোঽসহনো দ্বিজিহ্বঃ সর্পঃ পদা পাদেন স্পৃশন্তং পুরুষং শোণিতকাঙ্ক্ষয়া দশতি কিম্, কিন্তু বৈরনির্য্যাতনায়েত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

তদিতি। তত্তস্মাদেষ মে সর্গঃ নিশ্চয়ঃ। "সর্গঃ স্বভাবনির্ম্মোক্ষনিশ্চয়াধ্যায়সৃষ্টিষু"ত্যমরঃ। করুণার্দ্রচিত্তৈর্ভবদ্ভির্ন প্রতিষেধনীয়ঃ নির্হৃতং বাচ্যমেব শল্যং যেষাং তান্ প্রাণান্ ময়া চিরং ধারয়িতুং ধারণং কারয়িতুং বো যুষ্মাকং অর্থিতা অর্থিত্বং ইচ্ছা যদি অস্তীতি শেষঃ ॥ ৪২ ॥

ইতীতি। ইত্যুক্তবন্তং জনকাত্মজায়াং বিষয়ে নিতান্তরূক্ষাভিনিবেশং অতিক্রূরাগ্রহং ঈশং স্বামিনং তেষু ভ্রাতৃষু মধ্যে কশ্চনাপি নিষেদ্ধুং নিবা-

---

আমার সেই রাক্ষসবধজনিত প্রয়াস ব্যর্থ হয় নাই; কারণ তাহা বৈরনির্যাতনের নিমিত্তই করিয়াছিলাম। দেখ, অতিকোপনস্বভাব ভুজঙ্গ পাদদলিত হইয়া যে দংশন করে, তাহা কি শোণিতপানের আশয়ে, না, বৈরনির্যাতন মানসে? ॥ ৪১ ॥

অতএব তোমরা যদি অপবাদরূপ শল্য উন্মূলিত করিয়া, আমাকে জীবিত রাখিতে অভিলাষ কর, তাহা হইলে, দয়াপরবশ হইয়া, আমার এই সঙ্কল্পিত কার্য্যে বাধা দিও না ॥ ৪২ ॥

তখন সেই ভ্রাতৃগণমধ্যে কেহই, রাজা রামচন্দ্র যে জানকীর প্রতি এই

স লক্ষ্মণং লক্ষ্মণপূর্ব্বজন্মা
বিলোক্য লোকত্রয়গীতকীর্ত্তিঃ।
সৌম্যেতি চাভাষ্য যথার্থভাষী
স্থিতং নিদেশে পৃথগাদিদেশ ॥ ৪৪ ॥

প্রজাবতী দোহদশংসিনী তে
তপোবনেষু স্পৃহয়ালুরেব।
স ত্বং রথী তদ্ব্যপদেশনেয়াং
প্রাপয্য বাল্মীকিপদং ত্যজৈনাম্ ॥ ৪৫ ॥

রয়িতুং অনুমোদিতুং প্রবর্ত্তয়িতুং বা শক্তো নাসীৎ পক্ষদ্বয়স্যাপি প্রবলত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

স ইতি। লোকত্রয়গীতকীর্ত্তিঃ যথার্থভাষী লক্ষ্মণপূর্ব্বজন্মা লক্ষ্মণাগ্রজঃ স রামো নিদেশে স্থিতং আজ্ঞাকারিণং লক্ষ্মণং বিলোক্য হে সৌম্য সুভগ ইত্যাভাষ্য চ পৃথক্ ভরতশত্রুঘ্নাভ্যাং বিনাকৃত্য আদিদেশ আজ্ঞাপয়ামাস ॥ ৪৪ ॥

প্রজাবতীতি। দোহদো গর্ব্ভিণীমনোরথঃ তচ্ছংসিনী তে প্রজাবতী ভ্রাতৃজায়া। "প্রজাবতী ভ্রাতৃজায়ে"ত্যমরঃ। তপোবনেষু স্পৃহয়ালুরেব সস্পৃহৈব। স্পৃহিগৃহীত্যাদিনা আলুচ্প্রত্যয়ঃ। স ত্বং রথী সন্ তদ্ব্যপদেশেন দোহদমিষেণ নেয়াং নেতব্যামেনাং সীতাং বাল্মীকেঃ পদং স্থানং প্রাপয্য গময়িত্বা। বিভাষায়ইত্যযাদেশঃ। ত্যজ ॥ ৪৫ ॥

রূপ নিতান্ত ক্রূরভাবে ব্যবহার করিতেছেন, জানিয়াও তাঁহাকে নিবারণ বা তদ্বিষয়ে অনুমোদন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৪৩ ॥

অনন্তর সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধ-কীর্ত্তিসম্পন্ন, সত্যবাদী রামচন্দ্র আজ্ঞাবহ লক্ষ্মণের প্রতি দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক, হে সৌম্য! এইরূপ সম্বোধন করিয়া, নির্জ্জনে লইয়া গিয়া, এই আদেশ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

তোমার ভ্রাতৃজায়া জানকী গর্ভবতী; তাঁহার তপোবনদর্শনের অভিলাষ হইয়াছে; অতএব তুমি এই অভিলাষ পূর্ণ করিবার ছলে তাঁহাকে রথে করিয়া লইয়া গিয়া, বাল্মীকির আশ্রমে পরিত্যাগ করিয়া আইস ॥ ৪৫ ॥

স শুশ্রুবান্ মাতরি ভার্গবেণ
পিতুর্নিয়োগাৎ প্রহৃতং দ্বিষদ্বৎ ।
প্রত্যগ্রহীদগ্রজশাসনং ত-
দাজ্ঞা গুরূণাং হ্যবিচারণীয়া ॥ ৪৬ ॥

অথানুকূলশ্রবণপ্রতীতা-
মত্রস্নুভির্যুক্তধুরং তুরঙ্গৈঃ ।
রথং সুমন্ত্রপ্রতিপন্নরশ্মি-
মারোপ্য বৈদেহসুতাং প্রতস্থে ॥ ৪৭ ॥

স ইতি। পিতুর্নিয়োগাচ্ছাসনাৎ ভার্গবেণ জামদগ্ন্যেন কর্ত্রা। ন লোকেত্যাদিনা ষষ্ঠীপ্রতিষেধঃ। মাতরি দ্বিষতীব দ্বিষদ্বৎ। তত্র তস্যেবেতি বতিপ্রত্যয়ঃ। প্রহৃতং প্রহারং শুশ্রুবান্ শ্রুতবান্। ভাষায়াং সদবসশ্রুবইতি ক্বসুপ্রত্যয়ঃ। স লক্ষ্মণঃ তৎ অগ্রজশাসনং প্রত্যগ্রহীৎ হি যস্মাৎ গুরূণামাজ্ঞা অবিচারণীয়া ॥ ৪৬ ॥

অথেতি। অথাসৌ লক্ষ্মণঃ অনুকূলশ্রবণেন প্রতীতাং ইষ্টাকর্ণনেন তুষ্টাং বৈদেহসুতাং অত্রস্নুভিরভীরুভিঃ গর্ভিণীবহনযোগ্যৈঃ। ত্রসিগৃধিক্ষিপেঃ ক্নুরিতি ক্নুপ্রত্যয়ঃ। তুরঙ্গৈর্যুক্তধুরং সুমন্ত্রেণ প্রতিপন্নরশ্মিং গৃহীতপ্রগ্রহং রথমারোপ্য প্রতস্থে ॥ ৪৭ ॥

পরশুরাম পিতার আদেশে শত্রুর ন্যায় জননীর শিরশ্ছেদন করেন; এই দৃষ্টান্তে লক্ষ্মণ, অগ্রজ রামচন্দ্রের আদেশানুযায়ী কার্য্য করিতে অঙ্গীকার করিলেন; গুরুজনের আজ্ঞা অবিচারিত ভাবে প্রতিপালন করাই কর্ত্তব্য ॥ ৪৬ ॥

অনন্তর লক্ষ্মণ জানকীর নিকটে উপনীত হইয়া কহিলেন, "আর্য্যে! চলুন, আমরা তপোবনদর্শনার্থ গমন করি।" সীতা লক্ষ্মণের মুখে ঈদৃশ অনুকূল বাক্য শ্রবণ করিয়া, সাতিশয় সন্তুষ্ট হইলেন। ইত্যবসরে সুমন্ত্র গর্ভিণীবহনযোগ্য-অশ্বযুক্ত রথ লইয়া উপস্থিত হইল; লক্ষ্মণ জানকীর সহিত সেই রথে আরোহণপূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন ॥ ৪৭ ॥

সা নীয়মানা রুচিরান্ প্রদেশান্
প্রিয়ঙ্করো মে প্রিয় ইত্যনন্দৎ।
নাবুদ্ধ কল্পদ্রুমতাং বিহায়
জাতং তমাত্মন্যসিপত্রবৃক্ষম্॥ ৪৮॥

জুগূহ তস্যাঃ পথি লক্ষ্মণো যৎ
সব্যেতরেণ স্ফুরতা তদক্ষ্ণা।
আখ্যাতমস্যৈ গুরু ভাবি দুঃখ-
মত্যন্তলুপ্তপ্রিয়দর্শনেন॥ ৪৯॥

সেতি। সা সীতা রুচিরান্ প্রদেশান্ নীয়মানা প্রাপ্যমাণা সতী মে মম প্রিয়ঃ প্রিয়ং করোতীতি প্রিয়ঙ্করঃ প্রিয়কারী ইত্যনন্দৎ। ক্ষেমপ্রিয়েতি চকারাৎ খচ্প্রত্যয়ঃ। তং প্রিয়ং আত্মনি বিষয়ে কল্পদ্রুমতাং বিহায় অসিপত্রবৃক্ষং জাতং নাবুদ্ধ নাজ্ঞাসীৎ। বুধ্যতের্লুঙ্। অসিপত্রঃ খড়্গাকারদলঃ কোঽপ্যপূর্ব্বো বৃক্ষবিশেষঃ। "অসিপত্রো ভবেৎ কোষকারে চ নরকান্তরে" ইতি বিশ্বঃ। আসন্নঘাতুক ইতি ভাবঃ॥ ৪৮॥

জুগূহেতি। পথি লক্ষ্মণো যৎ দুঃখং তস্যাঃ সীতায়াঃ জুগূহ প্রতিসংহৃতবান্ তৎ গুরু ভাবি ভবিষ্যৎ দুঃখং অত্যন্তলুপ্তং প্রিয়দর্শনং যস্য তেন স্ফুরতা সব্যেতরেণ দক্ষিণেন অক্ষ্ণা অস্যৈ সীতায়ৈ আখ্যাতম্। স্ত্রীণাং দক্ষিণাক্ষিস্ফুরণং দুর্নিমিত্তমাহুঃ॥ ৪৯॥

অনন্তর জানকী রমণীয় প্রদেশসমূহে নীয়মানা হইয়া, প্রিয়তম আর্য্যপুত্র আমার অতিশয় প্রিয়ানুষ্ঠান করিয়া থাকেন, এইরূপ মনে মনে ভাবিয়া, যারপরনাই আনন্দিত হইলেন; কিন্তু রামচন্দ্র যে তাঁহার পক্ষে কল্পতরুবৃত্তিপরিত্যাগপূর্ব্বক অসিপত্রবৃক্ষের ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়াছেন, তাহা তিনি জানিতে পারিলেন না॥ ৪৮॥

লক্ষ্মণ গমনকালে পথিমধ্যে যাহা গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন, জানকীর দক্ষিণ নয়ন স্পন্দিত হইয়া, সেই দুর্ব্বিষহ ভাবী দুঃখের সূচনা করিয়া দিল। তাঁহার এই নয়নে রামদর্শন একেবারেই লুপ্ত হইয়া গিয়াছিল॥ ৪৯॥

সা দুর্নিমিত্তোপগতাদ্বিষাদাৎ
সদ্যঃ পরিম্লানমুখারবিন্দা।
রাজ্ঞঃ শিবং সাবরজস্য ভূয়া-
দিত্যাশশংসে করণৈরবাহ্যৈঃ ॥ ৫০ ॥

গুরোর্নিয়োগাদ্বনিতাং বনান্তে
সাধ্বীং সুমিত্রাতনয়ো বিহাস্যন্।
অবার্য্যতেবোত্থিতবীচিহস্তৈ-
র্জহ্নোর্দুহিত্রা স্থিতয়া পুরস্তাৎ ॥ ৫১ ॥

রথাৎ স যন্ত্রা নিগৃহীতবাহাৎ
তাং ভ্রাতৃজায়াং পুলিনেঽবতার্য্য।

সেতি। সা সীতা দুর্নিমিত্তেন দক্ষিণাক্ষিস্ফুরণরূপেণ উপগতাৎ প্রাপ্তাৎ বিষাদাৎ দুঃখাৎ সদ্যঃ পরিম্লানমুখারবিন্দা সতী সাবরজস্য সানুজস্য রাজ্ঞো রামস্য শিবং ভূয়াদিতি অবাহ্যৈঃ করণৈঃ অন্তঃকরণৈঃ আশশংসে। শংসতেরপেক্ষায়ামাত্মনেপদমিষ্যতে। করণৈরিতি বহুবচনং ক্রিয়াবৃত্ত্যভিপ্রায়ং, পুনঃ পুনরাশশংসে ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

গুরোরিতি। গুরোর্জ্যেষ্ঠস্য নিয়োগাৎ সাধ্বীং বনিতাং অত্যাজ্যামিত্যর্থঃ। বনান্তে বিহাস্যন্ ত্যক্ষ্যন্ সুমিত্রাতনয়ো লক্ষ্মণঃ পুরস্তাদগ্রেস্থিতয়া জহ্নোর্দুহিত্রা জাহ্নব্যা উত্থিতৈর্বীচিহস্তৈঃ অবার্য্যত ইব। অকার্য্যং মা কুর্ব্বিত্যবার্য্যত ইবেত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ৫১ ॥

রথাদিতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ স লক্ষ্মণো যন্ত্রা সারথিনা নিগৃহীত-

---

এই দুর্নিমিত্তজনিত বিষাদে সীতার মুখকমল তৎক্ষণাৎ ম্লান হইয়া গেল। তখন তিনি প্রিয়তমের এবং দেবরগণের মঙ্গল হউক, ইহাই মনে মনে পুনঃ পুনঃ প্রার্থনা করিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

অনন্তর তাঁহারা ভাগীরথীর সন্নিহিত হইলে, লক্ষ্মণ জ্যেষ্ঠের আদেশানুসারে সাধ্বী সীতাকে বনমধ্যে পরিত্যাগ করিবেন বলিয়াই যেন গঙ্গা পুরোবর্ত্তিনী হইয়া, বীচিরূপ হস্ত সঞ্চালনপূর্ব্বক নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥ ৫১ ॥

গঙ্গাং নিষাদাহৃতনৌবিশেষ-
স্ততার সন্ধামিব সত্যসন্ধঃ ॥ ৫২ ॥
অথ ব্যবস্থাপিতবাক্ কথঞ্চিৎ
সৌমিত্রিরন্তর্গতবাষ্পকণ্ঠঃ।
ঔৎপাতিকং মেঘ ইবাশ্মবর্ষং
মহীপতেঃ শাসনমুজ্জগার ॥ ৫৩ ॥
ততোঽভিষঙ্গানিলবিপ্রবিদ্ধা
প্রভ্রশ্যমানাভরণপ্রসূনা।
স্বমূর্ত্তিলাভপ্রকৃতিং ধরিত্রীং
লতেব সীতা সহসা জগাম ॥ ৫৪ ॥

বাহাৎ রুদ্ধাশ্বাৎ রথাৎ ভ্রাতৃজায়াং পুলিনে অবতার্য্য আরোপ্য নিষাদেন কিরাতেন আহৃতনৌবিশেষঃ আনীতনৌকঃ সন্ গঙ্গাং ভাগীরথীং সন্ধাং প্রতিজ্ঞামিব ততার। "সন্ধা প্রতিজ্ঞামর্য্যাদে"ত্যমরঃ ॥ ৫২ ॥

অথেতি। অথ কথঞ্চিৎ ব্যবস্থাপিতা প্রকৃতিমাপাদিতা বাক্ যেন সঃ অন্তর্গতবাষ্পঃ কণ্ঠো যস্য সঃ কণ্ঠস্তম্ভিতাশ্রুরিত্যর্থঃ সৌমিত্রিঃ মহীপতেঃ শাসনং, মেঘঃ উৎপাতে ভবমৌৎপাতিকমশ্মবর্ষং শিলাবর্ষমিব, উজ্জগার উদ্গীর্ণবান্। দারুণত্বেনাবাচ্যত্বাদুজ্জগারেত্যুক্তম্ ॥ ৫৩ ॥

তত ইতি। ততঃ অভিষঙ্গঃ পরাভবঃ। "অভিষঙ্গঃ পরাভবঃ" ইত্যমরঃ।

সুমন্ত্র রথবেগ সম্বরণ করিলে, সত্যপ্রতিজ্ঞ লক্ষ্মণ রথ হইতে সীতাকে জাহ্নবীতীরে অবতারণ করিলেন; এবং তৎক্ষণাৎ এক নিষাদের তরণীতে আরোহণপূর্ব্বক, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণের ন্যায়, ভাগীরথীর অপর পারে উত্তীর্ণ হইলেন ॥ ৫২ ॥

লক্ষ্মণের বাক্যনিঃসরণরোধ হইয়াছিল। অনন্তর তিনি কোন প্রকারে তাহা ব্যবস্থাপিত করিয়া, বাষ্পগদ্গদ-স্বরে, যেমন মেঘ শস্যনাশক শিলা বর্ষণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ রাজা রামচন্দ্রের নিদারুণ অভিপ্রায় জানকীর নিকটে ব্যক্ত করিলেন ॥ ৫৩ ॥

জানকী এই পরিভবরূপ অনিলে অভিহতা হইয়া, লতার ন্যায়, তৎক্ষণাৎ

ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবঃ কথং ত্বাং
ত্যজেদকস্মাৎ পতিরার্য্যবৃত্তঃ ।
ইতি ক্ষিতিঃ সংশয়িতেব তস্যৈ
দদৌ প্রবেশং জননী ন তাবৎ ॥ ৫৫ ॥
সা লুপ্তসংজ্ঞা ন বিবেদ দুঃখং
প্রত্যাগতাসুঃ সমতপ্যতান্তঃ ।
তস্যাঃ সুমিত্রাত্মজযত্নলব্ধো
মোহাদভূৎ কষ্টতরঃ প্রবোধঃ ॥ ৫৬ ॥

স এবানিলস্তেন বিপ্রবিদ্ধা অভিহতা প্রভ্রশ্যমানানি পতন্তি আভরণান্যেব প্রসূনানি যস্যাঃ সা সীতা লতেব সহসা স্বমূর্ত্তিলাভস্য স্বশরীরলাভস্য স্বোৎপত্তেঃ প্রকৃতিং কারণং ধরিত্রীং জগাম ভূমৌ পপাতেত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

ইক্ষ্বাকিতি। ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভবো মহাকুলপ্রসূতিরিত্যর্থঃ আর্য্যবৃত্তঃ সাধুচরিতঃ পতির্ভর্ত্তা ত্বাং অকস্মাদকারণাৎ কথং ত্যজেৎ অসম্ভাবিতমিত্যর্থঃ, ইতি সংশয়িতেব সন্দিহানেব তাবৎ ত্যাগহেতুজ্ঞানাবধেঃ প্রাগিত্যর্থঃ জননী ক্ষিতিঃ তস্যৈ সীতায়ৈ প্রবেশং আত্মনীতি শেষঃ ন দদৌ ॥ ৫৫ ॥

সেতি। লুপ্তসংজ্ঞা নষ্টচেতনা মূর্চ্ছিতা সা দুঃখং ন বিবেদ। প্রত্যাগতাসুঃ লব্ধসংজ্ঞা সতী অন্তঃ সমতপ্যত দুঃখেনাদহ্যতেত্যর্থঃ। তপেঃ কর্ম্মণি লঙ্। কর্ম্মকর্ত্তরীতি কেচিত্তন্ন তপস্তপঃকর্ম্মকস্যৈবেতি যঙ্নিয়মাৎ। তস্যাঃ সীতায়াঃ সুমিত্রাত্মজযত্নলব্ধঃ প্রবোধঃ মোহাৎ কষ্টতরো দুঃখদোঽভূৎ, দুঃখবেদনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

জননী ধরিত্রীর ক্রোড়শায়িনী হইলেন। তাঁহার আভরণ সমস্ত, কুসুমের ন্যায়, ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া গেল ॥ ৫৪ ॥

জননী বসুন্ধরা, ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত বিশুদ্ধচরিত ভর্ত্তা রামচন্দ্র অকারণে কেন তোমাকে পরিত্যাগ করিলেন, এইরূপ সংশয়াপন্না হইয়াই যেন কন্যা জানকীকে অভ্যন্তরে স্থান প্রদান করিলেন না ॥ ৫৫ ॥

সীতা মূর্চ্ছিতা হইয়াছিলেন বলিয়া, আপনার চিরপরিত্যাগরূপ দুঃখ জানিতে পারেন নাই; পরে লক্ষ্মণের যত্নে সংজ্ঞালাভ করিয়া দুঃখভরে

ন চাবদদ্ভর্ত্তুরবর্ণমার্য্যা
নিরাকরিষ্ণোর্ব্বৃজিনাদৃতেঽপি।
আত্মানমেব স্থিরদুঃখভাজং
পুনঃ পুনর্দুষ্কৃতিনং নিনিন্দ ॥ ৫৭ ॥
আশ্বাস্য রামাবরজঃ সতীং তা-
মাখ্যাতবাল্মীকিনিকেতমার্গঃ।
নিঘ্নস্য মে ভর্ত্তৃনিদেশরৌক্ষ্যং
দেবি ক্ষমস্বেতি বভূব নম্রঃ ॥ ৫৮ ॥

নচেতি। আর্য্যা সাধ্বী সা সীতা বৃজিনাদৃতে এনসা বিনাপি। "কলুষং বৃজিনৈনোঽঘ"মিত্যমরঃ। অন্যারাদ্বিনর্ত্তে ইতি পঞ্চমী। নিরাকরিষ্ণোর্নিরাসকস্য। অলং কৃঞিতি ইষ্ণুচ্প্রত্যয়ঃ। ভর্ত্তুঃ অবর্ণমপবাদং ন চাবদৎ নৈবাবাদীৎ, কিন্তু স্থিরদুঃখভাজং অতএব দুষ্কৃতিনমাত্মানং পুনঃ পুনর্নিনিন্দ ॥ ৫৭ ॥

আশ্বাস্যেতি। রামাবরজো লক্ষ্মণঃ সতীং সাধ্বীং তামাশ্বাস্য আখ্যাত উপদিষ্টো বাল্মীকেঃ নিকেতস্যাশ্রমস্য মার্গো যেন স তথোক্তঃ সন্, নিঘ্নস্য পরাধীনস্য। "অধীনো নিঘ্ন আয়ত্ত" ইত্যমরঃ। মে ভর্ত্তৃনিদেশেন স্বাম্যনুজ্ঞয়া হেতুনা যদ্রৌক্ষ্যং পারুষ্যং তৎ হে দেবি ক্ষমস্ব ইতি নম্রঃ প্রণতো বভূব ॥ ৫৮ ॥

অন্তরে দগ্ধ হইতে লাগিলেন; তাঁহার পক্ষে মোহ অপেক্ষা প্রবোধই নিতান্ত দুঃসহ হইয়া উঠিল ॥ ৫৬ ॥

সাধ্বী সীতা পাপশূন্যা হইলেও, ভর্ত্তা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিলেন। তন্নিবন্ধন তিনি তাঁহার কিছুমাত্র দোষ কীর্ত্তন করিলেন না; আপনাকেই স্থিরদুঃখভাগিনী ও দুষ্কর্ম্মকারিণী বলিয়া, পুনঃ পুনঃ নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥ ৫৭ ॥

লক্ষ্মণ সতী সীতাকে আশ্বাসপ্রদানপূর্ব্বক মহর্ষি বাল্মীকির আশ্রমের পথ প্রদর্শন করিয়া কহিলেন, "দেবি! আমি পরাধীন। অতএব রাজাজ্ঞা প্রতিপালন করিতে যাইয়া, আপনার প্রতি যে নিষ্ঠুর ব্যবহার করিলাম, তাহা ক্ষমা করুন।" এই বলিয়া তাঁহার চরণে প্রণত হইলেন ॥ ৫৮ ॥

সীতা তমুত্থাপ্য জগাদ বাক্যং
প্রীতাস্মি তে সৌম্য চিরায় জীব ।
বিড়ৌজসা বিষ্ণুরিবাগ্রজেন
ভ্রাত্রা যদিত্থং পরবানসি ত্বম্‌ ॥ ৫৯ ॥
শ্বশ্রূজনং সর্ব্বমনুক্রমেণ
বিজ্ঞাপয় প্রাপিতমৎপ্রণামঃ ।
প্রজানিষেকং ময়ি বর্ত্তমানং
সূনোরনুধ্যায়ত চেতসেতি ॥ ৬০ ॥
বাচ্যস্ত্বয়া মদ্বচনাৎ স রাজা
বহ্নৌ বিশুদ্ধামপি যৎ সমক্ষম্‌ ।
মাং লোকবাদশ্রবণাদহাসীঃ
শ্রুতস্য কিং তৎ সদৃশং কুলস্য ॥ ৬১ ॥

সীতেতি। সীতা তং লক্ষ্মণং উত্থাপ্য বাক্যং জগাদ, কিমিতি হে সৌম্য সাধো তে প্রীতাস্মি চিরায় চিরং জীব, যৎ যস্মাৎ বিড়ৌজসা ইন্দ্রেণ বিষ্ণুরিব অগ্রজেন জ্যেষ্ঠেন ভ্রাত্রা ত্বমিত্থং পরবান্‌ পরতন্ত্রোঽসি ॥ ৫৯ ॥

শ্বশ্রূজনমিতি। সর্ব্বং শ্বশ্রূজনং অনুক্রমেণ প্রাপিতমৎপ্রণামঃ সন্‌ মৎপ্রণামমুক্ত্বেত্যর্থঃ বিজ্ঞাপয়। কিমিতি, নিষিচ্যত ইতি নিষেকঃ, ময়ি বর্ত্তমানং সূনোস্তৎপুত্রস্য প্রজানিষেকং গর্ভং চেতসা অনুধ্যায়ত শিবমস্ত্বিতি চিন্তয়ত ইতি ॥ ৬০ ॥

বাচ্য ইতি। স রাজা ত্বয়া মদ্বচনাৎ মদ্বচনমিতি কৃত্বা। ল্যব্‌লোপে

তখন জনকরাজনন্দিনী তাঁহাকে উত্থাপিত করিয়া কহিলেন, "সৌম্য! বিষ্ণু যেমন দেবরাজ ইন্দ্রের অধীন, তদ্রূপ তুমিও জ্যেষ্ঠের অধীন; অতএব আমি তোমাকে প্রীতমনে আশীর্ব্বাদ করিতেছি, তুমি চিরজীবী হও" ॥ ৫৯ ॥

তুমি আমার শ্বশ্রূদিগের সকলকে যথাক্রমে আমার প্রণাম জানাইয়া, নিবেদন করিও, আপনাদের পুত্রের সংসর্গে আমার যে গর্ভ হইয়াছে, আপনারা মনে মনে তাহার কল্যাণ কামনা করিবেন ॥ ৬০ ॥

আর, রাজাকেও আমার কথামতে বলিও, আপনি সর্ব্বজনসমক্ষে

কল্যাণবুদ্ধেরথবা তবায়ং
ন কামচারো ময়ি শঙ্কনীয়ঃ।
মমৈব জন্মান্তরপাতকানাং
বিপাকবিস্ফূর্জ্জথুরপ্রসহ্যঃ॥ ৬২॥
উপস্থিতাং পূর্ব্বমপাস্য লক্ষ্মীং
বনং ময়া সার্দ্ধমসি প্রপন্নঃ।
তদাস্পদং প্রাপ্য তয়াতিরোষাৎ
সোঢ়াস্মি ন ত্বদ্ভবনে বসন্তী॥ ৬৩॥

পঞ্চমী। বাচ্যঃ বক্তব্যঃ। কিমিত্যত আহ বহ্ণাবিত্যাদিভিঃ সপ্তভিঃ শ্লোকৈঃ। অক্ষোঃ সমীপে সমক্ষম্, বিভক্ত্যর্থেঽব্যয়ীভাবঃ সামীপ্যার্থে বা অব্যয়ীভাবে শরদিতি সমাসান্তঃ টচ্প্রত্যয়ঃ। সমক্ষমগ্রে বহ্নৌ বিশুদ্ধামপি মাং লোক-বাদস্য মিথ্যাপবাদস্য শ্রবণাদ্ধেতোঃ অহাসীরত্যাক্ষীরিতি যৎ তৎ শ্রুতস্য প্রখ্যাতস্য কুলস্য সদৃশং কিং কিন্তু অসদৃশমিত্যর্থঃ। যদ্বা শ্রুতস্য শ্রবণস্য কুলস্য চেতি যোজনা। কামচার্য্যসীতি ভাবঃ॥ ৬১॥

কল্যাণেতি। অথবা কল্যাণবুদ্ধেঃ সুধিয়ঃ তব কর্ত্তুঃ ময়ি বিষয়ে অয়ং ত্যাগো ন কামচার ইচ্ছয়া করণং ন শঙ্কনীয়ঃ কামচারশঙ্কাপি ন ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। কিন্তু মমৈব জন্মান্তরপাতকানাং অপ্রসহ্যঃ বিপচ্যত ইতি বিপাকঃ ফলিত এব বিস্ফূর্জ্জথুঃ অশনিনির্ঘোষঃ। "স্ফূর্জ্জথুর্ব্বজ্রনির্ঘোষ" ইত্যমরঃ॥ ৬২॥

উপস্থিতামিতি। পূর্ব্বমুপস্থিতাং প্রাপ্তাং লক্ষ্মীমপাস্য ময়া সার্দ্ধং বনং

আমাকে হুতাশনে পরীক্ষা করিয়া লইয়াও, লোকাপবাদশ্রবণে ত্যাগ করি-লেন। ইহা কি আপনার কুলোচিত হইয়াছে; অথবা, আপনার জ্ঞান-বত্তারও সমুচিত হইয়াছে?॥ ৬১॥

অথবা, আপনার সর্ব্বতোভাবে হিতাহিত বুঝিবার বিলক্ষণ ক্ষমতা আছে। সুতরাং আপনি যে ইচ্ছা করিয়াই, এইরূপ করিয়াছেন, তাহা কখন সম্ভবপর নহে। আমিই পূর্ব্ব জন্মে যে সকল পাতক করিয়াছিলাম, তাহারই ফলে এইরূপ ঘটিয়াছে। অশনিশব্দ যেরূপ সুদুঃসহ, ইহাও তদ্রূপ কোনমতেই সহ্য করা যায় না॥ ৬২॥

আপনি পূর্ব্বে উপস্থিত রাজলক্ষ্মীকে ত্যাগ করিয়া, আমার সহিত

নিশাচরোপপ্লুতভর্ত্তৃকাণাং
তপস্বিনীনাং ভবতঃ প্রসাদাৎ ।
ভূত্বা শরণ্যা শরণার্থমন্যং
কথং প্রপৎস্যে ত্বয়ি দীপ্যমানে ॥ ৬৪ ॥
কিংবা তবাত্যন্তবিয়োগমোঘে
কুর্য্যামুপেক্ষাং হতজীবিতেঽস্মিন্ ।
স্যাদ্রক্ষণীয়ং যদি মে ন তেজ-
স্ত্বদীয়মন্তর্গতমন্তরায়ঃ ॥ ৬৫ ॥

প্রপন্নোঽসি প্রাপ্তোঽসি। তত্তস্মাৎ তয়া লক্ষ্ম্যা অতিরোষাৎ ত্বদ্ভবনে আস্পদং প্রতিষ্ঠাম্। আস্পদং প্রতিষ্ঠায়ামিতি নিপাতঃ। প্রাপ্য বসন্তী অহং সোঢ়া নাস্মি ॥ ৬৩ ॥

নিশাচরেতি। নিশাচরৈঃ উপপ্লুতাঃ পীড়িতাঃ ভর্ত্তারো যাসাং তাঃ নিশাচরোপপ্লুতভর্ত্তৃকাঃ। নদ্যৃতশ্চেতি কপ্‌প্রত্যয়ঃ। তাসাং তপস্বিনীনাং ভবতঃ প্রসাদাৎ অনুগ্রহাৎ শরণ্যা শরণসমর্থা ভূত্বা অদ্য ত্বয়ি দীপ্যমানে প্রকাশমানে সত্যেব শরণার্থং অন্যং তপস্বিনং কথং প্রপৎস্যে প্রাপ্স্যামি॥৬৪॥

কিংবা ইতি। কিংবা অথবা তব সম্বন্ধিনা অত্যন্তেন পুনঃপ্রাপ্তিরহিতেন বিয়োগেন মোঘে নিষ্ফলেঽস্মিন্ হতজীবিতে তুচ্ছজীবিতে উপেক্ষাং কুর্য্যাং কুর্য্যামেব, রক্ষণীয়ং রক্ষণার্হং অন্তর্গতং কুক্ষিস্থং ত্বদীয়ং তেজঃ শুক্রং গর্ভরূপং। "শুক্রং তেজোরেতসী চ বীজবীর্য্যেন্দ্রিয়াণি চে"ত্যমরঃ। মে মম অন্তরায়ো বিঘ্নো ন স্যাদ্যদি ॥ ৬৫ ॥

অরণ্যে গমন করিয়াছিলেন। সেইজন্য, আমি যে আপনার গৃহে স্থানলাভ করিয়া, বাস করিতেছিলাম, লক্ষ্মীর তাহা সহ্য হইল না ॥ ৬৩ ॥

তপস্বিনীগণের ভর্ত্তৃগণ নিশাচরগণ কর্ত্তৃক উপদ্রুত হইলে, আমি আপনার প্রসাদে তাঁহাদের রক্ষা করিতাম। এক্ষণে, আপনি প্রকাশমান থাকিতে, আমি কিরূপে অন্য তপস্বিজনের শরণ গ্রহণ করিব ? ॥ ৬৪ ॥

অথবা, আপনার সহিত আমার এরূপ বিয়োগ ঘটিয়াছে যে, আপনাকে আর পুনরায় প্রাপ্ত হইব না। এই কারণে আমার এই জীবন একবারেই প্রয়োজনপরিশূন্য হইয়াছে। আমার কুক্ষিতে আপনার যে তেজ (গর্ভ)

সাহং তপঃ সূর্য্যনিবিষ্টদৃষ্টি-
রূর্দ্ধং প্রসূতেশ্চরিতুং যতিষ্যে।
ভূয়ো যথা মে জননান্তরেঽপি
ত্বমেব ভর্ত্তা নচ বিপ্রযোগঃ ॥ ৬৬ ॥

নৃপস্য বর্ণাশ্রমপালনং যৎ
স এব ধর্ম্মো মনুনা প্রণীতঃ।
নির্ব্বাসিতাপ্যেবমতস্ত্বয়াহং
তপস্বিসামান্যমবেক্ষণীয়া ॥ ৬৭ ॥

তথেতি তস্যাঃ প্রতিগৃহ্য বাচং
রামানুজে দৃষ্টিপথং ব্যতীতে।

সেতি। সাহং প্রসূতেরূর্দ্ধং সূর্য্যনিবিষ্টদৃষ্টিঃ সতী তথাবিধং তপঃ চরিতুং যতিষ্যে, যথা ভূয়ঃ তেন তপসা মে মম জননান্তরেঽপি ত্বমেব ভর্ত্তা স্যাঃ বিপ্রযোগশ্চ স্যান্ন ॥ ৬৬ ॥

নৃপস্যেতি। বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং আশ্রমাণাং ব্রহ্মচর্য্যাদীনাঞ্চ পালনং যৎ স এব নৃপস্য ধর্ম্মঃ মনুনা প্রণীতঃ উক্তঃ অতঃ কারণাৎ এবং ত্বয়া নির্ব্বাসিতা নিষ্কাশিতাপি অহং তপস্বিভিঃ সামান্যং সাধারণং যথা ভবতি তথা অবেক্ষণীয়া। কলত্রদৃষ্ট্যভাবেঽপি বর্ণাশ্রমদৃষ্টিঃ সীতায়াং কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

তথেতি। তথেতি তস্যাঃ সীতায়াঃ বাচং প্রতিগৃহ্যাঙ্গীকৃত্য রামানুজে

সঞ্চিত আছে, যাহা রক্ষা করা আমার অবশ্য কর্ত্তব্য, তাহা যদি অন্তরায় না হইত, তাহা হইলে, আমি ঐ জীবনে উপেক্ষা করিতাম ॥ ৬৫ ॥

অতএব, আমি সন্তান ভূমিষ্ঠ হইবার পর ভগবান্ ভানুমানে নিবিষ্টদৃষ্টি হইয়া, এরূপ তপস্যা করিব, যাহাতে পুনরায় জন্মান্তরেও আপনিই আমার পতি হন এবং কোনকালেই পরস্পরের বিরহযোগ সংঘটিত না হয় ॥ ৬৬ ॥

রাজা যে বর্ণাশ্রম সকলের পালন করেন, মনু তাহাই তাঁহার ধর্ম্ম বলিয়া, নির্দ্দেশ করিয়াছেন। অতএব আপনি যদিও আমারে এইরূপে নির্ব্বাসিতা করিলেন; কিন্তু সাধারণ তপস্বিমধ্যে গণ্য করিয়া, অবশ্য তত্ত্বাবধানাদি করিবেন ॥ ৬৭ ॥

রামের অনুজ লক্ষ্মণ, যে আজ্ঞা, বলিয়া, তাঁহার এই বচন প্রতিগ্রহ-

সা মুক্তকণ্ঠং ব্যসনাতিভারা-
চ্চক্রন্দ বিগ্না কুররীব ভূয়ঃ ॥ ৬৮ ॥
নৃত্যং ময়ূরাঃ কুসুমানি বৃক্ষা
দর্ভানুপাত্তান্ বিজহুর্হরিণ্যঃ।
তস্যাঃ প্রপন্নে সমদুঃখভাব-
মত্যন্তমাসীদ্রুদিতং বনেঽপি ॥ ৬৯ ॥
তামভ্যগচ্ছদ্রুদিতানুসারী
কবিঃ কুশেধ্মাহরণায় যাতঃ।

লক্ষ্মণে দৃষ্টিপথং ব্যতীতে অতিক্রান্তে সতি সা সীতা ব্যসনাতিভারাৎ দুঃখাতিরেকাৎ মুক্তকণ্ঠং যথা স্যাত্তথা বাগ্‌বৃত্ত্যোত্যর্থঃ বিগ্না ভীতা কুররীব উৎক্রোশীব। "উৎক্রোশকুররৌ সমা"বিত্যমরঃ। ভূয়ো ভূয়িষ্ঠং চক্রন্দ চুক্রোশ ॥ ৬৮ ॥

নৃত্যমিতি। ময়ূরাঃ নৃত্যং বিজহুঃ ত্যক্তবন্তঃ, বৃক্ষাঃ কুসুমানি, হরিণ্যঃ উপাত্তান্ দর্ভান্, ইত্থং তস্যাঃ সীতায়াঃ সমদুঃখভাবং প্রপন্নে তুল্যদুঃখত্বং প্রাপ্তে বনেঽপি অত্যন্তং রুদিতমাসীৎ। যথা রামগেহেঽপি ইত্যপি-শব্দার্থঃ ॥ ৬৯ ॥

তামিতি। কুশেধ্মাহরণায় যাতঃ কবির্ব্বাল্মীকিঃ রুদিতানুসারী সন্ তাং সীতামভ্যগচ্ছৎ অভিগমনং চক্রে। দয়ালুতয়েত্যাহ নিষাদেতি। নিষাদেন

পুরঃসর দৃষ্টিপথের অতীত হইলে, জনকদুহিতা সীতা শোকভারের আতি-শয্যবশতঃ, ভয়াতুরা কুররীর (ক্রোরপাখীর) ন্যায়, অতিমাত্র চীৎকার করিয়া উঠিলেন ॥ ৬৮ ॥

ময়ূরসকল নৃত্য করিতেছিল, এই ব্যাপারঘটনায় সহসা তাহা ত্যাগ করিল; বৃক্ষসকলও পুষ্পভার পরিহার করিতে লাগিল; হরিণেরা দর্ভ-সমষ্টি গ্রহণ করিয়াছিল, তৎক্ষণে তাহা বিসর্জ্জন করিল। এইরূপে, সেই অরণ্য সীতার সমদুঃখভাবে আবিষ্ট হইলে, রামের গৃহের ন্যায়, সেখানেও অতিমাত্র রোদনব্যাপার সংঘটিত হইল ॥ ৬৯ ॥

নিষাদ, ক্রৌঞ্চমিথুনকে বাণবিদ্ধ করিলে, তদ্দর্শনে যাঁহার শোক সমুত্থিত হইয়া, শ্লোকরূপে প্রাদুর্ভূত হইয়াছিল, সেই কবি বাল্মীকি কুশ ও ইন্ধন

নিষাদবিদ্ধাণ্ডজদর্শনোত্থঃ
শ্লোকত্বমাপদ্যত যস্য শোকঃ ॥ ৭০ ॥
তমশ্রু নেত্রাবরণং প্রমৃজ্য
সীতা বিলাপাদ্বিরতা ববন্দে।
তস্যৈ মুনির্দোহদলিঙ্গদর্শী
দাশ্বান্ সুপুত্রাশিষমিত্যুবাচ ॥ ৭১ ॥
জানে বিসৃষ্টাং প্রণিধানতস্ত্বাং
মিথ্যাপবাদক্ষুভিতেন ভর্ত্রা।

ব্যাধেন বিদ্ধস্যাণ্ডজস্য ক্রৌঞ্চস্য দর্শনেনোত্থ উৎপন্নো যস্য শোকঃ শ্লোকত্বমাপদ্যত শ্লোকরূপেণাবোচদিত্যর্থঃ। স চ শ্লোকঃ পঠ্যতে। মা নিষাদ প্রতিষ্ঠাং ত্বমগমঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ। যৎ ক্রৌঞ্চমিথুনাদেকমবধীঃ কামমোহিতমিতি। তিরশ্চামপি দুঃখং ন সেহে কিমুতান্যেষামিতি ভাবঃ ॥ ৭০ ॥

তমিতি। সীতা বিলাপাদ্বিরতা সতী নেত্রাবরণং দৃষ্টিপ্রতিবন্ধকমশ্রু প্রমৃজ্য তং মুনিং ববন্দে। দোহদলিঙ্গদর্শী গর্ভচিহ্নদর্শী মুনিস্তস্যৈ সীতায়ৈ সুপুত্রাশিষং তৎপ্রাপ্তিহেতুভূতাং দাশ্বান্ দত্তবান্ ইতি বক্ষ্যমাণপ্রকারেণোবাচ। দাশ্বান্ সাহ্বান্ মীঢ্বাংশ্চেতি কথন্তো নিপাতঃ ॥ ৭১ ॥

জান ইতি। ত্বাং মিথ্যাপবাদেন ক্ষুভিতেন ভর্ত্রা বিসৃষ্টাং ত্যক্তাং প্রণিধানতঃ সমাধিদৃষ্ট্যা জানে। হে বৈদেহি বিষয়ান্তরস্থং দেশান্তরস্থং পিতুর্জনকস্যৈব নিকেতং গৃহং প্রাপ্তাসি। তত্তস্মান্মা ব্যথিষ্ঠাঃ মা শোচীঃ। ব্যথের্লুঙ্।

আহরণ করিবার জন্য উল্লিখিত অরণ্যে গমন করিয়াছিলেন। তিনি ঐ ক্রন্দনধ্বনির অনুসরণপ্রসঙ্গে গমন করিয়া, সীতার অভিমুখে উপস্থিত হইলেন ॥ ৭০ ॥

অশ্রুভারে সীতার দৃষ্টি প্রতিচ্ছন্ন হইয়াছিল। তিনি তাহা পরিমার্জ্জনপূর্ব্বক বিলাপ পরিহার করিয়া, মহর্ষিকে বন্দনা করিলেন। তিনি সীতার গর্ভলক্ষণ দর্শন করিয়া, তাঁহাকে, সুপুত্রের জননী হও, বলিয়া আশীর্ব্বচনপ্রয়োগপূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ-বাক্যে বলিতে লাগিলেন ॥ ৭১ ॥

জানকি! আমি সমাধিবলে অবগত হইয়াছি, তোমার ভর্ত্তা মিথ্যা

তস্মা ব্যথিষ্ঠা বিষয়ান্তরস্থং
প্রাপ্তাসি বৈদেহি পিতুর্নিকেতম্ ॥ ৭২ ॥
উৎখাতলোকত্রয়কণ্টকেঽপি
সত্যপ্রতিজ্ঞেঽপ্যবিকত্থনেঽপি ।
ত্বাং প্রত্যকস্মাৎ কলুষপ্রবৃত্তা-
বস্ত্যেব মন্যুর্ভরতাগ্রজে মে ॥ ৭৩ ॥
তবোরুকীর্ত্তিঃ শ্বশুরঃ সখা মে
সতাং ভবোচ্ছেদকরঃ পিতা তে ।
ধুরি স্থিতা ত্বং পতিদেবতানাং
কিন্তন্ন যেনাসি মমানুকম্প্যা ॥ ৭৪ ॥

নড্‌যোগে মা ইত্যড়াগমপ্রতিষেধঃ। ভর্ত্রোপেক্ষিতানাং পিতৃগৃহবাস এব উচিত ইতি ভাবঃ ॥ ৭২ ॥

উৎখাতেতি। উৎখাতলোকত্রয়কণ্টকেঽপি সর্ব্বলোকোপকারিণ্যপীত্যর্থঃ সত্যপ্রতিজ্ঞে সত্যসন্ধেঽপি অবিকত্থনে অশ্লাঘিন্যপি ত্বাং প্রত্যকস্মাদ-কারণাৎ কলুষপ্রবৃত্তৌ গর্হিতব্যাপারে ভরতাগ্রজে মে মন্যুঃ কোপোঽস্ত্যেব। সর্ব্বগুণাচ্ছাদকোঽয়ং দোষ ইত্যর্থঃ। সীতানুনয়ার্থোঽয়ং রামোপলম্ভঃ ॥ ৭৩॥

তবেতি। উরুকীর্ত্তিস্তব শ্বশুরো দশরথো মে সখা, তে পিতা জনকঃ সতাং বিদুষাং ভবোচ্ছেদকরঃ জ্ঞানোপদেশাদিনা সংসারদুঃখধ্বংসকারী, ত্বং পতিদেবতানাং পতিব্রতানাং ধুর্য্যগ্রে স্থিতা, যেন নিমিত্তেন মম অনু-কম্প্যা অনুগ্রাহ্যা নাসি তৎ কিং ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ৭৪ ॥

অপবাদে ক্ষুভিত হইয়া, তোমাকে ত্যাগ করিয়াছেন। তজ্জন্য ব্যথিত হইও না। কেন না, তুমি দেশান্তরস্থিত পিতৃগৃহই প্রাপ্ত হইয়াছ ॥ ৭২ ॥

তোমার স্বামী লোকত্রয়ের কণ্টক উৎখাত করিলেও এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ ও শ্লাঘাশূন্য হইলেও, তোমার প্রতি যে অকারণে এই কুৎসিত ব্যবহার করিয়াছেন, তজ্জন্য আমি তাঁহার উপর বাস্তবিক জাতক্রোধ হইয়াছি ॥ ৭৩ ॥

যাহাহউক, তোমার শ্বশুর, অতিমাত্র-কীর্ত্তিসম্পন্ন দশরথ আমার সখা ছিলেন। তোমার পিতা জনকও জ্ঞানবিজ্ঞানবিতরণপূর্ব্বক সাধুগণের

তপস্বিসংসর্গবিনীতসত্ত্বে
তপোবনে বীতভয়া বসাস্মিন্।
ইতো ভবিষ্যত্যনঘপ্রসূতে-
রপত্যসংস্কারময়ো বিধিস্তে ॥ ৭৫ ॥
অশূন্যতীরাং মুনিসন্নিবেশৈ-
স্তমোঽপহন্ত্রীং তমসাং বগাহ্য।
তৎসৈকতোৎসঙ্গবলিক্রিয়াভিঃ
সম্পৎস্যতে তে মনসঃ প্রসাদঃ ॥ ৭৬ ॥

তপস্বীতি। তপস্বিসংসর্গেণ বিনীতসত্ত্বে শান্তজন্তুকেঽস্মিংস্তপোবনে বীতভয়া নির্ভীকা বস। ইতোঽস্মিন্ বনে অনঘপ্রসূতেঃ সুখপ্রসূতেস্তে অপত্যসংস্কারময়ো জাতকর্ম্মাদিরূপো বিধিরনুষ্ঠানং ভবিষ্যতি ॥ ৭৫ ॥

অশূন্যেতি। সন্নিবিশন্তে যেম্বিতি সন্নিবেশা উটজাঃ। অধিকরণার্থে ঘঞ্। মুনীনাং সন্নিবেশৈরুটজৈরশূন্যতীরাং পূর্ণতীরাং তমসঃ শোকস্য পাপস্য বা অপহন্ত্রীম্। "তমস্তু ক্লীবে পাপে নরকশোকয়ো"রিত্যমরঃ। তমসাং নদীং বগাহ্য তত্র স্নাত্বা। বলিক্রিয়াপেক্ষয়া পূর্ব্বকালতা। তস্যাঃ সৈকতোৎসঙ্গেষু বলিক্রিয়াভিরিষ্টদেবতাপূজাবিধিভিঃ তে মনসঃ প্রসাদঃ সম্পৎস্যতে ভবিষ্যতি ॥ ৭৬ ॥

সংসারনিবৃত্তি করিয়া থাকেন। আর, তুমিও স্বয়ং পতিদেবতা রমণীগণের অগ্রগণ্যা। সুতরাং, তুমি সর্ব্বতোভাবেই আমার অনুকম্পার পাত্রী ॥ ৭৪ ॥

আমার এই তপোবনবিহারী জন্তুমাত্রেই তপস্বিগণের সংসর্গে সর্ব্বথা শান্তস্বভাব হইয়াছে। এখানে তুমি নির্ভয়ে বাস কর। এখানে তুমি সুখে প্রসূতা হইলে, তোমার সন্তানের জাতকর্ম্মাদি সংস্কারবিধি সম্পাদিত হইবে ॥ ৭৫ ॥

এখানে এই তটিনী তমসার তীরদেশ মুনিগণের উটজপরম্পরায় পরিপূর্ণ। এই পাপনাশিনী তরঙ্গিণীতে অবগাহনপূর্ব্বক ইহার পুলিনরূপ উৎসঙ্গে দেবগণের পূজাবিধি সমাহিত করিয়া, তোমার চিত্তবৃত্তি প্রসন্ন হইবে ॥ ৭৬ ॥

পুষ্পং ফলং চার্ত্তবমাহরন্ত্যো
বীজঞ্চ বালেয়মকৃষ্টরোহি।
বিনোদয়িষ্যন্তি নবাভিষঙ্গা-
মুদারবাচো মুনিকন্যকাস্ত্বাম্ ॥ ৭৭ ॥
পয়োঘটৈরাশ্রমবালবৃক্ষান্
সংবর্দ্ধয়ন্তী স্ববলানুরূপৈঃ।
অসংশয়ং প্রাক্ তনয়োপপত্তেঃ
স্তনন্ধয়প্রীতিমবাপ্স্যসি ত্বম্ ॥ ৭৮ ॥
অনুগ্রহপ্রত্যভিনন্দিনীং তাং
বাল্মীকিরাদায় দয়ার্দ্রচেতাঃ।

পুষ্পমিতি। ঋতুরস্য প্রাপ্তঃ আর্ত্তবং স্বকালপ্রাপ্তং পুষ্পং ফলঞ্চ অকৃষ্ট-রোহি অকৃষ্টক্ষেত্রোত্থং অকৃষ্টপচ্যমিত্যর্থঃ বলয়ে হিতং বালেয়ং পূজাযোগ্যম্। ছদিরুপধিবলের্ঢঞিতি ঢঞ্প্রত্যয়ঃ। বীজং নীবারাদি ধান্যঞ্চ আহরন্ত্যঃ উদারবাচঃ প্রগল্ভগিরো মুনিকন্যকাঃ নবাভিষঙ্গাং নূতনদুঃখাং ত্বাং বিনোদয়িষ্যন্তি ॥ ৭৭ ॥

পয় ইতি। স্ববলানুরূপৈঃ স্বশক্ত্যনুসারিভিঃ পয়সামম্ভসাং ঘটৈঃ। স্তন্যৈ-রিতি চ ধ্বন্যতে। আশ্রমবালবৃক্ষান্ সংবর্দ্ধয়ন্তী ত্বং তনয়োপপত্তেঃ প্রাক্ পূর্ব্বং অসংশয়ং যথা তথা স্তনং ধয়তি পিবতীতি স্তনন্ধয়ঃ শিশুঃ। নাসিকাস্তনয়োর্ধ্মাধেটোরিতি খশ্প্রত্যয়ঃ, অরুর্দ্বিষদিতি মুমাগমঃ। তস্মিন্ যা প্রীতিস্তামবাপ্স্যসি। ততঃ পরং সুলভ এব বিনোদ ইতি ভাবঃ ॥ ৭৮ ॥

তুমি এই নূতন দুঃখে পতিত হইয়াছ। মুনিকন্যারা ঋতুজাত ফলমূল এবং পূজার যোগ্য অকৃষ্টপচ্য নীবারাদি ধান্য আহরণপূর্ব্বক, উদার বাক্যে সম্ভাষণ করিয়া, তোমার চিত্তবিনোদ সম্পাদন করিবেন ॥ ৭৭ ॥

তুমিও আপনার শক্তির অনুরূপ সলিলঘট দ্বারা আশ্রমস্থিত বালবৃক্ষ সকলকে সংবর্দ্ধিত করিয়া, সন্তান জন্মিবার পূর্ব্বে নিঃসন্দেহই শিশুকে স্তন্য-পান করাইলে, যে প্রীতিলাভ হয়, তাহা প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭৮ ॥

সায়ং মৃগাধ্যাসিতবেদিপার্শ্বং
স্বমাশ্রমং শান্তমৃগং নিনায় ॥ ৭৯ ॥
তামর্পয়ামাস চ শোকদীনাং
তদাগমপ্রীতিষু তাপসীষু।
নির্ব্বিষ্টসারাং পিতৃভির্হিমাংশো-
রন্ত্যাং কলাং দর্শ ইবৌষধীষু ॥ ৮০ ॥
তা ইঙ্গুদীস্নেহকৃতপ্রদীপ-
মাস্তীর্ণমেধ্যাজিনতল্পমন্তঃ।

অনুগ্রহেতি। দয়ার্দ্রচেতাঃ বাল্মীকিঃ অনুগ্রহং প্রত্যভিনন্দতীতি তথোক্তাং তাং সীতাং আদায় সায়ং মৃগৈরধ্যাসিতবেদিপার্শ্বং অধিষ্ঠিত-বেদিপ্রান্তং শান্তমৃগং স্বমাশ্রমং নিনায় ॥ ৭৯ ॥

তামিতি। শোকদীনাং তাং সীতাং তস্যাঃ সীতায়াঃ আগমেন প্রীতি-র্যাসাং তাসু তাপসীষু, পিতৃভিরগ্নিষ্বাত্তাদিভির্নির্ব্বিষ্টসারাং ভুক্তসারাং হিমাংশোরন্ত্যামবশিষ্টাং কলাং দর্শোঽমাবাস্যাকালঃ ওষধীষ্বিব, অর্পয়ামাস। অত্র পরাশরঃ, অমায়ান্তু সদা সোম ওষধীঃ প্রতিপদ্যত ইতি ॥ ৮০ ॥

তা ইতি। তাস্তাপস্যঃ তস্যৈ সীতায়ৈ সপর্য্যানুপদং পূজানন্তরং দিনান্তে সায়ংকালে নিবাস এব হেতুস্তস্য নিবাসহেতোঃ নিবাসার্থমিত্যর্থঃ। ষষ্ঠী হেতু-প্রয়োগ ইতি ষষ্ঠী। "ইঙ্গুদী তাপসতরু"রিত্যমরঃ। ইঙ্গুদীস্নেহেন কৃতপ্রদীপং

সীতা দয়ার্দ্রচেতা বাল্মীকির এই অনুগ্রহ প্রতিগ্রহ করিলেন। তখন মহর্ষি তাঁহাকে স্বকীয় আশ্রমে লইয়া গেলেন। ঐ আশ্রম শান্তস্বভাব মৃগ-গণে সমাকীর্ণ এবং সায়ংসময় সমাগত হওয়াতে, মৃগ সকল বেদিপার্শ্ব আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ॥ ৭৯ ॥

তাপসীগণ সীতার সমাগমে প্রীতিমতী হইলেন। তখন পিতৃগণ নিঃশেষে সারাংশ ভোজন করিলে, চন্দ্রের অবশিষ্ট কলা যেমন অমাবস্যায় ঔষধী-সমূহে অর্পিত হয়; বাল্মীকি তেমন শোকভরে অবসন্নভাবাপন্না সীতারে তাপসীগণের হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥ ৮০ ॥

তাঁহারাও সীতার সমুচিত পূজাবিধিসম্পাদনপূর্ব্বক সায়ংকালীন অব-স্থিতির জন্য তাঁহাকে উটজ প্রদান করিলেন। ঐ উটজে ইঙ্গুদীতৈলের

তস্যৈ সপর্য্যানুপদং দিনান্তে
নিবাসহেতোরুটজং বিতেরুঃ ॥ ৮১ ॥
তত্রাভিষেকপ্রযতা বসন্তী
প্রযুক্তপূজা বিধিনাতিথিভ্যঃ।
বন্যেন সা বল্কলিনী শরীরং
পত্যুঃ প্রজাসন্ততয়ে বভার ॥ ৮২ ॥
অপি প্রভুঃ সানুশয়োঽধুনা স্যাৎ
কিমুৎসুকঃ শক্রজিতোঽপি হন্তা।
শশংস সীতাপরিদেবনান্ত-
মনুষ্ঠিতং শাসনমগ্রজায় ॥ ৮৩ ॥

অন্তরাস্তীর্ণং মেধ্যং শুদ্ধমজিনমেব তল্পং শয্যা যস্মিন্ তমুটজং পর্ণশালাং বিতেরুর্দদুঃ ॥ ৮১ ॥

তত্রেতি। তত্রাশ্রমে অভিষেকেণ স্নানেন প্রযতা নিযতা বসন্তী বিধিনা শাস্ত্রেণ অতিথিভ্যঃ প্রযুক্তপূজা কৃতসৎকারা বল্কলিনী সা সীতা পত্যুঃ প্রজা-সন্ততয়ে সন্তানাবিচ্ছেদায় হেতোঃ বন্যেন কন্দমূলাদিনা শরীরং বভার পুপোষ ॥ ৮২ ॥

অপীতি। প্রভুঃ রাজা অধুনাপি সানুশয়ঃ সানুতাপঃ স্যাৎ কিং ইতি কাকুঃ। উৎসুকঃ শক্রজিতঃ ইন্দ্রজিতো হন্তা লক্ষ্মণোঽপি সীতাপরিদেবনান্তং সীতাবিলাপান্তমনুষ্ঠিতং শাসনং অগ্রজায় শশংস ॥ ৮৩ ॥

প্রদীপ প্রজ্বলিত হইয়া থাকে। এবং উহার অভ্যন্তরে পবিত্র মৃগচর্ম্মের শয্যা আস্তীর্ণ রহিয়াছে ॥ ৮১ ॥

জানকী তথায় স্নানপূর্ব্বক প্রয়তা হইয়া, বল্কল পরিধান করিয়া, যথা-বিধানে অতিথিগণের পূজাবিধি সমাধান করত, স্বামীর সন্তানরক্ষণের জন্য কন্দমূলাদি ভক্ষণ করিয়া, শরীর পোষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৮২ ॥

এদিকে, ইন্দ্রজিতের নিহন্তা লক্ষ্মণ মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন, রামচন্দ্র জানকীকে ত্যাগ করিয়া, অধুনা অনুতপ্ত হইয়াছেন কি না? এইপ্রকার চিন্তা করত উৎসুক-হৃদয়ে তথায় সমাগত হইয়া, রামের আজ্ঞা যে প্রতিপালন ও জানকী যে বিলাপ করিয়াছেন, তাহা তাঁহার গোচর করিলেন ॥ ৮৩ ॥

বভূব রামঃ সহসা সবাষ্প-
স্তুষারবর্ষীব সহস্যচন্দ্রঃ।
কৌলীনভীতেন গৃহান্নিরস্তা
ন তেন বৈদেহসুতা মনস্তঃ॥ ৮৪॥
নিগৃহ্য শোকং স্বয়মেব ধীমান্
বর্ণাশ্রমাবেক্ষণজাগরূকঃ।
স ভ্রাতৃসাধারণভোগমৃদ্ধং
রাজ্যং রজোরিক্তমনাঃ শশাস॥ ৮৫॥
তামেকভার্য্যাং পরিবাদভীরোঃ
সাধ্বীমপি ত্যক্তবতো নৃপস্য।

বভূবেতি। সহসা সপদি সবাষ্পো রামঃ তুষারবর্ষী সহস্যচন্দ্র ইব বভূব অত্যশ্রুতয়া তুষারবর্ষিণা পৌষচন্দ্রেণ তুল্যোঽভূৎ। "পৌষে তৈষসহস্যৌ দ্বা"বিত্যমরঃ। যুক্তঞ্চৈতদিত্যাহ, কৌলীনাল্লোকাপবাদাৎ ভীতেন তেন রামেণ বৈদেহসুতা সীতা গৃহান্নিরস্তা ন মনস্তঃ মনসশ্চিত্তান্ন নিরস্তা। পঞ্চম্যাস্তসিল্॥ ৮৪॥

নিগৃহ্যেতি। ধীমান্ বর্ণানামাশ্রমাণাঞ্চাবেক্ষণে অনুসন্ধানে জাগরূকোঽপ্রমত্তঃ। জাগরূক ইতি উকপ্রত্যয়ঃ। রজোরিক্তমনাঃ রজোগুণশূন্যচেতাঃ স রামঃ স্বয়মেব শোকং নিগৃহ্য নিরুধ্য ভ্রাতৃভিঃ সাধারণভোগং শরীরস্থিতিমাত্রোপযুক্তমিত্যর্থঃ ঋদ্ধং রাজ্যং শশাস॥ ৮৫॥

তামিতি। পরিবাদভীরোঃ অতএব একভার্য্যামপি সাধ্বীমপি তাং সীতাং

তখন পৌষমাসীয় চন্দ্রমা যেমন শিশিররাশি বর্ষণ করে, রাম তেমনি তৎক্ষণে বাষ্পভার পরিহার করিতে লাগিলেন। তিনি সীতাকে অপবাদ-ভয়ে গৃহ হইতেই নিষ্কাশিত করিয়াছেন। নতুবা মন হইতে নিরস্ত করিতে পারেন নাই॥ ৮৪॥

তিনি স্বভাবতঃ সাতিশয়-ধীশক্তিসম্পন্ন এবং সর্ব্বথা রজোগুণের বহির্ভূত। এই কারণে স্বয়ং ঐ আগতিত শোক নিগৃহীত করিয়া, অপ্রমত্ত-হৃদয়ে বর্ণ ও আশ্রম সকলের যথাবিধি পরিদর্শনে প্রবৃত্ত থাকিয়া, ভ্রাতৃগণের সহিত সমানভাবে সেই সমৃদ্ধিসম্পন্ন রাজ্য ভোগ করত পালন করিতে লাগিলেন॥ ৮৫॥

বক্ষস্যসঙ্ঘট্টসুখং বসন্তী
রেজে সপত্নীরহিতেব লক্ষ্মীঃ ॥ ৮৬ ॥
সীতাং হিত্বা দশমুখরিপুর্নোপযেমে যদন্যাং
তস্যা এব প্রতিকৃতিসখো যৎ ক্রতূনাজহার।
বৃত্তান্তেন শ্রবণবিষয়প্রাপিণা তেন ভর্ত্তুঃ
সা দুর্ব্বারং কথমপি পরিত্যাগদুঃখং বিষেহে ॥ ৮৭ ॥
ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
সীতাপরিত্যাগো নাম চতুর্দ্দশঃ সর্গঃ।

ত্যক্তবতো নৃপস্য বক্ষসি অসঙ্ঘট্টসুখং অসম্ভাব্যসুখং বসন্তী লক্ষ্মীঃ সপত্নীরহিতেব রেজে দিদীপে। তস্য স্ত্র্যন্তরপরিগ্রহো নাভূদিতি ভাবঃ ॥ ৮৬ ॥

সীতামিতি। দশমুখরিপুঃ রামঃ সীতাং হিত্বা ত্যক্ত্বা অন্যাং স্ত্রিয়ং নোপযেমে ন পরিণীতবানিতি যৎ। উপাদ্যমঃ স্বকরণে ইত্যাত্মনেপদম্। কিঞ্চ তস্যাঃ সীতায়া এব প্রতিকৃতেঃ প্রতিমায়াঃ হিরণ্ময্যাঃ সখা প্রতিকৃতিসখঃ সন্ ক্রতূনাজহার আহৃতবানিতি যৎ তেন শ্রবণবিষয়প্রাপিণা শ্রোত্রদেশগামিনা ভর্ত্তুর্বৃত্তান্তেন বার্ত্তয়া হেতুনা সা সীতা দুর্ব্বারং দুর্নিরোধং পরিত্যাগেন যদ্দুঃখং তৎ কথমপি বিষেহে বিসোঢ়বতী ॥ ৮৭ ॥

ইতি শ্রীমহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং চতুর্দ্দশঃ সর্গঃ।

সীতা সর্ব্বথা শুদ্ধচারিণী ও একমাত্র সহধর্ম্মিণী হইলেও, তিনি লোকাপবাদভয়ে তাঁহারে ত্যাগ করিলেন। এই কারণে, রাজলক্ষ্মী তদীয় হৃদয়ে অসম্ভাব্য-সুখে অবস্থিতি করিয়া, সপত্নী-শূন্যার ন্যায়, সাতিশয় শোভা বিস্তার করিলেন ॥ ৮৬ ॥

এদিকে, দশবদন-রিপু রাম, সীতাকে ত্যাগ করিয়া, ভার্য্যান্তর পরিগ্রহ করিলেন না; সীতারই হিরণ্ময়ী-প্রতিমূর্ত্তি-নির্ম্মাণপূর্ব্বক তৎসহায়ে যজ্ঞ সকলের আহরণ করিলেন। এই বৃত্তান্ত শ্রবণবিষয়ে সমাগত হইলে, জনকনন্দিনী, স্বামী ত্যাগ করাতে, যে দুর্নিবার দুঃখ সংঘটিত হইয়াছিল, তাহা কোনরূপে সহ্য করিয়া রহিলেন ॥ ৮৭ ॥

চতুর্দ্দশ সর্গ সমাপ্ত।

পঞ্চদশঃ সর্গঃ।

কৃতসীতাপরিত্যাগঃ স রত্নাকরমেখলাম্।
বুভুজে পৃথিবীপালঃ পৃথিবীমেব কেবলাম্॥ ১॥
লবণেন বিলুপ্তেজ্যাস্তামিস্রেণ তমভ্যয়ুঃ।
মুনয়ো যমুনাভাজঃ শরণ্যং শরণার্থিনঃ॥ ২॥
অবেক্ষ্য রামং তে তস্মিন্ ন প্রজহ্রুঃ স্বতেজসা।
ত্রাণাভাবে হি শাপাস্ত্রাঃ কুর্ব্বন্তি তপসো ব্যয়ম্॥ ৩॥

কৃতেতি। কৃতসীতাপরিত্যাগঃ স পৃথিবীপালো রামঃ রত্নাকর এব মেখলা যস্যাস্তাং সার্ণবামিত্যর্থঃ কেবলামেকামিত্যর্থঃ পৃথিবীমেব বুভুজে ভুক্তবান্ নতু পার্থিবীমিত্যর্থঃ। সাপি রত্নখচিতমেখলা। পৃথিব্যাঃ কান্তা-সমাধির্ব্যজ্যতে। রামস্য স্ত্র্যন্তরপরিগ্রহো নাস্তীতি শ্লোকাভিপ্রায়ঃ॥ ১॥

লবণেনেতি। লবণেন লবণাখ্যেন তামিস্রেণ তমিস্রাচারিণা রক্ষসে-ত্যর্থঃ বিলুপ্তেজ্যাঃ লুপ্তযাগক্রিয়াঃ অতএব শরণার্থিনো যমুনাভাজো যমুনা-তীরবাসিনো মুনয়ঃ শরণ্যং শরণার্হং রক্ষণসমর্থং তং রামং রক্ষিতারং অভ্যয়ুঃ প্রাপ্তাঃ। যাতের্লঙ্॥ ২॥

অবেক্ষ্যেতি। তে মুনয়ো রামমবেক্ষ্য রক্ষিতারমিতি শেষঃ তস্মিন্ লবণে স্বতেজসা শাপরূপেণ ন প্রজহ্রুঃ। তথাহি, ত্রায়ত ইতি ত্রাণম্। কর্ত্তরি

পৃথিবীপতি রাম সীতাকে পরিত্যাগ করিয়া, কেবল সাগর-মেখলা পৃথিবীই ভোগ করিতে লাগিলেন; পত্ন্যন্তর পরিগ্রহ করিলেন না॥ ১॥

ঐ সময়ে লবণনামক রাক্ষস কর্ত্তৃক যাগক্রিয়া লুপ্ত হওয়াতে, যমুনাতীর-নিবাসী তপস্বিবর্গ শরণপ্রার্থনায় সেই রক্ষণদক্ষ রামের আশ্রয়ে সমাগত হইলেন॥ ২॥

তাঁহারা কেবল রামের অবেক্ষায়, স্বকীয় তেজে লবণকে আঘাত করেন

প্রতিশুশ্রাব কাকুৎস্থস্তেভ্যো বিঘ্নপ্রতিক্রিয়াম্‌ ।
ধর্ম্মসংরক্ষণার্থৈব প্রবৃত্তির্ভুবি শার্ঙ্গিণঃ ॥ ৪ ॥
তে রামায় বধোপায়মাচখ্যুর্বিবুধদ্বিষঃ ।
দুর্জ্জয়ো লবণঃ শূলী বিশূলঃ প্রার্থ্যতামিতি ॥ ৫ ॥
আদিদেশাথ শত্রুঘ্নং তেষাং ক্ষেমায় রাঘবঃ ।
করিষ্যন্নিব নামাস্য যথার্থমরিনিগ্রহাৎ ॥ ৬ ॥

ল্যুট্‌। তদভাবে শাপ এবাস্ত্রং যেষাং তে শাপাস্ত্রাঃ সন্তঃ তপসো ব্যয়ং কুর্ব্বন্তি। শাপদানাত্তপসো ব্যয় ইতি প্রসিদ্ধেঃ ॥ ৩ ॥

প্রতীতি। কাকুৎস্থো রামস্তেভ্যো মুনিভ্যো বিঘ্নপ্রতিক্রিয়াং লবণবধরূপাং প্রতিশুশ্রাব প্রতিজজ্ঞে। তথাহি, ভুবি শার্ঙ্গিণো বিষ্ণোঃ প্রবৃত্তিঃ রামরূপেণাবতরণং ধর্ম্মসংরক্ষণমেবার্থঃ প্রয়োজনং যস্যাঃ সা তথৈব ॥ ৪ ॥

তে ইতি। তে মুনয়ো রামায় বিবুধদ্বিষঃ সুরারেঃ লবণস্য বধোপায়মাচখ্যুঃ। লূনাতীতি লবণঃ, নন্দ্যাদিত্বাৎ ল্যুঃ তত্রৈব নিপাতনাণ্ণত্বম্‌। লবণঃ শূলী শূলবান্‌ দুর্জ্জয়ঃ অক্ষয়ঃ, কিন্তু বিশূলঃ শূলরহিতঃ প্রার্থ্যতাং অভিগম্যতাম্‌। "যাচ্ঞায়ামভিযানে চ প্রার্থনা কথ্যতে বুধৈ"রিতি কেশবঃ ॥ ৫ ॥

আদিদেশেতি। অথ তেষাং মুনীনাং ক্ষেমায় ক্ষেমকরণায় রাঘবো রামঃ শত্রুঘ্নমাদিদেশ। অত্রোৎপ্রেক্ষ্যতে। অস্য শত্রুঘ্নস্য নাম অরিনিগ্রহাৎ শত্রুহননাদ্ধেতোঃ যথাভুতোঽর্থো যস্য তৎ যথার্থং করিষ্যন্নিব। শত্রূন্‌ হন্তীতি

নাই। রক্ষকের অভাব হইলেই, তাঁহারা শাপরূপ অস্ত্র ধারণ করিয়া, তপস্যার ক্ষয় করিয়া থাকেন ॥ ৩ ॥

কাকুৎস্থ রাম ঋষিগণের নিকট অঙ্গীকার করিলেন, উপস্থিত বিঘ্নের প্রতিকার করিবেন। কেননা, ভগবান্‌ বিষ্ণু ধর্ম্মের রক্ষণজন্যই রামরূপে পৃথিবীতে অবতরণ করিয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

লবণ যে উপায়ে নিহত হইবে, ঋষিগণ তাহা রামের গোচর করিলেন। কহিলেন, শূল থাকিতে, লবণকে জয় করা কঠিন। অতএব শূলরহিত অবস্থায় তাহারে আক্রমণ করিতে হইবে ॥ ৫ ॥

তখন রাম ঋষিগণের মঙ্গলসাধন জন্য শত্রুঘ্নকে, শত্রু নিগৃহীত করিয়া, তদীয় নাম যথার্থ করিবার মানসে, আদেশ করিলেন ॥ ৬ ॥

যঃ কশ্চন রঘূণাং হি পরমেকঃ পরন্তপঃ।
অপবাদ ইবোৎসর্গং ব্যাবর্ত্তয়িতুমীশ্বরঃ ॥ ৭ ॥
অগ্রজেন প্রযুক্তাশীস্ততো দাশরথী রথী।
যযৌ বনস্থলীঃ পশ্যন্ পুষ্পিতাঃ সুরভীরভীঃ ॥ ৮ ॥
রামাদেশাদনুগতা সেনা তস্যার্থসিদ্ধয়ে।
পশ্চাদধ্যয়নার্থস্য ধাতোরধিরিবাভবৎ ॥ ৯ ॥

শত্রুঘ্নঃ। অমনুষ্যকর্ত্তৃকে চেতি চকারাৎ কৃতঘ্নশত্রুঘ্নাদয়ঃ সিদ্ধাঃ ইতি দুর্গসিংহঃ। পাণিনীয়েপি বহুলগ্রহণাদ্যথেষ্টসিদ্ধিঃ কৃতল্যুটো বহুলমিতি ॥ ৬ ॥

রামস্য স্বয়মপ্রয়াণে হেতুমাহ ;—য ইতি। হি যস্মাৎ, পরান্ শত্রূন্ তাপয়তীতি পরন্তপঃ। দ্বিষৎপরয়োস্তাপেরিতি খচ্প্রত্যয়ঃ, খচি হ্রস্ব ইতি হ্রস্বঃ। রঘূণাং মধ্যে যঃ কশ্চন এক অপবাদো বিশেষশাস্ত্রং উৎসর্গং সামান্যশাস্ত্রমিব, পরং শত্রুং ব্যাবর্ত্তয়িতুং বাধিতুং ঈশ্বরঃ সমর্থঃ অতঃ শত্রুঘ্নমেবাদিদেশেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

অগ্রজেনেতি। ততঃ অগ্রজেন রামেণ প্রযুক্তাশীঃ কৃতাশীর্ব্বাদো রথী অভীর্নির্ভীকো দাশরথিঃ পুষ্পাণি সঞ্জাতানি যাসাং তাঃ পুষ্পিতাঃ সুরভীঃ আমোদমানাঃ বনস্থলীঃ পশ্যন্ যযৌ ॥ ৮ ॥

রামেতি। রামাদেশাদনুগতা সেনা তস্য শত্রুঘ্নস্য, অধ্যয়নমর্থোঽভিধেয়ো যস্য তস্য ধাতোরিঙধ্যয়ন ইত্যস্য ধাতোঃ পশ্চাৎ অধিরুপসর্গ ইব, অর্থসিদ্ধয়ে প্রয়োজনসাধনায় ইত্যেকত্র, অন্যত্র অভিধেয়সাধনায় অভবৎ। "অর্থোঽভিধেয়রৈবস্তুপ্রয়োজননিবৃত্তিষ্বি"ত্যমরঃ। যথা, ইঙিকাবধ্যুপসর্গং

সামান্য শাস্ত্র যেমন বিশেষ শাস্ত্র দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে, তেমন রঘুগণের মধ্যে যে কেহ একাকীই শত্রুসংহারে সমর্থ হন। এইজন্য শত্রুঘ্নকেই আদেশ করা হইল ॥ ৭ ॥

অনন্তর অগ্রজ রাম আশীর্ব্বচন প্রয়োগ করিলে, দশরথাত্মজ শত্রুঘ্ন রথে অধিবেশনপূর্ব্বক, বিকসিত-কুসুম-সংসর্গে নিরতিশয় আমোদপূর্ণ বনস্থলী সকল দর্শন করিতে করিতে, নির্ভীক-হৃদয়ে প্রস্থান করিলেন ॥ ৮ ॥

যেমন অধি এই উপসর্গ অধ্যয়নার্থক ইধাতুর পশ্চাতে সংযোজিত হয়,

আদিষ্টবর্ত্মা মুনিভিঃ স গচ্ছংস্তপতাং বরঃ ।
বিররাজ রথপ্রষ্ঠৈর্ব্বালখিল্যৈরিবাংশুমান্‌ ॥ ১০ ॥
তস্য মার্গবশাদেকা বভূব বসতির্যতঃ ।
রথস্বনোৎকণ্ঠমৃগে বাল্মীকীয়ে তপোবনে ॥ ১১ ॥
তমৃষিঃ পূজয়ামাস কুমারং ক্লান্তবাহনম্‌ ।
তপঃপ্রভাবসিদ্ধাভির্বিশেষপ্রতিপত্তিভিঃ ॥ ১২ ॥

ন ব্যভিচরত ইতিন্যায়েন অধ্যুপসর্গঃ স্বয়মেবার্থসাধকস্য ধাতোঃ সন্নিধিমাত্রেণোপকরোতি সেনাপি তস্য তদ্বদিতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

আদিষ্টেতি। রথপ্রষ্ঠৈঃ রথাগ্রগামিভিঃ। প্রষ্ঠোঽগ্রগামিনীতি নিপাতঃ। মুনিভিঃ পূর্ব্বোক্তৈরাদিষ্টবর্ত্মা নির্দ্দিষ্টমার্গঃ গচ্ছন্‌ তপতাং দেদীপ্যমানানাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ স শত্রুঘ্নো বালখিল্যৈর্মুনিভিঃ অংশুমান্‌ সূর্য্য ইব বিররাজ। তেঽপি রথপ্রষ্ঠা ইত্যনুসন্ধেয়ম্‌ ॥ ১০ ॥

তস্যেতি। যতো গচ্ছতঃ। ইণ্‌ধাতোঃ শতৃপ্রত্যয়ঃ। তস্য শত্রুঘ্নস্য মার্গবশাৎ রথস্বনে উৎকণ্ঠা উদ্‌গ্রীবা মৃগা যস্মিন্‌ তস্মিন্‌ বাল্মীকীয়ে বাল্মীকিসম্বন্ধিনি। বৃদ্ধাচ্ছ ইতি ছপ্রত্যয়ঃ। তপোবনে একা বসতিঃ রাত্রির্বভূব। তত্রৈকাং রাত্রিমুষিত ইত্যর্থঃ। "বসতী রাত্রিবেশ্মনো"রিত্যমরঃ ॥ ১১ ॥

তমিতি। ক্লান্তবাহনং শ্রান্তযুগ্যং তং কুমারং শত্রুঘ্নং ঋষিঃ বাল্মীকিঃ তপঃপ্রভাবসিদ্ধাভিঃ বিশেষপ্রতিপত্তিভিঃ উৎকৃষ্টসম্ভাবনাভিঃ পূজয়ামাস ॥ ১২ ॥

তেমনি রামের আদেশে কার্য্যসিদ্ধির জন্য সেনা সকল শত্রুঘ্নের অনুগমনে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৯ ॥

শত্রুঘ্ন দেদীপ্যমান বস্তু সকলের অগ্রগণ্য ছিলেন। মুনিগণ তদীয় রথের অগ্রে অগ্রে গমন করিয়া, পথপ্রদর্শনে প্রবৃত্ত হইলে, তিনি সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন। তৎকালে বালখিল্য ঋষিগণের অনুগামী সূর্য্যের ন্যায়, তাঁহার শোভা সমুদ্ভূত হইল ॥ ১০ ॥

তিনি পথিমধ্যে গমনসময়ে, বাল্মীকির তপোবনে এক রাত্রি বাস করিলেন। তদীয় রথশব্দে তত্রত্য মৃগ সকল উদ্‌গ্রীব হইয়া উঠিল ॥ ১১ ॥

তাঁহার বাহন সকল পথশ্রমে ক্লান্ত হইয়াছিল। মহর্ষি বাল্মীকি স্বকীয়-

তস্যামেবাস্য যামিন্যামন্তর্বত্নী প্রজাবতী।
সুতাবসূত সম্পন্নৌ কোশদণ্ডাবিব ক্ষিতিঃ ॥ ১৩ ॥
সন্তানশ্রবণাদ্ভ্রাতুঃ সৌমিত্রিঃ সৌমনস্যবান্।
প্রাঞ্জলির্মুনিমামন্ত্র্য প্রাতর্যুক্তরথো যযৌ ॥ ১৪ ॥
স চ প্রাপ মধূপঘ্নং কুম্ভীনস্যাশ্চ কুক্ষিজঃ।
বনাৎ করমিবাদায় সত্ত্বরাশিমুপস্থিতঃ ॥ ১৫ ॥

তস্যামিতি। তস্যামেব যামিন্যাং রাত্রৌ অস্য শত্রুঘ্নস্য অন্তরস্যা অস্তীতি অন্তর্বত্নী গর্ভিণী। "অন্তর্বত্নী চ গর্ভিণী"ত্যমরঃ। অন্তর্বৎপতিবতোর্নুগিতি ঙীপ্ নুগাগমশ্চ। প্রজাবতী ভ্রাতৃজায়া সীতা ক্ষিতিঃ সম্পন্নৌ সমগ্রৌ কোশদণ্ডাবিব সুতৌ অসূত ॥ ১৩ ॥

সন্তানেতি। ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্য সন্তানশ্রবণাদ্ধেতোঃ সৌমনস্যবান্ প্রীতিমান্ সৌমিত্রিঃ শত্রুঘ্নঃ প্রাতর্যুক্তরথঃ সজ্জরথঃ সন্ প্রাঞ্জলিঃ কৃতাঞ্জলিঃ মুনিং আমন্ত্র্য আপৃচ্ছ্য যযৌ ॥ ১৪ ॥

স চেতি। স শত্রুঘ্নশ্চ মধূপঘ্নং নাম লবণপুরং প্রাপ, কুম্ভীনসী নাম রাবণস্বসা তস্যাঃ কুক্ষিজঃ পুত্রো লবণশ্চ বনাৎ করং বলিমিব সত্ত্বানাং প্রাণিনাং রাশিমাদায়োপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ ॥ ১৫ ॥

তপঃ-প্রভাব-সমুদ্ভাবিত সবিশেষ প্রতিপত্তি-সহকারে সেই কুমার শত্রুঘ্নের পূজাবিধি সমাহিত করিলেন ॥ ১২ ॥

তদীয় ভ্রাতৃজায়া গর্ভবতী জানকী সেই রাত্রিতেই সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন পুত্রদ্বয় প্রসব করিলেন। তদ্দর্শনে বোধ হইল, পৃথিবী যেন সর্ব্বতোভাবে উপচিত কোশ ও দণ্ড এই দুইটীকে প্রসব করিলেন ॥ ১৩ ॥

ভ্রাতার সন্তান জন্মিয়াছে, শ্রবণ করিয়া, শত্রুঘ্নের অন্তঃকরণে অতিমাত্র আনন্দ উদ্ভূত হইল। প্রাতঃসময় সমুপস্থিত হইলে, তিনি রথ যোজনা করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া, মহর্ষিকে আমন্ত্রণপূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন ॥ ১৪ ॥

অনন্তর তিনি লবণের মধূপঘ্ননামক নগরীতে উপনীত হইলেন। লবণও তৎকালে অরণ্য হইতে আপনার প্রাপ্য রাজস্বের ন্যায়, প্রাণী সকল গ্রহণ করিয়া, সমাগত হইল ॥ ১৫ ॥

ধূমধূম্রো বসাগন্ধী জ্বালাবভ্রুশিরোরুহঃ।
ক্রব্যাদ্গণপরীবারশ্চিতাগ্নিরিব জঙ্গমঃ॥ ১৬॥
অপশূলং তমাসাদ্য লবণং লক্ষ্মণানুজঃ।
রুরোধ সংমুখীনো হি জয়ো রন্ধ্রপ্রহারিণাম্‌॥ ১৭॥
নাতিপর্য্যাপ্তমালক্ষ্য মৎকুক্ষেরদ্য ভোজনম্‌।
দিষ্ট্যা ত্বমসি মে ধাত্রা ভীতেনেবোপপাদিতঃ॥ ১৮॥

ধূমেতি। কিম্ভূতো লবণঃ, ধূম ইব ধূম্রঃ কৃষ্ণলোহিতবর্ণঃ। "ধূম্রধূমলৌ কৃষ্ণলোহিতে" ইত্যমরঃ। বসাগন্ধো হৃন্মেদোগন্ধঃ সোঽস্যাস্তীতি বসাগন্ধী। "হৃন্মেদস্তু বপা বসে"ত্যমরঃ। জ্বালা ইব বভ্রবঃ পিশঙ্গাঃ শিরোরুহাঃ কেশাঃ যস্য স তথোক্তঃ। "বিপুলে নকুলে বিষ্ণৌ বভ্রুঃ স্যাৎ পিঙ্গলে ত্রিষু"ত্যমরঃ। ক্রব্যং মাংসমদন্তীতি ক্রব্যাদো রাক্ষসাস্তেষাং গণ এব পরীবারো যস্য স তথোক্তঃ অতএব জঙ্গমশ্চরিষ্ণুশ্চিতাগ্নিরিব স্থিতঃ। কৃশানুপক্ষে ধূমৈর্ধূম্রবর্ণঃ, জ্বালা এব শিরোরুহাঃ, ক্রব্যাদো গৃধ্রাদয়ঃ ইত্যনুসন্ধেয়ম্‌॥ ১৬॥

অপশূলমিতি। লক্ষ্মণানুজঃ শত্রুঘ্নঃ অপশূলং শূলরহিতং তং লবণং, আসাদ্য রুরোধ। তথাহি, রন্ধ্রপ্রহারিণাং রন্ধ্রপ্রহরণশীলানাং, অপশূলতৈবাত্র রন্ধ্রম্‌। জয়ঃ সম্মুখীনো হি সম্মুখস্য দর্শনো হি। যথামুখসম্মুখস্য দর্শনঃ খ ইতি খপ্রত্যয়ঃ। অধিকারলক্ষণার্থস্তু দুর্লভ এব॥ ১৭॥

নেতি। ইতীতি। রাক্ষসো লবণঃ, অদ্য মৎকুক্ষেঃ ভুজ্যত ইতি ভোজনং ভোজ্যং মৃগাদিকং নাতিপর্য্যাপ্তং অনতিসমগ্রমালক্ষ্য দৃষ্ট্বা ভীতে-

---

সে ধূমের ন্যায় ধূম্র (অর্থাৎ কৃষ্ণলোহিতবর্ণ)। তাহার সর্ব্বশরীরে বসার ন্যায় গন্ধ। তাহার কেশপাশ, অগ্নিশিখার ন্যায়, পিঙ্গলবর্ণ। ক্রব্যাদ্গণ তাহার পরিবার। দেখিলে, বোধ হয়, যেন সাক্ষাৎ চিতাগ্নি গমন করিতেছে॥ ১৬॥

তাহার হস্তে তখন শূল ছিল না। লক্ষ্মণানুজ দেখিতে পাইয়াই, তাহাকে রুদ্ধ করিলেন। কেননা, যাহারা শত্রুকে তাহার রন্ধ্র পাইবামাত্র প্রহার করে, তাহাদেরই জয় সম্মুখীন হইয়া থাকে॥ ১৭॥

লবণ শত্রুঘ্নকে দর্শন করিয়া, এই বলিয়া তর্জ্জন করিতে লাগিল, বিধাতা

ইতি সন্তর্জ্য শত্রুঘ্নং রাক্ষসস্তজ্জিঘাংসয়া।
প্রাংশুমুৎপাটয়ামাস মুস্তাস্তম্বমিব দ্রুমম্ ॥ ১৯ ॥
সৌমিত্রের্নিশিতৈর্বাণৈরন্তরা শকলীকৃতঃ।
গাত্রং পুষ্পরজঃ প্রাপ ন শাখী নৈর্ঋতেরিতঃ ॥ ২০ ॥
বিনাশাত্তস্য বৃক্ষস্য রক্ষস্তস্মৈ মহোপলম্।
প্রজিঘায় কৃতান্তস্য মুষ্টিং পৃথগিব স্থিতম্ ॥ ২১ ॥
ঐন্দ্রমস্ত্রমুপাদায় শত্রুঘ্নেন স তাড়িতঃ।
সিকতাত্বাদপি পরাং প্রপেদে পরমাণুতাম্ ॥ ২২ ॥

নেব ধাত্রা দিষ্ট্যা ভাগ্যেন মে ত্বং উপপাদিতঃ কল্পিতোঽসি, ইতি শত্রুঘ্নং সন্তর্জ্য তস্য শত্রুঘ্নস্য জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া প্রাংশুমুন্নতং দ্রুমং মুস্তাস্তম্বমিব অক্লেশেন উৎপাটয়ামাস ॥ ১৮—১৯ ॥

সৌমিত্রেরিতি। নৈর্ঋতেরিতো রক্ষঃপ্রেরিতঃ শাখী অন্তরা মধ্যে নিশিতৈর্বাণৈঃ শকলীকৃতঃ সন্ সৌমিত্রেঃ শত্রুঘ্নস্য গাত্রং ন প্রাপ, কিন্তু পুষ্পরজঃ গাত্রং প্রাপ ॥ ২০ ॥

বিনাশাদিতি। রক্ষো লবণস্তস্য বৃক্ষস্য বিনাশাদ্ধেতোঃ মহোপলং মহান্তং পাষাণং পৃথক্স্থিতং কৃতান্তস্য যমস্য মুষ্টিমিব। মুষ্টিশব্দো দ্বিলিঙ্গঃ। তস্মৈ শত্রুঘ্নায় প্রজিঘায় প্রহিতবান্ ॥ ২১ ॥

ঐন্দ্রমিতি। স মহোপলঃ শত্রুঘ্নেন ঐন্দ্রমিন্দ্রদেবতাকমস্ত্রমুপাদায়

অদ্য আমার উদরপূর্ত্তির উপযুক্তরূপ আহারসামগ্রী দেখিতে না পাইয়া, যেন ভীত হইয়াই, ভাগ্যক্রমে তোমারে পাঠাইয়া দিয়াছেন ॥ ১৮ ॥

এইপ্রকার তর্জ্জন করিয়া, সে শত্রুঘ্নের বধসাধনবাসনায় এক অত্যুচ্চ-পাদপ, মুস্তাস্তম্বের ন্যায়, অক্লেশেই উৎপাটন করিল ॥ ১৯ ॥

লক্ষ্মণানুজ সুশাণিত শরপরম্পরা প্রয়োগ করিয়া, খণ্ড খণ্ড করিয়া ফেলিলে, রাক্ষসের প্রেরিত ঐ পাদপ তাঁহার গাত্র প্রাপ্ত হইল না; কেবল তাহার পুষ্পপরাগ তদীয় শরীরে আসিয়া পতিত হইল ॥ ২০ ॥

বৃক্ষ বিনষ্ট হইলে, রাক্ষস, সাক্ষাৎ কৃতান্তের পৃথক্স্থিত মুষ্টির ন্যায়, সুবিশাল পাষাণ গ্রহণ করিয়া, শত্রুঘ্নের উদ্দেশে প্রয়োগ করিল ॥ ২১ ॥

তমুপাদ্রবদুদ্যম্য দক্ষিণং দোর্নিশাচরঃ ।
একতাল ইবোৎপাতপবনপ্রেরিতো গিরিঃ ॥ ২৩ ॥
কার্ষ্ণেন পত্রিণা শত্রুঃ স ভিন্নহৃদয়ঃ পতন্ ।
আনিনায় ভুবঃ কম্পং জহারাশ্রমবাসিনাম্ ॥ ২৪ ॥
বয়সাং পঙ্ক্তয়ঃ পেতুর্হতস্যোপরি বিদ্বিষঃ ।

স্তাড়িতোঽভিহতঃ সন্ সিকতাত্বাৎ সিকতাভাবাদপি পরাং পরমাণুতাং প্রপেদে । যতোঽণুর্নাস্তি স পরমাণুরিত্যাহুঃ ॥ ২২ ॥

তমিতি । নিশাচরো রাক্ষসঃ দক্ষিণং দোঃ । ককুদ্দোষণী ইতি ভগবতো ভাষ্যকারস্য প্রয়োগাৎ দোষ্শব্দস্য নপুংসকত্বং দ্রষ্টব্যম্ । "ভুজবাহূ প্রবেষ্টো দো"রিতি পুংলিঙ্গসাহচর্য্যাৎ পুংস্ত্বঞ্চ । তথা চ প্রয়োগঃ । "দোষং তস্য তথাবিধস্য ভজত" ইতি । সব্যেতরং বাহুং উদ্যম্য একস্তালস্তদাখ্যবৃক্ষো যস্মিন্ স একতালঃ উৎপাতপবনেন প্রেরিতো গিরিরিব তং শত্রুঘ্নং উপাদ্রবৎ অভিদ্রুতঃ ॥ ২৩ ॥

কার্ষ্ণেনেতি । স শত্রুর্লবণঃ কার্ষ্ণেন বৈষ্ণবেন পত্রিণা বাণেন । উক্তঞ্চ রামায়ণে । "একমেব প্রজনিতো বিষ্ণোস্তেজোময়ঃ শর" ইতি । "বিষ্ণুর্নারায়ণঃ কৃষ্ণ" ইত্যমরঃ । ভিন্নহৃদয়ঃ পতন্ ভুবঃ কম্পং আনিনায় নীতবান্ দেহভারাদিত্যর্থঃ, আশ্রমবাসিনাং কম্পং জহার তন্নাশাদকুতোভয়াঃ বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

বয়সামিতি । হতস্য বিদ্বেষ্টীতি বিদ্বিট্ তস্য বিদ্বিষো রাক্ষসস্য উপরি

লক্ষ্মণানুজ ঐন্দ্র অস্ত্র সন্ধান করিয়া, উহার উপর আঘাত করিলেন। তৎক্ষণাৎ তাহা, বালুকা অপেক্ষাও অতিমাত্র পরমাণুতা প্রাপ্ত হইল ॥ ২২ ॥

তখন নিশাচর দক্ষিণ বাহু উদ্যত করিয়া, শত্রুঘ্নের সম্মুখে সবেগে ধাবমান হইলে, বোধ হইল, যেন একমাত্র তাল-বৃক্ষবিশিষ্ট কোন পর্ব্বত উৎপাতপবনে প্রেরিত হইয়া, আগমন করিতেছে ॥ ২৩ ॥

অনন্তর লক্ষ্মণানুজ বিষ্ণুদৈবত অস্ত্র প্রয়োগ করিলে, লবণ তাহার আঘাতে বিদীর্ণহৃদয় ও তৎক্ষণে পতিত হইয়া, একদিকে যেমন পৃথিবীর কম্প উপস্থিত করিল, অন্যদিকে তেমন আশ্রমবাসিগণের কম্প দূর করিয়া দিল ॥ ২৪ ॥

তৎপ্রতিদ্বন্দ্বিনো মূর্দ্ধ্নি দিব্যাঃ কুসুমবৃষ্টয়ঃ ॥ ২৫ ॥
স হত্বা লবণং বীরস্তদা মেনে মহৌজসঃ।
ভ্রাতুঃ সোদর্য্যমাত্মানমিন্দ্রজিদ্‌বধশোভিনঃ ॥ ২৬ ॥
তস্য সংস্তূয়মানস্য চরিতার্থৈস্তপস্বিভিঃ।
শুশুভে বিক্রমোদগ্রং ব্রীড়য়াবনতং শিরঃ ॥ ২৭ ॥
উপকূলং স কালিন্দ্যাঃ পুরীং পৌরুষভূষণঃ।
নির্ম্মমে নির্ম্মমোঽর্থেষু মথুরাং মধুরাকৃতিঃ ॥ ২৮ ॥

বয়সাং পক্ষিণাং পঙ্‌ক্তয়ঃ পেতুঃ, তৎপ্রতিদ্বন্দ্বিনঃ শত্রুঘ্নস্য মূর্দ্ধ্নি তু দিব্যাঃ কুসুমবৃষ্টয়ঃ পেতুঃ ॥ ২৫ ॥

স ইতি। স বীরঃ শত্রুঘ্নো লবণং হত্বা তদা আত্মানং মহৌজসো মহাবলস্য ইন্দ্রজিদ্বধেন শোভিনো ভ্রাতুর্লক্ষ্মণস্য সমানোদরে শয়িতং সোদর্য্যং একোদরং মেনে। সোদরাদ্যদিতি যৎপ্রত্যয়ঃ ॥ ২৬ ॥

তস্যেতি। চরিতার্থৈঃ কৃতার্থৈঃ কৃতকার্য্যৈঃ তপস্বিভিঃ সংস্তূয়মানস্য তস্য শত্রুঘ্নস্য বিক্রমেণ উদগ্রমুন্নতং ব্রীড়য়া লজ্জয়া অবনতং নম্রং শিরঃ শুশুভে। বিক্রান্তস্য লজ্জৈব ভূষণমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

উপেতি। পৌরুষভূষণঃ অর্থেষু বিষয়েষু নির্ম্মমো নিস্পৃহঃ মধুরাকৃতিঃ সৌম্যরূপঃ স শত্রুঘ্নঃ কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ উপকূলং কূলে। বিভক্ত্যর্থেঽব্যয়ীভাবঃ। মথুরাং নাম পুরীং নির্ম্মমে নির্ম্মিতবান্ ॥ ২৮ ॥

পুনশ্চ, সে নিহত হইলে, একদিকে যেমন পক্ষী সকল তাহার উপরি পতিত হইল; অন্যদিকে তেমন তাহার প্রতিদ্বন্দ্বী শত্রুঘ্নের মস্তকে স্বর্গীয় কুসুমবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

বীর শত্রুঘ্ন, লবণকে সংহার করিয়া, আপনাকে, ইন্দ্রজিতের নিধননিবন্ধন যাঁহার সর্ব্বভুবনব্যাপিনী গৌরবসমৃদ্ধির আবির্ভাব হইয়াছে, সেই পরমতেজস্বী লক্ষ্মণের প্রকৃত সহোদর বলিয়া, বোধ করিলেন ॥ ২৬ ॥

তপস্বিগণ লবণের সংহারনিবন্ধন চরিতার্থতা লাভ করিয়া, শত্রুঘ্নের স্তব করিতে লাগিলেন। তখন শত্রুঘ্নের যে মস্তক বিক্রমবলে উন্নত হইয়াছিল, তাহা ব্রীড়াভরে অবনত হইয়া পড়িল ॥ ২৭ ॥

তাঁহার আকৃতি যেমন মধুর, কোন বিষয়েই তেমন তাঁহার অণুমাত্র

যা সৌরাজ্যপ্রকাশাভির্বভৌ পৌরবিভূতিভিঃ।
স্বর্গাভিষ্যন্দবমনং কৃত্বেবোপনিবেশিতা ॥ ২৯ ॥
তত্র সৌধগতঃ পশ্যন্ যমুনাং চক্রবাকিনীম্।
হেমভক্তিমতীং ভূমেঃ প্রবেণীমিব পিপ্রিয়ে ॥ ৩০ ॥
সখা দশরথস্যাপি জনকস্য চ মন্ত্রকৃৎ।
সঞ্চস্কারোভয়প্রীত্যা মৈথিলেয়ৌ যথাবিধি ॥ ৩১ ॥

যেতি। যা পূঃ শোভনো রাজা যস্যাঃ পূরঃ সা সুরাজ্ঞী সুরাজ্ঞ্যাঃ ভাবঃ সৌরাজ্যং তেন প্রকাশাভিঃ প্রকাশমানাভিঃ পৌরাণাং বিভূতিভিঃ ঐশ্বর্য্যৈঃ স্বর্গস্যাভিষ্যন্দোঽতিরিক্তজনস্তস্য বমনং আহরণং কৃত্বা উপনিবেশিতা উপস্থাপিতেব বভৌ। অত্র কৌটিল্যঃ। ভূতপূর্ব্বমভূতপূর্ব্বং বা জনপদং পরদেশপ্রবাহেণ স্বদেশাভিষ্যন্দবমনেন বা নিবেশয়েদিতি ॥ ২৯ ॥

তত্রেতি। তত্র মথুরায়াং সৌধগতো হর্ম্ম্যারূঢ়ঃ স চক্রবাকিনীং চক্রবাকবতীং যমুনাং হেমভক্তিমতীং স্বর্ণরচনাবতীং ভূমেঃ প্রবেণীং বেণীমিব। "বেণী প্রবেণী"ত্যমরঃ। পশ্যন্ পিপ্রিয়ে প্রীতঃ। প্রীঙ্ প্রীণন ইতি ধাতোর্দৈবাদিকাল্লিট্ ॥ ৩০ ॥

সখা ইতি। দশরথস্য জনকস্য চ সখা মন্ত্রকৃৎ মন্ত্রদ্রষ্টা স বাল্মীকিরপি। সুকর্ম্মপাপমন্ত্রপুণ্যেষু কৃঞঃ ইতি কিপ্। উভয়োর্দ্দশরথজনকয়োঃ প্রীত্যা স্নেহেন মৈথিলেয়ৌ মৈথিলীপুত্রৌ যথাবিধি যথাশাস্ত্রং সঞ্চস্কার সংস্কৃতবান্ ॥ ৩১ ॥

স্পৃহা ছিল না। আবার, পৌরুষই তাঁহার একমাত্র ভূষণ ছিল। তিনি কালিন্দীর উপকূলবিভাগে মথুরানাম্নী পুরী প্রতিষ্ঠা করিলেন ॥ ২৮ ॥

শত্রুঘ্ন অতিগুণশালী রাজা ছিলেন। তাঁহার সংসর্গে পুরবাসিগণের ঐশ্বর্য্য সমধিক উপচীয়মান হওয়াতে, বোধ হইল, যেন স্বর্গের অতিরিক্ত অধিবাসীদিগকে আহরণ করিয়া, ঐ পুরী উপনিবিষ্ট করা হইয়াছে ॥ ২৯ ॥

চক্রবাকশোভিনী কলিন্দনন্দিনী ঐ পুরীর পার্শ্ব দিয়া, প্রবাহিত হইতেছে। দেখিলে বোধ হয়, যেন পৃথিবীর স্বর্ণরচনাশোভিনী বেণী বিরাজ করিতেছে। শত্রুঘ্ন ঐ পুরীস্থ প্রাসাদে আরোহণপূর্ব্বক, তদবস্থ যমুনাকে দর্শন করিয়া, পরম প্রীতিযোগ ভোগ করিলেন ॥ ৩০ ॥

এদিকে, দশরথ ও জনক উভয়ের সখা ও মন্ত্রদ্রষ্টা মহর্ষি বাল্মীকি তাঁহা-

স তৌ কুশলবোন্মৃষ্টগর্ভক্লেদৌ তদাখ্যয়া।
কবিঃ কুশলবাবেব চকার কিল নামতঃ ॥ ৩২ ॥
সাঙ্গঞ্চ বেদমধ্যাপ্য কিঞ্চিদুৎক্রান্তশৈশবৌ।
স্বকৃতিং গাপয়ামাস কবিপ্রথমপদ্ধতিম্ ॥ ৩৩ ॥
রামস্য মধুরং বৃত্তং গায়ন্তৌ মাতুরগ্রতঃ।
তদ্বিয়োগব্যথাং কিঞ্চিৎ শিথিলীচক্রতুঃ সুতৌ ॥ ৩৪ ॥

স ইতি। স কবির্বাল্মীকিঃ কুশৈর্দর্ভৈঃ লবৈর্গোপুচ্ছলোমভিঃ। "লবো লবণকিঞ্জল্কপক্ষগোপুচ্ছলোমসু" ইতি বৈজয়ন্তী। উন্মৃষ্টো গর্ভক্লেদো গর্ভোপদ্রবো যয়োস্তৌ কুশলবোন্মৃষ্টগর্ভক্লেদৌ তৌ মৈথিলেয়ৌ তেষাং কুশানাঞ্চ লবানাঞ্চাখ্যয়া নামতো নাম্না যথাসংখ্যং কুশলবাবেব চকার কিল। কুশোন্মৃষ্টঃ কুশঃ, লবোন্মৃষ্টো লবঃ ॥ ৩২ ॥

সাঙ্গমিতি। কিঞ্চিদুৎক্রান্তশৈশবৌ অতিক্রান্তবাল্যৌ তৌ সাঙ্গঞ্চ বেদমধ্যাপ্য কবীনাং প্রথমপদ্ধতিং কবিতাবীজমিত্যর্থঃ স্বকৃতিং কাব্যং রামায়ণাখ্যং গায়য়ামাস। গায়তের্লিটি শব্দকর্ম্মত্বাদ্গতিবুদ্ধীত্যাদিনা দ্বিকর্ম্মকত্বম্ ॥ ৩৩ ॥

রামস্যেতি। তৌ সুতৌ রামস্য বৃত্তং মাতুরগ্রতো মধুরং গায়ন্তৌ তদ্বিয়োগব্যথাং রামবিরহবেদনাং কিঞ্চিচ্ছিথিলীচক্রতুঃ ॥ ৩৪ ॥

দের উভয়ের প্রতি প্রীতিবশতঃ মৈথিলীর গর্ভসম্ভূত সেই পুত্রদ্বয়ের যথাবিধি সংস্কার সম্পাদন করিলেন ॥ ৩১ ॥

তিনি কুশ ও লব অর্থাৎ গোপুচ্ছলোম-সমষ্টি দ্বারা উভয় বালকের গর্ভোপদ্রব নিরাকৃত করিয়া, সেই কুশ ও লবের নামে উভয়ের নাম যথাক্রমে কুশ ও লব রাখিলেন ॥ ৩২ ॥

তাঁহারা কিয়ৎ পরিমাণে শৈশবসময় অতিক্রম করিলে, মহর্ষি তাঁহাদের উভয়কে সাঙ্গ বেদ অধ্যয়ন করাইয়া, কবিগণের কবিতার আদিবীজস্বরূপ স্বকৃত কাব্য রামায়ণ গান করিতে শিখাইলেন ॥ ৩৩ ॥

তখন দুই ভ্রাতা জননীর অগ্রে রামের মধুর-চরিত গান করিয়া, রামবিরহবেদনার কিঞ্চিদংশে লাঘব করিলেন ॥ ৩৪ ॥

ইতরেঽপি রঘোর্ব্বংশ্যাস্ত্রয়স্ত্রেতাগ্নিতেজসঃ।
তদ্‌যোগাৎ পতিবত্নীষু পত্নীষ্বাসন্ দ্বিসূনবঃ ॥ ৩৫ ॥
শত্রুঘাতিনি শত্রুঘ্নঃ সুবাহৌ চ বহুশ্রুতে।
মথুরাবিদিশে সূন্বোর্নিদধে পূর্ব্বজোৎসুকঃ ॥ ৩৬ ॥
ভূয়স্তপোব্যয়ো মাভূদ্বাল্মীকেরিতি সোঽত্যগাৎ।
মৈথিলীতনয়োদ্গীতনিঃস্পন্দমৃগমাশ্রমম্ ॥ ৩৭ ॥

ইতরেপীতি। রঘোর্ব্বংশ্যাঃ বংশে ভবাঃ ত্রেতেত্যগ্নয়স্ত্রেতাগ্নয়ঃ তেষাং তেজ ইব তেজো যেষাং তে ত্রেতাগ্নিতেজসঃ ইতরে রামাদন্যে ত্রয়ো ভরতাদয়োঽপি তদ্‌যোগাদ্ভরতাদিসম্বন্ধাৎ পতিবত্নীষু ভর্তৃমতীষু জীবৎপতিকাসু খ্যাতিমতীষ্বিত্যর্থঃ। "পতিবত্নী সভর্তৃকে"ত্যমরঃ। অন্তর্ব্বৎপতিবতোর্নুগিতি ঙীপ্‌প্রত্যয়ো নুগাগমশ্চ। পত্নীষু দ্বিসূনবঃ আসন্। দ্বৌ দ্বৌ সূনু যেষাং তে দ্বিসূনব ইতি বিগ্রহঃ। কচিৎ সংখ্যাশব্দস্য বৃত্তিবিষয়ে বীপ্সার্থত্বং সপ্তপর্ণাদিবৎ ॥ ৩৫ ॥

শত্রুঘাতিনীতি। পূর্ব্বজোৎসুকো জ্যেষ্ঠপ্রিয়ঃ শত্রুঘ্নো বহুশ্রুতে শত্রুঘাতিনি সুবাহৌ চ তন্নামকয়োঃ সূন্বোঃ মথুরা চ বিদিশা চ তে নগর্য্যৌ নিদধে নিধায় গত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

ভূয় ইতি। স শত্রুঘ্নো মৈথিলীতনয়য়োঃ কুশলবয়োরুদ্গীতেন নিঃস্পন্দমৃগং গীতপ্রিয়তয়া নিশ্চলহরিণং বাল্মীকেরাশ্রমং ভূয়ঃ পুনরপি তপোব্যয়ঃ সংবিধানকরণার্থং তপোহানির্মা ভূদিতি হেতোঃ, অত্যগাৎ অতিক্রম্য গত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

ঐ সময়ে ত্রেতাগ্নির ন্যায় তেজঃসম্পন্ন ভরতপ্রভৃতি অন্যান্য রঘুবংশীয় তিনজনও স্বস্ব পতিবত্নী পত্নীতে দুই দুই সন্তান সমুৎপাদন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

তন্মধ্যে জ্যেষ্ঠপ্রিয় শত্রুঘ্ন, আপনার সুবাহু ও শত্রুঘাতী নামক দুই বহুজ্ঞ পুত্রকে বিদিশা ও মথুরা নাম্নী দুই নগরীতে প্রতিষ্ঠাপিত করিলেন॥৩৬॥

লব ও কুশের রামায়ণ গানে বাল্মীকির তপোবনের মৃগগণ স্পন্দহীন হইয়াছিল। পুনরায় সভাজনাদি-বশতঃ যাহাতে তপোহানি না হয়, তজ্জন্য শত্রুঘ্ন আশ্রমপদ অতিক্রম করিয়া গেলেন ॥ ৩৭ ॥

বশী বিবেশ চাযোধ্যাং রথ্যাসংস্কারশোভিনীম্।
লবণস্য বধাৎ পৌরৈরীক্ষিতোঽত্যন্তগৌরবম্ ॥ ৩৮ ॥
স দদর্শ সভামধ্যে সভাসদ্ভিরুপস্থিতম্।
রামং সীতাপরিত্যাগাদসামান্যপতিং ভুবঃ ॥ ৩৯ ॥
তমভ্যনন্দৎ প্রণতং লবণান্তকমগ্রজঃ।
কালনেমিবধাৎ প্রীতস্তুরাষাড়িব শার্ঙ্গিণম্ ॥ ৪০ ॥
স পৃষ্টঃ সর্ব্বতো বার্ত্তমাখ্যদ্রাজ্ঞে ন সন্ততিম্।

বশীতি। বশী সঃ লবণস্য বধাদ্ধেতোঃ পৌরৈঃ পৌরজনৈঃ অত্যন্তং গৌরবং যস্মিন্ কর্ম্মণি তত্তথা ঈক্ষিতঃ সন্ রথ্যাসংস্কারৈস্তোরণাদিভিঃ শোভতে যা তামযোধ্যাং বিবেশ চ ॥ ৩৮ ॥

স ইতি। স শত্রুঘ্নঃ সভামধ্যে সভাসদ্ভিঃ সভ্যৈঃ উপস্থিতং সেবিতং সীতাপরিত্যাগাৎ ভুবোঽসামান্যপতিং অসাধারণপতিং রামং দদর্শ ॥ ৩৯ ॥

তমিতি। অগ্রজো রামো লবণস্যান্তকং হন্তারং প্রণতং তং শত্রুঘ্নং, কালনেমির্নাম রাক্ষসঃ তস্য বধাৎ প্রীতঃ তুরং বেগং সহতে ইতি তুরাষাড়িন্দ্রঃ। ছন্দসি সাহ ইতি ণ্বিঃ। যদ্বা সহতের্ণিচি কৃতে সাহয়তেঃ ক্বিপ্। অন্যেষামপি দৃশ্যত ইতি পূর্ব্বপদস্য দীর্ঘঃ। সহেঃ সাড়ঃ ষঃ ইতি ষত্বম্। শার্ঙ্গিণমুপেন্দ্রমিব, অভ্যনন্দৎ ॥ ৪০ ॥

স ইতি। স শত্রুঘ্নঃ পৃষ্টঃ সন্ সর্ব্বতো বার্ত্তং কুশলং রাজ্ঞে আখ্যৎ আখ্যাত-

---

অনন্তর সেই জিতেন্দ্রিয় শত্রুঘ্ন সুসংস্কৃত রথ্যাসমূহে সুশোভিত অযোধ্যায় প্রবিষ্ট হইলে, পুরবাসিবর্গ লবণবধজন্য অত্যন্তগৌরবপ্রদর্শনসহকারে তাঁহারে দেখিতে লাগিল ॥ ৩৮ ॥

তিনি সভামধ্যে গমন করিয়া, রামের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন। সভাসদ্‌গণ তাঁহার পরিচর্য্যা করিতেছেন। সীতাকে পরিত্যাগ করিয়া, তিনি এখন পৃথিবীর অসাধারণ পতি হইয়াছেন ॥ ৩৯ ॥

লবণনিহন্তা লক্ষ্মণানুজ তাঁহাকে প্রণাম করিলেন। তখন, যেমন ইন্দ্র কালনেমির নিপাত জন্য প্রীতিমান্ হইয়া, বিষ্ণুর অভিনন্দন করিয়াছিলেন, তেমন রাম প্রীতিভরে তাঁহার অভিনন্দন সমাহিত করিলেন ॥ ৪০ ॥

অনন্তর রাম জিজ্ঞাসা করিলে, শত্রুঘ্ন সর্ব্বত্রই কুশল নিবেদন

প্রত্যর্পয়িষ্যতঃ কালে কবেরাদ্যস্য শাসনাৎ ॥ ৪১ ॥
অথ জানপদো বিপ্রঃ শিশুমপ্রাপ্তযৌবনম্।
অবতার্য্যাঙ্কশয্যাস্থং দ্বারি চক্রন্দ ভূপতেঃ ॥ ৪২ ॥
শোচনীয়াসি বসুধে যা ত্বং দশরথাচ্চ্যুতা।
রামহস্তমনুপ্রাপ্য কষ্টাৎ কষ্টতরং গতা ॥ ৪৩ ॥
শ্রুত্বা তস্য শুচো হেতুং গোপ্তা জিহ্রায় রাঘবঃ।
ন হ্যকালভবো মৃত্যুরিক্ষ্বাকুপদমস্পৃশৎ ॥ ৪৪ ॥

বান্। চক্ষিঙোলুঙ্। চক্ষিঙঃ খ্যাঞিতি খ্যাঞাদেশঃ, অস্যতি বক্তীত্যঙ্, আতো লোপ ইতি চেত্যাকারলোপঃ। খ্যাতের্ব্বা লুঙ্। সন্ততিং কুশলবোৎপত্তিং নাখ্যৎ। কুতঃ, কালেঽবসরে প্রত্যর্পয়িষ্যতঃ আদ্যস্য কবের্ব্বাল্মীকেঃ শাসনাৎ॥ ৪১ ॥

অথেতি। অথ জনপদে ভবো জানপদো বিপ্রঃ কশ্চিদিতি শেষঃ অপ্রাপ্তযৌবনং শিশুং পুত্রমিতি শেষঃ ভূপতেঃ রামস্য দ্বারি অঙ্কশয্যাস্থং যথা তথা অবতার্য্য অঙ্কস্থত্বেনৈবাবরোপ্য চক্রন্দ চুক্রোশ॥ ৪২ ॥

শোচনীয়েতি। হে বসুধে দশরথাৎ চ্যুতা যা ত্বং রামহস্তং অনুপ্রাপ্য কষ্টাৎ কষ্টতরং গতা সতী শোচনীয়াসি॥ ৪৩ ॥

শ্রুত্বেতি। গোপ্তা রক্ষকো রাঘবঃ তস্য বিপ্রস্য শুচঃ শোকস্য হেতুং পুত্র-

---

করিলেন। কেবল লব কুশের জন্মকথা বলিলেন না। ইহার কারণ এই, বাল্মীকি স্বয়ং যথাকালে লব ও কুশকে প্রত্যর্পণ করিবেন, বলিয়া, তাঁহারে বলিতে নিষেধ করিয়াছিলেন॥ ৪১ ॥

এদিকে, জনপদবাসী কোন ব্রাহ্মণ আপনার অপ্রাপ্তযৌবন শিশুসন্তানকে রামের দ্বারদেশে অঙ্কশয্যাস্থ অবতারিত করিয়া, এই বলিয়া, উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিতে লাগিলেন॥ ৪২ ॥

অয়ি বসুধে! তুমি শোচনীয় মূর্ত্তি পরিগ্রহ করিয়াছ। কেননা, দশরথের কর-কমলভ্রষ্ট হইয়া, রামের হস্তে গমন করিয়া, কষ্ট হইতেও অতিমাত্র কষ্টে পতিত হইয়াছ॥ ৪৩॥

সকলের রক্ষক রাম ব্রাহ্মণের শোকের কারণ আকর্ণন করিয়া, লজ্জিত

স মুহূর্ত্তং ক্ষমস্বেতি দ্বিজমাশ্বাস্য দুঃখিতম্।
যানং সস্মার কৌবেরং বৈবস্বতজিগীষয়া ॥ ৪৫ ॥
আত্তশস্ত্রস্তদধ্যাস্য প্রস্থিতঃ স রঘূদ্বহঃ।
উচ্চচার পুরস্তস্য গূঢ়রূপা সরস্বতী ॥ ৪৬ ॥
রাজন্ প্রজাসু তে কশ্চিদপচারঃ প্রবর্ত্ততে।
তমন্বিষ্য প্রশময়ের্ভবিতাসি ততঃ কৃতী ॥ ৪৭ ॥
ইত্যাপ্তবচনাদ্রামো বিনেষ্যন্ বর্ণবিক্রিয়াম্।

মরণরূপং শ্রুত্বা জিহ্রায় লজ্জিতঃ। কুতঃ, হি যস্মাৎ অকালভবো মৃত্যুঃ ইক্ষ্বাকূণাং পদং রাষ্ট্রং নাস্পৃশৎ। বৃদ্ধে জীবতি যবীয়ান্ন ম্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

স ইতি। স রামো দুঃখিতং দ্বিজং মুহূর্ত্তং ক্ষমস্বেতি আশ্বাস্য বৈবস্বতস্যান্তকস্যাপি জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া কৌবেরং যানং পুষ্পকং সস্মার ॥ ৪৫ ॥

আত্তেতি। স রঘূদ্বহো রামঃ আত্তশস্ত্রঃ সন্ তৎ পুষ্পকমধ্যাস্য প্রস্থিতঃ। অথ তস্য পুরো গূঢ়রূপা সরস্বতী অশরীরা বাক্ উচ্চচার উদ্বভূব ॥ ৪৬ ॥

রাজন্নিতি। হে রাজন্ তে প্রজাসু কশ্চিদপচারো বর্ণধর্ম্মব্যতিরেকঃ প্রবর্ত্ততে, তং অপচারমন্বিষ্য প্রশময়েঃ, ততঃ কৃতী কৃতকৃত্যো ভবিতাসি ভবিষ্যসি ॥ ৪৭ ॥

ইতীতি। ইত্যাপ্তবচনাদ্রামো বর্ণবিক্রিয়াং বর্ণাপচারং বিনেষ্যন্ বেগেন

হইলেন। কেননা, অকালমৃত্যু কখন ইক্ষ্বাকুগণের রাজ্যকে স্পর্শ করে নাই ॥ ৪৪ ॥

যাহা হউক, তিনি সেই পুত্রশোকাতুর ব্রাহ্মণকে, মুহূর্ত্তকাল ক্ষমা করুন, বলিয়া, আশ্বাস প্রদান করিয়া, যমকে জয় করিবার বাসনায় পুষ্পক বিমানকে স্মরণ করিলেন ॥ ৪৫ ॥

স্মরণমাত্র সেই রথ উপস্থিত হইলে, তিনি শস্ত্র গ্রহণ করিয়া, তাহাতে অধিরোহণপূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন। ঐ সময়ে অশরীরিণী দৈববাণী তদীয় পুরোভাগে উদ্ভূত হইয়া, তাঁহারে কহিল ॥ ৪৬ ॥

রাজন্! প্রজালোকের উপরি আপনি কোনরূপ ধর্ম্মবহির্ভূত কার্য্য করিয়াছেন। তাহার সবিশেষ সন্ধান করিয়া, প্রতীকার করুন। তাহা হইলেই, কৃতকার্য্য হইবেন ॥ ৪৭ ॥

দিশঃ পপাত পত্রেণ বেগনিষ্কম্পকেতুনা ॥ ৪৮ ॥
অথ ধূমাভিতাম্রাক্ষং বৃক্ষশাখাবলম্বিনম্‌।
দদর্শ কঞ্চিদৈক্ষ্বাকস্তপস্যন্তমধোমুখম্‌ ॥ ৪৯ ॥
পৃষ্টনামান্বয়ো রাজ্ঞা স কিলাচষ্ট ধূমপঃ।
আত্মানং শম্বুকং নাম শূদ্রং সুরপদার্থিনম্‌ ॥ ৫০ ॥
তপস্যনধিকারিত্বাৎ প্রজানাং তমঘাবহম্‌।

নিষ্কম্পকেতুনা পত্রেণ বাহনেন পুষ্পকেণ। "পত্রং বাহনপক্ষয়ো"রিত্যমরঃ। দিশঃ পপাত ধাবতি স্ম ॥ ৪৮ ॥

অথেতি। অথ ইক্ষ্বাকুবংশপ্রভব ঐক্ষ্বাকো রামঃ। কোপধাদণিত্যণি কৃতে দাণ্ডিনায়নেত্যাদিনা উকারলোপনিপাতঃ। ধূমেন পীয়মানেনাভিতাম্রাক্ষং বৃক্ষশাখাবলম্বিনমধোমুখং তপস্যন্তং তপশ্চরন্তং কঞ্চিৎ পুরুষং দদর্শ ॥ ৪৯ ॥

পৃষ্টেতি। রাজ্ঞা নাম চান্বয়শ্চ তৌ পৃষ্টৌ নামান্বয়ৌ যস্য স তথোক্তঃ ধূমং পিবতীতি ধূমপঃ। সুপীতি যোগবিভাগাৎ কপ্রত্যয়ঃ। স পুরুষঃ আত্মানং সুরপদার্থিনং স্বর্গার্থিনম্‌। অনেন প্রয়োজনমপি পৃষ্ট ইতি জ্ঞেয়ম্‌। শম্বুকং নাম শূদ্রম্‌ আচষ্ট বভাষে কিল ॥ ৫০ ॥

তপসীতি। তপস্যনধিকারিত্বাৎ প্রজানামঘাবহং দুঃখাবহং তং শূদ্রং

রাম এইরূপ আপ্তবাক্যানুসারে উল্লিখিত বর্ণাপচার নিরাকরণ কামনায় পুষ্পকরথে আরোহণ করিয়া, দশদিকে ধাবমান হইলেন। তৎকালে বেগবশে পুষ্পকের কেতু নিষ্কম্প হইয়া উঠিল ॥ ৪৮ ॥

অনন্তর তিনি অবলোকন করিলেন, কোন ব্যক্তি বৃক্ষশাখা অবলম্বন করিয়া, অধোমুখে তপস্যা করিতেছে। তাহার লোচনযুগল ধূমভারে অতিমাত্র তাম্রবর্ণ হইয়াছে ॥ ৪৯ ॥

তিনি তাহার নাম ও গোত্র জিজ্ঞাসা করিলেন। তখন সে তাঁহাকে কহিল, আমার নাম শম্বুক। আমি জাতিতে শূদ্র। স্বর্গকামনায় এইরূপ তপস্যা করিতেছি ॥ ৫০ ॥

সকলের নিয়ন্তা রাম তখন মনে মনে স্থির করিলেন, এ ব্যক্তি শূদ্র। সুতরাং তপস্যায় অধিকার না থাকাতে, প্রজাগণের অকাল মৃত্যুর হেতু

শীর্ষচ্ছেদ্যং পরিচ্ছিদ্য নিয়ন্তা শস্ত্রমাদদে ॥ ৫১ ॥
স তদ্বক্ত্রং হিমক্লিষ্টকিঞ্জল্কমিব পঙ্কজম্।
জ্যোতিষ্কণাহতশ্মশ্রু কণ্ঠনালাদপাতয়ৎ ॥ ৫২ ॥
কৃতদণ্ডঃ স্বয়ং রাজ্ঞা লেভে শূদ্রঃ সতাং গতিম্।
তপসা দুশ্চরেণাপি ন স্বমার্গবিলঙ্ঘিনা ॥ ৫৩ ॥
রঘুনাথোঽপ্যগস্ত্যেন মার্গসন্দর্শিতাত্মনা।
মহৌজসা সংযুযুজে শরৎকাল ইবেন্দুনা ॥ ৫৪ ॥

শীর্ষচ্ছেদ্যম্। শীর্ষচ্ছেদাৎ যচ্চেতি যৎপ্রত্যয়ঃ। পরিচ্ছিদ্য নিশ্চিত্য নিয়ন্তা রক্ষকো রামঃ শস্ত্রং আদদে জগ্রাহ ॥ ৫১ ॥

স ইতি। স রামঃ জ্যোতিষ্কণৈঃ স্ফুলিঙ্গৈরাহতানি দগ্ধানি শ্মশ্রূণি যস্য তৎ তস্য বক্ত্রং হিমক্লিষ্টকিঞ্জল্কং পঙ্কজমিব কণ্ঠ এব নালং তস্মাদপাতয়ৎ ॥৫২॥

কৃতেতি। শূদ্রঃ শম্বুকঃ রাজ্ঞা স্বয়ং কৃতদণ্ডঃ কৃতশিক্ষঃ সন্ সতাং গতিং লেভে, দুশ্চরেণাপি স্বমার্গবিলঙ্ঘিনা অনধিকারদুষ্টেনেত্যর্থঃ তপসা ন লেভে। অত্র মনুঃ। রাজভিঃ কৃতদণ্ডাস্তু কৃত্বা পাপানি মানবাঃ। নির্ম্মলাঃ স্বর্গমায়ান্তি সন্তঃ সুকৃতিনো যথেতি ॥ ৫৩ ॥

রঘুনাথ ইতি। রঘুনাথোঽপি মার্গসন্দর্শিতাত্মনা মহৌজসা অগস্ত্যেন, ইন্দুনা শরৎকাল ইব, সংযুযুজে সঙ্গতঃ। ইন্দাবপি বিশেষণং যোজ্যম্। রঘুনাথেত্যত্র ক্ষুভ্নাদিত্যাণ্ণত্বাভাবঃ ॥ ৫৪ ॥

হইয়াছে। এই কারণে ইহার শিরশ্ছেদন করা কর্ত্তব্য। এইপ্রকার নির্ণয় করিয়া, তিনি শস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥ ৫১ ॥

অগ্নিস্ফুলিঙ্গ দ্বারা শূদ্রের শ্মশ্রু সকল দগ্ধ হইয়া গিয়াছিল। সুতরাং হিমে কিঞ্জল্ক আক্লিষ্ট হইলে, পদ্মের যেমন দৃশ্য হয়, উহার বদনেরও তদ্রূপ অবস্থা উপস্থিত হইয়াছিল। রাম শস্ত্রাঘাতে ঐ বদনকে কণ্ঠরূপ নাল হইতে নিপাতিত করিলেন ॥ ৫২ ॥

রাজা স্বয়ং এইরূপ দণ্ড বিধান করিলে, তাহার সদ্গতিলাভ হইল। সে যে দুশ্চর তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়াছিল, অনধিকারদোষে দূষিত হওয়াতে, তদ্দ্বারা কখন ঈদৃশী সদ্গতি সম্ভব হইত না ॥ ৫৩ ॥

অনন্তর রাম মহাতেজস্বী অগস্ত্যের সহিত সংমিলিত হইলে, বোধ হইল,

কুম্ভযোনিরলঙ্কারং তস্মৈ দিব্যপরিগ্রহম্।
দদৌ দত্তং সমুদ্রেণ পীতেনেবাত্মনিষ্ক্রয়ম্ ॥ ৫৫ ॥
তং দধন্মৈথিলীকণ্ঠনির্ব্যাপারেণ বাহুনা।
পশ্চান্নিববৃতে রামঃ প্রাক্ পরাসুর্দ্বিজাত্মজঃ ॥ ৫৬ ॥
তস্য পূর্ব্বোদিতাং নিন্দাং দ্বিজঃ পুত্রসমাগতঃ।
স্তুত্যা নিবর্ত্তয়ামাস ত্রাতুর্ব্বৈবস্বতাদপি ॥ ৫৭ ॥
তমধ্বরায় মুক্তাশ্বং রক্ষঃকপিনরেশ্বরাঃ।

কুম্ভেতি। কুম্ভযোনিরগস্ত্যঃ পীতেন সমুদ্রেণ আত্মনিষ্ক্রয়মিব আত্মমোচনমূল্যমিব দত্তং অতএব পরিগৃহ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা পরিগ্রহঃ দিব্যানাং পরিগ্রহঃ পরিগ্রাহ্য ইত্যর্থঃ তং অলঙ্কারং তস্মৈ রামায় দদৌ ॥ ৫৫ ॥

তমিতি। মৈথিলীকণ্ঠনির্ব্যাপারেণ বাহুনা তমলঙ্কারং দধদ্রামঃ পশ্চাৎ নিববৃতে নিবৃত্তঃ পরাসুর্মৃতো দ্বিজাত্মজঃ প্রাক্ রামাৎ পূর্ব্বং নিববৃতে ॥ ৫৬ ॥

তস্যেতি। পুত্রসমাগতঃ পুত্রেণ সঙ্গতো দ্বিজঃ বৈবস্বতাদন্তকাদপি ত্রাতুঃ রক্ষকস্য। ভীত্রার্থানাং ভয়হেতুরিত্যপাদানাৎ পঞ্চমী। তস্য রামস্য পূর্ব্বোদিতাং পূর্ব্বোক্তাং নিন্দাং স্তুত্যা নিবর্ত্তয়ামাস ॥ ৫৭ ॥

তমিতি। অধ্বরায়াশ্বমেধায় মুক্তাশ্বং তং রামং রক্ষঃকপিনরেশ্বরাঃ

যেন শরৎকাল ও চন্দ্র ইঁহাদের উভয়ের পরস্পর সমাগম সংঘটিত হইয়াছে ॥ ৫৪ ॥

অগস্ত্য তাঁহাকে দেবগণেরও পরিগ্রহযোগ্য অলঙ্কার প্রদান করিলেন। তিনি সমুদয় সলিল পান করিলে, সরিৎপতি যেন আত্মমোচনের মূল্যস্বরূপই উহা তাঁহাকে সম্প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৫৫ ॥

রামের যে বাহু এক্ষণে জানকীর কণ্ঠগ্রহণে বঞ্চিত হইয়াছে, তিনি তাহাতে ঐ অলঙ্কার ধারণ করিয়া, স্বগৃহে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন। তাঁহার প্রত্যাবৃত্তির পূর্ব্বেই মৃত ব্রাহ্মণকুমার যমালয় হইতে ফিরিয়া আসিয়াছিলেন ॥ ৫৬ ॥

রাম এইরূপে যম হইতেও রক্ষা করিলে, ব্রাহ্মণ পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া, পূর্ব্বে রামের যে নিন্দা করিয়াছিলেন, এক্ষণে বিশেষরূপে স্তব করিয়া, তাহার শোধন করিলেন ॥ ৫৭ ॥

মেঘাঃ শস্যমিবাম্ভোভিরভ্যবর্ষন্নুপায়নৈঃ ॥ ৫৮ ॥
দিগ্‌ভ্যো নিমন্ত্রিতাশ্চৈনমভিজগ্মুর্মহর্ষয়ঃ।
ন ভৌমান্যেব ধিষ্ণ্যানি হিত্বা জ্যোতির্ম্ময়ান্যপি ॥ ৫৯ ॥
উপশল্যনিবিষ্টৈস্তৈশ্চতুর্দ্বারমুখী বভৌ।
অযোধ্যা সৃষ্টলোকেব সদ্যঃ পৈতামহী তনুঃ ॥ ৬০ ॥
শ্লাঘ্যস্ত্যাগোঽপি বৈদেহ্যাঃ পত্যুঃ প্রাগ্বংশবাসিনঃ।

সুগ্রীববিভীষণাদয়ো রাজানশ্চ, মেঘাঃ অম্ভোভিঃ শস্যমিব, উপায়নৈরভ্যবর্ষন্ ॥ ৫৮ ॥

দিগ্‌ভ্য ইতি। নিমন্ত্রিতা আহূতা মহর্ষয়শ্চ ভূম্যাঃ সম্বন্ধীনি ভৌমানি ধিষ্ণ্যানি স্থানান্যেব ন। "ধিষ্ণ্যং স্থানে গৃহে ভেঽগ্নৌ"বিত্যমরঃ। কিন্তু জ্যোতির্ম্ময়ানি নক্ষত্ররূপাণি ধিষ্ণ্যান্যপি হিত্বা দিগ্‌ভ্যঃ এনং রামমভিজগ্মুঃ ॥ ৫৯ ॥

উপেতি। চত্বারি দ্বারাণ্যেব মুখানি যস্যাঃ সা চতুর্দ্বারমুখী অযোধ্যা উপশল্যেষু গ্রামান্তেষু নিবিষ্টৈঃ। "গ্রামান্ত উপশল্যং স্যা"দিত্যমরঃ। তৈঃ মহর্ষিভিঃ, সদ্যঃ সৃষ্টলোকা পিতামহস্যেয়ং পৈতামহী তনুর্মূর্ত্তিরিব, বভৌ ॥ ৬০ ॥

শ্লাঘ্য ইতি। বৈদেহ্যাস্ত্যাগোঽপি শ্লাঘ্যো বর্ণ্য এব, কুতঃ, যস্মাৎ প্রাগ্বংশঃ প্রাচীনস্থূণো যজ্ঞশালাবিশেষঃ তদ্বাসিনঃ নাস্ত্যন্যা জায়া যস্য তস্য অনন্যজানেঃ। জায়ায়া নিঙিতি সমাসান্তো নিঙাদেশঃ। পত্যুঃ রামস্য হিরণ্ময়ী

অনন্তর রাম অশ্বমেধ যজ্ঞের জন্য অশ্ব মোচন করিলে, রাক্ষস, বানর ও মানুষ ইহাদের অধিপতিগণ, মেঘ যেমন শস্যে সলিল বর্ষণ করে, তেমন রাশি রাশি উপঢৌকন প্রদান করিতে লাগিলেন ॥ ৫৮ ॥

কি ইহলোক, কি নক্ষত্রলোক, সকল স্থান ও সকল দিক্ হইতেই, নিমন্ত্রিত মহর্ষিগণ সেই যজ্ঞে সমাগত হইলেন ॥ ৫৯ ॥

তাঁহারা সকলে উপশল্যে অবস্থিতি করিলে, চতুর্দ্বাররূপ-মুখবিশিষ্ট অযোধ্যা অতিমাত্র শোভা ধারণ করিল। বোধ হইল, যেন পিতামহের দেহ সদ্যঃ লোক সৃষ্টি করিয়া, সাক্ষাৎকারে বিরাজ করিতেছে ॥ ৬০ ॥

রাম যে সীতাকে ত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহা সর্ব্বথা শ্লাঘারই বিষয়।

অনন্যজানেঃ সৈবাসীৎ যস্মাজ্জায়া হিরণ্ময়ী ॥ ৬১ ॥
বিধেরধিকসম্ভারস্ততঃ প্রববৃতে মখঃ।
আসন্ যত্র ক্রিয়াবিঘ্না রাক্ষসা এব রক্ষিণঃ ॥ ৬২ ॥
অথ প্রাচেতসোপজ্ঞং রামায়ণমিতস্ততঃ।
মৈথিলেয়ৌ কুশলবৌ জগতুর্গুরুনোদিতৌ ॥ ৬৩ ॥

সৌবর্ণী। দাণ্ডিনায়নাদিসূত্রেণ নিপাতঃ। সা নিজৈব জায়া পত্নী আসীৎ ॥ ৬১ ॥

বিধেরিতি। ততঃ বিধেঃ শাস্ত্রাদধিকসম্ভারোঽতিরিচ্যমানপরিকরো মখঃ প্রববৃতে প্রবৃত্তঃ। যত্র মখে বিহন্যন্তে এভিরিতি বিঘ্নাঃ প্রত্যূহাঃ। মখে যজ্ঞে যজ্ঞার্থে কবিধানমিতি কঃ। ক্রিয়াবিঘ্না অনুষ্ঠানবিঘাতকাঃ রাক্ষসা এব রক্ষিণঃ রক্ষকা আসন্ ॥ ৬২ ॥

অথেতি। অথ মৈথিলেয়ৌ মৈথিলীতনয়ৌ। স্ত্রীভ্যো ঢক্। কুশলবৌ গুরুণা বাল্মীকিনা নোদিতৌ প্রেরিতৌ সন্তৌ প্রাচেতসো বাল্মীকিঃ উপজ্ঞায়ত ইত্যুপজ্ঞা। আতশ্চোপসর্গে ইতি কর্ম্মণ্যঙ্প্রত্যয়ঃ। প্রাচেতসস্যোপজ্ঞা প্রাচেতসোপজ্ঞং প্রাচেতসেনাদৌ জ্ঞাতমিত্যর্থঃ। "উপজ্ঞা জ্ঞানমাদ্যং স্যা"দিত্যমরঃ। উপজ্ঞোপক্রমং তদাচিখ্যাসায়ামিতি নপুংসকত্বম্। অয্যতে জ্ঞায়তে অনেনেত্যয়নং রামস্যায়নং চরিতং রামায়ণং রামায়ণাখ্যং কাব্যম্। পূর্ব্বপদাৎ সংজ্ঞায়ামগ ইতি ণত্বম্ উত্তরায়ণমিতিবৎ। ইতস্ততো জগতুঃ। গায়তের্লিট্ ॥ ৬৩ ॥

কেননা, তিনি পত্ন্যন্তর পরিগ্রহ না করিয়া, যজ্ঞশালায় বাস করিলে, সীতার সেই হিরণ্ময়ী প্রতিকৃতিই তাঁহার জায়া হইয়াছিল ॥ ৬১ ॥

অনন্তর, শাস্ত্রে যাহা লিখিত হইয়াছে, তাহা অপেক্ষাও সমধিক সামগ্রী-সম্ভার আহরণ করিয়া, সেই যজ্ঞ প্রবৃত্ত হইলে, ক্রিয়ার সাক্ষাৎ বিঘ্নস্বরূপ রাক্ষসেরাই তাহাতে রক্ষক হইল ॥ ৬২ ॥

মহর্ষি বাল্মীকি যাহা প্রথমে অবগত হইয়াছিলেন, সেই রামায়ণ, জানকীর দুই পুত্র, কুশ ও লব, গুরুর আদেশে ইতস্ততঃ গান করিতে লাগিলেন ॥ ৬৩ ॥

বৃত্তং রামস্য বাল্মীকেঃ কৃতিস্তৌ কিন্নরস্বনৌ।
কিং তদ্যেন মনোহর্ত্তুমলং স্যাতাং ন শৃণ্বতাম্ ॥ ৬৪ ॥
রূপে গীতে চ মাধুর্য্যং তয়োস্তজ্জ্ঞৈর্নিবেদিতম্।
দদর্শ সানুজো রামঃ শুশ্রাব চ কুতূহলী ॥ ৬৫ ॥
তদ্গীতশ্রবণৈকাগ্রা সংসদশ্রুমুখী বভৌ।
হিমনিষ্যন্দিনী প্রাতর্নির্ব্বাতেব বনস্থলী ॥ ৬৬ ॥
বয়োবেশবিসংবাদি রামস্য চ তয়োস্তদা।

বৃত্তমিতি। রামস্য বৃত্তং বর্ণ্যং বস্ত্বিতি শেষঃ, বাল্মীকেঃ কৃতিঃ কাব্যং গেয়মিতি শেষঃ, তৌ কুশলবৌ কিন্নরস্বনৌ কিন্নরকণ্ঠৌ গায়কৌ পুনরিতি শেষঃ, অতএব তৎ কিং যেন নিমিত্তেন তৌ শৃণ্বতাং মনোহর্ত্তুং অলং শক্তৌ ন স্যাতাম্। সর্ব্বং সরসমিত্যর্থঃ ॥ ৬৪ ॥

রূপ ইতি। তে জানন্তীতি তজ্জ্ঞাস্তৈস্তজ্জ্ঞৈরভিজ্ঞৈর্নিবেদিতং তয়োঃ কুশলবয়োঃ রূপে আকারে গীতে চ মাধুর্য্যং রামণীয়কং সানুজো রামঃ কুতূহলী সানন্দঃ সন্ যথাসংখ্যং দদর্শ শুশ্রাব চ ॥ ৬৫ ॥

তদিতি। তয়োর্গীতশ্রবণে একাগ্রা আসক্তা অশ্রুমুখী আনন্দাদিতি ভাবঃ, সংসৎ সভা, প্রাতর্হিমনিষ্যন্দিনী নির্ব্বাতা বাতরহিতা বনস্থলীব, বভৌ শুশুভে। আনন্দপারবশ্যান্নিষ্পন্দমাস্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬ ॥

বয় ইতি। জনতা জনানাং সমূহঃ। গ্রামজনবন্ধুভ্যস্তলিতি তল্প্রত্যয়ঃ।

একে রামের চরিত, তাহাতে বাল্মীকির প্রণীত এবং তাহাতে আবার কিন্নরের ন্যায় সুস্বরকণ্ঠ লব কুশ গায়ক। সুতরাং এমন কি আছে, যাহাতে তাঁহারা উভয়ে শ্রোতৃবর্গের মনোহরণ করিতে না পারিবেন? ॥ ৬৪ ॥

অভিজ্ঞ পুরুষেরা কুশ লবের রূপ ও গীত উভয়ত্র মাধুর্য্যের কথা নিবেদন করিলে, রাম অনুজবর্গে বেষ্টিত হইয়া, কৌতূহলসহকারে দর্শন ও শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥ ৬৫ ॥

রামের সেই সভা একাগ্রতাসহকারে কুশ ও লবের গীত শ্রবণ করিয়া, আনন্দবশতঃ অশ্রুমুখী হইল। তাহাতে, নির্ব্বাত বনস্থলী প্রাতঃকালে হিম নিস্যন্দন করিয়া, যেরূপ শোভমান হয়, তদ্বৎ শোভা বিস্তার করিল ॥ ৬৬ ॥

জনতা প্রেক্ষ্য সাদৃশ্যং নাক্ষিকম্পং ব্যতিষ্ঠত ॥ ৬৭ ॥
উভয়োর্ন তথা লোকঃ প্রাবীণ্যেন বিসিস্মিয়ে ।
নৃপতেঃ প্রীতিদানেষু বীতস্পৃহতয়া যথা ॥ ৬৮ ॥
গেয়ে কো নু বিনেতা বাং কস্য চেয়ং কৃতিঃ কবেঃ ।
ইতি রাজ্ঞা স্বয়ং পৃষ্টৌ তৌ বাল্মীকিমশংসতাম্ ॥ ৬৯ ॥

বয়োবেশাভ্যামেব বিসংবাদি বিলক্ষণং তদা তয়োঃ রামস্য চ সাদৃশ্যং প্রেক্ষ্য নাস্ত্যক্ষিকম্পো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ যথা তথা। নঞর্থস্য নশব্দস্য বহুব্রীহিঃ। ব্যতিষ্ঠত অতিষ্ঠৎ। সমবপ্রবিভ্যস্থ ইত্যাত্মনেপদম্। বিস্ময়াদনিমিষমদ্রাক্ষী-দিত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

উভয়োরিতি। লোকো জনঃ উভয়োঃ কুমারয়োঃ প্রাবীণ্যেন নৈপুণ্যেন তথা ন বিসিস্মিয়ে ন বিস্মিতবান্ যথা নৃপতেঃ প্রীতিদানেষু বীতস্পৃহতয়া নৈস্পৃহেণ বিসিস্মিয়ে ॥ ৬৮ ॥

গেয় ইতি। গেয়ে গীতে কো নু বাং যুবয়োর্ব্বিনেতা শিক্ষকঃ। নুশব্দঃ প্রশ্নে। "নু পৃচ্ছায়াং বিতর্কে চে"ত্যমরঃ। গেয়ে কেন বিনীতৌ বামিতি পাঠে বামিতি যুষ্মদর্থপ্রতিপাদকমব্যয়ং দ্রষ্টব্যম্। তথাচায়মর্থঃ, কেন পুংসা বাং যুবাং গেয়ে বিষয়ে বিনীতৌ শিক্ষিতৌ। কর্ম্মণি নিষ্ঠাপ্রত্যয়ঃ। ইয়ঞ্চ কস্য কবেঃ কৃতিরিতি রাজ্ঞা স্বয়ং পৃষ্টৌ তৌ কুশলবৌ বাল্মীকিমশংসতামুক্ত-বন্তৌ বিনেতারং কবিঞ্চেত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥

বয়স ও বেশ এই উভয় পরিত্যাগ করিয়া, আর সকল অংশেই রামের সহিত কুশ লবের সাদৃশ্য ছিল। সমবেত লোক সকল তাহা দর্শন করিয়া, নিস্পন্দ-নয়নে বসিয়া রহিল ॥ ৬৭ ॥

তৎকালে রাজা রামের প্রীতিদানে নিস্পৃহতা অবলোকন করিয়া, লোকে যেরূপ বিস্মিত হইল, কুশ লবের প্রবীণতা দর্শন করিয়া, সেরূপ হইল না ॥ ৬৮ ॥

তোমরা কাহার নিকট এই গান শিখিয়াছ? কোন্ কবিই বা ইহার প্রণেতা? রাম স্বয়ং কুশ লবকে এইপ্রকার জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহারা বাল্মীকির নাম করিলেন ॥ ৬৯ ॥

অথ সাবরজো রামঃ প্রাচেতসমুপেয়িবান্।
উরীকৃত্যাত্মনো দেহং রাজ্যমস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥ ৭০ ॥
স তাবাখ্যায় রামায় মৈথিলেয়ৌ তদাত্মজৌ।
কবিঃ কারুণিকো বব্রে সীতায়াঃ সম্পরিগ্রহম্ ॥ ৭১ ॥
তাত শুদ্ধা সমক্ষং নঃ স্নুষা তে জাতবেদসি।
দৌরাত্ম্যাদ্রক্ষসস্তাস্তু নাত্রত্যাঃ শ্রদ্দধুঃ প্রজাঃ ॥ ৭২ ॥
তাঃ স্বচারিত্রমুদ্দিশ্য প্রত্যায়য়তু মৈথিলী।

অথেতি। অথ সাবরজো রামঃ প্রাচেতসং বাল্মীকিমুপেয়িবান্ প্রাপ্তঃ সন্ দেহমাত্মন উরীকৃত্য আত্মানং স্থাপয়িত্বেত্যর্থঃ, রাজ্যমস্মৈ প্রাচেতসায় ন্যবেদয়ৎ সমর্পিতবান্ ॥ ৭০ ॥

স ইতি। করুণা প্রয়োজনমস্য কারুণিকো দয়ালুঃ। প্রয়োজনমিতি ঠঞ্। "স্যাদ্দয়ালুঃ কারুণিক"ইত্যমরঃ। স কবিঃ রামায় তৌ মৈথিলেয়ৌ তদাত্মজৌ রামসুতৌ আখ্যায় সীতায়াঃ সম্পরিগ্রহং স্বীকারং বব্রে যযাচে ॥ ৭১ ॥

তাতেতি। হে তাত তে স্নুষা নোঽস্মাকং অক্ষোঃ সমীপং সমক্ষম্। অব্যয়ীভাবে শরৎপ্রভৃতিভ্য ইতি সমাসান্তষ্টচ্। জাতবেদসি বহ্নৌ শুদ্ধা, নাস্মাকমবিশ্বাস ইত্যর্থঃ। কিন্তু রক্ষসো রাবণস্য দৌরাত্ম্যাদত্রত্যাঃ প্রজাঃ তাং ন শ্রদ্দধুঃ ন বিশশ্বসুঃ ॥ ৭২ ॥

তা ইতি। মৈথিলী স্বচারিত্রমুদ্দিশ্য তাঃ প্রজাঃ প্রত্যায়য়তু বিশ্বাসয়তু।

অনন্তর রাম অনুজগণের সহিত মহর্ষি বাল্মীকির সমীপে সমাগত হইয়া, আপনার দেহমাত্র রাখিয়া, তাঁহাকে সমুদায় রাজ্য প্রদান করিলেন ॥ ৭০ ॥

দয়ালু বাল্মীকি রামকে কহিলেন, এই কুশ লব জানকীর গর্ভে জন্মিয়াছেন। সুতরং ইহারা আপনারই আত্মজ। এই বলিয়া তিনি জানকীকে পুনরায় গ্রহণ করিবার জন্য যাচ্ঞা করিলেন ॥ ৭১ ॥

রাম কহিলেন, তাত! আপনার পুত্রবধূ জানকী আমাদের সকলের সমক্ষে অগ্নিতে স্বীয় শুদ্ধ-চারিত্রের পরীক্ষা দিয়াছেন। সে বিষয়ে আমাদের অবিশ্বাস নাই। কিন্তু রাবণ অতি দুরাত্মা ছিল। সেই কারণে অত্রত্য প্রজাগণ তাহাতে বিশ্বাস করে না ॥ ৭২ ॥

ততঃ পুত্রবতীমেনাং প্রতিপৎস্যে ত্বদাজ্ঞয়া ॥ ৭৩ ॥
ইতি প্রতিশ্রুতে রাজ্ঞা জানকীমাশ্রমান্মুনিঃ ।
শিষ্যৈরানায়য়ামাস স্বসিদ্ধিং নিয়মৈরিব ॥ ৭৪ ॥
অন্যেদ্যুরথ কাকুৎস্থঃ সন্নিপাত্য পুরৌকসঃ ।
কবিমাহ্বায়য়ামাস প্রস্তুতপ্রতিপত্তয়ে ॥ ৭৫ ॥
স্বরসংস্কারবত্যাসৌ পুত্রাভ্যামথ সীতয়া ।
ঋচেবোদর্চ্চিষং সূর্য্যং রামং মুনিরুপস্থিতঃ ॥ ৭৬ ॥

বিশ্বাসস্য বুদ্ধিরূপত্বাৎ ণৌ গমিরবোধন ইতি ইণো গম্যাদেশো নাস্তি। ততোঽনন্তরং পুত্রবতীমেনাং সীতাং ত্বদাজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যে স্বীকরিষ্যে ॥ ৭৩॥

ইতীতি। রাজ্ঞা ইতি প্রতিশ্রুতে সতি মুনিঃ আশ্রমাৎ জানকীং শিষ্যৈঃ প্রযোজ্যৈঃ, স্বসিদ্ধিং স্বার্থসিদ্ধিং নিয়মৈস্তপোভিরিব, আনায়য়ামাস ॥ ৭৪ ॥

অন্যেদ্যুরিতি। অথ কাকুৎস্থো রামঃ অন্যেদ্যুরন্যস্মিন্নহনি প্রস্তুতপ্রতিপত্তয়ে প্রকৃতকার্য্যানুসন্ধানায় পুরৌকসঃ পৌরান্ সন্নিপাত্য মেলয়িত্বা কবিং বাল্মীকিং আহ্বায়য়ামাস আকারয়ামাস ॥ ৭৫ ॥

স্বরেতি। অথ স্বর উদাত্তাদিঃ সংস্কারঃ শুদ্ধিঃ তদ্বত্যা ঋচা সাবিত্র্যা উদর্চ্চিষং সূর্য্যমিব, পুত্রাভ্যামুপলক্ষিতয়া সীতয়া করণেন উদর্চ্চিষং রামং অসৌ মুনিরুপস্থিত উপতস্থে ॥ ৭৬ ॥

অতএব জানকী আপনার চরিত্রবিষয়ে প্রজালোকের প্রত্যয় সমুৎপাদিত করুন। তাহা হইলে, আমি আপনার আজ্ঞায় এই পুত্রবতী জানকীকে গ্রহণ করিতে পারিব ॥ ৭৩ ॥

রাম এইরূপ প্রতিশ্রুত হইলে, মহর্ষি বাল্মীকি আপনার আশ্রম হইতে জানকীকে শিষ্যগণ দ্বারা আনয়ন করিলেন। তাঁহাকে দেখিয়া বোধ হইল, সাক্ষাৎ মহর্ষির তপঃসিদ্ধিই যেন নিয়মপরম্পরার সহিত সমাগতা হইলেন ॥ ৭৪ ॥

অনন্তর রাম অন্যদিনে প্রকৃত-কার্য্য-সম্পাদন-মানসে পুরবাসী সকলকে একত্র সংমিলিত করিয়া, বাল্মীকিকে আহ্বান করাইলেন ॥ ৭৫ ॥

তখন মহর্ষি পুত্রযুগলসমভিব্যাহারিণী সীতাকে লইয়া, রামের সকাশে

কাষায়পরিবীতেন স্বপদার্পিতচক্ষুষা।
অন্বমীয়ত শুদ্ধেতি শান্তেন বপুষৈব সা॥ ৭৭॥
জনাস্তদালোকপথাৎ প্রতিসংহৃতচক্ষুষঃ।
তস্থুস্তেঽবাঙ্মুখাঃ সর্ব্বে ফলিতা ইব শালয়ঃ॥ ৭৮॥
তাং দৃষ্টিবিষয়ে ভর্ত্তুর্মুনিরাস্থিতবিষ্টরঃ।
কুরু নিঃসংশয়ং বৎসে স্ববৃত্তে লোকমিত্যশাৎ॥ ৭৯॥
অথ বাল্মীকিশিষ্যেণ পুণ্যমাবর্জ্জিতং পয়ঃ।

কাষায়েতি। কষায়েণ রক্তং কাষায়ম্। তেন রক্তং রাগাদিত্যণ্। তেন পরিবীতেন সংবৃতেন স্বপদার্পিতচক্ষুষা শান্তেন প্রসন্নেন বপুষৈব সা সীতা শুদ্ধা সাধ্বীত্যন্বমীয়ত অনুমিতা॥ ৭৭॥

জনা ইতি। তস্যাঃ সীতায়াঃ কর্ম্মণঃ আলোকপথাদ্দর্শনমার্গাৎ প্রতিসংহৃতচক্ষুষঃ নিবর্ত্তিতদৃষ্টয়ঃ সর্ব্বে জনাঃ ফলিতাঃ শালয় ইব অবাঙ্মুখা অবনতমুখাস্তস্থুঃ॥ ৭৮॥

তামিতি। আস্থিতবিষ্টরোঽধিষ্ঠিতাসনো মুনিঃ হে বৎসে ভর্ত্তুর্দৃষ্টিবিষয়ে সমক্ষং স্ববৃত্তে স্বচরিতে বিষয়ে লোকং নিঃসংশয়ং কুর্ব্বিতি তাং সীতামশাৎ শাস্তি স্ম॥ ৭৯॥

অথেতি। অথ বাল্মীকিশিষ্যেণ আবর্জ্জিতং দত্তং পুণ্যং পয়ঃ আচম্য সীতা সত্যাং সরস্বতীং বাচং উদীরয়ামাস উচ্চারয়ামাস॥ ৮০॥

উপনীত হইলে, বোধ হইল, যেন তিনি উদাত্তাদি-স্বরশুদ্ধি-সমন্বিতা সাবিত্রীর সহিত উদীয়মান সূর্য্যের সান্নিধ্যে সমাগত হইয়াছেন॥ ৭৬॥

সীতা কাষায় বসন পরিধান ও আপনারই পদমাত্রে দৃষ্টি অর্পিত করিয়াছিলেন। তাঁহার দেহও শান্তিগুণের আধার। তাহাতেই অনুমান করা যাইতে পারে, তিনি সর্ব্বথা সাধ্বী॥ ৭৭॥

লোক সকল তদবস্থা সীতার দৃষ্টিপদবী হইতে স্ব স্ব দৃষ্টি অপসারিত করিয়া, ফলশালী শালির ন্যায়, অবনতমুখে অবস্থিতি করিল॥ ৭৮॥

তখন মহর্ষি কুশাসনে আসীন হইয়া, সীতাকে আজ্ঞা করিলেন, বৎসে! তুমি স্বামীর সমক্ষে আপনার চরিতবিষয়ে লোকদিগকে সন্দেহশূন্য কর॥ ৭৯॥

আচম্যোদীরয়ামাস সীতা সত্যাং সরস্বতীম্‌ ॥ ৮০ ॥
বাঙ্মনঃকর্ম্মভিঃ পত্যৌ ব্যভিচারো যথা ন মে।
তথা বিশ্বম্ভরে দেবি মামন্তর্দ্ধাতুমর্হসি ॥ ৮১ ॥
এবমুক্তে তয়া সাধ্ব্যা রন্ধ্রাৎ সদ্যোভবাদ্ভুবঃ।
শাতহ্রদমিব জ্যোতিঃ প্রভামণ্ডলমুদ্যযৌ ॥ ৮২ ॥
তত্র নাগফণোৎক্ষিপ্তসিংহাসননিষেদুষী।
সমুদ্ররশনা সাক্ষাৎ প্রাদুরাসীদ্বসুন্ধরা ॥ ৮৩ ॥
সা সীতামঙ্কমারোপ্য ভর্ত্তৃপ্রণিহিতেক্ষণাম্‌।

বাঙ্মন ইতি। বাঙ্মনঃকর্ম্মভিঃ পত্যৌ বিষয়ে মে ব্যভিচারঃ স্খালিত্যং ন যথা নাস্তি যদি তথা তর্হি বিশ্বং বিভর্ত্তীতি বিশ্বম্ভরা ভূমিঃ। সংজ্ঞায়াং ভৃতৃ ইত্যাদিনা খচ্‌প্রত্যয়ঃ, অরুর্দ্বিষদিত্যাদিনা মুমাগমঃ। হে বিশ্বম্ভরে দেবি মামন্তর্দ্ধাতুং গর্ভে বাসয়িতুমর্হসি ॥ ৮১ ॥

এবমিতি। সাধ্ব্যা পতিব্রতয়া তয়া সীতয়া এবমুক্তে সতি সদ্যোভবা-দ্ভুবো রন্ধ্রাৎ শাতহ্রদং বৈদ্যুতং জ্যোতিরিব প্রভামণ্ডলমুদ্যযৌ ॥ ৮২ ॥

তত্রেতি। তত্র প্রভামণ্ডলে নাগফণোৎক্ষিপ্তে সিংহাসনে নিষেদুষী আসীনা সমুদ্ররশনা সমুদ্রমেখলা সাক্ষাৎ বসূনি ধারয়তীতি বসুন্ধরা ভূমিঃ। খচি হ্রস্ব ইতি হ্রস্বঃ। প্রাদুরাসীৎ ॥ ৮৩ ॥

সেতি। সা বসুন্ধরা ভর্ত্তরি প্রণিহিতেক্ষণাং দত্তদৃষ্টিং সীতাং অঙ্ক-

---

অনন্তর বাল্মীকির শিষ্য পবিত্র সলিল প্রদান করিলে, সীতা আচমন করিয়া, সত্যবাক্যসমুচ্চারণসহকারে কহিতে লাগিলেন ॥ ৮০ ॥

আমি যদি বাক্য, মনঃ ও কর্ম্ম দ্বারা স্বামীর প্রতি ব্যভিচার না করিয়া থাকি, তাহা হইলে, হে দেবি বিশ্বম্ভরে! আমারে স্বীয় জঠরে স্থান দান করিতে আজ্ঞা হউক ॥ ৮১ ॥

সেই সাধ্বী এইপ্রকার কহিলে, তৎক্ষণাৎ তথায় এক ছিদ্র সমুদ্ভূত ও সেই ছিদ্র হইতে বৈদ্যুতিক জ্যোতির ন্যায়, প্রভামণ্ডল উদ্গত হইল ॥ ৮২ ॥

সেই প্রভামণ্ডলমধ্যে সর্পের ফণমণ্ডলস্থ সিংহাসনে সমাসীন সমুদ্র-মেখলা বসুন্ধরা সাক্ষাৎকারে প্রাদুর্ভূতা হইলেন ॥ ৮৩ ॥

সীতা স্বামীর দিকেই বদ্ধদৃষ্টি হইয়াছিলেন। বসুন্ধরা তাঁহাকে ক্রোড়ে

মামেতি ব্যাহরত্যেব তস্মিন্ পাতালমভ্যগাৎ ॥ ৮৪ ॥
ধরায়াং তস্য সংরম্ভং সীতাপ্রত্যর্পণৈষিণঃ।
গুরুর্ব্বিধিবলাপেক্ষী শময়ামাস ধন্বিনঃ ॥ ৮৫ ॥
ঋষীন্ বিসৃজ্য যজ্ঞান্তে সুহৃদশ্চ পুরস্কৃতান্।
রামঃ সীতাগতং স্নেহং নিদধে তদপত্যয়োঃ ॥ ৮৬ ॥
যুধাজিতশ্চ সন্দেশাৎ স দেশং সিন্ধুনামকম্।
দদৌ দত্তপ্রভাবায় ভরতায় ভৃতপ্রজঃ ॥ ৮৭ ॥

মারোপ্য তস্মিন্ ভর্ত্তরি মামেতি ব্যাহরতি বদত্যেব ব্যাহরন্তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ। ষষ্ঠী চানাদরে ইতি সপ্তমী। পাতালমভ্যগাৎ ॥ ৮৪ ॥

ধরায়ামিতি। সীতাপ্রত্যর্পণমিচ্ছতীতি তথোক্তস্য ধন্বিনঃ আত্তধনুষঃ তস্য রামস্য ধরায়াং বিষয়ে সংরম্ভং বিধিবলাপেক্ষী দৈবশক্তিদর্শী গুরুর্ব্রহ্মা শময়ামাস, অবশ্যম্ভাবী বিধিরিতি ভাবঃ ॥ ৮৫ ॥

ঋষীনিতি। রামো যজ্ঞান্তে পুরস্কৃতান্ পূজিতান্ ঋষীন্ সুহৃদশ্চ বিসৃজ্য সীতাগতং স্নেহং তদপত্যয়োঃ কুশলবয়োর্নিদধে ॥ ৮৬ ॥

যুধাজিত ইতি। কিঞ্চ ভৃতপ্রজঃ স রামো যুধাজিতঃ ভরতমাতুলস্য সন্দেশাৎ সিন্ধুনামকং দেশং দত্তপ্রভাবায় দত্তৈশ্বর্য্যায় রামেণেতি শেষঃ ভরতায় দদৌ ॥ ৮৭ ॥

করিয়াই, পাতালতলে প্রবেশ করিলেন। রাম বারংবার প্রতিষেধ করিতে লাগিলেন ॥ ৮৪ ॥

তিনি সীতার প্রত্যর্পণে সমুৎসুক ও তজ্জন্য ধরিত্রীর প্রতি জাতক্রোধ হইয়া, ধনু গ্রহণ করিলেন। লোকগুরু ব্রহ্মা ভবিতব্যতার অবশ্যম্ভাবিতা পরিদর্শন করিয়া, তাঁহার ক্রোধের শান্তি করিলেন ॥ ৮৫ ॥

অনন্তর রাম যজ্ঞান্তে ঋষি ও বন্ধুবর্গের যথাবিধি পূজাবিধি সমাহিত করিয়া, সকলকে বিদায় দিয়া, সীতার প্রতি যে স্নেহ ছিল, তাঁহার পুত্রদ্বয়ের প্রতি তাহা নিহিত করিলেন ॥ ৮৬ ॥

তিনি প্রজাগণের সম্যগ্ বিধানে পরিপালন করিয়াছিলেন। ভরতের মাতুল যুধাজিতের আদেশানুসারে ভরতকে ঐশ্বর্য্যের সহিত সিন্ধুনামক দেশ সম্প্রদান করিলেন ॥ ৮৭ ॥

ভরতস্তত্র গন্ধর্ব্বান্ যুধি নির্জ্জিত্য কেবলম্ ।
আতোদ্যং গ্রাহয়ামাস সমত্যাজয়দায়ুধম্ ॥ ৮৮ ॥
স তক্ষপুষ্কলৌ পুত্রৌ রাজধান্যোস্তদাখ্যয়োঃ ।
অভিষিচ্যাভিষেকার্হৌ রামান্তিকমগাৎ পুনঃ ॥ ৮৯ ॥
অঙ্গদং চন্দ্রকেতুঞ্চ লক্ষ্মণোঽপ্যাত্মসম্ভবৌ ।
শাসনাদ্রঘুনাথস্য চক্রে কারাপথেশ্বরৌ ॥ ৯০ ॥
ইত্যারোপিতপুত্রাস্তে জননীনাং জনেশ্বরাঃ ।
ভর্ত্তৃলোকপ্রপন্নানাং নিবাপান্ বিদধুঃ ক্রমাৎ ॥ ৯১ ॥

ভরত ইতি। তত্র সিন্ধুদেশে ভরতো যুধি গন্ধর্ব্বান্নির্জ্জিত্য কেবলমেকমাতোদ্যং বীণাং গ্রাহয়ামাস আয়ুধং সমত্যাজয়ৎ। গ্রহিত্যজ্যোর্ণ্যন্তয়োর্দ্বিকর্ম্মকত্বং নিত্যমিত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৮৮ ॥

স ইতি। স ভরতঃ অভিষেকার্হৌ তক্ষপুষ্কলৌ নাম পুত্রৌ তদাখ্যয়োস্তক্ষপুষ্কলাখ্যয়োরিত্যর্থঃ পুষ্কলং পুষ্কলাবত্যাং তক্ষং তক্ষশিলায়ামিতি রাজধান্যোর্নগর্য্যোরভিষিচ্য পুনঃ রামান্তিকমগাৎ ॥ ৮৯ ॥

অঙ্গদমিতি। লক্ষ্মণোঽপি রঘুনাথস্য রামস্য শাসনাৎ অঙ্গদং চন্দ্রকেতুঞ্চ তদাখ্যৌ আত্মসম্ভবৌ পুত্রৌ কারাপথো নাম দেশঃ তস্যেশ্বরৌ চক্রে ॥ ৯০ ॥

ইতীতি। ইত্যারোপিতপুত্রাস্তে জনেশ্বরাঃ রামাদয়ো ভর্ত্তৃলোকপ্রপন্নানাং জননীনাং ক্রমাৎ নিবাপান্ শ্রাদ্ধাদীন্ বিদধুশ্চক্রুঃ ॥ ৯১ ॥

ভরত তত্রত্য গন্ধর্ব্বদিগকে যুদ্ধে জয় করিয়া, আয়ুধ ত্যাগ ও কেবল বীণামাত্র গ্রহণ করাইলেন ॥ ৮৮ ॥

অনন্তর ভরতের পুত্র তক্ষ ও পুষ্কল অভিষেকের উপযুক্ত হইলে, তিনি তাঁহাদিগকে তাঁহাদের স্বনামপ্রসিদ্ধ রাজধানীদ্বয়ে (পুষ্কলাবতী ও তক্ষশিলা) অভিষিক্ত করিয়া, পুনরায় রামান্তিকে সমাগত হইলেন ॥ ৮৯ ॥

ঐ সময়ে লক্ষ্মণ আপনার অঙ্গসম্ভব অঙ্গদ ও চন্দ্রকেতু উভয়কে রামের আজ্ঞানুসারে কারাপথনামক জনপদের অধীশ্বর করিলেন ॥ ৯০ ॥

এই রূপে সেই জনেশ্বরগণ পুত্রদিগকে রাজপদে সন্নিবিষ্ট করিয়া, স্বামিলোকপ্রাপ্ত জননীদিগের যথাক্রমে শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়া বিধান করিলেন॥ ৯১॥

উপেত্য মুনিবেশোঽথ কালঃ প্রোবাচ রাঘবম্।
রহঃসংবাদিনৌ পশ্যেদাবাং যস্তং ত্যজেরিতি ॥ ৯২ ॥
তথেতি প্রতিপন্নায় বিবৃতাত্মা নৃপায় সঃ।
আচখ্যৌ দিবমধ্যাস্স্ব শাসনাৎ পরমেষ্ঠিনঃ ॥ ৯৩ ॥
বিদ্বানপি তয়োর্দ্বাঃস্থঃ সময়ং লক্ষ্মণোঽভিনৎ।
ভীতো দুর্ব্বাসসঃ শাপাৎ রামসন্দর্শনার্থিনঃ ॥ ৯৪ ॥
স গত্বা সরযূতীরং দেহত্যাগেন যোগবিৎ।

উপেত্যেতি। অথ কালোঽন্তকো মুনিবেশঃ সন্ উপেত্য রাঘবং প্রোবাচ, কিমিত্যাহ রহস্যেকান্তে সংবাদিনৌ সম্ভাষিণৌ আবাং যঃ পশ্যেৎ রহস্যভঙ্গং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ তং ত্যজেরিতি ॥ ৯২ ॥

তথেতি। স কালস্তথেতি প্রতিপন্নায় নৃপায় রামায় বিবৃতাত্মা প্রকাশিতনিজরূপঃ সন্ পরমেষ্ঠিনঃ ব্রহ্মণঃ শাসনাৎ দিবমধ্যাস্স্বেতি আচখ্যৌ॥৯৩॥

বিদ্বানিতি। দ্বাঃস্থো দ্বারি নিযুক্তো লক্ষ্মণো বিদ্বানপি পূর্ব্বশ্লোকোক্তং জানন্নপি রামসন্দর্শনার্থিনো দুর্ব্বাসসো মুনেঃ শাপাদ্ভীতঃ সন্ তয়োঃ কালরাময়োঃ সময়ং সংবাদং অভিনৎ বিভেদ ॥ ৯৪ ॥

স ইতি। যোগবিদ্যোগমার্গবেদী স লক্ষ্মণঃ সরযূতীরং গত্বা দেহত্যাগেন পূর্ব্বজন্মনো ভ্রাতুঃ প্রতিজ্ঞামবিতথাং সত্যাং চকার ॥ ৯৫ ॥

ঐ সময়ে স্বয়ং অন্তক, মুনিবেশ ধারণ করিয়া, রামের সকাশে আগমনপূর্ব্বক বলিলেন, আমরা পরস্পর নির্জ্জনে কথোপকথনে প্রবৃত্ত হইলে, যে ব্যক্তি আমাদিগকে দেখিবে, তাহাকে আপনি ত্যাগ করিবেন, এই প্রতিজ্ঞা করুন ॥ ৯২ ॥

রাম তদ্বিষয়ে দৃঢ়প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলে, কাল আত্মপ্রকাশ করিয়া, কহিতে লাগিল, ব্রহ্মা আদেশ করিয়াছেন। তদনুসারে স্বর্গে আরোহণ করুন ॥ ৯৩ ॥

লক্ষ্মণ দ্বারদেশে প্রহরির কার্য্য করিতেছিলেন। তিনি তাঁহাদের উভয়ের ঐরূপ পণবন্ধ অবগত থাকিলেও, রামদর্শনে অভিলাষী মহর্ষি দুর্ব্বাসার শাপভয়ে ভীত হইয়া, তাঁহাদিগের কথোপকথনস্থলে আগমনপূর্ব্বক তাহা ভঙ্গ করিয়া দিলেন ॥ ৯৪ ॥

চকারাবিতথাং ভ্রাতুঃ প্রতিজ্ঞাং পূর্ব্বজন্মনঃ ॥ ৯৫ ॥

তস্মিন্নাত্মচতুর্ভাগে প্রাঙ্ নাকমধিতস্থুষি।
রাঘবঃ শিথিলং তস্থৌ ভুবি ধর্ম্মস্ত্রিপাদিব ॥ ৯৬ ॥

স নিবেশ্য কুশাবত্যাং রিপুনাগাঙ্কুশং কুশম্।
শরাবত্যাং সতাং সূক্তৈর্জনিতাশ্রুলবং লবম্ ॥ ৯৭ ॥

উদক্ প্রতস্থে স্থিরধীঃ সানুজোঽগ্নিপুরঃসরঃ।
অন্বিতঃ পতিবাৎসল্যাৎ গৃহবর্জ্জমযোধ্যয়া ॥ ৯৮ ॥

তস্মিন্নিতি। চতুর্থো ভাগশ্চতুর্ভাগঃ। সংখ্যাশব্দস্য বৃত্তিবিষয়ে পূরণার্থত্বং শতাংশবৎ। আত্মচতুর্ভাগে তস্মিন্ লক্ষ্মণে প্রাক্ নাকমধিতস্থুষি পূর্ব্বং স্বর্গং জগ্মুষি সতি রাঘবো রামঃ ভুবি ত্রিপাৎ ধর্ম্ম ইব শিথিলং তস্থৌ। পাদবিকলো হি শিথিলং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। ত্রেতায়াং ধর্ম্মস্ত্রিপাদিত্যাহুঃ। পাদশ্চতুর্থাংশঃ অঙ্ঘ্রিশ্চ ধ্বন্যতে। "পাদা রশ্ম্যঙ্ঘ্রিতুর্য্যাংশা" ইত্যমরঃ। ত্রয়ঃ পাদা যস্যাসৌ ত্রিপাৎ সংখ্যাসুপূর্ব্বস্যেত্যকারলোপঃ সমাসান্তঃ ॥ ৯৬ ॥

স ইতি। উদগিতি। যুগ্মম্। স্থিরধীঃ স রামঃ, রিপব এব নাগাঃ গজাস্তেষামঙ্কুশং নিবারকং কুশং কুশাবত্যাং পুর্য্যাং নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা, সূক্তৈঃ সমীচীনবচনৈঃ সতাং জনিতা অশ্রুলবা অশ্রুলেশাঃ যেন তং লবং লবাখ্যং পুত্রম্। "লবো লেশে বিলাসে চ ছেদনে রামনন্দনে" ইতি বিশ্বঃ। শরাবত্যাং পুর্য্যাম্। শরাদীনাঞ্চেতি শরকুশয়োঃ দীর্ঘঃ। নিবেশ্য, সানুজোঽগ্নিপুরঃসরঃ সন্

অনন্তর সেই যোগবিৎ লক্ষ্মণ সরযূতীরে গমন ও তথায় কলেবর বিসর্জ্জন করিয়া, অগ্রজ ভ্রাতা রামের প্রতিজ্ঞা সার্থক করিলেন ॥ ৯৫ ॥

লক্ষ্মণ রামের চতুর্থাংশ ছিলেন। তিনি পূর্ব্বেই স্বর্গে অধিষ্ঠিত হইলে, রাম পৃথিবীতে ত্রিপাদ ধর্ম্মের ন্যায়, শিথিলভাবে অবস্থিতি করিতে লাগিলেন ॥ ৯৬ ॥

অনন্তর তিনি রিপুরূপ মাতঙ্গের অঙ্কুশস্বরূপ কুশকে কুশাবতীতে সন্নিবিষ্ট করিয়া, যিনি সমীচীন-বচন-প্রয়োগ-সহকারে সাধুগণের অশ্রুলব সমুৎপাদন করেন, সেই লবকে শরাবতীতে প্রতিষ্ঠিত করিলেন ॥ ৯৭ ॥

পরে অনুজগণের সহিত অগ্নিকে পুরোবর্ত্তী করিয়া, উত্তরদিকে প্রস্থান

জগৃহুস্তস্য চিত্তজ্ঞাঃ পদবীং হরিরাক্ষসাঃ।
কদম্বমুকুলস্থূলৈরভিবৃষ্টাং প্রজাশ্রুভিঃ ॥ ৯৯ ॥
উপস্থিতবিমানেন তেন ভক্তানুকম্পিনা।
চক্রে ত্রিদিবনিঃশ্রেণিঃ সরযূরনুযায়িনাম্ ॥ ১০০ ॥
যদ্গোপ্রতরকল্পোঽভূৎ সংমর্দ্দস্তত্র মজ্জতাম্।
অতস্তদাখ্যয়া তীর্থং পাবনং ভুবি পপ্রথে ॥ ১০১ ॥

পত্যৌ ভর্ত্তরি বাৎসল্যাৎ অনুরাগাৎ গৃহান্ বর্জ্জয়িত্বা গৃহবর্জ্জম্। দ্বিতীয়ায়াঞ্চেতি ণমুল্। অয়ং ক্বচিদপরীপ্সায়ামপি ইষ্যতে, অনুদাত্তং পদমেকবর্জ্জমিত্যেকাচঃ শেষতয়া ব্যাখ্যাতত্বাৎ। পরীপ্সা ত্বরা। অযোধ্যয়া অন্বিতোঽনুগতঃ উদক্ প্রতস্থে ॥ ৯৭ ॥ ৯৮ ॥

জগৃহুরিতি। চিত্তজ্ঞা হরিরাক্ষসাঃ কদম্বমুকুলস্থূলৈঃ প্রজাশ্রুভিঃ অভিবৃষ্টাং তস্য রামস্য পদবীং জগৃহুঃ তেঽপ্যনুজগ্মুরিত্যর্থঃ ॥ ৯৯ ॥

উপস্থিতেতি। উপস্থিতং প্রাপ্তং বিমানং যস্য তেন ভক্তাননুকম্পত ইতি ভক্তানুকম্পিনা তেন রামেণ অনুযায়িনাং সরযূস্ত্রিদিবনিঃশ্রেণিঃ স্বর্গাধিরোহণী চক্রে। "নিঃশ্রেণিস্ত্বধিরোহণী"ত্যমরঃ ॥ ১০০ ॥

যদিতি। যদ্যস্মাত্তত্র সরয্বাং মজ্জতাং সংমর্দ্দো গোপ্রতরো গোপ্রতরণং তৎকল্পোঽভূৎ অতস্তদাখ্যয়া গোপ্রতরাখ্যয়া পাবনং শোধকং তীর্থং ভুবি পপ্রথে ॥ ১০১ ॥

করিলেন। সমুদায় অযোধ্যা পতিবাৎসল্যবশতঃ গৃহ ত্যাগ করিয়া, তাঁহার অনুগামিনী হইল ॥ ৯৮ ॥

তখন রামের চিত্তজ্ঞ রাক্ষস ও বানরগণ তদীয় পদবীর অনুসরণ করিল। প্রজাগণ তদ্দর্শনে কদম্বমুকুলের ন্যায় স্থূলভাবাপন্ন অশ্রু বর্ষণে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৯৯ ॥

ভক্তানুকম্পী রাম বিমান প্রাপ্ত হইয়া, যে সকল ব্যক্তি তাঁহার অনুগামী হইয়াছিল, সরযূকে তাহাদের স্বর্গাধিরোহণের সোপান করিয়া দিলেন॥১০০॥

তৎকালে লোকসকল সরযূতে মগ্ন হইতে লাগিলে, যে সংমর্দ্দ উপস্থিত হইল, তাহা গোগণের প্রতরণের ন্যায় হইয়াছিল। সেই হেতু, সেই পাবন-তীর্থ গোপ্রতরণ নামে পৃথিবীতে প্রথিত হইল ॥ ১০১ ॥

স বিভুর্ব্বিবুধাংশেষু প্রতিপন্নাত্মমূর্ত্তিষু।
ত্রিদশীভূতপৌরাণাং স্বর্গান্তরমকল্পয়ৎ॥ ১০২॥
নির্ব্বর্ত্ত্যৈবং দশমুখশিরশ্ছেদকার্য্যং সুরাণাং
বিষ্বক্সেনঃ স্বতনুমবিশৎ সর্ব্বলোকপ্রতিষ্ঠাম্।
লঙ্কানাথং পবনতনয়ং চোভয়ং স্থাপয়িত্বা
কীর্ত্তিস্তম্ভদ্বয়মিব গিরৌ দক্ষিণে চোত্তরে চ॥ ১০৩॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ শ্রীরাম-
স্বর্গারোহণো নাম পঞ্চদশঃ সর্গঃ।

স ইতি। বিভুঃ প্রভুঃ স রামঃ বিবুধানামংশেষু সুগ্রীবাদিষু প্রতিপন্নাত্ম-মূর্ত্তিষু সৎসু ত্রিদশীভূতা দেবভুবনং গতা যে পৌরাস্তেষাং নূতনসুরাণাং স্বর্গান্তরমকল্পয়ৎ॥ ১০২॥

নির্বর্ত্ত্যেতি। বিষ্বক্সেনো বিষ্ণুঃ এবং সুরাণাং দশমুখশিরশ্ছেদকার্য্যং নির্বর্ত্ত্য নিষ্পাদ্য, লঙ্কানাথং বিভীষণং পবনতনয়ং হনুমন্তং চোভয়ং কীর্ত্তি-স্তম্ভদ্বয়মিব দক্ষিণে গিরৌ চিত্রকূটে চ উত্তরে গিরৌ হিমবতি চ স্থাপয়িত্বা, সর্ব্বলোকপ্রতিষ্ঠাং সর্ব্বলোকাশ্রয়ভূতাং স্বতনুং স্বমূর্ত্তিমবিশৎ॥ ১০৩॥

ইতি শ্রীমহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
ব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং পঞ্চদশঃ সর্গঃ।

সুগ্রীবপ্রভৃতি দেবাংশ সকল স্ব স্ব মূর্ত্তিতে আবিষ্ট হইলে, রাম দেবভাবপ্রাপ্ত পৌরগণের জন্য দ্বিতীয় স্বর্গের সৃষ্টি করিলেন॥ ১০২॥

ভগবান্ বিষ্ণু এইরূপে রাবণবধরূপ দেবকার্য্য সমাহিত এবং হনুমান ও বিভীষণ উভয়কে আপনার দুই কীর্ত্তিস্তম্ভের ন্যায়, দক্ষিণ ও উত্তর গিরিতে সংস্থাপিত করিয়া, আপনার মূর্ত্তিতে অনুপ্রবিষ্ট হইলেন॥ ১০৩॥

পঞ্চদশ সর্গ সমাপ্ত।

ষোড়শঃ সর্গঃ।

অথেতরে সপ্ত রঘুপ্রবীরাঃ
জ্যেষ্ঠং পুরোজন্মতয়া গুণৈশ্চ।
চক্রুঃ কুশং রত্নবিশেষভাজং
সৌভ্রাত্রমেষাং হি কুলানুসারি॥ ১॥
তে সেতুবার্ত্তাগজবন্ধমুখ্যৈ-
রভ্যুচ্ছ্রিতাঃ কর্ম্মভিরপ্যবন্ধ্যৈঃ।

বৃন্দারকা যস্য ভবন্তি ভৃঙ্গা মন্দাকিনী যন্মকরন্দবিন্দুঃ।
তবারবিন্দাক্ষ পদারবিন্দং বন্দে চতুর্ব্বর্গচতুষ্পদং তৎ॥

অথেতি। অথ রামনির্ব্বাণানন্তরং ইতরে লবাদয়ঃ সপ্ত রঘুপ্রবীরাঃ পুরঃ পূর্ব্বং জন্ম যস্য তস্য ভাবস্তত্তা তয়া গুণৈশ্চ জ্যেষ্ঠং কুশং রত্নবিশেষভাজং তচ্ছ্রেষ্ঠবস্তুভাগিনং চক্রুঃ। তদুক্তং "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্নমভিধীয়তে" ইতি। তথাহি সুভ্রাতৃণাং ভাবঃ সৌভ্রাত্রম্। হায়নান্তেত্যাদিনা যুবাদিত্বাদণ্প্রত্যয়ঃ। এষাং কুশলবাদীনাং কুলানুসারি বংশানুগতং হি॥ ১॥

ত ইতি। সেতুর্জ্জলবন্ধঃ, বার্ত্তা কৃষিগোরক্ষণাদিঃ। "বার্ত্তা কৃষ্যাদ্যদন্তয়ো" রিতি বিশ্বঃ। গজবন্ধ আকরেভ্যো গজগ্রহণম্, তৎ মুখ্যং প্রধানং যেষাং তৈঃ অবন্ধ্যৈঃ সফলৈঃ কর্ম্মভিরভ্যুচ্ছ্রিতাঃ অতিসমর্থা অপীত্যর্থঃ তে কুশাদয়ঃ প্রবিভজ্যন্ত ইতি প্রবিভাগাঃ অন্যোন্যদেশপ্রবিভাগানাং যা সীমা তাম্,

---

রাম নির্ব্বাণপদ প্রাপ্ত হইলে, লবপ্রমুখ অন্যান্য সপ্ত রঘুপ্রবীর বয়স ও গুণ উভয় অংশেই জ্যেষ্ঠ কুশকে তত্তৎ শ্রেষ্ঠ বস্তু সকলের ভোগাধিকারিত্বে নিযুক্ত করিলেন। তথাহি, ইহাঁদের সৌভ্রাত্র বংশপরম্পরায় প্রচলিত হইয়া আসিতেছে॥ ১॥

তাঁহারা সেতুবন্ধন, কৃষি ও গো সকলের রক্ষণ এবং আকর হইতে গজগ্রহণ, ইত্যাদি প্রধান প্রধান অব্যর্থ কর্ম্ম সকল সহায়ে সবিশেষ

অন্যোন্যদেশপ্রবিভাগসীমাং
বেলাং সমুদ্রা ইব ন ব্যতীয়ুঃ ॥ ২ ॥
চতুর্ভুজাংশপ্রভবঃ স তেষাং
দানপ্রবৃত্তেরনুপারতানাম্।
সুরদ্বিপানামিব সামযোনি-
র্ভিন্নোঽষ্টধা বিপ্রসসার বংশঃ ॥ ৩ ॥
অথার্দ্ধরাত্রে স্তিমিতপ্রদীপে
শয্যাগৃহে সুপ্তজনে প্রবুদ্ধঃ।

বেলাং সমুদ্রা ইব, ন ব্যতীয়ুঃ নাতিচক্রমুঃ। অত্র কামন্দকঃ। "কৃষির্বণিক্পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরধনাদানং শূন্যানাঞ্চ নিবেশনম্। অষ্টবর্গমিমং সাধুঃ স্বয়ং বৃদ্ধোঽপি বর্দ্ধয়েৎ"দিতি ॥ ২ ॥

চতুর্ভুজেতি। চতুর্ভুজো বিষ্ণুস্তস্যাংশাঃ রামাদয়ঃ তে প্রভবাঃ কারণানি যস্য স তথোক্তঃ, দানং ত্যাগো মদশ্চ। "দানং গজমদে ত্যাগে" ইতি বিশ্বঃ। প্রবৃত্তির্ব্যাপারঃ প্রবাহশ্চ দানপ্রবৃত্তেরনুপারতানাং তেষাং কুশলবাদীনাং স বংশঃ, সামযোনিঃ সামবেদপ্রভবো দানপ্রবৃত্তেরনুপারতানাং সুরদ্বিপানাং দিগ্গজানাং বংশ ইব, অষ্টধা ভিন্নঃ বিপ্রসসার বিস্তৃতোঽভূৎ। সামযোনিরিত্যত্র পালকাব্যঃ। "সূর্য্যস্যাণ্ডকপালে দ্বে সমানীয় প্রজাপতিঃ। হস্তাভ্যাং পরিগৃহ্যাথ সপ্ত সামান্যগায়ত। গায়তো ব্রহ্মণস্তস্মাৎ সমুৎপেতুর্মতঙ্গজা" ইতি ॥ ৩ ॥

অথেতি। অথ, অর্দ্ধং রাত্রেঃ অর্দ্ধরাত্রম্। অর্দ্ধং নপুংসকমিত্যেকদেশ-

---

সামর্থ্য সংগ্রহ করিলেও, সাগর যেমন বেলাপ্রদেশ লঙ্ঘন করে না, তদ্রূপ পরস্পরের দেশবিভাগসীমা কোনমতেই অতিক্রম করিলেন না ॥ ২ ॥

চতুর্ভুজ বিষ্ণুর অংশ রামাদি হইতে কুশাদির ঐ বংশ উদ্ভব হইয়াছে। তাঁহারা দানপ্রবৃত্তি হইতে কোনকালেই বিরত নহেন। দিগ্গজগণের সামবেদ হইতে সমুদ্ভূত বংশের ন্যায়, তাঁহাদের ঐ বংশ অষ্টভাগে বিচ্ছিন্ন হইয়া, বিস্তৃত হইয়া উঠিল ॥ ৩ ॥

অনন্তর অর্দ্ধরাত্র উপস্থিত হইলে, শয্যাগৃহস্থ লোকমাত্রেই নিদ্রিত ও

কুশঃ প্রবাসস্থকলত্রবেশা-
মদৃষ্টপূর্ব্বাং বনিতামপশ্যৎ ॥ ৪ ॥
সা সাধুসাধারণপার্থিবর্দ্ধেঃ
স্থিত্বা পুরস্তাৎ পুরুহূতভাসঃ।
জেতুঃ পরেষাং জয়শব্দপূর্ব্বং
তস্যাঞ্জলিং বন্ধুমতো ববন্ধ ॥ ৫ ॥
অথানপোঢ়ার্গলমপ্যগারং
ছায়ামিবাদর্শতলং প্রবিষ্টাম্।

সমাসঃ, অহঃসর্ব্বৈকদেশসংখ্যাতপুণ্যাচ্চ রাত্রেরিতি সমাসান্তোঽচ্ প্রত্যয়ঃ, রাত্র্যহ্নাহাঃ পুংসি ইতি নিয়মাৎ পুংস্ত্বম্। অর্দ্ধরাত্রে নিশীথে স্তিমিতপ্রদীপে সুপ্তজনে শয্যাগৃহে প্রবুদ্ধো নতু সুপ্তঃ কুশঃ প্রবাসস্থকলত্রবেশাং প্রোষিত-ভর্তৃকাবেশাং অদৃষ্টা পূর্ব্বমিত্যদৃষ্টপূর্ব্বা তাম্। সহসুপেতি সমাসঃ। বনি-তামপশ্যৎ ॥ ৪ ॥

সেতি। সা বনিতা সাধুসাধারণপার্থিবর্দ্ধেঃ সজ্জনসাধারণরাজ্যশ্রিয়ঃ পুরহূতভাসঃ ইন্দ্রতেজসঃ পরেষাং শত্রূণাং জেতুঃ বন্ধুমতস্তস্য কুশস্য পুরস্তাৎ স্থিত্বা জয়শব্দপূর্ব্বং যথা তথা অঞ্জলিং ববন্ধ ॥ ৫ ॥

অথেতি। অথ সবিস্ময়ঃ পূর্ব্বার্দ্ধেন শরীরপূর্ব্বভাগেন বিসৃষ্টতল্পঃ ত্যক্ত-শয্যঃ দাশরথেস্তনূজঃ কুশঃ অনপোঢ়ার্গলং অনুদ্ঘাটিতবিষ্কম্ভমপি। "তদ্বি-

---

প্রদীপ স্তিমিতভাব প্রাপ্ত হইয়াছে; কুশ কেবল জাগিয়া আছেন, এমন সময়ে প্রোষিতভর্তৃকার বেশধারিণী কোন রমণী তাঁহার নয়নবিষয়িণী হইলেন। তিনি উঁহাকে পূর্ব্বে কখন দেখেন নাই ॥ ৪ ॥

কুশ সাধুগণের সহিত সমানভাবে রাজ্যসমৃদ্ধি ভোগ করিতেন এবং ইন্দ্রের ন্যায় তেজোবিশিষ্ট ও শত্রুগণের জেতা ছিলেন। ঐ রমণী সেই বন্ধুমান্ কুশের পুরোবর্ত্তিনী হইয়া, আপনার জয় হউক, বলিয়া, অঞ্জলি বন্ধন করিলেন ॥ ৫ ॥

ঐ রমণী, গৃহের অর্গল উদ্ঘাটিত না করিয়াই, ছায়া যেমন দর্পণমধ্যে প্রবেশ করে, তদ্রূপ গৃহমধ্যে প্রবেশ করিয়াছিলেন। তদ্দর্শনে রামাত্মজ

সবিস্ময়ো দাশরথেস্তনূজঃ
প্রোবাচ পূর্ব্বার্দ্ধবিসৃষ্টতল্পঃ ॥ ৬ ॥
লব্ধান্তরা সাবরণেঽপি গেহে
যোগপ্রভাবো নচ লক্ষ্যতে তে।
বিভর্ষি চাকারমনির্বৃ্তানাং
মৃণালিনী হৈমমিবোপরাগম্ ॥ ৭ ॥
কা ত্বং শুভে কস্য পরিগ্রহো বা
কিং বা মদভ্যাগমকারণং তে।
আচক্ষ্ব মত্বা বশিনাং রঘূণাং
মনঃ পরস্ত্রীবিমুখপ্রবৃত্তি ॥ ৮ ॥

ষ্কম্ভোঽর্গলং ন নে”ত্যমরঃ। অগারম্, আদর্শতলং ছায়ামিব প্রবিষ্টাং তাং বনিতাং প্রোবাচ অবদৎ ॥ ৬ ॥

লব্ধেতি। কা ত্বমিতি। সাবরণেঽপি গেহে লব্ধান্তরা লব্ধাবকাশা ত্বমিতি শেষঃ, যোগপ্রভাবশ্চ তে ন লক্ষ্যতে, মৃণালিনী হৈমং হিমকৃতমুপরাগং উপদ্রবমিব অনির্বৃ্তানাং দুঃখিতানামাকারং বিভর্ষি চ, নহি যোগিনাং দুঃখমস্তীতি ভাবঃ। কিঞ্চ হে শুভে ত্বং কা কস্য বা পরিগ্রহঃ পত্নী, তে তব মদভ্যাগমে কারণং বা কিম্, বশিনাং জিতেন্দ্রিয়াণাং রঘূণাং মনঃ পরস্ত্রীষু বিষয়ে বিমুখা প্রবৃত্তির্যস্য তত্তথাভূতং মত্বা আচক্ষ্ব ॥ ৭—৮ ॥

কুশ বিস্ময়রসের বশবর্ত্তী ও কিয়দংশে উত্থিত হইয়া, শয্যা ত্যাগ করিয়া, তাঁহারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

এই গৃহে অর্গল বদ্ধ রহিয়াছে। তথাপি, তুমি ইহার মধ্যে প্রবেশ লাভ করিলে। এদিকে, তোমার কোনপ্রকার যোগপ্রভাবও আছে, বলিয়াই বোধ হইতেছে না। কেননা, তোমার আকারে শোক ও দুঃখের সুস্পষ্ট আবির্ভাব লক্ষিত হইতেছে। তোমারে দেখিলে, বোধ হয়, যেন মৃণালিনী হিমে অবসন্না হইয়াছে ॥ ৭ ॥

শুভে! তুমি কে? কাহার পরিগ্রহ? কিজন্যই বা আমার নিকট আসিলে? রঘুবংশীয়েরা কখনই ইন্দ্রিয়ের দাস নহেন এবং তাঁহাদের মনও

তমব্রবীৎ সা গুরুণানবদ্যা
যা নীতপৌরা স্বপদোন্মুখেন।
তস্যাঃ পুরঃ সম্প্রতি বীতনাথাং
জানীহি রাজন্নধিদেবতাং মাম্ ॥ ৯ ॥
বস্বৌকসারামভিভূয় সাহং
সৌরাজ্যবদ্ধোৎসবয়া বিভূত্যা।
সমগ্রশক্তৌ ত্বয়ি সূর্য্যবংশ্যে
সতি প্রপন্না করুণামবস্থাম্ ॥ ১০ ॥

তমিতি। সা বনিতা তং কুশং অব্রবীৎ, অনবদ্যা অদোষা যা পূঃ স্বপদোন্মুখেন বিষ্ণুপদোন্মুখেন গুরুণা ত্বৎপিত্রা নীতপৌরা, হে রাজন্ মাং সম্প্রতি বীতনাথাং অনাথাং তস্যাঃ পুরো নগর্য্যাঃ অযোধ্যায়াঃ অধিদেবতাং জানীহি ॥ ৯ ॥

বস্বৌকসারামিতি। সাহং সৌরাজ্যেন রাজন্বত্তয়া হেতুনা বদ্ধোৎসবয়া বিভূত্যা, বস্বৌকসারা অলকাপুরী। "অলকা পুরী বস্বৌকসারা স্যা"দিতি কোষঃ। অথবা মানসোত্তরশৈলশিখরবর্ত্তিনী শক্রনগরী, "বস্বৌকসারা শক্রস্যে"তি বিষ্ণুপুরাণাৎ। তামভিভূয় তিরস্কৃত্য সমগ্রশক্তৌ ত্বয়ি সূর্য্যবংশ্যে সতি করুণামবস্থাং দীনাং দশাং প্রপন্না প্রাপ্তা ॥ ১০ ॥

পরস্ত্রীতে প্রবৃত্তিশূন্য। এই সকল ভাবিয়া, তুমি আমার সহিত সম্ভাষণ করিও ॥ ৮ ॥

তখন ঐ রমণী তাঁহারে কহিলেন, রাজন্! আপনার পিতৃদেব আত্মপদলাভে উৎসুক হইয়া, যাহার অধিবাসীদিগকে সমভিব্যাহারে লইয়া গিয়াছেন, আমি সর্ব্বথা দোষলেশ-পরিশূন্য সেই অযোধ্যানগরীর অধিষ্ঠাত্রী দেবতা। সম্প্রতি নাথহীনা হইয়াছি, জানিবেন ॥ ৯ ॥

আপনি সূর্য্যবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন এবং সমগ্র-শক্তি-সম্পন্ন। আপনি থাকিতেও, আমার ঈদৃশী শোচনীয় দশার আবির্ভাব হইয়াছে॥ বলিতে কি, আমি পূর্ব্বে সদ্গুণশালী নরপতিগণের সান্নিধ্যবশতঃ নিত্যোৎসব-সহকৃত অতুল ঐশ্বর্য্য দ্বারা অলকাকেও অভিভূত করিয়াছিলাম ॥ ১০ ॥

বিশীর্ণতল্পাট্টশতো নিবেশঃ
পর্য্যস্তশালঃ প্রভুণা বিনা মে।
বিড়ম্বয়ত্যস্তনিমগ্নসূর্য্যং
দিনান্তমুগ্রানিলভিন্নমেঘম্ ॥ ১১ ॥
নিশাসু ভাস্বৎকলনূপুরাণাং
যঃ সঞ্চরোঽভূদভিসারিকাণাম্।
নদন্মুখোল্কাবিচিতামিষাভিঃ
স বাহ্যতে রাজপথঃ শিবাভিঃ ॥ ১২ ॥

বিশীর্ণেতি। তল্পানি অট্টালিকাঃ। "তল্প শয্যাট্টদারেষ্বি"ত্যমরঃ। অট্টানি গৃহভেদাঃ। "অট্টং ভক্তে চ শুষ্কে চ ক্ষৌমেঽত্যর্থে গৃহান্তরে" ইতি বিশ্বঃ। বিশীর্ণানি তল্পানাং অট্টানাঞ্চ শতানি যস্য স তথোক্তঃ। অথবা বিশীর্ণ-কল্পেতি পাঠঃ, অট্টাঃ ক্ষৌমাঃ। "স্যাদট্টঃ ক্ষৌমমস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। ঈষদসমাপ্তং বিশীর্ণানি বিশীর্ণকল্পানি অট্টশতানি যস্য স তথোক্তঃ পর্য্যস্তশালঃ স্রস্ত-প্রাকারঃ। "প্রাকারো বরণঃ শাল" ইত্যমরঃ। প্রভুণা স্বামিনা বিনা এবম্ভূতো মে নিবেশো নিবেশনং অস্তনিমগ্নসূর্য্যং অস্তাদ্রিলীনার্কং উগ্রানিলেন ভিন্নমেঘং দিনান্তং বিড়ম্বয়তি অনুকরোতি ॥ ১১ ॥

নিশাস্বিতি। নিশাসু ভাস্বন্তি দীপ্তিমন্তি কলানি অব্যক্তমধুরাণি নূপু-রাণি যাসাং তাসামভিসারিকাণাম্। "কান্তার্থিনী তু যা যাতি সঙ্কেতং সাভি-সারিকে"ত্যমরঃ। যো রাজপথঃ সঞ্চরত্যনেনেতি সঞ্চরঃ সঞ্চারসাধনমভূৎ। গোচরসঞ্চরেত্যাদিনা ঘপ্রত্যয়ান্তো নিপাতঃ। নদৎসু মুখেষু যা উল্কাঃ

ঐ অযোধ্যাপুরীতে যে শত শত অট্ট (গৃহবিশেষ) ও অট্টালিকা ছিল, তৎসমস্ত ভগ্ন-পতিত হইয়াছে এবং প্রাকারও বিগলিত হইয়াছে। এইরূপে স্বামী ব্যতিরেকে আমার নিবেশন, প্রচণ্ড অনিলে মেঘ সকল ছিন্ন ভিন্ন ও দিবাকর অস্তমিত হইলে, দিবাবসান সময়ের যেরূপ শোচনীয় দশা হয়, তদনুরূপ করুণ-দশায় উপনীত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

অভিসারিকা সকল, অব্যক্ত-মধুর-ধ্বনি-বিশিষ্ট, পরমদীপ্তি-সম্পন্ন নূপুর ধারণ করিয়া, যাহাতে যামিনীযোগে সঞ্চরণ করিত, আজি শিবাসকল

আস্ফালিতং যৎ প্রমদাকরাগ্রৈ-
র্ম্দঙ্গধীরধ্বনিমন্বগচ্ছৎ।
বন্যৈরিদানীং মহিষৈস্তদম্ভঃ
শৃঙ্গাহতং ক্রোশতি দীর্ঘিকাণাম্॥ ১৩॥

বৃক্ষেশয়া যষ্টিনিবাসভঙ্গা-
ন্মৃদঙ্গশব্দাপগমাদলাস্যাঃ।
প্রাপ্তা দবোল্কাহতশেষবর্হাঃ
ক্রীড়াময়ূরা বনবর্হিণত্বম্॥ ১৪॥

তাভির্ব্বিচিতামিষাভিঃ অন্বিষ্টমাংসাভিঃ শিবাভিঃ ক্রোষ্ট্রীভিঃ স বাহ্যতে গম্যতে॥ ১২॥

আস্ফালিতমিতি। যদম্ভঃ প্রমদাকরাগ্রৈঃ আস্ফালিতং তাড়িতং সৎ জলক্রীড়াস্বিতি শেষঃ মৃদঙ্গানাং যো ধীরধ্বনিঃ তমন্বগচ্ছৎ অন্বকরোৎ তৎ দীর্ঘিকাণামম্ভঃ ইদানীং বন্যৈর্ম্মহিষৈঃ কর্ত্তৃভিঃ শৃঙ্গৈর্বিষাণৈরাহতং সৎ ক্রোশতি নতু মৃদঙ্গধ্বনিমনুকরোতীত্যর্থঃ॥ ১৩॥

বৃক্ষেশয়া ইতি। যষ্টিরেব নিবাসঃ স্থানং তস্য ভঙ্গাৎ বৃক্ষে শেরতে ইতি বৃক্ষেশয়াঃ। অধিকরণে শেতেরিত্যচ্ প্রত্যয়ঃ, শয়বাসবাসিষ্বকালাদিত্যলুক্ সপ্তম্যাঃ। মৃদঙ্গশব্দানামপগমাদভাবাৎ অলাস্যাঃ নৃত্যশূন্যাঃ দবোঽরণ্যবহ্নিঃ। "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ। তস্যোল্কাভিঃ স্ফুলিঙ্গৈঃ হতেভ্যঃ শেষাণি বর্হাণি যেষাং তে ক্রীড়াময়ূরাঃ বনবর্হিণত্বং বনময়ূরত্বং প্রাপ্তাঃ॥ ১৪॥

সেই রাজপথে শব্দ করিতে করিতে, মুখমধ্যস্থ উল্কা-সহায়ে মাংস অন্বেষণ করিয়া বেড়াইতেছে॥ ১২॥

প্রমদাগণের করাগ্রে আস্ফালিত হইয়া, যাহা হইতে মৃদঙ্গের ন্যায় ধীর ধ্বনি সমুত্থিত হইত, দীর্ঘিকা সকলের সেই সলিলরাশি ইদানী বন্য মহিষগণের শৃঙ্গাহত হইয়া, বিকৃত ধ্বনি করিতেছে॥ ১৩॥

যে সকল ক্রীড়াময়ূর ছিল, তাহারাও আজি বন্যময়ূর হইয়াছে। কেননা, তাহারা পূর্ব্বে যে সকল যষ্টিতে বাস করিত, তাহা ভগ্ন হওয়াতে, বৃক্ষে বাস করিতেছে। আর পূর্ব্বের ন্যায়, মৃদঙ্গ সকল শব্দায়মান হয় না।

সোপানমার্গেষু চ যেষু রামা
নিক্ষিপ্তবত্যশ্চরণান্ সরাগান্।
সদ্যোহতন্যঙ্কুভিরস্রদিগ্ধং
ব্যাঘ্রৈঃ পদং তেষু নিধীয়তে মে ॥ ১৫ ॥
চিত্রদ্বিপাঃ পদ্মবনাবতীর্ণাঃ
করেণুভির্দ্দত্তমৃণালভঙ্গাঃ।
নখাঙ্কুশাঘাতবিভিন্নকুম্ভাঃ
সংরব্ধসিংহপ্রহৃতং বহন্তি ॥ ১৬ ॥
স্তম্ভেষু যোষিৎপ্রতিযাতনানা-
মুৎক্রান্তবর্ণক্রমধূসরাণাম্।

সোপানেতি। কিঞ্চ যেষু সোপানমার্গেষু রামাঃ রমণ্যঃ সরাগান্ লাক্ষারসার্দ্রান্ চরণান্ নিক্ষিপ্তবত্যঃ তেষু মে মম মার্গেষু অদ্য সদ্যোহতন্যঙ্কুভির্মারিতমৃগৈর্ব্যাঘ্রৈঃ অস্রদিগ্ধং রুধিরলিপ্তং পদং নিধীয়তে ॥ ১৫ ॥

চিত্রেতি। পদ্মবনং অবতীর্ণাঃ প্রবিষ্টাঃ তথা লিখিতা ইত্যর্থঃ করেণুভিঃ করিণীভিঃ চিত্রগতাভিরেব। "করেণুরিভ্যাং স্ত্রী নেভে" ইত্যমরঃ। দত্তমৃণালভঙ্গাঃ চিত্রদ্বিপাঃ আলেখ্যমাতঙ্গাঃ নখা এবাঙ্কুশাঃ তেষামাঘাতৈঃ বিভিন্নকুম্ভাঃ সন্তঃ সংরব্ধসিংহপ্রহৃতং কুপিতসিংহপ্রহারং বহন্তি ॥ ১৬ ॥

স্তম্ভেম্বিতি। উৎক্রান্তবর্ণক্রমা বিশীর্ণবর্ণবিন্যাসাঃ তাশ্চ ধূসরাশ্চ যাস্তাসাং

তজ্জন্য তাহারাও আর নৃত্য করে না। তদ্ব্যতীত, দাবানলশিখায় তাহাদের বর্হ সকলও হতশেষ হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

যে সকল সোপানমার্গে রামাগণ লাক্ষারসরঞ্জিত চরণ বিন্যস্ত করিত, আজি তাহাতে ব্যাঘ্রসকল সদ্য মৃগসংহার করিয়া, রক্তলিপ্ত পদ নিক্ষেপ করিতেছে ॥ ১৫ ॥

পদ্মবনে অবতরণ করিয়াছে এবং করিণী সকল মৃণাল ভাঙ্গিয়া প্রদান করিতেছে, এই ভাবে চিত্রে যে সকল মাতঙ্গ লিখিত ছিল, আজি তাহারা, কুপিতকেশরীর নখরূপ অঙ্কুশের আঘাতে কুম্ভস্থল বিদীর্ণ হওয়াতে, তাহার প্রহার বহন করিতেছে ॥ ১৬ ॥

স্তনোত্তরীয়াণি ভবন্তি সঙ্গা-
ন্নির্ম্মোকপট্যঃ ফণিভির্ব্বিমুক্তাঃ ॥ ১৭ ॥
কালান্তরশ্যামসুধেষু নক্ত-
মিতস্ততো রূঢ়তৃণাঙ্কুরেষু।
ত এব মুক্তাগুণশুদ্ধয়োঽপি
হর্ম্ম্যেষু মূর্চ্ছন্তি ন চন্দ্রপাদাঃ ॥ ১৮ ॥
আবর্জ্জ্য শাখাঃ সদয়ঞ্চ যাসাং
পুষ্পাণ্যুপাত্তানি বিলাসিনীভিঃ।

স্তম্ভেষু যোষিৎপ্রতিযাতনানাং স্ত্রীপ্রতিকৃতীনাং দারুময়ীণাং ফণিভির্ব্বিমুক্তা নির্ম্মোকাঃ কঞ্চুকা এব পট্যঃ। "সমৌ কঞ্চুকনির্ম্মোকা"বিত্যমরঃ। সঙ্গাৎ সক্তত্বাৎ স্তনোত্তরীয়াণি স্তনাচ্ছাদনবস্ত্রাণি ভবন্তি ॥ ১৭ ॥

কালেতি। কালান্তরেণ কালভেদবশেন শ্যামসুধেষু মলিনচূর্ণেষু ইতস্ততো রূঢ়তৃণাঙ্কুরেষু হর্ম্ম্যেষু গৃহেষু নক্তং রাত্রৌ মুক্তাগুণানাং শুদ্ধিরিব শুদ্ধিঃ স্বাচ্ছ্যং যেষাং তাদৃশা অপি ততঃ পূর্ব্বং যে মূর্চ্ছন্তি স্ম ত এব চন্দ্রপাদাঃ চন্দ্ররশ্ময়ঃ। "পাদা রশ্ম্যঙ্‌ঘ্রিতূর্য্যাংশা" ইত্যমরঃ। ন মূর্চ্ছন্তি ন প্রতিফলন্তীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

আবর্জ্জ্যেতি। কিঞ্চ বিলাসিনীভিঃ সদয়ং শাখাঃ লতাবয়বান্ আবর্জ্জ্য আনময্য যাসাং লতানাং পুষ্পাণ্যুপাত্তানি গৃহীতানি তাঃ মদীয়া উদ্যানলতাঃ বন্যৈঃ পুলিন্দৈঃ ম্লেচ্ছবিশেষৈরিব বানরৈঃ উভয়ৈরিত্যর্থঃ ক্লিশ্যন্তে পীড্যন্তে।

যে সকল যোষিৎপ্রতিকৃতি স্তম্ভসমূহে নিবদ্ধ ছিল, আর তাহাদের সে বর্ণবিন্যাস নাই; তাহারা এখন ধূসরবর্ণ হইয়াছে। সর্প সকল তাহাদের উপরে নির্ম্মোকপট্ট (খোলস) বিমোচন করিতেছে। তৎসমস্তই সংসক্ত হইয়া, এখন তাহাদের স্তনাচ্ছাদনবস্ত্র হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

কালসহকারে চূর্ণসকল মলিন ও ইতস্ততঃ তৃণাঙ্কুর উদ্ভূত হওয়াতে, পুরীর হর্ম্ম্যসকলে এখন আর পূর্ব্বের ন্যায় রাত্রিতে মুক্তাগুণের ন্যায় পরমনির্ম্মল চন্দ্রকিরণ সকলও প্রতিফলিত হয় না ॥ ১৮ ॥

বিলাসিনী রমণীরা সদয়ভাবে যাহাদের শাখাপরম্পরা আনমিত করিয়া,

বন্যৈঃ পুলিন্দৈরিব বানরৈস্তাঃ
ক্লিশ্যন্ত উদ্যানলতা মদীয়াঃ ॥ ১৯ ॥
রাত্রাবনাবিষ্কৃতদীপভাসঃ
কান্তামুখশ্রীবিযুতা দিবাপি।
তিরস্ক্রিয়ন্তে কৃমিতন্তুজালৈ-
র্ব্বিচ্ছিন্নধূমপ্রসরা গবাক্ষাঃ ॥ ২০ ॥
বলিক্রিয়াবর্জ্জিতসৈকতানি
স্নানীয়সংসর্গমনাপ্নুবন্তি।
উপান্তবানীরগৃহাণি দৃষ্ট্বা
শূন্যানি দূয়ে সরযূজলানি ॥ ২১ ॥

ক্লিশ্নাতেঃ কর্ম্মণি লট্‌। "ভেদাঃ কিরাতশবরপুলিন্দা ম্লেচ্ছজাতয়" ইত্যমরঃ ॥ ১৯ ॥

রাত্রাবিতি। রাত্রাবনাবিষ্কৃতদীপভাসঃ দীপপ্রভাশূন্যা ইত্যর্থঃ দিবাপি দিবসেঽপি কান্তামুখানাং শ্রিয়া কান্ত্যা বিযুতা রহিতাঃ বিচ্ছিন্নো নষ্টো ধূমপ্রসরো যেষাং তে গবাক্ষাঃ কৃমিতন্তুজালৈঃ লূতাতন্তুবিতানৈস্তিরস্ক্রিয়ন্তে ছাদ্যন্তে ॥ ২০ ॥

বলিক্রিয়েতি। "বলিঃ পূজোপহারঃ স্যা"দিতি শাশ্বতঃ। বলিক্রিয়াবর্জ্জিতানি সৈকতানি যেষাং তানি স্নানীয়ানি স্নানসাধনানি চূর্ণাদীনি। কৃত্যল্যুটৌ বহুলমিতি করণে অনীয়র্‌প্রত্যয়ঃ। স্নানীয়সংসর্গমনাপ্নুবন্তি

কুসুম সকল চয়ন করিত, আমার সেই উদ্যানলতা সকল এখন বনচর পুলিন্দ ও বানরগণ কর্তৃক নিপীড়িত হইতেছে ॥ ১৯ ॥

এখন গবাক্ষ সকলও রাত্রিতে প্রদীপপ্রভায় উদ্ভাসিত হয় না; দিবসেও আর কান্তাগণের মুখশ্রীর সংসর্গ প্রাপ্ত হয় না। তাহাদের ধূমনিঃসরণমার্গও রুদ্ধ হইয়া গিয়াছে এবং লূতাসকল তন্তুপরম্পরা বিস্তৃত করিয়া, তাহাদিগকে ঢাকিয়া ফেলিয়াছে ॥ ২০ ॥

এখন তীরদেশে আর কোনপ্রকার পূজোপহার-ব্যাপার-বিনির্ব্বাহিত হয় না; স্নানসাধন সুগন্ধি চূর্ণাদিরও সম্পর্কমাত্র নাই; এইরূপে সরযূর

তদর্হসীমাং বসতিং বিসৃজ্য
মামভ্যুপেতুং কুলরাজধানীম্।
হিত্বা তনুং কারণমানুষীং তাং
যথা গুরুস্তে পরমাত্মমূর্ত্তিম্ ॥ ২২ ॥

তথেতি তস্যাঃ প্রণয়ং প্রতীতঃ
প্রত্যগ্রহীৎ প্রাগ্রহরো রঘূণাম্।
পূরপ্যভিব্যক্তমুখপ্রসাদা
শরীরবন্ধেন তিরোবভূব ॥ ২৩ ॥

সরযূজলানি শূন্যানি রিক্তানি উপান্তেষু বানীরগৃহাণি যেষাং তানি চ দৃষ্ট্বা দূয়ে পরিতপ্যে ॥ ২১ ॥

তদিতি। তত্তস্মাদিমাং বসতিং কুশাবতীং বিসৃজ্য কুলরাজধানীং অযোধ্যাং মামভ্যুপৈতুমর্হসি। কথমিব তে গুরুঃ পিতা রামঃ তাং প্রসিদ্ধাং কারণবশান্মানুষীং তনুং মানুষমূর্ত্তিং হিত্বা পরমাত্মমূর্ত্তিং যথা বিষ্ণুমূর্ত্তিমিব ॥ ২২ ॥

তথেতি। রঘূণাং প্রাগ্রহরঃ শ্রেষ্ঠঃ কুশঃ তস্যাঃ পুরঃ প্রণয়ং যাচ্ঞাং প্রতীতো হৃষ্টঃ সন্ তথেতি প্রত্যগ্রহীৎ স্বীকৃতবান্। পূঃ পুরধিদেবতাপি অভিব্যক্তমুখপ্রসাদা সতী ইষ্টলাভাদিতি ভাবঃ শরীরবন্ধেন শরীরযোগেন করণেন তিরোবভূব অন্তর্দ্দধে। মানবং রূপং বিহায় দৈবং রূপমগ্রহীদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

সলিলরাশি সর্ব্বথা শূন্য ও তাহার উপান্তে বানীর (একপ্রকার বেত) গৃহসকল সন্নিবদ্ধ হইয়াছে, দেখিয়া, আমার নিরতিশয় পরিতাপ উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

অতএব, আপনার পিতৃদেব যেমন কারণবশে সমাগত মানুষদেহ ত্যাগ করিয়া, পরমাত্মবিগ্রহ পরিগ্রহ করিয়াছেন, আপনিও তেমন এই কুশাবতী ত্যাগ করিয়া, অযোধ্যা আমাতে গমন করুন। বলিতে কি, আমি আপনাদের কুলরাজধানী ॥ ২২ ॥

রঘুগণের অগ্রণী কুশ, আচ্ছা, তাহাই হইবে, বলিয়া, পরমপ্রীতিপ্রদ-

তদদ্ভুতং সংসদি রাত্রিবৃত্তং
প্রাতর্দ্বিজেভ্যো নৃপতিঃ শশংস ।
শ্রুত্বা ত এনং কুলরাজধান্যা
সাক্ষাৎ পতিত্বে বৃতমভ্যনন্দন্‌ ॥ ২৪ ॥

কুশাবতীং শ্রোত্রিয়সাৎ স কৃত্বা
যাত্রানুকূলেঽহনি সাবরোধঃ ।
অনুদ্রুতো বায়ুরিবাভ্রবৃন্দৈঃ
সৈন্যৈরযোধ্যাভিমুখঃ প্রতস্থে ॥ ২৫ ॥

তদিতি। নৃপতিঃ কুশস্তদদ্ভুতং রাত্রিবৃত্তান্তং প্রাতঃ সংসদি সভায়াং দ্বিজেভ্যঃ শশংস, তে দ্বিজাঃ শ্রুত্বা এনং কুশং কুলরাজধান্যা সাক্ষাৎ স্বয়মেব পতিত্বে বিষয়ে বৃতং অভ্যনন্দন্‌ পতিত্বেন বৃতোঽসীত্যপূজয়ন্‌ আশীর্ভিরিতি শেষঃ। অত্র গার্গ্যঃ, "দৃষ্ট্বা স্বপ্নং শোভনং নৈব সুপ্যাৎ পশ্চাদ্দৃষ্টো যঃ স পাকং বিধত্তে। শংসেদিষ্টং তত্র সাধুর্দ্বিজেভ্যস্তে চাশীর্ভিঃ প্রীণয়েয়ুর্নরেন্দ্রম্‌।" ইদমপি স্বপ্নতুল্যমিতি ॥ ২৪ ॥

কুশাবতীমিতি। স কুশঃ কুশাবতীং শ্রোত্রিয়েষু ছান্দসেষু অধীনাং শ্রোত্রিয়সাৎ। তদধীনবচনইতি সাতিপ্রত্যয়ঃ, শ্রোত্রিয়শ্ছন্দোঽধীতে ইতি নিপাতঃ। "শ্রোত্রিয়চ্ছান্দসৌ সমৌ" ইত্যমরঃ। কৃত্বা যাত্রানুকূলেঽহনি সাবরোধঃ সান্তঃপুরঃ সন্‌ বায়ুরভ্রবৃন্দৈরিব, সৈন্যৈরনুদ্রুতোঽনুগতঃ সন্‌ অযোধ্যাভিমুখঃ প্রতস্থে ॥ ২৫ ॥

র্শনপুরঃসর পুরীর প্রার্থনা পরিগ্রহ করিলেন। তন্নিবন্ধন, পুরীও প্রসন্নবদনে সেই দেহেই অন্তর্হিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

অনন্তর প্রাতঃসময় সমুপস্থিত হইলে, নরপতি কুশ রজনীর এই অদ্ভুত ঘটনা সভাসমক্ষে দ্বিজাতিগণের গোচর করিলে, তাঁহারা শ্রবণ করিয়া, কুলরাজধানী স্বয়ং তাঁহারে স্বামিত্বে বরণ করিয়াছেন, ভাবিয়া, অভিনন্দন করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

তখন কুশ বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে কুশাবতী প্রদান করিয়া, যাত্রার অনুকূল দিবসে অন্তঃপুরসমভিব্যাহারে অযোধ্যাভিমুখে প্রস্থান করিলে, মেঘমালা যেমন বায়ুর, সৈন্য সকল তেমন তাঁহার অনুগামী হইল ॥ ২৫ ॥

সা কেতুমালোপবনা বৃহদ্ভি-
র্বিহারশৈলানুগতেব নাগৈঃ।
সেনা রথোদারগৃহা প্রয়াণে
তস্যাভবজ্জঙ্গমরাজধানী ॥ ২৬ ॥
তেনাতপত্রামলমণ্ডলেন
প্রস্থাপিতঃ পূর্ব্বনিবাসভূমিম্।
বভৌ বলৌঘঃ শশিনোদিতেন
বেলামুদন্বানিব নীয়মানঃ ॥ ২৭ ॥
তস্য প্রয়াতস্য বরূথিনীনাং
পীড়ামপর্য্যাপ্তবতীব সোঢুম্।

সেতি। কেতুমালা এব উপবনানি যস্যাঃ সা বৃহদ্ভির্নাগৈর্গজৈঃ বিহারশৈলৈঃ ক্রীড়াশৈলৈঃ অনুগতেব স্থিতা রথা এব উদারগৃহাঃ যস্যাঃ সা সা সেনা তস্য কুশস্য প্রয়াণে জঙ্গমরাজধানী সঞ্চারিণী নগরীবাভবৎ বভূব ॥ ২৬ ॥

তেনেতি। আতপত্রমেবামলং মণ্ডলং বিম্বং যস্য তেন কুশেন পূর্ব্বনিবাসভূমিং অযোধ্যাং প্রস্থাপিতঃ বলৌঘঃ আতপত্রবদমলমণ্ডলেনোদিতেন শশিনা বেলাং নীয়মানঃ প্রাপ্যমাণঃ উদকমস্যাস্তীত্যুদন্বান্ উদধিরিব বভৌ। উদন্বানুদধৌ চেতি নিপাতনাৎ সাধুঃ ॥ ২৭ ॥

তস্যেতি। প্রয়াতস্য প্রস্থিতস্য তস্য কুশস্য বরূথিনীনাং সেনানাং কর্ত্রী-

---

সেই সুবিপুল বাহিনী ঐরূপে প্রয়াণ করিলে, বোধ হইল, যেন কোন রাজধানী সাক্ষাৎকারে গমন করিতেছে। রথ সকল তাহাতে উপাদেয় গৃহরূপে শোভমান হইল। প্রকাণ্ডকায় হস্তী সকল বিহারশৈলের ন্যায় অনুগমন করিল এবং কেতুমালা সকল উপবনের ন্যায় হইল ॥ ২৬ ॥

তৎকালে সেই সৈন্যসমূহ আতপত্ররূপ অমল-মণ্ডলে বিরাজমান কুশ কর্ত্তৃক পূর্ব্বনিবাসভূমি অযোধ্যার উদ্দেশে প্রের্য্যমাণ হইয়া, উদীয়মান শশলাঞ্ছন কর্ত্তৃক বেলাপ্রদেশে নীয়মান সাগরের ন্যায়, শোভমান হইল ॥ ২৭ ॥

তিনি প্রয়াণ করিলে, পৃথিবী তদীয়-বাহিনী-কর্ত্তৃক পীড়া যেন সহ্য

বসুন্ধরা বিষ্ণুপদং দ্বিতীয়-
মধ্যারুরোহেব রজশ্ছলেন ॥ ২৮ ॥
উদয়চ্ছমানা গমনায় পশ্চাৎ
পুরো নিবেশে পথি চ ব্রজন্তী।
সা যত্র সেনা দদৃশে নৃপস্য
তত্রৈব সামগ্র্যমতিং চকার ॥ ২৯ ॥
তস্য দ্বিপানাং মদবারিসেকাৎ
খুরাভিঘাতাচ্চ তুরঙ্গমাণাম্।
রেণুঃ প্রপেদে পথি পঙ্কভাবং
পঙ্কোঽপি রেণুত্বমিয়ায় নেতুঃ ॥ ৩০ ॥

ণাম্। কর্ত্তৃকর্ম্মণোঃ কৃতীতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী। পীড়াং সোঢুমপর্য্যাপ্তবতীব অশক্তেব বসুন্ধরা রজশ্ছলেন দ্বিতীয়ং বিষ্ণুপদং আকাশমধ্যারুরোহেবেত্যুৎপ্রেক্ষা ॥ ২৮ ॥

উদয়চ্ছমানেতি। পশ্চাৎ কুশাবত্যাঃ সকাশাৎ গমনায় প্রয়াণায় তথা পুরোঽগ্রে নিবেশে নিমিত্তে নিবেষ্টুঞ্চেত্যর্থঃ উদয়চ্ছমানা উদ্যোগং কুর্ব্বতী। সমুদাঙ্‌ভ্যোযমোঽগ্রন্থ ইত্যাত্মনেপদম্। পথি চ ব্রজন্তী নৃপস্য কুশস্য সা সেনা যত্র পশ্চাৎ পুরো মধ্যে বা দদৃশে তত্রৈব সামগ্র্যমতিং কৃৎস্নতাবুদ্ধিং চকার, অপরিমিতা তস্য সেনেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

তস্যেতি। নেতুস্তস্য কুশস্য দ্বিপানাং মদবারিভিঃ সেকাৎ তুরঙ্গমাণাং

করিতে না পারিয়াই, সমুত্থিত ধূলিরাশিচ্ছলে দ্বিতীয় আকাশে অধিরূঢ়া হইলেন ॥ ২৮ ॥

তাঁহার সেনাসকল পশ্চাতে কুশাবতী হইতে গমন করিবার জন্য উদ্যোগ করিতে লাগিল; কতক বা অগ্রে অবস্থিতি করিতে উদ্যত হইল এবং কিয়দংশ পথিমধ্যে গমন করিতে লাগিল। এইরূপে অগ্র পশ্চাৎ মধ্য যেখানে দেখা যায়, সেইখানেই সমগ্রতাবুদ্ধি সমুদ্ভাবিত করিয়া থাকে ॥ ২৯ ॥

তাঁহার হস্তীসকলের মদবারির অভিষেকে পথিমধ্যে রেণু যেমন

মার্গৈষিণী সা কটকান্তরেষু
বৈন্ধ্যেষু সেনা বহুধা বিভিন্না।
চকার রেবেব মহাবিরাবা
বদ্ধপ্রতিশ্রুন্তি গুহামুখানি ॥ ৩১ ॥

স ধাতুভেদারুণযাননেমিঃ
প্রভুঃ প্রয়াণধ্বনিমিশ্রতূর্য্যঃ।
ব্যলঙ্ঘয়দ্বিন্ধ্যমুপায়নানি
পশ্যন্ পুলিন্দৈরুপপাদিতানি ॥ ৩২ ॥

খুরাভিঘাতাচ্চ যথাসংখ্যং পথি রেণুঃ রজঃ পঙ্কভাবং পঙ্কতাং প্রপেদে পঙ্কোঽপি রেণুত্বমিয়ায় ॥ ৩০ ॥

মার্গেতি। বৈন্ধ্যেষু বিন্ধ্যসম্বন্ধিষু কটকান্তরেষু নিতম্বাবকাশেষু। "কটকোঽস্ত্রী নিতম্বোঽদ্রে"রিত্যমরঃ। মার্গৈষিণী মার্গাবলোকিনী অতএব বহুধা বিভিন্না মহাবিরাবা দীর্ঘশব্দা সা সেনা রেবেব নর্ম্মদেব। "রেবা তু নর্ম্মদা সোমোদ্ভবা মেখলকন্যকে"ত্যমরঃ। গুহামুখানি বদ্ধপ্রতিশ্রুন্তি প্রতিধ্বানবন্তি চকার অকরোৎ ॥ ৩১ ॥

স ইতি। ধাতূনাং গৈরিকাদীনাং ভেদেন অরুণা যাননেমিঃ রথচক্রধারা যস্য প্রয়াণে যে ধ্বনয়ঃ ক্ষ্বেড়হ্রেষাদয়ঃ তন্মিশ্রাণি তূর্য্যাণি যস্য এবংবিধঃ স প্রভুঃ কুশঃ পুলিন্দৈঃ কিরাতৈঃ উপপাদিতানি সমর্পিতানি উপায়নানি পশ্যন্ বিন্ধ্যং ব্যলঙ্ঘয়ৎ ॥ ৩২ ॥

পঙ্কভাব প্রাপ্ত হইল, তাঁহার অশ্বগণের খুরাঘাতে পঙ্কও তেমন রেণুরূপে পরিণত হইল ॥ ৩০ ॥

তাঁহার সেই বাহিনী বিন্ধ্যগিরির নিতম্বাবকাশে পথলাভে সমুৎসুক ও তজ্জন্য বহুধা বিভিন্ন হইয়া, তুমুল শব্দ করত, নর্ম্মদার ন্যায়, গুহামুখসমূহ প্রতিধ্বনিত করিয়া তুলিল ॥ ৩১ ॥

বিন্ধ্যগিরি হইতে বিগলিত গৈরিকাদি ধাতুরসে তদীয় রথের চক্রধারা অরুণবর্ণ হইয়া উঠিল এবং প্রয়াণসময়ে হ্রেষাদিশব্দের সহিত তূর্য্যধ্বনি মিশ্রিত হইয়া গেল। তিনি পুলিন্দগণ কর্ত্তৃক সমাহৃত উপঢৌকন সমস্ত দর্শন করিতে করিতে, বিন্ধ্য অতিক্রম করিলেন ॥ ৩২ ॥

তীর্থে তদীয়ে গজসেতুবন্ধাৎ
প্রতীপগামুত্তরতোঽস্য গঙ্গাম্ ।
অযত্নবালব্যজনীবভূবু-
র্হংসা নভোলঙ্ঘনলোলপক্ষাঃ ॥ ৩৩ ॥

স পূর্ব্বজানাং কপিলেন রোষা-
দ্ভস্মাবশেষীকৃতবিগ্রহাণাম্ ।
সুরালয়প্রাপ্তিনিমিত্তমম্ভ-
স্ত্রৈস্রোতসং নৌলুলিতং ববন্দে ॥ ৩৪ ॥

ইত্যধ্বনঃ কৈশ্চিদহোভিরন্তে
কূলং সমাসাদ্য কুশঃ সরয্বাঃ ।

তীর্থ ইতি। তদীয়ে বৈন্ধ্যে তীর্থে অবতারে গজা এব সেতুঃ তস্য বন্ধাদ্ধেতোঃ প্রতীপগাং পশ্চিমবাহিনীং গঙ্গাং উত্তরতোঽস্য কুশস্য নভোলঙ্ঘনেন লোলপক্ষাঃ হংসাঃ অযত্নেন বালব্যজনীবভূবুঃ চামরাণ্যভূবন্। অভূততদ্ভাবে চ্বিঃ ॥ ৩৩ ॥

স ইতি। স কুশঃ কপিলেন মুনিনা রোষাদ্ভস্মাবশেষীকৃতা বিগ্রহাঃ দেহাঃ যেষাং তেষাং পূর্ব্বজানাং বৃদ্ধানাং সাগরাণাং সুরালয়স্য স্বর্গস্য প্রাপ্তৌ নিমিত্তং নৌভির্লুলিতং ক্ষুভিতং ত্রিস্রোতসঃ ইদং ত্রৈস্রোতসং গাঙ্গমম্ভো ববন্দে ॥ ৩৪ ॥

ইতীতি। ইতি কৈশ্চিদহোভিঃ অধ্বনোঽন্তে অবসানে কুশঃ সরয্বাঃ

বিন্ধ্যপর্ব্বতীয় অবতরণপ্রদেশে গজসেতু বন্ধন করাতে, গঙ্গা পশ্চিমবাহিনী হইলেন। তাহা পার হইবার সময়ে, আকাশ অতিক্রম করাতে, চঞ্চলপক্ষ হংসসকল কুশের অযত্নলব্ধ বালব্যজন হইল ॥ ৩৩ ॥

কপিলকোপে তদীয় পূর্ব্বপুরুষগণের কলেবর ভস্মমাত্রে অবশিষ্ট হইলে, গঙ্গার যে সলিল তাঁহাদের সুরালয়প্রাপ্তির নিমিত্তভূত হইয়াছিল, কুশের নৌকাসংঘর্ষে তাহা ক্ষুভিত হইয়া উঠিল। তিনি তাঁহার বন্দনা করিলেন ॥ ৩৪ ॥

এইরূপে কতিপয় দিন গমন করিয়া, পথের শেষ হইলে, কুশ সরযূর

বেদিপ্রতিষ্ঠান্ বিততাধ্বরাণাং
যূপানপশ্যচ্ছতশো রঘূণাম্ ॥ ৩৫ ॥
আধূয় শাখাঃ কুসুমদ্রুমাণাং
স্পৃষ্ট্বা চ শীতান্ সরযূতরঙ্গান্।
তং ক্লান্তসৈন্যং কুলরাজধান্যাঃ
প্রত্যুজ্জগামোপবনান্তবায়ুঃ ॥ ৩৬ ॥
অথোপশল্যে রিপুমগ্নশল্য-
স্তস্যাঃ পুরঃ পৌরসখঃ স রাজা।
কুলধ্বজস্তানি চলধ্বজানি
নিবেশয়ামাস বলী বলানি ॥ ৩৭ ॥

কূলং সমাসাদ্য বিততাধ্বরাণাং বিস্তৃতমখানাং রঘূণাং বেদিঃ প্রতিষ্ঠা আস্পদং যেষাং তান্ যূপান্ শতশোঽপশ্যৎ ॥ ৩৫ ॥

আধূয়েতি। কুলরাজধান্যাঃ উপবনান্তবায়ুঃ কুসুমদ্রুমাণাং শাখাঃ আধূয় ঈষৎ ধূত্বা, সুরভির্মন্দশ্চেত্যর্থঃ, শীতান্ সরযূতরঙ্গাংশ্চ স্পৃষ্ট্বা, অনেন শৈত্যোক্তিঃ, ক্লান্তসৈন্যং তং কুশং প্রত্যুজ্জগাম ॥ ৩৬ ॥

অথেতি। অথ রিপুষু মগ্নং শল্যং শঙ্কুঃ শরো বা যস্য সঃ। "শল্যং শঙ্কৌ শরে বংশে" ইতি বিশ্বঃ। পৌরাণাং সখা পৌরসখঃ কুলস্য ধ্বজঃ চিহ্নভূতঃ বলী স রাজা চলাশ্চলন্তো বা ধ্বজাঃ যেষাং তানি তানি বলানি সৈন্যানি তস্যাঃ পুরঃ পুর্য্যাঃ উপশল্যে গ্রামান্তে। "গ্রামান্ত উপশল্যং স্যা"দিত্যমরঃ। নিবেশয়ামাস ॥ ৩৭ ॥

কূলে সমাগত হইয়া, তথায় বিস্তৃতযজ্ঞশালী রঘুগণের বেদিপ্রতিষ্ঠিত শত শত যূপ দর্শন করিলেন ॥ ৩৫ ॥

তৎকালে কুলরাজধানীর উপবনান্ত-সমীরণ কুসুমদ্রুমসমূহের শাখাসমূহ মন্দ মন্দ আন্দোলিত ও সরযূর সুশীতল তরঙ্গপরম্পরা স্পর্শ করিয়া, ক্লান্তসৈন্য কুশের প্রত্যুদ্গমন করিল ॥ ৩৬ ॥

রিপুগণে যাঁহার শরসমূহ মগ্ন হইয়াছে, কুলের ধ্বজস্বরূপ, পৌর-

তাং শিল্পিসঙ্ঘাঃ প্রভুণা নিযুক্তা-
স্তথাগতাং সম্ভৃতসাধনত্বাৎ।
পুরং নবীচক্রুরপাং বিসর্গা-
ন্মেঘা নিদাঘগ্লপিতামিবোর্ব্বীম্ ॥ ৩৮ ॥
ততঃ সপর্য্যাং সপশূপহারাং
পুরঃ পরার্দ্ধ্যপ্রতিমাগৃহায়াঃ ।
উপোষিতৈর্ব্বাস্তুবিধানবিদ্ভি-
র্নির্ব্বর্ত্তয়ামাস রঘুপ্রবীরঃ ॥ ৩৯ ॥

তামিতি। প্রভুণা নিযুক্তাঃ শিল্পিনাং তক্ষাদীনাং সঙ্ঘাঃ সম্ভৃতসাধনত্বাৎ মিলিতোপকরণত্বাৎ, তাং তথাগতাং শূন্যামিত্যর্থঃ পুরমযোধ্যাম্, মেঘাঃ অপাং বিসর্গাজ্জলসেকাৎ নিদাঘগ্লপিতাং গ্রীষ্মতপ্তামুর্ব্বীমিব, নবীচক্রুঃ পরিপূরয়াঞ্চক্রুঃ ॥ ৩৮ ॥

তত ইতি। ততো রঘুপ্রবীরঃ কুশঃ প্রতিমাঃ দেবতাপ্রতিকৃতয়ঃ অর্চ্চ্যা ইত্যর্থঃ পরার্দ্ধ্যপ্রতিমাগৃহায়াঃ প্রশস্তদেবতায়তনায়াঃ পুরঃ উপোষিতৈঃ বাস্তুবিধানবিদ্ভিঃ প্রযোজ্যৈঃ পশূপহারৈঃ সহিতাং সপশূপহারাং সপর্য্যাং নির্ব্বর্ত্তয়ামাস কারয়ামাস। অত্র ণ্যন্তাৎ ণিচ্ পুনরিত্যনুসন্ধেয়ং অন্যথা বৃতেরকর্ম্মকস্য করোত্যর্থত্বে কারয়ত্যর্থাভাবপ্রসঙ্গাৎ ভবিতব্যং বৃতেরণ্যন্তকর্ত্তুঃ প্রযোজ্যত্বেন তন্নির্দ্দেশাৎ প্রয়োগান্তরস্যাপেক্ষিকত্বাৎ ॥ ৩৯ ॥

গণের সখা সেই বলশালী কুশ পুরীর পর্য্যন্তপ্রদেশে চঞ্চলধ্বজশালিনী বাহিনী সন্নিবিষ্ট করিলেন ॥ ৩৭ ॥

মেঘ যেমন নিদাঘক্লিষ্ট পৃথিবীকে সলিলবর্ষণপূর্ব্বক নবীকৃত করে, তদ্রূপ শিল্পীসকল প্রভু কুশ কর্তৃক নিযুক্ত হইয়া, সংগৃহীত উপকরণ সহায়ে, শূন্যভাবাপন্ন সেই পুরীর নবীকরণ বিধান করিল ॥ ৩৮ ॥

অনন্তর রঘুপ্রবীর কুশ কৃতোপবাস বাস্তুবিধানবিদ্ পুরুষগণ দ্বারা পশূপহার-প্রদানপুরঃসর প্রশস্ত-প্রতিমাগৃহবিশিষ্ট অযোধ্যার পূজাবিধি সমাহিত করিলেন ॥ ৩৯ ॥

তস্যাঃ স রাজোপপদং নিশান্তং
কামীব কান্তাহৃদয়ং প্রবিশ্য।
যথার্হমন্যৈরনুজীবিলোকং
সম্ভাবয়ামাস যথাপ্রধানম্ ॥ ৪০ ॥
সা মন্দুরাসংশ্রয়িভিস্তুরঙ্গৈঃ
শালাবিধিস্তম্ভগতৈশ্চ নাগৈঃ।
পূরাবভাসে বিপণিস্থপণ্যা
সর্ব্বাঙ্গনদ্ধাভরণেব নারী ॥ ৪১ ॥
বসন্ স তস্যাং বসতৌ রঘূণাং
পুরাণশোভামধিরোপিতায়াম্।

তস্যা ইতি। স কুশঃ তস্যাঃ পুরঃ সম্বন্ধি রাজোপপদং রাজশব্দপূর্ব্বং নিশান্তং রাজভবনমিত্যর্থঃ। "নিশান্তং ভবনোষসো"রিতি বিশ্বঃ। কামী কান্তাহৃদয়মিব প্রবিশ্য অন্যৈর্নিশান্তৈরনুজীবিলোকং অমাত্যাদিকং যথাপ্রধানং মান্যানুসারেণ যথার্হং যথোচিতং তত্তদুচিতগৃহৈরিত্যর্থঃ সম্ভাবয়ামাস ॥ ৪০ ॥

সেতি। বিপণিস্থানি পণ্যানি ক্রয়বিক্রয়ার্হবস্তূনি যস্যাঃ সা। "বিপণিঃ পণ্যবীথিকে"ত্যমরঃ। সা পূঃ অযোধ্যা মন্দুরাসংশ্রয়িভিঃ অশ্বশালাসংশ্রয়শীলৈঃ। "বাজিশালা তু মন্দুরে"ত্যমরঃ। জিদৃক্ষীত্যাদিনা ইনিপ্রত্যয়ঃ। তুরঙ্গৈরশ্বৈঃ শালাসু গৃহেষু যে বিধিনা স্থাপিতাঃ স্তম্ভাঃ তান্ গতৈঃ প্রাপ্তৈঃ নাগৈশ্চ, সর্ব্বাঙ্গেষু নদ্ধানি আভরণানি যস্যাঃ সা নারীব, আবভাসে ॥ ৪১ ॥

কামী যেমন কান্তার হৃদয়ে প্রবেশ করে, কুশ তেমন সেই পুরীস্থ রাজভবনে প্রবিষ্ট হইয়া, অমাত্যাদি অনুজীবী লোকদিগকে অন্যান্য রাজভবন প্রদানপূর্ব্বক তাহাদের মান্যানুসারে যথাযোগ্য সংবর্দ্ধনাদি করিলেন ॥ ৪০ ॥

অনন্তর তুরঙ্গ সকল মন্দুরা আশ্রয় করিলে এবং গজসকল গজশালাতে বিধিপূর্ব্বক-স্থাপিত স্তম্ভসমূহে সন্নিবিষ্ট ও বিপণিসমূহে পণ্যসমূহ সুসজ্জিত হইলে, সর্ব্বাঙ্গে আভরণবিশিষ্ট রমণীর ন্যায়, সেই পুরীর শোভা

॥ ৪১ ॥

ন মৈথিলেয়ঃ স্পৃহয়াম্বভূব
ভর্ত্রে দিবো নাপ্যলকেশ্বরায় ॥ ৪২ ॥
অথাস্য রত্নগ্রথিতোত্তরীয়-
মেকান্তপাণ্ডুস্তনলম্বিহারম্।
নিঃশ্বাসহার্য্যাংশুকমাজগাম
ঘর্ম্মঃ প্রিয়াবেশমিবোপদেষ্টুম্ ॥ ৪৩ ॥
অগস্ত্যচিহ্নাদয়নাৎ সমীপং
দিগুত্তরা ভাস্বতি সন্নিবৃত্তে।

বসন্নিতি। স মৈথিলেয়ঃ কুশঃ পুরাণশোভাং পূর্ব্বশোভাং অধিরোপিতায়াং তস্যাঃ রঘূণাং বসতৌ অযোধ্যায়াং বসন্ দিবো ভর্ত্রে দেবেন্দ্রায় তথা অলকেশ্বরায় কুবেরায়াপি ন স্পৃহয়াম্বভূব তাবপি ন গণয়ামাসেত্যর্থঃ। স্পৃহেরীপ্সিত ইতি সম্প্রদানত্বাচ্চতুর্থী। এতেনাযোধ্যায়া অন্যনগরাতিশয়িত্বং গম্যতে ॥ ৪২ ॥

কুশস্য কুমুদ্বতীসঙ্গমং প্রস্তৌতি ;—অথেতি। অথ অস্য কুশস্য রত্নৈর্মুক্তামণিভির্গ্রথিতানি উত্তরীয়াণি যস্মিংস্তং একান্তমত্যন্তং পাণ্ড্বো স্তনয়োর্লম্বিনো হারাঃ যস্মিংস্তং নিঃশ্বাসহার্য্যাণি অতিসূক্ষ্মাণি অংশুকানি যত্র তং এবং শীতলপ্রায়ং প্রিয়ায়া বেশং নেপথ্যং উপদেষ্টুমিব ঘর্ম্মো গ্রীষ্মঃ আজগাম ॥ ৪৩ ॥

অগস্ত্যেতি। অগস্ত্যশ্চিহ্নং যস্য তস্মাদয়নাৎ মার্গাৎ দক্ষিণায়নাৎ

এইরূপে রঘুগণের নিবাসস্থান সেই অযোধ্যা আপনার পূর্ব্বশোভায় অধিরোপিত হইলে, কুশ তাহাতে বাস করিয়া, ইন্দ্রত্ব বা কুবেরত্বেরও প্রার্থী হইলেন না ॥ ৪২ ॥

অনন্তর, কুশের প্রিয়াবেশ উপদেশ করিবার জন্যই যেন গ্রীষ্মকাল উপস্থিত হইল। কেননা, উহার আবির্ভাবে উত্তরীয় সকলে রত্নপরম্পরা গ্রথিত, অত্যন্তপাণ্ডুবর্ণ স্তনসমূহে হারপরম্পরা লম্বিত ও অতিসূক্ষ্ম বস্ত্রসকল ব্যবহৃত হইল ॥ ৪৩ ॥

ঐ সময়ে ভগবান্ ভানুমান দক্ষিণায়ন হইতে সমীপে সমাগত

আনন্দশীতামিব বাষ্পবৃষ্টিং
হিমস্রুতিং হৈমবতীং সসর্জ্জ ॥ ৪৪ ॥

প্রবৃদ্ধতাপো দিবসোঽতিমাত্র-
মত্যর্থমেব ক্ষণদা চ তন্বী।
উভৌ বিরোধক্রিয়য়া বিভিন্নৌ
জায়াপতী সানুশয়াবিবাস্তাম্ ॥ ৪৫ ॥

দিনে দিনে শৈবলবন্ত্যধস্তাৎ
সোপানপর্ব্বাণি বিমুঞ্চদম্ভঃ।
উদ্দণ্ডপদ্মং গৃহদীর্ঘিকাণাং
নারীনিতম্বদ্বয়সং বভূব ॥ ৪৬ ॥

ভাস্বতি সমীপং সন্নিবৃত্তে সতি উত্তরা দিক্ আনন্দশীতাং বাষ্পবৃষ্টিমিব হৈমবতীং হিমবৎসম্বন্ধিনীং হিমস্রুতিং হিমনিষ্যন্দং সসর্জ্জ। অত্র প্রোষিত-প্রিয়াসমাগমসমাধির্গম্যতে ॥ ৪৪ ॥

প্রবৃদ্ধেতি। অতিমাত্রং প্রবৃদ্ধতাপো দিবসঃ অত্যর্থমেব তন্বী কৃশা ক্ষণদা চ ইত্যেতাবুভৌ, বিরোধক্রিয়য়া প্রণয়কলহাদিনা বিরোধাচরণেন বিভিন্নৌ সানুশয়ৌ সানুতাপৌ জায়াপতী দম্পতী ইব, আস্তাং তয়োরপি তাপকার্শ্যসম্ভবাৎ তৎসদৃশাবভূতামিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

দিনেদিনে ইতি। দিনে দিনে প্রতিদিনং শৈবলবন্তি অধস্তাৎ যানি সোপানানাং পর্ব্বাণি ভঙ্গ্যস্তানি বিমুঞ্চৎ অতএবোদ্দণ্ডপদ্মং গৃহদীর্ঘিকাণাং অম্ভঃ নারীনিতম্বঃ প্রমাণমস্য নারীনিতম্বদ্বয়সং বভূব বিহারযোগ্যমভূদিত্যর্থঃ। প্রমাণেদ্বয়সমিতি দ্বয়সচ্ প্রত্যয়ঃ ॥ ৪৬ ॥

হইলে, উত্তরদিক্ আনন্দভরে সুশীতল বাষ্পবৃষ্টির ন্যায়, হিমবান্ হইতে হিমবর্ষণে প্রবৃত্ত হইল ॥ ৪৪ ॥

দিবসের তাপ অতিমাত্র বর্দ্ধিত ও রাত্রি অতিশয় কৃশভাবাপন্ন হইল। এইরূপে দিন ও রাত্রি উভয়ে, প্রণয়কলহাদি বিরোধাচরণ দ্বারা পরস্পর বিরহিত, অনুতাপবিদ্ধ স্ত্রীপুরুষের সাদৃশ্য ধারণ করিল ॥ ৪৫ ॥

গৃহদীর্ঘিকা সকলের সলিলরাশি দিন দিন শৈবলশালী অধস্থ সোপানপর্ব্ব সকল ত্যাগ করিতে লাগিল। তজ্জন্য পদ্ম সকলের দণ্ডপরম্পরা

বনেষু সায়ন্তনমল্লিকানাং
বিজৃম্ভণোদ্গন্ধিষু কুট্মলেষু ।
প্রত্যেকনিক্ষিপ্তপদঃ সশব্দং
সংখ্যামিবৈষাং ভ্রমরশ্চকার ॥ ৪৭ ॥
স্বেদানুবিদ্ধার্দ্রনখক্ষতাঙ্কে
ভূয়িষ্ঠসন্দষ্টশিখং কপোলে ।
চ্যুতং ন কর্ণাদপি কামিনীনাং
শিরীষপুষ্পং সহসা পপাত ॥ ৪৮ ॥
যন্ত্রপ্রবাহৈঃ শিশিরৈঃ পরীতান্
রসেন ধৌতান্ মলয়োদ্ভবস্য ।

বনেষ্বিতি। বনেষু বিজৃম্ভণেন বিকাসেন উদ্গন্ধিষু উৎকটসৌরভেষু। গন্ধস্যেত্যাদিনা সমাসান্ত ইকারাদেশঃ। সায়ন্তনমল্লিকানাং কুট্মলেষু সশব্দং যথাতথা প্রত্যেকমেকৈকস্মিন্নিক্ষিপ্তপদো মকরন্দলোভাদিত্যর্থঃ ভ্রমরঃ এষাং কুট্মলানাং সংখ্যাং গণনাং চকারেব ॥ ৪৭ ॥

স্বেদেতি। স্বেদানুবিদ্ধমার্দ্রং নূতনং নখক্ষতমঙ্কো যস্য তস্মিন্ কামিনীনাং কপোলে ভূয়িষ্ঠং অত্যর্থং সন্দষ্টশিখং সংশ্লিষ্টকেসরং অতএব কর্ণাৎ চ্যুতমপি শিরীষপুষ্পং সহসা ন পপাত ॥ ৪৮ ॥

যন্ত্রেতি। ঋদ্ধিমন্তো ধনিকাঃ ধারাগৃহেষু যন্ত্রধারাগৃহেষু শিশিরৈর্যন্ত্র-

---

উত্থিত হইতে লাগিল। এই রূপে সেই সলিলরাশি ক্রমশঃ নারীগণের নিতম্বপ্রমাণ হইল ॥ ৪৬ ॥

বনরাজিবিভাগে সায়ন্তন-মল্লিকা সকলের কুট্মলপরম্পরা বিকসিত হইয়া, উৎকট সৌরভ বিস্তার করিলে, মধুকর তাহাদের প্রত্যেকে সশব্দে পদনিক্ষেপপুরঃসর যেন সংখ্যা করিতে লাগিল ॥ ৪৭ ॥

শিরীষকুসুম কামিনীগণের কর্ণ হইতে চ্যুত হইয়াও, সহসা পতিত হইল না। কেননা, তাহাদের কপোল স্বেদসলিলে সংসিক্ত এবং সরস নখক্ষতচিহ্নে লাঞ্ছিত হওয়াতে, শিরীষপুষ্পের শিখা তাহাতে অতিমাত্র সংশ্লিষ্ট হইয়া গেল ॥ ৪৮ ॥

শিলাবিশেষানধিশয্য নিন্যু-
র্ধারাগৃহেম্বাতপমৃদ্ধিমন্তঃ ॥ ৪৯ ॥
স্নানার্দ্রমুক্তেম্বনুধূপবাসং
বিন্যস্তসায়ন্তনমল্লিকেষু।
কামো বসন্তাত্যয়মন্দবীর্য্যঃ
কেশেষু লেভে বলমঙ্গনানাম্ ॥ ৫০ ॥
আপিঞ্জরা বদ্ধরজঃকণত্বা-
ন্মঞ্জর্য্যুদারা শুশুভেঽর্জ্জুনস্য।

প্রবাহৈঃ যন্ত্রসঞ্চারিতসলিলপূরৈঃ পরীতান্ ব্যাপ্তান্ মলয়োদ্ভবস্য রসেন চন্দনোদকেন ধৌতান্ ক্ষালিতান্ শিলাবিশেষান্ মণিময়াসনানি অধিশয্য তেষু শয়িত্বা আতপং নিন্যুঃ আতপপরিহারং চক্রুঃ ॥ ৪৯ ॥

স্নানেতি। বসন্তস্য আত্মসহকারিণোঽত্যয়েনাতিক্রমেণ মন্দবীর্য্যোঽত্তিদুর্ব্বলঃ কামঃ স্নানার্দ্রাশ্চ তে মুক্তাশ্চ ধূপসঞ্চারণার্থমিত্যর্থঃ তেষু অনুধূপবাসং ধূপবাসানন্তরং বিন্যস্তাঃ সায়ন্তনমল্লিকাঃ যেষু তেষু অঙ্গনানাং কেশেষু বলং লেভে তৈরুদ্দীপিত ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

আপিঞ্জরেতি। বদ্ধরজঃকণত্বাৎ ব্যাপ্তরজঃকণত্বাৎ আপিঞ্জরা উদারা দ্রাঘীয়সী অর্জ্জুনস্য ককুভবৃক্ষস্য। "ইন্দ্রদ্রুঃ ককুভোঽর্জ্জুন" ইত্যমরঃ। মঞ্জরী, দেহং দগ্ধ্বাপি রোষাৎ গিরিশেন গিরিরস্যাস্য নিবাসত্বেন গিরিশস্তেন, লোমাদিত্বাৎ শপ্রত্যয়ঃ। গিরৌ শেতে ইতি বিগ্রহে তু গিরৌ শেতের্ডইত্যস্য

ঋদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণ ধারাগৃহ সকলের অভ্যন্তরে যন্ত্রসঞ্চালিত সুশীতল সলিলরাশিতে পরিপূর্ণ ও চন্দনসলিলে প্রক্ষালিত মণিময় আসনসমূহে শয়ন করিয়া, তাপ পরিহার করিতে লাগিল ॥ ৪৯ ॥

বসন্তের পর্য্যবসানবশতঃ কামের বীর্য্য মন্দীভূত হইয়াছিল। এক্ষণে, অঙ্গনাগণ স্নানার্দ্র কেশপাশ মুক্ত ও অনুধূপিত করিয়া, তাহাতে সায়ন্তন মল্লিকা বিন্যস্ত করিলে, তৎসংসর্গে কামের বল আবির্ভূত হইল ॥ ৫০ ॥

পরাগকণিকার পরিব্যাপ্তিবশতঃ অর্জ্জুনবৃক্ষের মনোহর মঞ্জরী পিঞ্জরবর্ণ ধারণ করিয়া, শোভমান হইলে, বোধ হইল, মহাদেব মনোভবের দেহ

দগ্ধ্বাপি দেহং গিরিশেন রোষাৎ
খণ্ডীকৃতা জ্যেব মনোভবস্য ॥ ৫১ ॥
মনোজ্ঞগন্ধং সহকারভঙ্গং
পুরাণশীধুং নবপাটলঞ্চ।
সম্বধ্নতা কামিজনেষু দোষাঃ
সর্ব্বে নিদাঘাবধিনা প্রমৃষ্টাঃ ॥ ৫২ ॥
জনস্য তস্মিন্ সময়ে বিগাঢ়ে
বভূবতুর্দ্বৌ সবিশেষকান্তৌ।
তাপাপনোদক্ষমপাদসেবৌ
স চোদয়স্থো নৃপতিঃ শশী চ ॥ ৫৩ ॥

ছন্দসি বিধানাৎ লোকে প্রয়োগানুপপত্তিঃ স্যাৎ তস্মাৎ পূর্ব্বোক্তমেব বিগ্রহবাক্যং ন্যায্যম্। খণ্ডীকৃতা মনোভবস্য জ্যা মৌর্ব্বীব শুশুভে ॥ ৫১ ॥

মনোজ্ঞেতি। মনোজ্ঞগন্ধমিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে সহকারভঙ্গং চূতপল্লবখণ্ডং পুরাণং বাসিতং শেরতে অনেনেতি শীধুঃ ইক্ষুরসপ্রকৃতিকঃ সুরাবিশেষস্তম্। শীঙো ধুক্ ইত্যুণাদিসূত্রেণ শীঙ্ স্বপ্নে ইত্যস্মাদ্ধাতোর্ধুক্প্রত্যয়ঃ। "পক্কৈরিক্ষুরসৈরস্ত্রী শীধুঃ পক্করসঃ শিব" ইতি যাদবঃ। নবং পাটলায়াঃ পুষ্পং পাটলঞ্চ সম্বধ্নতা সঙ্ঘট্টয়তা নিদাঘাবধিনা গ্রীষ্মকালেন। "অবধিস্ত্ববধানে স্যাৎ সীম্নি কালে বিলেঽপি চে"তি বিশ্বঃ। কামিজনেষু বিষয়ে সর্ব্বে দোষাঃ তাপাদয়ঃ প্রমৃষ্টাঃ পরিহৃতাঃ ॥ ৫২ ॥

জনস্যেতি। তস্মিন্ সময়ে গ্রীষ্মে বিগাঢ়ে কঠিনে সতি জনস্য দ্বৌ সবিশেষং সাতিশয়ং যথা তথা কান্তৌ বভূবতুঃ, কৌ দ্বৌ, তাপাপনোদে

দগ্ধ করিয়া, তাহার যে ধনুর জ্যা খণ্ডিত করিয়াছিলেন, তাহাই যেন সাক্ষাৎকারে শোভা পাইতেছে ॥ ৫১ ॥

কামিগণ তাপাদি যে সমস্ত দোষ ভোগ করিতেছিল, আম্রবৃক্ষের পল্লবখণ্ড, ইক্ষুরসের পুরাণ মদ্য ও নূতন পাটলপুষ্প এই সকল মনোজ্ঞগন্ধবিশিষ্ট দ্রব্যের সমাবেশ করিয়া, গ্রীষ্মকাল তত্তৎ দোষের পরিহার করিয়া দিল ॥৫২॥

ক্রমে গ্রীষ্মের প্রবলতা ঘটিলে, অভ্যুদয়শালী নৃপতি ও শশী, এই দুইটীই লোকের সবিশেষ প্রীতিকর হইয়া উঠিল। কেননা, ইহাদের পাদ-

অথোর্ম্মিলোলোন্মদরাজহংসে
রোধোলতাপুষ্পবহে সরয্বাঃ।
বিহর্ত্তুমিচ্ছা বনিতাসখস্য
তস্যাম্ভসি গ্রীষ্মসুখে বভূব ॥ ৫৪ ॥
স তীরভূমৌ বিহিতোপকার্য্যা-
মানায়িভিস্তামপকৃষ্টনক্রাম্।
বিগাহিতুং শ্রীমহিমানুরূপং
প্রচক্রমে চক্রধরপ্রভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

ক্ষমা যোগ্যা পাদয়োরঙ্‌ঘ্রোঃ পাদানাং রশ্মীনাঞ্চ সেবা যয়োস্তৌ উদয়স্থৌ অভ্যুদয়স্থৌ স চ নৃপতিঃ শশী চ ॥ ৫৩ ॥

অথেতি। অথ ঊর্ম্মিষু লোলাঃ সতৃষ্ণাঃ উন্মদাঃ রাজহংসাঃ যস্মিন্ তস্মিন্। "লোলশ্চলসতৃষ্ণয়োঃ"রিত্যমরঃ। রোধোলতাপুষ্পাণাং বহে প্রাপকে। পচাদ্যচ্। গ্রীষ্মেষু সুখে সুখকরে সরয্বা অম্ভসি পয়সি তস্য বনিতাসখস্য বনিতাভিঃ সহেত্যর্থঃ বিহর্ত্তুমিচ্ছা বভূব ॥ ৫৪ ॥

স ইতি। চক্রধরপ্রভাবঃ বিষ্ণুতেজাঃ স কুশঃ তীরভূমৌ বিহিতা উপকার্য্যা যস্যাস্তাং আনায়ো জালমেষামস্তীতি আনায়িনো জালিকাঃ। জালমানায় ইতি নিপাতঃ। "আনায়ঃ পুংসি জালং স্যা"দিত্যমরঃ। তৈরপকৃষ্টনক্রামপনীতগ্রাহাং তাং সরযূং শ্রীমহিম্নোঃ সম্পৎপ্রভাবয়োঃ অনুরূপং যোগ্যং যথা তথা বিগাহিতুং প্রচক্রমে। অত্র কামন্দকঃ, "পরিতাপিষু বাস-

---

সেবা করিলে, তাপের অপনোদন হইয়া থাকে। (এখানে পাদশব্দে নৃপতিপক্ষে চরণ ও চন্দ্রপক্ষে কিরণ, বুঝিতে হইবে)॥ ৫৩ ॥

অনন্তর নরপতি কুশ বনিতাগণসমভিব্যাহারে সরযূর সলিলে বিহার করিতে ইচ্ছা করিলেন। গ্রীষ্মকালে ঐ সলিল সাতিশয় সুখকর হইয়া থাকে। রাজহংস সকল উন্মদ ও তরঙ্গসমূহে সংসক্ত হইয়া, উহাতে বিচরণ করে এবং তীরদেশে লতা সকল কুসুমিত হইয়া থাকে ॥ ৫৪ ॥

বিষ্ণুর ন্যায় প্রভাববিশিষ্ট সেই কুশ তীরভূমিতে উপকার্য্যাবিধানানন্তর

সা তীরসোপানপথাবতারা-
দন্যোন্যকেয়ূরবিঘট্টিনীভিঃ।
সনূপুরক্ষোভপদাভিরাসী-
দুদ্বিগ্নহংসা সরিদঙ্গনাভিঃ॥ ৫৬॥
পরস্পরাভ্যুক্ষণতৎপরাণাং
তাসাং নৃপো মজ্জনরাগদর্শী।
নৌসংশ্রয়ঃ পার্শ্বগতাং কিরাতী-
মুপাত্তবালব্যজনাং বভাষে॥ ৫৭॥

রেষু পশ্যন্ তটলেখাস্থিতমাপ্তসৈন্যচক্রম্। সুবিশোধিতনক্রমীনজালং ব্যবগাহেত জলং সুহৃৎসমেত” ইতি॥ ৫৫॥

সেতি। সা সরিৎ সরযূঃ তীরসোপানপথেনাবতারাৎ অবতরণাৎ অন্যোন্যং কেয়ূরবিঘট্টিনীভিঃ সন্নদ্ধাঙ্গদসঙ্ঘর্ষিণীভিঃ সনূপুরক্ষোভাণি সনূপুরস্খলনানি পদানি যাসাং তাভিরঙ্গনাভির্হেতুভিঃ উদ্বিগ্নহংসা ভীতহংসা আসীৎ॥ ৫৬॥

পরস্পরেতি। নৌসংশ্রয়ঃ পরস্পরমভ্যুক্ষণে সেচনে তৎপরাণাং আসক্তানাং তাসাং স্ত্রীণাং মজ্জনে রাগোঽভিলাষস্তদ্দর্শী নৃপঃ পার্শ্বগতামুপাত্তবালব্যজনাং গৃহীতচামরাং কিরাতীং চামরগ্রাহিণীং বভাষে। কিরাতস্তথা, “স্ত্রিয়াং চামরবাহিন্যাং মৎস্যজাত্যন্তরে দ্বয়ো”রিতি কেশবঃ॥ ৫৭॥

জালিকগণ দ্বারা কুম্ভীর সকলের অপসারণ করিয়া, আপনার শ্রী ও মহিমার অনুরূপে অবগাহনের উপক্রম করিলেন॥ ৫৫॥

তখন তীরস্থ সোপানপথে অবতরণসময়ে অঙ্গনাগণের কেয়ূর সকল পরস্পর বিঘট্টিত এবং পদ হইতে নূপুর সকল স্খলিত হওয়াতে, সরযূবিহারী হংস সকল উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিল॥ ৫৬॥

নরপতি কুশ নৌকা আশ্রয় করিয়া, পরস্পর জলসেচনে তৎপর সেই সকল রমণীর মজ্জনাভিলাষদর্শনপরবশ হইয়া, বালব্যজনধারিণী পার্শ্বচারিণী চামরগ্রাহিণীরে কহিলেন॥ ৫৭॥

পশ্যাবরোধৈঃ শতশো মদীয়ৈ-
র্বিগাহ্যমানো গলিতাঙ্গরাগৈঃ।
সন্ধ্যোদয়ঃ সাভ্র ইবৈষ বর্ণং
পুষ্যত্যনেকং সরযূপ্রবাহঃ॥ ৫৮॥
বিলুপ্তমন্তঃপুরসুন্দরীণাং
যদঞ্জনং নৌলুলিতাভিরদ্ভিঃ।
তদ্বধ্নতীভির্ম্মদরাগশোভাং
বিলোচনেষু প্রতিমুক্তমাসাম্॥ ৫৯॥
এতা গুরুশ্রোণিপয়োধরত্বা-
দাত্মানমুদ্বোঢ়ুমশক্নুবত্যঃ।

পশ্যেতি। গলিতাঙ্গরাগৈর্ম্মদীয়ৈঃ শতশোঽবরোধৈঃ বিগাহ্যমানো বিলোড্যমান এষঃ সরযূপ্রবাহঃ, সাভ্রঃ সমেঘঃ সন্ধ্যোদয়ঃ সন্ধ্যাবির্ভাব ইব, অনেকং নানাবিধং বর্ণং রক্তপীতাদিকং পুষ্যতি পশ্য। বাক্যার্থঃ কর্ম্ম॥ ৫৮॥

বিলুপ্তমিতি। নৌলুলিতাভির্নৌক্ষুভিতাভিরদ্ভিঃ অন্তঃপুরসুন্দরীণাং যদঞ্জনং কজ্জলং বিলুপ্তং হৃতং তদঞ্জনং বিলোচনেষু নয়নেষু মদেন যা রাগ-শোভা তাং বধ্নতীভিঃ ঘটয়ন্তীভিঃ অদ্ভিঃ আসাং প্রতিমুক্তং প্রত্যর্পিতম্। প্রতিনিধিদানমপি তৎকার্য্যকারিত্বাৎ প্রত্যর্পণমেবেতি ভাবঃ॥ ৫৯॥

এতা ইতি। গুরু দুর্ব্বহং শ্রোণিপয়োধরং যস্যাত্মন ইতি বিগ্রহঃ। গুরু-শ্রোণিপয়োধরত্বাৎ আত্মানং শরীরমুদ্বোঢ়ুমশক্নুবত্যঃ এতা বালাঃ গাঢ়াঙ্গদৈঃ

অবলোকন কর, আমার ঐ শত শত অন্তঃপুরচারিণী অবগাহন করাতে, সরযূর প্রবাহ তাহাদের বিগলিত অঙ্গরাগ-সম্পর্কে মেঘমালামণ্ডিত সন্ধ্যা-সময়ের ন্যায়, বিবিধ বর্ণ বিস্তার করিতেছে॥ ৫৮॥

নৌকাতাড়িত সলিল অন্তঃপুরসুন্দরীগণের যে অঞ্জন বিলুপ্ত করিয়া-ছিল, ঐ দেখ, ইহাদের লোচনপরম্পরায় মদরাগশোভা সংঘটিত করিয়া, তাহা প্রত্যর্পণ করিতেছে॥ ৫৯॥

ঐ দেখ, ইহারা নিতম্ব ও পয়োধরের গুরুভারবশতঃ আপনাকে বহন

গাঢ়াঙ্গদৈর্ব্বাহুভিরপ্সু বালাঃ
ক্লেশোত্তরং রাগবশাৎ প্লবন্তে ॥ ৬০ ॥
অমী শিরীষপ্রসবাবতংসাঃ
প্রভ্রংশিনো বারিবিহারিণীনাম্।
পারিপ্লবাঃ স্রোতসি নিম্নগায়াঃ
শৈবাললোলান্ ছলয়ন্তি মীনান্ ॥ ৬১ ॥
আসাং জলাস্ফালনতৎপরাণাং
মুক্তাফলস্পর্দ্ধিষু শীকরেষু।
পয়োধরোৎসর্পিষু শীর্য্যমাণঃ
সংলক্ষ্যতে ন ছিদুরোঽপি হারঃ ॥ ৬২ ॥

শ্লিষ্টাঙ্গদৈঃ বাহুভিঃ ক্লেশোত্তরং দুঃখপ্রায়ং যথা তথা রাগবশাৎ ক্রীড়াভিনিবেশপারতন্ত্র্যাৎ প্লবন্তে তরন্তি ॥ ৬০ ॥

অমী ইতি। বারিবিহারিণীনাং আসাং প্রভ্রংশিনো ভ্রষ্টাঃ নিম্নগায়াঃ স্রোতসি পারিপ্লবাঃ চঞ্চলাঃ। "চঞ্চলং তরলঞ্চৈব পারিপ্লবপরিপ্লবে" ইত্যমরঃ। অমী শিরীষপ্রসবা এব অবতংসাঃ কর্ণভূষাঃ শৈবাললোলান্ জলনীলীপ্রিয়ান্। "জলনীলী তু শৈবাল"মিত্যমরঃ। মীনান্ ছলয়ন্তি প্রাদুর্ভাবয়ন্তি, শৈবালপ্রিয়ত্বাৎ শিরীষেষু শৈবালভ্রমাৎ প্রাদুর্ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥

আসামিতি। জলস্যাস্ফালনে তৎপরাণামাসক্তানাং আসাং স্ত্রীণাং মুক্তাফলস্পর্দ্ধিষু মৌক্তিকানুকারিষু পয়োধরেষু স্তনেষু উৎসর্পন্তি উৎপতন্তি যে তেষু শীকরেষু শীকরাণাং মধ্যে শীর্য্যমাণো গলন্ হারঃ অতএব ছিদুরঃ স্বয়ং

করিতে না পারিলেও ক্রীড়াভিনিবেশের পরতন্ত্রতাপ্রযুক্ত অঙ্গদসংবদ্ধ বাহুসহায়ে অতিক্লেশে সন্তরণ করিতেছে ॥ ৬০ ॥

ঐ দেখ, বারিবিহারিণীগণের শিরীষ-কুসুমনির্ম্মিত ঐ সকল অলঙ্কার কর্ণ হইতে ভ্রষ্ট ও সরযূর সলিলে ইতস্ততঃ চঞ্চলভাবে পরিভ্রমিত হইয়া, শৈবালপ্রিয় মীনসকলকে প্রতারিত করিতেছে ॥ ৬১ ॥

জলাস্ফালনতৎপর ঐ সকল রমণীর হার তাহাদের মুক্তাফলপ্রতিদ্বন্দ্বী

আবর্ত্তশোভা নতনাভিকান্তে-
র্ভঙ্গো ভ্রুবাং দ্বন্দ্বচরা স্তনানাম্।
জাতানি রূপাবয়বোপমানা-
ন্যদূরবর্ত্তীনি বিলাসিনীনাম্॥ ৬৩॥
তীরস্থলীবর্হিভিরুৎকলাপৈঃ
প্রস্নিগ্ধকেকৈরভিনন্দ্যমানম্।
শ্রোত্রেষু সংমূর্চ্ছতি রক্তমাসাং
গীতানুগং বারিমৃদঙ্গবাদ্যম্॥ ৬৪॥

ছিন্নোঽপি ন সংলক্ষ্যতে। বিদিভিদিচ্ছিদেঃ কুরজিতি কুরচ্প্রত্যয়ঃ। শীকরসংসর্গাৎ ছিন্ন ইতি ন জ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ॥ ৬২॥

আবর্ত্তেতি। বিলাসিনীনাং বিলসনশীলানাং স্ত্রীণাম্। বৌ কষলসকথ-স্রম্ভ ইতি ঘিনুণ্প্রত্যয়ঃ। রূপাবয়বানাং উপমেয়ানাং যানি উপমানানি লোকপ্রসিদ্ধানি তানি অদূরবর্ত্তীনি অন্তিকগতানি জাতানি, কস্য কিমুপ-মানমিত্যত্রাহ, নতনাভিকান্তের্নিম্ননাভিশোভায়াঃ আবর্ত্তশোভা। "স্যাদা-বর্ত্তোঽম্ভসাং ভ্রম" ইত্যমরঃ। ভ্রুবাং ভঙ্গস্তরঙ্গঃ, স্তনানাং দ্বন্দ্বচরাঃ চক্রবাকাঃ, উপমানমিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে॥ ৬৩॥

তীরেতি। উৎকলাপৈরুচ্চবর্হৈঃ প্রস্নিগ্ধাঃ মধুরাঃ কেকাঃ যেষাং তৈঃ তীরস্থলীষু স্থিতৈর্ব্বর্হিভিঃ ময়ূরৈরভিনন্দ্যমানং রক্তং শ্রাব্যং গীতানুগং

পয়োধরে উৎপতিত জলশীকর মধ্যে স্বয়ং ছিন্ন হইয়া, বিগলিত হইলেও, দেখিতে পাওয়া যাইতেছে না॥ ৬২॥

ঐ দেখ, বিলাসিনীগণের রূপ ও অবয়ব সমস্তের লোকপ্রসিদ্ধ উপমান সকল সমীপবর্ত্তী হইয়াছে। যথা, সুগভীর নাভিশোভার উপমান আবর্ত্ত-শোভা, ভ্রূভঙ্গির উপমান তরঙ্গ এবং স্তনের উপমান চক্রবাকমিথুন ইহারা পরস্পর অন্তিকস্থ হইয়াছে॥ ৬৩॥

ঐ দেখ, স্ত্রীগণের করপরম্পরায় আহত হইয়া, সলিলরাশি মৃদঙ্গবাদ্যের ন্যায়, পরমসুশ্রাব্য ধ্বনি করিয়া, শ্রুতিপথে পরিব্যাপ্ত হইতেছে এবং তাহার সঙ্গে সঙ্গে সকলে গান করিতেছে। ঐ দেখ, তীরবিহারী ময়ূরসকল স্ব স্ব

সন্দষ্টবস্ত্রেষ্ববলানিতম্বে-
ষ্বিন্দুপ্রকাশান্তরিতোড়ুতুল্যাঃ।
অমী জলাপূরিতসূত্রমার্গা
মৌনং ভজন্তে রশনাকলাপাঃ॥ ৬৫॥

এতাঃ করোৎপীড়িতবারিধারা
দর্পাৎ সখীভির্ব্বদনেষু সিক্তাঃ।
বক্রেতরাগ্রৈরলকৈস্তরুণ্য-
শ্চূর্ণারুণান্ বারিলবান্ বমন্তি॥ ৬৬॥

গীতানুসারি আসাং স্ত্রীণাং সম্বন্ধি বার্য্যেব মৃদঙ্গস্তস্য বাদ্যং বাদ্যধ্বনিঃ শ্রোত্রেষু সংমূর্চ্ছতি ব্যাপ্নোতি॥ ৬৪॥

সন্দষ্টেতি। সন্দষ্টবস্ত্রেষু জলসেকাৎ সংশ্লিষ্টাংশুকেষু অবলানাং নিতম্বেষু অধিকরণেষু ইন্দুপ্রকাশেন জ্যোৎস্নয়া অন্তরিতানি আবৃতানি যানি উড়ূনি নক্ষত্রাণি তত্তুল্যাঃ মুক্তাময়ত্বাদিতি ভাবঃ, অমী জলাপূরিতসূত্রমার্গাঃ নিশ্চলা ইত্যর্থঃ রশনা এব কলাপাঃ ভূষাঃ। "কলাপো ভূষণে বর্হে" ইত্যমরঃ। মৌনং নিঃশব্দতামিত্যর্থঃ ভজন্তে॥ ৬৫॥

এতা ইতি। দর্পাৎ সখীজনং প্রতি করৈরুৎপীড়িতা উৎসারিতাঃ বারিধারা যাভিস্তাঃ স্বয়মপি পুনস্তথৈব সখীভির্ব্বদনেষু সিক্তাঃ এতাস্তরুণ্যো বক্রেতরাগ্রৈঃ জলসেকাদৃজ্বগ্রৈঃ অলকৈঃ করণৈঃ চূর্ণৈঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ অরুণান্ বারিলবান্ উদকবিন্দূন্ বমন্তি বর্ষন্তি॥ ৬৬॥

বর্হভার উন্নমিত করিয়া, সুমধুর কেকাধ্বনি সহকারে উহার অভিনন্দনে প্রবৃত্ত হইয়াছে॥ ৬৪॥

ঐ দেখ, জলসেকবশতঃ অবলাগণের নিতম্বে বস্ত্র সংশ্লিষ্ট হইয়াছে। ঐ নিতম্বে, জ্যোৎস্না দ্বারা অন্তরিত নক্ষত্রমালার ন্যায়, শোভমান রসনাদাম, সূত্রমার্গ সকল সলিলপূর্ণ হওয়াতে, আর শব্দ করিতেছে না॥ ৬৫॥

ঐ দেখ, এই তরুণীসকল দর্পবশতঃ সখীজনের উদ্দেশে হস্ত দ্বারা সলিলধারা উৎসারিত করিলে, তাহারাও ইহাদের বদনে জলসেক করিতেছে। তন্নিবন্ধন, ইহারা সরলাগ্র অলক দ্বারা, কুঙ্কুমাদি-চূর্ণসংসর্গে অরুণবর্ণ বারিকণা বর্ষণ করিতেছে॥ ৬৬॥

উদ্‌বন্ধকেশশ্চ্যুতপত্রলেখো
বিশ্লেষিমুক্তাফলপত্রবেষ্টঃ।
মনোজ্ঞ এব প্রমদামুখানা-
মম্ভোবিহারাকুলিতোঽপি বেশঃ॥ ৬৭॥
স নৌবিমানাদবতীর্য্য রেমে
বিলোলহারঃ সহ তাভিরপ্সু।
স্কন্ধাবলগ্নোদ্ধৃতপদ্মিনীকঃ
করেণুভির্ব্বন্য ইব দ্বিপেন্দ্রঃ॥ ৬৮॥
ততো নৃপেণানুগতাঃ স্ত্রিয়স্তা
ভ্রাজিষ্ণুনা সাতিশয়ং বিরেজুঃ।

উদ্বন্ধেতি। উদ্বন্ধা উত্তুষ্টাঃ কেশাঃ যস্মিন্ সঃ চ্যুতপত্রলেখঃ ক্ষতপত্র-রচনঃ বিশ্লেষিণো বিস্রংসিনঃ মুক্তাফলপত্রবেষ্টাঃ মুক্তাময়তাড়ঙ্কাঃ যস্মিন্ সঃ এবমম্ভোবিহারাকুলিতোঽপি প্রমদামুখানাং বেশো নেপথ্যং মনোজ্ঞ এব। রম্যাণাং বিকৃতিরপি শ্রিয়ং তনোতীতি ভাবঃ॥ ৬৭॥

স ইতি। স কুশঃ নৌঃ বিমানমিব, নৌবিমানং উপমিতসমাসঃ, তস্মা-দবতীর্য্য বিলোলহারঃ সন্ তাভিঃ স্ত্রীভিঃ সহ, করেণুভিঃ সহ স্কন্ধাবলগ্না উদ্ধৃতপদ্মিনী উৎপাটিতনলিনী যস্য স তথোক্তঃ সন্। নদ্যৃতশ্চেতি কপ্রত্যয়ঃ। বন্যো দ্বিপেন্দ্র ইব, অপ্সু রেমে॥ ৬৮॥

তত ইতি। ততো ভ্রাজিষ্ণুনা প্রকাশনশীলেন। ভুবশ্চেতি চকারাদি-

ঐ দেখ, কেশপাশ আলুলায়িত, পত্ররচনা-বিশ্লিষ্ট এবং মুক্তাময় তাড়ঙ্ক (অলঙ্কারবিশেষ) বিগলিত হইয়া গিয়াছে। এইরূপে প্রমদাগণের মুখের বেশ জলবিহারবশতঃ আকুলিত হইলেও, মনোজ্ঞই হইয়াছে॥ ৬৭॥

অনন্তর কুশ নৌকারূপ বিমান হইতে অবতরণ করিয়া, তাহাদের সহিত জলবিহারে প্রবৃত্ত হইলেন। তাহাতে, তাঁহার হারযষ্টি বিলোলিত হইয়া উঠিল। তদ্দর্শনে বোধ হইল, যেন কোন অরণ্যচারী গজরাজ স্কন্ধদেশে উৎ-পাটিত পদ্মিনীধারণ করিয়া, করিণীগণের সহিত মিলিত হইয়াছে॥ ৬৮॥

এইরূপে সেই পরম প্রকাশমান কুশ জলবিহারে যোগদান করিলে,

প্রাগেব মুক্তা নয়নাভিরামাঃ
প্রাপ্যেন্দ্রনীলং কিমুতোন্ময়ূখম্ ॥ ৬৯ ॥
বর্ণোদকৈঃ কাঞ্চনশৃঙ্গমুক্তৈ-
স্তমায়তাক্ষ্যঃ প্রণয়াদসিঞ্চন্।
তথাগতঃ সোঽতিতরাং বভাসে
সধাতুনিষ্যন্দ ইবাদ্রিরাজঃ ॥ ৭০ ॥
তেনাবরোধপ্রমদাসখেন
বিগাহমানেন সরিদ্বরাং তাম্।
আকাশগঙ্গারতিরপ্সরোভি-
র্বৃতো মরুত্বাননুযাতলীলঃ ॥ ৭১ ॥

স্রুচ্। নৃপেণ অনুগতাঃ সঙ্গতাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ সাতিশয়ং যথা তথা বিরেজুঃ, প্রাগেব ইন্দ্রনীলযোগাৎ পূর্ব্বমেব, কেবলা অপীত্যর্থঃ, মুক্তাঃ মণয়ো নয়নাভিরামাঃ উন্ময়ূখমিন্দ্রনীলং প্রাপ্য কিমুত অভিরামা ইতি কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥

বর্ণোদকৈরিতি। তং কুশং আয়তাক্ষ্যঃ কাঞ্চনস্য শৃঙ্গৈর্ম্মুক্তানি তৈর্ব্বর্ণোদকৈঃ কুঙ্কুমাদিবর্ণদ্রব্যসহিতোদকৈঃ প্রণয়াৎ স্নেহাৎ অসিঞ্চন্ তথাগতস্তথাস্থিতঃ বর্ণোদকসিক্ত ইত্যর্থঃ স কুশঃ, সধাতুনিষ্যন্দো গৈরিকদ্রবযুক্তঃ অদ্রিরাজ ইব, অতিতরাং বভাসে অত্যর্থং চকাসে ॥ ৭০ ॥

তেনেতি। অবরোধপ্রমদাসখেন অন্তঃপুরসুন্দরীসহচরেণ তাং সরিদ্বরাং সরযূং বিগাহমানেন তেন কুশেন আকাশগঙ্গায়াং রতিঃ ক্রীড়া যস্য

ঐ সকল রমণী সাতিশয় বিরাজমান হইলেন। মুক্তা সকল একেইত সহজে নয়নের অভিরাম; তাহাতে, সমুদ্গত-প্রভাশালী ইন্দ্রনীলের সংসর্গ প্রাপ্ত হইলে, আরও যে অভিরাম হইবে, তাহা কি আর বলিতে হয় ॥ ৬৯ ॥

সেই বিশাললোচনা রমণীগণ কনকময় শৃঙ্গ হইতে বিমুক্ত কুঙ্কুমাদি বর্ণদ্রব্য সমেত সলিলদ্বারা কুশকে অভিষিক্ত করিলে, তিনি গৈরিকদ্রবযুক্ত পর্ব্বতরাজের ন্যায়, অতিমাত্র শোভা ধারণ করিলেন ॥ ৭০ ॥

এইরূপে তিনি অন্তঃপুরসুন্দরীগণের সহিত সেই সরযূতে অবগাহন

যৎ কুম্ভযোনেরধিগম্য রামঃ
কুশায় রাজ্যেন সমং দিদেশ।
তদস্য জৈত্রাভরণং বিহর্ত্তু-
রজ্ঞাতপাতং সলিলে মমজ্জ ॥ ৭২ ॥
স্নাত্বা যথাকামমসৌ সদার-
স্তীরোপকার্য্যাং গতমাত্র এব।
দিব্যেন শূন্যং বলয়েন বাহু-
মপোঢ়নেপথ্যবিধির্দ্দদর্শ ॥ ৭৩ ॥
জয়শ্রিয়ঃ সংবননং যতস্ত-
দামুক্তপূর্ব্বং গুরুণা চ যস্মাৎ।

সঃ অপ্সরোভির্বৃতঃ আবৃতো মরুত্বানিন্দ্রঃ অনুযাতলীলঃ অনুকৃতশ্রীরভূদিতি শেষঃ ইন্দ্রমনুকৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৭১ ॥

যদিতি। যদাভরণং রামঃ কুম্ভযোনেরগস্ত্যাৎ অধিগম্য প্রাপ্য কুশায় রাজ্যেন সমং দিদেশ দদৌ, রাজ্যসমমূল্যমিত্যর্থঃ, সলিলে বিহর্ত্তুঃ ক্রীড়িতুঃ অস্য কুশস্য তজ্জৈত্রাভরণং জয়শীলমাভরণ অজ্ঞাতপাতং তৎ মমজ্জ বুবোড় ॥৭২॥

স্নাত্বেতি। অসৌ কুশঃ সদারঃ সন্ যথাকামং যথেচ্ছং স্নাত্বা বিগাহ্য তীরে যা উপকার্য্যা পূর্ব্বোক্তা তাং গতমাত্রো গত এব অপোঢ়নেপথ্যবিধিঃ অকৃতপ্রসাধন এব দিব্যেন বলয়েন শূন্যং বাহুং দদর্শ ॥ ৭৩ ॥

জয়েতি। যতঃ কারণাৎ তদাভরণং জয়শ্রিয়ঃ সংবননং বশীকরণম্।

করিলে, বোধ হইল, স্বয়ং ইন্দ্র যেন অপ্সরোগণে পরিবৃত হইয়া, আকাশ-গঙ্গায় লীলাসহকারে বিহার করিতেছেন ॥ ৭১ ॥

রাম অগস্ত্যের নিকট যাহা প্রাপ্ত হইয়া, কুশকে রাজ্যের সহিত প্রদান করিয়াছিলেন, সেই জয়শীল আভরণ তাঁহার সলিলবিহারসময়ে অজ্ঞাতে পতিত হইয়া, মগ্ন হইয়া গেল ॥ ৭২ ॥

তিনি সস্ত্রীক যথেচ্ছ স্নান করিয়া, তীরস্থ উপকার্য্যায় গমনপূর্ব্বক বেশবিন্যাস না করিয়াই, অবলোকন করিলেন, তাঁহার বাহুতে সেই দিব্য বলয় নাই ॥ ৭৩ ॥

যেহেতু সেই আভরণ জয়লক্ষ্মীর বশীকরণস্বরূপ এবং যেহেতু পিতৃ-

সেহেঽস্য ন ভ্রংশমতো ন লোভাৎ
স তুল্যপুষ্পাভরণো হি ধীরঃ ॥ ৭৪ ॥
ততঃ সমাজ্ঞাপয়দাশু সর্ব্বা-
নানায়িনস্তদ্বিচয়ে নদীষ্ণান্।
বন্ধ্যশ্রমাস্তে সরযূং বিগাহ্য
তমূচুরম্লানমুখপ্রসাদাঃ ॥ ৭৫ ॥
কৃতঃ প্রযত্নো ন চ দেব লব্ধং
মগ্নং পয়স্যাভরণোত্তমং তে।

"বশক্রিয়া সংবনন"মিত্যমরঃ। যস্মাচ্চ গুরুণা পিত্রা আমুক্তপূর্ব্বং পূর্ব্বমামুক্তং ধৃতমিত্যর্থঃ। সহ সুপেতি সমাসঃ। অতো হেতোঃ অস্যাভরণস্য ভ্রংশং নাশং ন সেহে লোভান্ন, কুতঃ, হি যস্মাৎ ধীরঃ বিদ্বান্ স কুশঃ তুল্যানি পুষ্পাণ্যাভরণানি চ যস্য সঃ, পুষ্পেষ্বিব আভরণেষু ধৃতেষু নির্ম্মাল্যবুদ্ধিং করোতীত্যর্থঃ ॥ ৭৪ ॥

তত ইতি। ততঃ নদ্যাং স্নাস্তি কৌশলেনেতি নদীষ্ণাস্তান্। সুপীতি যোগবিভাগাৎ কপ্রত্যয়ঃ, নিনদীভ্যাং স্নাতেঃ কৌশল ইতি ষত্বম্। সর্ব্বানানায়িনো জালিকান্ তস্যাভরণস্য বিচয়েঽন্বেষণে নিমিত্তে আশু সমাজ্ঞাপয়ৎ আদিদেশ, তে আনায়িনঃ সরযূং বিগাহ্য বিলোড্য বন্ধ্যশ্রমাঃ বিফলপ্রয়াসাঃ তথাপি তদগতিং জ্ঞাত্বা অম্লানমুখপ্রসাদাঃ সশ্রীকমুখাঃ সন্তঃ তং কুশমূচুঃ ॥৭৫॥

কৃত ইতি। হে দেব প্রযত্নঃ কৃতঃ পয়সি মগ্নং তে আভরণোত্তমং নচ

দেব স্বয়ং পূর্ব্বে উহা পরিধান করিয়াছিলেন, সেই হেতু, উহার বিনাশ তিনি সহ্য করিতে পারিলেন না; নতুবা লোভবশতঃ নহে। কেননা, তিনি অতি জ্ঞানবান্ ছিলেন। সেইজন্য কুসুম ও আভরণ সমান জ্ঞান করিতেন ॥ ৭৪ ॥

অনন্তর তিনি অবিলম্বেই যাবতীয় নদীষ্ণ (ডুবুরি) ও জালিকদিগকে সেই আভরণের অন্বেষণে আদেশ করিলেন। তাহারা সমুদায় সরযূ বিলোড়িত করিয়া, যদিও ঐ রত্ন না পাওয়াতে, বিফলপ্রয়াস হইল; কিন্তু অম্লান মুখপ্রসাদ-সহকারে কুশের নিকট বলিতে লাগিল ॥ ৭৫ ॥

দেব! আমরা অতিমাত্র যত্ন করিয়াছি। তথাপি, উহা প্রাপ্ত হইলাম

নাগেন লৌল্যাৎ কুমুদেন নূন-
মুপাত্তমন্তর্হ্রদবাসিনা তৎ ॥ ৭৬ ॥
ততঃ স কৃত্বা ধনুরাততজ্যং
ধনুর্দ্ধরঃ কোপবিলোহিতাক্ষঃ।
গারুত্মতং তীরগতস্তরস্বী
ভুজঙ্গনাশায় সমাদদেঽস্ত্রম্ ॥ ৭৭ ॥
তস্মিন্ হ্রদঃ সংহিতমাত্র এব
ক্ষোভাৎ সমাবিদ্ধতরঙ্গহস্তঃ।
রোধাংসি নিঘ্নন্নবপাতমগ্নঃ
করীব বন্যঃ পরুষং ররাস ॥ ৭৮ ॥

লব্ধং কিন্তু তদাভরণং অন্তর্হ্রদবাসিনা কুমুদেন কুমুদাখ্যেন নাগেন পন্নগেন লৌল্যাৎ লোভাদুপাত্তং গৃহীতং নূনমিতি বিতর্কে ॥ ৭৬ ॥

তত ইতি। ততো ধনুর্দ্ধরঃ কোপবিলোহিতাক্ষঃ তরস্বী বলবান্ সঃ কুশঃ তীরগতঃ সন্ ধনুরাততজ্যং অধিজ্যং কৃত্বা ভুজঙ্গস্য কুমুদস্য নাশায় গারুত্মতং গরুত্মদ্দেবতাকং অস্ত্রং সমাদদে ॥ ৭৭ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্নস্ত্রে সংহিতমাত্রে সত্যেব হ্রদঃ ক্ষোভাদ্ধেতোঃ সমাবিদ্ধাঃ সঙ্ঘট্টিতাস্তরঙ্গা এব হস্তা যস্য সঃ রোধাংসি নিঘ্নন্ পাতয়ন্, অবপাতে গজগ্রহণগর্ত্তে মগ্নঃ পতিতঃ। "অবপাতস্তু হস্ত্যর্থে গর্ত্তশ্ছন্নস্তৃণাদিনে"তি যাদবঃ। বন্যঃ করীব পরুষং ঘোরং ররাস দধ্বান ॥ ৭৮ ॥

না। আপনার ঐ আভরণোত্তম সলিলে মগ্ন হইয়াছে। অন্তর্হ্রদবাসী কুমুদ নাগই বোধ হয়, লোভপ্রযুক্ত উহা গ্রহণ করিয়াছে ॥ ৭৬ ॥

তখন মহাবলশালী ধনুর্দ্ধর কুশ কোপকষায়িত-লোচনে শরাসনে জ্যা আরোপিত করিয়া, তীরে গমনপূর্ব্বক ভুজঙ্গের বিনাশজন্য গারুড় অস্ত্র যোজনা করিলেন ॥ ৭৭ ॥

অস্ত্র সংযোজিত মাত্র, সেই হ্রদ ক্ষুব্ধ হইয়া উঠিলে, তাহার তরঙ্গরূপ হস্তপরম্পরা পরস্পর সংঘট্টিত হইতে লাগিল। তাহার বেগে তীরদেশ ভগ্ন হইয়া গেল এবং তৎসহকারে ঘোর শব্দ সমুত্থিত হইলে, বোধ হইল,

তস্মাৎ সমুদ্রাদিব মথ্যমানা-
দুদ্বৃত্তনক্রাৎ সহসোন্মমজ্জ।
লক্ষ্ম্যেব সার্দ্ধং সুররাজবৃক্ষঃ
কন্যাং পুরস্কৃত্য ভুজঙ্গরাজঃ॥ ৭৯॥
বিভূষণপ্রত্যুপহারহস্ত-
মুপস্থিতং বীক্ষ্য বিশাম্পতিস্তম্।
সৌপর্ণমস্ত্রং প্রতিসঞ্জহার
প্রহ্বেষ্বনির্ব্বন্ধরুষো হি সন্তঃ॥ ৮০॥

তস্মাদিতি। মথ্যমানাৎ সমুদ্রাদিব উদ্বৃত্তনক্রাৎ ক্ষুভিতগ্রাহাৎ তস্মাৎ হ্রদাৎ, লক্ষ্ম্যা সার্দ্ধং সুররাজস্যেন্দ্রস্য বৃক্ষঃ পারিজাত ইব, কন্যাং পুরস্কৃত্য ভুজঙ্গরাজঃ কুমুদঃ সহসোন্মমজ্জ॥ ৭৯॥

বিভূষণেতি। বিশাম্পতির্ম্মনুজপতিঃ কুশঃ। "দ্বৌ বিশৌ বৈশ্যমনুজৌ" ইত্যমরঃ। বিভূষণং প্রত্যুপহরতি প্রত্যর্পয়তীতি বিভূষণপ্রত্যুপহারঃ। কর্ম্মণ্যণ্। বিভূষণপ্রত্যুপহারো হস্তো যস্য তং উপস্থিতং প্রাপ্তং তং কুমুদং বীক্ষ্য সৌপর্ণং গারুত্মতমস্ত্রং প্রতিসংজহার, তথাহি সন্তঃ প্রহ্বেষু নম্রেষু অনির্ব্বন্ধরুষঃ অনিয়তকোপা হি॥ ৮০॥

যেন কোন বন্য হস্তী গজগ্রহণগর্ত্তে পতিত হইয়া, শুণ্ডাদণ্ডপরিচালনপূর্ব্বক গভীর নিনাদ করিতেছে॥ ৭৮॥

তখন কুম্ভীর সকল ক্ষুব্ধ হইয়া উঠিলে, ঐ হ্রদ মথ্যমান সাগরের শোভা বিস্তার করিল। তৎক্ষণাৎ ভুজঙ্গরাজ কুমুদ আপনার ভগিনীকে অগ্রগামিনী করিয়া, লক্ষ্মীর সহিত সংমিলিত পারিজাততরুর ন্যায়, হ্রদ হইতে উন্মগ্ন হইলেন॥ ৭৯॥

এইরূপে কুমুদ নাগ কুশকে প্রত্যর্পণ করিবার জন্য সেই বিভূষণহস্তে উপস্থিত হইলে, তিনি তাঁহাকে দর্শন করিয়া, গারুড় অস্ত্রের প্রতিসংহার করিলেন। যেহেতু, সাধুগণের নিকট অবনতি স্বীকার করিলে, তাঁহাদের কোপের আর নির্ব্বন্ধ থাকে না॥ ৮০॥

ত্রৈলোক্যনাথপ্রভবং প্রভাবাৎ
কুশং দ্বিষামঙ্কুশমস্ত্রবিদ্বান্।
মানোন্নতেনাপ্যভিবন্দ্য মূর্দ্ধ্না
মূর্দ্ধাভিষিক্তং কুমুদো বভাষে ॥ ৮১ ॥
অবৈমি কার্য্যান্তরমানুষস্য
বিষ্ণোঃ সুতাখ্যামপরাং তনুং ত্বাম্।
সোঽহং কথং নাম তবাচরেয়-
মারাধনীয়স্য ধৃতের্ব্বিঘাতম্ ॥ ৮২ ॥

ত্রৈলোক্যেতি। অস্ত্রং বিদ্বান্ অস্ত্রবিদ্বান্। ন লোকেত্যাদিনা ষষ্ঠীসমাস-নিষেধঃ। দ্বিতীয়াশ্রিতেত্যত্র গম্যাদীনামুপসংখ্যানাৎ দ্বিতীয়েতি যোগ-বিভাগাদ্বা সমাসঃ। গারুড়াস্ত্রমহিমাভিজ্ঞ ইত্যর্থঃ কুমুদঃ ত্রয়ো লোকাঃ ত্রৈলোক্যম্। চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিত্বাৎ স্বার্থে ষ্যঞ্ প্রত্যয়ঃ। ত্রৈলোক্যনাথো রামঃ প্রভবো জনকো যস্য তং অতএব প্রভাবাৎ দ্বিষাং অঙ্কুশং নিবারকং মূর্দ্ধাভিষিক্তং রাজানং কুশং মানোন্নতেনাপি মূর্দ্ধ্না অভিবন্দ্য প্রণম্য বভাষে ॥ ৮১ ॥

অবৈমীতি। ত্বাম্, ওদনান্তরস্তণ্ডুল ইতি বৎ কার্য্যান্তরঃ কার্য্যার্থঃ। "স্থানাত্মীয়ান্যতাদর্থ্যরন্ধ্রান্তর্ষেষু চান্তর"মিতি শাশ্বতঃ। স চাসৌ মানুষশ্চেতি তস্য বিষ্ণোঃ রামস্য সুতাখ্যাং পুত্রসংজ্ঞাং অপরাং তনুং মূর্ত্তিমবৈমি, "আত্মা বৈ পুত্রনামাসী"তি শ্রুতেরিত্যর্থঃ। স জানন্নহং আরাধনীয়স্যোপাস্যস্য তব ধৃতেঃ প্রীতেঃ। ধৃ প্রীতাবিতি ধাতোঃ স্ত্রিয়াং ক্তিন্। বিঘাতং কথং নাম আচরেয়ং অসম্ভাবিতমিত্যর্থঃ ॥ ৮২ ॥

কুমুদ নাগ ঐ অস্ত্রের মহিমা অবগত ছিলেন। সেইজন্য, ত্রৈলোক্যনাথ রামের আত্মজ ও স্বকীয় প্রভাবে শত্রুগণের অঙ্কুশস্বরূপ রাজা কুশকে মানোন্নত মস্তক দ্বারা সবিশেষ বন্দনা করিয়া, বলিতে লাগিলেন ॥ ৮১ ॥

আমি জানি, আপনি দেবগণের কার্য্যসাধনার্থ মানুষদেহে অবতীর্ণ ভগবান্ বিষ্ণুর পুত্রনামী দ্বিতীয় মূর্ত্তি; এই কারণে সকলেরই পূজনীয়। অতএব কিরূপে আপনার প্রীতির ব্যাঘাত করিতে পারি? ॥ ৮২ ॥

করাভিঘাতোত্থিতকন্দুকেয়-
মালোক্য বালাতিকুতূহলেন।
হ্রদাৎ পতজ্জ্যোতিরিবান্তরিক্ষা-
দাদত্ত জৈত্রাভরণং ত্বদীয়ম্॥ ৮৩॥
তদেতদাজানুবিলম্বিনা তে
জ্যাঘাতরেখাকিণলাঞ্ছনেন।
ভুজেন রক্ষাপরিঘেণ ভূমে-
রুপৈতু যোগং পুনরংসলেন॥ ৮৪॥
ইমাং স্বসারঞ্চ যবীয়সীং মে
কুমুদ্বতীং নার্হসি নানুমন্তুম্।

করেতি। করাভিঘাতেনোত্থিত ঊর্দ্ধং গতঃ কন্দুকো যস্যাঃ সা কন্দুকার্থং ঊর্দ্ধং পশ্যন্তীত্যর্থঃ ইয়ং বালা অতিকুতূহলেনাত্যন্তকৌতুকেন, অন্তরিক্ষাৎ জ্যোতির্নক্ষত্রমিব। "জ্যোতির্ভদ্যোতদৃষ্টি"ষিত্যমরঃ। হ্রদাৎ পতৎ ত্বদীয়ং জৈত্রাভরণমালোক্য আদত্ত অগৃহ্নাৎ॥ ৮৩॥

তদিতি। তদেতদাভরণং আজানুবিলম্বিনা দীর্ঘেণ জ্যাঘাতেন যা রেখা রেখাকারাঃ গ্রন্থয়ঃ তেষাং কিণং চিহ্নং তদেব লাঞ্ছনং যস্য তেন ভূমেঃ রক্ষাপরিঘেণ রক্ষার্গলেন। "পরিঘো যোগভেদাস্ত্রমুদ্গরেঽর্গলঘাতয়ো" রিত্যমরঃ। অংসলেন বলবতা তে ভুজেন পুনর্যোগং সঙ্গতিং উপৈতু। এতৈর্বিশেষণৈঃ মহাভাগ্যশৌর্য্যধুরন্ধরত্ববলবত্ত্বাদি গম্যতে॥ ৮৪॥

ইমামিতি। কিঞ্চ হে পার্থিব তে পাদয়োঃ চিরায় শুশ্রূষয়া পরিচর্য্যয়া।

এই বালা করাভিঘাতে কন্দুক সমুত্থিত করিয়া, তজ্জন্য ঊর্দ্ধে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতেছিল। ঐ সময়ে আকাশ হইতে নক্ষত্রের ন্যায়, হ্রদ হইতে আপনার জয়শীল আভরণকে পতিত হইতে দেখিয়া, অতীব কৌতূহলভরে গ্রহণ করিয়াছিল॥ ৮৩॥

এক্ষণে এই আভরণ আপনার ধনুর্গুণের আঘাতজন্য কিণলাঞ্ছিত, পৃথিবীর রক্ষার অর্গলস্বরূপ, পরমবলশালী, আজানুলম্বিত বাহুতে পুনরায় সন্নিবিষ্ট হউক॥ ৮৪॥

রাজন্! আমার এই কনিষ্ঠা ভগিনী কুমুদ্বতী চিরকাল আপনার

আত্মাপরাধং নুদতীং চিরায়
শুশ্রূষয়া পার্থিব পাদয়োস্তে ॥ ৮৫ ॥
ইত্যুচিবানুপহৃতাভরণঃ ক্ষিতীশং
শ্লাঘ্যো ভবান্ স্বজন ইত্যনুভাষিতারম্।
সংযোজয়াং বিধিবদাস সমেতবন্ধুঃ
কন্যাময়েন কুমুদঃ কুলভূষণেন ॥ ৮৬ ॥
তস্যাঃ স্পৃষ্টে মনুজপতিনা সাহচর্য্যায় হস্তে
মাঙ্গল্যোর্ণাবলয়িনি পুরঃ পাবকস্যোচ্ছিখস্য।

"শুশ্রূষা শ্রোতুমিচ্ছায়াং পরিচর্য্যাপ্রদানয়ো"রিতি বিশ্বঃ। আত্মাপরাধং আভরণগ্রহণরূপং নুদতীং পরিজিহীর্ষতীমিত্যর্থঃ। আশংসায়াং ভূতবচ্চেতি চকারাদ্বর্ত্তমানার্থে শতৃপ্রত্যয়ঃ। আচ্ছীনদ্যোর্নুমিত্যস্য বৈকল্পিকত্বান্নুমভাবঃ। ইমাং মে যবীয়সীং কনিষ্ঠাং স্বসারং ভগিনীং কুমুদ্বতীং অনুমন্তুং নার্হসীতি ন অর্হস্যেবেত্যর্থঃ ॥ ৮৫ ॥

ইতীতি। ইতি পূর্ব্বশ্লোকোক্তমুচিবান্ উক্তবান্। ব্রুবঃ ক্বসুঃ। উপহৃতাভরণঃ প্রত্যর্পিতাভরণঃ কুমুদঃ, হে কুমুদ ভবান্ শ্লাঘ্যঃ স্বজনো বন্ধুঃ ইত্যনুভাষিতারং অনুবক্তারং ক্ষিতীশং কুশং সমেতবন্ধুঃ যুক্তবন্ধুঃ সন্ কন্যাময়েন কন্যারূপেণ কুলয়োর্ভূষণেন বিধিবৎ সংযোজয়ামাস। ন কেবলং তদীয়মেব কিন্তু স্বকীয়মপি ভূষণং তস্মৈ দত্তবানিতি ধ্বনিঃ। আম্প্রত্যয়ানুপ্রয়োগয়োর্ব্যবধানং প্রাগেব সমাহিতম্ ॥ ৮৬ ॥

চরণ-পরিচর্য্যা করিয়া, নিজের অপরাধ ক্ষালন করিতে উদ্যত হইয়াছে। আপনি এবিষয়ে অনুমোদন করুন ॥ ৮৫ ॥

কুমুদ এইপ্রকার কহিয়া, আভরণ প্রত্যর্পণ করিলে, নরপতি তাঁহারে কহিলেন, তুমি আমার শ্লাঘ্য স্বজন। তখন কুমুদ বন্ধুগণের সহিত সংমিলিত হইয়া, সেই কন্যারূপ কুলভূষণ নরপতির হস্তে যথাবিধানে ন্যস্ত করিলেন ॥ ৮৬ ॥

দিব্যস্তূর্য্যধ্বনিরুদচরদ্ব্যশ্নুবানো দিগন্তান্
গন্ধোদগ্রং তদনু ববৃষুঃ পুষ্পমাশ্চর্য্যমেঘাঃ ॥ ৮৭ ॥
ইত্থং নাগস্ত্রিভুবনগুরোরৌরসং মৈথিলেয়ং
লব্ধ্বা বন্ধুং তমপি চ কুশঃ পঞ্চমং তক্ষকস্য।

তস্যা ইতি। মনুজপতিনা কুশেন সাহচর্য্যায় সহধর্ম্মাচরণায়েত্যর্থঃ মাঙ্গল্যা মঙ্গলে সাধুর্যা উর্ণা। "উর্ণা মেষাদিলোম্নি স্যা"দিত্যমরঃ, অত্র লক্ষণয়া তন্নির্ম্মিতং সূত্রমুচ্যতে। তয়া বলয়িনি বলয়বতি তস্যাঃ কুমুদ্বত্যাঃ হস্তে পাণৌ উচ্ছিখস্য উদর্চ্চিষঃ পাবকস্য পুরোঽগ্রে স্পৃষ্টে গৃহীতে সতি, দিগন্তান্ ব্যশ্নুবানো ব্যাপ্নুবন্ দিব্যঃ তূর্য্যধ্বনিঃ উদচরদুত্থিতঃ, তদনু আশ্চর্য্যা অদ্ভুতাঃ মেঘাঃ গন্ধেনোদগ্রমুৎকটং পুষ্পং পুষ্পাণি। জাত্যভিপ্রায়েণৈকবচনম্। ববৃষুঃ। আশ্চর্য্যশব্দস্য "রৌদ্রস্তুগ্রমমী ত্রিষু চতুর্দ্দশেত্য"মরবচনাৎ ত্রিলিঙ্গত্বম্ ॥ ৮৭ ॥

ইত্থমিতি। ইত্থং নাগঃ কুমুদঃ ত্রয়াণাং ভুবনানাং সমাহারস্ত্রিভুবনম্। তদ্ধিতার্থেত্যাদিনা তৎপুরুষঃ। অদন্তদ্বিগুত্বেঽপি পাত্রাদ্যন্তত্বান্নপুংসকত্বম্। "পাত্রাদ্যন্তৈরনেকার্থো দ্বিগুর্লক্ষ্যানুসারত"ইত্যমরঃ। তস্য গুরুঃ রামঃ তস্য ঔরসং ধর্ম্মপত্নীজং পুত্রম্। "ঔরসো ধর্ম্মপত্নীজ" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ। মৈথিলেয়ং কুশং বন্ধুং লব্ধ্বা, কুশোঽপি চ তক্ষকস্য পঞ্চমং পুত্রং তং কুমুদং বন্ধুং লব্ধ্বা, একস্তয়োরন্যতরঃ কুমুদঃ পিতৃবধেন রিপোর্ব্বৈনতেয়াৎ গরুড়াৎ। গুরুণা বৈষ্ণবাংশেন কুশেন ত্যাজিতক্রৌর্য্যাদিতি ভাবঃ। শঙ্কাং ভয়মত্যজৎ, অপরঃ

অনন্তর নরপতি কুশ সহধর্ম্মসমাচরণ জন্য কুমুদ্বতীর মঙ্গলময় উর্ণাবলয়-মণ্ডিত হস্ত স্পর্শ করিলে, সমুদয় দিগন্ত পরিব্যাপ্ত করিয়া, স্বর্গীয় বাদ্যধ্বনি সমুত্থিত হইল। তাহার পরেই আশ্চর্য্য মেঘ সকল গন্ধোৎকট পুষ্পসকল বর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ৮৭ ॥

এই রূপে কুমুদনাগ ত্রিভুবনগুরু রামের ঔরসে জানকীর গর্ভে সমুৎপন্ন কুশকে বন্ধু লাভ করিয়া, যেমন আপনার পিতৃবধরিপু গরুড়ের ভয়ে পরিহার প্রাপ্ত হইলেন, কুশও তেমন তক্ষকের পঞ্চম পুত্র সেই কুমুদকে বন্ধু

একঃ শঙ্কাং পিতৃবধরিপোরত্যজদ্বৈনতেয়া-
চ্ছান্তব্যালামবনিমপরঃ পৌরকান্তঃ শশাস ॥ ৮৮ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
কুমুদ্বতীপরিণয়ো নাম ষোড়শঃ সর্গঃ।

কুশঃ শান্তব্যালাং কুমুদাজ্ঞয়া বীতসর্পভয়ামবনিং অতএব পৌরকান্তঃ পৌরপ্রিয়ঃ সন্ শশাস ॥ ৮৮ ॥

ইতি শ্রীমহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং ষোড়শঃ সর্গঃ।

রূপে প্রাপ্ত হইয়া, পৃথিবী সর্পভয়শূন্য হওয়াতে, তজ্জন্য পৌরগণের সমধিক প্রীতি আকর্ষণ করিয়া, সেই ধরণীর পরিপালন করিতে লাগিলেন ॥ ৮৮ ॥

ষোড়শ সর্গ সমাপ্ত।

সপ্তদশঃ সর্গঃ।

অতিথিং নাম কাকুৎস্থাৎ পুত্ত্রমাপ কুমুদ্বতী।
পশ্চিমাদ্যামিনীযামাৎ প্রসাদমিব চেতনা ॥ ১ ॥
স পিতুঃ পিতৃমান্ বংশং মাতুশ্চানুপমদ্যুতিঃ।
অপুনাৎ সবিতেবোভৌ মার্গাবুত্তরদক্ষিণৌ ॥ ২ ॥
তমাদৌ কুলবিদ্যানামর্থমর্থবিদাং বরঃ।

নমো রামপদাম্ভোজং রেণবো যত্র সন্ততম্।
কুর্ব্বন্তি কুমুদপ্রীতিমরণ্যগৃহমেধিনঃ॥

অতিথিমিতি। কুমুদ্বতী কাকুৎস্থাৎ কুশাৎ অতিথিং নাম পুত্ত্রং চেতনা বুদ্ধিঃ পশ্চিমাদন্তিমাৎ যামিন্যা রাত্রের্যামাৎ প্রহরাৎ। "দ্বৌ যামপ্রহরৌ সমা"বিত্যমরঃ। প্রসাদং বৈশদ্যমিব, প্রাপ। ব্রাহ্মে সর্ব্বেষাং বুদ্ধিবৈশদ্যং ভবতীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥ ১ ॥

স ইতি। পিতৃমান্। প্রশংসার্থে মতুপ্। সুশিক্ষিত ইত্যর্থঃ। অনুপমদ্যুতিঃ। সবিতুশ্চেদং বিশেষণম্। সোঽতিথিঃ পিতুঃ কুশস্য মাতুঃ কুমুদ্বত্যাশ্চ বংশম্, সবিতা উত্তরদক্ষিণৌ উভৌ মার্গাবিব, অপুনাৎ পবিত্রীকৃতবান্ ॥ ২ ॥

তমিতি। অর্থান্ শব্দার্থান্ দানসংগ্রহাদিক্রিয়াপ্রয়োজনানি চ বিদন্তীত্যর্থবিদঃ তেষাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ পিতা কুশঃ তমতিথিং আদৌ প্রথমং কুলবিদ্যানাং আন্বীক্ষিকীত্রয়ীবার্ত্তাদণ্ডনীতীনাং অর্থমভিধেয়ং অগ্রাহয়ৎ অবোধয়ৎ,

---

রাত্রির শেষ প্রহর হইতে বুদ্ধি যেমন প্রসন্নতা লাভ করে, কুমুদ্বতী তেমন কুশ হইতে অতিথিনামক পুত্ত্র প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১ ॥

সূর্য্য যেমন উত্তর দক্ষিণ উভয় পথের পবিত্রতা বিধান করেন, তদ্রূপ অনুপমদ্যুতিসম্পন্ন পিতৃমান্ অতিথি পিতা মাতা উভয়েরই বংশ পবিত্রীকৃত করিলেন ॥ ২ ॥

অর্থবিদ্গণের অগ্রগণ্য পিতা কুশ অতিথিকে প্রথমে আন্বীক্ষিকী

পশ্চাৎ পার্থিবকন্যানাং পাণিমগ্রাহয়ৎ পিতা ॥ ৩ ॥
জাত্যস্তেনাভিজাতেন শূরঃ শৌর্য্যবতা কুশঃ।
অমন্যতৈকমাত্মানমনেকং বশিনা বশী ॥ ৪ ॥
স কুলোচিতমিন্দ্রস্য সাহায়কমুপেয়িবান্।
জঘান সমরে দৈত্যং দুর্জ্জয়ং তেন চাবধি ॥ ৫ ॥
তং স্বসা নাগরাজস্য কুমুদস্য কুমুদ্বতী।
অন্বগাৎ কুমুদানন্দং শশাঙ্কমিব কৌমুদী ॥ ৬ ॥

পশ্চাৎ পার্থিবকন্যানাং পাণিং অগ্রাহয়ৎ স্বীকারিতবান্ উদবাহয়দিত্যর্থঃ। গ্রহের্ণ্যন্তস্য সর্ব্বত্র দ্বিকর্ম্মকত্বমস্তীত্যুক্তং প্রাক্ ॥ ৩ ॥

জাত্য ইতি। জাতৌ ভবো জাত্যঃ কুলীনঃ শূরঃ বশী কুশঃ অভিজাতেন কুলীনেন। "অভিজাতঃ কুলীনঃ স্যা"দিত্যমরঃ। শৌর্য্যবতা বশিনা তেনাতিথিনা করণেন একমাত্মানং একো ন ভবতীত্যনেকস্তং অমন্যত সর্ব্বগুণসামগ্র্যাদাত্মজং আত্মন এব রূপান্তরমমংস্তেত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

স ইতি। স কুশঃ কুলোচিতং কুলাভ্যস্তং ইন্দ্রস্য সাহায়কং সহকারিত্বম্। যোপধাদিত্যাদিনা বুঞ্। উপেয়িবান্ প্রাপ্তঃ সন্ সমরে নামতোঽর্থতশ্চ দুর্জ্জয়ং দৈত্যং জঘানাবধীৎ তেন দৈত্যেনাবধি হতশ্চ। লুঙি চেতি হনো বধাদেশঃ ॥ ৫ ॥

তমিতি। কুমুদস্য নাগরাজস্য স্বসা কুমুদ্বতী কুশপত্নী, কুমুদানন্দং শশাঙ্কং

প্রভৃতি কুল-বিদ্যা সকলের মর্ম্ম পরিগ্রহ ও পরে রাজকন্যাগণের পাণিগ্রহণ করাইলেন ॥ ৩ ॥

প্রশস্ত-কুল-সম্পন্ন, শৌর্য্যশালী, জিতেন্দ্রিয় কুশ প্রশস্তকুলসম্পন্ন, শৌর্য্যশালী, জিতেন্দ্রিয় অতিথিকে পাইয়া, একাকী আপনাকে অনেক বলিয়া, বোধ করিলেন ॥ ৪ ॥

তিনি কুলক্রমাগত প্রথানুসারে ইন্দ্রের সাহায্য করিতে যাইয়া, দুর্জ্জয়-নামক দৈত্যকে সংহার করিয়া, আপনিও তাহার হস্তে নিহত হইলেন ॥ ৫ ॥

কৌমুদী যেমন কুমুদগণের আনন্দসম্পাদক কুমুদবান্ধবের অনুগমন করে,

তয়োর্দিবস্পতেরাসীদেকঃ সিংহাসনার্দ্ধভাক্।
দ্বিতীয়াপি সখী শচ্যাঃ পারিজাতাংশভাগিনী ॥ ৭ ॥
তদাত্মসম্ভবং রাজ্যে মন্ত্রিবৃদ্ধাঃ সমাদধুঃ।
স্মরন্তঃ পশ্চিমামাজ্ঞাং ভর্ত্তুঃ সংগ্রামযায়িনঃ ॥ ৮ ॥
তে তস্য কল্পয়ামাসুরভিষেকায় শিল্পিভিঃ।
বিমানং নবমুদ্বেদি চতুঃস্তম্ভপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ৯ ॥

কৌমুদী জ্যোৎস্নেব, তং কুশং অন্বগাৎ। কুশস্য কুঃ পৃথ্বী তস্যাঃ মুৎ প্রীতিঃ সৈবানন্দো যস্যেতি কুমুদানন্দঃ পরানন্দেন স্বয়মানন্দতীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

তয়োরিতি। তয়োঃ কুশকুমুদ্বত্যোর্মধ্যে একঃ কুশঃ দিবস্পতেরিন্দ্রস্য সিংহাসনার্দ্ধং সিংহাসনৈকদেশঃ তদ্ভাগাসীৎ, দ্বিতীয়া কুমুদ্বত্যপি শচ্যাঃ ইন্দ্রাণ্যাঃ পারিজাতাংশস্য ভাগিনী গ্রাহিণী। সংপৃচেত্যাদিনা ভজের্ঘিনুণ্ প্রত্যয়ঃ। সখী আসীৎ। কস্কাদিত্বাদ্দিবস্পতিঃ সাধুঃ ॥ ৭ ॥

তদিতি। সংগ্রামং যায়িনঃ সংগ্রামং যাস্যতঃ। আবশ্যকার্থে ণিনিঃ, অকেনোর্ভবিষ্যদাধমর্ণ্যয়োরিতি ষষ্ঠীনিষেধঃ। ভর্ত্তুঃ স্বামিনঃ কুশস্য পশ্চিমামন্তিমামাজ্ঞাং বিপর্য্যয়ে পুত্রোঽভিষেক্তব্য ইত্যেবংরূপাং স্মরন্তো মন্ত্রিবৃদ্ধাঃ তদাত্মসম্ভবমতিথিং রাজ্যে সমাদধুর্নিদধুঃ ॥ ৮ ॥

ত ইতি। তে মন্ত্রিণঃ তস্যাতিথেঃ অভিষেকায় শিল্পিভিঃ উদ্বেদি উন্নতবেদিকং চতুঃস্তম্ভপ্রতিষ্ঠিতং চতুর্ষু স্তম্ভেষু প্রতিষ্ঠিতং নবং বিমানং মণ্ডপং কল্পয়ামাসুঃ ॥ ৯ ॥

নাগরাজ কুমুদের সহোদরা কুমুদ্বতীও তেমন কুশের অনুগামিনী হইলেন ॥ ৬ ॥

সেই পতি পত্নী উভয়ের মধ্যে একজন (কুশ) স্বর্গপতি ইন্দ্রের সিংহাসনের অর্দ্ধ অধিকার করিলেন; আর একজন (কুমুদ্বতী) শচীর সখী হইয়া, পারিজাতপুষ্পের অংশ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

কুশ সংগ্রামে যাইবার সময় শেষ আজ্ঞা করিয়া গিয়াছিলেন, আমার অবর্ত্তমানে পুত্রকে অভিষেক করিবে। প্রভুর সেই আজ্ঞা স্মরণ করিয়া, মন্ত্রিবৃদ্ধেরা তদীয় আত্মজ অতিথিকে রাজপদে প্রতিষ্ঠিত করিলেন ॥ ৮ ॥

তখন শিল্পী সকল সেই মন্ত্রিগণের আদেশে অতিথির অভিষেকজন্য স্তম্ভচতুষ্টয়ে প্রতিষ্ঠিত, উন্নতবেদিসম্পন্ন, নূতন মণ্ডপ নির্ম্মাণ করিল ॥ ৯ ॥

তত্রৈনং হেমকুম্ভেষু সম্ভৃতৈস্তীর্থবারিভিঃ।
উপতস্থুঃ প্রকৃতয়ো ভদ্রপীঠোপবেশিতম্ ॥ ১০ ॥
নদদ্ভিঃ স্নিগ্ধগম্ভীরং তূর্য্যৈরাহতপুষ্করৈঃ।
অন্বমীয়ত কল্যাণং তস্যাবিচ্ছিন্নসন্ততি ॥ ১১ ॥
দূর্ব্বাযবাঙ্কুরপ্লক্ষত্বগভিন্নপুটোত্তরান্।
জ্ঞাতিবৃদ্ধৈঃ প্রযুক্তান্ স ভেজে নীরাজনাবিধীন্ ॥ ১২ ॥
পুরোহিতপুরোগাস্তং জিষ্ণুং জৈত্রৈরথর্ব্বভিঃ।
উপচক্রমিরে পূর্ব্বমভিষেক্তুং দ্বিজাতয়ঃ ॥ ১৩ ॥

তত্রেতি। তত্র বিমানে ভদ্রপীঠে পীঠবিশেষে উপবেশিতং এনমতিথিং হেমকুম্ভেষু সম্ভৃতৈঃ সংগৃহীতৈঃ তীর্থবারিভিঃ করণৈঃ প্রকৃতয়ো মন্ত্রিণ উপতস্থুঃ ॥ ১০ ॥

নদদ্ভিরিতি। আহতং পুষ্করং মুখং যেষাং তৈঃ। "পুষ্করং করিহস্তাগ্রে বাদ্যভাণ্ডমুখেপি চে"ত্যমরঃ। স্নিগ্ধং মধুরং গম্ভীরঞ্চ নদদ্ভিঃ তূর্য্যৈঃ তস্যাতিথেঃ অবিচ্ছিন্নসন্ততি অবিচ্ছিন্নপারম্পর্য্যং কল্যাণং শুভং অন্বমীয়ত অনুমিতম্ ॥ ১১ ॥

দূর্ব্বেতি। সোঽতিথিঃ দূর্ব্বাশ্চ যবাঙ্কুরাশ্চ প্লক্ষত্বচশ্চ অভিন্নপুটাঃ বালপল্লবাশ্চ উত্তরাণি প্রধানানি যেষু তান্। অভিন্নপুটানি মধূকপুষ্পাণীতি কেচিৎ, কমলানীত্যন্যে। জ্ঞাতিষু যে বৃদ্ধাস্তৈঃ প্রযুক্তান্ নীরাজনাবিধীন্ ভেজে ॥ ১২ ॥

পুরোহিতেতি। পুরোহিতপুরোগাঃ পুরোহিতপ্রমুখাঃ দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ

প্রকৃতিবর্গ সেই মণ্ডপে ভদ্রপীঠে উপবেশিত অতিথিকে হেমকুম্ভযোগে সংগৃহীত তীর্থবারি দ্বারা অভিষেক করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

তৎকালে মুখ আহত হওয়াতে, তূর্য্য সকল মধুর গম্ভীর শব্দ করিয়া, অতিথির অবিচ্ছিন্ন মঙ্গল সূচনা করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

জ্ঞাতিবৃদ্ধগণ প্রধানতঃ দূর্ব্বা, যবাঙ্কুর, প্লক্ষত্বক্ ও বালপল্লব প্রদান করিয়া, নীরাজনবিধি প্রয়োগ করিলে, অতিথি তাহা পরিগ্রহ করিলেন ॥ ১২ ॥

তস্যৌঘমহতী মূর্দ্ধ্নি নিপতন্তী ব্যরোচত।
সশব্দমভিষেকশ্রীর্গঙ্গেব ত্রিপুরদ্বিষঃ ॥ ১৪ ॥
স্তূয়মানঃ ক্ষণে তস্মিন্নলক্ষ্যত স বন্দিভিঃ।
প্রবৃদ্ধ ইব পর্জ্জন্যঃ সারঙ্গৈরভিনন্দিতঃ ॥ ১৫ ॥
তস্য সন্মন্ত্রপূতাভিঃ স্নানমদ্ভিঃ প্রতীচ্ছতঃ।
ববৃধে বৈদ্যুতস্যাগ্নের্বৃষ্টিসেকাদিব দ্যুতিঃ ॥ ১৬ ॥

জিষ্ণুং জয়শীলং তমতিথিং জৈত্রৈর্জয়শীলৈঃ অথর্ব্বভির্মন্ত্রবিশেষৈঃ করণৈঃ পূর্ব্বমভিষেক্তুমুপচক্রমিরে ॥ ১৩ ॥

তস্যেতি। তস্যাতিথের্মূর্দ্ধ্নি সশব্দং নিপতন্তী ওঘমহতী মহাপ্রবাহা অভিষিচ্যতেঽনেনেত্যভিষেকো জলং তস্য শ্রীঃ সমৃদ্ধিঃ, ত্রিপুরদ্বিষঃ শিবস্য মূর্দ্ধ্নি নিপতন্তী গঙ্গেব, ব্যরোচত। ত্রয়াণাং পুরাণাং দ্বেষ্টীতি বিগ্রহঃ ॥ ১৪ ॥

স্তূয়মান ইতি। তস্মিন্ ক্ষণে অভিষেককালে বন্দিভিঃ স্তূয়মানঃ সোঽতিথিঃ, প্রবৃদ্ধঃ প্রবৃদ্ধবান্। কর্ত্তরি ক্তঃ। অতএব সারঙ্গৈশ্চাতকৈরভিনন্দিতঃ পর্জ্জন্যো মেঘ ইব, অলক্ষ্যত ॥ ১৫ ॥

তস্যেতি। সন্মন্ত্রৈঃ পূতাভিঃ শুদ্ধাভিঃ অদ্ভিঃ স্নানং প্রতীচ্ছতঃ কুর্ব্বতস্তস্য, বৃষ্টিসেকাৎ বিদ্যুতোঽয়ং বৈদ্যুতস্তস্য অবিন্ধনস্যাগ্নেরিব, দ্যুতির্ব্ববৃধে ॥ ১৬ ॥

পুরোহিতপ্রমুখ ব্রাহ্মণবর্গ সেই জয়শীল অতিথিকে জয়শীল অথর্ব্বমন্ত্র দ্বারা প্রথমে অভিষেক করিতে উপক্রম করিলেন ॥ ১৩ ॥

তখন মহাপ্রবাহশালিনী অভিষেকজলসমৃদ্ধি সশব্দে অতিথির মস্তকে পতিত হইয়া, মহাদেবের মস্তকে পতমানা গঙ্গার ন্যায়, শোভা বিস্তার করিল ॥ ১৪ ॥

ঐসময়ে বন্দিগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলে, বোধ হইল, যেন চাতক সকল নিরতিশয় বৃদ্ধিশালী মেঘের অভিনন্দনে প্রবৃত্ত হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

যেমন বৃষ্টি দ্বারা সিক্ত হইলে, বৈদ্যুত অনলের দ্যুতি বর্দ্ধিত হয়, সেইরূপ, প্রশস্ত-মন্ত্রপূত সলিলে স্নান করিয়া, তদীয় দ্যুতি বর্দ্ধিত হইয়া উঠিল ॥ ১৬ ॥

স তাবদভিষেকান্তে স্নাতকেভ্যো দদৌ বসু।
যাবতৈষাং সমাপ্যেরন্ যজ্ঞাঃ পর্য্যাপ্তদক্ষিণাঃ ॥ ১৭ ॥
তে প্রীতমনসস্তস্মৈ যামাশিষমুদৈরয়ন্।
সা তস্য কর্ম্মনির্ব্বৃত্তৈর্দূরং পশ্চাৎকৃতা ফলৈঃ ॥ ১৮ ॥
বন্ধচ্ছেদং স বদ্ধানাং বধার্হাণামবধ্যতাম্।
ধুর্য্যাণাঞ্চ ধুরো মোক্ষমদোহঞ্চাদিশদ্গবাম্ ॥ ১৯ ॥
ক্রীড়াপতত্রিণোঽপ্যস্য পঞ্জরস্থাঃ শুকাদয়ঃ।

স ইতি। সোঽতিথিঃ অভিষেকান্তে স্নাতকেভ্যো গৃহস্থেভ্যঃ তাবত্তাবৎপরিমাণং বসু ধনং দদৌ যাবতা বসুনা এষাং স্নাতকানাং পর্য্যাপ্তদক্ষিণাঃ সমগ্রদক্ষিণাঃ যজ্ঞাঃ সমাপ্যেরন্ ॥ ১৭ ॥

ত ইতি। প্রীতমনসস্তে স্নাতকাঃ তস্মৈ অতিথয়ে যামাশিষমুদৈরয়ন্ ব্যাহরন্ সা আশীঃ তস্যাতিথেঃ কর্ম্মনির্ব্বৃত্তৈঃ পূর্ব্বপুণ্যনিষ্পন্নৈঃ ফলৈঃ সাম্রাজ্যাদিভির্দূরং দূরতঃ পশ্চাৎকৃতা, স্বফলদানস্য তদানীমনবকাশাৎ কালান্তরোদ্বীক্ষণং চকারেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

বন্ধেতি। সোঽতিথিঃ বদ্ধানাং বন্ধচ্ছেদং বধার্হাণাং অবধ্যতাং ধুরং বহন্তীতি ধুর্য্যাঃ বলীবর্দ্দাদয়স্তেষাং ধুরো ভারস্য মোক্ষং গবামদোহং বৎসানাং পানার্থং দোহনিবৃত্তিং চাদিশৎ আদিদেশ ॥ ১৯ ॥

ক্রীড়েতি। পঞ্জরস্থাঃ শুকাদয়ঃ অস্যাতিথেঃ ক্রীড়াপতত্রিণোঽপি কিমু-

---

তিনি অভিষেকান্তে গৃহস্থ ব্রাহ্মণদিগকে এরূপ পরিমাণে ধনদান করিলেন, যাহাতে তাঁহারা সমগ্র দক্ষিণা দিয়া, যজ্ঞ সকল সমাপন করিতে পারেন ॥ ১৭ ॥

তখন তাঁহারা প্রীতমনে তাঁহারে যে আশীর্ব্বাদ করিলেন, তিনি প্রাক্তন পুণ্যবলে সাম্রাজ্যাদি যে ফল লাভ করিয়াছিলেন, তদ্দ্বারা সেই আশীর্ব্বাদ দূর হইতেই অপসারিত হইল ॥ ১৮ ॥

অতিথি রাজ্য পাইয়া, বদ্ধগণের বন্ধনমোচন, বধার্হদিগের বধদণ্ডের নিষ্কাশন, বলীবর্দ্দাদি ভারবাহ পশুগণের ভারমোক্ষণ এবং বৎসগণের পান জন্য গাভী সকলের দুগ্ধদোহননিবৃত্তি করিতে আদেশ করিলেন ॥ ১৯ ॥

শুকপ্রভৃতি তদীয় যে সকল ক্রীড়াপক্ষী পিঞ্জরে বদ্ধ ছিল, তাহারাও

লব্ধমোক্ষাস্তদাদেশাদযথেষ্টগতয়োঽভবন্ ॥ ২০ ॥

ততঃ কক্ষ্যান্তরন্যস্তং গজদন্তাসনং শুচি ।
সোত্তরচ্ছদমধ্যাস্ত নেপথ্যগ্রহণায় সঃ ॥ ২১ ॥

তং ধূপাশ্যানকেশান্তং তোয়নির্ণিক্তপাণয়ঃ ।
আকল্পসাধনৈস্তৈস্তৈরুপসেদুঃ প্রসাধকাঃ ॥ ২২ ॥

তেঽস্য মুক্তাগুণোন্নদ্ধং মৌলিমন্তর্গতস্রজম্ ।
প্রত্যূপুঃ পদ্মরাগেণ প্রভামণ্ডলশোভিনা ॥ ২৩ ॥

তান্যে ইত্যপিশব্দার্থঃ, তদাদেশাৎ তস্যাতিথেঃ শাসনাৎ লব্ধমোক্ষাঃ সন্তো যথেষ্টং গতির্যেষাং তে স্বেচ্ছাচারিণোঽভবন্ ॥ ২০ ॥

তত ইতি। ততঃ সোঽতিথির্নেপথ্যগ্রহণায় প্রসাধনস্বীকারায় কক্ষ্যান্তরং হর্ম্ম্যাঙ্গনবিশেষঃ। "কক্ষ্যা প্রকোষ্ঠে হর্ম্ম্যাদে"রিত্যমরঃ। তত্র ন্যস্তং স্থাপিতং শুচি নির্ম্মলং সোত্তরচ্ছদং আস্তরণসহিতং গজদন্তস্যাসনং পীঠং অধ্যাস্ত তত্রোপবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

তমিতি। তোয়েন নির্ণিক্তপাণয়ঃ ক্ষালিতহস্তাঃ প্রসাধকাঃ অলঙ্কর্ত্তারঃ ধূপেন গন্ধদ্রব্যধূপেন আশ্যানকেশান্তং শোষিতকেশপাশান্তং তমতিথিং তৈস্তৈঃ আকল্পস্য নেপথ্যস্য সাধনৈর্গন্ধমাল্যাদিভিঃ উপসেদুরুপতস্থুরলঞ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

তেঽস্যেতি। তে প্রসাধকাঃ মুক্তাগুণেন মৌক্তিকসরেণ উন্নদ্ধমুদ্বদ্ধং অন্তর্গতস্রজং অস্যাতিথেঃ মৌলিং ধম্মিল্লং প্রভামণ্ডলশোভিনা পদ্মরাগেণ মাণিক্যেণ প্রত্যূপুঃ প্রত্যুপ্তং চক্রুঃ ॥ ২৩ ॥

তাঁহার আদেশে মুক্তি পাইয়া, যাহার যেখানে ইচ্ছা, গমন করিল; অন্যের কথা আর কি বলিব? ॥ ২০ ॥

অনন্তর তিনি বেশবিন্যাসের নিমিত্ত হর্ম্ম্যস্থ অন্যতর প্রকোষ্ঠমধ্যে বিন্যস্ত, আস্তরণমণ্ডিত, নির্ম্মল গজদন্তাসনে উপবেশন করিলেন ॥ ২১ ॥

তখন বেশকারকগণ জলে উত্তমরূপে হস্ত ধৌত করিয়া, ধূপ দ্বারা অতিথির কেশপাশান্ত-শোষণপূর্ব্বক গন্ধমাল্যাদি বেশসাধন দ্রব্য দ্বারা তাঁহারে বিশিষ্টরূপে সাজাইয়া দিল ॥ ২২ ॥

অনন্তর তাহারা মুক্তাগুণ দ্বারা তদীয় মৌলি বন্ধন ও তাহার অভ্যন্তরে

চন্দনেনাঙ্গরাগঞ্চ মৃগনাভিসুগন্ধিনা।
সমাপয্য ততশ্চক্রুঃ পত্রং বিন্যস্তরোচনম্ ॥ ২৪ ॥
আমুক্তাভরণঃ স্রগ্বী হংসচিহ্নদুকূলবান্।
আসীদতিশয়প্রেক্ষ্যঃ স রাজ্যশ্রীবধূবরঃ ॥ ২৫ ॥
নেপথ্যদর্শিনশ্ছায়া তস্যাদর্শে হিরণ্ময়ে।
বিররাজোদিতে সূর্য্যে মেরৌ কল্পতরোরিব ॥ ২৬ ॥

চন্দনেনেতি। কিঞ্চ মৃগনাভ্যা কস্তূরিকয়া সুগন্ধিনা চন্দনেন অঙ্গরাগমঙ্গবিলেপনং সমাপয্য সমাপ্য ততোঽনন্তরং বিন্যস্তা রোচনা গোরোচনা যস্মিংস্তৎ পত্রং পত্ররচনং চক্রুঃ ॥ ২৪ ॥

আমুক্তেতি। আমুক্তাভরণঃ আসঞ্জিতাভরণঃ স্রজোঽস্য সন্তীতি স্রগ্বী। অস্মায়ামেধাস্রজোবিনিরিতি বিনিপ্রত্যয়ঃ। হংসাশ্চিহ্নমস্যেতি হংসচিহ্নং যদ্দুকূলং তদ্বান্। অত্র বহুব্রীহিণৈবার্থসিদ্ধের্ম্মতুবানর্থক্যেঽপি সর্ব্বধনীত্যাদিবৎ কর্ম্মধারয়াদপি মত্বর্থীয়ং প্রত্যয়মিচ্ছন্তি এবমন্যত্রাপি দ্রষ্টব্যম্। রাজ্যশ্রীরেব বধূর্নবোঢ়া তস্যাঃ বরো বোঢ়া। "বধূঃ স্নুষা নবোঢ়া স্ত্রী বরো জামাতৃবিঙ্গয়ো"রিতি বিশ্বঃ। সোঽতিথিঃ অতিশয়েন প্রেক্ষ্যো দর্শনীয়ঃ আসীৎ। বরোপ্যেবংবিশেষণঃ ॥ ২৫ ॥

নেপথ্যেতি। হিরণ্ময়ে সৌবর্ণে আদর্শে দর্পণে নেপথ্যদর্শিনো বেশং পশ্যতঃ তস্যাতিথেশ্ছায়া প্রতিবিম্বং, উদিতে সূর্য্যে দর্পণকল্পে মেরৌ যঃ কল্পতরুঃ তস্য ছায়েব, বিররাজ। তস্য সূর্য্যসংক্রান্তবিম্বস্য সম্ভবান্মেরাবিত্যুক্তম্ ॥ ২৬ ॥

মাল্যসন্নিধানপূর্ব্বক প্রভামণ্ডলমণ্ডিত পদ্মরাগমণি দ্বারা তাহা খচিত করিল ॥ ২৩ ॥

পরে মৃগনাভির সাহচর্য্যে সুরভিত চন্দন দ্বারা তাঁহার অঙ্গরাগ সমাপন করিয়া, গোরোচনাবিন্যাসসহকারে পত্ররচনা বিধান করিল ॥ ২৪ ॥

তখন রাজলক্ষ্মীরূপ বধূর বর সেই অতিথি ঐরূপে মাল্য ও আভরণ ধারণ এবং হংসচিহ্নবিশিষ্ট দুকূল পরিধান করিয়া, অতিশয় দর্শনীয় হইলেন ॥ ২৫ ॥

তিনি নেপথ্যদর্শনে প্রবৃত্ত হইলে, হিরণ্ময় দর্পণে তদীয় ছায়া পতিত

স রাজককুদব্যগ্রপাণিভিঃ পার্শ্ববর্ত্তিভিঃ ।
যযাবুদীরিতালোকঃ সুধর্ম্মানবমাং সভাম্ ॥ ২৭ ॥
বিতানসহিতং তত্র ভেজে পৈতৃকমাসনম্ ।
চূড়ামণিভিরুদ্ঘৃষ্টপাদপীঠং মহীক্ষিতাম্ ॥ ২৮ ॥
শুশুভে তেন চাক্রান্তং মঙ্গলায়তনং মহৎ ।
শ্রীবৎসলক্ষণং বক্ষঃ কৌস্তুভেনেব কৈশবম্ ॥ ২৯ ॥

স ইতি। সোঽতিথিঃ রাজককুদানি রাজচিহ্নানি ছত্রচামরাদীনি। "প্রাধান্যে রাজলিঙ্গে চ বৃষাঙ্গে ককুদোঽস্ত্রিয়া"মিত্যমরঃ। তেষু ব্যগ্রাঃ পাণয়ো যেষাং তৈঃ পার্শ্ববর্ত্তিভিঃ জনৈঃ উদীরিতালোক উচ্চারিতজয়শব্দঃ। "আলোকো জয়শব্দঃ স্যা"দিতি হলায়ুধঃ। সুধর্ম্মায়াঃ দেবসভায়াঃ অনবমাম-ন্যূনাং সভামাস্থানীং যযৌ। "স্যাৎ সুধর্ম্মা দেবসভে"ত্যমরঃ ॥ ২৭ ॥

বিতানেতি। তত্র সভায়াং বিতানেনোল্লোচেন সহিতং। "অস্ত্রী বিতান-মুল্লোচ" ইত্যমরঃ। মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাং চূড়ামণিভিঃ শিরোরত্নৈঃ উদ্‌ঘৃষ্টমুল্লি-খিতং পাদপীঠং যস্য তৎ পিতুরিদং পৈতৃকম্। ঋতষ্ঠঞ্ ইতি ঠঞ্ প্রত্যয়ঃ। আসনং সিংহাসনং ভেজে ॥ ২৮ ॥

শুশুভে ইতি। তেন চাক্রান্তং শ্রীবৎসো নাম গৃহবিশেষঃ তল্লক্ষণং শ্রীবৎসরূপং। "শ্রীবৎসনন্দ্যাবর্ত্তাদিবিচ্ছেদা বহবো দ্বয়ো"রিতি সজ্জনঃ। মহ-দধিকং মঙ্গলায়তনং মঙ্গলগৃহং সভারূপম্, কৌস্তুভেন মণিনা আক্রান্তং শ্রীবৎসলক্ষণং কেশবস্যেদং কৈশবং বক্ষ ইব, শুশুভে ॥ ২৯ ॥

হইয়া, উদীয়মান ভাস্করে প্রতিফলিত মেরুস্থ কল্পতরুর ছায়ার ন্যায়, বিরাজ-মান হইল ॥ ২৬ ॥

তখন, পার্শ্ববর্ত্তী পুরুষগণ ব্যগ্রহস্তে ছত্র চামরাদি রাজচিহ্ন সকল ধারণ করিয়া, জয়শব্দ সমুচ্চারিত করিলে, তিনি সর্ব্বাংশেই দেবসভার সদৃশ সভায় গমন করিলেন ॥ ২৭ ॥

তথায় তিনি বিতানমণ্ডিত পৈতৃক সিংহাসনে উপবিষ্ট হইলেন। নরপতিগণের শিরস্থ রত্নপরম্পরায় ঐ সিংহাসনের পাদপীঠ উদ্ঘর্ষিত হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

তিনি শ্রীবৎসনামক গৃহবিশেষে অলঙ্কৃত সেই সভারূপ সুবিশাল মঙ্গল-

বভৌ ভূয়ঃ কুমারত্বাদধিরাজ্যমবাপ্য সঃ।
রেখাভাবাদুপারূঢ়ঃ সামগ্র্যমিব চন্দ্রমাঃ ॥ ৩০ ॥
প্রসন্নমুখরাগং তং স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিণম্।
মূর্ত্তিমন্তমমন্যন্ত বিশ্বাসমনুজীবিনঃ ॥ ৩১ ॥
স পুরং পুরহূতশ্রীঃ কল্পদ্রুমনিভধ্বজাম্।
ক্রমমাণশ্চকার দ্যাং নাগেনৈরাবতৌজসা ॥ ৩২ ॥

বভাবিতি। সোঽতিথিঃ কুমারত্বাৎ বাল্যাৎ ভূয়ঃ যৌবরাজ্যমবাপ্যে-বানন্তরং অধিরাজস্য ভাবঃ অধিরাজ্যং অবাপ্য, রেখাভাবাদর্দ্ধেন্দুত্বমবাপ্যেব সামগ্র্যং উপারূঢ়ঃ পূর্ণতাং গতশ্চন্দ্রমা ইব, বভৌ ইতি ব্যাখ্যানং, তদপি যৌবরাজ্যাভাবনিশ্চয়ে জ্যায় এব ॥ ৩০ ॥

প্রসন্নেতি। প্রসন্নো মুখরাগো মুখকান্তির্যস্য তং স্মিতপূর্ব্বং যথা তথা অভিভাষিণমাভাষণশীলং তমতিথিং অনুজীবিনঃ মূর্ত্তিমন্তং বিগ্রহবন্তং বিশ্বাসং বিস্রম্ভং অমন্যন্ত। "সমৌ বিশ্বাসবিস্রম্ভা"বিত্যমরঃ ॥ ৩১ ॥

স ইতি। পুরহূতশ্রীঃ সোঽতিথিঃ কল্পদ্রুমাণাং সমানাঃ ধ্বজাঃ যস্যাস্তাং পুরং অযোধ্যাং ঐরাবতস্য ওজ ইবৌজো বলং যস্য তেন নাগেন কুঞ্জরেণ ক্রমমাণশ্চরন্। অনুপসর্গাদ্বেতি বৈকল্পিকমাত্মনেপদম্। দ্যাং চকার স্বর্গ-লোকসদৃশীং চকারেত্যর্থঃ। "দ্যোঃ স্বর্গসুরবর্ত্মনো"রিতি বিশ্বঃ ॥ ৩২ ॥

গৃহে পদার্পণ করিলে, ভগবান্ কেশবের কৌস্তুভমণিবিভূষিত শ্রীবৎসচিহ্নিত বক্ষস্থলের ন্যায়, উহা শোভমান হইল ॥ ২৯ ॥

তিনি বাল্যের পর যৌবরাজ্য ও যৌবরাজ্যের পর অধিরাজ্য প্রাপ্ত হইয়া, রেখাভাব হইতে অর্দ্ধেন্দুত্ব ও পরে পূর্ণ অবস্থায় উপনীত চন্দ্রমার ন্যায় বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

তাঁহার মুখকান্তি অতীবনির্ম্মলভাবাপন্ন এবং তিনি সকলেরই সহিত ঈষৎ হাস্য করিয়া, কথা কহিতেন। অনুজীবিগণ তাঁহাকে মূর্ত্তিমান বিশ্বাস বলিয়া, মনে করিত ॥ ৩১ ॥

তিনি স্বয়ং ইন্দ্রের সমান সমৃদ্ধিমান্; তাঁহার পুরী কল্পদ্রুমের সমান ধ্বজবিশিষ্ট এবং তাঁহার নাগ, ঐরাবতের সমান বলশালী। তিনি তাহাতে আরোহণপূর্ব্বক বিচরণ করিয়া, অযোধ্যাকে স্বর্গের সমান করিলেন ॥ ৩২ ॥

তস্যৈকস্যোচ্ছ্রিতং ছত্রং মূর্দ্ধ্নি তেনামলত্বিষা।
পূর্ব্বরাজবিয়োগৌষ্ম্যং কৃৎস্নস্য জগতো হৃতম্ ॥ ৩৩ ॥
ধূমাদগ্নেঃ শিখাঃ পশ্চাদুদয়াদংশবো রবেঃ।
সোঽতীত্য তেজসাং বৃত্তিং সমমেবোত্থিতো গুণৈঃ ॥৩৪॥
তং প্রীতিবিশদৈর্নেত্রৈরন্বযুঃ পৌরযোষিতঃ।
শরৎপ্রসন্নৈর্জ্যোতির্ভির্ব্বিভাবর্য্য ইব ধ্রুবম্ ॥ ৩৫ ॥

তস্যেতি। তস্যৈকস্য মূর্দ্ধ্নি ছত্রমুচ্ছ্রিতমুন্নমিতং, অমলত্বিষা তেন ছত্রেণ কৃৎস্নস্য জগতঃ পূর্ব্বরাজস্য কুশস্য বিয়োগেন যদৌষ্ম্যং সন্তাপঃ তৎ হৃতং নাশিতম্। অত্র ছত্রোন্নমনসন্তাপহরণলক্ষণয়োঃ কারণকার্য্যয়োর্ভিন্নদেশত্বাদসঙ্গতিরলঙ্কারঃ ॥ ৩৩ ॥

ধূমাদিতি। অগ্নের্ধূমাৎ পশ্চাদনন্তরমিত্যর্থঃ শিখাঃ জ্বালাঃ, রবেঃ উদয়াৎ পশ্চাদনন্তরং অংশবঃ উত্তিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ। সোঽতিথিঃ তেজসামগ্ন্যাদীনাং বৃত্তিং স্বভাবমতীত্য গুণৈঃ সমং সহৈবোত্থিতঃ উদিতঃ। অপূর্ব্বমিদমিত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

তমিতি। পৌরযোষিতঃ প্রীত্যা বিশদৈঃ প্রসন্নৈঃ নেত্রৈঃ করণৈঃ তমতিথিং অন্বযুঃ অনুজগ্মুঃ দৃষ্টিপ্রসারমত্রাক্ষুরিত্যর্থঃ। কথমিব, শরদি প্রসন্নৈঃ জ্যোতির্ভিঃ নক্ষত্রৈঃ বিভাবর্য্যো রাত্রয়ো ধ্রুবমিব। ধ্রুবপাশবদ্ধত্বাত্তারাচক্রস্যেত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

পূর্ব্বরাজ কুশের বিয়োগজনিত সমস্ত জগতের যে সন্তাপ জন্মিয়াছিল, তদীয় মস্তকে সমুত্থাপিত ছত্র আপনার অমল প্রভা দ্বারা তাহা বিনষ্ট করিল ॥ ৩৩ ॥

অগ্নি হইতে প্রথমে ধূম ও পরে শিখা সমুদ্গত হয় এবং সূর্য্য প্রথমে সমুদিত হইয়া, পরে অংশুজাল বিকিরণ করেন। ইহাই তেজঃপদার্থের স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম। অতিথি এই নিয়মের ব্যতিক্রম করিয়া, একবারে গুণের সহিত উদিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

পুরবাসিনী রমণীবর্গ প্রীতিপ্রসন্ন নয়নে তাঁহারে দেখিতে লাগিল। তদ্দর্শনে বোধ হইল, বিভাবরী যেন শরৎকালীন প্রসন্ন নক্ষত্র-সহায়ে ধ্রুবকে অবলোকন করিতেছে ॥ ৩৫ ॥

অযোধ্যাদেবতাশ্চৈনং প্রশস্তায়তনার্চ্চিতাঃ।
অনুদধ্যুরনুধ্যেয়ং সান্নিধ্যৈঃ প্রতিমাগতৈঃ ॥ ৩৬ ॥
যাবন্নাশ্যায়তে বেদিরভিষেকজলাপ্লুতা।
তাবদেবাস্য বেলান্তং প্রতাপঃ প্রাপ দুঃসহঃ ॥ ৩৭ ॥
বশিষ্ঠস্য গুরোর্ম্মন্ত্রাঃ সায়কাস্তস্য ধন্বিনঃ।
কিন্তৎ সাধ্যং যদুভয়ে সাধয়েয়ুর্ন সঙ্গতাঃ ॥ ৩৮ ॥
স ধর্ম্মস্থসখঃ শশ্বদর্থিপ্রত্যর্থিনাং স্বয়ম্।

অযোধ্যেতি। প্রশস্তেষু আয়তনেষু অর্চ্চিতা অযোধ্যাদেবতাশ্চ অনুধ্যেয়ং অনুগ্রাহ্যমেনমতিথিং প্রতিমাগতৈরর্চ্চাসংক্রান্তৈঃ সান্নিধ্যৈঃ সন্নিধানৈঃ অনুদধ্যুরনুজগৃহুঃ। "অনুধ্যানমনুগ্রহ"ইত্যুৎপলমালায়াম্। তদনুগ্রহবুদ্ধ্যা সন্নিদধুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

যাবদিতি। অভিষেকজলৈরাপ্লুতা সিক্তা বেদিরভিষেকবেদিঃ যাবৎ নাশ্যায়তে ন শুষ্যতি। কর্ত্তরি লট্। তাবদেবাস্য রাজ্ঞো দুঃসহঃ প্রতাপো বেলান্তং বেলাপর্য্যন্তং প্রাপ ॥ ৩৭ ॥

বশিষ্ঠস্যেতি। গুরোর্ব্বশিষ্ঠস্য মন্ত্রাঃ ধন্বিনস্তস্য অতিথেঃ সায়কাঃ ইত্যুভয়ে সঙ্গতাঃ সন্তো যৎ সাধ্যং ন সাধয়েয়ুঃ তৎ তাদৃক্ সাধ্যং কিং, ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ। তেষামসাধ্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

স ইতি। ধর্ম্মে তিষ্ঠন্তীতি ধর্ম্মস্থাঃ সভ্যাঃ "রাজ্ঞা সভাসদঃ কার্য্যাঃ রিপৌ মিত্রে চ যে সমা" ইত্যুক্তলক্ষণাঃ তেষাং সখা ধর্ম্মস্থসখঃ তৎসহিত ইত্যর্থঃ অতন্দ্রিতোঽনলসঃ স নৃপঃ শশ্বদন্বহমিত্যর্থঃ অর্থিনাং সাধ্যার্থবতাং প্রত্য-

---

প্রশস্ত আলয়সমূহে যাঁহাদের পূজা করা হইয়া থাকে, অযোধ্যার সেই দেবতা সকল, প্রতিমায় সন্নিহিত হইয়া, অনুগ্রহের পাত্র এই অতিথিকে অনুগৃহীত করিলেন ॥ ৩৬ ॥

তাঁহার অভিষেকসলিলে আপ্লাবিত অভিষেকবেদি শুষ্ক হইতে না হইতেই, তাঁহার দুঃসহ প্রতাপ, সমুদ্রের তীর পর্য্যন্ত বিস্তৃত হইয়া পড়িল ॥৩৭॥

গুরু বশিষ্ঠের মন্ত্র এবং সেই ধনুর্দ্ধারীর সায়ক, ইহারা উভয়ে মিলিত হইয়া, যাহা সাধন না করিতে পারে, এমন কার্য্যই নাই ॥ ৩৮ ॥

তিনি সভাসদ্গণের সহিত সংমিলিত হইয়া, আলস্য ত্যাগ করিয়া,

দদর্শ সংশয়চ্ছেদ্যান্ ব্যবহারানতন্দ্রিতঃ ॥ ৩৯ ॥
ততঃ পরমভিব্যক্তসৌমনস্যনিবেদিতৈঃ।
যুযোজ পাকাভিমুখৈর্ভৃত্যান্ বিজ্ঞাপনাফলৈঃ ॥ ৪০ ॥
প্রজাস্তদ্গুরুণা নদ্যো নভসেব বিবর্দ্ধিতাঃ।
তস্মিংস্তু ভূয়সীং বৃদ্ধিং নভস্যে তা ইবাযযুঃ ॥ ৪১ ॥

র্থিনাং তদ্বিরোধিনাঞ্চ সংশয়চ্ছেদ্যান্ সংশয়াদ্ধেতোঃ ছেদ্যান্ পরিচ্ছেদ্যান্ সন্দিগ্ধত্বাদবশ্যনির্ণেয়ানিত্যর্থঃ ব্যবহারান্ ঋণাদানাদিবিবাদান্ স্বয়ং দদর্শ অনুসন্দধৌ নতু প্রাড়্বিবাকমেব নিযুক্তবানিত্যর্থঃ। অত্র যাজ্ঞবল্ক্যঃ "ব্যবহারান্নৃপঃ পশ্যেদ্বিদ্বদ্ভির্ব্রাহ্মণৈঃ সহে"তি ॥ ৩৯ ॥

তত ইতি। ততঃ পরং ব্যবহারদর্শনানন্তরং ভৃত্যাননুজীবিনঃ অভিব্যক্তং মুখপ্রসাদাদিলিঙ্গৈঃ স্ফুটীভূতং যৎ সৌমনস্যং স্বামিনঃ প্রসন্নত্বং তেন নিবেদিতৈঃ সূচিতৈঃ পাকাভিমুখৈঃ সিদ্ধ্যুন্মুখৈঃ বিজ্ঞাপনানাং বিজ্ঞপ্তীনাং ফলৈঃ প্রেপ্সিতার্থৈঃ যুযোজ যোজয়ামাস। অত্র বৃহস্পতিঃ "নিযুক্তঃ কর্ম্মনিষ্পত্তৌ বিজ্ঞপ্তৌ চ যদৃচ্ছয়া। ভৃত্যান্ ধনৈর্ম্মানয়ংস্তু নবোঽক্ষোভ্যতাং ব্রজে"দিতি। কবিশ্চ বক্ষ্যতি অক্ষোভ্য ইতি। অত্র সৌমনস্যফলযোজনাদিভির্নৃপস্য বৃক্ষসমাধির্ধ্বন্যতে ইত্যনুসন্ধেয়ম্ ॥ ৪০ ॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ তস্যাতিথেগুরুণা পিত্রা কুশেন নভসা শ্রাবণমাসেন নদ্য ইব বিবর্দ্ধিতাঃ, তস্মিন্নতিথৌ তু নভস্যে ভাদ্রপদে মাসে তা ইব ভূয়সীং বৃদ্ধিং অভ্যুদয়মাযযুঃ প্রজাপোষণেন পিতরমতিশয়িতবানিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

বাদী প্রতিবাদীর যে সকল ব্যবহার (মোকদ্দমা) সন্দেহের বিষয় বলিয়া, অবশ্য নির্ণয় করিতে হইবে, স্বয়ং তৎসমস্ত দর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

তিনি ঐরূপে ব্যবহারপরিদর্শনানন্তর অনুজীবিদিগকে বিজ্ঞপ্তির ফল স্বরূপ তাহাদের অভীপ্সিত অর্থ প্রদান করিতেন। তিনি যে ঐরূপ অর্থদান করিবেন, তাঁহার মুখপ্রসাদ প্রভৃতি চিহ্ন দ্বারা সুস্পষ্ট পরিজ্ঞাত সৌমনস্য (চিত্তের প্রসন্নতা) দ্বারাই তাহা বুঝিতে পারা যাইত ॥ ৪০ ॥

প্রজা সকল তদীয় গুরু কুশের অধীনে শ্রাবণমাসের নদীর ন্যায়, সমধিক সমৃদ্ধি লাভ করিয়াছিল। তাঁহার অধীনে ভাদ্রমাসের নদীর ন্যায় সমধিক সমৃদ্ধি লাভ করিল ॥ ৪১ ॥

যদুবাচ ন তন্মিথ্যা যদ্দদৌ ন জহার তৎ।
সোঽভূদ্ভগ্নব্রতঃ শত্রূনুদ্ধৃত্য প্রতিরোপয়ন্॥ ৪২॥
বয়োরূপবিভূতীনামেকৈকং মদকারণম্।
তানি তস্মিন্ সমস্তানি ন তস্যোৎসিষিচে মনঃ॥ ৪৩॥
ইত্থং জনিতরাগাসু প্রকৃতিষ্বনুবাসরম্।
অক্ষোভ্যঃ স নবোঽপ্যাসীদ্দৃঢ়মূল ইব দ্রুমঃ॥ ৪৪॥

যদিতি। সোঽতিথিঃ যদ্বাক্যং দানাদি বিষয়ং উবাচ তন্ন মিথ্যা অনৃতং নাভূৎ, যদ্বস্তু দদৌ তন্ন জহার ন পুনরাদদে। কিন্তু শত্রূনুদ্ধৃত্যোৎখায় প্রতিরোপয়ন্ পুনঃ স্থাপয়ন্ ভগ্নব্রতো ভগ্ননিয়মোঽভূৎ॥ ৪২॥

বয় ইতি। বয়োরূপবিভূতীনাং যৌবনসৌন্দর্য্যৈশ্বর্য্যাণাং মধ্যে একৈকং মদকারণং মদহেতুঃ, তানি মদকারণানি তস্মিন্ রাজ্ঞি সমস্তানি মিলিতানীতি শেষঃ, তথাপি তস্যাতিথেঃ মনো নোৎসিষিচে ন জগর্ব্ব। সিঞ্চতেঃ সরিতেত্বাৎ আত্মনেপদম্। অত্র বয়োরূপাদীনাং গর্ব্বহেতুত্বাৎ মদস্য চ মদিরাকার্য্যত্বেন অতৎকারকত্বাৎ মদশব্দেন গর্ব্বো লক্ষ্যত ইত্যাহুঃ। উক্তশ্চ "ঐশ্বর্য্যরূপতারুণ্যকুলবিদ্যাবলৈরপি। ইষ্টলাভাদিনা হ্যেষামবজ্ঞা গর্ব্ব ঈরিতঃ। মদস্বানন্দসম্মোহঃ সম্ভেদো মদিরাকৃত"ইতি। অতএব কবিনাপি উৎসিষিচে ইত্যুক্তং ন তূন্মমাদেতি॥ ৪৩॥

ইত্থমিতি। ইত্থং অনুবাসরমন্বহং প্রকৃতিষু প্রজাসু জনিতরাগাসু সতীষু স রাজা নবোঽপি দৃঢ়মূলো দ্রুম ইব অক্ষোভ্যঃ অপ্রধৃষ্যঃ আসীৎ॥ ৪৪॥

তিনি যাহা বলিতেন, তাহা কখন মিথ্যা হইত না। যাহা দান করিতেন, তাহার প্রত্যাহরণ করিতেন না। এইরূপে সকল বিষয়েই নিয়ম রক্ষা করিয়া চলিতেন। কেবল শত্রুদিগকে উৎপাটনপূর্ব্বক পুনরায় স্বপদে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া, নিয়মের ব্যতিক্রম করিতেন॥ ৪২॥

বয়স, রূপ ও ঐশ্বর্য্য, ইহাদের এক একটীও মত্ততা সমুদ্ভাবন করিয়া থাকে। অতিথিতে তাহার সমস্তই ছিল। তথাপি, তাঁহার মনে গর্ব্বের সঞ্চার হইত না॥ ৪৩॥

তিনি যদিও নূতন রাজা হইয়াছিলেন। কিন্তু উক্তরূপে প্রতিদিন প্রজালোকের অনুরাগ উদ্ভাবিত করিয়া, দৃঢ়মূল বৃক্ষের ন্যায়, একবারেই অক্ষোভ্য হইয়া উঠিলেন॥ ৪৪॥

অনিত্যাঃ শত্রবো বাহ্যাঃ বিপ্রকৃষ্টাশ্চ তে যতঃ।
অতঃ সোঽভ্যন্তরান্ নিত্যান্ ষট্পূর্ব্বমজয়দ্রিপূন্ ॥ ৪৫ ॥
প্রসাদাভিমুখে তস্মিন্ চপলাপি স্বভাবতঃ।
নিকষে হেমরেখেব শ্রীরাসীদনপায়িনী ॥ ৪৬ ॥
কাতর্য্যং কেবলা নীতিঃ শৌর্য্যং শ্বাপদচেষ্টিতম্।
অতঃ সিদ্ধিং সমেতাভ্যামুভাভ্যামন্বিয়েষ সঃ ॥ ৪৭ ॥
ন তস্য মণ্ডলে রাজ্ঞো ন্যস্তপ্রণিধিদীধিতেঃ।

অনিত্যা ইতি। যতো বাহ্যাঃ শত্রবঃ প্রতিনৃপাঃ অনিত্যাঃ দ্বিষন্তি স্নিহ্যন্তি চেত্যর্থঃ, কিঞ্চ তে বাহ্যাঃ বিপ্রকৃষ্টাঃ দূরস্থাশ্চ। অতঃ সঃ অভ্যন্তরানন্তর্ব্বর্ত্তিনো নিত্যান্ ষট্ রিপূন্ কামক্রোধাদীন্ পূর্ব্বমজয়ৎ। অন্তঃশত্রুজয়ে বাহ্যা অপি ন দুর্জ্জয়া ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

প্রসাদেতি। স্বভাবতশ্চপলা চঞ্চলাপি শ্রীঃ প্রসাদাভিমুখে তস্মিন্ নৃপে, নিকষে নিকষোপলে হেমরেখেব, অনপায়িনী স্থিরা আসীৎ ॥ ৪৬ ॥

কাতর্য্যমিতি। কেবলা শৌর্য্যবর্জ্জিতা নীতিঃ কাতর্য্যং ভীরুত্বম্। শৌর্য্যং কেবলমিত্যনুষঞ্জনীয়ম্। কেবলং নীতিরহিতং শৌর্য্যং শ্বাপদচেষ্টিতং ব্যাঘ্রাদিচেষ্টাপ্রায়মিত্যর্থঃ। "ব্যাঘ্রাদয়ো বনচরাঃ পশবঃ শ্বাপদা মতা" ইতি হলায়ুধঃ। অতো হেতোঃ সোঽতিথিঃ সমেতাভ্যাং সঙ্গতাভ্যাং উভাভ্যাং নীতিশৌর্য্যাভ্যাং সিদ্ধিং জয়প্রাপ্তিং অন্বিয়েষ গবেষিতবান্ ॥ ৪৭ ॥

ন তস্যেতি। ন্যস্তাঃ সর্ব্বতঃ প্রহিতাঃ প্রণিধয়শ্চারা এব দীধিতয়ো রশ্ময়ো যস্য তস্য। "প্রণিধিঃ প্রার্থনে চার" ইতি শাশ্বতঃ। তস্য রাজ্ঞঃ, ব্যভ্রস্য

যেহেতু, বাহ্য শত্রু সকল অনিত্য ও অতীব দূরস্থিত। এইজন্য তিনি অন্তরস্থিত নিত্য শত্রু কাম ক্রোধাদিকে প্রথমেই জয় করিলেন ॥ ৪৫ ॥

লক্ষ্মী স্বভাবতঃ চঞ্চলা হইলেও, নিকষপাষাণে হেমরেখার ন্যায়, সেই প্রসাদাভিমুখ নরপতিতে স্থিরা হইয়া রহিলেন ॥ ৪৬ ॥

শৌর্য্যহীন নীতি ভীরুত্বমাত্র; সেইরূপ, নীতিহীন শৌর্য্য ব্যাঘ্রাদি শ্বাপদের চেষ্টামাত্র। এইজন্য তিনি নীতি ও শৌর্য্য পরস্পর একত্রিত করিয়া, তাহাদের সাহচর্য্যে সিদ্ধিসমাধানে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৪৭ ॥

তিনি সর্ব্বত্রই চররূপ রশ্মিপরম্পরা ন্যস্ত করিয়াছিলেন। এইজন্য,

অদৃষ্টমভবৎ কিঞ্চিৎ ব্যভ্রস্যেব বিবস্বতঃ ॥ ৪৮ ॥
রাত্রিন্দিববিভাগেষু যদাদিষ্টং মহীক্ষিতাম্।
তৎ সিষেবে নিয়োগেন স বিকল্পপরাঙ্মুখঃ ॥ ৪৯ ॥
মন্ত্রঃ প্রতিদিনং তস্য বভূব সহ মন্ত্রিভিঃ।
স জাতু সেব্যমানোঽপি গুপ্তদ্বারো ন সূচ্যতে ॥ ৫০ ॥

নির্মেঘস্য বিবস্বতঃ সূর্য্যস্যেব, মণ্ডলে স্ববিষয়ে কিঞ্চিদল্পমপি অদৃষ্টং অজ্ঞাতং নাভবৎ নাসীৎ। স চারচক্ষুষা সর্ব্বমপশ্যদিত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

রাত্রিন্দিবেতি। রাত্রৌ চ দিবা চ রাত্রিন্দিবং। অচতুরেত্যাদিনা অধিকরণার্থে দ্বন্দ্বেঽচ্প্রত্যয়ান্তো নিপাতঃ। অব্যয়ান্তত্বাদব্যয়ত্বং। অত্র ষষ্ঠ্যর্থলক্ষণয়া রাত্রিন্দিবমিতি অহোরাত্রয়োরিত্যর্থঃ তয়োর্ব্বিভাগাঃ অংশাঃ প্রহরাদয়ঃ তেষু মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাং যদাদিষ্টং ইদমস্মিন্ কালে কর্ত্তব্যমিতি মন্বাদিভিরুপদিষ্টং তৎ স রাজা বিকল্পপরাঙ্মুখঃ সংশয়রহিতঃ সন্ নিয়োগেন নিশ্চয়েন সিষেবে অনুষ্ঠিতবানিত্যর্থঃ। অত্র কৌটিল্যঃ "কার্য্যাণাং নিয়োগবিকল্পসমুচ্চয়া ভবন্তি অনেনৈবোপায়েন নান্যেনেতি নিয়োগঃ অনেন অন্যেন বেতি বিকল্পঃ অনেন চেতি সমুচ্চয়" ইতি ॥ ৪৯ ॥

মন্ত্র ইতি। তস্য রাজ্ঞঃ প্রতিদিনং মন্ত্রিভিঃ সহ মন্ত্রো বিচারো বভূব। স মন্ত্রঃ সেব্যমানোঽপি অন্বহমাবর্ত্ত্যমানোঽপি জাতু কদাচিদপি ন সূচ্যতে ন প্রকাশ্যতে। তত্র হেতুঃ গুপ্তদ্বার ইতি সংবৃতেঙ্গিতাকারাদিজ্ঞানমার্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৫০ ॥

মেঘাবরণবিরহিত সূর্য্যের মণ্ডলের ন্যায়, তদীয় রাষ্ট্রমণ্ডলে কোন বিষয়ই অপরিজ্ঞাত হইত না ॥ ৪৮ ॥

দিন রাত্রি উভয়ের বিভাগ করিয়া, নরপতিগণের যে কালে যাহা করা কর্ত্তব্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট আছে, তিনি সংশয়রহিত হইয়া, নিশ্চয়সহকারে তাহার অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৪৯ ॥

তিনি প্রতিদিনই মন্ত্রিগণের সহিত এরূপ ভাবে মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন যে, আকার ইঙ্গিতাদি দ্বারা কেহই তাহা কোনরূপে জানিতে পারিল না। এইজন্য প্রতিদিন সেই মন্ত্রণানুসারে কার্য্য হইলেও, কোনরূপে তাহা প্রকাশ হইয়া পড়িত না ॥ ৫০ ॥

পরেষু স্বেষু চ ক্ষিপ্তৈরবিজ্ঞাতপরস্পরৈঃ।
সোঽপসর্পৈর্জ্জজাগার যথাকালং স্বপন্নপি ॥ ৫১ ॥
দুর্গাণি দুর্গ্রহাণ্যাসংস্তস্য রোদ্ধুরপি দ্বিষাম্।
ন হি সিংহো গজাস্কন্দী ভয়াদ্গিরিগুহাশয়ঃ ॥ ৫২ ॥
ভব্যমুখ্যাঃ সমারম্ভাঃ প্রত্যবেক্ষ্যা নিরত্যয়াঃ।

পরেষ্বিতি। যথাকালমুক্তকালানতিক্রমেণ স্বপন্নপি সোঽতিথিঃ পরেষু শত্রুষু স্বেষু স্বকীয়েষু চ মন্ত্র্যাদিতীর্থেষ্বিতি শেষঃ ক্ষিপ্তৈঃ প্রহিতৈঃ অবিজ্ঞাতাঃ পরস্পরে যেষাং তৈঃ অন্যোন্যাবিজ্ঞাতৈরিত্যর্থঃ অপসর্পৈশ্চরৈঃ। "অপসর্পশ্চর"ইত্যমরঃ। জজাগার চারমুখেন সর্ব্বমজ্ঞাসীদিত্যর্থঃ। অত্র কামন্দকঃ "চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষ্বাত্মনশ্চ পরস্য চ। পাষণ্ড্যাদীনবিজ্ঞায়ানন্যোন্যমিতরৈর"পীতি ॥ ৫১ ॥

দুর্গাণীতি। দ্বিষাং রোদ্ধুঃ রোধকস্যাপি নতু স্বয়ং রোধ্যস্যেত্যর্থঃ তস্য রাজ্ঞো দুর্গ্রহাণি পরৈর্দ্দুর্দ্ধর্ষাণি দুর্গাণি মহীদুর্গাদীনি আসন্। নচ নির্ভীকস্য কিং দুর্গৈরিতি বাচ্যং ইত্যর্থান্তরন্যাসমুখেনাহ নহীতি, গজানাস্কন্দতি হিনস্তীতি গজাস্কন্দী সিংহো ভয়াদ্ধেতোঃ গিরিগুহাসু শেতে ইতি গিরিগুহাশয়ো নহি কিন্তু স্বভাবত এবেতি শেষঃ। অধিকরণে শেতেরিত্যচ্ প্রত্যয়ঃ। অত্র মনুঃ, "ধন্বদুর্গং মহীদুর্গমব্দুর্গং বার্ক্ষমেব বা। নৃদুর্গং গিরিদুর্গং বা সমাশ্রিত্য বসেৎ পুর"মিতি ॥ ৫২ ॥

ভব্যেতি। ভব্যমুখ্যাঃ কল্যাণপ্রধানাঃ নতু বিপরীতাঃ প্রত্যবেক্ষ্যাঃ এতাবৎ কৃতমেতাবৎ কর্ত্তব্যমিত্যনুসন্ধানেন বিচারণীয়াঃ অতএব নিরত্যয়াঃ

তিনি যথাকালে নিদ্রিত হইলেও, শত্রু মিত্র সর্ব্বত্রই চরদিগকে তাহাদের পরস্পরের অবিজ্ঞাতে নিযুক্ত করিয়া, সর্ব্বদা জাগিয়া থাকিতেন ॥ ৫১ ॥

তিনি বিপক্ষপক্ষের অবরোধক হইলেও, তাঁহার বহুবিধ দুর্ভেদ্য দুর্গ ছিল। ভয়বশতই ঐরূপ দুর্গ নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন, এরূপ নহে। কেননা, গজগণের পরাভবকারী সিংহ কখন ভয়বশতঃ গিরিগুহায় শয়ন করে না। উহা তাহার স্বভাব ॥ ৫২ ॥

তিনি একমাত্র মঙ্গল উদ্দেশ করিয়াই, কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্ণয়পূর্ব্বক কার্য্য সকলের অনুষ্ঠান করিতেন। এইজন্য তাহার ফল অবশ্যম্ভাবী

গর্ভশালিসধর্ম্মাণস্তস্য গূঢ়ং বিপেচিরে ॥ ৫৩ ॥
অপথেন প্রববৃতে ন জাতূপচিতোঽপি সঃ।
বৃদ্ধৌ নদীমুখেনৈব প্রস্থানং লবণাম্ভসঃ ॥ ৫৪ ॥
কামং প্রকৃতিবৈরাগ্যং সদ্যঃ শময়িতুং ক্ষমঃ।
যস্য কার্য্যঃ প্রতীকারঃ স তন্নৈবোদপাদয়ৎ ॥ ৫৫ ॥

নির্ব্বাধাঃ গর্ভেঽভ্যন্তরে পচ্যন্তে যে শালয়ঃ তেষাং সধর্ম্মাণঃ অতিনিগূঢ়া ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মাদনিচ্ কেবলাদিত্যনিচ্প্রত্যয়ঃ সমাসান্তঃ। তস্য রাজ্ঞঃ সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কর্ম্মাণি গূঢ়মপ্রকাশং বিপেচিরে ফলিতা ইত্যর্থঃ। ফলানুমেয়াঃ প্রারম্ভা ইতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥

অপথেনেতি। সোঽতিথিঃ উপচিতো বৃদ্ধিং গতোঽপি সন্ জাতু কদাচিদপি অপথেন কুমার্গেণ ন প্রববৃতে ন প্রবৃত্তঃ মর্য্যাদাং ন জহাবিত্যর্থঃ। তথাহি লবণাম্ভসো লবণসাগরস্য বৃদ্ধৌ পূরোৎপীড়ে সত্যাং নদীমুখেনৈব নদীপ্রবেশমার্গেণৈব প্রস্থানং নিঃসরণং নত্বন্যথেত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

কামমিতি। প্রকৃতিবৈরাগ্যং প্রজাবিরাগং দৈবাদুৎপন্নমিতি শেষঃ সদ্যঃ কামং সম্যক্ শময়িতুং ক্ষমঃ শক্তঃ স রাজা যস্য প্রকৃতিবৈরাগ্যস্য প্রতীকারঃ কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ অনর্থহেতুত্বাদিত্যর্থঃ তদ্বৈরাগ্যং নোদপাদয়ৎ। উৎপন্নপ্রতীকারাদনুৎপাদনং বরমিতি ভাবঃ। অত্র কৌটিল্যঃ "ক্ষীণাঃ প্রকৃতয়ো লোভং লুব্ধা যান্তি বিরাগতাম্। বিরক্তা যান্ত্যমিত্রং বা ভর্ত্তারং ঘ্নন্তি বা স্বয়ম্।" তস্মাৎ প্রকৃতীনাং বিরাগকারণানি নোৎপাদয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৫৫ ॥

হইত। যে সকল শালি অন্তরে অন্তরে পাকিয়া থাকে, তাঁহার কার্য্য সকল তাহাদের সমান অর্থাৎ অত্যন্ত নিগূঢ় ছিল। সেইজন্য কোনরূপে প্রকাশ না পাইয়াই, ফলিত হইত ॥ ৫৩ ॥

তিনি অতিশয় সমৃদ্ধিমান্ ছিলেন। তথাপি, কখন অপথে পদার্পণ করিতেন না। তথাহি, লবণসাগর উদ্বেল হইলে, নদীমুখেই প্রস্থান করে; অন্যপথে নহে ॥ ৫৪ ॥

প্রজাগণের দৈবাৎ বিরাগ উৎপন্ন হইলে, তিনি তৎক্ষণাৎ তাহার শান্তি করিতে পারিতেন। কিন্তু যাহার প্রতীকার করিতে হইবে, এরূপ প্রজাবিরাগ কখন সমুৎপাদিত করিতেন না ॥ ৫৫ ॥

শক্যেষ্বেবাভবদ্‌যাত্রা তস্য শক্তিমতঃ সতঃ।
সমীরণসহায়োঽপি নাম্ভঃপ্রার্থী দবানলঃ॥ ৫৬॥
ন ধর্ম্মমর্থকামাভ্যাং ববাধে নচ তেন তৌ।
নার্থং কামেন কামং বা সোঽর্থেন সদৃশস্ত্রিষু॥ ৫৭॥
হীনান্যনুপকর্ত্তৃণি প্রবৃদ্ধানি বিকুর্ব্বতে।
তেন মধ্যমশক্তীনি মিত্রাণি স্থাপিতান্যতঃ॥ ৫৮॥

শক্যেষ্বিতি। শক্তিমতঃ শক্তিসম্পন্নস্যাপি সতস্তস্য রাজ্ঞঃ শক্যেষু শক্তিবিষয়েষু স্বস্মাদ্ধীনবলেষ্বেব বিষয়ে যাত্রা দণ্ডযাত্রা অভবৎ নতু সমধিকেষ্বিত্যর্থঃ। তথাহি সমীরণসহায়োপি দবানলঃ অন্তঃপ্রার্থী জলান্বেষী ন দগ্ধুমিতি শেষঃ কিন্তু তৃণকাষ্ঠাদিকমেব অন্বিষ্যতীত্যর্থঃ। অত্র "কৌটিল্যঃ, সমজ্যায়োভ্যাং সন্দধীত হীনেন বিগৃহ্নীয়া"দিতি॥ ৫৬॥

ন ধর্ম্মমিতি। স রাজা অর্থকামাভ্যাং ধর্ম্মং ন ববাধে ন নাশিতবান্‌, তেন ধর্ম্মেণ চ তাবর্থকামৌ ন, অর্থং কামেন কামং বা অর্থেন ন ববাধে একত্রৈবাসক্তো নাভূদিত্যর্থঃ। কিন্তু ত্রিষু ধর্ম্মার্থকামেষু সদৃশস্তুল্যবৃত্তি-রভূদিত্যর্থঃ॥ ৫৭॥

হীনানীতি। মিত্রাণি হীনান্যতিক্ষীণানি চেদনুপকর্ত্তৃণি অনুপকারীণি, প্রবৃদ্ধান্যতিসমৃদ্ধানি চেৎ বিকুর্ব্বতে বিরুদ্ধং চেষ্টন্তে অপকুর্ব্বত ইত্যর্থঃ। অকর্ম্মকাচ্চেত্যাত্মনেপদম্‌। অতঃ কারণাৎ তেন রাজ্ঞা মিত্রাণি সুহৃদঃ। "মিত্রং সুহৃদি মিত্রোঽর্কে" ইতি বিশ্বঃ। মধ্যমশক্তীনি নাতিক্ষীণোচ্ছ্রিতানি যথা তথা স্থাপিতানি॥ ৫৮॥

তিনি শক্তিসম্পন্ন ছিলেন। তথাপি, আপন অপেক্ষা হীনবল বিপক্ষ-পক্ষেই দণ্ডযাত্রা করিতেন। তথাহি, সমীরণ সহায় হইলেও, দবানল কখন জলকে দগ্ধ করিবার জন্য অন্বেষণ করে না; তৃণ কাষ্ঠাদিকেই অন্বেষণ করিয়া থাকে॥ ৫৬॥

তিনি কখন অর্থ ও কাম দ্বারা ধর্ম্মের, ধর্ম্ম দ্বারা অর্থ ও কামের এবং কাম দ্বারা অর্থের ও অর্থ দ্বারা কামের বাধা সমুদ্ভাবন করিতেন না। এই তিনেই সমান ভাবে থাকিতেন॥ ৫৭॥

মিত্রপক্ষ হীনভাবাপন্ন হইলে, উপকার করিতে পারে না। আবার,

পরাত্মনোঃ পরিচ্ছিদ্য শক্ত্যাদীনাং বলাবলম্।
যযাবেভির্ব্বলিষ্ঠশ্চেৎ পরস্মাদাস্ত সোঽন্যথা ॥ ৫৯ ॥
কোশেনাশ্রয়ণীয়ত্বমিতি তস্যার্থসংগ্রহঃ।
অম্বুগর্ভো হি জীমূতশ্চাতকৈরভিনন্দ্যতে ॥ ৬০ ॥
পরকর্ম্মাপহঃ সোঽভূদুদ্যতঃ স্বেষু কর্ম্মসু।

শক্যেম্বেবাভবদ্যাত্রেত্যাদিনোক্তমর্থং সোপস্কারমাহ ;—পরেতি। সোঽতিথিঃ পরাত্মনোঃ শত্রোরাত্মনশ্চ শক্ত্যাদীনাং শক্তিদেশকালাদীনাং বলাবলং ন্যূনাধিকভাবং পরিচ্ছিদ্য নিশ্চিত্য, এভিঃ শক্ত্যাদিভিঃ পরস্মাৎ শত্রোর্ব্বলিষ্ঠঃ স্বয়মতিশয়েন বলবাংশ্চেৎ। বলশব্দান্মতুবন্তাদিষ্ঠন্প্রত্যয়ঃ বিন্মতোর্লুগিতি মতুপো লুক্। যযৌ যাত্রাং চক্রে, অন্যথা অবলিষ্ঠশ্চেৎ আস্ত অতিষ্ঠৎ ন যযৌ ইত্যর্থঃ। অত্র মনুঃ, "যদা মন্যেত ভাবেন হৃষ্টপুষ্টবলং স্বকম্। পরস্য বিপরীতং চেত্তদা যায়াদরীন্ প্রতি। যদা তু স্যাৎ পরিক্ষীণো বাহনেন বলেন চ। তদাসীত প্রযত্নেন শনকৈঃ সান্ত্বয়ন্নরী"নিতি ॥ ৫৯ ॥

কোশেনেতি। কোশেনার্থচয়েন আশ্রয়ণীয়ত্বং ভবতীতি শেষঃ ইতি হেতোস্তস্য রাজ্ঞঃ অর্থসংগ্রহঃ নতু লোভাদিত্যর্থঃ। তথাহি, অম্বু গর্ভে যস্য সোঽম্বুগর্ভঃ জীবনস্য জলস্য মূতঃ পুটবন্ধো জীমূতো মেঘঃ। মূঙ্ বন্ধনে পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ। চাতকৈরভিনন্দ্যতে সেব্যতে। অত্র কামন্দকঃ, "ধর্ম্মহেতোস্তথার্থায় ভৃত্যানাং রক্ষণায় চ। আপদর্থঞ্চ সংরক্ষ্যঃ কোশো ধর্ম্মবতা সদে"তি ॥ ৬০ ॥

পরকর্ম্মেতি। স রাজা পরেষাং কর্ম্মাণি সেতুবার্ত্তাদীনি অপহন্তীতি

প্রবলকক্ষ হইলে, বিরুদ্ধাচারী হইয়া থাকে। সেইজন্য তিনি নাতিক্ষীণ, নাতিপ্রবল মিত্রপক্ষেরই স্থাপনা করিয়াছিলেন ॥ ৫৮ ॥

আত্মপক্ষ ও শত্রুপক্ষ উভয়ের দেশ, কাল ও শক্তি প্রভৃতির ন্যূনাধিক ভাব সবিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া, শত্রুপক্ষ অপেক্ষা ঐ সকল বিষয়ে স্বয়ং বলিষ্ঠ হইলে, তিনি যুদ্ধযাত্রা করিতেন, নতুবা নহে ॥ ৫৯ ॥

কোশ অর্থাৎ অর্থসঞ্চয় থাকিলে, সকলকেই আশ্রয় দেওয়া যাইতে পারে। ইহা ভাবিয়াই তিনি অর্থ সংগ্রহ করিতেন, লোভপ্রযুক্ত নহে। তথাহি, সলিলসম্পন্ন মেঘই চাতকগণ কর্ত্তৃক অভিনন্দিত হইয়া থাকে ॥ ৬০ ॥

তিনি আত্মকার্য্যে সর্ব্বদাই ব্যাপৃত থাকিয়া, শত্রুর কার্য্য ধ্বংস করিতেন।

আবৃণোদাত্মনো রন্ধ্রং রন্ধ্রেষু প্রহরন্ রিপূন্ ॥ ৬১
পিত্রা সংবর্দ্ধিতো নিত্যং কৃতাস্ত্রঃ সাম্পরায়িকঃ ।
তস্য দণ্ডবতো দণ্ডঃ স্বদেহান্ন ব্যশিষ্যত ॥ ৬২ ॥
সর্পস্যেব শিরোরত্নং নাস্য শক্তিত্রয়ং পরঃ ।
স চকর্ষ পরস্তাত্তৎ অয়স্কান্ত ইবায়সম্ ॥ ৬৩ ॥
বাপীষ্বিব স্রবন্তীষু বনেষূপবনেষ্বিব ।

পরকর্ম্মাপহঃ সন্। অন্যেভ্যোপি দৃশ্যত ইতি অপিশব্দসামর্থ্যাদ্ধন্তে র্ডপ্রত্যয়ঃ। স্বেষু কর্ম্মসু উদ্যতঃ উদয়ুক্তোঽভূৎ, রিপূন্ রন্ধ্রেষু প্রহরন্ আত্মনো রন্ধ্রং ব্যসনাদিকমাবৃণোৎ সংবৃতবান্। অত্র মনুঃ, "নাস্য চ্ছিদ্রং পরো বিদ্যাদ্বিদ্যাচ্ছিদ্রং পরস্য তু। গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি পরাদ্বিবরমাত্মন"ইতি ॥ ৬১ ॥

পিত্রেতি। দণ্ডো দমঃ সৈন্যং বা তদ্বতো দণ্ডবতো দণ্ডসম্পন্নস্য তস্য রাজ্ঞঃ পিত্রা কুশেন নিত্যং সংবর্দ্ধিতঃ পুষ্টঃ কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ সম্পরায়ো যুদ্ধম্। "যুদ্ধায়ত্যোঃ সম্পরায়" ইত্যমরঃ। তমর্হতীতি সাম্পরায়িকঃ। তদর্হতীতি ঠক্প্রত্যয়ঃ। দণ্ডঃ সৈন্যম্। "দণ্ডোযমে মানভেদে লগুড়ে দমসৈন্যয়ো"রিতি বিশ্বঃ। স্বদেহান্ন ব্যশিষ্যত নাভিদ্যত। স্বদেহেপি বিশেষণানি যোজ্যানি। মূলবলং স্বদেহমিবারক্ষদিত্যর্থঃ ॥ ৬২ ॥

সর্পস্যেতি। সর্পস্য শিরোরত্নমিব অস্য রাজ্ঞঃ শক্তিত্রয়ং পরঃ শত্রুর্ন চকর্ষ, সতু পরস্মাচ্ছত্রোঃ তৎ শক্তিত্রয়ং অয়স্কান্তো মণিবিশেষঃ আয়সং লোহবিকারমিব চকর্ষ ॥ ৬৩ ॥

বাপীষ্বিতি। স্রবন্তীষু নদীষু বাপীষু দীর্ঘিকাস্বিব। "বাপী তু দীর্ঘি"

এবং আপনার রন্ধ্র আবৃত করিয়া, বিপক্ষ পক্ষকে রন্ধ্রে প্রহার করিতেন ॥ ৬১ ॥

সেই দণ্ডপ্রণেতা অতিথির পিতা কুশ নিত্য যাহার পোষণ করিতেন, তিনি সেই শিক্ষিতাস্ত্র যোদ্ধৃসৈন্যদিগকে স্বদেহ হইতে কোনরূপে ভিন্ন ভাবিতেন না ॥ ৬২ ॥

শত্রুপক্ষ কখন সর্পের শিরোরত্নের ন্যায়, তদীয় শক্তি আকর্ষণ করিতে পারিত না। কিন্তু তিনি অয়স্কান্তে লোহের ন্যায়, বিপক্ষপক্ষ হইতে তাহা আকর্ষণ করিতেন ॥ ৬৩ ॥

সার্থাঃ স্বৈরং স্বকীয়েষু চেরুর্ব্বেশ্মস্বিবাদ্রিষু ॥ ৬৪ ॥
তপো রক্ষন্ স বিঘ্নেভ্যস্তস্করেভ্যশ্চ সম্পদঃ।
যথাস্বমাশ্রমৈশ্চক্রে বর্ণৈরপি ষড়ংশভাক্ ॥ ৬৫ ॥
খনিভিঃ সুষুবে রত্নং ক্ষেত্রৈঃ শস্যং বনৈর্গজান্।
দিদেশ বেতনং তস্মৈ রক্ষাসদৃশমেব ভূঃ ॥ ৬৬ ॥
স গুণানাং বলানাঞ্চ ষণ্ণাং ষণ্মুখবিক্রমঃ।

কেত্যমরঃ। বনেম্বরণ্যেষু উপবনেষু আরামেম্বিব। "আরামঃ স্যাদুপবন" মিত্যমরঃ। অদ্রিষু স্বকীয়েষু বেশ্মস্বিব, সার্থাঃ বণিক্প্রভৃতয়ঃ স্বৈরং স্বেচ্ছয়া চেরুঃ চরন্তি স্ম ॥ ৬৪ ॥

তপ ইতি। বিঘ্নেভ্যস্তপো রক্ষন্ তস্করেভ্যঃ সম্পদশ্চ রক্ষন্ স রাজা আশ্রমৈর্ব্রহ্মচর্য্যাদিভির্বর্ণৈরপি ব্রাহ্মণাদিভিশ্চ যথাস্বং স্বমনতিক্রম্য ষড়ংশ-ভাক্ চক্রে যথাক্রমমাশ্রমৈস্তপসঃ বর্ণৈঃ সম্পদাঞ্চ ষষ্ঠাংশভাক্ কৃত ইত্যর্থঃ। ষষ্ঠোঽংশঃ ষড়ংশঃ সংখ্যাশব্দস্য বৃত্তিবিষয়ে পূরণার্থত্বমুক্তং প্রাক্ ॥ ৬৫ ॥

খনিভিরিতি। ভূর্ভূমিস্তস্মৈ রাজ্ঞে রক্ষাসদৃশং রক্ষানুরূপমেব বেতনং ভৃতিং দিদেশ দদৌ। কথং, খনিভিরাকরৈঃ। "খনিঃ স্ত্রিয়ামাকরঃ স্যা"দিত্য-মরঃ। রত্নং মাণিক্যাদিকং সুষুবে অজীজনৎ, ক্ষেত্রৈঃ শস্যম্, বনৈর্গজান্ হস্তিনঃ সুষুবে ॥ ৬৬ ॥

স ইতি। ষণ্মুখবিক্রমঃ স রাজা ষণ্ণাং গুণানাং সন্ধিবিগ্রহাদীনাং বলানাং মূলভৃত্যাদীনাঞ্চ সাধনীয়েষু বস্তুষু সাধ্যেম্বর্থেষু বিনিয়োগং জানা-

---

তাঁহার অধিকারে বণিক্প্রভৃতিরা নদী সকলে গৃহদীর্ঘিকার ন্যায়, বন সকলে উপবনের ন্যায় এবং পর্ব্বত সকলে স্ব স্ব গৃহের ন্যায়, যথেচ্ছ বিচরণ করিত ॥ ৬৪ ॥

তিনি বিঘ্ন হইতে তপস্যা ও তস্কর হইতে সম্পদের রক্ষা করিতেন। এইজন্য বর্ণ ও আশ্রম সকলও আপনাদের অব্যাঘাতে তাঁহারে ষড়ংশ-ভাগী করিয়াছিল ॥ ৬৫ ॥

পৃথিবী আকর দ্বারা রত্ন, ক্ষেত্র দ্বারা শস্য ও অরণ্য দ্বারা গজ প্রসব করিয়া, তাঁহারে আপনার রক্ষার সদৃশ বেতন প্রদান করিতেন ॥ ৬৬ ॥

তিনি কার্ত্তিকেয়ের ন্যায় বিক্রমবিশিষ্ট এবং সন্ধি বিগ্রহাদি ষড়্বিধ

বভূব বিনিয়োগজ্ঞঃ সাধনীয়েষু বস্তুষু ॥ ৬৭ ॥
ইতি ক্রমাৎ প্রযুঞ্জানো রাজনীতিং চতুর্ব্বিধাম্।
আতীর্থাদপ্রতীঘাতং স তস্যাঃ ফলমানশে ॥ ৬৮ ॥
কূটযুদ্ধবিধিজ্ঞেঽপি তস্মিন্ সন্মার্গযোধিনি।
ভেজেঽভিসারিকাবৃত্তিং জয়শ্রীর্বীরগামিণী ॥ ৬৯ ॥
প্রায়ঃ প্রতাপভগ্নত্বাদরীণাং তস্য দুর্লভঃ।

তীতি, বিনিয়োগস্য জ্ঞঃ ইতি বা, বিনিয়োগজ্ঞঃ। কর্ম্মবিবক্ষায়ামুপপদ-সমাসঃ, আতোঽনুপসর্গে ক ইতি কপ্রত্যয়ঃ। শেষবিবক্ষায়াং ষষ্ঠীসমাসঃ, ইগুপধেত্যাদিনা কপ্রত্যয়ঃ। বভূব, ইদমত্র প্রযোক্তব্যমিত্যাদি অজ্ঞাসী-দিত্যর্থঃ ॥ ৬৭ ॥

ইতীতি। ইতি চতুর্বিধাং সামাদ্যুপায়ৈরিতি শেষঃ রাজনীতিং দণ্ড-নীতিং ক্রমাৎ সামাদিক্রমাদেব প্রযুঞ্জানঃ স রাজা আতীর্থাৎ মন্ত্র্যাদ্যষ্টাদশা-ত্মকতীর্থপর্য্যন্তম্। "যোনৌ জলাবতারে চ মন্ত্র্যাদ্যষ্টাদশস্বপি। পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং স্যা"দিতি হলায়ুধঃ। তস্যাঃ নীতেঃ ফলং অপ্রতীঘাতং অপ্রতি-বন্ধং যথা তথা আনশে প্রাপ্তবান্। মন্ত্র্যাদিষু যস্মুদ্দিশ্য য উপায়ঃ প্রযুজ্যতে স তস্য ফলতীত্যর্থঃ ॥ ৬৮ ॥

কূটেতি। কূটযুদ্ধবিধিজ্ঞেঽপি কপটযুদ্ধপ্রকারাভিজ্ঞেঽপি সন্মার্গেণ যোধিনি ধর্ম্মযোদ্ধরি তস্মিন্নতিথৌ বীরগামিণী জয়শ্রীঃ অভিসারিকাবৃত্তিং ভেজে। "কান্তার্থিনী তু যা যাতি সঙ্কেতং সাভিসারিকে"ত্যমরঃ। জয়শ্রী-স্তমন্বিষ্য আগচ্ছদিত্যর্থঃ ॥ ৬৯ ॥

প্রায় ইতি। অরীণাং সর্ব্বেষাং প্রতাপেন অতিতেজসৈব ভগ্নত্বাৎ তস্য

গুণ ও মূল ভৃত্যাদি ষড়্বিধ বল; এই উভয়ের সাধ্য বিষয়ে কিরূপে বিনি-য়োগ করিতে হয়, তাহা বিশেষরূপ বিদিত ছিলেন ॥ ৬৭ ॥

এই রূপে চতুর্ব্বিধ-রাজনীতি-ক্রমানুসারে প্রয়োগ করিয়া, তিনি মন্ত্রাদি অষ্টাদশ বিষয় পর্য্যন্ত তাহার অপ্রতিহত ফল প্রাপ্ত হইতেন ॥ ৬৮ ॥

কিরূপে কপটযুদ্ধ করিতে হয়, তাহা তিনি জানিতেন। তথাপি, ধর্ম্মানু-সারে যুদ্ধ করিতেন। বীরগামিণী জয়শ্রী তাঁহাতে অভিসারিকাবৃত্তি অব-লম্বন করিয়াছিলেন ॥ ৬৯ ॥

গন্ধহস্তী যেমন মদগন্ধে অন্যান্য হস্তীকে ভগ্ন করিয়া থাকে, তিনিও

রণো গন্ধদ্বিপস্যেব গন্ধভিন্নান্যদন্তিনঃ ॥ ৭০ ॥
প্রবৃদ্ধৌ হীয়তে চন্দ্রঃ সমুদ্রোঽপি তথাবিধঃ।
স তু তৎসমবৃদ্ধিশ্চ ন চাভূত্তাবিব ক্ষয়ী ॥ ৭১ ॥
সন্তস্তস্যাভিগমনাদত্যর্থং মহতঃ কৃশাঃ।
উদধেরিব জীমূতাঃ প্রাপুর্দাতৃত্বমর্থিনঃ ॥ ৭২ ॥
স্তূয়মানঃ স জিহ্রায় স্তুত্যমেব সমাচরন্।

রাজ্ঞঃ, গন্ধেন মদগন্ধেন ভিন্না ভগ্না অন্যে হস্তিনো যেন তস্য গন্ধদ্বিপস্যেব, প্রায়ঃ প্রায়েণ রণো দুর্লভঃ। থলর্থযোগেপি শেষবিবক্ষায়াং ষষ্ঠীমিচ্ছন্তীত্যুক্তম্ ॥ ৭০ ॥

প্রবৃদ্ধাবিতি। প্রবৃদ্ধৌ সত্যাং চন্দ্রো হীয়তে সমুদ্রোঽপি তথাবিধঃ চন্দ্রবদেব প্রবৃদ্ধৌ হীয়তে। প্রবৃদ্ধ ইতি বা পাঠঃ। স রাজা তু তাভ্যাং চন্দ্রসমুদ্রাভ্যাং সমা বৃদ্ধির্যস্য স তৎসমবৃদ্ধিশ্চাভূৎ তৌ চন্দ্রসমুদ্রাবিব ক্ষয়ী। জিদৃক্ষীত্যাদিনা ইনিপ্রত্যয়ঃ। নাভূৎ ॥ ৭১ ॥

সন্ত ইতি। অত্যর্থং কৃশা দরিদ্রাঃ অতএবার্থিনো যাচনশীলাঃ সন্তো বিদ্বাংসঃ মহতস্তস্য রাজ্ঞোঽভিগমনাৎ, উদধেরভিগমনাজ্জীমূতা ইব, দাতৃত্বং প্রাপুঃ, অর্থিষু দানভোগপর্য্যাপ্তং ধনং প্রযচ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ৭২ ॥

স্তূয়মান ইতি। স রাজা স্তুত্যং স্তোত্রার্হমেব যৎ তদেব সমাচরন্ অতএব স্তূয়মানঃ সন্ জিহ্রায় ললজ্জ, তথাপি হ্রীণত্বেপি তৎকারিণঃ স্তোত্র-

---

তেমন স্বকীয় প্রতাপে অরাতিদিগের সকলকেই প্রায় পরাস্ত করিয়াছিলেন। এইজন্য তাঁহার অধিকারে যুদ্ধ দুর্লভ হইয়াছিল ॥ ৭০ ॥

চন্দ্রের বৃদ্ধি হইলেই ক্ষয় হয়; সমুদ্রেরও তথাবিধ অবস্থা। কিন্তু তিনি তাহাদের সমান-বৃদ্ধিসম্পন্ন হইলেও, তাহাদের ন্যায়, ক্ষয়প্রাপ্ত হইতেন না ॥ ৭১ ॥

জলশূন্য মেঘ যেমন সমুদ্রের সহায়ে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ অতাব দরিদ্র সাধু সকল অর্থাভিলাষে সেই মহাত্মা নরপতির আশ্রয়গ্রহণ করিয়া, দাতৃত্বলাভ করিতেন ॥ ৭২ ॥

স্তব করিবার উপযুক্ত কার্য্য করিয়াও তিনি, কেহ স্তব করিলে, লজ্জিত

তথাপি ববৃধে তস্য তৎকারিদ্বেষিণো যশঃ ॥ ৭৩ ॥
দুরিতং দর্শনেন ঘ্নন্ তত্ত্বার্থেন নুদংস্তমঃ।
প্রজাঃ স্বতন্ত্রয়াঞ্চক্রে শশ্বৎ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥ ৭৪ ॥
ইন্দোরগতয়ঃ পদ্মে সূর্য্যস্য কুমুদেঽংশবঃ।
গুণাস্তস্য বিপক্ষেঽপি গুণিনো লেভিরেঽন্তরম্ ॥ ৭৫ ॥
পরাভিসন্ধানপরং যদ্যপ্যস্য বিচেষ্টিতম্।
জিগীষোরশ্বমেধায় ধর্ম্ম্যমেব বভূব তৎ ॥ ৭৬ ॥

কারিণো দ্বেষ্টীতি তৎকারিদ্বেষিণঃ তস্য রাজ্ঞো যশো ববৃধে। গুণাঢ্যস্য পুংসঃ স্তুতৌ লজ্জৈব ভূষণমিতি ভাবঃ ॥ ৭৩ ॥

দুরিতমিতি। স রাজা উদিতঃ সূর্য্য ইব দর্শনেন দুরিতং ঘ্নন্ নিবর্ত্তয়ন্। তথা চ স্মর্য্যতে "অগ্নিচিৎ কপিলা সত্রী রাজা ভিক্ষুর্মহোদধিঃ। দৃষ্টমাত্রাঃ পুনন্ত্যেতে তস্মাৎ পশ্যেত নিত্যশ"ইতি। তত্ত্বস্য বস্তুতত্ত্বস্য অর্থেন সমর্থনেন প্রকাশেন চ তমোঽজ্ঞানং ধ্বান্তঞ্চ নুদন্ শশ্বৎ প্রজাঃ স্বতন্ত্রয়াঞ্চক্রে স্বাধীনাশ্চকার ॥ ৭৪ ॥

ইন্দোরিতি। ইন্দোরংশবঃ পদ্মে অগতয়ঃ প্রবেশরহিতা ইত্যর্থঃ, সূর্য্যস্যাংশবঃ কুমুদে অগতয়ঃ। গুণিনস্তস্য গুণাস্তু বিপক্ষে শত্রাবপি অন্তরমবকাশং লেভিরে প্রাপুঃ ॥ ৭৫ ॥

পরেতি। অশ্বমেধায় জিগীষোরস্য বিচেষ্টিতং দিগ্বিজয়রূপং যদ্যপি পরাভিসন্ধানপরং শত্রুবঞ্চনপ্রধানং তথাপি তদ্ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতমেব। ধর্ম্ম-

---

হইতেন এবং সেই স্তবকারির প্রতি দ্বেষ প্রকাশ করিতেন। তথাপি, তাঁহার যশ বর্দ্ধিত হইয়া উঠিয়াছিল ॥ ৭৩ ॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া, দর্শনমাত্র লোকের দুরিত দূরীকৃত ও বস্তুর স্বরূপপ্রকাশপূর্ব্বক অন্ধকার হরণ করে, তিনিও তেমন অভ্যুদিত হইয়া, দর্শনদান দ্বারা লোকের দুষ্কৃত নিরাকৃত ও বস্তুতত্ত্বের সমর্থন করিয়া, প্রজালোকের স্বাধীনতা সম্পাদন করিয়াছিলেন ॥ ৭৪ ॥

চন্দ্রের অংশু পদ্মে ও সূর্য্যের কিরণ কুমুদে প্রবেশ করিতে পারে না। কিন্তু তাঁহার গুণপরম্পরা বিপক্ষেও লব্ধপ্রসর হইয়াছিল ॥ ৭৫ ॥

সেই জিগীষু নরপতি যদিও প্রধানতঃ শত্রুকেই বঞ্চনা করিবার জন্য দিগ্বিজয়ে প্রবৃত্ত হইতেন; কিন্তু কখন ধর্ম্মের লঙ্ঘন করিতেন না ॥ ৭৬ ॥

এবমুদ্যন্ প্রভাবেণ শাস্ত্রনির্দ্দিষ্টবর্ত্ম্না।
বৃষেব দেবো দেবানাং রাজ্ঞাং রাজা বভূব সঃ॥ ৭৭॥
পঞ্চমং লোকপালানামূচুঃ সাধর্ম্ম্যযোগতঃ।
ভূতানাং মহতাং ষষ্ঠমষ্টমং কুলভূভৃতাম্॥ ৭৮॥
দূরাপবর্জ্জিতচ্ছত্রৈস্তস্যাজ্ঞাং শাসনার্পিতাম্।
দধুঃ শিরোভির্ভূপালাঃ দেবাঃ পৌরন্দরীমিব॥ ৭৯॥

পথ্যর্থন্যায়াদনপেত ইতি যৎপ্রত্যয়ঃ। বভূব। "মন্ত্রপ্রভাবোৎসাহশক্তিভিঃ পরান্ সন্দধ্যা"দিতি কৌটিল্যঃ॥ ৭৬॥

এবমিতি। এবং শাস্ত্রনির্দ্দিষ্টবর্ত্ম্না শাস্ত্রোপদিষ্টমার্গেণ প্রভাবেণ কোশ-দণ্ডজেন তেজসা। "স প্রভবঃ প্রতাপশ্চ যত্তেজঃ কোশদণ্ডজ"মিত্যমরঃ। উদ্যন্ উদ্যুঞ্জানঃ সঃ, বৃষা বাসবো দেবানাং দেবো দেবদেব ইব, রাজ্ঞাং রাজা রাজরাজো বভূব॥ ৭৭॥

পঞ্চমমিতি। তং রাজানমিতি শেষঃ, সাধর্ম্ম্যযোগতঃ যথাক্রমং লোক-সংরক্ষণপরোপকারভূধারণরূপসমানধর্ম্মত্ববলাৎ লোকপালানামিন্দ্রাদীনাং চতুর্ণাং পঞ্চমমূচুঃ মহতাং ভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং পঞ্চানাং ষষ্ঠমূচুঃ কুলভূ-ভৃতাং কুলাচলানাং মহেন্দ্রমলয়াদীনাং সপ্তানামষ্টমমূচুঃ॥ ৭৮॥

দূরেতি। ভূপালাঃ শাসনেষু অর্পিতামুপন্যস্তাং তস্য রাজ্ঞঃ আজ্ঞাম্, দেবাঃ পৌরন্দরীমৈন্দ্রীমাজ্ঞামিব, দূরাপবর্জ্জিতচ্ছত্রৈঃ দূরাৎ পরিহৃতাতপত্রৈঃ শিরোভির্দধুঃ॥ ৭৯॥

এইরূপে শাস্ত্রবিহিত মার্গানুসারে প্রভাব-প্রকাশ-পুরঃসর উদ্যোগ-পরায়ণ হইয়া, সেই অতিথি দেবগণের দেব ইন্দ্রের ন্যায়, রাজা সকলের রাজা হইয়াছিলেন॥ ৭৭॥

যথাক্রমে লোকরক্ষা, পরোপকার ও পৃথিবীপালন ইত্যাদি ব্যাপার রূপ সমান-ধর্ম্মত্ববশতঃ লোকে সেই রাজাকে ইন্দ্রাদি লোকপালচতুষ্টয়ের পঞ্চম, পৃথিব্যাদি পঞ্চ মহাভূতের ষষ্ঠ ও মহেন্দ্র মলয়াদি সপ্ত কুলপর্ব্বতের অষ্টম বলিত॥ ৭৮॥

তিনি শাসনবিষয়ে যে যে আজ্ঞা করিতেন, দেবগণ ইন্দ্রের আজ্ঞার ন্যায়, নরপতিগণ দূর হইতেই ছত্র ত্যাগ করিয়া, মস্তক দ্বারা তাহা বহন করিতেন॥ ৭৯॥

ঋত্বিজঃ স তথানর্চ্চ দক্ষিণাভির্মহাক্রতৌ।
যথা সাধারণীভূতং নামাস্য ধনদস্য চ ॥ ৮০ ॥
ইন্দ্রাদ্বৃষ্টির্নিয়মিতগদোদ্রেকবৃত্তির্যমোঽভূ-
দ্যাদোনাথঃ শিবজলপথঃ কর্ম্মণে নৌচরাণাম্।
পূর্ব্বাপেক্ষী তদনু বিদধে কোষবৃদ্ধিং কুবের-
স্তস্মিন্ দণ্ডোপনতচরিতং ভেজিরে লোকপালাঃ ॥ ৮১ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
অতিথিবর্ণনো নাম সপ্তদশঃ সর্গঃ।

ঋত্বিজ ইতি। স রাজা মহাক্রতাবশ্বমেধে ঋত্বিজো যাজকান্ দক্ষিণাভিঃ তথা আনর্চ্চ অর্চ্চয়ামাস। অর্চ্চতের্ভৌবাদিকাল্লিট্। যথা অস্য রাজ্ঞো ধনদস্য চ নাম সাধারণীভূতমেকীভূতম্, উভয়োরপি ধনদসংজ্ঞা যথা স্যাত্তথেত্যর্থঃ ॥৮০॥

ইন্দ্রাদিতি। ইন্দ্রাদ্বৃষ্টিরভূৎ, যমঃ নিয়মিতা নিবারিতা গদস্য রোগস্যোদ্রেক এব বৃত্তির্যেন সোঽভূৎ, যাদোনাথো বরুণঃ নৌচরাণাং নাবিকানাং কর্ম্মণে সঞ্চারায় শিবজলপথঃ সুচরজলমার্গোঽভূৎ, তদনু পূর্ব্বাপেক্ষী রঘুরামাদিমহিমাভিজ্ঞঃ কুবেরঃ কোষবৃদ্ধিং বিদধে, ইত্থং লোকপালাস্তস্মিন্ রাজ্ঞি বিষয়ে দণ্ডোপনতস্য শরণাগতস্য চরিতং বৃত্তিং ভেজিরে। "দুর্ব্বলো বলবৎসেবী বিরুদ্ধাচ্ছঙ্কিতাদিভিঃ। বর্ত্তেত দণ্ডোপনতো ভর্ত্তর্য্যেবমবস্থিত" ইতি কৌটিল্যঃ ॥ ৮১ ॥

ইতি শ্রীমহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশ-
ব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং সপ্তদশঃ সর্গঃ।

তিনি অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া, এরূপ ভূরি পরিমাণে দক্ষিণাদানসহকারে ঋত্বিকদিগকে অর্চ্চনা করিয়াছিলেন, যে, তাহাতে, তাঁহার ও কুবেরের নাম সমান হইয়াছিল। অর্থাৎ তাঁহাদের উভয়কেই লোকে কুবের বলিত ॥ ৮০ ॥

তাঁহার অধিকারে ইন্দ্র নিয়মানুসারে বারি বর্ষণ করিতেন; যম রোগ সকলকে আর কোনরূপেই উদ্রিক্ত হইতে দিতেন না; সরিৎপতি নৌকাবাহীদিগের সঞ্চরণজন্য সুগম জলপথ বিস্তার করিয়াছিলেন; আর কুবের রঘুরামাদি তদীয় পূর্ব্বপুরুষগণের মহিমা জানিতেন, বলিয়া, কোষবৃদ্ধিবিধানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। এইরূপে তিনি রাজপদে প্রতিষ্ঠিত হইলে, লোকপালসকল শরণাগতের ন্যায় ব্যবহার করিতেন ॥ ৮১ ॥

সপ্তদশ সর্গ সমাপ্ত।

অষ্টাদশঃ সর্গঃ।

স নৈষধস্যার্থপতেঃ সুতায়া-
মুৎপাদয়ামাস নিষিদ্ধশত্রুঃ।
অনূনসারং নিষধান্নগেন্দ্রাৎ
পুত্রং যমাহুর্নিষধাখ্যমেব ॥ ১ ॥

তেনোরুবীর্য্যেণ পিতা প্রজায়ৈ
কল্পিষ্যমাণেন ননন্দ যূনা।
সুবৃষ্টিযোগাদিব জীবলোকঃ
শস্যেন সম্পত্তিফলোন্মুখেন ॥ ২ ॥

যৎপদাম্বুজসম্পর্কাদহল্যাসীদপাংশুলা।
কারুণ্যসিন্ধবে তস্মৈ নমো বৈদেহিবন্ধবে ॥

স ইতি। নিষিদ্ধশত্রুর্নিবারিতরিপুঃ সোঽতিথিঃ নৈষধস্য নিষধদেশাধীশ্বরস্য অর্থপতেঃ রাজ্ঞঃ সুতায়াং নিষধাৎ নিষধাখ্যাৎ নগেন্দ্রাৎ পর্ব্বতাদনূনসারং অন্যূনবলং পুত্রং উৎপাদয়ামাস, যং পুত্রং নিষধাখ্যং নিষধনামকমেবাহুঃ ॥ ১ ॥

তেনেতি। উরুবীর্য্যেণ অতিপরাক্রমেণ অতএব প্রজায়ৈ লোকরক্ষণার্থং কল্পিষ্যমাণেন তেন যূনা নিষধেন পিতা অতিথিঃ, সুবৃষ্টিযোগাৎ সম্পত্তিফলোন্মুখেন পাকোন্মুখেন শস্যেন জীবলোক ইব, ননন্দ জহর্ষ ॥ ২ ॥

অতিথি বিপক্ষদিগকে সম্যক্‌রূপে পর্য্যুদস্ত করিয়াছিলেন। তিনি নিষধপতির কন্যার গর্ভে নিষধনামক পুত্র উৎপাদন করিলেন। ঐ পুত্র নিষধপর্ব্বত অপেক্ষা কোন অংশেই হীনসার নহেন ॥ ১ ॥

সেই প্রবলপরাক্রম পুত্র যৌবনে পদার্পণ করিলে, অতিথি তাঁহার দ্বারা প্রজালোকের ভবিষ্যতে রক্ষা হইবে, ভাবিয়া, সুবৃষ্টির সম্পর্কে শস্য পাকোন্মুখ হইলে, জীবলোকের যেমন আনন্দ হয়, তদ্রূপ আহ্লাদ অনুভব করিলেন ॥ ২ ॥

শব্দাদি নির্ব্বিশ্য সুখং চিরায়
তস্মিন্ প্রতিষ্ঠাপিতরাজশব্দঃ।
কৌমুদ্বতেয়ঃ কুমুদাবদাতৈ-
র্দ্যামর্জ্জিতাং কর্ম্মভিরারুরোহ ॥ ৩ ॥
পৌত্রঃ কুশস্যাপি কুশেশয়াক্ষঃ
সসাগরাং সাগরধীরচেতাঃ।
একাতপত্রাং ভুবমেকবীরঃ
পুরার্গলাদীর্ঘভুজো বুভোজ ॥ ৪ ॥
তস্যানলৌজাস্তনয়স্তদন্তে
বংশশ্রিয়ং প্রাপ নলাভিধানঃ।

শব্দাদীতি। কুমুদ্বত্যাঃ অপত্যং পুমান্ কৌমুদ্বতেয়ঃ অতিথিঃ শব্দাদি শব্দস্পর্শাদি সুখং সুখসাধনং বিষয়বর্গং নির্ব্বিশ্যোপভুজ্য চিরায় তস্মিন্ নিষধাখ্যে পুত্রে প্রতিষ্ঠাপিতরাজশব্দঃ দত্তরাজ্যঃ সন্ কুমুদাবদাতৈর্নির্ম্মলৈঃ কর্ম্মভিরশ্বমেধাদিভিঃ অর্জ্জিতাং দ্যাং স্বর্গমারুরোহ ॥ ৩ ॥

পৌত্র ইতি। কুশেশয়াক্ষঃ শতপত্রলোচনঃ। "শতপত্রং কুশেশয়" মিত্যমরঃ। সাগরধীরচেতাঃ সমুদ্রগম্ভীরচিত্তঃ একবীরোঽসহায়শূরঃ পুরস্যার্গলা কপাটবিষ্কম্ভঃ। "তদ্বিষ্কম্ভেঽর্গলং ন নে"ত্যমরঃ। তদ্বদ্দীর্ঘভুজঃ কুশস্য পৌত্রো নিষধোঽপি সসাগরাং একাতপত্রাং ভুবং বুভোজ পালয়ামাস। ভুজোঽনবন ইত্যুক্তেঃ পরস্মৈপদম্ ॥ ৪ ॥

তস্যেতি। অনলৌজাঃ নলাভিধানো নলাখ্যঃ তস্য নিষধস্য তনয়ঃ তস্য

কুমুদ্বতীর পুত্র সেই অতিথি বহুকাল শব্দাদি বিষয়সুখ সম্ভোগ করিয়া, নিষধকে রাজপদে প্রতিষ্ঠিত করত, কুমুদের ন্যায় অতীবনির্ম্মল অশ্বমেধাদি কর্ম্মপরম্পরার সহায়ে উপার্জ্জিত স্বর্গলোকে আরূঢ় হইলেন ॥ ৩ ॥

তখন শতপত্রের ন্যায় লোচনসম্পন্ন, সাগরের ন্যায় গম্ভীরচিত্ত, পুরীর অর্গলের ন্যায় বিশাল-বাহু-বিশিষ্ট, অদ্বিতীয় বীর, কুশের পৌত্র সেই নিষধ, একাতপত্রা সসাগরা বসুন্ধরার পালন করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

তাঁহার তনয়ের নাম নল। তিনি অনলের ন্যায় তেজোবিশিষ্ট এবং নলি-

যো নড্বলানীব গজঃ পরেষাং
বলান্যমৃদ্নান্নলিনাভবক্ত্রঃ ॥ ৫ ॥
নভশ্চরৈর্গীতযশাঃ স লেভে
নভস্তলশ্যামতনুং তনূজম্।
খ্যাতং নভঃশব্দময়েন নাম্না
কান্তং নভোমাসমিব প্রজানাম্ ॥ ৬ ॥
তস্মৈ বিসৃজ্যোত্তরকোশলানাং
ধর্ম্মোত্তরস্তৎ প্রভবে প্রভুত্বম্।

নিষধস্যান্তেঽবসানে বংশশ্রিয়ং রাজ্যলক্ষ্মীং প্রাপ। নলিনাভবক্ত্রো যো নলঃ, গজো নড্বলানি নড়প্রায়স্থলানীব। নড়শব্দাৎ ড্বলজিতি ড্বলচ্প্রত্যয়ঃ। পরেষাং বলানি অমৃদ্নাৎ মমর্দ্দ ॥ ৫ ॥

নভ ইতি। নভশ্চরৈর্গন্ধর্ব্বাদিভিঃ গীতযশাঃ স নলঃ নভস্তলশ্যামতনুং নভঃশব্দময়েন নাম্না খ্যাতং নভঃশব্দসংজ্ঞকমিত্যর্থঃ, নভোমাসমিব শ্রাবণ-মাসমিব প্রজানাং কান্তং প্রিয়ং তনুজং পুত্রং লেভে ॥ ৬ ॥

তস্মৈ ইতি। ধর্ম্মোত্তরো ধর্ম্মপ্রধানো নলঃ প্রভবে সমর্থায় তস্মৈ নভসে তৎ উত্তরকোশলানাং প্রভুত্বং আধিপত্যং বিসৃজ্য দত্ত্বা জরসা জরয়া উপ-দিষ্টং বার্দ্ধকে চিকীর্ষিতমিত্যর্থঃ মৃগৈরজর্য্যং তৈঃ সহ সঙ্গতম্। "অজর্য্যং সঙ্গত"মিতি নিপাতঃ। পুনরদেহবন্ধায় পুনর্দ্দেহসম্বন্ধনিবৃত্তয়ে ববন্ধ মোক্ষার্থং

নের ন্যায় বদন-বিরাজিত। গজ যেমন নড়প্রায় স্থল সকল মর্দ্দিত করে, তিনিও তেমন শত্রুবল দমন করিতেন। পিতার পরলোকান্তে তিনি রাজ্য-লক্ষ্মী প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৫ ॥

তাঁহার পুত্রের নাম নভঃশব্দ। নভশ্চরগণ তাঁহার যশ গান করিতেন। তাঁহার কলেবর নভস্থলের ন্যায় শ্যামবর্ণ এবং তিনি নভোমাসের (শ্রাবণ মাসের) ন্যায়, প্রজাগণের পরমপ্রীতিভাজন ছিলেন ॥ ৬ ॥

ধর্ম্মপ্রধান নল প্রভুশক্তিসম্পন্ন নভকে উত্তরকোশলার প্রভুত্বে নিযুক্ত করিয়া, জরার উপদেশানুসারে, পুনরায় যাহাতে দেহসম্বন্ধ না ঘটে, তজ্জন্য,

মৃগৈরজর্য্যং জরসোপদিষ্ট-
মদেহবন্ধায় পুনর্ব্ববন্ধ ॥ ৭ ॥
তেন দ্বিপানামিব পুণ্ডরীকো
রাজ্ঞামজয্যোঽজনি পুণ্ডরীকঃ।
শান্তে পিতর্য্যাহৃতপুণ্ডরীকা
যং পুণ্ডরীকাক্ষমিব শ্রিতা শ্রীঃ ॥ ৮ ॥
স ক্ষেমধন্বানমমোঘধন্বা
পুত্ত্রং প্রজাক্ষেমবিধানদক্ষম্।
ক্ষ্মাং লম্ভয়িত্বা ক্ষময়োপপন্নং
বনে তপঃ ক্ষান্ততরশ্চচার ॥ ৯ ॥

বনং গত ইত্যর্থঃ। অদেহবন্ধায়েত্যত্র প্রসজ্য প্রতিষেধেঽপি নঞ্‌সমাস ইষ্যতে ॥ ৭ ॥

তেনেতি। তেন নভসা, দ্বিপানাং পুণ্ডরীকো দিগ্‌গজবিশেষ ইব, রাজ্ঞামজয্যো জেতুমশক্যঃ। "ক্ষয্যজয্যৌ শক্যার্থে" ইতি নিপাতঃ। পুণ্ডরীকঃ পুণ্ডরীকাখ্যঃ পুত্ত্রোঽজনি জনিতঃ, পিতরি শান্তে স্বর্গতে সতি আহৃতপুণ্ডরীকা গৃহীতশ্বেতপদ্মা শ্রীঃ যং পুণ্ডরীকং পুণ্ডরীকাখ্যং বিষ্ণুমিব শ্রিতা ॥ ৮ ॥

স ইতি। অমোঘং ধনুর্যস্য সোঽমোঘধন্বা। "ধনুষশ্চেত্যনঙাদেশঃ সমাসান্তঃ"। স পুণ্ডরীকঃ প্রজানাং ক্ষেমবিধানদক্ষং ক্ষময়োপপন্নং ক্ষান্তিযুক্তং ক্ষেমং ধনুর্যস্য তং ক্ষেমধন্বানং নাম পুত্ত্রম্। বা সংজ্ঞায়ামিত্যনঙাদেশঃ। ক্ষ্মাং লম্ভয়িত্বা প্রাপয্য। লভের্গত্যর্থত্বাৎ দ্বিকর্ম্মকত্বম্। ক্ষান্ততরোঽত্যন্তসহিষ্ণুঃ সন্ বনে তপশ্চচার ॥ ৯ ॥

মৃগগণের সহিত মিলিত হইলেন। (অর্থাৎ জরা উপস্থিত হইলে, মুক্তির জন্য বনে গেলেন) ॥ ৭ ॥

অনন্তর নভঃ পুণ্ডরীকনামক পুত্ত্রের উৎপাদন করিলেন। তিনি গজগণের মধ্যে পুণ্ডরীকের ন্যায়, নরপতিগণের অজেয় হইলেন। পিতা নির্ব্বাণ-পদ প্রাপ্ত হইলে, পুণ্ডরীক (শ্বেতপদ্ম) ধারিণী লক্ষ্মী পুণ্ডরীকাক্ষের ন্যায়, তাঁহারে আশ্রয় করিলেন ॥ ৮ ॥

সেই অমোঘধন্বা প্রজাগণের ক্ষেমবিধানে সমর্থ ও ক্ষমাগুণে ভূষিত

অনীকিনীনাং সমরেঽগ্রযায়ী
তস্যাপি দেবপ্রতিমঃ সুতোঽভূৎ।
ব্যশ্রূয়তানীকপদাবসানং
দেবাদি নাম ত্রিদিবেঽপি যস্য ॥ ১০ ॥
পিতা সমারাধনতৎপরেণ
পুত্রেণ পুত্রী স যথৈব তেন।
পুত্রস্তথৈবাত্মজবৎসলেন
স তেন পিত্রা পিতৃমান্ বভূব ॥ ১১ ॥
পূর্ব্বস্তয়োরাত্মসমে চিরোঢ়া-
মাত্মোদ্ভবে বর্ণচতুষ্টয়স্য।

অনীকিনীনামিতি। তস্য ক্ষেমধন্বনোঽপি সমরে অনীকিনীনাং চমূনাং অগ্রযায়ী দেবপ্রতিমঃ ইন্দ্রাদিকল্পঃ সুতোঽভূৎ। অনীকপদাবসানং অনীক-শব্দান্তং দেবাদি দেবশব্দপূর্ব্বং যস্য নাম দেবানীক ইতি নামধেয়ং ত্রিদিবে স্বর্গেঽপি ব্যশ্রূয়ত বিশ্রুতম্ ॥ ১০ ॥

পিতেতি। স পিতা ক্ষেমধন্বা সমারাধনতৎপরেণ শুশ্রূষাপরেণ তেন পুত্রেণ যথৈব পুত্রী বভূব স পুত্রো দেবানীকঃ আত্মজবৎসলেন তেন পিত্রা পিতৃমান্ বভূব। লোকে পিতৃত্বপুত্রত্বয়োঃ ফলমনয়োরেবাসীদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

পূর্ব্ব ইতি। গুণানামেকনিধিঃ যজ্বা বিধিবদিষ্টবান্ তয়োঃ পিতৃপুত্রয়ো-

---

স্বকীয় পুত্র ক্ষেমধন্বাকে ক্ষমার (পৃথিবীর) অধিপতি করিয়া, স্বয়ং অতি-মাত্র ক্ষমাশীল হইয়া, অরণ্যে তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥ ৯ ॥

তাঁহার পুত্রের নাম দেবানীক। তিনি যেমন সমরে অনীকিনীর (চমূ) অগ্রগামী, সেইরূপ সাক্ষাৎ দেবসদৃশ ছিলেন। দেবলোকেও তাঁহার নাম শুনিতে পাওয়া যায় ॥ ১০ ॥

পিতা ক্ষেমধন্বা যেমন সেই শুশ্রূষাপরায়ণ পুত্রের দ্বারা পুত্রবান্ হইয়াছিলেন, তিনিও তেমন সেই পুত্রবৎসল পিতা দ্বারা পিতৃমান্ হইয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

সেই পিতা পুত্র উভয়ের মধ্যে, গুণগণের অদ্বিতীয় আস্পদ যাগশীল

ধুরং নিধায়ৈকনিধির্গুণানাং
জগাম যজ্বা যজমানলোকম্ ॥ ১২ ॥
বশী সুতস্তস্য বশংবদত্বাৎ
স্বেষামিবাসীৎ দ্বিষতামপীষ্টঃ।
সকৃদ্বিবিগ্নানপি হি প্রযুক্তং
মাধুর্য্যমীষ্টে হরিণান্ গ্রহীতুম্ ॥ ১৩ ॥
অহীনগুর্নাম স গাং সমগ্রা-
মহীনবাহুদ্রবিণঃ শশাস।

শ্মধ্যে পূর্ব্বঃ পিতা ক্ষেমধন্বা আত্মসমে স্বতুল্যে আত্মোদ্ভবে পুত্রে দেবানীকে চিরোঢ়াং চিরধৃতাং বর্ণচতুষ্টয়স্য ধুরং রক্ষাভারং নিধায় যজমানলোকং যষ্টৃলোকং নাকং জগাম ॥ ১২ ॥

বশীতি। তস্য দেবানীকস্য বশী সমর্থঃ সুতঃ অহীনগুর্নামেতি বক্ষ্যমাণনামকঃ বশং বশকরং মধুরং বদতীতি বশংবদঃ। প্রিয়বশে বদঃ খজিতি খজ্প্রত্যয়ঃ। তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাৎ ইষ্টবাদিত্বাৎ স্বেষামিব দ্বিষতামপি ইষ্টঃ প্রিয় আসীৎ। তথাহি, প্রযুক্তমুচ্চারিতং মাধুর্য্যং সকৃদেকবারং বিবিগ্নান্ ভীতানপি হরিণান্ গ্রহীতুং বশীকর্তুং ঈষ্টে শক্নোতি ॥ ১৩ ॥

অহীনগুরিতি। অহীনবাহুদ্রবিণঃ সমগ্রভুজপরাক্রমঃ। "দ্রবিণং কাঞ্চনং

ক্ষেমধন্বা বর্ণচতুষ্টয়ের যে রক্ষাভার বহুকাল বহন করিয়াছিলেন, অনুরূপ আত্মজ ঐ দেবানীকে তাহা ন্যস্ত করিয়া, যজমান লোকে (স্বর্গে) গমন করিলেন ॥ ১২ ॥

দেবানীকের পুত্র বশী অহীনগু বশংবদতা প্রযুক্ত, স্বপক্ষের ন্যায়, বিপক্ষপক্ষেরও প্রীতি আকর্ষণ করিয়াছিলেন। তথাহি, উচ্চারিত মাধুর্য্য (মধুর সঙ্গীতাদি) ভীত হরিণদিগকেও একবারেই বশীকৃত করিতে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

এই অহীনগুর বাহু ও পরাক্রম উভয়ই অহীন (অর্থাৎ বিশালভাবা-

যো হীনসংসর্গপরাঙ্মুখত্বা-
দযু্বাপ্যনর্থৈর্ব্ব্যসনৈর্ব্বিহীনঃ ॥ ১৪ ॥
গুরোঃ স চানন্তরমন্তরজ্ঞঃ
পুংসাং পুমানাদ্য ইবাবতীর্ণঃ।
উপক্রমৈরস্খলিতৈশ্চতুর্ভি-
শ্চতুর্দ্দিগীশশ্চতুরো বভূব ॥ ১৫ ॥
তস্মিন্ প্রয়াতে পরলোকযাত্রাং
জেতর্য্যরীণাং তনয়ং তদীয়ম্।
উচ্চৈঃশিরস্ত্বাজ্জিতপারিযাত্রং
লক্ষ্মীঃ সিষেবে কিল পারিযাত্রম্ ॥ ১৬ ॥

বিত্তং দ্রবিণঞ্চ পরাক্রম”ইতি বিশ্বঃ। হীনসংসর্গপরাঙ্মুখত্বাৎ নীচসংসর্গবিমুখত্বাদ্ধেতোঃ যুবাপি অনর্থৈরনর্থকরৈর্ব্ব্যসনৈঃ পানদ্যূতাদিভির্বিহীনো রহিতো যঃ অহীনগুর্নাম, স পূর্ব্বোক্তো দেবানীকসুতঃ সমগ্রাং সর্ব্বাং গাং ভুবং শশাস ॥ ১৪ ॥

গুরোরিতি। পুংসামন্তরজ্ঞো বিশেষজ্ঞঃ চতুরো নিপুণঃ সোঽহীনগুশ্চ গুরোঃ পিতুরনন্তরম্, অবতীর্ণো ভুবং প্রাপ্ত আদ্যঃ পুমান্ বিষ্ণুরিব, অস্খলিতৈরপ্রতিহতৈশ্চতুর্ভিরুপক্রমৈঃ সামাদ্যুপায়ৈঃ। সামাদিভিরুপক্রমৈরিতি মনুঃ। চতুর্দ্দিগীশঃ চতসৃণাং দিশামীশো বভূব ॥ ১৫ ॥

তস্মিন্নিতি। অরীণাং জেতরি তস্মিন্নহীনগৌ পরলোকযাত্রাং প্রয়াতে

পন্ন) ছিল। তিনি কখনই হীন সংসর্গ করিতেন না। এইজন্য যুবা হইলেও, অনর্থহীন ও ব্যসনবিহীন হইয়া, অখণ্ড মেদিনী শাসন করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

পুরুষমাত্রেরই অন্তরজ্ঞ সেই অহীনগু পিতার পরলোকানন্তর, পৃথিবীতে অবতীর্ণ আদ্যপুরুষ বিষ্ণুর ন্যায়, সামাদি অপ্রতিহত উপায়চতুষ্টয় সহায়ে দিক্‌চতুষ্টয়ের অধিপতি হইলেন ॥ ১৫ ॥

তিনি শত্রুগণের জেতা ছিলেন। পরলোক যাত্রা করিলে, তদীয় পুত্র

তস্যাভবৎ সূনুরুদারশীলঃ
শিলঃ শিলাপট্টবিশালবক্ষাঃ।
জিতারিপক্ষোঽপি শিলীমুখৈর্যঃ
শালীনতামব্রজদীড্যমানঃ ॥ ১৭ ॥
তমাত্মসম্পন্নমনিন্দিতাত্মা
কৃত্বা যুবানং যুবরাজমেব।
সুখানি সোঽভুঙ্‌ক্ত সুখোপরোধি
বৃত্তং হি রাজ্ঞামুপরুদ্ধবৃত্তম্ ॥ ১৮ ॥

প্রাপ্তে সতি উচ্চৈঃশিরস্ত্বাদুন্নতশিরস্ত্বাৎ জিতঃ পারিযাত্রঃ কুলশৈলবিশেষো যেন তং পারিযাত্রং পারিযাত্রাখ্যং তদীয়ং তনয়ং লক্ষ্মীঃ রাজ্যলক্ষ্মীঃ সিষেবে কিল ॥ ১৬ ॥

তস্যেতি। তস্য পারিযাত্রস্য উদারশীলো মহাবৃত্তঃ। "শীলং স্বভাবে সদ্বৃত্তে" ইত্যমরঃ। শিলাপট্টবিশালবক্ষাঃ শিলঃ শিলাখ্যঃ সূনুরভবৎ। যঃ সূনুঃ শিলীমুখৈর্ব্বাণৈঃ। "অলিবাণৌ শিলীমুখা"বিত্যমরঃ। জিতারিপক্ষোঽপি ঈড্যমানঃ স্তূয়মানঃ সন্ শালীনতামধৃষ্টতাং লজ্জামব্রজৎ অগচ্ছৎ। "স্যাদধৃষ্টে তু শালীন"ইত্যমরঃ। "শালীনকৌপীনে" ইতি নিপাতঃ ॥ ১৭ ॥

তমিতি। অনিন্দিতাত্মা অগর্হিতস্বভাবঃ স পারিযাত্রঃ আত্মসম্পন্নং বুদ্ধিসম্পন্নং। "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ষ্ম চে"ত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ। যুবানং তং শিলং যুবরাজং কৃত্বৈব সুখান্যভুঙ্‌ক্ত, নত্বকৃত্বেত্যেব-

---

পারিযাত্র আপনার উন্নত মস্তক দ্বারা কুলপর্ব্বত পারিযাত্রকে পরাহত করিয়া, রাজলক্ষ্মী অধিকার করিলেন ॥ ১৬ ॥

তাঁহার পুত্রের নাম শিল। তিনি যেমন পরম-সৎস্বভাব-শীল; সেইরূপ, শিলাপট্টের ন্যায় বিশাল-বক্ষো-বিশিষ্ট। তিনি শিলীমুখ (বাণ) দ্বারা বিপক্ষপক্ষের উপরি জয়শীল ও তজ্জন্য সকলের স্তুতিভাজন হইলেও, লজ্জাশীলতা অবলম্বন করিয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

অনিন্দিতাত্মা পারিযাত্র আপনার আত্মজ সেই আত্মবান্ যুবা শীলকে যুবরাজ করিয়াই, সুখসম্ভোগে প্রবৃত্ত হইলেন। কেননা, রাজাদিগের

তং রাগবন্ধিষ্ববিতৃপ্তমেব
ভোগেষু সৌভাগ্যবিশেষভোগ্যম্।
বিলাসিনীনামরতিক্ষমাপি
জরা বৃথা মৎসরিণী জহার ॥ ১৯ ॥
উন্নাভ ইত্যুদ্গতনামধেয়-
স্তস্যাযথার্থোন্নতনাভিরন্ধ্রঃ।

কারার্থঃ। কিমর্থং যুবরাজকরণমিত্যাশঙ্ক্য, অন্যথা সুখোপভোগো দুর্লভ ইত্যাহ সুখোপরোধীতি। হি যস্মাদ্রাজ্যং বৃত্তং প্রজাপালনাদিরূপং সুখোপরোধি বহুলত্বাৎ সুখপ্রতিবন্ধকং অতএবোপরুদ্ধবৃত্তং কারাদিবদ্ধসদৃশমিত্যর্থঃ। উপরুদ্ধস্য স্বয়মূঢ়ভারস্য চ সুখং নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তমিতি। রাগং বধ্নন্তীতি রাগবন্ধিনঃ রাগপ্রবর্ত্তকা ইত্যর্থঃ তেষু ভোগেষু বিষয়েষু অবিতৃপ্তমেব সন্তং কিঞ্চ বিলাসিনীনাং ভোক্ত্রীণাং সৌভাগ্যবিশেষেণ সৌন্দর্য্যাতিশয়েন হেতুনা ভোগ্যং ভোগার্হং। চজোঃ কু ঘিণ্ণ্যতোরিতি কুত্বম্। তং পারিযাত্রং রতিক্ষমা ন ভবতীত্যরতিক্ষমাপি অতএব বৃথা মৎসরিণী রতিক্ষমাসু বিলাসিনীষিত্যর্থঃ জরা জহার বশীচকার ॥ ১৯ ॥

উন্নাভ ইতি। তস্য শিলাখ্যস্য উন্নাভ ইতি উদ্গতনামধেয়ঃ প্রসিদ্ধনামা অযথার্থং যথা তথা উন্নতং নাভিরন্ধ্রং যস্য স গম্ভীরনাভিরিত্যর্থঃ। তদুক্তং, "স্বরঃ সত্ত্বঞ্চ নাভিশ্চ গাম্ভীর্য্যং ত্রিষু শস্যতে।" পঙ্কজনাভকল্পঃ বিষ্ণুসদৃশঃ কৃৎস্নস্য নৃপমণ্ডলস্য নাভিঃ প্রধানং। "নাভিঃ প্রধানে কস্তূরীমদেঽপি কচি-

---

প্রজাপালনাদিরূপ কার্য্য সুখের বিরোধী। এইজন্য কারাগারাদিতে বন্ধনসদৃশ হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

তিনি স্বকীয় সৌন্দর্য্যাতিশয়-সহায়ে বিলাসিনীগণের ভোগের বিষয়ীভূত ছিলেন। বিশেষতঃ, যাহাতে মনের অনুরাগ সমুদ্ভূত হইয়া থাকে, তাদৃশ বিষয় সকল ভোগ করিয়া, তাঁহার তৃপ্তি সঞ্চরিত হয় নাই। তদবস্থায়, জরা স্বয়ং রতিক্ষম না হইলেও, ঐ সকল রতিক্ষম বিলাসিনীগণে মাৎসর্য্য প্রকাশ করিয়া, তাঁহারে হরণ করিল ॥ ১৯ ॥

তাঁহার পুত্রের নাম উন্নাভ। কিন্তু তাঁহার নাভিরন্ধ্র প্রকৃতপক্ষে উন্নত

সুতোঽভবৎ পঙ্কজনাভকল্পঃ
কৃৎস্নস্য নাভির্নৃপমণ্ডলস্য ॥ ২০ ॥
ততঃ পরং বজ্রধরপ্রভাব-
স্তদাত্মজঃ সংযতি বজ্রঘোষঃ।
বভূব বজ্রাকরভূষণায়াঃ
পতিঃ পৃথিব্যাঃ কিল বজ্রণাভঃ ॥ ২১ ॥
তস্মিন্ গতে দ্যাং সুকৃতোপলব্ধাং
তৎসম্ভবং শঙ্খণমর্ণবান্তা।
উৎখাতশত্রুং বসুধোপতস্থে
রত্নোপহারৈরুদিতৈঃ খনিভ্যঃ ॥ ২২ ॥

দীরিত" ইতি বিশ্বঃ। সুতোঽভবৎ। অচ্প্রত্যয়ন্বপূর্ব্বাৎসামলোম ইত্যত্রাজিতি যোগবিভাগাদূর্ণাভপদ্মনাভাদয়ঃ সিদ্ধাঃ ॥ ২০ ॥

তত ইতি। ততঃ পরং বজ্রধরপ্রভাবঃ ইন্দ্রতেজাঃ সংযতি সংগ্রামে বজ্রঘোষঃ অশনিতুল্যধ্বনিঃ বজ্রণাভো নাম তস্যোন্নাভস্যাত্মজঃ বজ্রাণাং হীরকাণামাকরাঃ খনয় এব ভূষণানি যস্যাঃ তস্যাঃ পৃথিব্যাঃ পতির্ব্বভূব কিল ॥ ২১ ॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ বজ্রণাভে সুকৃতোপলব্ধাং ধর্ম্মার্জ্জিতাং দ্যাং স্বর্গং গতে সতি, উৎখাতশত্রুমুদ্ধৃতশত্রুং শঙ্খণং নাম তৎসম্ভবং তদাত্মজং অর্ণবান্তা বসুধা খনিভ্যঃ আকরেভ্যঃ উদিতৈরুৎপন্নৈঃ রত্নোপহারৈরুৎকৃষ্টবস্তুসম-

---

ছিল না (অর্থাৎ গভীর ছিল)। তিনি সাক্ষাৎ পদ্মনাভ বিষ্ণুর সমান এবং সমুদায় নৃপতিমণ্ডলের নাভি (অর্থাৎ প্রধান) ছিলেন ॥ ২০ ॥

তাঁহার পর তাঁহার পুত্র বজ্রণাভ, যিনি বজ্রধরের ন্যায় প্রভাবসম্পন্ন, এবং সংগ্রামে বজ্রের ন্যায় ধ্বনি করিতেন, তিনি বজ্রাকরভূষণা (হীরকের আকরভূষিতা) পৃথিবীর পতি হইলেন ॥ ২১ ॥

তিনি আপনার পুণ্যবলে অর্জ্জিত স্বর্গলোকে গমন করিলে, সাগরান্তা

তস্যাবসানে হরিদশ্বধামা
পিত্র্যং প্রপেদে পদমশ্বিরূপঃ।
বেলাতটেষূষিতসৈনিকাশ্বং
পুরাবিদো যং ব্যুষিতাশ্বমাহুঃ ॥ ২৩ ॥
আরাধ্য বিশ্বেশ্বরমীশ্বরেণ
তেন ক্ষিতের্বিশ্বসহো বিজজ্ঞে।
পাতুং সহো বিশ্বসখঃ সমগ্রাং
বিশ্বম্ভরামাত্মজমূর্ত্তিরাত্মা ॥ ২৪ ॥

র্পণৈঃ উপতস্থে সিষেবে। "জাতৌ জাতৌ যদুৎকৃষ্টং তদ্রত্নমভিধীয়ত"ইতি ভরতবিশ্বৌ ॥ ২২ ॥

তস্যেতি। তস্য শত্রুঘ্নস্যাবসানেঽন্তে হরিদশ্বধামা সূর্য্যতেজাঃ অশ্বিনো-রিব রূপমস্যেত্যশ্বিরূপোঽতিসুন্দরঃ তৎপুত্র ইতি শেষঃ পিত্র্যমিতি সম্বন্ধি-পদসামর্থ্যাৎ, পিত্র্যং পদং প্রপেদে। বেলাতটেষু উষিতাঃ নিবিষ্টাঃ সৈনিকাঃ অশ্বাশ্চ যস্য তং অন্বর্থনামানমিত্যর্থঃ যং পুত্রং পুরাবিদো বৃদ্ধাঃ ব্যুষিতাশ্বমাহুঃ ॥ ২৩ ॥

আরাধ্যেতি। তেন ক্ষিতেরীশ্বরেণ ব্যুষিতাশ্বেন বিশ্বেশ্বরং কাশীপতিং আরাধ্যোপাস্য বিশ্বসহো নাম বিশ্বসখঃ সমগ্রাং সর্ব্বাং বিশ্বম্ভরাং ভুবং পাতুং রক্ষিতুং সহত ইতি সহঃ ক্ষমঃ। পচাদ্যচ্। আত্মজমূর্ত্তিঃ পুত্ররূপী আত্মা স্বয়মেব। "আত্মা বৈ পুত্রনামাসী"তি শ্রুতেঃ। বিজজ্ঞে সুষুবে। বিপূর্ব্বো

পৃথিবী তাঁহার পুত্র শত্রুকুলনিহন্তা শত্রুঘ্নকে আকর হইতে উৎপন্ন উৎকৃষ্ট বস্তুজাত উপহার স্বরূপ প্রদান করিয়া, পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

তাঁহার পরলোকান্তর হরিদশ্ব (সূর্য্য) সমান তেজঃসম্পন্ন ও অশ্বিনী-কুমার সমান সাতিশয় সৌন্দর্য্যবিশিষ্ট, তদীয় পুত্র পৈতৃক পদ প্রাপ্ত হই-লেন। তিনি বেলাতটে সৈনিক ও অশ্বসকল উষিত অর্থাৎ সন্নিবিষ্ট করিয়া-ছিলেন। এই জন্য পুরাবিদ্গণ তাঁহাকে ব্যুষিতাশ্ব বলিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

সেই ক্ষিতীশ্বর ব্যুষিতাশ্ব বিশ্বেশ্বরের আরাধনা করিয়া, সমগ্র বিশ্বম্ভরার

অংশে হিরণ্যাক্ষরিপোঃ স জাতে
হিরণ্যনাভে তনয়ে নয়জ্ঞঃ।
দ্বিষামসহ্যঃ সুতরাং তরূণাং
হিরণ্যরেতা ইব সানিলোঽভূৎ ॥ ২৫ ॥
পিতা পিতৃণামনৃণস্তমন্তে
বয়স্যনন্তানি সুখানি লিপ্সুঃ।
রাজানমাজানুবিলম্বিবাহুং
কৃত্বা কৃতী বল্কলবান্ বভূব ॥ ২৬ ॥

জনির্গর্ভবিমোচনে বর্ত্ততে। যথাহ ভগবান্ পাণিনিঃ, "স মাং বিজায়তে" ইতি ॥ ২৪ ॥

অংশ ইতি। নয়জ্ঞো নীতিজ্ঞঃ স বিশ্বসহঃ হিরণ্যাক্ষরিপোঃ বিষ্ণোরংশে হিরণ্যনাভে নাম্নি তনয়ে জাতে সতি, তরূণাং সানিলো হিরণ্যরেতা হুত-ভুগিব, দ্বিষাং সুতরামসহ্যোঽভূৎ ॥ ২৫ ॥

পিতেতি। পিতৃণামনৃণঃ নিবৃত্তপিতৃঋণ ইত্যর্থঃ। "প্রজয়া পিতৃভ্য"ইতি শ্রুতেঃ। অতএব কৃতী কৃতকৃত্য ইত্যর্থঃ পিতা বিশ্বসহঃ অন্তে বয়সি বার্দ্ধকে অনন্তানি অবিনাশীনি সুখানি লিপ্সুঃ মুমুক্ষুরিত্যর্থঃ আজানুবিলম্বিবাহুং দীর্ঘবাহুং ভাগ্যসম্পন্নমিতি ভাবঃ তং হিরণ্যনাভং রাজানং কৃত্বা বল্কলবান্ বভূব বনং গত ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

পালন করিতে সমর্থ ও সমুদায় বিশ্বের সখা, বিশ্বসহ নামে পুত্রের জন্মদান করিলেন। তিনি পিতার পুত্ররূপী সাক্ষাৎ আত্মা ॥ ২৪ ॥

সেই নীতিজ্ঞ বিশ্বসহ, হিরণ্যাক্ষরিপু বিষ্ণুর অংশে হিরণ্যনাভি নামে পুত্র উৎপন্ন হইলে, বায়ুর সহিত সংমিলিত হিরণ্যরেতা (অগ্নি) যেমন তরু সকলের অবিসহ হইয়া থাকেন, বিপক্ষগণের তদ্রূপ একান্ত অসহ্য হইয়া উঠিলেন ॥ ২৫ ॥

পিতা তাঁহাকে পাইয়া, পিতৃগণের ঋণে মুক্ত হইলেন। অনন্তর অন্তবয়সে অনন্ত-সুখভোগে অভিলাষী হইয়া, সেই আজানুলম্বিতবাহু আত্মজকে রাজা করিয়া, কৃতকৃত্যতালাভপূর্ব্বক বল্কল ধারণ করিলেন ॥ ২৬ ॥

কৌশল্য ইত্যুত্তরকোশলানাং
পত্যুঃ পতঙ্গান্বয়ভূষণস্য।
তস্যৌরসঃ সোমসুতঃ সুতোঽভূ-
ন্নেত্রোৎসবঃ সোম ইব দ্বিতীয়ঃ ॥ ২৭ ॥
যশোভিরাব্রহ্মসভং প্রকাশঃ
স ব্রহ্মভূয়ং গতিমাজগাম।
ব্রহ্মিষ্ঠমাধায় নিজেঽধিকারে
ব্রহ্মিষ্ঠমেব স্বতনুপ্রসূতম্ ॥ ২৮ ॥
তস্মিন্ কুলাপীড়নিভে বিপীড়ং
সম্যগ্মহীং শাসতি শাসনাঙ্কাম্।

কৌশল্য ইতি। উত্তরকোশলানাং পত্যুঃ পতঙ্গান্বয়ভূষণস্য সূর্য্যবংশাভরণস্য সোমসুতঃ সোমং সুতবতঃ যজ্বন ইত্যর্থঃ। "সোমে সুঞ ইতি ক্বিপ্"। তস্য হিরণ্যনাভস্য, দ্বিতীয়ঃ সোমশ্চন্দ্র ইব নেত্রোৎসবো নয়নানন্দকরঃ কৌশল্য ইতি প্রসিদ্ধঃ ঔরসঃ ধর্ম্মপত্নীজঃ সুতোঽভূৎ ॥ ২৭ ॥

যশোভিরিতি। আ ব্রহ্মসভায়াঃ আব্রহ্মসভং ব্রহ্মসদনপর্য্যন্তম্। "অভিবিধাবব্যয়ীভাবঃ"। যশোভিঃ প্রকাশঃ প্রসিদ্ধঃ স কৌশল্যঃ অতিশয়েন ব্রহ্মবন্তং ব্রহ্মিষ্ঠং ব্রহ্মবিদমিত্যর্থঃ। ব্রহ্মশব্দান্মতুবন্তাদিষ্ঠন্প্রত্যয়ে বিন্মতোর্লুগিতি মতুপো লুক্, নস্তদ্ধিত ইতি টিলোপঃ। ব্রহ্মিষ্ঠং ব্রহ্মিষ্ঠাখ্যং স্বতনুপ্রসূতং স্বাত্মজমেব নিজে স্বকীয়েঽধিকারে প্রজাপালনকৃত্যে আধায় নিধায় ব্রহ্মণো ভাবো ব্রহ্মভূয়ং ব্রহ্মত্বং তদেব গতিঃ তাং আজগাম মুক্তোঽভূদিত্যর্থঃ। "স্যাদ্ব্রহ্মভূয়ং ব্রহ্মত্ব"মিত্যমরঃ। "ভুবো ভাবে ক্যপ্" ॥ ২৮ ॥

সূর্য্যবংশের ভূষণ ও উত্তরকোশলার পতি সেই হিরণ্যনাভ যজ্ঞে সোমরস বিতরণ করিতেন। তাঁহার ধর্ম্মপত্নীর গর্ভে দ্বিতীয় সোমের ন্যায়, সকলের নয়নানন্দকর কৌশল্যনামে এক পুত্র উৎপন্ন হইল ॥ ২৭ ॥

তিনি যশোরাশিবিস্তারপুরঃসর ব্রহ্মসভা পর্য্যন্ত প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। আপনার ব্রহ্মিষ্ঠনামক ব্রহ্মিষ্ঠ পুত্রকে স্বকীয় অধিকারে সন্নিবিষ্ট করিয়া, ব্রহ্মসাযুজ্য লাভ করিলেন ॥ ২৮ ॥

প্রজাশ্চিরং সুপ্রজসি প্রজেশে
ননন্দুরানন্দজলাবিলাক্ষ্যঃ ॥ ২৯ ॥
পাত্রীকৃতাত্মা গুরুসেবনেন
স্পষ্টাকৃতিঃ পত্ররথেন্দ্রকেতোঃ।
তং পুত্রিণাং পুষ্করপত্রনেত্রঃ
পুত্রঃ সমারোপয়দগ্রসংখ্যাম্ ॥ ৩০ ॥
বংশস্থিতিং বংশকরেণ তেন
সম্ভাব্য ভাবী স সখা মঘোনঃ।

তস্মিন্নিতি। কুলাপীড়নিভে কুলশেখরতুল্যে। "শিখাস্বাপীড়শেখরা"বিত্যমরঃ। সুপ্রজসি সৎসন্তানবতি। "নিত্যমসিচ্ প্রজামেধয়োরিত্যসিচ্-প্রত্যয়ঃ"। তস্মিন্ প্রজেশে ব্রহ্মিষ্ঠে শাসনাঙ্কাং শাসনচিহ্নাং মহীং বিপীড়ং নির্ব্বাধং যথা সম্যক্ শাসতি সতি আনন্দজলাবিলাক্ষ্যঃ আনন্দবাষ্পাকুল-নেত্রাঃ প্রজাশ্চিরং ননন্দুঃ ॥ ২৯ ॥

পাত্রীকৃতেতি। গুরুসেবনেন পিত্রাদিশুশ্রূষয়া পাত্রীকৃতাত্মা। "যোগ্য-ভাজনয়োঃ পাত্র"মিত্যমরঃ। পত্ররথেন্দ্রকেতোর্গরুড়ধ্বজস্য স্পষ্টাকৃতিঃ স্পষ্ট-বপুঃ তৎস্বরূপ ইত্যর্থঃ।"আকৃতিঃ কথিতা রূপে সামান্যবপুষোরপী"তি বিশ্বঃ। পুষ্করপত্রনেত্রঃ পদ্মদলাক্ষঃ পুত্রঃ পুত্রাখ্যো রাজা, যদ্বা পুত্রশব্দ আবর্ত্তনীয়ঃ পুত্রঃ পুত্রাখ্যঃ পুত্রঃ সুতঃ, তং ব্রহ্মিষ্ঠং পুত্রিণাং অগ্রসংখ্যাং সমারোপয়ৎ অগ্রগণ্যং চকারেত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

বংশেতি। স্পৃশ্যন্তে ইতি স্পর্শাঃ বিষয়াঃ তেভ্যো নিবৃত্তলৌল্যঃ নিবৃত্ত-

---

কুলের শেখরস্বরূপ, সৎপুত্রের পিতা, নরপতি ব্রহ্মিষ্ঠ শাসনচিহ্নিতা পৃথিবী বিনা ব্যাঘাতে সম্যক্‌রূপে শাসন করিতে লাগিলে, প্রজাগণ আনন্দিত ও আনন্দাশ্রুপূর্ণলোচন হইল ॥ ২৯ ॥

তাঁহার পুত্রের নাম পুত্র। তিনি পদ্মপলাশলোচন ও সাক্ষাৎ পদ্মপলাশ-লোচন বিষ্ণুর সদৃশ আকারসম্পন্ন এবং পিত্রাদি গুরুবর্গের পরিচর্য্যা দ্বারা আত্মাকে পাত্রগুণে অলঙ্কৃত করিয়া, স্বীয় পিতা ব্রহ্মিষ্ঠকে পুত্রবান্ পুরুষগণের অগ্রগণ্য করিয়াছিলেন ॥ ৩০ ॥

ব্রহ্মিষ্ঠ বিষয়সুখে বীতস্পৃহ হইয়া, ইন্দ্রের সখা হইবার অভিলাষে,

উপস্পৃশন্ স্পর্শনিবৃত্তলৌল্য-
স্ত্রিপুষ্করেষু ত্রিদশত্বমাপ ॥ ৩১ ॥
তস্য প্রভানির্জ্জিতপুষ্পরাগং
পৌষ্যাস্তিথৌ পুষ্যমসূত পত্নী।
তস্মিন্নপুষ্যন্নুদিতে সমগ্রাং
পুষ্টিং জনাঃ পুষ্য ইব দ্বিতীয়ে ॥ ৩২ ॥
মহীং মহেচ্ছঃ পরিকীর্য্য সূনৌ
মনীষিণে জৈমিনয়েঽর্পিতাত্মা।

তৃষ্ণঃ অতএব মঘোনঃ ইন্দ্রস্য সখা মিত্রং ভাবী ভবিষ্যন্ স্বর্গং জিগমিষুরিত্যর্থঃ স ব্রহ্মিষ্ঠো বংশকরেণ বংশপ্রবর্ত্তকেন তেন পুত্রেণ বংশস্থিতিং কুলপ্রতিষ্ঠাং সম্ভাব্য সম্পাদ্য ত্রিষু পুষ্করেষু তীর্থবিশেষেষু। "দিক্সংখ্যে সংজ্ঞায়ামিতি সমাসঃ"। উপস্পৃশন্ স্নানং কুর্ব্বন্ ত্রিদশত্বং দেবভূয়মাপ ॥৩১॥

তস্যেতি। তস্য পুত্রাখ্যস্য পত্নী পৌষ্যাং পুষ্যনক্ষত্রযুক্তায়াং পৌর্ণমাস্যাং তিথৌ। "পুষ্যযুক্তা পৌর্ণমাসী পৌষী"ত্যমরঃ। "নক্ষত্রেণ যুক্তঃ কাল ইত্যণ্-প্রত্যয়ঃ টিড্ঢাণঞিতি ঙীপ্"। প্রভয়া নির্জ্জিতঃ পুষ্পরাগো মণিবিশেষো যেন তং পুষ্যং পুষ্যাখ্যং অসূত। দ্বিতীয়ে পুষ্যে পুষ্যনক্ষত্রে ইব তস্মিন্নুদিতে সতি জনাঃ সমগ্রাং পুষ্টিং বৃদ্ধিং অপুষ্যন্ ॥ ৩২ ॥

মহীমিতি। মহেচ্ছো মহাশয়ঃ। "মহেচ্ছস্তু মহাশয়"ইত্যমরঃ। জন্মভীরুঃ সংসারভীরুঃ স পুত্রঃ সূনৌ মহীং পরিকীর্য্য বিসৃজ্য মনীষিণে ব্রহ্মবিদ্যাবিদুষে জৈমিনয়ে অর্পিতাত্মা শিষ্যভূতঃ সন্নিত্যর্থঃ সযোগাদ্যোগিনঃ তস্মাৎ

সেই বংশকর পুত্র দ্বারা বংশস্থিতি বিধান করিয়া, ত্রিপুষ্করে স্নান করত, দেবত্ব লাভ করিলেন ॥ ৩১ ॥

পুত্রের পত্নী পুষ্যনক্ষত্রযুক্ত পৌর্ণমাসীতে পুষ্যনামক পুত্র প্রসব করিলেন। পুষ্যের প্রভায় পুষ্পরাগমণি বিনিন্দিত হইয়াছিল। তিনি, দ্বিতীয় পুষ্যনক্ষত্রের ন্যায় অভ্যুদিত হইলে, লোক সকল সম্পূর্ণ সমৃদ্ধি সংগ্রহ করিয়াছিল ॥ ৩২ ॥

মহাশয় পুষ্য সংসারভয়ে ভীত ও তন্নিবন্ধন পৃথিবী ত্যাগ করিয়া, ব্রহ্মজ্ঞ

তস্মাৎ সযোগাদধিগম্য যোগ-
মজন্মনেঽকল্পত জন্মভীরুঃ ॥ ৩৩ ॥

ততঃপরং তৎপ্রভবঃ প্রপেদে
ধ্রুবোপমেয়ো ধ্রুবসন্ধিরুর্ব্বীম্‌ ।
যস্মিন্নভূজ্জ্যায়সি সত্যসন্ধে
সন্ধির্ধ্রুবঃ সন্নমতামরীণাম্‌ ॥ ৩৪ ॥

সুতে শিশাবেব সুদর্শনাখ্যে
দর্শাত্যয়েন্দুপ্রিয়দর্শনে সঃ।
মৃগায়তাক্ষো মৃগয়াবিহারী
সিংহাদবাপদ্বিপদং নৃসিংহঃ ॥ ৩৫ ॥

জৈমিনের্যোগঃ যোগবিদ্যামধিগম্য অজন্মনে জন্মনিবৃত্তয়ে মোক্ষায় অকল্পত সমপদ্যত। "ক্লৃপেঃ সম্পদ্যমানে চতুর্থী বক্তব্যা"। মুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

তত ইতি। ততঃ পরং, স পুষ্যঃ প্রভবঃ কারণং যস্য স তৎপ্রভবঃ তদাত্মজ ইত্যর্থঃ ধ্রুবেণৌত্তানপাদিনা উপমেয়ঃ। "ধ্রুব ঔত্তানপাদিঃ স্যা"দিত্যমরঃ। ধ্রুবসন্ধিঃ উর্ব্বীং প্রপেদে। জ্যায়সি শ্রেষ্ঠে সত্যসন্ধে সত্যপ্রতিজ্ঞে যস্মিন্ ধ্রুবসন্ধৌ সন্নমতামনুদ্ধতানামিত্যর্থঃ অরীণাং সন্ধিঃ ধ্রুবঃ স্থিরোঽভূৎ। ততঃ সার্থকনামেত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

সুতে ইতি। মৃগায়তাক্ষো নৃসিংহঃ পুরুষশ্রেষ্ঠঃ স ধ্রুবসন্ধিঃ দর্শাত্যয়েন্দুপ্রিয়দর্শনে প্রতিপচ্চন্দ্রনিভে সুদর্শনাখ্যে সুতে শিশৌ সত্যেব মৃগয়াবিহারী সন্ সিংহাৎ বিপদং মরণমবাপৎ। ব্যসনাসক্তিরনর্থাবহেতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

জৈমিনির শিষ্য হইয়া, সেই যোগীর নিকট যোগ শিক্ষা করত, মুক্তিলাভ করিলেন ॥ ৩৩ ॥

তাহার পর তাঁহার আত্মজ ধ্রুবোপম ধ্রুবসন্ধি পৃথিবীর আধিপত্যে নিযুক্ত হইলেন। তিনি যেমন সকলের শ্রেষ্ঠ, তেমনি সত্যপ্রতিজ্ঞ ছিলেন। অরাতিগণ নিতান্ত নতভাবাপন্ন হইয়া, তাঁহার সহিত ধ্রুব (চিরস্থায়ী) সন্ধি করিয়াছিল ॥ ৩৪ ॥

তাঁহার পুত্রের নাম সুদর্শন। তিনি প্রতিপচ্চন্দ্রের ন্যায়, প্রিয়দর্শন।

স্বর্গামিনস্তস্য তমৈকমত্যা-
দমাত্যবর্গঃ কুলতন্তুমেকম্।
অনাথদীনাঃ প্রকৃতীরবেক্ষ্য
সাকেতনাথং বিধিবচ্চকার ॥ ৩৬ ॥

নবেন্দুনা তন্নভসোপমেয়ং
শাবৈকসিংহেন চ কাননেন।
রঘোঃ কুলং কুট্মলপুষ্করেণ
তোয়েন চাপ্রৌঢ়নরেন্দ্রমাসীৎ ॥ ৩৭ ॥

লোকেন ভাবী পিতুরেব তুল্যঃ
সম্ভাবিতো মৌলিপরিগ্রহাৎ সঃ।

স্বরিতি। স্বর্গামিনঃ স্বর্যাতস্য তস্য ধ্রুবসন্ধেঃ অমাত্যবর্গঃ অনাথাঃ নাথহীনাঃ অতএব দীনাঃ শোচ্যাঃ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ অবেক্ষ্য কুলতন্তুং কুলালম্বনং একং অদ্বিতীয়ং তং সুদর্শনং ঐকমত্যাৎ বিধিবৎ সাকেতনাথং অযোধ্যাধীশ্বরং চকার ॥ ৩৬ ॥

নবেতি। অপ্রৌঢ়নরেন্দ্রং তৎ রঘোঃ কুলং নবেন্দুনা বালচন্দ্রেণ নভসা ব্যোম্না, শাবঃ শিশুরেকঃ সিংহো যস্মিন্। "পৃথুকঃ শাবকঃ শিশু"রিত্যমরঃ। তেন কাননেন চ, কুট্মলং কুট্মলাবস্থং পুষ্করং পঙ্কজং যস্মিন্ তেন তোয়েন চ উপমেয়মুপমাতুমর্হং আসীৎ। নবেন্দ্বাদ্যুপমানেন তস্য বর্দ্ধিষ্ণুতাশৌর্য্যশ্রীমত্ত্বানি সূচিতানি ॥ ৩৭ ॥

মৃগের ন্যায় আয়ত লোচন, নৃসিংহ ধ্রুবসন্ধি মৃগয়াবিহারে প্রবৃত্ত হইয়া, সেই পুত্রের শৈশব অবস্থাতেই সিংহহস্তে মৃত্যুলাভ করিলেন ॥ ৩৫ ॥

তিনি স্বর্গে গমন করিলে, তদীয় অমাত্যবর্গ প্রজাবর্গকে অনাথ ও শোচনীয় অবস্থাপন্ন দর্শন করিয়া, ঐকমত্য অবলম্বনপূর্ব্বক কুলের অদ্বিতীয় অবলম্বনস্বরূপ সেই সুদর্শনকেই যথাবিধানে অযোধ্যার অধিপতি করিলেন॥৩৬॥

এইরূপে বালক রাজা হওয়াতে, সেই রঘুবংশ, বাল-চন্দ্র-যুক্ত আকাশের, একমাত্র-শিশু-সিংহ-সমন্বিত অরণ্যের এবং মুকুলাবস্থ-পদ্ম-বিশিষ্ট জলের সাদৃশ্য ধারণ করিল ॥ ৩৭ ॥

দৃষ্টো হি বৃণ্বন্ কলভপ্রমাণোঽ-
প্যাশাঃ পুরোবাতমবাপ্য মেঘঃ ॥ ৩৮ ॥
তং রাজবীথ্যামধিহস্তি যান্ত-
মাধোরণালম্বিতমগ্র্যবেশম্।
ষড়্বর্ষদেশীয়মপি প্রভুত্বাৎ
ঐপ্রৈক্ষন্ত পৌরাঃ পিতৃগৌরবেণ ॥ ৩৯ ॥
কামং ন সোঽকল্পত পৈতৃকস্য
সিংহাসনস্য প্রতিপূরণায়।

লোকেনেতি। স বালো মৌলিপরিগ্রহাৎ কিরীটস্বীকারাদ্ধেতোঃ পিতুস্তুল্যঃ পিতুঃ স্বরূপ এব ভাবী ভবিষ্যতি লোকেন জনেন সম্ভাবিতস্তর্কিতঃ। তথাহি, কলভপ্রমাণঃ কলভমাত্রোঽপি মেঘঃ পুরোবাতমবাপ্য আশাঃ দিশো বৃণ্বন্ গচ্ছন্ দৃষ্টো হি ॥ ৩৮ ॥

তমিতি। রাজবীথ্যাং রাজমার্গে অধিহস্তি হস্তিনি। "বিভক্ত্যর্থেঽব্যয়ীভাবঃ"। যান্তং গচ্ছন্তং হস্তিনমারুহ্য গচ্ছন্তমিত্যর্থঃ আধোরণালম্বিতং শিশুত্বাৎ সাদিনা গৃহীতং অগ্র্যবেশং উদারনেপথ্যং ষড়্বর্ষাণি ভূতঃ ষড়্বর্ষঃ। "তদ্ধিতার্থেতি সমাসঃ। তমধীষ্টোভৃতো ভূতোভাবীত্যধিকারে চিত্তবতি নিত্যমিতি লুক্"। ঈষদসমাপ্তঃ ষড়্বর্ষঃ ষড়্বর্ষদেশীয়ঃ। ঈষদসমাপ্তাবিত্যাদিনা দেশীয়প্রত্যয়ঃ। তং ষড়্বর্ষদেশীয়মপি বালমপি তং সুদর্শনং পৌরাঃ প্রভুত্বাৎ পিতৃগৌরবেণ ঐপ্রৈক্ষন্ত পিতরি যাদৃগ্‌গৌরবং তাদৃশেনৈব দদৃশুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

তিনি যখন মুকুট ধারণ করিয়াছেন, তখন পিতার সদৃশই হইবেন, লোকে এইরূপ সম্ভাবনা করিতে লাগিল। বাস্তবিক, অতিক্ষুদ্র-কলেবর মেঘ সম্মুখ-বাতাস প্রাপ্ত হইলে, তৎক্ষণে সমুদয় দিক্ আচ্ছন্ন করিয়া ফেলে, দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ৩৮ ॥

তিনি হস্তীতে আরোহণ করিয়া, রাজপথে গমন করিলে, হস্ত্যারোহী তাঁহার রাজবেশ (শিশুত্ববশতঃ) ধারণ করিয়া থাকিত। তখন তাঁহার বয়স ছয় বৎসরও অতিক্রম করে নাই। তথাপি, পুরবাসীরা প্রভু ভাবিয়া, তাঁহারে তদীয় পিতার সমানে গৌরবপ্রদর্শনপূর্ব্বক অবলোকন করিত ॥৩৯॥

তেজোমহিম্না পুনরাবৃতাত্মা
তদ্ব্যাপ চামীকরপিঞ্জরেণ ॥ ৪০ ॥
তস্মাদধঃ কিঞ্চিদিবাবতীর্ণা-
বসংস্পৃশন্তৌ তপনীয়পীঠম্।
সালক্তকৌ ভূপতয়ঃ প্রসিদ্ধৈ-
র্ববন্দিরে মৌলিভিরস্য পাদৌ ॥ ৪১ ॥
মণৌ মহানীল ইতি প্রভাবা-
দল্পপ্রমাণেঽপি যথা ন মিথ্যা।
শব্দো মহারাজ ইতি প্রতীত-
স্তথৈব তস্মিন্ যুযুজেঽর্ভকেঽপি ॥ ৪২ ॥

কামমিতি। স সুদর্শনঃ পৈতৃকস্য সিংহাসনস্য কামং সম্যক্ প্রতিপূরণায় নাকল্পত বালত্বাদ্ব্যাপ্তুং ন পর্য্যাপ্ত ইত্যর্থঃ। চামীকরপিঞ্জরেণ কনকগৌরেণ তেজোমহিম্না পুনঃ তেজঃসম্পদা তু আবৃতাত্মা বিস্তারিতদেহঃ সন্ তৎ সিংহাসনং ব্যাপ ব্যাপ্তবান্ ॥ ৪০ ॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ সিংহাসনাদপাদানাদধঃ অধোদেশং প্রতি কিঞ্চিদিবাবতীর্ণৌ ঈষল্লম্বৌ তপনীয়পীঠং কাঞ্চনপীঠং অসংস্পৃশন্তৌ অল্পকত্বাদব্যাপ্তৌ সালক্তকৌ লাক্ষারসাবসিক্তৌ অস্য সুদর্শনস্য পাদৌ ভূপতয়ঃ প্রসিদ্ধৈরুন্নতৈর্ম্মৌলিভির্ম্মুকুটৈর্ব্ববন্দিরে প্রণেমুঃ ॥ ৪১ ॥

মণাবিতি। অল্পপ্রমাণেঽপি মণৌ ইন্দ্রনীলে প্রভাবাৎ তেজিষ্ঠত্বাদ্ধেতোঃ

তিনি বালক বলিয়া যদিও পৈতৃক সিংহাসন পূর্ণ করিতে সমর্থ হইতেন না; কিন্তু সুবর্ণের ন্যায় গৌরবর্ণ তেজোমহিমায় বিস্তারিতকলেবর হইয়া, তাহা ব্যাপ্ত করিয়াছিলেন ॥ ৪০ ॥

সেই সিংহাসনের নিম্নদেশে যে স্বর্ণনির্ম্মিত পাদপীঠ কিঞ্চিৎ লম্বভাবে প্রতিষ্ঠাপিত ছিল, তাঁহার লাক্ষারাগরঞ্জিত পদদ্বয় অল্পপ্রসর বলিয়া, তাহা স্পর্শ করিতে পারিত না। ভূপতিগণ উন্নত মুকুট দ্বারা সেই পদযুগলে প্রণাম করিতেন ॥ ৪১ ॥

অতীব ক্ষুদ্রাকৃতি ইন্দ্রনীলমণিকেও তেজস্বিতাবশতঃ মহানীল বলিলে

পর্য্যন্তসঞ্চারিতচামরস্য
কপোললোলোভয়কাকপক্ষাৎ।
তস্যাননাদুচ্চরিতো বিবাদ-
শ্চস্খাল বেলাস্বপি নার্ণবানাম্ ॥ ৪৩ ॥

নির্ব্বৃত্তজাম্বূনদপট্টশোভে
ন্যস্তং ললাটে তিলকং দধানঃ।
তেনৈব শূন্যান্যরিসুন্দরীণাং
মুখানি স স্মেরমুখশ্চকার ॥ ৪৪ ॥

মহানীল ইতি শব্দো যথা মিথ্যা নিরর্থকো ন তথৈব অর্ভকে শিশাবপি তস্মিন্ সুদর্শনে প্রতীতঃ প্রসিদ্ধো মহারাজ ইতি শব্দো ন মিথ্যা যুযুজে ॥৪২॥

পর্য্যন্তেতি। পর্য্যন্তয়োঃ পার্শ্বয়োঃ সঞ্চারিতে চামরে যস্য তস্য তস্য বালস্য সম্বন্ধিনঃ কপোলয়োর্লোলাবুভৌ কাকপক্ষৌ যস্য তস্মাদাননাদুচ্চরিতো বিবাদো বচনং অর্ণবানাং বেলাস্বপি ন চস্খাল শিশোরপি তস্যাজ্ঞাভঙ্গো নাসীদিত্যর্থঃ। চপলসংসর্গেঽপি মহান্তো ন চলন্তীতি ধ্বনিঃ। উভয়কাক-পক্ষাদিত্যত্র বৃত্তিবিষয়ে উভয়পুত্র ইতিবদুভশব্দস্থানে উভয়শব্দপ্রয়োগঃ ইত্যুক্তং প্রাক্ ॥ ৪৩ ॥

নির্ব্বৃত্তেতি। নির্ব্বৃত্তা জাম্বূনদপট্টশোভা যস্য তস্মিন্ কৃতকনকপট্টবন্ধে ললাটে ন্যস্তং তিলকং দধানঃ স্মেরমুখঃ স্মিতমুখঃ স রাজা অরিসুন্দরীণাং মুখানি তেনৈব তিলকেনৈব শূন্যানি চকার। অখিলমপি শত্রুবর্গমবধীদিতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

যেমন মিথ্যা বলা হয় না, সেইরূপ সুদর্শন শিশু হইলেও, তাঁহাতে প্রযোজিত মহারাজশব্দ কোন অংশেই মিথ্যা হয় নাই ॥ ৪২ ॥

উভয় পার্শ্বে চামর আন্দোলিত হওয়াতে, তাঁহার কপোলবিলম্বী কাক-পক্ষযুগল বিলোলিত হইয়া উঠিত। তৎকালে তাঁহার মুখ হইতে যে বাক্য বিনির্গত হইত, তাহা সাগর সকলের বেলাপ্রদেশেও স্খলিত হইত না ॥ ৪৩॥

কনকময়-পট্টবন্ধযুক্ত ললাটবিভাগে সুবিন্যস্ত তিলক ধারণ করিয়া, সেই স্মেরমুখ নরপতি অরিবধূগণের মুখ, তিলকবিহীন করিয়াছিলেন ॥ ৪৪ ॥

শিরীষপুষ্পাধিকসৌকুমার্য্যঃ
খেদং স যায়াদপি ভূষণেন।
নিতান্তগুর্ব্বীমপি সোঽনুভাবা-
দ্ধুরং ধরিত্র্যা বিভরাম্বভূব ॥ ৪৫ ॥
ন্যস্তাক্ষরামক্ষরভূমিকায়াং
কার্ৎস্ন্যেন গৃহ্লাতি লিপিং ন যাবৎ।
সর্ব্বাণি তাবৎ শ্রুতবৃদ্ধযোগাৎ
ফলান্যুপাযুঙ্ক্ত স দণ্ডনীতেঃ ॥ ৪৬ ॥
উরস্যপর্য্যাপ্তনিবেশভাগা
প্রৌঢ়ীভবিষ্যন্তমুদীক্ষমাণা।

শিরীষেতি। শিরীষপুষ্পাধিকসৌকুমার্য্যঃ কোমলাঙ্গ ইত্যর্থঃ অতএব স রাজা ভূষণেনাপি খেদং শ্রমং যায়াৎ গচ্ছেৎ, এবংভূতঃ স নিতান্তগুর্ব্বীমপি ধরিত্র্যাঃ ধুরং ভুবো ভারং অনুভাবাৎ সামর্থ্যাৎ বিভরাম্বভূব বভার। ভীহ্রীভৃহুবাং শ্লুবচ্চেতি বিকল্পাদাম্ প্রত্যয়ঃ ॥ ৪৫ ॥

ন্যস্তেতি। অক্ষরভূমিকায়াং অক্ষরলেখনস্থলে ন্যস্তাক্ষরাং রচিতাক্ষর-পঙ্ক্তিরেখান্যাসাং লিপিং পঞ্চাশদ্বর্ণাত্মিকাং মাতৃকাং কার্ৎস্ন্যেন যাবন্ন গৃহ্লাতি স সুদর্শনস্তাবৎ শ্রুতবৃদ্ধযোগাৎ বিদ্যাবৃদ্ধসংসর্গাৎ সর্ব্বাণি দণ্ডনীতে-র্দণ্ডশাস্ত্রস্য ফলানি উপাযুঙ্ক্ত অন্বভূৎ। প্রাগেব বদ্ধফলস্য তস্য পশ্চাদভ্যস্য-মানং শাস্ত্রং সংবাদার্থমিবাভবদিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

তিনি শিরীষপুষ্প অপেক্ষাও সমধিক সুকুমার। এইজন্য ভূষণ পরিধান করিয়াও, শ্রান্ত হইয়া উঠিতেন। কিন্তু এরূপ সামর্থ্যসম্পন্ন ছিলেন, যে, পৃথিবীর অতীব গুরুতর ভারও অনায়াসে বহন করিতেন। তাহাতে কিছু-মাত্র শ্রমবোধ হইত না ॥ ৪৫ ॥

তিনি অক্ষরলেখনপ্রদেশে অক্ষরবিন্যাসযুক্ত পঞ্চাশৎ-বর্ণময়ী মাতৃকা (স্বর ও ব্যঞ্জনবর্ণ) সমগ্ররূপে গ্রহণ না করিতেই, বিদ্যাবৃদ্ধ ব্যক্তিগণের সংসর্গে থাকিয়া, সমুদায় দণ্ডনীতির ফল জানিতে পারিয়াছিলেন ॥ ৪৬ ॥

সঞ্জাতলজ্জেব তমাতপত্র-
চ্ছায়াচ্ছলেনোপজুগূহ লক্ষ্মীঃ ॥ ৪৭ ॥
অনশ্নুবানেন যুগোপমান-
মবদ্ধমৌর্ব্বীকিণলাঞ্ছনেন ।
অস্পৃষ্টখড়্গৎসরুণাপি চাসী-
দ্রক্ষাবতী তস্য ভুজেন ভূমিঃ ॥ ৪৮ ॥
ন কেবলং গচ্ছতি তস্য কালে
যযুঃ শরীরাবয়বা বিবৃদ্ধিম্ ।

উরসীতি। উরসি অপর্য্যাপ্তো নিবেশভাগো নিবাসাবকাশো যস্যা সা অতএব প্রৌঢ়ীভবিষ্যন্তং বর্দ্ধিষ্যমাণং উদীক্ষমাণা প্রৌঢ়বপুষ্মান্ ভবিষ্যতীতি প্রতীক্ষমাণা লক্ষ্মীঃ সঞ্জাতলজ্জেব সাক্ষাদালিঙ্গিতুং লজ্জিতেব তং সুদর্শনং আতপত্রচ্ছায়াচ্ছলেন উপজুগূহ আলিলিঙ্গ। ছত্রচ্ছায়া লক্ষ্মীরূপেতি প্রসিদ্ধিঃ। প্রৌঢ়াঙ্গনায়াঃ প্রৌঢ়পুরুষালাভে লজ্জা ভবতীতি ধ্বনিঃ ॥ ৪৭ ॥

অনশ্নুবানেনেতি। যুগোপমানং যুগসাদৃশ্যং অনশ্নুবানেনাপ্রাপ্নুবতা অবদ্ধো মৌর্ব্বীকিণো জ্যাঘাতগ্রন্থিরেব লাঞ্ছনং যস্য তেন অস্পৃষ্টঃ খড়্গৎসরুঃ খড়্গমুষ্টির্যেন তেন। "ৎসরুঃ খড়্গাদিমুষ্টৌ স্যা"দিত্যমরঃ। এবংবিধেনাপি চ তস্য সুদর্শনস্য ভুজেন ভূমিঃ রক্ষাবতী আসীৎ। শিশোরপি তস্য তেজস্তাদৃগিত্যর্থঃ ॥ ৪৮ ॥

নেতি। কালে গচ্ছতি সতি তস্য কেবলং শরীরাবয়বা এব বিবৃদ্ধিং

বালক বলিয়া তাঁহার বক্ষস্থলে রাজলক্ষ্মীর নিবাসস্থানের সংকুলন হইত না। তজ্জন্য তিনি সুদর্শনের বয়োবৃদ্ধির প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন এবং তদবস্থাতেই লজ্জিতার ন্যায় আতপত্রের ছায়াচ্ছলে কথঞ্চিৎ তাঁহারে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৪৭ ॥

তাঁহার বাহু যদিও যুগসাদৃশ্য লাভ করে নাই, যদিও জ্যাঘাত-গ্রন্থি-চিহ্নে অঙ্কিত হয় নাই এবং যদিও খড়্গমুষ্টি স্পর্শ করিতে পারে নাই, কিন্তু পৃথিবী তাদৃশ অতি কমনীয় বাহুতেই সুরক্ষিতা হইয়াছিলেন ॥ ৪৮ ॥

কাল অতীত হইলে, তৎসহকারে কেবল তাঁহার শরীরাবয়ব সকলেরই

বংশ্যা গুণাঃ খল্বপি লোককান্তাঃ
প্রারম্ভসূক্ষ্মাঃ প্রথিমানমাপুঃ ॥ ৪৯ ॥
স পূর্ব্বজন্মান্তরদৃষ্টপারাঃ
স্মরন্নিবাক্লেশকরো গুরূণাম্।
তিস্রস্ত্রিবর্গাধিগমস্য মূলং
জগ্রাহ বিদ্যাঃ প্রকৃতীশ্চ পিত্র্যাঃ ॥ ৫০ ॥
ব্যূহ্য স্থিতঃ কিঞ্চিদিবোত্তরার্দ্ধ-
মুন্নদ্ধচূড়োঽঞ্চিতসব্যজানুঃ।

প্রসারং ন যযুঃ, কিন্তু বংশে ভবাঃ বংশ্যাঃ লোককান্তাঃ জনপ্রিয়াঃ প্রারম্ভে আদৌ সূক্ষ্মাঃ তস্য গুণাঃ শৌর্য্যৌদার্য্যাদয়োঽপি প্রথিমানং পৃথুত্বমাপুঃ খলু ॥ ৪৯ ॥

স ইতি। স সুদর্শনঃ পূর্ব্বস্মিন্ জন্মান্তরে জন্মবিশেষে দৃষ্টপারাঃ স্মরন্নিব গুরূণামক্লেশকরঃ সন্ ত্রয়াণাং ধর্ম্মার্থকামানাং বর্গস্ত্রিবর্গঃ তস্য অধিগমস্য প্রাপ্তের্ম্মূলং তিস্রো বিদ্যাঃ ত্রয়ীবার্ত্তাদণ্ডনীতীঃ পিত্র্যাঃ পিতৃসম্বন্ধিনীঃ প্রকৃতীঃ প্রজাশ্চ জগ্রাহ স্বায়ত্তীচকার। অত্র কৌটিল্যঃ। "ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ত্রয্যাং অর্থানর্থৌ বার্ত্তায়াং নয়ানয়ৌ দণ্ডনীত্যামিতি। অত্র দণ্ডনীতির্নয়দ্বারা কামমূলমিতি দ্রষ্টব্যম্। আন্বীক্ষিক্যা অনুপাদানং ত্রয্যন্তর্ভাবপক্ষমাশ্রিত্য। যথাহ কামন্দকঃ ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিস্তিস্রো বিদ্যা মনোর্ম্মতাঃ। ত্রয্যা এব বিভাগোঽয়ং যেন সান্বীক্ষিকী মতে"তি ॥ ৫০ ॥

ব্যূহ্যেতি। অস্ত্রেষু ধনুর্ব্বিদ্যায়াং বিনীয়মানঃ শিক্ষ্যমাণঃ অতএবো-

---

বিশেষ বৃদ্ধি হইল না; কিন্তু তাঁহার বংশপরম্পরায় অধিকৃত সর্ব্বলোকপ্রিয় শৌর্য্যবীর্য্যাদি গুণসকলও অতিমাত্র বর্দ্ধিত হইয়া উঠিল ॥ ৪৯ ॥

ত্রয়ী, বার্ত্তা ও দণ্ডনীতি নামক যে বিদ্যাত্রিতয় ত্রিবর্গপ্রাপ্তির মূল-স্বরূপ, তিনি যেন পূর্ব্ব অন্য কোন জন্মে তাহাদের পার দর্শন করিয়াছিলেন, তাহারই স্মরণ পূর্ব্বক গুরুগণের কোনরূপ ক্লেশ উৎপাদন না করিয়া, তাহাদিগকে আপনার আয়ত্ত ও প্রজাদিগকেও সম্যক্রূপে বশতাপন্ন করিলেন॥৫০॥

ধনুর্ব্বিদ্যা শিক্ষা করিবার সময়ে দেহের পূর্ব্বাংশ কিঞ্চিৎ প্রসারিত

ব্যরোচতাস্ত্রেষু বিনীয়মানঃ ॥ ৫১ ॥

অথ মধু বনিতানাং নেত্রনির্ব্বেশনীয়ং
মনসিজতরুপুষ্পং রাগবন্ধপ্রবালম্।
অকৃতকবিধি সর্ব্বাঙ্গীনমাকল্পজাতং
বিলসিতপদমাদ্যং যৌবনং স প্রপেদে ॥ ৫২ ॥

প্রতিকৃতিরচনাভ্যো দূতিসন্দর্শিতাভ্যঃ
সমধিকতররূপাঃ শুদ্ধসন্তানকামৈঃ।

ত্তরার্দ্ধং পূর্ব্বকায়ং কিঞ্চিদিব ব্যূহ্য বিস্তার্য্য স্থিতঃ উন্নদ্ধচূড়ঃ উর্দ্ধমুৎকৃষ্য বদ্ধকেশঃ অঞ্চিতমাকুঞ্চিতং সব্যং জানু যস্য সঃ আকর্ণমাকৃষ্টং সবাণং ধনুর্ধন্ব বা যেন সঃ তথোক্তঃ সন্ ব্যরোচত অশোভত ॥ ৫১ ॥

অথেতি। অথ স সুদর্শনঃ বনিতানাং নেত্রৈর্নির্ব্বেশনীয়ং ভোগ্যং নেত্রপেয়মিত্যর্থঃ। "নির্ব্বেশো ভৃতিভোগয়ো"রিত্যমরঃ। মধু ক্ষৌদ্রম্, রাগবন্ধোঽনুরাগসন্তান এব প্রবালঃ পল্লবো যস্য তৎ মনসিজ এব তরুঃ তস্য পুষ্পং পুষ্পভূতম্, অকৃতকবিধি অকৃত্রিমসম্পাদনং সর্ব্বাঙ্গং ব্যাপ্নোতীতি সর্ব্বাঙ্গীনম্। তৎসর্ব্বাদেরিত্যাদিনা খপ্রত্যয়ঃ। আকল্পজাতমাভরণসমূহভূতম্, আদ্যং বিলসিতপদং বিলাসস্থানং যৌবনং প্রপেদে। বিশিষ্টমধুপুষ্পাকল্পজাতবিলাসপদত্বেন যৌবনস্য চতুর্দ্ধাকরণাৎ সবিশেষণমালারূপকমেতৎ ॥ ৫২ ॥

প্রতিকৃতীতি। দূতিভিঃ কন্যাপরীক্ষণার্থং প্রেষিতাভিঃ সন্দর্শিতাভ্যো

করিয়া, অবস্থিতি করত তিনি যখন কেশপাশ উর্দ্ধদিকে উৎকর্ষণপূর্ব্বক বদ্ধ ও সব্যজানু আকুঞ্চিত এবং তৎসহকারে সশর শরাসন আকর্ণ আকর্ষণ করিতেন, তখন তাঁহার অতিমাত্র শোভা হইত ॥ ৫১ ॥

অনন্তর তিনি বিলাসিনীগণের নেত্রপেয় মধুস্বরূপ, মদনরূপ বৃক্ষের অবিচ্ছিন্ন-অনুরাগরূপ-প্রবাল-বিশিষ্ট পুষ্পস্বরূপ, সর্ব্বাঙ্গব্যাপী অকৃত্রিম অলঙ্কারসমূহস্বরূপ এবং বিলাসের আদ্যস্থানস্বরূপ যৌবন প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৫২ ॥

তখন অমাত্যগণ একমাত্র অপত্যকামনার বশীভূত হইয়া, যে সকল

অধিবিবিদুরমাত্যৈরাহৃতাস্তস্য যূনঃ
প্রথমপরিগৃহীতে শ্রীভুবৌ রাজকন্যাঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীরঘুবংশে মহাকাব্যে কালিদাসকৃতৌ
বংশানুক্রমো নাম অষ্টাদশঃ সর্গঃ।

দূতিসন্দর্শিতাভ্যঃ প্রতিকৃতীনাং তূলিকাদিলিখিতকন্যাপ্রতিমানাং রচনাভ্যো বিন্যাসেভ্যঃ। পঞ্চমী বিভক্তে ইতি পঞ্চমী। সমধিকতররূপাঃ চিত্রনির্ম্মাণাদপি রমণীয়নির্ম্মাণা ইত্যর্থঃ শুদ্ধসন্তানকামৈরমাত্যৈরাহৃতা আনীতাঃ রাজকন্যাঃ যূনস্তস্য সুদর্শনস্য সম্বন্ধিন্যৌ প্রথমপরিগৃহীতে শ্রীভুবৌ শ্রীশ্চ ভূশ্চ তে অধিবিবিদুঃ অধিবিন্নে চক্রুঃ আত্মনা সপত্নীভাবং চক্রুরিত্যর্থঃ। "কৃতসাপত্নিকাধ্যূঢ়াধিবিন্নে"ত্যমরঃ ॥ ৫৩ ॥

ইতি শ্রীমহোপাধ্যায়কোলাচলমল্লিনাথসূরিবিরচিতায়াং রঘুবংশব্যাখ্যায়াং সঞ্জীবনীসমাখ্যায়াং অষ্টাদশঃ সর্গঃ।

রাজকন্যা আনয়ন করিলেন, তাহারা সেই যুবা সুদর্শনের প্রথম পরিগৃহীত শ্রী ও পৃথিবীর সপত্নী হইয়া উঠিলেন। দূতী সকলকে কন্যার পরীক্ষা জন্য প্রেরণ করিলে, তাহারা তূলিকাদি দ্বারা লিখিত যে সকল কন্যার প্রতিমূর্ত্তি আনিয়া দেখাইত, ঐ সকল রাজকন্যা তাহাদের অপেক্ষাও সমধিকতর সৌন্দর্য্যশালিনী ॥ ৫৩ ॥

অষ্টাদশ সর্গ সমাপ্ত।

ঊনবিংশঃ সর্গঃ।

অগ্নিবর্ণমভিষিচ্য রাঘবঃ
স্বে পদে তনয়মগ্নিতেজসম্।
শিশ্রিয়ে শ্রুতবতামপশ্চিমঃ
পশ্চিমে বয়সি নৈমিষং বশী॥ ১॥
তত্র তীর্থসলিলেন দীর্ঘিকা-
স্তল্পমন্তরিতভূমিভিঃ কুশৈঃ।
সৌধবাসমুটজেন বিস্মৃতঃ
সঞ্চিকায় ফলনিঃস্পৃহস্তপঃ॥ ২॥

মনসো মম সংসারবন্ধমুচ্ছেত্তুমিচ্ছতঃ।
রামচন্দ্রপদাম্ভোজযুগলং নিবিড়ায়তাম্॥

অগ্নিবর্ণমিতি। শ্রুতবতাং শ্রুতসম্পন্নানাং অপশ্চিমঃ প্রথমো বশী জিতেন্দ্রিয়ো রাঘবঃ সুদর্শনঃ পশ্চিমে বয়সি বার্দ্ধকে স্বে পদে স্থানে অগ্নি-তেজসং তনয়ং অগ্নিবর্ণমভিষিচ্য নৈমিষং নৈমিষারণ্যং শিশ্রিয়ে শ্রিতবান্॥১॥

তত্রেতি। তত্র নৈমিষে তীর্থসলিলেন দীর্ঘিকাঃ বিহারবাপীঃ অন্তরিত-ভূমিভিঃ কুশৈঃ তল্পং শয্যাং উটজেন পর্ণশালয়া সৌধবাসং বিস্মৃতঃ বিস্মৃতবান্ সঃ। কর্ত্তরি ক্তঃ। ফলে স্বর্গাদিফলে নিঃস্পৃহঃ তপঃ সঞ্চিকায় সঞ্চিতবান্॥২॥

বিদ্যাবান্ ব্যক্তিগণের অগ্রগণ্য, জিতেন্দ্রিয় রঘুনন্দন সুদর্শন বার্দ্ধক্য উপস্থিত হইলে, আপনার পুত্র, অগ্নির ন্যায় তেজস্বী অগ্নিবর্ণকে স্বপদে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া, নৈমিষকাননের অধিবাসী হইলেন॥ ১॥

তথায় তীর্থসলিলে স্নান করিয়া, বিহারবাপী সকল ভুলিয়া গেলেন, ভূমিতে কুশ পাতিয়া শয়ন করিয়া, শয্যা বিস্মৃত হইলেন এবং উটজে বাস করিয়া, সৌধবাসের কথা আর তাঁহার মনে রহিল না। তদবস্থায় তিনি ফলকামনাশূন্য হইয়া, তপশ্চরণ করিতে লাগিলেন॥ ২॥

লব্ধপালনবিধৌ ন তৎসুতঃ
খেদমাপ গুরুণা হি মেদিনী।
ভোক্তুমেব ভুজনির্জ্জিতদ্বিষা
ন প্রসাধয়িতুমস্য কল্পিতা ॥ ৩ ॥
সোঽধিকারমভিকঃ কুলোচিতং
কাশ্চন স্বয়মবর্ত্তয়ৎ সমাঃ।
সন্নিবেশ্য সচিবেষ্বতঃপরং
স্ত্রীবিধেয়নবযৌবনোঽভবৎ ॥ ৪ ॥
কামিনীসহচরস্য কামিন-
স্তস্য বেশ্মসু মৃদঙ্গনাদিষু।

লব্ধেতি। তৎসুতঃ সুদর্শনপুত্রোঽগ্নিবর্ণং লব্ধপালনবিধৌ লব্ধস্য রাজ্যস্য পালনকর্ম্মণি খেদং নাপ অক্লেশেনাপালয়দিত্যর্থঃ। কুতঃ, হি যস্মাৎ ভুজনির্জ্জিতদ্বিষা গুরুণা পিত্রা মেদিনী অস্যাগ্নিবর্ণস্য ভোক্তুমেব কল্পিতা প্রসাধয়িতুং ন। প্রসাধনং কণ্টকশোধনম্, অলঙ্কৃতির্ধ্বন্যতে। তথাচ, যথালঙ্কৃত্য নীতা যুবতিঃ কেবলমুপভুজ্যতে তদ্বদিতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

স ইতি। অভিকঃ কামুকঃ। অনুকামিকাভীকঃ কমিতেতি নিপাতঃ। "কম্রঃ কাময়িতাভীকঃ কমনঃ কামনোঽভিক" ইত্যমরঃ। সোঽগ্নিবর্ণঃ কুলোচিতমধিকারং প্রজাপালনং কাশ্চন সমাঃ কতিচিদ্বৎসরান্ স্বয়মবর্ত্তয়ৎ অকরোৎ। অতঃপরং সচিবেষু সন্নিবেশ্য নিধায় স্ত্রীবিধেয়স্ত্র্যধীনং নবং যৌবনং যস্য সোঽভবৎ স্ত্র্যাসক্তোঽভূদিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

তদীয় পুত্র অগ্নিবর্ণ লব্ধ রাজ্যের অক্লেশে পালন করিতে লাগিলেন। যেহেতু, তাঁহার পিতা ভুজবীর্য্যসহকারে সমুদায় শত্রু দমন করিয়া, তাঁহার কেবল ভোগ করিবার জন্যই পৃথিবীকে রাখিয়া গিয়াছিলেন; নতুবা, প্রসাধন (কণ্টকাদি উদ্ধরণ) করিবার জন্য নহে ॥ ৩ ॥

অগ্নিবর্ণ কামুক ছিলেন। তিনি কতিপয় বৎসর স্বয়ং সেই কুলোচিত অধিকার পালন করিয়া, পরে মন্ত্রিগণে ন্যস্ত করত, স্ত্রীগণের একান্ত বশংবদ হইয়া, নবযৌবনযাপনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৪ ॥

ঋদ্ধিমন্তমধিকর্দ্ধিরুত্তরঃ
পূর্ব্বমুৎসবমপোহদুৎসবঃ ॥ ৫ ॥
ইন্দ্রিয়ার্থপরিশূন্যমক্ষমঃ
সোঢ়ুমেকমপি স ক্ষণান্তরম্ ।
অন্তরেব বিহরন্ দিবানিশং
ন ব্যপৈক্ষত সমুৎসুকাঃ প্রজাঃ ॥ ৬ ॥
গৌরবাদ্যদপি জাতু মন্ত্রিণাং
দর্শনং প্রকৃতিকাঙ্ক্ষিতং দদৌ ।
তদ্গবাক্ষবিবরাবলম্বিনা
কেবলেন চরণেন কল্পিতম্ ॥ ৭ ॥

কামিনীতি। কামিনীসহচরস্য কামিনস্তস্য মৃদঙ্গনাদিষু মৃদঙ্গনাদবৎসু বেশ্মসু অধিকর্দ্ধিঃ পূর্ব্বাদধিকসম্ভারঃ উত্তর উৎসবঃ ঋদ্ধিমন্তং সাধনসম্পন্নং পূর্ব্বমুৎসবমপোহৎ অপানুদৎ। উত্তরমুত্তরমধিকা তস্যোৎসবপরম্পরা বৃত্তেত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

ইন্দ্রিয়েতি। ইন্দ্রিয়ার্থপরিশূন্যং শব্দাদিবিষয়রহিতং একমপি ক্ষণান্তরং ক্ষণভেদং সোঢ়ুমক্ষমোঽশক্তঃ সোঽগ্নিবর্ণো দিবানিশমন্তরেব বিহরন্ সমুৎসুকাঃ দর্শনাকাঙ্ক্ষিণীঃ প্রজাঃ ন ব্যপৈক্ষত নাপেক্ষিতবান্ ॥ ৬ ॥

গৌরবাদিতি। জাতু কদাচিৎ মন্ত্রিণাং গৌরবাৎ গুরুত্বাদ্ধেতোঃ মন্ত্রিবচনানুরোধাদিত্যর্থঃ প্রকৃতিভিঃ প্রজাভিঃ কাঙ্ক্ষিতং যদপি দর্শনং দদৌ তৎ গবাক্ষবিবরাবলম্বিনা কেবলেন চরণেন চরণমাত্রেণ কল্পিতং সম্পাদিতং নতু মুখাবলোকনপ্রদানেনেত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

তিনি কামবশে কামিনীসহচর হইয়া, মৃদঙ্গধ্বনিপূরিত গৃহ সকলে উত্তরোত্তর সমধিক আড়ম্বরপূর্ণ উৎসব সকলের অনুষ্ঠান করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

এমন কি, তিনি একক্ষণও বিষয়সুখ-বিরহিত হইয়া, থাকিতে পারিতেন না। দিবানিশ অন্তঃপুরেই বিহার করিতে লাগিলেন। প্রজাগণ নিতান্ত উৎসুক হইয়াও, তাঁহাকে দেখিতে পাইত না ॥ ৬ ॥

কদাচিৎ মন্ত্রিগণের প্রতি গৌরববশতঃ প্রজাদিগকে যদি বা তাহাদের অভিলষিত দর্শন দান করিতেন, তাহাও আবার মুখাবলোকনপ্রদান দ্বারা

তং কৃতপ্রণতয়োঽনুজীবিনঃ
কোমলাত্মনখরাগরূষিতম্।
ভেজিরে নবদিবাকরাতপ-
স্পৃষ্টপঙ্কজতুলাধিরোহণম্॥ ৮॥
যৌবনোন্নতবিলাসিনীস্তন-
ক্ষোভলোলকমলাশ্চ দীর্ঘিকাঃ।
গূঢ়মোহনগৃহাস্তদম্বুভিঃ
স ব্যগাহত বিগাঢ়মন্মথঃ॥ ৯॥
তত্র সেকহৃতলোচনাঞ্জনৈ-
র্ধৌতরাগপরিপাটলাধরৈঃ।

তমিতি। কোমলেন মৃদুলেন আত্মনখানাং রাগেণারুণ্যেন রূষিতং ছুরিতং অতএব নবদিবাকরাতপেন স্পৃষ্টং ব্যাপ্তং যৎ পঙ্কজং তস্য তুলাং সাম্যমধিরোহতীতি তুলাধিরোহণং তং চরণং অনুজীবিনঃ কৃতপ্রণতয়ঃ কৃতনমস্কারাঃ সন্তো ভেজিরে সিষেবিরে॥ ৮॥

যৌবনেতি। বিগাঢ়মন্মথঃ প্রৌঢ়মদনঃ সোঽগ্নিবর্ণঃ যৌবনেন হেতুনা উন্নতানাং বিলাসিনীস্তনানাং ক্ষোভেণাঘাতেন লোলানি চঞ্চলানি কমলানি যাসাং তাঃ তদম্বুভিঃ তাসাং দীর্ঘিকাণামম্বুভিঃ গূঢ়ান্যন্তরিতানি মোহনগৃহাণি সুরতভবনানি যাসু তাশ্চ দীর্ঘিকাঃ ব্যগাহত। স্ত্রীভিঃ সহ দীর্ঘিকাসু বিজহারেত্যর্থঃ॥ ৯॥

নহে; গবাক্ষবিবরসহযোগে কেবল আপনার চরণ বাহির করিয়া দিয়া, তাহা সম্পন্ন করিতেন॥ ৭॥

ঐ চরণ স্বকীয় মৃদুল নখরাগে বিচ্ছুরিত। এইজন্য, নবদিবাকরের আতপ-সংস্পৃষ্ট পদ্মের সাদৃশ্য ধারণ করিয়াছিল। অনুজীবিগণ নমস্কার-পুরঃসর তাহারই ভজনা করিত॥ ৮॥

সেই প্রগাঢ়-কাম-বিশিষ্ট অগ্নিবর্ণ কখন বিলাসিনীগণের যৌবনোন্নত পয়োধরপরম্পরার প্রতিঘাতবশে চঞ্চল-কমলদলে সমলঙ্কৃত দীর্ঘিকা সকলে ও কখন বা সলিল দ্বারা অন্তরিত সুরতভবনসমূহে পরিপূর্ণ বাপীসমূহে স্ত্রী-সহায় হইয়া, বিহার করিতে লাগিলেন॥ ৯॥

অঙ্গনাস্তমধিকং ব্যলোভয়-
ন্নর্পিতপ্রকৃতকান্তিভির্মুখৈঃ ॥ ১০ ॥
ঘ্রাণকান্তমধুগন্ধকর্ষিণীঃ
পানভূমিরচনাঃ প্রিয়াসখঃ ।
অভ্যপদ্যত স বাসিতাসখঃ
পুষ্পিতাঃ কমলিনীরিব দ্বিপঃ ॥ ১১ ॥
সাতিরেকমদকারণং রহ-
স্তেন দত্তমভিলেষুরঙ্গনাঃ ।

তত্রেতি। তত্র দীর্ঘিকাসু অঙ্গনাঃ সেকেন হৃতং লোচনাঞ্জনং নেত্র-কজ্জলং যেষাং তৈঃ রজ্যতেঽনেনেতি রাগঃ রাগদ্রব্যং লাক্ষাদিরাগস্য পরিপাটলোঽঙ্গগুণঃ। "গুণে শুক্লাদয়ঃ পুংসী"ত্যমরঃ। ধৌতো রাগপরি-পাটলো যেষাং তে তথোক্তা অধরা যেষাং তৈঃ নিবৃত্তসাঙ্ক্রমিকরাগৈ-রিত্যর্থঃ অতএব অর্পিতপ্রকৃতকান্তিভিরভিব্যঞ্জিতস্বাভাবিকরাগৈরিত্যর্থঃ এবংভূতৈর্মুখৈঃ তমগ্নিবর্ণং অধিকং ব্যলোভয়ন্ প্রলোভিতবত্যঃ ॥ ১০ ॥

ঘ্রাণেতি। প্রিয়াসখঃ সোঽগ্নিবর্ণঃ ঘ্রাণকান্তেন ঘ্রাণতর্পণেন মধুগন্ধেন কর্ষিণীঃ মনোহারিণীঃ রচ্যন্ত ইতি রচনাঃ পানভূময় এব রচনাঃ রচিতাঃ পান-ভূময় ইত্যর্থঃ, বাসিতাসখঃ করিণীসহচরঃ। "বাসিতা স্ত্রীকরিণ্যোশ্চে"ত্যমরঃ। দ্বিপঃ পুষ্পিতাঃ কমলিনীরিব, অভ্যপদ্যত অভিগতঃ ॥ ১১ ॥

সাতিরেকেতি। অঙ্গনাঃ রহো রহসি সাতিরেকস্য সাতিশয়স্য মদস্য কারণং তেনাগ্নিবর্ণেন দত্তং মুখাসবং অভিলেষুঃ, বকুলেন তুল্যদোহদ্রুস্তুল্যা-ভিলাষঃ। "অথ দোহদং ইচ্ছাকাঙ্ক্ষা স্পৃহেহা তৃড়ি"ত্যমরঃ। বকুলদ্রুমস্যা-

---

তথায়, জলসেকবশে লোচনাঞ্জন ধৌত ও অধরস্থ লাক্ষাদি রাগদ্রব্য প্রক্ষালিত হইয়া, স্ব স্ব মুখের স্বাভাবিক কান্তি আবিষ্কৃত হইলে, অঙ্গনারা তৎসহায়ে তাঁহারে সমধিক প্রলোভিত করিত ॥ ১০ ॥

হস্তী যেমন হস্তিনীর সহচর হইয়া, বিকশিত কমলিনীদলে গমন করে, তিনিও তেমন প্রিয়াসহচর হইয়া, ঘ্রাণসুখাবহ মধুগন্ধ দ্বারা মনোহারিণী পানভূমিতে গমন করিতেন ॥ ১১ ॥

অঙ্গনারা যেমন নির্জ্জনে সেই অগ্নিবর্ণের প্রদত্ত, অতিমাত্র-মদ-জনক

তাভিরপ্যুপহৃতং মুখাসবং
সোঽপিবদ্বকুলতুল্যদোহদঃ ॥ ১২ ॥
অঙ্কমঙ্কপরিবর্ত্তনোচিতে
তস্য নিন্যতুরশূন্যতামুভে।
বল্লকী চ হৃদয়ঙ্গমস্বনা
বল্গুবাগপি চ বামলোচনা ॥ ১৩ ॥
স স্বয়ং প্রহতপুষ্করঃ কৃতী
লোলমাল্যবলয়ো হরন্মনঃ।
নর্ত্তকীরভিনয়াতিলঙ্ঘিনীঃ
পার্শ্ববর্ত্তিষু গুরুষ্বলজ্জয়ৎ ॥ ১৪ ॥

ঙ্গনামদ্যার্থিত্বাত্তুল্যাভিলাষত্বং। সোঽপি তাভিরঙ্গনাভিরুপহৃতং দত্তং মুখাসবমপিবৎ ॥ ১২ ॥

অঙ্কমিতি। অঙ্কপরিবর্ত্তনোচিতে উৎসঙ্গবিহারার্হে উভে তস্যাগ্নিবর্ণস্য অঙ্কং অশূন্যতাং পূর্ণতাং নিন্যতুঃ। কে উভে, হৃদয়ঙ্গমস্বনা মনোহরধ্বনির্ব্বল্লকী বীণা চ বল্গুবাক্ মধুরভাষিণী বামলোচনা কামিন্যপি চ। হৃদয়ং গচ্ছতীতি হৃদয়ঙ্গমঃ সুপ্যুপসংখ্যানাৎ খচ্প্রত্যয়ঃ। অঙ্কাধিরোপিতয়োর্ব্বীণাবামাক্ষ্যোর্ব্বাদ্যগীতাভ্যামরংস্তেত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

স ইতি। কৃতী কুশলঃ স্বয়ং প্রহতপুষ্করঃ বাদিতবাদ্যমুখঃ লোলানি মাল্যানি বলয়ানি চ যস্য স তথোক্তঃ মনো হরন্ নর্ত্তকীনামিতি শেষঃ সোঽগ্নিবর্ণঃ অভিনয়াতিলঙ্ঘিনীঃ অভিনয়েষু স্খলন্তীরিত্যর্থঃ নর্ত্তকীর্ব্বিলা-

---

মুখাসবের অভিলাষিণী হইত, তিনিও তেমন তাহাদের প্রদত্ত, বকুলতুল্যাভিলাষবিশিষ্ট মুখাসব পান করিতেন ॥ ১২ ॥

মনোহরধ্বনিকারিণী বীণা ও মধুরভাষিণী রমণী, এই দুইটী অঙ্কবিহারের উপযুক্ত সামগ্রী দ্বারা তাঁহার ক্রোড়দেশ কখনই শূন্য থাকিত না। (অর্থাৎ তিনি সর্ব্বদাই বীণা ও স্ত্রী ক্রোড়ে করিয়া থাকিতেন) ॥ ১৩ ॥

তিনি সকল বিষয়েই সুদক্ষ ছিলেন। স্বয়ং বাদ্যমুখ বাদিত করিয়া, মাল্য ও বলয় চঞ্চল হইলে, নর্ত্তকীগণের মনোহরণ ও তৎসহকারে তাহাদের

চারু নৃত্যবিগমে চ তন্মুখং
স্বেদভিন্নতিলকং পরিশ্রমাৎ।
প্রেমদত্তবদনানিলঃ পিব-
ন্নত্যজীবদমরালকেশ্বরৌ ॥ ১৫ ॥
তস্য সাবরণদৃষ্টসন্ধয়ঃ
কাম্যবস্তুষু নবেষু সঙ্গিনঃ।

সিনীঃ। শিল্পিনি ষ্বুন্ ইতি ষ্বুন্প্রত্যয়ঃ। বিদ্গৌরাদিভ্য ইতি ঙীষ্। "নর্ত্তকী-লাসিকে সমে" ইত্যমরঃ। গুরুষু নাট্যাচার্য্যেষু পার্শ্ববর্ত্তিষু সমীপস্থেষু সৎস্বেব অলজ্জয়ৎ লজ্জামগময়ৎ ॥ ১৪ ॥

চার্ব্বিতি। কিঞ্চ, চারু সুন্দরং নৃত্যবিগমে লাস্যাবসানে পরিশ্রমান্নর্ত্তন-প্রয়াসাৎ স্বেদেন ভিন্নতিলকং বিশীর্ণতিলকং তন্মুখং নর্ত্তকীমুখং প্রেম্ণা দত্তবদনানিলঃ প্রবর্ত্তিতমুখমারুতঃ পিবন্ অমরাণামলকায়াশ্চ ঈশ্বরৌ ইন্দ্র-কুবেরৌ অত্যজীবৎ অতিক্রম্যাজীবৎ ততোঽপ্যুৎকৃষ্টজীবিত আসীদিত্যর্থঃ। ইন্দ্রাদেরপি দুর্ল্লভমীদৃশং সৌভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

তস্যেতি। উপসৃত্য অন্যত্র গত্বা নবেষু নূতনেষু কাম্যবস্তুষু শব্দা-দিষ্বিন্দ্রিয়ার্থেষু সঙ্গিন আসক্তিমতঃ সতস্তস্য সাবরণাঃ প্রচ্ছন্নাঃ দৃষ্টাঃ প্রকা-শাশ্চ সন্ধয়ঃ সাধনানি যেষু তে সমাগমাঃ সঙ্গমাঃ বল্লভাভিঃ প্রেয়সীভিঃ সামিভুক্তবিষয়াঃ অর্দ্ধোপভুক্তেন্দ্রিয়ার্থাশ্চক্রিরে। যথেষ্টং মুক্তশ্চেত্তর্হি অয়ং নিস্পৃহঃ সন্ অস্মৎসমীপং নায়াস্যতীতি ভাবঃ। অত্র গোনর্দ্দীয়ঃ সন্ধির্দ্বিবিধঃ

অভিনয়ের ব্যভিচারবিধান পুরঃসর, তাহাদিগকে পার্শ্ববর্ত্তী নাট্যাচার্য্য-দিগের নিকট লজ্জিত করিতেন ॥ ১৪ ॥

নৃত্যাবসানে পরিশ্রম বশতঃ বিগলিত স্বেদসলিলে নর্ত্তকীগণের তিলক বিলুলিত হইলে, তাহাদের সুন্দর মুখে তিনি প্রেমভরে মুখমারুতপ্রদান-পূর্ব্বক তাহা পান করিয়া, ইন্দ্র ও কুবের অপেক্ষাও আপনাকে সমধিক সৌভাগ্যশালী মনে করিতেন ॥ ১৫ ॥

তিনি একস্থানে না থাকিয়া, অন্যত্র গমন করিয়া, নূতন নূতন কাম্য-বস্তুতে আসক্ত হইতেন। এইজন্য প্রেয়সী রমণীরা গোপনে ও প্রকাশ্যে তাঁহার সহিত সংমিলিত হইয়া, পাছে তিনি পরিতৃপ্ত হইলে, আর আমাদের

বল্লভাভিরুপসৃত্য চক্রিরে
সামিভুক্তবিষয়াঃ সমাগমাঃ ॥ ১৬ ॥
অঙ্গুলীকিসলয়াগ্রতর্জ্জনং
ভ্রূবিভঙ্গকুটিলঞ্চ বীক্ষিতম্।
মেখলাভিরসকৃচ্চ বন্ধনং
বঞ্চয়ন্ প্রণয়িনীরবাপ সঃ ॥ ১৭ ॥
তেন দূতিবিদিতং নিষেদুষা
পৃষ্ঠতঃ সুরতবাররাত্রিষু।
শুশ্রুবে প্রিয়জনস্য কাতরং
বিপ্রলম্ভপরিশঙ্কিনো বচঃ ॥ ১৮ ॥

সাবরণঃ প্রকাশশ্চ। সাবরণো ভিক্ষুকাদিনা প্রকাশঃ স্বয়মুপেত্যেতি। ইতঃ স্বয়মুপসৃত্য বিশেষার্থং তত্র স্থিতোঽনুপজাপং স্বয়ং সন্ধেয় ইতি বাৎস্যায়নঃ। অন্যত্র গতং কথঞ্চিৎ সন্ধায় পুনরনুপগমায়ার্দ্ধোপভোগেন অনিবৃত্ততৃষ্ণং চক্রুরিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

অঙ্গুলীতি। সোঽগ্নিবর্ণঃ প্রণয়িনীঃ প্রেয়সীঃ বঞ্চয়ন্ অন্যত্র গচ্ছন্ অঙ্গুল্যঃ কিসলয়ানি তেষামগ্রাণি তৈস্তর্জ্জনং ভর্ৎসনং ভ্রূবিভঙ্গেন ভ্রূভেদেন কুটিলং বক্রং বীক্ষিতং বীক্ষণঞ্চ অসকৃৎ মেখলাভির্ব্বন্ধনঞ্চ অবাপ। অপরাধিনো দণ্ড্যাঃ ইতি ভাবঃ ॥ ১৭ ॥

তেনেতি। সুরতস্য বারো বাসরঃ তস্য রাত্রিষু দূতীনাং বিদিতং যথা তথা পৃষ্ঠতঃ প্রিয়জনস্য পশ্চাদ্ভাগে নিষেদুষা তেনাগ্নিবর্ণেন বিপ্রলম্ভপরিশঙ্কিনো বিরহশঙ্কিনঃ প্রিয়শ্চাসৌ জনশ্চ প্রিয়জনঃ তস্য কাতরং বচঃ প্রিয়ানয়নেন মাং পাহীত্যেবমেবমাদি দীনবচনং শুশ্রুবে ॥ ১৮ ॥

নিকটে না আসেন, এই ভয়ে তাঁহার সহিত অর্দ্ধক মাত্রায় বিষয়সুখ ভোগ করিত ॥ ১৬ ॥

তিনি প্রেয়সীদিগকে বঞ্চনাপূর্ব্বক অন্যত্র গমন করিয়া, অঙ্গুলিরূপ বাল-পল্লবাগ্র দ্বারা ভর্ৎসন, ভ্রুভঙ্গি দ্বারা কুটিল দর্শন ও রসনাদাম দ্বারা বারংবার বন্ধন প্রাপ্ত হইতেন ॥ ১৭ ॥

তিনি সুরতবারের রাত্রিতে দূতীগণের জ্ঞাতসারে প্রিয়জনের পশ্চাদ্-

লৌল্যমেত্য গৃহিণীপরিগ্রহা-
ন্নর্ত্তকীষ্বসুলভাসু তদ্বপুঃ।
বর্ত্ততে স্ম স কথঞ্চিদালিখ-
ন্নঙ্গুলীক্ষরণসন্নবর্ত্তিকঃ ॥ ১৯ ॥
প্রেমগর্ব্বিতবিপক্ষমৎসরা-
দায়তাচ্চ মদনান্মহীক্ষিতম্‌।
নিন্যুরুৎসববিধিচ্ছলেন তং
দেব্য উজ্ঝিতরুষঃ কৃতার্থতাম্‌ ॥ ২০ ॥
প্রাতরেত্য পরিভোগশোভিনা
দর্শনেন কৃতখণ্ডনব্যথাঃ।

লৌল্যমিতি। গৃহিণীপরিগ্রহাৎ রাজ্ঞীভিঃ সমাগমাদ্ধেতোঃ নর্ত্তকীষু বেশ্যাসু অসুলভাসু দুর্ল্লভাসু সতীষু লৌল্যমৌৎসুক্যমেত্য প্রাপ্য অঙ্গুল্যোঃ ক্ষরণেন স্বেদনেন সন্নবর্ত্তিকো বিগলিতশলাকঃ সোঽগ্নিবর্ণঃ তাসাং নর্ত্তকীনাং বপুরালিখন্ কথঞ্চিদ্বর্ত্ততে স্ম অবর্ত্তত ॥ ১৯ ॥

প্রেমেতি। প্রেম্ণা স্ববিষয়েণ প্রিয়স্যানুরাগেণ হেতুনা গর্ব্বিতে বিপক্ষে সপত্নীজনে মৎসরাৎ বৈরাৎ আয়তাৎ প্রবৃদ্ধাৎ মদনাচ্চ হেতোঃ দেব্যো রাজ্ঞ্যঃ উজ্ঝিতরুষস্ত্যক্তরোষাঃ সত্যঃ তং মহীক্ষিতং উৎসববিধিচ্ছলেন মহোৎসবকর্ম্মব্যাজেন কৃতোঽর্থঃ প্রয়োজনং যেন স কৃতার্থঃ তস্য ভাবস্তত্তাং নিন্যুঃ। মদনমহোৎসবব্যাজান্নীতেন তেন স্বমনোরথং কারয়ামাসুরিত্যর্থঃ॥২০॥

ভাগে অবস্থিতি করিয়া, তাহারা তদীয় বিরহশঙ্কায় যে সকল কাতর বাক্য প্রয়োগ করিত, তাহা শুনিতেন ॥ ১৮ ॥

রাজ্ঞীগণের সমাগমপ্রযুক্ত বেশ্যা সকল দুর্ল্লভ হইলে, তিনি নিতান্ত উৎসুক হইয়া, তাহাদের শরীর চিত্রে অঙ্কিত করিয়া, কোনরূপে অবস্থিতি করিতেন। তৎকালে অঙ্গুলি হইতে স্বেদবারি বিনির্গত হইয়া, তাঁহার হস্তস্থিত তুলিকা বিগলিত করিত ॥ ১৯ ॥

রাজ্ঞীরা প্রেমগর্ব্বিত সপত্নীজনে বৈরিতা ও অতীব মদনাবির্ভাব-প্রযুক্ত রোষ ত্যাগ করিয়া, তাঁহাকে মহোৎসবকর্ম্মচ্ছলে লইয়া গিয়া, আপনাদের মনোরথ সাধন করিতেন ॥ ২০ ॥

প্রাঞ্জলিঃ প্রণয়িনীঃ প্রসাদয়ন্
সোঽদুনোৎ প্রণয়মন্থরঃ পুনঃ ॥ ২১ ॥
স্বপ্নকীর্ত্তিতবিপক্ষমঙ্গনাঃ
প্রত্যভৈৎসুরবদন্ত্য এব তম্‌।
প্রচ্ছদান্তগলিতাশ্রুবিন্দুভিঃ
ক্রোধভিন্নবলয়ৈর্ব্বিবর্ত্তনৈঃ ॥ ২২ ॥
কৢপ্তপুষ্পশয়নান্ লতাগৃহা-
নেত্য দূতিকৃতমার্গদর্শনঃ।

প্রাতরিতি। সোঽগ্নিবর্ণঃ প্রাতরেত্যাগত্য পরিভোগশোভিনা দর্শনেন হেতুনা। দৃশের্ণ্যন্তাল্লুট্। কৃতা খণ্ডনব্যথা যাসাং তাস্তথোক্তাঃ খণ্ডিতা ইত্যর্থঃ। তদুক্তং "জ্ঞাতেঽন্যাসঙ্গবিকৃতে খণ্ডিতের্ষ্যাকষায়িতে"তি। প্রণয়িনীঃ প্রাঞ্জলিঃ প্রসাদয়ন্ তথাপি প্রণয়মন্থরঃ প্রণয়েন নর্ত্তকীগতেন মন্থরঃ অলসঃ অত্র শিথিলপ্রযত্নঃ সন্নিত্যর্থঃ পুনরদুনোৎ পর্য্যতাপয়ৎ ॥ ২১ ॥

স্বপ্নেতি। স্বপ্নে কীর্ত্তিতো বিপক্ষঃ সপত্নজনো যেন তং তমগ্নিবর্ণং অবদন্ত্য এব ত্বয়া গোত্রস্খলনং কৃতমিত্যনুপালম্ভমানাঃ এব প্রচ্ছদস্যাস্তরণপট-স্যান্তে মধ্যে গলিতা অশ্রুবিন্দবো যেষু তৈঃ ক্রোধেন ভিন্নানি বলয়ানি যেষু তৈর্ব্বিবর্ত্তনৈঃ পরাঙ্মিলনৈঃ প্রত্যভৈৎসুঃ প্রতিচক্রুঃ তিরশ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥২২॥

কৢপ্তেতি। সোঽগ্নিবর্ণঃ দূতিভিঃ কৃতমার্গদর্শনঃ সন্ কৢপ্তপুষ্পশয়নান্ লতাগৃহানেত্য অবরোধাদন্তঃপুরজনাৎ ভয়েন যো বেপথুঃ কম্পঃ তদুত্তরং

তিনি প্রাতঃকালে সমাগত হইয়া, অন্য স্ত্রীর পরিভোগশোভিত দর্শনদান দ্বারা প্রণয়িনীদিগকে খণ্ডিত করিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে যেমন তাহাদিগকে প্রসন্ন করিতেন, সেইরূপ পুনরায় প্রণয়প্রদর্শনে শিথিলপ্রযত্ন হইয়া, তাহা-দের পরিতাপও উপস্থিত করিতেন ॥ ২১ ॥

তিনি স্বপ্নে সপত্নীগণের নাম করিলে, তদীয় প্রণয়িনীরা তাঁহাকে মুখে কিছু না বলিয়া, আস্তরণপটের মধ্যে অশ্রুবিন্দু বিগলিত ও ক্রোধভরে বলয় ভগ্ন করিয়া, বিবর্ত্তনসহকারে তাহার প্রতীকার করিত ॥ ২২ ॥

দূতীগণ পথ প্রদর্শন করিলে, তিনি পুষ্পশয্যাসমন্বিত লতাগৃহে গমন

অন্বভূৎ পরিজনাঙ্গনারতং
সোঽবরোধভয়বেপথূত্তরম্‌ ॥ ২৩ ॥
নাম বল্লভজনস্য তে ময়া
প্রাপ্য ভাগ্যমপি তস্য কাঙ্ক্ষ্যতে।
লোলুপং ননু মনো মমেতি তং
গোত্রবিস্খলিতমূচুরঙ্গনাঃ ॥ ২৪ ॥
চূর্ণবভ্রু লুলিতস্রগাকুলং
ছিন্নমেখলমলক্তকাঙ্কিতম্‌।

তৎপ্রধানং যথা তথা পরিজনাঙ্গনারতং দাসীরতং অন্বভূৎ। পরিজনশ্চাসাবঙ্গনা চেতি বিগ্রহঃ ॥ ২৩ ॥

নামেতি। ময়া তে বল্লভজনস্য প্রিয়জনস্য নাম প্রাপ্য তন্নাম্না আহ্বানং লব্ধ্বা তস্য ত্বদ্বল্লভজনস্য যদ্ভাগ্যং তৎ পরিহাসকারণমিতি শেষঃ, তদপি কাঙ্ক্ষ্যতে। ননু বত মম মনো লোলুপং গৃধ্নু ইত্যনেন প্রকারেণ গোত্রে-নাম্নি বিস্খলিতং স্খলিতবন্তং তমগ্নিবর্ণমূচুঃ। "গোত্রং নাম্নি কুলেঽচল" ইতি যাদবঃ। তন্নামলাভে সতি তদ্ভাগ্যমপি কাঙ্ক্ষিণো মনঃ অহো তৃষ্ণেতি সোল্লুণ্ঠমুপালম্ভন্তেত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

চূর্ণেতি। চূর্ণবভ্রু চূর্ণৈঃ ব্যানতকরণৈরধোমুখাবস্থিতায়াঃ স্ত্রিয়াশ্চিকুর-গলিতৈঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ বভ্রু পিঙ্গলম্‌। "বভ্রু স্যাৎ পিঙ্গলে ত্রিষ্বি"ত্যমরঃ। লুলিতস্রগাকুলং করিপদাখ্যবন্ধে স্ত্রিয়া ভূমিগতমস্তকতয়া পতিতাভির্লুলিত-স্রগ্‌ভিরাকুলং ছিন্নমেখলং হরিবিক্রমকরণৈঃ স্ত্রিয়াঃ উচ্ছ্রিতৈকচরণত্বাৎ

করিয়া, আপনার অন্তঃপুর-সুন্দরীগণের ভয়ে অতিমাত্র কম্পিত হইয়া, দাসীগণের সহিত বিহার করিতেন ॥ ২৩ ॥

সেই অগ্নিবর্ণ স্বপ্নে সপত্নজনের নাম করিলে, তদীয় প্রণয়িনীরা তাঁহারে পরিহাস করিয়া, এইরূপ কহিত, আহা, তুমি যে বল্লভজনের নাম করিতেছ, আমরা সেই নাম প্রাপ্ত হইলে, তাহার সৌভাগ্যও সঙ্গে সঙ্গে কামনা করি। আমাদের মন তজ্জন্য অতিমাত্র লোভপরবশ হইয়াছে ॥ ২৪ ॥

সেই বিলাসী অগ্নিবর্ণ গাত্রোত্থান করিলে, তাঁহার শয্যা তদীয় লীলা-বিহার সমস্ত প্রকাশ করিয়া দিত। কেন না, ঐ শয্যা স্ত্রীগণের চিকুর হইতে

উত্থিতস্য শয়নং বিলাসিন-
স্তস্য বিভ্রমরতান্যপাবৃণোৎ ॥ ২৫ ॥
স স্বয়ং চরণরাগমাদধে
যোষিতাং নচ তথা সমাহিতঃ।
লোভ্যমাননয়নঃ শ্লথাংশুকৈ-
র্মেখলাগুণপদৈর্নিতম্বিভিঃ ॥ ২৬ ॥
চুম্বনে বিপরিবর্ত্তিতাধরং
হস্তরোধি রশনাবিঘট্টনে।

গলিতমেখলং অলক্তকাঙ্কিতং ধেনুকবন্ধে ভূতলনিহিতকান্তাচরণত্বাৎ লাক্ষা-রাগরূষিতং শয়নং কর্তৃ উত্থিতস্য শয়নাদিতি ভাবঃ ·বিলাসিনস্তস্যাগ্নিবর্ণস্য বিভ্রমরতানি লীলারতানি সুরতবন্ধবিশেষানিত্যর্থঃ অপাবৃণোৎ স্ফুটীচকার। ব্যানতাদীনাং লক্ষণং রতিরহস্যে। "ব্যানতং রতমিদং প্রিয়া যদি স্যাদধো-মুখচতুষ্পদাকৃতিঃ। তৎকটিং সমধিরুহ্য বল্লভঃ স্যাদ্বৃষাদিপশুসংস্থিতস্থিতিঃ। ভূগতস্তনভুজাস্যমস্তকামুন্নতাং স্বয়মধোমুখীং স্ত্রিয়ম্। ক্রামতি স্বকরকৃষ্ট-মেহনে বল্লভে করিপদস্তদুচ্যতে। যোষিদেকচরণে সমুত্থিতে জায়তে হি হরি-বিক্রমাহ্বয়ঃ। ন্যস্তহস্তযুগলা নিজে পদে যোষিদেতি কটিরূঢ়বল্লভা। অগ্রতো যদি শনৈরধোমুখী ধেনুকং বৃষবদুন্নতে প্রিয়ে" ইতি ॥ ২৫ ॥

স ইতি। সোঽগ্নিবর্ণঃ স্বয়মেব যোষিতাং চরণয়োঃ রাগং লাক্ষারসং আদধে অর্পয়ামাস। কিঞ্চ শ্লথাংশুকৈঃ প্রিয়াঙ্গস্পর্শাদিতি ভাবঃ নিতম্বিভি-র্নিতম্ববদ্ভিঃ মেখলাগুণপদৈর্জঘনৈঃ। "পশ্চান্নিতম্বঃ স্ত্রীকট্যাঃ ক্লীবে তু জঘনং পুর" ইত্যমরঃ। লোভ্যমাননয়নঃ আকৃষ্যমাণদৃষ্টিঃ সন্ তথা সমাহিতোঽব-হিতো নাদধে যথা সম্যগ্রাগরচনা স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

বিগলিত কুঙ্কুমাদি দ্বারা পিঙ্গলবর্ণ, ইতস্ততঃ বিকীর্ণ মাল্যদামে পরিব্যাপ্ত, ছিন্ন রসনাসমূহে সমাকীর্ণ ও অলক্তকরাগে বিচ্ছুরিত থাকিত ॥ ২৫ ॥

তিনি স্বয়ং প্রমদাগণের চরণে লাক্ষারাগ রঞ্জিত করিয়া দিতেন। তৎ-কালে তদীয় অঙ্গস্পর্শে নিতম্বিনীগণের রসনাদাম-নদ্ধ নিতম্ব হইতে বস্ত্র বিগলিত হইলে, তাঁহার দৃষ্টি সেই দিকেই আকৃষ্ট হইত। তজ্জন্য তিনি রাগরচনায় তাদৃশ মনোযোগ দিতে পারিতেন না ॥ ২৬ ॥

বিঘ্নিতেচ্ছমপি তস্য সর্ব্বতো
মন্মথেন্ধনমভূদ্‌বধূরতম্ ॥ ২৭ ॥
দর্পণেষু পরিভোগদর্শিনী-
র্নর্ম্মপূর্ব্বমনুপৃষ্ঠসংস্থিতঃ।
ছায়য়া স্মিতমনোজ্ঞয়া বধূ-
র্হ্রীনিমীলিতমুখীশ্চকার সঃ ॥ ২৮ ॥
কণ্ঠসক্তমৃদুবাহুবন্ধনং
ন্যস্তপাদতলমগ্রপাদয়োঃ।

চুম্বন ইতি। চুম্বনে প্রবৃত্তে সতি বিপরিবর্ত্তিতাধরং পরিহৃতোষ্ঠং রশনা-বিঘট্টনে গ্রন্থিবিস্রংসনে প্রসক্তে সতি হস্তং রুণদ্ধি বারয়তীতি হস্তরোধি ইত্থং সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্র বিঘ্নিতেচ্ছং প্রতিহতমনোরথমপি বধূনাং রতং সুরতং তস্যাগ্নিবর্ণস্য মন্মথেন্ধনং কামোদ্দীপনমভূৎ ॥ ২৭ ॥

দর্পণেষ্বিতি। সোঽগ্নিবর্ণো দর্পণেষু পরিভোগদর্শিনীঃ সম্ভোগচিহ্নানি পশ্যন্তীঃ বধূঃ নর্ম্মপূর্ব্বং পরিহাসপূর্ব্বং অনুপৃষ্ঠং তাসাং পৃষ্ঠভাগে সংস্থিতঃ সন্ স্মিতেন মনোজ্ঞয়া ছায়য়া দর্পণগতেন স্বপ্রতিবিম্বেন হ্রীনিমীলিতমুখীর্ল্লজ্জাব-নতমুখীশ্চকার, তমাগতং দৃষ্ট্বা লজ্জিতা ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

কণ্ঠেতি। প্রিয়াঃ শয়নাদুত্থিতং তমগ্নিবর্ণং কণ্ঠসক্তং কণ্ঠার্পিতং মৃদুবাহু-বন্ধনং যস্মিংস্তৎ অগ্রপাদয়োঃ স্বকীয়য়োর্ন্যস্তে পাদতলে যস্মিংস্তৎ নিশাত্যয়ে

বধূগণ বিহারে প্রবৃত্ত হইয়া, চুম্বনসময়ে অধর পরিবর্ত্তন ও গ্রন্থি-বিস্রংসনসময়ে হস্তরোধ করিত। এইরূপে সর্ব্বত্রই ইচ্ছার ব্যাঘাত হইলেও, অগ্নিবর্ণের কাম উদ্দীপিত হইয়া উঠিত ॥ ২৭ ॥

বিলাসিনীরা দর্পণে সম্ভোগচিহ্ন দর্শন করিতে প্রবৃত্ত হইলে, তিনি পরিহাসপূর্ব্বক তাহাদের পৃষ্ঠভাগে দণ্ডায়মান হইতেন। তৎকালে দর্পণ-মধ্যে তাঁহার যে স্মিতমনোহারী প্রতিবিম্ব পড়িত, তদ্দর্শনে লজ্জাভরে তাহারা স্ব স্ব মুখ অবনত করিত ॥ ২৮ ॥

তিনি রজনীর অবসানে উত্থানপূর্ব্বক প্রেয়সীদিগকে ত্যাগ করিয়া, গমন করিতে উদ্যত হইলে, তাহারা তাঁহারে কণ্ঠাসক্ত মৃদু বাহুপাশে বদ্ধ ও

প্রার্থয়ন্ত শয়নোত্থিতং প্রিয়া-
স্তং নিশাত্যয়বিসর্গচুম্বনম্ ॥ ২৯ ॥
প্রেক্ষ্য দর্পণতলস্থমাত্মনো
রাজবেশমতিশক্রশোভিনম্।
পিপ্রিয়ে ন স তথা যথা যুবা
ব্যক্তলক্ষ্ম পরিভোগমণ্ডনম্ ॥ ৩০ ॥
মিত্রকৃত্যমপদিশ্য পার্শ্বতঃ
প্রস্থিতং তমনবস্থিতং প্রিয়াঃ।

বিসর্গো বিসৃজ্য গমনং তত্র যচ্চুম্বনং তৎ প্রার্থয়ন্ত। দুহাচিত্যাদিনা দ্বিকর্ম্মকত্বম্। অত্র গোনর্দীয়ঃ "রতাবসানে যদি চুম্বনাদি প্রযুজ্য যায়ান্মদনোঽস্য বাস" ইতি ॥ ২৯ ॥

প্রেক্ষ্যেতি। যুবা সোঽগ্নিবর্ণঃ অতিশক্রং যথা তথা শোভমানং অতিশক্রশোভিনং দর্পণতলস্থং দর্পণসংক্রান্তং আত্মনো রাজবেশং প্রেক্ষ্য তথা ন পিপ্রিয়ে ন তুতোষ যথা ব্যক্তলক্ষ্ম প্রকটচিহ্নং পরিভোগমণ্ডনং প্রেক্ষ্য পিপ্রিয়ে ॥ ৩০ ॥

মিত্রেতি। মিত্রকৃত্যং সুহৃৎকার্য্যং অপদিশ্য ব্যাজীকৃত্য পার্শ্বতঃ প্রস্থিতং অন্যতো গন্তুমুদ্যুক্তং অনবস্থিতমস্থাতুমক্ষমং তমগ্নিবর্ণং প্রিয়াঃ হে শঠ হে গূঢবিপ্রিয়কারিন্! "গূঢবিপ্রিয়কৃচ্ছঠ" ইতি দশরূপকে। তব পলায়নস্য ছলানি অঞ্জসা তত্ত্বতঃ। "তত্ত্বে ত্বদ্ধাঞ্জসা দ্বয়"মিত্যমরঃ। বিদ্ম জানীম। বিদো লটোবেতি বৈকল্পিকমাদেশঃ। ইতি উক্ত্বেতি শেষঃ কচগ্রহৈঃ কেশাকর্ষণৈঃ রুরুধুঃ। অত্র গোনর্দীয়ঃ "ঋতুস্নাতাভিগমনে মিত্রকার্য্যে তথাপদি।

আপনাদের অগ্রপাদে তদীয় পদতল ন্যস্ত করিয়া, বিদায়কালীন চুম্বন প্রার্থনা করিত ॥ ২৯ ॥

তিনি দর্পণতলে আপনার ইন্দ্রাপেক্ষাও সমধিক-শোভাশালী রাজবেশ দর্শন করিয়া, যত না আহ্লাদিত হইতেন, সুস্পষ্ট চিহ্নবিশিষ্ট সম্ভোগমণ্ডন দর্শন করিয়া, ততোধিক প্রীতি অনুভব করিতেন ॥ ৩০ ॥

তিনি সুহৃৎকার্য্যের ছল করিয়া, অন্যত্র গমনে উদ্যত ও তজ্জন্য থাকিতে

বিদ্ম হে শঠ পলায়নচ্ছলা-
ন্যঞ্জসেতি রুরুধুঃ কচগ্রহৈঃ ॥ ৩১ ॥
তস্য নির্দ্দয়রতিশ্রমালসাঃ
কণ্ঠসূত্রমপদিশ্য যোষিতঃ।
অধ্যশেরত বৃহদ্ভুজান্তরং
পীবরস্তনবিলুপ্তচন্দনম্ ॥ ৩২ ॥
সঙ্গমায় নিশি গূঢ়চারিণং
চারদূতিকথিতং পুরোগতাঃ।

ত্রিষ্বেতেষু প্রিয়তমঃ ক্ষন্তব্য ইতি অঞ্জসা” বিরক্তলক্ষণপ্রস্তাবে বাৎস্যায়নঃ। মিত্রকৃত্যঞ্চাপদিশ্যান্যত্র শেত ইতি ॥ ৩১ ॥

তস্যেতি। নির্দ্দয়রতিশ্রমেণ অলসা নিশ্চেষ্টাঃ যোষিতঃ কণ্ঠসূত্রং আলিঙ্গনবিশেষং অপদিশ্য ব্যাজীকৃত্য পীবরস্তনাভ্যাং বিলুপ্তচন্দনং প্রভ্রষ্টাঙ্গরাগং তস্যাগ্নিবর্ণস্য বৃহদ্ভুজান্তরং অধ্যশেরত বক্ষঃস্থলে শেরতে স্ম। কণ্ঠসূত্রলক্ষণন্তু “যাঃ কুর্ব্বতে বক্ষসি বল্লভস্য স্তনাভিঘাতং নিবিড়োপগূহাৎ। পরিশ্রমার্থং শনকৈর্ব্বিদগ্ধাস্তৎ কণ্ঠসূত্রং প্রবদন্তি সন্তঃ” ইদমেব রতিরহস্যে স্তনালিঙ্গনমিত্যুক্তম্। তথাচ “উরসি চ প্রিয়মুচ্চৈরালিঙ্গতি বরাঙ্গী স্তনযুগমুপধত্তে স্তনালিঙ্গনন্তদিতি বদন্তি” ॥ ৩২ ॥

সঙ্গমায়েতি। সঙ্গমায় সুরতার্থং নিশি গূঢ়ং অজ্ঞাতং চরতি ইষ্টগৃহং প্রতি গচ্ছতীতি গূঢ়চারী তং চারদূতিকথিতং চরন্তীতি চারাঃ গূঢ়চারিণ্যঃ, জ্বলিতি কসন্তেভ্যোণ ইতি ণপ্রত্যয়ঃ। চারাশ্চ তাঃ দূতয়শ্চ চারদূতয়ঃ তাভিঃ কথিতং নিবেদিতং তমগ্নিবর্ণং অঙ্গনাঃ পুরোঽগ্রে গতাঃ অবরুদ্ধমার্গাঃ সত্য

অক্ষম হইলে, প্রেয়সীরা, শঠ! তোমার পলায়নের ছল প্রকৃতরূপেই বুঝা গিয়াছে, বলিয়া, কেশাকর্ষণপূর্ব্বক তাঁহারে রুদ্ধ করিত ॥ ৩১ ॥

স্ত্রী সকল নির্দ্দয় রতিশ্রমে অলস হইয়া, আলিঙ্গনবিশেষ ছল করিয়া, পীবর-স্তনসংঘর্ষে চন্দন বিলুপ্ত করত তদীয় বিশাল বক্ষঃস্থলে শয়ন করিয়া থাকিত ॥ ৩২ ॥

তিনি রজনীতে বিহারজন্য গূঢ়ভাবে বিচরণ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, গূঢ়চারিণী দূতী সকল তাহা প্রকাশ করিয়া দিত। তখন অঙ্গনারা সম্মুখে

বঞ্চয়িষ্যসি কুতস্তমোবৃতঃ
কামুকেতি চক্ষুস্তমঙ্গনাঃ ॥ ৩৩ ॥
যোষিতামুডুপতেরিবার্চ্চিষাং
স্পর্শনির্বৃতিমসাববাপ্নুবন্।
আরুরোহ কুমুদাকরোপমাং
রাত্রিজাগরপরো দিবাশয়ঃ ॥ ৩৪ ॥
বেণুনা দশনপীড়িতাধরা
বীণয়া নখপদাঙ্কিতোরবঃ।
শিল্পকার্য্য উভয়েন বেজিতা-
স্তং বিজিহ্মনয়না ব্যলোভয়ন্ ॥ ৩৫ ॥

ইত্যর্থঃ হে কামুক তমসা বৃতো গূঢ়ঃ সন্ কুতো বঞ্চয়িষ্যসি ইতি উপালভ্যেতি শেষঃ চক্ষুঃ স্ববাসং নিন্যুরিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

যোষিতামিতি। উড়ুপতেরিন্দোরর্চ্চিষাং ভাসামিব। "জ্বালাভাসোর্নপুংস্যর্চ্চি"রিত্যমরঃ। যোষিতাং স্পর্শনির্বৃতিং স্পর্শসুখমবাপ্নুবন্ কিঞ্চ রাত্রিষু জাগরপরঃ দিবা দিবসেষু শেতে স্বপিতীতি দিবাশয়ঃ। অধিকরণে শেতেরিত্যচ্প্রত্যয়ঃ। অসাবগ্নিবর্ণঃ কুমুদাকরস্য উপমাং সাম্যমারুরোহ প্রাপ ॥৩৪॥

বেণুনেতি। দশনৈঃ পীড়িতাধরাঃ দষ্টৌষ্ঠাঃ নখপদৈঃ নখক্ষতৈরঙ্কিতোরবশ্চিহ্নিতোৎসঙ্গাঃ ব্রণিতাধরোরুত্বাদক্ষমা ইত্যর্থঃ তথাপি বেণুনা বীণয়া চেত্যুভয়েন অধরোরুপীড়াকারিণেত্যর্থঃ বেজিতাঃ পীড়িতাঃ শিল্পং বেণুবীণাবাদ্যাদিকং কুর্ব্বন্তীতি শিল্পকার্য্যো গায়িকাঃ। কর্ম্মণ্যণ্বিত্যণ্ টিড্ঢাণঞিতি ঙীপ্। তং বিজিহ্মনয়নাঃ কুটিলদৃষ্টয়ঃ সত্যঃ স্বং চেষ্টিতং জানন্নপি বৃথা নঃ

সমাগত হইয়া, অয়ি কামুক! তুমি অন্ধকারে লুক্কায়িত হইয়া, কিরূপে আমাদিগকে বঞ্চনা করিবে, বলিয়াই, তাঁহারে আকর্ষণ করিত ॥ ৩৩ ॥

তিনি, চন্দ্র যেমন প্রভার, তেমন প্রমদাগণের স্পর্শসুখ অনুভবপূর্ব্বক রাত্রিতে জাগরণ ও দিবসে শয়ন করিয়া, কুমুদাকরের সাদৃশ্য ধারণ করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

তিনি দশনদ্বারা অধর দংশন ও নখাঘাতে উরুদেশ চিহ্নিত করিলে,

অঙ্গসত্ত্ববচনাশ্রয়ং মিথঃ
স্ত্রীষু নৃত্যমুপধায় দর্শয়ন্‌ ।
স প্রয়োগনিপুণৈঃ প্রযোক্তৃভিঃ
সঞ্জঘর্ষ সহ মিত্রসন্নিধৌ ॥ ৩৬ ॥

অংসলম্বিকুটজার্জ্জুনস্রজ-
স্তস্য নীপরজসাঙ্গরাগিণঃ ।
প্রাবৃষি প্রমদবর্হিণেষ্বভূৎ
কৃত্রিমাদ্রিষু বিহারবিভ্রমঃ ॥ ৩৭ ॥

পীড়য়তীতি সাভিপ্রায়ং পশ্যন্ত্য ইত্যর্থঃ ব্যলোভয়ন্‌। তথাবিধালোকনমপি তস্যাকর্ষকমেবাভূদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

অঙ্গেতি। অঙ্গং হস্তাদি সত্ত্বমন্তঃকরণং বচনং গেয়ঞ্চ আশ্রয়ঃ কারণং যস্য তদঙ্গসত্ত্ববচনাশ্রয়ং আঙ্গিকসাত্ত্বিকবাচিকরূপেণ ত্রিবিধমিত্যর্থঃ। যথাহ ভরতঃ, "সামান্যাভিনয়ো নাম জ্ঞেয়ো বাগঙ্গসত্ত্বজ" ইতি। নৃত্যমভিনয়ং মিথো রহসি স্ত্রীষু নর্ত্তকীষু উপধায় নিধায় দর্শয়ন্‌ সঃ মিত্রসন্নিধৌ সহচরসমক্ষং প্রয়োগে অভিনয়ে নিপুণৈঃ কৃতিভিঃ প্রযোক্তৃভিঃ অভিনয়ার্থপ্রকাশকৈঃ নাট্যাচার্য্যৈঃ সহ সঞ্জঘর্ষ সজ্বর্ষং কৃতবান্‌। সজ্বর্ষঃ পরাভিভবেচ্ছা ॥ ৩৬ ॥

ইতঃ প্রভৃতি তস্য কৃত্রিমাদ্রিষু বিরচিতবিহারপ্রকারমাহ;—অংসেতি। প্রাবৃষি অংসলম্বিন্যঃ কুটজানামর্জ্জুনানাঞ্চ স্রজো যস্য তস্য নীপানাং কদম্বকুসুমানাং রজসা অঙ্গরাগিণোঽঙ্গরাগবতস্তস্যাগ্নিবর্ণস্য প্রমদবর্হিণেষূন্মত্তময়ূরেষু কৃত্রিমাদ্রিষু বিহার এব বিভ্রমো বিলাসঃ অভূৎ ॥ ৩৭ ॥

গায়কীরা বেণু ও বীণা এই উভয়ের ধারণপ্রযুক্ত পীড়িত হইয়া, কুটিলদৃষ্টিবিক্ষেপসহকারে তাঁহারে নিতান্তই প্রলোভিত করিত ॥ ৩৫ ॥

তিনি আঙ্গিক, বাচিক ও সাত্ত্বিক; এই তিনপ্রকার অভিনয়ে নর্ত্তকীদিগকে নির্জ্জনে নিয়োগ ও তাহা দর্শন করিয়া, সহচরগণের সমক্ষে অভিনয়দক্ষ নাট্যাচার্য্যগণের সহিত সংঘর্ষ (অর্থাৎ তাহাদিগকে পরাভব করিতে) ইচ্ছা করিতেন ॥ ৩৬ ॥

তিনি বর্ষাকালে কুটজ ও অর্জ্জুনমাল্য স্কন্ধদেশে লম্বিত ও কদম্বকুসুমের

বিগ্রহাচ্চ শয়নে পরাঙ্মুখী-
র্নানুনেতুমবলাঃ স তত্বরে।
আচকাঙ্ক্ষ ঘনশব্দবিক্লবা-
স্তা বিবৃত্য বিশতীর্ভুজান্তরম্ ॥ ৩৮ ॥
কার্ত্তিকীষু সবিতানহর্ম্যভাগ্-
যামিনীষু ললিতাঙ্গনাসখঃ।
অন্বভুঙ্‌ক্ত সুরতশ্রমাপহাং
মেঘমুক্তবিশদাং স চন্দ্রিকাম্ ॥ ৩৯ ॥

বিগ্রহাদিতি। প্রাবৃষীত্যনুষজ্যতে, সোঽগ্নিবর্ণঃ বিগ্রহাৎ প্রণয়কলহাৎ শয়নে পরাঙ্মুখীরবলাঃ অনুনেতুং ন তত্বরে ত্বরিতবান্, কিন্তু ঘনশব্দেন ঘনগর্জ্জিতেন বিক্লবাশ্চকিতাঃ অতএব বিবৃত্য স্বয়মেবাভিমুখীভূয় ভুজান্তরং বিশতীঃ প্রবিশন্তীঃ। আচ্ছীনদ্যোর্নুমিতি নুম্ বিকল্পঃ। তাঃ অবলাঃ আচকাঙ্ক্ষ, স্বয়ংগ্রহাদেব সাম্মুখ্যমৈচ্ছদিত্যর্থঃ॥ ৩৮ ॥

কার্ত্তিকীষ্বিতি। কার্ত্তিকস্যেমাঃ কার্ত্তিক্যঃ। তস্যেদমিত্যণ্। তাসু যামিনীষু নিশাসু শরদ্রাত্রিষ্বিত্যর্থঃ সবিতানানি উপরিবস্ত্রাবৃতানি হর্ম্ম্যাণি ভজতীতি সবিতানহর্ম্ম্যভাক্। ভজের্ণ্বিপ্রত্যয়ঃ। হিমবারণার্থং সবিতানমুক্তম্। ললিতাঙ্গনাসখঃ সোঽগ্নিবর্ণঃ সুরতশ্রমাপহাং মেঘমুক্তা চাসৌ বিশদা চ তাম্। বহুলগ্রহণাৎ সবিশেষণসমাসঃ। চন্দ্রিকামন্বভুঙ্‌ক্ত॥ ৩৯ ॥

পরাগে অঙ্গরাগ সমাহিত করিয়া, উন্মত্ত ময়ূরগণে বেষ্টিত কৃত্রিম পর্ব্বতসমূহে বিহারবিলাসে প্রবৃত্ত হইতেন॥ ৩৭ ॥

তৎকালে প্রণয়কলহপ্রযুক্ত শয়নে পরাঙ্মুখী অবলাদিগকে অনুনয় করিবার জন্য তিনি ত্বরা করিতেন না। কিন্তু তাহারা মেঘের শব্দে চকিত ও তৎপ্রযুক্ত স্বয়ংই অভিমুখীন হইয়া, তদীয় ভুজান্তরে প্রবেশ করিবে, ইহাই আকাঙ্ক্ষা করিতেন॥ ৩৮ ॥

তিনি কার্ত্তিক মাসের রজনীতে বিতানমণ্ডিত প্রাসাদ মধ্যে মনোহারিণী বিলাসিনী রমণীগণের সমভিব্যাহারে অবস্থিতি করিয়া, মেঘের অপগমপ্রযুক্ত নিরতিশয়-বৈশদ্যশালিনী নীধুবনশ্রমহারিণী জ্যোৎস্না অনুভোগ করিতেন॥ ৩৯ ॥

সৈকতঞ্চ সরযূং বিবৃণ্বতীং
শ্রোণিবিম্বমিব হংসমেখলম্।
স্বপ্রিয়াবিলসিতানুকারিণীং
সৌধজালবিবরৈর্ব্ব্যলোকয়ৎ ॥ ৪০ ॥
মর্ম্মরৈরগুরুধূপগন্ধিভি-
র্ব্ব্যক্তহেমরশনৈস্তমেকতঃ।
জহ্রুরাগ্রথনমোক্ষলোলুপং
হৈমনৈর্নিবসনৈঃ সুমধ্যমাঃ ॥ ৪১ ॥
অর্পিতস্তিমিতদীপদৃষ্টয়ো
গর্ভবেশ্মসু নিবাতকুক্ষিষু।

সৈকতমিতি। কিঞ্চ, হংসা এব মেখলা যস্য তৎ সৈকতং পুলিনং শ্রোণিবিম্বমিব বিবৃণ্বতীং অতএব স্বপ্রিয়াবিলসিতানি অনুকরোতীতি তদ্বিধাং সরযূং সৌধস্য জালানি গবাক্ষাস্ত এব বিবরাণি তৈর্ব্ব্যলোকয়ৎ ॥ ৪০ ॥

মর্ম্মরৈরিতি। মর্ম্মরৈঃ সংস্কারবিশেষাচ্ছব্দায়মানৈঃ। "অথ মর্ম্মরঃ স্বনিতে বস্ত্রপর্ণানা"মিত্যমরঃ। অগুরুধূপগন্ধিভিঃ ব্যক্তহেমরশনৈঃ লৌল্যা-ল্লক্ষ্যমাণকনকমেখলাগুণৈঃ হৈমনৈর্হেমন্তে ভবৈঃ। সর্ব্বত্রাণ্ চ তলোপশ্চেতি হেমন্তশব্দাদণ্প্রত্যয়স্তলোপশ্চ। নিবসনৈরংশুকৈঃ সুমধ্যমাঃ স্ত্রিয়ঃ একতো নিতম্বৈকদেশে আগ্রথনমোক্ষয়োর্নীবিবন্ধবিস্রংসনয়োর্লোলুপমাসক্তং তং জহ্রুরাচকৃষুঃ ॥ ৪১ ॥

তৎকালে তিনি সৌধস্থ গবাক্ষরন্ধ্রসহায়ে সরযূরে অবলোকন করিতেন। শরতের সমাগমবশতঃ উহার পুলিনদেশ প্রকাশিত হইয়া পড়িয়াছে। উহাতে হংস সকল মেখলার ন্যায়, বিচরণ করিতেছে। দেখিলে বোধ হয়, ঐ পুলিনদেশ সরযূর সাক্ষাৎ নিতম্ববিম্ব। সরযূ তৎসহায়ে তদীয় প্রেয়সীগণের বিলাসচেষ্টার অনুকরণ করিতেছে ॥ ৪০ ॥

তিনি নিতম্বের একদেশে নীবিবন্ধন ও তাহার বিস্রংসন করিতে উৎসুক হইলে, সুমধ্যমা রমণীরা আপনাদের পরিহিত, অগুরু-ধূপবাসিত মর্ম্মরশব্দযুক্ত হেমন্তকালীন বসন দ্বারা তাঁহার মন হরণ করিত ॥ ৪১ ॥

তস্য সর্ব্বসুরতান্তরক্ষমাঃ
সাক্ষিতাং শিশিররাত্রয়ো যযুঃ ॥ ৪২ ॥
দক্ষিণেন পবনেন সম্ভৃতং
প্রেক্ষ্য চূতকুসুমং সপল্লবম্ ।
অন্বনৈষুরবধূতবিগ্রহা-
স্তং দুরুৎসহবিয়োগমঙ্গনাঃ ॥ ৪৩ ॥
তাঃ স্বমঙ্কমধিরোপ্য দোলয়া
প্রেঙ্খয়ন্ পরিজনাপবিদ্ধয়া ।

অর্পিতেতি। নিবাতাঃ বাতরহিতাঃ কুক্ষয়োঽভ্যন্তরাণি যেষাং তেষু গর্ভবেশ্মসু গৃহান্তর্গৃহেষু অর্পিতাঃ দত্তাঃ স্তিমিতাঃ নিবাতত্বান্নিশ্চলা দীপা-এব দৃষ্টয়ো যাভিস্তাঃ। অত্রানিমিষদৃষ্টিত্বঞ্চ গম্যতে। সর্ব্বসুরতান্তরক্ষমাঃ তাপস্বেদাপনোদনত্বাদ্দীর্ঘকালত্বাচ্চ সর্ব্বেষাং সুরতান্তরাণাং সুরতভেদানাং ক্ষমাঃ ক্রিয়ার্হাঃ শিশিররাত্রয়ঃ তস্যাগ্নিবর্ণস্য সাক্ষিতাং যযুঃ। বিবিক্তকাল-দেশত্বাদযথেচ্ছং বিজহারেত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

দক্ষিণেনেতি। অঙ্গনাঃ দক্ষিণেন পবনেন মলয়ানিলেন সম্ভৃতং জনিতং সপল্লবং চূতকুসুমং প্রেক্ষ্য অবধূতবিগ্রহাস্ত্যক্তবিরোধাঃ সত্যঃ দুরুৎসহ-বিয়োগং দুঃসহবিরহং তং অন্বনৈষুঃ তদ্বিরহমসহমানাঃ স্বয়মেবানুনীতবত্য ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

তা ইতি। তাঃ অঙ্গনাঃ স্বমঙ্কং স্বকীয়মুৎসঙ্গং অধিরোপ্য পরিজনেনা-পবিদ্ধয়া সংপ্রেষিতয়া দোলয়া মুক্তরজ্জু মুক্তদোলাসূত্রং যথা তথা প্রেঙ্খয়ন্

শিশিরকালীন রাত্রি সকল গৃহান্তর্ব্বর্ত্তী গৃহসকলের বাতরহিত অভ্যন্তরে প্রদত্ত, নিশ্চলভাবে প্রজ্বলিত প্রদীপরাজি রূপ দৃষ্টি সহায়ে সেই অগ্নিবর্ণের বিহারবিলাসের সাক্ষী হইত। তাপ ও স্বেদের অপনোদন এবং কালের দীর্ঘতা বশতঃ তৎকালে সর্ব্বপ্রকার সুরতব্যাপারই সমাহিত হইত ॥ ৪২ ॥

অঙ্গনারা মলয়ানিল কর্ত্তৃক সমুৎপাদিত সপল্লব চূতকুসুম দর্শন করিয়া, বিরোধপরিহারপুরঃসর স্বয়ংই সেই দুঃসহবিরহ অগ্নিবর্ণের অনুনয় করিত ॥ ৪৩ ॥

তিনি সেই অঙ্গনাদিগকে স্বকীয় উৎসঙ্গে আরোপিত করিয়া, পরিজন

মুক্তরজ্জু নিবিড়ং ভয়চ্ছলাৎ
কণ্ঠবন্ধনমবাপ বাহুভিঃ ॥ ৪৪ ॥
তং পয়োধরনিষিক্তচন্দনৈ-
র্মৌক্তিকগ্রথিতচারুভূষণৈঃ ।
গ্রীষ্মবেশবিধিভিঃ সিষেবিরে
শ্রোণিলম্বিমণিমেখলৈঃ প্রিয়াঃ ॥ ৪৫ ॥
যৎ স লগ্নসহকারমাসবং
রক্তপাটলসমাগমং পপৌ ।
তেন তস্য মধুনির্গমাৎ কৃশ-
শ্চিত্তযোনিরভবৎ পুনর্নবঃ ॥ ৪৬ ॥

চালয়ন্ ভয়চ্ছলাৎ পতনভয়মিষাৎ বাহুভির্ভুজৈঃ নিবিড়ং কণ্ঠবন্ধনং অবাপ প্রাপ স্বয়ংগ্রহাশ্লেষসুখমন্বভূদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

তমিতি। প্রিয়াঃ পয়োধরেষু স্তনেষু নিষিক্তং উক্ষিতং চন্দনং যেষু তৈঃ মৌক্তিকৈর্গ্রথিতানি প্রোতানি চারুভূষণানি যেষু তৈঃ মুক্তাপ্রায়াভরণৈ-রিত্যর্থঃ শ্রোণিলম্বিন্যঃ মণিমেখলাঃ মরকতাদিমণিযুক্তকটিসূত্রাণি যেষু তাদৃশৈঃ গ্রীষ্মবেশবিধিভিঃ উষ্ণকালোচিতনেপথ্যবিধানৈঃ শীতলোপায়ৈ-রিত্যর্থঃ, তমগ্নিবর্ণং সিষেবিরে ॥ ৪৫ ॥

যদিতি। সোঽগ্নিবর্ণঃ লগ্নঃ সহকারঃ চূতপল্লবো যস্মিন্ তং রক্তপাটলস্য পাটলকুসুমস্য সমাগমো যস্য তং আসবং মদ্যং পপৌ ইতি যৎ তেনাসব-পানেন মধুনির্গমাদ্বসন্তাপগমাৎ কৃশো মন্দবীর্য্যঃ তস্য চিত্তযোনিঃ কামঃ পুন-র্নবঃ প্রবলোঽভবৎ ॥ ৪৬ ॥

কর্ত্তৃক প্রেরিত দোলায় আরোহণ ও সেই দোলার রজ্জু ছাড়িয়া দিয়া, তাহা-দিগকে চালনা করিতেন। তখন তাহারা পতনভয়ের ছল করিয়া, বাহু দ্বারা তদীয় কণ্ঠদেশ গাঢ়রূপে ধারণ করিত ॥ ৪৪ ॥

প্রণয়িনীরা গ্রীষ্মকালীন-বেশ-বিধান-পূর্ব্বক পয়োধরে চন্দন চর্চ্চিত, মুক্তাগ্রথিত সুন্দর ভূষণ পরিহিত এবং নিতম্ববিম্বে মণিময় মেখলা বিলম্বিত করিয়া, তাঁহার সেবা করিত ॥ ৪৫ ॥

বসন্তের অপগমপ্রযুক্ত তদীয় কাম কৃশ হইয়া গিয়াছিল। এক্ষণে তিনি

এবমিন্দ্রিয়সুখানি নির্বিশ-
ন্নন্যকার্য্যবিমুখঃ স পার্থিবঃ।
আত্মলক্ষণনিবেদিতানৃতূ-
নত্যবাহয়দনঙ্গবাহিতঃ ॥ ৪৭ ॥

তং প্রমত্তমপি ন প্রভাবতঃ
শেকুরাক্রমিতুমন্যপার্থিবাঃ।
আময়স্তু রতিরাগসম্ভবো
দক্ষশাপ ইব চন্দ্রমক্ষিণোৎ ॥ ৪৮ ॥

এবমিতি। এবং অনঙ্গবাহিতঃ কামপ্রেরিতঃ অন্যকার্য্যবিমুখঃ স পার্থিবঃ ইন্দ্রিয়াণাং সুখানি সুখকরাণি শব্দাদীনি নির্বিশন্ অনুভবন্ আত্মনো লক্ষণৈঃ কুটজপ্রস্থারণাদিচিহ্নৈঃ নিবেদিতান্ অয়মৃতুরিদানীং বর্ত্ততে ইতি জ্ঞাপিতান্ ঋতূন্ বর্ষাদীন্ অত্যবাহয়ৎ অগময়ৎ ॥ ৪৭ ॥

তমিতি। প্রমত্তং ব্যসনাসক্তমপি তং নৃপং প্রভাবতঃ অন্যপার্থিবাঃ আক্রমিতুমভিভবিতুং ন শেকুঃ ন শক্তাঃ, রতিরাগসম্ভব আময়ো ব্যাধিস্তু ক্ষয়রোগ ইত্যর্থঃ, দক্ষস্য দক্ষপ্রজাপতেঃ শাপঃ চন্দ্রমিব, অক্ষিণোৎ অকর্শয়ৎ। শাপোঽপি রতিরাগসম্ভব ইতি। দক্ষঃ কিল অন্যাঃ স্বকন্যা উপেক্ষ্য রোহিণ্যা-মেব রমমাণং রাজানং সোমং শশাপ পশ্চাদদ্যাপি ক্ষয়রূপেণ তং ক্ষিণোতী-ত্যুপাখ্যায়তে ॥ ৪৮ ॥

সহকার-পল্লব-সমলঙ্কৃত ও পাটলকুসুম-সমন্বিত যে মদ্য পান করিতেন, তদ্দ্বারা সেই কাম পুনরায় প্রবল হইয়া উঠিয়াছিল ॥ ৪৬ ॥

এইরূপে তিনি কামপরতন্ত্র ও অন্যকার্য্যপরাঙ্মুখ হইয়া, ইন্দ্রিয়-সুখ-পরম্পরা সম্ভোগ করিয়া, তত্তৎ লক্ষণ দ্বারা পরিজ্ঞাত বর্ষাদি ঋতু সকল অতিবাহিত করিতেন ॥ ৪৭ ॥

তিনি স্বভাবতঃ প্রভুশক্তিসম্পন্ন। তজ্জন্য, অনবরত ব্যসনাসক্ত থাকিলেও, অন্য নরপতিরা তাঁহারে আক্রমণ করিতে পারিল না। কিন্তু রতিরাগসমুদ্ভূত ক্ষয়রোগ, দক্ষশাপে চন্দ্রের ন্যায়, তাঁহাকে একবারেই ক্ষীণ করিয়া ফেলিল ॥ ৪৮ ॥

দৃষ্টদোষমপি তন্ন সোঽত্যজৎ
সঙ্গবস্তু ভিষজামনাশ্রবঃ।
স্বাদুভিস্তু বিষয়ৈর্হৃ তস্ততো
দুঃখমিন্দ্রিয়গণো নিবার্য্যতে ॥ ৪৯ ॥
তস্য পাণ্ডুবদনাল্পভূষণা
সাবলম্বগমনা মৃদুস্বনা।
রাজযক্ষ্মপরিহানিরাযযৌ
কাময়ানসমবস্থয়া তুলাম্ ॥ ৫০ ॥

দৃষ্টেতি। ভিষজাং বৈদ্যানামনাশ্রবো বচসি ন স্থিতঃ। "বচনে স্থিত আশ্রব" ইত্যমরঃ। অবিধেয় ইত্যর্থঃ স দৃষ্টদোষমপি রোগজননাদিতি শেষঃ তৎ সঙ্গস্য বস্তু সঙ্গবস্তু স্ত্রীমদ্যাদিকং সঙ্গজনকং বস্তু নাত্যজৎ। তথাহি, ইন্দ্রিয়গণঃ স্বাদুভির্বিষয়ৈঃ হৃতস্তু হৃতশ্চেৎ ততস্তেভ্যো বিষয়েভ্যো দুঃখং কৃচ্ছ্রেণ নিবার্য্যতে, দুস্ত্যজাঃ খলু বিষয়া ইত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

তস্যেতি। তস্য রাজ্ঞঃ পাণ্ডুবদনা অল্পভূষণা পরিমিতাভরণা সাবলম্বং দাসাদিহস্তাবলম্বসহিতং গমনং যস্যাং সা সাবলম্বগমনা মৃদুস্বনা হীনস্বরা রাজ্ঞঃ সোমস্য যক্ষ্মা রাজযক্ষ্মা ক্ষয়রোগস্তেন যা পরিহানিঃ ক্ষীণাবস্থা, কাময়তে বিষয়ানিচ্ছতি কাময়ানঃ। কমের্ণিঙন্তাৎ শানচ্। অনিত্যমাগমশাসনমিতি মুমাগমাভাবঃ। এতদেবাভিপ্রেত্যোক্তং বামনেনাপি কাময়ানশব্দঃ সিদ্ধোনাদিশ্চেতি। তস্য সমবস্থয়া কামুকাবস্থয়া তুলাং সাম্যমাযযৌ প্রাপ। কালকৃতো বিশেষোঽবস্থা। "বিশেষঃ কালিকোঽবস্থে"ত্যমরঃ ॥ ৫০ ॥

তিনি বৈদ্যগণের কথার বাধ্য ছিলেন না। এইজন্য, দোষ দেখাইয়া দিলেও, স্ত্রী ও মদ্য প্রভৃতি আসক্তিজনক বস্তুসকল ত্যাগ করিলেন না। তথাহি, ইন্দ্রিয় সকল স্ত্রীপ্রভৃতি অতীবমধুর বিষয় কর্তৃক আকৃষ্ট হইলে, তাহাদিগকে প্রতিষেধ করা দুর্ঘট হইয়া উঠে ॥ ৪৯ ॥

রাজযক্ষ্মার আবির্ভাবপ্রযুক্ত ক্ষীণাবস্থা উপস্থিত হইলে, তিনি কামুকাবস্থার সাদৃশ্য ধারণ করিলেন। কেননা, তাঁহার বদন পাণ্ডুবর্ণ হইল, স্বর ক্ষীণ হইয়া আসিল, যষ্টিমাত্র অবলম্বন হইল; আর সেরূপ অধিক ভূষণ ধারণ করিতে পারেন না ॥ ৫০ ॥

ব্যোম পশ্চিমকলাস্থিতেন্দু বা
পঙ্কশেষমিব ঘর্ম্মপল্বলম্।
রাজ্ঞি তৎ কুলমভূৎ ক্ষয়াতুরে
বামনার্চ্চিরিব দীপভাজনম্॥ ৫১॥
বাঢ়মেষ দিবসেষু পার্থিবঃ
কর্ম্ম সাধয়তি পুত্রজন্মনে।
ইত্যদর্শিতরুজোঽস্য মন্ত্রিণঃ
শশ্বদূচুরঘশঙ্কিনীঃ প্রজাঃ॥ ৫২॥
স ত্বনেকবনিতাসখোঽপি সন্
পাবনীমনবলোক্য সন্ততিম্।

ব্যোমেতি। রাজ্ঞি ক্ষয়াতুরে সতি তৎ কুলং রঘুকুলং পশ্চিমকলায়াং স্থিত ইন্দুর্যস্মিংস্তৎ কলাবশিষ্টেন্দু ব্যোম বা ব্যোমেব। বাশব্দ ইবার্থে যথাহ দণ্ডী ইববদ্বাযথাশব্দাবিতি। পঙ্কশেষং ঘর্ম্মপল্বলমিব, বামনার্চ্চিঃ অল্পশিখং দীপভাজনং দীপপাত্রমিব, অভূৎ॥ ৫১॥

বাঢ়মিতি। বাঢ়ং সত্যং এষ পার্থিবঃ দিবসেষু পুত্রজন্মনে পুত্রোদয়ার্থং কর্ম্ম জপাদিকং সাধয়তি ইত্যেবং অদর্শিতরুজো নিগূহিতরোগাঃ সন্তোঽস্য রাজ্ঞো মন্ত্রিণঃ অঘশঙ্কিনীঃ ব্যসনশঙ্কিনীঃ প্রজাঃ শশ্বৎ উচুঃ॥ ৫২॥

স ইতি। স তু অগ্নিবর্ণঃ অনেকবনিতাসখঃ সন্নপি, পাবনীং পিতৃঋণ-

এইরূপে তিনি ক্ষয়রোগে আতুর হইয়া উঠিলে, সেই রঘুবংশ, কলামাত্রাবশিষ্ট-চন্দ্রযুক্ত আকাশের ন্যায়, পঙ্কমাত্রাবশিষ্ট গ্রীষ্মকালীন পল্বলের ন্যায়, এবং স্বল্পমাত্রাবশিষ্ট-শিখা-বিশিষ্ট দীপপাত্রের ন্যায়, শোচনীয় দশা প্রাপ্ত হইল॥ ৫১॥

তদ্দর্শনে প্রজারা বিপদ আশঙ্কা করিতে লাগিলে, মন্ত্রিগণ রাজার রোগ গোপন করিয়া, তাহাদিগকে বলিতে আরম্ভ করিলেন, সত্যই এই রাজা দিবাভাগে পুত্রোৎপত্তির জন্য জপাদি কার্য্য করিয়া থাকেন॥ ৫২॥

যাহা হউক, তাঁহার রোগ বৈদ্যগণের যত্নকে ক্রমশঃ পরাভূত করিয়া তুলিল। তখন, প্রদীপ যেমন বায়ুকে অতিক্রম করিতে পারে না, সেইরূপ তিনি সেই রোগের পরিহারে সমর্থ হইলেন না। তাঁহার অনেক পত্নী ছিল।

বৈদ্যযত্নপরিভাবিনং গদং
ন প্রদীপ ইব বায়ুমত্যগাৎ ॥ ৫৩ ॥
তং গৃহোপবন এব সঙ্গতাঃ
পশ্চিমক্রতুবিদা পুরোধসা।
রোগশান্তিমপদিশ্য মন্ত্রিণঃ
সম্ভৃতে শিখিনি গূঢ়মাদধুঃ ॥ ৫৪ ॥
তৈঃ কৃতপ্রকৃতিমুখ্যসংগ্রহৈ-
রাশু তস্য সহধর্ম্মচারিণী।
সাধু দৃষ্টশুভগর্ভলক্ষণা
প্রত্যপদ্যত নরাধিপশ্রিয়ম্ ॥ ৫৫ ॥

মোচনীং সন্ততিমনবলোক্য পুত্রমনবাপ্যেত্যর্থঃ, বৈদ্যযত্নপরিভাবিনং গদং রোগং প্রদীপো বায়ুমিব নাত্যগাৎ নাতিচক্রাম মমারেত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

তমিতি। পশ্চিমক্রতুবিদা অন্ত্যেষ্টিবিধিজ্ঞেন পুরোধসা সঙ্গতাঃ সমেতাঃ মন্ত্রিণঃ গৃহোপবন এব গৃহারাম এব। "আরামঃ স্যাদুপবন"মিত্যমরঃ। রোগশান্তিমপদিশ্য শান্তিকর্ম্ম ব্যপদিশ্য তমগ্নিবর্ণং সম্ভৃতে সমৃদ্ধে শিখিনি অগ্নৌ গূঢ়মপ্রকাশং আদধুঃ নিদধুঃ ॥ ৫৪ ॥

তৈরিতি। আশু শীঘ্রং কৃতঃ প্রকৃতিমুখ্যানাং পৌরজনপ্রধানানাং সংগ্রহঃ সন্নিপাতনং যৈস্তাদৃশৈস্তৈর্ম্মন্ত্রিভিঃ সাধু নিপুণং দৃষ্টশুভগর্ভলক্ষণা পরীক্ষিতশুভগর্ভচিহ্না তস্যাগ্নিবর্ণস্য সহধর্ম্মচারিণী নরাধিপশ্রিয়ং প্রত্যপদ্যত রাজ্যলক্ষ্মীং প্রাপ ॥ ৫৫ ॥

তথাপি, পুত্রমুখ দেখিয়া, আত্মাকে পিতৃঋণে মুক্ত করিতে পারিলেন না ॥ ৫৩ ॥

মন্ত্রিগণ অন্ত্যেষ্টি-বিধানজ্ঞ পুরোহিতের সহিত মিলিত হইয়া, রোগশান্তির ছল করিয়া, গৃহের উপবনেই সেই অগ্নিবর্ণকে প্রজ্বলিত পাবকে অপ্রকাশ্যে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫৪ ॥

অনন্তর তাঁহারা শীঘ্র প্রধান প্রধান পুরবাসীকে একত্র সংমিলিত করিয়া, অগ্নিবর্ণের সহধর্ম্মিণীর শুভ গর্ভলক্ষণ বিশেষরূপে পরীক্ষা করিলে, তিনিই রাজ্যলক্ষ্মী প্রাপ্ত হইলেন ॥ ৫৫ ॥

ভূমিকা।

মহাকবি কালিদাসের গ্রন্থাবলী এ পর্য্যন্ত কেহই বাঙ্গালা ভাষায় প্রকাশ করিতে ইচ্ছুক হন নাই; আমরা দুরাশার বশবর্ত্তীতায় তৎপ্রকাশে কৃতসঙ্কল্প হওয়ায় বড়ই ।াহসিকের ন্যায় কার্য্য করিয়াছিলাম; এক্ষণে ভগবৎ কৃপায় ও গ্রাহক মহোদয়দিগের অনুগ্রহে সমগ্র গ্রন্থাবলী শেষ হইল, কিন্তু মহাপদ্য গ্রন্থ কোথাও না পাওয়ায় তাহা প্রকাশ করিতে পারিলাম না। দৈবদুর্ব্বিপাকে গ্রন্থাবলী প্রকাশেও অনেক বিলম্ব হইয়া গিয়াছে, তজ্জন্য সানুনয়ে নিবেদন যে, অনুগ্রহপূর্ব্বক আমাদিগের অপরাধ মার্জ্জনা করিয়া কৃপাদৃষ্টিদানে বঞ্চিত করিবেন না। ভট্টপল্লী নিবাসী শ্রীযুক্ত কালীপদ বিদ্যারত্ন ভট্টাচার্য্য মহাশয় নিঃস্বার্থভাবে গ্রন্থাবলীর আদ্যোপান্ত সংশোধন করিয়া দিয়া আমাদিগকে চিরকৃতজ্ঞতাপাশে আবদ্ধ করিয়াছেন।

একান্ত অনুগত

শ্রীনবকুমার বসু ও

শ্রীহরিদাস নন্দন।

মহাকবি

কালিদাসের গ্রন্থাবলী

অর্থাৎ

সান্বয়, সটীক ও সানুবাদ

রঘুবংশ, মেঘদূত, ঋতুসংহার, দ্বাত্রিংশৎপুত্তলিকা, নলোদয়, পুষ্পবাণবিলাস,
কুমারসম্ভব, মালবিকাগ্নিমিত্র, শকুন্তলা, বিক্রমোর্ব্বশী,
শ্রুতবোধ, শৃঙ্গারতিলক ও শৃঙ্গাররসাষ্টক।

বহু পণ্ডিতমণ্ডলীর সাহায্যে
শ্রীনবকুমার বসু এণ্ড কোম্পানী দ্বারা
প্রকাশিত।

কলিকাতা;

৪ নং জগন্নাথ সুরের লেন, নব-কাব্যপ্রকাশ যন্ত্রে
শ্রীদীননাথ মান্না দ্বারা মুদ্রিত।

১৩০২ সাল।